

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过音标来辅助阅读，帮助学生克服发音障碍，提高阅读效率。这一方法在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法得到了广大师生的认可和好评。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，同时也是多家英语教育机构的创始人。他的教育生涯充满了成就和荣誉，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过音标来辅助阅读，帮助学生克服发音障碍，提高阅读效率。这一方法在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法得到了广大师生的认可和好评。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，同时也是多家英语教育机构的创始人。他的教育生涯充满了成就和荣誉，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为偏远地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法得到了广大师生的认可和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 光之柱(the Pillar Of Light) 000001

2. 光之柱(the Pillar Of Light) 000002

3. 光之柱(the Pillar Of Light) 000003

4. 光之柱(the Pillar Of Light) 000004

5. 光之柱(the Pillar Of Light) 000005

6. 光之柱(the Pillar Of Light) 000006

7. 光之柱(the Pillar Of Light) 000007

8. 光之柱(the Pillar Of Light) 000008

9. 光之柱(the Pillar Of Light) 000009

10. 光之柱(the Pillar Of Light) 000010

11. 光之柱(the Pillar Of Light) 000011

12. 光之柱(the Pillar Of Light) 000012

13. 光之柱(the Pillar Of Light) 000013

14. 光之柱(the Pillar Of Light) 000014

15. 光之柱(the Pillar Of Light) 000015

16. 光之柱(the Pillar Of Light) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光之柱(The Pillar of Light)

第1/16页

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt]
The Pillar of Light
这 支柱 的 光

光之柱

[baɪ] ['luːɪs] ['treɪsɪ]
By Louis Tracy
经过 路易斯 特蕾西

路易斯·特雷西

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] "
Author of " The Wings of the Morning "
作者 的 " 这 翅膀 的 这 早晨 "

《晨曦之翼》的作者

" [ænd; ænd][ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði]
" And the rain descended , and the
" 和 这 雨 下降 , 和 这

于是大雨倾盆而下，

[flʌdz] [keɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] ,
floods came , and the winds blew ,
洪水 来了 , 和 这 风 吹 ,

洪水来了，狂风大作，

[ænd; ænd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ; [ænd; ænd]
and beat upon that house ; and
和 打 之上 那 房子 ; 和

然后猛击那座房子；

[aɪ 'tiː] [fel] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]
it fell not ; for it was founded
它 跌倒 不是 ; 为了 它 曾是 创立

它没有倒塌；因为它是建立的。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
upon a rock .
之上 一个 岩石 .

在一块岩石上。

" ['mæθjuː] [ˌviːəɪ'aɪ] : -
" Matthew vii : 25
" 马修 七 : -

马太福音 7:25

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['edwərd] [dʒeɪ] . [kloʊd]
EDWARD J . CLODE
爱德华 J . 克洛德

爱德华·J·克洛德

- [fɪfθ] Avenue1904
156 Fifth Avenue1904
- 第五 Avenue1904

第五大道156号，1904年

[ˈkɑːpɪraɪt] - , [baɪ] [ˈedwərd] [dʒeɪ] . [kloʊd]
Copyright 1904 , by Edward J . Clode
版权 - , 经过 爱德华 J . 克洛德

版权所有 1904 年，作者：爱德华·J·克洛德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪ] , -
May , 1904
可能 , -

1904年5月

[ˈplɪmptən] [pres] [ˈnɔːrwʊd] [mæs] .
Plimpton Press Norwood Mass .
普林顿 按 诺伍德 大量的 .

普林顿出版社，马萨诸塞州诺伍德。

[loʊ] [ˈwɔːtər] — [ðə; ði] [riːf]
LOW WATER — THE REEF
低的 水 — 这 礁

低潮——礁石

[ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] [ˈlaɪthaʊs] [ˈsekʃ(ə)n]
THE GULF ROCK LIGHTHOUSE SECTION
这 海湾 岩石 灯塔 部分

海湾岩灯塔部分

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˈflɑːtsəm] [wʌn]
I Flotsam 1
我 废料 1

漂浮物 1

[iː][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] -
II A Christening 19
二 一个 洗礼 -

二、洗礼 19

[aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] -
III The Signal 37
三、 这 信号 -

III 信号 37

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] -
IV The Voice of the Reef 57
第四 这 嗓音 的 这 礁 -

第四部分 礁石之声 57

[viː][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] -
V The Hurricane 72
V 这 飓风 -

V 飓风72

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)]	[wɑːtʃ]	-
VI	The	Middle	Watch
六年级	这	中间	手表
-	-	-	-

第六章 中层守望 92

[ˌviː, aɪˈaɪ][ðə; ði]	[ˈlɑːtəri]	-
VII	The	Lottery
七	这	彩票
-	-	-

第七章 彩票 110

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][æn; ən]	[ˈɪntərluːd]	-
VIII	An	Interlude
八	一个	插曲
-	-	-

第八章 插曲 124

[aɪˈeks][ˈmɪsɪz]	.	[vænˈsɪtət]	-
IX	Mrs	.	Vansittart
第九章	太太	.	范西塔特
-	-	-	-

第九章 范西塔特夫人 141

[eks]	[paɪnz]	[ˈprɑːgres]	-
X	Pyne's	Progress	156
X	派恩的	进步	-
-	-	-	-

X Pyne 的进展 156

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzɑɪ][ˈmɪsɪz]	.	-	[fɪr]	-
XI	Mrs	.	Vansittart's	Fear
十一	太太	.	-	害怕
-	-	-	-	-

XI 范西塔特夫人的恐惧 172

[ˌeks, aɪˈaɪ]	[ˌprepəˈreɪʃnz]	-
XII	Preparations	188
十二	准备工作	-
-	-	-

第十二期准备工作 188

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三
-

十三

[bɪfɔːr]	[ðə; ði]	[dɑːn]	-
Before	the	Dawn	206
前	这	黎明	-
-	-	-	-

黎明之前 206

[ˌeks, aɪˈviː][ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈneɪvi]	-
XIV	The	Way	They	Have	in	The
十四	这	方式	他们	有	在	这
-	-	-	-	-	-	-

第十四章 海军的做法 223

[ˈeksˈviː]	[ˈiːnɪdz]	[nuː]	[neɪm]	-
XV	Enid's	New	Name	241
十五	伊妮德的	新的	姓名	-
-	-	-	-	-

XV 伊妮德的新名字 241

[ˌeksˈviːˈaɪ]	[ˈstiːvən]	[brænd]	[ɪkˈspleɪnz]	-
XVI	Stephen	Brand	Explains	258
十六	史蒂芬	品牌	解释	-
-	-	-	-	-

第十六章 斯蒂芬·布兰德解释 258

[ˌeks, viːˈaɪˈaɪ][ˈmɪsɪz]	.	[vænˈsɪtət]	[ˈɡoʊz]	[ˈhoʊm]	-
XVII	Mrs	.	Vansittart	Goes	Home
十七	太太	.	范西塔特	去	家
-	-	-	-	-	-

第十七章 范西塔特夫人回家 281

[ˌɛks.viːˈɑːrˈɑːɪ][ˈiːnɪd] [werz] [æn; ən][oʊld] [ˈɔːrnəmənt] -
XVIII Enid Wears an Old Ornament 301
十八 伊妮德 穿着 一个 老的 装饰品 -

第十八章 伊妮德佩戴着一件旧饰品 301

[ˌɛks.ɑɪˈɛks][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; ei] [rɑːk] -
XIX The House that Stood Upon a Rock 319
十九 这 房子 那 站立 之上 一个 岩石 -

第十九章 屹立于磐石之上的房子 319

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈflɑːtsəm]
FLOTSAM
废料

废料

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
All night long the great bell of the lighthouse ,
全部 夜晚 长的 这 伟大的 钟 的 这 灯塔 ,

整夜，灯塔的大钟都在鸣响。

[slʌŋ] [tuː; tə][ə; ei] [staʊt] [biːm] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈsiːwərd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈplætfɔːrm] ,
slung to a stout beam projecting seaward beneath the outer platform ,
吊着 到 一个 肥硕 光束 投影 向海 下面 这 外 平台 ,

悬挂在外平台下方向海延伸的粗壮横梁上，

[hæd; həd] [ˈtoʊld] [ɪts] [ˈwɔːrniŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːɡ] .
had tolled its warning through the fog .
有 收费 它是 警告 通过 这 多雾路段 .

它的丧钟已经穿过浓雾发出警告。

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːkwɜːrk] [əˈtætʃmənt] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [aɪˈtiː] ,
The monotonous ticking of the clockwork attachment that governed it ,
这 单调 滴答 的 这 发条装置 依恋 那 受统治 它 ,

控制它的机械装置发出单调的滴答声。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈlaɪvliːɜː] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌltɪŋ] [hʊdz] [məˈʃiːnəri] ,
the sharp and livelier click of the occulting hood's machinery ,
这 锋利的 和 更活泼 点击 的 这 遮蔽 引擎盖的 机械 ,

遮光罩机械装置发出清脆而有力的咔哒声，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˈɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [buːm] .
were the only sounds which alternated with its deep boom .
是 这 仅有的 声音 哪个 交替 和 它是 深的 繁荣 .

只有低沉的轰鸣声与它深沉的轰鸣声交替出现。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [klæŋ] [sent][ə; ei] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɑːləm] [ɪtˈself][ænd; ənd] [piːld]
The tremendous clang sent a thrill through the giant column itself and pealed
这 巨大的 铛 发送 一个 刺激 通过 这 巨大的 柱子 本身 和 剥皮

[əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈtremələʊ][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌdɪmɪˈnuːʃənz] .
away into the murky void with a tremolo of profound diminutions .
离开 进入 这 浑浊的 空白 和 一个 颤音 的 深刻的 减少 .

巨大的撞击声震得巨柱都颤抖起来，然后带着深深的颤音渐渐消散在幽暗的虚空中。

[ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlæntərn] , [ɪts] [eɪt] - [rɪŋd] [ˈsɜːrk(ə)] [ˌɹ; əv] [fleɪm] [ˈbɜːrɪŋ] [æɪt; ət] [fʊl]
Overhead , the magnificent lantern , its eight - ringed circle of flame burning at full
开销 , 这 壮丽 灯笼 , 它是 八 - 环状 圆圈 的 火焰 燃烧 在 满的
[ˈprefər] ,
pressure ,
压力 ,

头顶上, 雄伟的灯笼熊熊燃烧, 八圈火焰熊熊燃烧。

[ˈɪljuːmɪnd] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈveɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrn] [ˌɹ; əv][ðə; ði]
illuminated the drifting vapor with an intensity that seemed to be born of the
照明 这 漂流 汽 和 一个 强度 那 似乎 到 是 出生 的 这
[ˈstɜːrdi] [ˈgræniɪt] [ˈpɪlər] [ˌɹ; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈdaɪədəm] .
sturdy granite pillar of which it was the fitting diadem .
结实的 花岗岩 支柱 的 哪个 它 曾是 这 配件 冠冕 .

它照亮了飘渺的蒸汽, 其强度仿佛源自于那根坚固的花岗岩柱, 而它正是这根柱子的完美冠冕。

[hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪkˈstɜːrnəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,
Hard and strong externally as the everlasting rock on which it stood ,
难的 和 强的 外部 作为 这 永恒 岩石 在 哪个 它 站立 ,
它外表坚硬挺拔, 如同它所屹立的永恒磐石。

— [rɪˈpliːt] [wɪˈðɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [bræs] , [greɪt] [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd]
— **replete within with burnished steel and polished brass , great cylinders and**
— 充足的 之内 和 抛光 钢 和 抛光 黄铜 , 伟大的 气缸 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [pʌmps] ,
powerful pumps ,
强大的 水泵 ,

——内部充满了光亮的钢材和抛光的黄铜, 巨大的气缸和强劲的泵,

— [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [θrʌst] [ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [tɔːrtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ˌɹ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [weɪv]
— **the lighthouse thrust its glowing torch beyond the reach of the most daring wave**
— 这 灯塔 推力 它是 发光 火炬 超过 这 抵达 的 这 最多 大胆 海浪
.
:
.

灯塔将闪耀的火炬伸向最勇敢的巨浪无法触及的地方。

[koʊld] , [ˈdaʊər] , [dɪˈfaɪənt][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .
Cold , dour , defiant it looked .
寒冷的 , 阴沉 , 桀骜不驯 它 看起来 .
它看起来冷漠、阴沉、桀骜不驯。

[jet] [ɪts][ˌsuːpərˈhjuːmən] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [faːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Yet its superhuman eye sought to pierce the very heart of the fog , and the
然而 它是 超人类 眼睛 寻求 到 刺穿 这 非常 心 的 这 多雾路段 , 和 这
[ˈfɜːrɪs] - [waɪt] [ɡler] ,
furnace - white glare ,
炉 - 白色的 强光 ,

然而, 它那超乎常人的眼睛却试图穿透浓雾的核心, 以及那灼热的白色光芒。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [haɪv] [ˌɹ; əv][ðə; ði][daɪˈɑːptɪk] [lenz] ,
concentrated ten thousand - fold by the encircling hive of the dioptic lens ,
集中 十 千 - 折叠 经过 这 包围 蜂巢 的 这 屈光度 镜片 ,
被屈光透镜周围的蜂巢状结构浓缩了10000倍,

[flʌŋ] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [kloʊk] [ˌɹ; əv] [muːn] - [laɪk] [ˈmædʒəsti] .
flung far into the gloom a silvery cloak of moon - like majesty .
扔 远的 进入 这 愁云 一个 银色 披风 的 月亮 - 喜欢 威严 .
一道银色的斗篷, 如月光般皎洁, 飘荡在幽暗的夜空中。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][æŋ; əŋ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˈʔælaɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [laɪʔ]
At last an irresistible ally sprang to the assistance of the unconquerable light
在 最后的 一个 无法抗拒 盟友 弹簧 到 这 协助 的 这 不可征服的 光

·
:
·

最终，一位势不可挡的盟友挺身而出，帮助这不可战胜的光明。

[əˈbaʊʔ] [ðə; ði][kloʊʔ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɑːʔ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːʔ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk]
About the close of the middle watch a gentle breeze from the Atlantic
关于 这 关闭 的 这 中间 手表 一个 温和的 微风 从 这 大西洋
[ˈfaːloʊd] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][swept] [ðə; ði] [ˈʃɪvəriŋ] [reɪθ] [ˈlændwərd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθiːst] ,
followed the tide and swept the shivering wraith landward to the northeast ,
随后 这 潮 和 扫荡 这 瑟瑟发抖 幽灵 陆向 到 这 东北 ,
大约在中场休息结束时，一股来自大西洋的微风随着潮水吹来，将瑟瑟发抖的幽灵吹向东北方向的陆地。

[waɪlʂʔ] [ðə; ði][fɜːrʂʔ] [biːmʔ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [sʌn] [kəmˈpliːʔɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst the first beams of a June sun completed the destruction of the
而 这 第一的 光束 的 一个 六月 太阳 完全的 这 破坏 的 这
[ˈruːʔɪd; raʊʔɪd][ˈspektəʔ] .
routed specter .
路由 幽灵 :

当六月的第一缕阳光彻底摧毁了溃败的幽灵时。

[soʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
So , once more , as on the dawn of the third day ,
所以 , 一次 更多的 , 作为 在 这 黎明 的 这 第三 天 ,
所以，就像第三天黎明时分一样，

[ðə; ði][ˈwɔːtəʔz] [ˈʌndəʔ] [ðə; ði][ˈhev(ə)n] [wɜːr; wəʔ] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lənd]
the waters under the heaven were gathered into one place , and the dry land
这 水 在下面 这 天堂 是 聚集 进入 一 地方 , 和 这 干燥 土地
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

天下的水聚在一处，旱地就露出来了。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
and behold , it was good .
和 看哪 , 它 曾是 好的 :
结果证明，效果很好。

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
On the horizon ,
在 这 地平线 ,
在地平线上，

[ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪʔz] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd] [sɪlk] [əˈɡenʂʔ] [ðə; ði]
the turquoise rim of the sea lay with the sheen of folded silk against the
这 绿松石 轮缘 的 这 海 躺 和 这 光泽 的 折叠 丝绸 反对 这
[ˈsɔːftɜː , ˈsɔftɜː] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
softer canopy of the sky .
更柔和 树冠 的 这 天空 :

碧绿的海水边缘，如同折叠的丝绸般闪着光泽，映衬着柔和的天空。

[tɔːrdz] [ðə; ði][west] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] , [tuː; tə] [wɪʔ] [ˈdrɪftɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][mɪʂʔ] [klʌŋ] [ɪn]
Towards the west a group of islands , to which drifting banks of mist clung in
向 这 西方 一个 团体 的 岛屿 , 到 哪个 漂流 银行 的 薄雾 紧紧抓住 在
[ˈmeltɪŋ] [dɪˈsper] ,
melting despair ,
融化 绝望 ,

西边有一群岛屿，漂浮的雾气笼罩着它们，仿佛在绝望中消融。

[wɜːr; wər] [etʃt] [ɪn] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈdri:mi] [ˈpɜ:rp(ə)] .
were etched in shadows of dreamy purple .
是 蚀刻 在 阴影 的 梦幻般的 紫色的 .
被镌刻在梦幻般的紫色阴影中。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrər] [si:] - [flɔːr] [ðə; ði] [ˈkwɪkli] [ˈdaɪŋ] [ˈveɪpər] [spred] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [pɔːl][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] [tɪnts]
Over the nearer sea - floor the quickly dying vapor spread a hazy pall of opal tints
超过 这 更近 海 - 地面 这 迅速地 垂死 汽 传播 一个 朦胧 灵柩 的 蛋白石 色调
.
.
.
在较近的海底，迅速消散的蒸汽弥漫开来，形成一层朦胧的蛋白石色调的薄雾。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈemərəld] [ɡri:n] [ænd; ənd] [səˈri:n] [blu:]
Across the face of the waters glistening bands of emerald green and serene blue
穿过 这 脸 的 这 水 闪闪发光 乐队 的 翠 绿色的 和 安详 蓝色的
[ˈkwɪvəd] [ɪn] [ˈferi] [laɪts] .
quivered in fairy lights .
颤抖 在 仙女 灯 .
水面上闪烁着翠绿色和宁静蓝色的光带，如同仙女的灯光般荡漾。

[ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ˈbrɔːdkæst] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [məˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ɔː]
The slanting rays of the sun threw broadcast a golden mirage and gilded all
这 斜 射线 的 这 太阳 扔 播送 一个 金的 海市蜃楼 和 镀金 全部
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌm] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] .
things with the dumb gladness of an English summer's day .
事物 和 这 哑的 欢乐 的 一个 英语 夏季 天 .
斜阳洒下金色的光晕，宛如海市蜃楼，给万物都镀上了一层英国夏日特有的宁静喜悦。

[ə; eɪ][mən] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈɡæləri] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,
A man , pacing the narrow gallery beneath the lantern ,
一个 男人 , 踱步 这 狭窄的 画廊 下面 这 灯笼 ,
一个男人在灯笼下的狭窄走廊里踱步，

[ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [meɪd] [ɪnˈtrænsɪŋ]
halted for a moment to flood his soul afresh with a beauty made entrancing
停止 为了 一个 片刻 到 洪水 他的 灵魂 重新 和 一个 美丽 制成 迷人的
[baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [rɪˈzɑːlv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][məˈtʃuərə][ænd; ənd]
by the knowledge that a few brief minutes would resolve it into maturer and
经过 这 知识 那 一个 很少 简短的 分钟 会 解决 它 进入 成熟 和
[mɔːr] [fəˈmɪliər] [tʃɑːrmz] .
more familiar charms .
更多的 熟悉的 魅力 .
他停顿片刻，让一种美再次充满他的灵魂，这种美让他着迷，因为他知道，短短几分钟后，这种美就会转化为更成熟、更熟悉的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði][ʌnrəʊˈmæntɪk][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , —
He was engaged , it is true , in the unromantic action of filling his pipe , —
他 曾是 已订婚的 , 它 是 真的 , 在 这 不浪漫的 行动 的 填充 他的 管道 , —
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] ,
a simple thing ,
一个 简单的 事物 ,
的确，他当时正在做一件并不浪漫的事——给烟斗装烟丝，一件很简单的事。

[bɪˈlʌvɪd] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈnævɪz] , — [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [mjuːt] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
beloved alike of poets and navvies , — yet his eyes drank in the mute glory of
心爱 同样 的 诗人 和 土方工 , — 然而 他的 眼睛 喝 在 这 沉默的 荣耀 的
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,
诗人与工人都为之倾倒，——然而他的目光却贪婪地沉醉于这无声的壮丽景象之中。

[ænd; ənd] , ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'laʊd] :
and , captive to the spell of the hour , he murmured aloud :
和 , 俘虏 到 这 拼写 的 这 小时 , 他 低声说道 大声 :
他被此刻的氛围所感染, 喃喃自语道:

" ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [weɪvz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ,
" Floating on waves of music and of light ,
" 漂浮的 在 波浪 的 音乐 和 的 光 ,
“漂浮在音乐和光线的波浪上,

[br'hoʊld][ðə; ði] ['tʃəriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] !
Behold the chariot of the Fairy Queen !
看哪 这 战车 的 这 仙女 女王 !
看哪, 仙后驾临!

[sə'lestʃ(ə)l] ['koʊrsər] [pɔ:][ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] [er] ;
Celestial coursers paw the unyielding air ;
天体 课程 爪子 这 不屈 空气 ;
天上的骏马在坚硬的空气中遨游;

[ðer; ðər] ['fɪlmi] ['penən] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðeɪ] [fɜ:rl] ,
Their filmy pennons at her word they furl ,
他们的 电影 旗帜 在 她 单词 他们 卷发 ,
听到她的一句话, 他们便卷起了薄薄的旗帜。

[ænd; ənd][stɔ:p] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] .
And stop obedient to the reins of light .
和 停止 听话 到 这 缰绳 的 光 .
停止服从光明的缰绳。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði] [glæs] [feɪn] [wɔz; wəz]['oʊpən] .
" The small door beneath the glass fane was open .
" 这 小的 门 下面 这 玻璃 费恩 曾是 打开 :
玻璃穹顶下的小门开着。

[ðə; ði] ['wɜ:rkər] [wɪ'ðɪn] , [ˈbɪzɪli] ['kli:nɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['bɜ:rnər] , ['si:st] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
The worker within , busily cleaning an eight - inch burner , ceased for an instant
这 工人 之内 , 忙碌地 打扫 一个 八 - 英寸 刻录机 , 停止 为了 一个 立即的
[ænd; ənd] [pɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
and popped his head out .
和 爆裂 他的 头 出去 .
里面的工人正在忙着清理一个八英寸的燃烧器, 他突然停下手里的活, 探出头来。

" [dɪd][ju:; jʊ][heɪl][em 'i:] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" Did you hail me ? " he inquired .
" 做过 你 冰雹 我 ? " 他 询问 .
“你向我打招呼了吗?”他问道。

[ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wɜ:rdz] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['dri:mər] .
The matter - of - fact words awoke the dreamer .
这 事情 - 的 - 事实 字 醒来 这 梦想家 .
平铺直叙的话语唤醒了做梦者。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
He turned with a pleasant smile .
他 转向 和 一个 令人愉快的 微笑 .
他转过身, 脸上带着和蔼的笑容。

" [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , ['dʒɪm] , [aɪ][dɪd][heɪl] ['sʌmbə:di] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ:'rɔ:rə] , ['spɪrɪt][ʌv; əv]
" To be exact , Jim , I did hail somebody , but it was Aurora , Spirit of
" 到 是 精确的 , 吉姆 , 我 做过 冰雹 某人 , 但 它 曾是 极光 , 精神 的
[ðə; ðɪ] [dɑ:n] ,
the Dawn ,
这 黎明 ,

“确切地说，吉姆，我的确向某人喊话，但那是曙光女神奥罗拉。”

[nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['bɪtn] ['seɪlə] - [mæn][laɪk][juː; jʊ] . "
not a hard - bitten sailor - man like you ."
不是 一个 难的 - 被咬 水手 - 男人 喜欢 你 . "

不像你这样的老水手。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['kæpən] .
" Oh , that's all right , cap'n .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 船长 .

“哦，没关系，船长。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪn] - [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
I thought I heard you singin ' out for a light .
我 想法 我 听到 你 唱歌 - 出去 为了 一个 光 .

我好像听到你在喊着要火。

" [ðə; ðɪ] [ʌðər] [mæn][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
" The other man bent his head to shield a match from a puff of wind ,
" 这 其他 男人 弯曲 他的 头 到 盾 一个 匹配 从 一个 噗 的 风 ,
“另一个人低下头，挡住一根火柴，以免被一阵风吹走。”

[ðʌs] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ðɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
thus concealing from his companion the gleam of amusement in his eyes .
因此 隐藏 从 他的 伴侣 这 闪耀 的 娱乐 在 他的 眼睛 .
因此，他掩饰不住同伴眼中流露出的玩味之光。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [snɪft] [ðə; ðɪ]['freɪgrənt]['ʊdə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] ['bɔ:ŋɪŋli] ,
His mate sniffed the fragrant odor of the tobacco longingly ,
他的 伴侣 嗅了嗅 这 香 气味 的 这 烟草 渴望地 ,
他的同伴深深地吸了一口气，贪婪地嗅着烟草的芬芳。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eldər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪnəti] [meɪn'teɪn] [strikt] ['disəplɪn] ,
but the Elder Brethren of the Trinity maintain strict discipline ,
但 这 长老 弟兄们 的 这 三位一体 维持 严格的 纪律 ,
但三位一体的长老们却恪守严格的纪律。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['brʊkən] [ru:lz] .
and he vanished to his task without a thought of broken rules .
和 他 消失了 到 他的 任务 没有 一个 想法 的 破碎的 规则 .
他全然不顾违反规则，径直投入到自己的工作中。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He left a piece of good advice behind him .
他 左边 一个 片 的 好的 建议 在后面 他 .
他留下了一条很好的建议。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][tɜ:rn][ɪn] .
" If I was you , cap'n , he said , " I'd turn in .
" 如果 我 曾是 你 , 船长 , " 他 说 , " ID 转动 在 .
“如果我是你，船长，”他说，“我会上交。”

[dʒəʊnz][ɪz] ['fi:lɪn] - [ɑ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
Jones is feelin ' Al this mornin ' .
琼斯 是 感觉 - 阿尔 这 早晨 - .

琼斯今天早上感觉不太舒服。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪŋˌvɑːləntərəli] ['kwɒtɪd] " [kwɪːn] [mæb] " [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['siːwərd] [ə'gen] .
He who had involuntarily quoted " Queen Mab " turned his gaze seaward again .
他 WHO 有 不由自主 引 " 女王 梅布 " 转向 他的 目光 向海 再次 .
他无意间引用了《麦芙女王》中的诗句，然后再次将目光转向大海。

[iːtʃ] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [brɪ'kɑːmɪŋ] [mɔːr] [brɪliənt] [jet] [nɪrər] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Each moment the scene was becoming more brilliant yet nearer to earth .
每个 片刻 这 场景 曾是 成为 更多的 杰出的 然而 更近 到 地球 .
每一刻，眼前的景象都变得更加绚丽多彩，却又更加贴近地面。

[ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['aɪləndz] [sent] ['splæʃɪz] [ɹ; əv] [greɪ] , [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [θruː] [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] .
The far - off islands sent splashes of gray , brown and green through the purple .
这 远的 - 离开 岛屿 发送 水花 的 灰色的, 棕色的 和 绿色的 通过 这 紫色的 .
远处的岛屿在紫色的天空中投下点点灰色、棕色和绿色的光芒。

[ðə; ðɪ][roʊz] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː]
The rose flush on the horizon was assuming a yellower tinge and the blue
这 玫瑰 冲洗 在 这 地平线 曾是 假设 一个 更黄 色调 和 这 蓝色的
[ɹ; əv][skai][ænd; ənd]['wɔːtər][wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
of sky and water was deepening .
的 天空 和 水 曾是 加深 .
地平线上的玫瑰色渐渐泛黄，天空和水面的蓝色也越来越深。

[ˈtwenti] [maɪlz] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθˈwest] [ðə; ðɪ] [smʊk] [ɹ; əv][ə; eɪ] ['stiːmə] ['herəldɪd] [ðə; ðɪ]
Twenty miles away to the southwest the smoke of a steamer heralded the
二十 英里 离开 到 这 西南 这 抽烟 的 一个 汽船 被预言 这
[ˈædvent][ɹ; əv][æn; ən][ətˈlæntɪk] ['laɪnər] ,
advent of an Atlantic liner ,
来临 的 一个 大西洋 衬垫 ,
西南方向二十英里处，一艘汽船冒出的浓烟预示着一艘远洋客轮即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləst] ['redz] [ɹ; əv] [waɪt] [mɪst] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] [fərˈlɔːrnlɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .
and the last shreds of white mist were curling forlornly above the waves .
和 这 最后的 碎屑 的 白色的 薄雾 是 冰壶 凄凉地 多于 这 波浪 .
最后几缕白雾孤零零地在波浪上方缭绕。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] , [ə; eɪ]['taɪni] [dʌl] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃər] ,
The presence of the steamship , a tiny dull spot on the glowing picture ,
这 在场 的 这 轮船 , 一个 微小的乏味的 点 在 这 发光 图片 ,
那艘蒸汽船的存在，就像光亮画面上一个不起眼的小点。

['piːpld] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['pouətəri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θɪnli] ['ʃiːtɪd] ['ɡuːsts]
peopled the void with life and banished poetry with the thinly sheeted ghosts
人 这 空白 和 生活 和 被放逐 诗 和 这 薄薄的 床单 鬼魂
[ɹ; əv][ðə; ðɪ] [faːg] .
of the fog .
的 这 多雾路段 .
用生命填满虚空，用薄雾中的幽灵驱逐诗歌。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'ʊər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'brest] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [rɑːk] [laɪt] .
In a little more than an hour she would be abreast of the Gulf Rock Light .
在 一个 小的 更多的 比 一个 小时 她 会 是 并排 的 这 海湾 岩石 光 .
再过一个多小时，她就能到达海湾岩灯塔附近了。

[ðə; ðɪ] ['wɑːtʃər] [bɪ'liːvd] — [wɒz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] , [ɪn][fækt] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪnses]
The watcher believed — was almost certain , in fact — that she was the Princess
这 观察者 相信 — 曾是 几乎 肯定 , 在 事实 — 那 她 曾是 这 公主
['rɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,
观察者相信——事实上几乎可以肯定——她就是安妮公主。

[ˈhəʊmwɜːd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔːk] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] .
homeward bound from New York to Southampton .

回家 边界 从 新的 约克 到 南安普顿 .

从纽约飞往南安普顿的家。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [səˈluːn] [dek] [ðoʊz] [ɪnˈθjuːziæsts] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ]
From her saloon deck those enthusiasts who had risen early enough to catch

从 她 酒吧 甲板 那些 爱好者 WHO 有 升起 早期的 足够的 到 抓住

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [koʊst][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈtrimli] [ˈrʌɡɪd]
a first glimpse of the English coast were already scanning the trimly rugged

一个 第一的 一瞥 的 这 英语 海岸 是 已经 扫描 这 修剪整齐 崎岖

[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsɪliːˈsɪli] [aɪlz] ,
outlines of the Scilly Isles ,

概述 的 这 锡利群岛 岛屿 ,

从她的沙龙甲板上，那些早起欣赏英国海岸风光的爱好者们，已经开始扫视锡利群岛轮廓分明、棱角分明的海岸线了。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡlæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlændz] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪzəd] .
and searching with their glasses for the Land's End and the Lizard .

和 搜索 和 他们的 眼镜 为了 这 土地的 结尾 和 这 蜥蜴 .

他们用望远镜寻找天涯海角和蜥蜴角。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saʊˈhæmptən] ; [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ˈlʌndən] ,
In a few hours they would be in Southampton ; that afternoon in London — London ,

在 一个 很少 小时 他们 会 是 在 南安普顿 ; 那 下午 在 伦敦 — 伦敦 ,

几个小时后他们就会到达南安普顿；当天下午到达伦敦——伦敦，

[ðə; ði] [ˈmekə] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
the Mecca of the world , from which , two years ago ,

这 麦加 的 这 世界 , 从 哪个 , 二 年 前 ,

世界麦加，两年前，从那里，

[hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈterər] .
he fled with a loathing akin to terror .

他 逃亡 和 一个 厌恶 类似的 到 恐怖 .

他带着近乎恐惧的憎恶逃离了现场。

[ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [nɑːt]
The big ship out there , panting and straining as if she were beginning , not

这 大的 船 出去 那里 , 喘息 和 紧张 作为 如果 她 是 开始 , 不是

[ˈendɪŋ] ,
ending ,

结束 ,

那艘大船在远处喘息、吃力，仿佛是在开始航行，而不是结束。

[hɜːr; hər][ˈoʊ(ə)n] [reɪs] [ʌ; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
her ocean race of three thousand miles ,

她 海洋 种族 的 三 千 英里 ,

她完成了三千英里的海上比赛，

[wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɪːgər] [ˈhʌndrədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈfʌːlɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
was carrying eager hundreds to the pleasures and follies of the great city .

曾是 携带 渴望的 数百 到 这 快乐 和 愚行 的 这 伟大的 城市 .

载着数百名兴高采烈的游客前往这座大城市，体验那里的享乐和荒诞。

[jet] [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [bænʃk][ʌ; əv] [smoʊk] ,
Yet he , the man smoking and silently staring at the growing bank of smoke ,

然而 他 , 这 男人 吸烟 和 默默 凝视 在 这 生长 银行 的 抽烟 ,

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

— **a young man** ,

— 一个 年轻的 男人 ,

然而，他，那个抽着烟，默默地盯着越升越高的烟雾的男人——一个年轻人，

[tu:] ； ['hænsəm] ， [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:n] ， [smu:ð] ['prʊəfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ristəkræt] ，
too ； **handsome** ， **erect** ， **with the clean** ， **smooth profile of the aristocrat** ，
也 ； 英俊的 ， 直立 ， 和 这 干净的 ， 光滑的 轮廓 的 这 贵族 ，
而且，他相貌英俊，身姿挺拔，拥有贵族般干净利落的侧脸轮廓。

— [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ， [ænd; ənd] [sɔ:t] ， [ænd; ənd] [faʊnd] ，
— **had turned his back on it all** ， **and sought** ， **and found** ，
— 有 转向 他的 后退 在 它 全部 ， 和 寻求 ， 和 成立 ，
他背弃了这一切，四处寻觅，最终找到了

[pi:s] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:nt] ['pɪlə] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rɑ:k] 。
peace here in the gaunt pillar on a lonely rock 。
和平 这里 在 这 瘦削 支柱 在 一个 孤独 岩石 ；
在孤寂岩石上，一根嶙峋的石柱带来宁静。

[streɪndʒ] ， [haʊ] ['dɪfrəntli] [men][ɑ:r; ə] ['kɒnstɪtju:tɪd] 。
Strange ， **how differently men are constituted** 。
奇怪的 ， 如何 不同 男人 是 构成 ；
真奇怪，男人和女人的构造竟如此不同。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ！
And women ！
和 女性 ！

还有女性！

[bə:] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] 。
A hard look came into his eyes 。
一个 难的 看 来了 进入 他的 眼睛 ；
他眼中闪过一丝冷峻的神色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][ɪn][ə; eɪ][stɜ:rɪn] [kən'tempt] 。
His mouth set in a stern contempt 。
他的 嘴 放 在 一个 船尾 鄙视 ；
他嘴唇紧抿，脸上带着冷酷轻蔑的神情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['sti:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzɪd]
For a little while his face bore a steely expression which would have amazed
为了 一个 小的 尽管 他的 脸 钻孔 一个 钢铁般的 表达 哪个 会 有 惊叹
[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['læntərn] ，
the man within the lantern ，
这 男人 之内 这 灯笼 ；
他的脸上短暂地浮现出一种钢铁般的表情，这表情如果让灯笼里的人看到，一定会感到惊讶。

[naʊ] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] 。
now singing lustily as he worked 。
现在 歌唱 热情地 作为 他 工作 ；
他一边干活一边放声歌唱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv]['deɪvɪd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [sɔ:l] ，
But as the harp of David caused the evil spirit to depart from Saul ，
但 作为 这 竖琴 的 大卫 导致 这 邪恶的 精神 到 离开 从 扫罗 ；
但正如大卫的竖琴使邪灵离开扫罗一样，

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][tʃeɪs][əˈweɪ][ðə; ði][ˈlə:kɪŋ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ˈmeməri][wɪtʃ]
so did the music of the morning chase away the lurking devil of memory which
所以 做过 这 音乐 的 这 早晨 追赶 离开 这 潜伏 魔鬼 的 记忆 哪个
[spræŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l]
sprang upon the lighthouse - keeper with the sight of the vessel .
弹簧 之上 这 灯塔 - 守门员 和 这 视线 的 这 血管 :
于是，清晨的音乐驱散了潜伏在灯塔守护者眼前、看到船只时涌上心头的记忆恶魔。

[hi:; hi][smaɪld][əˈgen] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈbɪtərli][pərˈhæps]
He smiled again , a trifle bitterly perhaps .
他 微笑 再次 , 一个 琐事 苦涩地 也许 :

他又笑了，笑容中或许带着一丝苦涩。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɪŋər][rɔ:rd][ˈdʒi:niəli]
Behind him the singer roared genially :
在后面 他 这 歌手 咆哮 和蔼地 :

在他身后，歌手热情地大声喊道：

"[su:n][wi:l][bi:; bi][ɪn][ˈlʌndən][taʊn]
" **Soon we'll be in London Town ,**
" 很快 出色地 是 在 伦敦 镇 ,
“我们很快就要到伦敦了。”

[sɪŋ] , [maɪ][lædz] , [jəʊ][hoʊ] - [oʊ]
Sing , my lads , yeo ho - o ,
唱歌 , 我的 小伙子们 , 叶奥 何 - o ,
唱吧，我的伙计们，哟吼哟！

[ænd; ənd][si:] [ðə; ði][kɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][kraʊn]
And see the King in his golden crown ,
和 看 这 国王 在 他的 金的 王冠 ,
看哪，国王头戴金冠！

[sɪŋ] , [maɪ][lædz] , [jəʊ][hoʊ]
Sing , my lads , yeo ho :
唱歌 , 我的 小伙子们 , 叶奥 何 :
唱吧，我的伙计们，哟吼。

"[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][si:md][tu:; tə][bi:; bi][əˈraʊzd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈrevəri][baɪ]
" **The man on the platform seemed to be aroused from a painful reverie by**
" 这 男人 在 这 平台 似乎 到 是 被唤醒 从 一个 痛苦 遐想 经过
[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][soʊ][ˈkjʊəriəsli] - [prəˈpəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][θɔ:ts]
the jingle so curiously à propos to his thoughts .
这 铃铛 所以 奇怪的是 - 提案 到 他的 想法 :
“站台上的男人似乎被这声与他思绪如此契合的叮当声从痛苦的沉思中唤醒了。

[hi:; hi][tæpt][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈreɪlɪŋ]
He tapped his pipe on the iron railing ,
他 轻敲 他的 管道 在 这 铁 栏杆 ,
他用烟斗敲了敲铁栏杆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈlæntərn] — [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][sli:p]
and was about to enter the lantern — and so to the region of sleep
和 曾是 关于 到 进入 这 灯笼 — 和 所以 到 这 地区 的 睡觉
[bɪˈni:θ] — [wen][ˈsʌd(ə)nli][hɪz; ɪz][glæns]
beneath — when suddenly his glance ,
下面 — 什么时候 突然 他的 瞥一眼 ,
正要进入灯笼——也就是进入下方的睡眠区域——突然，他的目光落在了

[treɪnd][tu:; tə][æn; ən][əˈkju:tnəs][na:t][ˈdri:md][ʌv; əv][baɪ][foʊk][əˈʃɔ:r]
trained to an acuteness not dreamed of by folk ashore ,
受过训练 到 一个 急性 不是 梦见 的 经过 民间 岸上 ,
训练有素的敏锐程度，是岸上人们难以想象的。

[ˈrestɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ˈsiːmɪŋli] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli]
rested on some object seemingly distant a mile or less , and drifting slowly
休息 在 一些 目的 似乎 遥远 一个 英里 或者较少的 , 和 漂流 缓慢地
[ˈnɪərə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
nearer with the tide .
更近 和 这 潮 .

它搁浅在一英里或更近的某个物体上，并随着潮水缓缓靠近。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ə; eɪ] [tuː] - [nɑːt] [ˈkɜːrənt] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
At this hour a two - knot current swept to the east around and over the
在 这 小时 一个 二 - 结 当前的 扫荡 到 这 东方 大约 和 超过 这
[ˈtretʃərəs] [riːf] [huːz] [ˈsʌŋkən] [fæŋz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
treacherous reef whose sunken fangs were marked by the lighthouse .
奸诈 礁 谁 凹陷 獠牙 是 标记 经过 这 灯塔 .

此时此刻，一股两节的洋流向东涌动，绕过并越过那片险恶的暗礁，灯塔就矗立在暗礁凹陷的尖牙状礁石上。

[ɪn][kɑːm] [ˈweðər] , [sʌt] [æz; əz] [priˈveɪld] [dʒʌst] [ðen] ,
In calm weather , such as prevailed just then ,
在 冷静的 天气 , 这样的 作为 最终获胜 只是 然后 ,
[ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
在 当时那样的 平静 天气下 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
it was difficult enough to effect a landing at the base of the rock ,
它 曾是 难的 足够的 到 影响 一个 降落 在 这 根据 的 这 岩石 ,
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
在 岩石底部 成功 着陆 已经 相当 困难了 .

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] - [reɪs] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈreɪdʒɪŋ] ,
but this same smiling water - race became an awful , raging ,
但 这 相同的 微笑 水 - 种族 成为 一个 可怕 , 愤怒 ,
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
但 这条 原本 面带 微笑 的水道 却 变成了 可怕的、 汹涌 的 ,

[ˈteriŋ] [ˈfjʊəri] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [læʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] .
tearing fury when the waves were lashed into a storm .
撕裂 愤怒 什么时候 这 波浪 是 鞭打 进入 一个 风暴 .
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
海浪 拍打 成 风暴 , 撕裂 般 的 狂怒 .

[hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,
He pocketed his pipe and stood with hands clenched on the rail ,
他 口袋 他的 管道 和 站立 和 双手 紧握 在 这 轨 ,
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
他把 烟斗 放进 口袋 , 双手 紧握 栏杆 站 了起来 .

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ˈʃɪps] [laɪf] - [boʊt] ,
gazing intently at a white - painted ship's life - boat ,
凝视 专注地 在 一个 白色的 - 绘 船的 生活 - 船 ,
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
他 目不转睛 地 盯着 一艘 漆成 白色 的 救生艇 .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .
with a broken mast and a sail trailing over the stern .
和 一个 破碎的 桅杆 和 一个 帆 尾随 超过 这 船尾 .
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
桅杆 断裂 , 船尾 拖 着 一块 帆 .

[ɪts] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
Its color , with the sun shining on it ,
它是 颜色 , 和 这 太阳 灼灼 在 它 ,
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
阳光 照射 下 , 它 呈现 出 美丽 的 颜色 .

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveɪpərəs] [ˈedɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
no less than the vaporous eddies fading down to the surface of the sea ,
不 较少的 比 这 蒸汽 涡流 褪色 向下 到 这 表面 的 这 海 ,
[ˈlændɪŋ] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl] [ˈtʌɪm] [ˈsɪstərn] [ˈstɪl]
不 亚于 逐渐 消散 至 海面 的 雾气 漩涡 ,

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪər] .
had prevented him from seeing it earlier .
有 阻止 他 从 看到 它 早些时候 .
这使他之前无法看到它。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
Perhaps he would not have noticed it at all were it not for the flashing
也许 他 会 不是 有 注意到 它 在 全部 是 它 不是 为了 这 闪烁
[wɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [si:] - [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][kra:ft][ɪn] [ˈesko:rt] .
wings of several sea - birds which accompanied the craft in aërial escort .
翅膀 的 一些 海 - 鸟类 哪个 伴随 这 工艺 在 天线 护送 .
如果不是几只海鸟闪着翅膀在空中护航，他或许根本不会注意到它。

['i:v(ə)n] [jet] [ə; eɪ] ['lændzmən] [wʊd] [hæv; həv][stɛəd] ['ɪnsələntli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
Even yet a landsman would have stared insolently in that direction and
甚至 然而 一个 土地管理者 会 有 凝视 傲慢地 在 那 方向 和
[dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [els] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['sti:mər] ,
declared that there was naught else in sight save the steamer ,
声明 那 那里 曾是 零 别的 在 视线 节省 这 汽船 ,
即便如此，一个陆地人也会傲慢地盯着那个方向，宣称除了那艘轮船之外什么也没有。

[hu:z] [tɔ:l] [mɑ:sts][ænd; ənd] [tu:] [blæk] ['fʌnəlz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
whose tall masts and two black funnels were now distinctly visible .
谁 高的 桅杆 和 二 黑色的 漏斗 是 现在 明显地 可见的 .
现在，它的高耸桅杆和两个黑色烟囱清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ki:pər] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
But the lighthouse keeper knew he was not mistaken .
但 这 灯塔 守门员 知道 他 曾是 不是 错误 .
但灯塔守护人知道他没有弄错。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [ə'drɪft] , [fər'lɔ:rn] , [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Here was a boat adrift , forlorn , deserted .
这里 曾是 一个 船 漂流 , 绝望 , 荒凉的 .
这里有一艘漂流的船，孤零零的，荒无人烟。

[ɪts] ['kɑ:ntʊr] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɒʊ][ˈloʊk(ə)l][kra:ft] [streɪŋ] [əd'ventʃərəsli] [frʌm; frəm]
Its contour told him that it was no local craft straying adventurously from
它是 轮廓 讲述 他 那 它 曾是 不 当地的 工艺 迷途 冒险地 从
['aɪlənd][ɔ:r] ['meɪnlənd] .
island or mainland .
岛 或者 大陆 .
它的轮廓告诉他，这不是一艘冒险离开岛屿或大陆的当地船只。

[ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] , [wɑ:ftɪd] [ðʌs] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm][ˈoʊʃ(ə)n][waɪldz] , [ðə; ði][ˈbroʊkən][spɑ:r]
Its unexpected presence , wafted thus strangely from ocean wilds , the broken spar
它是 意外 在场 , 飘散 因此 奇怪的 从 海洋 荒野 , 这 破碎的 斯帕
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] ['kænvəs] ,
and tumbled canvas ,
和 翻滚 帆布 ,
它出乎意料地出现，断桅和翻滚的帆布，以一种奇特的方式从茫茫大海中飘来。

[bɪ'təʊkənd] [æn; ən]['æksɪdənt] , [pər'tjæns] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
betokened an accident , perchance a tragedy .
标记 一个 事故 , 或许 一个 悲剧 .
预示着一场意外，或许是一场悲剧。

" ['dʒɪm] !
" **Jim** !
" 吉姆 !
吉姆！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['lensɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [keɪm]
His mate , engaged in shrouding the gleaming lenses from the sun's rays , came
他的 伴侣 , 已订婚的 在 裹尸布 这 闪闪发光 镜头 从 这 太阳的 射线 , 来了
[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] .
at the call .
在 这 称呼 ：

他的同伴正忙着遮挡刺眼的镜片，以免被阳光照射，听到呼唤后赶了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] :
He was lame — the result of a wound received in the Egyptian campaign :
他 曾是 瘸 — 这 结果 的 一个 伤口 已收到 在 这 埃及人 活动 ：
[nevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ；

他跛了——这是在埃及战役中受伤造成的；然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he was quick on his feet .
他 曾是 快的 在 他的 脚 ：

他身手敏捷。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you make of that ?
" 什么 做 你 制作 的 那 ？

你对此有何看法？

" [ðə; ði] ['seɪləər] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" The sailor required no more than a gesture .
" 这 水手 必需的 不 更多的 比 一个 手势 ：

“水手需要的仅仅是一个手势。”

[hi:; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪpbɔ:rd] [trɪk] [ʌv; əv]
He shaded his eyes with his right hand , a mere shipboard trick of
他 阴影 他的 眼睛 和 他的 正确的 手 , 一个 仅仅 船上 诡计 的
['kɔ:n(s)ntreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [breɪn] ,
concentrating vision and brain ,
集中 想象 和 脑 ,

他用右手遮住眼睛，这只是船上为了集中注意力而采取的一种小技巧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
for the rising sun was almost behind him .
为了 这 上升 太阳 曾是 几乎 在后面 他 ：

因为冉冉升起的太阳几乎已经离他而去。

" ['fɪps] [boʊt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [lə'kɔ:nɪkli] .
" Ship's boat , " he answered , laconically .
" 船的 船 , " 他 回答 , 简洁地 。

“船上的小艇，”他简洁地回答道。

" [kə'liʒ(ə)n] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
" Collision , I expect .
" 碰撞 , 我 预计 。

我估计是碰撞事故。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [bləʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [deɪz] .
There's bin no blow to speak of for days .
有 垃圾桶 不 吹 到 说话 的 为了 天 。

已经好几天没有发生什么大事了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] .
But they're gone .
但 它们是 已消失 .

但他们已经走了。

[nɑːkt] ['ʊɒvərbɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [ə'bæk] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔːl] .
Knocked overboard when she was took aback by a squall .
敲门 落水 什么时候 她 曾是 采取 背 经过 一个 暴风雨 .

遭遇暴风雨袭击，被吹落海中。

[ən'les] [ðem; ðəm][bɜːrdz] —
Unless them birds —
除非 他们 鸟类 —

除非那些鸟——

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['ʃɔːrthænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr]
" **He spoke in a species of verbal shorthand** , **but his meaning was clear**
" 他 辐 在 一个 物种 的 口头 速记 , 但 他的 意义 曾是 清除
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“他说话的方式有点像速记，但他的意思很清楚。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
even to the sentence left unfinished .
甚至 到 这 句子 左边 未完成 .

甚至包括未说完的句子。

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ][kən'troʊl] .
The craft was under no control .
这 工艺 曾是 在下面 不 控制 .

这架飞行器处于失控状态。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [drɪft] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] ,
She would drift steadily into the Bay until the tide turned ,
她 会 漂移 稳步 进入 这 湾 直到 这 潮 转向 ,

她会缓缓漂入海湾，直到潮水转向。

['wɑːndər][ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] ['sɜːrk(ə)][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ˌðer'æftər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
wander in an aimless circle for half an hour thereafter , **and then** ,
漫步 在 一个 漫无目的 圆圈 为了 一半 一个 小时 此后 , 和 然后 ,

随后漫无目的地徘徊了半个小时，然后，

[wen] [ðə; ði] [eb] [rɪ'stɔːrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
when the ebb restored direction and force to the current ,
什么时候 这 落潮 恢复 方向 和 力量 到 这 当前的 ,

当退潮恢复了水流的方向和力量时，

['vɔɪdʒ] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪblɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˌlaɪə'nes] .
voyage forth again to the fabled realm of Lyonesse .
航程 前进 再次 到 这 传说中的 领域 的 里昂内斯 .

再次启程前往传说中的里昂内斯王国。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [stəd] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] .
For a little while they stood together in silence .
为了 一个 小的 尽管 他们 站立 一起 在 沉默 .

他们默默地站了一会儿。

['dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] .
Jim suddenly quitted his companion and came back with a glass .
吉姆 突然 辞职 他的 伴侣 和 来了 后退 和 一个 玻璃 .

吉姆突然离开同伴，拿着一杯酒回来了。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bizli] ['mɑːrksmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
He poised it with the precision of a Bisley marksman , and began to
他 准备 它 和 这 精确 的 一个 比斯利 神射手 , 和 开始 到
[spi:k] [ə'gen] , ['dʒɜːrkɪli] :
speak again , jerkily :
说话 再次 , 生硬地 :

他像比斯利神枪手一样精准地举起枪，然后又开始断断续续地说话：

" [stoʊv] [ɪn] [fə'raːd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] .
" **Stove in forrard , above the water - line .**
" 火炉 在 福拉德 , 多于 这 水 - 线 .

“炉子在前部，高于水线。”

['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [siː] .
Wouldn't live two minutes in a sea .
不会 居住 二 分钟 在 一个 海 .

我连在海里待两分钟都不愿意。

['sʌmθɪŋ] - ['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['baʊz , 'boʊz] .
Somethin ' lyin ' in the bows .
某物 - 躺着 - 在 这 弓 .

弓弦里躺着什么东西。

[kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] .
Can't make it out .
不能 制作 它 出去 .

看不清。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːməərənts] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡʌnl] .
And there's a couple of cormorants perched on the gunwale .
和 有 一个 夫妻 的 鸬鹚 栖息 在 这 舷缘 .

舷缘上栖息着几只鸬鹚。

[bʌt; bət] ['iːl] [pæs] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɑːdz] [ɑːn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] ,
But she'll pass within two hundred yards on her present course ,
但 壳 经过 之内 二 百 码 在 她 展示 课程 ,

但按照她目前的路线，她会在两百码之内通过。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [hoʊld] [bɜːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
an ' the tide'll hold long enough for that .
一个 - 这 - 抓住 长的 足够的 为了 那 .

而且潮水会持续足够长的时间。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **The other man looked around .**
" 这 其他 男人 看起来 大约 .

另一个人环顾四周。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,
From that elevated perch , one hundred and thirty feet above high - water mark ,
从 那 升高 栖息 , 一 百 和 三十 脚 多于 高的 - 水 标记 ,

从那高处，高于最高水位线一百三十英尺的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ə; eɪ][væst] ['eriə] [ʌv; əv] [siː] .
he could survey a vast area of sea .
他 可以 民意调查 一个 广阔的 区域 的 海 .

他可以勘测广阔的海域。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sti:mər] — [wɪtʃ] [wʊd] [flɪt][pæst][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði]
Excepting the approaching steamer — which would flit past a mile away to the
除外 这 接近 汽船 — 哪个 会 掠过 过去的 一个 英里 离开 到 这
[saʊθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['dɪstənt] [braʊn] [speks] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [pen'zæns]
south — and a few distant brown specks which betokened a shoal of Penzance
南 — 和 一个 很少 遥远 棕色的 斑点 哪个 标记 一个 浅滩 的 彭赞斯
[fɪʃɪŋ] - [smæks] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['i:stwərd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][seɪl][ɪn]
fishing - smacks making the best of the tide eastward — there was not a sail in
钓鱼 - 拍打 制作 这 最好的 的 这 潮 向东 — 那里 曾是 不是 一个 帆 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

除了驶近的汽船（它会在一英里外的南方掠过）和远处几个棕色的小点（表明有一群彭赞斯渔船正利用东潮的优势航行）之外，看不到任何帆船。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I think we should try and get hold of her , " he said** .
" 我 思考 我们 应该 尝试 和 得到 抓住 的 她 , " 他 说 .
"我认为我们应该想办法联系上她,"他说。

[dʒɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
Jim kept his eye glued to the telescope .
吉姆 保留 他的 眼睛 胶合 到 这 望远镜 .
吉姆的目光始终紧盯着望远镜。

" - [teɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , ['kæpən] .
" ' **Tain't worth it , cap'n** .
" - 污点 值得 它 , 船长 .
“不值得，船长。”

[ðə; ði] - ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] , [nɔ:t][bʌt; bət] [wʌt] [æŋ; ən] [ekstri] - [kʌmz] [ɪn]
The salvage'll only be a pound or two , not but what an extry suvrin comes in
这 - 仅有的 是 一个 磅 或者 二 , 不是 但 什么 一个 外 - 来 在
[ˈju:sf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,
打捞上来的可能只有一两磅，但额外的救援物资却能派上用场。

[æŋ; ən] - [wi:; wi] [maɪt] [taɪ][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [tʃæns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'li:f]
an ' we might tie her up to the buoy on the off chance until the relief
一个 - 我们 可能 领带 她 向上 到 这 浮标 在 这 离开 机会 直到 这 宽慰
[kʌmz] [ɔ:r][wi:; wi]['sɪgnəl][ə; eɪ] [smæk] .
comes or we signal a smack .
来 或者 我们 信号 一个 啪 .
我们可能会把她绑在浮标上，以防万一，直到救援到来或我们发出求救信号。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['tɑ:kən] - ?
But what's the good o ' talkin ' ?
但 是什么 这 好的 o - 谈话 - ?
但光说不练有什么用呢？

[wi:v] [ga:t][noʊ][boʊt] , [æŋ; ən] - ['noʊ,bɑ:di:d, 'noʊbədi:d][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [swɪm] [tu:; tə]
We've got no boat , an ' nobody'd be such a fool as to swim to
我们已经 得到 不 船 , 一个 - 没人会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 游泳 到
[hɜ:r; həɹ] . " **her** . " **"**
她 . "

我们没有船，也没人会傻到游过去救她。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" **That is what I had in mind** .
" 那 是 什么 我 有 在 头脑 ；

“我就是这么想的。”

" ['dʒɪm] ['lʊʊəd] [ðə; ði] [glæs] .
" **Jim lowered the glass** .
" 吉姆 降低 这 玻璃 ；

吉姆放下了酒杯。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈfʌst] [taɪm] [aɪv] [ˈevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][di:] — — [di:] [ˈsɪli] [θɪŋ] , [ˈsti:vən] [brænd]
" **That's the fust time I've ever heard you say a d — — d silly thing , Stephen Brand**
" 那就是 这 fust 时间 我已经 曾经 听到 你 说 一个 d — — d 愚蠢的 事物 , 史蒂芬 品牌
.
.
.

“这是我第一次听到你说这种蠢话，斯蒂芬·布兰德。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .
" **There was no wavering judgment in his voice now** .
" 那里 曾是 不 摇摆不定 判断 在 他的 嗓音 现在 ；

“他现在的语气中没有丝毫动摇。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [əˈlɑ:rmɪd] .
He was angry , and slightly alarmed .
他 曾是 生气的 , 和 轻微地 惊慌 ；

他很生气，也有些惊慌。

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ˈsɪli] , ['dʒɪm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkwɪri] .
" **Why is it so emphatically silly , Jim ? " was the smiling query** .
" 为什么 是 它 所以 强调地 愚蠢的 , 吉姆 ? " 曾是 这 微笑 询问 ；

“吉姆，为什么这件事这么荒谬可笑呢？”他笑着问道。

" [haʊ] [-] [noʊ] [wɒts] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **How d'ye know what's aboard of her ?**
" 如何 染料 知道 是什么 船上 的 她 ？

你怎么知道她船上有什么？

[wɒts] [ðem; ðəm] [faʊl] [ˈæftər] ?
What's them fowl after ?
是什么 他们 鸡 后 ？

这些家禽在追求什么？

[wɒts] [ˈʌndər] [ðæt] [seɪl] ?
What's under that sail ?
是什么 在下面 那 帆 ？

帆下是什么？

[wɒts] [ðæt] [ˈlaɪn] - [ˈkrʌmpld] [ʌp] [fəˈrɑ:d] ?
What's that lyin ' crumpled up forrard ?
是什么 那 躺着 - 皱巴巴的 向上 福拉德 ？

那团乱糟糟的、皱巴巴的、像纸糊的是什么？

[ded] [men] , [mɛˈbi] .
Dead men , mebbe .
死的 男人 , 也许 ；

或许是死人吧。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ʃi:z] [ˈkɒnvɔɪ] [baɪ] [ʃɑ:rkz] . "
If they are , she's convoyed by sharks . "
如果 他们 是 , 她是 车队 经过 鲨鱼 ； "

如果真是这样，她就是由鲨鱼护送的。

" [ʃɑ:ks] ！
" **Sharks** ！
" 鲨鱼 ！

“鲨鱼！”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [red] [si:] .
This is not the Red Sea .
这 是 不是 这 红色的 海 。

这不是红海。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [ɑ:d] ['praʊlər] .
I am not afraid of any odd prowler .
我 是 不是 害怕的 的 任何 奇怪的 潜行者 。

我不怕任何形迹可疑的闯入者。

[wʌns] — ['enihaʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][dʒəʊnz] . " **Once — Anyhow , I am going to ask Jones** . "
一次 — 无论如何 ， 我 是 去 到 问 琼斯 。

有一次——总之，我要去问问琼斯。

" [dʒəʊnz][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **" Jones won't hear of it** . "
" 琼斯 惯于 听到 的 它 。

“琼斯绝对不会同意的。”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] . **" That is precisely what he will do , within the next minute** . "
" 那 是 恰恰 什么 他 将要 做 ， 之内 这 下一个 分钟 。

“他接下来一分钟内就会这么做。”

[naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [vekst] , ['dʒɪm] . **Now , don't be vexed , Jim** .
现在 ， 不 是 烦恼 ， 吉姆 。

别生气，吉姆。

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [də'rek(ə)nz] [ɪf] ['ni:dfɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . **Stand by and sing out directions if needful when I am in the water** .
站立 经过 和 唱歌 出去 方向 如果 需要 什么时候 我 是 在 这 水 。

当我在水中时，请随时准备用歌声指引方向。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] . **Have no fear** .
有 不 害怕 。

别害怕。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:kwəl][tu:; tə] [li':ændə] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [laɪk] [ðɪs] . **I am more than equal to Leander in a sea like this** .
我 是 更多的 比 平等的 到 利安德 在 一个 海 喜欢 这 。

在这样的大海上，我完全可以和利安德匹敌。

" ['dʒɪm] , [hu:] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['ki:pərz] [vi:toʊ] , — [ɔ:d] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] **" Jim , who trusted to the head - keeper's veto , — awed , too , by the reference**
" 吉姆 ， WHO 可信 到 这 头 - 守门员 否决 ， — 敬畏 ， 也 ， 经过 这 参考

[tu:; tə] [li':ændə] , **to Leander** ,
到 利安德 ，

“吉姆相信主教练的否决权，——同时，他也对提到利安德感到敬畏，

[hu:m] [hi:; hi] ['heɪzɪli] [ə'soʊsiəti d] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [web] , — [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒʊɪndər] . **whom he hazily associated with Captain Webb , — made no rejoinder** .
谁 他 朦胧地 联系 和 队长 韦伯 ， — 制成 不 回复 。

他模糊地将某人与韦伯上尉联系起来，——没有做出回应。

[hiː; hi] [ˈfʊkəst] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [əˈgen] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈskruːtəni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
He focused the telescope again , gave a moment's scrutiny to the steamer ,
他 专注 这 望远镜 再次 , 给予 一个 瞬间 审查 到 这 汽船 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr ˈiː] - [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [boʊt] .
and then re - examined the boat .
和 然后 关于 - 检查 这 船 .

他再次调整望远镜的焦距，仔细观察了一会儿汽船，然后又重新检查了这艘船。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləm] .
The stillness of the morning was solemn .
这 寂静 的 这 早晨 曾是 庄严 .
清晨的静谧令人肃穆。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈgenst] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [ɪtˈself] ,
Beyond the lazy splash of the sea against the Gulf Rock itself ,
超过 这 懒惰的 溅 的 这 海 反对 这 海湾 岩石 本身 ,
除了海浪懒洋洋地拍打着海湾岩之外，

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈhevi] [sɜːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [swel] [rɪˈviːld] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈsmʌðəd]
and an occasional heavy surge as the swell revealed and instantly smothered
和 一个 偶然 重的 涌 作为 这 膨胀 揭晓 和 即刻 窒息
[sʌm; səm][dɑːrk] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
some dark tooth of the reef ,
一些 黑暗的 齿 的 这 礁 ,

偶尔还会出现猛烈的涌浪，涌浪会露出礁石上一些黑色的尖锐突起，然后又瞬间将其掩埋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈbrændz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [sterz] [æz; əz]
he heard no sound save the ring of Stephen Brand's boots on the iron stairs as
他 听到 不 声音 节省 这 戒指 的 史蒂芬 品牌的 靴子 在 这 铁 楼梯 作为
[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [θruː] [ðə; ði][ɔɪl] - [ruːm] ,
he descended through the oil - room ,
他 下降 通过 这 油 - 房间 ,

除了斯蒂芬·布兰德的靴子踩在铁楼梯上穿过油室下楼时的叮当声外，他什么也没听到。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [bʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
the library and office , to the first bedroom , in the lower bunk of which
这 图书馆 和 办公室 , 到 这 第一的 卧室 , 在 这 降低 假寐 的 哪个
[leɪ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
lay Mr . Jones ,
躺 先生 . 琼斯 ,

从图书馆和办公室到第一间卧室，琼斯先生就睡在下铺。

[ˈkiːpər] [ænd; ənd] [tʃiːf] , [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ətæk] [ʌv; əv][saɪˈættɪkə] .
keeper and chief , recovering from a sharp attack of sciatica .
守门员 和 首席 , 恢复中 从 一个 锋利的 攻击 的 坐骨神经痛 .
管理员兼主管，正在从严重的坐骨神经痛中恢复。

[ˈdʊəriŋ] [wʌn] [ˈfɪrf(ə)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈekwɪnɑːks; ˈiːkwɪnɑːks] ,
During one fearful night in the March equinox ,
期间 一 可怕 夜晚 在 这 行进 春分 ,
在三月春分那令人恐惧的一个夜晚，

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪsi] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
when the fierce heat of the lamp within and the icy blast of the gale
什么时候 这 凶猛的 热 的 这 灯 之内 和 这 冰冷的 爆炸 的 这 大风
[wɪˈðəʊt] [hæd; həd] [tempəˈrerəli] [dɪˈreɪndʒd] [ðə; ði] [əˈkʌltɪŋ] [məˈʃiːnəri] ,
without had temporarily deranged the occulting machinery ,
没有 有 暂时地 精神错乱 这 遮蔽 机械 ,
当灯内炽热的火焰和外面凛冽的寒风暂时扰乱了隐秘的机械装置时

[dʒəʊnz] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [wɑ:tʃ] .
Jones experienced an anxious watch .
琼斯 经验丰富的 一个 焦虑的 手表 .

琼斯焦急地等待着。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kʊd; kəd][hi:; hi][fɔ:ɾˈɡoʊ] [əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ði][læmp] .
Not for an instant could he forego attendance on the lamp .
不是 为了 一个 立即的 可以 他 放弃 出席 在 这 灯 .

他一刻也不能懈怠，必须照看那盏灯。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sli:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [fʊl] [ˈpreʃər] .
Owing to the sleet it was necessary to keep the light at full pressure .
欠款 到 这 霰 它 曾是 必要的 到 保持 这 光 在 满的 压力 .

由于下着雨夹雪，必须保持灯光全压。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rpʌs] [ɔɪl] , [ˈdrɪvŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks][baɪ] [weɪts] [ˈweɪɪŋ] [hæf][ə; eɪ][tʌn] ,
The surplus oil , driven up from the tanks by weights weighing half a ton ,
这 剩余 油 , 驱动 向上 从 这 坦克 经过 重量 称重 一半 一个 吨 ,

多余的石油被重达半吨的重物从油罐中顶了出来。

[mʌst; məst] [floʊ] [ˈkoʊpiəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bræs] [ˌæft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rnər] ,
must flow copiously over the brass shaft of the burner ,
必须 流动 大量 超过 这 黄铜 轴 的 这 刻录机 ,

必须大量流过燃烧器的黄铜轴，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈmet(ə)] [maɪt] [ˌji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɜ:rvənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [fleɪm] .
or the metal might yield to the fervent power of the column of flame .
或者 这 金属 可能 屈服 到 这 热切 力量 的 这 柱子 的 火焰 .

或者金属可能会在火焰的炽热力量下屈服。

[ðə; ði] [əˈkʌltɪŋ] [hʊd] , [tu:; , [mʌst; məst][bi:; bi] [helpt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [klɪk] [keɪm] ,
The occulting hood , too , must be helped when the warning click came ,
这 遮蔽 兜帽 , 也 , 必须 是 帮助 什么时候 这 警告 点击 来了 ,

当警告声响起时，也必须帮助遮蔽物脱落。

[ɔ:r][aɪˈti:] [wʊd] [dʒæm][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][fɔ:l] [ˌpɪriˈɑ:dɪkli] , [ðʌs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
or it would jam and fail to fall periodically , thus changing the character of
或者 它 会 果酱 和 失败 到 落下 定期 , 因此 变化 这 特点 的

[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

否则它会卡住，无法周期性地落下，从而改变光线的特性。

[tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈhæpi] [ˈves(ə)] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
to the bewilderment and grave peril of any unhappy vessel striving against the
到 这 困惑 和 严重 危险 的 任何 不开心 血管 努力 反对 这

[ɪkˈstɪriər] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .
exterior turmoil of wind and wave .
外部的 动荡 的 风 和 海浪 .

任何不幸的船只在与外部风浪的喧嚣搏斗时，都会感到困惑和极度危险。

[soʊ][dʒəʊnz] [pæst] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]
So Jones passed four hours with his head and shoulders in the
所以 琼斯 通过了 四 小时 和 他的 头 和 肩膀 在 这

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [bəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [tʃɪld]
temperature of a Turkish bath and the lower part of his body chilled
温度 的 一个 土耳其 洗澡 和 这 降低 部分 的 他的 身体 冷藏

[tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] .
to the bone .
到 这 骨 .

于是，琼斯在土耳其浴般的温度下，头和肩膀泡在水里，而下半身却冻透了，就这样过了四个小时。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æʔ; əʔ][ðə; ði] [taɪm] .
He thought nothing of it at the time .

他 想法 没有什么 的 它 在 这 时间 .
当时他并没有在意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈduːti] .
This was duty .

这 曾是 责任 .
这是职责所在。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ] [ˈɪntərvlz] , [θruːˈləʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But at intervals , throughout the rest of his life ,

但 在 间隔 , 自始至终 这 休息 的 他的 生活 ,
但在他余生中, 时不时地,
[ðə; ði] [saɪˈætrɪk] [nɜːrv] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈləʊnli] [wɑ:tʃ] .
the sciatic nerve would remind him of that lonely watch .

这 坐骨神经痛 神经 会 提醒 他 的 那 孤独 手表 .
坐骨神经痛会让他想起那块孤独的手表。
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .
This morning he was convalescent after a painful immobility of two days .

这 早晨 他 曾是 康复期 后 一个 痛苦 不动 的 二 天 .
今天早上, 他已经从两天痛苦的卧床不起中恢复过来。
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ˈdʒɪm] [ˈsentərd] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [telɪˈskaːpɪk] [fiːld] ,
Watching the boat , Jim centered her in the telescopic field ,

观看 这 船 , 吉姆 居中 她 在 这 伸缩式 场地 ,
吉姆注视着那艘船, 将她置于望远镜视野的中心。
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæroʊ] - [ˈeɪpt] [ˈrɪp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked anxiously for a sharp arrow - shaped ripple on the surface of the

和 看起来 焦虑地 为了 一个 锋利的 箭 - 形状 波纹 在 这 表面 的 这
[siː] .
sea .
海 .
他焦急地寻找着海面上尖锐的箭头状涟漪。

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [fɑːg] [naʊ] [kɪst] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː]
The breeze which had vanquished the fog now kissed the smiling water into

这 微风 哪个 有 战败者 这 多雾路段 现在 亲吻 这 微笑 水 进入
[ˈdɪmplz] ,
dimples ,
酒窝 ,
驱散雾气的微风, 轻吻着波光粼粼的水面, 留下一个个小酒窝。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] .
and his keen sight was perplexed by the myriad wavelets .

和 他的 敏锐的 视线 曾是 困惑 经过 这 无数 小波 .
他敏锐的目光被无数波浪弄得困惑不已。
[ɪːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈfaɪnd] .
Each minute the condition of affairs on board became more defined .

每个 分钟 这 状况 的 事务 在 木板 成为 更多的 定义 .
船上的情况每过一分钟就变得更加明朗。
[brɪˈniːθ] [sʌm; səm][ɔːrz; ʊərz][reɪndʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈsevrəl] [tɪnz] ,
Beneath some oars ranged along the starboard side he could see several tins ,

下面 一些 桨 范围 沿着 这 右舷 边 他 可以 看 一些 罐头 ,
在右舷排列的一些船桨下方, 他可以看到几个罐头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [kəm'prest] [bi:f] .
such as contain biscuits and compressed beef .
这样的 作为 包含 饼干 和 压缩 牛肉 .

例如含有饼干和压缩牛肉。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['plʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The shapeless mass in the bows puzzled him .
这 无形 大量的 在 这 弓 困惑 他 .

弓弦上那团不成形的物体让他感到困惑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]['brʊʊkən] [plæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['pɔ:ɾj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was partly covered with broken planks from the damaged portion of the
它 曾是 部分 涵盖 和 破碎的 木板 从 这 损坏的 部分 的 这
[ʌpər] [wɜ:ɾks] ,
upper works ,
上 作品 ,

它部分被来自上层工程受损部分的碎木板覆盖着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒɪb] - [seɪl] ['fɔ:lən] [ðər; ðər] [wen] [ðə; ði][məst] [brʊʊk] .
and it might be a jib - sail fallen there when the mast broke .
和 它 可能 是 一个 吊臂 - 帆 倒下 那里 什么时候 这 桅杆 打破 .

也可能是桅杆断裂时掉落在那里的前帆。

[ðə; ði][bɜ:ɾdz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
The birds were busy and excited .
这 鸟类 是 忙碌的 和 兴奋的 .

鸟儿们忙碌而兴奋。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [laɪk] [ðæt] .
He did not like that .
他 做过 不是 喜欢 那 .

他不喜欢那样。

['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [pæst] .
Nearly half an hour passed .
几乎 一半 一个 小时 通过了 .

将近半小时过去了。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:t] - [laɪk] [prə'pɔ:ʃəns] , ['sprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Princess Royal , a fine vessel of yacht - like proportions , sprinting for the
这 公主 皇家 , 一个 美好的 血管 的 游艇 - 喜欢 比例 , 短跑 为了 这

[æftər'nu:n] [treɪn] ,
afternoon train ,
下午 火车 ,

“皇家公主号”是一艘体型堪比游艇的精美船只，正疾驰赶往下午的火车。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , - [baɪ] [west] .
was about eight miles away , sou'west by west .
曾是 关于 八 英里 离开 , - 经过 西方 .

大约在西南偏西八英里处。

[ə'kɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ɪndə'keɪənz] ['sti:mər] [ænd; ənd] ['derəlɪkt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
According to present indications steamer and derelict would be abreast of the
根据 到 展示 症状 汽船 和 废弃的 会 是 并排 的 这

[gʌlf] [ɾɑ:k] [laɪt] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ,
Gulf Rock Light simultaneously ,
海湾 岩石 光 同时地 ,

根据目前的迹象，轮船和废弃船只将同时出现在海湾岩灯塔附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɒd] [ɡɪv] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] - [stru:n]
but the big ship , of course , would give a wide berth to a rock - strewn
但 这 大的 船 , 的 课程 , 会 给 一个 宽的 泊位 到 一个 岩石 - 散落的
[ʃoʊl] .
shoal .
浅滩 .

当然，大船会避开布满岩石的浅滩。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] [hɜ:rd] [əˈsendɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
At last the lighthouse - keeper heard ascending footsteps .
在 最后的 这 灯塔 - 守门员 听到 上升 脚步声 .

最后，灯塔守护者听到了上行的脚步声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsti:vən] [brænd] , [bʌt; bət][dʒəʊnz] .
This was not Stephen Brand , but Jones .
这 曾是 不是 史蒂芬 品牌 , 但 琼斯 .

这不是斯蒂芬·布兰德，而是琼斯。

[ˈdʒɪm] , [hu:z] [rər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [mudʒ] [faʊnd] [ˈseɪfti] [ɪn][ˈstɑ:lɪd] [ˈsaɪləns] ,
Jim , whose rare irritated moods found safety in stolid silence ,
吉姆 , 谁 稀有的 受刺激 情绪 成立 安全 在 沉稳 沉默 ,

吉姆很少发脾气，但他总是用沉默来排解怒气。

[ˈni:ðər] [spəʊk][nɔ:r] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [bɪˈnɔ:kjələrz][ɪn][hænd] .
neither spoke nor looked around when his chief joined him , binoculars in hand .
两者都不 辐 也不 看起来 大约 什么时候 他的 首席 加入 他 , 双筒望远镜 在 手 .

当他的上司拿着望远镜走到他身边时，他既没有说话，也没有环顾四周。

[dʒəʊnz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈwaɪtwɑ:ʃ] , [ˈpɑ:lɪʃ] , [ænd; ænd][ˈrɪdʒɪd] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə] [freɪmd] [ru:lz] ,
Jones , a man of whitewash , polish , and rigid adherence to framed rules ,
琼斯 , 一个 男人 的 粉刷 , 抛光 , 和 死板的 依从性 到 框 规则 ,

[faʊnd] [ðə; ði][bəʊt] [ˈɪnstəntli] ,
found the boat instantly ,
成立 这 船 即刻 ,

琼斯是个讲究圆滑、一丝不苟、恪守既定规则的人，他很快就找到了那艘船。

[ænd; ænd] [ˌri:kəˈpɪtʃəleɪtɪd] [ˈdʒɪmz] [ˈɪnvəntɔ:ri] , [ˈlɪsɪtɪŋ] [ɡrʌnts] [ʌv; əv] [əˈɡri:mənt] [æz; əz] [i:tʃ] [ˈaɪtəm]
and recapitulated Jim's inventory , eliciting grunts of agreement as each item
和 概述 吉姆的 存货 , 引发 咕哝声 的 协议 作为 每个 物品

[wʌz; wəz] [tɪkt] [ɔ:f] .
was ticked off .
曾是 勾选 离开 .

然后他复述了吉姆的物品清单，每核对一项，就引来一阵赞同的咕哝声。

[ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [bɪˈni:θ] [kɔ:t] [ðer; ðər] [ɪrz] — [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [dɔ:z] ,
A clang of metal beneath caught their ears — the opening of the stout doors ,
一个 铛 的 金属 下面 捕捉 他们的 耳朵 — 这 开幕 的 这 肥硕 门 ,

一阵金属撞击声传入他们的耳中——是厚重的门打开的声音。

[ˈfɔ:rti] [fi:t] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [rʌŋz] , [sʌŋk] [ɪn]
forty feet above high - water mark , from which a series of iron rungs , sunk in
四十 脚 多于 高的 - 水 标记 , 从 哪个 一个 系列 的 铁 梯级 , 沉没 在

[ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [wɔ:l] ,
the granite wall ,
这 花岗岩 墙 ,

从高水位线以上四十英尺处，一系列铁梯从高水位线向下嵌入花岗岩墙中。

[led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [bers] .
led to the rocky base .
引领 到 这 岩石 根据 .

通往岩石底部。

" ['brændz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] .
" **Brand's goin ' to swim out** .
" 品牌的 去 - 到 游泳 出去 .

“布兰德要游出去了。”

[ɪts] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['ləndz] [end] , " ['kɑːməntəd] [dʒəʊnz] .
It's hardly worth while signalin ' to the Land's End , " commented Jones .
它是 几乎 值得 尽管 - - 到 这 土地的 结尾 , " 评论 琼斯 .

琼斯评论道：“向天涯海角发出信号几乎毫无意义。”

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['dʒɪm] ['liːnd] [wel] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [sɔː] [ðer; ðər][ə'soʊsiert; ə'soʊfiert] , [stript] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jim leaned well over and saw their associate , stripped to his
吉姆 倾斜 出色地 超过 和 锯 他们的 联系 , 脱衣舞 到 他的
['ʌndəkləʊðɪŋ] ,
underclothing ,
内衣 ,

吉姆俯身向前，看到他们的同伴只穿着内衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , ['klaɪmɪŋ]
with a leather belt supporting a sheath - knife slung across his shoulders , climbing
和 一个 皮革 腰带 支持 一个 鞘 - 刀 吊着 穿过 他的 肩膀 , 攀登

[daʊn] [ðə; ði] ['lædə] .
down the ladder .
向下 这 梯子 .

他肩上挎着一把鞘刀，皮带上挂着一把鞘刀，正从梯子上往下爬。

[ðɪs] [tæsrɪ'tɜːrənəti] [sər'praɪzd] [dʒəʊnz] ,
This taciturnity surprised Jones ,
这 沉默寡言 惊讶 琼斯 ,

琼斯的沉默寡言让他感到惊讶。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] [nɜːrs] [huː] ['evər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp]
for Jim was the cheeriest nurse who ever brought a sufferer a plate of soup
为了 吉姆 曾是 这 最快乐的 护士 WHO 曾经 带来 一个 患者 一个 盘子 的 汤
.
:
.

吉姆是见过的最开朗的护士，她会给病人端来一盘汤。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃən] .
" **It's nothing for a good swimmer , is it ? " was the anxious question** .
" 它是 没有什么 为了 一个 好的 游泳运动员 , 是 它 ? " 曾是 这 焦虑的 问题 .

“这对游泳好手来说不算什么吧？ ” 焦急地问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪts] [noʊ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . " **It's no distance to speak of** . " **"**
它是 不 距离 到 说话 的 . " **"**

距离根本算不上远。

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['siːz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] ? " **" An ' the sea's like a mill - pond ? "**
" 一个 - 这 海域 喜欢 一个 磨 - 池塘 ? " **"**

“大海就像一个平静的池塘吗？ ”

" [eɪ] , [ɪts] [smu:ð] [ɪ'nʌf] . "

" **Ay , it's smooth enough .** "

" 哎 , 它是 光滑的 足够的 . "

“嗯，足够光滑了。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ?

" **Don't you think he ought to try it ?**

" 不 你 思考 他 应该 到 尝试 它 ?

你不觉得他应该试试吗？

[ˈevri] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪn] - [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][dɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] . "

Every fine mornin ' he has a dip off the rock . "

每一个 美好的 早晨 - 他 有 一个 蘸 离开 这 岩石 . "

每天清晨，他都会从岩石上跳下去游泳。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" **Well , if it's all right for him an ' you it's all right for me .**

" 出色地 , 如果 它是 全部 正确的 为了 他 一个 - 你 它是全部 正确的 为了 我 .

“嗯，如果这对你和他来说都没问题，那对我来说也没问题。”

" [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] .

" **Jim had urged his plea to the man whom it chiefly concerned .**

" 吉姆 有 敦促 他的 恳求 到 这 男人 谁 它 主要 担心的 .

“吉姆向这件事主要涉及的那个人提出了他的请求。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['spɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,

He was far too sporting a character to obtain the interference of authority ,

他 曾是 远的 也 体育 一个 特点 到 获得 这 干涉 的 权威 ,

[ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

and Jones ,

和 琼斯 ,

他生性桀骜不驯，根本不可能得到当局的干预，而琼斯，

[hu:z] [ˈmæɪtəɪm] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn][ɔ:r] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whose maritime experiences were confined to the hauling in or paying out of a

谁 海上 经历 是 受限 到 这 运输 在 或者 付费 出去 的 一个

- ['kerb(ə)] ,

lightship's cable ,

- 电缆 ,

他们的航海经验仅限于收放灯船缆绳，

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæ:kɪŋ] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [blu:] [depθs] .

had not the slightest suspicion of lurking danger in the blue depths .

有 不是 这 丝毫 怀疑 的 潜伏 危险 在 这 蓝色的 深度 .

他丝毫没有察觉到深蓝色的海底潜藏着危险。

[ə; eɪ] [laɪt] [splæʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] ,

A light splash came to them , and , a few seconds later ,

一个 光 溅 来了 到 他们 , 和 , 一个 很少 秒 之后 ,

一阵轻微的水花溅到他们身上，几秒钟后，

['brændz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [swʌŋ] [ɪntu:] [vju:] .

Brand's head and shoulders swung into view .

品牌的 头 和 肩膀 摇摆 进入 看法 .

布兰德的头和肩膀出现在视野中。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪgərəs] [breɪst] [stroʊks] [hi:; hi] [rəʊld] [ˈəʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

After a dozen vigorous breast strokes he rolled over on to his side ,

后 一个 打 蓬勃 胸部 笔画 他 滚动 超过 在 到 他的 边 ,

游了十几下有力的蛙泳后，他翻身侧躺下来。

[ænd; ɐnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [haɪ] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] .
and waved his left hand to the two men high above him .
和 挥手 他的 左边 手 到 这 二 男人 高的 多于 他 .

他向高高在上的两个人挥了挥左手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [saɪd] [stroʊk] [hi:; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:ɡres] .
With a sweeping side stroke he made rapid progress .
和 一个 扫荡 边 中风 他 制成 迅速的 进步 .

他以一个漂亮的侧划动作迅速前进。

[dʒəʊnz] , [ˌnɪn'kʌmbəd] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [blu:] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Jones , unencumbered by knowledge , blew through his lips .
琼斯 , 不受阻碍的 经过 知识 , 吹 通过 他的 嘴唇 .

琼斯一无所知，对着嘴唇吹了口气。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tjæp] , [ɪz][brænd] , " [hi:; hi] [sed] , [kən'tentɪdli] .
" He's a wonderful chap , is Brand , " he said , contentedly .
" 他是 一个 精彩的 小伙子 , 是 品牌 , " 他 说 , 心满意足地 .

“布兰德真是个很棒的人，”他满意地说。

" [aɪ 'ti:] [lɪks] [em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['wɒnts] ['mesɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] .
" It licks me what a man like him wants messin ' about in the service for .
" 它 舔 我 什么 一个 男人 喜欢 他 想要 梅辛 - 关于 在 这 服务 为了 .

“我真搞不懂像他这样的人为什么要在军队里瞎混。”

[hi:z] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [nɑ:tʃ] , [æn; ən] - [hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] , [tu:] .
He's eddicated up to the top notch , an ' he has money , too .
他是 - 向上 到 这 顶部 缺口 , 一个 - 他 有 钱 , 也 .

他学识渊博，而且很有钱。

[hɪz; ɪz] - [kɔ:st][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] ,
His lodgin's cost the whole of his pay , the missus says ,
他的 - 成本 这 所有的 的 他的 支付 , 这 太太 说道 ,

太太说，他的房租花光了他全部的工资。

[æn; ən] - [ðæt] [kɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['nʌs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
an ' that kid of his has a hospital nuss , if you please .
一个 - 那 孩子 的 他的 有 一个 医院 努斯 , 如果 你 请 .

他还有个孩子在医院里，请问可以这么说吗？

" [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['ɡreɪtful] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [ə'tenʃnz] .
" Jones was grateful to his mates for their recent attentions .
" 琼斯 曾是 感激的 到 他的 伙伴们 为了 他们的 最近的 注意 .

琼斯很感激他的伙伴们最近对他的关心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['dʒi:niəl] ['ɡɑ:sɪp] , [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ['kə:vɪŋ]
He was inclined to genial gossip , but Jim was watching the boat curving
他 曾是 倾斜 到 和蔼可亲 闲话 , 但 吉姆 曾是 观看 这 船 弯曲
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
towards the lighthouse .
向 这 灯塔 .

他喜欢闲聊八卦，但吉姆正注视着小船驶向灯塔。

[ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
The high spring tide was at the full .
这 高的 春天 潮 曾是 在 这 满的 .

大春潮已涨至满潮。

[soʊ][hi:; hi]['oʊnli] [ɡraʊld] :
So he only growled :
所以 他 仅有的 咆哮 :

所以他只是低吼了一声：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" You can see with half an eye he has taken on this job for a
" 你 能 看 和 一半 一个 眼睛 他 有 已采取 在 这 工作 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“一眼就能看出，他这次接下这份工作是出于改变。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wəz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [bəʊt] .
I wish he was in that blessed boat .
我 希望 他 曾是 在 那 蒙福 船 .

我真希望他能在那艘蒙福的船上。

" [dʒəʊnz][wəz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈhɑ:bəd] [sʌm; səm] [ˈsi:kɾət] [fɪr] [ʌv; əv]
" Jones was quite certain now that his subordinate harbored some secret fear of
" 琼斯 曾是 相当 肯定 现在 那 他的 下属 藏匿 一些 秘密 害怕 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

琼斯现在非常肯定，他的下属内心深处对危险怀有一些秘密的恐惧。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" What's up ? " he cried .
" 是什么 向上 ? " 他 哭 .

“怎么了？”他喊道。

" [ˈhi:l] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn] [tu:] [tɪks] .
" He'll board her in two ticks .
" 地狱 木板 她 在 二 蜉蝣 .

“他两分钟就能把她送上车。”

" [ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [wʊd] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈmenʃ(ə)n] [ɑ:rks] .
" On no account would the sailor mention sharks .
" 在 不 帐户 会 这 水手 提到 鲨鱼 .

水手绝不会提到鲨鱼。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [wʊd] [gəˈfɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [di:p] - [si:] " [ˈfænsɪs] .
He might be mistaken , and Jones would guffaw at his " deep - sea " fancies .
他 可能 是 错误 , 和 琼斯 会 哄笑 在 他的 " 深的 - 海 " 幻想 .

他可能错了，琼斯会嘲笑他那些“深海”幻想。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ˈbrændz] [əˈfer] .
Anyhow , it was Brand's affair .
无论如何 , 它 曾是 品牌的 事务 .

总之，这是布兰德的事。

[ə; eɪ] [frend] [maɪt] [ədˈvaɪz] ; [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈtæt(ə)l] .
A friend might advise ; he would never tattle .
一个 朋友 可能 建议 ; 他 会 绝不 告密 .

朋友可能会提出建议；他绝不会告状。

[ðə; ði] [hed] - [ˈki:pər] , [ˈveɪɡli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [piəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
The head - keeper , vaguely excited , peered through his glass .
这 头 - 守门员 , 依稀 兴奋的 , 窥视 通过 他的 玻璃 .

守门员长有些兴奋地透过玻璃向外望去。

[bəʊθ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈswɪmər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈænjələɾ] [fi:ld] .
Both boat and swimmer were in the annular field .
两个都 船 和 游泳运动员 是 在 这 环状 场地 .

船和游泳者都在环形场内。

[brænd][hæd; həd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [brɛst] [stroʊk] .
Brand had resumed the breast stroke .

品牌 有 恢复 这 胸部 中风 .

布兰德重新开始蛙泳。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðə; ði]['broʊkən][baʊ; boʊ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
The swing of the tide carried the broken bow towards him .

这 摇摆 的 这 潮 携带 这 破碎的 弓 向 他 .

潮水的摆动将断弓带向了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['boʊts] [lenkθ; lenθ] ['dɪstənt] [wen] [hi:; hi][daɪvd] ['sʌd(ə)nli]
He was not more than the boat's length distant when he dived suddenly

他 曾是 不是 更多的 比 这 船的 长度 遥远 什么时候 他 潜水 突然

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [flæpt] [ə'lo:ft] .
and the cormorants flapped aloft .

和 这 鸬鹚 拍打 高空 .

他离它们不过船身一长的距离，突然潜入水中，鸬鹚扑腾着翅膀飞向空中。

[ə; eɪ] [blæk] [fɪn] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [saɪt] ,
A black fin darted into sight ,

一个 黑色的 鳍 飞镖 进入 视线 ,

一道黑色鱼鳍突然出现在视野中，

[li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'vaɪdɪd] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rniŋ]
leaving a sharply divided trail in the smooth patch of water created by the turning

离开 一个 尖锐地 分割 踪迹 在 这 光滑的 修补 的 水 创建 经过 这 转弯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
of the derelict .

的 这 废弃的 .

在废弃船只转弯形成的平静水面上，留下了一条清晰的分岔痕迹。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['stɑ:rtɪd] [naʊ] .
Jones was genuinely startled now .

琼斯 曾是 真的 惊慌 现在 .

琼斯这下真的吓了一跳。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" he cried , " what is it ? "
" 他 哭 , " 什么 是 它 ? "

他喊道：“什么事？ ”

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ! " [jeld] ['dʒɪm] .
" A shark ! " yelled Jim .
" 一个 鲨鱼 ! " 大喊 吉姆 .

“鲨鱼！ ”吉姆喊道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" I knew it .
" 我 知道 它 .

“我就知道。

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
I warned him .
我 警告 他 .

我警告过他。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [geɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpən] . "

Eh , but he's game is the cap'n . "
嗯 , 但 他是 游戏 是 这 船长 . "

嗯, 不过他可是个狠角色。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? " [rɔ:rd] [dʒəʊnz] .

" Why didn't you tell me ? " roared Jones .
" 为什么 没有 你 告诉 我 ? " 咆哮 琼斯 .

“你为什么 不告诉我？”琼斯咆哮道。

[ˈʌndər] [rɪˈvɜ:rst] [kənˈdɪ(ə)nz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈdʒɪm][dɪd] .

Under reversed conditions he would have behaved exactly as Jim did .
在下面 反转 状况 他 会 有 表现 确切地 作为 吉姆 做过 .

如果情况反过来, 他也会像吉姆那样行事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

But it was no time for words .
但 它 曾是 不 时间 为了 字 .

但现在不是说话的时候。

[ðə; ði][men] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trædʒədi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm]

The men peered at the sudden tragedy with an intensity which left them
这 男人 窥视 在 这 突然 悲剧 和 一个 强度 哪个 左边 他们

[ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

gasping for breath .
喘息 为了 气息 .

男人们目不转睛地盯着这突如其来的悲剧, 目光灼灼, 几乎喘不过气来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [,jɑ:dz] [ə'wei] [ɪn] [rɪˈæləti] ,

More than two hundred yards away in reality ,
更多的 比 二 百 码 离开 在 现实 ,

实际上相距两百多码,

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] [brɔ:t] [ðɪs] ['hɔ:rər] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] — [ðeɪ] ['ɔ:lmʊst]

the magnifying glasses brought this horror so close that they could see — they almost
这 放大 眼镜 带来 这 恐怖 所以 关闭 那 他们 可以 看 — 他们 几乎

[θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] — [ɪts] ['tensli] [drəˈmætɪk][ˈæk(ə)n] .

thought they could hear — its tensely dramatic action .
想法 他们 可以 听到 — 它是 紧张地 戏剧性 行动 .

放大镜将这恐怖景象拉得如此之近, 以至于他们能够看到——他们几乎觉得能够听到——它紧张而戏剧性的动作。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [blæk] ['sɪgnəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['edi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mænz]

The rapidly moving black signal reached the small eddy caused by the man's
这 快速 移动 黑色的 信号 达到 这 小的 涡流 导致 经过 这 男人的

[ˌdɪsəˈpɪərəns]

disappearance .
消失 .

快速移动的黑色信号到达了男子失踪后形成的小涡流。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnjuəs] , [ˈfaɪnɪŋ] ['bɑ:di] [roʊz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Instantly a great sinuous , shining body rose half out of the water ,
即刻 一个 伟大的 蜿蜒 , 灼灼 身体 玫瑰 一半 出去 的 这 水 ,

瞬间, 一个巨大的、蜿蜒闪亮的身躯从水中升起一半,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [teɪl] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [wæk] .

and a powerful tail struck the side of the boat a resounding whack .
和 一个 强大的 尾巴 击 这 边 的 这 船 一个 高亢 猛击 .

一条强劲的尾巴猛地拍打在船舷上, 发出了一声响亮的撞击声。

[ˈdʒɪmz] [fɜ:rst] ['eksplətiʋ] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Jim's first expletive died in his throat .
吉姆的 第一的 脏话 死亡 在 他的 喉 .

吉姆的第一句脏话哽在了喉咙里。

" ['hi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
" **He's done it** !
" 他是 完毕 它 ！

“他做到了！ ”

" [dʒəʊnz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" **Jones heard him say** .
" 琼斯 听到 他 说 。

琼斯听到他说。

" ['hi:z] [rɪpt] [hɪm; ɪm] .
" **He's ripped him** .
" 他是 撕裂 他 。

他把他撕碎了。

[oʊ] , ['bʊli] !
Oh , bully !
哦 , 欺负 ！

哦，恶霸！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [grænt][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] .
May the Lord grant there's only one .
可能 这 主 授予 有 仅有的 一 。

愿主保佑，只有一个。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈbʌv]
" **For a single instant they saw the dark hair and face of the man above**
" 为了 一个 单身的 立即的 他们 锯 这 黑暗的 头发 和 脸 的 这 男人 多于
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfeɪs] .
the surface .
这 表面 。

“就在那一瞬间，他们看到了水面上男人的黑色头发和脸庞。”

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wɜ:rl] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] .
The shark whirled about and rushed .
这 鲨鱼 旋转 关于 和 匆忙 。

鲨鱼猛地转身，猛地冲了过去。

[brænd][sæŋk] ,
Brand sank ,
品牌 沉没 ,

品牌衰落，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][mæn] - [ˈi:tər] [raɪðd] [ɪn][ˈæɡənaɪzd] [kənˈtɔ:rfjəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
and again the giant man - eater writhed in agonized contortions and the sea
和 再次 这 巨大的 男人 - 食客 扭动 在 痛苦的 扭曲 和 这 海
[ʃoʊd] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [frɔ:θ] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈblɑ:tʃɪz] .
showed masses of froth and dark blotches .
显示 群众 的 泡沫 和 黑暗的 斑点 。

那头巨型食人鱼再次痛苦地扭动着身躯，海面上泛起大量的泡沫和黑色的斑点。

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] .
The flutterings of the birds became irregular and alarmed .
这 颤动 的 这 鸟类 成为 不规律的 和 惊慌 。

鸟儿的扑腾声变得不规律且惊恐。

[ðer; ðər] [ˈwi:lɪŋ] [flaɪts] [ˈpɑ:rtli] [əbˈskjuəd] [ɪˈvents] [bɪˈloʊ] .
Their wheeling flights partly obscured events below .
他们的 惠灵 航班 部分 模糊不清 活动 以下 。

它们的盘旋飞行部分遮挡了下方的景象。

[ðə; ði] [gʌlz] , [ˈskri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [fraɪt] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəst] , [kept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
The gulls , screeching their fright , or it might be interest , kept close to the
这 海鸥 , 尖叫 他们的 惊吓 , 或者 它 可能 是 兴趣 , 保留 关闭 到 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

海鸥发出惊恐的尖叫，或许也是出于好奇，它们一直靠近水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:mərənts] [seɪld] [ɪn] [ˈsɜ:rkl] [əˈlu:f] .
and the cormorants sailed in circles aloof .
和 这 鸬鹚 航行 在 界 超然 .

鸬鹚们漠然地盘旋着。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][ˈpælid][ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] .
Jones was pallid and streaming with perspiration .
琼斯 曾是 苍白 和 流媒体 和 汗 .

琼斯脸色苍白，汗流浹背。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [kwɪd] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" **I wouldn't have had it happen for fifty quid , " he groaned .**
" 我 不会 有 有 它 发生 为了 五十 英镑 , " 他 呻吟 .

“就算给我五十英镑，我也不会让这种事发生，”他呻吟道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑ:] - [mɪst] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , " [jelpt] [ˈdʒɪm] .
" **I wouldn't ha ' missed it for a hundred , " yelped Jim .**
" 我 不会 哈 - 错过 它 为了 一个 百 , " 尖叫 吉姆 .

“就算给我一百块我也不会错过！”吉姆大声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪn] .
" **It's a fight to a finish , and the cap'n'll win .**
" 它是 一个 斗争 到 一个 结束 , 和 这 - 赢 .

“这是一场决胜局，船长一定会赢。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [si:] - [ˈlɔɪər] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [æn; ən] - [brænd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)]
There ain't another sea - lawyer on the job , an ' Brand knows how to handle
那里 不是 其他 海 - 律师 在 这 工作 , 一个 - 品牌 知道 如何 到 处理

[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

没有其他海事律师能处理这件事，而布兰德知道该如何处理。

" [ðer; ðər] [meɪts] [hed] [ˌri:əˈpiəd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] :
" **Their mate's head reappeared and Jim relieved the tension by a mighty shout :**
" 他们的 朋友的 头 再次出现 和 吉姆 松了口气 这 紧张 经过 一个 强大的 喊 :

“他们的同伴重新露面，吉姆一声响亮的喊叫缓解了紧张的气氛：

" [ˈhi:l] [swɪm] [waɪld] [naʊ] , [brænd] .
" **He'll swim wild now , Brand .**
" 地狱 游泳 荒野 现在 , 品牌 .

“他现在可以自由自在地游泳了，布兰德。”

[ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] .
Keep out of his track .
保持 出去 的 他的 追踪 .

别挡他的路。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
" **Sure enough ,**
" 当然 足够的 ,

“果然，

[ðə; ði] ['ʌgli] ['mɑ:nstər] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] the ugly monster began to thrash the water and career around on the surface in
这 丑陋的 怪物 开始 到 鞭挞 这 水 和 职业 大约 在 这 表面 在
[ˈfræntɪk] [kən'vʌljəŋ] .
frantic convulsions .
疯狂的 抽搐 .

丑陋的怪物开始在水中翻腾，并在水面上疯狂地抽搐。

[ðə; ði] ['sekənd] [stæb][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [pɑ:rt] .
The second stab of the knife had reached a vital part .
这 第二 刺 的 这 刀 有 达到 一个 必不可少的 部分 .

刀的第二刀刺中了要害部位。

[brænd] , [hu:] [pər'hæps][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['meɪlɪ] ['daɪvər] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:n] ['enəmi] ,
Brand , who perhaps had seen a Malay diver handling his life - long enemy ,
品牌 , WHO 也许 有 已见 一个 马来语 潜水员 处理 他的 生活 - 长的 敌人 ,

布兰德或许曾目睹一位马来西亚潜水员对付他毕生的敌人，

['ku:lɪ] [strʌk] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
coolly struck out towards the stern of the boat .
冷静地 击 出去 向 这 船尾 的 这 船 .

冷静地朝船尾挥去。

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] , [tʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm] ,
The shark , churning the sea into a white foam ,
这 鲨鱼 , 搅拌 这 海 进入 一个 白色的 泡沫 ,

鲨鱼搅动海水，激起一片白色泡沫。

[wɜ:rl] [ə'weɪ] [ɪn][blaɪnd] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
whirled away in blind pursuit of the death which was rending him .
旋转 离开 在 瞎的 追逐 的 这 死亡 哪个 曾是 渲染 他 .

他盲目地追逐着撕裂他的死亡，奋力向前。

[ðə; ði][mæn] , [ʌn'hɑ:rmɪd] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['breθləs] , ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]
The man , unharmed but somewhat breathless , clambered over the folds of the
这 男人 , 毫发无损 但 有些 喘不过气 , 攀爬 超过 这 折叠 的 这

[seɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .

sail into the boat .
帆 进入 这 船 .

那名男子虽然有些气喘吁吁，但毫发无损地爬过帆的褶皱，进入了船内。

" ['glɔ:ri] [bi:; bi] ! " ['kweɪvəd] [dʒəʊnz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] .

" Glory be ! " quavered Jones , who was a Baptist .
" 荣耀 是 ! " 颤抖 琼斯 , WHO 曾是 一个 浸信会 .

“荣耀归于上帝！”身为浸信会教徒的琼斯颤抖着说道。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'bəʊt] [tu;; tə] [tʃænt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] ['ʌðər] [tɜ:rmz] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz]
Jim was about to chant his thanks in other terms when his attention was
吉姆 曾是 关于 到 呗 他的 谢谢 在 其他 条款 什么时候 他的 注意力 曾是

[kɔ:t] [baɪ] ['brændz] ['kjʊəriəs] ['ækʃnz] .

caught by Brand's curious actions .
捕捉 经过 品牌的 好奇的 行动 .

吉姆正要用其他方式表达谢意，这时布兰德的奇怪举动吸引了他的注意力。

[ɪn] ['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['æftər] [θwɔ:rt] [hi;; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ]
In stepping across the after thwart he stopped as though something had stung
在 步进 穿过 这 后 阻挠 他 停止 作为 尽管 某物 有 被蜇了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

跨过横梁后，他突然停了下来，好像被什么东西蛰了一下。

[hɪz; ɪz][ˌheɪˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈmoʊməntəri] .

His hesitation was momentary .
他的 犹豫 曾是 瞬间 .

他的犹豫只是一瞬间。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [hi:; hi] [pæst] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈstu:pt] ,
Pressing his left hand to mouth and nose he passed rapidly forward , stooped ,
紧迫 他的 左边 手 到 嘴 和 鼻子 他 通过了 快速 向前 , 弯腰 ,

他左手捂住口鼻，迅速向前走去，弯下腰。

[kɔ:t] [ə; eɪ][lɪmp] [ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈseɪlər] [werz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
caught a limp body by the belt which every sailor wears , and , with a mighty
捕捉 一个 跛行 身体 经过 这 腰带 哪个 每一个 水手 穿着 , 和 , 和 一个 强大的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

他抓住水手们都系着的腰带，抓住一具瘫软的尸体，使出浑身力气，

[slʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wer] [aɪ ˈti:][sæŋk] [ˈɪnstəntli] .
slung it into the sea , where it sank instantly .
吊着 它 进入 这 海 , 在哪里 它 沉没 即刻 .

他把它扔进海里，它立刻沉入了海底。

[soʊ][ðə; ði] [ʌ:rk] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈkɑ:ndʒənər][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈɪntələkt] ,
So the shark , like many a human congener of higher intellect ,
所以 这 鲨鱼 , 喜欢 许多 一个 人类 同系物 的 更高 智力 ,

所以，鲨鱼就像许多智力更高的同类——人类一样，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [prɪˈsɪpɪteɪt] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈkɔ:mərənts]
had only missed his opportunity by being too precipitate , whilst the cormorants
有 仅有的 错过 他的 机会 经过 存在 也 沉淀 , 而 这 鸬鹚
[ænd; ənd] [gʌlz] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:mɪnəsli] ,
and gulls , eyeing him ominously ,
和 海鸥 , 觊觎 他 不祥地 ,

他只是因为过于仓促而错失了良机，而鸬鹚和海鸥则恶狠狠地盯着他。

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] .
did not know what they had lost .
做过 不是 知道 什么 他们 有 丢失的 .

他们不知道自己失去了什么。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [piəd] [brɪˈni:θ] .
Then the man returned to the sail and peered beneath .
然后 这 男人 返回 到 这 帆 和 窥视 下面 .

然后，那人回到帆边，向下望去。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Neither of the onlookers could distinguish anything of special interest under the
两者都不 的 这 旁观者 可以 区分 任何事物 的 特别的 兴趣 在下面 这
[ˈhevi] [ˈkænvəs] [ʃi:t] .
heavy canvas sheet .
重的 帆布 床单 .

两位旁观者都没能从厚重的帆布下看出任何特别值得注意的东西。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [brænd] [əˈpærəntli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Whatever it was , Brand apparently resolved to leave it alone for the
任何 它 曾是 , 品牌 显然 已解决 到 离开 它 独自的 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

不管是什么事，布兰德显然决定暂时不去管它。

[hiː; hi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][ɔːrɪ; ʊrɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈvɪɡərəs] [swiːps] ,
He shipped a pair of oars , and , with two vigorous sweeps ,
他 已发货 一个 一对 的 桨 , 和 , 和 二 蓬勃 扫荡 ,
他送来两支桨，然后用力划了两下，

[ɪmˈpeld] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrnl] - [haʊs] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪntli] [klʌŋ]
impelled the derelict away from the charnel - house atmosphere which evidently clung
被迫 这 废弃的 离开 从 这 藏尸院 - 房子 气氛 哪个 显然 紧紧抓住
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

迫使流浪者远离笼罩着它的如同尸骸般的氛围。
[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Then the shark engaged his attention .
然后 这 鲨鱼 已订婚的 他的 注意力 .
然后，鲨鱼吸引了他的注意力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈbelɪ] [ˈʌpwərdz] , [ɪts] [waɪt] [ˈʌndər] - [skɪn] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
It was floating , belly upwards , its white under - skin glistening in the sunlight .
它 曾是 漂浮的 , 腹部 向上 , 它是 白色的 在下面 - 皮肤 闪闪发光 在 这 阳光 .
它腹部朝上漂浮着，白色的皮下组织在阳光下闪闪发光。

[tuː] [lɔːŋ] [ɡæʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] , [wʌn] [ˈtrænzvɜːrs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] ,
Two long gashes were revealed , one transverse , the other lengthwise ,
二 长的 伤口 是 揭晓 , 一 横 , 这 其他 纵向 ,
露出两道长长的伤口，一道是横向的，另一道是纵向的。

[ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [brænd][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
proving how coolly and scientifically Brand had done his work .
证明 如何 冷静地 和 科学地 品牌 有 完毕 他的 工作 .
这证明了布兰德的工作是多么冷静和科学。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈspæzəm] [rɪˈviːld] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪkˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv]
An occasional spasm revealed that life was not yet extinct , but the furtive
一个 偶然 痉挛 揭晓 那 生活 曾是 不是 然而 灭绝 , 但 这 鬼鬼祟祟
[əˈtæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːɡfɪʃ] ,
attack of a dogfish ,
攻击 的 一个 角鲨 ,
偶尔的痉挛表明生命尚未灭绝，但一条角鲨的偷袭，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [stəːz] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [er] , [lænd][ænd; ənd]
attracted by the scent of blood , which stirs alike the denizens of air , land and
吸引 经过 这 香味 的 血 , 哪个 搅拌 同样 这 居民 的 空气 , 土地 和
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,
被血腥味吸引，这股气息同样搅动着空中、陆地和海洋中的生灵。

[wʌz; wəz] [ʌnrɪˈzɪstɪd] .
was unresisted .
曾是 未受抵抗 .
没有遇到任何抵抗。

[ðə; ði] [ˈroʊər] [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] , [droʊv][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkruːəl][dʒɜːz] ,
The rower stood up again , drove a boat - hook into the cruel jaws ,
这 划船运动员 站立 向上 再次 , 驾驶 一个 船 - 钩 进入 这 残忍的 下颚 ,
划船者再次站起身，将船钩刺入那张残酷的嘴里。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [staːk] [tuː; tə][ə; eɪ] - - [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdɪdʒ] .
and lashed the stock to a thorn - pin with a piece of cordage .
和 鞭打 这 库存 到 一个 - - 别针 和 一个 片 的 绳索 .
然后把枪托用绳子绑在枪栓上。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk](ə)n] ,
This accomplished to his satisfaction ,
这 完成 到 他的 满意 ,
这件事他很满意。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [naɪf]
he looked towards the Gulf Rock for the first time since he drew the knife
他 看起来 向 这 海湾 岩石 为了 这 第一的 时间 自从 他 画 这 刀
[frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] ,
from its sheath ,
从 它是 鞘 ,
自从他拔出刀以来, 这是他第一次看向海湾岩。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [hænd] - [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [pər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
gave a cheery hand - wave to the shouting pair on the balcony ,
给予 一个 欢快的 手 - 海浪 到 这 喊叫 一对 在 这 阳台 ,
她朝阳台上大声喊叫的那对男女挥了挥手, 笑容灿烂。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [kra:ft] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
and settled down to pull the recovered craft close to the rock .
和 定居 向下 到 拉 这 恢复 工艺 关闭 到 这 岩石 .
然后稳住身形, 将回收的船只拉到岩石附近。

[ˈdʒɪm] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
Jim closed the telescope with a snap .
吉姆 关闭 这 望远镜 和 一个 折断 .
吉姆啪的一声合上了望远镜。

" [hi:; hi] [hi:vɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈoʊvərbɔ:rd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn]
" He heaved the dead man overboard , " he announced , " so there's a live one
" 他 喘息 这 死的 男人 落水 , " 他 宣布 , " 所以 有 一个 居住 一
[ˈʌndər] [ðə; ði][seɪl] . "
under the sail . "
在下面 这 帆 . "
“他把死人扔到海里去了,”他宣布道, “所以帆下现在有个活人了。”

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [dʒəʊnz] , [hu:z] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˈbædli] [ˈʃeɪkən] .
" Why do you think that ? " said Jones , whose nerves were badly shaken .
" 为什么 做 你 思考 那 ? " 说 琼斯 , 谁 神经 是 糟糕 摇晃 .
“你为什么这么想? ”琼斯问道, 他的神经明显受到了惊吓。

" [wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔ:r] [ˈdev(ə)l] .
" Well , you saw what happened to the other pore devil .
" 出色地 , 你 锯 什么 发生 到 这 其他 孔隙 魔鬼 .
“嗯, 你看到了另一个毛孔怪兽的下场。”

[ˈi:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði][ˈkæpən][hæd; həd][tu:; tə][gou] .
Either him or the cap'n had to go .
任何一个 他 或者 这 船长 有 到 去 .
他和船长必须走一个。

[aɪ ˈti:] - [ʌd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ˈwɑ:ntɪd] [æft] .
It 'ud be the same if there was a funeral wanted aft .
它 - ud 是 这 相同的 如果 那里 曾是 一个 葬礼 通缉 后部 .
如果之后需要举行葬礼, 情况也是一样的。

[ðem; ðəm][ðer; ðər][bɜ:rdz] — [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [bɔ:s] .
Them there birds — But come along , boss .
他们 那里 鸟类 — 但 来 沿着 , 老板 .
那些鸟——但是, 老板, 请跟我来。

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
Let's give him a hand .
我们来吧 给 他 一个 手 ；

我们来帮帮他吧。

" [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪərn] - [bɑːrd] ['entrəns] .
" They hurried down to the iron - barred entrance .
" 他们 慌忙 向下 到 这 铁 - 禁止 入口 ；

他们匆匆走向装有铁栅栏的入口。

[dʒəʊnz] [ʃɑːt] ['aʊtwəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kreɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪntʃ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] **Jones shot outward a small crane fitted with a winch , in case it might be**
琼斯 射击 向外 一个 小的 起重机 适配 和 一个 绞盘 , 在 案件 它 可能 是
[ˈniːdɪd] , **needed** ,
需要 ,

琼斯向外发射了一台装有绞车的小型起重机，以备不时之需。

[waɪlst] [ðə; ði] ['seɪlə] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rɑːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] - **whilst the sailor climbed to the narrow platform of rock into which the base -**
而 这 水手 攀登 到 这 狭窄的 平台 的 岩石 进入 哪个 这 根据 -
[blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
blocks of the lighthouse were sunk and bolted .
积木 的 这 灯塔 是 沉没 和 螺栓连接 ；

水手爬上了狭窄的岩石平台，灯塔的底座石块就沉入其中并用螺栓固定。

[ə'fɔːd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [suːpər'fɪj(ə)] [speɪs] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [naːt][æn; ən] [ɪntʃ] **Affording but little superficial space at low water , there was now not an inch**
负担得起 但 小的 浅 空间 在 低的 水 , 那里 曾是 现在 不是 一个 英寸
[tuː; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 ；

即使在低水位时，也只有很小的表面空间，现在更是寸土未有。

[hɪr] , [æt; ət] [siː] - ['lev(ə)] , [ðə; ði] [ət'ləɪntɪk] [swel] , ['iːv(ə)n][ɪn] [kɑːm] ['weðər] ,
Here , at sea - level , the Atlantic swell , even in calm weather ,
这里 , 在 海 - 等级 , 这 大西洋 膨胀 , 甚至 在 冷静的 天气 ,

在这里，在海平面上，即使在风平浪静的天气里，大西洋的涌浪也依然存在。

['rendəd] ['lændɪŋ] [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
rendered landing or boarding a boat a matter of activity .
渲染 降落 或者 登机 一个 船 一个 事情 的 活动 ；

将登船或登陆变成一项活动。

[æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [iːtʃ] [weɪv] [læpt] [sʌm; səm] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græɪnɪt] [stoʊnz] **At this stage of the tide each wave lapped some portion of the granite stones**
在 这 阶段 的 这 潮 每个 海浪 圈速 一些 部分 的 这 花岗岩 石头
[ænd; ənd] [ri'siːdɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] - ['kʌvəd] [rɑːk] .
and receded quickly down the slope of the weed - covered rock .
和 消退 迅速地 向下 这 坡 的 这 杂草 - 涵盖 岩石 ；

在这个潮汐阶段，每一波波浪都会拍打花岗岩石块的一部分，然后迅速沿着长满杂草的岩石斜坡退去。

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] ['kɔːməərənts] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['rɔːkəs] [kraɪz] ,
The gulls and cormorants , filling the air with raucous cries ,
这 海鸥 和 鸬鹚 , 填充 这 空气 和 沙哑 哭泣 ,

海鸥和鸬鹚的叫声响彻天空，刺耳难耐。

[wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ['ræpɪd] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
were rustling in rapid flight in the wake of the boat ,
是 沙沙声 在 迅速的 航班 在 这 唤醒 的 这 船 ,

在船尾的浪花中，它们快速地飞舞着，发出沙沙的声响。

[ˈdɑːtɪŋ] [ˈevə] [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈderɪŋ] [ˈpeks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
darting ever and anon at the water or making daring pecks at the floating
飞镖 曾经 和 匿名 在 这 水 或者 制作 大胆 啄食 在 这 漂浮的
[ˈkɑːrkəs] .
carcass .
尸体 .

不时地冲向水面，或者大胆地啄食漂浮的尸体。

[suːn] [brænd] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈmezər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
Soon Brand glanced over his shoulder to measure his distance .
很快 品牌 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 措施 他的 距离 .

布兰德很快回头看了一眼，测量了一下距离。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈɔːrzmən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kraːft] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
With the ease of a practised oarsman he turned his craft to bring her
和 这 舒适 的 一个 已实践 划桨手 他 转向 他的 工艺 到 带来 她
[stɜːrn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
stern on to the landing - place .
船尾 在 到 这 降落 - 地方 .

他像一个熟练的划桨手那样轻松地调转船头，让船尾驶上码头。

" [ˈloʊər] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] !
" **Lower a basket** !
" 降低 一个 篮子 !

放下篮子！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ɪn]
" **he cried to Jones , and , whilst the others wondered what the urgency in**
" 他 哭 到 琼斯 , 和 , 而 这 其他的 想知道 什么 这 紧迫性 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈtəʊkənd] ,
his voice betokened ,
他的 嗓音 标记 ,

“他向琼斯喊道，而其他人则在猜测他语气中的急迫究竟意味着什么，

[ðer; ðər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [diːp] [strɔːŋ] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈwɪs(ə)] , [bloʊn] [fɔːr] [taɪmz]
there reached them the deep strong blast of a steam - whistle , blown four times
那里 达到 他们 这 深的 强的 爆炸 的 一个 蒸汽 - 哨 , 吹 四 时代
[ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .
in quick succession .
在 快的 演替 .

他们听到一声低沉而有力的汽笛声，快速地连续响了四声。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] .
Each and all , they had forgotten the Princess Royal .
每个 和 全部 , 他们 有 被遗忘的 这 公主 皇家 .

他们全都忘记了安妮公主。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn] , [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [meɪl] [sˈtiːməz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈventʃəd] .
She was close in , much nearer than mail steamers usually ventured .
她 曾是 关闭 在 , 很多 更近 比 邮件 蒸汽船 通常 冒险 .

她离海岸很近，比邮轮通常冒险航行的距离要近得多。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [brænd] [ˈiːv(ə)n] [səˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz]
At first they gazed at her with surprise , Brand even suspending his
在 第一的 他们 凝视 在 她 和 惊喜 , 品牌 甚至 暂停 他的
[məˈnuːvəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
maneuvers for a moment .
机动 为了 一个 片刻 .

起初他们都惊讶地看着她，布兰德甚至一度停止了动作。

[ðen] [ˈdʒɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsti:mʃɪp] [ˈtrʌmpɪts] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔ:l] [ˈsɔrts]
Then Jim , knowing that a steamship trumpets the same note to express all sorts
然后 吉姆 , 会心 那 一个 轮船 小号 这 相同的 笔记 到 表达 全部 排序
[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
of emotion ,
的 情感 ,

吉姆知道，轮船会用同一个音调来表达各种各样的情感，

[ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:fəsərz][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [ɪf] [nɔ:t] [ɔ:l] , [ðæt] [hæd; həd]
understood that the officers had witnessed a good deal , if not all , that had
理解 那 这 警官 有 目击者 一个 好的 交易 , 如果 不是 全部 , 那 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

他们明白，警官们目睹了大部分甚至全部发生的事情。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fəriŋ] [ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .
and were offering their congratulations .
和 是 提供 他们的 恭喜！ .

他们纷纷向她表示祝贺。

" [bləʊ] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈhɑ:ti:z] ! " [kroʊd] [ˈdʒɪm] , [ˈveɪnli] [əˈpɑ:streɪfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
" **Blow away , my hearties ! " crowed Jim , vainly apostrophizing the vessel .**
" 吹 离开 , 我的 心肠 ! " 人群 吉姆 , 徒劳地 撇号 这 血管 .

“吹吧，我的水手们！”吉姆高声喊道，徒劳地向船只发出呼喊声。

" [ju:l] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [kræk] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [əˈɔ:r] [təˈhaɪt] [ɔ:r] [aɪm] [ˈveri]
" **You'll have somethin ' to crack about when you go ashore tonight or I'm very**
" 你会 有 某物 - 到 裂缝 关于 什么时候 你 去 岸上 今晚 或者 我是 非常
[mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
much mistaken .
很多 错误 .

“今晚你上岸后就会有很多事可以抱怨了，否则我就大错特错了。”

[naʊ] , [ˈkæpən] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , " [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔ:f] .
Now , cap'n , " he went on , " take the cover off .
现在 , 船长 , " 他 去 在 , " 拿 这 覆盖 离开 .

“船长，”他继续说道，“现在，把盖子揭开吧。”

[ɪts] [əˈlaɪv] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's alive , I suppose .
它是 活 , 我 认为 .

我想它还活着。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Is it a man , or a woman ?
是 它 一个 男人 , 或者 一个 女士 ?

是男的还是女的？

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ]
A CHRISTENING
一个 洗礼

洗礼

[brænd][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Brand was slow to answer .
品牌 曾是 慢的 到 回答 .

布兰德回复得很慢。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

For one thing , he was exhausted .
为了 一 事物 , 他 曾是 筋疲力尽的 .

首先, 他已经筋疲力尽了。

[rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʊnli] [ˈvɪdʒɪl] ,
Refreshing as the long swim was after a night of lonely vigil ,
令人耳目一新 作为 这 长的 游泳 曾是 后 一个 夜晚 的 孤独 守夜 ,

经过一夜孤独的守夜之后, 畅游一番令人神清气爽。

[ɪtˈself][ðə; ðɪ] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,
itself the culmination of two days of hard work ,
本身 这 高潮 的 二 天 的 难的 工作 ,

这是两天辛勤工作的成果,

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːrv]
the fierce battle with the shark had shocked into active existence the reserve
这 凶猛的 战斗 和 这 鲨鱼 有 震惊 进入 积极的 存在 这 预订

[ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈenədʒɪ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhelθi] [ˈænɪm(ə)] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɔːdz] [fɔːr; fər][laɪf] - [ænd; ənd] -
of latent energy which every healthy animal unconsciously hoards for life - and -
的 潜 活力 哪个 每一个 健康 动物 不知不觉 囤积物 为了 生活 - 和 -

[deθ] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .

death emergencies .
死亡 紧急情况 .

与鲨鱼的激烈搏斗激发了每个健康动物都会无意识地储存起来以应对生死攸关的紧急情况的潜在能量储备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rɪˈz(ə)n] .

But there was another reason .
但 那里 曾是 其他 原因 .

但还有另一个原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]
He had scarce gained the comparative safety of the boat before he was , in
他 有 稀少 获得 这 比较 安全 的 这 船 前 他 曾是 , 在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
the same instant ,
这 相同的 立即的 ,

他刚在船上获得相对的安全感, 就在同一瞬间,

[ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [hɪðərˈtuː] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
horrified and astounded to a degree hitherto beyond his experience .
惊恐万分 和 震惊 到 一个 程度 迄今为止 超过 他的 经验 .

他感到无比震惊和恐惧, 这种程度是他以前从未经历过的。

[nɔːt][ˈɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [stɪf] [pʊl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Not even the stiff pull of two hundred yards sufficed to restore his senses .
不是 甚至 这 僵硬的 拉 的 二 百 码 足够了 到 恢复 他的 感官 .

即使奋力拉动两百码, 也无法让他恢复神智。

[soʊ][ˈdʒɪmz] [ˈkwestʃən] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
So Jim's question fell on his ears with the meaningless sound of the steamer's
所以 吉姆的 问题 跌倒 在 他的 耳朵 和 这 无意义的 声音 的 这 -

[ˈsaɪrən] .
siren .
警笛 .

于是, 吉姆的问题伴随着汽船毫无意义的汽笛声传入了他的耳中。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [meɪt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊ] - [ˈkiːpər] , [mɔːr] [ɪnˈsɪstəntli] .
" What is it , mate ? " repeated his fellow - keeper , more insistently .
" 什么 是 它 , 伴侣 ? " 重复 他的 同伴 - 守门员 , 更多的 坚持不懈 .

“什么事, 伙计? ”他的同伴更加急切地重复道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [hɜ:rt] [ˈeniweɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" You ain't hurt anyways , are you ? "
" 你 不是 伤害 总之 , 是 你 ? "
" 反正你没受伤吧? "

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , " [sed] [brænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjəriəsli] [ˈveɪkənt] [wei] .
" It is a baby , " said Brand , in a curiously vacant way .
" 它 是 一个 婴儿 , " 说 品牌 , 在 一个 奇怪的是 空缺 方式 :
"是个婴儿,"布兰德用一种奇怪的、茫然的语气说道。

" [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ! " [ˈfri:kt] [dʒəʊnz] , [stretʃt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kreɪn] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
" A baby ! " shrieked Jones , stretched out over the crane above their heads .
" 一个 婴儿 ! " 尖叫 琼斯 , 拉伸 出去 超过 这 起重机 多于 他们的 头部 :
"是个婴儿!"琼斯尖叫道,他趴在他们头顶的起重机上。

" [ə; eɪ] [wʌt] - [ə; eɪ] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
" A what - a ? " roared the sailor ,
" 一个 什么 - 一个 ? " 咆哮 这 水手 ,
"什么?! "水手咆哮道。

[hu:z] [ˈkru:ɹdli] [dɪˈveləpt] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv]
whose crudely developed nervous system was not proof against the jar of
谁 粗略地 发达 紧张的 系统 曾是 不是 证明 反对 这 罐 的
[ˌɪnkrəˈdu:ləti] [ɪnˈdʒɒst] [baɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
incredulity induced by this statement .
怀疑 诱导 经过 这 陈述 :
他那发育不完善的神经系统无法抵御这句话所引起的难以置信的冲击。

[hæd; həd][brænd] [sed] " [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈgreɪtər] [kənˈsɜ:rn] .
Had Brand said " a tiger , " he could not have exhibited greater concern .
有 品牌 说 " 一个 老虎 , " 他 可以 不是 有 展出 更大的 忧虑 :
如果布兰德说的是“老虎”,那他已经表现出极大的担忧了。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
" Yes , a baby — and it is living .
" 是的 , 一个 婴儿 — 和 它 是 活的 :
"是的,一个婴儿——而且它还活着。"

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [kraɪ] , " [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
I heard it cry , " murmured the other , sitting down rather suddenly .
我 听到 它 哭 , " 低声说道 这 其他 , 坐着 向下 相当 突然 :
"我听到它哭了,"另一个人低声说道,然后突然坐了下来。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [feɪnt] [wei] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] ,
Indeed , a faint wail , suggestive of a kitten ,
的确 , 一个 头晕的 哀号 , 暗示性的 的 一个 小猫 ,
确实,传来一阵微弱的呜咽声,像是小猫的声音。

[naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈkænvəs] [kwɔ:t] [nɪr] [tu:; tə] [ˈdʒɪm] .
now came from beneath the tumbled canvas quite near to Jim .
现在 来了 从 下面 这 翻滚 帆布 相当 靠近 到 吉姆 :
现在,从倒塌的帆布下面,离吉姆很近的地方传来了声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [nəˈroʊsɪs] .
But the Royal Navy does not encourage neurosis .
但 这 皇家 海军 做 不是 鼓励 神经症 :
但英国皇家海军并不鼓励神经质。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
The lighthouse - keeper felt that a minor crisis had arrived .
这 灯塔 - 守门员 毛毡 那 一个 次要的 危机 有 到达的 :
灯塔守护人感觉一场小危机来临了。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈpra:mptli] .
It must be dealt with promptly .
它 必须 是 已处理 和 及时 .

必须立即处理。

[ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [ˈoʊdə] [wɪt] [stil] [ædˈhɪrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brænd] [hæd; həd]
The evil odor which still adhered to the boat told him that Brand had
这 邪恶的 气味 哪个 仍然 粘着 到 这 船 讲述 他 那 品牌 有
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn] [ɪnˈfɜ:rnəʊ] [fɔ:ɪ; fəɪ] [əˈnʌðə] ,
exchanged one Inferno for another ,
交换 一 地狱 为了 其他 ,

船上仍然残留着一股恶臭，这告诉他，布兰德只是把一个炼狱换成了另一个炼狱。

[wen] [hi:; hi] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblaɪndli] [ˈvendʒf(ə)l] [ɑ:rk] .
when he clambered out of the reach of the blindly vengeful shark .
什么时候 他 攀爬 出去 的 这 抵达 的 这 盲目地 复仇的 鲨鱼 .

当他爬出那条盲目复仇的鲨鱼的攻击范围时。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [dʒəʊnz] .
He looked up to Jones .
他 看起来 向上 到 琼斯 .

他很敬佩琼斯。

" [ˈloʊə] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpra:mptli] .
" **Lower away , " he said , promptly .**
" 降低 离开 , " 他 说 , 及时 .

“降低高度，”他立即说道。

" [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [græb] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [hɔɪst] [ˌem ˈi:] [əˈbɔ:rd] .
" **Swing the derrick until I grab the tackle , and then hoist me aboard .**
" 摇摆 这 钻井架 直到 我 抓住 这 处理 , 和 然后 提升 我 船上 .

“转动起重机，直到我抓住滑轮组，然后把我吊上去。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **This was done .**
" 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ʌnˈgeɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [lɪm] , [ˈdʒɪm] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [roʊp] ,
Ungainly in his walk , owing to his wounded limb , Jim , clinging to a rope ,
笨拙的 在 他的 走 , 欠款 到 他的 受伤 肢 , 吉姆 , 依恋 到 一个 绳索 ,

由于腿受伤，吉姆走路很笨拙，他紧紧抓住一根绳子。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈi:zi] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] .
had the easy activity of a squirrel .
有 这 简单的 活动 的 一个 松鼠 .

像松鼠一样轻松自在。

" [naʊ] , [ˈloʊə] [ə; eɪ] [dʒʌg] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈbrændi] .
" **Now , lower a jug with some brandy .**
" 现在 , 降低 一个 水壶 和 一些 白兰地 .

现在，放下一壶白兰地。

[ˈhi:z] [ded] [bi:t] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
He's dead beat , " he added .
他是 死的 打 , " 他 额外 .

“他是个游手好闲的人，”他补充道。

[waɪlst] [dʒəʊnz] [ˈheɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈspɪrɪt] , [ðə; ði]ˈseɪləɹ] [stuːpt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][seɪl]
Whilst Jones hastened for the spirit , the sailor stooped and threw back the sail
而 琼斯 加快 为了 这 精神 , 这 水手 弯腰 和 扔 后退 这 帆
.
:
.

琼斯急忙去取酒，水手则弯下腰，掀开了船帆。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Lying in the bottom of the boat ,
说谎 在 这 底部 的 这 船 ,

躺在船底，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wɪtʃ] [ʌnəˈveɪɪŋ] [ˈstrʌɡlɪz] [hæd; həd] [ˈrʌmpld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊl] [bɪˈniːθ]
wrapped in a blanket which unavailing struggles had rumped into a roll beneath
包装 在 一个 毯子 哪个 徒劳无功 斗争 有 皱巴巴的 进入 一个 卷 下面
[ðə; ði][ɑːrmz] ,
the arms ,
这 武器 ,

裹在身上的毯子因为徒劳的挣扎而皱成了一团，卷在腋下。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [huːz] [prɪˈsaɪs] [eɪdʒ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]ˈestɪmət; ˈestɪmənt]
was an infant whose precise age it was impossible to estimate
曾是 一个 婴儿 谁 精确的 年龄 它 曾是 不可能的 到 估计
[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɔːdi] .
forthwith owing to the emaciated condition of its body .
立即 欠款 到 这 瘦弱 状况 的 它是 身体 .

那是一个婴儿，由于身体极度消瘦，无法立即估计其确切年龄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [faʊl] [bɪldʒ] - [ˈwɔːtər] [waɪːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
With the rocking of the boat , the foul bilge - water washed around the child's
和 这 摇滚 的 这 船 , 这 犯规 舱底 - 水 洗过 大约 这 孩子的
[lɪmz] [ænd; ənd] [bæk] .
limbs and back .
四肢 和 后退 .

随着船身摇晃，污浊的舱底水冲刷着孩子的四肢和背部。

[ˈɪnstɪŋkt] [əˈloʊn] [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] .
Instinct alone had saved it from drowning .
本能 独自的 有 已保存 它 从 溺水 .

它完全是靠本能才免于溺水。

[pərˈhæps] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] [ˈæftər] [əˈbændənmənt] ,
Perhaps , during the first hours of vigor after abandonment ,
也许 , 期间 这 第一的 小时 的 活力 后 放弃 ,

或许，在被遗弃后的最初几个小时里，精力充沛之时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈɪnfəntaɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən]
the little one might have rolled over in infantile search for food and human
这 小的 一 可能 有 滚动 超过 在 婴儿 搜索 为了 食物 和 人类
[ˈtendəns] ,
tendance ,
倾向 ,

小家伙可能翻了个身，这是婴儿时期寻找食物和人类照料的正常行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði]
but the rush of salt water into eyes and mouth must have driven the
但 这 匆忙 的 盐 水 进入 眼睛 和 嘴 必须 有 驱动 这
[ˈtaɪni] [ˈsʌfərər] [tuː; tə] [siːk] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
tiny sufferer to seek instantly the only position in which life was possible .
微小的 患者 到 寻找 即刻 这 仅有的 位置 在 哪个 生活 曾是 可能的 .

但海水涌入眼睛和嘴巴，一定迫使这个可怜的小家伙立刻寻找唯一能活下去的姿势。

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fæn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst][ˈheɪsti] [glæns] ,
So far as the man could judge in a first hasty glance ,
所以 远的 作为 这 男人 可以 法官 在 一个 第一的 仓促 瞥一眼 ,
就那人匆匆一瞥所能做出的第一判断而言,

[ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:ləti] .
the child's clothing was of excellent quality .
这 孩子的 衣服 曾是 的 出色的 质量 .
这孩子的衣服质量非常好。

[jet] [hi:; hi] [geɪv] [slaɪt] [hi:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
Yet he gave slight heed to such considerations .
然而 他 给予 轻微 注意 到 这样的 考虑因素 .
但他对这些因素却毫不在意。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈlɑ:sti] [ˈjʌŋstəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsnʌgli] [ɪn][bed][ɪn] [penˈzæns]
Jim was the father of three lusty youngsters who were snugly in bed in Penzance
吉姆 曾是 这 父亲 的 三 好色的 年轻人 WHO 是 舒适地 在 床 在 彭赞斯
,
.
,
吉姆是三个精力旺盛的年轻人的父亲，他们当时正舒舒服服地躺在彭赞斯的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fərˈlɔ:rn] [si:] - [waɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɪsti] .
and the sight of this forlorn sea - waif made his eyes misty .
和 这 视线 的 这 绝望 海 - 孤儿 制成 他的 眼睛 蒙蒙 .
看到这孤苦伶仃的海妖，他的眼眶不禁湿润了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] , [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊʊtʃ] ,
He reached down , unpinned the blanket , which was secured with a brooch ,
他 达到 向下 , 未固定 这 毯子 , 哪个 曾是 安全 和 一个 胸针 ,
他俯身解开了用胸针固定的毯子。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
and lifted the infant out of its unpleasing environment .
和 抬起 这 婴儿 出去 的 它是 令人不快 环境 .
然后把婴儿从令人不快的环境中抱了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrʌŋkən] [hændz][æ; ət][wʌns] [stroʊv]
It was piteous to see the way in which the shrunken hands at once strove
它 曾是 可怜的 到 看 这 方式 在 哪个 这 缩小 双手 在 一次 努力

[tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
to clasp his wrists ,
到 搭扣 他的 手腕 ,
看到那双萎缩的手拼命想要抓住他的手腕，真是令人心酸。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [klʌtʃ] [wɪtʃ]
though they were all too feeble to achieve more than a gentle clutch which
尽管 他们 是 全部 也 微弱 到 达到 更多的 比 一个 温和的 离合器 哪个
[rɪˈlækst] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
relaxed almost as soon as the effort was made .
轻松 几乎 作为 很快 作为 这 努力 曾是 制成 .
虽然它们都太过虚弱，只能轻轻地抓住对方，而且几乎在用力之后就松开了。

[ˈdʒəʊnz] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [brˈθɔ:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:r]
Jones , also a husband and father , bethought him when he reached the store
琼斯 , 还 一个 丈夫 和 父亲 , 思考 他 什么时候 他 达到 这 店铺
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .
琼斯也是一位丈夫和父亲，当他到达储藏室时，他想到了他。

[hens] , [wen] [ðə; ði] ['windləs] ['loʊɜ-d] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
Hence , when the windlass lowered a basket ,
因此 , 什么时候 这 绞盘 降低 一个 篮子 ,
因此, 当绞盘放下篮子时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第2/16页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [wɪˈðɪn] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [freɪ]
there was not only a supply of brandy within but also a bottle of fresh
那里 曾是 不是 仅有的 一个 供应 的 白兰地 之内 但 还 一个 瓶子 的 新鲜的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

里面不仅有白兰地，还有一瓶鲜牛奶。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] , [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [wenˈevər] [ˈweðər]
which reached the Gulf Rock , by arrangement with a fisherman , whenever weather
哪个 达到 这 海湾 岩石 , 经过 安排 和 一个 渔夫 , 每当 天气
[pəˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

只要天气允许，渔民就会安排船只前往海湾岩。

[ˈdʒɪm] [ˈhændɪd] [ðə; ði][dʒʌg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [kəmˈpænjən] .
Jim handed the jug to his exhausted companion .
吉姆 递交 这 水壶 到 他的 筋疲力尽的 伴侣 .

吉姆把水壶递给了筋疲力尽的同伴。

" [hɪr] , [ˈkæpən] , " [hi:; hi] [sed] , [tʃɪrfəli] .
" Here , cap'n , " he said , cheerfully .
" 这里 , 船长 , " 他 说 , 愉快地 .

“给你，船长，”他兴高采烈地说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Take a couple of mouthfuls of this .
" 拿 一个 夫妻 的 一口一口 的 这 .

“吃几口这个。”

[ˈɪtl] [wɔ:rm][ðə; ði] [ˈkɑ:klz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
It'll warm the cockles of your heart .
它将 温暖的 这 鸟蛤 的 你的 心 .

它会温暖你的心房。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [ʃɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm] [soʊkt] [rægz][ɔ:f][ju:; jʊ]
An ' the sooner you shin up the ladder and get them soaked rags off you
一个 - 这 很快 你 胫 向上 这 梯子 和 得到 他们 浸泡过 破布 离开 你
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

你越早爬上梯子，把身上湿透的破布脱掉越好。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?
Can you manage ?
能 你 管理 ?

你能做到吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
It's a near thing for the kid , if not too late now .
它是 一个 靠近 事物 为了 这 孩子 , 如果 不是 也 晚的 现在 .

对孩子来说，这真是千钧一发，现在可能已经太晚了。

" [brænd] ['ni:did] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" **Brand needed no second bidding** .
" 品牌 需要 不 第二 投标 .

“品牌无需二次竞标。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kə'læps] ['ʌtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] , ['rendəd] ['tʃɪli] [baɪ]
He did not wish to collapse utterly , and the soft breeze , rendered chilly by
他 做过 不是 希望 到 坍塌 完全地 , 和 这 柔软的 微风 , 渲染 寒冷 经过
[hɪz; ɪz][wet] ['gɑ:rmənts] ,
his wet garments ,
他的 湿的 服装 ,

他不想彻底倒下，微风拂过，被他湿透的衣服弄得有些冷。

[hæd; həd][ri'vaɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
had revived him somewhat .
有 复活 他 有些 .

这让他稍微恢复了一些活力。

[ðə; ði] [ri'sɔ:rsf(ə)l] ['seɪlər][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['pɔ:ɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
The resourceful sailor did not attempt the foolish process of pouring even the
这 足智多谋 水手 做过 不是 试图 这 愚蠢 过程 的 浇注 甚至 这
[smɔ:lɪst] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mɪlk] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪbi:z] [maʊθ] .
smallest quantity of milk into the baby's mouth .
最小 数量 的 牛奶 进入 这 婴儿的 嘴 .

这位足智多谋的水手并没有尝试愚蠢地往婴儿嘴里倒哪怕一小口牛奶。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['hæŋkətɪf] , [sti:pt] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [pleɪst]
He produced a handkerchief , steeped a twisted corner in the milk , and placed
他 生产 一个 手帕 , 浸泡 一个 扭曲 角落 在 这 牛奶 , 和 放置
[aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:rtɪt] ,
it between the parched ,
它 之间 这 干渴 ,

他掏出一块手帕，将一角揉成一团浸入牛奶中，然后放在干渴的嘴唇之间。

[sɔ:lt] - ['blækənd] [lɪps] .
salt - blackened lips .
盐 - 变黑 嘴唇 .

嘴唇被盐渍染黑。

[ðɪs] [rʌf] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] - ['bɔ:t(ə)l] [sɜ:rvd] ['ædmərəbli] .
This rough expedient for a feeding - bottle served admirably .
这 粗糙的 权宜 为了 一个 喂养 - 瓶子 服务 令人钦佩地 .

这个简易的奶瓶虽然不太实用，但效果却出奇的好。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [gʌlp] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['flu:ɪd][wʌz; wəz]['oʊnli] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði]
The child's eagerness to gulp in the life - giving fluid was only matched by the
这 孩子的 渴望 到 咕嚕 在 这 生活 - 给予 体液 曾是 仅有的 匹配 经过 这
['tendər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ɪts] ['rævənəs] ['hʌŋgər] .
tender care of the sailor in his efforts to appease its ravenous hunger .
投标 关心 的 这 水手 在 他的 努力 到 安抚 它是 贪婪的 饥饿 .

孩子急切地想要吞咽生命之水，而水手则用无比的温柔呵护来满足它贪婪的饥饿感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɜ:rdʒənt][tæsk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ]
He was so intent on this urgent task that for a little while he paid no
他 曾是 所以 意图 在 这 紧迫的 任务 那 为了 一个 小的 尽管 他 有薪酬的 不
[hi:d] [tu:; tə][brænd] .
heed to Brand .
注意 到 品牌 .

他一心扑在这项紧急任务上，以至于有一段时间完全忽略了布兰德。

[dʒəʊnz] , [ˈfɔːrti] [fi:t] [ˌoʊvəˈhed] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈnɜːrtʃər] .
Jones , forty feet overhead , took the keenest interest in the baby's nurture .
琼斯 , 四十 脚 开销 , 采取 这 最热衷 兴趣 在 这 婴儿的 培育 .
琼斯在四十英尺高的空中, 对婴儿的照料表现出了极大的兴趣。

" [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt][let][aɪ ˈtiː] [sʌk] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɪntuː][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" **Mind you don't let it suck the handkerchief into its little throat , " he cried .**
" 头脑 你 不 让 它 吸 这 手帕 进入 它是 小的 喉 , " 他 哭 .
“小心别让它把手帕吸进它的小喉咙里,”他喊道。

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈdʒɪm] .
" **Not too much , Jim .**
" 不是 也 很多 , 吉姆 .
“别太多, 吉姆。”

[ɪts] [oʊni][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] . - [hæf] [mɪlk] , [hæf][ˈwɔːtər] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] ,
It's on'y a young ' un . ' Half milk , half water , an ' a lump of sugar ,
它是 仅限 一个 年轻的 - 联合国 . - 一半 牛奶 , 一半 水 , 一个 - 一个 块 的 糖 ,
只是个小家伙。“一半牛奶, 一半水, 再加一块方糖。”

- [maɪ] [ˈmɪsɪz] [sez] .
' **my missus says .**
- 我的 太太 说道 .
“我老婆说。”

[pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
Pore little dear !
孔隙 小的 亲爱的 !
可怜的小宝贝!

[haʊˈevər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wen] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [deɪz] ?
However did it come to live , when that man must ha ' bin dead for days ?
然而 做过 它 来 到 居住 , 什么时候 那 男人 必须 哈 - 垃圾桶 死的 为了 天 ?
然而, 当那个人已经死了好几天的时候, 它是怎么复活的呢?

[naʊ] , [ˈdʒɪm] , [sloʊ] [æŋ; ən] - [ʃɜr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaːtə] .
Now , Jim , slow an ' sure is the motter .
现在 , 吉姆 , 慢的 一个 - 当然 是 这 莫特 .
吉姆, 稳扎稳打才是王道。

[spoʊz] [juː; jʊ] [ʌv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [æŋ; ən] - [let][em ˈiː] [hɔɪst] [aɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] ?
S'pose you shove it into the basket an ' let me hoist it up here ?
假设 你 推 它 进入 这 篮子 一个 - 让 我 提升 它 向上 这里 ?
要不你把它塞进篮子里, 让我把它提上来?

[ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [æŋ; ən] - [ˈwɔːtər] . "
A warm bath an ' a blanket is the next best thing to milk an ' water . "
一个 温暖的 洗澡 一个 - 一个 毯子 是 这 下一个 最好的 事物 到 牛奶 一个 - 水 . "
热水澡和毯子是仅次于牛奶和水的享受。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈskɪpər] .
" **All right , skipper .**
" 全部 正确的 , 船长 .
“好的, 船长。”

[dʒʌst][həʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
Just hold on a bit .
只是 抓住 在 一个 少量 .
再等等。

[ʃiːz] [ˈdɔɪn] - [faɪn] . "
She's doin ' fine . "
她是 做 - 美好的 . "
她一切都好。

" [ɪz][aɪ'ti:] [ə; eɪ] [hi; hi] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fi; fi] ? "

" **Is it a he or a she ?** "

" 是 它 一个 他 或者 一个 她 ? "

“是男的还是女的？”

" [aɪ] [də'noʊ] .

" **I dunno** .

" 我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gæl] [baɪ] [ðə; ði] [dʌdz] .

But I guess it's a gal by the duds .

但 我 猜测 它是 一个 女孩 经过 这 失败 .

但我猜她是个穿着暴露的女孩。

" [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gə:glɪŋ] [kraɪ] , [ə; eɪ]

" **The baby , in the sheer joy of living again , uttered a gurgling cry , a**

" 这 婴儿 , 在 这 透明 喜悦 的 活的 再次 , 说出 一个 淙淙 哭 , 一个

['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

compound of milk ,

化合物 的 牛奶 ,

“婴儿因重获新生而欣喜若狂，发出咕噜咕噜的啼哭声，那是乳汁混合的声音。”

['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [peɪn] .

happiness and pain .

幸福 和 疼痛 .

幸福与痛苦。

" [ðer; ðər] !

" **There !**

" 那里 !

“那里！

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ! " ['fəʊtɪd] [dʒəʊnz] , ['æŋgrəli] .

I told you ! " shouted Jones , angrily .

我 讲述 你 ! " 喊叫 琼斯 , 愤怒地 .

“我告诉过你！”琼斯愤怒地喊道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [kɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rdɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .

" **You think every kid is a hardy young savage like your own** .

" 你 思考 每一个 孩子 是 一个 耐寒的 年轻的 野蛮的 喜欢 你的 自己的 .

你认为每个孩子都像你的孩子一样，是强壮的野蛮小子。

[jʊə(r)] [əʊvə'du:ɪŋ] - [aɪ'ti:] , [aɪ] [seɪ] . "

You're overdoing ' it , I say . "

你是 做得太过火了 - 它 , 我 说 . "

“你做得太过火了，”我说。

" [əʊvə'du:ɪŋ] - [wɑ:tʰwʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

" **Overdoing ' wot ? " demanded the sailor** .

" 做得太过火了 - 什么 ? " 要求 这 水手 .

“做得太过火了？什么？”水手问道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] - [tu:; tə] .

" **You don't know who you're talking ' to** .

" 你 不 知道 WHO 你是 说 - 到 .

你不知道你在跟谁说话。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [koʊst] , [aɪ] [riəd] [tu:] [wi:k] - [oʊld] ['mʌŋkɪz] [ðɪs] [wei] .

Why , when I was on the West Coast , I reared two week - old monkeys this way .

为什么 , 什么时候 我 曾是 在 这 西方 海岸 , 我 饲养 二 星期 - 老的 猴子 这 方式 .

我以前在西海岸的时候，就是用这种方法养大了两周大的猴子。

" [su:n] [ði:z] [fɜ:rm] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] — [soʊ] [ʌn'baʊndɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti]
" **Soon these firm friends would have quarreled — so unbounded was their anxiety**
" 很快 这些 公司 朋友们 会 有 争吵 — 所以 无界 曾是 他们的 焦虑
[tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['ætəm][ʌv; əv][hju:'mænəti][soʊ] [mɪ'rækjələsli]
to rescue the fluttering existence of the tiny atom of humanity so miraculously
到 救援 这 飘动 存在 的 这 微小的 原子 的 人类 所以 奇迹般地
[snæft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
snatched from the perils of the sea .
抢夺 从 这 危险 的 这 海 .

“很快，这些挚友就会争吵起来——他们如此迫切地想要拯救从大海的危险中奇迹般地被拯救出来的渺小的人类生命。
[bʌt; bət] ['sti:vən] ['brændz] ['dɑ:mɪnənt] [pɜ:rsə'næləti][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts]['nɔ:rm(ə)] [steɪt] .
But Stephen Brand's dominant personality was rapidly recovering its normal state .
但 史蒂芬 品牌的 主导的 性格 曾是 快速 恢复中 它是 普通的 状态 .
但史蒂芬·布兰德的强势性格正在迅速恢复正常状态。

" ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] [raɪt] .
" **Jim , " he said , " Mr . Jones is right .**
" 吉姆 , " 他 说 , " 先生 : 琼斯 是 正确的 .

“吉姆,”他说,“琼斯先生说得对。”

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The child must be made comfortable .
这 孩子 必须 是 制成 舒服的 .
必须让孩子感到舒适。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [ɪz] [rɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪnflə'meɪʃn] .
Her skin is raw and her eyes sore with inflammation .
她 皮肤 是 生的 和 她 眼睛 疮 和 炎 .

她的皮肤红肿,眼睛因炎症而疼痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [fu:d] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['mɪnɪts] .
The little food she has already obtained will suffice for a few minutes .
这 小的 食物 她 有 已经 获得 将要 足够了 为了 一个 很少 分钟 .

她目前得到的少量食物只够她撑几分钟。

[send] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
Send her up .
发送 她 向上 .

把她送上去。

" [ðə; ði] " ['mɪstər] . [dʒəʊnz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
" **The " Mr . Jones " was a gentle reminder of authority .**
" 这 " 先生 : 琼斯 " 曾是 一个 温和的 提醒 的 权威 .

“琼斯先生”是对权威的一种温和提醒。

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['prəʊtest][wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wen] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [tempə'rerəli]
No further protest was raised , save by the infant when supplies were temporarily
不 更远 反对 曾是 提高 , 节省 经过 这 婴儿 什么时候 补给品 是 暂时地

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,

除了婴儿在物资暂时被扣留时抗议外,没有其他人提出进一步的抗议。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [tu:] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][brænd]
and Jones was too pleased that his opinion should be supported by Brand
和 琼斯 曾是 也 高兴 那 他的 观点 应该 是 有 经过 品牌

[tu:; tə] [gɪv] [ə'hʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnəts] ['aʊtbɜ:rst] .
to give another thought to his subordinate's outburst .
到 给 其他 想法 到 他的 下属的 爆发 .

琼斯对自己的观点得到布兰德的支持感到非常高兴,以至于他没有再去理会下属的爆发。

" [naʊ] , [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ra:k] , " [sed] [brænd] .
" Now , back up to the rock , " said Brand .

" 现在 , 后退 向上 到 这 岩石 , " 说 品牌 .

“现在，回到岩石那里，”布兰德说道。

" [aɪ] [wɪl] [dres] [ænd; ənd] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['kwɪkli] .
" I will dress and rejoin you quickly .

" 我 将要 裙子 和 重新加入 你 迅速地 .

“我会穿好衣服，尽快回到你们身边。”

[ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [swɒbd] [aʊt] : [dʒəʊnz] [wɪl] ['sɪgnəl]
The boat must be thoroughly examined and swabbed out : Jones will signal

这 船 必须 是 彻底 检查 和 拭子 出去 : 琼斯 将要 信号

[fɔːr; fər] [help] .
for help .

为了 帮助 .

必须对船只进行彻底检查和擦拭：琼斯将发出求救信号。

['mi:nwaɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .
Meanwhile , you might moor her tightly .

同时 , 你 可能 泊 她 紧紧 .

与此同时，你或许可以把她牢牢系好。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːlz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
When the tide falls she will be left high and dry .

什么时候 这 潮 瀑布 她 将要 是 左边 高的 和 干燥 .

潮水退去后，她将被留在高处，孤立无援。

" [ðə; ði] ['seɪlɜːz] ['mɔʊməntəri] [ə'noʊəns] [fled] .
" The sailor's momentary annoyance fled .

" 这 水手的 瞬间 烦恼 逃亡 .

水手的短暂恼怒消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [dɪs'pjuːts]
There was much to be done , and no time should be wasted in disputes

那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 和 不 时间 应该 是 浪费 在 争议

[kən'sɜːrɪŋ] ['beɪbi] ['kʌltʃər] .
concerning baby culture .

有关 婴儿 文化 .

有很多事情要做，不应该把时间浪费在有关育儿方式的争论上。

" [ʃər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [slɪp] ?
" Sure you won't slip ?

" 当然 你 惯于 滑 ?

“你确定不会滑倒吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['stiːvən] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .
" he asked , as Stephen caught hold of the ladder .

" 他 问 , 作为 史蒂芬 捕捉 抓住 的 这 梯子 .

“他问道，同时斯蒂芬抓住了梯子。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .

" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [fə'tiːg] [bʌt; bət] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [oʊvər'keɪm] [em 'iː] .
It was not fatigue but sickness which overcame me .

它 曾是 不是 疲劳 但 疾病 哪个 克服 我 .

不是疲劳，而是疾病击垮了我。

[ðə; ði] ['brændi] [hæz; həz] ['setld] [ðæt] .
The brandy has settled that .
这 白兰地 有 定居 那 .

白兰地解决了这个问题。

" [ʌp] [hi;; hi] [went] , [æz; əz] [ðooʊ] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mɔːrniŋ] [dɪp] .
" Up he went , as though returning from his customary morning dip .
" 向上 他 去 , 作为 尽管 返回 从 他的 习惯 早晨 蘸 .
“他起身走了，就像刚从晨泳中回来一样。”

" [baɪ]['dʒɪŋɡooʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [plʌkt] - [ən] , " ['mɜːmɜːd] ['dʒɪm] , [əd'maɪərɪŋli] .
" By jingo , he's a plucked ' un , " murmured Jim , admiringly .
" 经过 沙文主义 , 他是 一个 拨弦 - 联合国 , " 低声说道 吉姆 , 钦佩地 .
“我的天哪，他真是个天才，”吉姆赞叹道。

" [hi;; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" He ought to be skipper of a battleship , instead of housemaid of a
" 他 应该 到 是 船长 的 一个 战列舰 , 反而 的 保姆 的 一个
[rɑːk] - [laɪt] .
rock - light .
岩石 - 光 .
“他应该当战舰的舰长，而不是岩石灯塔的女佣。”

[dæʃ] [ðem; ðəm] [siː] - [krəʊz] !
Dash them sea - crows !
短跑 他们 海 - 乌鸦 !
打倒那些海鸦！

[aɪ][duː] [heɪt] - [ɪm] .
I do hate ' em .
我 做 恨 - 呃 .
我确实讨厌他们。

" [hi;; hi] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [truː] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] [wɪt]
" He seized an oar and lunged so hard and true at a cormorant which
" 他 查获 一个 桨 和 猛扑 所以 难的 和 真的 在 一个 鸬鹚 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn'vestəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['lɪvər] ,
was investigating the shark's liver ,
曾是 调查 这 鲨鱼的 肝 ,
“他抓起一根桨，猛地向一只正在查看鲨鱼肝脏的鸬鹚猛扑过去。”

[ðæt] [hi;; hi] [nɑːkt] [ðə; ði][bɜːrd][ə; eɪ][jɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
that he knocked the bird a yard through the air .
那 他 敲门 这 鸟 一个 院子 通过 这 空气 .
他把那只鸟打飞了一码远。

[dɪs'kʌmfɪtɪd] , [aɪ 'tiː][rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .
Discomfited , it retired , with a scream .
不安 , 它 退休 , 和 一个 尖叫 .
它恼怒地尖叫着退了回去。

[ɪts] [kəm'pænjən] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [saɪt][ænd; ənd] [pekt] [ɪn'dʌstriəsli] .
Its companion darted to the vacant site and pecked industriously .
它是 伴侣 飞镖 到 这 空缺 地点 和 啄食 勤奋地 .
它的同伴飞奔到空地上，勤奋地啄食起来。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['siːɡʌlz] .
The neighborhood of the rock was now alive with seagulls .
这 邻里 的 这 岩石 曾是 现在 活 和 海鸥 .
岩石附近现在到处都是海鸥。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪni] [[eɪps] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɪn] [ɡreɪt]
In the water many varieties of finny shapes were darting to and fro in great
在这水许多品种 的 芬尼 形状 是 飞镖 到 和 弗 在 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

水里各种各样鳍状生物兴奋地来回穿梭。

[ˈdʒɪm] [læft] .
Jim laughed .
吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

" [ðeɪd] [ki:p] [em ˈi:] [ˈbɪzi] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] .
" They'd keep me busy , " he growled .
" 他们会 保持 我 忙碌的 , " 他 咆哮 .

“他们会让我忙个不停，”他低声说道。

" [wen] [ˈɔlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] , [ɪts] [ðer; ðər][ˈneɪtər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
" When all's said an ' done , it's their nater , an ' they can't help it .
" 什么时候 一切 说 一个 - 完毕 , 它是 他们的 纳特 , 一个 - 他们 不能 帮助 它 .

“说到底，这是他们的命运，他们也无能为力。”

" [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][praɪˈmɔ:rdiəl] [ˈθi:sɪs] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði]
" Unconscious that he had stated the primordial thesis , he left the
" 无意识 那 他 有 声明 这 原始的 论文 , 他 左边 这
[ˈfɔ:ɪdʒər; ˈfɑ:ɪdʒər][əˈloʊn] .
foragers alone .
觅食者 独自的 .

他没有意识到自己已经提出了根本性的论点，便离开了觅食者。

[ˈhɔ:ɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][stɜ:rn] - [bɔ:rd] [wʌz; wəz]
Hauling the sail out of the water , he discovered that the stern - board was
运输 这 帆 出去 的 这 水 , 他 发现 那 这 船尾 - 木板 曾是
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

他把帆从水里拉出来后，发现船尾板不见了。

[ˈbrʊkən] [ɔ:f] [ˈpra:bəbli] [wen] [ðə; ði][məst] [fel] .
broken off probably when the mast fell .
破碎的 离开 大概 什么时候 这 桅杆 跌倒 .

可能是桅杆倒塌时断裂的。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈskru:təni] [su:n] [ˈsɑ:ɪvd] [ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)l] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rdɪdʒ] .
His trained scrutiny soon solved a puzzle suggested by the state of the cordage .
他的 受过训练 审查 很快 已解决 一个 谜 建议 经过 这 状态 的 这 绳索 .

他训练有素的细致观察很快解开了绳索状态所暗示的谜题。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
Under ordinary conditions ,
在下面 普通的 状况 ,

在正常情况下，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði][seɪl] [kliːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
the upper part of the mast would either have carried the sail clean away with
这 上 部分 的 这 桅杆 会 任何一个 有 携带 这 帆 干净的 离开 和
[aɪ ˈtiː][ɔːr][biː; bi] [faʊnd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [ˈæŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns]
it or be found acting as a sort of sea - anchor at a short distance
它 或者 是 成立 表演 作为 一个 种类 的 海 - 锚 在 一个 短的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
from the boat .
从 这 船 .

桅杆的上部要么会带着帆一起飞走，要么会像海锚一样固定在离船不远的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ænd][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] - [roʊp][wɜːr; wər]
But it had gone altogether , and the strands of the sail - rope were
但 它 有 已消失 共 , 和 这 线 的 这 帆 - 绳索 是
[ˈbɪtn] , [nɑːt][tɔːrn] , [əˈsʌndər] .
bitten , not torn , asunder .
被咬 , 不是 撕裂 , 分离 .

但它已经完全消失了，帆绳的绳股是被咬断的，而不是被撕断的。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [ˈstrɪvn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] [ˈʌndər] [baɪ] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
The shark had striven to pull the boat under by tugging at the wreckage .
这 鲨鱼 有 努力 到 拉 这 船 在下面 经过 拉扯 在 这 残骸 .
鲨鱼拼命挣扎，试图通过拉扯残骸将船拖入水下。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
Having made the canvas ship - shape ,
拥有 制成 这 帆布 船 - 形状 ,
把画布整理得井井有条之后，

[ˈdʒɪm] [ˈsetld] [ðə; ði][nekst] [ˈpresɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [tɪn][ænd; ænd] [ˈsluːsɪŋ] [ðə; ði]
Jim settled the next pressing question by seizing an empty tin and sluicing the
吉姆 定居 这 下一个 紧迫 问题 经过 抓住 一个 空的 锡 和 泄水 这
[fɔːr] [pɑːrt] .
fore part .
前 部分 .

吉姆抓起一个空罐子，冲洗罐头的前半部分，解决了下一个紧迫的问题。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][roʊp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæftər] [θwɔːrt] [ænd; ænd] [riːvd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] -
Then he passed a rope under the after thwart and reeved it through a ring -
然后 他 通过了 一个 绳索 在下面 这 后 阻挠 和 里夫德 它 通过 一个 戒指 -
[boʊlt][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmʊrɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] [ˈveri] [kɑːm] [ˈweðər] [laɪk]
bolt in a rock placed there for mooring purposes in very calm weather like
螺栓 在 一个 岩石 放置 那里 为了 停泊 目的 在 非常 冷静的 天气 喜欢
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

然后他将一根绳子从后横梁下方穿过，并穿过岩石上的一个环形螺栓，该螺栓放置在那里是为了在像现在这样非常平静的天气中进行系泊。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈtendər] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌnθli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When the Trinity tender paid her monthly visit to the lighthouse she was
什么时候 这 三位一体 投标 有薪酬的 她 月度 访问 到 这 灯塔 她 曾是
[muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbuːɪ] [θriː] [ˈkeɪbəlz] - [lenθs] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθwest] .
moored to a buoy three cables ' lengths away to the northwest .
系泊 到 一个 浮标 三 电缆 - 长度 离开 到 这 西北 .

当“三位一体”号补给船每月一次前往灯塔时，它停泊在西北方向三链长外的一个浮标上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [sə'spi:(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ['ʊnər][ðə; ði] [ri:f] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
If there was the least suspicion of a sea over the reef it was indeed a
如果 那里 曾是 这 至少 怀疑 的 一个 海 超过 这 礁 它 曾是 的确 一个
['tɪkliʃ] [tæsk] ['lændɪŋ] [ɔ:r] [ɪm'ba:kɪŋ] ['stɔ:z] [ænd; ənd][men] .
ticklish task landing or embarking stores and men .
痒痒的 任务 降落 或者 启程 商店 和 男人 .

如果礁石上哪怕有一丝海水的迹象，那么登陆或登陆物资和人员就确实会是一件棘手的事情。

[kloʊz] - [hɔ:ld] , [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [fɪl] [fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði][tard] [drɑ:pt] .
Close - hauled , the boat would fill forward as the tide dropped .
关闭 - 拖拽 , 这 船 会 充满 向前 作为 这 潮 掉落 .

迎风航行时，随着潮水下降，船头会进水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mætərləs] .
This was matterless .
这 曾是 无物质的 .

这无关紧要。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vəbl] ['kɑ:ntents] — [fi:; fi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tɪnd]
By that time all her movable contents — she appeared to have plenty of tinned
经过 那 时间 全部 她 活动 内容 — 她 出现 到 有 很多 的 罐装
[mi:t] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ə'bo:rd] [bʌt; bət][noʊ]['wɔ:tər] — [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] -
meat and biscuits aboard but no water — would be removed to the store -
肉 和 饼干 船上 但 不 水 — 会 是 已移除 到 这 店铺 -
[ru:m] .
room .
房间 .

到那时，她船上所有可移动的物品——她似乎有很多罐头肉和饼干，但没有水——都会被搬到储藏室。

[ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] — ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kwɪr] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
The sailor was sorting the packages — wondering what queer story of the
这 水手 曾是 排序 这 包裹 — 好奇 什么 酷儿 故事 的 这
[di:p] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [t'aɪld][wʌz; wəz]
deep would be forthcoming when the recent history of the rescued child was
深的 会 是 即将推出 什么时候 这 最近的 历史 的 这 获救 孩子 曾是
[æsə'teɪnd] — [wen] [brænd] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
ascertained — when Brand hailed him .
已确定 — 什么时候 品牌 赞誉 他 .

水手正在整理包裹——他想知道，当获救儿童的近况被查明后，深海里又会涌现出怎样的奇特故事——这时布兰德向他打招呼。

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , ['dʒɪm] .
" **Look out there , Jim .**
" 看 出去 那里 , 吉姆 .

“吉姆，小心点。”

[aɪ][eɪ'em] ['laʊərɪŋ] [æn; ən][æks] .
I am lowering an ax .
我 是 降低 一个 斧头 .

我正在放下斧头。

" [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]['du:li] [dɪ'lɪvərd] .
" **The weapon was duly delivered .**
" 这 武器 曾是 正式地 发表 .

“武器已按规定交付。”

" [wɒts] [ðə; ði][æks][fɔ:r; fər] , ['kæpən] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kwɪrɪ] .
" **What's the ax for , cap'n ?** " **was the natural query .**
" 是什么 这 斧头 为了 , 船长 ? " 曾是 这 自然的 询问 .

“船长，这把斧子是做什么用的？”这是人们自然而然会问的问题。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tʃɑ:p] [aʊt] [ðæt] [ʃɑ:ɾks] [ti:θ] .

" **I want to chop out that shark's teeth** .

" 我 想 到 劈 出 那 鲨鱼的 牙齿 .

“我想把那条鲨鱼的牙齿都砍掉。”

[ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [mə'mentʊʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] ,
They will serve as mementoes for the girl if she grows up , which is likely ,

他们 将要 服务 作为 纪念品 为了 这 女孩 如果 她 生长 向上 , 哪个 是 可能 ,

如果这个女孩长大成人，这些物品将成为她的纪念品，而她很有可能会长大。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jelɪŋ] [æt; ət][dʒəʊnz] . "

judging by the way she is yelling at Jones . "

" 评判 经过 这 方式 她 是 大喊 在 琼斯 . "

“从她冲着琼斯大喊大叫的方式来看。”

" [wʌt] [hi:; hi][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] - [ʌv; əv] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:ɾp] [dɪ'mænd] .

" **Whats he a - doing ' of ? " came the sharp demand** .

" 什么 他 一个 - 正在做 - 的 ? " 来了 这 锋利的 要求 .

“他到底在干什么？”有人厉声问道。

" ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [wel] , [tu:] .

" **Giving her a bath , and excellently well , too** .

" 给予 她 一个 洗澡 , 和 非常出色 出色地 , 也 .

“给她洗了个澡，而且洗得非常好。”

[hi:; hi][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [kwɑɪt] [də'mestɪkəɪtɪd] . "

He is evidently quite domesticated . "

" 他 是 显然 相当 家养的 . "

他显然很驯服。

" [ɪf] [ðæt] [mi:nz] - ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . - [es] [θʌm] , - [jʊə(r)] [raɪt] , ['kæpən] .

" **If that means ' under Mrs . J : ' s thumb , ' you're right , cap'n** .

" 如果 那 方法 - 在下面 太太 . J . - s 拇指 , - 你是 正确的 , 船长 .

“如果这意味着‘受J夫人控制’，那么你说得对，船长。”

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wen] ['hi:z] [ə'ʃɔ:r] — "

They tell me that when he's ashore — "

他们 告诉 我 那 什么时候 他是 岸上 — "

他们告诉我，当他上岸时——”

" ['dʒɪm] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [met] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjʊleɪtər] .

" **Jim , the first time I met you you were wheeling a perambulator** .

" 吉姆 , 这 第一的 时间 我 遇见 你 你 是 惠灵 一个 婴儿车 .

“吉姆，我第一次见到你的时候，你正推着婴儿车呢。”

[naʊ] , [loʊd][ðə; ði][skɪp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɔ:l] [ɪn] .

Now , load the skip and I will haul in .

现在 , 加载 这 跳过 和 我 将要 运输 在 .

现在，把垃圾箱装满，我来拉过来。

" [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

" **They worked in silence a few minutes** .

" 他们 工作 在 沉默 一个 很少 分钟 .

他们默默地工作了几分钟。

[brænd] [dɪ'sendɪd] ,

Brand descended ,

品牌 下降 ,

品牌衰落了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [pleɪst] [kʌts] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði][mæən] - [i:'tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['rouz; 'raʊz]
and a few well - placed cuts relieved the man - eater of the serrated rows
和 一个 很少 出色地 - 放置 削减 松了口气 这 男人 - 食客 的 这 锯齿状 行
[ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['nɪrli]
used to such serious purpose in life that he had attained a length of nearly
用过的 到 这样的 严肃的 目的 在 生活 那 他 有 已达到 一个 长度 的 几乎
[twelv] [fi:t] .
twelve feet .
十二 脚 .

几刀精准地砍断了食人兽身上锯齿状的毛发，这毛发在它生命中曾被用于极其重要的用途，使它长到了近十二英尺长。

[set] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['louər] [dʒɔ:][ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ,
Set double in the lower jaw and single in the upper ,
放 双倍的 在 这 降低 颞 和 单身的 在 这 上 ,
下颌植入双枚，上颌植入单枚。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪp] ['ɑ:mɪnəsli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz]
they were of a size and shape ominously suggestive of the creature's
他们 是 的 一个 尺寸 和 形状 不祥地 暗示性的 的 这 生物的
[və'ræsəti] .
voracity .
贪婪 .

它们的大小和形状都令人不安地暗示着这种生物的贪婪。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [brænd] , [ˈkɑ:mlɪ] [hju:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ][dʒɔ:z] ,
" **It is a good thing ,** " **said Brand , calmly hewing at the huge jaws ,**
" 它 是 一个 好的 事物 , " 说 品牌 , 平静地 砍伐 在 这 巨大的 下颞 ,
“这是件好事，”布兰德一边平静地砍着巨大的颞骨一边说道。

" [ðæt] ['neɪtʃər] [dɪd][na:t] [bɪld] [ðə; ði][kɑ:r'kɑ:rə,dɑ:n] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][æən; ən]
" **that nature did not build the Carcharodon galeidæ on the same lines as an**
" 那 自然 做过 不是 建造 这 鲨齿兽 - 在 这 相同的 线条 作为 一个
[ˈælɪgertər] .
alligator .
鳄鱼 .

“大自然并没有按照鳄鱼的构造方式来创造大鳄（Carcharodon galeidæ）。”

[ɪf] [ðɪs] [bɪg] ['feləʊz] [ʃɑ:rp] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜ:ɪr; wər][na:t] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [soʊ] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
If this big fellow's sharp embroidery were not situated so close to his stomach
如果 这 大的 同伴们 锋利的 刺绣 是 不是 位于 所以 关闭 到 他的 胃
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][em 'i:] ,
he would have made a meal of me ,
他 会 有 制成 一个 一顿饭 的 我 ,
如果这个大块头的腹部没有那么突出，他早就把我吃掉了。

[ˈdʒɪm] , [ən'les] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:dʊʊ] . "
Jim , unless I carried a torpedo . "
吉姆 , 除非 我 携带 一个 鱼雷 . "
吉姆，除非我身上带着鱼雷。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [blu:] [ʃɑ:rk] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **He's a blue shark ,** " **commented the other ,**
" 他是 一个 蓝色的 鲨鱼 , " 评论 这 其他 ,
“他是一条蓝鲨，”另一个人评论道。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kæpnz] [dʒɔ:] - ['breɪkəz] . "
ignoring for the nonce what he termed " some of the cap'n's jaw - breakers . "
忽略 为了 这 nonce 什么 他 称为 " 一些 的 这 船长的 颞 - 断路器 . "
暂时忽略他所谓的“船长的一些棘手问题”。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['deɪndʒərəs] ['spi:ʃi:z] [fəʊnd] [soʊ] [fa:r] [nɔ:rθ] .
It is the only dangerous species found so far north .
它 是 这 仅有的 危险的 物种 成立 所以 远的 北 .

这是迄今为止在如此北的地区发现的唯一一种危险物种。

" [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [soʊ] ['meni] [fɪkst] ['beɪənɪts] .
" **His teeth are like so many fixed bayonets** .
" 他的 牙齿 是 喜欢 所以 许多 固定的 刺刀 .

“他的牙齿就像许多装好的刺刀。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Of course , you would like to keep ' em , but he would look fine in the
的 课程 , 你 会 喜欢 到 保持 - 呢 , 但 他 会 看 美好的 在 这
[mju'zi:əm] .
museum .
博物馆 .

当然，你想把它们留下来，但它们放在博物馆里也挺好看的。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fʊlk] [ɪn] [pen'zæns] , [ɪ'speʃəli] ['vɪzɪtər] , [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [bɔ:b] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə] [si:]
Plenty of folk in Penzance , especially visitors , would pay a bob a head to see
很多 的 民间 在 彭赞斯 , 尤其 访客 , 会 支付 一个 鲍勃 一个 头 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

彭赞斯的许多人，尤其是游客，都愿意花点钱去看他。

" [brænd] [pɔ:zd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
" **Brand paused in his labor** .
" 品牌 暂停 在 他的 劳动 .

布兰德停下了手中的工作。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Listen , Jim , " he said , earnestly** .
" 听 , 吉姆 , " 他 说 , 切实 .

“听着，吉姆，”他认真地说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [bəʊθ] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:rk] .
" **I want both you and Jones to oblige me by saying nothing about the shark** .
" 我 想 两个都 你 和 琼斯 到 必须 我 经过 说 没有什么 关于 这 鲨鱼 .

“我希望你和琼斯都答应我，不要谈论鲨鱼的事。”

[pli:z] [du:][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['eni] [wei] .
Please do not mention my connection with the affair in any way .
请 做 不是 提到 我的 联系 和 这 事务 在 任何 方式 .

请不要以任何方式提及我与此事的关系。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
The story will get into the newspapers as it is .
这 故事 将要 得到 进入 这 报纸 作为 它 是 .

这件事肯定会登上报纸。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [send] [ri'pɔ:təz] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] .
The additional sensation of the fight would send reporters here by the score .
这 额外的 感觉 的 这 斗争 会 发送 记者 这里 经过 这 分数 .

这场搏斗带来的额外刺激感会吸引大批记者来到这里。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðæt][tuː; tə] [ə'kɜːr] . "
 I don't wish that to occur . "
 我 不 希望 那 到 发生 ； "

我不希望这种情况发生。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] —
 " Do you mean to say —
 " 做 你 意思是 到 说 —

你的意思是说——

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
 " Mr . Jones will report the picking up of the boat , and the finding of the
 " 先生 ； 琼斯 将要 报告 这 挑选 向上 的 这 船 ， 和 这 寻找 的 这
 [ˈberbi] ,
 baby ,
 婴儿 ；

琼斯先生将汇报打捞船只和发现婴儿的情况。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['berɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌn'noʊn] —
 together with the necessary burial of a man unknown —
 一起 和 这 必要的 葬礼 的 一个 男人 未知 —

以及对一名身份不明男子的必要安葬——

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɪm] .
 " What sort of a chap was he ? " interrupted Jim .
 " 什么 种类 的 一个 小伙子 曾是 他 ？ " 中断 吉姆 ；

“他究竟是个什么样的人？”吉姆打断道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ə; eɪ] ['seɪlər] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
 " I — I don't know — a sailor — that is all I can tell you .
 " 我 — 我 不 知道 — 一个 水手 — 那 是 全部 我 能 告诉 你 ；

“我——我不知道——一个水手——我只能告诉你这些。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] ['sevrəl] [deɪz] . "
 He must have been dead several days . "
 他 必须 有 到过 死的 一些 天 ； "

他肯定已经死了好几天了。

" [ðen] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɪd] [ðæt] ['berbi] [kiːp] [ə'laɪv] ? "
 " Then how in the world did that baby keep alive ? "
 " 然后 如何 在 这 世界 做过 那 婴儿 保持 活 ？ "

“那这个婴儿究竟是怎么活下来的？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['prɔːbləm] .
 " I have been thinking over that problem .
 " 我 有 到过 思维 超过 那 问题 ；

我一直在思考这个问题。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪvər] ,
 I imagine that , in the first place , there was a survivor ,
 我 想象 那 ， 在 这 第一的 地方 ， 那里 曾是 一个 幸存者 ；

我猜想，首先，应该有一个幸存者。

[huː] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
 who disappeared since the death of the poor devil out there — " he pointed to
 WHO 消失 自从 这 死亡 的 这 贫穷的 魔鬼 出去 那里 — " 他 尖 到

[ðə; ðɪ] [siː] .
 the sea .
 这 海 ；

“自从那个可怜的家伙死后，他就消失了——”他指着大海。

" [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˈweðər] [ˈmæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] , [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʌn'tɪl] [ˈmædnəs] [keɪm] ,
" **This person , whether man or woman , looked after the child until madness came ,**
" 这 人 , 无论 男人 或者 女士 , 看起来 后 这 孩子 直到 疯狂 来了 ,
"这个人, 不管是男是女, 一直照顾着这个孩子, 直到他疯了为止。"

[kɔ:zd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] .
caused by drinking salt water .
导致 经过 喝 盐 水 .
饮用盐水引起的。

[ðə; ði][nekst][step] [ɪz][ˈsu:ɪsaɪd] .
The next step is suicide .
这 下一个 步 是 自杀 .
下一步就是自杀。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [left] [ˈlɪvɪŋ] , [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪldʒ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
The little one , left living , fell into the bilge created by the shipping of a sea ,
这 小的 一 , 左边 活的 , 跌倒 进入 这 舱底 创建 经过 这 船运 的 一个 海 ,
幸存下来的小孩掉进了远洋船舶行驶产生的污水中。

[ænd; ənd][əˈdɔ:ptɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ˈprɔ:vɪdəns] ,
and adopted , by the mercy of Providence ,
和 已采用 , 经过 这 怜悯 的 普罗维登斯 ,
蒙上帝恩典, 被收养

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈwaɪdli]
a method of avoiding death from thirst which ought to be more widely
一个 方法 的 避免 死亡 从 口渴 哪个 应该 到 是 更多的 广泛
[əˈpri:ʃiɪtɪd] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][ɪz] .
appreciated than it is .
感谢 比 它 是 .
一种避免渴死的方法, 应该得到更广泛的重视。

[ʃɪ; ʃi] [əbˈzɔ:rbd] [ˈwɔ:tər] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
She absorbed water through the pores of the skin ,
她 吸收 水 通过 这 毛孔 的 这 皮肤 ,
她通过皮肤毛孔吸收水分。

[wɪt] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ˈoʊnli] [ðəʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
which rejected the salty elements and took in only those parts of the
哪个 拒绝 这 咸 元素 和 采取 在 仅有的 那些 部分 的 这

[ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈni:ɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪld] .
compound needed by the blood .
化合物 需要 经过 这 血 .
它排斥咸味成分, 只吸收血液所需的化合物部分。

[ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] ? " **You follow me ?** "
你 跟随 我 ? "
你明白我的意思吗?

" [kwat] .
" **Quite .**
" 相当 .
“相当。

[ɪts] [ə; eɪ][slæp] - [ʌp][aɪˈdi:ə] . " **It's a slap - up idea .** "
它是 一个 拍击 - 向上 主意 . "
这是个绝妙的主意。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [nuː] .
" It is not new .
" 它 是 不是 新的 .

“这并非新鲜事。”

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [hɪz; ɪz]
It occurred to a ship's captain who was compelled to navigate his
它 发生 到 一个 船的 队长 WHO 曾是 被迫 到 导航 他的
[ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [kruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈboʊts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] ,
passengers and crew a thousand miles in open boats across the Indian Ocean ,
乘客 和 全体人员 一个 千 英里 在 打开 船 穿过 这 印度 海洋 ,
一位船长被迫带领乘客和船员乘坐敞篷小艇横渡印度洋, 航行一千英里, 这时他想到了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət] [siː] .
as the result of a fire at sea .
作为 这 结果 的 一个 火 在 海 .

由于海上火灾。

[wel] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wel] [ˈnʌrɪʃt] , [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] ,
Well, the child was well nourished, in all likelihood ,
出色地 , 这 孩子 曾是 出色地 营养 , 在 全部 可能性 ,
嗯, 这孩子很可能营养良好。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæksɪdɪnt] [ˈhæpənd] [wɪt] [set] [hɜːr; hər] [əˈdrɪft] [ɑːn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
before the accident happened which set her adrift on the Atlantic .
前 这 事故 发生 哪个 放 她 漂流 在 这 大西洋 .

在发生那场让她在大西洋上漂流的故事之前。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [bʌt; bət] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ]
She may have lost twenty or thirty pounds in weight, but starvation is a slow
她 可能 有 丢失的 二十 或者 三十 磅 在 重量 , 但 饥饿 是 一个 慢的
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

她可能减掉了二三十磅体重, 但挨饿是一个缓慢的过程。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈplʌmpnəs] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
and her plumpness saved her life in that respect .
和 她 丰满 已保存 她 生活 在 那 尊重 .

从这个意义上说, 她的丰腴救了她的命。

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] .
Most certainly she would have died today, and even yet she is in great danger .
最多 当然 她 会 有 死亡 今天 , 和 甚至 然而 她 是 在 伟大的 危险 .

她今天几乎肯定会死, 而且即便如此, 她仍然处境危险。

[hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz] [ˈveri] [wiːk] ,
Her pulse is very weak ,
她 脉冲 是 非常 虚弱的 ,

她的脉搏很弱,

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][nɑːt][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː]
and care must be taken not to stimulate the action of the heart too
和 关心 必须 是 已采取 不是 到 刺激 这 行动 的 这 心 也

[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

必须注意不要刺激心脏跳动过快。

" [wen] [brænd] [spouk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dʒɪm] [spens] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['werɪ] [tu:; tə][æsk][ˈpɜ:rsən(ə)]
" **When Brand spoke in this way , Jim Spence was far too wary to ask personal**
" 什么时候 品牌 辐 在这 方式 , 吉姆 斯宾塞 曾是 远的 也 警惕 到 问 个人的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“当布兰德这样说话时，吉姆·斯宾塞非常谨慎，不敢问私人问题。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
Sometimes , in the early days of their acquaintance ,
有时 , 在 这 早期的 天 的 他们的 熟人 ,
有时，在他们相识的初期，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [ˈlɑ:dʒɪk][tu:; tə][sʌm; səm] [ədˈmɪ(ə)n]
he had sought to pin his friend with clumsy logic to some admission
他 有 寻求 到 别针 他的 朋友 和 笨拙 逻辑 到 一些 入学
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
as to his past life .
作为 到 他的 过去的 生活 .

他试图用笨拙的逻辑迫使他的朋友承认他过去生活中的某些事情。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [hi:; hi] [əˈtʃɪ:vð] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [lɪps][fɔ:r; fər] [deɪz] [soʊ][fɑ:r]
The only result he achieved was to seal the other man's lips for days so far
这 仅有的 结果 他 已达成 曾是 到 海豹 这 其他 男人的 嘴唇 为了 天 所以 远的
[æz; əz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
as reminiscences were concerned .
作为 回忆录 是 担心的 .

他唯一取得的成果就是让对方好几天都无法回忆往事。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dʒəʊnz][ænd; ənd] [spens] , [bʌt; bət] [ˈtɒmpsn] , [ðə; ði][θɜ:rd] [əˈsɪstənt] , [hu:] [wʌz; wəz]
Not only Jones and Spence , but Thompson , the third assistant , who was
不是 仅有的 琼斯 和 斯宾塞 , 但 汤普森 , 这 第三 助手 , WHO 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [əˈʃɔ:r] ,
taking his month ashore ,
采取 他的 月 岸上 ,

不仅是琼斯和斯宾塞，还有第三助理汤普森，他当时正在岸上休假一个月。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsjupəˈnju:mərəɪz] [hu:] [helpt] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][roʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:]
together with the supernumeraries who helped to preserve the rotation of two
一起 和 这 额外人员 WHO 帮助 到 保存 这 旋转 的 二
[mʌnθs] [rɑ:k] [ˈdu:ti][ænd; ənd][wʌn] [əˈʃɔ:r] ,
months rock duty and one ashore ,
几个月 岩石 责任 和 一 岸上 ,

以及那些帮助维持两个月岩石值班和一个月岸上值班轮换制度的额外人员，

[su:n] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][brænd] — [hu:m] [ðei] [laɪkt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə] — [hæd; həd] [lɒkt]
soon realized that Brand — whom they liked and looked up to — had locked
很快 已实现 那 品牌 — 谁 他们 喜欢 和 看起来 向上 到 — 有 已锁定
[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈdaɪəri][fɔ:r; fər]
the record of his earlier years and refused to open the diary for
这 记录 的 他的 早些时候 年 和 拒绝 到 打开 这 日记 为了
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

他们很快意识到，他们喜欢和敬仰的布兰德，已经把他早年的记录锁了起来，拒绝向任何人打开日记。

[ˈjet] [soʊ][ˈhelp(ə)] [wɹ; wəz][hi; hi] — [soʊ] [entərˈteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skræps][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Yet so helpful was he — so entertaining with his scraps of scientific
然而 所以 有帮助 曾是 他 — 所以 娱乐 和 他的 碎屑 的 科学
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæmp(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] — [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
knowledge and more ample general reading — that those whose turn on the rock
知识 和 更多的 充足 一般的 阅读 — 那 那些 谁 转动 在 这 岩石
[wɹ; wəz][koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [heɪld] [hɪz; ɪz] [riːəˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
was coincident with his relief hailed his reappearance with joy .
曾是 巧合 和 他的 宽慰 赞誉 他的 再次出现 和 喜悦 .
然而，他却如此乐于助人——凭借他零碎的科学知识和丰富的阅读经验，为人们带来了许多乐趣——以至于那些在他获救时恰好在岩石上的人都欣喜若狂地迎接他的再次出现。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] [hi; hi] [ˈæktʃuəli] [entərˈteɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [trænzˈleɪ(ə)n]
During the preceding winter he actually entertained them with a free translation
期间 这 前 冬天 他 实际上 娱乐 他们 和 一个 自由的 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɪliəd] ,
of the twenty - four books of the " Iliad ,
的 这 二十 - 四 图书 的 这 " 《伊利亚特》 ,
在前一个冬天，他曾为他们免费翻译了《伊利亚特》的二十四卷，以此来款待他们。

" [ænd; ənd] [greɪ] [wɹ; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [spens] [wen] [hi; hi][wɹ; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə]
" **and great was the delight of Jim Spence when he was able to**
" 和 伟大的 曾是 这 喜 的 吉姆 斯宾塞 什么时候 他 曾是 有能力的 到
[kəˈnekt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡriːk] [ɔːr][ˈtroʊdʒən][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][wʌn]
connect the exploits of some Greek or Trojan hero with the identity of one
连接 这 漏洞 的 一些 希腊语 或者 特洛伊木马 英雄 和 这 身份 的 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɪps] .
of her Majesty's ships .
的 她 陛下的 船舶 .
“吉姆·斯宾塞能够将某个希腊或特洛伊英雄的功绩与女王陛下的一艘船的身份联系起来，这让他感到无比高兴。”

[ɪn] [ˈpraɪvət] , [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ,
In private , they discussed him often ,
在 私人的 , 他们 讨论 他 经常 ,
私下里，他们经常谈论他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈɡriːmənt] [wɹ; wəz] [meɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnkɑːɡˈniːtoʊ]
and a common agreement was made that his wish to remain incognito
和 一个 常见的 协议 曾是 制成 那 他的 希望 到 保持 隐姓埋名
[ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [rɪˈspektɪd] .
should be respected .
应该 是 受人尊敬 .
双方达成共识，应尊重他保持匿名的意愿。

[ðer; ðər] [ˈnɪkneɪm] , " [ðə; ði][ˈkæpən] , " [wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l]
Their nickname , " the cap'n , " was a tacit admission of his higher social
他们的 昵称 , " 这 船长 , " 曾是 一个 默契 入学 的 他的 更高 社会的
[ræŋk] .
rank .
秩 .
他们的绰号“船长”实际上是对他较高社会地位的默认。

[ðeɪ] [fɪrd] [lest] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd][wʌn]
They feared lest inquisitiveness should drive him from their midst , and one
他们 害怕 免得 好奇心 应该 驾驶 他 从 他们的 中间 , 和 一
[suːpərˈnuːməreɪ] ,
supernumerary ,
额外 ,
他们担心好奇心会把他从他们中间赶走，于是又多了一个.....

[hu:] [h3:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tendə] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefju:]
who heard from the cook of the Trinity tender that Brand was the nephew
WHO 听到 从 这 厨师 的 这 三位一体 投标 那 品牌 曾是 这 侄子
[ʌv; əv][ə; ei]['bærənət] ,
of a baronet ,
的 一个 男爵 ,

他从“三一号”补给船的厨师那里听说，布兰德是一位男爵的侄子。

[wʌz; wəz] ['rʌfli] ['bɪdn] [tu;; tə] " [kloʊz][hɪz; ɪz][ræt] - [træp] , [ɔ:r][hi;; hi] [maɪt] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [hi;; hi]
was roughly bidden to " close his rat - trap , or he might catch something he
曾是 大致 拜登 到 " 关闭 他的 鼠 - 陷阱 , 或者 他 可能 抓住 某物 他
['kudnt] [i:t] .
couldn't eat .
不能 吃 .

他被粗暴地命令“关上他的捕鼠器，否则他可能会抓到一些他吃不下东西”。

" [soʊ]['dʒɪm] [naʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] ['dɒʊlfəli] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪn]
" So Jim now contented himself by remarking dolefully that had his advice been
" 所以 吉姆 现在 满足 他自己 经过 评论 悲伤地 那 有 他的 建议 到过
['teɪkən] " [ðə; ði] ['blumin] - [kɪd] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [ɑ:n][h3:r; hə] [wei] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['sɪli;'sɪli] [aɪlz] . "
taken " the bloomin ' kid would be well on her way back to the Scilly Isles . "
已采取 " 这 盛开 - 孩子 会 是 出色地 在 她 方式 后退 到 这 锡利群岛 岛屿 . "

“于是吉姆沮丧地说道，如果他的建议被采纳了，‘那该死的孩子早就回到锡利群岛了。’”

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'spɑ:ns] .
" You must not say that , " was the grave response .
" 你 必须 不是 说 那 , " 曾是 这 严重 回复 .

“你不可以这么说，”对方严肃地回应道。

" [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; ei] ['haɪər] ['pʌʊər] [ðæn; ðən]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] .
" These things are determined by a higher power than man's intelligence .
" 这些 事物 是 决定 经过 一个 更高 力量 比 男人的 智力 .

“这些事情是由比人类智慧更高的力量决定的。”

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; ei] ['fɔ:lən] [seɪl] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Think how the seeming accident of a fallen sail saved the child from the
思考 如何 这 似乎 事故 的 一个 倒下 帆 已保存 这 孩子 从 这
['kɔ:mərənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [b3:rdz] — [haʊ] [ə; ei] [tʃæns] [si:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kept]
cormorants and other birds — how a chance sea fell into the boat and kept
鸬鹚 和 其他 鸟类 — 如何 一个 机会 海 跌倒 进入 这 船 和 保留
[h3:r; hə] [ə'laɪv] — [haʊ] [mɪr] ['aɪd(ə)][kʃəri'ɑ:səti][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [ɪm'peld] [em 'i:][tu;; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
her alive — how mere idle curiosity on my part impelled me to swim out and
她 活 — 如何 仅仅 闲置的 好奇心 在 我的 部分 被迫 我 到 游泳 出去 和
[ɪn'vestɪɡert] ['mætərz] . "
investigate matters . "
调查 事情 . "

想想看，看似偶然的掉落的帆是如何救了孩子，使她免遭鸬鹚和其他鸟类的袭击——想想看，偶然涌入船中的海水是如何让她活了下来——想想看，我仅仅是出于好奇，就游出去一探究竟。

" [ðæts] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] - [aɪ 'ti:] , " ['dʒɪm][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [seɪ] .
" That's your way of putting ' it , " Jim was forced to say .
" 那就是 你的 方式 的 推杆 - 它 , " 吉姆 曾是 强制 到 说 .

“这是你的说法，”吉姆被迫说道。

" [ju;; jʊ] [nu:] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][ə; ei] [ɑ:rk] [ɪn][h3:r; hə] [weɪk] ,
" You knew quite well that there might be a shark in her wake ,
" 你 知道 相当 出色地 那 那里 可能 是 一个 鲨鱼 在 她 唤醒 ,

你很清楚她身后可能会有鲨鱼。

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [naɪf] .
or you wouldn't have taken the knife .
或者 你 不会 有 已采取 这 刀 .

否则你就不会拿刀了。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
An ' now you won't have a word said about it .
一个 - 现在 你 惯于 有 一个 单词 说 关于 它 .

现在没人会再说这件事了。

[æt; ət][ðə; ði] [bəˈmˌbɑːrdmənt] [ʌv; əv][æɪgˈzændriə] , [ə; eɪ] [ˈmesˌmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [gɔːt][ðə; ði][viː] . [siː] .
At the bombardment of Alexandria , a messmate of mine got the V . C .
在 这 轰击 的 亚历山大 , 一个 同居伴侣 的 矿 得到 这 V . C .

[fɔːr; fər] [les] . "
for less ."
为了 较少的 . "

在亚历山大港炮击战中，我的一个战友因为比我轻的功绩获得了维多利亚十字勋章。

" [ðə; ði] [ˈriːəl] [pɔɪnt] [ɪz] , [ˈdʒɪm] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][naːt] [jet] [drɪˈskævəd] [wʌt] [ʃɪp] [ðɪs] [boʊt]
" The real point is , Jim , that we have not yet discovered what ship this boat
" 这 真实的 观点 是 , 吉姆 , 那 我们 有 不是 然而 发现 什么 船 这 船
[biˈlɒŋz] [tuː; tə] . "
belongs to ."
属于 到 . "

“吉姆，关键在于我们还没有发现这艘船属于哪艘船。”

" [noʊ] , [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" No , an ' what's more , we won't find out in a hurry .
" 不 , 一个 - 是什么 更多的 , 我们 惯于 寻找 出去 在 一个 匆忙 .

“不，而且，我们也不会很快知道。”

[hɜːr; hər] [ˈneɪmz] [gɔːn] , [fɔːr] [ænd; ænd][æft] . "
Her name's gone , fore and aft ."
她 名字 已消失 , 前 和 后部 . "

她的名字已荡然无存。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] ? "
" Is there nothing left to help us ? "
" 是 那里 没有什么 左边 到 帮助 我们 ? "

难道就没有办法帮帮我们了吗？

" [ˈoʊnli] [ðɪs] .
" Only this .
" 仅有的 这 .

仅此而已。

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [prəˈduːst] [ðə; ði] [broʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
" The sailor produced the brooch from his waistcoat pocket .
" 这 水手 生产 这 胸针 从 他的 马甲 口袋 .

水手从背心口袋里掏出了胸针。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] - [pɪn][ˈɔːrdər] ,
It was of the safety - pin order ,
它 曾是 的 这 安全 - 别针 命令 ,

它是别针式的，

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ænd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈemərəldz] [set][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] -
but made of gold and ornamented with small emeralds set as a four -
[liːft] [ˈæmɹɑːk] .
leafed shamrock .
有叶子的 三叶草 .

但它是由黄金制成，并镶嵌着小颗祖母绿，形状像四叶草。

" [ɪz][ðə; ði] ['meɪkəz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][seɪl] ? "

" **Is the maker's name on the sail ?** "

" 是 这 制造商的 姓名 在 这 帆 ？ "

“帆上有制造商的名字吗？”

" [noʊ] . [aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðɪs] [kra:ft][wʌz; wəz] [rɪɡd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:rbər][ˈkru:zɪn] - .

" **No . I fancy that this craft was rigged on board ship for harbor cruisin ' .**

" 不 . 我 想要 那 这 工艺 曾是 作弊 在 木板 船 为了 港口 巡游 - .

“不。我猜想这艘船是船上为港口巡航而配备的。”

" [brænd] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ˈwɪrəli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .

" **Brand passed a hand wearily across his forehead .**

" 品牌 通过了 一个 手 疲劳 穿过 他的 前额 .

布兰德疲惫地用手揉了揉额头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .

" **I wish I had not been so precipitate , " he murmured .**

" 我 希望 我 有 不是 到过 所以 沉淀 , " 他 低声说道 .

“我真希望我当时没有那么草率,”他喃喃自语道。

" [ðæt] [mæn][hæd; həd][ˈpepərz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] . "

" **That man had papers on him , in all likelihood . "**

" 那 男人 有 文件 在 他 , 在 全部 可能性 . "

“那个人身上很可能带着证件。”

" [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [aɪ ˈti:] , [meɪt] .

" **You couldn't have stood it , mate .**

" 你 不能 有 站立 它 , 伴侣 .

“你肯定受不了，伙计。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

It was bad enough for me .

它 曾是 坏的 足够的 为了 我 .

对我来说，这已经够糟糕的了。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [hel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

It must ha ' bin hell for you . "

它 必须 哈 - 垃圾桶 地狱 为了 你 . "

你一定过得很痛苦吧。

" [pərˈhæps][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] . "

" **Perhaps the baby's clothes are marked . "**

" 也许 这 婴儿的 衣服 是 标记 . "

“或许婴儿的衣服上有标记。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] .

" **That's a chance .**

" 那就是 一个 机会 .

“这是一个机会。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪɡd] [aʊt] .

She was well rigged out .

她 曾是 出色地 作弊 出去 .

她装备齐全。

" [brænd][kæst][ðə; ði] [ɑ:rk] [lu:s] .

" **Brand cast the shark loose .**

" 品牌 投掷 这 鲨鱼 松动的 .

“品牌放出了鲨鱼。”

[ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [slɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡri:n] [depθs] .

The monster slid off into the green depths .

这 怪物 滑行 离开 进入 这 绿色的 深度 .

怪物滑入了绿色的深处。

[ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][dɪm] [fɔ:rmz] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] .
A noiseless procession of dim forms rushed after the carcass .
一个 无声 游行 的 暗淡 表格 匆忙 后 这 尸体 .
一群模糊的身影无声地跟在尸体后面。

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [ˌrɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [si:] .
The birds , shrill with disappointment , darted off to scour the neighboring sea .
这 鸟类 , 尖锐 和 失望 , 飞镖 离开 到 冲刷 这 邻接 海 .
鸟儿们失望地尖叫着，飞向邻近的海域搜寻。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [boʊt] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Beyond the damaged boat , bumping against the rock ,
超过 这 损坏的 船 , 碰撞 反对 这 岩石 ,
在受损船只撞击岩石的远处，

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [wedʒ] - [ˌeɪpt] [ti:θ] ,
and the huge jaws with their rows of wedge - shaped teeth ,
和 这 巨大的 下颚 和 他们的 行 的 楔 - 形状 牙齿 ,
还有那巨大的下颚，上面长着一排排楔形牙齿。

[nɔ:t] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [seɪv] [ðə; ði] ['helpləs] ['berbi][ɑ:n]
naught remained to testify to the drama of the hour save the helpless baby on
零 剩余 到 作证 到 这 戏剧 的 这 小时 节省 这 无助 婴儿 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['sedʒələsli] .
which the head - keeper was waiting so sedulously .
哪个 这 头 - 守门员 曾是 等待 所以 勤奋地 .
除了看守长一直悉心照料的那个无助的婴儿之外，没有任何东西可以见证这戏剧性的一刻。

[ɔ:'redi] [ðə; ði]['sɪgnəl] " ['dɑ:ktər] ['wɑ:ntɪd] " [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['flægstæf] .
Already the signal " Doctor wanted " was fluttering from the lighthouse flagstaff .
已经 这 信号 " 医生 通缉 " 曾是 飘动 从 这 灯塔 旗杆 .
灯塔旗杆上已经飘扬着“急需医生”的信号旗。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ləendz] [end][ænd; ənd] ['teləgræft] [tu:; tə] [pen'zæns] .
It would be noted at the Land's End and telegraphed to Penzance .
它 会 是 著名的 在 这 土地的 结尾 和 电报 到 彭赞斯 .
此事将在兰兹角被记录下来，并电报送往彭赞斯。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [əd'vænst] [bɪ'fɔ:r] [help] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] [frʌm; frəm]
The morning would be well advanced before help could reach the Gulf Rock from
这 早晨 会 是 出色地 先进的 前 帮助 可以 抵达 这 海湾 岩石 从
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .
要等到第二天清晨，救援人员才能从岸上抵达海湾岩。

[wen] [brænd][ænd; ənd] [spens] ['entəd] ['dʒoʊnzɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][æt; ət]
When Brand and Spence entered Jones's bedroom they found him hard at
什么时候 品牌 和 斯宾塞 进入 琼斯的 卧室 他们 成立 他 难的 在
[wɜ:rk] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kloʊðɪŋ] .
work washing the child's clothing .
工作 洗涤 这 孩子的 衣服 .
布兰德和斯宾塞走进琼斯的卧室时，发现他正在努力地洗孩子的衣服。

" [ʃi:z] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
" **She's asleep , " he said , jerking his head towards a bunk .**
" 她是 睡着了 , " 他 说 , 抽搐 他的 头 向 一个 假寐 .
“她睡着了,”他一边说着，一边朝一个铺位的方向点了点头。

" [aɪ][dʒi:'i:vi:] - [hɜ:r; hər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] .
" **I gev ' her a pint of mixture .**
" 我 盖夫 - 她 一个 品脱 的 混合物 .
我给她一品脱混合饮料。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [wən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
She cried a bit when there was no more to be had ,
她 哭 一个 少量 什么时候 那里 曾是 不 更多的 到 是 有 ,
当再也没有东西可拿的时候, 她哭了一会儿。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈbɔːrɪk] [ˈæsaɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpi] .
but a warm bath with some boric acid in it made her sleepy .
但 一个 温暖的 洗澡 和 一些 硼酸 酸 在 它 制成 她 困 .
但是, 在温水中加入一些硼酸后, 她就犯困了。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [snʌg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .
An ' there she is , snug as a cat .
一个 - 那里 她 是 , 舒适 作为 一个 猫 .
她就那样舒舒服服地窝在那儿, 像只猫一样。

" [ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæðər] [ʌv; əv] [soʊp] .
" The domesticated Jones was up to his elbows in a lather of soap .
" 这 家养的 琼斯 曾是 向上 到 他的 肘部 在 一个 泡沫 的 肥皂 .
“温顺的琼斯浑身都浸在肥皂泡沫里。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ˈbɔːndri] [maːrks] [ɔːr] [ɪˈniʃəls] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] ? " [æskt] [brænd] .
" Have you noticed any laundry marks or initials on her clothing ? " asked Brand .
" 有 你 注意到 任何 洗衣店 标记 或者 首字母 在 她 衣服 ? " 问 品牌 .
“你有没有注意到她衣服上有洗衣痕迹或姓名首字母？”布兰德问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .
给你。

" [hiː; hi] [fɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [vest] ,
" He fished out of the bubbles a little vest ,
" 他 钓鱼 出去 的 这 气泡 一个 小的 背心 ,
他从气泡中捞出一件小背心,

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈletərz] [iː] . [tiː] . [ɪn] [waɪt] [sɪlk] .
on which were worked the letters E . T . in white silk .
在 哪个 是 工作 这 信件 E . T . 在 白色的 丝绸 .
上面用白色丝线绣着字母ET。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
That is very important .
那 是 非常 重要的 .
这一点非常重要。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪˈstæblɪ] [hɜːr; hər] [aɪˈdentəti] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɔːndri] [maːrk] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈɔːlsəʊ] . "
We can establish her identity , especially if the laundry mark is there also . "
我们 能 建立 她 身份 , 尤其 如果 这 洗衣店 标记 是 那里 还 . "
如果洗衣标记也在那里, 我们就能确定她的身份了。

" [aɪm] [fɪrd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" I'm feared there's nothing else , " said Jones .
" 我是 害怕 有 没有什么 别的 , " 说 琼斯 .
琼斯说：“恐怕没有别的办法了。”

" [aɪv] [nɑ:t] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
" **I've not looked very carefully** ,
" 我已经 不是 看起来 非常 小心 ,

“我没有仔细查看过，

[æz; əz] [ˈitl] [teɪk] [em ˈi:] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˈevriθɪŋ] [draɪ] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʌg] [kʌmz] .
as it'll take me all my time to get everything dry afore the tug comes .
作为 它将 拿 我 全部 我的 时间 到 得到 一切 干燥 之前 这 拖船 来 .

因为在拖船到来之前，我需要花很多时间把所有东西都晾干。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] - - , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
As for ironin ' , it can't be done .
作为 为了 - - , 它 不能 是 完毕 .

至于熨烫，那是不可能的。

[bʌt; bət] [maɪ] - [si:] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbɑ:di] [tɜ:rnz] [ʌp] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] . "
But my missus'll see after her until somebody turns up to claim her . "
但 我的 - 看 后 她 直到 某人 转弯 向上 到 宣称 她 . "

但我会照顾她，直到有人来认领她为止。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnevər] . "
" **That may be never** . "
" 那 可能 是 绝不 . "

“那或许永远不会发生。”

" [ˈʊrli] [wi:; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ! "
" **Surely we will get some news of the ship which was lost** ! "
" 一定 我们 将要 得到 一些 消息 的 这 船 哪个 曾是 丢失的 ! "

“我们肯定会得到那艘失踪船只的消息！”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] .
" **Yes , that is little enough to expect** .
" 是的 , 那 是 小的 足够的 到 预计 .

“是的，这期望值太低了。”

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ded] .
Yet it is more than probable that her parents are dead .
然而 它 是 更多的 比 可能 那 她 父母 是 死的 .

然而，她的父母很可能已经去世了。

[ə; eɪ] [ˈberbi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [deθ] .
A baby would be separated from her mother only by the mother's death .
一个 婴儿 会 是 分开 从 她 母亲 仅有的 经过 这 母亲的 死亡 .

只有当母亲去世时，婴儿才会与母亲分离。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl] [tʃæns] [ðæt] [pʊr] - [i:] . [ti:] . - [wɪl] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [ðə; ði]
There is a very real chance that poor ' E . T . ' will be left for years on the
那里 是 一个 非常 真实的 机会 那 贫穷的 - E : T : - 将要 是 左边 为了 年 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
hands of those who take charge of her now .
双手 的 那些 WHO 拿 收费 的 她 现在 .

可怜的“ET”很有可能在未来几年里都将由那些接管她的人来照管。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] . "
The only alternative is the workhouse . "
这 仅有的 选择 是 这 济贫 . "

唯一的选择就是送去济贫院。

" [ðæts] [soʊ] , [ˈkæpən] , " [pʊt] [ɪn] [ˈdʒɪm] .
" **That's so , cap'n , " put in Jim** .
" 那就是 所以 , 船长 , " 放 在 吉姆 .

“正是如此，船长，”吉姆插嘴道。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪg][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb'dʒekt] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fɑ:rk] . "

" **You always dig to the heart of a subject** , **even if it's a shark** . "

" 你 总是 挖 到 这 心 的 一个 主题 - , 甚至 如果 它是 一个 鲨鱼 . "

“即使对象是鲨鱼，你也要深入挖掘其本质。”

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [dʒəʊnz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hɑ:rdli][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" **In a word** , **Jones** , **you can hardly be asked to assume such a**

" 在 一个 单词 , 琼斯 , 你 能 几乎 是 问 到 认为 这样的 一个

[rɪspɔ:nsə'bɪləti] .

responsibility .

责任 .

总之，琼斯，你很难被要求承担这样的责任。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ,

Now it happens that I can afford to adopt the child , if she lives ,

现在 它 发生 那 我 能 买得起 到 采纳 这 孩子 , 如果 她 生活 ,

现在碰巧我有能力收养这个孩子，如果她能活下来的话。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kleɪmd] [baɪ] ['relatɪvz] .

and is not claimed by relatives .

和 是 不是 声称 经过 亲属 .

且无亲属认领。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['du:ti] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][em 'i:][baɪ] [ɪ'vents] .

It is almost a duty imposed on me by events .

它 是 几乎 一个 责任 强加 在 我 经过 活动 .

这几乎是形势强加给我的一种责任。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] , [ðerfɔ:r] ,

When the doctor comes , therefore ,

什么时候 这 医生 来 , 所以 ,

因此，当医生来的时候，

[aɪ] ['pɜ:rpəs] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ʃepɜːd] ,

I purpose asking him to see that she is handed over to Mrs . Sheppard ,

我 目的 问 他 到 看 那 她 是 递交 超过 到 太太 . 谢泼德 ,

我打算请他安排将她交给谢泼德夫人。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [lʊks] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] .

the nurse who looks after my own little girl .

这 护士 WHO 看起来 后 我的 自己的 小的 女孩 .

照顾我女儿的护士。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

I will write to her .

我 将要 写 到 她 .

我会给她写信。

[maɪ][tɜ:rn] [ə'ɔ:r] [kʌmz] [nekst] [wi:k] .

My turn ashore comes next week .

我的 转动 岸上 来 下一个 星期 .

下周轮到我上岸。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .

Then I can devote some time to the necessary inquiries .

然后 我 能 奉献 一些 时间 到 这 必要的 查询 .

这样我就可以抽出一些时间进行必要的调查。

" [dʒəʊnz] [meɪd] [noʊ]['prəʊtest] .

" **Jones made no protest** .

" 琼斯 制成 不 反对 .

琼斯没有提出异议。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['brændz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
He knew that Brand's suggestion was a good one .
他 知道 那 品牌的 建议 曾是 一个 好的 一 ；

他知道布兰德的建议很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːrk] .
And he promised silence with regard to the fight with the shark .
和 他 承诺 沉默 和 看待 到 这 斗争 和 这 鲨鱼 ；

他承诺对与鲨鱼搏斗一事保持沉默。

[men] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [kɔːz] ['ʌðər]
Men in the lighthouse service are quick to grasp the motives which cause others
男人 在 这 灯塔 服务 是 快的 到 抓牢 这 动机 哪个 原因 其他的
[tuː; tə][ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .
to avoid publicity .
到 避免 宣传 ；

灯塔工作人员很快就能理解其他人避免抛头露面的原因。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [sɪ'deɪt] , ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz] .
They live sedate , lonely lives .
他们 居住 稳重 ， 孤独 生活 ；

他们过着平静而孤独的生活。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['pʊːrəsəsləs] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə]ʃpːr] ['wɪri] [ðəm; ðəm] .
The noise , the rush , the purposeless activities of existence ashore weary them .
这 噪音 ， 这 匆忙 ， 这 无目的 活动 的 存在 岸上 厌倦 他们 ；

岸上的喧嚣、匆忙和漫无目的的生活让他们感到疲惫。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][pə'tɪ(ə)n][ðə; ði] ['trɪnəti] ['breðrən] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
They have been known to petition the Trinity Brethren to send them back to
他们 有 到过 已知 到 请愿 这 三位一体 弟兄们 到 发送 他们 后退 到
[ˈaɪsələtɪd] ['steɪʃənz] [wen] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] [ləu'kælitɪz] [wer] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts]
isolated stations when promoted to localities where the pleasures and excitements
孤立 车站 什么时候 推广 到 地方 在哪里 这 快乐 和 兴奋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)] .
of a town were available .
的 一个 镇 是 可用的 ；

据说，当他们被提升到可以享受城镇乐趣和刺激的地方时，他们会请求三一弟兄会将他们送回偏远地区。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['fjuːtʃər][ʌv; əv]['lɪt(ə)] " [iː] . [tiː] . ,
Having determined the immediate future of little " E . T . ,
拥有 决定 这 即时 未来 的 小的 " E . T . ,

在确定了小“ET”的近期未来之后，

" [huːz] ['frʌŋkən] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['plæɪd][ɪn] [sliːp] , [ðeɪ] ['kwaiətli] ['sepəreɪtɪd] .
" whose shrunken features were now placid in sleep , they quietly separated .
" 谁 缩小 特征 是 现在 平静 在 睡觉 ， 他们 悄悄 分开 ；

他们面容憔悴，此刻却平静地睡着了，他们悄然分开。

[brænd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] ,
Brand flung himself wearily into a bunk to obtain a much - needed rest ,
品牌 扔 他自己 疲劳 进入 一个 假寐 到 获得 一个 很多 - 需要 休息 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['meni] ['duːtɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and the others hurried to overtake the many duties awaiting them .
和 这 其他的 慌忙 到 超过 这 许多 职责 等待中 他们 ；

其他人则匆匆忙忙地去完成摆在他们面前的众多任务。

['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['deɪli] ['dʒɜːnəlz] [di'mɑːndɪd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Weather reports and daily journals demanded instant attention .
天气 报告 和 日常的 期刊 要求 立即的 注意力 ；

天气预报和每日新闻需要立即关注。

[ðə; ði][ɔɪl] [ɪk'spendɪtʃər] , [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv] [glæs] ['tʃɪmnɪz] , [ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːrʒ] ,
The oil expenditure , the breakage of glass chimneys , the consumption of stores ,
这 油 支出 , 这 破损 的 玻璃 烟囱 , 这 消耗 的 商店 ,
石油支出、玻璃烟囱破碎、商店消费、

[ðə; ði][ˌmiːtɪərə'lɑːdʒɪk(ə)] ['rekərdz] — [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['hooʊtɪd] .
the meteorological records — all must be noted .
这 气象 记录 — 全部 必须 是 著名的 .
气象记录——全部都必须记录下来。

[æn; ən] [ɪfɪ(ə)nt] ['lʊkʌʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , ['sɪgnəlz] ['ænsər] [ɔːr] ['hɔɪstɪd] , [ˈevrɪθɪŋ]
An efficient lookout must be maintained , signals answered or hoisted , everything
一个 高效的 瞭望台 必须 是 维持 , 信号 回答 或者 吊起 , 一切
[kept] ['spɑːtləsli] [kliːn] , [ænd; ənd] [miːlz] [kʊkt] .
kept spotlessly clean , and meals cooked .
保留 一尘不染 干净的 , 和 餐 煮熟 .
必须保持高效的瞭望, 回应或升起信号, 保持一切一尘不染, 并做好饭菜。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['laɪthaʊs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] ,
Until noon each day a rock lighthouse is the scene of unremitting diligence ,
直到 中午 每个 天 一个 岩石 灯塔 是 这 场景 的 不懈 勤勉 ,
每天直到中午, 岩石灯塔上都矗立着人们不懈努力的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['spensɪz] [wɑːtʃ] ,
and the loss of nearly an hour and a half of Spence's watch ,
和 这 损失 的 几乎 一个 小时 和 一个 一半 的 斯宾塞的 手表 ,
斯宾塞的手表因此损失了近一个半小时的时间。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər]
added to the presence of the baby and the constant care which one or other
额外 到 这 在场 的 这 婴儿 和 这 持续的 关心 哪个 一 或者 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
of the two men bestowed on her ,
的 这 二 男人 授予 在 她 ,
再加上婴儿的存在, 以及这两个男人轮流对她悉心照料,

[meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ['dʌbli] ['preʃəs] .
made the remaining time doubly precious .
制成 这 其余的 时间 双倍 宝贵的 .
这使得剩余的时间更加珍贵。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [brænd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] [baɪ][ˈdʒɪmz] ['hɑːrti]
About nine o'clock , Brand was awakened from a heavy slumber by Jim's hearty
关于 九 点钟 , 品牌 曾是 觉醒 从 一个 重的 睡眠 经过 吉姆的 爽朗
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

大约九点钟, 布兰德被吉姆洪亮的声音从睡梦中唤醒:

" ['brekfəst] ['redi] , ['kæpən] .
" **Breakfast ready , cap'n .**
" 早餐 准备好 , 船长 .

“船长, 早餐准备好了。”

- , [egz] [æn; ən] - [hædɪk] — [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
Corfee , eggs an ' haddick — fit for the Queen , God bless her !
- , 鸡蛋 一个 - 哈迪克 — 合身 为了 这 女王 , 上帝 保佑 她 !
咖啡、鸡蛋和黑线鳕——配女王, 愿上帝保佑她!

[æn; ən] - ['beɪbɪːz][hæd; həd] [ə'ʌðər] [paɪnt][ʌv; əv][ˈdʒoʊnzɪz] [bruː] — [lɔːrd] [ʌv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [aɪz] ,
An ' baby's had another pint of Jones's brew — Lord love her little eyes ,
一个 - 婴儿的 有 其他 品脱 的 琼斯 酿造 — 主 爱 她 小的 眼睛 ,
小宝贝又喝了一品脱琼斯酿的啤酒——上帝保佑她的小眼睛,

[ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] - [ɪm] [jet] .
though I haven't seen 'em yet .
尽管 我 还没有 已见 - 呃 然而 .

虽然我还没见过它们。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə'goʊ][dʒəʊnz] [sʌŋ] [daʊn] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlænsələt] [hæz; həz][dʒʌst] [klɪrd] [kɑ:n]
A minnit ago Jones sung down to me that the Lancelot has just cleared Carn
一个 最小 前 琼斯 唱 向下 到 我 那 这 兰斯洛特 有 只是 已清除 卡恩
[di:'ju] .
du .
杜 .

一分钟前，琼斯低声告诉我，兰斯洛特号刚刚驶过卡恩杜。

" [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ˈstɛtmənt] [brɔ:t] [brænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The concluding statement brought Brand to his feet .
" 这 总结 陈述 带来 品牌 到 他的 脚 .

“最后那句话让布兰德站了起来。”

[ðə; ði][ˈda:ktər] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The doctor would be on the rock by the time breakfast was ended and the
这 医生 会 是 在 这 岩石 经过 这 时间 早餐 曾是 结束 和 这
[ˈletər] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛpəd] [ˈrɪt(ə)n] .
letter to Mrs . Sheppard written .
信 到 太太 . 谢泼德 书面 .

等到早餐结束、给谢泼德太太的信写完的时候，医生应该已经到达岩石上了。

[wen] [ðə; ði][ˈda:ktər][dɪd] [əˈraɪv] [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdu:biəsli] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the doctor did arrive he shook his head dubiously at first sight of the
什么时候 这 医生 做过 到达 他 摇晃 他的 头 可疑地 在 第一的 视线 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

医生赶到时，第一眼看到孩子就怀疑地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [lɪvd] .
" I don't know how she lived .
" 我 不 知道 如何 她 居住地 .

我不知道她是怎么生活的。

[ʃi;; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈskelɪt(ə)n] , " [hi;; hi] [sed] .
She is a mere skeleton , " he said .
她 是 一个 仅仅 骨骼 , " 他 说 .

“她只剩下一副骨架了，”他说。

[brænd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] .
Brand explained matters , and hinted at his theory .
品牌 解释 事情 , 和 暗示 在 他的 理论 .

布兰德解释了事情的来龙去脉，并暗示了他的理论。

" [oʊ] , [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈda:ktər] .
" Oh , the ways of nature are wonderful , " admitted the doctor .
" 哦 , 这 方式 的 自然 是 精彩的 , " 承认 这 医生 .

“哦，大自然的奇妙之处真是令人惊叹，”医生承认道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][məen] [wɪl] [daɪ][frʌm; frəm][æen; ən] [əbˈsɜ:rdli] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] ,
" Sometimes a man will die from an absurdly trivial thing ,
" 有时 一个 男人 将要 死 从 一个 荒谬地 琐碎的 事物 ,

“有时候，一个人会因为一件极其琐碎的事情而丧命。”

[laɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:sp][ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] .
like the sting of a wasp or the cutting of a finger .
喜欢 这 蜇 的 一个 黄蜂 或者 这 切割 的 一个 手指 .

就像被黄蜂蜇了一下或者手指被割伤一样。

[æʔ; ət] ['ʌðər] ,
At others ,
在 其他的 ,

在其他情况下，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['mɪrli] ['sʌfər]
you can fling him headlong from the Alps and he will merely suffer
你 能 一扔 他 一头扎 从 这 阿尔卑斯山 和 他 将要 仅仅 遭受
[ə; eɪ] [bru:z] [ɔ:r] [tu:] .
a bruise or two .
一个 挫伤 或者 二 .

就算把他从阿尔卑斯山上扔下去，他也只会受点轻伤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['ɪnfənt][hæz; həz][æ; ən] [ɪk'sepʃənəli] [strɔ:ŋ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd]
Of course, this infant has an exceptionally strong constitution or she would
的 课程 , 这 婴儿 有 一个 非常 强的 宪法 或者 她 会
[hæv; həv][daɪd] [deɪz] [ə'gəʊ] .
have died days ago .
有 死亡 天 前 .

当然，这个婴儿体质非常强健，否则她几天前就夭折了。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [raɪt] [soʊ][fa:r] .
However, you have done right so far .
然而 , 你 有 完毕 正确的 所以 远的 .

但是，你目前为止做得都很好。

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prɔ:pər] ['nɜ:rɪʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
I will see to her proper nourishment during the next few days .
我 将要 看 到 她 恰当的 营养 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天，我会确保她得到适当的营养。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] .
It is a most extraordinary case .
它 是 一个 最多 非凡的 案件 .

这是一个非常特殊的案例。

" [dʒəʊnz][hæd; həd] ['mæ; nɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] [wel]
" Jones had managed so well that the child's garments were dry and well
" 琼斯 有 管理 所以 出色地 那 这 孩子的 服装 是 干燥 和 出色地
['ɛrɪd] .
aired .
播出 .

琼斯处理得非常好，孩子的衣服都干爽通风。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] ['blæŋkɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊɜ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] - [boʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Wrapped in a clean blanket, she was lowered into the steamer's boat, but the
包装 在 一个 干净的 毯子 , 她 曾是 降低 进入 这 - 船 , 但 这
['dɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

她裹着干净的毯子，被放进了轮船的小艇里，但是医生.....

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] , [wʌz; wəz] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][slɪp][ɑ:n][ðə; ði] [wi:d]
preferring to jump, was soaked to the waist owing to a slip on the weed
偏好 到 跳 , 曾是 浸泡过 到 这 腰部 欠款 到 一个 滑 在 这 杂草
- ['kʌvəd] [rɑ:k] .
- covered rock .
- 涵盖 岩石 .

他选择跳跃，结果在长满杂草的岩石上滑倒，全身湿透。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌg,bʊt] [beɪld] [aʊt][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ænd; ənd] [təʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [penˈzæns]
The crew of the tugboat bailed out the derelict and towed her to Penzance
这 全体人员 的 这 拖船 保释 出去 这 废弃的 和 被拖走 她 到 彭赞斯
.
:
.

拖船的船员将废弃船只上的水舀出，然后将其拖到彭赞斯。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɛpə-d] .
That evening a fisherman brought a note from Mrs . Sheppard .
那 晚上 一个 渔夫 带来 一个 笔记 从 太太 . 谢泼德 .

当晚，一位渔夫带来了谢泼德太太的一张纸条。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ʃi:; ji] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberbi:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈbju:trɪfli] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
she wrote that the baby's clothes were beautifully made and of a very
她 写道 那 这 婴儿的 衣服 是 非常漂亮 制成 和 的 一个 非常
[ɪkˈspensɪv] [taɪp] .
expensive type .
昂贵的 类型 .

她写道，婴儿的衣服做工精美，而且是非常昂贵的款式。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈfi:vəriʃ] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [sed] ,
She was feverish , the doctor said ,
她 曾是 发烧 , 这 医生 说 ,

医生说她发烧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
but the condition of her eyes and lips would account for this ,
但 这 状况 的 她 眼睛 和 嘴唇 会 帐户 为了 这 ,

但她的眼睛和嘴唇的状况可以解释这一点。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪkˈspəʊʒər] .
apart from the effects of prolonged exposure .
除 从 这 效果 的 延长 接触 .

除了长期接触的影响之外。

[brænd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈtri:ʊʊ][wɜ:r; wər] [endˈʒɔɪŋ] [æŋ; ən] [ˈi:vniŋ]
Brand read the letter to his mates when the trio were enjoying an evening
品牌 读 这 信 到 他的 伙伴们 什么时候 这 三人组 是 享受 一个 晚上
[paɪp][ɑ:n][ðə; ði] " [ˌprɑ:məˈneɪd] ,
pipe on the " promenade ,
管道 在 这 " 长廊 ,

布兰德和他的朋友们在海滨长廊上享受傍晚的烟斗时光时，布兰德把这封信读给了他们听。

" [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbælkəni] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
" **the outer balcony under the lantern .**
" 这 外 阳台 在下面 这 灯笼 .

“灯笼下的外阳台。”

" [spəʊz] [hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [ʃʊʊ] [ʌp] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdʒɪm] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] - [tu:; tə]
" **S'pose her people don't show up , " observed Jim , " what are you going ' to**
" 假设 她 人们 不 展示 向上 , " 观察到 吉姆 , " 什么 是 你 去 - 到
[kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ? "
call her ? "
称呼 她 ? "

“万一她的人不来呢，”吉姆说道，“你打算怎么称呼她？ ”

" - , " [sed] [brænd] .
" **Trevillion** , " **said Brand** .
" - , " 说 品牌 .

“特雷维利翁,”布兰德说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
The others gazed at him with surprise .
这 其他的 凝视 在 他 和 惊喜 .

其他人惊讶地看着他。

[ðə; ði][prɑ:mpt] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
The prompt announcement was unexpected .
这 迅速的 公告 曾是 意外 .

如此突然的宣布令人意外。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪblɪd] [lænd][ʌv; əv] [ˌlaɪə'nes] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [br'ni:θ] [ðə; ði]
" **I have told you about the fabled land of Lyonesse lying there beneath the**
" 我 有 讲述 你 关于 这 传说中的 土地 的 里昂内斯 说谎 那里 下面 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

“我曾告诉过你们，海底有一片传说中的土地，叫做里昂内斯。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [ɪk'spæns] [ɑ:n] [hu:z] ['dɪstənt] ['kɑ:nfaɪnz][ðə; ði]['sɪli;'sɪli] [aɪlz] [wɜ:r; wər]
pointing to the dark blue expanse on whose distant confines the Scilly Isles were
指向 到 这 黑暗的 蓝色的 广阔 在 谁 遥远 限制 这 锡利群岛 岛屿 是
[ˌsɪlu'etɪd] [baɪ][ðə; ði][læst] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [sʌn] .
silhouetted by the last glow of the vanished sun .
剪影 经过 这 最后的 辉光 的 这 消失了 太阳 .

指向那片深蓝色的海面，远处的锡利群岛在落日余晖的映照下，勾勒出清晰的轮廓。

" [wel] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['maɪnər]['delju:dʒ]
" **Well , the name of the only person who escaped from that minor deluge**
" 出色地 , 这 姓名 的 这 仅有的 人 WHO 逃脱 从 那 次要的 洪水
[wʌz; wəz] - .
was Trevillion .
曾是 - .

“嗯，唯一从那场小洪水中幸存下来的人名叫特雷维利翁。”

[aɪ 'ti:] [ɪz]['su:təb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'niʃ(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prɑ:bəb(ə)l] ['sɜ:rneɪm] .
It is suitable , and it accords with the initial of her probable surname .
它 是 合适的 , 和 它 协议 和 这 最初的 的 她 可能 姓 .
"
"
"

这个名字很适合，而且与她可能的姓氏首字母相符。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [paɪpt] [dʒəʊnz] .
" **Oh , I see , " piped Jones** .
" 哦 , 我 看 , " 管道 琼斯 .

“哦，我明白了,”琼斯插嘴道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] , [br'keɪm] ['skwi:ki] [wen] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [stɜ:rd] .
His voice , always high - pitched , became squeaky when his brain was stirred .
他的 嗓音 , 总是 高的 - 投球 , 成为 吱吱作响 什么时候 他的 脑 曾是 搅拌 .

他的声音一向尖细，但当他的的大脑受到刺激时，声音就变得尖锐刺耳。

" [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ti:] , - " [ri'mɑːkt] ['dʒɪm] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] - [i:] - ?
" **That's O . K . for the ' T , ' " remarked Jim , " but what about the ' E ' ?**
" 那就是 哦 : K : 为了 这 - T , - " 评论 吉姆 , " 但 什么 关于 这 - E - ?

“T 这样可以,”吉姆说道,“但是 E 呢? ”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; ei][naɪs] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['besi] . "
Elizabeth is a nice name when you make it into Bessie . "
伊丽莎白 是 一个 好的 姓名 什么时候 你 制作 它 进入 贝西 : "

伊丽莎白这个名字,如果改成贝西,就很好听了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒənd] .
" **I think we should keep up the idea of the Arthurian legend .**
" 我 思考 我们 应该 保持 向上 这 主意 的 这 亚瑟王时代 传奇 : "

我认为我们应该保留亚瑟王传说的理念。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tu:] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪ'leɪn] [ænd; ənd][iːnɪd] .
There are two that come to my mind , Elaine and Enid .
那里 是 二 那 来 到 我的 头脑 , 伊莱恩 和 伊妮德 :

我脑海中浮现出两个人的名字,伊莱恩和伊妮德。

[ɪ'leɪn] [daɪd] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] .
Elaine died young , the victim of an unhappy love .
伊莱恩 死亡 年轻的 , 这 受害者 的 一个 不开心 爱 :

伊莱恩英年早逝,是不幸爱情的牺牲品。

[iːnɪd] [br'keɪm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; ei] ['gælənt] [naɪt] , ['gɑːwɪn] , [huː] [wʌz; wəz]
Enid became the wife of a gallant knight , Gawain , who was
伊妮德 成为 这 妻子 的 一个 英勇 骑士 , 高文 , WHO 曾是

伊妮德嫁给了英勇的骑士高文,高文是.....

" — — ['evər] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
" — — **ever foremost in the chase ,**
" — — 曾经 首先 在 这 追赶 ,

“——始终走在追逐的最前沿,

[ænd; ənd] ['vɪktər] [æt; ət][ðə; ði][tɪlt] [ænd; ənd] ['tɔrnəmənt] ,
And victor at the tilt and tournament ,
和 胜利者 在 这 倾斜 和 比赛 ,

并且是这场对抗赛和锦标赛的获胜者

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [prɪns] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][men] .
They called him the great Prince and man of men .
他们 称为 他 这 伟大的 王子 和 男人 的 男人 :

他们称他为伟大的王子和人中之龙。

[bʌt; bət][iːnɪd] , [huːm] [hɜːr; həɪr] ['leɪdɪz] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl]
But Enid , whom her ladies loved to call
但 伊妮德 , 谁 她 女士们 喜爱 到 称呼

但伊妮德,她的女伴们喜欢这样称呼她

[iːnɪd][ðə; ði] [fer] , [ə; ei] ['ɡreɪt(fə)l] ['piːp(ə)l] [neɪmd]
Enid the Fair , a grateful people named
伊妮德 这 公平的 , 一个 感激的 人们 命名

美丽的伊妮德,一个感恩的人民

[iːnɪd][ðə; ði] [ɡʊd] . "
Enid the Good . "
伊妮德 这 好的 : "

“善良的伊妮德。”

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['dʒɪm] , ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [tɔːrdz] [pen'zæns] .
" **That settles it , " cried Jim , brandishing his pipe towards Penzance .**
" 那 定居点 它 , " 哭 吉姆 , 挥舞 他的 管道 向 彭赞斯 :

“那就这么定了!”吉姆喊道,一边挥舞着烟斗朝彭赞斯的方向望去。

" [aɪ][hʊɒp][æz; əz] [haʊ] [mɪs] ['i:nɪd] - [ɪz] [ə'sli:p] [æn; ən] - ['dɔɪn] - [wel] ,
" **I hope as how Miss Enid Trevillion is asleep an ' doin ' well ,**
" 我 希望 作为 如何 错过 伊妮德 - 是 睡着了 一个 - 做 - 出色地 ,
"我希望伊妮德·特雷维利翁小姐睡得很好，一切安好。"

[æn; ən] - [ðæt] [ʃi:l] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] [fer] [æn; ən] - [gʊd] .
an ' that she'll grow up to be both fair an ' good .
一个 - 那 壳 生长 向上 到 是 两个都 公平的 一个 - 好的 .
而且她长大后会成为一个人既公正又善良的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ʃi:l] [bi:; bi] ['bɛtərən] [moʊst] ['wɪmɪn] .
If she does , she'll be better'n most women .
如果 她 做 , 壳 是 比 最多 女性 .
如果她做到了，她会比大多数女性都优秀。

" [brænd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **Brand made no reply .**
" 品牌 制成 不 回复 .
Brand 没有作出回应。

[hi:; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['læntərən] .
He went within to attend to the lantern .
他 去 之内 到 出席 到 这 灯笼 .
他走进屋里去照看灯笼。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] ,
In five minutes the great eyes of the Lizard ,
在 五 分钟 这 伟大的 眼睛 的 这 蜥蜴 ,
五分钟后，蜥蜴的大眼睛，

[ðə; ði] ['lɔ:ŋʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [stoʊnz] ['laɪtʃɪp] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ləmli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
the Longships and the Seven Stones Lightship were solemnly staring at their
这 长船 和 这 七 石头 灯船 是 庄严地 凝视 在 他们的
['feləʊ] - ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] ,
fellow - warden of the Gulf Rock ,
同伴 - 典狱长 的 这 海湾 岩石 ,
长船和七石灯船神情肃穆地注视着它们在海湾岩的同伴守卫者。

[waɪlst] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] , [soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,
whilst , in the far west , so clear was the night ,
而 , 在 这 远的 西方 , 所以 清除 曾是 这 夜晚 ,
而远在西方的夜晚却如此晴朗，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪ'lju:mɪnd]
the single flash of St . Agnes and the double flash of the Bishop illumined
这 单身的 闪光 的 英石 . 艾格尼丝 和 这 双倍的 闪光 的 这 主教 照明
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
圣艾格尼丝的一道闪光和主教的两道闪光照亮了天空。

['tʃæptər] [ɑ:r'aɪər]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['sɪgnəl]
THE SIGNAL
这 信号

信号

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [fʊt̃] [ʌ̃; ə̃][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt̃] [ʌ̃; ə̃][steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt̃] [kiː] [tuː; tə]
At the foot of a long flight of steps leading from the boat quay to
在这脚的一个长的航班 的步骤 领导 从 这 船 码头 到
[ðə; ði][ˈplæsið][ˈwɔːtərz][ʌ̃; ə̃] [penˈzæns] [ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [ˈstəʊtli] [bɪlt̃] [krɑːft̃][wʌz; wəz] [muəd̃] .
the placid waters of Penzance harbor a stoutly built craft was moored .
这 平静 水 的 彭赞斯 港口 一个 坚定地 建造 工艺 曾是 系泊 .
在从码头通往彭赞斯港平静水域的长长的台阶底部，停泊着一艘结构坚固的船只。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈkjuːpənts] [ðɪs] [braɪt̃] [ˈdʒænjuəri] [ˈmɔːrniŋ] ,
It had two occupants this bright January morning ,
它 有 二 居住者 这 明亮的 一月 早晨 ,
在这个阳光明媚的一月早晨，车里坐着两个人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [daɪˈvɜːrs][ɪn] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [əˈtrækt̃] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌ̃; ə̃]
and they were sufficiently diverse in appearance to attract the attention of
和 他们 是 足够 各种各样的 在 外貌 到 吸引 这 注意力 的
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][skwaːd̃][ʌ̃; ə̃] [ðæt̃] [greɪt̃] [ˈɑːrmi][ʌ̃; ə̃][ˈlaʊndʒərz] [wɪt̃] [siːmz] [tuː; tə] [θraɪṽ] [ɪn][təˈbækoʊ] -
the local squad of that great army of loungers which seems to thrive in tobacco -
这 当地的 队 的 那 伟大的 军队 的 躺椅 哪个 似乎 到 蓬勃发展 在 烟草 -
[ˈblesɪd; blest̃][ˈkɑːntent̃][æt̃; ət̃][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [wer] [men][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ɪps̃] .
blessed content at all places where men go down to the sea in ships .
蒙福 内容 在 全部 地方 在哪里 男人 去 向下 到 这 海 在 船舶 .
他们的外貌各异，足以吸引当地那群懒散之人的注意，这群人似乎在所有男人乘船出海的地方都过着悠闲自在、享受着烟草带来的满足感的生活。

[ðə; ði] [per] [kənˈsɪstɪd̃] [ʌ̃; ə̃][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtñ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
The pair consisted of a weather - beaten fisherman and a girl .
这 一对 由.....组成 的 一个 天气 - 被打败 渔夫 和 一个 女孩 .
两人分别是饱经风霜的渔夫和一位女孩。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈskaːd̃] [ænd; ænd] [ˈblɪstərd̃] [baɪ][wɪnd̃][ænd; ænd] [weɪṽ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
The man was scarred and blistered by wind and wave until he had
这 男人 曾是 疤痕 和 起泡的 经过 风 和 海浪 直到 他 有
[əˈteɪnd̃] [mʌt̃] [ˈaʊtwərd̃] [ˈseɪmbləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft̃] .
attained much outward semblance to his craft .
已达到 很多 向外 外表 到 他的 工艺 .
男子被风浪吹得遍体鳞伤，直到外表与他的船体颇为相似。

[ˌnevərðəˈles] , [mæn][ænd; ænd][boʊt̃] [lʊkt̃] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .
Nevertheless , man and boat looked reliable .
尽管如此 , 男人 和 船 看起来 可靠的 .
然而，人和船看起来都很可靠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrdi] [ænd; ænd] [strɔːŋ] ; [ˈæntɪkweɪtɪd̃] , [pərˈhæps̃] , [ænd; ænd] [ˈgreɪtli] [ɪn][wɑːnt̃][ʌ̃; ə̃]
They were sturdy and strong ; antiquated , perhaps , and greatly in want of
他们 是 结实的 和 强的 ; 过时的 , 也许 , 和 非常 在 想 的
[ə; eɪ] [nuː] [koʊt̃] ;
a new coat ;
一个 新的 外套 ;
它们结实耐用；或许有些老旧，而且非常需要一件新外套；

[bʌt̃; bət̃] [ʃeɪpt̃] [ɑːn][laɪnz̃][tuː; tə] [rɪˈzɪst̃] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz̃] [tuː; tə] [kʌm] .
but shaped on lines to resist the elements together for years to come .
但 形状 在 线条 到 抵抗 这 元素 一起 为了 年 到 来 .
但其造型经过精心设计，能够抵御各种自然因素的侵蚀，经久耐用。

[ben] [ˈpɑːlərd̃][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpɪltʃərd̃] - [ˈdraɪvər] , [ˈdeɪzi] , [wɜːr; wər] [ˈkɔːrniʃ] [səˈleɪbrətɪz̃] [ʌ̃; ə̃][noʊt̃] .
Ben Pollard and his pilchard - driver , Daisy , were Cornish celebrities of note .
本 波拉德 和 他的 沙丁鱼 - 司机 , 雏菊 , 是 康沃尔郡 名人 的 笔记 .
本·波拉德和他的沙丁鱼捕捞员黛西是康沃尔郡著名的名人。

[nɑ:tʃ][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ,
Not once , but many times ,
不是 一次 , 但 许多 时代 ,

不止一次, 而是很多次。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [baɪ]
had they been made immortal — with the uncertain immortality of art — by
有 他们 到过 制成 不朽 — 和 这 不确定 不朽 的 艺术 — 经过
[ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:lɪn] [sku:l] .
painters of the Newlyn school .
画家 的 这 纽林 学校 .

如果纽林画派的画家们能赋予他们永生——以艺术那种不确定的永生——他们该有多好。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['kæmiəʊ] ,
The girl , an animated cameo ,
这 女孩 , 一个 动画 客串 ,

女孩, 一个动画客串角色,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæbi] [,pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv][oʊld][ben][ɪn][hɪz; ɪz] [pætʃt] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd]
to which the shabby picturesqueness of Old Ben in his patched garments and
到 哪个 这 破旧 风景如画 的 老的 本 在 他的 已修补 服装 和
[oʊld] ['deɪzi] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ʌn'kempt] [sə'ɪdəti] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] ,
old Daisy in her unkempt solidity supplied a fitting background ,
老的 雏菊 在 她 蓬头垢面 固体 供应 一个 配件 背景 ,
而老本穿着打着补丁的衣服, 老黛西蓬头垢面, 这副破旧却又充满魅力的模样, 为这幅画面提供了恰如其分的背景。

['merɪtɪd] [ðə; ði]['tæsɪt][ə'pru:v(ə)] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] - ['smoʊkəɹz] .
merited the tacit approval she received from the pipe - smokers .
值得 这 默契 赞同 她 已收到 从 这 管道 - 吸烟者 .

她理应获得烟斗客们的默许。

['flæksn] - ['herd] , [blu:;] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
Flaxen - haired , blue - eyed , with a face of a delicate ,
亚麻色 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 一个 脸 的 一个 精美的 ,

亚麻色头发, 蓝色眼睛, 面容清秀,

['flaʊər] - [laɪk] ['bju:ti] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts]['moʊbəl] [tʃɑ:rm] [baɪ][ðə; ði] ['helθi] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn]
flower - like beauty which added to its mobile charm by the healthy glow of a skin
花 - 喜欢 美丽 哪个 额外 到 它是 移动的 魅力 经过 这 健康 辉光 的 一个 皮肤
['braɪtnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ɪn][toʊn][baɪ][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
brightened and deepened in tone by an abiding love of the open air ,
明亮 和 加深 在 语气 经过 一个 遵守 爱 的 这 打开 空气 ,

她拥有花朵般的美丽, 而对户外活动的持久热爱, 更使她肌肤散发出健康的光泽, 肤色更加明亮深邃, 更添灵动之美。

[ʃi:; ji] [sə'dʒestɪd] , [baɪ][hɜ:ɹ; həɹ][ə'taɪər] ,
she suggested , by her attire ,
她 建议 , 经过 她 服装 ,

从她的穿着打扮来看, 她暗示道:

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [ɪ'fekts] [dɪ'rɑɪvəbəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪŋli] ['trʌstfɪ] ['lɪt(ə)]
an artistic study of the color effects derivable from the daringly trustful little
一个 艺术 学习 的 这 颜色 效果 可推导的 从 这 大胆地 值得信赖的 小的
[plænt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][boʊt] [ɪts] [neɪm] .
plant which gave the boat its name .
植物 哪个 给予 这 船 它是 姓名 .

这是一项艺术研究, 旨在探索这种大胆而又值得信赖的小植物所带来的色彩效果, 而这艘船也因此得名。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [skɜːrt][ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] , [ˈlaɪtli] [hemd] [ænd; ənd] [kʌft] [wið; wiθ]
She wore a coat and skirt of green cloth , lightly hemmed and cuffed with
她 穿着 一个 外套 和 裙子 的 绿色的 布 , 轻轻 包边 和 袖口 和
[dɑːrk] [red] [breɪd] .
dark red braid .
黑暗的 红色的 编织 .

她身穿绿色布料的外套和裙子，裙摆和袖口都用深红色编织带轻轻包边。

[hɜːr; hær][lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt][wʌz; wəz] [trɪmd] [wið; wiθ] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
Her large white hat was trimmed with velvet of a tone to match the
她 大的 白色的 帽子 曾是 修剪过的 和 天鹅绒 的 一个 语气 到 匹配 这
[breɪd] ,
braid ,
编织 ,

她那顶白色的大帽子边缘饰有与辫子颜色相配的天鹅绒。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈniːtli] [ˈfɪtɪŋ] [braʊn] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] .
and her neatly fitting brown boots and gloves were of the right shade .
和 她 整齐地 配件 棕色的 靴子 和 手套 是 的 这 正确的 阴影 .

她那双合身的棕色靴子和手套颜色也正合适。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hær] [koʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈdʒɜːrzi][ʌv; əv][sɔːft] [waɪt]
Beneath her coat there was a glimpse of a knitted jersey of soft white
下面 她 外套 那里 曾是 一个 一瞥 的 一个 针织 球衣 的 柔软的 白色的
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

她外套下面隐约可见一件柔软的白色羊毛针织衫。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
this being a tribute to the season ,
这 存在 一个 贡 到 这 季节 ,

这是对这个季节的致敬，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˌlaɪəˈnes] [kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʃrʌɡ] [ɪts][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtətbəl] [ˈʃəʊldəz]
though a winter in Lyonesse can usually shrug its comfortable shoulders
尽管 一个 冬天 在 里昂内斯 能 通常 耸肩 它是 舒服的 肩膀
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsiːt(ə)] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪviˈerə] .
at the deceitful vagaries of the Riviera .
在 这 欺骗性的 反复无常 的 这 里维埃拉 .

不过，里昂的冬天通常可以对里维埃拉变幻莫测的天气不屑一顾。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə]
That she was a young person of some maritime experience was visible to
那 她 曾是 一个 年轻的 人 的 一些 海上 经验 曾是 可见的 到
[ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜːz] [əˈbʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
the connoisseurs above at a glance .
这 鉴赏家 多于 在 一个 瞥一眼 .

上面的行家一眼就能看出，她是一位有一定航海经验的年轻人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈlɔkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [wið; wiθ][ˈsɜːrt(ə)n]
She was busily engaged in packing the spacious lockers of the Daisy with certain
她 曾是 忙碌地 已订婚的 在 包装 这 宽敞 储物柜 的 这 雏菊 和 肯定
[ˈstɔrɜz] [ʌv; əv] [ˈæplz] ,
stores of apples ,
商店 的 苹果 ,

她正忙着把黛西酒店宽敞的储物柜里装满苹果。

[ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] — [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈb:rdli] [nu:] [pəˈteɪtəʊ] ([æn; ən] [əˈrɪstəkræt]
oranges and vegetables — ranging from the lordly new potato (an aristocrat
橙子 和 蔬菜 — 范围 从 这 尊贵的 新的 土豆 (一个 贵族
[æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) [tu:; tə][ðə; ði] [pləˈbi:ən] [ˈkæbɪdʒ] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪð] ,
at that time of the year) to the plebeian cabbage — and her lithe ,
在 那 时间 的 这 年) 到 这 平民 卷心菜 — 和 她 轻盈 ,
橙子和蔬菜——从高贵的新土豆（在一年中的这个时候堪称贵族）到平民的卷心菜——以及她苗条的身姿，

[ˈæktɪv] [ˈfɪgjər] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrættɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
active figure moved with an ease born of confidence in the erratic principles of
积极的 数字 已搬 和 一个 舒适 出生 的 信心 在 这 不稳定的 原则 的
[ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈkɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] [boʊt] .
gravitation as codified and arranged by a rocking boat .
引力 作为 编纂 和 安排 经过 一个 摇滚 船 .
活跃的身影行动自如，这源于他对变幻莫测的重力原理的自信，而这种原理又被摇晃的船只所诠释和安排。

[ˈpɑ:lərd] , [tu:] , [wʌz; wəz][,oʊvərˈhɔ:lɪŋ; ,oʊvərˈhɑ:lɪŋ][hɪz; ɪz] [ɡɪr] ,
Pollard , too , was overhauling his gear ,
波拉德 , 也 , 曾是 大修 他的 齿轮 ,
波拉德也在对他的装备进行全面检修。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][məst][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [stept] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæk(ə)l][ræn] [fri:] .
seeing that the mast was securely stepped and the tackle ran free .
看到 那 这 桅杆 曾是 安全地 步 和 这 处理 跑 自由的 .
看到桅杆已牢固地立好，滑轮组运行顺畅。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ˈlɪsnd] .
Whilst they worked they talked , and , of course , the critics listened .
而 他们 工作 他们 谈话 , 和 , 的 课程 , 这 评论家 听着 .
他们一边工作一边交谈，当然，评论家们也都在倾听。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [hoʊld] , [ben] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,
" **Do you think the weather will hold , Ben ?** " **asked the girl over her shoulder ,**
" 做 你 思考 这 天气 将要 抓住 , 本 ? " 问 这 女孩 超过 她 肩膀 ,
“本，你觉得天气会一直这样吗？”女孩回头问道。

[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd] [nɑ:rˈsɪsəs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
stooping to arrange some clusters of daffodils and narcissus so that they
弯腰 到 安排 一些 集群 的 水仙花 和 水仙花 所以 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [baɪ][ðə; ði] [lɜ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈpækɪdʒ] [wen] [ðə; ði][boʊt] [hi:lɪd] [ˈoʊvər] .
should not suffer by the lurch of some heavy package when the boat heeled over .
应该 不是 遭受 经过 这 困境 的 一些 重的 包裹 什么时候 这 船 高跟鞋 超过 .
弯腰整理几簇水仙花和洋水仙，以免船倾斜时，被重物撞击而受损。

" [ðə; ði] [glæs] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈfæln] - , [ʃʊr] , [ˈmɪsi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈtʃɪrəli] ,
" **The glass be a - fallin ' , sure , missy ,** " **said the old fellow cheerily ,**
" 这 玻璃 是 一个 - 坠落 - , 当然 , 米西 , " 说 这 老的 同伴 兴高采烈地 ,
“玻璃杯肯定会掉下来，小姐，”老头兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][,dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbækɪn] - [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ ˈti:][oʊni] [mi:nz] [ə; eɪ][dra:p]
" **but wi ' the wind backin ' round to the norrard it on'y means a drop**
" 但 wi - 这 风 倒车 - 圆形的 到 这 - 它 仅限 方法 一个 降低
[oʊ] - [wet] . " **o ' wet .** "
o - 湿的 . "

“但是风向转为北风，只会下点雨。”
" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ? "
" **You think we will make the rock in good time ?** "
" 你 思考 我们 将要 制作 这 岩石 在 好的 时间 ? "
你觉得我们能及时造出那块岩石吗？

" - [du:]['aʊə; ɑ:r][best] , [mis] ['i:nɪd] .
" We'm do our best , Miss Enid .
" - 做 我们的 最好的 , 错过 伊妮德 :

“我们会尽力的, 伊妮德小姐。”

" [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" She sat up suddenly .
" 她 卫星 向上 突然 :

她突然坐了起来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tel] [em 'i:] , [ben] ['pɑ:lərd] ,
" Don't you dare tell me , Ben Pollard ,
" - 不 你 敢 告诉 我 , 本 波拉德 ,

“你敢告诉我, 本·波拉德,

[ðæt] ['æftə] [ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] [ˌprepə'reɪnɪz] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ɔ:r] [rʌn] [fɔ:r; fər]
that after all our preparations we may have to turn back or run for
那 后 全部 我们的 准备工作 我们 可能 有 到 转动 后退 或者 跑步 为了
[In'glɔ:riəs] ['feltə] ['ɪntu:] [lə'mɔ:rnə] .
inglorious shelter into Lamorna .
不光彩的 庇护所 进入 拉莫纳 :

即便我们做了所有准备, 我们可能还是不得不返回, 或者灰溜溜地逃到拉莫纳避难。

" [hɜ:r; hər] [mɑ:k] [ˌɪndɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'dʒɒst] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [grɪn] .
" Her mock indignation induced a massive grin .
" 她 嘲笑 愤慨 诱导 一个 大量的 咧嘴笑 :

她假装愤慨的样子引来一阵灿烂的笑容。

" [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [mɜ:rθ] , " [wʌz; wəz] ['i:nɪdz] ['praɪvət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['benz]
" A mahogany table breaking into mirth , " was Enid's private description of Ben's
" 一个 桃花心木 桌子 打破 进入 欢笑 , " 曾是 伊妮德的 私人的 描述 的 本的
[feɪs] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] .
face when he smiled .
脸 什么时候 他 微笑 :

“一张红木桌子开怀大笑,”这是伊妮德私下里对本微笑时的表情的描述。

" - [i:] [nɔ:] [ðə; ði][koʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' Ee know the coast as well as most , " he said .
" - 呃 啃咬 这 海岸 作为 出色地 作为 最多 , " 他 说 :

“我对海岸线的了解不亚于大多数人,”他说。

" ['fɜ:rðər] [goʊ] , [strɔ:ŋgər] [bloʊ] , - [i:] [nɔ:] . "
" Further go , stronger blow , ' ee know . "
" - 更远 去 , 更强 吹 , - ee 啃咬 . "

“走得更远, 打击更猛烈, ‘ee know’。”

" [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [sloʊ] , [eɪ] , [ben] ?
" And not so slow , eh , Ben ?
" - 和 不是 所以 慢的 , 嗯 , 本 ?

“而且速度也不慢, 是吧, 本? ”

[ʀi:əli] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] [lʊk] [mɔ:ɹ] ['tʌbi] ['evri] [taɪm][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
Really , you and the Daisy look more tubby every time I see you .
真的 , 你 和 这 雏菊 看 更多的 胖乎乎的 每一个 时间 我 看 你 :

说真的, 每次见到你和黛西, 我都觉得你们俩越来越胖了。

" [ðʌs] [dɪ'spæɪɪdʒd] , ['pɑ:lərd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kra:ft] .
" Thus disparaged , Pollard defended himself and his craft .
" 因此 贬低 , 波拉德 辩护 他自己 和 他的 工艺 :

“因此受到贬低, 波拉德为自己和他的技艺进行了辩护。”

" [em 'i:] [æŋ; əŋ] - - [seɪl] [tuː; tə] [ɡʌlf] [laɪt] - - ['eni] ['ʌðər] [tuː] [tʌb] [ɪn] [pen'zæns] , ['mɪsi]
" **Me an ' Daisy'll sail to Gulf Light quicker'n any other two tubs in Penzance , missy**
" 我 一个 - - 帆 到 海湾 光 - - 任何 其他 二 浴缸 在 彭赞斯 , 米西
.
:
.

“我和黛西会比彭赞斯的任何其他两艘船都更快地驶向海湾灯塔，小姐。”

[hɜːr; hər] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , [bʌt; bət] - [get] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] ,
Her be a long run at this time o ' year , but you'm get there all right ,
她 是 一个 长的 跑步 在 这 时间 o - 年 , 但 - 得到 那里 全部 正确的 ,
一年中的这个时候，这将是一场漫长的跑步，但你肯定能到达目的地。

[aɪ] - [ɪspekt] .
I ' xpect .
我 - 期望 .

我期望。

[dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [briːz] - [biː; bi] [seɪf] [rʌnf] .
Wi ' a norrard breeze we'm be safe enough .
威 - 一个 - 微风 - 是 安全的 足够的 .

有了北风，我们就足够安全了。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [meɪks] - [iː] [siː əŋ] [ziː] [et] ['kʌmɪŋ] - , - [iː] [nɔː] .
If the wind makes ' ee c'n zee et comin ' , ' ee know .
如果 这 风 制作 - ee c'n 泽 等 即将到来 - , - ee 啃咬 .

如果风使“ee c'n zee et comen”，“ee知道”。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['kwaɪətli] .
" **She laughed quietly .**
" 她 笑了 悄悄 .

她轻轻地笑了。

['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] ['paʊz-z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪltʃərd] - ['draɪvər] [wʊd] [raʊz] [ben]
Any reflection on the spanking powers of his pilchard - driver would rouse Ben
任何 反射 在 这 打屁股 权力 的 他的 沙丁鱼 - 司机 会 唤醒 本
[ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

任何关于他那位沙丁鱼捕捞员的鞭打能力的想法都会立刻唤醒本。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **As if I didn't know all you could teach me , " she cried ,**
" 作为 如果 我 没有 知道 全部 你 可以 教 我 , " 她 哭 ,

“好像我不知道你能教我的一切似的，”她哭着说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːrnwɔːl] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [em 'iː] ['betər] .
" **and as if anyone in all Cornwall could teach me better .**
" 和 作为 如果 任何人 在 全部 康沃尔郡 可以 教 我 更好的 .

“仿佛整个康沃尔郡都有人能比我教得更好似的。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['mɒləˌfaɪd] .
" **The old fisherman was mollified .**
" 这 老的 渔夫 曾是 柔和的 .

老渔夫的心情平静了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .
He looked along the quay .
他 看起来 沿着 这 码头 .

他沿着码头望去。

" [taɪm] - [kæst][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" Time we'm cast off , " he said .
" 时间 - 投掷 离开 , " 他 说 .

“我们该被抛弃了,”他说。

" [mɪs] ['kɑ:nstəns] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪɡɪ] [lɔ:nɪŋ] [taɪm] [fetʃ in] - [ðem; ðəm] [ræps] . "
" Miss Constance be a plaguey long time fetchin ' them wraps . "
" 错过 康斯坦斯 是 一个 瘟疫 长的 时间 获取 - 他们 卷饼 . "

“康斯坦斯小姐要花很长时间才能把那些包装纸拿回来。”

" [oʊ] , [ben] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Oh , Ben , how can you say that ?
" 哦 , 本 , 如何 能 你 说 那 ?

“哦，本，你怎么能这么说呢？”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
She had to go all the way to the Cottage .
她 有 到 去 全部 这 方式 到 这 小屋 .

她必须一路走到小屋去。

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ræn] — "
Why , if she ran — "
为什么 , 如果 她 跑 — "

为什么，如果她跑了——”

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] , " [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] , " [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] - ['rʌnɪŋ] - ['ni:ðər] .
" Here she be , " he broke in , " an ' she b'ain't runnin ' neither .
" 这里 她 是 , " 他 打破 在 , " 一个 - 她 - 跑步 - 两者都不 .

“她在这儿,”他插嘴道,“而且她也没跑。”

[ˈhɜ:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [toʊ] .
Her's got a young man in tow .
她的 得到 一个 年轻的 男人 在 拖 .

她身边跟着一个年轻男子。

" [wʌt] [əˈnaʊnsmənt] [wʊd] ['streɪtn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu]
" What announcement would straighten the back of any girl of nineteen like unto
" 什么 公告 会 拉直 这 后退 的 任何 女孩 的 十九 喜欢 到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

有什么消息能让任何一个十九岁的女孩像那样挺直腰杆呢？

[ˈi:nɪd] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
Enid Trevillion turned and stood upright .
伊妮德 - 转向 和 站立 直立 .

伊妮德·特雷维利翁转过身，站直了身子。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒæk] !
" Why , it's Jack !
" 为什么 , 它是 杰克 !

“哎呀，是杰克！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [hænd] .
" she cried , waving a delighted hand .
" 她 哭 , 挥手 一个 高兴极了 手 .

她欢呼着，高兴地挥舞着手。

" [soʊ][ˌaɪˈti:][bi:; bi] , " [ədˈmɪtɪd] ['pɑ:lərd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ster] .
" So it be , " admitted Pollard , after a surprised stare .
" 所以 它 是 , " 承认 波拉德 , 后 一个 惊讶 盯 .

“就这样吧,”波拉德惊讶地看了一眼后承认道。

" [wen] [aɪ] [lʊk] ['ləndwərd] [maɪ] [aɪz] - [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
" **When I look landward my eyes b'ain't so good as they was** .
" 什么时候 我 看 陆向 我的 眼睛 - 所以 好的 作为 他们 曾是 .
" "当我向陆地望去时，我的眼睛不如以前好了。"

" [hiː; hi] ['stɛrtɪd] [ðɪs] [fækt] [rɪ'grɛtfəli] .
" **He stated this fact regretfully** .
" 他 声明 这 事实 遗憾的是 .
" 他遗憾地陈述了这一事实。

[noʊ] ['eldərlɪ] [si:] - [dɔːg] [wɪl] ['evər] [ək'naːlɪdʒ] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] ['vɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði]
No elderly sea - dog will ever acknowledge to failing vision when he gazes at the
不 老年 海 - 狗 将要 曾经 承认 到 失败 想象 什么时候 他 凝视 在 这
[lɛv(ə)l][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] .
level horizon he knows so well .
等级 地平线 他 知道 所以 出色地 .
" 没有哪个上了年纪的水手在凝视着他无比熟悉的水平地平线时，会承认自己的视力衰退。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['priːtɛns] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [eɪdʒ] : [aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlɪ] [truː] .
This is no pretence of unwilling age : it is wholly true .
这 是 不 虚伪 的 不情愿 年龄 : 它 是 完全 真的 .
" 这并非装作不情愿地老去：这完全是事实。

[ðə; ði] ['setlɪd] ['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [bi'wɪldəz] [hɪm; ɪm] .
The settled chaos of the shore bewilders him .
这 定居 混乱 的 这 支撑 令人困惑 他 .
" 海岸边平静的混乱景象让他感到困惑。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [siː] ['kænaːt] .
The changeful sea cannot .
这 变化 海 不能 .
" 变幻莫测的大海无法做到。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] ['dɔːdlə] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔːrf] , [ˈfɑːloʊɪŋ] ['iːnɪdʒ] ['sɪgnəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
Meanwhile , the dawdlers lining the wharf , following Enid's signals with their eyes ,
同时 , 这 磨蹭者 衬垫 这 码头 , 下列的 伊妮德的 信号 和 他们的 眼睛 ,
" 与此同时，码头上闲逛的人们，目光追随着伊妮德的信号。

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvərt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði]
devoted themselves to a covert staring at the young people hurrying along the
奉献 他们自己 到 一个 隐蔽 凝视 在 这 年轻的 人们 匆忙 沿着 这
[kiː] .
quay .
码头 .
" 他们偷偷地盯着码头上匆匆而过的年轻人。

['kɑːnstəns] [brænd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['prɪti] ['wʊmən] , [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['ɪnstənt] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz]
Constance Brand , being a young and pretty woman , secured their instant suffrages
康斯坦斯 品牌 , 存在 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 , 安全 他们的 立即的 选举权
.
:
.
" 康斯坦斯·布兰德年轻貌美，为她们争取到了即时选举权。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['vɜːrɪdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['bɔːdiəns] .
Indeed , she would have won the favorable verdict of a more severe audience .
的确 , 她 会 有 韩元 这 有利 判决 的 一个 更多的 严重 观众 .
" 事实上，如果换作更严厉的观众，她或许会赢得好评。

[ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈiːnɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [her] [ænd; ænd][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Taller than Enid , she had the brown hair and hazel eyes of her father .
更高 比 伊妮德 , 她 有 这 棕色的 头发 和 榛 眼睛 的 她 父亲 .
" 她比伊妮德高，有着像她父亲一样的棕色头发和淡褐色眼睛。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][oʊd] [ðə; ði][fræŋk] , [self] - [rɪ'laɪənt][poʊz][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['klɪrli] [kʌt] ,
To him , too , she owed the frank , self - reliant pose of head and clearly cut ,
到 他 , 也 , 她 欠款 这 坦率 , 自己 - 依赖 姿势 的 头 和 清楚地 切 ,
她那坦率、自信的姿态, 以及清晰的头部线条, 也得益于他。

[rɪ'faɪnd] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ʌðər] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɜːrst] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
refined features which conveyed to others that all - important first good impression .
精制 特征 哪个 传递 到 其他的 那 全部 - 重要的 第一的 好的 印象 .
精致的细节给人留下了至关重要的第一印象。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] ['brændz][fɜːrm] [ɪn'saɪsɪvnəs] , [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [streŋθ]
Blended with Stephen Brand's firm incisiveness , and softening the quiet strength
混合 和 史蒂芬 品牌的 公司 敏锐性 , 和 软化 这 安静的 力量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɑːrkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of her marked resemblance to him ,
的 她 标记 相似 到 他 ,
融合了斯蒂芬·布兰德的坚定犀利, 并柔化了她与他明显相似之处所带来的沉静力量,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfemə'nɪnəti] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]
was an essential femininity which lifted her wholly apart from the ruck of
曾是 一个 基本的 女性气质 哪个 抬起 她 完全 除 从 这 背包 的
[ˈhænsəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz] [huː] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɑːpiŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [dres]
handsome English girls who find delight in copying the manners and even the dress
英俊的 英语 女孩们 WHO 寻找 喜 在 复制 这 礼仪 和 甚至 这 裙子
[ʌv; əv][ðər; ðər] [meɪl] [frendz] .
of their male friends .
的 他们的 男性 朋友们 .
这是一种至关重要的女性气质, 使她完全区别于那些喜欢模仿男性朋友的举止甚至穿着的漂亮英国女孩。

[hɜːr; hər] ['kɑːstu:m] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['iːnɪd] .
Her costume was an exact replica of that of Enid .
她 戏服 曾是 一个 精确的 复制品 的 那 的 伊妮德 .
她的服装与伊妮德的服装一模一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wel] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [jet] [hɜːr; hər][ə'lɜːrt] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪs] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
She walked well and rapidly , yet her alert carriage had a grace , a subtle
她 步行 出色地 和 快速 , 然而 她 警报 运输 有 一个 优雅 , 一个 微妙的
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,
她步履矫健, 步伐轻快, 但机敏的姿态中却透着优雅, 一种含蓄的魅力。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
more frequently seen in America than in England .
更多的 频繁地 已见 在 美国 比 在 英格兰 .
在美国比在英国更常见。

[hɜːr; hər] ['laɪvli] [feɪs] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Her lively face , flushed with exercise , and , it may be , with some
她 热闹 脸 , 配 和 锻炼 , 和 , 它 可能 是 , 和 一些
[ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
little excitement ,
小的 激动 ,
她那张充满活力的脸, 因为运动而泛红, 或许也带着一丝兴奋。

[kən'veɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtrænzət'læntɪk] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
conveyed the same Transatlantic characteristic .
传递 这 相同的 跨大西洋 特征 .
传达了同样的跨大西洋特征。

[wʌn] [sed] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] : " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] .
One said at seeing her : "Here is a girl who has lived much abroad .
— 说 在 看到 她 : " 这里 是 一个 女孩 WHO 有 居住地 很多 国外 :
有人见到她后说：“这位姑娘在国外生活过很长时间。”

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [səɹ'praɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] .
" It came as a surprise to learn that she had never crossed the Channel .
" 它 来了 作为 一个 惊喜 到 学习 那 她 有 绝不 交叉 这 渠道 :
“得知她从未横渡过英吉利海峡，我感到非常惊讶。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [lu:'tenənt] [dʒɑ:n] ['pə:sɪvəl] ['stænəp] , [ɑ:r] . [en] . ,
The man with her , Lieutenant John Percival Stanhope , R . N . ,
这 男人 和 她 , 中尉 约翰 珀西瓦尔 斯坦霍普 , 拉 . N . ,
与她同行的男子是海军中尉约翰·珀西瓦尔·斯坦霍普。

[wʌz; wəz] [tu:] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [pen'zæns] [tu:; tə] [ɪ'vʊʊk] ['mʌtəd] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was too familiar a figure in Penzance to evoke muttered comment from the
曾是 也 熟悉的 一个 数字 在 彭赞斯 到 唤起 低声说道 评论 从 这
[gæləri] .
gallery .
画廊 :
在彭赞斯，他是一位家喻户晓的人物，以至于画廊里没有人低声议论他。

[ə; eɪ] ['mæstərfl] [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ænd][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
A masterful young gentleman he looked , and one accustomed to having his
一个 精湛 年轻的 绅士 他 看起来 , 和 一 习惯 到 拥有 他的
[oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
own way in the world ,
自己的 方式 在 这 世界 ,
他看上去是一位风度翩翩的年轻绅士，而且习惯于在世上随心所欲。

[ˈweðər] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r][wɔ:r] .
whether in love or war .
无论 在 爱 或者 战争 :

无论在爱情中还是在战争中。

[tru:] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləɹ] ,
True type of the British sailor ,
真的 类型 的 这 英国 水手 ,
典型的英国水手，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði] [əd'ventʃərəsli] [tʃɪɹf(ə)l]
he had the physique of a strong man and the adventurously cheerful
他 有 这 体质 的 一个 强的 男人 和 这 冒险地 快乐
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
expression of a boy .
表达 的 一个 男生 :
他有着强壮的体魄和男孩般充满冒险精神的快乐表情。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd][hændz] , [ˈɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her]
The skin of his face and hands , olive - tinted with exposure , his dark hair
这 皮肤 的 他的 脸 和 双手 , 橄榄 - 有色 和 接触 , 他的 黑暗的 头发
[ænd; ænd][ðə; ði] [kɜ:rvd] ['aɪləʃɪz] ,
and the curved eyelashes ,
和 这 弯曲 睫毛 ,
他脸部和手部的皮肤因日晒而呈橄榄色，他深色的头发和弯曲的睫毛，

[wɪtʃ] [dru:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
which drooped over his blue eyes ,
哪个 下垂 超过 他的 蓝色的 眼睛 ,
那条垂下来的眼睛遮住了他的蓝眼睛。

[nɒʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [prəʊ'klɪvɪtɪ:z] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃɪzld] [fɪtʃər] [ænd; ənd]
no less than the artistic proclivities suggested by his well - chiseled features and
不 较少的 比 这 艺术 倾向 建议 经过 他的 出色地 - 凿刻 特征 和
[lɔ:ŋ] , [ˈteɪpərəɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
long , tapering fingers ,
长的 , 逐渐变细 手指 ,
他棱角分明的五官和修长的手指所暗示的艺术天赋，丝毫不逊色于他本人。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ˈstæənəp] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæksn] [ˈsɜ:rneɪm] [ænd; ənd] [blʌf]
proclaimed that Stanhope , notwithstanding his Saxon surname and bluff
宣布 那 斯坦霍普 , 虽然 他的 撒克逊 姓 和 虚张声势
[ˈberɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kelt; selt] .
bearing , was a Celt .
轴承 , 曾是 一个 凯尔特 .
宣称斯坦霍普虽然姓氏是撒克逊人的，外表粗犷，但他其实是凯尔特人。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ,
His mother , in fact , was a Tregarthen of Cornwall , daughter of a peer ,
他的 母亲 , 在 事实 , 曾是 一个 - 的 康沃尔郡 , 女儿 的 一个 同伴 ,
事实上，他的母亲是康沃尔郡的特雷加森家族成员，是一位贵族的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈloʊk(ə)l][səˈsaɪəti] .
and a leading figure in local society .
和 一个 领导 数字 在 当地的 社会 .
也是当地社会的一位领军人物。

[wʌŋ] [meɪ] [æsk] :
One may ask :
— 可能 问 :
有人可能会问：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]
" Why should a youth of good birth and social position be on such terms of
" 为什么 应该 一个 青年 的 好的 出生 和 社会的 位置 是 在 这样的 条款 的
[ˈi:zi] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
easy familiarity with two girls ,
简单的 熟悉 和 二 女孩们 ,
“一个出身良好、社会地位显赫的青年，为何能与两个女孩如此亲密无间？”

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
one of whom was the daughter of a lighthouse - keeper , and the other
— 的 谁 曾是 这 女儿 的 一个 灯塔 - 守门员 , 和 这 其他
[hɜ:r; hər][ˈsɪstər][baɪ][əˈdɔ:pj(ə)n] ?
her sister by adoption ?
她 姐姐 经过 采用 ?
其中一人是灯塔守护人的女儿，另一人是她的养妹？

" [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][æsk] [ðɪs] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] ; [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
" Indeed , a great many people did ask this pertinent question ; among others ,
" 的确 , 一个 伟大的 许多 人们 做过 问 这 相关 问题 ; 之中 其他的 ,
“的确，很多人都问过这个相关的问题；其中包括，

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rgɹət] [ˈstæənəp] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Lady Margaret Stanhope put it often and pointedly to her son , without any
女士 玛格丽特 斯坦霍普 放 它 经常 和 尖锐地 到 她 儿子 , 没有 任何
[ˈkoʊdʒənt] [ˈænsər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
cogent answer being forthcoming .
令人信服的 回答 存在 即将推出 .
玛格丽特·斯坦霍普夫人多次尖锐地向她的儿子提出这个问题，但始终没有得到令人信服的回答。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz]
If she were denied enlightenment , although her maternal anxiety was
如果 她 是 否认 启示 , 虽然 她 母体 焦虑 曾是
[dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈsmoʊkərz][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
justifiable , the smokers on the pier ,
合理的 , 这 吸烟者 在 这 码头 ,

如果她无法获得启迪, 尽管她作为母亲的焦虑是情有可原的, 但码头上的吸烟者们,

[æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪdər] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [left] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
as representing the wider gossip of the town , may also be left unsatisfied .
作为 代表 这 更广泛 闲话 的 这 镇 , 可能 还 是 左边 不满意 .
作为代表镇上更广泛的流言蜚语, 也可能不尽如人意。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][naɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" This is a nice thing , " he cried ,
" 这 是 一个 好的 事物 , " 他 哭 ,
"这真是一件好事,"他喊道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
when he came within speaking distance of the girl in the boat .
什么时候 他 来了 之内 请讲 距离 的 这 女孩 在 这 船 .
当他走到船上女孩跟前, 进入了可以说话的距离时。

" [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)l][ðə; ði][ˈædmərəl] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [liːv] [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃ] [tuː; tə]
" I manage to bamboozle the admiral out of three days ' leave and I rush to
" 我 管理 到 竹子 这 上将 出去 的 三 天 - 离开 和 我 匆忙 到
[penˈzæns] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [fɔːr; fər]
Penzance to be told that Constance and you are off to the Gulf Rock for
彭赞斯 到 是 讲述 那 康斯坦斯 和 你 是 离开 到 这 海湾 岩石 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
“我设法骗取了海军上将三天的假期, 然后匆匆赶到彭赞斯, 却被告知康斯坦斯和你要去海湾岩岛待一天。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈiːnɪd] .
It is too bad of you , Enid .
它 是 也 坏的 的 你 , 伊妮德 .
真是太可惜了, 伊妮德。

" [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [wɪŋks] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
" Eyebrows were raised and silent winks exchanged among the human
" 眉毛 是 提高 和 沉默的 眨眼 交换 之中 这 人类
[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] .
sparrows lining the rails .
麻雀 衬垫 这 铁轨 .
“栏杆边站着的麻雀们互相挑了挑眉, 交换着无声的眼神。”

" [soʊ][ˈmæstər][dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - , [ei] ?
" So Master Jack came to see Miss Trevillion , eh ?
" 所以 掌握 杰克 来了 到 看 错过 - , 嗯 ?
“所以杰克少爷来看望特雷维利翁小姐了, 是吗? ”

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ? "
What would her ladyship say if she heard that ? "
什么 会 她 夫人 说 如果 她 听到 那 ? "
如果夫人听到这话, 她会怎么说呢?

" [waɪ] [naːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
" Why not come with us ?
" 为什么 不是 来 和 我们 ?
为什么不和我们一起走呢?

" [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

" The audacity of her !
" 这 大胆 的 她 !

她真是胆大妄为！

" [baɪ][dʒoʊn] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒɑ:li] .

" By Jove , " he agreed , " that would be jolly .
" 经过 朱庇特 , " 他 同意 , " 那 会 是 快乐的 .

“天哪,”他同意道,“那真是太好了。”

[lʊk] [hɪr] .

Look here .
看 这里 .

看这里。

[weɪt] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['skɪɪb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] — " — "

Wait two minutes until I scribble a line to the mater — "
等待 二 分钟 直到 我 涂 一个 线 到 这 母 — "

等两分钟, 等我给它写上一行——

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [dʒæk] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl]['kwaiətli] ,

" Nothing of the sort , Jack , " interposed the other girl quietly ,
" 没有什么 的 这 种类 , 杰克 , " 插入 这 其他 女孩 悄悄 ,

“杰克, 根本不是那样,”另一个女孩轻声插话道。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [pru:f] [kloʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

taking from his arm the water - proof cloaks he was carrying for her .
采取 从 他的 手臂 这 水 - 证明 斗篷 他 曾是 携带 为了 她 .

他从胳膊上取下原本为她准备的防水斗篷。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] ['mɑ:rgɹət] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

" You know Lady Margaret would be very angry , and with very good reason .
" 你 知道 女士 玛格丽特 会 是 非常 生气的 , 和 和 非常 好的 原因 .

“你知道玛格丽特夫人会非常生气, 而且她有充分的理由生气。”

[mɔ:ɹ'əʊəvər] , [dæd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'hɔɪd] , [tu:] . "

Moreover , dad would be annoyed , too . "
而且 , 爸爸 会 是 恼怒 , 也 . "

而且, 爸爸也会很生气。

" [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .

" The old girl is going out this afternoon , " he protested .
" 这 老的 女孩 是 去 出去 这 下午 , " 他 抗议 .

“那老太太今天下午要出门,”他抗议道。

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [ɪks'pekts] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

" And she expects you to go with her .
" 和 她 预期 你 到 去 和 她 .

她希望你和她一起去。

[naʊ] , [dʒæk] , [dəʊnt][let] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [met] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Now , Jack , don't let us quarrel before we have met for five minutes .
现在 , 杰克 , 不 让 我们 争吵 前 我们 有 遇见 为了 五 分钟 .

杰克, 我们还没见面五分钟就吵架好吗?

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] .

We will see you tomorrow .
我们 将要 看 你 明天 .

我们明天见。

" [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

" He helped her down the stone steps .
" 他 帮助 她 向下 这 石头 步骤 .

他扶她走下石阶。

" ['i:nɪd] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **Enid** , " **he murmured** ,
" 伊妮德 , " 他 低声说道 ,

“伊妮德，”他低声说道。

" ['kɑ:ni] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði]
" **Connie and you must promise to drive with me to Morvah in the**
" 康妮 和 你 必须 承诺 到 驾驶 和 我 到 - 在 这
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

“康妮，你和我必须答应我明天早上开车陪我去莫瓦。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ʃɑ:rp] . "
I will call for you at eleven sharp . "
我 将要 称呼 为了 你 在 十一 锋利的 . "

我会在十一点整给你打电话。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tə'deɪ] .
" **What a pity you can't sail out to the rock with us today** .
" 什么 一个 遗憾 你 不能 帆 出去 到 这 岩石 和 我们 今天 .

“真可惜你今天不能和我们一起乘船去那块岩石上。”

- [ɪz][soʊ] ['dɪstənt] .
Tomorvah is so distant .
- 是 所以 遥远 .

托莫瓦太远了。

" [ðə; ði][mɪŋks] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'ɡret] [ɪn][ðəm; ðəm]
" **The minx lifted her blue eyes to his with such ingenuous regret in them**
" 这 minx 抬起 她 蓝色的 眼睛 到 他的 和 这样的 天真无邪 后悔 在 他们
[ðæt] ['stænəp] [læft] ,
that Stanhope laughed ,
那 斯坦霍普 笑了 ,

“那小妖精抬起她那双蓝眼睛望着他，眼中流露出如此天真无邪的悔意，以至于斯坦霍普笑了。”

[ænd; ənd][paɪps][wɜ:r; wər] ['ɪftɪd] [tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði][lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə]
and pipes were shifted to permit the listeners above their heads to
和 管道 是 转移 到 允许 这 听众 多于 他们的 头部 到
['snɪɡər] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kwɪp] .
snigger approval of her quip .
暗笑 赞同 的 她 讽刺 .

为了让头顶上的听众能够对她的俏皮话发出窃笑的赞许，管道的位置也进行了调整。

" [dæd] [wɪl] [wɪɡ][ju: 'es] [ɪ'hʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , ['i:nɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rɪ] .
" **Dad will wig us enough as it is, Enid, " said the other girl** .
" 爸爸 将要 假发 我们 足够的 作为 它 是 , 伊妮德 , " 说 这 其他 女孩 .

“爸爸已经够让我们失望的了，伊妮德，”另一个女孩说。

" [wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] - [ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [dʒæk] . "
" **We are bringing him a peace - offering of fruits of the earth, Jack** . "
" 我们 是 带来 他 一个 和平 - 提供 的 水果 的 这 地球 , 杰克 . "

“杰克，我们带着大地的果实来向他献上和平的祭品。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lænd] ? "
" **Will you be able to land ?** " "
" 将要 你 是 有能力的 到 土地 ? "

“你能降落吗？ ”

" [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
" **One never can tell** .
" 一 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] .

It all depends on the state of the sea near the rock .
它 全部 取决于 在 这 状态 的 这 海 靠近 这 岩石 .

这一切都取决于岩石附近海域的状况。

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd][send] [ʌp][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈderɪk]
Anyhow , we can have a chat , and send up the vegetables by the derrick
无论如何 , 我们 能 有 一个 聊天 , 和 发送 向上 这 蔬菜 经过 这 钻井架
.
."
.
."
.

总之，我们可以聊聊天，然后用起重机把蔬菜运上去。

" - ['nevər] [get][ðer; ðər] [taɪd] [ɪf] - [stɔːp] [hɪr] [mʌtʃ] [bʌŋgər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ben] .
" We'm never get there thickey tide if we'm stop here much longer , " interrupted Ben .
" - 绝不 得到 那里 厚实 潮 如果 - 停止 这里 很多 更长 , " 中断 本 .

“如果我们再在这里停留太久，我们就永远也到不了那里了，”本打断道。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['græmpəs] !
" Hello , old grampus !
" 你好 , 老的 革兰氏染色剂 !

“你好，老爷爷！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊnz] . "
Mind you keep these young ladies off the stones . "
头脑 你 保持 这些 年轻的 女士们 离开 这 石头 . "

务必让这些年轻女士远离石头。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər][tɪn] - [pɔːt][ɔːf][ðə; ði] [stoʊnz] , " [graʊld] ['pɔːlərd] .
" And mind you keep your tin - pot off the stones , " growled Pollard .
" 和 头脑 你 保持 你的 锡 - 锅 离开 这 石头 , " 咆哮 波拉德 .

“还有，记住别把你的锡罐扔到石头上，”波拉德咆哮道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - - [naɪt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'graʊnd] [æt; ət] ['pɔːrt'siː] . "
" They was a - sayin ' larst night her were aground at Portsea . "
" 他们 曾是 一个 - 说 - - 夜晚 她 是 搁浅 在 波特西 . "

“他们昨晚说他们在波特西搁浅了。”

" [ðeɪ] [sed] [raɪt] , ['fɑːðər] [ben] .
" They said right , Father Ben .
" 他们 说 正确的 , 父亲 本 .

“他们说得对，本神父。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ'rem] [hɪr] .
That is why I am here .
那 是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" ['iːnɪd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['redi] [æŋ'zaɪəti] .
" Enid glanced at him with ready anxiety .
" 伊妮德 瞥了一眼 在 他 和 准备好 焦虑 .

伊妮德带着焦虑的神情瞥了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][flɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [naʊ] .
There was nothing of the flirt in her manner now .
那里 曾是 没有什么 的 这 调情 在 她 方式 现在 .

她现在的举止中丝毫没有轻佻的神情。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['mɪʃəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['mjuːtli] ['ekəʊd] [ðə; ði]
" **I hope you had no mishap** , " **she said** , **and Constance mutely echoed the**
" 我 希望 你 有 不 意外 , " 她 说 , 和 康斯坦斯 默默地 回声 这
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 .

“我希望你没有发生任何意外，”她说，康斯坦斯默默地重复了一遍询问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第3/16页

[bəʊθ][ˈgɜːlz] [nuː] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [tuː; tə] [rʌn]
Both girls knew well what a serious thing it was for a youngster to run
两个都 女孩们 知道 出色地 什么 一个 严肃的 事物 它 曾是 为了 一个 青少年 到 跑步
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [boʊt] [əˈʃɔːr] .
his first boat ashore .
他的 第一的 船 岸上 .

两个女孩都很清楚，对于一个年轻人来说，第一次驾驶小船上岸是一件多么严肃的事情。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
" Don't look so glum , " he chuckled .
" 不 看 所以 沮丧 , " 他 轻笑 .

“别这么闷闷不乐的，”他笑着说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] .
" I am all right .
" 我 是 全部 正确的 .

我没事。

[gɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkuːdʊs] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] .
Got a bit of kudos out of it really .
得到 一个 少量 的 赞! 出去 的 它 真的 .

确实因此获得了一些赞誉。

[wiː; wi] [faʊld] [ðə; ði][vɑːˈkæniːk][ænd; ænd] [streɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] .
We fouled the Volcanic and strained our steering gear .
我们 犯规 这 火山 和 紧张 我们的 转向 齿轮 .

我们弄脏了火山号，并且损坏了转向装置。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是全部 .

就这些。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
" It was not all .
" 它 曾是 不是 全部 .

但这并非全部。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈmen(ə)n] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊz] [əˈtæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːɡi] [naɪt] ,
He did not mention that , during a torpedo attack on a foggy night ,
他 做过 不是 提到 那 , 期间 一个 鱼雷 攻击 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 ,
他没有提到，在一次雾夜鱼雷袭击中，

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] [θriː] [ˈbætlɪps] [ʌndɪˈfendɪd] [baɪ] [nets] [ænd; ænd] [ˈstensld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɪʃəls]
he ran up to three battleships undefended by nets and stenciled his initials
他 跑 向上 到 三 战列舰 未设防 经过 网 和 镂空 他的 首字母

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈskweɪ] [ɑːn] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðər; ðər] [sliːk] [hʌlz] ,
within a white square on five different parts of their sleek hulls ,
之内 一个 白色的 正方形 在 五 不同的 部分 的 他们的 光滑 船体 ,

他跑到三艘没有渔网保护的战舰前，用模板在它们光滑船体的五个不同部位的白色方框内画上了自己的姓名首字母。

[ðɒs] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][æŋ; əŋ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈædmərəl][ænd; ənd] [θriː] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkæptɪnz] ([ˈdɪkʃənəri])
thus signifying to an indignant admiral and three confounded captains (dictionary
因此 表示 到 一个 愤怒 上将 和 三 令人困惑 队长 (字典
[ˈmiːrɪŋ] [ʌv; əv] " [kənˈfaʊndɪd] ") [ðæt] [ðiːz] [ləˈvaɪəθənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡlɔːrɪəsli] [sʌŋk] [æt; ət]
meaning of " confounded ") that these leviathans had been ingloriously sunk at
意义 的 " 令人困惑 ") 那 这些 利维坦 有 到过 不光彩地 沉没 在
[ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] [baɪ] [tɔːˈpiːdəʊz] .
their moorings by torpedoes .
他们的 系泊 经过 鱼雷 .
因此，对于一位愤怒的海军上将和三位困惑的船长来说（“困惑”一词的字典含义是）这些庞然大物已被鱼雷在泊位上耻辱地击沉。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ʌŋkənˈvɪnsɪŋ] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] .
" It sounds unconvincing , " said Constance .
" 它 声音 缺乏说服力 , " 说 康斯坦斯 .
“这听起来不太令人信服，”康斯坦斯说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈplaɪ] [ˈdiːteɪlz] [təˈmɔːroʊ] .
" You must supply details tomorrow .
" 你 必须 供应 细节 明天 .
你必须明天提供详细信息。

[ˈiːnɪd] , [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [pʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈruːɪnz][ðə; ði][wɜːrd] . "
Enid , that horrid pun of yours ruins the word . "
伊妮德 , 那 可怕的 双关语 的 你的 废墟 这 单词 . "
伊妮德，你那个糟糕的谐音梗毁了这个词。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈlʌntʃən] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈiːnɪd] .
" Are we also to supply luncheon ? " chimed in Enid .
" 是 我们 还 到 供应 午餐 ? " 齐声说道 在 伊妮德 .
“我们还要提供午餐吗？”伊妮德插嘴道。

" [ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .
" Perish the thought .
" 沦 这 想法 .
千万别有这种想法。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈbɑːtld] [bɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I have lived on sandwiches and bottled beer for a week .
我 有 居住地 在 三明治 和 瓶装 啤酒 为了 一个 星期 .
我已经靠三明治和瓶装啤酒生活了一个星期了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[ɔːf] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
Off you go .
离开 你 去 .
走吧。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][boʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pʊʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
" He gave the boat a vigorous push and stood for a little while at the
" 他 给予 这 船 一个 蓬勃 推 和 站立 为了 一个 小的 尽管 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
foot of the steps ,
脚 的 这 步骤 ,
他用力推了一下船，然后在台阶下站了一会儿。

[ɑ:ˈstensəbli][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] .

ostensibly to light a cigar .

表面上 到 光 一个 雪茄 .

表面上是为了点燃雪茄。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈkɑ:nstəns] [[ɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [waɪlst] [ˈi:nɪd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][oʊld][ben]

He watched Constance shipping the rudder whilst Enid hoisted the sail and old Ben

他 观看 康斯坦斯 船运 这 舵 而 伊妮德 吊起 这 帆 和 老的 本

[plaɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fer] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .

plied a pair of oars to carry the boat into the fair way of the channel .

合拢 一个 一对 的 桨 到 携带 这 船 进入 这 公平的 方式 的 这 渠道 .

他看着康斯坦斯调整舵，伊妮德升起帆，老本划着两根桨，把船划进了航道的正轨。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ˈlaɪthaʊs] .

They neared the harbor lighthouse .

他们 接近 这 港口 灯塔 .

他们靠近了港口灯塔。

[ðə; ði] [braʊn] [seɪl] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ɡɑ:t] [wei] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

The brown sail filled and the Daisy got way on her .

这 棕色的 帆 已填 和 这 雏菊 得到 方式 在 她 .

棕色的帆满了，雏菊号驶上了它。

[ðen] [ʃi:; ji] [sped] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [pɪr] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] ,

Then she sped round the end of the solid pier and vanished ,

然后 她 加速 圆形的 这 结尾 的 这 坚硬的 码头 和 消失了 ,

然后她绕过坚固的码头末端，消失不见了。

[ˌwerəˈpɑ:n] [lu:ˈtenənt] [ˈstænəp] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] ,

whereupon Lieutenant Stanhope walked slowly to the Promenade ,

于是 中尉 斯坦霍普 步行 缓慢地 到 这 长廊 ,

于是，斯坦霍普中尉缓缓走向海滨大道。

[wens] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [spek] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [si:] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:]

whence he could see the diminishing speck of canvas on the shining sea until it

何处 他 可以 看 这 减少 斑点 的 帆布 在 这 灼灼 海 直到 它

[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈklɛmənts] [ˈaɪlənd] .

was hidden by Clement's Island .

曾是 隐 经过 克莱门特的 岛 .

他从那里可以看到波光粼粼的大海上渐渐消失的帆布小点，直到它被克莱门特岛遮蔽。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˌdevəˈti:z] [ʌv; əv] [twɪst] [ænd; ənd] [ʃæg] , [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər][ˈtaɪərd][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]

At last , the devotees of twist and shag , resting their tired arms on the

在 最后的 , 这 信徒 的 捻 和 长毛 , 休息 他们的 疲劳的 武器 在 这

[ˈreɪlɪŋ] ,

railing ,

栏杆 ,

最后，那些热衷于扭动和摇摆舞的人们，将疲惫的手臂搭在栏杆上，

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkɑ:ments] .

were able to exchange comments .

是 有能力的 到 交换 评论 .

双方能够交换意见。

" [breɪs] [oʊ] - [faɪn] , [ðem; ðəm] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈli:dər] ,

" Brace o ' fine gells , them , " observed the acknowledged leader ,

" 支撑 o - 美好的 凝胶 , 他们 , " 观察到 这 已确认 领导者 ,

“那两个家伙真是漂亮，”这位公认的领导者评论道。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] " [ˈkæptɪn] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [əˈbændənd] [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

a broken - down " captain " of a mine abandoned soon after his birth .

一个 破碎的 - 向下 " 队长 " 的 一个 矿 弃 很快 后 他的 出生 .

一个破败的“矿长”，出生不久就被废弃了。

" [ˈfaɪn] , " [əˈɡriːd] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈhentʃmən] .
" **Fine** , " **agreed** **his** **nearest** **henchman** .
" 美好的 , " 同意 他的 最近的 喽啰 .

“好吧,”他身边最亲近的手下同意道。

[ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [geɪz] [ˈæftər] [ˈstænhəʊps] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
Then , **catching** **the** **gloom** **of** **the** **captain's** **gaze** **after** **Stanhope's** **retreating** **figure** ,
然后 , 捕捉 这 愁云 的 这 船长的 目光 后 斯坦霍普的 撤退 数字 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] :
he **added** :
他 额外 :

然后, 他捕捉到船长目光追随着斯坦霍普离去的背影, 眼神中流露出阴郁, 于是补充道:

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] [spɑːrk][wɑːnt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈhedz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **But** **what** **does** **that** **young** **spark** **want** , **turning** **their** **pretty** **heads** **for** **them** ,
" 但 什么 做 那 年轻的 火花 想 , 转弯 他们的 漂亮的 头部 为了 他们 ,
但是, 那些年轻的火花究竟想要什么, 才会让他们为之倾倒呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "
I **should** **like** **to** **know** ? "
我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我想知道?

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [stʌk] [ɑːn] - [ɪm] , " [ˈventʃərd] [əˈnʌðər] .
" **They** **didn't** **seem** **partic'lar** **stuck** **on** ' **im** , " **ventured** **another** .
" 他们 没有 似乎 特别的 卡住 在 - 我是 , " 冒险 其他 .

“他们似乎并没有特别执着于他,”另一个人试探性地说道。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈkjʊriəs] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] .
" **The** **ways** **of** **women** **is** **curious** , " **pronounced** **the** **oracle** .
" 这 方式 的 女性 是 好奇的 , " 发音 这 神谕 .

“女人的行为方式很奇特,”神谕说道。

" [aɪ][wʌnz] [nuː] [ə; eɪ][ˈdʒel] —
" **I** **once** **knew** **a** **gell** —
" 我 一次 知道 一个 凝胶 —

我曾经认识一个女孩——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
" **But** **his** **personal** **reminiscences** **were** **not** **of** **value** .
" 但 他的 个人的 回忆录 是 不是 的 价值 .

但他的个人回忆录却毫无价值。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡɑːrb(ə)ld] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
More **to** **the** **point** **was** **the** **garbled** , **but** , **in** **the** **main** ,
更多的 到 这 观点 曾是 这 混乱 , 但 , 在 这 主要的 ,
更确切地说, 是那些含糊不清但总体上.....

[ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreskjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [tʃaɪld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
accurate **account** **he** **gave** **of** **the** **rescue** **of** **an** **unknown** **child** **by** **one** **of** **the**
准确的 帐户 他 给予 的 这 救援 的 一个 未知 孩子 经过 一 的 这
[ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] [ˈlaɪthaʊs] [ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .
keepers **of** **the** **Gulf** **Rock** **lighthouse** **on** **a** **June** **morning** **eighteen** **years** **earlier** .
守门员 的 这 海湾 岩石 灯塔 在 一个 六月 早晨 十八 年 早些时候 .

他准确地描述了十八年前六月的一个早晨, 海湾岩灯塔的一名守塔人救起一名身份不明的儿童的经过。

[ˈstiːvən] [brænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Stephen **Brand** **was** **the** **name** **of** **the** **man** ,
史蒂芬 品牌 曾是 这 姓名 的 这 男人 ,

那人名叫斯蒂芬·布兰德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tu:] .

and there was a bit of a mystery about him , too .

和 那里 曾是 一个 少量 的 一个 神秘 关于 他 , 也 .

而且他身上还有点神秘色彩。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt][ə; eɪ] [laɪt] - ['ki:pər] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] £70 [tu:; tə] £80 [ə; eɪ] [jɪr] — [nɑ:t]

They all knew that a light - keeper earned a matter of £70 to £80 a year — not

他们 全部 知道 那 一个 光 - 守门员 获得 一个 事情 的 £70 到 £80 一个 年 — 不是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld][ɪn][slæp] - [ʌp] [stɑɪl] ,

enough to maintain a daughter and an adopted child in slap - up style ,

足够的 到 维持 一个 女儿 和 一个 已采用 孩子 在 拍击 - 向上 风格 ,

他们都知道，灯塔管理员一年只能挣到70到80英镑——这不足以让一个女儿和一个养子过上优渥的生活。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?

was it ?

曾是 它 ?

是吗？

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlə] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

A small villa they lived in , and a governess they had ,

一个 小的 别墅 他们 居住地 在 , 和 一个 家庭教师 他们 有 ,

他们住在一栋小别墅里，还雇了一位家庭教师。

[ænd; ənd]['pəʊnɪz][tu:; tə] [raɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] .

and ponies to ride when they were big enough .

和 小马 到 骑 什么时候 他们 是 大的 足够的 .

等他们长大些，还可以骑小马。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , ['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ?

The thing was ridiculous , wasn't it ?

这 事物 曾是 荒谬的 , 不是 它 ?

这件事真是荒谬至极，不是吗？

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ə'gri:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Everybody agreed that it was .

大家 同意 那 它 曾是 .

大家都一致认为确实如此。

['pi:p(ə)l] [sed] [brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] .

People said Brand was a swell .

人们 说 品牌 曾是 一个 膨胀 .

人们都说布兰德人很好。

[wel] , [ðæt] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

Well , that might or might not be true .

出色地 , 那 可能 或者 可能 不是 是 真的 .

嗯，这或许是真的，或许不是。

[ðə; ðɪ] ['spi:kər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The speaker did not think much of him .

这 扬声器 做过 不是 思考 很多 的 他 .

演讲者对他评价不高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət] , [ʌn'soʊʃəbl] [tʃæp] , [ðʊ] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] ['trɪnəti] ['penʃənər] ,

He was a quiet , unsociable chap , though Jones , a Trinity pensioner ,

他 曾是 一个 安静的 , 不善交际 小伙子 , 尽管 琼斯 , 一个 三位一体 退休人员 ,

他是个安静、不善交际的人，不过琼斯，一位三一学院的退休人员，

[hu:] [kept] [ðə; ði] " ['piltʃərd] [ænd; ənd] [seɪn] " [naʊ] , ['wɒdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
who kept the " Pilchard and Seine " now , wouldn't hear a wrong word about him
WHO 保留 这 " 沙丁鱼 和 罾 " 现在 , 不会 听到 一个 错误的 单词 关于 他
,
!
,

现在保有“沙丁鱼与塞纳河”的人，绝不会容忍任何人说他的坏话。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['kæpən] .
and always called him " cap'n .
和 总是 称为 他 " 船长 .

总是叫他“船长”。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] !
" A pretty sort of a captain !
" 一个 漂亮的 种类 的 一个 队长 !

“一位相当不错的船长！ ”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [æŋ; ən][oʊld] [sləʊ] - [kəʊtʃ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] .
But then , they all knew what an old slow - coach Jones was .
但 然后 , 他们 全部 知道 什么 一个 老的 慢的 - 教练 琼斯 曾是 .

但是，他们都知道琼斯是个多么老派、多么迟钝的教练。

[ðeɪ] [dɪd] : [dʒoʊnzɪz][paɪnts][wɜ:r; wər] ['ri:teɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [daʊn] .
They did : Jones's pints were retailed on the premises for money down .
他们 做过 : 琼斯 品脱 是 零售 在 这 前提 为了 钱 向下 .

他们确实这么做了：琼斯的啤酒在店内以预付现金的方式零售。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [spens] , [leɪm] ['dʒɪm] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət][,mæɪə'zeɪən] :
Then there was Spence , lame Jim , who lived at Marazion :
然后 那里 曾是 斯宾塞 , 瘸 吉姆 , WHO 居住地 在 马拉齐翁 :

还有住在马扎恩的跛脚吉姆斯宾塞：

[hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [brænd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt]
he told a fine tale about a fight with a shark before Brand reached the boat
他 讲述 一个 美好的 故事 关于 一个 斗争 和 一个 鲨鱼 前 品牌 达到 这 船

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈbeɪbi] — [ðæt] [ˈveri] [gɜ:rl] ,
in which was the blessed baby — that very girl ,
在 哪个 曾是 这 蒙福 婴儿 — 那 非常 女孩 ,

在布兰德到达载着那个幸运女婴——就是那个女孩——的船之前，他讲了一个与鲨鱼搏斗的精彩故事。

[ɪːnɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] .
Enid , they had just seen .
伊妮德 , 他们 有 只是 已见 .

他们刚才看到的是伊妮德。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?

这是真的吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] ?
How could he say ?
如何 可以 他 说 ?

他怎么能这么说呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] ['pepəɪz] ,
There was a lot about it at the time in the local papers ,
那里 曾是 一个 很多 关于 它 在 这 时间 在 这 当地的 文件 ,

当时当地报纸对此事进行了大量报道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] ,
but just then his own mind was given to thoughts of enlisting ,
但 只是 然后 他的 自己的 头脑 曾是 给定 到 想法 的 入伍 ,
但就在那时, 他脑海中却浮现出参军的念头。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌ mɑːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌ kɑːˈtuːm] —
as a British expedition was marching across the desert to relieve Khartoum —
作为 一个 英国 远征 曾是 行军 穿过 这 沙漠 到 缓解 喀土穆 —
[ænd; ənd] [kɔːz] [ˈɡɔːrdənz] [deθ] .
and cause Gordon's death .
和 原因 戈登的 死亡 .

当时一支英国远征军正穿越沙漠, 准备解救喀土穆——并导致了戈登的死亡。

[noʊ] : [brænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [dwelt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [penˈzæns] .
No : Brand and the two girls had not dwelt all the time in Penzance .
不 : 品牌 和 这 二 女孩们 有 不是 居住 全部 这 时间 在 彭赞斯 .
不: 布兰德和那两个女孩并没有一直住在彭赞斯。

[ðə; ði] [laɪt] - [ˈkiːpəz] [went] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The light - keepers went all over the kingdom , you know ,
这 光 - 守门员 去 全部 超过 这 王国 , 你 知道 ,
你知道, 守灯人走遍了整个王国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][əˈpaːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fɑːg] - [ˈsɪgnəl][fæd] — [brænd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
but he had hit upon some sort of fog - signal fad — Brand was always
但 他 有 打 之上 一些 种类 的 多雾路段 - 信号 时尚 — 品牌 曾是 总是
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fædz] :
a man of fads :
一个 男人 的 时尚潮流 :

但他似乎抓住了某种雾号风潮——布兰德一直是个追逐潮流的人:

[hiː; hi][wʌns][təʊld][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [maɪn] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [wɜːrk] — [ænd; ənd]
he once told the speaker that all the Polwena Mine wanted was work — and
他 一次 讲述 这 扬声器 那 全部 这 - 矿 通缉 曾是 工作 — 和
[ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
the Gulf Rock was the best place for trying it .
这 海湾 岩石 曾是 这 最好的 地方 为了 尝试 它 .

他曾告诉演讲者, 波尔韦纳矿只需要工作——而海湾岩是尝试工作的最佳地点。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈpiːp(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
At his own request the Trinity people sent him back there two years ago .
在 他的 自己的 要求 这 三位一体 人们 发送 他 后退 那里 二 年 前 .
两年前, 应他本人要求, 三一学院的人把他送回了那里。

[sʌm; səm][foʊk][hæd; həd] [kwɪr] [teɪsts] , [ˈhædnt] [ðeɪ] ?
Some folk had queer tastes , hadn't they ?
一些 民间 有 酷儿 口味 , 之前没有 他们 ?
有些人品味古怪, 不是吗?

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][draɪ] .
And talking so much had made him dry .
和 说 所以 很多 有 制成 他 干燥 .
话说多了, 他都口干舌燥了。

[ðen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
Then the conversation languished , as the only obvious remark of any importance
然后 这 对话 萎靡不振 , 作为 这 仅有的 明显的 评论 的 任何 重要性
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
was not forthcoming .
曾是 不是 即将推出 .
然后谈话陷入了沉寂, 因为唯一——一个明显重要的发言却迟迟没有出现。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [sped] [ˈbɔɪəntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌsəʊθˈwest] .
Meanwhile , the Daisy sped buoyantly towards the southwest .
同时 , 这 雏菊 加速 轻快地 向 这 西南 .

与此同时, “雏菊号”轻快地向西南方向疾驰而去。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ɪn] [bi:m] [ænd; ənd] [stɔ:ntʃ] [frʌm; frəm] [θwɔ:rt] [tu:; tə] [ki:l] [aɪˈti:]
Although she was broad in beam and staunch from thwart to keel it
虽然 她 曾是 广阔 在 光束 和 坚定 从 阻挠 到 龙骨 它
[wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌfɔ:rˈti:n] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft] .
was no light undertaking to run fourteen miles out and home in such a craft .
曾是 不 光 承诺 到 跑步 十四 英里 出去 和 家 在 这样的 一个 工艺 .

虽然这艘船船身宽阔, 从横梁到龙骨都很坚固, 但驾驶这样一艘船往返十四英里也不是一件轻松的事。

[bʌt; bət][oʊld][ben] [ˈpɑ:lərd] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
But old Ben Pollard knew what he was about .
但 老的 本 波拉德 知道 什么 他 曾是 关于 .

但老本·波拉德很清楚自己在做什么。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɡʌlf] [rɑ:k] [ˈoʊpənd] [ʌp] [biˈjɑ:nd] [kɑ:n] [diˈju]
Not until the granite pillar of the distant Gulf Rock opened up beyond Carn du
不是 直到 这 花岗岩 支柱 的 这 遥远 海湾 岩石 打开 向上 超过 卡恩 杜
[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [ˈsiwərdz] .
was it necessary to turn the boat's head seawards .
曾是 它 必要的 到 转动 这 船的 头 向海 .

直到卡恩杜之外, 远处海湾岩的花岗岩柱显露出来, 才有必要将船头转向大海。

[i:v(ə)n] [ðen] , [baɪ] [ˈstɪrɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] , [ˈdʊrɪŋ] [tu:] - [θɜ:rd]
Even then , by steering close to the Runnelstone , they need not , during two - thirds
甚至 然后 , 经过 转向 关闭 到 这 - , 他们 需要 不是 , 期间 二 - 三分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

即使如此, 只要他们沿着河道航行, 在三分之二的时间内, 他们也不必.....

[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæen; ðæn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [kri:ks] [ɪn] [wɪtʃ]
be more than a mile or so distant from one of the many creeks in which
是 更多的 比 一个 英里 或者 所以 遥远 从 一 的 这 许多 小溪 在 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [srɪˈkjɔr] [ˈfeltər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] .
they could secure shelter in case of a sudden change in the weather .
他们 可以 安全的 庇护所 在 案件 的 一个 突然 改变 在 这 天气 .

距离他们可以躲避天气突变的众多小溪之一超过一英里左右。

[ðensˈfɔ:rwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn][ʌv; əv][sɪks] [maɪlz]
Thenceforward there was nothing for it but a straight run of six miles
此后 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 一个 直的 跑步 的 六 英里
[tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ,
to the rock ,
到 这 岩石 ,

此后别无选择, 只能笔直地跑六英里到达那块岩石。

[brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈsɪliːsɪli] [aɪlz] , [ˌfɔ:rti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wel] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈboʊts]
behind which lay the Scilly Isles , forty miles away , and well below the boat's
在后面 哪个 躺 这 锡利群岛 岛屿 , 四十 英里 离开 , 和 出色地 以下 这 船的
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

船的后方是锡利群岛, 距离四十英里, 远在船的地平线以下。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
So , when the moment came for the final decision to be made ,
所以 , 什么时候 这 片刻 来了 为了 这 最终的 决定 到 是 制成 ,
所以, 当到了做出最终决定的时候,

[ˈpɑːlərd][kæst][æn; ən] [ˈæŋkjəs] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bəŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [ˈmaʊntɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
Pollard cast an anxious eye at a great bank of cloud mounting high in the north
波拉德 投掷 一个 焦虑的 眼睛 在 一个 伟大的 银行 的 云 安装 高的 在 这 北
.
:
.

波拉德忧心忡忡地望着北方高处不断聚集的大片云层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [dra:p][ɪn][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [tuː] .
There was an ominous drop in the temperature , too .
那里 曾是 一个 不祥的 降低 在 这 温度 , 也 .

气温也出现了不祥的下降。

[ðə; ði][reɪn][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [maɪt] [tɜːrɪn][tuː; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [fɑːg]
The rain he anticipated might turn to snow , and snow is own brother to fog
这 雨 他 预期 可能 转动 到 雪 , 和 雪 是 自己的 兄弟 到 多雾路段
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

他预想的雨可能会变成雪，而雪和海上的雾就像一对孪生兄弟。

[ðoʊ] [bəʊθ][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [ˈlɪtərəl] [ɪn] [ˈwɪntər] .
though both are generally absent from the Cornish littoral in winter .
尽管 两个都 是 一般来说 缺席的 从 这 康沃尔郡 沿岸 在 冬天 .

虽然冬季康沃尔海岸通常不会出现这两种生物。

" [ben] , " [kraɪd] [ˈiːnɪd] ,
" **Ben** , " **cried Enid** ,
" 本 , " 哭 伊妮德 ,

“本！”伊妮德喊道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪf] [ˈmɜːrsɪləs] [drɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [drɪˈsaɪp(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
breaking off a vivid if merciless description of a new disciple who had joined
打破 离开 一个 生动 如果 无情 描述 的 一个 新的 弟子 WHO 有 加入
[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkoʊtəri] [æt; ət] [ˈnuːlɪn] ,
the artistic coterie at Newlyn ,
这 艺术 小圈子 在 纽林 ,

突然，他开始生动而无情地描述一位加入纽林艺术圈的新门徒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?
" **what are you looking at ?**
" 什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么？

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bəˈtæljənz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn]
" **He scratched his head and gazed fixedly at the white battalions sweeping in**
" 他 刮痕 他的 头 和 凝视 固定地 在 这 白色的 营 扫荡 在
[ˈkɑːŋkwɛst][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
aërial conquest over the land .
天线 征服 超过 这 土地 .

他挠了挠头，目不转睛地盯着席卷这片土地的白色军团，它们正以空中征服的姿态横扫大地。

" [fiː; fɪ][duː] [lʊk] [laɪk] [snoː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **She do look like snaw , " he admitted .**
" 她 做 看 喜欢 雪 , " 他 承认 .

“她看起来确实像只雪，”他承认道。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
" **Well , what does that matter ?**
" 出色地 , 什么 做 那 事情 ?

“那又有什么关系呢？”

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [helm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
" **Without waiting for orders Constance had eased the helm a trifle** .
" 没有等待为了订单康斯坦斯有缓解这舵一个琐事 .
康斯坦斯不等命令，就轻轻地放松了舵柄。

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈferli] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] .
The Daisy was now fairly headed for the rock .
这雏菊曾是现在相当标题为了这岩石 .
“雏菊号”现在几乎就要撞上那块岩石了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbriːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
With this breeze she would be there in less than an hour .
和这微风她会是在那里在较少的比一个小时 .
借着这阵微风，她不到一个小时就能到。

" [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈrɪski] , " [ˈgrʌmbld] [ben] .
" **It be a bit risky** , " **grumbled Ben** .
" 它是一个少量风险 , " 咕哝 本 .
“这有点冒险,”本抱怨道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [əˌbɔːŋˈsard] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈdaʊnfɔːl]
" **We will be alongside the lighthouse before there can be any serious downfall**
" 我们将要是在旁边这灯塔前那里能是任何严肃的倒台
, " [sed] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːnstəns] .
, " **said practical Constance** .
, " 说实际的康斯坦斯 .
“我们会在灯塔发生任何严重倒塌之前赶到那里,”务实的康斯坦斯说道。

" [ˈʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][lənd] [əˈgen] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [ˈweðər] [meɪ] [biː; bi] .
" **Surely we can make the land again no matter how thick the weather may be** .
" 一定我们能制作这土地再次不事情如何厚的这天气可能 是 .
“无论天气多么恶劣，我们一定能够重建这片土地。”

" [ben] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
" **Ben allowed himself to be persuaded** .
" 本允许他自己到是 被说服 .
本最终被说服了。

[ɪn][ˈæftər][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ˈeɪdʒənts][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
In after life he would never admit that they were free agents at that moment .
在 后 生活 他 会 绝不 承认 那 他们 是 自由的 代理人 在 那 片刻 .
死后他绝不会承认他们在那一刻是自由身。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **It had to be** , " **he would say** .
" 它有到是 , " 他会说 .
“一定是这样,”他会说。

" [aɪ ˈtiː] [wɔːr] [ɪn][em ˈiː][maɪnd][tuː; tə][ˈɑːdʒi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] .
" **It wur in me mind to argy wi ' she , but I just couldn't** .
" 它 沃 在 我 头脑 到 阿根廷 wi - 她 , 但 我 只是 不能 .
“我本想和她争吵，但我就是做不到。”

[æn; ən] - [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː; juː ˈes] [ziː] [snɔː] [ɪn] - ?
An ' how often do us zee snaw in Cornwall ?
一个 - 如何 经常 做 我们 泽 雪 在 - ?
我们多久会在卡恩沃尔看到一次雪？

[nɑːt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] .
Not once in a blue moon .
不是 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .
绝非罕见。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɒd] [dɪ'spju:t] [hɪm; ɪm] ?
" And who would dispute him ?
" 和 WHO 会 争议 他 ?

谁会反驳他呢？

[noʊ] [west] - ['kʌntri] [mæn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
No West - country man , certainly .
不 西方 - 国家 男人 , 当然 .

绝对不是西部乡村人。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [wʌn] [smɔ:l] ['fɪʃɪŋ] [krɑ:ft][ɪz][æz; əz] [laɪk] [ə'nʌðər] [æz; əz] [tu:]
At a distance of five miles one small fishing craft is as like another as two
在 一个 距离 的 五 英里 一 小的 钓鱼 工艺 是 作为 喜欢 其他 作为 二
[lɪləpju:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['gʌlɪvə] .
Liliputians to the eye of Gulliver .
利利普特人 到 这 眼睛 的 格列佛 .

在五英里的距离上，一艘小渔船看起来就像格列佛眼中的两个小人国居民一样。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] .
In a word , it needs acquaintance and nearness to distinguish them .
在 一个 单词 , 它 需求 熟人 和 接近 到 区分 他们 .

总之，需要通过了解和接近才能区分它们。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['sti:vən] [brænd][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs]
As it happened , Stephen Brand did happen to note the Daisy and the course
作为 它 发生 , 史蒂芬 品牌 做过 发生 到 笔记 这 雏菊 和 这 课程
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] .
she was shaping .
她 曾是 成型 .

碰巧的是，斯蒂芬·布兰德注意到了黛西以及她正在塑造的航线。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rt] [ɪntərv(ə)] [wen] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
during the short interval when his telescope might have revealed to him the
期间 这 短的 间隔 什么时候 他的 望远镜 可能 有 揭晓 到 他 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ɔkju:pənts] ,
identity of her occupants ,
身份 的 她 居住者 ,

在他用望远镜可能看清船上人员身份的短暂时间内，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
he was suddenly called by telephone from the oil - room to the kitchen .
他 曾是 突然 称为 经过 电话 从 这 油 - 房间 到 这 厨房 .

他突然接到电话，从油库被叫到厨房。

[wen] [nekst][hi:; hi][ræn][ə'ɒ:ft][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi] [faʊnd] ,
When next he ran aloft in a wild hurry to signal for assistance , he found ,
什么时候 下一个 他 跑 高空 在 一个 荒野 匆忙 到 信号 为了 协助 , 他 成立 ,
当他再次飞到空中急忙发出求救信号时，他发现：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spər] , [ðæt] [ðə; ði] ['lændz] [end][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [blɒtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [swə:liŋ]
to his despair , that the Land's End was already blotted out in a swirling
到 他的 绝望 , 那 这 土地的 结尾 曾是 已经 印迹 出去 在 一个 旋转
['snəʊstɔ:rm] ,
snowstorm ,
暴风雪 ,

令他绝望的是，天涯海角已被狂风巨雪遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [bluː] [siː] [hæd; həd] [[rʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ledn] [pæt] [huːz]
and the great plain of blue sea had shrunk to a leaden patch whose
和 这 伟大的 清楚的 的 蓝色的 海 有 缩小 到 一个 铅灰色 修补 谁
[ˈvɪzəb(ə)l]['lɪmɪts] [meɪd] [ðə; ði] [riːf] [lɒk] [lɑːrdʒ][baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
visible limits made the reef look large by comparison .
可见的 限制 制成 这 礁 看 大的 经过 比较 .

浩瀚的蓝色海洋缩小成一片铅灰色的海域，其可见的边界与珊瑚礁相比显得格外巨大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][hiː; hi] [set][ðə; ði][bɪɡ] [bel] [ɪn][ˈmoʊv(ə)n] .
With the mechanical precision of habit he set the big bell in motion .
和 这 机械的 精确 的 习惯 他 放 这 大的 钟 在 运动 .
他像习惯一样机械地敲响了大钟。

[ɪts] ['hevi] [buːm] [keɪm] ['fɪtʃəli] [θruː] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [snəʊ] - [fleɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its heavy boom came fitfully through the pelting snow - flakes to the ears of the
它是 重的 繁荣 来了 断断续续地 通过 这 投掷 雪 - 薄片 到 这 耳朵 的 这
[tuː] [ˈɡɜːlz][ænd; ənd][oʊld][ben] .
two girls and old Ben .
二 女孩们 和 老的 本 .

隆隆的巨响断断续续地穿过漫天飞舞的雪花，传到两个女孩和老本的耳朵里。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
The latter , master of the situation now ,
这 后者 , 掌握 的 这 情况 现在 ,
现在掌握局势主动权的是后者。

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [maʊnts] [beɪ] .
announced his intention to ' bout ship and make for Mount's Bay .
宣布 他的 意图 到 - 回合 船 和 制作 为了 坐骑 湾 .
他宣布打算“换乘船只前往芒特湾”。

" - [iː] ['dəʊn] - [ketʃ] [em 'iː][ˈtraɪn] - [tuː; tə][seɪl] [kloʊz][tuː; tə] [ɡʌlf] [rɑːk] [wen] - [iː] [kɑːnt] [ziː] [ə; eɪ]
" **' Ee doan ' ketch me tryin ' to sail close to Gulf Rock when ' ee can't zee a**
" - 呃 杜安 - 双体帆船 我 尝试 - 到 帆 关闭 到 海湾 岩石 什么时候 - ee 不能 泽 一个
['bəʊts] [lenkθ; lenθ] [əˈhed] ,
boat's length ahead ,
船的 长度 前方 ,
“你看不见我试图靠近海湾岩航行，因为你连前方一截船身都看不到。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈfætɪkli] .
" **he said , emphatically .**
" 他 说 , 强调地 .
“他强调道。”

" [aɪ][biː; bi] ['saːri] , ['leɪdɪz] [bəʊθ] , [bʌt; bət] - [iː] [nɔː] [həʊ] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] ,
" **I be sorry , ladies both , but ' ee knaw how the tide runs over the reef ,**
" 我 是 对不起 , 女士们 两个都 , 但 - ee 啃咬 如何 这 潮 跑步 超过 这 礁 ,
“对不起，两位女士，但我们知道潮水是如何漫过礁石的。”

[æn; ən] - - [tiːjɪˈes] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
an ' ' tes easy to drive to the wrong side of the light .
一个 - - 测试 简单的 到 驾驶 到 这 错误的 边 的 这 光 .
而且很容易逆行闯红灯。

- [traɪ] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] .
We'm try again tomorrow .
- 尝试 再次 明天 .
我们明天再试一次。

[oʊni]
On'y
仅限
唯

[ðə; ði] - [spai] .
the flowers'll spile .
这 - 桩子 .

花朵会凋谢。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] —
All the rest —
全部 这 休息 —

其余的——

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

“碰撞！

[ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
A loud explosion burst forth from the dense heights of the storm .
一个 大声 爆炸 爆裂 前进 从 这 稠密 高度 的 这 风暴 .

一声巨响从风暴密集的云层顶端迸发而出。

[ðə; ði] ['deɪzi] , [ˈstɜ:rdi] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] , [si:md] [tu:; tə] [ˈʃɪvər] .
The Daisy , sturdy as she was , seemed to shiver .
这 雏菊 , 结实的 作为 她 曾是 , 似乎 到 颤抖 .

黛西虽然体格健壮，但似乎也瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['veri] [er] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪn] .
The very air trembled with the din .
这 非常 空气 颤抖 和 这 din .

震耳欲聋的巨响让空气都颤抖起来。

[ˈpɑ:lərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [tu:; tə] [swɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [wen] ['kɑ:nstəns]
Pollard had his hand on the sail to swing it to starboard when Constance
波拉德 有 他的 手 在 这 帆 到 摇摆 它 到 右舷 什么时候 康斯坦斯
[pʊt] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
put the tiller over to bring the boat's head up against the wind .
放 这 耕耘机 超过 到 带来 这 船的 头 向上 反对 这 风 .

波拉德正把手放在帆上，准备把帆向右舷摆动，这时康斯坦斯把舵柄转向右舷，使船头逆风而行。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
For an instant he hesitated .
为了 一个 立即的 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

['i:v(ə)n][hi:; hi] , [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
Even he , versed in the ways of the sea , was startled .
甚至 他 , 精通 在 这 方式 的 这 海 , 曾是 惊慌 .

即使是他，一个精通航海之道的人，也感到惊讶。

[bəʊθ][ˈgɜ:lz] [ˈpɑ:zətɪvli] [dʒʌmpt] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Both girls positively jumped , the sudden bang of the rocket was so unexpected .
两个都 女孩们 积极地 跳了起来 , 这 突然 砰 的 这 火箭 曾是 所以 意外 .

两个女孩都吓了一跳，火箭突然发射的巨响太出乎意料了。

" [ˈmɪstər] [brænd][mʌst; məst][hɑ:] - [zi:d] [ju: 'es] , " [prə'naʊnst] [ben] .
" Mister Brand must ha ' zeed us , " pronounced Ben .
" 先生 品牌 必须 哈 - 泽德 我们 , " 发音 本 .

“布兰德先生一定给我们留下了深刻的印象，”本说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈwɔ:rnɪn] - [tu:; tə][wɪ:; wi][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
" That's a warnin ' to we to go back .
" 那就是 一个 警告 - 到 我们 到 去 后退 .

这是在警告我们回去。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [skers] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ə'hʌðər] [rɪ'pɔ:rt] [smoʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] ,
" The words had scarce left his lips when another report smote the great silence ,
" 这 字 有 稀少 左边 他的 嘴唇 什么时候 其他 报告 猛击 这 伟大的 沉默 ,
“话音未落，又一份报告打破了沉寂。”

[ʌðərwaɪz] [ʌn'brʊkən] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [plæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd]
otherwise unbroken save by the quiet splash of the sea against the bows and
否则 未破 节省 经过 这 安静的 水花 的 这 海 反对 这 弓 和
[ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'vɜ:rbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bel] .
the faint reverberations of the distant bell .
这 头晕的 回响 的 这 遥远 钟 .

除了海浪轻轻拍打船头的声音和远处钟声的微弱回响之外，一切都未曾被打破。

" [ðæt] [ɪz] [tu:] ['ɜ:rdʒənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [sed] ['kɑ:nstəns] .
" That is too urgent to be intended for us , " said Constance .
" 那 是 也 紧迫的 到 是 故意的 为了 我们 , " 说 康斯坦斯 .
“这件事太紧急了，不可能是给我们的，”康斯坦斯说。

" [wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [dʒʌst] [hæf] [wei] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [kə'menst] . "
" We were just half way when the snow commenced . "
" 我们 是 只是 一半 方式 什么时候 这 雪 开始 . "
“我们刚走到一半就开始下雪了。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] ['eni] ['ves(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [kraɪd] ['i:nɪd] , ['tremjələsli] .
" I did not notice any vessel near the rock , " cried Enid , tremulously .
" 我 做过 不是 注意 任何 血管 靠近 这 岩石 , " 哭 伊妮德 , 颤抖地 .
“我没有看到岩石附近有任何船只，”伊妮德颤抖着喊道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] , [ben] ?
" Did you , Ben ?
" 做过 你 , 本 ?

“你做了吗，本？”

" ['pɑ:lɜ-dʒ] [sləʊ] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'hʌf] .
" Pollard's slow utterance was not quick enough .
" 波拉德的 慢的 发声 曾是 不是 快的 足够的 .
波拉德的语速太慢，不够快。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['rɑ:kɪt] [θʌndəd] [ɪts] [oʊvər'paʊərɪŋ] ['sʌmənz] .
Before he could answer , a third rocket thundered its overpowering summons .
前 他 可以 回答 , 一个 第三 火箭 雷鸣 它是 压倒性的 传票 .
还没等他回答，第三枚火箭就发出震耳欲聋的召唤声。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - [help] ['wɑ:ntɪd] - ['sɪgnəl] , " [kraɪd] ['kɑ:nstəns] .
" That is the ' Help wanted ' signal , " cried Constance .
" 那 是 这 - 帮助 通缉 - 信号 , " 哭 康斯坦斯 .
“那是‘招聘启事’！”康斯坦斯喊道。

" [ben] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] .
" Ben , there is no question now of going back .
" 本 , 那里 是 不 问题 现在 的 去 后退 .
“本，现在没有回头路了。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd]
We must keep our present course for twenty minutes at least , and
我们 必须 保持 我们的 展示 课程 为了 二十 分钟 在 至少 , 和
[ðen] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] .
then take to the oars .
然后 拿 到 这 桨 .

我们至少要保持目前的航向二十分钟，然后再开始划桨。

[ðə; ði] [bel] [wɪl] [gaɪd] [ju: 'es] . "
The bell will guide us . "

钟声会指引我们。

" [oʊ] , [jes] , [ben] , " [ə'gri:d] ['i:nɪd] .
"Oh , yes , Ben , "agreed Enid .

“哦，是的，本，”伊妮德同意道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] .
"Something has gone wrong on the rock itself .

“岩石本身出了问题。”

[aɪ][ei 'em] [kwɪt] [fɔr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)] [ɔ:l'redi] . "
I am quite sure there was no ship near enough to be in trouble already . "

我非常肯定附近没有船只已经陷入困境。

" [baɪ] [gʌm] , - [zi:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [graʊld] [ben] .
"By gum , we'm zee what's the matter , "growled Ben .

“我的天，我们到底怎么了？”本咆哮道。

" ['stedi] [aɪ 'ti:][ɪz] , [mɪs] [brænd] .
"Steady it is , Miss Brand .

“稳住，布兰德小姐。”

[i:'ef] - [ɪn] ['trʌb(ə)] [aɪ'd][æz; əz] [su:n] [hɑ:] - [ju:; jʊ] [tu:] [ə'bɔ:rd] [æz; əz] ['eni] [tu:] [men] [ɪn]
Ef we'm in trouble I'd as soon ha ' you two gells aboard as any two men in
ef - 在 麻烦 ID 作为 很快 哈 - 你 二 凝胶 船上 作为 任何 二 男人 在
[pen'zæns] .
Penzance .

如果我们遇到麻烦，我宁愿让你们两个女孩上船，也不愿让彭赞斯的任何两个男人上船。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]
"At another time the compliment would have earned him a torrent of

[ˈsɑ:rkæzəm] .
sarcasm .

“换作其他场合，这句恭维话肯定会招来他一连串的讽刺挖苦。”

[naʊ] [aɪ 'ti:] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] .
Now it passed unheeded .

现在它却无人理会。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ə'lɑ:rmɪŋ] .
The situation was bewildering , alarming .

情况令人困惑，令人担忧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ki:pəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
There were three keepers in the lighthouse .

灯塔里有三名守塔人。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:'bəʊdɪd] ['ɪlnəs] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs] ['ɪlnəs] .
The signal foreboded illness , sudden and serious illness .
这 信号 不祥的预感 疾病 , 突然 和 严重的 疾病 .
这个信号预示着疾病, 突发且严重的疾病。

[hu:] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [tʃærəti] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
In such a crisis charity begins at home .
在 这样的 一个 危机 慈善机构 开始 在 家 .
在这样的危机时刻, 慈善应该从家庭做起。

['kɑ:nstəns] , [wɪð; wɪθ][set] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] , ['i:nɪd] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
Constance , with set face and shining eyes , Enid , flushed and on the verge
康斯坦斯 , 和 放 脸 和 灼灼 眼睛 , 伊妮德 , 酡 和 在 这 边缘
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,
康斯坦丝面色凝重, 双眼闪亮; 伊妮德面色绯红, 眼眶含泪。

[fɪrd] [lest][ðer; ðər] [oʊn] [brɪ'ʌvɪd] [wʌn] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['sʌfərər] .
feared lest their own beloved one should be the sufferer .
害怕 免得 他们的 自己的 心爱 一 应该 是 这 患者 .
害怕自己心爱的人会遭受痛苦。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sti:vən] [brænd][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [drɪ'vɒʊtɪd] ['fɑ:ðər] .
To each of them Stephen Brand was equally a kind and devoted father .
到 每个 的 他们 史蒂芬 品牌 曾是 同样地 一个 种类 和 奉献 父亲 .
对于她们每一个人来说, 斯蒂芬·布兰德都是一位同样慈爱和尽责的父亲。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊd] ['i:nɪd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [drɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bəʊntɪ] .
He never allowed Enid to feel that she was dependent on his bounty .
他 绝不 允许 伊妮德 到 感觉 那 她 曾是 依赖 在 他的 赏金 .
他从不让伊妮德觉得她依赖于他的恩惠。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Only the other day ,
仅有的 这 其他 天 ,

就在前几天,

[wen] [fi:; ji] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['fju:tʃər]
when she hinted at the adoption of an art career as a future
什么时候 她 暗示 在 这 采用 的 一个 艺术 职业 作为 一个 未来
[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rniŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
means of earning a livelihood ,
方法 的 收入 一个 生计 ,
当她暗示未来可能会以艺术为职业谋生时

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['stʌdi] [bʌt; bət] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
he approved of the necessary study but laughed at the reason .
他 得到正式认可的 的 这 必要的 学习 但 笑了 在 这 原因 .
他赞同这项必要的研究, 但对研究理由却一笑置之。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔ:si] [weɪz] , " ['i:nɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **With your pretty face and saucy ways , Enid , " he said ,**
" 和 你的 漂亮的 脸 和 风骚的 方式 , 伊妮德 , " 他 说 ,
“你长得漂亮, 举止又轻佻, 伊妮德,”他说。

" [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
" **I shall have trouble enough to keep you in the nest without worrying as to**
" 我 将 有 麻烦 足够的 到 保持 你 在 这 巢 没有 令人担忧 作为 到
[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
the manner of your leaving it .
这 方式 的 你的 离开 它 .
“我光是把你留在巢里就已经够费劲了，哪还有心思去操心你离开巢穴的方式呢。”

[wɜːrk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈdrɔːɪŋ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Work at your drawing , by all means .
工作 在 你的 绘画 , 经过全部 方法 .
务必认真练习你的绘画。

[əˈvɔɪd] [ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] .
Avoid color as the bane of true art .
避免 颜色 作为 这 祸根 的 真的 艺术 .
避免使用色彩，因为它会扼杀真正的艺术。

[bʌt; bət] [wer] [ˈkɑːni] [ænd; ænd][aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [fərˈseɪk]
But where Connie and I live you shall live , until you choose to forsake
但 在哪里 康妮 和 我 居住 你 将 居住 , 直到 你 选择 到 背叛
[juː ˈes] .
us :
我们 :

但是，在你选择离开我们之前，你将一直住在康妮和我住的地方。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] " [dæd] .
" **No wonder these girls thought there was no other man in the world like " dad** .
" 不 想知道 这些 女孩们 想法 那里 曾是 不 其他 男人 在 这 世界 喜欢 " 爸爸 .
难怪这些女孩认为世界上没有哪个男人能像“爸爸”一样。

" [ðer; ðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [aɪˈdɪlɪk] [ɪn][ɪts] [ˈhæpɪnəs] :
" **Their delightful home was idyllic in its happiness** :
" 他们的 愉快 家 曾是 田园诗般的 在 它是 幸福 :

他们那令人愉悦的家充满了幸福的田园风光：

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈsaːroʊ] [ðæt] [brænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈweɪ] [tuː] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
their only sorrow that Brand should be away two months out of three on account
他们的 仅有的 悲哀 那 品牌 应该 是 离开 二 几个月 出去 的 三 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːzər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .
of the pursuit in which he passed his hours of leisure during recent years .
的 这 追逐 在 哪个 他 通过了 他的 小时 的 闲暇 期间 最近的 年 .

他们唯一的遗憾是，布兰德每三个月要离开两个月，因为他近年来一直热衷于这项事业。

[ˈniːðər] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Neither dared to look at the other .
两者都不 敢于 到 看 在 这 其他 .

两人都不敢看对方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [trʌst] [ðəmˈselvz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .
They could not trust themselves even to speak .
他们 可以 不是 相信 他们自己 甚至 到 说话 .

他们甚至不敢开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈliːf] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] .
There was relief in action , for thought was torture .
那里 曾是 宽慰 在 行动 , 为了 想法 曾是 酷刑 .

行动能带来解脱，因为思考是一种折磨。

[ðə; ði][ˈdaːs(ə)l] [ˈdeɪzi] [ˈstedəli] [ˈfɔrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
The docile Daisy steadily forged through the waves .
这 温顺 雏菊 稳步 锻造 通过 这 波浪 .

温顺的黛西稳步地劈波斩浪。

[ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [keɪm] [mɔ:r] ['klɪrli] [i:t] ['mɪnɪt] .
The spasmodic clang of the bell came more clearly each minute .
这 痉挛性的 铛 的 这 钟 来了 更多的 清楚地 每个 分钟 .

铃声断断续续，越来越清晰。

[ˈpɑ:lərd] , [ˈni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz] , [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswə:lɪŋ] [ˈsnəʊ] .
Pollard , kneeling in the bows , peered into the gloom of the swirling snow .
波拉德 , 跪着 在 这 弓 , 窥视 进入 这 愁云 的 这 旋转 雪 .

波拉德跪在船头，凝视着漫天飞舞的雪花。

[hi; hi] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu; tə][ðə; ði] [bel] .
He listened eagerly to the bell .
他 听着 急切地 到 这 钟 .

他急切地听着铃声。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [hænd][ɔ:r] [left] [hi; hi] ['mʊʃənd] [tu; tə] ['kɑ:nstəns] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed]
With right hand or left he motioned to Constance to bring the boat's head
和 正确的 手 或者 左边 他 示意 到 康斯坦斯 到 带来 这 船的 头
[ˈnɪrər] [tu; tə][ðə; ði] [wɪnd][ɔ:r] [pər'mɪt] [ðə; ði] [seɪl][tu; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] .
nearer to the wind or permit the sail to fill out a little more .
更近 到 这 风 或者 允许 这 帆 到 充满 出去 一个 小的 更多的 .

他用右手或左手示意康斯坦斯将船头迎风，或者让船帆再鼓起来一些。

[i:nɪd] , ['redi] [tu; tə][kæst][ðə; ði]['kænvəs] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [kən'sʌltɪd]
Enid , ready to cast the canvas loose at the first hint of danger , consulted
伊妮德 , 准备好 到 投掷 这 帆布 松动的 在 这 第一的 暗示 的 危险 , 咨询
[hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ['fri:kwəntli] .
her watch frequently .
她 手表 频繁地 .

伊妮德时刻准备着，一旦发现危险的苗头，就立刻放开画布，她经常看手表。

[æt; ət] [læst] [fi; ji] [kraɪd] :
At last she cried :
在 最后的 她 哭 :

最后她哭了：

" ['twenti] ['mɪnɪts] , [ben] .
" **Twenty minutes , Ben .**
" 二十 分钟 , 本 .

“二十分钟，本。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
" **What a relief it was to hear her own voice .**
" 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 听到 她 自己的 嗓音 .
听到她自己的声音，真是如释重负。

[ðə; ði] ['ten](ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)] .
The tension was becoming unbearable .
这 紧张 曾是 成为 难以忍受 .

气氛变得令人难以忍受。

" [raɪt] [waɪ] - [ɑ:r; ər] , ['mɪsi] .
" **Right y ' are , missy .**
" 正确的 是 - 是 , 米西 .

“你说得对，小姐。”

[noʊ] [ni:d] [tu; tə] [slæk] [ɔ:f] [jet] .
No need to slack off yet .
不 需要 到 松弛 离开 然而 .

现在还无需放松。

- [tiː,lɪːəs] [klɪrɪn] - [ə; eɪ][bɪt] .
" **Tes clearin' a bit** .
" 测试 清除 一个 少量 .

稍微清空一下。

- [hi:v] [tuː; tə] [ə,bɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [ləsn] [noʊ] [taɪm] .
We'm heave to alongside the rock in less'n no time .
- 举 到 旁边 这 岩石 在 更少 不 时间 .

我们很快就被拖到了岩石旁边。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The fisherman was right** .
" 这 渔夫 曾是 正确的 .

渔夫说得对。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sensɪz] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [snəʊ] .
His trained senses perceived a distinct diminution in the volume of snow .
他的 受过训练 感官 感知 一个 清楚的 减少 在 这 体积 的 雪 .

他训练有素的感官察觉到积雪量明显减少了。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈfɪfti] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈhed] .
Soon they could see fifty , a hundred , two hundred yards ahead .
很快 他们 可以 看 五十 , 一个 百 , 二 百 码 前方 .

很快, 他们就能看到前方五十码、一百码、两百码的距离了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [səbˈduːd]
On the starboard quarter they caught a confused rushing noise , like the subdued
在 这 右舷 四分之一 他们 捕捉 一个 使困惑 匆忙 噪音 , 喜欢 这 低沉的

[ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlreɪs] .
murmur of a millrace .
低语 的 一个 磨坊水渠 .

在右舷后方, 他们听到一阵嘈杂的流水声, 像是磨坊水渠低沉的潺潺水声。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɑ:k] .
The tide had covered the rock .
这 潮 有 涵盖 这 岩石 .

潮水淹没了岩石。

" [ʌf] [et][ɪz] ! " [rɔːrd] [ben] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Luff et is ! " roared Ben , suddenly** .
" 卢夫 等 是 ! " 咆哮 本 , 突然 .

“Luff et is! ”本突然大吼道。

" [ˈstedi] [naʊ] .
" **Steady now** .
" 稳定的 现在 .

“稳住。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈvɪstə][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈkɑːləm] [roʊz][ɪn] [frʌnt] .
" **Out of the blurred vista a ghostly column rose in front** .
" 出去 的 这 模糊 景色 一个 幽灵般的 柱子 玫瑰 在 正面 .

“在模糊的视野中, 一根幽灵般的柱子在前方升起。”

[smuːð] [ænd; ənd] [ʃɪr] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈɡrænɪt] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [ˈkeɪsmənt] [ˈfoʊɪŋ] [blæk]
Smooth and sheer were its granite walls , with dark little casements showing black
光滑的 和 透明 是 它是 花岗岩 墙壁 , 和 黑暗的 小的 窗户 显示 黑色的

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] .
in the weird light .
在 这 诡异的 光 .

它的花岗岩墙壁光滑而陡峭, 深色的小窗户在奇异的光线下透出黑色。

[ðə; ði] [boʊt] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈmɔɪɪŋ] - [ˈbu:ɪ] .
The boat rushed past the Trinity mooring - buoy .
 这 船 匆忙 过去的 这 三位一体 停泊 - 浮标 .

船飞驰而过三位一体号系泊浮标。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði] [si:] [ˈbreɪkɪŋ] .
She held on until they heard the sea breaking .
 她 握住 在 直到 他们 听到 这 海 打破 .

她一直坚持到听到海浪拍岸的声音。

" [ˈloʊər] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] [ben] ,
" Lower away ! " cried Ben ,
 " 降低 离开 ! " 哭 本 ,

“放低点！”本喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑ:rd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ˈræt(ə)l] [ðæt] [ˈʃoʊd] [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈi:nɪd][hæd; həd]
and the yard fell with a sharp rattle that showed how thoroughly Enid had
 和 这 院子 跌倒 和 一个 锋利的 嘎嘎作响 那 显示 如何 彻底 伊妮德 有

[leɪd][tu:; tə] [hɑ:rt] [ˈpɑ:lɜdz] [tuˈi(ə)n] .
laid to heart Pollard's tuition .
 铺设 到 心 波拉德的 学费 .

院子发出清脆的嘎吱声倒塌了，这表明伊妮德已经把波拉德的教诲牢记于心。

[ˈkɑ:nstəns] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:rv] ,
Constance brought the Daisy round in a wide curve ,
 康斯坦斯 带来 这 雏菊 圆形的 在 一个 宽的 曲线 ,

康斯坦斯驾驶着黛西号以一个大弧线转弯，

[ænd; ənd] [ben] [gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and Ben got out the oars to keep her from being dashed against the
 和 本 得到 出去 这 桨 到 保持 她 从 存在 虚线 反对 这

[ri:f] .
reef .
 礁 .

本拿出船桨，以免她被撞到礁石上。

[ˈi:nɪdz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlæntəɹn] .
Enid's eyes were turned towards the gallery beneath the lantern .
 伊妮德的 眼睛 是 转向 向 这 画廊 下面 这 灯笼 .

伊妮德的目光转向了灯笼下的画廊。

" [ˈlaɪthaʊs] [əˈhɔɪ] !
" Lighthouse ahoy !
 " 灯塔 嘿! !

“灯塔来了！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [haɪ] - [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" she screamed in a voice high - pitched with emotion .
 " 她 尖叫 在 一个 嗓音 高的 - 投球 和 情感 .

她用充满情绪的尖锐嗓音尖叫起来。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ]
There was no answering clang of the door leading from the room on a
 那里 曾是 不 回答 铛 的 这 门 领导 从 这 房间 在 一个

[ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
level with the balcony .
 等级 和 这 阳台 .

与阳台同层的房间的门没有发出应有的撞击声。

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Not often had the girls visited the rock ,
 不是 经常 有 这 女孩们 到访 这 岩石 ,

女孩们并不常去那块岩石上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ðeɪ] [maɪ] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)]
but they knew that this was the first sign they might expect of their arrival
但 他们 知道 那 这 曾是 这 第一的 符号 他们 可能 预计 的 他们的 到达
[ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈwɒtʃəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] " [ˌpraːməˈneɪd] . "
being noted if there were no watchers pacing the " promenade . "
存在 著名的 如果 那里 是 不 观察者 踱步 这 " 长廊 . "

但他们知道，如果没有人在“长廊”上踱步，这可能是他们到达时被人注意到的第一个迹象。

" [help] [juː 'es] , [ben] , " [kraɪd] [ˈkɑːnstəns] ,
" Help us , Ben , " cried Constance ,
" 帮助 我们 , 本 , " 哭 康斯坦斯 ,
“救救我们，本！”康斯坦斯喊道。
[ænd; ænd][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈaʊts] [maɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈstɪlnəs] .
and their united shouts might be heard a mile away in the prevailing stillness .
和 他们的 团结的 喊叫 可能 是 听到 一个 英里 离开 在 这 盛行 寂静 .
在寂静无声的环境中，他们的齐声呐喊声或许能传到一英里之外。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
A window half way up the tower was opened .
一个 窗户 一半 方式 向上 这 塔 曾是 打开 .
塔楼半腰的一扇窗户打开了。
[ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [ə'pɪəd] .
A man's head and shoulders appeared .
一个 男人的 头 和 肩膀 出现 .
露出了男人的头部和肩膀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [brænd] .
It was Stephen Brand .
它 曾是 史蒂芬 品牌 .
是斯蒂芬·布兰德。
" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈkɑːnstəns] .
" murmured Constance .
" 低声说道 康斯坦斯 .
“康斯坦斯低声说道。”
[ˈiːnɪd] , [ɑːn] [huːz] [ˈsensətɪv] [səʊl][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ,
Enid , on whose sensitive soul the storm , the signal ,
伊妮德 , 在 谁 敏感的 灵魂 这 风暴 , 这 信号 ,
伊妮德，风暴、信号，落在了她敏感的灵魂上

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
the hissing rush of the boat through the waves , had cast a spell of
这 嘶嘶声 匆忙 的 这 船 通过 这 波浪 , 有 投掷 一个 拼写 的
[ɪn'defɪnət] [ˈterər] ,
indefinite terror ,
不定 恐怖 ,
快艇划破波浪发出的嘶嘶声，令人感到一阵莫名的恐惧。

[bɪt][hɜːr; hər][ɪp][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .
bit her lip to restrain her tears .
少量 她 唇 到 抑制 她 眼泪 .
她咬着嘴唇，努力忍住眼泪。

[brænd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ʌp'lɪftɪd] ['feɪsɪz] .
Brand gave a glance of amazement at the three uplifted faces .
品牌 给予 一个 瞥一眼 的 惊愕 在 这 三 提升 面孔 .

布兰德惊奇地看了看那三张昂首挺胸的脸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [səp'praɪz] [ɔːr] ['kwɛstʃən] .
But this was no time for surprise or question .
但 这 曾是 不 时间 为了 惊喜 或者 问题 .

但现在不是感到惊讶或质疑的时候。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I am coming down , " he shouted .
" 我 是 未来 向下 , " 他 喊叫 .

“我要下来了！”他喊道。

" [prɑːvɪdəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Providence must have sent you at this moment .
" 普罗维登斯 必须 有 发送 你 在 这 片刻 .

“一定是上天派你来的。”

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] .
" He vanished .
" 他 消失了 .

他消失了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['kɑːnstəns] ,
" What can it be ? " said Constance ,
" 什么 能 它 是 ? " 说 康斯坦斯 ,

“会是什么呢？”康斯坦斯问道。

[ʼaʊtwərdli] [kɑːm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [seɪf] .
outwardly calm now in the assurance that her father was safe .
向外 冷静的 现在 在 这 保证 那 她 父亲 曾是 安全的 .

她表面上平静下来，因为她确信父亲平安无事。

" [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ]['æksɪdənt] , " [sed] [ben] .
" Must ha ' bin a accident , " said Ben .
" 必须 哈 - 垃圾桶 一个 事故 , " 说 本 .

“一定是意外，”本说道。

" [ðæt] ['sɪgnəl] [miːnz] - [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] . -
" That signal means ' Bring a doctor . '
" 那 信号 方法 - 带来 一个 医生 . -

“那个信号的意思是‘带医生来’。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʌg] [ɪn]['hɑːrbər] , [nɔːr][wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [meɪks] . "
An ' there ain't a blessed tug in harbor , nor won't be till the tide makes . "
一个 - 那里 不是 一个 蒙福 拖船 在 港口 , 也不 惯于 是 直到 这 潮 制作 . "

港口里连一艘拖船都没有，要等到涨潮才会有。

" [ðæt] [wɪl] [miːn] [dɪ'lei] , " [kraɪd] ['iːnɪd] .
" That will mean delay , " cried Enid .
" 那 将要 意思是 延迟 , " 哭 伊妮德 .

“那意味着延误，”伊妮德喊道。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ʼaʊərz] [æt; ət] [liːst] , ['mɪsɪ] .
" Five or six hours at least , missy .
" 五 或者 六 小时 在 至少 , 米西 .

“至少五六个小时，小姐。”

" [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædə] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoʊnz] [ˈswʌŋ]
" **The main door at the head of the iron ladder clamped to the stones swung**
" 这 主要的 门 在 这 头 的 这 铁 梯子 夹紧 到 这 石头 摇摆
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“固定在石头上的铁梯顶端的大门向后打开了，

[ænd; ænd][brænd] [liːnd] [aʊt] .
and Brand leaned out .
和 品牌 倾斜 出去 .

布兰德向外探了探身子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈgriːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
He had no greeting for them , nor words of astonishment .
他 有 不 问候 为了 他们 , 也不 字 的 惊讶 .

他没有向他们致意，也没有表达惊讶之情。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [tʌg] [riːtʃ] [hɪr] , [ben] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **When will the tug reach here , Ben ?** " **he asked** .
" 什么时候 将要 这 拖船 抵达 这里 , 本 ? " 他 问 .

“本，拖船什么时候能到这里？”他问道。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .
The fisherman told him the opinion he had formed .
这 渔夫 讲述 他 这 观点 他 有 形成 .

渔夫把自己的想法告诉了他。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd] [help] [em ˈiː] .
" **Then you girls must come and help me** .
" 然后 你 女孩们 必须 来 和 帮助 我 .

“那么你们这些女孩子就来帮我吧。”

[ˈdʒæksən] [ˈskɔːldɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Jackson scalded his hands and arms in the kitchen ,
杰克逊 烫伤 他的 双手 和 武器 在 这 厨房 ,

杰克逊在厨房里烫伤了手和胳膊。

[ænd; ænd] [beɪts] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər][ɔɪl][ænd; ænd] [ˈwaɪtɪŋ] [wen]
and Bates was hurrying to the store - room for oil and whitening when
和 贝茨 曾是 匆忙 到 这 店铺 - 房间 为了 油 和 美白 什么时候

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterz] [ænd; ænd] [ˈbroʊk] [hɪz; ɪz][ˈleg] .
he slipped on the stairs and broke his leg .
他 滑倒了 在 这 楼梯 和 打破 他的 腿 .

贝茨急忙去储藏室拿油和漂白剂，结果在楼梯上滑倒，摔断了腿。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][bəʊθ] [əˈpɔːr] .
We must get them both ashore .
我们 必须 得到 他们 两个都 岸上 .

我们必须把他们两个都送上岸。

[ben] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
Ben , you can take them ? "
本 , 你 能 拿 他们 ? "

本，你能带走它们吗？

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] . "
" **Ay , ay , sir** . "
" 哎 , 哎 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [naʊ] , [ˈkɑːnstəns] , [juː; jʊ][fɜːrst] .
" **Now** , **Constance** , **you** **first** .
" 现在 , 康斯坦斯 , 你 第一的 .

“康斯坦斯，你先来。”

[hoʊld] [taɪt] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði][skɪp] .
Hold tight **and** **stand in the skip** .
抓住 紧的 和 站立 在 这 跳过 .

抓紧并站在垃圾箱里。

[jʊr; jər][boʊt] [ˈkænɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][rɑːk] .
Your boat cannot come near the rock .
你的 船 不能 来 靠近 这 岩石 .

你的船不能靠近那块岩石。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈderɪk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
" **He swung the derrick into place and began to work the windlass** .
" 他 摇摆 这 钻井架 进入 地方 和 开始 到 工作 这 绞盘 .

“他把起重机摆放到位，然后开始操作绞盘。”

[ˈkɑːnstəns] , [kuːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiːnɪd] :
Constance , **cool** **as** **her** **father** , **whispered** **to** **the** **excited** **Enid** :
康斯坦斯 , 凉爽的 作为 她 父亲 , 低声说道 到 这 兴奋的 伊妮德 :

康斯坦丝像她父亲一样冷静，低声对兴奋的伊妮德说：

" [let] [juː ˈes][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [teɪk] [hæf] [iːtʃ] . "
" **Let us divide the parcels and take half each** . "
" 让 我们 划分 这 包裹 和 拿 一半 每个 . "

“我们把这些包裹分了，一人一半吧。”

" [oʊ] , [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈiːnɪd] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈempti]
" **Oh** , **I** **should** **have** **forgotten** **all** **about** **them** , " **said** **Enid** , **stooping** **to** **empty**
" 哦 , 我 应该 有 被遗忘的 全部 关于 他们 , " 说 伊妮德 , 弯腰 到 空的

[ðə; ði] [ˈlɒkəz] .
the lockers .
这 储物柜 .

“哦，我真应该把它们都忘掉，”伊妮德一边说着，一边弯腰清空储物柜。

[ˈkɑːnstəns] , [wɪˈðəʊt] [ˈflɪkərɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Constance , **without** **flickering** **an** **eyelid** , **stepped** **into** **the** **strong** **basket** **with** **its**
康斯坦斯 , 没有 闪烁 一个 眼皮 , 步 进入 这 强的 篮子 和 它是

[ˈaɪərŋ] [huːps] , [ænd; ənd] ,
iron **hoops** , **and** ,
铁 篮球 , 和 ,

康斯坦丝连眼皮都没眨一下，就走进了那个带有铁箍的结实篮子里，然后.....

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleˈθɑːrɪk] [ˈpeɪpər][bægz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [təʊld][hɜːr; hər]
having **arranged** **some** **of** **the** **plethoric** **paper** **bags** **at** **her** **feet** , **told** **her**
拥有 安排 一些 的 这 过剩的 纸 包 在 她 脚 , 讲述 她

[ˈfɑːðər] [tuː; tə] " [hɔɪst] [əˈweɪ] .
father **to** " **hoist** **away** .
父亲 到 " 提升 离开 .

她把一些堆积如山的纸袋放在脚边，告诉父亲“把袋子提起来”。

" [fiː; ji] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] .
" **She arrived safely** .
" 她 到达的 安全 .

她安全到达。

[ˈiːnɪd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sæŋ] [frɔɪd] ,
Enid **followed** **her** , **with** **equal** **sang** **froid** ,
伊妮德 随后 她 , 和 平等的 唱 冷 ,

伊妮德紧随其后，同样表现得十分冷静。

[ðoʊ] [ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ɑːd] [fi:t] [waɪlst] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skip][ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
though a lift of forty odd feet whilst standing in a skip and clinging to a
尽管 一个 举起 的 四十 奇怪的 脚 而 常设 在 一个 跳过 和 依恋 到 一个
[roʊp][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
rope is not an every - day experience .
绳索 是 不是 一个 每一个 - 天 经验 .

虽然站在垃圾箱里，抓住绳子上升四十多英尺并不是每天都能体验到的事情。

" [dæŋ] [em 'iː] , " [sed] [ben] , [æz; əz][ˈiːnɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
" **Dang me , " said Ben , as Enid , too , was swung into the lighthouse ,**
" 当 我 , " 说 本 , 作为 伊妮德 , 也 , 曾是 摇摆 进入 这 灯塔 ,
"该死,"本说道，因为伊妮德也被甩进了灯塔里。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [plʌkt] - [ˈʌnz] .
" **but they're two plucked ' uns .**
" 但 它们是 二 拨弦 - 联合国 .

但他们是两个被拔毛的。

" [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ˈtoʊld] [əˈweɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sli:t] ,
" **The great bell tolled away , though the snow had changed to sleet ,**
" 这 伟大的 钟 收费 离开 , 尽管 这 雪 有 已更改 到 霰 ,
"尽管雪已经变成了雨夹雪，但大钟依然鸣响。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlændz] [end][wɜːr; wər] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
and the heights beyond the Land's End were dimly visible ,
和 这 高度 超过 这 土地的 结尾 是 依稀 可见的 ,
远处陆岬尽头的山峰隐约可见。

[soʊ][ɪts] [ˈwɔːrniŋ] [noʊt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈniːdɪd] .
so its warning note was no longer needed .
所以 它是 警告 笔记 曾是 不 更长 需要 .

因此，不再需要发出警告了。

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] .
The sky above was clearing .
这 天空 多于 曾是 清理 .

天空渐渐放晴。

[ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [heɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈherəlɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
A luminous haze spreading over the waters heralded the return of the sun .
一个 发光的 阴霾 传播 超过 这 水 被预言 这 返回 的 这 太阳 .
水面上弥漫着一层明亮的薄雾，预示着太阳的回归。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] ; [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
But the wind was bitterly cold ; the fisherman watching the open door ,
但 这 风 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 这 渔夫 观看 这 打开 门 ,
但风冷得刺骨；渔夫守在敞开的门边，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [lest][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [əˈɡenst]
with one eye on the sea lest an adventurous wave should sweep the Daisy against
和 一 眼睛 在 这 海 免得 一个 冒险的 海浪 应该 扫 这 雏菊 反对
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

时刻留意着大海，以免某个大胆的海浪将“雏菊号”卷到礁石上。

[ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
murmured to himself :
低声说道 到 他自己 :

他喃喃自语道：

" - [tiː,ɪˈɛs][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ðə; ði] [wind] - [es][aɪ] - [ðə; ði] .
" ' **Tes a good job the wind ' s i ' the norrard .**
" - 测试 一个 好的 工作 这 风 - s 我 - 这 - .
“幸好风向是北风。”

[ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['weðər] - ['briːdər] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ben] ['pɑːlərd] .
This sort o ' thing's a weather - breeder , or my name ain't Ben Pollard .
这 种类 o - 事物 一个 天气 - 育种者 , 或者 我的 姓名 不是 本 波拉德 .
这种事会引发天气变化, 否则我就不是本·波拉德。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['iːnɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]
" **And that was how Enid came back to the Gulf Rock to enter upon the**
" 和 那 曾是 如何 伊妮德 来了 后退 到 这 海湾 岩石 到 进入 之上 这
['sekənd] [greɪt] ['epək] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
second great epoch of her life .
第二 伟大的 时代 的 她 生活 .
“就这样, 伊妮德回到了海湾岩, 开启了她人生的第二个伟大篇章。”

[wʌns] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [riːf] ['teɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪts] [rʌf] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [fendɪd] [hɜːr; həɹ]
Once before had the reef taken her to its rough heart and fended her
一次 前 有 这 礁 已采取 她 到 它是 粗糙的 心 和 抵挡 她
[frʌm; frəm][ˈperəl] .
from peril .
从 危险 .

珊瑚礁曾一度将她带到它崎岖险峻的中心地带, 使她免于危险。

[wʊd] [aɪ 'tiː] [ʃiːld] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] — ['reskjuː][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgreɪvər][ˈdeɪndʒər] [huːz]
Would it shield her again — rescue her from the graver danger whose
会 它 盾 她 再次 — 救援 她 从 这 刻刀 危险 谁
['jædoʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
shadow even now loomed out of the deep .
阴影 甚至 现在 迫近 出去 的 这 深的 .
它能否再次庇护她——将她从更大的危险中拯救出来, 而那危险的阴影此刻仍然笼罩着深渊。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] ['seɪɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈwɪstf(ə)l] [mə'haːtəni] ?
What was the bell saying in its wistful monotony ?
什么 曾是 这 钟 说 在 它是 怅惘 单调 ?
那钟声单调而哀伤地诉说着什么?

['iːnɪd] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] .
Enid neither knew nor cared .
伊妮德 两者都不 知道 也不 关心 .

伊妮德既不知道也不在意。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Just then she had other things to think about .
只是 然后 她 有 其他 事物 到 思考 关于 .
这时她又有了其他事情要考虑。

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf]
THE VOICE OF THE REEF
这 嗓音 的 这 礁
礁石之声

[ðer; ðær] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːrgəsi]
There comes a time in the life of every thinking man or woman when the argosy
那里 来 一个 时间 在 这 生活 的 每一个 思维 男人 或者 女士 什么时候 这 阿戈西
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

每个有思想的男人或女人，一生中都会遇到这样一个时刻：生活的巨轮，

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈplæsɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] [striːm] , [ˈgæðərz] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪtˈself] [spiːd] ,
floating placidly on a smooth and lazy stream , gathers unto itself speed ,
漂浮的 平静地 在 一个 光滑的 和 懒惰的 溪流 , 聚集 到 本身 速度 ,
静静地漂浮在平静的溪流上，逐渐积蓄速度，

[ˈrʌʃɪz] [ˈswɪftli] [ɑːnwəd][pæst] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [kənˈven](ə)n] , [ˈbɔɪlz]
rushes swiftly onward past familiar landmarks of custom and convention , boils
冲刺 迅速地 向前 过去的 熟悉的 地标 的 风俗 和 习俗 , 沸腾
[ˈfjʊriəsli] [ˈoʊvər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈrɑːks] ,
furiously over resisting rocks ,
愤怒地 超过 抵抗 岩石 ,
它迅速冲过熟悉的习俗和惯例标志，汹涌澎湃地翻滚着冲过阻挡的岩石。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] , [ɪf] [nɑːt] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [siː] ,
and ultimately , if not submerged in an unknown sea ,
和 最终 , 如果 不是 湮 在 一个 未知 海 ,
最终，如果不是沉没在未知的海洋中，

[faɪndz] [ɪtˈself] [əˈgen] [miˈændərɪŋ] [θruː] [nuː] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈwaɪdər][həˈraɪz(ə)n] .
finds itself again meandering through new plains of wider horizon .
发现 本身 再次 弯曲 通过 新的 平原 的 更广泛 地平线 .
它再次蜿蜒穿过更广阔地平线的新平原。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈpæsɪdʒ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈɔːrˈsiːn] .
Such a perilous passage can never be foreseen .
这样的 一个 危险的 通道 能 绝不 是 预见 .
如此危险的航程是无法预料的。

[ðə; ði][ˈræpɪdz] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz] [moʊst]
The rapids may begin where the trees are highest and the meadows most
这 急流 可能 开始 在哪里 这 树木 是 最高 和 这 草地 最多
[lʌɡˈʒʊriənt] .
luxuriant .
茂盛的 .

湍急的河水可能发源于树木最高、草地最茂盛的地方。

[noʊ] [ˈwɔːrniŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
No warning is given .
不 警告 是 给定 .
没有任何警告。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [peɪs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] .
The increased pace of events is pleasant and exhilarating .
这 增加 步伐 的 活动 是 令人愉快的 和 令人振奋 .
事件节奏加快令人愉悦和振奋。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][læst][waɪld] [plʌndʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæˈskeɪd] [ɪz] [ˈniːðər] [riˈzentɪd] [noːr] [ˈfɪrd] .
Even the last wild plunge over the cascade is neither resented nor feared .
甚至 这 最后的 荒野 暴跌 超过 这 级联 是 两者都不 怨恨 也不 害怕 .
即使是最后一次从瀑布上纵身跃下的惊险一跃，也既不令人怨恨，也不令人恐惧。

[sʌm; səm] [freɪl] [kraːft][ɑːr; ər] [ˈætərd] [ɪn][ˈtrænzɪt] , [sʌm; səm] [ˈhoʊlli] [ˈsʌŋkən] ,
Some frail craft are shattered in transit , some wholly sunken ,
一些 脆弱 工艺 是 破碎 在 交通 , 一些 完全 凹陷 ,
有些脆弱的船只在运输途中破碎，有些则完全沉没。

[sʌm; səm] [ɪ'mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['rɪvn] [seɪlz][ænd; ənd] ['tɑːnɪft] [im'belɪʃmənts] .
some emerge with riven sails and tarnished embellishments .
一些 出现 和 裂隙 帆 和 失去光泽 装饰 .

有些船只的船帆破损，装饰褪色。

[ə; eɪ] [fjuː] [nɑːt][ˈoʊnli] [sər'vaɪv] [ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] , [bʌt; bət] [ðer'baɪ] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈderɪŋ]
A few not only survive the ordeal , but thereby fit themselves for more daring
一个 很少 不是 仅有的 存活 这 考验 , 但 从而 合身 他们自己 为了 更多的 大胆
[ɪk'splɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ,

少数人不仅在磨难中幸存下来，而且还因此为更大胆的冒险做好了准备。

[mɔːr] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] .
more soul - stirring adventures .
更多的 灵魂 - 搅拌 冒险 .

更多激动人心的冒险。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['stiːvən] [brænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
When the two girls stood with Stephen Brand in the narrow entrance to the
什么时候 这 二 女孩们 站立 和 史蒂芬 品牌 在 这 狭窄的 入口 到 这
[ˈlaɪthaʊs] ,
lighthouse ,
灯塔 ,

当两个女孩和斯蒂芬·布兰德站在灯塔狭窄的入口处时，

[ðə; ðɪ][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [jʌŋ] ['feɪsɪz][wʌz; wəz] [duː] ['soʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
the gravity of their bright young faces was due solely to the fact that their
这 重力 的 他们的 明亮的 年轻的 面孔 曾是 到期的 仅 到 这 事实 那 他们的
[ˈfɑːðər][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['æksədənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːləŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
father had announced the serious accidents which had befallen his assistants .
父亲 有 宣布 这 严肃的 事故 哪个 有 发生 他的 助理 .

他们年轻稚嫩的脸上之所以如此严肃，完全是因为他们的父亲宣布了他的助手们遭遇了严重事故。

[noʊ] ['siːkrət] ['mɑːnɪtər] ['wɪspəd] [ðæt] [feɪt] , [ɪn][hɜːr; hər][boʊld][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [drə'mætɪk][ˈæk(ə)n] ,
No secret monitor whispered that fate , in her bold and merciless dramatic action ,
不 秘密 监视器 低声说道 那 命运 , 在 她 大胆的 和 无情 戏剧性 行动 ,
[ˈhæd; həd] [ˈrʌfli] [rɪ'muːvd] [tuː] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr]
had roughly removed two characters from the stage to clear it for more
有 大致 已移除 二 人物 从 这 阶段 到 清除 它 为了 更多的

没有哪个秘密监视者预示着这样的命运，在她大胆而无情的戏剧性行动中，

[ˈhæd; həd] [ˈrʌfli] [rɪ'muːvd] [tuː] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr]
had roughly removed two characters from the stage to clear it for more
有 大致 已移除 二 人物 从 这 阶段 到 清除 它 为了 更多的
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪ'vents] .
striking events .
引人注目 活动 .

为了给更精彩的剧情腾出空间，他们粗暴地将两个角色从舞台上移除。

[nɑːt][wʌns][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['kiːpəz]
Not once in twenty years has it happened that two out of the three keepers
不是 一次 在 二十 年 有 它 发生 那 二 出去 的 这 三 守门员
[meɪn'teɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sɪgnəlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
maintained on a rock station within signaling distance of the shore have become
维持 在 一个 岩石 车站 之内 信号传导 距离 的 这 支撑 有 变得
[ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈduːti][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
incapacitated for duty on the same day .
丧失能力 为了 责任 在 这 相同的 天 .

二十年来，从未发生过这样的情况：在距离海岸有信号传递距离的岩石站上，三名守塔人中有两名在同一天丧失了执勤能力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'wɪldərəŋli] ['sʌd(ə)n] ,
The thing was so bewilderingly sudden ,
这 事物 曾是 所以 令人费解地 突然 ,
这件事发生得太突然了, 令人难以置信。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][i:nɪd][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [soʊ] [taɪmli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ,
the arrival of Constance and Enid on the scene so timely and unexpected ,
这 到达 的 康斯坦斯 和 伊妮德 在 这 场景 所以 及时 和 意外 ,
[ðæt] [brænd] ,
that Brand ,
那 品牌 ,
康斯坦斯和伊妮德的出现如此及时和出乎意料, 以至于布兰德.....

[ə; eɪ] [fə'la:səfər] [ʌv; əv] ['redi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][moʊst] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
a philosopher of ready decision in most affairs of life ,
一个 哲学家 的 准备好 决定 在 最多 事务 的 生活 ,
一位在生活大多数事情上都能果断决策的哲学家

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [naʊ] [ðæt] [help] ,
was at a loss what to do for the best now that help ,
曾是 在 一个 损失 什么 到 做 为了 这 最好的 现在 那 帮助 ,
现在有了帮助, 我不知道该怎么办才是最好的选择。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
of a sort undreamed of , **was at hand** .
的 一个 种类 未曾预料到的 的 , 曾是 在 手 .
一种前所未见的景象即将到来。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒæksən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['skɔ:ldɪd] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] .
The case of Jackson, who was scalded, was simple enough .
这 案件 的 杰克逊 , WHO 曾是 烫伤 , 曾是 简单的 足够的 .
杰克逊被烫伤的案例很简单。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [sə'pleɪd] [tu:; tə] [i:tɪ] ['laɪthaʊs] [ɪz][ə; eɪ] [fæk'sɪməli][ʌv; əv]
The Board of Trade medicine chest supplied to each lighthouse is a facsimile of
这 木板 的 贸易 药品 胸部 供应 到 每个 灯塔 是 一个 传真 的
[ðæt] ['kærid] [baɪ] ['evri] [si:] - ['goʊɪŋ] ['sti:mʃɪp] .
that carried by every sea - going steamship .
那 携带 经过 每一个 海 - 去 轮船 .
贸易委员会为每座灯塔提供的药箱, 与每艘远洋轮船上配备的药箱一模一样。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['remədɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,
It contained the ordinary remedies for such an injury ,
它 包含 这 普通的 补救措施 为了 这样的 一个 受伤 ,
它包含了针对此类伤害的常规补救措施,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r]['deɪndʒər][ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tu:; tə][ðə; ði]
and there would be little difficulty or danger in lowering the sufferer to the
和 那里 会 是 小的 困难 或者 危险 在 降低 这 患者 到 这
[boʊt] .
boat .
船 .
将伤者放到船上不会有太大困难或危险。

[bʌt; bət] ['betsɪz] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But Bates's affair was different .
但 贝茨 事务 曾是 不同的 .
但贝茨的婚外情却有所不同。

[hi:; hi] [leɪ] [ɔ:lmoʊst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
He lay almost where he had fallen .
他 躺 几乎 在哪里 他 有 倒下 .
他几乎就躺在他倒下的地方。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwɪrɪ] [ænd; ənd][ɪts] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃi:f]
Indeed , to him , some such query and its consideration provided the chief
的确 , 到他 , 一些 这样的 询问 和 它是 考虑 假如 这 首席
[ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] .
problem of each day .
问题 的 每个 天 .

对他来说，每天最重要的问题就是这类问题及其思考。

[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ˈsɜːveɪd] [lənd] , [si:] [ænd; ənd][skaɪ][moʊst] ['kerfəli] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
Therefore he surveyed land , sea and sky most carefully before he replied :
所以 他 调查 土地 , 海 和 天空 最多 小心 前 他 回复 :

因此，他仔细勘察了陆地、海洋和天空之后才回答：

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - ['eniθɪŋ] [ə'fɔ:r] [naɪt] , ['mɪsər] [brænd] .
" **It may be a'most anything afore night , Misser Brand .**
" 它 可能 是 - 任何事物 之前 夜晚 , 小姐 品牌 .

“布兰德小姐，晚上之前什么事都有可能发生。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [brænd] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] .
" **At another time Brand would have smiled .**
" 在 其他 时间 品牌 会 有 微笑 .

“换作其他时候，布兰德一定会露出笑容。”

[tə'deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , [dɪ'strɔ:tʃ] , [rentʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn] [rʌt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Today he was nervous , distraught , wrenched out of the worn rut of things .
今天 他 曾是 紧张的 , 心烦意乱 , 扭动 出去 的 这 磨损 发情 的 事物 .

今天他很紧张，很沮丧，仿佛被从一成不变的生活中猛然拉了出来。

" [aɪ][ˈfænsɪ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'erɪ(ə)] [tu:; tə][lənd] [wen] [hi:; hi]
" **I fancy there is some chance of the doctor being unable to land when he**
" 我 想要 那里 是 一些 机会 的 这 医生 存在 无法 到 土地 什么时候 他
[ri:tʃɪz] [ðə; ði] [rɑ:k] .
reaches the rock .
到达 这 岩石 .

“我猜想医生到达岩石时有可能无法着陆。”

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Do you agree with me ?
做 你 同意 和 我 ?

你同意我的观点吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈʃɑ:rpli] .
" **His voice rang sharply .**
" 他的 嗓音 响铃 尖锐地 .

他的声音尖锐刺耳。

[ben] [kɔ:t] [ɪts] [noʊt][ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [waɪz][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti] .
Ben caught its note and dropped his weather - wise ambiguity .
本 捕捉 它是 笔记 和 掉落 他的 天气 - 明智的 歧义 .

本注意到了这一点，不再对天气问题含糊其辞。

" ['ɪtl] [bloʊ] [ˈhɑ:rdər] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [sno:ɪ] [ə'^ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It'll blow harder , an ' mebbe snaw agin , " he said .**
" 它将 吹 更难 , 一个 - 也许 雪 再次 , " 他 说 .

“风会刮得更猛，也许还会再次下雪，”他说。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ni:d] [sʌm; səm][help] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" **I shall need some help here in that case , so I will retain the young ladies .**
" 我 将 需要 一些 帮助 这里 在 那 案件 , 所以 我 将要 保持 这 年轻的 女士们 .

“那样的话我需要一些帮助，所以我会留下这些年轻女士。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði][boʊt] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ?
Of course you can manage the boat easily enough without them ?
的 课程 你 能 管理 这 船 容易地 足够的 没有 他们 ?
当然，没有它们你也能轻松驾驭这艘船吧？

" [ˈpɑ:lərd] [grɪnd] [ri:əʃərɪŋli] .
" **Pollard grinned reassuringly** .
" 波拉德 咧嘴一笑 令人安心 .
波拉德露出了令人安心的笑容。

" - [rʌn] [streɪt] [ɪn][ˌdʌblju: 'aɪ] - [waɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'm run straight in wi ' thiccy wind , " he said** .
" - 跑步 直的 在 wi - 厚实 风 , " 他 说 .
“我们迎着强风径直冲了过去，”他说。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ɔ:l][soʊ] ['sɪmpli] .
So they settled it that way , all so simply .
所以 他们 定居 它 那 方式 , 全部 所以 简单地 .
于是，他们就这样简单地解决了这个问题。

[ə; eɪ][mæn][sets] [ʌp] [tu:] [slɪm] [mɑ:sts][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l]
A man sets up two slim masts a thousand miles apart and flashes comprehensible
一个 男人 套 向上 二 苗条的 桅杆 一个 千 英里 除 和 闪光灯 可理解的
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [vɔɪd] .
messages across the void .
消息 穿过 这 空白 .
一名男子在相距一千英里的地方竖起两根细长的桅杆，向茫茫宇宙中发出清晰可辨的信息。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [geɪps] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [ək'septs] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
The multitude gapes at first , but soon accepts the thing as reasonable .
这 民众 张开 在 第一的 , 但 很快 接受 这 事物 作为 合理的 .
众人起初目瞪口呆，但很快就接受了这种说法，认为它是合理的。

" ['waɪərləs] [tə'legrəfi] " [ɪz][ðə; ði][tɜ:rm] , [æz; əz][wʌn] [sez] " [baɪ] [meɪl] .
" **Wireless telegraphy " is the term , as one says " by mail** .
" 无线的 电报 " 是 这 学期 , 作为 一 说道 " 经过 邮件 .
“无线电报”就是人们常说的“通过邮件”。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['drɑ:mə][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
" **A whole drama was flowing over a curve of the earth at that moment**
" 一个 所有的 戏剧 曾是 流动 超过 一个 曲线 的 这 地球 在 那 片刻
[bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:r'koʊni][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
but the Marconi station was invisible .
但 这 马可尼 车站 曾是 无形的 .
“当时，地球表面正上演着一出精彩绝伦的戏剧，但马可尼站却隐身不见。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜ:rt][ɪn] [telɪ'pæθɪk] [sen'seɪ(ə)n]['prez(ə)nt][tu:; tə] [tel] [brænd][ænd; ənd][ðə; ði]
There was no expert in telepathic sensation present to tell Brand and the
那里 曾是 不 专家 在 心灵感应 感觉 展示 到 告诉 品牌 和 这
[fɪʃərmən] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:mənpleɪs] [wɜ:rdz] ['kʌvərd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][koʊd] .
fisherman that their commonplace words covered a magic code .
渔夫 那 他们的 平凡 字 涵盖 一个 魔法 代码 .
当时没有心灵感应方面的专家在场，告诉布兰德和渔夫，他们平常的话语背后隐藏着魔法密码。

[ˈdʒæksən] , [waɪt] [ænd; ənd][mju:t] , [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [fɜ:rst] .
Jackson , white and mute , was lowered first .
杰克逊 , 白色的 和 沉默的 , 曾是 降低 第一的 .
杰克逊，一个白人哑巴，第一个被放低。

[ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [wəd] [nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈægəni] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
The brave fellow would not content himself with nursing his agony amidst the
这 勇敢的 同伴 会 不是 内容 他自己 和 护理 他的 痛苦 在.....之中 这
[ˈkuʃənz] [æft] .
cushions aft .
靠垫 后部 .

这位勇敢的家伙不甘心只是蜷缩在后座的垫子里默默忍受痛苦。

[wen] [beɪts] , [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [slaɪt] [streŋθ] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [doʊs][ʌv; əv] ['brændɪ] , [wʌz; wəz] ['kæərɪd] ,
When Bates , given some slight strength by a stiff dose of brandy , was carried ,
什么时候 贝茨 , 给定 一些 轻微 力量 经过 一个 僵硬的 剂量 的 白兰地 , 曾是 携带 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfaɪnət] [ker] ,
with infinite care ,
和 无限 关心 ,

贝茨喝了一大口白兰地，稍微恢复了一些力气后，被人无比小心地抬了起来。

[daʊn] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [sterz] ,
down three flights of steep and narrow stairs ,
向下 三 航班 的 陡 和 狭窄的 楼梯 ,
沿着三段陡峭狭窄的楼梯往下走，

[ænd; ənd] [slʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪn] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [kɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊə-d] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
and slung to the crane in an iron cot to be lowered in his turn ,
和 吊着 到 这 起重机 在 一个 铁 婴儿床 到 是 降低 在 他的 转动 ,
然后他被放在一个铁床上，用吊索吊到起重机上，等待轮到他被放下来。

['dʒæksən] [stʊd] [ʌp] .
Jackson stood up .
杰克逊 站立 向上 .

杰克逊站了起来。

['hi:dləs] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] , [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] ['stedɪ] [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [aɪ 'ti:]
Heedless of remonstrances , he helped to steady the cot and adjust it
鲁莽 的 抗议 , 他 帮助 到 稳定的 这 婴儿床 和 调整 它
[ə'mɪdʃɪps] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .
amidships clear of the sail .
船体中部 清除 的 这 帆 .

他不顾劝阻，帮忙扶稳了行军床，并将其调整到船体中部，使其远离帆。

" [wel] [dʌn] , [ˈɑ:ti] , " [sed] ['brændz] [klɪr] [vɔɪs] .
" **Well done , Artie ,** " **said Brand's clear voice** .
" 出色地 完毕 , 阿蒂 , " 说 品牌的 清除 嗓音 .

“干得好，阿蒂，”布兰德清晰的声音说道。

" [oʊ] , [breɪv] !
" **Oh , brave !**
" 哦 , 勇敢的 !

“哦，勇敢！

" ['mɜ:mə-d] ['i:nɪd] .
" **murmured Enid** .
" 低声说道 伊妮德 .

“恩尼德低声说道。”

" [wi:; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , " [sæŋ] [aʊt] ['kɑ:nstəns] .
" **We will visit you every day at the hospital ,** " **sang out Constance** .
" 我们 将要 访问 你 每一个 天 在 这 医院 , " 唱 出去 康斯坦斯 .

“我们会每天都去医院看你，”康斯坦斯唱道。

['dʒæksən] [smaɪld] , [jes] , [smaɪld] ,
Jackson smiled , yes , smiled ,
杰克逊 微笑 , 是的 , 微笑 ,

杰克逊笑了，是的，笑了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ɑ:rmz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəd] [nə:vs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
though his bandaged arms quivered and the seared nerves of his hands
尽管 他的 包扎 武器 颤抖 和 这 烤 神经 的 他的 双手
[θrɒbd] [ɪk'skru:ʃeɪtɪŋli] .
throbbd excruciatingly .
悸动 极其痛苦 .

尽管他缠着绷带的双臂颤抖，双手灼痛的神经也剧烈地抽搐着。

[spi:k] [ə'laʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['helpləs] [meɪt] [ænd; ənd]
Speak aloud he could not Yet he bent over his more helpless mate and
说话 大声 他 可以 不是 然而 他 弯曲 超过 他的 更多的 无助 伴侣 和
[ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] :
whispered hoarsely :
低声说道 沙哑地 :

他无法开口说话，但他俯身在他那更加无助的同伴身边，沙哑地低语道：

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][mæn] .
" **Cheer up , old man** .
" 欢呼 向上 , 老的 男人 :

“振作起来，老头。”

[jɔ:r; jər] [keɪs] [ɪz] - [maɪn] .
Your case is worse'n mine .
你的 案件 是 - 矿 .

你的情况比我的更糟。

[æn; ən] - [ji:; ji][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
An ' ye did it for me .
一个 - 是的 做过 它 为了 我 .

你为我做了这件事。

" ['pɑ:lərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [nɑ:rld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
" **Pollard , with a soul gnarled as his body** ,
" 波拉德 , 和 一个 灵魂 盘根错节的 作为 他的 身体 ,

“波拉德，灵魂如同他的躯体一样扭曲，

[jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] ['mʌtəd] :
yet had a glimpse of higher things when he muttered :
然而 有 一个 一瞥 的 更高 事物 什么时候 他 低声说道 :

然而，当他喃喃自语时，却瞥见了更高层次的事物：

" [-] [θɪŋk] [ji:; ji][kæn; kən][hoʊld][hɜ:r; hər] , [meɪt] , [waɪlz] [aɪ] [hɔɪst] [ðə; ði] [klɔ:θ] ?
" **D'ye think ye can hold her , mate , whiles I hoist the cloth ?**
" 染料 思考 是的 能 抓住 她 , 伴侣 , 当 我 提升 这 布 ?

“伙计，你觉得你能按住她，让我把布升起来吗？”

" ['dʒæksən][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Jackson nodded** .
" 杰克逊 点头 .

杰克逊点了点头。

[ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
The request was a compliment , a recognition .
这 要求 曾是 一个 赞扬 , 一个 认出 .

这个请求是一种赞扬，一种认可。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði] ['tɪlər] [bɪ'twi:n] [ɑ:rm][ænd; ənd][rɪbz] .
He sat down and hooked the tiller between arm and ribs .
他 卫星 向下 和 钩子 这 耕耘机 之间 手臂 和 肋骨 .

他坐了下来，把舵柄勾在胳膊和肋骨之间。

[ben] [hɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [ðə; ði] ['deɪzi] ,
Ben hauled with a will ; the Daisy ,
本 拖拽 和 一个 将要 ; 这 雏菊 ,

本拼尽全力地拖着；黛西，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kæ'skeɪdʒ] [ʌv; əv] [gri:n] ['wɔ:tər] [swə:liŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
as if she were glad to escape the cascades of green water swirling over the
作为 如果 她 是 高兴的 到 逃脱 这 级联 的 绿色的 水 旋转 超过 这
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

仿佛她很高兴能逃离那从岩石上倾泻而下的碧绿水流。

[spræn] ['ɪntu:] ['ɪnstənt] [æni'meɪ(ə)n] .
sprang into instant animation .
弹簧 进入 立即的 动画片 .

瞬间进入动画状态。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [sɔ:] [ben] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ænd; ənd] ['tendərli]
The watchers from the lighthouse saw Ben relieve the steersman and tenderly
这 观察者 从 这 灯塔 锯 本 缓解 这 舵手 和 温柔地
[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
arrange the cushions behind his back .
安排 这 靠垫 在后面 他的 后退 .

灯塔上的观察员看到本接替舵手，温柔地在他身后整理好垫子。

[ðen] [brænd] [kloʊzd] [ðə; ði]['aɪərən] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [dɪm] [əb'skjʊərəti] .
Then Brand closed the iron doors and the three were left in dim obscurity .
然后 品牌 关闭 这 铁 门 和 这 三 是 左边 在 暗淡 朦胧 .

然后布兰德关上了铁门，三人被留在了昏暗的环境中。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
They climbed nearly a hundred feet of stairways and emerged on to the
他们 攀登 几乎 一个 百 脚 的 楼梯 和 出现 在 到 这
[kɔ:rnɪs] ['bælkəni] ['æftər][brænd][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['hæməɹ]
cornice balcony after Brand had stopped the clockwork which controlled the hammer
檐口 阳台 后 品牌 有 停止 这 发条装置 哪个 受控 这 锤
[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
of the bell .
的 这 钟 .

他们爬上了近百英尺的楼梯，来到了檐口阳台上。此前，布兰德已经停止了控制钟锤的钟表机械。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌp] [hɪr] !
What a difference up here !
什么 一个 不同之处 向上 这里 !

这里和外面差别真大！

[ðə; ði] [si:] , ['waɪdnɪ] [ɪ'meɜərəbli] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌlə] .
The sea , widened immeasurably , had changed its color .
这 海 , 扩大 无法估量 , 有 已更改 它是 颜色 .

海水无限扩大，颜色也发生了变化。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [blu:] [greɪ] .
Now it was a sullen blue gray .
现在 它 曾是 一个 忧郁 蓝色的 灰色的 .

现在它变成了一种阴沉的蓝灰色。

[ðə; ði][ləənd][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
The land was nearer and higher .
这 土地 曾是 更近 和 更高 .

那片土地更近更高。

[ðə; ði] ['deizi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [dʌl] [braʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'mendəs] ['oʊʃ(ə)n]
The Daisy had shrunk to a splash of dull brown on the tremendous ocean
这 雏菊 有 缩小 到 一个 溅 的 乏味的 棕色的 在 这 巨大的 海洋
['preri] .
prairie .
草原 .

雏菊在广袤的海洋草原上，缩小成了一抹暗褐色。

[haʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ki:n] [ðə; ði] [wɪnd] !
How fierce and keen the wind !
如何 凶猛的 和 敏锐的 这 风 ！

风好猛烈啊！

[haʊ] [dis'kɑ:nsələt] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] !
How disconsolate the murmur of the reef !
如何 沮丧的 这 低语 的 这 礁 ！

礁石的低语多么令人沮丧啊！

[brænd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][br'hɑ:kjələrz] , ['skru:tŋ,aɪzd] [ðə; ði] [boʊt] .
Brand , adjusting his binoculars , scrutinized the boat .
品牌 , 调整 他的 双筒望远镜 , 仔细审查 这 船 .

布兰德调整了一下望远镜，仔细观察着那艘船。

" [ɔ:l] [raɪt] [ə'bo:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right aboard , " he said .**
" 全部 正确的 船上 , " 他 说 .

“请登车,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]['waɪzər] [kɔ:rs] .
" **I think we have adopted the wiser course .**
" 我 思考 我们 有 已采用 这 更明智 课程 .

我认为我们采取了更明智的做法。

[ðeɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [pen'zæns] [baɪ][hæf] - [pæst] [tu:] .
They will reach Penzance by half - past two .
他们 将要 抵达 彭赞斯 经过 一半 - 过去的 二 .

他们将于两点半到达彭赞斯。

" [hɪz; ɪz][nekst] [glæns] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lændz] [end] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] .
" **His next glance was towards the Land's End signal station .**
" 他的 下一个 瞥一眼 曾是 向 这 土地的 结尾 信号 车站 .

他的下一眼看向了兰兹角信号站。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][flægz] ['flʌtəd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .
A line of flags fluttered out to the right of the staff .
一个 线 的 旗帜 飘动 出去 到 这 正确的 的 这 职员 .

旗杆右侧飘扬着一排旗帜。

" ['sɪgnəl] ['noʊtɪd][ænd; ənd] ['fɔrwɜ:dɪd] , " [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] .
" **Signal noted and forwarded , " he read aloud .**
" 信号 著名的 和 转发 , " 他 读 大声 .

“信号已收到并转发,”他大声念道。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" **That is all right ; but the wind has changed .**
" 那 是 全部 正确的 ; 但 这 风 有 已更改 .

“那没关系；但是风向变了。”

" ['i:nɪd] [pɔ:pt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['læntərn] [fɔ:r; fər] ['feltər] .
" **Enid popped inside the lantern for shelter .**
" 伊妮德 爆裂 里面 这 灯笼 为了 庇护所 .

“伊妮德钻进灯笼里躲避。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .
It was bitterly cold .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 .

天气异常寒冷。

" ['betər] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] , ['kɑ:ni] , " [sed] [brænd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" Better follow her example , Connie , " said Brand , to his daughter .
" 更好的 跟随 她 例子 , 康妮 , " 说 品牌 , 到 他的 女儿 .
“康妮，你最好以她为榜样，”布兰德对女儿说。

" [aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
" I will draw the curtains .
" 我 将要 画 这 窗帘 .

“我要拉上窗帘了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
We can see just as well and be comfortable .
我们 能 看 只是 作为 出色地 和 是 舒服的 .

我们既能看得清楚，又能感到舒适。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑʊt] [pleɪt] [glæs] ,
" Indeed , the protection of the stout plate glass ,
" 的确 , 这 保护 的 这 肥硕 盘子 玻璃 ,

“的确，厚实的平板玻璃起到了保护作用，

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [ðæt] [si:] - [bɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] [dæft] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
so thick and tough that sea - birds on a stormy night dashed themselves to
所以 厚的 和 艰难的 那 海 - 鸟类 在 一个 暴风雨 夜晚 虚线 他们自己 到
['peɪnləs] [deθ] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ,
painless death against it ,
无痛 死亡 反对 它 ,

它又厚又硬，以至于暴风雨之夜，海鸟会毫不费力地撞击它而死。

[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .
was very welcome .
曾是 非常 欢迎 .

非常受欢迎。

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ: 'lɜ:] [wʊd] [æd'mɪt][,aɪ 'ti:] ,
Moreover , though neither of the girls would admit it ,
而且 , 尽管 两者都不 的 这 女孩们 会 承认 它 ,

此外，尽管两个女孩都不会承认，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [hɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['æbsənt] [wen] [ðeɪ]
there was a sense of security here which was strangely absent when they
那里 曾是 一个 感觉 的 安全 这里 哪个 曾是 奇怪的 缺席的 什么时候 他们
[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stoʊn] ['gæləri] .
looked into the abyss beneath the stone gallery .
看起来 进入 这 深渊 下面 这 石头 画廊 .

这里有一种安全感，但当他们凝视石廊下方的深渊时，这种安全感却奇怪地消失了。

['kɑ:nstəns] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , ['i:nɪd] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] - ['glæsɪz] , ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði]
Constance balancing a telescope , Enid peering through the field - glasses , followed the
康斯坦斯 平衡 一个 望远镜 , 伊妮德 窥视 通过 这 场地 - 眼镜 , 随后 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [ɪn] ['saɪləns] ,
progress of the Daisy in silence ,
进步 的 这 雏菊 在 沉默 ,

康斯坦斯架着望远镜，伊妮德透过望远镜观察，两人默默地注视着“雏菊号”的航行。

[bʌt; bət] ['brændz] [aɪz] ['wɒndəd] [ʌn'i:zli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
but Brand's eyes wandered uneasily from the barometer , which had fallen
但 品牌的 眼睛 漫步 不安地 从 这 晴雨表 , 哪个 有 倒下
['ræpɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['aʊər] ,
rapidly during the past hour ,
快速 期间 这 过去的 小时 ,

但布兰德的目光不安地从气压计上移开，过去一个小时里，气压计上的数字迅速下降。

[tu:; tə][ðə; ði][saɪ'kla:nɪk] ['nɪmbəs] ['spredɪŋ] [ɪts][dɑ:k] [mæs] [bɪ]ɑ:nd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stoʊnz] ['laɪtʃɪp] .
to the cyclonic nimbus spreading its dark mass beyond the Seven Stones Lightship .
到 这 旋风 雨云 传播 它是 黑暗的 大量的 超过 这 七 石头 灯船 .

向七石灯船之外蔓延的旋风云团，黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['væniʃt] , ['si:mɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
The sun had vanished , seemingly for the day ,
这 太阳 有 消失了 , 似乎 为了 这 天 ,

太阳已经消失，似乎这一天已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [veɪn] [ˌoʊvər'hed] ['pɔɪntɪd] [naʊ]
and the indicator attached to the base of the wind vane overhead pointed now
和 这 指标 随附的 到 这 根据 的 这 风 叶片 开销 尖 现在
- [baɪ] [west] .
sou'west by west .
- 经过 西方 .

而安装在头顶风向标底部的指示器现在指向西南偏西。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'kwaiər] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ˌveri'eɪ](ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [blɒʊ] [frʌm; frəm]
It would not require much further variation to bring about a strong blow from
它 会 不是 要求 很多 更远 变化 到 带来 关于 一个 强的 吹 从
[ðə; ði] [tru:] [saʊθ'west] ,
the true southwest ,
这 真的 西南 ,

只需稍稍改变风向，就能带来来自正西南方向的强风。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [geɪlz] [ðæt] [swi:p] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)l]
a quarter responsible for most of the fierce gales that sweep the English Channel
一个 四分之一 负责任的 为了 最多 的 这 凶猛的 狂风 那 扫 这 英语 渠道
.
:
.

造成英吉利海峡大部分猛烈狂风的四分之一地区。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [kwɪk] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [brɪ:z] [dɪd][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][brɪ'toʊkən]
Nevertheless , this quick darting about of the fickle breeze did not usually betoken
尽管如此 , 这 快的 飞镖 关于 的 这 反复无常 微风 做过 不是 通常 预示
['læstrɪŋ] [bæd] ['weðər] .
lasting bad weather .
持久 坏的 天气 .

然而，这种变幻莫测的微风的快速来回变化通常并不预示着持续的恶劣天气。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
At the worst , the girls might be compelled to pass the night on the rock .
在 这 最差 , 这 女孩们 可能 是 被迫 到 经过 这 夜晚 在 这 岩石 .

最糟糕的情况是，女孩们可能被迫在岩石上过夜。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [rɪ'li:f] [men] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] [tu:; tə]
He knew that the tug with the two relief men would make a valiant effort to
他 知道 那 这 拖船 和 这 二 宽慰 男人 会 制作 一个 英勇 努力 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] .
reach the lighthouse at the earliest possible moment .
抵达 这 灯塔 在 这 最早 可能的 片刻 .

他知道载着两名救援人员的拖船会竭尽全力，争取在第一时间到达灯塔。

[wen] [ðə; ði] [men] [dʒɔɪnd] [him; ɪm] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kʊd; kəd] [ɪmˈbɑːrk] .

When the men joined him the girls could embark .
什么时候 这 男人 加入 他 这 女孩们 可以 启程 .

当男人们和他汇合后，女人们就可以启程了。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃər] .

As it was , the affair was spiced with adventure .
作为 它 曾是 , 这 事务 曾是 加香料 和 冒险 .

事实上，这段恋情充满了冒险色彩。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪʃhæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈkiːpəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)]

Were it not for the mishap to the assistant - keepers the young people
是 它 不是 为了 这 意外 到 这 助手 - 守门员 这 年轻的 人们

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] .

would have enjoyed themselves thoroughly .
会 有 享受 他们自己 彻底 .

如果不是因为助理管理员出了意外，这些年轻人本可以玩得非常开心。

[ðə; ði] [nuː] [ˈeərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [wʊd] [send] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ˈspiːdəli] [bæk] [tuː; tə] [pɔːrt] .

The new air of the wind , too , would send the Daisy speedily back to port .
这 新的 空气 的 这 风 , 也 , 会 发送 这 雏菊 迅速地 后退 到 港口 .

新的风向也会让“雏菊号”迅速返回港口。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .

This , in itself , justified the course he had taken .
这 , 在 本身 , 合理的 这 课程 他 有 已采取 .

这一点本身就证明了他所采取的做法是正确的。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] .

On the whole , a doubtful situation was greatly relieved .
在 这 所有的 , 一个 疑 情况 曾是 非常 松了口气 .

总体而言，原本令人担忧的局面得到了极大的缓解。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

His face brightened .
他的 脸 明亮 .

他脸上露出了笑容。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈhjuːməɹ] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] , [hiː; hi] [kraɪd] :

With a grave humor not altogether artificial , he cried :
和 一个 严重 幽默 不是 共 人造的 , 他 哭 :

他带着一种并非完全矫揉造作的严肃幽默，喊道：

" [naʊ] , [ˈkɑːnstəns] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

" Now , Constance , I did not take you aboard as a visitor .
" 现在 , 康斯坦斯 , 我 做过 不是 拿 你 船上 作为 一个 游客 .

“康斯坦斯，我带你上船可不是把你当成访客。”

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] .

Between us we ought to muster a good appetite .
之间 我们 我们 应该 到 鼓起 一个 好的 食欲 .

我们俩应该会胃口大开。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

Come with me to the store - room .
来 和 我 到 这 店铺 - 房间 .

请跟我去储藏室。

[aɪ] [wɪl] [ɡet] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . "

I will get you anything you want and leave you in charge of the kitchen . "
我 将要 得到 你 任何事物 你 想 和 离开 你 在 收费 的 这 厨房 . "

我会满足你的一切愿望，厨房就交给你来掌管了。

" [ænd; ənd] [pʊr] [em 'i:] !
" And poor me !
" 和 贫穷的 我 ！

“我真可怜！”

" [tʰaɪmd] [ɪn] ['i:nɪd] .
" chimed in Enid .
" 齐声说道 在 伊妮德 .

“恩尼德插话道。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] , [mɪs] , [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌpər] [haʊs] - [meɪd] .
" Oh , you , miss , are appointed upper house - maid .
" 哦 , 你 , 错过 , 是 任命 上 房子 - 女佣 .

“哦，小姐，您被任命为上层女佣。”

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , [noʊ] ['fɔ:ləʊəz] . "
" And mind you , no followers . "
" 和 头脑 你 , 不 追随者 . "

而且请注意，没有追随者。

" ['mɜ:rsɪ] !
" Mercy !
" 怜悯 ！

“怜悯！”

[aɪ] ['hɪrli] [b:st] [maɪ][sɪtʰu'eɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] . "
" I nearly lost my situation before I got it . "
" 我 几乎 丢失的 我的 情况 前 我 得到 它 . "

我差点就失去这份工作了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ？ "

“如何？”

" [wi:; wi] [met] [dʒæk] ['stænəp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
" We met Jack Stanhope and asked him to come with us . "
" 我们 遇见 杰克 斯坦霍普 和 问 他 到 来 和 我们 . "

“我们遇到了杰克·斯坦霍普，并邀请他跟我们一起走。”

" [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [mɪ:n] , " [sed] ['kɔ:nstəns] .
" You asked him , you mean , " said Constance .
" 你 问 他 , 你 意思是 , " 说 康斯坦斯 .

“你是说你问过他吗？”康斯坦斯说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ment] , " [sed] ['i:nɪd] .
" And you met him , I meant , " said Enid .
" 和 你 遇见 他 , 我 意思是 , " 说 伊妮德 .

“我是说，你见过他。”伊妮德说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] ['stænəp] , [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
" I don't care a pin how you treated Stanhope , so long as you didn't bring him
" 我 不 关心 一个 别针 如何 你 治疗 斯坦霍普 , 所以 长的 作为 你 没有 带来 他
,
,
,
,

“我一点也不在乎你是怎么对待斯坦霍普的，只要你没把他带来就行。”

" [sed] [brænd] , " [ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] ['ju:sf(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʰɜ:rnd] [aʊt] .
" said Brand , " though , indeed , he would have been useful as it turned out .
" 说 品牌 , " 尽管 , 的确 , 他 会 有 到过 有用 作为 它 转向 出去 .

布兰德说：“不过，事实证明，他确实很有用。”

" [wen] [lant] [wʌz; wəz] ['redi] [ðei] ['sʌmənd] [him; ɪm][bai][ðə; ði] [r'lektrɪk] ['belz] [hi;; hi][hæd; həd][pʊt]
" **When lunch was ready they summoned him by the electric bells he had put**
" 什么时候 午餐 曾是 准备好 他们 被召唤 他 经过 这 电的 铃铛 他 有 放
[ʌp] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
up throughout the building .
向上 自始至终 这 建筑 .

“午餐准备好后，他们通过他在整栋楼里安装的电铃把他叫了过来。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [dʒɔɪ][tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [wɪt]
It gave them great joy to discover in the living room a code of signals which
它 给予 他们 伟大的 喜悦 到 发现 在 这 活的 房间 一个 代码 的 信号 哪个
['kʌvəd] [ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
covered a variety of messages .
涵盖 一个 种类的 的 消息 .

他们惊喜地发现，客厅里有一种信号密码，可以传递各种各样的信息。

[ðei] [ræŋ] [him; ɪm] [daʊn'sterz] [bai][ðə; ði] [kə'rekt] [kɔ:l][fɔ:r; fər] " [mi:l] [sɜ:rvd] .
They rang him downstairs by the correct call for " Meal served .
他们 响铃 他 楼下 经过 这 正确的 称呼 为了 " 一顿饭 服务 .

他们用正确的呼叫声“饭菜已备好”把他叫到楼下。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'pæst] , [æz; əz][brænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It was a hasty repast , as Brand could not remain long away from the**
" 它 曾是 一个 仓促 餐饮 , 作为 品牌 可以 不是 保持 长的 离开 从 这
[glæs] - ['kʌvəd] [əb'zɜ:rveɪtɔ:ri] ,
glass - covered observatory ,
玻璃 - 涵盖 天文台 ,

“这是一顿匆忙的午餐，因为布兰德不能长时间离开玻璃穹顶下的天文台。”

[bʌt; bət] [ðei] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .
but they all enjoyed it immensely .
但 他们 全部 享受 它 非常 .

但他们都非常享受这次经历。

[hi;; hi] [left] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] , " [tu;; tə]['gɑ:b(ə)l][ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
He left them , as he said , " to gobble up the remains ,
他 左边 他们 , 作为 他 说 , " 到 咕嚕 向上 这 遗迹 ,

正如他所说，把他们留下来“去吞噬残骸”。

" [bʌt; bət] [su:n] [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪzi] [hæd; həd]
" **but soon he shouted down the stairs to tell them that the Daisy had**
" 但 很快 他 喊叫 向下 这 楼梯 到 告诉 他们 那 这 雏菊 有
['raʊndɪd] [kɑ:n] [di:'ju] .
rounded Carn du .
圆润 卡恩 杜 .

但很快他就朝楼下喊道，告诉他们雏菊号已经绕过了卡恩杜。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He could not tell them , not knowing it ,
他 可以 不是 告诉 他们 , 不是 会心 它 ,

他无法告诉他们，因为他对此一无所知。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pri'saɪs] ['moʊmənt][ould][ben] ['pɑ:lərd][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [lu:'tenənt]
that at that precise moment old Ben Pollard was frantically signaling to Lieutenant
那 在 那 精确的 片刻 老的 本 波拉德 曾是 疯狂地 信号传导 到 中尉
[ˈstænəp] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [sti:m] [jɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd]
Stanhope to change the course of the small steam yacht he had
斯坦霍普 到 改变 这 课程 的 这 小的 蒸汽 游艇 他 有
[kɔmənd'reɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:mər][ræn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k]
commandeered as soon as the murmur ran through the town that the Gulf Rock
征用 作为 很快 作为 这 低语 跑 通过 这 镇 那 这 海湾 岩石
[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] " [help] ['wɑ:ntɪd] " ['sɪgnəl] .
was flying the " Help wanted " signal .
曾是 飞行 这 " 帮助 通缉 " 信号 .

就在那一刻，老本·波拉德正疯狂地向斯坦霍普中尉发出信号，让他立即改变他征用的小型蒸汽游艇的航向，因为当镇上
传出“海湾岩”号挂出“需要帮助”的信号时，他就立刻改变了航向。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['snəʊstɔ:rm] [tu:; tə][ju:z]
The officials did not know that Brand was compelled by the snowstorm to use
这 官员 做过 不是 知道 那 品牌 曾是 被迫 经过 这 暴风雪 到 使用
[rɑ:kəts] .
rockets .
火箭 .

官员们并不知道布兰德是因为暴风雪才被迫使用火箭的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lændz] [end][ænd; ænd][ɪts]
All the information they possessed was the message from Land's End and its
全部 这 信息 他们 拥有 曾是 这 信息 从 土地的 结尾 和 它是
[taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .
time of dispatch .
时间 的 派遣 .

他们掌握的所有信息只有来自兰兹角的消息及其发送时间。

[dʒæk] ['stænhəʊps] [i:zi] - [ˈgoʊɪŋ] [feɪs] [br'keɪm] ['veri] ['strenjuəs] , [ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
Jack Stanhope's easy - going face became very strenuous , indeed , when he heard the
杰克 斯坦霍普的 简单的 - 去 脸 成为 非常 费力的 , 的确 , 什么时候 他 听到 这
[nu:z] .
news .
消息 .

听到这个消息时，杰克·斯坦霍普原本轻松的表情变得异常严肃。

[ðə; ði] ['aʊər] ['steɪtɪd] [wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
The hour stated was precisely the time the Daisy was due at the rock if she
这 小时 声明 曾是 恰恰 这 时间 这 雏菊 曾是 到期的 在 这 岩石 如果 她
[meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [trɪp] .
made a good trip .
制成 一个 好的 旅行 .

所报告的时间正是黛西号如果航行顺利的话应该到达岩石的时间。

[wɪ'daʊt] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [eni] ['pɑ:səb(ə)] [kən'tɪndʒənsɪ] [seɪv] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ænd]
Without allowing for any possible contingency save disaster to the two girls and
没有 允许 为了 任何 可能的 应急措施 节省 灾难 到 这 二 女孩们 和
[ðer; ðər]['eskɔ:rt] ,
their escort ,
他们的 护送 ,

不考虑除两名女孩及其护送人员遭遇灾难之外的任何可能意外情况，

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:ɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [tʌn] [sti:m] - [jɑ:t] ['læpwɪŋ] ,
he rushed to the mooring - place of the 10 - ton steam - yacht Lapwing ,
他 匆忙 到 这 停泊 - 地方 的 这 - - 吨 蒸汽 - 游艇 凤头麦鸡 ,
[ɪm'pɑʊndɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] ['seɪləz] ,
impounded a couple of lounging sailors ,
扣押 一个 夫妻 的 休闲 水手们 ,

他冲到10吨重的蒸汽游艇“凤头麦鸡号”的泊位，逮捕了几个正在船上闲逛的水手。

[ˈfaɪərd][ʌp] , [ˈstoukt] , [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði][kra:ft][hɪm'self] ,
fired up , stoked , and steered the craft himself ,
被解雇 向上 , 兴奋 , 和 转向 这 工艺 他自己 ,
他亲自启动、加注燃料并驾驶了这艘船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
and was off across the Bay in a quarter of the time that the owner of
和 曾是 离开 穿过 这 湾 在 一个 四分之一 的 这 时间 那 这 所有者 的
[ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
the Lapwing could have achieved the same result .
这 凤头麦鸡 可以 有 已达成 这 相同的 结果 .
他只用了“鹞鸟号”船主四分之一的时间就横渡了海湾。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [ˈdeɪzi] [ˈboʊlɪŋ]
His amazement was complete when he encountered the redoubtable Daisy bowling
他的 惊愕 曾是 完全的 什么时候 他 遭遇 这 令人敬畏的 雏菊 保龄球
[hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [nɑ:t] [bri:z] .
home before a seven - knot breeze .
家 前 一个 七 - 结 微风 .
当他看到强大的黛西在七节风速下保龄球回本垒时，他彻底惊呆了。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ʌp][tu:; tə] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
He instantly came round and ranged up to speaking distance .
他 即刻 来了 圆形的 和 范围 向上 到 请讲 距离 .
他立刻转过身来，走到了说话的距离。

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [hi:; hi] [ˈredɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pen'zæns] [ɪn]
When he learnt what had occurred he readily agreed to return to Penzance in
什么时候 他 学会了 什么 有 发生 他 容易 同意 到 返回 到 彭赞斯 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pəz] ,
order to pick up the relief lighthouse - keepers ,
命令 到 挑选 向上 这 宽慰 灯塔 - 守门员 ,
当他得知发生的事情后，立即同意返回彭赞斯接替灯塔管理员。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [taɪm] [ɪn] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
and thus save time in transferring them to the rock .
和 因此 节省 时间 在 转移 他们 到 这 岩石 .
这样就能节省将它们转移到岩石上的时间。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [æz; əz][ˈi:nɪd] - [wʌz; wəz] [seɪf] ,
In a word , as Enid Trevillion was safe ,
在 一个 单词 , 作为 伊妮德 - 曾是 安全的 ,
总之，由于伊妮德·特雷维利翁安全了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
he was delighted at the prospect of bringing her back that evening ,
他 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 带来 她 后退 那 晚上 ,
他很高兴当晚就能把她带回来。

[wen] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
when the real skipper of the Lapwing would probably have charge of his own
什么时候 这 真实的 船长 的 这 凤头麦鸡 会 大概 有 收费 的 他的 自己的
[boʊt] .
boat .
船 .
而“凤头麦鸡号”的真正船长可能早就掌管自己的船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] .
There was no hurry at all now .
那里 曾是 不 匆忙 在 全部 现在 .
现在一点也不着急。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,

If they left the harbor at three o'clock ,
如果 他们 左边 这 港口 在 三 点钟 ,

如果他们三点钟离开港口，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑ:k] .

there would still be plenty of light to reach the Gulf Rock .
那里 会 仍然 是 很多 的 光 到 抵达 这 海湾 岩石 .

即使光线充足，也足以到达海湾岩。

[ben] [ˈpɑ:lərd] ,

Ben Pollard ,
本 波拉德 ,

本·波拉德

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ˈreɪst] [tɔ:rdz] [penˈzæns] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

glancing over his shoulder as the Daisy raced towards Penzance side by side with
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 作为 这 雏菊 比赛 向 彭赞斯 边 经过 边 和

[ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] ,

the Lapwing ,
这 凤头麦鸡 ,

他回头瞥了一眼，只见雏菊号和凤头麦鸡号并肩飞向彭赞斯。

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

was not so sure of this .
曾是 不是 所以 当然 的 这 .

对此我并不太确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)] [wʌn] ,

But the arrangement he had suggested was the best possible one ,
但 这 安排 他 有 建议 曾是 这 最好的 可能的 一 ,

但他提出的方案是最佳方案。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [koʊst] ,

and he was only an old fisherman who knew the coast ,
和 他 曾是 仅有的 一个 老的 渔夫 WHO 知道 这 海岸 ,

他只不过是一位熟悉海岸线的老渔夫而已。

[ˌwer'æz] [ˈmæstər] [ˈstænəp] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:trɪk(ə)] [ˈælmənæk][ænd; ænd][ðə; ði] [ru:lz]

whereas Master Stanhope pinned his faith to the Nautical Almanac and the Rules
然而 掌握 斯坦霍普 已置顶 他的 信仰 到 这 航海 年鉴 和 这 规则

.
:
.

而斯坦霍普船长则笃信航海年鉴和航海规则。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [moʊst] [kən'sɜ:rnd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] .

The people most concerned knew nothing of these proceedings .
这 人们 最多 担心的 知道 没有什么 的 这些 诉讼程序 .

最关心此事的人对此一无所知。

[wen] [ˈkɑ:nstəns] [ænd; ænd][ˈi:nɪd][hæd; həd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmenju:][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,

When Constance and Enid had solemnly decided on the menu for dinner ,
什么时候 康斯坦斯 和 伊妮德 有 庄严地 决定 在 这 菜单 为了 晚餐 ,

康斯坦斯和伊妮德郑重其事地决定了晚餐菜单后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] [kəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when they had inspected the kitchen and commended the cleanliness of the
什么时候 他们 有 检查 这 厨房 和 赞扬 这 清洁 的 这

[kʊk] , [ˈdʒæksən] ,

cook , Jackson ,
厨师 , 杰克逊 ,

当他们检查完厨房并称赞厨师杰克逊的清洁工作后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] "**when they had washed the dishes and discovered the whereabouts of the**"
什么时候 他们 有 洗过 这 菜肴 和 发现 这 下落 的 这 "
[tiː] - [θɪŋz] ,
tea - things ,
茶 - 事物 ,

当他们洗完碗碟，发现“茶具”的下落时，

" [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][əˈbɔːft][ɪn][ðə; ði][skɑːrlər][ðæn; ðən]
" **they suddenly determined that it was much nicer aloft in the sky parlor than**
" 他们 突然 决定 那 它 曾是 很多 更漂亮 高空 在 这 天空 客厅 比
[ɪn] [ðɪːz] [dɪm][ˈlɪt(ə)] [ruːmz; rʊmz] .
in these dim little rooms .
在 这些 暗淡 小的 房间 .

他们突然觉得，高处的空中客厅比这些昏暗的小房间要好得多。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈdiːsnt] [ˈwɪndəʊz] , " [sed] [ˈiːnɪd] .
" **I don't see why they don't have decent windows** , " **said Enid** .
" 我 不 看 为什么 他们 不 有 体面的 视窗 , " 说 伊妮德 .

“我不明白为什么他们没有像样的窗户，”伊妮德说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [hɑːrd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈventɪleɪtər]
" **Of course it blows hard here in a gale** , **but just look at that tiny ventilator**
" 的 课程 它 打击 难的 这里 在 一个 大风 , 但 只是 看 在 那 微小的 呼吸机
,
.
,

“当然，这里刮大风的时候风会很大，但是看看那个小小的通风机吧。”

[noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɪps] [pɔːrt] - [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [stɔːrm] - [ˈʃʌtər] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
no bigger than a ship's port - hole , **with a double storm - shutter to secure**
不 大 比 一个 船的 港口 - 洞 , 和 一个 双倍的 风暴 - 快门 到 安全的
[aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
it if you please ,
它 如果 你 请 ,

大小不超过船上的舷窗，如果需要的话，还可以加装双层防风百叶窗来固定它。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [roʊz][soʊ] [haɪ] !
for all the world as if the sea rose so high !
为了 全部 这 世界 作为 如果 这 海 玫瑰 所以 高的 !

仿佛全世界的海水都涨得很高似的！

" [ˈkɑːnstəns] [tʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Constance took thought for a while** .
" 康斯坦斯 采取 想法 为了 一个 尽管 .

康斯坦斯沉思了一会儿。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [siː] [ˈnevər] [dʌz] [riːtʃ] [ðɪs] [haɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I suppose the sea never does reach this height** , " **she said** .
" 我 认为 这 海 绝不 做 抵达 这 高度 , " 她 说 .

“我想海水永远不会达到这个高度，”她说。

[ˈiːnɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
Enid , in order to look out ,
伊妮德 , 在 命令 到 看 出去 ,

伊妮德，为了提防，

[hæd; həd][tuː; tə] [θɹʌst] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [θruː] [æn; ən] [ˈæpərtʃər] [tuː] [fiːt] [skwer]
had to thrust her head and shoulders through an aperture two feet square
有 到 推力 她 头 和 肩膀 通过 一个 光圈 二 脚 正方形
[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
and three feet in depth .
和 三 脚 在 深度 :

她不得不把头和肩膀伸进一个两英尺见方、三英尺深的洞里。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [fʊl] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ]
They were in the living - room at that moment — full seventy feet above the spring
他们 是 在 这 活的 - 房间 在 那 片刻 — 满的 七十 脚 多于 这 春天
[taɪd] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] .
tide high - water mark .
潮 高的 - 水 标记 :

当时他们正在客厅里——距离春季潮汐最高水位线足足有七十英尺高。

[ˈsɪkstɪ] [fiːt] [ˈhaɪər] ,
Sixty feet higher ,
六十 脚 更高 ,

高出六十英尺，

[ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaʊtər] [sloʊp] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]
the cornice of the gallery was given its graceful outer slope to shoot the
这 檐口 的 这 画廊 曾是 给定 它是 优美 外 坡 到 射击 这
[ˈklaɪmɪŋ] [weɪv] - [krests] [ʌv; əv][æn; ən] [ətˈlæntɪk] [geɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] .
climbing wave - crests of an Atlantic gale away from the lantern .
攀登 海浪 - 冠状物 的 一个 大西洋 大风 离开 从 这 灯笼 :

画廊的檐口设计成优美的外坡，目的是将大西洋狂风掀起的巨浪从灯笼处吹走。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [fækt] .
The girls could not realize this stupendous fact .
这 女孩们 可以 不是 意识到 这 惊人的 事实 :

女孩们无法意识到这个惊人的事实。

[brænd][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][ðem; ðəm] .
Brand had never told them :
品牌 有 绝不 讲述 他们 :

布兰德从未告诉过他们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ˈpiːsfəli] [ɑːn] [ˈstɔːrmi] [naɪts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ]
He wished them to sleep peacefully on stormy nights when he was away
他 希望 他们 到 睡觉 和平地 在 暴风雨 夜晚 什么时候 他 曾是 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 :

他希望在他不在家的暴风雨之夜，他们能够安然入睡。

[ðeɪ] [læft] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
They laughed now at the fanciful notion that the sea could ever so much as
他们 笑了 现在 在 这 奇幻的 概念 那 这 海 可以 曾经 所以 很多 作为
[tɔːs] [ɪts] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
toss its spray at the window of the living - room .
折腾 它是 喷 在 这 窗户 的 这 活的 - 房间 :

他们现在都嘲笑这种异想天开的想法：大海竟然能把浪花溅到客厅的窗户上。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] .
They passed into the narrow stairway .
他们 通过了 进入 这 狭窄的 楼梯 :

他们走进了狭窄的楼梯间。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtstɛps] ['saʊndɪd] ['hɑ:lʊʊ] .
Their voices and footsteps sounded hollow .
他们的 声音 和 脚步声 听起来 空洞的 ；

他们的声音和脚步声听起来空洞无力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [beɪts] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
It was to the floor beneath that Bates had fallen .
它 曾是 到 这 地面 下面 那 贝茨 有 倒下 ；

贝茨就是摔到了下面的那一层。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; ei] ['laɪthaʊs] , " [kraɪd] ['i:nɪd] .
I don't think I like living in a lighthouse , " cried Enid .
" 我 不 思考 我 喜欢 活的 在 一个 灯塔 ； " 哭 伊妮德 ；

“我觉得我不喜欢住在灯塔里，”伊妮德喊道。

" [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [kri:ps] . "
It gives one the creeps . "
" 它 给予 一 这 令人毛骨悚然 ； "

“真让人毛骨悚然。”

" [fʊrli] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['gʊʊsts] [nɔ:r] [gu:lz] [hɪr] , " [sed] ['kɑ:nstəns] .
Surely , there are neither ghosts nor ghouls here , " said Constance .
" 一定 ， 那里 是 两者都不 鬼魂 也不 食尸鬼 这里 ， " 说 康斯坦斯 ；

“这里肯定既没有鬼魂也没有食尸鬼，”康斯坦斯说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:dərn] , [saɪən'tɪfɪk] , [ju:tɪlɪ'terɪən] [ɪn] ['evrɪ] ['ætəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑ:lɪd] ['grænɪt] .
It is modern , scientific , utilitarian in every atom of its solid granite .
" 它 是 现代的 ， 科学 ， 功利主义 在 每一个 原子 的 它是 坚硬的 花岗岩 ；

“它从坚实的花岗岩的每个原子都体现出现代性、科学性和实用性。”

" [bʌt; bət] ['i:nɪd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] .
But Enid was silent as they climbed the steep stairs .
" 但 伊妮德 曾是 沉默的 作为 他们 攀登 这 陡 楼梯 ；

但当他们爬上陡峭的楼梯时，伊妮德一直沉默不语。

[wʌns] [ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
Once she stopped and peeped into her father's bedroom .
一次 她 停止 和 偷窥 进入 她 父亲的 卧室 ；

她停下来，偷偷往父亲的卧室里看了一眼。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
That is where they brought me when I first came to the rock , " she whispered .
" 那 是 在哪里 他们 带来 我 什么时候 我 第一的 来了 到 这 岩石 ； " 她 低声说道 ；

“我第一次来到这块岩石时，他们就把我带到了那里，”她低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪstər] . ['dʒʊʊnzɪz] [ru:m] .
It used to be Mr . Jones's room .
" 它 用过的 到 是 先生 ； 琼斯 房间 ；

“那以前是琼斯先生的房间。”

[aɪ] [rɪ'membər] [dæd] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
I remember dad saying so .
我 记住 爸爸 说 所以 ；

我记得爸爸说过这话。

" ['kɑ:nstəns] , [ɑ:n] [hu:z] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪ:ə'ʃʊrɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hʌŋ] ['sʌmwʌt] .
Constance , on whose shoulders the reassuring cloak of science hung somewhat .
" 康斯坦斯 ， 在 谁 肩膀 这 令人安心 披风 的 科学 悬挂 有些
['lu:slɪ] ,
loosely ,
松散地 ，

康斯坦丝，科学那令人安心的外衣在她肩上显得有些松垮，

[pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksəs] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
placed her arm around her sister's waist in a sudden access of tenderness .
放置 她 手臂 大约 她 姐妹 腰部 在 一个 突然 使用权 的 压痛 .

她突然流露出温柔，将手臂环在了妹妹的腰间。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [sɪns] [ðen] , [ˈiːnɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You have improved in appearance since then , Enid , " she said .
" 你 有 改进 在 外貌 自从 然后 , 伊妮德 , " 她 说 .

“伊妮德，你的容貌比那时好多了，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪznd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪp] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] .
" What a wizened little chip I must have looked .
" 什么 一个 干瘪 小的 芯片 我 必须 有 看起来 .

我当时看起来一定像个老态龙钟的小家伙。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [aɪ][eɪˈem] . "
I wonder who I am . "
我 想知道 WHO 我 是 . "

我想知道我是谁。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] .
" I know who you soon will be if you don't take care .
" 我 知道 WHO 你 很快 将要 是 如果 你 不 拿 关心 .

“我知道如果你不小心，你很快就会变成什么样。”

" [ˈiːnɪd] [blʌʃt] [ˈprɪtɪli] .
" Enid blushed prettily .
" 伊妮德 脸红了 漂亮 .

伊妮德脸颊泛起了美丽的红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第4/16页

[ʃiː ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
She glanced at herself in a small mirror on the wall .
她 瞥了一眼 在 她自己 在 一个 小的 镜子 在 这 墙 。

她瞥了一眼墙上的小镜子。

[trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] ['eni] [ə'pɑːrtmənt] .
Trust a woman to find a mirror in any apartment .
相信 一个 女士 到 寻找 一个 镜子 在 任何 公寓 。

女人总能在任何公寓里找到镜子，这是人之常情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒæk] [wɪl] [æsk][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː ʃi] [mjuːzd] .
" I suppose Jack will ask me to marry him , " she mused .
" 我 认为 杰克 将要 问 我 到 结婚 他 , " 她 沉思 。

“我想杰克会向我求婚的,”她沉思道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'plai] ?
" And what will you reply ?
" 和 什么 将要 你 回复 ？

“你会如何回答？ ”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .
" The girl's lips parted .
" 这 女孩们 嘴唇 分手了 。

女孩的嘴唇微微张开。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Her eyes shone for an instant .
她 眼睛 闪耀 为了 一个 立即的 。

她的眼睛闪闪发光了一瞬。

[ðen] [ʃiː ʃi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstə-z] ['bʊzəm] .
Then she buried her face against her sister's bosom .
然后 她 埋葬 她 脸 反对 她 姐妹 怀 。

然后她把脸埋在姐姐的胸前。

" [oʊ] , ['kɑːni] , " [ʃiː ʃi] [weɪld] , " [aɪ][æɪ; jəl] [hert] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] .
" O , Connie , " she wailed , " I shall hate to leave you and dad .
" 哦 , 康妮 , " 她 哀嚎 , " 我 将 恨 到 离开 你 和 爸爸 。

“哦，康妮,”她哭着说，“我舍不得离开你和爸爸。”

[waɪ] ['hæznt][dʒæk][gɔːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz][nəɪs][æz; əz] [hɪm'self] .
Why hasn't Jack got a brother as nice as himself .
为什么 还没有 杰克 得到 一个 兄弟 作为 好的 作为 他自己 。

为什么杰克没有一个像他一样好的兄弟？

" [werə'pɑːn] ['kɑːnstəns] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" Whereupon Constance laughed loud and long .
" 于是 康斯坦斯 笑了 大声 和 长的 。

于是康斯坦斯放声大笑，笑声持续了很久。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][bəʊθ] .
The relief was grateful to both .
这 宽慰 曾是 感激的 到 两个都 。

救援人员对双方都表示了感激之情。

" ['eni] [oʊld][ˈædmərəl] . "

" **Any old admiral** . "

" 任何 老的 上将 . "

“任何一位老海军上将。”

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [æn; ən][oʊld][ˈædmərəl] , " [prəuˈtestɪd][ðə; ði][ˈeldə] .

" **Indeed , I will not take an old admiral , " protested the elder** .

" 的确 , 我 将要 不是 拿 一个 老的 上将 , " 抗议 这 长老 .

“我当然不会接受一位老海军上将,”老人抗议道。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] , " [sed] [brænd] .

" **Then you had better take him when he is a lieutenant , " said Brand** .

" 然后 你 有 更好的 拿 他 什么时候 他 是 一个 中尉 , " 说 品牌 .

“那你最好在他晋升为中尉的时候就把他招进来,”布兰德说。

[ðɪs] [ˈɔ:fərd] [tu:] [gʊd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] .

This offered too good an opening to be resisted .

这 提供 也 好的 一个 开幕 到 是 抵抗 .

这是一个千载难逢的好机会。

" [i:ˈnɪd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns]

" **Enid has already secured the lieutenant , " she murmured , with a swift glance**

" 伊妮德 有 已经 安全 这 中尉 , " 她 低声说道 , 和 一个 迅速 瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðə] .

at the other .

在 这 其他 .

“伊妮德已经控制住了那名中尉,”她低声说道, 同时迅速瞥了对方一眼。

[brænd] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪzɪkli] .

Brand looked up quizzically .

品牌 看起来 向上 疑惑地 .

布兰德疑惑地抬起头。

" [daɪ] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [bɪˈleɪtɪd] —

" **Dear me , " he cried , " if my congratulations are not belated —**

" 亲爱的 我 , " 他 哭 , " 如果 我的 恭喜! 是 不是 迟到的 —

“天哪,”他喊道, “如果我的祝贺不算迟到——”

" [i:ˈnɪd][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [əˈgen] .

" **Enid was blushing again** .

" 伊妮德 曾是 脸红 再次 .

伊妮德又脸红了。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

She threw her arms about his neck .

她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

她双臂环住他的脖子。

" [dəʊnt] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] , [dæd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **Don't believe her , dad , " she said** .

" 不 相信 她 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸, 别相信她,”她说。

" [ʃi:z] [ˈdʒeləs] !

" **She's jealous !**

" 她是 嫉妒的 !

她嫉妒了!

" ['kɑːnstəns] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] ['laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : " ['regjuːleɪ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
" **Constance saw a book lying on the table :** " **Regulations for the Lighthouse** .
" 康斯坦斯 锯 一个 书 说谎 在 这 桌子 : " 法规 为了 这 灯塔
['sɜːrvɪs] .
Service .
服务 :

康斯坦斯看到桌子上放着一本书：《灯塔服务条例》。

" [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
" **She opened it** .
" 她 打开 它 :

她打开了它。

[brænd] [stroʊkt] ['iːnɪdz] [her] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [riːzjuːmd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derli] ['dʒɜːrn(ə)] .
Brand stroked Enid's hair gently , and resumed the writing of his daily journal .
品牌 抚摸 伊妮德的 头发 轻轻地 , 和 恢复 这 写作 的 他的 日常的 杂志 :

布兰德轻轻抚摸着伊妮德的头发，然后继续写他的日常日记。

" [ðə; ði]['eldər] ['breðrən] ! " ['wɪspəd] ['kɑːnstəns] .
" **The Elder Brethren ! " whispered Constance** .
" 这 长老 弟兄们 ! " 低声说道 康斯坦斯 :

“长老们！”康斯坦斯低声说道。

" [duː] [ðeɪ] [wer] [lɔːŋ] [waɪt] [biədʒ] ? "
" **Do they wear long white beards ?** "
" 做 他们 穿 长的 白色的 胡须 ? "

他们留着长长的白胡子吗？

" [ænd; ənd] ['kæri] [wɑːndz] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['iːnɪd] .
" **And carry wands ?** " **added the recovered Enid** .
" 和 携带 魔杖 ? " 额外 这 恢复 伊妮德 :

“还要带魔杖吗？”恢复过来的伊妮德补充道。

" [ænd; ənd] [dres] [ɪn] ['velvɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ʃuːz] ? "
" **And dress in velvet cloaks and buckled shoes ?** "
" 和 裙子 在 天鹅绒 斗篷 和 弯曲 鞋 ? "

“还要穿天鹅绒斗篷和带扣皮鞋吗？”

" [ænd; ənd] — "
" **And —** "
" 和 — "

“和-”

" [ænd; ənd] [seɪ] - [buː] - [tuː; tə] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [wəʊnt] [let][em 'iː] [kəm'pliːt] [maɪ]['daɪəri] , "
" **And say ' Boo ' to naughty little girls who won't let me complete my diary ,** "
" 和 说 - 嘘 - 到 淘气 小的 女孩们 WHO 惯于 让 我 完全的 我的 日记 , "
['ʃaʊtɪd] [brænd] .
shouted Brand .
喊叫 品牌 :

“对那些不让我写完日记的淘气小女孩说‘嘘’！”布兰德喊道。

" [biː; bi][ɔːf] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Be off , both of you** .
" 是 离开 , 两个都 的 你 :

你们两个都滚开。

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
Keep a lookout for the next ten minutes .
保持 一个 瞭望台 为了 这 下一个 十 分钟 :

接下来的十分钟请密切关注。

[ɪf] [juː; jʊ] [si:] ['eni] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ɔːr] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsələt] , [kɔːl]
If you see any signals from the mainland , or catch sight of the Lancelot , call me .
如果 你 看 任何 信号 从 这 大陆 , 或者 抓住 视线 的 这 兰斯洛特 , 称呼 我 .

如果你看到来自大陆的任何信号，或者看到兰斯洛特号，请打电话给我。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
" They climbed to the trimming stage of the lantern , which was level with "
他们 攀登 到 这 修剪 阶段 的 这 灯笼 , 哪个 曾是 等级 和
[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['gæləri] .
the external gallery .
这 外部的 画廊 .

他们爬到了灯笼的修整台上，它与外部走廊齐平。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
Obedient to instructions ,
听话 到 指示 ,

服从指示，

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['lændz] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] [brɪ'ɑːnd] [kɑːn] [diː'ju]
they searched the Land's End and the wide reach of Mount's Bay beyond Carn du
他们 搜索 这 土地的 结尾 和 这 宽的 抵达 的 坐骑 湾 超过 卡恩 杜
.
:
.

他们搜寻了兰兹角和卡恩杜以北广阔的芒特湾地区。

[seɪv] [ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [seɪl][ɔːr] [tuː] ['biːtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪɡ]
Save a scudding sail or two beating in from the Lizard and a couple of big
节省 一个 疾驰 帆 或者 二 殴打 在 从 这 蜥蜴 和 一个 夫妻 的 大的
[s'tiːməz] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] — [wʌn][ə; eɪ] [trænzət'læntɪk] [træns'pɔːrt] ['laɪnər][frʌm; frəm]
steamers hurrying from the East — one a Transatlantic Transport liner from
蒸汽船 匆忙 从 这 东方 — — 一个 跨大西洋 运输 衬垫 从
['lʌndən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
London — there was nothing visible .
伦敦 — 那里 曾是 没有什么 可见的 .

除了从利泽德角疾驰而来的几艘帆船和从东方疾驰而来的几艘大型蒸汽船（其中一艘是来自伦敦的跨大西洋运输班轮）之外，什么也看不见。

[ɪn][ðə; ði][faːr] ['dɪstəns] [ðə; ði] [si:] [lʊkt] [smuːð] [ɪ'nʌf] ,
In the far distance the sea looked smooth enough ,
在 这 远的 距离 这 海 看起来 光滑的 足够的 ,
远处的海面看起来平静如镜。

[ðooʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [waɪt]
though they needed no explanation of the reality when they saw the irregular white
尽管 他们 需要 不 解释 的 这 现实 什么时候 他们 锯 这 不规则的 白色的
['pætʃɪz] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pen'zæns] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] .
patches glistening against the hull of a Penzance fishing - smack .
补丁 闪闪发光 反对 这 船体 的 一个 彭赞斯 钓鱼 - 咄 .

尽管他们无需任何解释就能明白现实，因为他们看到不规则的白色斑块在彭赞斯渔船的船体上闪闪发光。

" [ooʊ] , ['kɑːni] , [ðə; ði] [ri:tʃ] ! " [sed] ['iːnɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" O , Connie , the reef ! " said Enid , suddenly , in a low voice .
" 哦 , 康妮 , 这 礁 ！ " 说 伊妮德 , 突然 , 在 一个 低的 嗓音 .
“哦，康妮，礁石！”伊妮德突然低声说道。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈrɑːks] .
They glanced at the turbid retreat of the tide over the submerged rocks .
他们 瞥了一眼 在 这 混浊 撤退 的 这 潮 超过 这 湮 岩石 .
他们瞥了一眼退潮时浑浊的海水涌过水下岩石的景象。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ˈheɪərðən'er] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈlɑʊdər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The sea was heavier , the noise louder , now that they listened to it ,
这 海 曾是 较重 , 这 噪音 更大声 , 现在 那 他们 听着 到 它 ,
他们现在仔细聆听,发现海浪更沉重了,噪音也更大了。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪzi] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
than when they arrived in the Daisy , little more than an hour earlier .
比 什么时候 他们 到达的 在 这 雏菊 , 小的 更多的 比 一个 小时 早些时候 .
比他们一个多小时前乘坐雏菊号抵达时的情况还要糟糕。

[sʌm; səm][ˈdʒaɪənt] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreslɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts][bɑːndz] , [ˈstraɪvɪŋ]
Some giant force seemed to be wrestling there , raging against its bonds , striving
一些 巨大的 力量 似乎 到 是 摔跤 那里 , 愤怒 反对 它是 债券 , 努力
[ˈfiːvərɪli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ,
feverishly to tear ,
狂热地 到 撕 ,
似乎有一股巨大的力量在那里搏斗,疯狂地挣脱束缚,拼命想要撕裂一切。

[rend] , [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈfetərz] .
rend , utterly destroy its invisible fetters .
撕裂 , 完全地 破坏 它是 无形的 镣铐 .
撕裂,彻底摧毁它无形的束缚。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər][æən; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪmˈpetʃuəs] [sɜːrdʒ] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjeɪp] , [ˈtreɪlɪŋ] [wɪtʃ] -
Sometimes , after an unusually impetuous surge , a dark shape , trailing witch -
有时 , 后 一个 异常地 浮躁 涌 , 一个 黑暗的 形状 , 尾随 巫婆 -
[ˈtresɪz] [ʌv; əv] [wiːd] ,
tresses of weed ,
头发 的 杂草 ,
有时,在一阵异常猛烈的冲击之后,一个黑影,拖着像女巫长发一样的杂草,

[ʃoʊd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] .
showed for an instant in the pit of the cauldron .
显示 为了 一个 立即的 在 这 坑 的 这 釜 .
在坩埚的深坑中短暂地显现出来。

[ðen] [ə; eɪ][mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wʊd] [paʊns] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
Then a mad whirl of water would pounce on it with a fearsome spring and
然后 一个 疯狂的 旋转 的 水 会 猛扑 在 它 和 一个 可怕的 春天 和
[ðə; ði] [fæŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ˈsmʌðəd] [ten] [fiːt] [diːp] .
the fang of rock would be smothered ten feet deep .
这 方 的 岩石 会 是 窒息 十 脚 深的 .
然后一股疯狂的漩涡会以可怕的泉水猛扑过来,将岩石的尖牙淹没在十英尺深的水中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [tɔːk] .
For some reason they did not talk .
为了 一些 原因 他们 做过 不是 讲话 .
不知何故,他们没有说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈɡrændʒər] , [ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]
They were fascinated by the power , the grandeur , the untamed energy of the
他们 是 着迷 经过 这 力量 , 这 宏伟 , 这 未驯服的 活力 的 这
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .
他们被这场盛会的力量、宏伟和奔放的能量深深吸引。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [held][ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

The voice of the reef held them spellbound .
这 嗓音 的 这 礁 握住 他们 着迷 :

礁石的声音让他们着迷。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['mju:tlɪ] .

They listened mutely .
他们 听着 默默地 :

他们静静地听着。

[br'ni:θ] , [brænd] [roʊt] , [wɪð; wɪθ] ['skɑ:lərli] [i:z] :

Beneath , Brand wrote , with scholarly ease :
下面 , 品牌 写道 , 和 学术性的 舒适 :

下面, 布兰德以学者的口吻写道:

" ['ðerfɔ:r] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪf] [aɪ][sent]

" Therefore I decided that it would best serve the interests of the Board if I sent
" 所以 我 决定 那 它 会 最好的 服务 这 兴趣 的 这 木板 如果 我 发送

[beɪts] [ænd; ənd][dʒæksən][tu:; tə] [pen'zæns] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔ:tər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd]

Bates and Jackson to Penzance in the boat in which my daughter — " he paused
贝茨 和 杰克逊 到 彭赞斯 在 这 船 在 哪个 我的 女儿 — " 他 暂停

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən] " [es] " [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] — " ['fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [tu:; tə]

an instant and added an " s " to the word — " fortunately happened to
一个 立即的 和 额外 一个 " s " 到 这 单词 — " 幸运的是 发生 到

['vɪzɪt][em 'i:] .

visit me .
访问 我 :

“因此, 我决定, 如果我派贝茨和杰克逊乘坐我女儿——”他停顿了一下, 在“女儿”这个词后面加了一个“s”——“碰巧来看
望我的那艘船”前往彭赞斯, 这将最符合董事会的利益。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

As I would be alone on the rock ,
作为 我 会 是 独自的 在 这 岩石 ,

因为我会独自一人待在岩石上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [maɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [keɪm] , [aɪ] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .

and the two girls might be helpful until the relief came , I retained them .
和 这 二 女孩们 可能 是 有帮助 直到 这 宽慰 来了 , 我 保留 他们 :

这两个女孩或许能在救援到来之前帮上忙, 所以我留下了她们。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] - [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] :

" He glanced at the weather - glass in front of him and made a note :
" 他 瞥了一眼 在 这 天气 - 玻璃 在 正面 的 他 和 制成 一个 笔记 :

他瞥了一眼面前的风向标, 并记了下来:

" [bə'rɑ:mɪtər] ['bɔ:lɪŋ] .

" Barometer falling .
" 晴雨表 坠落 :

气压计正在下降。

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃɔr] ['haɪər] .

Temperature higher .
温度 更高 :

温度升高。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['rekərdz] .

" In another book he entered the exact records .
" 在 其他 书 他 进入 这 精确的 记录 :

他在另一本书中记录了确切的记载。

[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ˈhedɪd] " [wɪnd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [fɔːrs] , " [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
A column headed " Wind direction and force , " caused him to look up
一个 柱子 标题 " 风 方向 和 力量 , " 导致 他 到 看 向上
[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [veɪn] .
at the wind vane .
在 这 风 叶片 .

标题为“风向和风力”的一栏让他抬头看向风向标。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [ˈsɔːftli] .
He whistled softly .
他 吹口哨 轻轻 .
他轻轻吹了声口哨。
" [es] . [ˈdʌbljuː] . , " [hiː; hi] [roʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [θɔːt] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [sɪks] .
" **S W** . , " **he wrote , and after a second's thought inserted the figure 6** .
" S : W : , " 他 写道 , 和 后 一个 秒 想法 插入 这 数字 6 .
“SW,”他写道，想了一会儿后，又填上了数字6。

[ðə; ðɪ] [ˈseɪlɜːz] [skeɪl] , [jiː; jɪ] [ˈlændzˌmən] , [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] .
The sailor's scale , ye landsman , differs from yours .
这 水手的 规模 , 是的 土地管理者 , 不同 从 你的 .
陆地人啊，水手的尺度与你们的尺度不同。

[wʌt] [juː; jʊ] [tɜːrm][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [heɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [briːz] .
What you term a gale at sea he joyfully hails as a fresh breeze .
什么 你 学期 一个 大风 在 海 他 欣喜地 冰雹 作为 一个 新鲜的 微风 .
你眼中的海上狂风，他却欣喜地称之为清爽的微风。

[noʊ] . [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈlɪmɪt] ,
No 6 is a point above this limit ,
不 : 6 是 一个 观点 多于 这 限制 ,
第 6 点高于此极限值。

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [kənˈdɪʃnd] [ˈklɪpər] [ʃɪp] [kæn; kən] [ˈkæri] [ˈsɪŋ(ə)l] [riːfs] [ænd; ənd][tɑːp] - [ˈɡælənt]
when a well - conditioned clipper ship can carry single reefs and top - gallant
什么时候 一个 出色地 - 条件反射 快艇 船 能 携带 单身的 珊瑚礁 和 顶部 - 英勇
[seɪlz] , [ɪn] [tʃeɪs] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] .
sails , in chase full and by .
帆 , 在 追赶 满的 和 经过 .
当一艘装备精良的帆船能够携带单道缩帆和上桅帆，在追逐中满载而归。

[noʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
No 12 is a hurricane .
不 : - 是 一个 飓风 .
第12名是飓风。

" [ber] [pəʊlz] , " [sez] [ðə; ðɪ] [skeɪl] .
" **Bare poles , " says the scale** .
" 裸 杆子 , " 说道 这 规模 .
“光秃秃的杆子,”秤上写着。

[ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [ˈlædər] , [hiː; hi] [stəd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɒtʃəz] .
Slowly mounting the iron ladder , he stood beside the silent watchers .
缓慢地 安装 这 铁 梯子 , 他 站立 旁 这 沉默的 观察者 .
他缓缓爬上铁梯，站在沉默的旁观者旁边。

[ðə; ðɪ] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The Bay was nearly deserted .
这 湾 曾是 几乎 荒凉的 .
海湾几乎空无一人。

[nɒʊ] [ˈstɜːrdi] [tʌg] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfʌn(ə)] [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ]
No sturdy tug - boat was pouring smoke from her funnel and staggering
不 结实的 拖船 - 船 曾是 浇注 抽烟 从 她 漏斗 和 令人震惊
[tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] .
towards the rock .
向 这 岩石 .

没有一艘坚固的拖船从烟囱里冒出滚滚浓烟，摇摇晃晃地驶向礁石。

[ˌnɔːrθˈwest] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] .
Northwest and west the darkness was spreading and lowering .
西北 和 西方 这 黑暗 曾是 传播 和 降低 .

西北和西部的黑暗正在蔓延并降低。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [riːf] .
He did not trouble to examine the reef .
他 做过 不是 麻烦 到 检查 这 礁 .

他懒得去查看礁石。

[ɪts] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtəʊkənz][wɜːr; wər] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Its signs and tokens were too familiar to him .
它是 标志 和 代币 是 也 熟悉的 到 他 .

它的各种标志和符号对他来说太熟悉了。

[ɪts] [ˈdefɪnət] [ˈbeləʊ] [ɔːr] [ˈmʌtəd] [θret] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its definite bellow or muttered threat was part of the prevailing influence of the
它是 定 下面 或者 低声说道 威胁 曾是 部分 的 这 盛行 影响 的 这
[ˈaʊər] [ɔːr] [deɪ] .
hour or day .
小时 或者 天 .

它那清晰的咆哮或低声的威胁，是当时或当天盛行风气的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪts] [vɔɪs] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˈoʊmən][ɪn][aɪˈtiː] [naʊ] .
He had heard its voice too often to find an omen in it now .
他 有 听到 它是 嗓音 也 经常 到 寻找 一个 预兆 在 它 现在 .

他听过这个声音太多次了，现在再也无法从中看出什么预兆。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwəɪətli] .
" **This time I must congratulate both of you , " he said quietly .**
" 这 时间 我 必须 祝贺 两个都 的 你 , " 他 说 悄悄 .

“这次我必须祝贺你们两位，”他平静地说。

" [ɑːn] [wʌt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ˌrɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **On what ? " they cried in unison , shrill with unacknowledged excitement .**
" 在 什么 ? " 他们 哭 在 齐声 , 尖锐 和 未被承认 激动 .

“凭什么？”他们异口同声地喊道，声音尖锐而兴奋，却又难以掩饰。

" [ˈleɪdɪz] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈlaɪthaʊs] .
" **Ladies seldom , if ever , pass a night on a rock lighthouse .**
" 女士们 很少 , 如果 曾经 , 经过 一个 夜晚 在 一个 岩石 灯塔 .

“女士们很少，甚至几乎没有，会在岩石灯塔上过夜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [rer] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
You will have that rare privilege .
你 将要 有 那 稀有的 特权 .

你将拥有这份难得的特权。

" [ˈiːnɪd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Enid clapped her hands .**
" 伊妮德 鼓掌 她 双手 .

伊妮德拍了拍手。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I am delighted** , " **she exclaimed** .
" 我 是 高兴极了 , " 她 惊呼 .

“我太高兴了！”她惊呼道。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] .
" **Will there be a storm** , **father** ? " **asked Constance** .
" 将要 那里 是 一个 风暴 , 父亲 ? " 问 康斯坦斯 .

“爸爸，会有暴风雨吗？”康斯坦丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] [brɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ,
At any rate , **only a miracle will enable the tug to reach us before tomorrow** ,
在 任何 速度 , 仅有的 一个 奇迹 将要 使能够 这 拖船 到 抵达 我们 前 明天 ,
总之，只有奇迹才能让拖船在明天之前到达我们这里。

[ænd; ænd] [ˈmɪrəkəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfriːkwənt] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət] [siː] . "
and miracles are not frequent occurrences at sea . "
和 奇迹 是 不是 频繁 发生 在 海 . "

海上奇迹并不常发生。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , " [wʌz; wəz] [ˈiːnɪdʒ] [ˈkɑːment] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsɪriəsənəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **I know of one** , " **was Enid's comment** , **with great seriousness for her** .
" 我 知道 的 一 , " 曾是 伊妮德的 评论 , 和 伟大的 严肃 为了 她 .

“我知道一个，”伊妮德严肃地说道，这对于她来说实属罕见。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
He read her thought .
他 读 她 想法 .

他读懂了她的心思。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðen] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **I was younger then** , " **he smiled** .
" 我 曾是 年轻 然后 , " 他 微笑 .

“那时候我还年轻，”他笑着说。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɪfti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][eɪdʒd] .
" **Now I am fifty** , **and the world has aged** .
" 现在 我 是 五十 , 和 这 世界 有 老年人 .

“我现在五十岁了，世界也老了。”

" [ˈtʃæptər] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]
THE HURRICANE
这 飓风

飓风

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [ruːm] .
They descended into the service - room .
他们 下降 进入 这 服务 - 房间 .

他们下到服务间。

" [let] [em 'iː] [siː] , " [sed] [iːnɪd] ; " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈjɪrʒ] [ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][nekst][dʒuːn] ,
" **Let me see** , " **said Enid** ; " **it will be nineteen years on the 22d of next June** ,
" 让 我 看 , " 说 伊妮德 ; " 它 将要 是 十九 年 在 这 22d 的 下一个 六月 ,
“让我想想，”伊妮德说，“明年六月二十二日就是十九周年纪念日了。”

[sɪns] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː] ['floʊtɪŋ] [sə'riːnli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [boʊt] ? " **since you found me floating serenely towards the Gulf Rock in a deserted boat ?** "
自从 你 成立 我 漂浮的 平静地 向 这 海湾 岩石 在 一个 荒凉的 船 ? "
自从你发现我独自一人乘着一艘废弃的小船，平静地漂向海湾礁石之后？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['ækjərəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] .
" **Yes , if you insist on accuracy as to the date .**
" 是的 , 如果 你 坚持 在 准确性 作为 到 这 日期 :
“是的，如果您坚持日期准确的话。”

[aɪ] [maɪ] ['kæv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [sə'renəti] . "
I might cavil at your serenity . "
我 可能 挑剔 在 你的 宁静 : "
我或许会对你的平静有所挑剔。

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] - ['estɪmeɪtɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðen] ?
" **And I was ' estimated ' as a year old then ?**
" 和 我 曾是 - 估计的 - 作为 一个 年 老的 然后 ?
“那我当时被‘估计’成一岁吗？ ”

['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði]
Isn't it a weird thing that a year - old baby should be sent adrift on the
不是 它 一个 诡异的 事物 那 一个 年 - 老的 婴儿 应该 是 发送 漂流 在 这
[ət'læntɪk] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] [ænd; ænd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [meɪd]
Atlantic in an open boat and never a word of inquiry made
大西洋 在 一个 打开 船 和 绝不 一个 单词 的 询问 制成
[ˈsʌbsɪkwəntli] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fert] ?
subsequently as to her fate ?
随后 作为 到 她 命运 ?
把一个一岁的婴儿放在一艘敞篷船上，任其在大西洋上漂流，之后却没有人过问她的下落，这难道不是一件奇怪的事
吗？

[aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌt] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "
I fear I could not have been of much account in those days . "
我 害怕 我 可以 不是 有 到过 的 很多 帐户 在 那些 天 : "
恐怕我当时也帮不上什么忙。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **My dear child ,**
" 我的 亲爱的 孩子 ,
我亲爱的孩子，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'ɪlɪz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg]
I have always told you that the boat had been in collision during the fog
我 有 总是 讲述 你 那 这 船 有 到过 在 碰撞 期间 这 多雾路段
[wɪt] [hæd; həd] [pri'veɪld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] .
which had prevailed for several days previously .
哪个 有 最终获胜 为了 一些 天 之前 :
我一直都告诉过你，那艘船是在前几天的大雾中发生碰撞的。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [nɑːkt] ['oʊvərboːrd] [ænd; ænd] [draʊnd]
Those who were caring for you were probably knocked overboard and drowned
那些 WHO 是 关怀 为了 你 是 大概 敲门 落水 和 溺水
: "
: "
: "
: "
那些照顾你的人可能被撞落水淹死了。

" [bʌt; bət] [ə'loʊn] !
" **But alone !**
" 但 独自的 !
“但是独自一人！ ”

[ˈʌtərli] [əˈləʊn] !
Utterly alone !
完全地 独自的 !

孤身一人！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That is the strangeness of it .
那 是 这 奇怪 的 它 .

这就是它的奇特之处。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I must be an American .
我 必须 是 一个 美国人 .

我一定是美国人。

[ə'merɪkənz] [stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə] ['hʌs(ə)] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] , [dəʊnt] [ðeɪ] . "
Americans start out to hustle for themselves early in life , don't they ."
美国人 开始 出去 到 努力奋斗 为了 他们自己 早期的 在 生活 , 不 他们 . "

美国人很早就开始靠自己打拼，不是吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kleɪm][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" Certainly , in that respect you might claim the record .
" 当然 , 在 那 尊重 你 可能 宣称 这 记录 .

“当然，从这个角度来看，你或许可以声称自己创造了纪录。”

" [brænd][hæd; həd][na:t][təʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Brand had not told her all the facts of that memorable June morning .
" 品牌 有 不是 讲述 她 全部 这 事实 的 那 难忘 六月 早晨 .

“布兰德并没有告诉她那个令人难忘的六月早晨的全部真相。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They were not pleasant memories to him .
他们 是 不是 令人愉快的 回忆 到 他 .

对他来说，那些都不是什么美好的回忆。

[waɪ] ['kʌmbər] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Why cumber her also with them ?
为什么 阻碍 她 还 和 他们 ?

为什么要让她也背负这些负担呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] ,
For the rest , he had drawn up and read to her , long ago ,
为了 这 休息 , 他 有 绘制 向上 和 读 到 她 , 长的 前 ,

至于其余的，他很久以前就写好并读给她听了。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [kəm'paɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['reskju:][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] ['teɪkən][tu:; tə] [dɪ'sklʌvə]
a carefully compiled account of her rescue and the steps taken to discover
一个 小心 编译 帐户 的 她 救援 和 这 步骤 已采取 到 发现

[hɜ:r; həɹ][aɪ'dentəti] .
her identity .
她 身份 .

一份精心整理的关于她获救过程以及为查明她身份所采取的步骤的记录。

" [aɪ] ['entərd] [ɑ:n][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ju:sf(ə)] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['heɪləʊ][ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] ,
" I entered on an active and useful career with no such halo of glory ,
" 我 进入 在 一个 积极的 和 有用 职业 和 不 这样的 光环 的 荣耀 ,

“我踏入了一段积极而有意义的职业生涯，却没有任何荣耀的光环。”

" [brʊk] [ɪn] ['kɑːnstəns] .
" **broke in Constance** .
" 打破 在 康斯坦斯 .

“康斯坦斯断了线。”

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bɔːrŋ][ɪn] ['braɪtn] , [ʌv; əv] ['perənts] [nɑːt] [pʊr] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] .
" **I am just plain English , born in Brighton , of parents not poor but respectable** .
" 我 是 只是 清楚的 英语 , 出生 在 布莱顿 , 的 父母 不是 贫穷的 但 可敬 .
“我只是一个普通的英国人，出生在布莱顿，父母并不贫穷，但家境体面。”

[ˈmʌðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ][bɜːrθ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] , [dæd] ? "
Mother died a year after my birth , didn't she , dad ? "
母亲 死亡 一个 年 后 我的 出生 , 没有 她 , 爸爸 ? "

爸爸，妈妈在我出生一年后就去世了，对吗？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θɜːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [wiː; wi][bːst][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **You were thirteen months old when we lost her , " he answered** ,
" 你 是 十三 几个月 老的 什么时候 我们 丢失的 她 , " 他 回答 ,
“她去世时你才十三个月大，”他回答说。

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faːg] [bel] [tuː; tə][waɪp] [ɔːf][æn; ən]
bending over the clock - work attachment of the fog bell to wipe off an
弯曲 超过 这 钟 - 工作 依恋 的 这 多雾路段 钟 到 擦拭 离开 一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] .
invisible speck of dust .
无形的 斑点 的 灰尘 .

弯腰擦拭雾钟的机械装置，清除一粒看不见的灰尘。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][æn; ən]
Since his first term of service on the rock the light had changed from an
自从 他的 第一的 学期 的 服务 在 这 岩石 这 光 有 已更改 从 一个
[ə'kʌltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn] .
occulting to a fixed one .
遮蔽 到 一个 固定的 一 .

自从他第一次在岩石上服役以来，光线已经从遮蔽式变成了固定式。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['berɪd] [ðer; ðər] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] .
" **She is buried there , isn't she , " the girl went on** .
" 她 是 埋葬 那里 , 不是 她 , " 这 女孩 去 在 .

“她就埋在那里，对吧？”女孩继续说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] , [ə'mɪdst][ˈaʊər; ɑːr] ['meni] ['dʒɜːrniɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['braɪtn]
" **How strange that , amidst our many journeyings , we have never visited Brighton**
" 如何 奇怪的 那 , 在.....之中 我们的 许多 旅程 , 我们 有 绝不 到访 布莱顿
.
" .
" .
" .

“真奇怪，在我们多次旅行中，竟然从未到访过布莱顿。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] - [saɪd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː;][aɪ 'tiː] ,
" **If I were able to take you to her grave - side , I would not do it** ,
" 如果 我 是 有能力的 到 拿 你 到 她 严重 - 边 , 我 会 不是 做 它 ,
“如果我能带你去她的墓地，我也不会这么做。”

" [sed] [brænd] .
" **said Brand** .
" 说 品牌 .

布兰德说道。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mɔːrɪbɪd] ['sentɪmənts] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['næt(ə)rəl][kaɪnd] .
" **I do not encourage morbid sentiments , even of that perfectly natural kind** .
" 我 做 不是 鼓励 病态的 情感 , 甚至 的 那 完美 自然的 种类 .

“我不鼓励病态的情绪，即使是那种完全自然的病态情绪。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɑːnstəns] , [ɪz][laɪk] [ˈiːnɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [dɪr] [bʌt; bət]
Your mother , to you , Constance , is like Enid's to her , a dear but
你的 母亲 , 到 你 , 康斯坦斯 , 是 喜欢 伊妮德的 到 她 , 一个 亲爱的 但
[ˈvɪʒənəri] [ˈledʒənd] .
visionary legend .
有远见的 传奇 .

康斯坦斯, 对你来说, 你的母亲就像恩妮德对她一样, 是一位亲爱的、富有远见的传奇人物。
[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [soʊ] [bɪˈtwiːn] [lʌvd] [wʌnz] [bɔːst][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] .
In a degree , it is always so between loved ones lost and those who are left .
在 一个 程度 , 它 是 总是 所以 之间 喜爱 一个 丢失的 和 那些 WHO 是 左边 .
从某种程度上说, 在逝去的亲人和活着的人之间, 总是如此。

[truːθ] , [ˈɑːnər] , [wɜːrk] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdiːlɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Truth , honor , work , these are the highest ideals for the individual .
真相 , 荣誉 , 工作 , 这些 是 这 最高 理想 为了 这 个人 .
真理、荣誉、勤奋, 这些是个人最高的理想。

[ðeɪ] [ˈsætɪsfai] [ɪnˈkriːsɪŋli] .
They satisfy increasingly .
他们 满足 日益 .
它们越来越令人满意。

[ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɪn][jʊr; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Happy as I am in your companionship ,
快乐的 作为 我 是 在 你的 友谊 ,
有你陪伴, 我感到无比幸福。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][biː; bi] [vekst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈtruːli] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
you must not be vexed when I tell you that the most truly joyful moment of
你 必须 不是 是 烦恼 什么时候 我 告诉 你 那 这 最多 真的 快乐 片刻 的
[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [hɪr] [fɜːrst] [riˈspɒndɪd] [ˈækjərətli] [tuː; tə]
my life was conferred when my little friend here first responded accurately to
我的 生活 曾是 授予 什么时候 我的 小的 朋友 这里 第一的 回应 准确 到
[ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] .
external influences .
外部的 影响 .

当我告诉你, 我生命中最快乐的时刻, 是我这位小家伙第一次对外界影响做出准确反应的时候, 你千万不要生气。
" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ] [ɪtˈself] .
" **He laid his hand on an object resting on a table by itself .**
" 他 铺设 他的 手 在 一个 目的 休息 在 一个 桌子 经过 本身 .
他把手放在桌子上单独摆放的一个物体上。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˈænəroɪd] [bəˈrɑːmɪtər] ,
It looked like an aneroid barometer ,
它 看起来 喜欢 一个 无液气压计 晴雨表 ,
它看起来像个液气压计。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈɔːrəˌskoʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but the others knew it was the marine auriscope to which he had
但 这 其他的 知道 它 曾是 这 海洋 星盘 到 哪个 他 有
[dɪˈvooʊɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈaʊərz] .
devoted so many patient hours .
奉献 所以 许多 病人 小时 .

但其他人知道, 那是他倾注了大量耐心时间研究的海洋天文望远镜。
" [ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] [naʊ] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ˈiːnɪd] [keɪm] [ˈnɪrər] .
" **Is it in working order now ?** " **asked Constance instantly , and Enid came nearer .**
" 是 它 在 在职的 命令 现在 ? " 问 康斯坦斯 即刻 , 和 伊妮德 来了 更近 .
“现在可以正常使用了么?”康斯坦斯立刻问道, 伊妮德也走近了些。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪəl] .
Together they examined the small dial .
一起 他们 检查 这 小的 拨号 .

他们一起查看了那个小表盘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] - ['hedɪd] ['pɔɪntər] ,
It was equipped with an arrow - headed pointer ,
它 曾是 配备 和 一个 箭 - 标题 指针 ,

它配有一个箭头状的指示器，

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
and marked with the divisions of the compass but without the distinguishing
和 标记 和 这 部门 的 这 罗盘 但 没有 这 区别
[ˈletərz] .
letters :
信件 .

并标有罗盘刻度，但没有区分字母。

[ði:z] [θri:] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪg'zæktli] .
These three understood each other exactly .
这些 三 理解 每个 其他 确切地 .

这三人彼此心意相通。

[baɪ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,
By inadvertence ,
经过 无意 ,

由于疏忽，

[ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tɑ:pɪk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [brænd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
the conversation had touched on a topic concerning which Brand was always
这 对话 有 感动 在 一个 话题 有关 哪个 品牌 曾是 总是
[i:ðər] [veɪg] [ɔ:r] ['saɪlənt] .
either vague or silent .
任何一个 模糊的 或者 沉默的 .

谈话中涉及到了一个布兰德总是含糊其辞或保持沉默的话题。

[bəʊθ] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['kɑ:nstənsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər]
Both girls were quick - witted enough to know that Constance's mother was never
两个都 女孩们 是 快的 - 机智的 足够的 到 知道 那 康斯坦斯的 母亲 曾是 绝不
[ˈwɪlɪŋli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [i:ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['eldərli] ['mɪsɪz] .
willingly alluded to either by the lighthouse - keeper or by the elderly Mrs .
心甘情愿 暗示 到 任何一个 经过 这 灯塔 - 守门员 或者 经过 这 老年 太太 .
['ɛpə-d] [hu:] [lʊkt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
Sheppard who looked after them in infancy ,
谢泼德 WHO 看起来 后 他们 在 婴儿期 ,

两个女孩都很机敏，她们知道灯塔管理员和照顾她们的年迈的谢泼德太太都从未主动提及康斯坦斯的母亲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ʌv; əv] [lə'bɜ:rnəm] ['kɑ:tɪdʒ] .
and was now the housekeeper of Laburnum Cottage .
和 曾是 现在 这 管家 的 金链花 小屋 .

她现在是金链花小屋的管家。

['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] .
Constance was annoyed .
康斯坦斯 曾是 恼怒 .

康斯坦斯很生气。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]
How could she have been so thoughtless as to cause her father a
如何 可以 她 有 到过 所以 轻率 作为 到 原因 她 父亲 一个
[ˈmoʊmənts] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]['peɪnf(ə)l] [remɪˈnɪsnənsɪz] .
moment's suffering by bringing up painful reminiscences .
瞬间 痛苦 经过 带来 向上 痛苦 回忆录 .
她怎么能如此粗心大意，勾起父亲痛苦的回忆，让他难过片刻呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
But he helped her , being master of himself .
但 他 帮助 她 , 存在 掌握 的 他自己 .
但他还是帮助了她，因为他能控制自己的情绪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He adjusted a switch in the instrument .
他 调整 一个 转变 在 这 乐器 .
他调整了仪器上的一个开关。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəfræm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪntər'sept] [ɔːl] [saʊndz] ,
" I had no difficulty in constructing a diaphragm which would intercept all sounds ,
" 我 有 不 困难 在 建造 一个 隔膜 哪个 会 截距 全部 声音 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说：“我毫不费力地就制造出了一个可以拦截所有声音的隔膜。”

" [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [keɪm] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ænd; ənd]
" The struggle came when I wanted an agent which would distinguish and
" 这 斗争 来了 什么时候 我 通缉 一个 代理人 哪个 会 区分 和
[ˈredʒɪstər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [set][ʌv; əv] [saʊndz] ,
register a particular set of sounds ,
登记 一个 特别的 放 的 声音 ,
“当我需要一个能够区分和识别特定声音组合的代理时，困难就出现了。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪn] [maɪt] [biː; bi] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
no matter what additional din might be prevalent at the same time .
不 事情 什么 额外的 din 可能 是 流行 在 这 相同的 时间 .
无论同时是否存在其他嘈杂的声音。

[maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [rekt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'sper] ,
My hopes were wrecked so often that I began to despair ,
我的 希望 是 损毁 所以 经常 那 我 开始 到 绝望 ,
我的希望一次次破灭，以至于我开始感到绝望。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]
until I chanced one day to read how the high - tension induction coil could be
直到 我 偶然 一 天 到 读 如何 这 高的 - 紧张 就职 线圈 可以 是
[tʃʌnd] [tuː; tə][dɪsrɪ'gɑːrd] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪnfluənsɪz] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ]
tuned to disregard electrical influences other than those issued at the same pitch
调谐 到 漠视 电气 影响 其他 比 那些 发布 在 这 相同的 沥青
.
:
.

直到有一天，我偶然读到如何调整高压感应线圈，使其忽略除相同音调之外的其他电干扰。
[maɪ][æŋ'zaɪəti] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːpərli]
My anxiety , until I had procured and experimented with a properly
我的 焦虑 , 直到 我 有 采购 和 实验 和 一个 适当地
[kən'strʌktɪd] [kɔɪl] , [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] ,
constructed coil , was very trying ,
建造 线圈 , 曾是 非常 尝试 ,
在我找到并尝试使用制作合适的线圈之前，我的焦虑一直困扰着我。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] . "
" **I assure you** . "
" 我 保证 你 ； "

我向你保证。

" [aɪ] [rɪ'membə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ˌvɒləntiəd] [ˈiːnɪd] .
" **I remember wondering what on earth it was** , " **volunteered Enid** .
" 我 记住 好奇 什么 在 地球 它 曾是 , " 自愿 伊妮德 ；

“我记得当时我在想那到底是什么，”伊妮德主动说道。

" [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sneɪk] . "
" **It sounded like a mathematical snake** . "
" 它 听起来 喜欢 一个 数学 蛇 ； "

“听起来像一条数学蛇。”

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
" **And I am sorry to say that even yet I am profoundly ignorant as to its**
" 和 我 是 对不起 到 说 那 甚至 然而 我 是 深刻地 无知 作为 到 它是
[truː] ['ɪnwərdnəs] ,
true inwardness ,
真的 内在性 ；

“很遗憾，直到现在，我对它的真正内在本质仍然一无所知。”

" [smaɪld] ['kɔːnstəns] .
" **smiled Constance** .
" 微笑 康斯坦斯 ；

康斯坦斯笑了。

" [jet] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pɒʊəts] [huː] [bɪd] [juː; jʊ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz]
" **Yet you girls delight in poets who bid you hearken to the music of the spheres**
" 然而 你 女孩们 喜 在 诗人 WHO 出价 你 倾听 到 这 音乐 的 这 球体
.
:
.

“然而，你们这些女孩却喜爱那些让你们聆听天体音乐的诗人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] , [seɪ] , [ben] ['pɔːlərd] ,
I suppose you will admit that the ear of , say , Ben Pollard ,
我 认为 你 将要 承认 那 这 耳朵 的 , 说 , 本 波拉德 ,

我想你会承认，比如说本·波拉德的耳朵，

[ɪz][nɑːt] [tjʊnd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ][sə'lest(ə)l] ['hɑːrməni] .
is not tuned to such a celestial harmony .
是 不是 调谐 到 这样的 一个 天体 和谐 ；

它与这种天籁之音并不相符。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] [ˈɔːrə'skəʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .
However , I will explain my auriscope in a sentence .
然而 , 我 将要 解释 我的 星盘 在 一个 句子 ；

不过，我会用一句话来解释我的星象仪。

[aɪ 'tiː]['oʊnli] ['lɪsnz] [tuː; tə][ænd; ʌnd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɑːghɔːrn] , ['saɪərɪnz] ,
It only listens to and indicates the direction of foghorns , sirens ,
它 仅有的 听着 到 和 表示 这 方向 的 雾号 , 警报器 ,

[ænd; ʌnd] ['fɪps] ['belz] .
and ship's bells .
和 船的 铃铛 ；

它只监听雾号、警报器和船钟，并指示其方向。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ɪk'saɪts] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːz] [ə'boːrd] [ʃɪp] ,
A shrill steam whistle excites it , but the breaking of seas aboard ship ,
一个 尖锐 蒸汽 哨 兴奋 它 , 但 这 打破 的 海域 船上 船 ,

刺耳的汽笛声令它兴奋，但船上的海浪拍岸声却更令它激动。

[ðə; ði] [laʊd] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈpelər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,
the loud flapping of a propeller , the noise of the engines , of a gale ,
这 大声 扑 的 一个 螺旋桨 , 这 噪音 的 这 发动机 , 的 一个 大风 ,
螺旋桨的拍打声、发动机的轰鸣声、狂风的呼啸声

[ɔːr][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][kɑːmbrɪneɪ(ə)n] , [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈmuːvd] . "
or all these in combination , leave it unmoved ."
或者全部 这些 在 组合 , 离开 它 不动 . "
或者以上所有情况综合起来，就不要动它。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈfælməθ] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ]
" I remember once , when we were going from Falmouth to Porthalla in a
" 我 记住 一次 , 什么时候 我们 是 去 从 法尔茅斯 到 - 在 一个
[fɑːg] ,
fog ,
多雾路段 ,
“我记得有一次，我们冒着雾从法尔茅斯前往波萨拉，

[haʊ] [ˈdredfəli] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈstiːməɹ]
how dreadfully difficult it was to discover the whereabouts of another steamer
如何 极其糟糕 难的 它 曾是 到 发现 这 下落 的 其他 汽船
[wiː; wi] [pæst] [ɪn] [ruːt] ,
we passed en route ,
我们 通过了 英文 路线 ,
要找到我们途中遇到的另一艘轮船的下落是多么困难啊！

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" said his daughter .
" 说 他的 女儿 .
“他女儿说道。”

" [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [wʊd] [hæv; həv][ˈtəʊld][ðə; ði]
" Well , with this little chap on the bridge , the pointer would have told the
" 出色地 , 和 这 小的 小伙子 在 这 桥 , 这 指针 会 有 讲述 这
[ˈkæptɪn] [ʌnˈerɪŋli] .
captain unerringly .
队长 准确无误地 .
“嗯，有了这个小家伙在驾驶台上，指示员就能准确地告诉船长了。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
I don't suppose it will be thick whilst you are here ,
我 不 认为 它 将要 是 厚的 而 你 是 这里 ,
我估计你在这里的时候雨水不会很厚。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [blæsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi]
or you would see it pick up the distant blasts of a steamer long before we
或者 你 会 看 它 挑选 向上 这 遥远 爆炸 的 一个 汽船 长的 前 我们
[kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
can hear them ,
能 听到 他们 ,
或者你会看到它比我们更早地捕捉到远处轮船的引擎轰鸣声。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] .
and follow her course right round the arc of her passage .
和 跟随 她 课程 正确的 圆形的 这 弧 的 她 通道 .
并沿着她的航迹，绕着她航行的弧线走一圈。

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts][ækˈtɪvəti] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈɪps] [ˈjuːzɪŋ]
It is most interesting to watch its activity when there are several ships using
它是 最多 有趣的 到 手表 它是 活动 什么时候 那里 是 一些 船舶 使用
[ðer; ðər][ˈsaɪərɪnz] .
their sirens .
他们的 警报器 .

当多艘船只鸣响海妖号角时，观察它的活动就变得非常有趣了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈves(ə)lz]
I have never had an opportunity of testing it on more than three vessels
我 有 绝不 有 一个 机会 的 测试 它 在 更多的 比 三 船只
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我从未有机会同时在三艘以上的船上进行测试。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈduːs] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsiːkwəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪˈrætiːk]
but as soon as I could deduce a regular sequence in the seemingly erratic
但 作为 很快 作为 我 可以 推断 一个 常规的 顺序 在 这 似乎 不稳定的
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] ,
movements of the indicator ,
移动 的 这 指标 ,

但是，当我能够从指标看似无规律的波动中推断出某种规律时，

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [iːz] . "
I marked the approach and passing of each with the utmost ease . "
我 标记 这 方法 和 通过 的 每个 和 这 极致 舒适 . "

我轻而易举地察觉到了每一个物体的接近和经过。

" [wʊd] [ðæt] [stɑːp] [kəˈlɪʒən] [æt; ət] [siː] ? "
" Would that stop collisions at sea ? "
" 会 那 停止 碰撞 在 海 ? "
"那样就能阻止海上碰撞吗？ "

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈɪps] [ˈɑːfəsərz] [rɪˈfjuːz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz]
" Nothing will do that , because some ship's officers refuse at times to exercise
" 没有什么 将要 做 那 , 因为 一些 船的 警官 拒绝 在 时代 到 锻炼
[duː] [ker] .
due care .
到期的 关心 .

“什么都做不到这一点，因为有些船员有时拒绝尽到应有的注意义务。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [ˈɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tʃɑːrt] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
But with my instrument on board two ships , and a time chart attached to
但 和 我的 乐器 在 木板 二 船舶 , 和 一个 时间 图表 随附的 到
[ðə; ði] [drʌmz] ,
the drums ,
这 鼓 ,

但我的乐器已经带上了两艘船，鼓上还附有一张时间表，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəəri][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn]
there would be no need for a Board of Trade inquiry to determine
那里 会 是 不 需要 为了 一个 木板 的 贸易 询问 到 决定
[ˈweðər] [ɔːr][naːt][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
whether or not the proper warning was given .
无论 或者 不是 这 恰当的 警告 曾是 给定 .

无需由贸易委员会进行调查来确定是否已发出适当的警告。

[tuː; tə][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈnævəˌgeɪtəz][aɪˈtiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈblesɪŋ] . "
To the vast majority of navigators it will prove an absolute blessing . "
到 这 广阔的 多数 的 导航员 它 将要 证明 一个 绝对 祝福 . "

对绝大多数航海员来说，这绝对是一项福音。

" [juː; jʊ] ['klevər] [oʊld] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['iːnɪd] .
" **You clever old thing !** " **cried Enid** .
" 你 聪明的 老的 事物 ！ " 哭 伊妮德 。

“你这聪明的老家伙！”伊妮德喊道。

" [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **I suppose you will make heaps of money out of it** . "
" 我 认为 你 将要 制作 堆积如山 的 钱 出去 的 它 。

“我想你会从中赚一大笔钱。”

" [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ɪz][ðə; ðɪ][ləst][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venfənz] , [æz; əz][ə; eɪ] **The inventor is the last man to make money out of his inventions , as a**
" 这 发明者 是 这 最后的 男人 到 制作 钱 出去 的 他的 发明 , 作为 一个
[ruːl] , **rule** ,
规则 。

“通常来说，发明家是最后一个从自己的发明中获利的人。”

" [sed] [brænd] .
" **said Brand** .
" 说 品牌 。

布兰德说道。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [pʊr] ['feləʊ] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] **I suppose I differ from the ordinary poor fellow inasmuch as I am not**
" 我 认为 我 不同 从 这 普通的 贫穷的 同伴 因此 作为 我 是 不是
[dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] . " **dependent for a livelihood on the success of my discovery** . "
依赖 为了 一个 生计 在 这 成功 的 我的 发现 。

“我想我和普通穷人的区别在于，我的生活并不依赖于我的发现的成功。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] [tə'naɪt] ? " **There's not the least little bit of chance of there being a fog tonight ?** "
" 有 不是 这 至少 小的 少量 的 机会 的 那里 存在 一个 多雾路段 今晚 ？ "
['kwɪərɪd] ['iːnɪd] , **queried Enid** ,
查询 伊妮德 。

“今晚一点起雾的可能都没有吧？”伊妮德问道。

[soʊ] ['ɜːrniʃtli] [ðæt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] . **so earnestly that a wave of merriment rippled through the room** .
所以 切实 那 一个 海浪 的 欢乐 涟漪 通过 这 房间 。

如此认真，以至于房间里都洋溢着欢乐的气氛。

" [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] .
" **Not the least** .
" 不是 这 至少 。

一点也不。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] . " **In any event , you two girls will be in bed and sound asleep at ten o'clock** . "
在 任何 事件 , 你 二 女孩们 将要 是 在 床 和 声音 睡着了 在 十 点钟 。

总之，你们两个女孩十点钟之前就得上床睡觉了。

" ['perɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] !
" **Perish the thought !**
" 沦 这 想法 ！

千万别这么想！

" [kraɪd] ['kɑːnstəns] .
" **cried Constance** .
" 哭 康斯坦斯 。

“康斯坦斯喊道。”

" [bed][æt; ət][ten] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] ! "

" **Bed at ten , during our first and only night on a lighthouse !** "

" 床 在 十 , 期间 我们的 第一的 和 仅有的 夜晚 在 一个 灯塔 ! "

" 我们在灯塔上度过的唯一一个夜晚，晚上十点就睡了！ "

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

" **You will see , " said her father .**

" 你 将要 看 , " 说 她 父亲 .

" 你会看到的，"她父亲说。

" [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [klaɪk] [ˈdɔːdlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ˈeriə] .

" **You cannot imagine how the clock dawdles in this circumscribed area .**

" 你 不能 想象 如何 这 钟 磨蹭 在 这 限定的 区域 .

" 你无法想象时钟在这个狭小的空间里是如何缓慢流逝的。"

[wɜːrk] [əˈloʊn] [ˈkɒŋkəz] [aɪ ˈtiː] .

Work alone conquers it .

工作 独自的 征服者 它 .

只有努力才能战胜它。

[ˈʌðərwaɪz] , [men] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪkˈspɪəriəns] . "

Otherwise , men would quit the service after a month's experience . "

否则 , 男人 会 辞职 这 服务 后 一个 月份 经验 . "

否则，男人们在服役一个月后就会辞职。

" [ʃɪp] [əˈhoɪ] ! " [skriːmd] [ˈiːnɪd] .

" **Ship ahoy ! " screamed Enid .**

" 船 嘿! ! " 尖叫 伊妮德 .

" 船来了！ "伊妮德尖叫道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [raʊnd] [kɑːn] [diːˈju] .

" **Here comes the Lapwing round Carn du .**

" 这里 来 这 凤头麦鸡 圆形的 卡恩 杜 .

" 看，凤头麦鸡绕着卡恩杜飞来。"

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [lent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] .

Mr . Lawton must have lent her to bring the relief .

先生 . 劳顿 必须 有 借出的 她 到 带来 这 宽慰 .

一定是劳顿先生借调她来帮忙的。

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

How kind of him . "

如何 种类 的 他 . "

他真是太好了。

" [ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [ˈkænaɪt] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [raɪk] , " [sed] [brænd] .

" **The Lapwing cannot approach the rock , " said Brand .**

" 这 凤头麦鸡 不能 方法 这 岩石 , " 说 品牌 .

" 凤头麦鸡无法靠近那块岩石，"布兰德说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɪɡnəl] - [ˈlændɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [təˈdeɪ] . -

" **I will signal ! Landing impossible today .** !

" 我 将要 信号 - 降落 不可能的 今天 . -

我将发出“今天无法着陆”的信号。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈdʒɜːrni] .

It will save them a useless journey .

它 将要 节省 他们 一个 无用 旅行 .

这将使他们免去一趟不必要的旅程。

" [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] ˈ[rekwɪzɪt] ˈ[flægz][frəm; frəm][ə; eɪ] ˈ[lɑːkər] , [ðə; ði] ˈ[freɪz] [hiː; hi] ˈ[niːdɪd]
" He selected the requisite flags from a locker , the phrase he needed
" 他 已选 这 必需品 旗帜 从 一个 储物柜 , 这 短语 他 需要
[ˈbiːɪŋ] ˈ[koʊdɪd] .
being coded .
存在 编码 .

他从储物柜里挑选了所需的旗帜，以及他需要的加密短语。

[suːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ˈ[traɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ˈ[ɒntɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ˈ[kɔːrdɪdʒ] ,
Soon the strong breeze was trying to tear the bunting from the cordage ,
很快 这 强的 微风 曾是 尝试 到 撕 这 彩旗 从 这 绳索 ,
很快，强风就试图将彩旗从绳索上撕下来。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] ˈ[hwɪslz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jɑːt]
and though they could not hear the three whistles with which the little yacht
和 尽管 他们 可以 不是 听到 这 三 哨声 和 哪个 这 小的 游艇
[əˈknaɪlɪdʒd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ,
acknowledged the signal ,
已确认 这 信号 ,

尽管他们听不到小游艇发出的三声哨响，那是它回应信号的方式，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðə; ði] ˈ[dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [θruː] [ðer; ðər] ˈ[glæsɪz] .
they could easily see the jets of steam through their glasses .
他们 可以 容易地 看 这 喷气式飞机 的 蒸汽 通过 他们的 眼镜 .

他们透过眼镜可以清楚地看到蒸汽喷涌而出。

ˈ[kɑːnstəns] ˈ[hæpənd] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [ðə; ði] ˈ[teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɔːrəˌskoʊp] .
Constance happened to overlook the table on which stood the auriscope .
康斯坦斯 发生 到 俯瞰 这 桌子 在 哪个 站立 这 星盘 .

康斯坦丝无意中瞥见了摆放着天体仪的桌子。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ˈ[æktʃuəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðoʊz] ˈ[hwɪslz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] ˈ[wʌndər] .
" This thing has actually recorded those whistles , " she cried in wonder .
" 这 事物 有 实际上 记录 那些 哨声 , " 她 哭 在 想知道 .

“这东西居然录下了那些口哨声！”她惊奇地喊道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ˈ[wɪs(ə)l] [hæz; həz][ðə; ði] ˈ[læpwɪŋ] ? " [æskt] [brænd] .
" What sort of whistle has the Lapwing ? " asked Brand .
" 什么 种类 的 哨 有 这 凤头麦鸡 ? " 问 品牌 .

“凤头麦鸡发出什么样的哨声？”布兰德问道。

" [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ʌnd] [diːp] [wʌn] , ˈ[wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] .
" A loud and deep one , worthy of a leviathan .
" 一个 大声 和 深的 一 , 值得 的 一个 利维坦 .

“一声响亮而深沉的巨响，堪比利维坦巨兽。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ˈ[ɒːtənz] .
It was a fad of Mr . Lawton's .
它 曾是 一个 时尚 的 先生 . 劳顿 .

这是劳顿先生的一时兴起。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪrən] [kənˈsjuːmz] [mɔːr] [stiːm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ˈ[endʒɪnz] .
They say his siren consumes more steam than his engines .
他们 说 他的 警笛 消耗 更多的 蒸汽 比 他的 发动机 .

据说他的警笛比他的引擎消耗的蒸汽还多。

" [hɜːr; hər] ˈ[fɑːðər] [læft] .
" Her father laughed .
" 她 父亲 笑了 .

她父亲笑了。

" [ˈenihaʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
" **Anyhow** , **he is sticking to his course** , " **he announced** .
" 无论如何 , 他是粘性到他的课程 , " 他宣布 .
" 无论如何, 他都会坚持自己的路线,"他宣布道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdekəˈreɪʃəns] .
" **I may as well take in the decorations** .
" 我 可能 作为 出色地 拿 在 这 装饰 .
" 我不妨欣赏一下这些装饰品。

" [ʌnˈdɔːntɪdli] ,
" **Undauntedly** ,
" 无畏地 ,
" 毫不畏惧,
[bʌt; bət] [mʌt] [ˈflɜːrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eb]
but much flurried by a sea ever increasing in strength as the force of the ebb
但 很多 恍 经过 一个 海 曾经 增加 在 力量 作为 这 力量 的 这 落潮
[taɪd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
tide encountered the resistance of the wind ,
潮 遭遇 这 反抗 的 这 风 ,
但是, 随着退潮的力量与风的阻力相遇, 海浪越来越大, 波涛汹涌。

[ðə; ðɪ] [ˈlæpwɪŋ] [held][ɑːn] .
the Lapwing held on .
这 凤头麦鸡 握住 在 .
那只凤头麦鸡坚持了下来。

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [əˈɡenst] [hɜːr; həɪ][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sləʊ] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
With wind and sea against her she would have made slow work of it .
和 风 和 海 反对 她 她 会 有 制成 慢的 工作 的 它 .
逆风逆浪而行, 她完成这项任务将会非常缓慢。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [help] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈdʒəːnɪz] [ənˈles] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
there was help forthcoming for both journeys unless the wind went back to the
那里 曾是 帮助 即将推出 为了 两个都 旅程 除非 这 风 去 后退 到 这
[nɔːrθ] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθˈwest] .
north again as rapidly as it had veered to the southwest .
北 再次 作为 快速 作为 它 有 转向 到 这 西南 .
除非风向再次迅速转向北方（就像它转向西南方向一样迅速），否则这两个旅程都会得到帮助。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈbrest] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
She would not be abreast the rock for nearly an hour ,
她 会 不是 是 并排 这 岩石 为了 几乎 一个 小时 ,
她将近一个小时候后才能靠近那块岩石。

[soʊ][brænd] [left][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [waɪlst] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɔɪl] - [ruːm] .
so Brand left the girls in charge of the lookout whilst he visited the oil - room .
所以 品牌 左边 这 女孩们 在 收费 的 这 瞭望台 而 他 到访 这 油 - 房间 .
于是布兰德让女孩们负责放哨, 自己则去油室查看情况。

[ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [dɪˈmɑːndɪd] [fʊl] [ˈpreʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ][læmp] .
A wild night , such as he anticipated , demanded full pressure at the lamp .
一个 荒野 夜晚 , 这样的 作为 他 预期 , 要求 满的 压力 在 这 灯 .
正如他预料的那样, 一个疯狂的夜晚需要他在点球点上全力以赴。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [br'keɪm] ['su:pər] - ['sætʃəreɪtɪd] , [ˈbreɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈtʃɪmnɪz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs]
If the air became super - saturated , breakage of the glass chimneys might take place
如果 这 空气 成为 极好的 - 饱和 , 破损 的 这 玻璃 烟囱 可能 拿 地方
,
:
,

如果空气达到过饱和状态，玻璃烟囱可能会破裂。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ɑ:n][hænd] .
and he must have a good stock on hand .
和 他 必须 有 一个 好的 库存 在 手 .

他手头肯定储备了充足的库存。

[ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][koʊl] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['ni:diɪd] ;
Water and coal , too , were needed ;
水 和 煤炭 , 也 , 是 需要 ;

此外，还需要水和煤；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['æksɪdənt][tu:; tə] [berts] [ænd; ʌnd]['dʒæksən][hæd; həd] [θroun] ['ɪntu:] [ə'rɪrɪz] [ɔ:l][ðə; ði]
the double accident to Bates and Jackson had thrown into arrears all the
这 双倍的 事故 到 贝茨 和 杰克逊 有 抛掷 进入 欠款 全部 这
[ɔ:rd(ə)nerɪ] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hu:n] [wɑ:tʃ] .
ordinary duties of the afternoon watch .
普通的 职责 的 这 下午 手表 .

贝茨和杰克逊的双重意外事故导致下午值班的所有日常工作都被耽搁了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði]['ləntərn] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli]
Naturally , the pair in the lantern found the progress of the yacht exasperatingly
自然 , 这 一对 在 这 灯笼 成立 这 进步 的 这 游艇 令人恼火地
[sləʊ] .
slow .
慢的 .

当然，灯笼里的两人觉得游艇的航行速度慢得令人恼火。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['læpwɪŋ] , " [sed] ['i:nɪd] , ['skɔ:rnfəli] .
" **A nice Lapwing , " said Enid , scornfully .**
" 一个 好的 凤头麦鸡 , " 说 伊妮德 , 轻蔑地 .

“一只漂亮的凤头麦鸡，”伊妮德轻蔑地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . [ˈbɔ:tn] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:'krɪsn] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['bəntəm] .
" **I will tell Mr . Lawton he ought to rechristen her the Bantam .**
" 我 将要 告诉 先生 . 劳顿 他 应该 到 重新命名 她 这 矮脚鸡 .

“我会告诉劳顿先生，他应该把她重新命名为‘矮脚鸡’。”

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [kroʊ] .
All her power is in her crow .
全部 她 力量 是 在 她 乌鸦 .

她所有的力量都蕴藏在她的乌鸦身上。

" [wen] [brænd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['mætərz] [br'keɪm] ['laɪvli:ʒ] .
" **When Brand joined them matters became livelier .**
" 什么时候 品牌 加入 他们 事情 成为 更活泼 .

“布兰德加入他们之后，事情变得更加活跃了。”

[mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [hi:; hi] [meɪd] [dɪs'kʌvərɪz] .
More accustomed than they to the use of a telescope , he made discoveries .
更多的 习惯 比 他们 到 这 使用 的 一个 望远镜 , 他 制成 发现 .

他比他们更习惯使用望远镜，并因此取得了一些发现。

" [ðə; ði] [tu:] [sju:pə'hju:mərəriz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , " [hi;; hi] [ə'haʊnst] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kæna:t] [si:]
" **The two supernumeraries are there** , " **he announced** , " **but I cannot see**
" 这 二 额外人员 是 那里 , " 他 宣布 , " 但 我 不能 看
['b:tn] .
Lawton .
劳顿 .

“那两个替补队员都在那里,”他宣布道,“但我没看到劳顿。”

[ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ʃi;; ʃi][ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['stænəp] ,
Indeed , so far as I can make out , she is commanded by Stanhope ,
的确 , 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , 她 是 命令 经过 斯坦霍普 ,
事实上,就我所知,她受斯坦霍普指挥。

[drest] [ɪn][ben] ['pɑ:lə-dz] [ɔɪl] - [skɪnz] . " **dressed in Ben Pollard's oil - skins** . "
穿着 在 本 波拉德的 油 - 皮肤 . "

身穿本·波拉德设计的油布雨衣。

" [hi;; hi][hæz; həz] [left] ['leɪdi] ['mɑ:grət] !
" **He has left Lady Margaret** !
" 他 有 左边 女士 玛格丽特 !

他已经离开了玛格丽特夫人!

" [kraɪd] ['kɑ:nstəns] .
" **cried Constance** .
" 哭 康斯坦斯 .

“康斯坦斯喊道。”

" [hi;; hi] ['nevər] [went] [hoʊm] ! " [ɛ'seɪd] ['i:nɪd] .
" **He never went home ! " essayed Enid** .
" 他 绝不 去 家 ! " 尝试 伊妮德 .

“他再也没回家!”伊妮德写道。

" [pʊr] [tʃæp] !
" **Poor chap** !
" 贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙!

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] ['kɑ:nstəns] .
He was going to take us for a drive tomorrow , " said Constance .
他 曾是 去 到 拿 我们 为了 一个 驾驶 明天 , " 说 康斯坦斯 .

康斯坦斯说:“他本来打算明天带我们出去兜风。”

" [tu;; tə] - , " [ɪk'spleɪnd] ['i:nɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'læbɪk] ['emfəsis] [ment] [fɔ:r; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv]
" **To Morvah , " explained Enid , with a syllabic emphasis meant for one pair of**
" 到 - , " 解释 伊妮德 , 和 一个 音节的 强调 意思是 为了 一 一对 的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“去莫瓦,”伊妮德解释道,她特意强调了一个音节,以便让一个人听到。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['strʌg(ə)] [ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] ,
" **It is very nice of him to struggle on and have a look at us** ,
" 它 是 非常 好的 的 他 到 斗争 在 和 有 一个 看 在 我们 ,
“他能坚持来看我们,真是太好了。”

" [sed] [brænd] .
" **said Brand** .
" 说 品牌 .

布兰德说道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

" He can come close enough to see us , but that is all .
" 他 能 来 关闭 足够的 到 看 我们 , 但 那 是 全部 .

“他可以靠近到能看到我们，但也仅此而已。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈmegəfəʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .

Our small megaphone will be useless .
我们的 小的 扩音器 将要 是 无用 .

我们的小型扩音器将毫无用处。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [derd] [nɑ:t] [ə'prəʊt] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈmɔrɪŋ] [ˈbu:ɪ] .

" Indeed , the Lapwing dared not approach nearer than the Trinity mooring buoy .
" 的确 , 这 凤头麦鸡 敢于 不是 方法 更近 比 这 三位一体 停泊 浮标 .

“事实上，凤头麦鸡不敢靠近三位一体号系泊浮标。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] [baɪ] [ˈɔɪlskɪn] [kəʊts] ,

By that time the three , protected from the biting wind by oilskin coats ,
经过 那 时间 这 三 , 受保护 从 这 咬 风 经过 油布 外套 ,

那时，三人身穿油布雨衣，抵御着凛冽的寒风。

[wɜ:; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] .

were standing on the gallery .
是 常设 在 这 画廊 .

当时他们正站在画廊里。

[ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] .

The reef was bellowing up at them with a continuous roar .
这 礁 曾是 咆哮 向上 在 他们 和 一个 连续的 吼 .

珊瑚礁向他们发出持续不断的轰鸣声。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜ:rɪs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈtændʒəb(ə)l][ðæn; ðən]

A couple of acres of its surface consisted of nothing more tangible than
一个 夫妻 的 英亩 的 它是 表面 由.....组成 的 没有什么 更多的 有形 比

[waɪt] [foʊm] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [spreɪ] .

white foam and driving spray .
白色的 泡沫 和 驾驶 喷 .

其表面几英亩的范围内，除了白色的泡沫和飞溅的水花之外，没有任何其他可见的东西。

[ˈstænəp] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈseɪlə] ,

Stanhope , resigning the wheel to a sailor ,
斯坦霍普 , 辞职 这 车轮 到 一个 水手 ,

斯坦霍普把舵交给了一名水手。

[breɪst] [hɪm'self] [ˈfɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvesəlz] [ˈfɔ:mɑ:st] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

braced himself firmly against the little vessel's foremast and began to strike a
支撑 他自己 牢牢 反对 这 小的 船的 前桅 和 开始 到 罢工 一个

[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈætɪtju:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hed] .

series of extraordinary attitudes with his arms and head .
系列 的 非凡的 态度 和 他的 武器 和 头 .

他紧紧地倚靠在小船的前桅杆上，开始摆出一系列不同寻常的姿势，包括手臂和头部。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [ˈmænər] ? " [skri:md] [ˈi:nɪd] .

" Why is he behaving in that idiotic manner ? " screamed Enid .
" 为什么 是 他 行为 在 那 愚蠢的 方式 ? " 尖叫 伊妮德 .

“他为什么会做出这种愚蠢的行为？”伊妮德尖叫道。

" [ˈkæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] — [ˈseməfɔ:r] — [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [dʒæk] , " [ˈʃaʊtɪd] [brænd] .

" Capital idea — semaphore — clever fellow , Jack , " shouted Brand .
" 首都 主意 — 信号 — 聪明的 同伴 , 杰克 , " 喊叫 品牌 .

“好主意——信号旗——杰克，你真是个聪明的家伙，”布兰德喊道。

[ə'bæʃt] , ['i:nɪd][held][hɜ:ɾ; hæɾ] [pi:s] .
Abashed , Enid held her peace .
羞愧 , 伊妮德 握住 她 和平 .

伊妮德羞愧难当，沉默不语。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['ki:pəɾ] , ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn][tɜ:ɾn] [ðæt][hi;; hi][wʌɪ; wəɪ] [ɾɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
The lighthouse - keeper , signalling in turn that he was receiving the message ,
这 灯塔 - 守门员 , 信号传导 在 转动 那 他 曾是 接收 这 信息 ,
[speld] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :
spelled out the following :
拼写 出去 这 下列的 :

灯塔守护人示意他收到了信息，然后拼写出以下内容：

" [ɪɪ][ɔ:l] [wel] ? "
" Is all well ? "
" 是 全部出色地 ? "

一切都好吗？

" [jes] , " [hi;; hi] ['ænsəɾ] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [beɾts] [ænd; ənd][dʒæksən] [ɾɪ:tft] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" Bates and Jackson reached hospital .
" 贝茨 和 杰克逊 达到 医院 .

贝茨和杰克逊已抵达医院。

[beɾts] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃəɾ] .
Bates compound fracture .
贝茨 化合物 断裂 .

贝茨复合骨折。

[ɪf] ['weðəɾ] ['mɔdəreɪts] [wɪl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][nekst] [taɪd] . "
If weather moderates will be with you next tide . "
如果 天气 温和派 将要 是 和 你 下一个 潮 . "

如果天气好转，下次涨潮时就能见到你们了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [weɪvd] [brænd] .
" All right , " waved Brand .
" 全部 正确的 , " 挥手 品牌 .

“好的，”布兰德挥了挥手。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgʃəɾ] ['stɑ:ɾtɪd] [ə'gen] :
The distant figure started again :
这 遥远 数字 开始 再次 :

远处的身影再次开始移动：

" [el] - [oʊ] - [vi:] - [i:] [ti:] - [oʊ] [i:] - [en] - [aɪ] - [di:] .
" L - o - v - e t - o E - n - i - d .
" L - o - v - e t - o E - n - 我 - d .

“爱伊妮德。”

" ['i:nɪd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:ɾdənerɪ] [ɑ:ɾm] ['flɜ:ɾɪʃ] .
" Enid indulged in an extraordinary arm flourish .
" 伊妮德 沉溺其中 在 一个 非凡的 手臂 繁荣 .

伊妮德做了一个非常夸张的挥臂动作。

" [ə; eɪ] - [en] - [di:] [si:] - [oʊ] - [en] - [es] - [ti:] - [ə; eɪ] - [en] - [si:] - [i:] . "
" A - n - d C - o - n - s - t - a - n - c - e . "
" 一个 - n - d C - o - n - s - t - 一个 - n - c - e . "

“还有康斯坦丝。”

" [ðæt] [spɔɪlɪz] [aɪ'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

" **That spoils it** , " **she screamed** .
" 那 战利品 它 , " 她 尖叫 .

“那可就糟了！”她尖叫道。

" [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][kaɪnd][rɪ'ga:rdz][tuː; tə][juː; jə] , [ˈka:ni] .

" **It ought to be only kind regards to you** , **Connie** .
" 它 应该 到 是 仅有的 种类 问候 到 你 , 康妮 .

“康妮，我只想对你表达美好的祝愿。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [juː; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] , [ə; eɪ] — "

I believe you are a serpent , **a —** "
我 相信 你 是 一个 蛇 , 一个 — "

我相信你是一条蛇，一条——”

" [duː][stɑ:p][jər; jər] [ˈtʃætər] , " [ˈʃaʊtɪd] [brænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] :

" **Do stop your chatter** , " **shouted Brand** , **and he continued the message** :
" 做 停止 你的 喋喋不休 , " 喊叫 品牌 , 和 他 持续 这 信息 :

“别再胡说八道了！”布兰德喊道，然后继续说道：

" [ˈweðər] [lʊks] [veri] [bæd] .

" **Weather looks very bad** .
" 天气 看起来 非常 坏的 .

天气看起来很糟糕。

[ˈlɪt(ə)l] [hoʊp][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] .

Little hope for tonight .
小的 希望 为了 今晚 .

今晚希望渺茫。

[ˈlənsələt] [duː] [æt; ət][sɪks] .

Lancelot due at six .
兰斯洛特 到期的 在 六 .

兰斯洛特预产期在六点。

[wɪl] [si:] [ˈpɜ:rsənəli] [ðæt][noʊ] [tʃæns] [ɪz][bɜ:st] .

Will see personally that no chance is lost .
将要 看 亲自 那 不 机会 是 丢失的 .

我会亲自确保不错失任何机会。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spa:ns] .

" **Good - bye** , " **was the response** .
" 好的 - 再见 , " 曾是 这 回复 .

“再见。”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [fel] [ə'weɪ] [ə'stɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:ɪ] .

The Lapwing fell away astern from the vicinity of the buoy .
这 凤头麦鸡 跌倒 离开 倒车 从 这 附近 的 这 浮标 .

那只凤头麦鸡从浮标附近向后飞去。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈka:nstəns] , [kloʊz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪr] .

" **Why is he doing that ?** " **asked Constance** , **close to her father's ear** .
" 为什么 是 他 正在做 那 ? " 问 康斯坦斯 , 关闭 到 她 父亲的 耳朵 .

“他为什么要这样做？”康斯坦丝凑到父亲耳边问道。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][ˈseɪlər][tuː; tə][rɪsk] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [ˈbroʊkən][ˈwɔ:tər] .

" **He is too good a sailor to risk turning her in that broken water** .
" 他 是 也 好的 一个 水手 到 风险 转弯 她 在 那 破碎的 水 .

“他是个技术精湛的水手，不会冒着在那种破碎的水域中掉头的风险。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɡreɪtər] [ˌdepθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈregjələər] [ˈsiːz] .
A little farther out there is greater depth and more regular seas .
一个 小的 更远 出去 那里 是 更大的 深度 和 更多的 常规的 海域 .
再往外走一点，水深更深，海面也更平静。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" They watched the yacht in silence .
" 他们 观看 这 游艇 在 沉默 .
他们默默地注视着游艇。

[æɪt; ət][læst][hɜːr; hər] [hed] [ˈswʌŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəʊst] .
At last her head swung round towards the coast .
在 最后的 她 头 摇摆 圆形的 向 这 海岸 .
最后，她的头转向了海岸方向。

[wen] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [weɪv] [hɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [liːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][mɑːsts] .
When broadside on , a wave hit her , and the spray leaped over her masts .
什么时候 舷侧 在 , 一个 海浪 打 她 , 和 这 喷 跳跃 超过 她 桅杆 .
当船身侧倾时，一个巨浪拍打在她身上，浪花溅过桅杆。

" [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] , " [kraɪd] [brænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːm] [toʊn] [ˈstɪld] [ðer; ðər]
" That gave them a wetting , " cried Brand , and his calm tone stilled their
" 那 给予 他们 一个 润湿 , " 哭 品牌 , 和 他的 冷静的 语气 静止 他们的
[ˈredi] [fɪr] .
ready fear .
准备好 害怕 .

“这下他们吓尿了，”布兰德喊道，他平静的语气平息了他们原本就有的恐惧。
[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ˌdeɪndʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] .
Indeed , there was greater danger than he wanted them to know .
的确 , 那里 曾是 更大的 危险 比 他 通缉 他们 到 知道 .

事实上，他想让他们知道的危险远比他们想象的要大。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæpwɪŋ] [ˌriːəˈpiəd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈtɜːrniŋ] .
But the Lapwing reappeared , shaking herself , and still turning .
但 这 凤头麦鸡 再次出现 , 摇晃 她自己 , 和 仍然 转弯 .

但那只凤头麦鸡又出现了，抖了抖身子，还在不停地转着圈。

" [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [bəʊt] ! " [sed] [brænd] .
" Good little boat ! " said Brand .
" 好的 小的 船 ! " 说 品牌 .

“好小船！”布兰德说道。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] .
The crisis had passed .
这 危机 有 通过了 .

危机已经过去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] , [æɪt; ət] [fʊl] [spiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] .
She was headed , at full speed , for the Bay .
她 曾是 标题 , 在 满的 速度 , 为了 这 湾 .
她正全速驶向海湾。

[ænd; ənd][nɔːt] [tuː] [suːn] .
And not too soon .
和 不是 也 很快 .

而且也不算太早。

- [er] [iː; jɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈklɛmənts] [ˈaɪlənd] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [swept] [θriː]
- **Ere she reached the comparative shelter of Clement's Island she was swept three**
- 埃雷 她 达到 这 比较 庇护所 的 克莱门特的 岛 她 曾是 扫荡 三
[taɪmz] [baɪ] [ɡriːn] [ˈwɔːtər] .
times by green water .
时代 经过 绿色的 水 .

在她抵达相对避风的克莱门特岛之前，她曾三次被碧绿的海水冲刷。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈləntərən] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Inside the lantern , their faces ruddy with the exposure , their eyes dancing with
里面 这 灯笼 , 他们的 面孔 红润 和 这 接触 , 他们的 眼睛 跳舞 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

灯笼里，他们的脸因日晒而泛红，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈvɑːljəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
the girls were voluble with delight .
这 女孩们 是 健谈的 和 喜 .

女孩们高兴得叽叽喳喳说个不停。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [deɪ] !
Could anything be more thrilling than their experiences that day !
可以 任何事物 是 更多的 惊险 比 他们的 经历 那 天 !

还有什么比他们那天的经历更激动人心的吗！

" [ðæt] [ˈseməfɔːr] [dɑːdʒ] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , " [kraɪd] [ˈiːnɪd] .
" **That semaphore dodge is too precious to be lost ,** " **cried Enid .**
" 那 信号 躲闪 是 也 宝贵的 到 是 丢失的 , " 哭 伊妮德 .

“那次信号旗闪避太珍贵了，不能失去！”伊妮德喊道。

" [ˈkɑːni] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈælfəbet] .
" **Connie , you and I must learn the alphabet .**
" 康妮 , 你 和 我 必须 学习 这 字母 .

康妮，你和我必须学习字母表。

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [tiːtʃ] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvɪnɪŋ] , [dæd] .
You shall teach us this very evening , dad .
你 将 教 我们 这 非常 晚上 , 爸爸 .

爸爸，您今晚就要教我们。

[ˈfænsi] [em ˈiː] [ˈsɪgnəlɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] : - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]
Fancy me signaling you the whole length of the Promenade : ' Just look at
想要 我 信号传导 你 这 所有的 长度 的 这 长廊 : - 只是 看 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [ˈbɑːnɪt] ,
Mrs . Wilson's bonnet ,
太太 . 威尔逊的 引擎盖 ,

想象一下我沿着海滨大道一路向你打手势：“瞧瞧威尔逊太太的帽子！”

- ɔːr] - [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ˈteɪlə] - [smɪθs] .
- **or ' Here come the Taylor - Smiths .**
- 或者 - 这里 来 这 泰勒 - 史密斯 .

'或者'泰勒-史密斯一家来了。

[skuːt] ! -
Scoot ! '
溜走 ! -

快跑！

[oʊ] , [ɪts] [faɪn] .
Oh , it's fine .
哦 , 它是 美好的 .

哦，没关系。

" [ʃiː; ji] [wɜːrɪ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [stɪf] - [ˈdʒɔɪntɪd][rɪˈdʒɪdəti][ænd; ənd] [mimɪkt] [ˈstænhəʊps] [fænˈtæstɪk]
" **She whirled her arms in stiff - jointed rigidity and mimicked Stanhope's fantastic**
" 她 旋转 她 武器 在 僵硬的 - 关节 刚性 和 模仿 斯坦霍普的 极好的
[pəʊzɪŋ] .
posing .
摆姿势 .

她僵硬地挥舞着双臂，模仿着斯坦霍普精彩的姿势。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [skuːt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ˈteɪlə] - [smɪθs] ? " [æskt] [brænd] .
" **Why should you scoot when you meet the Taylor - Smiths ? " asked Brand .**
" 为什么 应该 你 溜走 什么时候 你 见面 这 泰勒 - 史密斯 ? " 问 品牌 .
"为什么要遇到泰勒-史密斯一家时溜走呢？"布兰德问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [tiː] . - [es] . [hɔːlz] [juː ˈes][ɔːf] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈɡælən] [ʌv; əv]
" **Because Mrs . T . - S . hauls us off to tea and gives us a gallon of**
" 因为 太太 . T . - S . 运输 我们 离开 到 茶 和 给予 我们 一个 加仑 的
[ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kʌp] . " **gossip with every cup . "**
闲话 和 每一个 杯子 . "

“因为T.-S.太太总是拉着我们去喝下午茶，每喝一杯茶就给我们讲一大堆八卦。”

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][seks] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈɡɑːsɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kriːm] ? "
" **I thought your sex regarded gossip as the cream ? "**
" 我 想法 你的 性别 认为 闲话 作为 这 奶油 ? "
"我以为你们男人把八卦当成最棒的东西呢？"

" [seks] , [ɪnˈdiːd] !
" **Sex , indeed !**
" 性别 , 的确 !

“性，的确如此！”

[oʊld] [smɪθ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Old Smith is worse than his wife .
老的 史密斯 是 更糟 比 他的 妻子 .

老史密斯比他妻子还糟糕。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] [mʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪŋks] .
He doesn't say much , but he winks .
他 不 说 很多 , 但 他 眨眼 .

他话不多，但会眨眨眼。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋks] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [tɜːrnz] [æŋ; ən] [ˈepɪsoʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θriː]
One of his winks , at the end of a story , turns an episode into a three
— 的 他的 眨眼 , 在 这 结尾 的 一个 故事 , 转弯 一个 插曲 进入 一个 三
- [ˈvɔːljəm] [ˈnɔːv(ə)] . " **- volume novel . "**
- 体积 小说 . "

他故事结尾的一个眨眼，就能把一个插曲变成一部三卷本的小说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [koʊd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [self] - [dɪˈfens] , "
" **It seems to me I must teach you the code in my own self - defence , "**
" 它 似乎 到 我 我 必须 教 你 这 代码 在 我的 自己的 自己 - 防御 , "
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“我觉得我必须教你这套规则，以防万一，”他回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [tiː] .
" **And now for tea .**
" 和 现在 为了 茶 .

“现在来喝茶。”

[let] [ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪr] .
Let us have it served here .
让 我们 有 它 服务 这里 :

就在这里为您服务吧。

" [ðeɪ] ['vɒtɪd] [ðɪs] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['nɒʃ(ə)n] .
" They voted this an admirable notion .
" 他们 投票 这 一个 令人钦佩的 概念 :

“他们投票认为这是一个值得称赞的想法。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [mi:l] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
The girls enlivened the meal by relating to him the doings and sayings
这 女孩们 活跃 这 一顿饭 经过 相关 到 他 这 行为 和 谚语
[ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['ɪntrəst] [ə'ɔ:r] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] [mʌnθs] .
of current interest ashore during the past two months .
的 当前的 兴趣 岸上 期间 这 过去的 二 几个月 :

女孩们向他讲述了过去两个月里岸上发生的各种趣事和言论，使用餐气氛活跃起来。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ə'gen] [du:]
By a queer coincidence , which he did not mention , his relief was again due
经过 一个 酷儿 巧合 , 哪个 他 做过 不是 提到 , 他的 宽慰 曾是 再次 到期的
[wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
within a week ,
之内 一个 星期 ,

巧合的是（他没有提及此事），他的解约期又将在一周内到来。

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['i:nɪdʒ] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
just as on the occasion of Enid's first appearance on the rock .
只是 作为 在 这 场合 的 伊妮德的 第一的 外貌 在 这 岩石 :

就像伊妮德第一次出现在岩石上时一样。

[ðə; ði][fækt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪŋɡjələr] .
The fact struck him as singular .
这 事实 击 他 作为 单数 :

他觉得这件事非同寻常。

[ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['du:ti] .
In all probability he would not return to duty .
在 全部 可能性 他 会 不是 返回 到 责任 :

他很可能不会再返回工作岗位。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] .
He had completed twenty - one years of active service .
他 有 完全的 二十 - 一 年 的 积极的 服务 :

他已服役满二十一年。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rə,skoʊp]
Now he would retire , and when the commercial arrangements for the auriscope
现在 他 会 退休 , 和 什么时候 这 商业的 安排 为了 这 星盘
[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,
were completed ,
是 完全的 ,

现在他要退休了，等到天文望远镜的商业安排完成后，

[hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['pra:mɪst] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tʊr] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
he would take his daughters on a long - promised Continental tour , unless , indeed ,
他 会 拿 他的 女儿们 在 一个 长的 - 承诺 大陆 旅游 , 除非 , 的确 ,

他会带着女儿们进行期待已久的欧洲大陆之旅，除非，真的，

[ˈmætərz] [ˈprəʊgrɛst] [bɪˈtwi:n] [ˈstænəp] [ænd; ənd][ˈi:nɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ]
matters progressed between Stanhope and Enid to the point of an early
事情 进展 之间 斯坦霍普 和 伊妮德 到 这 观点 的 一个 早期的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

斯坦霍普和伊妮德的感情发展迅速，很快就步入了婚姻殿堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [ðæt] [ˈstænəp] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [æsk][ˈi:nɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He had foreseen that Stanhope would probably ask Enid to be his wife .
他 有 预见 那 斯坦霍普 会 大概 问 伊妮德 到 是 他的 妻子 .
他预料到斯坦霍普很可能会向伊妮德求婚。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wel] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
He knew the youngster well , and liked him .
他 知道 这 青少年 出色地 , 和 喜欢 他 .
他很了解这个年轻人，也很喜欢他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rgrət] [maɪt] [ˈɔ:fər] [hi:; hi] [kæəd] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t] .
For the opposition that Lady Margaret might offer he cared not a jot .
为了 这 反对 那 女士 玛格丽特 可能 提供 他 关心 不是 一个 点 .
对于玛格丽特夫人可能提出的反对意见，他丝毫不在意。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] — [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvi:nɪənt] [freɪz] [hæz; həz][aɪ ˈti: — [wen] [hi:; hi] [rɪˈvju:d]
He smiled inwardly — as the convenient phrase has it — when he reviewed
他 微笑 内心 — 作为 这 方便的 短语 有 它 — 什么时候 他 已审核
[ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈspju:t] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
the certain outcome of any dispute between himself and her ladyship .
这 肯定 结果 的 任何 争议 之间 他自己 和 她 夫人 .
当他想到自己和夫人之间任何争端的必然结果时，他内心不禁露出微笑——用一句贴切的话来说就是如此。

[hi:; hi] [wʊd] [sərˈpraɪz] [hɜ:r; hər] .
He would surprise her .
他 会 惊喜 她 .
他会给她一个惊喜。

[brænd] , [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] , [ænd; ənd][brænd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɑ:ptɪd]
Brand , the lighthouse - keeper , and Brand urging the claims of his adopted
品牌 , 这 灯塔 - 守门员 , 和 品牌 敦促 这 索赔 的 他的 已采用
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
灯塔守护者布兰德，以及布兰德力挺他养女的诉求，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] .
would be two very different persons .
会 是 二 非常 不同的 人 .
将会是两个截然不同的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [penˈzæns] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ]
Of course , all Penzance knew that he was a gentleman , a scientist in a
的 课程 , 全部 彭赞斯 知道 那 他 曾是 一个 绅士 , 一个 科学家 在 一个
[smɔ:l] [wei] ,
small way ,
小的 方式 ,
当然，彭赞斯所有人都知道他是一位绅士，也是一位略懂科学的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] :
and a man of means :
和 一个 男人 的 方法 :
以及一位有钱人：

[ˈʌðərwaɪz] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ðeɪ] [held][ɪn]
otherwise Constance and Enid would not have occupied the position they held in
否则 康斯坦斯 和 伊妮德 会 不是 有 占领 这 位置 他们 握住 在
[ˈloʊk(ə)l][səˈsaɪəti] .
local society .
当地的 社会 .

否则康斯坦斯和伊妮德就不会在当地社会中占据她们所拥有的地位。

[ðoʊz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz] [ˈɔːftʔaɪmz] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz]
Those unacquainted with English ways ofttimes make the mistake of rating a man's
那些 不熟悉的 和 英语 方式 经常 制作 这 错误 的 等级 一个 男人的
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
social status by the means he possesses or the manner of his life in
社会的 地位 经过 这 方法 他 拥有 或者 这 方式 的 他的 生活 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

不了解英国风俗的人常常会犯这样的错误：根据一个人拥有的财富或他在伦敦的生活方式来评判他的社会地位。

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈerər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] .
No greater error could be committed .
不 更大的 错误 可以 是 坚定的 .

没有比这更大的错误了。

[ðə; ði] [smɔːl] , [ɪkˈskluːsɪv] [ˈkaʊnti] [taʊn] , [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][ðə; ði][ˈfæməli]
The small , exclusive county town , the community which registers the family
这 小的 , 独家的 县 镇 , 这 社区 哪个 登记簿 这 家庭
[kəˈnekʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
connections of many generations ,
连接 的 许多 几代人 ,

这个小巧而高档的县城，承载着几代人的家族渊源。

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈɪndeks] .
is the only reliable index .
是 这 仅有的 可靠的 指数 .

是唯一可靠的指数。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] — [nɑːt][bæd] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
to be of gentle birth and breeding — not bad credentials even in the court
到 是 的 温和的 出生 和 选育 — 不是 坏的 证书 甚至 在 这 法庭
[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdemoʊz; ˈdiːməːs] — [kənˈfəːz] [brəˈminɪkəl] [ræŋk] ,
of King Demos — confers Brahminical rank ,
的 国王 演示 — 授予 婆罗门教 秩 ,

出身名门——即使在德摩斯国王的宫廷里，这也是相当不错的资历——可以授予婆罗门阶层的地位。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
no matter what the personal fortunes of the individual .
不 事情 什么 这 个人的 财富 的 这 个人 .

无论个人境遇如何。

[brænd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrniʃ] [ˈkaʊnti] [ˈfæməli] ,
Brand , it is true , did not belong to a Cornish county family ,
品牌 , 它 是 真的 , 做过 不是 属于 到 一个 康沃尔郡 县 家庭 ,

布兰德的确并非出身于康沃尔郡的某个家族。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [kɒnd] [hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] .
but there were those who conned him shrewdly .
但 那里 是 那些 WHO 被骗 他 精明地 .

但也有一些人巧妙地欺骗了他。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [kræŋk] ,
They regarded him as a well - meaning crank ,
他们 认为 他 作为 一个 出色地 - 意义 曲柄 ,

他们认为他是个心地善良的怪人。

[jet] [ðə; ði][ˈiːdɪkt] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] " [rɪˈsiːvd] , " [ænd; ənd]
yet the edict went forth that his daughters were to be " received , " and
然而 这 法令 去 前进 那 他的 女儿们 是 到 是 " 已收到 , " 和
[rɪˈsiːvd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
received they were ,
已收到 他们 是 ,

然而，诏令下达，要求“接纳”他的女儿们，她们也确实被接纳了。

[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][baɪ][ɔːl] [seɪv] [sʌtʃ] [ˈstɑːrtld] [ˈeldərli] [ˈmæmə; məˈmɑː][æz; əz]
with pleasure and admiration by all save such startled elderly mammas as
和 乐趣 和 钦佩 经过全部 节省 这样的 惊慌 老年 妈妈们 作为
[ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈstænəp] ,
Lady Margaret Stanhope ,
女士 玛格丽特 斯坦霍普 ,

除了像玛格丽特·斯坦霍普夫人这样受惊的老太太们之外，所有人都感到高兴和钦佩。

[hu:] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [sʌn][tuː; tə][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈstɔːr]
who expected her good - looking son to contract a marriage which would restore
WHO 预期的 她 好的 - 寻找 儿子 到 合同 一个 婚姻 哪个 会 恢复
[ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the failing fortunes of the house .
这 失败 财富 的 这 房子 .

她希望自己英俊的儿子能娶妻生子，从而挽救家中岌岌可危的家业。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [fɔːr; fər][brænd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi]
All unconscious of the thoughts flitting through his brain , for Brand was busy
全部 无意识 的 这 想法 飞掠 通过 他的 脑 , 为了 品牌 曾是 忙碌的
[ˈtrɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sper] [læmp] ,
trimming a spare lamp ,
修剪 一个 空闲的 灯 ,

布兰德完全没有意识到脑海中闪过的种种思绪，因为他正忙着修剪一盏备用灯。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈseməfɔːr] [ˈælfəbet] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
the two girls amused themselves by learning the semaphore alphabet from a little
这 二 女孩们 觉得好笑 他们自己 经过 学习 这 信号 字母 从 一个 小的
[hænd] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
hand - book which he found for them .
手 - 书 哪个 他 成立 为了 他们 .

两个女孩用他找到的一本小手册学习信号旗字母，以此消磨时间。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] , [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
When the night fell , dark and lowering , the lamp was lighted .
什么时候 这 夜晚 跌倒 , 黑暗的 和 降低 , 这 灯 曾是 照明 .

夜幕降临，天色渐暗，灯火被点亮了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [æn; ən] [eɪt] - [ˈwɪkɪd] [kənˈsentɪɪk] [ˈbɜːrner][ɪn][juːz] .
They had never before seen an eight - wicked concentric burner in use .
他们 有 绝不 前 已见 一个 八 - 邪恶 同心 刻录机 在 使用 .

他们以前从未见过八芯同心燃烧器在使用。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˈlaɪthaʊsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɜ:r; wər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ]
The shore lighthouses with which they were better acquainted were illuminated by
这 支撑 灯塔 和 哪个 他们 是 更好的 熟人 是 照明 经过
[ɪˌlektˈrɪsəti] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][kəˈtɑ:ptɪk][ˈprɪnsəp(ə)] ,
electricity or on the catoptric principle ,
电 或者 在 这 反射 原则 ,
他们比较熟悉的岸边灯塔是用电照明或反射照明的。

[werˈɪn] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [smɔ:l] [ˈɑ:gænd][ləmps] , [wɪð; wɪθ] [rɪfˈlektəz] , [ɑ:r; ər] [gru:pt]
wherein a large number of small Argand lamps , with reflectors , are grouped
其中 一个 大的 数字 的 小的 阿甘德 灯 , 和 反射器 , 是 分组
[təˈgeðər] .
together :
一起 .
其中大量带有反射器的小型阿甘灯被组合在一起。

[tu; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] , [tu; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] -
To interest them , to keep their eyes and ears away from the low -
到 兴趣 他们 , 到 保持 他们的 眼睛 和 耳朵 离开 从 这 低的 -
[ˈwɔ:tər][ˈɔ:rdʒi][ʌ; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
water orgy of the reef ,
水 狂欢 的 这 礁 ,
为了吸引他们的注意力，让他们不去关注低潮时珊瑚礁的狂欢景象，

[hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkæpəleri] [æk(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ɔɪ] .
he explained to them the capillary action of the oil .
他 解释 到 他们 这 毛细血管 行动 的 这 油 .
他向他们解释了油的毛细作用。
[ɔ:ˈlʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [sku:l] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði]
Although they had learnt these things in school they had not realized the
虽然 他们 有 学会了 这些 事物 在 学校 他们 有 不是 已实现 这

[ɪgˈzæktnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ɔɪ] [dʌz] [nɑ:t][bɜ:rn] ,
exactness of the statement that oil does not burn ,
精确 的 这 陈述 那 油 做 不是 烧伤 ,
虽然他们在学校学过这些知识，但他们并没有真正理解“油不会燃烧”这句话的准确性。
[bʌt; bət][mʌst; məst][fɜ:rst][bi; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][gæs][baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌ; əv] [hi:t] .
but must first be converted into gas by the application of heat .
但 必须 第一的 是 转换 进入 气体 经过 这 应用 的 热 .
但必须先通过加热转化为气体。

[ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [θri:] ,
On the Gulf Rock there were nearly 3 ,
在 这 海湾 岩石 那里 是 几乎 3 ,
海湾岩上有近3,000人。
- [ˈgælənz] [ʌ; əv][ˈkɑ:lzə][ɔɪ] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] [brˈni:θ] ,
000 gallons of colza oil stored in the tanks beneath ,
- 加仑 的 菜籽 油 存储 在 这 坦克 下面 ,
下方油罐中储存了 000 加仑菜籽油。

[ˈkɑ:lzə] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu; tə] [ˈpærəfɪn] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈseɪfər] ,
colza being used in preference to paraffin because it was safer ,
菜籽 存在 用过的 在 偏爱 到 石蜡 因为 它 曾是 更安全 ,
由于菜籽油比石蜡更安全，因此人们选择使用菜籽油作为粘合剂。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɔ:rɪdʒ] [əˈkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
and there was no storage accommodation apart from the lighthouse .
和 那里 曾是 不 贮存 住宿 除 从 这 灯塔 .
除了灯塔之外，没有其他储藏场所。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [hi:t] [ðæn; ðən] ['mɪnərəl] [ɔɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn'flæməb(ə)] [gæs] ,
Requiring much greater heat than mineral oil to produce inflammable gas ,
需要 很多 更大的 热 比 矿物 油 到 生产 易燃 气体 ,
与矿物油相比, 它需要更高的温度才能产生可燃气体。

[ðə; ðɪ][ˈkɑ:lzə][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ] ['hevi] ['preʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstərn] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]
the colza had to be forced by heavy pressure in the cistern right up to the
这 菜籽 有 到 是 强制 经过 重的 压力 在 这 水箱 正确的 向上 到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪks] ,
edge of the wicks ,
边缘 的 这 灯芯 ,
必须用重压将油菜籽压入水箱, 直到水面到达灯芯边缘。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [tu:; tə] [fləʊ] ['i:vnlɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnər] ,
and made to flow evenly over the rims of the burner ,
和 制成 到 流动 均匀地 超过 这 轮辋 的 这 刻录机 ,
并使液体均匀地流过燃烧器的边缘,

[els] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [fleɪm] [wʊd] [ɪ:t] [ðə; ðɪ]['met(ə)] [dɪskz][æz; əz] [wel] .
else the fierce flame would eat the metal discs as well .
别的 这 凶猛的 火焰 会 吃 这 金属 光盘 作为 出色地 .
否则, 熊熊烈焰也会吞噬金属圆盘。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lektər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)] [kleɪmz] [ʌv; əv][gæs][ænd; ʌnd] [ɪlek'trɪsəti] ,
He read them a little lecture on the rival claims of gas and electricity ,
他 读 他们 一个 小的 演讲 在 这 竞争对手 索赔 的 气体 和 电 ,
他给他们讲了一小段关于天然气和电力竞争优势的课。

[ænd; ʌnd] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] ['dæzɪŋli] ['brɪliənt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
and demonstrated how dazzlingly brilliant the latter could be on a dark ,
和 已证明 如何 耀眼地 杰出的 这 后者 可以 是 在 一个 黑暗的 ,
并展示了后者在深色背景上可以多么耀眼夺目,

[klaɪr] [naɪt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [faɪn] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lɪzəd] .
clear night by showing them the fine light on the Lizard .
清除 夜晚 经过 显示 他们 这 美好的 光 在 这 蜥蜴 .
透过蜥蜴身上的微光, 照亮了晴朗的夜晚。

" [bʌt; bət][ɪn]['heɪzi] ['weðər] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [wɪnz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But in hazy weather the oil wins** , " **he said** ,
" 但 在 朦胧 天气 这 油 胜利 , " 他 说 ,
“但在雾霾天气下, 石油会胜出,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɔ:pər] [praɪd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endʒɪn] .
with the proper pride of every man in his own engine .
和 这 恰当的 自豪 的 每一个 男人 在 他的 自己的 引擎 .
每个人都对自己的引擎感到应有的自豪。

" ['fɪʃərmən] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:] [pen'zæns] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɜ:kwi'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tu:] [pɔɪnts]
" **Fishermen sailing into Penzance along a course equidistant from the two points**
" 渔民 帆船 进入 彭赞斯 沿着 一个 课程 等距离 从 这 二 积分
[tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:gi] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli]
tell me that if they can see anything at all on a foggy night they invariably
告诉 我 那 如果 他们 能 看 任何事物 在 全部 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 他们 总是
[kætʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔ:k] ,
catch a dull yellow radiance from the rock ,
抓住 一个 乏味的 黄色的 辐射 从 这 岩石 ,
“渔民们沿着与这两个点等距的航线驶入彭赞斯, 他们告诉我, 如果在雾夜里他们能看到任何东西, 他们总是能看到岩石发出暗淡的黄色光芒。”

[waɪlɪst] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
whilst the Lizard is invisible .
而 这 蜥蜴 是 无形的 .

而蜥蜴则处于隐形状态。

[ðə; ði][ɔɪl][hæz; həz] [mɔːr] ['penətretɪv] ['paʊər] .
The oil has more penetrative power .
这 油 有 更多的 渗透的 力量 .

这种油的渗透力更强。

[ɪts] ['kɛmɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['riːsɔːrsɪz] .
Its chemical combination is nearer the mean of nature's resources .
它是 化学 组合 是 更近 这 意思是 的 自然的 资源 .

它的化学成分更接近自然界资源的平均值。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'pər] ['dɪnər] ,
" **At the proper time he banished them to the kitchen to prepare dinner** ,
" 在 这 恰当的 时间 他 被放逐 他们 到 这 厨房 到 准备 晚餐 ,
“到了合适的时候，把他们赶到厨房准备晚餐。”

[ə; eɪ] [fiːst] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
a feast diverted from the hour of noon by the chances of the day .
一个 盛宴 改道 从 这 小时 的 中午 经过 这 机会 的 这 天 .

由于当天发生的一些事情，原本应该在中午举行的盛宴被推迟了。

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd] ['evri] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] ['bɪzi] , [tuː; tə]['taɪər][ðəm; ðəm] ['fɪzɪkli]
He adopted every expedient to keep them busy , to tire them physically
他 已采用 每一个 权宜 到 保持 他们 忙碌的 , 到 胎 他们 身体
[ænd; ənd] ['mentəli] ,
and mentally ,
和 精神上 ,

他采取了各种权宜之计，让他们忙个不停，身心俱疲。

[tuː; tə]['rendər][ðəm; ðəm][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [ɪn] ['blɪsɪf(ə)l] [kɑːm] [θruː] [ðə; ði]
to render them so exhausted that they would sleep in blissful calm through the
到 使成为 他们 所以 筋疲力尽的 那 他们 会 睡觉 在 幸福的 冷静的 通过 这
[ɔːr'diːl] [tuː; tə] [kʌm] .
ordeal to come .
考验 到 来 .

使他们筋疲力竭，从而在即将到来的磨难中安然入睡。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
As he could not leave the lamp , and they refused to eat apart from
作为 他 可以 不是 离开 这 灯 , 和 他们 拒绝 到 吃 除 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他不能离开那盏灯，而他们也拒绝和他分开吃饭，

[ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪn] [θriː] ['kɔːrsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [ə'fer] .
the dinner , in three courses , was a breathless affair .
这 晚餐 , 在 三 课程 , 曾是 一个 喘不过气 事务 .

晚宴分为三道菜，令人目不暇接。

['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ] [suːp] , [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ,
Going up and down five flights of stairs with soup , joint and pudding ,
去 向上 和 向下 五 航班 的 楼梯 和 汤 , 联合的 和 布丁 ,

端着汤、肉块和布丁，上下五层楼梯。

[waɪlɪst] [wʌn] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [swʌŋ] [ə; eɪ][hænd][l'æntərn][ɪn] [frʌnt] ,
whilst one carried the tray and the other swung a hand lantern in front ,
而 一 携带 这 托盘 和 这 其他 摇摆 一个 手 灯笼 在 正面 ,
一人端着托盘，另一人挥舞着手提灯。

[rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] .
required time and exertion .
必需的 时间 和 用力 .

需要时间和精力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [grɪg] ['oʊvə][aɪ 'ti:] .
They were cheerful as grigs over it .
他们 是 快乐 作为 格栅 超过 它 .

他们为此高兴得合不拢嘴。

[i:nɪd] , [hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪts] [ʌv; əv][tæpi'oʊkə] ,
Enid , whose turn it was to bring up the plates of tapioca ,
伊妮德 , 谁 转动 它 曾是 到 带来 向上 这 盘子 的 木薯 ,

轮到伊妮德端上木薯饼了，

[pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪltɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] .
pleaded guilty to a slight sensation of nervousness .
恳求 有罪的 到 一个 轻微 感觉 的 紧张 .

承认自己感到轻微紧张。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'membəɪŋ] , " [ɪ; ɪ] [sed] ,
" I could not help remembering , " she said ,
" 我 可以 不是 帮助 记住 , " 她 说 ,

“我忍不住想起了这件事，”她说。

" [wʌt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv][dɑ:rk][aɪərn] [steps] [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] .
" what an awful lot of dark iron steps there were beneath me .
" 什么 一个 可怕 很多 的 黑暗的 铁 步骤 那里 是 下面 我 .

“我脚下竟然有那么多可怕的黑色铁台阶。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wəɹ] ['kri:pɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [brɪ'haɪnd][tu:; tə][græb][em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ]
I felt as if something were creeping up quickly behind to grab me by the
我 毛毡 作为 如果 某物 是 爬行 向上 迅速地 在后面 到 抓住 我 经过 这
[ɪ'æŋklz] . " ankles . "
脚踝 . "

我感觉好像有什么东西正迅速从背后靠近，要抓住我的脚踝。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] , " [wʌz; wəz] ['brændz] ['resəpi] .
" You should go up and down three times in the dark , " was Brand's recipe .
" 你 应该 去 向上 和 向下 三 时代 在 这 黑暗的 , " 曾是 品牌的 食谱 .

“你应该在黑暗中上下走三次，”这是布兰德的秘诀。

" [wen] [ju:; jʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] ['lev(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [ə'sent] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] ['wɜ:ri]
" When you quitted the door level for the third ascent you would cease to worry
" 什么时候 你 辞职 这 门 等级 为了 这 第三 上升 你 会 停止 到 担心
[ə'baʊt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][græbz] . about impossible grabs .
关于 不可能的 抓住 .

“当你从门层开始第三次攀登时，你就不再担心那些不可能抓住的东西了。”

" ['kɑ:nstəns] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wa:tʃ] .
" Constance looked at her watch .
" 康斯坦斯 看起来 在 她 手表 .

康斯坦斯看了看手表。

" ['oʊnli] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] !
" Only eight o'clock !
" 仅有的 八 点钟 !

“才八点钟！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːmentəd] .
What a long day it has been , " she commented .
什么 一个 长的 天 它 有 到过 , " 她 评论 .
“真是漫长的一天啊,”她评论道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .
" You must go to bed early .
" 你 必须 去 到 床 早期的 .
你必须早点睡觉。

[sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
Sleep in my room .
睡觉 在 我的 房间 .
睡在我房间。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋks] [ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
You will soon forget where you are ; each of the bunks is comfortable .
你 将要 很快 忘记 在哪里 你 是 ; 每个 的 这 上下铺 是 舒服的 .
你很快就会忘记自己身在何处; 每个铺位都很舒适。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləmp] [waɪlst] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lɔːk] [ʌp] .
Now I will leave you in charge of the lamp whilst I go and lock up .
现在 我 将要 离开 你 在 收费 的 这 灯 而 我 去 和 锁 向上 .
现在我去锁门, 把灯留给你照看。

" [ðeɪ] [læft] .
" They laughed .
" 他们 笑了 .
他们笑了。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [hoʊm] - [laɪk] .
It sounded so home - like .
它 听起来 所以 家 - 喜欢 .
听起来真像家里一样。

" ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ? " [kraɪd] ['iːnɪd] .
" Any fear of burglars ? " cried Enid .
" 任何 害怕 的 窃贼 ? " 哭 伊妮德 .
“你们怕有窃贼吗?”伊妮德喊道。

" [jes] , [moʊst]['ekspɜːrt] ['kræksmən] , [wɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] — [sliːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" Yes , most expert cracksmen , wind , and rain , and — sleet , " he added
" 是的 , 最多 专家 窃贼 , 风 , 和 雨 , 和 — 霰 , " 他 额外
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .
“是的, 大多数经验丰富的裂缝工都能应对大风、暴雨, 甚至雨夹雪,”他平静地补充道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fæsn] [ɔːl][ðə; ðɪ][stɔːrm] - [ʃʌtər] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [sʌŋ] .
" I must fasten all the storm - shutters and make everything snug .
" 我 必须 系 全部 这 风暴 - 百叶窗 和 制作 一切 舒适 .
我必须把所有的防风百叶窗都关好, 把一切都严丝合缝。

[dəʊnt][stɜːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
Don't stir until I wake you in the morning . "
不 搅拌 直到 我 唤醒 你 在 这 早晨 . "
早上我叫醒你之前别动。

" [pʊr] [oʊld][dæd] ! " [saɪd] ['kɑːnstəns] .
" Poor old dad ! " sighed Constance .
" 贫穷的 老的 爸爸 ! " 叹了口气 康斯坦斯 .
“可怜的老爸!”康斯坦斯叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl] !
" **What a vigil !**
" 什么 一个 守夜 ！

“多么令人难忘的守夜啊！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [ˈentriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈpɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [ˈθɔːtfəli]
" **He was making new entries in the weather report when she remarked thoughtfully**
" 他 曾是 制作 新的 条目 在 这 天气 报告 什么时候 她 评论 深思熟虑
:
:
:
:

“他正在更新天气预报时，她若有所思地说：”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **It is high - water about half past one , I think ?**
" 它 是 高的 - 水 关于 一半 过去的 一 ， 我 思考 ？

“我想，现在大概是一点半左右，水位最高吧？ ”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt] .
" **He nodded , pretending to treat the question as of no special import .**
" 他 点头 ， 假装 到 对待 这 问题 作为 的 不 特别的 进口 。

他点点头，假装对这个问题不以为意。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **From all appearances there will be a heavy sea , " she went on .**
" 从 全部 外貌 那里 将要 是 一个 重的 海 ， " 她 去 在 。

“从各方面来看，海面将会波涛汹涌，”她继续说道。

" [dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][bæd] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] .
" **Just an ordinary bad night , " he said coolly .**
" 只是 一个 普通的 坏的 夜晚 ， " 他 说 冷静地 。

“只是个普通的糟糕夜晚，”他冷冷地说。

" [duː][ðə; ði] [weɪvz] [riːtʃ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
" **Do the waves reach far up the lighthouse in a gale ? " she persisted .**
" 做 这 波浪 抵达 远的 向上 这 灯塔 在 一个 大风 ？ " 她 持续 。

她追问道：“狂风大作时，海浪能冲到灯塔那么高吗？ ”

[ðen] [brænd] [graːspt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈfɜːrmlɪ] .
Then Brand grasped the situation firmly .
然后 品牌 抓住 这 情况 牢牢 。

然后布兰德牢牢把握住了形势。

" [soʊ] [ðæt] [jʊər; jər] [ˈslʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈpiːsf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **So that your slumbers may be peaceful , " he said ,**
" 所以 那 你的 睡眠 可能 是 和平 ， " 他 说 ，

“这样你们就能睡个安稳觉了，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [jʊər; jər][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [laɪt] [hæz; hæz] [əˈpɪrd]
" **I will call your kind attention to the fact that the Gulf Rock light has appeared**
" 我 将要 称呼 你的 种类 注意力 到 这 事实 那 这 海湾 岩石 光 有 出现
[ˈevri] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
every night during the past twenty - five years ,
每一个 夜晚 期间 这 过去的 二十 - 五 年 ，

“我谨提请您注意，在过去的二十五年里，海湾岩灯塔每晚都会出现。”

[ɔːr] [sɪns] [ə; eɪ] [deɪt] [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˈkɑːnstəns] .
or since a date some four years before you were born , Constance .
或者 自从 一个 日期 一些 四 年 前 你 是 出生 ， 康斯坦斯 。

或者说，是从你出生前大约四年开始的，康斯坦斯。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fɔ:r] , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [mə:nə'lɪθɪk] ,
It contains 4 , 000 tons of granite and is practically monolithic ,
它 包含 4 , - 吨 的 花岗岩 和 是 几乎 整体式 ,
它由4000吨花岗岩构成, 几乎是一整块巨石。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ka:vɔ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] .
as if it were carved out of a quarry .
作为 如果 它 是 雕刻 出去 的 一个 采石场 .
仿佛是从采石场里雕刻出来的一样。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['bɪldər] [went] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .
Indeed , I think its builder went one better than nature .
的确 , 我 思考 它是 建筑商 去 一 更好的 比 自然 .
的确, 我认为它的建造者比大自然更胜一筹。

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ] [kræks] [ɔ:r] ['fɪʃərz] [ɔ:r] [ʌndɪ'tektɪd] [flɔ:z] .
Here are no cracks or fissures or undetected flaws .
这里 是 不 裂缝 或者 裂缝 或者 未被发现 缺陷 .
这里没有任何裂缝、缝隙或未发现缺陷。

[ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [kɔ:rs] [ɪz]['boʊltɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [rɔ:t] - ['aɪərn][klæmps] .
The lowest course is bolted to the rock with wrought - iron clamps .
这 最低 课程 是 螺栓连接 到 这 岩石 和 锻 - 铁 夹具 .
最底层的铁架用锻铁夹具固定在岩石上。

['evri] [stoʊn] [ɪz] ['dʌvteɪld] [tu:; tə][ɪts] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [kla:spt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
Every stone is dovetailed to its neighbors , and clasped to them with iron ,
每一个 石头 是 榫卯结构 到 它是 邻居 , 和 紧握 到 他们 和 铁 ,
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,
每块石头都与相邻的石头榫卯连接, 并用铁块固定在上方。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] .
below and at the sides .
以下 和 在 这 侧面 .
下方和两侧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['kɑ:nɪk] ['sekʃnz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['klɪərər] [ðə; ðɪ][saɪən'tɪfɪk] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
If you understand conic sections I could make clearer the scientific aspect of the
如果 你 理解 锥 部分 我 可以 制作 更清晰 这 科学 方面 的 这
['strʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,
如果你了解圆锥曲线, 我可以更清楚地解释这个结构的科学原理。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ]
but you can take it from me you are far safer here than on a
但 你 能 拿 它 从 我 你 是 远的 更安全 这里 比 在 一个
['nætʃ(ə)rəl] [rɑ:k] ['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləm] . "
natural rock many times the dimensions of this column . "
自然的 岩石 许多 时代 这 方面 的 这 柱子 . "
但你可以相信我, 你在这里比待在一块比这根柱子大很多倍的天然岩石上要安全得多。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [sætɪs'fæktəri] , " ['mɜ:mɜ:d] ['i:nɪd] , ['sli:pɪli] .
" That sounds very satisfactory , " murmured Enid , sleepily .
" 那 声音 非常 令人满意的 , " 低声说道 伊妮德 , 昏昏欲睡地 .
“听起来很令人满意,”伊妮德睡眼惺忪地低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [oʊvər'welmd] , " [sed] ['kɑ:nstəns] ,
" I am overwhelmed , " said Constance ,
" 我 是 不堪重负 , " 说 康斯坦斯 ,
康斯坦斯说：“我感到不知所措。”

[hu:] [gra:spt] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈænsə] [hɜ:r; hə] ['kwestʃən] .
who grasped the essential fact that he had not answered her question .
WHO 抓住 这 基本的 事实 那 他 有 不是 回答 她 问题 .

他明白了一个关键事实，那就是他并没有回答她的问题。

[su:n] ['æftə] [naɪn][ə'klɒk, əu-][hi;; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
Soon after nine o'clock he kissed them good - night .
很快 后 九 点钟 他 亲吻 他们 好的 - 夜晚 .

九点刚过，他就吻别了他们，道了晚安。

[ðeɪ] ['pra:mɪst] [nɑ:t][tu;; tə][sɪt] [ʌp] ['tɔ:kɪŋ] .
They promised not to sit up talking .
他们 承诺 不是 到 坐 向上 说 .

他们承诺不会坐着聊天。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [gʊd] [br'helvjə] ,
As a guarantee of good behavior ,
作为 一个 保证 的 好的 行为 ,

作为良好行为的保证，

[ɪ:nɪd] [sed] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [bel] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [klaɪmd] [ɪntu:][hɜ:r; hə] [bʌŋk] .
Enid said she would ring the electric bell just before she climbed into her bunk .
伊妮德 说 她 会 戒指 这 电的 钟 只是 前 她 攀登 进入 她 假寐 .

伊妮德说，她会在爬上自己的铺位之前按响电铃。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] [su:n] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd] .
The signal came soon and he was glad .
这 信号 来了 很快 和 他 曾是 高兴的 .

信号很快就来了，他很高兴。

[hi;; hi] ['trʌstɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fə'ti:g] , [ðə; ði] [fre] [er] ,
He trusted to the fatigue , the fresh air ,
他 可信 到 这 疲劳 , 这 新鲜的 空气 ,

他相信疲惫和新鲜空气，

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
the confidence of the knowledge that he was on guard ,
这 信心 的 这 知识 那 他 曾是 在 警卫 ,

他因为知道自己处于警戒状态而感到自信。

[tu;; tə] [ʌl] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
to lull them into the security of unconsciousness .
到 麻痹 他们 进入 这 安全 的 无意识 .

让他们昏昏沉沉地进入无意识状态。

[ðə; ði] [br'helvjə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The behavior of the mercury puzzled him .
这 行为 的 这 汞 困惑 他 .

水银的行为让他感到困惑。

[ɪn][ðə; ði] [bə'rɑ:mitə] [aɪ 'ti:] [fel] , [ɪn][ðə; ði] [θə'rma:mitə] [aɪ 'ti:][roʊz] .
In the barometer it fell , in the thermometer it rose .
在 这 晴雨表 它 跌倒 , 在 这 温度计 它 玫瑰 .

气压计显示气压下降，温度计显示气压上升。

[ɪn'kri:sɪŋ] ['temprətʃə; 'temprətʃʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['preʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['helθi]
Increasing temperature combined with low pressure was not a healthy
增加 温度 合并 和 低的 压力 曾是 不是 一个 健康

[ˈweðə] [ˌkɑ:mbɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ˈdʒænjuerɪ] .
weather combination in January .
天气 组合 在 一月 .

一月份气温升高加上低气压，这不是一种健康的天气组合。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
Looking back through the records of several years ,
寻找 后退 通过 这 记录 的 一些 年 ,
回顾数年的记录,

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [set] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
he discovered a similar set of conditions one day in March , **1891** .
他 发现 一个 相似的 放 的 状况 一 天 在 行进 , - .
1891 年 3 月的某一天, 他发现了类似的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθiːst] [koʊst] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeni] **He was stationed then on the Northeast coast and failed to remember any**
他 曾是 驻 然后 在 这 东北 海岸 和 失败的 到 记住 任何
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəməstəns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] ,
remarkable circumstance connected with the date ,
卓越 环境 连接 和 这 日期 ,
他当时驻扎在东北海岸, 记不起与该日期相关的任何特殊情况。

[soʊ][hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈdaɪəri][fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .
so he consulted the lighthouse diary for that year .
所以 他 咨询 这 灯塔 日记 为了 那 年 .
于是他查阅了当年的灯塔日志。

[ɑː]!
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Here was a possible explanation .
这里 曾是 一个 可能的 解释 .
这是一种可能的解释。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈkiːpər] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːtiəˈrɑːlədʒɪst]
The chief - keeper , a stranger to him , was something of a meteorologist
这 首席 - 守门员 , 一个 陌生人 到 他 , 曾是 某物 的 一个 气象学家
.
:
.
守林人队长对他来说是个陌生人, 而且似乎还懂一些气象学。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] : " [æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] - . 16° ,
He had written : " At 4 . 15 P . M . the barometer stood at 27 . 16° ,
他 有 书面 : " 在 4 . - P . M . 这 晴雨表 站立 在 - . 16° ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [æt; ət] - . 80° .
and the thermometer at 45 . 80° .
和 这 温度计 在 - . 80° .
他写道：“下午 4 点 15 分, 气压计读数为 27.16°, 温度计读数为 45.80°。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [ænd; ænd][ə; eɪ][noʊ] . ['sevən] [geɪl] ['blouɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [es] . -
There was a heavy sea and a No . 7 gale blowing from the S . S . -
那里 曾是 一个 重的 海 和 一个 不 : 7 大风 吹 从 这 S : S : -
['dʌblju:] . [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [si:]
W . About five o'clock the wind increased to a hurricane and the sea
W : 关于 五 点钟 这 风 增加 到 一个 飓风 和 这 海
[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] ['dʊrɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] - [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
became more violent than I have seen it during five years ' experience of this
成为 更多的 暴力 比 我 有 已见 它 期间 五 年 - 经验 的 这
['steɪ](ə)n] .
station .
车站 .

海面波涛汹涌，刮着七级大风，风向为西南偏南。大约五点钟，风力增强为飓风，海面也比我在这站工作五年来所见过的都要汹涌。

[dʒʌdʒɪŋ] ['soʊli] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
Judging solely by the clouds and the flight of birds ,
 评判 仅 经过 这 云 和 这 航班 的 鸟类 ,
 仅从云层和鸟群的飞行情况来判断,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'klɑ:nɪk] ['sentər] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪli;'sɪli] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I should imagine that the cyclonic centre passed over the Scilly Isles and the
 我 应该 想象 那 这 旋风 中心 通过了 超过 这 锡利群岛 岛屿 和 这
 ['ləndz] [end] .
Land's End .
 土地的 结尾 .

我推测气旋中心经过了锡利群岛和兰兹角。

" [ðen] , [nekst] [deɪ] :
" Then , next day :
 " 然后 , 下一个 天 :

然后, 第二天:

" [ə; eɪ] ['stedi] [ˌnɔːrθ'iːst] [wind] ['stɪld] [ðə; ði] [siː] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] .
 " **A steady northeast wind stilled the sea most effectually** .
 " 一个 稳定的 东北 风 静止 这 海 最多 有效地 .
 “稳定的东北风有效地平息了海面。”

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [wʌz; wəz]
Within twenty - four hours of the first signs of the hurricane the Channel was
 之内 二十 - 四 小时 的 这 第一的 标志 的 这 飓风 这 渠道 曾是

[ˈpræktɪkəbl̩] [fɔːr; fər] [smɔːl] [kraːft] .
practicable for small craft .
 切实可行的 为了 小的 工艺 .

飓风出现后不到24小时，海峡就适合小型船只通行。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ]

A fisherman reports that the coast is strewn with wreckage.

一个 渔夫 报告 那 这 海岸 是 散落的 和 残骸

一名渔民报告说，海岸边到处都是残骸。

" [brænd] [mju:zd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
 " Brand mused over the entries for a while .
 " 品牌 沉思 超过 这 条目 为了 一个 尽管 .

布兰德仔细研究了这些参赛作品一段时间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] [hiː; hi] [piəd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [stɔːrm][tuː; tə]
With his night glasses he peered long into the teeth of the growing storm to
和 他的 夜晚 眼镜 他 窥视 长的 进入 这 牙齿 的 这 生长 风暴 到
[siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp]
see if he could find the double flash of the magnificent light on the Bishop
看 如果 他 可以 寻找 这 双倍的 闪光 的 这 壮丽 光 在 这 主教
[rɑːk] ,
Rock ,
岩石 ,

他用夜视镜仔细观察着越来越猛烈的风暴，看看能否找到主教岩上那道壮丽的闪光。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪli;'sɪli] [aɪlz] .
one of the Atlantic breakwaters of the Scilly Isles .
一 的 这 大西洋 防波堤 的 这 锡利群岛 岛屿 .
锡利群岛的其中一条大西洋防波堤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
It was fully thirty - five miles distant ,
它 曾是 完全 三十 - 五 英里 遥远 ,
相距足足三十五英里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪts] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] ,
but it flung its radiance over the waters from a height of 143 feet ,
但 它 扔 它是 辐射 超过 这 水 从 一个 高度 的 - 脚 ,
但它从143英尺的高空向水面投射出耀眼的光芒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] [læmp] [stʊd] - [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .
and the Gulf Rock lamp stood 130 feet above high - water mark .
和 这 海湾 岩石 灯 站立 - 脚 多于 高的 - 水 标记 .
海湾岩灯高出高水位线 130 英尺。

[ə; eɪ] ['lændzmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɪstɪŋɡwɪft] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌrevə'lʊːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː]
A landsman would not have distinguished even the nearer revolutions of the St
一个 土地管理者 会 不是 有 杰出的 甚至 这 更近 革命 的 这 英石
. [ægnəs] [laɪt] ,
Agnes light ,
. 艾格尼丝 光 ,

一个陆地居民甚至无法分辨圣艾格尼丝灯塔更近处的旋转。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prevələnt] [ɡluːm] ,
especially in the prevalent gloom ,
尤其在 这 流行 愁云 ,
尤其是在普遍的阴霾气氛中，

[ænd; ænd] [wɪspz] [ʌv; əv] ['spɪn,dɪrɪft] [wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ænd] [blɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and wisps of spindrift were already striking the lantern and blurring the
和 缕缕 的 浪花 是 已经 引人注目 这 灯笼 和 模糊 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

缕缕飞沫已经拍打在灯笼上，使玻璃变得模糊不清。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] ['flæʃɪz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [loʊ] , [bʌt; bət]
Nevertheless , he caught the quick flashes reflected from clouds low , but
尽管如此 , 他 捕捉 这 快的 闪光灯 反映 从 云 低的 , 但
[ʌn'brʊkən] .
unbroken .
未破 .

然而，他还是捕捉到了从低矮但完整的云层反射出的短暂闪光。

[æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ['brɪŋɪŋ] ['betər] ['weðər] ,
As yet , there was a chance of the incoming tide bringing better weather ,
作为 然而 , 那里 曾是 一个 机会 的 这 即将到来 潮 带来 更好的 天气 ,
目前来看, 涨潮或许会带来好天气。

[ænd; ənd][hi:: hi] [bent] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][i:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] [geɪl] [ɪn] - .
and he bent again over the record of the equinoctial gale in 1891 .
和 他 弯曲 再次 超过 这 记录 的 这 春分 大风 在 - .
于是他又俯身查看了 1891 年春分风暴的记录。

[su:n] [hi:: hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [hoʊp] .
Soon he abandoned this hope .
很快 他 弃 这 希望 .
不久, 他就放弃了这个希望。

[ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [əd'vænst] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩]
The growing thunder of the reef as the tide advanced gave the first unmistakable
这 生长 雷 的 这 礁 作为 这 潮 先进的 给予 这 第一的 毋庸置疑
['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:: tə] [kʌm] .
warning of what was to come .
警告 的 什么 曾是 到 来 .
随着潮水上涨, 礁石发出越来越响亮的雷鸣声, 这是即将发生的事情的第一个明确警告。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðə; ði] [ri:f] [rɔ:rd] [ɪts] ['ləʊdəst] [æt; ət][hæf] - [taɪd] .
As a mere matter of noise the reef roared its loudest at half - tide .
作为 一个 仅仅 事情 的 噪音 这 礁 咆哮 它是 最响亮 在 一半 - 潮 .
仅就噪音而言, 礁石在半潮时发出最大声响。

[hi:: hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt][ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr]
He understood now that a gale had swept across the Atlantic in an irregular
他 理解 现在 那 一个 大风 有 扫荡 穿过 这 大西洋 在 一个 不规则的
[træk] .
track .
追踪 .
他现在明白了, 一场狂风以不规则的路径席卷了大西洋。

[ˌhausəu'veə] [ðə; ði]['waɪndz] [meɪ] [reɪdʒ][ðə; ði][taɪdz] [rɪ'meɪn] ['stedfæst] ,
Howsoever the winds may rage the tides remain steadfast ,
然而 这 风 可能 愤怒 这 潮汐 保持 坚定不移 ,
无论狂风如何肆虐, 潮汐始终坚定不移。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['hɑ:bɪndʒəz]
and the great waves now rushing up from the west were actually harbingers
和 这 伟大的 波浪 现在 匆忙 向上 从 这 西方 是 实际上 预兆
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [blæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
of the fierce blast which had created them .
的 这 凶猛的 爆炸 哪个 有 创建 他们 .
而现在从西方涌来的巨浪, 实际上是造成它们的猛烈风暴的先兆。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['θretnd] ['tɜ:rmɔɪl] [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
Of course , the threatened turmoil in no wise disconcerted him .
的 课程 , 这 威胁 动荡 在 不 明智的 不安 他 .
当然, 即将到来的动乱丝毫没有让他感到不安。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:: bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] .
It might be that the rock would remain inaccessible during many days .
它 可能 是 那 这 岩石 会 保持 无法进入 期间 许多 天 .
这块岩石可能在很多天里都无法接近。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈæftər][ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
In that event the girls would take the watch after the lamp was extinguished
在 那 事件 这 女孩们 会 拿 这 手表 后 这 灯 曾是 熄灭
[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]
and they must learn to endure the monotony and discomforts of
和 他们 必须 学习 到 忍受 这 单调 和 不适 的
[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] - [baʊnd] ['laɪthaʊs] .
existence in a storm - bound lighthouse .
存在 在 一个 风暴 - 边界 灯塔 .

在这种情况下，灯塔熄灭后，女孩们将接替守夜，她们必须学会忍受暴风雨中灯塔生活的单调和不适。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] [ʌn'kwestʃənəbli] — [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ˈnɜ:rvəs] —
They would be nervous unquestionably — perhaps he had forgotten how nervous —
他们 会 是 紧张的 毫无疑问 — 也许 他 有 被遗忘的 如何 紧张的 —
[bʌt; bət][brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
but Brand was a philosopher ,
但 品牌 曾是 一个 哲学家 ,

他们肯定会紧张——或许他已经忘了自己有多紧张——但布兰德是个哲学家。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz][mʊst][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊəriəs]
and at present he was most taken up with wonderment at the curious
和 在 展示 他 曾是 最多 已采取 向上 和 惊奇 在这 好奇的
[blend] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [naɪt] .
blend of circumstances which resulted in their presence on the rock that night .
混合 的 情况 哪个 结果 在 他们的 在场 在这 岩石 那 夜晚 .

而此刻，他最感到惊奇的是，正是这一系列奇特的巧合，才导致他们当晚出现在这块岩石上。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ] [ˈtremər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪlər] .
A tremor shook the great pillar .
一个 震颤 摇晃 这 伟大的 支柱 .

巨大的石柱震动了一下。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pʌlst] [ˈrʊslər] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ɪt'self][ɑ:n]
He heard without the frenzied shriek of the first repulsed roller which flung itself on
他 听到 没有 这 丧心病狂 尖叫 的 这 第一的 反感 滚筒 哪个 扔 本身 在
[ðə; ði] [sli:k] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [wɔ:l] .
the sleek and rounded wall .
这 光滑 和 圆润 墙 .

他没有听到第一个被击退的滚轮猛烈撞击在光滑圆润的墙壁上时发出的疯狂尖叫声。

[wʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sli:p] [θru:] [ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈaʊərz] ?
Would the girls sleep through the next few hours ?
会 这 女孩们 睡觉 通过 这 下一个 很少 小时 ?

女孩们能睡过接下来的几个小时吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第5/16页

[ˈpɑːsəbli] , [ɪf] [əˈweɪk] , [ðeɪ] [wʊd] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][vaɪˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə]
Possibly , if awake , they would attribute the vibration of the column to
可能 , 如果 醒 , 他们 会 属性 这 振动 的 这 柱子 到
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

如果醒着的话, 他们或许会将柱子的震动归因于风。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
He trusted it might be so .
他 可信 它 可能 是 所以 .

他相信事情或许会是这样。

[ʃʌt] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [saʊndz] .
Shut in as they were , they could not distinguish sounds .
关闭 在 作为 他们 是 , 他们 可以 不是 区分 声音 .

由于被封闭起来, 他们无法分辨声音。

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [hʌm] ,
Everything to them would be a confused hum ,
一切 到 他们 会 是 一个 使困惑 哼 ,

对他们来说, 一切都只是一片混乱的嗡嗡声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [breɪst] [ɪts] [ˈmɑːti] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
with an occasional shiver as the granite braced its mighty heart to resist the
和 一个 偶然 颤抖 作为 这 花岗岩 支撑 它是 强大的 心 到 抵抗 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

花岗岩偶尔会颤抖一下, 仿佛在用它强大的心脏抵御敌人。

[bʌt; bət] [wʌt] [nuː] [noʊt][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkeɪɑːs] ?
But what new note was this in the outer chaos ?
但 什么 新的 笔记 曾是 这 在 这 外 混乱 ?

但这在外部的混乱中又带来了什么新的音符呢?

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [geɪl] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [ɪts] [wei] [pæst][ðə; ði][ˈlæntərn]
An ordinary gale shuddered and whistled and chanted its way past the lantern
一个 普通的 大风 颤抖 和 吹口哨 和 吟诵 它是 方式 过去的 这 灯笼
[ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [toʊnz] .
in varying tones .
在 变化 音调 .

一阵普通的狂风呼啸着, 以不同的音调掠过灯笼。

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [paɪpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [beˈləʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ɑːn][ˈdʒaɪənt] [riːdz] [ænd; ənd] [kræft]
It sang , it piped , it bellowed , it played on giant reeds and crashed
它 唱 , 它 管道 , 它 咆哮 , 它 玩 在 巨大的 芦苇 和 崩溃了
[wɪð; wɪθ][ˈsɪmbəlz] .
with cymbals .
和 钹 .

它歌唱, 它吹奏, 它咆哮, 它吹奏巨大的簧片, 并敲击钹。

[naʊ] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ,
Now — he looked at the clock ,
现在 — 他 看起来 在 这 钟 ,

他看了看钟,

[ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] — [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [skri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst]
after midnight — there was a sustained screech in the voice of the tempest
 后 午夜 — 那里 曾是 一个 持续 尖叫 在 这 嗓音 的 这 暴风雨
 [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
which he did not remember having heard before .
 哪个 他 做过 不是 记住 拥有 听到 前 .

午夜过后——暴风雨的声音中传来一阵持续的尖啸，他以前从未听过这种声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] [dɔ:nd] [ɑ:n][him; ɪm] .
At last the explanation dawned on him .
 在 最后的 这 解释 黎明 在 他 .
 他终于恍然大悟。

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [əˈweɪ] , [[ʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][him; ɪm][baɪ] [mɪr]
The hurricane was there , a few feet away , shut off from him by mere
 这 飓风 曾是 那里 , 一个 很少 脚 离开 , 关闭 离开 从 他 经过 仅仅
 [ʃiːts] [ʌv; əv] [glæs] .
sheets of glass .
 纸张 的 玻璃 .

飓风就在那里，离他只有几英尺远，仅仅隔着几层玻璃。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [θrʌst] [ɪts] [tɔ:l] [ʃæft] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mɜ:rsɪləs] [tɔ:'reɪdɔʊ][wɪð; wɪθ] [grɪm] ['stedfæstnəs] ,
The lighthouse thrust its tall shaft into this merciless tornado with grim steadfastness ,
 这 灯塔 推力 它是 高的 轴 进入 这 无情 龙卷风 和 严峻 坚定不移 ,
 灯塔以坚定的姿态，将高耸的塔身伸入这场无情的龙卷风中。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪts] [smu:ð] ['kɒŋ,tʊəz] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['vɑ:l.jəm] [ʌv; əv] [ʌn'z:rθli] ['melədi] [wɪt]

and around its smooth contours poured a volume of unearthly melody which

和 大约 它是 光滑的 轮廓 倾倒 一个 体积 的 超凡脱俗的 旋律 哪个

[si:md] [tu:; tə] [sɜ:rdʒ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔ:d] [beɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [flɒŋ] [ɔ:f] [ɪntu:][ðə; ði]

seemed to surge up from the broad base and was flung off into the

似乎 到 涌 向上 从 这 广阔 根据 和 曾是 扔 离开 进入 这

['dɑ:rkənəs] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] .

darkness by the outer sweep of the cornice .

黑暗 经过 这 外 扫 的 这 檐口 .

在其流畅的轮廓周围，涌动着一股超凡脱俗的旋律，仿佛从宽阔的基座涌出，又被檐口的外弧抛入黑暗之中。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['sev(ə)nti] , ['eɪti] , ['meɪhæp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æŋ; ən] ['aʊər] .

The wind was traveling seventy , eighty , mayhap a hundred miles an hour .

这 风 曾是 旅行 七十 , 八十 , 或许 一个 百 英里 一个 小时 .

风速达到每小时七十、八十，甚至一百英里。

[nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] , [nɔ:r][ɪn] ['ɜ:rlɪər] ['trævlz] [θru:] ['dɪstənt] [lændz] ,
Not during all his service , nor in earlier travels through distant lands ,
 不是 期间 全部 他的 服务 , 也不 在 早些时候 旅行 通过 遥远 土地 ,
 在他服役期间, 以及早年游历遥远国度时, 都没有发生过这种情况。

[hæd; həd][hi;; hi] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfjəri]

had he ever witnessed a storm of such fury

有 他 曾经 目击者 一个 风暴 的 这样的 愤怒

他是否曾见过如此猛烈的风暴?

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [kræk] [ɒvər'hed] .
He thought he heard something crack overhead .
 他 想法 他 听到 某物 裂缝 开销 .
 他好像听到头顶上方有什么东西裂开了。

[hiː hi] [lʊkt] [ə'loʊft] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [siːmd] [wel] .
He looked aloft , but all seemed well .
他 看起来 高空 , 但 全部 似乎 出色地 .
 他抬头望去，一切似乎都很平静。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] [dɪd] [hi:; hi] [drɪ'skʌvə] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'veɪ] ,
Not until next day did he discover that the wind - vane had been carried away ,
不是 直到 下一个 天 做过 他 发现 那 这 风 - 叶片 有 到过 携带 离开 ,
直到第二天他才发现风向标被风吹走了。

[ə; eɪ] [rɔ:t] ['aɪərn] [ʃæŋk] ['nɪrli] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ['hævɪŋ] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
a wrought iron shank nearly two inches thick having snapped like a piece of
一个 锻 铁 小腿 几乎 二 英寸 厚的 拥有 啪啪 喜欢 一个 片 的
[ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .
worsted at the place where the tempest had found a fault .
最差 在 这 地方 在哪里 这 暴风雨 有 成立 一个 过错 .
一根近两英寸厚的锻铁柄，像羊毛织物一样，在暴风雨肆虐的地方断裂了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
He tried to look out into the heart of the gale .
他 尝试 到 看 出去 进入 这 心 的 这 大风 .
他试图看向狂风的中心。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [foʊm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [flæt] .
The air was full of flying foam , but the sea was beaten flat .
这 空气 曾是 满的 的 飞行 泡沫 , 但 这 海 曾是 被打败 平坦的 .
空中满是飞溅的泡沫，但海面却平静如镜。

[ɪf] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['mɑ:nstə] [bɪ'ni:θ] [traɪd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [krest] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:r'neɪdoo] ,
If the growling monster beneath tried to fling a defiant crest at the tornado ,
如果 这 咆哮 怪物 下面 尝试 到 一扔 一个 桀骜不驯 波峰 在 这 龙卷风 ,
如果下方咆哮的怪物试图向龙卷风投下反抗的旋涡，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['meni] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,
the whole mass of water , many tons in weight ,
这 所有的 大量的 的 水 , 许多 吨 在 重量 ,
整整一团水，重达数吨，

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ˈɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .
was instantly torn from the surface and flung into nothingness .
曾是 即刻 撕裂 从 这 表面 和 扔 进入 虚无 .
瞬间被从地表撕裂，抛入虚无。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [æd'ventʃəz] , [fɔ:rst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ri:f] ,
Some of these adventurers , forced up by the reef ,
一些 的 这些 冒险者 , 强制 向上 经过 这 礁 ,
这些冒险者中，有些人是被礁石逼上来的。

[hɪt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ['faɪərd] [ɪn] ['bætlz]
hit the lighthouse with greater force than many a cannon - ball fired in battles
打 这 灯塔 和 更大的 力量 比 许多 一个 大炮 - 球 被解雇 在 战斗
[wɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
which have made history .
哪个 有 制成 历史 .
撞击灯塔的威力比历史上许多战役中发射的炮弹还要大。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['splendɪd] ['strʌktʃər] [wɪnst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blɒʊ] .
Time after time the splendid structure winced beneath the blow .
时间 后 时间 这 灿烂 结构 畏缩 下面 这 吹 .
一次又一次，这座宏伟的建筑在重击下瑟缩了一下。

[ɪf] ['sti:vən] [brænd] [wɜ:r; wər] ['evər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [fɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
If Stephen Brand were ever fated to know fear he was face to face with
如果 史蒂芬 品牌 是 曾经 命中注定 到 知道 害怕 他 曾是 脸 到 脸 和
[ðə; ði] [ˈʌɡli] ['fæntəm] [ðen] .
the ugly phantom then .
这 丑陋的 幻影 然后 .
如果斯蒂芬·布兰德注定要体验恐惧，那么他当时就直面了那个丑陋的幽灵。

[ðə; ði] ['græni:t] ['kɑ:ləm] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] ,
The granite column would not yield ,
这 花岗岩 柱子 会 不是 屈服 ;

花岗岩柱纹丝不动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ləntərn] [maɪt]
but it was quite within the bounds of possibility that the entire lantern might

[bi:; bi] ['kæri:d] [ə'weɪ] ,
be carried away ,
是 携带 离开 ;

但整盏灯笼被带走也是完全有可能的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and he with it .
和 他 和 它 :

他也参与其中。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['taɪni]
He thought , with a catching of his breath , of the two girls in the tiny
他 想法 , 和 一个 捕捉 的 他的 气息 , 的 这 二 女孩们 在 这 微小的
[ru:m] [bɪ'ni:θ] .
room beneath .
房间 下面 :

他倒吸一口凉气,想到了楼下小房间里的两个女孩。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'si:n] .
For one fleeting instant his mortal eyes gazed into the unseen .
为了 一 转瞬即逝 立即的 他的 凡人 眼睛 凝视 进入 这 看不见 :

那一瞬间,他凡人的双眼凝视着那未知的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
But the call of duty restored him .
但 这 称呼 的 责任 恢复 他 :

但职责的召唤让他重拾信心。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dra:ft] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ləmp] .
The excessive draught affected the lamp .
这 过多的 草稿 做作的 这 灯 :

过大的气流影响了灯具。

[ɪts]['ɑ:rdər][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃekt] .
Its ardor must be checked .
它是 热情 必须 是 已检查 :

必须对其热情进行检验。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][hi:; hi] [ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [skru:z] .
With a steady hand he readjusted the little brass screws .
和 一个 稳定的 手 他 重新调整 这 小的 黄铜 螺丝 :

他稳稳地调整了一下那些小小的黄铜螺丝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][su:'pɜ:rbli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [pændə'moʊniəm] .
They were so superbly indifferent to all this pandemonium .
他们 是 所以 极好 冷漠 到 全部 这 混乱 :

他们对这一切混乱都表现得异常冷漠。

[dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bræs] [skru:z] , ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ʌnd] ['hi:dɪŋ] [nɔ:t] [bɪ'saɪd] .
Just little brass screws , doing their work , and heeding naught beside .
只是 小的 黄铜 螺丝 , 正在做 他们的 工作 , 和 听从 零 旁 :

只是一些小小的黄铜螺丝,默默地做着自己的工作,对其他一切都漠不关心。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pjər] [waɪt] [biːm]
Suddenly there came to him the triumphant knowledge that the pure white beam
突然 那里 来了 到 他 这 凯 知识 那 这 纯的 白色的 光束
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [hjuːɪŋ] [ɪts] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əˈseɪlənt] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [ˈkɑːmli]
of the light was hewing its path through the savage assailant without as calmly
的 这 光 曾是 砍伐 它是 小路 通过 这 野蛮的 袭击者 没有 作为 平静地
[ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][waɪldz][ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [naɪt] [ʌv; əv]
and fearlessly as it lit up the ocean wilds on a midsummer night of
和 无畏地 作为 它 点燃向上 这 海洋 荒野 在 一个 盛夏 夜晚 的
[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈzefər] .
moonlight and soft zephyrs .
月光 和 柔软的 微风 .

他突然意识到，那道纯白的光束正平静而无畏地穿过野蛮的攻击者，就像在仲夏夜的月光和微风中照亮海洋荒野一样。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
" Thank God for that !
" 感谢 上帝 为了 那 !
感谢上帝！

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [əˈlaʊd] .
" he murmured aloud .
" 他 低声说道 大声 .
他低声喃喃道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][məɪn][daɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][poust] ?
" How can a man die better than at his post ?
" 如何 能 一个 男人 死 更好的 比 在 他的 邮政 ?
“一个人死在自己的岗位上，还有什么比这更光荣的死法呢？”

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [bɪˈhniːθ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" The ring of iron beneath caught his ears .
" 这 戒指 的 铁 下面 捕捉 他的 耳朵 .
“铁链的叮当声传入他的耳中。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .
He turned from the lamp .
他 转向 从 这 灯 .
他转过身，不再看灯。

[ˈkɑːnstəns] [əˈpɪrd] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Constance appeared , pale , with shining eyes .
康斯坦斯 出现 , 苍白 , 和 灼灼 眼睛 .
康斯坦丝出现了，脸色苍白，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
She carried the lantern .
她 携带 这 灯笼 .
她提着灯笼。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [krept] [ˈiːnɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [naʊ] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər]
Behind her crept Enid , who had been crying ; she strove now to check her
在后面 她 悄悄地爬伊妮德 , WHO 有 到过 哭泣 ; 她 努力 现在 到 查看 她
[terz] .
tears .
眼泪 .
伊妮德悄悄地跟在她身后，她刚才一直在哭；现在她努力忍住眼泪。

" [ɪz] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['nɔ:rm(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [pə'fɔ:rməns] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]
" **Is this sort of thing normal , or a special performance arranged for our**
" 是 这 种类 的 事物 普通的 , 或者 一个 特别的 表现 安排 为了 我们的
[ˈbenɪfɪt] ?
benefit ?
益处 ?

“这种事情是正常的，还是特意为我们安排的表演？”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said his daughter , with a fine attempt at a smile .**
" 说 他的 女儿 , 和 一个 美好的 试图 在 一个 微笑 .

“他的女儿说道，努力挤出一个笑容。”

" [oʊ] , [dæd] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , " [kraɪd] ['i:nɪd] .
" **Oh , dad , I am so frightened , " cried Enid .**
" 哦 , 爸爸 , 我 是 所以 害怕 , " 哭 伊妮德 .

“哦，爸爸，我好害怕！”伊妮德哭着说。

" [waɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [haʊl] [soʊ] ?
" **Why does it howl so ?**
" 为什么 做 它 嗥 所以 ?

它为什么发出如此嚎叫？

" ['tʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wa:tʃ]
THE MIDDLE WATCH
这 中间 手表

中层守望

[aɪ 'ti:] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] ['brændz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf]
It says a good deal for Stephen Brand's courage that he was able to laugh
它 说道 一个 好的 交易 为了 史蒂芬 品牌的 勇气 那 他 曾是 有能力的 到 笑
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

斯蒂芬·布兰德当时还能笑出来，这充分体现了他的勇气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][sju'pri:m; sə-][ˈdeɪndʒər] ,
but it is a fine thing for a man , in a moment of supremest danger ,
但 它 是 一个 美好的 事物 为了 一个 男人 , 在 一个 片刻 的 至高无上的 危险 ,
但对于一个男人来说，在危难之际，这是一件非常好的事。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] .
to be called on to comfort a weeping woman .
到 是 称为 在 到 舒适 一个 哭泣 女士 .

被叫去安慰一位哭泣的妇女。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][læst] — [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] .
The next minute might be their last — of that he was fully conscious .
这 下一个 分钟 可能 是 他们的 最后的 — 的 那 他 曾是 完全 有意识的 .

下一分钟可能是他们的最后一分钟——在那一分钟里，他完全清醒。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kɜ:ɾiəs] ['lɪftɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Even before the girls reached his side he felt a curious lifting movement of the
甚至 前 这 女孩们 达到 他的 边 他 毛毡 一个 好奇的 举重 移动 的 这
[hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ləntərən] .
whole frame of the lantern .
所有的 框架 的 这 灯笼 .

女孩们还没走到他身边，他就感觉到灯笼的整个框架有种奇怪的抬升感。

[ˈsti:l] [ænd; ənd] [ɡlæs] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈsteɪnd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪnd] -
Steel and glass alike were yielding to the sustained violence of the wind -
钢 和 玻璃 同样 是 屈服 到 这 持续 暴力 的 这 风 -
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .

钢铁和玻璃都无法抵挡持续强劲的风压。

[wel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈmoʊldɪd] , [baɪ] [men] [huːz] [ˈkɑːŋjəns] [niːd] [ˈhɑːrbər][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv]
Well were they molded , by men whose conscience need harbor no reproach of
出色地 是 他们 模制 , 经过 男人 谁 良心 需要 港口 不 责备 的
[dɪsˈɑːnɪst] [ˈkræftsmənʃɪp] ;
dishonest craftsmanship ;
不诚实 工艺 ;

这些器物是由那些良心无愧、技艺精湛的工匠精心打造的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈdɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] .
they were being tested now almost beyond endurance .
他们 是 存在 测试 现在 几乎 超过 耐力 .

他们现在正承受着近乎极限的考验。

[sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈpreɪ] .
Some natures would have found relief in prayer .
一些 自然 会 有 成立 宽慰 在 祷告 .

有些人的性格或许会在祈祷中找到慰藉。

[ˈɡlædli] [wʊd] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ɪːnɪd][hæv; həv] [sʌŋk] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [ðə; ðɪ]
Gladly would Constance and Enid have sunk on their knees and besought the
乐意 会 康斯坦斯 和 伊妮德 有 沉没 在 他们的 膝盖 和 恳求 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz][tuː; tə] [spər] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] .
Master of the Winds to spare them and those at sea .
掌握 的 这 风 到 空闲的 他们 和 那些 在 海 .

康斯坦斯和伊妮德多么希望跪下来恳求风之主饶恕她们和海上的人们。

[bʌt; bət][brænd] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [ɪˈmɪnənt] ,
But Brand , believing that a catastrophe was imminent ,
但 品牌 , 相信 那 一个 灾难 曾是 迫在眉睫 ,

但布兰德认为灾难即将发生，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] - [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][məst; məst] [ˈhiːðər] [əˈlɑːrm][ðəm; ðəm]
decided that in order to save the girls ' lives he must neither alarm them
决定 那 在 命令 到 节省 这 女孩们 - 生活 他 必须 两者都不 警报 他们
[nɔːr] [luːz] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ɪnstənt] .
nor lose an unnecessary instant .
也不 失去 一个 不必要 立即的 .

他决定，为了拯救女孩们的生命，他既不能惊扰她们，也不能浪费一分一秒。

[tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ðɪ] [laɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈpɜːrsənəli] .
To desert the light — that was impossible personally .
到 沙漠 这 光 — 那 曾是 不可能的 亲自 .

背弃光明——对我个人而言，那是不可能的。

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
If given the least warning ,
如果 给定 这 至少 警告 ,

如果事先没有收到任何警告，

[hi:; hi] [wɒd] [sprɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈaɪərən][reɪl] [ðæt] [kɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]
he would spring towards the iron rail that curved by the side of the stairs to
他 会 春天 向 这 铁 轨 那 弯曲 经过 这 边 的 这 楼梯 到
[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] - [ru:m] ,
the service - room ,
这 服务 - 房间 ,

他会猛地扑向通往服务间楼梯旁的弧形铁栏杆，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
and take his chance .
和 拿 他的 机会 .

他抓住了这个机会。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɒd] [gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .
Otherwise he would go with the lamp .
否则 他 会 去 和 这 灯 .

否则他就会带着灯一起走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
There was no other alternative .
那里 曾是 不 其他 选择 .

别无他法。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
The girls must leave him at once .
这 女孩们 必须 离开 他 在 一次 .

女孩们必须立刻离开他。

[ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə] [ski:m] .
The laugh with which he greeted their appearance gave him time to scheme .
这 笑 和 哪个 他 问候 他们的 外貌 给予 他 时间 到 方案 .

他看到他们出现时发出的笑声给了他时间去谋划。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" I ought to scold you , but I won't , " he cried .
" 我 应该 到 骂 你 , 但 我 惯于 , " 他 哭 .

“我本该责骂你，但我不会，”他喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈplʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [θri:] [naɪs] [kʌps]
" Are you plucky enough to descend to the kitchen and make three nice cups
" 是 你 勇敢的 足够的 到 下降 到 这 厨房 和 制作 三 好的 杯子

[ʌv; əv][ˈkoukəʊ] ?
of cocoa ?
的 可可 ?

你有没有胆量下楼去厨房，做三杯美味的可可？

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæntərɪŋ] [wei] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
" Just think what it cost him to speak in this bantering way , careless of words ,
" 只是 思考 什么 它 成本 他 到 说话 在 这 玩笑 方式 , 粗心 的 字 ,

“想想他用这种玩笑式的、不顾言辞的方式说话要付出多大的代价吧。”

[ðoo] [i:tʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] [maɪt] [mi:n] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] .
though each additional syllable might mean death to all three .
尽管 每个 额外的 音节 可能 意思是 死亡 到 全部 三 .

虽然每多说一个音节都可能意味着他们三个的死亡。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [hæd; həd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ɪˈfekt] [hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] .
His request had the exact effect he calculated .
他的 要求 有 这 精确的 影响 他 计算 .

他的请求产生了他预想中的效果。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [diːsiːvd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
For once , Constance was deceived , and looked her surprise .
为了 一次 , 康斯坦斯 曾是 受骗 , 和 看起来 她 惊喜 .

这一次, 康斯坦丝被骗了, 她脸上露出了惊讶的表情。

[ˈiːnɪd] , [mɔːr] [vɑːlət(ə)l] , [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
Enid , more volatile , smiled through her tears .
伊妮德 , 更多的 易挥发的 , 微笑 通过 她 眼泪 .

情绪更加不稳定的伊妮德含着泪笑了。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðɪs] [geɪl] .
So it was not quite as bad as they imagined , this gale .
所以 它 曾是 不是 相当 作为 坏的 作为 他们 想象 , 这 大风 .

所以这场大风并没有他们想象的那么糟糕。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈperəl][tuː; tə]
Their father could never be so matter - of - fact in the face of real peril to
他们的 父亲 可以 绝不 是 所以 事情 - 的 - 事实 在 这 脸 的 真实的 危险 到
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all of them :
全部 的 他们 .

面对他们所有人面临的真正危险, 他们的父亲绝不可能如此冷静。

[ˈkʊʊkʊʊ] !
Cocoa !
可可 !

可可!

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ][mæn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˈkʊʊkʊʊ] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ]
Fancy a man giving his thoughts to cocoa whilst they were expecting the
想要 一个 男人 给予 他的 想法 到 可可 而 他们 是 期待 这
[ˈlaɪthaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
lighthouse to be hurled into the English Channel .
灯塔 到 是 投掷 进入 这 英语 渠道 .

想象一下, 当灯塔即将被扔进英吉利海峡时, 一个男人却在思考着可可。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ðɪ] [bræs] [skruːz] .
He turned again to manipulate the brass screws .
他 转向 再次 到 操纵 这 黄铜 螺丝 .

他再次转身去摆弄那些黄铜螺丝。

" [naʊ] , [duː][nɑːt][stænd][ðer; ðər] [ˈɪvərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈhɑːrdn] [jər; jər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd]
" Now , do not stand there shivering , " he said , " but harden your hearts and
" 现在 , 做 不是 站立 那里 瑟瑟发抖 , " 他 说 , " 但 硬化 你的 心 和
[goʊ] .
go :
去 .

“现在, 不要站在那里发抖,”他说, “要硬着头皮走吧。”

[juːz][ðə; ðɪ][ɔɪl] [stoʊv] .
Use the oil stove .
使用 这 油 火炉 .

使用燃油炉。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] — "
By the time it is ready — "
经过 这 时间 它 是 准备好 — "

等它准备好的时候——”

" [ˈɪvərɪŋ] , [ɪnˈdiːd] !
" Shivering , indeed !
" 瑟瑟发抖 , 的确 !

真是冷得发抖!

" [ˈkɑːnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈbriːd] ,
" **Constance** , **of** **the** **Viking** **breed** ,
" 康斯坦斯 , 的 这 维京人 品种 ,
" 康斯坦斯, 维京血统,
[wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈmɑːtoʊ] : " - .
would let him see that he had no monopoly of the family motto : " **Audèo** .
会 让 他 看 那 他 有 不 垄断 的 这 家庭 座右铭 : " - .
让他明白, 他并非家族格言的唯一拥有者: "Audèo.

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [der] .
" **She** , **too** , **could** **dare** .
" 她 , 也 , 可以 敢 .
" 她也敢这么做。
" [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] , [ˈiːnɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Down** **you** **go** , **Enid** , " **she** **cried** .
" 向下 你 去 , 伊妮德 , " 她 哭 .
" 下去吧, 伊妮德,"她喊道。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈkʊʊkoʊ] , [pʊr] [mæn] .
" **He** **shall** **have** **his** **cocoa** , **poor** **man** .
" 他 将 有 他的 可可 , 贫穷的 男人 .
" 可怜的人, 他也能喝到可可。
" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **He** **looked** **over** **his** **shoulder** **and** **caught** **his** **daughter** **glancing** **at** **him**
" 他 看起来 超过 他的 肩膀 和 捕捉 他的 女儿 瞥了一眼 在 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
from **the** **well** **of** **the** **stairs** .
从 这 出色地 的 这 楼梯 .

他回头一看, 发现女儿正从楼梯井里看着他。
" [bæd] [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns]
" **Bad** **night** , " **he** **shouted** **cheerfully** , **and** **he** **cheated** **her** **quick** **intelligence**
" 坏的 夜晚 , " 他 喊叫 愉快地 , 和 他 作弊 她 快的 智力
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
a **second** **time** .
一个 第二 时间 .
" 昨晚真糟糕,"他兴高采烈地喊道, 再次欺骗了她敏捷的思维。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
They **were** **gone** .
他们 是 已消失 .
" 他们走了。
[pərˈtʃæns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Perchance **it** **was** **his** **last** **sight** **of** **them** **in** **this** **life** .
或许 它 曾是 他的 最后的 视线 的 他们 在 这 生活 .
或许这是他此生最后一次见到他们。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [freɪm] - [wɜːrk] [kriːkt] .
Three **times** **the** **stalwart** **frame** **-** **work** **creaked** .
三 时代 这 坚定的 框架 - 工作 嘎吱作响 .
坚固的框架发出了三次吱嘎声。
[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [soʊ] [pərˈseptəbli] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [rɪŋz] [ˈdʒɪŋɡld] .
Once **it** **moved** **so** **perceptibly** **that** **the** **curtain** **rings** **jingled** .
一次 它 已搬 所以 明显地 那 这 窗帘 戒指 叮当作响 .
有一次, 它的移动如此明显, 以至于窗帘环都发出了叮当声。

[ðən] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] :

Then he remembered the words of Isaiah :

然后 他 记得 这 字 的 以赛亚 :

然后他想起了以赛亚的话：

" [fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːr] , [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] [ɪn]

" For thou hast been a strength to the poor , a strength to the needy in

" 为了 你 哈斯特 到过 一个 力量 到 这 贫穷的 , 一个 力量 到 这 贫困 在

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

his distress ,

他的 痛苦 ,

“因为你曾是贫穷人的力量，是困苦人的力量，

[ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ,

a refuge from the storm , a shadow from the heat ,

一个 避难所 从 这 风暴 , 一个 阴影 从 这 热 ,

躲避风暴的避风港，躲避酷暑的荫凉处

[wen] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [wʌnz] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall .

什么时候 这 爆炸 的 这 糟糕的 一个 是 作为 一个 风暴 反对 这 墙 .

当可怕的灾难如同暴风雨般冲击着墙壁。

" [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [wʌnz] !

" The blast of the terrible ones !

" 这 爆炸 的 这 糟糕的 一个 !

“可怕的爆炸！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [pen] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːsəm] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

What a vivid pen - picture of the awesome forces of nature .

什么 一个 生动 笔 - 图片 的 这 惊人的 力量 的 自然 .

多么生动地描绘了大自然的磅礴力量！

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] [tɔːrˈneɪdʊʊ] [kən'tɪnjuː] ?

How long would this tornado continue ?

如何 长的 会 这 龙卷风 继续 ?

这场龙卷风会持续多久？

[ɔːl'redɪ] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [struːd] [ɪts] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈhævək] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ɑːn] [lænd] .

Already it must have strewed its path with havoc at sea and on land .

已经 它 必须 有 散落的 它是 小路 和 混乱 在 海 和 在 土地 .

它所到之处，想必已在海上和陆地上造成了巨大的破坏。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .

His physical senses were elevated to the supernatural .

他的 身体的 感官 是 升高 到 这 超自然 .

他的感官能力提升到了超自然的程度。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .

He seemed to acquire abnormal powers of sight and hearing .

他 似乎 到 获得 异常 权力 的 视线 和 听力 .

他似乎获得了异常的视力和听力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ˈbendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈræθfl] [wɪnd] ,

He could see the trees bending before the wrathful wind ,

他 可以 看 这 树木 弯曲 前 这 愤怒的 风 ,

他能看到树木在狂风中弯曲，

[hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [taɪlz] [ænd; ənd] ['brɪkwɜ:rk] [æz; əz] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'mɒlɪft] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]
hear the crashing tiles and brickwork as houses were demolished and people
听到 这 崩溃 瓷砖 和 砖砌体 作为 房屋 是 已拆除 和 人们
[hə:ld] [tu:; tə] [deθ] .
hurled to death .
投掷 到 死亡 .

听到瓦片和砖块破碎的声音，房屋被夷为平地，人们被抛下致死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [soʊl] , [noʊ][ˈment(ə)l] [ˈæltɪtu:d] .

But there was no ecstasy of soul , no mental altitude .
但 那里 曾是 不 狂喜 的 灵魂 , 不 精神的 高度 .

但是，没有灵魂的狂喜，也没有精神的升华。

[ɪn] [kwɪk] [ri'æk(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdi][oʊld][sɔ:lt] [hu:] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz]
In quick reaction came the fanciful memory of the hardy old salt who cheered his
在 快的 反应 来了 这 奇幻的 记忆 的 这 耐寒的 老的 盐 WHO 欢呼 他的
[ˈʃɪp.meɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'ɹɪfɪk] [geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪt] [rɪ'mɑ:rk] :
shipmates during a terrific gale with the trite remark :
船友 期间 一个 了不起 大风 和 这 老套 评论 :

脑海中立刻浮现出一位坚韧的老水手的形象，他曾在狂风暴雨中用一句老生常谈的话鼓舞他的船友们：

" [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [fʊʊk] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

" I pity the poor folk ashore on a night like this .
" 我 遗憾 这 贫穷的 民间 岸上 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

“我同情今晚在岸上那些可怜的人们。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] [ˈdʒɔ:səld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

" What a curious jumble of emotions jostled in his brain .
" 什么 一个 好奇的 杂乱 的 情绪 推搡 在 他的 脑 .

“他脑海中涌现出多么奇妙的情绪啊。”

[ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] !

A step from the sublime to the ridiculous !
一个 步 从 这 升华 到 这 荒谬的 !

从崇高到荒谬的一步！

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [step] .

Not even a step .
不是 甚至 一个 步 .

连一步都没迈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnɪk'strɪkəbli] [,ɪntə'wəʊvən] , [ðə; ði] [wʊf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rp][ʌv; əv] [θɪŋz] .

They were inextricably interwoven , the woof and the warp of things .
他们 是 密不可分地 交织 , 这 纬 和 这 经 的 事物 .

它们密不可分地交织在一起，如同万物的经纬。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ʌn'skeɪðd]
He recalled the odd expression of an officer who had passed unscathed
他 召回 这 奇怪的 表达 的 一个 官 WHO 有 通过了 毫发无损
[θru:] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rnəʊ][ʌv; əv][ˈspaiən] [kɑ:p] .
through the Inferno of Spion Kop .
通过 这 地狱 的 间谍 安菲尔德球场 .

他回忆起一位毫发无损地从斯皮昂科普大火中幸存下来的军官脸上奇怪的表情。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][maɪ] [ti:θ] [br'gæən][tu:; tə] [eɪk] .

" I had no sense of fear , " said he , " but my teeth began to ache .
" 我 有 不 感觉 的 害怕 , " 说 他 , " 但 我的 牙齿 开始 到 疼痛 .

“我当时一点也不害怕，”他说，“但我的牙齿开始疼了。”

" [brænd] , [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] ; [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [him'self] , [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈda:mɪnənt] [sen'seɪ(ə)n]
" **Brand** , **a student** , **even of himself** , **discovered that his dominant sensation** .
" 品牌 , 一个 学生 , 甚至 的 他自己 , 发现 那 他的 主导的 感觉
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kʃəri'ɑ:səti] .
was one of curiosity .
曾是 一 的 好奇心 .
“布兰德，一个学生，甚至对自己也是如此，他发现他最主要的感受是好奇心。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] , " [let] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
" **If it has to be** , **" said his nervous system** , **" let it come quickly** .
" 如果 它 有 到 是 , " 说 他的 紧张的 系统 , " 让 它 来 迅速地 .
“如果非要如此，”他的神经系统说，“那就快点来吧。”
" [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] .
" **He felt like a man lying on the operating table waiting for the chloroform** .
" 他 毛毡 喜欢 一个 男人 说谎 在 这 操作 桌子 等待 为了 这 氯仿 .
他感觉自己就像一个躺在手术台上等待麻醉的人。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ˈlesnd] .
Suddenly , **the bright flame of the lamp lessened** .
突然 , 这 明亮的 火焰 的 这 灯 减少 .
突然，灯火的明亮光芒减弱了。

[ðə; ði][ju:z] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪks] [ænd; ənd]
The use that was his second nature caused him to raise the wicks and
这 使用 那 曾是 他的 第二 自然 导致 他 到 增加 这 灯芯 和
[æd'mɪt] [mɔ:ɹ] [dra:ft] .
admit more draught .
承认 更多的 草稿 .
出于本能，他把灯芯调高，让更多的空气流通。

[ˈi:v(ə)n] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [deft] [ˈfɪŋgəɹz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][kəm'pleks][ˈbɜ:rnər] ,
Even whilst his deft fingers arranged the complex burner ,
甚至 而 他的 麻利 手指 安排 这 复杂的 刻录机 ,
即使他灵巧的手指正在调整复杂的燃烧器，

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][dɪn] .
his ear caught a change in the external din .
他的 耳朵 捕捉 一个 改变 在 这 外部的 din .
他耳朵察觉到外界的喧嚣发生了变化。

[ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [graʊl] .
The shriek of the wind dropped to a thunderous growl .
这 尖叫 的 这 风 掉落 到 一个 雷鸣 咆哮 .
狂风的呼啸声渐渐变成了雷鸣般的咆哮声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
This was a gale , not a tempest .
这 曾是 一个 大风 , 不是 一个 暴风雨 .
这是一阵大风，不是暴风雨。

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] !
God be praised , the crisis had passed !
上帝 是 赞扬 , 这 危机 有 通过了 !
感谢上帝，危机已经过去了！

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The hurricane had lasted thirty - five minutes .
这 飓风 有 持续 三十 - 五 分钟 .
飓风持续了35分钟。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər][tɔːrˈneɪdoo̯] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [rek] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
A similar tornado sufficed to wreck one - half of the City of St . Louis .
一个 相似的 龙卷风 足够了 到 破坏 一 - 一半 的 这 城市 的 英石 . 路易斯 .
类似的龙卷风足以摧毁圣路易斯市一半的城区。

[ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [ˈæftərwərdz] , [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
This one , as he learnt afterwards , swept around the south of Ireland ,
这 一 , 作为 他 学会了 然后 , 扫荡 大约 这 南 的 爱尔兰 ,
他后来才知道, 这场风暴席卷了爱尔兰南部。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [wɪtʃ] [dɪd] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪli;ˈsɪli] [aɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
created a tidal wave which did great damage to the Scilly Isles and the
创建 一个 潮汐 海浪 哪个 做过 伟大的 损害 到 这 锡利群岛 岛屿 和 这
[ˈhedlənd;ˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,
headlands of the south coast ,
海岬 的 这 南 海岸 ,
引发的海啸对锡利群岛和南部海岸的岬角造成了巨大破坏。

[jet] [spent] [ɪtˈself] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
yet spent itself somewhere in the North Sea .
然而 花费 本身 某处 在 这 北 海 .
然而, 它却在北海的某个地方消逝了。

[ˈdwelərz] [ɪn][ˈɪnlənd] [ˈsɪtiz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈkredʒələs] [wen] [ðə; ði] [ˈnjuːz;peɪpəz] [spoʊk]
Dwellers in inland cities were amazed and incredulous when the newspapers spoke
居民 在 内陆 城市 是 惊叹 和 难以置信 什么时候 这 报纸 辐
[ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvaɪələns] .
of its extraordinary violence .
的 它是 非凡的 暴力 .
内陆城市的居民看到报纸报道这场非同寻常的暴力事件时, 都感到震惊和难以置信。

[ə; eɪ] [truːθ] [ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
A truth is harder to swallow than a lie , all the time .
一个 真相 是 更难 到 吞 比 一个 说谎 , 全部 这 时间 .
真相总是比谎言更难接受。

[ʌp] [ˈklætərd] [ˈiːnɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈbeɪvərɪdʒ] ; [ˈkɑːnstəns] , [ðə; ði][ˈlæntərn] - [ˈberər] ,
Up clattered Enid with the steaming beverage ; Constance , the lantern - bearer ,
向上 咋嗒咋嗒地 伊妮德 和 这 蒸煮 饮料 ; 康斯坦斯 , 这 灯笼 - 持有人 ,
[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] - [ɡɑːrd] .
providing the rear - guard .
提供 这 后部 - 警卫 .
恩尼德端着热气腾腾的饮料, 噼里啪啦地跑了上来; 提灯人康斯坦斯则负责殿后。

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [sed] [ˈiːnɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə]
" I do believe it is blowing worse than ever , " said Enid , striving desperately to
" 我 做 相信 它 是 吹 更糟 比 曾经 , " 说 伊妮德 , 努力 绝望地 到
[biː; bi] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .
be unconcerned .
是 漠不关心 .
“我确实觉得风势比以往任何时候都更猛烈,”伊妮德说道, 她拼命装作毫不在意的样子。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði][ˈæŋɡri] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈhed] [ðə; ði] [weɪvz] .
In reality , the angry wind was no longer able to behead the waves .
在 现实 , 这 生气的 风 曾是 不 更长 有能力的 到 斩首 这 波浪 .
事实上, 狂风已无法斩断巨浪的头颅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [əˈsɪstɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:] [ˈwɜ:rðɪ]
With a rising tide and the gale assisting there would soon be a sea worthy
和 一个 上升 潮 和 这 大风 协助 那里 会 很快 是 一个 海 值得
[ʌv; əv][ˈtɜ:rnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædɪst] [mu:d] .
of Turner in his maddest mood .
的 车工 在 他的 最疯狂的 情绪 .

随着潮水上涨，狂风助威，很快就会出现一片足以让特纳在最疯狂的时刻也为之惊叹的大海。

" [gʊd] [ˈgreɪəs] , [dæd] , " [kraɪd] [ˈkɑ:nstəns] , " [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .
" Good gracious , dad , " cried Constance , " how pale you are .
" 好的 亲切 , 爸爸 , " 哭 康斯坦斯 , " 如何 苍白 你 是 .
"天哪，爸爸，"康斯坦斯喊道，“您的脸色好苍白啊。”

[ænd; ənd][jʊɾ; jər] [ˈfɔ:rhed] [ɪz] [wet] .
And your forehead is wet .
和 你的 前额 是 湿的 .

你的额头湿了。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

" [brænd] [ˈheɪstɪli] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkəɾtʃɪf] .
" Brand hastily mopped his face with a handkerchief .
" 品牌 草草 拖把 他的 脸 和 一个 手帕 .

布兰德匆忙地用手帕擦了擦脸。

" [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [gʌsts] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" During some of the heavy gusts , " he explained ,
" 期间 一些 的 这 重的 阵风 , " 他 解释 ,
“在一些强风期间，”他解释说，

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [steɪdʒ] .
" I was compelled to stand on the trimming stage .
" 我 曾是 被迫 到 站立 在 这 修剪 阶段 .
“我被迫站在修剪台上。”

[ænd; ənd] — [ðə; ði][maɪˈkrɑ:mɪtər] [vælv] [rɪˈkwaɪəɾd] [əˈdʒʌstmənt] .
And — the micrometer valve required adjustment .
和 — 这 千分尺 阀门 必需的 调整 .

而且——微调阀需要调整。

" [ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
" She eyed him narrowly .
" 她 眼睛 他 勉强 .

她眯起眼睛打量他。

[ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈwaɪdəɾ] .
The margin of suspicion was wider .
这 利润 的 怀疑 曾是 更广泛 .

怀疑的范围更广了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [rɔ:ŋ] ?
" There is nothing else wrong ?
" 那里 是 没有什么 别的 错误的 ?

还有其他问题吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
He approached and kissed her ear .
他 接近 和 亲吻 她 耳朵 .

他走上前去，亲吻了她的耳朵。

" [sɪns] [wen] [dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [br'gɪn] [tu:; tə] [daʊt] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" Since when did my little girl begin to doubt me ? " he said quietly .
" 自从 什么时候 做过 我的 小的 女孩 开始 到 怀疑 我 ? " 他 说 悄悄 .

“我的小女孩什么时候开始怀疑我了？”他平静地说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] .
Her eyes filled .
她 眼睛 已填 .

她眼眶湿润了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn'tə:lərəb(ə)] .
Even the hint of a reproach from him was intolerable .
甚至 这 暗示 的 一个 责备 从 他 曾是 无法容忍 .

哪怕是他话里带刺的责备，都让人无法容忍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nʊʃ][lɔ:ŋgər] [kən'trəʊl][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['terər] [wɪt]
For the life of her she could no longer control the flood of terror which
为了 这 生活 的 她 她 可以 不 更长 控制 这 洪水 的 恐怖 哪个
[wel] [ʌp] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'streɪnt] .
welled up beyond restraint .
井 向上 超过 克制 .

她再也无法控制那汹涌而至、难以抑制的恐惧。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , [dæd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ,
" Forgive me , dad , " she murmured , " but I thought , and I still think ,
" 原谅 我 , 爸爸 , " 她 低声说道 , " 但 我 想法 , 和 我 仍然 思考 ,
"爸爸，请原谅我，”她低声说，“但我当时想，而且现在仍然这么认为。”

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst]['perəl] .
that we were and are in a position of the utmost peril .
那 我们 是 和 是 在 一个 位置 的 这 极致 危险 .

我们过去和现在都处于极其危险的境地。

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] - [wɔ:tər] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
I can't help knowing that it is high - water about two o'clock .
我 不能 帮助 会心 那 它 是 高的 - 水 关于 二 点钟 .

我无法否认我知道两点钟左右是涨潮时间。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][wʌn] .
It is now only a quarter to one .
它 是 现在 仅有的 一个 四分之一 到 一 .

现在距离一点差一刻。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz][nɑ:t]['ʊʊvər] .
The worst is not over .
这 最差 是 不是 超过 .

最糟糕的时期还没有过去。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] [jər; jər] [dɪr] [feɪs] !
Do you think I cannot read your dear face !
做 你 思考 我 不能 读 你的 亲爱的 脸 !

你以为我看不懂你脸上的表情吗！

[dæd] !
Dad !
爸爸 !

爸爸！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['deɪndʒər] , [dəʊnt] [send] [ju: 'es] [ə'weɪ] [ə'gen] .

if there is danger , don't send us away again .

如果 那里 是 危险 , 不 发送 我们 离开 再次 .

如果真的有危险, 就不要再把我们送走了。

" [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃi:ks] .

" Tears were streaming down her white cheeks .

" 眼泪 是 流媒体 向下 她 白色的 脸颊 .

泪水顺着她白皙的脸颊流淌下来。

[ɪ:nɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] ['spi:tʃləs] [bɪ'wɪldərmənt] ['dʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Enid , holding the tray in speechless bewilderment during this outburst from her

伊妮德 , 保持 这 托盘 在 无言 困惑 期间 这 爆发 从 她

[praʊd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ['sɪstər] ,

proud and self - reliant sister ,

自豪的 和 自己 - 依赖 姐姐 ,

面对她那骄傲自立的姐姐的这番爆发, 伊妮德端着托盘, 一脸茫然, 说不出话来。

[set] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

set it down on the writing - desk with a crash .

放 它 向下 在 这 写作 - 桌子 和 一个 碰撞 .

砰的一声, 把它放在书桌上。

" [oʊ] , [daɪr] , " [ʃi; ji] [weɪld] , " [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [eni] ['kʊʊkʊʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [gʌg] - [gʌg] - ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə]

" Oh , dear , " she wailed , " I don't want any cocoa if we're gug - gug - going to

" 哦 , 亲爱的 , " 她 哀嚎 , " 我 不 想 任何 可可 如果 是 古格 - 古格 - 去 到

[bi:; bi] [draʊnd] .

be drowned .

是 溺水 .

“哦, 天哪, ”她哀嚎道, “如果我们要被淹死了, 我一点可可都不想喝。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] ['sti:vən] [brænd] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [tu:] ['mɪnɪts] [ˈɜ:rlɪər] ,

" Certainly if Stephen Brand had imagined , two minutes earlier ,

" 当然 如果 史蒂芬 品牌 有 想象 , 二 分钟 早些时候 ,

“当然, 如果斯蒂芬·布兰德两分钟前能想象到……”

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [læf] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

that he was about to laugh long and loudly ,

那 他 曾是 关于 到 笑 长的 和 高声 ,

他当时就要放声大笑了, 笑声很长。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sə'rendər] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl] ['spæzəm] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,

in a genuine surrender to an uncontrollable spasm of mirth ,

在 一个 真的 投降 到 一个 不可控的 痉挛 的 欢笑 ,

完全臣服于无法控制的狂喜之中,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he would have feared lest his wits were leaving him .

他 会 有 害怕 免得 他的 智慧 是 离开 他 .

他或许会担心自己快要失去理智了。

[jet] [hi:; hi] [læft] [naʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [blɜ:rd] .

Yet he laughed now until his vision was blurred .

然而 他 笑了 现在 直到 他的 想象 曾是 模糊 .

但他现在笑得视线模糊了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !

And the wonderful relief of it !

和 这 精彩的 宽慰 的 它 !

那种如释重负的感觉真是太棒了!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] ！
What a tonic , after the ordeal he had endured ！
什么 一个 补品 , 后 这 考验 他 有 忍受 ！

经历了如此磨难，这对他来说简直是莫大的安慰！

[aɪ ˈti:] [ˈtʌnst] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [weɪv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈkɑ:ləm] ,
It chanced , just then , that an emancipated wave embraced the granite column ,
它 偶然 , 只是 然后 , 那 一个 解放 海浪 拥抱 这 花岗岩 柱子 ,
[hɪt][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪs] ,
hit the cornice ,
打 这 檐口 ,

就在这时，一股挣脱束缚的海浪碰巧拍打在花岗岩柱上，撞击到檐口。

[ænd; ʌnd][ˈdelju:dʒd][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
and deluged the lantern ,
和 洪水泛滥 这 灯笼 ,

于是，灯笼被水淹没了。

[ɪts] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [mæs] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
its disintegrated mass striking the glass with force enough to break any ordinary
它是 解体 大量的 引人注目 这 玻璃 和 力量 足够的 到 休息 任何 普通的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

它崩解后的残骸猛烈撞击玻璃，其冲击力足以打破任何普通的窗户。

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɪrɪz] .
The astounded girls could not refuse the evidence of eyes and ears .
这 震惊 女孩们 可以 不是 拒绝 这 证据 的 眼睛 和 耳朵 .

震惊不已的女孩们无法否认亲眼所见和亲耳所闻的事实。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfræntɪk] [si:] [ˈli:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rti] [fi:t]
Here was the frantic sea leaping to a height of one hundred and forty feet
这里 曾是 这 疯狂的 海 跳跃 到 一个 高度 的 一 百 和 四十 脚
[ænd; ʌnd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,

只见汹涌的海水跃起高达一百四十英尺甚至更高。

[jet] [ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
yet their father was treating the incident as the merriest joke of many a
然而 他们的 父亲 曾是 治疗 这 事件 作为 这 最快乐的 开玩笑 的 许多 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

然而，他们的父亲却把这件事当作一个月来最有趣的笑话。

[noʊ] [ˈbetər] [kjər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hɪˈstɪriə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈtraɪvd] .
No better cure for their hysteria could be contrived .
不 更好的 治愈 为了 他们的 歇斯底里 可以 是 人为的 .

找不到比这更好的办法来治疗他们的歇斯底里症了。

[brænd][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t] [ˈæktɪŋ] .
Brand was obviously not acting .
品牌 曾是 明显地 不是 表演 .

布兰德显然不是在演戏。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [ˈklər] .
The hearty pulsations of laughter had restored his ruddy color .
这 爽朗 脉动 的 笑声 有 恢复 他的 红润 颜色 .

爽朗的笑声让他的脸色恢复了红润。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
Evidently they were alarmed about nothing .
显然 他们 是 惊慌 关于 没有什么 .

显然，他们是杞人忧天了。

" [hɪr] , [ˈiːnɪd] , [drɪŋk] [jɔː; jər] [ˈpɑːrtɪŋ] [kʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" Here , Enid , drink your parting cup , " he cried at last .
" 这里 , 伊妮德 , 喝 你的 离别 杯子 , " 他 哭 在 最后的 .

“来，伊妮德，喝下你的临别之杯吧，”他最后喊道。

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
" Have no fear .
" 有 不 害怕 .

不要害怕。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] - [ˈdɔːrɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [fiːst] .
It is only the dochan doris before many another feast .
它 是 仅有的 这 - 多丽丝 前 许多 其他 盛宴 .

这只是众多盛宴之前的一场盛宴而已。

" [fiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ðoʊ] [ˈsmʌɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪstfəli] , [ðeɪ] [əuˈbeɪd]
" Feeling somewhat ashamed of themselves , though smiling very wistfully , they obeyed
" 感觉 有些 羞愧 的 他们自己 , 尽管 微笑 非常 怅然地 , 他们 服从

[him; ɪm] .

him .
他 .

“他们虽然有些羞愧，但脸上却带着一丝惆怅的微笑，服从了他。”

[hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˌnɑːŋjəˈlɑːns] .
He sipped his cocoa with real nonchalance .
他 啜饮 他的 可可 和 真实的 漫不经心 .

他若无其事地啜饮着热可可。

[əˈnʌðər] [weɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Another wave turned a somersault over the lantern .
其他 海浪 转向 一个 空翻 超过 这 灯笼 .

又一个浪头翻过灯笼。

[ˈbrændz] [ˈoʊnli] [æŋˈzaɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈlɪkwɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [aɪˈtiː]
Brand's only anxiety was to blow at the steaming liquid and cool it
品牌的 仅有的 焦虑 曾是 到 吹 在 这 蒸煮 液体 和 凉爽的 它
[səˈfɪjntli] .
sufficiently .
足够 .

布兰德唯一担心的就是如何对着滚烫的液体吹气，让它充分冷却下来。

[jet] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] .
Yet was he watching them and hammering out the right course to adopt .
然而 曾是 他 观看 他们 和 锤击 出去 这 正确的 课程 到 采纳 .

然而，他一直在观察他们，并努力制定正确的应对措施。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] ,
He alone understood that , to the novice ,
他 独自的 理解 那 , 到 这 新手 ,

只有他明白，对于新手来说，

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ɔːrˈdiːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [wʌz; wəz]
the amazing ordeal from which the lighthouse had successfully emerged was
这 惊人的 考验 从 哪个 这 灯塔 有 成功地 出现 曾是

[æz; əz] [nɔːt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈbloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
as naught compared with the thunderous blows of the waves ,
作为 零 比较的 和 这 雷鸣 打击 的 这 波浪 ,

灯塔成功挺过那场惊人的磨难，与巨浪的雷鸣般的冲击相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːləʊ] ['pɪlər] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['deljuːdʒ][ʌv; əv] [spreɪ]
the astounding reverberations of the hollow pillar , the continuous deluge of spray
这 惊人 回响 的 这 空洞的 支柱 , 这 连续的 洪水 的 喷
['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] ,
striking the lantern ,
引人注目 这 灯笼 ,

空心柱发出惊人的回响，水雾不断拍打着灯笼，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnfɪ'ʒəəriətɪd] [siː] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
which the infuriated sea would inflict on them .
哪个 这 愤怒的 海 会 造成 在 他们 .

愤怒的大海将加诸于他们身上。

[tuː; tə][ɜːrdʒ] ['eni] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [sli:p] [wʌz; wəz] ['fɑːli] .
To urge any further effort to sleep was folly .
到 敦促 任何 更远 努力 到 睡觉 曾是 蠢事 .

强迫自己继续努力入睡是愚蠢的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
They must remain with him and be comforted .
他们 必须 保持 和 他 和 是 安慰 .

他们必须留在他身边，得到安慰。

['biːɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)]['gɜːlz] , [ʌv; əv] [faɪn] ['spɪrɪt] ['ʌndər] [kən'dɪj(ə)nz] [les] [bi'hʌmɪŋ] ,
Being reasonable girls , of fine spirit under conditions less benumbing ,
存在 合理的 女孩们 , 的 美好的 精神 在下面 状况 较少的 麻木 ,

她们都是通情达理、心地善良的女孩，在不那么令人麻木的环境下，她们会表现得更好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][græsp][ðə; ði][fæktz] ['ækjərətli] .
it was better that they should grasp the facts accurately .
它 曾是 更好的 那 他们 应该 抓牢 这 事实 准确 .

他们最好还是准确掌握事实。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['tɪmɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They would be timid , of course ,
他们 会 是 胆小 , 的 课程 ,

他们当然会很胆怯。

[dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['tɪmɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] - [twɪkst] [rɑːk] [ænd; ənd]
just as people are timid during their first attempt to walk ' twixt rock and
只是 作为 人们 是 胆小 期间 他们的 第一的 试图 到 走 - 中间 岩石 和
['kætərækt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,
cataract at the Falls of Niagara ,
白内障 在 这 瀑布 的 尼亚加拉 ,

就像人们第一次尝试在尼亚加拉瀑布的岩石和瀑布之间行走时会感到胆怯一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
but they would have confidence in their guide and endure the surrounding
但 他们 会 有 信心 在 他们的 指导 和 忍受 这 周围
[pændə'moʊniəm] .
pandemonium .
混乱 .

但他们会信任他们的向导，忍受周围的混乱。

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːnɪd] .
" **Here's to you , Enid .**
" 这里是 到 你 , 伊妮德 .

“敬你一杯，伊妮德。”

[stiɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
Still we live , " he cried , and drained his cup .
仍然 我们 居住 , " 他 哭 , 和 排水 他的 杯子 .

“我们依然活着，”他喊道，然后喝干了杯子里的水。

" [aɪ][sʌp] - [pʌp] - [pəʊz][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" **I sup - pup - pose so , " she stammered .**
" 我 上 - 小狗 - 姿势 所以 , " 她 结结巴巴 .
"我.....我想是吧,"她结结巴巴地说。

" ['betər] [sʌp] [ʌp][jʊr; jər]['kɒʊkɒʊ] , " [sed] ['kɑːnstəns] .
" **Better sup up your cocoa , " said Constance .**
" 更好的 上 向上 你的 可可 , " 说 康斯坦斯 .
"最好赶紧喝点可可粉,"康斯坦斯说。

" [naʊ] [aɪ][ei 'em][kwɪts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" **Now I am quits with you for this afternoon . "**
" 现在 我 是 退出 和 你 为了 这 下午 . "
"今天下午我就不跟你说话了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [went] [ɑːn][brænd] , [kɑːnfɪ'denʃəli] .
" **I'll tell you what , " went on Brand , confidentially .**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 去 在 品牌 , 保密 .
"我告诉你,"布兰德低声说道。

" [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] ['paɪlət] - [kəʊts] .
" **In that locker you will find a couple of stout pilot - coats .**
" 在 那 储物柜 你 将要 寻找 一个 夫妻 的 肥硕 飞行员 - 外套 .
"那个储物柜里有几件结实的飞行员外套。”

[pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] .
Put them on .
放 他们 在 .
穿上它们。

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ,
As I cannot persuade you to leave me you must sit down ,
作为 我 不能 说服 你 到 离开 我 你 必须 坐 向下 ,
既然我无法说服你离开我,你就坐下吧。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ɪn] [hɪr] .
and it is cold in here .
和 它 是 寒冷的 在 这里 .
这里很冷。

[mɔːr'əʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [sməʊk] [ɑːn]['duːti] .
Moreover , for the first time in twenty - one years I will smoke on duty .
而且 , 为了 这 第一的 时间 在 二十 - 一 年 我 将要 抽烟 在 责任 .
此外, 21年来我第一次在值班时吸烟。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][riːlæk'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː] .
I have earned a little relaxation of the law .
我 有 获得 一个 小的 松弛 的 这 法律 .
我获得了法律上的一些豁免。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kɑːnstəns] , [ɪf] [nɑːt]['iːnɪd] ,
" **Out of the corner of his eye he saw that Constance , if not Enid ,**
" 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 那 康斯坦斯 , 如果 不是 伊妮德 ,
他眼角瞥见, 如果不是伊妮德, 那就是康斯坦斯。

[hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
had not missed the subtle hint in his words .
有 不是 错过 这 微妙的 暗示 在 他的 字 .
他没有错过他话语中的微妙暗示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['nɔːrɪm(ə)l] [ə'gen] .
But she was quite normal again .
但 她 曾是 相当 普通的 再次 .
但她又恢复正常了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ; [helpt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstə] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈriːfə] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːrˈself]
She gave no sign ; helped her sister into the heavy reefer , and made herself
她 给予 不 符号 ; 帮助 她 姐姐 进入 这 重的 冷藏 , 和 制成 她自己
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [tɜːrn] .
comfortable in turn .
舒服的 在 转动 .

她没有丝毫反应；帮妹妹上了沉重的冷藏车厢，然后自己也舒服地坐了下来。

" [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈɡret] [təˈnaɪts, tuːˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] — [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnaɪsli] [ˈoʊvər] ,
" **Neither of you will ever regret tonight's experience — when it is nicely over ,**
" 两者都不 的 你 将要 曾经 后悔 今晚 经验 — 什么时候 它 是 很好 超过 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

“你们俩今晚的经历都不会后悔——当一切圆满结束时,”他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [ɪn] [ðər; ðər] [fɜːrst] [ˈbæt(ə)l] . "
" **You are like a couple of recruits in their first battle . "**
" 你 是 喜欢 一个 夫妻 的 新兵 在 他们的 第一的 战斗 . "

“你们就像一对即将参加第一场战斗的新兵。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] — " [bɪˈɡæn] [ˈiːnɪd] .
" **I am sure — " began Enid .**
" 我 是 当然 — " 开始 伊妮德 .

“我确信——”伊妮德开口说道。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [smoʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪthaʊs] ,
A huge wave , containing several hundred tons of water , smote the lighthouse ,
一个 巨大的 海浪 , 包含 一些 百 吨 的 水 , 猛击 这 灯塔 ,
[ænd; ənd] [kəˈvɔːtɪd] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ˈhedz] .
and cavorted over their heads .
和 嬉戏 超过 他们的 头部 .

一个巨浪，裹挟着数百吨海水，猛烈地拍打着灯塔，并在他们头顶翻腾。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [fel] [nɑːt] ,
The house that was founded upon a rock fell not ,
这 房子 那 曾是 创立 之上 一个 岩石 跌倒 不是 ,
[ˈbɪlɪŋ] [ˈdʌnsɪd] [ˈɑːn] .
建在磐石上的房子没有倒塌。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [ˈaɪərn] - [baʊnd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [kʌps] [dɑːnst] [ɑːn]
but it shook through all its iron - bound tiers , and the empty cups danced on
但 它 摇晃 通过 全部它是 铁 - 边界 层级 , 和 这 空的 杯子 跳舞 在
[ðər; ðər] [ˈsɔːsəz] .
their saucers .
他们的 碟子 .

但它摇晃着穿过所有铁箍层，空杯子在碟子上跳动。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [ˈiːnɪd] [ˈʌtər] .
Not another word could Enid utter .
不是 其他 单词 可以 伊妮德 说出 .

伊妮德一句话也说不出。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] .
She was paralyzed .
她 曾是 瘫痪 .

她瘫痪了。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] — [əˈraɪvd] — [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] — [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [maɪ] [riˈmaːks] , " [sed]
" **That fellow — arrived — in the nick of time — to emphasize my remarks , " said**
" 那 同伴 — 到达的 — 在 这 缺口 的 时间 — 到 强调 我的 评论 , " 说
[brænd] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Brand , lighting his pipe .
品牌 , 灯光 他的 管道 .

“那家伙——及时赶到——正好印证了我的话,”布兰德一边说着, 一边点燃了烟斗。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [streɪn] [ə; eɪ] [ˈmetəfər] .
" **This is your baptism of fire , if I may strain a metaphor .**
" 这 是 你的 洗礼 的 火 , 如果 我 可能 拉紧 一个 隐喻 .

“如果允许我勉强用个比喻的话, 这就是你的洗礼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [ˈbetər] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
But you are far better situated than the soldier .
但 你 是 远的 更好的 位于 比 这 士兵 .

但你的处境比士兵好得多。

[hiː; hi][gets] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑːrmləs] ,
He gets scared out of his wits by big guns which are comparatively harmless ,
他 获得 害怕的 出去 的 他的 智慧 经过 大的 枪支 哪个 是 比较 无害 ,
他会被威力巨大的枪支吓得魂飞魄散, 而这些枪支实际上并没有那么大的危害。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈpʌʊndɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] ,
and when he has been well pounded for an hour or so ,
和 什么时候 他 有 到过 出色地 猛击 为了 一个 小时 或者 所以 ,

当他被痛打了一个小时左右之后,

[hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [kwɪt] [ˈblaɪðli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt][heɪl] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbulɪts] .
he advances quite blithely to meet the almost silent hail of dangerous bullets .
他 进展 相当 兴高采烈地 到 见面 这 几乎 沉默的 冰雹 的 危险的 子弹 .

他神态自若地迎向几乎无声无息的危险弹雨。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈɪɡnərəns] [ɪz] [blɪs] . "
So , you see , in his case , ignorance is bliss . "
所以 , 你 看 , 在 他的 案件 , 无知 是 极乐 . "

所以你看, 对他来说, 无知就是福。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [blɪs] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈkɑːnstəns] .
" **Are we in bliss ? " demanded Constance .**
" 是 我们 在 极乐 ? " 要求 康斯坦斯 .

“我们身处幸福之中吗?”康斯坦斯问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
" **You have been .**
" 你 有 到过 .

你一直都是。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [hæz; həz][aʊt] - [feɪst] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd]
The lighthouse has out - faced a hurricane such as has not visited England
这 灯塔 有 出去 - 面对 一个 飓风 这样的 作为 有 不是 到访 英格兰
[brɪfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] - [taɪm] .
before in my life - time .
前 在 我的 生活 - 时间 .

这座灯塔经受住了我一生中从未在英国发生过的飓风的考验。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .
It is over .
它 是 超过 .

结束了。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ][noʊ] . - [geɪl] ,
The wind has dropped to a No . 10 gale .
这 风 有 掉落 到 一个 不 : - 大风 ;
风力已降至10级大风。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɔ:st] [i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [skɪn] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
and we have not lost even a bit of skin to my knowledge .
和 我们 有 不是 丢失的 甚至 一个 少量 的 皮肤 到 我的 知识 .
据我所知，我们连一点皮都没掉。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Now the cannonade is beginning .
现在 这 炮击 是 开始 .
现在炮火开始轰鸣。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [glæs] [ˈbroʊkən] , [baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˈæksɪdənt] ,
Certainly , we may have the glass broken , by a rare accident ,
当然 , 我们 可能 有 这 玻璃 破碎的 , 经过 一个 稀有的 事故 ,
当然，玻璃可能会因为罕见的意外而破碎。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜ:rs] [feɪt] [kæn; kən] [brɪˈfɔ:l] [ju: ˈes] .
but no worse fate can befall us .
但 不 更糟 命运 能 降临 我们 .
但我们不可能遭遇更糟糕的命运了。

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] [wɪˈðaʊt] .
" **A heavy thud was followed by a deluge without .**
" 一个 重的 砰的一声 曾是 随后 经过 一个 洪水 没有 .
“一声沉闷的巨响之后，外面下起了倾盆大雨。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
They heard the water pouring off the gallery .
他们 听到 这 水 浇注 离开 这 画廊 .
他们听到水从画廊上倾泻而下的声音。

[ˈkɑ:nstəns] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɑ:n] [ni:z] .
Constance leaned forward , with hands on knees .
康斯坦斯 倾斜 向前 , 和 双手 在 膝盖 .
康斯坦斯身体前倾，双手放在膝盖上。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
Her large eyes looked into his .
她 大的 眼睛 看起来 进入 他的 .
她那双大眼睛凝视着他。

" [ðɪs] [taɪm] , [dæd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [jɔr; jər][wɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **This time , dad , you are not choosing your words , " she said .**
" 这 时间 , 爸爸 , 你 是 不是 选择 你的 字 , " 她 说 .
“爸爸，这次您可不能再斟酌用词了。”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I am sorry you should think that , " was the reply .**
" 我 是 对不起 你 应该 思考 那 , " 曾是 这 回复 .
“很遗憾你会这么想，”对方回答道。

" [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [i:tʃ] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ker] .
" **I selected each phrase with singular care .**
" 我 已选 每个 短语 和 单数 关心 .
“我精心挑选了每一个词句。”

[ˈnevər] [bi:; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:kər] .
Never be misled by the apparent ease of a speaker .
绝不 是 被误导 经过 这 明显 舒适 的 一个 扬声器 .
永远不要被演讲者表面上的轻松自如所迷惑。

[ðə; ði] [best] [ɪm'prɑ:mptu:] [ɪz] [prɪ'perd] [bɪ'fɔ:rhænd] . "
The best impromptu is prepared beforehand . "

这 最好的 即兴 是 准备 预先 . "

最好的即兴表演都是事先准备好的。

" [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['hʌmbʌg] , " [fi:; fi] [kraɪd] .
" You dear old humbug , " she cried .

" 你 亲爱的 老的 骗子 , " 她 哭 .

“你这个老骗子！”她喊道。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [wɪt] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] [ri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['i:nɪd]
Now the quiet deadline of the scene which followed the reappearance of Enid
现在 这 安静的 致命性 的 这 场景 哪个 随后 这 再次出现 的 伊妮德
[ænd; ənd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and herself from their bedroom was manifest to her .

和 她自己 从 他们的 卧室 曾是 显现 到 她 .

现在，当她和伊妮德从卧室重新出现时，那场戏的静谧而致命的气氛对她来说显而易见。

['i:nɪd] , [tu:] ,
Enid , too ,
伊妮德 , 也 ,

伊妮德也是。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] ['i:gər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [ɪ'sen] [lɜ:
was looking from one to the other in eager striving to grasp the essentials
曾是 寻找 从 一 到 这 其他 在 渴望的 努力 到 抓牢 这 必需品
[ʌv; əv] [æn; ən] ['epɪsʊd] ['ræpɪdlɪ] ['gru:pɪŋ] [ɪts] ['di:teɪlɜ:] ['ɪntu:] ['si:kwəns] .
of an episode rapidly grouping its details into sequence .

的 一个 插曲 快速 分组 它是 细节 进入 顺序 .

他急切地四处张望，努力把握事件的要点，迅速将细节按顺序整理出来。

[brænd] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['pæri:d] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] - ['kwɛstʃənɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðer; ðər]
Brand knew that if he parried his daughters ' questioning they would be on their
品牌 知道 那 如果 他 招架 他的 女儿们 - 提问 他们 会 是 在 他们的
[ni:z] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,
knees by his side forthwith ,
膝盖 经过 他的 边 立即 ,

布兰德知道，如果他巧妙地回避女儿们的质问，她们就会立刻跪在他身边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪk'saɪtmənt] .
and he wished to avoid any further excitement .

和 他 希望 到 避免 任何 更远 激动 .

他希望避免任何进一步的冲突。

" [pli:z] [ə'tend] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [graʊld] , [wɪð; wɪθ] [mə:k] [sɪ'verəti] .
" Please attend , both of you , " he growled , with mock severity .

" 请 出席 , 两个都 的 你 , " 他 咆哮 , 和 嘲笑 严重性 .

“你们两个都到场，”他佯装严厉地低吼道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'sʊʊl] [ju:; jʊ] .
" I am going to tell you something that will console you .

" 我 是 去 到 告诉 你 某物 那 将要 安慰 你 .

“我要告诉你一些能安慰你的事。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" His voice was drowned by some part of the Atlantic whirling over the
" 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 一些 部分 的 这 大西洋 旋转 超过 这
[læntərɪn] .
lantern .

灯笼 .

“他的声音被笼罩在灯笼上的大西洋漩涡声淹没了。”

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][gəʊ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **This kind of thing does not go on all the time** , " **he continued** .
" 这 种类 的 事物 做 不是 去 在 全部 这 时间 , " 他 持续 .

“这种事并非总是发生,”他继续说道。

" [ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][spæz'mɑ:dɪk][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **Otherwise we should have five hours of spasmodic conversation** .
" 否则 我们 应该 有 五 小时 的 痉挛性的 对话 .

否则, 我们将进行五个小时断断续续的对话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [geɪn][æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
As soon as the tide rises sufficiently to gain an uninterrupted run across the
作为 很快 作为 这 潮 上升 足够 到 获得 一个 不间断 跑步 穿过 这
[ri:f] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .
reef we will have at least two hours of comparative quiet .
礁 我们 将要 有 在 至少 二 小时 的 比较 安静的 .

一旦潮水上涨到足以让我们畅通无阻地横渡礁石, 我们至少可以享受两个小时的相对平静。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] .
About four o'clock there will be a second edition for an hour or so .
关于 四 点钟 那里 将要 是 一个 第二 版 为了 一个 小时 或者 所以 .

大约四点钟的时候会有第二场, 持续一个小时左右。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][bed] — "
I suppose that any suggestion of bed — "
我 认为 那 任何 建议 的 床 — "

我想任何关于床的建议——”

" [wɪl] [bi:; bi] [skautɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['i:nɪd] .
" **Will be scouted** , " **exclaimed Enid** .
" 将要 是 侦察兵 , " 惊呼 伊妮德 .

“会被球探发现的,”伊妮德惊呼道。

" [ə; eɪ] [naɪs] [pər] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] [ˈɑ:rtfəli] .
" **A nice pair of beauties you will be in the morning** , " **he grumbled artfully** .
" 一个 好的 一对 的 美女 你 将要 是 在 这 早晨 , " 他 咕哝 巧妙地 .

“明天早上你们就会变成一对漂亮的美人儿了,”他狡黠地咕哝道。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] [nu:] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
Not even Constance was proof against this new burthen of woe .
不是 甚至 康斯坦斯 曾是 证明 反对 这 新的 负担 的 悲哀 .

即使是康斯坦丝也无法抵御这新的苦难重担。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .
She glanced around .
她 瞥了一眼 大约 .

她环顾四周。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪz] [ja:dz] [ə'weɪ] .
" **You say that** , " **she cried** , " **knowing that the nearest looking - glass is yards away** .
" 你 说 那 , " 她 哭 , " 会心 那 这 最近的 寻找 - 玻璃 是 码 离开 .

“你说这话,”她喊道, “明明知道最近的镜子就在几码之外。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **He pointed with his pipe** .
" 他 尖 和 他的 管道 .

他用烟斗指着什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [draʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hi:liəgræf] .
" **In the second drawer of the desk you will find a heliograph** .
" 在 这 第二 抽屉 的 这 桌子 你 将要 寻找 一个 日光仪 .

“在书桌的第二个抽屉里, 你会发现一台日光仪。”

[ðoʊ] [ðə; ði][ləst][ˈsaɪrən][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though the last siren of which they had any knowledge sounded from the
尽管 这 最后的 警笛 的 哪个 他们 有 任何 知识 听起来 从 这
[ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction :
对面的 方向 :

但他们最后一次听到警报声却是从相反的方向响起的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
He picked up a little trumpet resembling the horn of a motor - car .
他 挑选 向上 一个 小的 喇叭 类似 这 喇叭 的 一个 发动机 - 车 :

他拿起一个形似汽车喇叭的小号。

" [aɪ][ju:z] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [tests] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I use this for tests , " he explained .
" 我 使用 这 为了 测试 , " 他 解释 :

“我用它来做测试,”他解释说。

[ɪts][ˈtaɪni][ˈvaɪbreɪtər] [ˈkwɪkli] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈni:d(ə)l] [raʊnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hænd] .
Its tiny vibrator quickly brought the needle round towards his hand .
它是微小的 振动器 迅速地 带来 这 针 圆形的 向 他的 手 :

它的小型振动器迅速将针头拉向他的手。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈprɔ:bəbl] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] [ðæt] [ˈeni] [ˈsti:mər] [ɪz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈfekt]
" It is improbable in the highest degree that any steamer is near enough to affect
" 它 是 不太可能 在 这 最高 程度 那 任何 汽船 是 靠近 足够的 到 影响

[ðə; ði] [ˈɔ:rəskoʊp] ,
the auriscope ,
这 星盘 ,

“任何轮船靠近到足以影响天文望远镜的程度的可能性都微乎其微。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][koʊst][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
" On a night like this they give the coast a wide berth .
" 在 一个 夜晚 喜欢 这 他们 给 这 海岸 一个 宽的 泊位 :

“在这样的夜晚，他们会避开海岸线。”

" [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
" He quitted them again .
" 他 辞职 他们 再次 :

他又一次退出了他们。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] , [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈdaɪəl][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [tʃeɪndʒ]
The girls , having nothing better to do , watched the dial to see if any change
这 女孩们 , 拥有 没有什么 更好的 到 做 , 观看 这 拨号 到 看 如果 任何 改变
[əˈkɜ:rd] .
occurred .
发生 :

女孩们闲来无事，便盯着指针，看看有没有变化。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ju:z][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtrʌmpɪt] [θri:] [taɪmz] .
He heard them use the small trumpet three times .
他 听到 他们 使用 这 小的 喇叭 三 时代 :

他听到他们三次吹奏小号。

[ðen] [ˈi:nɪd] [sæŋ] [aʊt] :
Then Enid sang out :
然后 伊妮德 唱 出去 :

然后伊妮德唱道：

" [oʊ] , [du:] [kʌm] , [dæd] .
" **Oh , do come , dad .**
" 哦 , 做 来 , 爸爸 .

“哦，爸爸，快来吧。”

[aɪ 'ti:] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ['regjələrli] .
It goes back to the southwest regularly .
它 去 后退 到 这 西南 经常 .

它定期返回西南方向。

" [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
" **He joined in the watch .**
" 他 加入 在 这 手表 .

他加入了守夜队伍。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [nɔ:rθ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The needle was pointing north in obedience to the sound - waves created in the
这 针 曾是 指向 北 在 服从 到 这 声音 - 波浪 创建 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

指针顺应房间里产生的声波指向北方。

[ˌsʌd(ə)nli] , [aɪ 'ti:] [swʌŋ] [raʊnd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
Suddenly , it swung round nearly half the circumference of the dial .
突然 , 它 摇摆 圆形的 几乎 一半 这 圆周 的 这 拨号 .

突然，它绕着表盘旋转了将近半圈。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] ['defnɪŋ] .
They listened intently , but the roar of wind and water was too deafening .
他们 听着 专注地 , 但 这 吼 的 风 和 水 曾是 也 震耳欲聋 .

他们全神贯注地听着，但风和水的轰鸣声震耳欲聋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [nɔ:t] [els] .
They could hear naught else .
他们 可以 听到 零 别的 .

他们什么也听不见。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dʊm] ,
He went to the southwest point of the glass dome ,
他 去 到 这 西南 观点 的 这 玻璃 穹顶 ,

他走到玻璃穹顶的西南角，

[bʌt; bət][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][soʊ] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [rɪvʊ'slɪts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
but the lantern was so blurred with rivulets of water that he could see
但 这 灯笼 曾是 所以 模糊 和 小溪 的 水 那 他 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['tɔ:nɪ] ['væstnəs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spɪndrɪft] .
nothing save a tawny vastness where the light fell on the flying spindrift .
没有什么 节省 一个 黄褐色 广袤无垠 在哪里 这 光 跌倒 在 这 飞行 浪花 .

但是，由于水波荡漾，灯笼的光线变得模糊不清，他什么也看不见，只看到光线落在飞扬的浪花上，形成一片黄褐色的广阔区域。

[tuː; tə] [meɪk] [fɜː] , [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrəˌskoʊp] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
" **To make sure , he tested the auriscope again , and with the same result .**
" 到 制作 当然 , 他 测试 这 星盘 再次 , 和 和 这 相同的 结果 .
为了确认, 他又测试了一次耳蜗, 结果还是一样。

" [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , [ˈɡreɪvli] .
" **A vessel is approaching from the southwest , he announced , gravely .**
" 一个 血管 是 接近 从 这 西南 , " 他 宣布 , 严重地 .
“有一艘船正从西南方向驶来,”他严肃地宣布。

" [ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
" **Evidently she is whistling for help .**
" 显然 她 是 吹口哨 为了 帮助 .
“显然她是在吹口哨求救。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [riːf] .
I hope she will not attempt to approach too near the reef .
我 希望 她 将要 不是 试图 到 方法 也 靠近 这 礁 .
我希望她不要试图靠近礁石。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] .
I must have a look out .
我 必须 有 一个 看 出去 .
我必须留意一下。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ˈɔɪlskɪn] [koʊt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sauˈwestə] [ˈfɜːrmlɪ]
" **He put on an oilskin coat and tied the strings of a sou'wester firmly**
" 他 放 在 一个 油布 外套 和 系 这 字符串 的 一个 西南风 牢牢
[brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
beneath his chin .
下面 他的 下巴 .
他穿上一件油布外套, 把防风帽的带子牢牢地系在下巴下面。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˈoʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] ,
The small door of the lantern opened towards the Bay ,
这 小的 门 的 这 灯笼 打开 向 这 湾 ,
灯笼的小门朝向海湾敞开着,

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] .
so he had no difficulty in gaining the gallery .
所以 他 有 不 困难 在 获得 这 画廊 .
所以他轻而易举地就获得了画廊的入场资格。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪˈtiː]
The girls watched him forcing his way against the wind until he was facing it
这 女孩们 观看 他 强制 他的 方式 反对 这 风 直到 他 曾是 面向 它
[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪliːˈsɪli] [aɪlz] .
and gazing in the direction of the Scilly Isles .
和 凝视 在 这 方向 的 这 锡利群岛 岛屿 .
女孩们看着他顶着风艰难前行, 直到他迎着风, 凝望着锡利群岛的方向。

" [pərˈhæps][sʌm; səm] [pʊr] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [ˈkɑːni] , " [ˈwɪspəd] [ˈiːnɪd] .
" **Perhaps some poor ship is in danger , Connie , he whispered Enid .**
" 也许 一些 贫穷的 船 是 在 危险 , 康妮 , " 低声说道 伊妮德 .
“康妮, 也许有艘可怜的船遇到了危险,”伊妮德低声说道。

" [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [fiːl] [kwɑːt] [ˈselfɪ] .
" **It makes me feel quite selfish .**
" 它 制作 我 感觉 相当 自私 .
“这让我觉得自己很自私。”

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈperəl] ,
Here was I , thinking of nothing but my own peril ,
这里 曾是 我 , 思维 的 没有什么 但 我的 自己的 危险 ,
我当时满脑子想的都是自己的危险，什么都没想。

[jet] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli] [ˈduːɪŋ] [ɪts][ˈduːti] . "
yet that little machine there was faithfully doing its duty ."
然而 那 小的 机器 那里 曾是 忠实 正在做 它是 责任 . "
然而，那台小机器却忠实地履行着它的职责。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] [ɪn][ɪts] [self] - [əˈbændənmənt] .
" It was not alone in its self - abandonment .
" 它 曾是 不是 独自的 在 它是 自己 - 放弃 .
“它并非唯一一个自我放弃的人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] , [ˈdɪrɪst] ,
We shall never know , dearest ,
我们 将 绝不 知道 , 亲爱的 ,
我们永远不会知道，亲爱的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːðər] [ˈsʌfərd] [wen] [hiː; hi] [sent] [juː ˈes] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
how much father suffered when he sent us off with a jest on his lips .
如何 很多 父亲 遭受 什么时候 他 发送 我们 离开 和 一个 笑话 在 他的 嘴唇 .
父亲临走时嘴里还带着玩笑，他心里却承受了多少痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] . "
I am sure he thought the lantern would be blown away ."
我 是 当然 他 想法 这 灯笼 会 是 吹 离开 . "
我确信他当时以为灯笼会被风吹走。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
" And he with it !
" 和 他 和 它 !
“他和它在一起！ ”

[oʊ] , [ˈkɑːni] ! "
Oh , Connie !"
哦 , 康妮 ! "
哦，康妮！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ɪf] [ðæt] [ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] , [wiː; wi] [maɪt]
He believed , if that awful thing took place whilst we were below , we might
他 相信 , 如果 那 可怕 事物 采取 地方 而 我们 是 以下 , 我们 可能
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他认为，如果那件可怕的事情发生在我们身处下方的时候，我们或许可以逃脱。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
I can see it all now .
我 能 看 它 全部 现在 .

我现在都看清了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈveɪɡɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhʊd.wɪŋkt] [em ˈiː] . "
I had the vaguest sort of suspicion , but he hoodwinked me ."
我 有 这 最模糊 种类 的 怀疑 , 但 他 被蒙蔽 我 . "
我当时隐约有些怀疑，但他骗过了我。

" [hæd; həd][wi:: wi] [noʊn] [wi:: wi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [him; im] , " [kraɪd] ['i:nɪd] , ['pæʃənətli] .
" Had we known we would not have left him , " cried Enid , passionately .
" 有 我们 已知 我们 会 不是 有 左边 他 , " 哭 伊妮德 , 热情地 .

“如果我们早知道，我们就不会离开他了，”伊妮德激动地喊道。

" [jes] , [wi:: wi] [wɒd] .
" Yes , we would :
" 是的 , 我们 会 .

是的，我们会的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][him; im] , ['stɪkɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
Think of him , sticking to his post .
思考 的 他 , 粘性 到 他的 邮政 .

想想他，坚守岗位。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:: tə] [dɪsə'beɪ] ?
Was it for us to disobey ?
曾是 它 为了 我们 到 违 ?

我们有权违抗吗？

" [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Overcome by their feelings , they stood in silence for a little while :
" 克服 经过 他们的 情怀 , 他们 站立 在 沉默 为了 一个 小的 尽管 .

“他们被各自的情感所淹没，沉默地站了一会儿。”

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['brændz] ['fɪɡjər] .
Through the thick glass they could dimly distinguish Brand's figure .
通过 这 厚的 玻璃 他们 可以 依稀 区分 品牌的 数字 .

透过厚厚的玻璃，他们隐约能看到布兰德的身影。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ə'seɪld] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd]['i:nɪd] [skri:md] ['laʊdli] .
A great wave assailed the lantern and Enid screamed loudly .
一个 伟大的 海浪 遭受攻击 这 灯笼 和 伊妮德 尖叫 高声 .

巨浪猛烈地拍打着灯笼，伊妮德发出了一声尖叫。

" [dəʊnt] , [daɪr] ! " [kraɪd] ['kɑ:nstəns] , ['frɪlli] .
" Don't , dear ! " cried Constance , shrilly :
" 不 , 亲爱的 ! " 哭 康斯坦斯 , 尖锐地 .

“别这样，亲爱的！”康斯坦斯尖声喊道。

" ['fɑ:ðər] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] .
" Father would not remain there if it were dangerous .
" 父亲 会 不是 保持 那里 如果 它 是 危险的 .

“如果那里很危险，父亲就不会留在那里。”

" [nevərðə'les] , [ðeɪ] [bəʊθ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [him; im] [ə'gen] ,
" Nevertheless , they both breathed more freely when they saw him again ,
" 尽管如此 , 他们 两个都 呼吸 更多的 自由 什么时候 他们 锯 他 再次 ,

然而，当他们再次见到他时，两人都感觉轻松多了。

[æn; ən] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [feɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['lu:miːnəs] [glu:m] .
an indeterminate shape against the luminous gloom .
一个 不定 形状 反对 这 发光的 愁云 .

在昏暗的光线下，呈现出一个形状不明的物体。

['kɑ:nstəns] [felt] [ðæt] [fi:: fi][mʌst; məst] [spi:k] .
Constance felt that she must speak .
康斯坦斯 毛毡 那 她 必须 说话 .

康斯坦丝觉得她必须开口说话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [bi'^æt] ['kɑ:nfɪdəns] .
The sound of her own voice begat confidence .
这 声音 的 她 自己的 嗓音 生育 信心 .

她自己的声音让她充满自信。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ri:əli] [ʌndər'stʊd] [dæd] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I have never really understood dad until tonight , " she said .**
" 我 有 绝不 真的 理解 爸爸 直到 今晚 , " 她 说 :
“直到今晚, 我才真正理解爸爸,”她说。

" [wʌt] [æn; ən] [i'nəublɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] .
" **What an ennobling thing is a sense of duty .**
" 什么 一个 升华 事物 是 一个 感觉 的 责任 :
“责任感是多么高尚的事情啊。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [hɪr] [kwɑɪt] ['kɑ:mli] , [i:'nɪd] , [jet] [hi:; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [li:st] [rɪsk] [aʊt]
He would have died here quite calmly , Enid , yet he would avoid the least risk out
他 会 有 死亡 这里 相当 平静地 , 伊妮德 , 然而 他 会 避免 这 至少 风险 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 :
伊妮德, 他本来会平静地死在这里, 但他却会避开一切最小的风险。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
That would be endangering his trust .
那 会 是 危及 他的 相信 :
那样做会危及他对他的信任。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
Oh , I am glad we are here .
哦 , 我 是 高兴的 我们 是 这里 :
哦, 我很高兴我们来到这里。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['aʊər] .
I have never lived before this hour .
我 有 绝不 居住地 前 这 小时 :
我从未活过这一刻之前的样子。

" [i:'nɪd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
" **Enid stole a wondering glance at her sister .**
" 伊妮德 偷窃 一个 好奇 瞥一眼 在 她 姐姐 :
伊妮德偷偷地、疑惑地看了她妹妹一眼。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:ɪ] [depθs] [ɪ'meɪʒərəbl] .
The girl seemed to be gazing into depths immeasurable .
这 女孩 似乎 到 是 凝视 进入 深度 无法估量的 :
女孩似乎在凝视着深不可测的事物。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maɪnd] : " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Afterwards the words came back to her mind : " That would be endangering his
然后 这 字 来了 后退 到 她 头脑 : " 那 会 是 危及 他的
[trʌst] .
trust .
相信 :
随后, 她想起了那些话: “那样做会危及他对她的信任。”

" [brænd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [geɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Brand faced the gale a full five minutes .**
" 品牌 面对 这 大风 一个 满的 五 分钟 :
“布兰德迎着狂风吹了整整五分钟。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['heɪstɪli] .
He returned hastily .
他 返回 草草 :
他匆匆返回。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['sti:mər] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] — [ə; eɪ]['laɪnər] , [aɪ]['fænsɪ] , " [hi;; hi] [gɑ:spt] ,
" **There is a big steamer heading this way — a liner , I fancy , " he gasped ,**
" 那里 是 一个 大的 汽船 标题 这 方式 — 一个 衬垫 , 我 想要 , " 他 倒吸一口气 ,
“有一艘大型轮船正朝这边驶来——我猜是艘远洋客轮,”他喘着气说。

[hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
half choked with spray .
一半 窒息 和 喷 .
被喷雾呛得半死。

" [aɪ] [fɪr] [ʃi;; ʃɪ][ɪz] [dis'eɪbld] .
" **I fear she is disabled .**
" 我 害怕 她 是 已禁用 .
我担心她有残疾。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz]['faɪərɪŋ] ['rɑ:kəts] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər]['saɪrən][ɪz]['goʊɪŋ] ['kɑ:nstəntli] , [ðoʊ] [aɪ]
She is firing rockets , and I suppose her siren is going constantly , though I
她 是 射击 火箭 , 和 我 认为 她 警笛 是 去 不断地 , 尽管 我
[ˈkænɑ:t] [hɪr] [aɪ'ti:] .
cannot hear it .
不能 听到 它 .
她正在发射火箭, 我猜她的警报器也一直在响, 虽然我听不到。

" [hi;; hi][ræn][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [bɪ'ni:θ] .
" **He ran to the room beneath .**
" 他 跑 到 这 房间 下面 .
他跑到楼下的房间。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [dɒnd] [ðer; ðər] ['ɔɪlskɪn] [koʊts][ænd; ənd]
Flushed with this new excitement , the girls donned their oilskin coats and
酡 和 这 新的 激动 , 这 女孩们 穿戴 他们的 油布 外套 和
[ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [soʊəstəz] .
arranged their sou'westers .
安排 他们的 西南风 .
兴奋之余, 女孩们穿上油布外套, 戴上防雨帽。

[wen] [hi;; hi] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [fɔ:r] ['rɑ:kəts] .
When he hurried up the stairs he was carrying four rockets .
什么时候 他 慌忙 向上 这 楼梯 他 曾是 携带 四 火箭 .
他匆匆跑上楼梯时, 手里拿着四枚火箭弹。

[hi;; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪfɪnz] .
He noted their preparations .
他 著名的 他们的 准备工作 .
他注意到了他们的准备工作。

" [dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm]['sɪɡnəl] , " [hi;; hi] ['fʌʊtɪd] ,
" **Don't come out until I have fired the alarm signal , " he shouted ,**
" 不 来 出去 直到 我 有 被解雇 这 警报 信号 , " 他 喊叫 ,
他喊道：“在我发出警报信号之前, 不要出来! ”

" [ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər] ['dresɪz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ni:z] .
" **and tie your dresses tightly around your knees .**
" 和 领带 你的 连衣裙 紧紧 大约 你的 膝盖 .
“把裙子紧紧地系在膝盖上。”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:kəts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] ['trævlɪd] ['dʌlli]
" **They heard the loud hissing of the rockets , and the four reports traveled dully**
" 他们 听到 这 大声 嘶嘶声 的 这 火箭 , 和 这 四 报告 旅行 沉闷地
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .
他们听到火箭发出响亮的嘶嘶声, 四份报告从天而降, 沉闷而清晰。

[θri:] [waɪt] [sta:r] - [bə:sts] [ænd; ənd][wʌn] [red] [təʊld][ðə; ði] ['lændz] [end] ['kəʊstgɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Three white star - bursts and one red told the Land's End coastguards that a ship
三 白色的 星星 - 爆发 和 一 红色的 讲述 这 土地的 结尾 海岸警卫队 那 一个 船
[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] .
in need of help was near the Gulf Rock .
在 需要 的 帮助 曾是 靠近 这 海湾 岩石 .

三个白色星爆和一个红色星爆告诉兰兹角海岸警卫队，一艘需要帮助的船只在海湾岩附近。

[ˈprɑ:bəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] ['vesəlz] ['signalz] .
Probably they had already seen the vessel's signals .
大概 他们 有 已经 已见 这 船的 信号 .

他们可能已经看到了那艘船的信号。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
In any event , they would not miss the display from the lighthouse .
在 任何 事件 , 他们 会 不是 错过 这 展示 从 这 灯塔 .

无论如何，他们都不会错过从灯塔上看到的表演。

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði][gɜ:lz] [krept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
Walking with difficulty , the girls crept out on to the balcony .
步行 和 困难 , 这 女孩们 悄悄地爬 出去 在 到 这 阳台 .

女孩们步履蹒跚地爬上了阳台。

[brænd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] .
Brand had already gone to the windward side .
品牌 有 已经 已消失 到 这 迎风 边 .

布兰德当时已经走到了迎风面。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [meɪd] [ðem; ðəm] ['breθləs] , [jet] [ðeɪ] [ˌpə:si'viəd] [ænd; ənd]
The first rush of the gale made them breathless , yet they persevered and
这 第一的 匆忙 的 这 大风 制成 他们 喘不过气 , 然而 他们 坚持不懈 和
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

狂风的第一波猛烈袭来，让他们喘不过气来，但他们坚持不懈，最终到达了他身边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klaɪməɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðer; ðər]
They were greeted by a climber , but their father , with a hand on their
他们 是 问候 经过 一个 登山者 , 但 他们的 父亲 , 和 一个 手 在 他们的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他们受到了登山者的迎接，但他们的父亲把手搭在他们的肩膀上，

[prest] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [kræft] [ə'genst] [ðə; ði] ['læntəɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
pressed them down , and the spray crashed against the lantern behind them .
按下 他们 向下 , 和 这 喷 崩溃了 反对 这 灯笼 在后面 他们 .

他们向下按压，喷出的水柱撞到了他们身后的灯笼上。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][hɑ:rm] .
He knew they would take no harm .
他 知道 他们 会 拿 不 伤害 .

他知道他们不会受到伤害。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [pæst] , [ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [soʊkt] .
When the vessel passed , their boots and stockings would be soaked .
什么时候 这 血管 通过了 , 他们的 靴子 和 长筒袜 会 是 浸泡过 .

当船只经过时，他们的靴子和袜子都会被浸湿。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][tu:; tə][bed] .
Then he could insist that they should go to bed .
然后 他 可以 坚持 那 他们 应该 去 到 床 .

然后他就可以坚持让他们去睡觉了。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][keɪˈɑːtɪk] [blend] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
At first they distinguished nothing save a chaotic blend of white and yellow
在 第一的 他们 杰出的 没有什么 节省 一个 混乱 混合 的 白色的 和 黄色的
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

起初，他们除了看到一片混乱的白色和黄色泡沫混合物之外，什么也分辨不出来。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [æt; ət][æn; ən] [əˈpærəntli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] .
driving over the reef at an apparently incredible speed .
驾驶 超过 这 礁 在 一个 显然 极好的 速度 .

以惊人的速度驶过礁石。

[ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [blæk] [pɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] .
Overhead , the black pall of the sky seemed to touch the top of the lantern .
开销 , 这 黑色的 灵柩 的 这 天空 似乎 到 触碰 这 顶部 的 这 灯笼 .

头顶上，漆黑的夜空仿佛触到了灯笼的顶端。

[əˈraʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][væst][ˈsɜːrk(ə)l] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ˈwɪldərnəs] ,
Around , in a vast circle carved out of the murky wilderness ,
大约 , 在 一个 广阔的 圆圈 雕刻 出去 的 这 浑浊的 荒野 ,

周围，在一片从幽暗荒野中开辟出的巨大圆圈内，

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [fʊːt] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ɪts] [ʌnˈwɪrɪd] [foʊz] .
the wondrous beam of the light fought and conquered its unwearied foes .
这 奇妙的 光束 的 这 光 战斗 和 征服 它是 不知疲倦 敌人 .

那道神奇的光束与它不知疲倦的敌人战斗并最终战胜了它们。

[ˈkaːnstəns] [kɔːt] [ðə; ði] [θriː] [kwɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [stoʊnz] [ˈlaɪtʃɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə]
Constance caught the three quick flashes of the Seven Stones lightship away to
康斯坦斯 捕捉 这 三 快的 闪光灯 的 这 七 石头 灯船 离开 到

[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

康斯坦斯捕捉到了右侧远处七石灯船的三次快速闪光。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈhed] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] [laɪt] ,
She fancied she saw a twinkling ahead , but this was the St . Agnes light ,
她 幻想 她 锯 一个 闪烁 前方 , 但 这 曾是 这 英石 . 艾格尼丝 光 ,

她似乎看到前方有灯光闪烁，但那是圣艾格尼丝教堂的灯。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɡɜːrɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈʌðər] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌnˈtɪl] [brænd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈstedəli]
and neither girl could make out other sight or sound until Brand pointed steadily
和 两者都不 女孩 可以 制作 出去 其他 视线 或者 声音 直到 品牌 尖 稳步

[tɔːrdz] [wʌn][spɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
towards one spot in the darkness .
向 一 点 在 这 黑暗 .

两个女孩都无法分辨其他景象或声音，直到布兰德坚定地指向黑暗中的一个点。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfaːləʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dʌk] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
Before they could follow his indication they were compelled to duck to avoid
前 他们 可以 跟随 他的 指示 他们 是 被迫 到 鸭子 到 避免

[əˈnʌðər] [weɪv] .
another wave .
其他 海浪 .

他们还没来得及按照他的指示去做，就不得不低头躲避另一波浪潮。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [pɔːpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Then , as if it had just popped up out of the sea ,
然后 , 作为 如果 它 有 只是 爆裂 向上 出去 的 这 海 ,

然后，仿佛它刚刚从海里冒出来一样，

[ðeɪ] [diˈvaɪnd] [ə; eɪ][ˈtɑːni] [waɪt] [spɑːrk] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈeriə] .
they divined a tiny white spark swinging slowly across a considerable area .
他们 神谕 一个 微小的 白色的 火花 摇摆 缓慢地 穿过 一个 大量 区域 :

他们发现有一小团白色火花在相当大的范围内缓慢摆动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [brænd][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv]
It was by that means that Brand had estimated the size and nearness of
它 曾是 经过 那 方法 那 品牌 有 估计的 这 尺寸 和 接近 的
[ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
the steamer ,
这 汽船 ,

布兰德正是通过这种方法估算出了汽船的大小和距离。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [saɪd] - [laɪts] ,
and soon they glimpsed the red and green side - lights ,
和 很快 他们 瞥见 这 红色的 和 绿色的 边 - 灯 ,
很快, 他们就看到了红绿相间的侧灯。

[ðʊʊ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈswiːpɪŋ]
though ever and anon these were hidden by the torrents of water sweeping
尽管 曾经 和 匿名 这些 是 隐 经过 这 种子 的 水 扫荡
[ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [deks] .
over her decks .
超过 她 甲板 :

虽然这些景象不时会被席卷甲板的汹涌水流所掩盖。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
Of the vessel they could see nothing whatever .
的 这 血管 他们 可以 看 没有什么 任何 .
他们什么也看不到, 完全看不到那艘船。

[ˈstedəli] [ʃiː; ji] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪrf(ə)] [pæθ] .
Steadily she rolled along her fearful path .
稳步 她 滚动 沿着 她 可怕 小路 :
她稳步地沿着恐惧的道路前行。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv]
Having once found her , there was no difficulty in estimating the rapidity of
拥有 一次 成立 她 , 那里 曾是 不 困难 在 估算 这 快速 的
[hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
her approach .
她 方法 :

一旦找到她, 就不难估计她接近的速度。

[ˈiːnɪd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][faːr] - [ˈsaɪtɪd] , [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈfɪt(ə)]
Enid , whose eyes were strong and far - sighted , fancied she caught a fitful
伊妮德 , 谁 眼睛 是 强的 和 远的 - 目击者 , 幻想 她 捕捉 一个 断断续续
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
vision of a big ,
想象 的 一个 大的 ,

伊妮德的眼睛炯炯有神, 而且是远视眼, 她觉得她隐约看到了一个巨大的幻影,

[blæk] [hʌl] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [weɪvz] .
black hull laboring in the yellow waves .
黑色的 船体 劳动 在 这 黄色的 波浪 :
黑色的船体在黄色的波浪中艰难前行。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ji] [krept] [kloʊz][tuː; tə][brænd][ænd; ənd] [skriːmd] :
Though it was difficult to speak , she crept close to Brand and screamed :
尽管 它 曾是 难的 到 说话 , 她 悄悄地爬 关闭 到 品牌 和 尖叫 :
虽然说话很困难, 但她还是悄悄靠近布兰德, 尖叫起来:

" [ɪz][ʃiː ʃi] ['drɪftɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [riːf] ? "
" **Is she drifting onto the reef ?** "
" 是 她 漂流 到 这 礁 ？ "

她是不是正漂向礁石？

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I fear so ,** " **he answered** .
" 我 害怕 所以 , " 他 回答 .

“恐怕是这样，”他回答道。

" [ðen] [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ! "
" **Then she will be lost !** "
" 然后 她 将要 是 丢失的 ! "

“那她就完了！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ən'les] [ðei] ['mæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] - .
Unless they manage to pass to s'uth'ard .
除非 他们 管理 到 经过 到 - .

除非他们设法传到南方。

" ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['ment(ə)l] [stres] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] ['rerli] [ju'naɪt]
" **Luckily for poor human nature , mental stress and physical effort rarely unite**
" 幸运的是 为了 贫穷的 人类 自然 , 精神的 压力 和 身体的 努力 很少 团结
[fɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

“幸运的是，由于人性的弱点，精神压力和体力劳动很少会结合在一起。”

[ðə; ði] [mɪr] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
The mere attempt to resist the wind , the constant watchfulness needed to avoid
这 仅仅 试图 到 抵抗 这 风 , 这 持续的 警惕 需要 到 避免
[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['siːz] ,
the ambitious seas ,
这 雄心勃勃 海域 ,

仅仅是试图抵抗风力，以及为了避开汹涌的大海而需要时刻保持警惕，

[ðooʊ] [ðiːz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['vɑːljəm]
though these , strange to say , appeared to be diminishing in size and volume
尽管 这些 , 奇怪的 到 说 , 出现 到 是 减少 在 尺寸 和 体积
[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [roʊz] ,
as the tide rose ,
作为 这 潮 玫瑰 ,

但奇怪的是，随着潮水上涨，这些物体的尺寸和体积似乎都在缩小。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreɪnd] ['trædʒədi] .
served to dull the horror of the threatened tragedy .
服务 到 乏味的 这 恐怖 的 这 威胁 悲剧 .

目的是为了减轻即将到来的悲剧带来的恐惧。

[brænd] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [gluː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntərn] ,
Brand quitted them for an instant to glue his eyes to the lantern ,
品牌 辞职 他们 为了 一个 立即的 到 胶水 他的 眼睛 到 这 灯笼 ,
布兰德短暂地放弃了他们，将目光紧紧地盯着灯笼。

['æftər] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] : [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ləmp] ['niːdɪd] ['tendɪŋ] .
after wiping a space on the glass : he must see if the lamp needed tending .
后 擦拭 一个 空间 在 这 玻璃 : 他 必须 看 如果 这 灯 需要 倾向于 .

擦拭完玻璃上的一块区域后，他必须看看灯是否需要照看。

[ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði][ˈskruːtəni] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
Satisfied by the scrutiny , he stood behind the girls ,
使满意 经过 这 审查 , 他 站立 在后面 这 女孩们 ,
他满意于众人的审视, 站在女孩们身后。

[huː] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][rɪˈtaɪəd] .
who had shrunk closely together the moment he retired .
WHO 有 缩小 密切 一起 这 片刻 他 退休 .
他退休后, 他们俩的关系就变得非常亲密。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [haɪrd][tuː; tə] [stɪr] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" They are trying hard to steer clear of the reef , " he shouted .
" 他们 是 尝试 难的 到 转向 清除 的 这 礁 , " 他 喊叫 .
“他们正努力避开礁石,”他喊道。

" [twɑɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
" Twice they have got her head round , but the sea is too strong for them
" 两次 他们 有 得到 她 头 圆形的 , 但 这 海 是 也 强的 为了 他们
.
:
.
“他们两次都把她弄醒了, 但大海的力量太强大了, 他们无法控制她。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] .
I am afraid she is doomed .
我 是 害怕的 她 是 注定失败 .
恐怕她难逃厄运。

" [naʊ] , [ðeɪ] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Now , they unquestionably saw the great body of the ship .
" 现在 , 他们 毫无疑问 锯 这 伟大的 身体 的 这 船 .
“现在, 他们无疑看到了这艘船的庞大船体。”

[hɜːr; hər] [ˈfʌnəlz] [ˈʃʊd] [moʊst] [ˈklɪrli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [blæk] [dɔːbz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ]
Her funnels showed most clearly , making sharply defined black daubs on the heaving
她 漏斗 显示 最多 清楚地 , 制作 尖锐地 定义 黑色的 涂抹 在 这 起伏
[ˈdezərt][ʌv; əv] [frɔːθ] .
desert of froth .
沙漠 的 泡沫 .
她的漏斗状突起最为明显, 在翻腾的泡沫沙漠上形成了轮廓分明的黑色斑点。

[ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [hwaːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsthed] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˈhʌf] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ðə; ði]
The plunging whirls of the masthead light were enough to prove how the
这 骤降 旋转 的 这 报头 光 是 足够的 到 证明 如何 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l][ˈægəni] .
unfortunate vessel was laboring in what might prove to be her final agony .
不幸 血管 曾是 劳动 在 什么 可能 证明 到 是 她 最终的 痛苦 .
桅顶灯剧烈的旋转足以证明这艘不幸的船只正在经历可能是她最后的痛苦挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
And the pity of it !
和 这 遗憾 的 它 !
真是可惜!

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] .
The wind was dropping .
这 风 曾是 下降 .
风力减弱了。

[ɪn] [əˈhʌðər] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [ˈmɑːdərət] [əˈpriːʃəbli] ,
In another hour the weather might moderate appreciably ,
在 其他 小时 这 天气 可能 缓和 明显地 ,
再过一个小时, 天气可能会明显好转。

[ðə; ði][taɪd] [wɒd] [swi:p] [hɜ:r; hə] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rəb(ə)] [ri:f] , [ænd; ənd][help] [wɒd] [bi;; bi]
the tide would sweep her away from the horrible reef , and help would be
这 潮 会 扫 她 离开 从 这 可怕 礁 , 和 帮助 会 是
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .

潮水会将她从可怕的礁石边带走，救援也会随之而来。

[ɪn'di:d] , [i:v(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [sti:m] [trɔ:lər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] [hɜ:r; hə] [wei]
Indeed , even then , a powerful steam trawler was preparing to fight her way
的确 , 甚至 然后 , 一个 强大的 蒸汽 拖网渔船 曾是 准备 到 斗争 她 方式
[aʊt] [ʌv; əv] [pen'zæns] ['hɑ:rbər] ,
out of Penzance harbor ,
出去 的 彭赞斯 港口 ,
事实上，即使在那时，一艘强大的蒸汽拖网渔船也正准备奋力驶出彭赞斯港。

[wɪð; wɪθ] [breɪv] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk][tu;; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .
with brave men on board ready to take any risk to save a ship in distress .
和 勇敢的 男人 在 木板 准备好 到 拿 任何 风险 到 节省 一个 船 在 痛苦 .
船上有勇敢的船员，他们随时准备冒任何风险去拯救遇险船只。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [grʌdʒd] [baɪ] [feɪt] .
But the hour was grudged by fate .
但 这 小时 曾是 心怀怨恨 经过 命运 .
但命运却迟迟不肯放过这一刻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [hɜ:rs] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑ:ghɔ:rn] ,
They could plainly hear the hoarse blasts of the steamer's foghorn ,
他们 可以 显然 听到 这 嘶哑 爆炸 的 这 - 雾号 ,
他们清楚地听到了汽船雾号沙哑的鸣响。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [spɜ:rt] [ɪts] [pæθ][tu;; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
and again a rocket spurted its path to the clouds .
和 再次 一个 火箭 喷涌而出 它是 小路 到 这 云 .
又一枚火箭疾驰而去，直冲云霄。

[fi;; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pə'zɪ(ə)n][ðæn; ðən]
She was barely a mile away , and , if anything , in a worse position than
她 曾是 仅仅 一个 英里 离开 , 和 , 如果 任何事物 , 在 一个 更糟 位置 比
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
她当时离这里不过一英里远，而且处境似乎比之前更糟了。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
as the wind remained fixed in the southwest , and the tide , at this stage ,
作为 这 风 剩余 固定的 在 这 西南 , 和 这 潮 , 在 这 阶段 ,
由于风向始终保持在西南方向，而此时的潮汐情况也如此，

[kɜ:rvd] [ɪn] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][lənd]
curved in towards the land
弯曲 在 向 这 土地
向陆地弯曲

[er]
ere
埃雷
埃雷

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən][tu;; tə] [fləʊ] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] .
it began to flow back again to the Atlantic .
它 开始 到 流动 后退 再次 到 这 大西洋 .
它开始再次流回大西洋。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? " [skri:md] ['kɑ:nstəns] ,
" **Can nothing be done ?** " **screamed Constance** ,
" 能 没有什么 是 完毕 ? " 尖叫 康斯坦斯 ,
" 难道就没办法了吗? "康斯坦斯尖叫道。

[ˈrendəd] [hæf][ˈfræntɪk][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['sti:mər] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r]
rendered half frantic by the thought that the steamer would go to pieces before
渲染 一半 疯狂的 经过 这 想法 那 这 汽船 会 去 到 件 前
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

想到轮船会在他们眼前解体，他们几乎陷入了疯狂。
" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Nothing** , " **was the answer** .
" 没有什么 , " 曾是 这 回答 .

“没什么。”回答是。
" [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **Pray for them** :
" 祈祷 为了 他们 :

为他们祈祷。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɡɑ:d] .
They are in the hands of God .
他们 是 在 这 双手 的 上帝 .

他们都在上帝的掌控之中。
" [ɪn] ['ɡru:səm] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['vesəlz] [ə'prəʊtʃ] .
" **In gruesome distinctness they watched the vessel's approach** .
" 在 令人毛骨悚然 明显 他们 观看 这 船的 方法 .
他们目睹了船只的驶近，场面令人毛骨悚然。

[ðə; ði]['saɪrən] ['si:st] .
The siren ceased .
这 警笛 停止 .
警报声停止了。

[hæd; həd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'bændənd] [hoʊp] ?
Had those on board abandoned hope ?
有 那些 在 木板 弃 希望 ?
船上的人都放弃希望了吗？

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] [ɪn]
Pitching and rolling in a manner that suggested the possibility of foundering in
投球 和 滚动 在 一个 方式 那 建议 这 可能性 的 沉没 在
[di:p] ['wɔ:tər] ,
deep water ,
深的 水 ,
船身剧烈摇晃，似乎有陷入深水区的风险。

[fiː; ji] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈfert(ə)l][də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] .
she came on with fatal directness :
她 来了 在 和 致命的 直接 .
她以一种致命的直率方式接近我们。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tuː; tə] ['brændz] [maɪnd] .
Suddenly , a dreadful thought came to Brand's mind .
突然 , 一个 可怕 想法 来了 到 品牌的 头脑 .
突然，布兰德脑海中浮现出一个可怕的念头。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərli] [ænd; ənd][moʊst] ['elɪveɪtɪd] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
The lighthouse stood on the easterly and most elevated portion of the reef ,
这 灯塔 站立 在 这 东风 和 最多 升高 部分 的 这 礁 ,
灯塔矗立在礁石东侧地势最高的位置上。

[hu:z] ['beərɪŋz] [ræn] [ˌsaʊθ'west] [baɪ][west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [ˌnɔ:rθ'west] .
whose bearings ran southwest by west and north - northwest .
谁 轴承 跑 西南 经过 西方 和 北 - 西北 .
其方位呈西南偏西和北偏西北走向。

[æt; ət] [loʊ] - ['wɔ:tər] , [sʌm; səm] [tu:] ['eɪkəs][ʌv; əv]['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] .
At low - water , some two acres of jagged rocks were exposed .
在 低的 - 水 , 一些 二 英亩 的 锯齿状 岩石 是 裸露 .
退潮时，露出了大约两英亩的嶙峋岩石。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [fel] [tu;; tə] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [er'ti:n] ['fæðəmz] .
On all sides the soundings fell to sixteen and eighteen fathoms .
在 全部 侧面 这 探测 跌倒 到 十六 和 十八 英寻 .
四周水深均降至十六至十八英寻。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['helpləs] [lə'vaɪəθən] , [ʌv; əv][ten] [θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ded] [weɪt] ,
What if this helpless leviathan , of ten thousand tons or more dead weight ,
什么 如果 这 无助 利维坦 , 的 十 千 吨 或者 更多的 死的 重量 ,
如果这头无助的巨兽，自身重量超过一万吨，

[wɜ:r; wər][tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['pɪlər] ?
were to strike the pillar ?
是 到 罢工 这 支柱 ?
要不要击打柱子？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] .
This was quite possible with the tide at its present level .
这 曾是 相当 可能的 和 这 潮 在 它是 展示 等级 .
以目前的潮位来看，这种情况完全有可能发生。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] ['weðər] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɔ:r] ['loʊə-d] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
It all depended whether her bows were raised or lowered at the moment
它 全部 取决于 无论 她 弓 是 提高 或者 降低 在 这 片刻
[ʌv; əv]['ɪmpækt] .
of impact .
的 影响 .
这一切都取决于撞击瞬间她的弓是抬起的还是放下的。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ʃi; ʃi] [wʊd] [smæʃ] [ə'weɪ] ['meni] [fi:t] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
In the one case she would smash away many feet of rock ,
在 这 一 案件 她 会 粉碎 离开 许多 脚 的 岩石 ,
其中一次，她砸碎了好几英尺厚的岩石。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] : [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and perhaps damage the foundations of the lighthouse : in the other ,
和 也许 损害 这 基础 的 这 灯塔 : 在 这 其他 ,
或许还会破坏灯塔的地基：另一方面，

[hɜ:r; hər] [ɑ:rp] [praʊ] [wʊd] [stæb]['ɪntu:][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ,
her sharp prow would stab into the vitals of the granite ,
她 锋利的 船首 会 刺 进入 这 命脉 的 这 花岗岩 ,
她锋利的船首会刺入花岗岩的要害，

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:ləm] [maɪt] [kə'læps] [ɪn] ['kɑ:mən] ['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][kə'lɑ:s(ə)l] [ə'seɪlənt] .
and the huge column might collapse in common ruin with its colossal assailant .
和 这 巨大的 柱子 可能 坍塌 在 常见的 废墟 和 它是 庞大 袭击者 .
而这根巨大的石柱可能会和它那庞然大物一起轰然倒塌，化为废墟。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [hiː; hi][ˈnevər] [rɪˈmembər] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One of the girls , he never remembered which of them , spoke to him .
— 的 这 女孩们 , 他 绝不 记得 哪个 的 他们 , 辐 到 他 .
其中一个女孩——他一直记不清是哪一个——跟他说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
He could not answer .
他 可以 不是 回答 .
他无法回答。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [fɪr] [ment] .
For a second time that night he knew what fear meant .
为了 一个 第二 时间 那 夜晚 他 知道 什么 害怕 意思是 .
那晚，他第二次体会到了恐惧的滋味。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈɑːnwərd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈstjuːpɪfaɪd] [aɪz] .
He watched the onward plunging of the vessel with stupefied eyes .
他 观看 这 向前 骤降 的 这 血管 和 目瞪口呆 眼睛 .
他目瞪口呆地看着船只继续下沉。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
He saw , as in a dream ,
他 锯 , 作为 在 一个 梦 ,
他仿佛在梦中看到：

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði]
that her officers and crew were still making desperate efforts to weather the
那 她 警官 和 全体人员 是 仍然 制作 绝望的 努力 到 天气 这
[riːf] .
reef .
礁 .
她的船员和官员仍在拼命努力，试图渡过暗礁。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtər] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [swʌŋ] [hɜːr; hər]
But , with the utter malignity of fate , though they might have swung her
但 , 和 这 说出 恶毒 的 命运 , 尽管 他们 可能 有 摇摆 她
[tuː; tə][pɔːrt] ,
to port ,
到 港口 ,
但是，命运弄人，尽管他们本可以把她送到港口，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] ,
she would not budge a yard to starboard ,
她 会 不是 预算 一个 院子 到 右舷 ,
她寸步不离右舷。

[fɔːr; fər] [naʊ] [bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [əˈseɪld] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈviːəməntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd]
for now both wind and waves assailed her most vehemently on the starboard
为了 现在 两个都 风 和 波浪 遭受攻击 她 最多 强烈地 在 这 右舷
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .
此刻，狂风巨浪正猛烈地从右舷后方冲击着她。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [lenkθ; lenθ] [ˈdɪstənt] ,
Then when she was little more than twice her own length distant ,
然后 什么时候 她 曾是 小的 更多的 比 两次 她 自己的 长度 遥远 ,
当她距离她只有自身身长的两倍多一点的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dɪm] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] .
he was certain that a dim form on the bridge signaled to the chart - house .
他 曾是 肯定 那 一个 暗淡 形式 在 这 桥 发出信号 到 这 图表 - 房子 .
他确信，桥上模糊的身影是在向航海室发出信号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['deftnəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [wi:l] [wʌz; wəz][pʊt][hɑ:rd]
With a miraculous deftness , on the assumption that her wheel was put hard
和 一个 神奇 灵巧 , 在 这 假设 那 她 车轮 曾是 放 难的
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

她以惊人的灵巧，认定自己的车轮已经完全转到底，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz] .
she fell away from the racing seas .
她 跌倒 离开 从 这 赛车 海域 .

她从汹涌的大海中坠落。

[hɜ:r; həɹ] [red] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ; [hɜ:r; həɹ] [gri:n] [laɪt] [kɜ:rvd] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] .
Her red light disappeared ; her green light curved into full view .
她 红色的 光 消失 ; 她 绿色的 光 弯曲 进入 满的 看法 .

她的红灯消失了；她的绿灯弯曲着映入眼帘。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ]['bɔːdɪli] ,
The next wave lifted her bodily ,
这 下一个 海浪 抬起 她 身体上的 ,

下一波浪潮将她整个人托了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][juːz][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] ['bætər] [ɪts] ['enəmi] ,
with a mad joy that it should be able to use her to batter its enemy ,
和 一个 疯狂的 喜悦 那 它 应该 是 有能力的 到 使用 她 到 连击 它是 敌人 ,
它欣喜若狂，因为它可以利用她来打击敌人。

[ðə; ði] [rɑ:k] .
the rock .
这 岩石 .

岩石。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [ə'blʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
Then she struck , with a sickening crash that was plainly audible above the roar
然后 她 击 , 和 一个 令人作呕 碰撞 那 曾是 显然 可听见的 多于 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
of the reef .
的 这 礁 .

然后她猛然撞击，发出了一声令人作呕的巨响，这声音在礁石的轰鸣声中清晰可闻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪ'nʌf] .
This was not enough .
这 曾是 不是 足够的 .

这还不够。

[ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fɔʊmɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [smæʃt] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ɑ:n]
Another rush of foaming water enveloped her and smashed her again on
其他 匆忙 的 起泡 水 被包裹 她 和 粉碎 她 再次 在
[æn; ən] [ɪ'nər] [ledʒ] .
an inner ledge .
一个 内 壁架 .

又一股汹涌的泡沫水流将她淹没，再次将她猛地撞到内侧的岩架上。

[ðər; ðər][ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪ'nɜːtli] [ˈoʊvər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
There she lodged , falling inertly over to starboard .
那里 她 已提交 , 坠落 惰性 超过 到 右舷 .

她停了下来，无力地向右舷倾倒。

[ænd; ænd][brænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ,
And Brand found his voice once more , for ,
和 品牌 成立 他的 嗓音 一次 更多的 , 为了 ,

于是，布兰德再次找到了自己的声音，因为.....

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][end] ,
as sure as this terrible night would have its end ,
作为 当然 作为 这 糟糕的 夜晚 会 有 它是 结尾 ;
就像这个可怕的夜晚终将结束一样,

[soʊ] [ˈfʊrli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɪmˈperəl][ðə; ði]
so surely had the gallant captain of the steamer refused to imperil the
所以 一定 有 这 英勇 队长 的 这 汽船 拒绝 到 威胁 这
[ˈlaɪthaʊs] [wen] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
lighthouse when all hope of saving his ship had vanished .
灯塔 什么时候全部 希望 的 保存 他的 船 有 消失了 .
因此, 当拯救船只的希望彻底破灭时, 这位英勇的轮船船长肯定拒绝让灯塔陷入危险。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbrændz] [aɪz] .
The tears were in Brand's eyes .
这 眼泪 是 在 品牌的 眼睛 :
布兰德眼里噙满了泪水。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
His arms encircled the two girls .
他的 武器 包围 这 二 女孩们 :
他双臂环抱着两个女孩。

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" There goes a fine ship , commanded by a brave man , " he cried .
" 那里 去 一个 美好的 船 , 命令 经过 一个 勇敢的 男人 , " 他 哭 :
“那是一艘好船, 由一位勇敢的船长指挥,”他喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈrekwiəm] .
And that was the beginning of the captain's requiem .
和 那 曾是 这 开始 的 这 船长的 安魂曲 :
而这, 便是船长安魂曲的开端。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [ˈlɑ:təri]
THE LOTTERY
这 彩票
彩票

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [meɪ] [mi:n] [lɔ:s] [ɔ:r] [geɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌmpəri] [dɪˈspju:t] [ɔ:r]
Just as the spin of a coin may mean loss or gain in some trumperry dispute or
只是 作为 这 旋转 的 一个 硬币 可能 意思是 损失 或者 获得 在 一些 特朗普主义 争议 或者
[geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
game of the hour ,
游戏 的 这 小时 ;
就像抛硬币的结果可能意味着在某些无聊的争论或一时兴起的游戏中是输是赢一样,

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [əˈpærəntli] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈgreɪvər] [ˈɪju:z] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət]
in like manner , apparently , are the graver issues of life or death determined at
在 喜欢 方式 , 显然 , 是 这 刻刀 问题 的 生活 或者 死亡 决定 在
[taɪmz] .
times .
时代 :
显然, 生死攸关的重大问题有时也是以这种方式决定的。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [soʊ] , [wi:; wi] [noʊ] .
It is not so , we know .
它 是 不是 所以 , 我们 知道 :
我们知道, 事实并非如此。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˌtrɪvɪˈæləti][ɑːn][wɪtʃ][men][ˈfæsn][wɪð; wɪθ][əˈmeɪzmənt][æz; əz][ðə; ði][ˈɡʌvərnɪŋ][ˈfæktər]
Behind the triviality on which men fasten with amazement as the governing factor
在后面 这 琐碎 在 哪个 男人 系 和 惊愕 作为 这 治理 因素
[ɪn][rɪˈvents][ðer; ðər][laɪz][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈpɜːrpəs] .
in events there lies an inscrutable purpose .
在 活动 那里 谎言 一个 难以捉摸 目的 .

人们惊奇地将一些琐碎之事奉为决定事件走向的主要因素，而在这背后却隐藏着一个难以捉摸的目的。

[jet] , [tuː; tə][ðoʊz][ˈwɑtʃɪŋ][ðə; ði][dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd][ˈves(ə)l] ,
Yet , to those watching the destruction of the splendid vessel ,
然而 , 到 那些 观看 这 破坏 的 这 灿烂 血管 ,
然而 , 对于那些目睹这艘辉煌巨舰被摧毁的人来说 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪdəns][ʌv; əv][ˈʌðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][ˈfjʊri][ɪn][ðə; ði][ˈfæ(ə)n][ʌv; əv]
there was little evidence of other than a blind fury in the fashion of
那里 曾是 小的 证据 的 其他 比 一个 瞎的 愤怒 在 这 时尚 的
[hɜːr; hər][ʌnˈduːɪŋ] .
her undoing .
她 撤销 .

除了盲目的愤怒之外，几乎没有其他证据表明是导致她最终失败的原因。

[ðə; ði][hɔːrs][wɜːrdz][hæd; həd][skers][left][ˈbrændz][lɪps][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][weɪv] ,
The hoarse words had scarce left Brand's lips before a third wave ,
这 嘶哑 字 有 稀少 左边 品牌的 嘴唇 前 一个 第三 海浪 ,
布兰德嘶哑的嗓音刚一出口，第三波浪潮就袭来。

[ˈhaɪər][ænd; ənd][mɔːr][ˈtrʌkʃələnt][ðæn; ðən][ɪts][ˈpriːdisesəz] ,
higher and more truculent than its predecessors ,
更高 和 更多的 好斗的 比 它是 前任 ,
比它的前辈更高大、更凶猛，

[spræŋ][raɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][lɔːst][ʃɪp][ænd; ənd][ˈsmʌðəd][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][ˈævələəntʃ][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
sprang right over the lost ship and smothered her in an avalanche of water
弹簧 正确的 超过 这 丢失的 船 和 窒息 她 在 一个 雪崩 的 水
.
:
.

径直跃过迷失的船只，将其淹没在雪崩般的水流中。

[noʊ][daʊt][ðɪs][ˈmɔːnstər][swept][əˈweɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][kruː] .
No doubt this monster swept away some of the officers and crew .
不 怀疑 这 怪物 扫荡 离开 一些 的 这 警官 和 全体人员 .
毫无疑问，这头巨兽卷走了一些军官和船员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːt][seɪv][ðə; ði][wʌn][θɪŋ] — [ðæt][ðə; ði]
It was impossible to be certain of aught save the one thing — that the
它 曾是 不可能的 到 是 肯定 的 零 节省 这 — 事物 — 那 这
[ˈstiːməər][wʊd][ˈʃʊrli][breɪk][ʌp][bɪˈfɔːr][ðer; ðər][aɪz] .
steamer would surely break up before their eyes .
汽船 会 一定 休息 向上 前 他们的 眼睛 .

除了某件事之外，其他任何事都无法确定——那就是这艘轮船肯定会在他们眼前解体。

[ðə; ði][wɪnd] , [naʊ][ˈbləʊɪŋ][ɪn][fɪrs][ɡʌsts] , [ðə; ði][siː] , [ˈraɪzɪŋ][iːtʃ][ˈmɪnɪt] ,
The wind , now blowing in fierce gusts , the sea , rising each minute ,
这 风 , 现在 吹 在 凶猛的 阵风 , 这 海 , 上升 每个 分钟 ,
狂风呼啸，海面每分钟都在上涨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌ; əv] [spreɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈɪri] [flaɪts] [θruː] [speɪs] , [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] ,
the clouds of spray chasing each other in eerie flights through space , the grinding ,
这 云 的 喷 追逐 每个 其他 在 怪异 航班 通过 空间 , 这 研磨 ,
[ɪnˈses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ,

飞溅的雾气在太空中诡异地追逐穿梭，发出刺耳的、持续不断的噪音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第6/16页

[ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [meɪd] [ɔ:l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪnˈdeɪnət] ,
utterly overwhelming noise of the reef , made all sights and sounds indefinite ,
完全地 压倒 噪音 的 这 礁 , 制成 全部 景点 和 声音 不定 ,
[ˈneɪjələs] , [ˈɔ:lmoʊst][fænˈtæstɪk] .
nebulous , almost fantastic .
模糊的 , 几乎 极好的 .

礁石发出震耳欲聋的声响, 使所有的景象和声音都变得模糊不清, 几乎像是一场梦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈbɪləʊ] [riˈsi:did] ,
But when the giant billow receded ,
但 什么时候 这 巨大的 巨浪 消退 ,

但当巨浪退去后,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ][da:rk] [ra:k] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [kæˈskeɪdz] ,
leaving the ship like a dark rock in the midst of innumerable cascades ,
离开 这 船 喜欢 一个 黑暗的 岩石 在 这 中间 的 无数 级联 ,

离开船只, 就像一块黑色的岩石矗立在无数瀑布之中。

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [tʊk] [pleɪs] [wɪt] [brænd] [wɒd] [hæv; həv] [fɔ:ˈrʃi:n] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [les]
the catastrophe took place which Brand would have foreseen were his thoughts less
这 灾难 采取 地方 哪个 品牌 会 有 预见 是 他的 想法 较少的
[tu:ˈmʌltʃuəs] .
tumultuous .
动荡的 .

如果布兰德的思绪不那么纷乱, 他本可以预见到这场灾难的发生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][hæf] [ɪts][lenkθ; lenθ][ðə; ði][hju:dʒ] [hʌl]
With the support of the sea withdrawn from half its length the huge hull
和 这 支持 的 这 海 撤回 从 一半 它是 长度 这 巨大的 船体
[mʌst; məst] [i:ðər] [slɪp] [bæk] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər][ɔ:r] [breɪk] [ɪn] [tu:] .
must either slip back into deep water or break in two .
必须 任何一个 滑 后退 进入 深的 水 或者 休息 在 二 .

由于海水从船体一半的长度上退去, 巨大的船体要么滑回深水区, 要么断成两截。

[ðə; ði] [ˈslendər] [sti:l] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnər][ɪz][nɔ:t] [kənˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lɔ:]
The slender steel shell of an ocean liner is not constructed to resist the law
这 苗条 钢 壳 的 一个 海洋 衬垫 是 不是 建造 到 抵抗 这 法律
[ʌv; əv][ˈɡrævəti] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [fʊl] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
of gravity acting on full five thousand tons .
的 重力 表演 在 满的 五 千 吨 .

远洋客轮纤细的钢制船体并非设计用来抵抗作用于五千吨重物的重力定律。

[soʊ][ðə; ði][ˈsa:lɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [kəˈlɑ:səs] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkærət] ,
So the solid - looking colossus cracked like a carrot ,
所以 这 坚硬的 - 寻找 巨人 裂纹 喜欢 一个 胡萝卜 ,

于是, 这个看起来坚固无比的庞然大物像胡萝卜一样裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈkæzəm] , [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈswɑ:ləʊd]
and the after part fell back into the watery chasm , there to be swallowed
和 这 后 部分 跌倒 后退 进入 这 水状的 深渊 , 那里 到 是 吞咽
[ˈɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

而后面的部分则落回了水潭中, 瞬间被吞没。

[ə'mɪdst][ə; eɪ][ˈtʊ:rmɔɪl][wɪtʃ][ˈhæpɪli][draʊnd][ðə; ði][dɪ'sperɪŋ][ˈfri:ks][ʌv; əv][fɑ:ɹ][mɔ:ɹ][ðæn; ðən]
amidst a turmoil which happily drowned the despairing shrieks of far more than
在.....之中 一个 动荡 哪个 快乐地 溺水 这 绝望 尖叫 的 远的 更多的 比
[hæf][ʌv; əv][ðoʊz][ɑ:n][bɔ:rd] .
half of those on board .
一半 的 那些 在 木板 .

在一片混乱之中，船上超过一半的人绝望的尖叫声被淹没了。

[ˈkɑ:nstəns][ænd; ənd][ˈi:nɪd][skri:md][ˈbɪtərli][ɪn][ðer; ðər][woʊ] ,
Constance and Enid screamed bitterly in their woe ,
康斯坦斯 和 伊妮德 尖叫 苦涩地 在 他们的 悲哀 ,
康斯坦斯和伊妮德悲痛欲绝，发出凄厉的尖叫。

[bʌt; bət][ə'gen][ðeɪ][wɜ:r; wər][seɪvd][frʌm; frəm][ʌtər][kə'læps][baɪ][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]
but again they were saved from utter collapse by the exigencies of the
但 再次 他们 是 已保存 从 说出 坍塌 经过 这 紧急情况 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
但形势的紧迫性再次使他们免于彻底崩溃。

[brænd] ,
Brand ,
品牌 ,
品牌，

[hu:] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][si:] [ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][bloʊn][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɪn,rʌʃɪŋ][ʌv; əv]
who expected to see the remainder of the ship blown up by the inrushing of
WHO 预期的 到 看 这 余 的 这 船 吹 向上 经过 这 涌入 的
[ðə; ði][si:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfə:nɪsɪz] ,
the sea to the furnaces ,
这 海 到 这 熔炉 ,
谁曾预料到会看到船体剩余部分被涌入熔炉的海水炸毁？

[ˈdrægd][ðem; ðəm][ˈfɔ:rsəbli][bɪ'loʊ][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'tektɪŋ][ˈbæləstreɪd] .
dragged them forcibly below the level of the protecting balustrade .
拖拽 他们 强制 以下 这 等级 的 这 保护 栏杆 .
强行将他们拖到防护栏杆以下。

[jet][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tʊk][pleɪs] .
Yet nothing of the sort took place .
然而 没有什么 的 这 种类 采取 地方 .
然而，这样的事情并没有发生。

[ə; eɪ][væst][klaʊd][ʌv; əv][sti:m][rʌʃt][ˈʌpwərdz] ,
A vast cloud of steam rushed upwards ,
一个 广阔的 云 的 蒸汽 匆忙 向上 ,
一大团蒸汽冲天而起，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdɪsɪpətɪd][baɪ][ðə; ði][nekst][breθ][ʌv; əv][ðə; ði][geɪl] .
but it was dissipated by the next breath of the gale .
但 它 曾是 消散 经过 这 下一个 气息 的 这 大风 .
但它很快就被下一阵狂风吹散了。

[ðɪs][ˈɪnsɪdənt][toʊld][ðə; ði][ˈlaɪthaʊs]-[ˈki:pər][mʌtʃ] .
This incident told the lighthouse - keeper much .
这 事件 讲述 这 灯塔 - 守门员 很多 .
这件事让灯塔守护人受益匪浅。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd][bɪn][dɪs'eɪblɪd][soʊ][lɔ:ŋ][ðæt][hɜ:r; həɹ][ˈskɪlfɪ][kə'mændər] ,
The vessel had been disabled so long that her skilful commander ,
这 血管 有 到过 已禁用 所以 长的 那 她 熟练 指挥官 ,
这艘船已经瘫痪了太久，以至于她技艺精湛的船长.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈveɪl] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [mʌst; məst]
finding the motive power of no further avail , and certain that his ship must
寻找 这 动机 力量 的 不 更远 可用 , 和 肯定 那 他的 船 必须
[biː; bi] [ˈdrɪv] [əˈʃɔːr] ,
be driven ashore ,
是 驱动 岸上 ,

他发现动力已经完全失效，确信他的船必须被拖到岸边。

[hæd; həd] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði][fairz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd]
had ordered the fires to be drawn and the steam to be exhausted
有 订购 这 火灾 到 是 绘制 和 这 蒸汽 到 是 筋疲力尽的
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈbɔɪləz] [ɪkˈsept] [wʌn] .
from all boilers except one .
从 全部 锅炉 除了 一 .

已下令熄灭所有锅炉的炉火，并排空除一台锅炉外的所有锅炉中的蒸汽。

[ˈðerfɔːr] , [hɜːr; hər] [æft] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [ˈriːzənd] [brænd] .
Therefore , her shaft was broken , reasoned Brand .
所以 , 她 轴 曾是 破碎的 , 有理智的 品牌 .

因此，布兰德推断，她的轴断了。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd]
Probably the accident had occurred during the height of the hurricane , and
大概 这 事故 有 发生 期间 这 高度 的 这 飓风 , 和
[hɜːr; hər] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] ,
her steering gear ,
她 转向 齿轮 ,

事故很可能发生在飓风最猛烈的时候，她的转向装置可能出了问题。

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [tuː; tə] [help] ,
of little use without the driving force of the engines to help ,
的 小的 使用 没有 这 驾驶 力量 的 这 发动机 到 帮助 ,

如果没有发动机的驱动力，几乎没什么用处。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
might have been disabled at the same time .
可能 有 到过 已禁用 在 这 相同的 时间 .

可能同时被禁用了。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈwɒtʃəz] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [pɑːrt]
When the horror - stricken watchers looked again at the wreck the forward part
什么时候 这 恐怖 - 受打击的 观察者 看起来 再次 在 这 破坏 这 向前 部分
[hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] .
had shifted its position .
有 转移 它是 位置 .

当惊恐万分的围观者再次看向残骸时，发现船头部分已经改变了位置。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
It was now lying broadside on to the seas ,
它 曾是 现在 说谎 舷侧 在 到 这 海域 ,

它现在横卧在海面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈfɔːmɑːst] [θrʌst] [ɪts] [trʌk] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the lofty foremast thrust its truck to within a few feet of them .
和 这 高远 前桅 推力 它是 卡车 到 之内 一个 很少 脚 的 他们 .

高耸的前桅杆将桅杆顶到离他们几英尺的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɜrd] [wʌn] [ˈɡæstli] [siːn] [witʃ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [hæv; həv] [bɪˈreft] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv]
They were spared one ghastly scene which must surely have bereft the girls of
他们 是 幸存 一 阴森 场景 哪个 必须 一定 有 失去 这 女孩们 的
[ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
their senses .
他们的 感官 .

她们幸免于难，免遭那场可怕的场面，否则这些女孩肯定会失去理智。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
The majority of the first - class passengers had gathered in the saloon .
这 多数 的 这 第一的 - 班级 乘客 有 聚集 在 这 酒吧 .
大部分头等舱乘客都聚集在了沙龙里。
[sʌm; səm] [klʌŋ] [laɪk] [ˈlɪmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈɡæŋweɪ] .
Some clung like limpets to the main gangway .
一些 紧紧抓住 喜欢 帽贝 到 这 主要的 舷梯 .

有些像藤壶一样紧紧吸附在主通道上。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [ˈmʊstli] [men] , [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd]
A number , mostly men , crowded together in the drawing - room on the promenade
一个 数字 , 大多 男人 , 挤 一起 在 这 绘画 - 房间 在 这 长廊
[dek] .
deck .
甲板 .

一群人，大多是男人，挤在游步甲板上的客厅里。

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] ,
Farther than this they could not go ,
更远 比 这 他们 可以 不是 去 ,
他们再也走不了更远了。

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈhætʃweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] ,
as the companion hatchways had been locked by the officer of the watch ,
作为 这 伴侣 舱口 有 到过 已锁定 经过 这 官 的 这 手表 ,
由于值班军官已经锁上了同伴舱门，

[ðə; ði] [deks] [ˈbiːɪŋ] [kwɪt] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .
the decks being quite impassable .
这 甲板 存在 相当 不可逾越 .
甲板几乎无法通行。

[wen] [ðə; ði] [hʌl] [ˈjiːldɪd] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [səˈluːn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [weɪvz] .
When the hull yielded , the spacious saloon was exposed to the vicious waves .
什么时候 这 船体 产生 , 这 宽敞 酒吧 曾是 裸露 到 这 恶毒 波浪 .
船体发生碰撞后，宽敞的沙龙暴露在汹涌的波涛之下。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ˈkævərn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Finding this new cavern opened to them ,
寻找 这 新的 洞穴 打开 到 他们 ,
他们发现了这个向他们敞开的新洞穴。

[ɡreɪt] [ˈlɪkwɪd] [tʌŋz] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [lɪkt] [aʊt] [ˈhæpləs] [ˈvɪktəms][baɪ][ðə; ði]
great liquid tongues sprang into the darkness and licked out hapless victims by the
伟大的 液体 舌头 弹簧 进入 这 黑暗 和 舔过 出去 不幸的 受害者 经过 这
[skoːr] .
score .
分数 .
巨大的液体舌头跃入黑暗，舔舐着成群的不幸受害者。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɔːɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] .
Of this appalling incident those in the lighthouse knew nothing until long afterwards .
的 这 令人震惊 事件 那些 在 这 灯塔 知道 没有什么 直到 长的 然后 .
对于这起骇人听闻的事件，灯塔里的人们直到很久以后才知道。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [straʊk] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈdaɪnəmoʊz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [laɪts] [went] [aʊt] .
When the ship struck , the electric dynamos stopped and all her lights went out .
什么时候 这 船 击 , 这 电的 发电机 停止 和 全部 她 灯 去 出去 .
船只撞击时, 发电机停止运转, 船上的所有灯都熄灭了。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ləmp] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈreɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][daɪˈɑ:ptɪk][lɛnz] ,
The lighthouse lamp , owing to its rays being concentrated by the dioptic lens ,
这 灯塔 灯 , 欠款 到 它是 射线 存在 集中 经过 这 屈光度 镜片 ,
灯塔的灯光, 由于其光线被折射透镜聚焦,

[helpt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ˈdɪsɪpɪt] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈni:θ] ,
helped not at all to dissipate the dim and ghastly vision beneath ,
帮助 不是 在 全部 到 消散 这 暗淡 和 阴森 想象 下面 ,
丝毫没有帮助驱散下方那模糊而可怕的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] -
but the great frame of the fore part of the vessel served as a break -
但 这 伟大的 框架 的 这 前 部分 的 这 血管 服务 作为 一个 休息 -
[ˈwɔ:tər][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
water to some extent ,
水 到 一些 程度 ,
但是, 船首部分的巨大框架在一定程度上起到了防波堤的作用。

[ænd; ənd] [ˌtempəˈrerəli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] .
and temporarily withheld the waves from beating against the column .
和 暂时地 隐瞒 这 波浪 从 殴打 反对 这 柱子 .
并暂时阻止了海浪拍打石柱。

[hens] [brænd] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rʌk] ,
Hence Brand , straining his eyes through the flying ruck ,
因此 品牌 , 紧张 他的 眼睛 通过 这 飞行 背包 ,
因此, 布兰德努力透过飞舞的人群看向前方。

[ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
fancied he could make out the figure of the captain as he left the bridge ,
幻想 他 可以 制作 出去 这 数字 的 这 队长 作为 他 左边 这 桥 ,
他似乎看清了船长离开舰桥时的身影。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
and , with some of the crew ,
和 , 和 一些 的 这 全体人员 ,
而且, 还有一些船员,

[tʊk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [steɪt] [ˈkæbɪnz][ɑ:n] [wʌt] [rɪˈmeɪnd]
took shelter behind the structure of the library and state cabins on what remained
采取 庇护所 在后面 这 结构 的 这 图书馆 和 状态 小木屋 在 什么 剩余
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [dek] .
of the promenade deck .
的 这 长廊 甲板 .
他们躲在图书馆和国宾小屋的后面, 这些小屋位于游步甲板的残余部分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [ˈɡæŋweɪ]
At the same moment the frenzied occupants of the library and gangway
在 这 相同的 片刻 这 丧心病狂 居住者 的 这 图书馆 和 舷梯
[kənˈtraɪvd] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kəmˈpænjən] .
contrived to burst open the door of the main companion .
人为的 到 爆裂 打开 这 门 的 这 主要的 伴侣 .
与此同时, 图书馆和走廊里疯狂的人们设法冲开了主楼的门。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][nɑ:t] [bɑ:kst] [ʌp][ɪn]
If they had to die they might as well die in the open and not boxed up in
如果 他们 有 到 死 他们 可能 作为 出色地 死 在 这 打开 和 不是 盒装 向上 在
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] .
impenetrable darkness .
坚不可摧 黑暗 .

如果他们注定要死，那他们最好死在光明中，而不是死在漆黑的牢笼里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][boʊlts][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the bolts were forced by a man who fired his revolver at them .
这 螺栓 是 强制 经过 一个 男人 WHO 被解雇 他的 左轮手枪 在 他们 .

这些螺栓是被一名男子用左轮手枪射击后强行拧开的。

[ðə; ði] [si:] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [nu:] ['aʊtlet] .
The sea quickly discovered this new outlet .
这 海 迅速地 发现 这 新的 出路 .

大海很快就发现了这个新的出口。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [sent] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['pɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði]
The next wave , passing through the saloon , sent tons of water pouring through the
这 下一个 海浪 , 通过 通过 这 酒吧 , 发送 吨 的 水 浇注 通过 这
['oʊpən] [hætʃ] .
open hatch .
打开 孵化 .

下一波巨浪席卷了沙龙，大量的海水从敞开的舱口倾泻而下。

[wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ə'kru:d] .
One good result accrued .
一 好的 结果 累计 .

取得了一项好结果。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kænvəs] ['ɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [prə'lo:ŋd] [ðə; ði][spɑ:r] [dek] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
The strong canvas awning which prolonged the spar deck was carried away , and
这 强的 帆布 棚 哪个 延长 这 斯帕 甲板 曾是 携带 离开 , 和
[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] ,
the group of survivors ,
这 团体 的 幸存者 ,

延伸到桅杆甲板上的结实帆布遮阳篷被冲走了，幸存者们.....

[bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hoʊlli] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['despərət] [pə'zi(ə)n] ,
benumbed with cold and wholly overcome by their desperate position ,
麻木 和 寒冷的 和 完全 克服 经过 他们的 绝望的 位置 ,

他们被寒冷麻木，完全被绝望的处境所压倒。

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['kɑ:ləm] [ɪn] [frʌnt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['daɪədəm]
could see the entire height of the granite column in front crowned with its diadem
可以 看 这 全部的 高度 的 这 花岗岩 柱子 在 正面 加冕 和 它是 冠冕
[ʌv; əv] ['brɪliəns] .
of brilliance .
的 辉煌 .

可以看到前方花岗岩柱的全高，柱顶闪耀着璀璨的光芒。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['pæsɪndʒə] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
The liberated passengers saw it for the first time .
这 解放 乘客 锯 它 为了 这 第一的 时间 .

获救的乘客们第一次看到了它。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔ:t] [noʊ] [hoʊp] .
The sight brought no hope .
这 视线 带来 不 希望 .

眼前的景象令人绝望。

[br'twi:n] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ə; ei] [tru:] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksɪ] [fi:t]
Between ship and lighthouse was a true maelstrom of more than sixty feet
之间 船 和 灯塔 曾是 一个 真的 漩涡 的 更多的 比 六十 脚
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

船和灯塔之间是一道超过六十英尺深的湍急水流。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [wɔ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætərd] [hʌl] .
created by the back - wash from the stone - work and the shattered hull .
创建 经过 这 后退 - 洗 从 这 石头 - 工作 和 这 破碎 船体 .

由石砌结构和破碎船体产生的回流形成。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Even if the passage could be made of what avail was it ?
甚至 如果 这 通道 可以 是 制成 的 什么 可用 曾是 它 ?

即使通道能够通行，又有什么用呢？

[ðə; ði]['aɪərn] ['entrəns] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fʊl] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
The iron entrance door was full fifty feet above the present level of the sea .
这 铁 入口 门 曾是 满的 五十 脚 多于 这 展示 等级 的 这 海 .

铁质大门高出现在海平面五十英尺。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'prəʊtɪt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]
It could only be approached by way of the rungs of iron embedded in the
它 可以 仅有的 是 接近 经过 方式 的 这 梯级 的 铁 嵌入式 在 这
[ˈgræniɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,

只能通过嵌在花岗岩中的铁梯才能接近它。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪv] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ]
and every wave , even in the comparative moderation caused by the obstructing
和 每一个 海浪 , 甚至 在 这 比较 适度 导致 经过 这 阻碍
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

即使是由于沉船的阻挡而导致的相对缓和的波浪，每一道波浪也都如此。

[swept] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [stoʊn] [tiəz] .
swept at least twenty feet of the smooth stone tiers .
扫荡 在 至少 二十 脚 的 这 光滑的 石头 层级 .

至少扫过了二十英尺长的光滑石阶。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] [pri'vents, pri:'vents] [rɔ:k] ['laɪthaʊsɪz] [frʌm; frəm] ['seldəm] [ɪf] ['evər] ['sɜ:rviŋ]
It is this very fact that prevents rock lighthouses from seldom if ever serving
它 是 这 非常 事实 那 阻止 岩石 灯塔 从 很少 如果 曾经 服务
[æz; əz]['refju:dʒz][fɔ:r; fər] ['ɪprekt] ['seɪləz] .
as refuges for shipwrecked sailors .
作为 避难所 为了 遭遇海难 水手们 .

正是由于这个原因，岩石灯塔很少（如果有的话）能成为遇难水手的避难所。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['lædər] [ɪz][soʊ][ɪk'spoʊzd] , [ðə; ði] [si:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] ['tɜ:rbjələnt] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:st]
The ascending ladder is so exposed , the sea usually so turbulent under the least
这 上升 梯子 是 所以 裸露 , 这 海 通常 所以 湍流 在下面 这 至少
[stres] [ʌv; əv] [wind] ,
stress of wind ,
压力 的 风 ,

通往山顶的梯子非常暴露，即使风力最小，海面通常也会波涛汹涌。

[ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] [hænd] - [hoʊld][ɔ:r] ['fʊtɪŋ] .
that no human being can retain hand - hold or footing .
那 不 人类 存在 能 保持 手 - 抓住 或者 立足点 .

任何人都无法抓住或立住。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌkər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['seɪlər] [hu:]
Yet , there was one faint chance of succor , and it was not a sailor who
然而 , 那里 曾是 一 头晕的 机会 的 救助 , 和 它 曾是 不是 一个 水手 WHO
[grɑ:spt] [,aɪ 'ti:] .
grasped it :
抓住 它 :

然而，还有一线生机，但抓住这线生机的却不是水手。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [brænd] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɾət] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The first that Brand knew of the desperate venture was the sight of a
这 第一的 那 品牌 知道 的 这 绝望的 风险投资 曾是 这 视线 的 一个
['spektrəl] [mæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfraʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [mæst] .
spectral man climbing up the shrouds of the fore - mast .
光谱 男人 攀登 向上 这 裹尸布 的 这 前 - 桅杆 .

布兰德第一次意识到这场孤注一掷的冒险，是看到一个幽灵般的人正沿着前桅的索具向上攀爬。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] , [hu:z] [ˌja:dʒ] [ɑ:r; əɾ] ['seldəm] [ˌju:st] [fɔ:r; fər] [seɪlz] , [ðə; ði] ['præktɪkəbl] [roʊp] -
On a steamer , whose yards are seldom used for sails , the practicable rope -
在 一个 汽船 , 谁 码 是 很少 用过的 为了 帆 , 这 切实可行的 绳索 -
['lædər] [si:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ,
ladder ceases at the fore ,
梯子 停止 在 这 前 ,

在很少使用帆的轮船上，实用的绳梯止于船头。

[meɪn] , [ɔ:r] ['mɪzn] - [tɑ:p] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
main , or mizzen - top , as the case may be .
主要的 , 或者 后桅 - 顶部 , 作为 这 案件 可能 是 .

主桅或后桅顶桅，视情况而定。

[ðens'fɔ:rwəɾd] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [mʌst; məst] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] ,
Thenceforward , a sailor must climb with hands and feet to the truck ,
此后 , 一个 水手 必须 爬 和 双手 和 脚 到 这 卡车 ,
此后，水手必须手脚并用爬上卡车。

[ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] ['nesəseri] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz][ɪn] [dɑ:k] ;
a feat which may occasionally be necessary when the vessel is in dock ;
一个 特技 哪个 可能 偶尔 是 必要的 什么时候 这 血管 是 在 码头 ;

当船舶停靠在码头时，有时可能需要进行这项操作；

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['evər] [ə'temptɪd] [æt; ət] [si:] .
it is hardly ever attempted at sea .
它 是 几乎 曾经 尝试过 在 海 .

在海上几乎从未有人尝试过。

[ðə; ði] ['ventʃərsəm] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [hu:] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n]
The venturesome individual who thus suddenly made himself the center of observation
这 冒险 个人 WHO 因此 突然 制成 他自己 这 中心 的 观察
['kæərɪd] [ə; eɪ][ləɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carried a line with him :
携带 一个 线 和 他 :
这位冒险家突然成为众人瞩目的焦点，他随身带着一根线。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [ə'sent] [dɪd][brænd] ['riːəlaɪz]
Not until he essayed the second portion of his perilous ascent did Brand realize
不是 直到 他 尝试 这 第二 部分 的 他的 危险的 上升 做过 品牌 意识到
[wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'tendɪd] [tu;: tə][du:] ,
what the other intended to do ,
什么 这 其他 故意的 到 做 ,
直到他尝试攀登第二段危险路程时，布兰德才意识到对方的意图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu;: tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [trʌk] , [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][məst] ,
which was nothing less than to reach the truck , the very top of the mast ,
哪个 曾是 没有什么 较少的 比 到 抵达 这 卡车 , 这 非常 顶部 的 这 桅杆 ,
这相当于要到达卡车，也就是桅杆的顶端。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu;: tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp][tu;: tə][ðə; ði] ['gæləri] .
and endeavor to throw a rope to the gallery :
和 努力 到 扔 一个 绳索 到 这 画廊 :
并试图将绳子扔到画廊里。

[ænd; ənd][hi; hi] [maɪt] [sək'si:d] , [tu:] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And he might succeed , too — that was the marvel of it :
和 他 可能 成功 , 也 — 那 曾是 这 奇迹 的 它 :
而且他或许真的会成功——这才是奇迹所在。

[ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [spɑ:r] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tu;: tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps] [twelv] [fi:t] ['dɪstənt] ,
The tapering spar came very near to them , perhaps twelve feet distant ,
这 逐渐变细 斯帕 来了 非常 靠近 到 他们 , 也许 十二 脚 遥远 ,
那根逐渐变细的桅杆离他们很近，大概只有十二英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kæəri] [ðə; ði][roʊp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæzəm] [ɪf] ['kerfəli] [θroʊn] .
and the wind would certainly carry the rope across the chasm if carefully thrown :
和 这 风 会 当然 携带 这 绳索 穿过 这 深渊 如果 小心 抛掷 :
如果小心地将绳子扔出去，风肯定会把它吹过深渊。

[ə; eɪ] [fju:] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] [maɪt] [ju:z] [ðɪs] ['feri] .
A few strong and active men might use this aërial ferry :
一个 很少 强的 和 积极的 男人 可能 使用 这 天线 渡船 :
少数身强力壮、行动敏捷的男士可能会使用这架空中渡船。

[wel] , ['betər] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [nʌn] .
Well , better they than none :
出色地 , 更好的 他们 比 没有任何 :
好吧，总比没有强。

[breɪv] ['feləʊ] ; [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪt] [help][hɪm; ɪm] !
Brave fellow ; would that the Lord might help him !
勇敢的 同伴 ; 会 那 这 主 可能 帮助 他 !
真是个勇敢的人；但愿上帝能帮助他！

['haɪər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [swʌŋ] [ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] ['jʌŋstər] ,
Higher and nearer swung the stalwart youngster ,
更高 和 更近 摇摆 这 坚定的 青少年 ,
这位身强力壮的年轻人挥杆更高更近了，

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈiːzi]
for none but a lithe and active boy could climb a pole with such easy
为了 没有任何 但 一个 轻盈 和 积极的 男生 可以 爬 一个 极 和 这样的 简单的
[ˈvɪɡər] .
vigor .
活力 :

只有身手矫健、活力充沛的男孩才能如此轻松地爬上杆子。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [trʌk] ,
At last he reached the truck ,
在 最后的 他 达到 这 卡车 ,

他终于走到了卡车旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [dɪˈlaɪt]
and a faintly heard cheer from beneath mingled with the hysterical delight
和 一个 淡淡的 听到 欢呼 从 下面 混合 和 这 歇斯底里的 喜
[ʌv; əv][ˈiːnɪd][ænd; ənd] [ˈkɔːnstəns] ,
of Enid and Constance ,
的 伊妮德 和 康斯坦斯 ,

下方隐约传来一阵欢呼声，与伊妮德和康斯坦斯歇斯底里的喜悦混杂在一起。

[wen] , [wɪð; wɪθ][legz] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði][məst] ,
when , with legs twined round the mast ,
什么时候 , 和 腿 缠绕 圆形的 这 桅杆 ,

当双腿缠绕在桅杆上时，

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
he rested his arms for an instant on the flat knob of the truck .
他 休息 他的 武器 为了 一个 立即的 在 这 平坦的 旋钮 的 这 卡车 .

他将双臂短暂地搭在卡车的扁平旋钮上。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈfəʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] — [strɔːŋ] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] ,
Here his face came into the lower focus of the light — strong , clean - shaven ,
这里 他的 脸 来了 进入 这 降低 重点 的 这 光 — 强的 , 干净的 - 剃光 ,
[klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] [skwer] ,
clear - cut features , a square ,
清除 - 切 特征 , 一个 正方形 ,

他的脸庞在光线的下焦点处显现出来——轮廓分明、干净利落的五官，方正的脸庞。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tʃɪn] , [tuː] [dɑːrk] , [ˈɜːrniʃt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [ˈrʌfld] [blæk] [her] ,
determined chin , two dark , earnest eyes , and a mop of ruffled black hair ,
决定 下巴 , 二 黑暗的 , 认真 眼睛 , 和 一个 拖把 的 褶皱的 黑色的 头发 ,
[ˈdɪtɜːrmɪnd] [tʃɪn] , [tuː] [dɑːrk] , [ˈɜːrniʃt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [ˈrʌfld] [blæk] [her] ,
坚毅的下巴，两只深邃而专注的眼睛，以及一头蓬乱的黑发。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] - [ˈstɔːkər] [kæp][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] - [er] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][spɑːr] [dek] .
for his deer - stalker cap had blown off ' ere he cleared the spar deck .
为了 他的 鹿 - 跟踪者 帽 有 吹 离开 - 埃雷 他 已清除 这 斯帕 甲板 .

因为他的猎鹿帽在他离开桅杆甲板时被风吹走了。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] .
" **Look out for the line** , " **they heard him shout** .
" 看 出去 为了 这 线 , " 他们 听到 他 喊 .

“注意线！”他们听到他喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈpleɪnli] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [noʊ] [ˈsɪləb(ə)l]
The wind brought his voice plainly , but evidently he could distinguish no syllable
这 风 带来 他的 嗓音 显然 , 但 显然 他 可以 区分 不 音节
[ʌv; əv] [ˈbrændz] [ˈænsər] [heɪl] :
of Brand's answering hail :
的 品牌的 回答 冰雹 :

风把他的声音清晰地传了过来，但他显然听不清布兰德回应的任何一个音节：

" [jæl; jəl][aɪ] [meɪk] [fæst] ? "

" **Shall I make fast ?** "

" 将 我 制作 快速地 ? "

我该抓紧时间吗？

" [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **Can't hear a word , " he cried .**

" 不能 听到 一个 单词 , " 他 哭 .

“一个字也听不见,”他哭喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [em 'iː][hoʊld][ə; eɪ][hænd][ʌp] .

" **If you can hear me hold a hand up .**

" 如果 你 能 听到 我 抓住 一个 手 向上 .

“如果能听到我说话，请举手。”

" [brænd] [əu'beɪd] .

" **Brand obeyed .**

" 品牌 服从 .

品牌服从了。

" [kætʃ] [ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" **Catch the line , " he went on .**

" 抓住 这 线 , " 他 去 在 .

“接住线,”他继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['tæk(ə)l] .

" **It is attached to a block with a running tackle .**

" 它 是 随附的 到 一个 堵塞 和 一个 跑步 处理 .

它通过一个跑动擒抱装置连接到一个块上。

[hɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [fæst] . "

Haul in and make fast . "

运输 在 和 制作 快速地 . "

赶紧收拾！

" [ðə; ði] ['megəfəʊn] ! " ['ʌʊtɪd] [brænd][tuː; tə] ['kɑːnstəns] .

" **The megaphone ! " shouted Brand to Constance .**

" 这 扩音器 ! " 喊叫 品牌 到 康斯坦斯 .

“扩音器！”布兰德对康斯坦斯喊道。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

She darted away to bring it ,

她 飞镖 离开 到 带来 它 ,

她飞快地跑去把它拿过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [kɔɪl]

and when the adventurer clinging to the fore - mast had thrown a coil

和 什么时候 这 冒险家 依恋 到 这 前 - 桅杆 有 抛掷 一个 线圈

[sək'sesfəli] , [brænd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

successfully , Brand took the instrument .

成功地 , 品牌 采取 这 乐器 .

当抓住前桅杆的冒险者成功抛出线圈后，布兰德拿走了仪器。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?

" **Why don't you come this way ?**

" 为什么 不 你 来 这 方式 ?

你为什么不往这边走呢？

[ðə; ði] ['ʌðər] [waɪ] ['fɑːləʊ] , " [hiː; hi] [be'ləʊd] .

The others will follow , " he bellowed .

这 其他的 将要 跟随 , " 他 咆哮 .

“其他人也会跟着来！”他大声喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [bɪˈlɒʊ] .
" **There are women and children down below** .
" 那里 是 女性 和 孩子们 向下 以下 .

下面有妇女和儿童。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæɪnɑːt] [klaɪm] [ðə; ði][məest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ]
They must be saved first , and they cannot climb the mast , " was the reply
他们 必须 是 已保存 第一的 , 和 他们 不能 爬 这 桅杆 , " 曾是 这 回复
.
.
.

“他们必须先获救，而且他们爬不上桅杆，”对方回答说。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][send] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] .
" **All right , but send up a couple of sailors** .
" 全部 正确的 , 但 发送 向上 一个 夫妻 的 水手们 .

“好的，但派几个水手上去。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːrt] - [ˈhændɪd] [hɪr] . "
We are short - handed here . "
我们 是 短的 - 递交 这里 . "

我们这里人手不够。

" [raɪt] - [oʊ] , " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈðər] [ˈtʃɪrəli] , [ðoo] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [θriː] [men] [[ʊd; əd]
" **Right - o , " sang out the other cheerily , though he wondered why three men should**
" 正确的 - o , " 唱 出去 这 其他 兴高采烈地 , 尽管 他 想知道 为什么 三 男人 应该
[ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
anticipate difficulty .
预料 困难 .

“好的，”另一个人兴高采烈地喊道，尽管他不明白为什么三个男人会预料到困难。

[daʊn] [hiː; hi] [went] .
Down he went .
向下 他 去 .

他倒下了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [brænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɔːld] [ˈlʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .
Without waiting , Brand and the girls hauled lustily at the rope .
没有 等待 , 品牌 和 这 女孩们 拖拽 热情地 在 这 绳索 .

布兰德和女孩们不等片刻，使用力拉扯绳子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpʊli] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
It was no child's play to hoist a heavy pulley and several hundred feet of
它 曾是 不 孩子的 玩 到 提升 一个 重的 滑轮 和 一些 百 脚 的
[staʊt] [ˈkɔːrdʒɪz] .
stout cordage .
肥硕 绳索 .

吊起一个沉重的滑轮和几百英尺长的粗绳索可不是件容易的事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪn] [roʊp] [wʊd] [breɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd]
More than once they feared the first thin rope would break , but it was good
更多的 比 一次 他们 害怕 这 第一的 薄的 绳索 会 休息 , 但 它 曾是 好的
[hemp] ,
hemp ,
麻 ,

他们不止一次担心第一根细绳会断，但那是优质麻绳。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [hʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈaɪərn] [ˈstɑ:nʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ]
and soon the block was hooked to the strong iron stanchions of the railing
和 很快 这 堵塞 曾是 钩子 到 这 强的 铁 支柱 的 这 栏杆
.
:
.

很快，木块就被挂在了栏杆坚固的铁柱上。

[tu:; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
To make assurance doubly sure ,
到 制作 保证 双倍 当然 ,

为了确保万无一失，

[brænd][təʊld][ˈi:nɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˈsevrəl] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [spə] [kɔ:rd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]
Brand told Enid to take several turns of the spare cord around the hook and
品牌 讲述 伊妮德 到 拿 一些 转弯 的 这 空闲的 绳索 大约 这 钩 和
[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][reɪlz] .
the adjacent rails .
这 邻近的 铁轨 .

布兰德告诉伊妮德，将备用绳子绕在挂钩和相邻的栏杆上几圈。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈkɑ:nstəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpʊli]
Meanwhile , Constance and he saw that the rope was moving through the pulley
同时 , 康斯坦斯 和 他 锯 那 这 绳索 曾是 移动 通过 这 滑轮
[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
without their assistance .
没有 他们的 协助 .

与此同时，康斯坦斯和他看到绳子在没有他们帮助的情况下也在滑轮中移动。

[ðen] [θru:] [ðə; ði][wɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [skʌd] [bɪˈni:θ] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈfɪgjər]
Then through the whirling scud beneath they made out an ascending figure
然后 通过 这 旋转 飞毛腿 下面 他们 制成 出去 一个 上升 数字
[ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
clinging to it .
依恋 到 它 .

然后，透过下方旋转的浪花，他们看到一个身影正攀附在浪花上向上移动。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
Soon he was close to the gallery .
很快 他 曾是 关闭 到 这 画廊 .

很快他就到了画廊附近。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈkɑ:lər] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈseɪfti] .
Catching him by arms and collar they lifted him into safety .
捕捉 他 经过 武器 和 衣领 他们 抬起 他 进入 安全 .

他们抓住他的胳膊和衣领，把他抬到安全的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəns] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli]
He was one of the junior officers , and Constance , though she hardly
他 曾是 一 的 这 初级 警官 , 和 康斯坦斯 , 尽管 她 几乎
[ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] ,
expected it ,
预期的 它 ,

他是名初级军官，而康斯坦丝虽然几乎没料到，

[ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
experienced a momentary feeling of disappointment that the first man to escape
经验丰富的 一个 瞬间 感觉 的 失望 那 这 第一的 男人 到 逃脱
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [juːθ] [tuː; tə] [huːz] [kuːl] [ˈderɪŋ] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was not the handsome youth to whose cool daring some at least of the
曾是 不是 这 英俊的 青年 到 谁 凉爽的 大胆 一些 在 至少 的 这
[ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [oʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
ship's company would owe their lives .
船的 公司 会 欠 他们的 生活 .

那一刻，我感到一阵失望，因为第一个逃脱的人不是那位英俊的年轻人，而正是他冷静的胆识，才让船上的一些人得以保全性命。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrɪtn] .
The newcomer was a typical Briton .
这 新人 曾是 一个 典型的 英国人 .

新来的人是个典型的英国人。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢,”他说。

" [kloʊz] [ʃeɪv] .
" Close shave .
" 关闭 刮胡子 .

险些丧命。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?
Have you a light ?
有 你 一个 光 ?

你有火吗？

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈsɪgnəl] [ˈæftər] [iːtʃ] [əˈraɪv(ə)l] .
We must signal after each arrival .
我们 必须 信号 后 每个 到达 .

每次到达后我们都必须发出信号。

" [ˈiːnɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlæntərn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] .
" Enid brought the small lantern , and the stranger waved it twice .
" 伊妮德 带来 这 小的 灯笼 , 和 这 陌生人 挥手 它 两次 .

“伊妮德带来了小灯笼，陌生人挥动了它两下。”

[ðə; ði] [roʊp] [ˈtrævlɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpʊli] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] -
The rope traveled back through the pulley , and this time it carried a sailor -
这 绳索 旅行 后退 通过 这 滑轮 , 和 这 时间 它 携带 一个 水手 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

绳子再次穿过滑轮，这次它承载着一名水手。

[huː] [sed] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [bʌt; bət] [stuːpt] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [buːt] - [leɪs] .
who said not one word but stooped to tie his boot - lace .
WHO 说 不是 一 单词 但 弯腰 到 领带 他的 启动 - 蕾丝 .

他一句话也没说，只是弯下腰系鞋带。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [left] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [brænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" How many are left ? " inquired Brand of the officer .
" 如何 许多 是 左边 ? " 询问 品牌 的 这 官 .

“还剩下多少人？”布兰德问警官。

" [ə'baʊt] [ˈeɪti] , [ɔ:l][təʊld] , [ɪn'klu:diŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . "

" **About eighty , all told , including some twenty women and children .** "

" 关于 八十 , 全部 讲述 , 包括 一些 二十 女性 和 孩子们 . "

" "总共约有八十人，其中包括二十多名妇女和儿童。"

" [ɔ:l] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ? "

" **All wet to the skin ?** "

" 全部 湿的 到 这 皮肤 ? "

" "全身都湿透了吗？"

" [jes] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [pər'hæps] [ded] . "

" **Yes : some of them unconscious , perhaps dead .** "

" 是的 : 一些 的 他们 无意识 , 也许 死的 . "

" "是的，他们中有些人已经失去意识，或许已经死亡。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld] [aʊt] ? "

" **Can you hold out ?** "

" 能 你 抓住 出去 ? "

" "你能坚持住吗？"

" [jes] ; [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['brændi] — "

" **Yes ; A nip of brandy —** "

" 是的 ; 一个 掐 的 白兰地 — "

" "是的；来一小口白兰地——"

" [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] .

" **I will send some .**

" 我 将要 发送 一些 .

" "我会寄一些。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

We must leave you now .

我们 必须 离开 你 现在 .

" "我们现在必须离开你们了。"

[ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:r; ər][maɪ] ['dɒtəz] .

These with me are my daughters .

这些 和 我 是 我的 女儿们 .

" "这些是我的女儿们。"

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['ɪnsələ] [self] - [pə'zeɪn] [wʌz; wəz] ['brʊkən] .

" **At last the crust of insular self - possession was broken .**

" 在 最后的 这 地壳 的 岛屿 自己 - 拥有 曾是 破碎的 .

" "最终，与世隔绝的自我封闭的外壳被打破了。"

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['laɪthaʊs] - ['ki:pəz] .

The man looked from one to the other of the seeming lighthouse - keepers .

这 男人 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 似乎 灯塔 - 守门员 .

" "那人环顾着这些看起来像是灯塔守护者的人。"

" [wel] , [aɪm] — , " [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

" **Well , I'm — , " he blurted out in his surprise .**

" 出色地 , 我是 — , " 他 脱口而出 出去 在 他的 惊喜 .

" "嗯，我——"他惊讶地脱口而出。"

" [ðæt] [ə'merɪkən] [ˈjʌŋstər] [ˈwʌndəd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

" **That American youngster wondered what the trouble was .**

" 那 美国人 青少年 想知道 什么 这 麻烦 曾是 .

" "那个美国年轻人想知道出了什么事。"

" [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈbʌnd(ə)l] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

" **A shapeless bundle hove in sight .**

" 一个 无形 捆 霍夫 在 视线 .

" "视野中出现了一团形状不规则的物体。"

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [taɪd] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [tɑ:ˈpɔ:lɪn] [ænd; ənd] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp] .
It contained two little girls , tied inside a tarpaulin and lashed to the rope .
它 包含 二 小的 女孩们 , 系 里面 一个 篷布 和 鞭打 到 这 绳索 .
里面装着两个小女孩, 她们被绑在防水布里, 并用绳子捆住。

[ðɪs] , [ˈeɪdɪəntli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelpləs] [wʌnz] .
This , evidently , was the plan for dealing with the helpless ones .
这 , 显然 , 曾是 这 计划 为了 处理 和 这 无助 一个 .
显然, 这是对付弱者的计划。

[brænd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] .
Brand instantly divided his forces .
品牌 即刻 分割 他的 力量 .
布兰德立即将他的部队分派出去。

[ˈi:nɪd][hi:; hi] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɑ:t][ˈkʊʊkʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlævɪʃ] [ˈmænər]
Enid he dispatched to make hot cocoa in the quickest and most lavish manner
伊妮德 他 已派出 到 制作 热的 可可 在 这 最快 和 最多 奢华的 方式
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他派伊妮德以最快、最奢华的方式制作热可可。

[ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪ:tʃ] [nu:] [əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈstɪmjələnt] ([ðə; ði]
Constance was to give each new arrival a small quantity of stimulant (the
康斯坦斯 曾是 到 给 每个 新的 到达 一个 小的 数量 的 兴奋剂 (这
[ˈlaɪthaʊs] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪski]) [ænd; ənd][ækt][æz; əz]
lighthouse possessed a dozen bottles of brandy and whiskey) and act as
灯塔 拥有 一个 打 瓶子 的 白兰地 和 威士忌酒) 和 行为 作为
[ˈeskɔ:rt] .
escort .
护送 .
康斯坦斯要给每个新来的人少量兴奋剂 (灯塔里有十几瓶白兰地和威士忌), 并担任护送人员。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlɒtɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] .
The women and children were to be allotted the two bedrooms .
这 女性 和 孩子们 是 到 是 分配 这 二 卧室 .
妇女和儿童将分配到这两间卧室。

[ˈeni] [bæd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ɔ:r] [kəmˈpli:t] [ɪgˈzɔ:stʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
Any bad cases of injury or complete exhaustion could be disposed of in the
任何 坏的 案例 的 受伤 或者 完全的 疲惫 可以 是 处置 的 在 这
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɔfɪsɜ:z] [ru:m] ,
visiting officer's room ,
访问 警官们 房间 ,
任何严重的伤病或极度疲惫的情况都可以在巡视员的房间里处理。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd]
whilst all the men fit to take care of themselves were to be distributed
而 全部 这 男人 合身 到 拿 关心 的 他们自己 是 到 是 分布式
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
between the entrance ,
之间 这 入口 ,
所有能够自理的男子都被分配到入口处,

[ðə; ði][kʊʊl] - [ru:m] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
the coal - room , the workshop and the stairways .
这 煤炭 - 房间 , 这 车间 和 这 楼梯 .
煤房、作坊和楼梯。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stɔːr] - [ru:m] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] - [ru:m] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [klɪr] , [ænd; ənd]
The kitchen , store - room and service - room were to be kept clear , and
这 厨房 , 店铺 - 房间 和 服务 - 房间 是 到 是 保留 清除 , 和
[ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] [dɔːr] [lɒkt] .
the store - room door locked .
这 店铺 - 房间 门 已锁定 .
厨房、储藏室和服务室要保持畅通，储藏室的门要上锁。

[ˈeɪtɪ] !
Eighty !
八十 !
八十！

[brænd][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['duːɪŋ] ['prɒːbləms][ɪn][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ə'ɪθmətɪk] .
Brand was already doing problems in simple arithmetic .
品牌 曾是 已经 正在做 问题 在 简单的 算术 .
布兰德当时已经能做简单的算术题了。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˈprɑːbləm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
A similar problem , with a different point to be determined ,
一个 相似的 问题 , 和 一个 不同的 观点 到 是 决定 ,
类似的问题，但需要确定的关键点不同。

[wʌz; wəz] ['ɒkjʊpaɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['jʌŋstər] " [huː] [hæd; həd] ['sɔːlvd]
was occupying the active mind of the " American youngster " who had solved
曾是 占领 这 积极的 头脑 的 这 " 美国人 青少年 " WHO 有 已解决
[ðə; ði] ['nɑːtɪst] [prəːpə'zɪʃ(ə)n] [pʊt] ['fɔːrwəd] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)lɪ] [naɪt] .
the knottiest proposition put forward during that eventful night .
这 最棘手的 主张 放 向前 期间 那 多事 夜晚 .
那晚，一位“美国年轻人”遇到了一个棘手的问题，他想出了解决办法，而这个问题一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪːk] , ['ʃudərɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'ænɪmət] ['wɪmɪn] .
He watched the forwarding of the shrieking , shuddering , or inanimate women .
他 观看 这 转发 的 这 尖叫 , 颤抖 , 或者 无生命 女性 .
他看着那些尖叫的、颤抖的或毫无生气的女人被传送过来。

[hiː; hi] [taɪmd] [ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
He timed the operation by his watch ,
他 定时 这 手术 经过 他的 手表 ,
他根据手表计时进行手术。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
as the reflected light from the lamp was quite sufficient for the purpose .
作为 这 反映 光 从 这 灯 曾是 相当 充足的 为了 这 目的 .
因为灯具反射的光线完全足以满足需求。

[ðen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Then he approached the captain .
然后 他 接近 这 队长 .
然后他走向了船长。

" [seɪ] , ['skɪpər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [bɜːŋ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]
" Say , skipper , " he cried , " how long do you give the remains of her to
" 说 , 船长 , " 他 哭 , " 如何 长的 做 你 给 这 遗迹 的 她 到
[hoʊld] [aʊt] ? " **hold out ?** "
抓住 出去 ? "
“船长，”他喊道，“您打算让她的遗体坚持多久？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haɪ] - ['wɔːtər] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" It is not high - water yet , " was the answer .
" 它 是 不是 高的 - 水 然而 , " 曾是 这 回答 .
“现在还没到洪水期，”对方回答说。

" [pər'hæps][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
" **Perhaps half an hour** .
" 也许 一半 一个 小时 .

“大概半小时吧。”

[fɔːrti] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] . " **Forty minutes at the utmost** .
四十 分钟 在 这 极致 . "

最多四十分钟。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][buːst] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfæstər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] **Then you'll have to boost this thing along a good deal faster** , " **said the cheerful**
" 然后 你会 有 到 促进 这 事物 沿着 一个 好的 交易 快点 , " 说 这 快乐
[wʌn] .
one .
— .

“那你就得加快它前进的速度了，”那个开朗的人说道。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈevri] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
" **They're going up now at the rate of one every two minutes** .
" 它们是 去 向上 现在 在 这 速度 的 一 每一个 二 分钟 .

“它们现在正以每两分钟一个的速度上升。”

[ðæts] [ˈθɜːrti] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
That's thirty in half an hour .
那就是 三十 在 一半 一个 小时 .

半小时内就是三十个。

[ˈfɪfti] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [hiːp] [ˈkwɪkər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [jɔːr; jər]
Fifty of us will travel a heap quicker at the end of that time if your
五十 的 我们 将要 旅行 一个 堆 更快 在 这 结尾 的 那 时间 如果 你的
[ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ˈhoʊldz] [ɡʊd] .
calculation holds good .
计算 持有 好的 .

如果你的计算没错，那么到那时，我们五十个人的行程速度会快得多。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ɡriːf] , [raʊzd] [hɪm'self] .
" **The captain , who appeared to be in a stupor of grief , roused himself** .
" 这 队长 , WHO 出现 到 是 在 一个 昏迷 的 悲伤 , 唤醒 他自己 .

“船长似乎悲痛欲绝，但他很快清醒过来。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdərz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] .
A few short and sharp orders changed the aspect of affairs .
一个 很少 短的 和 锋利的 订单 已更改 这 方面 的 事务 .

几道简短有力的命令改变了事态的走向。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌprəu'test, 'prəu-] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈhoɪstɪd] ,
Frightened and protesting ladies were securely tied together , and hoisted ,
害怕 和 抗议 女士们 是 安全地 系 一起 , 和 吊起 ,
[fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
four at a time ,
四 在 一个 时间 ,

惊恐万分、奋力抗议的女士们被牢牢地绑在一起，一次四人被吊了起来。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [bægz][ʌv; əv] [wiːt] .
like so many bags of wheat .
喜欢 所以 许多 包 的 小麦 .

就像好多袋小麦一样。

[wen] [aɪˈti:] [kɛrm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɛnz] [tɜːrɪn][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˌɛkspəˈdɪ](ə)n]
When it came to the men's turn even less ceremony and greater expedition
什么时候 它 来了 到 这 男士 转动 甚至 较少的 仪式 和 更大的 远征
[wɜːr; wər] [juːst] .
were used .
是 用过的 .

轮到男人们时，仪式就更少了，速度也更快了。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
的确,
[ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪmˈfæɪtɪk] [ˈwɔːnɪŋz] [ðæt] [mʌt] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] [ɪn]
already there were emphatic warnings that much valuable time had been lost in
已经 那里 是 强调 警告 那 很多 有价值的 时间 有 到过 丢失的 在
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [stɛrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreskjʊː] .
the early stage of the rescue .
这 早期的 阶段 的 这 救援 .

此前已有明确警告称，救援初期已经浪费了大量宝贵时间。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪ] , [ðə; ði] [siː] ,
Though the wind was now only blowing a stiff gale , the sea ,
尽管 这 风 曾是 现在 仅有的 吹 一个 僵硬的 大风 , 这 海 ,
虽然现在风势只是强劲的狂风，但大海，

[læʃ] [tuː; tə] [ˈfrenzi] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [wʌz; wəz][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ˈevər] .
lashed to frenzy by the hurricane , was heavier than ever .
鞭打 到 狂热 经过 这 飓风 , 曾是 较重 比 曾经 .
受飓风肆虐，重量比以往任何时候都重。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
The ship was vanishing visibly .
这 船 曾是 消失 明显地 .
那艘船正在明显地消失。

[ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] .
A funnel fell with a hideous crash and carried away a life - boat .
一个 漏斗 跌倒 和 一个 可怕 碰撞 和 携带 离开 一个 生活 - 船 .
一个烟囱轰然倒塌，带走了一艘救生艇。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] [dek] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈkæbinz][wɜːr; wər]
The rest of the spar deck and nearly the whole of the forward cabins were
这 休息 的 这 斯帕 甲板 和 几乎 这 所有的 的 这 向前 小木屋 是
[tɔːrɪn] [aʊt] [ˈbɔːdɪli] .
torn out bodily .
撕裂 出去 身体上的 .

其余的甲板和几乎整个前舱都被彻底摧毁了。

[baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈθʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [ˈsetld] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][ˈɑːntə][æən; ən]
By repeated thumping on the reef the vessel had settled back almost onto an
经过 重复 怦 在 这 礁 这 血管 有 定居 后退 几乎 到 一个
[ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,
even keel ,
甚至 龙骨 ,

由于反复撞击礁石，船只几乎恢复了平稳的姿态。

ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌpraɪˈdenʃəli] [niə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the fore - mast , which had so providentially neared the summit of the
和 这 前 - 桅杆 , 哪个 有 所以 天意眷顾 接近 这 首脑 的 这
[ˈlaɪthaʊs] ,
lighthouse ,
灯塔 ,

而前桅杆，恰好靠近了灯塔的顶端，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] .
was now removed far beyond the possibility of a rope being thrown .
曾是 现在 已移除 远的 超过 这 可能性 的 一个 绳索 存在 抛掷 .

现在这里已经远远超出了扔绳子攻击的可能性范围。

[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ɑːn] [dek] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [ˈenərdʒi] .
The survivors on deck worked with feverish energy .
这 幸存者 在 甲板 工作 和 发烧 活力 .

甲板上的幸存者们以惊人的精力投入到工作中。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʃɔːrt] .
The time was drawing short .
这 时间 曾是 绘画 短的 .

时间不多了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [temˈpestʃuəs] [weɪv] [wʊd]
They did not know the second that some unusually tempestuous wave would
他们 做过 不是 知道 这 第二 那 一些 异常地 暴风雨般的 海浪 会
[dɪˈvəʊər][ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
devour them utterly .
吞食 他们 完全地 .

他们丝毫没有意识到，一股异常汹涌的巨浪会在何时将他们彻底吞噬。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] , [juː; jʊ][nekst] , " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Now , Mr . Pyne , you next , " cried the chief officer , addressing the young
" 现在 , 先生 . 派恩 , 你 下一个 , " 哭 这 首席 官 , 解决 这 年轻的
[ˌfɪləˈdelfiːən] , [huː] ,
Philadelphian , who ,
费城人 , WHO ,

“现在，派恩先生，下一个就是你了，”警长对着这位年轻的费城人喊道，他

[mɪˈrɑːbəɪ] [ˈdɪktjuː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
mirabile dictu , had found and lighted a cigar .
奇迹 dictu , 有 成立 和 照明 一个 雪茄 .

mirabile dictu，他找到了一支雪茄并点燃了它。

" [ges] [aɪ] [swɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Guess I'll swing up along with the captain , " was the answer .
" 猜测 患病的 摇摆 向上 沿着 和 这 队长 , " 曾是 这 回答 .

“看来我得跟着船长一起上去了。”他回答道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfɪrsli] , [hɪmˈself] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [luːp] [ˈpaɪn]
" Up with him , " shouted the captain , fiercely , himself helping to loop Pyne
" 向上 和 他 , " 喊叫 这 队长 , 激烈地 , 他自己 帮助 到 环形 派恩
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɑːfɪsər] .
to the fourth officer .
到 这 第四 官 .

“把他扶起来！”船长厉声喊道，自己也帮忙把派恩吊到四副身边。

[ɔːl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
All others had gone .
全部 其他的 有 已消失 .

其他人都走了。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌsiːnɪˈjɔːrəti] , [ðə; ði][ˈdʒuːniəs][fɜːrst] .
The officers were leaving the ship in order of seniority , the juniors first .
这 警官 是 离开 这 船 在 命令 的 资历 , 这 青少年 第一的 .
军官们按资历顺序离开军舰, 资历较浅的先下船。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwɑːrtet] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt][tuː; tə] [swɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
Just as the quartette were about to swing clear of the ship the captain
只是 作为 这 四重奏 是 关于 到 摇摆 清除 的 这 船 这 队长
[grɑːspt] [paɪnz] [hænd] .
grasped Pyne's hand .
抓住 派恩的 手 .
就在四人即将荡离船外时, 船长抓住了派恩的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .
" **Thank you , lad , " he said , and away they went .**
" 感谢 你 , 小伙子 , " 他 说 , 和 离开 他们 去 .
“谢谢你, 小伙子,”他说, 然后他们就走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd][fɜːrst][ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði][ˈpɜːrsər] ,
There were left on the vessel the third , second , and first officers , the purser ,
那里 是 左边 在 这 血管 这 第三 , 第二 , 和 第一的 警官 , 这 乘务长 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and the captain .
和 这 队长 .
船上还剩下三副、二副、一副、事务长和船长。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The others wanted the captain to come with them .
这 其他的 通缉 这 队长 到 来 和 他们 .
其他人希望船长和他们一起去。

[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
He resisted ,
他 抵抗 ,
他进行了抵抗。

[held] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd]
held out for his right to be the last to quit a ship he had
握住 出去 为了 他的 正确的 到 是 这 最后的 到 辞职 一个 船 他 有
[kəˈmaːndɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
commanded for more than twenty years ,
命令 为了 更多的 比 二十 年 ,
他坚持自己有权成为最后一个离开这艘他指挥了二十多年的军舰的人。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrslɪ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
and hoarsely forbade any further argument .
和 沙哑地 禁止 任何 更远 争论 .
他嘶哑着嗓子, 禁止任何人再争辩。

[ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːlɪŋ] [əˈloʊn][æɪt; ət][ðə; ði][roʊp] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
Very unwillingly , they left him hauling alone at the rope , though their
非常 不情愿地 , 他们 左边 他 运输 独自的 在 这 绳索 , 尽管 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] ,
predecessors ,
前任 ,
他们极不情愿地留下他独自一人拉绳子, 尽管他们的前辈们.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [helpt] [ˈvɪgərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] .
knowing the need of it , helped vigorously from the gallery .
会心 这 需要 的 它 , 帮助 大力 从 这 画廊 .
意识到需要这样做, 画廊方面给予了大力帮助。

[ɪn'di:d] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] ['paɪn] [wʌz; wəz] [held] [bæk] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrniŋ]
Indeed , it was with difficulty that Pyne was held back from returning
的确 , 它 曾是 和 困难 那 派恩 曾是 握住 后退 从 返回
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [roʊp] .
with the descending rope .
和 这 下降 绳索 .

事实上, 派恩费了好大劲才被拦住, 没能带着下降的绳索返回。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] ,
They told him he was mad to dream of such a piece of folly ,
他们 讲述 他 他 曾是 疯狂的 到 梦 的 这样的 一个 片 的 蠢事 ,
他们说 他疯了, 才会做这种愚蠢的梦。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] .
and perforce he desisted .
和 强制 他 停止 .

他被迫放弃了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'ɪbərətli] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] - ['pʊli] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [roʊp]
But when the captain deliberately cast off the deck - pulley from which the rope
但 什么时候 这 队长 故意地 投掷 离开 这 甲板 - 滑轮 从 哪个 这 绳索
[hæd; həd] [bɪn] [mə'nɪpjʊleɪtɪd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
had been manipulated they knew that the boy had read his soul .
有 到过 操纵 他们 知道 那 这 男生 有 读 他的 灵魂 .

但当船长故意解开操纵绳索的甲板滑轮时, 他们就知道那个男孩已经看穿了他的灵魂。

[ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['kɔːrd,ɪdʒ] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɡæləri] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd]
The now useless cordage dangling from the gallery was caught by the wind
这 现在 无用 绳索 悬挂 从 这 画廊 曾是 捕捉 经过 这 风
[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [sent] ['wɪpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['liːwərd] .
and sea and sent whipping off to leeward .
和 海 和 发送 鞭打 离开 到 背风面 .

从画廊垂下的那根现在已经没用的绳索被风浪卷起, 甩向了下风处。

[brænd] , [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læntərn] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌblʌb] [ʌv; əv] ['ʌʊtɪŋ] , [keɪm] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd]
Brand , brought from the lantern by the hubbub of shouting , came out , followed
品牌 , 带来 从 这 灯笼 经过 这 尘嚣 的 喊叫 , 来了 出去 , 随后
[baɪ] ['kɔːnstəns] .
by Constance .
经过 康斯坦斯 .

布兰德被一阵喧闹的喊叫声从灯笼里带了出来, 康斯坦斯紧随其后。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] ,
He suggested , as a last resource ,
他 建议 , 作为 一个 最后的 资源 ,
他建议, 作为最后的办法,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ves(ə)] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt]
that they should endeavor to fire a line across the vessel by means of a rocket
那 他们 应该 努力 到 火 一个 线 穿过 这 血管 经过 方法 的 一个 火箭
.
:
.

他们应该尝试用火箭向船上发射一条缆绳。

[ðeɪ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [traɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
They agreed to try , for the spectacle of the captain ,
他们 同意 到 尝试 , 为了 这 奇观 的 这 队长 ,
为了博得船长的欢心, 他们同意试一试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jel] [wɪt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
But the yell which went up from the onlookers told her that something out
但 这 叫喊 哪个 去 向上 从 这 旁观者 讲述 她 那 某物 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
of the common ,
的 这 常见的 ,

但围观者发出的喊叫声告诉她，发生了非同寻常的事情。

['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [θrɪlz] , [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
even on this night of thrills , had occurred .
甚至 在 这 夜晚 的 刺激 , 有 发生 .

即使在这个充满刺激的夜晚，也发生了这样的事。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [dæd] ?
" **What is it , dad ?**
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？”

" [fi:; fi] [æskt] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **she asked , as her father came to her .**
" 她 问 , 作为 她 父亲 来了 到 她 .

她问道，这时她的父亲走了过来。

" [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The end of the ship , " he said .**
" 这 结尾 的 这 船 , " 他 说 .

“船的尽头，”他说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" **The captain has gone with her .** " "
" 这 队长 有 已消失 和 她 . " "

“船长和她一起走了。”

" [oʊ] , [dɪr] , [waɪ] ['wɔznt] [hi:; hi] [seɪvd] ? "
" **Oh , dear , why wasn't he saved ?** "
" 哦 , 亲爱的 , 为什么 不是 他 已保存 ? " "

“哦，天哪，他为什么没能获救？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" **I think he refused to desert his ship .**
" 我 思考 他 拒绝 到 沙漠 他的 船 .

我认为他拒绝弃船逃生。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['brʊʊkən] , [aɪ][ɪk'spekt] .
His heart was broken , I expect .
他的 心 曾是 破碎的 , 我 预计 .

我想他一定心碎了。

[naʊ] , ['kɑ:ni] , ['du:ti][fɜ:rst] .
Now , Connie , duty first .
现在 , 康妮 , 责任 第一的 .

康妮，现在，职责第一。

" [ɪn'di:d] , [fi:; fi][rɪ'kwaɪəd][noʊ] ['telɪŋ] .
" **Indeed , she required no telling .**
" 的确 , 她 必需的 不 讲述 .

“的确，她无需多言。”

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪprekt] [men] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈləntərn] , [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs]
As each of the shipwrecked men entered the lantern , she handed him a glass
作为 每个 的 这 遭遇海难 男人 进入 这 灯笼 , 她 递交 他 一个 玻璃
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

每个遇难船员进入灯笼后，她都递给他们一杯烈酒。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɪndʒərd] ,
asked if he were injured ,
问 如果 他 是 受伤 ,

问他是否受伤了，

[ænd; ænd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsend] .
and told him exactly how many flights of stairs he had to descend .
和 讲述 他 确切地 如何 许多 航班 的 楼梯 他 有 到 下降 .

并准确地告诉他需要下多少层楼梯。

[bʌt; bət][ˈkəʊkəʊ][ænd; ænd] [ˈbɪskɪts] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] : [ˈɡreɪtli] [əˈmeɪzd] ,
But cocoa and biscuits would be brought soon , she explained : greatly amazed ,
但 可可 和 饼干 会 是 带来 很快 , 她 解释 : 非常 惊叹 ,

但她解释说，可可粉和饼干很快就会送来：真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [men] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] .
but speechless for the most part , the men obeyed her directions .
但 无言 为了 这 最多 部分 , 这 男人 服从 她 方向 .

但大多数男人们都沉默不语，服从了她的指示。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [ˈmɪstər] .
One of the last to claim her attention was the young American , Mr .
一 的 这 最后的 到 宣称 她 注意力 曾是 这 年轻的 美国人 , 先生 .

[ˈpaɪn] .

Pyne .
派恩 .

最后吸引她注意的人之一是年轻的美国人派恩先生。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ˈpleɪzərəbli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Her face lit up pleasantly when she saw him .
她 脸 点燃向上 愉快地 什么时候 她 锯 他 .

她看到他时，脸上露出了愉悦的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was wondering what had become of you , " she said .
" 我 曾是 好奇 什么 有 变得 的 你 , " 她 说 .

“我一直在想你后来怎么样了，”她说。

" [maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
" My sister has asked me several times if you had arrived ,
" 我的 姐姐 有 问 我 一些 时代 如果 你 有 到达的 ,

“我姐姐问过我好几次你是否已经到了，

[ænd; ænd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] .
and I imagined that I must have missed you by some chance .
和 我 想象 那 我 必须 有 错过 你 经过 一些 机会 .

我心想，我一定是偶然错过了你。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡriːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] .
" Now all this was Greek to him , or nearly so .
" 现在 全部 这 曾是 希腊语 到 他 , 或者 几乎 所以 .

“这一切对他来说都像天书一样，或者几乎像天书一样。”

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɡriːk] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] [ɪts] [pərˈpɔːrt] [mɔːr]
Indeed , **had** **it** **been** **intelligible** **Greek** , **he** **might** **have** **guessed** **its purport** **more**
的确 , 有 它 到过 可理解的 希腊语 , 他 可能 有 猜对了 它是 旨趣 更多的
[iːzəli] .
easily .
容易地 .

事实上, 如果那是他能理解的希腊语, 他或许更容易猜到它的意思。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][fræŋk] , [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈwʌndər] .
Holding the glass in his hand he looked at her in frank , open - eyed wonder .
保持 这 玻璃 在 他的 手 他 看起来 在 她 在 坦率 , 打开 - 眼睛 想知道 .

他手里拿着玻璃杯, 睁大眼睛, 坦率而惊奇地看着她。

[tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [soʊ] [ˈɡliːfəli] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl] ,
To be hailed so gleefully by a good - looking girl ,
到 是 赞誉 所以 兴高采烈地 经过 一个 好的 - 寻找 女孩 ,
能被一个漂亮女孩如此欣喜地称赞,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [set] [aɪz] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whom he had never to his knowledge set eyes on , was somewhat of a
谁 他 有 绝不 到 他的 知识 放 眼睛 在 , 曾是 有些 的 一个
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

他从未见过这个人, 对他来说多少有些神秘。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and the puzzle was made all the more difficult by the fact that she had
和 这 谜 曾是 制成 全部 这 更多的 难的 经过 这 事实 那 她 有
[dɪˈskaːrɪdɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [pruːf] [əˈkuːtrəmənts] [ˈniːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈventʃəd] [fɔːrθ] [ɑːn]
discarded the weather - proof accoutrements needed when she first ventured forth on
丢弃 这 天气 - 证明 配件 需要 什么时候 她 第一的 冒险 前进 在
[ðə; ði] [ˈɡæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

更棘手的是, 她第一次踏上画廊时, 丢弃了所需的防风雨装备。

" [aɪm] [ˈriːəl] [ɡlæd] [jʊə(r)] [pliːzd] .
" **I'm real glad you're pleased** .
" 我是 真实的高兴的 你是 高兴 .

“我很高兴你满意。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈpaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .
My name is Charles A . Pyne , " he said , slowly .
我的 姓名 是 查尔斯 一个 : 派恩 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我的名字是查尔斯·A·派恩,”他缓缓说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑːnstənsɪz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈwɪldərd] .
It was now Constance's turn to be bewildered .
它 曾是 现在 康斯坦斯的 转动 到 是 困惑 .

现在轮到康斯坦丝感到困惑了。

[ðen] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Then the exact situation dawned on her .
然后 这 精确的 情况 黎明 在 她 .

她这才恍然大悟, 明白了事情的真相。

" [haʊ] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][emˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **How stupid of me , " she cried** .
" 如何 愚蠢的 的 我 , " 她 哭 .

“我真是太蠢了!”她哭着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] [ə'gen].

" **Of course you don't recognize me again .**
" 的 课程 你 不 认出 我 再次 .

“你当然认不出我了。”

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [tə'haɪt] .
My sister and I happen to be alone with my father on the rock tonight .
我的 姐姐 和 我 发生 到 是 独自的 和 我的 父亲 在 这 岩石 今晚 .

今晚碰巧只有我和姐姐还有父亲在岩石上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [wen] [ju:; jʊ]['æktɪd][soʊ] ['breɪvli] .
We were with him on the balcony when you acted so bravely .
我们 是 和 他 在 这 阳台 什么时候 你 行动 所以 勇敢地 .

当你英勇行事时，我们和他一起在阳台上。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [klaɪr] [ɑ:n][jɔ:; jər] [feɪs] . "
You see , the light shone clear on your face . "
你 看 , 这 光 闪耀 清除 在 你的 脸 . "

你看，阳光清晰地照在你的脸上。

" [aɪm][glæd] [ɪts] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n] [jɔ:rz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm glad it's shining on yours now , " he said .
" 我是 高兴的 它是 灼灼 在 你的 现在 , " 他 说 .

“我很高兴它现在照耀着你，”他说。

" [ju:; jʊ][mɑ:st; məst][goʊ] [tu:] [flɔ:rz] [brɪ'loʊ] [ðɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [sɪ'rɪvɪli] .
" You must go two floors below this , " said she severely .
" 你 必须 去 二 楼层 以下 这 , " 说 她 严重 .

“你必须下到下面两层，”她严厉地说。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['kɒʊkɒʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "
" I will bring you some cocoa and a biscuit as quickly as possible . "
" 我 将要 带来 你 一些 可可 和 一个 饼干 作为 迅速地 作为 可能的 . "

“我会尽快给你拿些可可粉和饼干。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] , [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" I am not a bit tired , " he commented , still looking at her .
" 我 是 不是 一个 少量 疲劳的 , " 他 评论 , 仍然 寻找 在 她 .

“我一点也不累，”他一边说着，一边仍然看着她。

" [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" That is more than I can say , " she answered ,
" 那 是 更多的 比 我 能 说 , " 她 回答 ,

“我无可奉告，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [soʊ] ['meni] [pɔ:r] ['pi:p(ə)l] . "
" but I am so delighted that we managed to save so many poor people . "
" 但 我 是 所以 高兴极了 那 我们 管理 到 节省 所以 许多 贫穷的 人们 . "

“但我很高兴我们成功拯救了这么多穷人。”

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少? ”

" ['sev(ə)ntɪ] - [eɪt] .
" Seventy - eight .
" 七十 - 八 .

“七十八。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][lɔ:st] .
But I dare not ask you now how many are lost .
但 我 敢 不是 问 你 现在 如何 许多 是 丢失的 .

但我现在不敢问你究竟有多少人失踪了。

[aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [emˈi:] [kraɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [terz] .
" **It would make me cry , and I have no time for tears .**
它 会 制作 我 哭 , 和 我 有 不 时间 为了 眼泪 :
这会让我哭的, 但我没有时间流泪。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [help] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [treɪ] ? "
" **Will you really help to carry a tray ?** "
将要 你 真的 帮助 到 携带 一个 托盘 ? "
你真的愿意帮忙端托盘吗?

" [dʒʌst] [traɪ] [emˈi:] .
" **Just try me .**
" 只是 尝试 我 :
“你尽管试试看。”

[æ; t] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ˈkɑːnstəns] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] :
" **At the top of the stairs Constance called to her father :**
" 在 这 顶部 的 这 楼梯 康斯坦斯 称为 到 她 父亲 :
“康斯坦斯在楼梯顶端喊她父亲:

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [waːnt] , [dæd] ? "
" **Anything you want , dad ?** "
" 任何事物 你 想 , 爸爸 ? "
“爸爸, 您想要什么吗? ”

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes , dear .**
" 是的 , 亲爱的 :
“是的亲爱的。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [emˈi:] .
" **Find out the chief officer , and send him to me .**
寻找 出去 这 首席 官 , 和 发送 他 到 我 :
找出指挥官, 把他送到我这里来。

[hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪr] [waɪlst] [wiː; wi] [tɔːk] .
" **He can eat and drink here whilst we talk .**
他 能 吃 和 喝 这里 而 我们 讲话 :
他可以在这里边吃边喝, 我们就可以边聊边玩。

" [ˈtʃæptər] [viːəˈrɑːi]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八
第八章

[æn; ən] [ˈɪntərluːd]
" **AN INTERLUDE**
一个 插曲
插曲

" [pliːz] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] ; [ðiːz] [sterz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [stiːp] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] ,
" **Please be careful ; these stairs are very steep ,** " **said Constance ,**
" 请 是 小心 ; 这些 楼梯 是 非常 陡 , " 说 康斯坦斯 ,
“请小心, 这些楼梯很陡,”康斯坦斯说。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [klaʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [fiːt] [æz; əz] [ðei] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]
" **swinging the lantern close to her companion's feet as they climbed down the**
摇摆 这 灯笼 关闭 到 她 同伴的 脚 作为 他们 攀登 向下 这
[ˈtaːpmoʊst] [flaɪt] .
" **topmost flight .**
最顶层 航班 :
她提着灯笼, 在同伴爬下最顶层楼梯时, 把灯笼甩到同伴的脚边。

" [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hɜr] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərə] . "
" **If I fall** , " **he assured her** , " **you will be the chief sufferer** . "
" 如果 我 落下 , " 他 保证 她 , " 你 将要 是 这 首席 患者 . "

“如果我倒下了,”他向她保证, “你将是最大的受害者。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [nɔ:t] [fɔ:l] .
" **All the more reason why you should not fall** .
" 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 不是 落下 .
“所以你更不应该跌倒。”

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait here a moment .
等待 这里 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
I must have a look at the hospital .
我 必须 有 一个 看 在 这 医院 .
我得去医院看看。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [ˈɔfɪsɜ-z] [ru:m] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsʊʊ] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri]
" **The visiting - officer's room , which also served the purposes of a library**
" 这 访问 - 警官们 房间 , 哪个 还 服务 这 目的 的 一个 图书馆
[ænd; ænd][ˌri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] [ru:m] [ɪn][ˈnɔ:rm(ə)] [taɪmz] ,
and recreation room in normal times ,
和 娱乐 房间 在 普通的 时代 ,
“来访官员的房间, 在平时也兼作图书馆和娱乐室,

[naʊ] [held] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ɪndʒərd] [ˈpɜ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['wɪmɪn] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
now held fourteen injured persons , including two women , one of them a
现在 握住 十四 受伤 人 , 包括 二 女性 , 一 的 他们 一个
[ˈstu:ərdəs] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
stewardess , and a little girl .
空中小姐 , 和 一个 小的 女孩 .

目前有十四名伤者在场, 其中包括两名妇女(其中一名是空姐)和一名小女孩。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['wu:ndz] [i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɔ:r][baɪ]
Most of the sufferers had received their wounds either in the saloon or by
最多 的 这 受害者 有 已收到 他们的 伤口 任何一个 在 这 酒吧 或者 经过
[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
collision with the cornice of the lighthouse .
碰撞 和 这 檐口 的 这 灯塔 .

大多数伤者都是在酒吧里受伤, 或是撞到灯塔檐口而受伤的。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] , [ðə; ði][moʊst] [ə'la:rmɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'ri:brəl]
The worst accident was a broken arm , the most alarming a case of cerebral
这 最差 事故 曾是 一个 破碎的 手臂 , 这 最多 令人担忧 一个 案件 的 大脑
[kən'kʌʃn] .
concussion .
脑震荡 .

最严重的事故是手臂骨折, 最令人担忧的是脑震荡病例。

[ˈʌðər] ['ɪndʒərɪz] [kən'sɪstɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ænd] ['bru:zɪz] .
Other injuries consisted , for the most part , of cuts and bruises .
其他 受伤 由.....组成 , 为了 这 最多 部分 , 的 削减 和 瘀伤 .

其他伤情大多为割伤和擦伤。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wen] [ðə; ði] [ɪp] [strʌk] ,
Unfortunately , when the ship struck ,
很遗憾 , 什么时候 这 船 击 ,

不幸的是, 当这艘船撞上岸时,

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [gɔ:n] [æft][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:z] [hænd][wʌz; wəz]
the surgeon had gone aft to attend to an engineer whose hand was
这 外科医生 有 已消失 后部 到 出席 到 一个 工程师 谁 手 曾是
[krʌft] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfræntɪk] [lɜ:rtʃ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ;
crushed as the result of some frantic lurch caused by the hurricane ;
碎 作为 这 结果 的 一些 疯狂的 困境 导致 经过 这 飓风 ;
外科医生当时正在船尾救治一名工程师，他的手因飓风引起的剧烈摇晃而被压伤；

[hens] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [bɜ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] .
hence the doctor was lost with the first batch of victims .
因此 这 医生 曾是 丢失的 和 这 第一的 批 的 受害者 .
因此，这位医生和第一批遇难者一起失踪了。

[ɪ:nɪd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒə] [seɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Enid discovered that among the few steerage passengers saved was a man who
伊妮德 发现 那 之中 这 很少 统舱 乘客 已保存 曾是 一个 男人 who
[hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] - ['hɑ:spɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ˈkju:bə] .
had gained some experience in a field - hospital during the campaign in Cuba .
有 获得 一些 经验 在 一个 场地 - 医院 期间 这 活动 在 古巴 .
伊妮德发现，在少数获救的三等舱乘客中，有一位曾在古巴战役期间在野战医院积累了一些经验的男子。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [də'rek(ə)nɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
Aided by the plain directions supplied with the medicine chest of the lighthouse ,
协助 经过 这 清楚的 方向 供应 和 这 药品 胸部 的 这 灯塔 ,
借助灯塔药箱里附带的简明说明书，

[ðə; ði][eks] - ['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] [hæd; həd] [dʌŋ] ['wʌndəz] [ɔ:'lredi] .
the ex - hospital orderly had done wonders already .
这 前任 - 医院 秩序 有 完毕 奇迹 已经 .
这位前医院勤杂工已经创造了奇迹。

" [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt] , [mɪs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kɑ:nstənsɪz] ['kwestʃən] ,
" All I want , miss , " he explained , in answer to Constance's question ,
" 全部 我 想 , 错过 , " 他 解释 , 在 回答 到 康斯坦斯的 问题 ,
“小姐，我想要的只是……”他回答康斯坦丝的问题时解释道。

" [ɪz][sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər] ['bændɪdʒ] .
" is some water and some linen for bandages .
" 是 一些 水 和 一些 亚麻布 为了 绷带 .
“有一些水和一些用来包扎的亚麻布。”

[ðə; ði] [lɪnt] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][nɑ:t] [hæf] [sə'fɪ(ə)nt] .
The lint outfit in the chest is not half sufficient .
这 皮棉 全套服装 在 这 胸部 是 不是 一半 充足的 .
箱子里的棉絮套装远远不够用。

" [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .
" She vanished , to return quickly with a sheet and a pair of scissors .
" 她 消失了 , 到 返回 迅速地 和 一个 床单 和 一个 一对 的 剪刀 .
她消失了一会儿，然后很快拿着一张床单和一把剪刀回来了。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['paɪn] ,
" Now , " she said to Mr . Pyne ,
" 现在 , " 她 说 到 先生 . 派恩 ,
“现在，”她对派恩先生说，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" if you come with me I will send you back with a pail of water .
" 如果 你 来 和 我 我 将要 发送 你 后退 和 一个 桶 的 水 .
“如果你跟我来，我会送你一桶水回来。”

" [ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['iːnɪd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪləɹ] , [prest] ['ɪntuː]
" **She took him to the kitchen , where Enid , aided by a sailor , pressed into**
" 她 采取 他 到 这 厨房 , 在哪里 伊妮德 , 协助 经过 一个 水手 , 按下 进入
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
她把他带到厨房, 在那里, 伊妮德在一名水手的帮助下, 开始帮忙。

[wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] ['kʊʊkʊʊ][ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
was dispensing cocoa and biscuits .
曾是 分发 可可 和 饼干 .
当时正在分发可可粉和饼干。

[ˈpaɪn] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtəɹ][ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪz]
Pyne , who remained in the stairway , went off with the water and Constance's
派恩 , WHO 剩余 在 这 楼梯 , 去 离开 和 这 水 和 康斯坦斯的
['læntəɹn] .
lantern .
灯笼 .
留在楼梯间的派恩带着水和康斯坦斯的灯笼离开了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] ['ʌtəɹli] [dɑːrk] .
The interior of the lighthouse was utterly dark .
这 内部的 的 这 灯塔 曾是 完全地 黑暗的 .
灯塔内部一片漆黑。

[tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['praɪəɹ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l]
To move without a light , and with no prior knowledge of its internal
到 移动 没有 一个 光 , 和 和 不 事先的 知识 的 它是 内部的
[ə'reɪndʒmənts] , [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] .
arrangements , was positively dangerous .
安排 , 曾是 积极地 危险的 .
没有灯光, 又不了解车辆内部结构, 贸然行动是极其危险的。

[ɔːl][tuʊld] , [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ]['sev(ə)n][læmps][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ə'veɪləb(ə)l] .
All told , there were seven lamps of various sizes available .
全部 讲述 , 那里 是 七 灯 的 各种各样的 尺寸 可用的 .
总共有七盏不同尺寸的灯可供选择。

[brænd][hæd; həd][wʌn] , [fɔːr] [wɜːr; wəɹ][dɪ'strɪbjʊːtɪd] [θruː'əʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði]
Brand had one , four were distributed throughout the apartments tenanted by the
品牌 有 一 , 四 是 分布式 自始至终 这 公寓 已出租 经过 这
[sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
survivors of the wreck ,
幸存者 的 这 破坏 ,
Brand 拥有一辆, 另外四辆则分布在沉船幸存者居住的公寓里。

[tuː] [wɜːr; wəɹ] [rɪ'teɪnd] [fɔːr; fəɹ]['trænzɪt]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
two were retained for transit purposes ,
二 是 保留 为了 交通 目的 ,
其中两辆被保留用于运输用途。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ʃɪvəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .
and the men shivering in the entrance passage had no light at all .
和 这 男人 瑟瑟发抖 在 这 入口 通道 有 不 光 在 全部 .
入口通道里瑟瑟发抖的男人们, 周围一片漆黑。

[ˈkɑːnstəns] [tʊk] [ˈiːnɪdz] [ˈlæntərn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt]
Constance took Enid's lantern in order to discover the whereabouts of Mr . Emmett
康斯坦斯 采取 伊妮德的 灯笼 在 命令 到 发现 这 下落 的 先生 ； 埃米特
， [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] ，
， **the first officer** ，
， 这 第一的 官 ；

康斯坦斯拿走了伊妮德的灯笼，以便找到大副埃米特先生的下落。

[ðə; ði] [treɪ] - [ˈkæriɪŋ] [ˈseɪlər] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the tray - carrying sailor offering to guide her to him .
这 托盘 - 携带 水手 提供 到 指导 她 到 他 ；

端着托盘的水手主动提出带她去找他。

[wen] [ˈpaɪn] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈiːnɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈstʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
When Pyne came back he found Enid in the dark and mistook her for
什么时候 派恩 来了 后退 他 成立 伊妮德 在 这 黑暗的 和 误 她 为了
[ˈkɑːnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 ；

派恩回来时，在黑暗中发现了伊妮德，误把她当成了康斯坦斯。

" [ðeɪ] [waːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ， " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **They want some more** , " **he cried at the door** .
" 他们 想 一些 更多的 ， " 他 哭 在 这 门 ；

“他们还想要更多！”他在门口喊道。

" [sʌm; səm] [mɔːr] [wʌt] ？ " [ɪː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Some more what ?** " **she demanded** .
" 一些 更多的 什么 ？ " 她 要求 ；

“还要什么？”她追问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈelɪɡənt] [ˈdɪkʃ(ə)n] .
It was no time for elegant diction .
它 曾是 不 时间 为了 优雅的 措辞 ；

当时可不是讲究文采的时候。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .
Her heart jumped each time the sea sprang at the rock .
她 心 跳了起来 每个 时间 这 海 弹簧 在 这 岩石 ；

每当海水拍打岩石，她的心都会怦怦直跳。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It seemed to be so much worse in the dark .
它 似乎 到 是 所以 很多 更糟 在 这 黑暗的 ；

黑暗中情况似乎更糟。

" [ˈwɔːtər] ， " [sed] [hiː; hi] .
" **Water** , " **said he** .
" 水 ， " 说 他 ；

“水，”他说。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] .
" **Dear me** .
" 亲爱的 我 ；

“天哪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
I should have thought everybody would be fully satisfied in that respect .
我 应该 有 想法 大家 会 是 完全 使满意 在 那 尊重 ；

我原以为大家在这方面都会非常满意。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] .
" He held up the lantern .
" 他 握住 向上 这 灯笼 .

他举起了灯笼。

" [wel] , [ðæts] ['kjəriəs] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Well , that's curious , " he cried .
" 出色地 , 那就是 好奇的 , " 他 哭 .

“嗯，这真奇怪，”他喊道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" I imagined you were the other young lady .
" 我 想象 你 是 这 其他 年轻的 女士 .

“我以为你是另一位年轻女士。”

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] ['ni: dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)l] . " The water is needed in the hospital . "
" 这 水 是 需要 在 这 医院 . "

医院需要水。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [fi:; fi] [snæpt] ,
" Why didn't you say so ? " she snapped ,
" 为什么 没有 你 说 所以 ? " 她 啪啪 ,

“你为什么不早说？”她厉声问道。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['flɪpənsi] .
being in reality very angry with herself for her flippancy .
存在 在 现实 非常 生气的 和 她自己 为了 她 轻浮 .

实际上，她对自己轻率的态度感到非常生气。

[fi:; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
She gave him a full pail and he quitted her .
她 给予 他 一个 满的 桶 和 他 辞职 她 .

她给了他一桶水，他就离开了她。

[ˈkɑ:nstəns] , [ˈhævɪŋ] [drɪˈlɪvəd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈɛmɪt] ,
Constance , having delivered her father's message to Mr . Emmett ,
康斯坦斯 , 拥有 发表 她 父亲的 信息 到 先生 . 埃米特 ,

康斯坦丝将她父亲的话转达给埃米特先生后，

[wʌz; wəz] ['ɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑ:rt] ['kwestʃən] [wen] [fi:; fi] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
was greeted with a tart question when she re - entered the kitchen :
曾是 问候 和 一个 酸 问题 什么时候 她 关于 - 进入 这 厨房 :

当她重新走进厨房时，迎接她的是一个尖锐的问题：

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd]
" Why on earth didn't you tell me that young man was attending to the injured
" 为什么 在 地球 没有 你 告诉 我 那 年轻的 男人 曾是 参加 到 这 受伤

[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

“你为什么不告诉我那个年轻人正在照顾伤员？”

[ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ? " Is he a doctor ? "
是 他 一个 医生 ? " "

他是医生吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[wʌt] [ˈhæpənd] ? " "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么? "

" [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [bɪt][maɪ] [hed] [ɔ:f] . "
" **He came for a second supply of water and nearly bit my head off . "**
" 他 来了 为了 一个 第二 供应 的 水 和 几乎 少量 我的 头 离开 . "
"他第二次来取水的时候，差点把我的头咬掉。"

" [oʊ] , [ˈi:nɪd] !
" **Oh , Enid !**
" 哦 , 伊妮德 !

“哦，伊妮德！ ”

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
I am sure he did not mean anything .
我 是 当然 他 做过 不是 意思是 任何事物 .
我相信他没有别的意思。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Didn't you recognize him ?
没有 你 认出 他 ?

你没认出他吗？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [klaɪmd] [ðə; ði][məst][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ju:ˈes] . "
It was he who climbed the mast and flung the rope to us . "
它 曾是 他 WHO 攀登 这 桅杆 和 扔 这 绳索 到 我们 . "
是他爬上桅杆，把绳子扔给我们的。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈi:nɪd] , " [aɪv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪˈti:] .
" **There ! " said Enid , " I've gone and done it .**
" 那里 ! " 说 伊妮德 , " 我已经 已消失 和 完毕 它 .
“瞧！ ”伊妮德说，“我做到了。”

[ˈɑ:nɪstli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ru:d] .
Honestly , you know , it was I who was rude .
诚实地 , 你 知道 , 它 曾是 我 WHO 曾是 粗鲁的 .
说实话，你知道，真正无礼的是我。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [emˈi:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kæt] . "
He will think me a perfect cat . "
他 将要 思考 我 一个 完美的 猫 . "
他会觉得我是一只完美的猫。

" [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] ,
" **That isn't what people are saying , " explained Mr . Pyne ,**
" 那 不是 什么 人们 是 说 , " 解释 先生 . 派恩 ,
“人们并不是这么说的，”派恩先生解释道。

[hu:z] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [nɔɪz] .
whose approach was deadened by the outer noise .
谁 方法 曾是 麻木 经过 这 外 噪音 .
外界的噪音使他的方法变得迟钝。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə] [ˈfləʊtɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ðɪs] [loʊˈkæləti][ɪz][æn; ən][ˈæneks]
" **There's a kind of general idea floating round that this locality is an annex**
" 有 一个 种类 的 一般的 主意 漂浮的 圆形的 那 这 地点 是 一个 附件
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,
“坊间流传着一种说法，认为这个地方是天堂的延伸。”

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz][ɪn] [ə'tendəns] .
" with ministering angels in attendance .

和 服侍 天使 在 出席 .

还有侍奉天使在场。

" [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][læmps][hi:; hi][kəd; kəd][na:t] [si:] ['i:nɪdz] ['skɑ:rlət] [feɪs] .
" In the half light of the tiny lamps he could not see Enid's scarlet face .

" 在 这 一半 光 的 这 微小的 灯 他 可以 不是 看 伊妮德的 猩红 脸 .

在昏暗的灯光下，他看不清伊妮德通红的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [self] - [pə'zest] [ju:θ] [spəʊk] [ə'gen] .
" There was a moment's silence , and this very self - possessed youth spoke again .

那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 这 非常 自己 - 拥有 青年 辐 再次 .

一阵沉默后，这位非常沉着冷静的年轻人再次开口说话。

[ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] , " [hi:; hi] [sed] .
" The nice things we all have to tell you will keep , " he said .

" 这 好的 事物 我们 全部 有 到 告诉 你 将要 保持 , " 他 说 .

“我们想对你们说的那些好话，我们会一直保留着，”他说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [em 'i:] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ru:mz; rʊmz][ju:; jʊ][hæv; həv]['loʊkətɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz]
" Would you mind letting me know in which rooms you have located the ladies

" 会 你 头脑 出租 我 知道 在 哪个 房间 你 有 位于 这 女士们

?
?
?

请问您能否告知我女士们的房间安排在哪些房间里？

" ['kɑ:nstəns] , [æz; əz]['meɪdʒər]['dæjməj] , [geɪv] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər] :
" Constance , as major domo , gave the information asked for :

" 康斯坦斯 , 作为 主要的 家政 , 给予 这 信息 问 为了 :

康斯坦斯作为管家，提供了所要求的信息：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [oʊvər'hed] .
" They are in the two bedrooms overhead .

" 他们 是 在 这 二 卧室 开销 .

“它们在楼上的两间卧室里。”

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [draɪd] .
I am at my wits ' end to know how to get their clothing dried .

我 是 在 我的 智慧 - 结尾 到 知道 如何 到 得到 他们的 衣服 干燥 .

我实在想不出该怎么把他们的衣服晾干。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['paɪn] , [maɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sper] [kloʊðz] [hɪr] .
You see , Mr . Pyne , my sister and I have no spare clothes here .

你 看 , 先生 . 派恩 , 我的 姐姐 和 我 有 不 空闲的 衣服 这里 .

派恩先生，您看，我和我妹妹这里没有备用衣服。

[wi:; wi]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] . "
We only came to the rock this afternoon , by the merest chance . "
我们 仅有的 来了 到 这 岩石 这 下午 , 经过 这 最 机会 . "

我们今天下午纯属偶然才来到这块岩石前。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" That is just what was troubling me , " he answered .

" 那 是 只是 什么 曾是 令人不安的 我 , " 他 回答 .

“这正是我一直困扰的事情，”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

" **I am sort of interested in one of them** . "

" 我 是 种类 的 感兴趣的 在 一 的 他们 . "

“我对其中一个有点兴趣。”

" [oʊ] , " [sed] ['kɑ:nstəns] , " [aɪ][du:] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][help] . "

" **Oh , " said Constance , " I do wish I could help** . "

" 哦 , " 说 康斯坦斯 , " 我 做 希望 我 可以 帮助 . "

“哦,”康斯坦斯说,“我真希望我能帮上忙。”

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [oʊn] [skə:ts][ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [wet] . "

But , indeed , my own skirts are wringing wet . "

但 , 的确 , 我的 自己的 裙子 是 拧干 湿的 . "

但是, 我的裙子确实湿透了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðen] , [maɪ] [prə'spektɪv] [step] - [ænt] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['veri]

" **From what I can make out , then , my prospective step - aunt will catch a very**

" 从 什么 我 能 制作 出去 , 然后 , 我的 预期 步 - 阿姨 将要 抓住 一个 非常

[bæd][kʊld] .

bad cold .

坏的 寒冷的 .

“依我看来, 我未来的继姑姑会得一场重感冒。”

" [ðə; ðɪ] [kwɪr] [freɪz] [pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ][gɜ:lz] , [bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] , ['rerli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [dʒʌmpt]

" **The queer phrase puzzled the girls , but Constance , rarely for her , jumped**

" 这 酷儿 短语 困惑 这 女孩们 , 但 康斯坦斯 , 很少 为了 她 , 跳了起来

[æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

at a conclusion .

在 一个 结论 .

“这个奇怪的短语让女孩们感到困惑, 但康斯坦斯却一反常态地迅速下结论。

" [jʊr; jər] [prə'spektɪv] [step] - [ænt] . "

" **Your prospective step - aunt** . "

" 你的 预期 步 - 阿姨 . "

“你未来的继姑姑。”

[ju:; jʊ] [mi:n] , [pər'hæps] , [jʊr; jər][fi:ɑ:n'seɪz] [ænt] ?

You mean , perhaps , your fiancée's aunt ?

你 意思是 , 也许 , 你的 未婚妻的 阿姨 ?

你是说, 或许是你未婚妻的姑姑?

" [ʃɪ; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] . "

" **she suggested** . "

" 她 建议 . "

她建议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] . "

" **I don't know the lady** . "

" 我 不 知道 这 女士 . "

我不认识这位女士。

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

No , ma'am .

不 , 女士 .

不, 女士。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [fɜ:rst] [taɪm] .

I was right first time .

我 曾是 正确的 第一的 时间 .

我第一次就猜对了。

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
Mrs . Vansittart is going to marry my uncle ,
太太 . 范西塔特 是 去 到 结婚 我的 叔叔 ,

范西塔特夫人要嫁给我叔叔了。

[soʊ][aɪ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [stɑ:k] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] . "
so I keep an eye on her stock to that extent . "
所以 我 保持 一个 眼睛 在 她 库存 到 那 程度 . "

所以我会密切关注她的股票走势。

" [haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][em ˈi:] !
" How stupid of me !
" 如何 愚蠢的 的 我 ！

我真是太蠢了！

" [fiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] , [waɪlst] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɡɪɡ(ə)] [frʌm; frəm][ˈi:nɪd][dɪd][nɑ:t] [help] [tuː; tə] [mend] [ˈmætəɾz]
" she explained , whilst a delighted giggle from Enid did not help to mend matters
" 她 解释 , 而 一个 高兴极了 傻笑 从 伊妮德 做过 不是 帮助 到 修补 事情
.
:
.

她解释说，而伊妮德的咯咯笑声并没有帮助缓和局面。

[soʊ] [ˈkɑ:nstəns] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈstertli] .
So Constance became very stately .
所以 康斯坦斯 成为 非常 庄严 .

于是康斯坦丝变得非常端庄。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] — " [fiː; ji] [brɪˈɡæən] .
" I will ask Mrs . Vansittart to come out and speak to you — " she began .
" 我 将要 问 太太 . 范西塔特 到 来 出去 和 说话 到 你 — " 她 开始 .

“我会请范西塔特夫人出来和你们谈谈——”她开口说道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 ！

不，不！

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
I don't wish that .
我 不 希望 那 .

我不希望那样。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; həɾ][aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l] [raɪt] .
You might tell her I am all right .
你 可能 告诉 她 我 是 全部 正确的 .

你可以告诉她我没事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
That is the limit .
那 是 这 限制 .

这就是极限了。

[ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ? "
And — may I make a suggestion ? "
和 — 可能 我 制作 一个 建议 ? "

我可以提个建议吗？

" [preɪ] [du:] . "
" Pray do . "
" 祈祷 做 . "

“请照办。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **It will help considerable if the women - folk take it in turn to get into the**
" 它 将要 帮助 大量 如果 这 女性 - 民间 拿 它 在 转动 到 得到 进入 这
[bedz] [ɜ:r] [bʌŋks] .
beds or bunks .
床 或者 上下铺 .

“如果妇女们轮流上床或上下铺，那将有很大的帮助。”

[ðen] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [draɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] .
Then , some of their linen could be dried at the stove .
然后 , 一些 的 他们的 亚麻布 可以 是 干燥 在 这 火炉 .

然后，他们可以把一些亚麻布放在炉子上烘干。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I will take charge of that part of the business , if I may .
我 将要 拿 收费 的 那 部分 的 这 商业 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我愿意负责那部分业务。

['ʌðərwaɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] .
Otherwise , some of them will die .
否则 , 一些 的 他们 将要 死 .

否则，他们中的一些人将会死去。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [aɪ'di:ə] .
" **The girls agreed that this was a capital idea** .
" 这 女孩们 同意 那 这 曾是 一个 首都 主意 .

女孩们一致认为这是一个绝妙的主意。

['kɑ:nstəns] [went] [ʌp'sterz] .
Constance went upstairs .
康斯坦斯 去 楼上 .

康斯坦斯上楼了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] :
In the first room she inquired :
在 这 第一的 房间 她 询问 :

在第一个房间里，她问道：

" [ɪz] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [hɪr] ? "
" **Is Mrs . Vansittart here ?** "
" 是 太太 . 范西塔特 这里 ? "

“范西塔特太太在吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] ['ræðər] ['kwerələs] [vɔɪs] .
" **Yes , " said a sweet but rather querulous voice** .
" 是的 , " 说 一个 甜的 但 相当 抱怨的 嗓音 .

“是的，”一个甜美但略带抱怨的声音说道。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [ɜ:l'reɪdi] [ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] , [reɪzɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [æn; ən]
A lady , who had already appropriated the lower bunk , raised herself on an
一个 女士 , WHO 有 已经 挪用 这 降低 假寐 , 提高 她自己 在 一个
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

一位女士已经占据了下铺，她用手肘撑起身子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] , [laɪk] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ]
The little apartment , like every part of the building , save the rooms reserved by
这 小的 公寓 , 喜欢 每一个 部分 的 这 建筑 , 节省 这 房间 预订的 经过
['brændz] [də'rek](ə)nz] ,
Brand's directions ,
品牌的 方向 ,

除了布兰德指示预留的房间外，这间小公寓和整栋楼的其他部分一样，

[wʌz; wəz] [pækt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [sʌfəˈkeɪʃn] .
was packed almost to suffocation .

曾是 包装 几乎 到 窒息 .

人挤人，几乎让人窒息。

[ðɪs] , [ɪf] [ˈhɑːrmf(ə)l][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪn] [əˈnʌðər] .
This , if harmful in one respect , was beneficial in another .

这 , 如果 有害 在 一 尊重 , 曾是 有利 在 其他 .

这虽然在某些方面有害，但在另一些方面却是有益的。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈænɪm(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈæftər][ðə; ði]
The mere animal warmth of so many human beings was grateful after the

这 仅仅 动物 温暖 的 所以 许多 人类 生物 曾是 感激的 后 这

[ˈfriːzɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɑːn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪtərəli] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

freezing effect of the gale on people literally soaked to the skin .

冷冻 影响 的 这 大风 在 人们 字面上地 浸泡过 到 这 皮肤 .

在经历了狂风的严寒之后，许多人浑身湿透，感受到了动物般的温暖，这让他们倍感欣慰。

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [nɑːt] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][kʲøɾiˈɑːsəti] , [held][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈljuːmind] [ˈmɪsɪz] .
The girl , not unmoved by curiosity , held the light so that it illumined Mrs .

这 女孩 , 不是 不动 经过 好奇心 , 握住 这 光 所以 那 它 照明 太太 .

[vænˈsɪtət] .

Vansittart .

范西塔特 .

女孩也有些好奇，她拿着灯，照亮了范西塔特太太。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [prɪˈzɜːrv] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
A woman of forty , no matter how good - looking and well - preserved she may

一个 女士 的 四十 , 不 事情 如何 好的 - 寻找 和 出色地 - 保存完好 她 可能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

一个四十岁的女人，无论她多么漂亮、保养得多么好，

[ɪz][ɪn] [ˈsaːri] [plaɪt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
is in sorry plight under such conditions .

是 在 对不起 困境 在下面 这样的 状况 .

在这种情况下，他处境十分悲惨。

[ˈkɑːnstəns] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ˈdeθli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [jet] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]
Constance saw a beautiful face , deathly white and haggard , yet animated and

康斯坦斯 锯 一个 美丽的 脸 , 致命的 白色的 和 枯槁 , 然而 动画 和

[ˈklɪrli] [ˈtʃɪzld] .

clearly chiseled .

清楚地 凿刻 .

康斯坦斯看到一张美丽的脸，脸色苍白憔悴，却依然神采奕奕，轮廓分明。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlɑːstrəs] , [ðə; ði] [maʊθ] [fɜːrm] ,
The eyes were large and lustrous , the mouth firm ,

这 眼睛 是 大的 和 光泽的 , 这 嘴 公司 ,

她的眼睛又大又亮，嘴唇紧抿。

[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈstætʃuː] .
the nose and chin those of a Greek statue .

这 鼻子 和 下巴 那些 的 一个 希腊语 雕像 .

鼻子和下巴像希腊雕像一样。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfɔːrhed] .
Just now there were deep lines across the base of the high forehead .

只是 现在 那里 是 深的 线条 穿过 这 根据 的 这 高的 前额 .

刚才，他高高的额头底部出现了深深的皱纹。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] , [ˈælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [hɔːk] - [laɪk] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]
The thin lips , allied to a transient hawk - like gleam in the
这 薄的 嘴唇 , 盟军 到 一个 瞬态 鹰 - 喜欢 闪耀 在 这
[ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] ,
prominent eyes ,
著名的 眼睛 ,

薄薄的嘴唇，配上那双突出的眼睛里转瞬即逝的鹰隼般的光芒，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [pərˈhæps][ˈkruːəl] [dɪspəˈziʃ(ə)n] .
gave a momentary glimpse of a harsh , perhaps cruel disposition .
给予 一个 瞬间 一瞥 的 一个 残酷的 , 也许 残忍的 处置 .

短暂地流露出一种严厉，甚至残酷的性格。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [smaɪl] [ˈpraːmptli] [dɪˈspeld] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
A charming smile promptly dispelled this fleeting impression .
一个 迷人 微笑 及时 驱散 这 转瞬即逝 印象 .

一个迷人的微笑迅速驱散了这转瞬即逝的印象。

[ˈɪnstəntli] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [brɪˈfɔːr] .
Instantly Constance was aware of having seen Mrs . Vansittart before .
即刻 康斯坦斯 曾是 意识到的 的 拥有 已见 太太 . 范西塔特 前 .

康斯坦丝立刻意识到自己以前见过范西塔特太太。

[soʊ][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [tʌŋ] - [taɪd] .
So vivid was the fanciful idea that she became tongue - tied .
所以 生动 曾是 这 奇幻的 主意 那 她 成为 舌头 - 系 .

这个奇思妙想如此生动，以至于她一时语塞。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [stiɪl]
" Do you want me ? " asked the stranger , with a new interest , and still
" 做 你 想 我 ? " 问 这 陌生人 , 和 一个 新的 兴趣 , 和 仍然
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“你想要我吗？”陌生人问道，语气中带着新的兴趣，脸上依然带着微笑。

[ˈkɑːnstəns] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [smaɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][haɪd] [ðæt]
Constance found herself wondering if the smile were not cultivated to hide that
康斯坦斯 成立 她自己 好奇 如果 这 微笑 是 不是 栽培 到 隐藏 那
[ˈfeɪntli] [kɔːt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
faintly caught suggestion of the bird of prey .
淡淡的 捕捉 建议 的 这 鸟 的 猎物 .

康斯坦丝不禁怀疑，她那笑容是不是刻意营造出来的，用来掩盖她隐隐约约的猛兽本能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [pɔɪz] .
But the question restored her mental poise .
但 这 问题 恢复 她 精神的 沉着 .

但这个问题让她恢复了平静。

" [ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] — " [ʃiː; ji] [brɪˈɡæən] .
" Only to say that Mr . Pyne — " she began .
" 仅有的 到 说 那 先生 . 派恩 — " 她 开始 .

“我只想说，派恩先生——”她开口道。

" [ˈtʃɑːrli] !
" Charlie !
" 查理 !

“查理！

[ɪz][hiː; hi] [seɪvd] ?
Is he saved ?
是 他 已保存 ?

他得救了吗？

" ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [bi'trein] [ɪn'tens] [ɪntrəst] .
" **Mrs . Vansittart certainly had the faculty of betraying intense interest .**
" 太太 : 范西塔特 当然 有 这 学院 的 背叛 激烈的 兴趣 :
“范西塔特夫人确实有表现出浓厚兴趣的能力。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [stɑ:rt] , [ðə; ði] [kwɪk] ['kʌlər] [wɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:ks] ,
The girl attributed the nervous start , the quick color which tinged the white cheeks ,
这 女孩 归因于 这 紧张的 开始 , 这 快的 颜色 哪个 带点色调 这 白色的 脸颊 ,
女孩将紧张的开场和白皙脸颊上迅速泛起的红晕归因于此。

[tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pra:ksɪmət] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
to the natural anxiety of a woman who stood in such approximate degree of
到 这 自然的 焦虑 的 一个 女士 WHO 站立 在 这样的 近似 程度 的
[kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
kin to the young American .
亲属 到 这 年轻的 美国人 :

对于一位与这位年轻的美国人有着如此近乎血缘关系的女性来说，这自然会引起她的焦虑。
" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] .
" **Oh , yes , " said the girl , with ready sympathy .**
" 哦 , 是的 , " 说 这 女孩 , 和 准备好 同情 :
“哦，是的，”女孩带着同情说道。

" [dəʊnt][jʊ:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊ:; jʊ] [oʊ] [jɔ:; jər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ?
" **Don't you know that all of you owe your lives to his daring ?**
" 不 你 知道 那 全部 的 你 欠 你的 生活 到 他的 大胆 ?
难道你们不知道，你们的性命都是他的英勇所救吗？

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə] [sei] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] — [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [jʊ:; jʊ]
He asked me to — to say he was all right , and — that he hoped you
他 问 我 到 — 到 说 他 曾是 全部 正确的 , 和 — 那 他 希望 你
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌtərli] [kə'læpst] .
were not utterly collapsed .
是 不是 完全地 倒塌 :
他让我转告他一切都好，并且希望你没有彻底崩溃。

" [ðə; ði] [ə'dendəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][wʌn] .
" **The addendum was a kindly one .**
" 这 附录 曾是 一个 亲切地 一 :
“这份附加条款很友好。”

[noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . ['paɪn] [hæd; həd] [ment] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
No doubt , Mr . Pyne had meant her to convey such a message .
不 怀疑 , 先生 : 派恩 有 意思是 她 到 传达 这样的 一个 信息 :
毫无疑问，派恩先生是想让她传达这样的信息。

['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
Mrs . Vansittart , it was evident , had received a shock .
太太 : 范西塔特 , 它 曾是 明显 , 有 已收到 一个 震惊 :
很明显，范西塔特夫人受到了惊吓。

[pər'hæps][ʃɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmərəs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['wʊmən] , [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ster] [ʌv; əv]
Perhaps she was a timorous , shrinking woman , averse to the sudden stare of
也许 她 曾是 一个 胆怯的 , 收缩 女士 , 反 到 这 突然 盯 的
['ʌðər] .
others .
其他的 :
或许她是一个胆怯、畏缩的女人，不喜欢别人突然的注视。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ʃɪ:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I know nothing , " she murmured .**
" 我 知道 没有什么 , " 她 低声说道 :
“我什么都不知道，”她喃喃自语道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['hɔ:rəb(ə)] .
" **It was all so horrible** .
" 它 曾是 全部 所以 可怕 .

这一切都太可怕了。

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [fər'get] [ðæt] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
shall I ever forget that scene in the saloon .
将 我 曾经 忘记 那 场景 在 这 酒吧 .

我是否终将忘记酒馆里的那一幕？

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:t] .
How the people fought .
如何 这 人们 战斗 .

人民如何战斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hju:mən] .
They were not human .
他们 是 不是 人类 .

他们并非人类。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪgəz] , [fɜ:s] ['taɪgəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)] [aɪz] [ʌv; əv] [waɪld]
They were tigers , fierce tigers , with the howls and the baleful eyes of wild
他们 是 老虎 , 凶猛的 老虎 , 和 这 嚎叫 和 这 有害的 眼睛 的 荒野
[bi:sts] .
beasts .
野兽 .

它们是老虎，凶猛的老虎，发出野兽般的嚎叫，眼神凶狠。

" [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [stə'kɑ:toʊ] ['kwestʃən] .
" **This outburst was as unexpected as her staccato question** .
" 这 爆发 曾是 作为 意外 作为 她 断奏 问题 .

“她的这番爆发和她那突兀的问题一样出乎意料。”

['kɑ:nstəns] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
Constance bent over her and placed a gentle hand on her forehead .
康斯坦斯 弯曲 超过 她 和 放置 一个 温和的 手 在 她 前额 .

康斯坦斯俯下身，轻轻地把手放在她的额头上。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['su:ðɪŋli] .
" **You must try to forget all that , " she said , soothingly** .
" 你 必须 尝试 到 忘记 全部 那 , " 她 说 , 舒缓地 .

“你一定要试着忘记这一切，”她温柔地说。

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['terəb(ə)] .
" **Indeed , it must have been very terrible** .
" 的确 , 它 必须 有 到过 非常 糟糕的 .

“的确，那一定非常可怕。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [θɪŋz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]
It was dreadful enough for us , looking down at things through a mist of
它 曾是 可怕 足够的 为了 我们 , 寻找 向下 在 事物 通过 一个 薄雾 的
[foʊm] .
foam .
泡沫 .

对我们来说，透过一层泡沫薄雾俯视周围的一切，就已经够可怕的了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !
For you — But there !
为了 你 — 但 那里 ！

为你——但是那里！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɪ'skeɪpt] .
You are one of the few who escaped .
你 是 一 的 这 很少 WHO 逃脱 。

你是少数几个逃脱的人之一。

[ðæt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
That is everything .
那 是 一切 。

就这些了。

[gɔːd][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
God has been very good to you !
上帝 有 到过 非常 好的 到 你 ！

上帝对你真好！

" [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [loʊ] [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
" **She was stooping low and holding the lantern in her left hand .**
" 她 曾是 弯腰 低的 和 保持 这 灯笼 在 她 左边 手 。

她弯着腰，左手拿着灯笼。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [gliːmd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlæmbənt] [laɪt] [soʊ] [ˈɑːdli] [æt; ət]
Suddenly , Mrs . Vansittart's eyes gleamed again with that lambent light so oddly at
突然 ， 太太 ． 眼睛 闪闪发光 再次 和 那 光亮 光 所以 奇怪 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] .
variance with her smile .
方差 和 她 微笑 。

突然，范西塔特太太的眼睛里又闪烁着那种柔和的光芒，与她的笑容形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈpælər] .
The slight flush of excitement yielded to a ghostly pallor .
这 轻微 冲洗 的 激动 产生 到 一个 幽灵般的 苍白 。

那抹兴奋的红晕很快被苍白的脸色所取代。

[wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪzɪŋ] [ˈenərdʒi] [fiː; fi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrm] .
With surprising energy she caught the girl's arm .
和 奇怪 活力 她 捕捉 这 女孩们 手臂 。

她以惊人的力量抓住了女孩的手臂。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ？

你是谁？

" [fiː; fi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 。

她低声说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Tell me , child , who are you ?** "
" 告诉 我 ， 孩子 ， WHO 是 你 ？ "

“孩子，告诉我，你是谁？”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] .
" **My father is the lighthouse - keeper ,** " **said Constance .**
" 我的 父亲 是 这 灯塔 - 守门员 ， " 说 康斯坦斯 。

“我父亲是灯塔管理员，”康斯坦斯说。

" [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [kwaɪt] [baɪ] [tjæns] .
" **I am here quite by chance** .
" 我 是 这里 相当 经过 机会 .

我来到这里纯属偶然。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] !
" **But your name !**
" 但 你的 姓名 !

但是你的名字！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" ['kɑ:nstəns] [brænd] . "
" **Constance Brand** . "
" 康斯坦斯 品牌 . "

“康斯坦斯·布兰德。”

" [brænd] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **Brand , did you say ?**
" 品牌 , 做过 你 说 ?

“你说的是品牌吗？ ”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] ? "
And your father's name ? "
和 你的 父亲的 姓名 ? "

你父亲叫什么名字？

" ['sti:vən] [brænd] .
" **Stephen Brand** .
" 史蒂芬 品牌 .

斯蒂芬·布兰德。

['ri:əli] , ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] .
Really , Mrs . Vansittart , you must try to compose yourself .
真的 , 太太 . 范西塔特 , 你 必须 尝试 到 撰写 你自己 .

范西塔特夫人，您真的应该冷静下来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʊʊvər] - [rɔ:t] , [ænd; ənd] —
You are over - wrought , and —
你 是 超过 - 锻 , 和 —

你反应过度了，而且——

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] " ['fi:vərɪʃ] .
" **She was about to say " feverish .**
" 她 曾是 关于 到 说 " 发烧 .

她正要“发烧”。

" [ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][wɜ:rd] .
" **Indeed , that was a mild word .**
" 的确 , 那 曾是 一个 温和的 单词 .

“的确，那是一个很温和的词。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gler] [ɪn]['mɪsɪz] . - [aɪz] [ə'meɪzd] [hɜ:r; hər] .
The strange glare in Mrs . Vansittart's eyes amazed her .
这 奇怪的 强光 在 太太 . - 眼睛 惊叹 她 .

范西塔特太太眼中那奇怪的光芒让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
She shrank away , but only for an instant .
她 缩小 离开 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .

她畏缩了一下，但只是一瞬间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ðə; ði][ˈleɪdi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
With a deep sigh , the lady sank back on the pillow and fainted .
和 一个 深的 叹 , 这 女士 沉没 后退 在 这 枕头 和 昏厥 .

女子深深叹了口气，倒回枕头上，昏了过去。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈfraɪ(ə)nd] [bɪˈʃɑːnd] [ˈkwestʃən] .
Constance was then frightened beyond question .
康斯坦斯 曾是 然后 害怕 超过 问题 .

康斯坦斯当时吓坏了。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsiːʒər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
She feared that the seizure might be a serious one , under the circumstances .
她 害怕 那 这 发作 可能 是 一个 严肃的 一 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下，她担心这次癫痫发作可能会很严重。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ðə; ði]
To her great relief , another woman , who could not help overhearing the
到 她 伟大的 宽慰 , 其他 女士 , WHO 可以 不是 帮助 偷听 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɪts][ˈsiːkwəl] ,
conversation and witnessing its sequel ,
对话 和 见证 它是 续集 ,

令她大为宽慰的是，另一位无意中听到这段对话并目睹了后续发展的女性，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
came to the rescue .
来了 到 这 救援 .

前来救援。

" [daʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Don't be alarmed , " she said .
" 不 是 惊慌 , " 她 说 .

“别惊慌，”她说。

" [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [ɪz] [ˈveri] [ˈhaɪli] [strʌŋ] .
" Mrs . Vansittart is very highly strung .
" 太太 : 范西塔特 是 非常 高度 串 .

“范西塔特夫人非常敏感。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
She fainted in the saloon .
她 昏厥 在 这 酒吧 .

她在酒吧里晕倒了。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈwʊmən]
She does not realize that Mr . Pyne not only saved her , but nearly every woman
她 做 不是 意识到 那 先生 : 派恩 不是 仅有的 已保存 她 , 但 几乎 每一个 女士
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

她没有意识到，派恩先生不仅救了她，还救了这里几乎所有的女人。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊpən] .
when the door was broken open .
什么时候 这 门 曾是 破碎的 打开 .

门被破开的时候。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

Now , don't you worry , my dear , I will look after her .
现在 , 不 你 担心 , 我的 亲爱的 , 我 将要 看 后 她 .

别担心, 亲爱的, 我会照顾好她的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə][duː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .

You have a great deal to do , I am sure .
你 有 一个 伟大的 交易 到 做 , 我 是 当然 .

我相信你有很多事情要做。

" [ˈkɑːnstəns] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

" Constance realized that the advice was good .
" 康斯坦斯 已实现 那 这 建议 曾是 好的 .

康斯坦斯意识到这个建议很好。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtend] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ˈmeni] .

She could not attend to one and neglect many .
她 可以 不是 出席 到 一 和 忽视 许多 .

她不可能顾及一个人而忽略其他人。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [ɪn] [ˈsekʃnz] ,

Telling the women of the plan to dry their underclothing in sections ,
讲述 这 女性 的 这 计划 到 干燥 他们的 内衣 在 部分 ,

告诉妇女们要分区域晾晒内衣的计划,

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][help][hɜːr; hər][baɪ] [ˈɜːrɪndʒɪŋ] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts] [ʃʊd; ʃəd]

she asked them to help her by arranging matters so that their garments should
她 问 他们 到 帮助 她 经过 安排 事情 所以 那 他们的 服装 应该

[biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][lɑːts] .

be divided into lots .
是 分割 进入 很多 .

她请他们帮忙安排, 以便将他们的衣服分成几份。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]

Then she went to the second bedroom and made the same
然后 她 去 到 这 第二 卧室 和 制成 这 相同的

[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

suggestion .
建议 .

然后她去了第二个卧室, 提出了同样的建议。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ˈdræstɪk] [ˈmeʒərz] .

The case of the sufferers in the hospital required more drastic measures .
这 案件 的 这 受害者 在 这 医院 必需的 更多的 剧烈 措施 .

医院里这些病人的情况需要采取更严厉的措施。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ʃiː; ʃɪ] [stript] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

The little girl she stripped with her own hands and clothed her in one of
这 小的 女孩 她 脱衣舞 和 她 自己的 双手 和 穿着衣服 她 在 一 的

[ˈbrændz] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒmənˈdiəd] [ˈriːfər] [ˈdʒækɪt] .

Brand's flannel shirts and a commandeered reefer jacket .
品牌的 绒布 衬衫 和 一个 征用 冷藏 夹克 .

她亲手剥光了小女孩的衣服, 给她穿上布兰德的一件法兰绒衬衫和一件征用的帆布夹克。

[tuː] [ʌv; əv] [ˈbrændz] [sper] [ˈsuːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪndʒərd]

Two of Brand's spare suits and a couple of blankets enabled the two injured
二 的 品牌的 空闲的 西装 和 一个 夫妻 的 毯子 已启用 这 二 受伤

[ˈwɪmɪn] ,

women ,
女性 ,

布兰德的两套备用防护服和几条毯子让两名受伤的妇女得以保暖。

[ˈhuː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [wet] [ˈgɑːrmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
who were able to walk , to get rid of their wet garments in the crowded
WHO 是 有能力的 到 走 , 到 得到 摆脱 的 他们的 湿的 服装 在 这 挤
[ru:m] [bɪˈniːθ] ,
room beneath ,
房间 下面 ,

那些能够行走的人，到楼下拥挤的房间里脱掉湿衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ʌv; əv][ˈdʒæksən][ænd; ənd] [beɪts] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː]
and the lockers of Jackson and Bates made it possible for the men who
和 这 储物柜 的 杰克逊 和 贝茨 制成 它 可能的 为了 这 男人 WHO
[moʊst] [ˈniːdɪd] [əˈten](ə)n [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)] [ˈhɑːspɪt(ə)]
most needed attention to be made comfortable by the invaluable hospital
最多 需要 注意力 到 是 制成 舒服的 经过 这 无价 医院
[ˈɔːrdərli] .
orderly .
秩序 .

杰克逊和贝茨的储物柜让最需要照顾的男人们能够得到医院勤杂工的悉心照料，从而感到舒适。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪlst] [ˈiːnɪd] ,
Constance was kept busy flying up and down to the kitchen , whilst Enid ,
康斯坦斯 曾是 保留 忙碌的 飞行 向上 和 向下 到 这 厨房 , 而 伊妮德 ,
康斯坦斯忙着在厨房上下奔波，而伊妮德则.....

[ˈhævɪŋ] [met] [ɔːl] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈmændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [ˈbeɪvərɪdʒ] [ænd; ənd]
having met all immediate demands in the matter of a hot beverage and
拥有 遇见 全部 即时 需求 在 这 事情 的 一个 热的 饮料 和
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,
在满足了所有迫切需求，包括热饮和食物之后，

[ˈsʌplɪmentɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] .
supplemented her labors .
补充 她 劳动 .
补贴她的劳动。

[ˈpaɪn] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] .
Pyne worked like a Trojan .
派恩 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 .
Pyne 就像特洛伊木马一样运作。

[æz; əz] [iːt] [paɪl][ʌv; əv][ˈsɑːd(ə)n][ˈgɑːrmənts] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt]
As each pile of sodden garments was delivered to him he squeezed out
作为 每个 桩 的 烂 服装 曾是 发表 到 他 他 挤压 出去
[æz; əz] [mʌt] [ˈwɔːtər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
as much water as possible with his hands and then applied himself to
作为 很多 水 作为 可能的 和 他的 双手 和 然后 应用 他自己 到
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ] .
the task of baking them dry .
这 任务 的 烘烤 他们 干燥 .

每当一堆堆湿透的衣服送到他面前时，他都会用手尽可能地挤出衣服上的水，然后开始烘烤衣服，直到衣服干透。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [wei] ,
He did this , too , in a very efficient way ,
他 做过 这 , 也 , 在 一个 非常 高效的 方式 ,
他也以非常高效的方式完成了这项工作。

[ˈspiːdəli] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈtɜːrkɪ] [bæθ] .
speedily converting the kitchen into a miniature Turkish bath .
迅速地 转换 这 厨房 进入 一个 微型 土耳其 洗澡 .
迅速将厨房改造成迷你土耳其浴室。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
At the end of an hour ,
在 这 结尾 的 一个 小时 ,

一小时后，

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [mɔ:;r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl]
he had succeeded so well that more than one - half of the females
他 有 成功了 所以 出色地 那 更多的 比 一 - 一半 的 这 女性
[wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:lərəbli] [draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] ['ʌndə] - ['kloʊðɪŋ] .
were supplied with tolerably dry and warm under - clothing .
是 供应 和 勉强可以接受 干燥 和 温暖的 在下面 - 衣服 .

他做得非常成功，超过一半的女性都得到了相对干燥和保暖的内衣。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['heviərðən'er]['gɑ:rmənts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
With their heavier garments , of course nothing could be done .
和 他们的 较重 服装 , 的 课程 没有什么 可以 是 完毕 .

他们穿着厚重的衣服，当然什么也做不了。

[wʌns] , [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , ['i:nɪd] [di'teɪnd] ['kɑ:nstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [tʃæt] .
Once , on the stairs , Enid detained Constance for a moment's chat .
一次 , 在 这 楼梯 , 伊妮德 被拘留 康斯坦斯 为了 一个 瞬间 聊天 .

有一次，在楼梯上，伊妮德拦住康斯坦斯聊了一会儿。

" ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ɪz] [ɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Mrs . Vansittart is odd , " she said .
" 太太 : 范西塔特 是 奇怪的 , " 她 说 .

“范西塔特太太很古怪，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第7/16页

['kɑːnstəns] , [soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['erəndz] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
Constance , so taken up was she with many errands , had forgotten the lady .
康斯坦斯 , 所以 已采取 向上 曾是 她 和 许多 跑腿 , 有 被遗忘的 这 女士 .
康斯坦丝忙于各种琐事, 竟忘记了那位女士。

" [haʊ] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" How thoughtless of me , " she cried .
" 如何 轻率 的 我 , " 她 哭 .

“我真是太粗心了!”她哭着说。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈbetər] ? "
" Is she better ? "
" 是 她 更好的 ? "

她好些了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
But when I went in just now to give her her clothes , she said to me :
但 什么时候 我 去 在 只是 现在 到 给 她 她 衣服 , 她 说 到 我 :
但我刚才进去给她送衣服的时候, 她对我说:

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [brænd] ? -
' Are you the sister of the other — of Constance Brand ? '
- 是 你 这 姐姐 的 这 其他 — 的 康斯坦斯 品牌 ? -
“你是康斯坦斯·布兰德的妹妹吗? ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ekspləˈneɪʃənz] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] - [jes] . -
It was no time for explanations , so I just said ' Yes . '
它 曾是 不 时间 为了 解释 , 所以 我 只是 说 - 是的 . -
当时没时间解释, 所以我只说了声“是”。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [kwɑːt] ['plezntli] , [ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ]
She gave me such a queer look , and then smiled quite pleasantly , apologizing
她 给予 我 这样的 一个 酷儿 看 , 和 然后 微笑 相当 愉快 , 道歉
[fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [em 'iː] .
for troubling me .
为了 令人不安的 我 .
她用一种很奇怪的眼神看着我, 然后露出了和蔼的笑容, 为给我添麻烦而道歉。

" ['kɑːnstəns] [læft] .
" Constance laughed .
" 康斯坦斯 笑了 .

康斯坦斯笑了。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [dæd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Perhaps she knew dad years ago , " she said .
" 也许 她 知道 爸爸 年 前 , " 她 说 .

“也许她很多年前就认识我爸爸了,”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ˈpaɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
" What do you think Mr . Pyne said about her ? "
" 什么 做 你 思考 先生 . 派恩 说 关于 她 ? "

你觉得派恩先生是怎么评价她的?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" **How can I tell ?**
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[dɪd][juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Did you speak of her to him ? "
做过 你 说话 的 她 到 他 ? "

你跟他提起过她吗？

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
" **I told him she had fainted when you delivered his message .**
" 我 讲述 他 她 有 昏厥 什么时候 你 发表 他的 信息 .

“我告诉他，你送信的时候她晕倒了。”

[hiː; hi] [sed] : - [ges] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [feɪnt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [haʊs] . -
He said : ' Guess she can faint as easy as I can fall off a house . '
他 说 : - 猜测 她 能 头晕的 作为 简单的 作为 我 能 落下 离开 一个 房子 . -

他说：“看来她晕倒就像我从房子上摔下来一样容易。”

['ɪznt] [hiː; hi] ['fʌni] ? "
Isn't he funny ? "
不是 他 有趣的 ? "

他是不是很有趣？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] , " [sed] ['kɑːnstəns] .
" **I think he is splendid , " said Constance .**
" 我 思考 他 是 灿烂 , " 说 康斯坦斯 .

“我觉得他很棒，”康斯坦斯说。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlɪ] [dɪ'mɒlɪft] .
The wreck was now wholly demolished .
这 破坏 曾是 现在 完全 已拆除 .

残骸现已完全损毁。

[ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [taɪd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [smoʊt] [aɪ 'tiː]
The first big wave of the retreating tide enveloped the lighthouse and smote it
这 第一的 大的 海浪 的 这 撤退 潮 被包裹 这 灯塔 和 猛击 它

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] ['mæɪlɪs] .
with thunderous malice .
和 雷鸣 恶意 .

退潮的第一波巨浪吞没了灯塔，带着雷鸣般的恶意猛烈冲击着它。

[skri:mz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] .
Screams came from the women's quarters .
尖叫 来了 从 这 女性的 四分之一 .

尖叫声从女宿舍传来。

" [goʊ] , ['iːnɪd] , " [sed] ['kɑːnstəns] .
" **Go , Enid , " said Constance .**
" 去 , 伊妮德 , " 说 康斯坦斯 .

“去吧，伊妮德，”康斯坦斯说。

" [tel] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
" **Tell them they have nothing to fear .**
" 告诉 他们 他们 有 没有什么 到 害怕 .

告诉他们，他们没有什么好怕的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .
They must expect these things to happen for nearly two hours .
他们 必须 预计 这些 事物 到 发生 为了 几乎 二 小时 .

他们必须预料到这种情况会持续近两个小时。

[tɛl] [ðem; ðəm] [wʌt] [dæd] [sed] .
Tell them what dad said .
告诉 他们 什么 爸爸 说 .

把爸爸说的话告诉他们。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Twenty - five years , you know .
二十 - 五 年 , 你 知道 .

二十五年了，你知道的。

" [breɪv] [ˈhɑ:rts] !
" **Brave hearts !**
" 勇敢的 心 !

勇敢的心！

[wʌt] [ˈɪnfinət] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ɪnˈspaiərd][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜ:rst] [sed] " [noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] !
What infinite penetration inspired the man who first said " Noblesse oblige !
什么 无限 渗透 灵感 这 男人 WHO 第一的 说 " 贵族 必须 !

是怎样的无限洞察力激发了第一个说出“贵族义务！”的人。

" [ˈkɑ:nstəns] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Constance looked in at the kitchen .**
" 康斯坦斯 看起来 在 在 这 厨房 .

康斯坦斯向厨房望去。

[ˈpaɪn] [luːmd] [θruː] [ə; eɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv] [sti:m] .
Pyne loomed through a fog of steam .
派恩 迫近 通过 一个 多雾路段 的 蒸汽 .

派恩在蒸汽迷雾中若隐若现。

" [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə] [ðɪ:z] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈmaɪti] [θʌmp] [ænd; ənd]
" **Pay no heed to these — " she was interrupted by another mighty thump and**
" 支付 不 注意 到 这些 — " 她 曾是 中断 经过 其他 强大的 扑通 和
[ˈkætəˈrækt] [rɔ:r] — " [ðɪ:z] [bloʊz] [ʌv; əv] [θɔ:rz] [ˈhæmər] ,
cataract roar — " these blows of Thor's hammer ,
白内障 吼 — " 这些 打击 的 雷神的 锤 ,

“不要理会这些——”她的话被另一声巨响和瀑布般的轰鸣声打断了——“这些雷神之锤的击打，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [pleɪ] [em ˈiː][fɔ:r; fər][æən; ən][ˈænvɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **Play me for an anvil , " he returned .**
" 玩 我 为了 一个 砧 , " 他 返回 .

“把我当铁砧弹吧，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [tuː; tə] [rɪˈəʃər] [ðə; ði][men] .
She descended to the depths , to reassure the men .
她 下降 到 这 深度 , 到 保证 这 男人 .

她下到深渊，安抚男人们的情绪。

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪl] [ˈtʃɪflnəs] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈdɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
Talking with shrill cheerfulness at each doorway was easy .
说 和 尖锐 愉悦 在 每个 门口 曾是 简单的 .

在每个门口用尖锐的欢快语气说话很容易。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] , [daʊn] ,
It helped her to go down , down ,
它 帮助 她 到 去 向下 , 向下 ,

这帮助她向下，向下，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈstoʊn] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ˈevri] [sɜːrdʒ][wʌz; wəz] [həːld] [ˈmeni] [fiːt] [əˈbʌv]
feeling stone and iron trembling as every surge was hurled many feet above
感觉 石头 和 铁 发抖 作为 每一个 涌 曾是 投掷 许多 脚 多于
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

感觉石头和钢铁都在颤抖，每一次巨浪都被抛到她头顶数英尺高的地方。

[æt; ət][ləst] , [jiː; ji] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [flɔːr] .
At last , she stood on the lowest floor .
在 最后的 , 她 站立 在 这 最低 地面 .

最后，她站在了最底层。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ˈaɪərn][bɑːz] .
Beneath her feet was naught but granite and iron bars .
下面 她 脚 曾是 零 但 花岗岩 和 铁 酒吧 .

她脚下只有花岗岩和铁栏杆。

[hɪr] [wʌz; wəz] [səˈlɪdəti] .
Here was solidity .
这里 曾是 固体 .

这里给人以坚实感。

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm] [beɪs] , [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrld] .
How grateful to know of this firm base , rooted in the very world .
如何 感激的 到 知道 的 这 公司 根据 , 根 在 这 非常 世界 .

能够拥有这样坚实的基础，扎根于这个世界，我感到无比感激。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Her heart leaped to her mouth , but not with fear .
她 心 跳跃 到 她 嘴 , 但 不是 和 害怕 .

她心跳加速，但并非出于恐惧。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][məˈdʒestɪk]
She was proud of the lighthouse , strong in the knowledge of its majestic
她 曾是 自豪的 的 这 灯塔 , 强的 在 这 知识 的 它是 雄伟
[streŋθ] .
strength .
力量 .

她为这座灯塔感到自豪，深知它雄伟壮丽的力量。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ,
Nevertheless , in this place , the source of her own sense of security ,
尽管如此 , 在 这 地方 , 这 来源 的 她 自己的 感觉 的 安全 ,

然而，在这个地方，在她自身安全感的来源，

[jiː; ji] [faʊnd] [ʌnˈiːzɪnis] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .
she found uneasiness among the men .
她 成立 不安 之中 这 男人 .

她发现男人们都有些不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈseɪləz] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊɪst] [ˈhæbɪtəb(ə)l][ˈriːdʒən] .
They were all sailors in this lowest habitable region .
他们 是 全部 水手们 在 这 最低 适宜居住 地区 .

他们都是生活在这片最低洼不平区域的水手。

[ðer; ðər] [prɪ] - [kənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːdli] [rɪˈvɜːrst] .
Their pre - conceived ideas had been rudely reversed .
他们的 预 - 构思 想法 有 到过 粗鲁地 反转 .

他们原先的想法被彻底颠覆了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈstrʌktʃər] [wɪt] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][stɔːrm][baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][ˈfjəri]
The ship , the noble structure which defied the storm by yielding to its utmost fury
这 船 , 这 高贵 结构 哪个 违抗 这 风暴 经过 屈服 到 它是 极致 愤怒
 ,
 :
 ,

那艘船，这座高贵的建筑，在风暴的猛烈冲击下屹立不倒，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [ˈterərz] .
had for them no terrors .
有 为了 他们 不 恐怖 .

他们并不感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrk] [ˈpɪlər] [wɪt] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][noʊ] [əˈsɔːlt] [bɪˈwɪldərd] [ðem; ðəm] .
But the stark pillar which flinched from no assault bewildered them .
但 这 斯塔克 支柱 哪个 畏缩 从 不 突击 困惑 他们 .

但那根屹立不倒、无惧任何攻击的石柱让他们感到困惑不解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [streɪn] .
It was impossible to believe that it could withstand the strain .
它 曾是 不可能的 到 相信 那 它 可以 经受 这 拉紧 .

简直难以置信它能承受住这样的压力。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
Listen to that .
听 到 那 .

听听这个。

[ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [[æft] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The battering - ram of ocean applied to a thin shaft of stone .
这 殴打 - 内存 的 海洋 应用 到 一个 薄的 轴 的 石头 .

海洋的巨浪冲击着一根细长的石柱。

[ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
Surely it must be pounded into fragments .
一定 它 必须 是 猛击 进入 片段 .

它肯定要被砸成碎片。

[sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdefɪnət] [ˈbeləʊ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [blæk] [ˈtɜːrmɔɪl] : " [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , [meɪts]
Said one , with indefinite bellow amidst the black turmoil : " I can't stand this , mates
说 一 , 和 不定 下面 在.....之中 这 黑色的 动荡 : " 我 不能 站立 这 , 伙伴们
 .
 " :
 " :
 " :

在一片漆黑的混乱中，有人发出含糊不清的吼声：“我受不了了，伙计们。”

" [ʌp] [əˈbɔːft][fɔːr; fər][em ˈiː] ! " [kraɪd] [əˈhʌðər] .
" Up aloft for me ! " cried another .
" 向上 高空 为了 我 ! " 哭 其他 .

“帮我飞上天！”另一个人喊道。

" [lets] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ˈenihaʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːrd] .
" Let's die with our eyes open , anyhow , " chimed in a third .
" 我们来吧 死 和 我们的 眼睛 打开 , 无论如何 , " 齐声说道 在 一个 第三 .

“无论如何，让我们睁着眼睛死去吧。”第三个人插话道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['roulɪŋ] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði]
But a light flashed in the rolling orbs of the man who was already on the
但 一个 光 闪光灯 在 这 滚动 球体 的 这 男人 WHO 曾是 已经 在 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

但楼梯上那个男人的眼中闪过一道光。

[ə'staʊndɪd] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] .
Astounded , he drew back .
震惊 , 他 画 后退 .

他惊愕不已，后退了几步。

['kɑ:nstəns] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] , ['reɪdiənt] , ['smɑɪlɪŋli] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,
Constance stood in their midst , a mere girl , radiant , smilingly unconcerned ,
康斯坦斯 站立 在 他们的 中间 , 一个 仅仅 女孩 , 辐射状 , 微笑着 漠不关心 ,
康斯坦丝站在他们中间，她只是个小女孩，容光焕发，脸上带着毫不在意的微笑。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kɑ:m] [wɜ:rdz]['brʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
addressing them in calm words broken only by the fitful noises .
解决 他们 在 冷静的 字 破碎的 仅有的 经过 这 断断续续 噪音 .
他用平静的语气与他们交谈，偶尔会被一阵嘈杂声打断。

" [sɑ:ri] [jɔr; jər] ['kwɔ:rtərz] — [soʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **Sorry your quarters — so very unpleasant** .
" 对不起 你的 四分之一 — 所以 非常 令人不快的 .

“抱歉，您的房间——真是太糟糕了。”

['oʊnli][ləst][ə; eɪ] — ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
Only last a — couple of hours .
仅有的 最后的 一个 — 夫妻 的 小时 .

只持续几个小时。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrɪz] — [fɑ:r] [wɜ:rs] [geɪlz] .
Twenty - five years — far worse gales .
二十 - 五 年 — 远的 更糟 狂风 .

二十五年——遭遇过更严重的狂风。

[wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ['kʊʊkʊʊ] ? "
Want any more cocoa ? "
想 任何 更多的 可可 ? "

还要可可粉吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , [mɪs] , [wɪə(r)] [kwɑɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **Thank you kindly , miss , we're quite comfortable** .
" 感谢 你 亲切地 , 错过 , 是 相当 舒服的 .

“谢谢您，小姐，我们住得很舒服。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
" **This from the man who wished to die with his eyes open** .
" 这 从 这 男人 WHO 希望 到 死 和 他的 眼睛 打开 .

“这话出自一个希望睁着眼睛死去的人之口。”

" [pli:z] , [mɪs] , [meɪ] [wi:; wi] [smʊʊk] ? " [sed] [hi:; hi] [hu:] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
" **Please , miss , may we smoke ?** " **said he who couldn't stand it** .
" 请 , 错过 , 可能 我们 抽烟 ? " 说 他 WHO 不能 站立 它 .

“小姐，请问我们可以抽烟吗？”一个无法忍受的人说道。

['kɑ:nstəns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Constance hesitated .
康斯坦斯 犹豫了一下 .

康斯坦斯犹豫了一下。

[ˈblaɪðli] [ʌnˈkɑːnjəs] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˈmjuːtəni][hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst]
Blithely unconscious that a whiff of mutiny had swept through the storm - tossed
兴高采烈地 无意识 那 一个 闻 的 兵变 有 扫荡 通过 这 风暴 - 抛掷
[foʊld] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
fold , she pondered the problem .
折叠 , 她 沉思 这 问题 .

她浑然不觉一丝叛乱的气息已经席卷了这片饱受风暴蹂躏的羊群，她还在思考着这个问题。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
She saw no harm in it .
她 锯 不 伤害 在 它 .

她觉得这样做没什么害处。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [smoʊk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" **Smoke by all means .**
" 抽烟 经过 全部 方法 .

无论如何都要抽烟。

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I will ask my father ,
我 将要 问 我的 父亲 ,

我会问我父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [noʊ] .
and if it should be dangerous I will come back and let you know .
和 如果 它 应该 是 危险的 我 将要 来 后退 和 让 你 知道 .

如果情况危险，我会回来通知你。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [fɔːlz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]
In a few hours it will be daylight and if the sea falls he will come and
在 一个 很少 小时 它 将要 是 日光 和 如果 这 海 瀑布 他 将要 来 和

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
open the door .
打开 这 门 .

几个小时后天就亮了，如果海水退去，他就会来开门。

" [baɪ] [ʃɪr] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði]
" **By sheer inspiration she had uttered the formula destined to annihilate the**
" 经过 透明 灵感 她 有 说出 这 公式 注定 到 歼灭 这

[ˌnekrəˈmæntɪk] [ˈblɒstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [weɪvz] .
necromantic bluster of the hammering waves .
亡灵法术 虚张声势 的 这 锤击 波浪 .

“她灵光一闪，说出了那句注定要消灭汹涌波涛的亡灵巫术的咒语。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Open the door !
打开 这 门 !

开门!

[soʊ] [ðɪs] [ˈpɑːndərəs] [ˈrækɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtaɪd(ə)l] [trɪk] , [ə; eɪ] [ˈboʊgi] ,
So this ponderous racket was a mere tidal trick , a bogey ,
所以 这 沉重的 球拍 曾是 一个 仅仅 潮汐 诡计 , 一个 妖怪 ,

所以，这沉重的喧嚣不过是潮汐的诡计，一个幌子。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [ɪkˈspoʊz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] .
which each passing minute would expose more thoroughly .
哪个 每个 通过 分钟 会 暴露 更多的 彻底 .

随着时间的推移，真相会逐渐浮出水面。

" [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] , [æŋ; ən] - [gɔ:d] [bles] [jər] , " [graʊld] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən] [hɪðərˈtu:]
" All right , miss , an ' Gawd bless yer , " growled one who had not spoken hitherto .
" 全部 正确的 , 错过 , 一个 - 天哪 保佑 你的 , " 咆哮 一 WHO 有 不是 说 迄今为止 .
:
:

“好吧，小姐，愿上帝保佑你，”一个之前一直没说话的人低声吼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] .

There was a chorus of approval .
那里 曾是 一个 合唱 的 赞同 .

现场响起一片赞同声。

[ˈkɑ:nstəns] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʌlp] .

Constance gave a little gulp .
康斯坦斯 给予 一个 小的 咕噜 .

康斯坦斯轻轻咽了口唾沫。

[ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [əˈbʌv] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən][soʊ] .

The cultured and delicate lady lying in the bunk above had not spoken so .
这 有文化的 和 精美的 女士 说谎 在这 假寐 多于 有 不是 说 所以 .

躺在上铺的那位举止文雅、气质高雅的女士并没有说过这样的话。

" [ɪnˈdi:d] , " [ʃiː; ʃi] [gɑ:spt] , " [gɑ:d][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [ðɪs] [naɪt] .

" Indeed , " she gasped , " God has blessed some of us this night .
" 的确 , " 她 倒吸一口气 , " 上帝 有 蒙福 一些 的 我们 这 夜晚 .

“的确，”她喘着气说，“今晚上帝保佑了我们中的一些人。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ˈfɜ:rðər] [ˈʌtərəns] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .

" Then she fled , further utterance failing her .
" 然后 她 逃亡 , 更远 发声 失败 她 .

然后她逃走了，再也说不出话来。

[ˈnɪrər] [ðə; ði][skaɪ] , [brænd] [tendɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər]

Nearer the sky , Brand tended the lamp and discussed matters with chief officer
更近 这 天空 , 品牌 倾向于 这 灯 和 讨论 事情 和 首席 官

[ˈɛmɪt] .

Emmett .

埃米特 .

在靠近天空的地方，布兰德照看着灯，并与首席官员埃米特讨论事情。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rs] [dəˈrektɪnəs,dɑɪˈrektɪnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

The sailor , with the terse directness of his class ,
这 水手 , 和 这 简洁 直接 的 他的 班级 ,

这位水手，带着他那个阶层特有的简洁直率，

[təʊld] [haʊ] [ðə; ði][tʃɪˈnu:kjɪˈnu:k][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈvɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ʌnˈtɪl]

told how the Chinook had made an excellent voyage from New York until
讲述 如何 这 奇努克 有 制成 一个 出色的 航程 从 新的 约克 直到

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪntuː][bæd] [ˈweðər] [əˈbʌʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪzərd] .

she ran into bad weather about four hundred miles west of the Lizard .
她 跑 进入 坏的 天气 关于 四 百 英里 西方 的 这 蜥蜴 .

讲述了奇努克号从纽约出发，一路航行顺利，直到在蜥蜴角以西约 400 英里处遭遇恶劣天气。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] , " [hiː; hi] [sed] ,

" It seems to me , " he said ,
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 ,

“在我看来，”他说，

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [dra:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜ:rəkɛɪn] ['æftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɜ:rvd]
" **as if we dropped onto the track of that hurricane after it had curved**
" 作为 如果 我们 掉落 到 这 追踪 的 那 飓风 后 它 有 弯曲
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
away to the norrard ,
离开 到 这 - ,
“就好像我们正好落在了飓风转向北方之后的路径上一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][di:] — — [di:] [θɪŋ] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər]
and that the d — — d thing swooped down on us again when we were
和 那 这 d — — d 事物 俯冲 向下 在 我们 再次 什么时候 我们 是
[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [laɪt] .
abreast of the Bishop Light .
并排 的 这 主教 光 .
而当我们与主教之光并肩而行时，那该死的东西又一次向我们袭来。

" [brænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Brand nodded .**
" 品牌 点头 .
布兰德点了点头。

[ðɪs] [sə'rmaɪz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:]
This surmise agreed with his own theory of the storm , as indicated by the sea
这 推测 同意 和 他的 自己的 理论 的 这 风暴 , 作为 表明的 经过 这 海
.
:
.

['mɪstər] . ['ɛmɪt] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst][wɪð; wɪθ] [θʌm] [dʒɜ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ri:f] .
Mr . Emmett held out a clenched fist with thumb jerked towards the reef .
先生 . 埃米特 握住 出去 一个 紧握 拳头 和 拇指 猛地一抖 向 这 礁 .
埃米特先生伸出紧握的拳头，拇指猛地指向礁石。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [gɔ:n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wouldn't breathe a word if he wasn't gone , " he said ,**
" 我 不会 呼吸 一个 单词 如果 他 不是 已消失 , " 他 说 ,
“如果他没走，我一个字都不会说，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [hɜ:r; hər] [tu:] [hɑ:rd] .
" **but the old man was drivin ' her too hard .**
" 但 这 老的 男人 曾是 驾驶 - 她 也 难的 .
但是那个老头对她太苛刻了。

[aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] ,
I knew it ,
我 知道 它 ,
我就知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [nu:] [,aɪ 'ti:] " — [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [tʃi:f] [endʒɪ'nɪr] — " [bʌt; bət][hiː; hi]
and the chief knew it " — he meant the chief engineer — " but he
和 这 首席 知道 它 " — 他 意思是 这 首席 工程师 — " 但 他
['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['i:ðər] [mæk][ɔ:r][em 'i:] .
wouldn't listen to either Mac or me .
不会 听 到 任何一个 苹果 或者 我 .
“而且总工程师也知道这一点”——他指的是总工程师——“但他既不听麦克的，也不听我的。

[fækt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] ['kreɪzi][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] .
Fact is , he was fair crazy to set up a new record for the boat .
事实 是 , 他 曾是 公平的 疯狂的 到 放 向上 一个 新的 记录 为了 这 船 .
事实上，他为了创造新的船只纪录，简直是疯了。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈkra:slɪn] - [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈfɔ:rti] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
She's been crossin ' the Atlantic forty times a year for upwards of twenty years ,
她是 到过 穿越 - 这 大西洋 四十 时代 一个 年 为了 向上 的 二十 年 ,
二十多年来, 她每年都要横渡大西洋四十多次。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈfɪfti] [fi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ] ,
and the recent alterations , although they added fifty feet to her length ,
和 这 最近的 变化 , 虽然 他们 额外 五十 脚 到 她 长度 ,
最近的改动虽然使她的长度增加了五十英尺,

[ˈoʊnli] [ɪnˈkri:st] [hɜ:r; hər] [ˈendʒɪn] - [ˈpaʊər] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] . "
only increased her engine - power in proportion . "
仅有的 增加 她 引擎 - 力量 在 部分 . "
只是按比例增加了引擎功率。

" [ju:; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈi:] , " [broʊk] [ɪn][brænd] .
" You surprise me , " broke in Brand .
" 你 惊喜 我 , " 打破 在 品牌 .
“你让我很意外,”布兰德插嘴道。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃɪˈnu:k][ɪˈnu:k][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðɪs] [ˈlaɪthaʊs] ,
" You speak as if the Chinook were nearly as old as this lighthouse ,
" 你 说话 作为 如果 这 奇努克 是 几乎 作为 老的 作为 这 灯塔 ,
“你说话的口气好像奇努克飞机和这座灯塔一样古老似的。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [brɪˈɔ:r] . "
yet I have never even heard her name before . "
然而 我 有 绝不 甚至 听到 她 姓名 前 . "
但我之前甚至从未听过她的名字。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈru:fəli] .
" You know her well enough all the same , " said the other ruefully .
" 你 知道 她 出色地 足够的 全部 这 相同的 , " 说 这 其他 懊悔地 .
“不过, 你对她也算相当了解了,”另一个人无奈地说。

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][ˈmeɪd(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:ltərd] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈri:'krɪsənd] [hɜ:r; hər]
" This is her maiden voyage since she was altered ; an ' they rechristened her
" 这 是 她 少女 航程 自从 她 曾是 已修改 ; 一个 - 他们 更名 她
,
,
,
这是她改造后的处女航; 他们给她重新命名了。

[tu:] — [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][di:] — — [di:] [ʌnˈlʌki] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [seɪ] .
too — always a d — — d unlucky thing to do , I say .
也 — 总是 一个 d — — d 倒霉 事物 到 做 , 我 说 .
太——总是——说, 这是件不吉利的事。

[bles] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [mæn] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] .
Bless your heart , man , she is the old Princess Royal .
保佑 你的 心 , 男人 , 她 是 这 老的 公主 皇家 .
老兄, 你真是太善良了, 她可是以前的安妮公主啊。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么?

" [hi:; hi] [gə'fɔ:d] ['mɔ:rnfəli] [æt; ət] ['brændz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [eksklə'meɪn] .
" **He guffawed mournfully at Brand's involuntary exclamation** .
" 他 哈哈大笑 悲伤地 在 品牌的 非自愿 感叹 .
“他为布兰德不由自主的惊呼而悲伤地大笑起来。”

" ['sɜ:rt(ə)n] !
" **Certain** !
" 肯定 !

“肯定！”

[wel] , [ʃʊrli] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
Well , surely I ought to know .
出色地 , 一定 我 应该 到 知道 .

我当然应该知道。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
I have passed most of my service with the company in her ,
我 有 通过了 最多 的 我的 服务 和 这 公司 在 她 ,
我在公司的大部分服务时间都是在她那里度过的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kru:] [tu:; tə] ['kræmps] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['æftər]
and when I took a crew to Cramp's to navigate her to New York after
和 什么时候 我 采取 一个 全体人员 到 抽筋 到 导航 她 到 新的 约克 后
[i:; ji] [wʌz; wəz] ['smɑ:tnd] [ʌp][aɪ]['lɪt(ə)] ['ɪmədʒɪnd][aɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; həɹ][leɪd][baɪ] [fər'evər] [ðə; ði][nekst]
she was smartened up I little imagined I would see her laid by forever the next
她 曾是 聪明 向上 我 小的 想象 我 会 看 她 铺设 经过 永远 这 下一个
[taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
time we saw the lights of Old England .
时间 我们 锯 这 灯 的 老的 英格兰 .

当我带着船员前往克拉姆普的船厂，准备驾驶这艘船前往纽约时，我万万没想到，下次我们看到英格兰的灯光时，会发现她永远地躺在那里。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ɪ:v(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [wei]
My goodness , even what was left of the old girl ought to know her way
我的 善良 , 甚至 什么 曾是 左边 的 这 老的 女孩 应该 到 知道 她 方式
['betərən] [ðæt] . "
better'n that . "
比 那 . "

我的天哪，就算那老太太剩下的那点儿本事，也应该比这更清楚该怎么做才对。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['ri:əli] ['hæpən] ? "
" **But what did really happen ?** "
" 但 什么 做过 真的 发生 ? "

但究竟发生了什么？

" ['draɪvɪn] - [hɜ:r; həɹ] ,
" **Drivin ' her** ,
" 驾驶 - 她 ,

“开车送她，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — ['draɪvɪn] - [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [pelt][tu:; tə][lənd][ðə; ði] [meɪlz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [twelv]
I tell you — drivin ' her full pelt to land the mails at Southampton twelve
我 告诉 你 — 驾驶 - 她 满的 毛皮 到 土地 这 邮件 在 南安普顿 十二
[ʰəʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] .
hours ahead of schedule .
小时 前方 的 日程 .

我告诉你——她全速行驶，比原计划提前十二个小时把邮件送到了南安普顿。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [si:] [ˈlɪftɪn] - [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jæft] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:ŋgər] , [wʌt] [kʊd; kəd]
With that awful sea liftin ' her , and a shaft twenty feet longer , what could
和 那 可怕 海 举重 - 她 , 和 一个 轴 二十 脚 更长 , 什么 可以
[ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
you expect ?
你 预计 ?

在那可怕的海浪的托举下，再加上二十英尺长的井口，你还能指望什么呢？

[pʊr] [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] !
Poor Perkins !
贫穷的 珀金斯 ！

可怜的珀金斯！

[ə; eɪ] [rer] [hɑ:rd] ['wɜ:rkər] , [tu:] .
A rare hard worker , too .
一个 稀有的 难的 工人 , 也 .

他也是一位难得的勤奋工作者。

[naʊ] [ˈhi:z] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æn; ən] - [ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpæsɪndʒə] [æn; ən] - [kru:]
Now he's gone down with his ship an ' over two hundred passengers an ' crew
现在 他是 已消失 向下 和 他的 船 一个 - 超过 二 百 乘客 一个 - 全体人员
.
"
:
"
:
"
:

现在他和他的船以及两百多名乘客和船员一起沉没了。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [seɪvd] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] . "
" **Judging by the number saved I feared that more were lost .** "
" 评判 经过 这 数字 已保存 我 害怕 那 更多的 是 丢失的 . "

“从获救人数来看，我担心会有更多人遇难。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ɔ:f] [ˈsi:z(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It's the off season , you know .**
" 它是 这 离开 季节 , 你 知道 .

“现在是淡季，你知道的。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] [wʌz; wəz] [laɪt] .
The passenger list was light .
这 乘客 列表 曾是 光 .

乘客名单很短。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [meɪ] [ɔ:r][dʒu:n] ! "
For the Lord's sake , think of what it might have been in May or June ! "
为了 这 主场 清酒 , 思考 的 什么 它 可能 有 到过 在 可能 或者 六月 ! "

看在上帝的份上，想想五月或六月会是什么样子吧！

" [aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **It is bad enough as it is .**
" 它 是 坏的 足够的 作为 它 是 .

情况已经够糟糕了。

[ɔ:l] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
All has not ended with the disappearance of the vessel .
全部 有 不是 结束 和 这 消失 的 这 血管 .

船只失踪并不意味着一切就此结束。

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət][brænd] .
" **The sailor shot a sharp glance at Brand .**
" 这 水手 射击 一个 锋利的 瞥一眼 在 品牌 .

水手狠狠地瞥了布兰德一眼。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] — " [hiː; hi] [kə'menst] .
" **You can't be thinkin' anyone was to blame — " he commenced .**
" 你 不能 是 思考 - 任何人 曾是 到 责备 — " 他 开始 .
“你不可能认为应该责怪任何人——”他开口说道。

[bʌt; bət] [brænd] [weɪvd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['fænsɪd] [ɪmpju'teɪ(ə)n] .
But Brand waved aside the fancied imputation .
但 品牌 挥手 旁边 这 幻想 估算 .
但布兰德对这种无端的指责不以为然。

" [bleɪm] !
" **Blame !**
" 责备 !
“责备！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ʃæft] !
" **With a broken shaft !**
" 和 一个 破碎的 轴 !
“轴断了！”

[ɪn] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] !
In that whirlwind !
在 那 旋风 !
在那场旋风中！

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 :
不，不。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] .
I sent for you to talk over the new difficulty which has to be faced .
我 发送 为了 你 到 讲话 超过 这 新的 困难 哪个 有 到 是 面对 .
我召你来是为了商讨我们面临的新困难。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fuːd] , [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈfjuːəl] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [men] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
There are food , water and fuel here for three men for two months .
那里 是 食物 , 水 和 燃料 这里 为了 三 男人 为了 二 几个月 .
这里有足够三个人吃两个月的食物、水和燃料。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)] ['stɔːrɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]
If you do a little sum you will find that the available stores on the basis of
如果 你 做 一个 小的 和 你 将要 寻找 那 这 可用的 商店 在 这 基础 的
[fʊl] ['ræŋz; 'reɪŋz] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['eɪtɪ] - [wʌn] ['piːp(ə)] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] . "
full rations will maintain eighty - one people for two days and a quarter . " "
满的 口粮 将要 维持 八十 - 一 人们 为了 二 天 和 一个 四分之一 . "
稍微算一下你就会发现，按照全额配给计算，现有的物资储备可以维持81个人两天零15天的生活。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" **But we're only six miles from the mainland .**
" 但 是 仅有的 六 英里 从 这 大陆 .
但我们距离大陆只有六英里。

" ['mɪstər] . ['emɪt] [hæd; həd] [naːt] [jet] [grɑːspt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
" **Mr . Emmett had not yet grasped the true meaning of the figures .**
" 先生 . 埃米特 有 不是 然而 抓住 这 真的 意义 的 这 数据 .
“埃米特先生当时还没有领会这些数字的真正含义。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [wen] ,
" **I have been here more than once for six weeks at a stretch , when ,**
" 我 有 到过 这里 更多的 比 一次 为了 六 周 在 一个 拉紧 , 什么时候 ,
“我曾多次连续六周待在这里，当时，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn]
for all the assistance we could receive , we might as well have been within
为了 全部 这 协助 我们 可以 收到 , 我们 可能 作为 出色地 有 到过 之内
[ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
the Arctic Circle .
这 北极 圆圈 .

即便我们能得到所有帮助，我们也如同身处北极圈内一般。
" [əˈɡen] [ðə; ði][ˈseɪlər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [riːf] .
" **Again the sailor jerked his thumb towards the reef .**
" 再次 这 水手 猛地一抖 他的 拇指 向 这 礁 .

水手再次用拇指指向礁石。
" [ɪz][,aɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
" **Is it as bad as all that ?**
" 是 它 作为 坏的 作为 全部 那 ?

“情况真有那么糟糕吗？ ”
" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈæŋkʌsli] .
" **he queried anxiously .**
" 他 查询 焦虑地 .

他焦急地问道。
" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [bʌt; bət][sɪks] [wiːks] .
" **But six weeks .**
" 但 六 周 .
但六周。

[ɡʊd] [bɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪！

" [ˈmɪstər] . [ˈemɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] .
" **Mr . Emmett had done the little sum .**
" 先生 . 埃米特 有 完毕 这 小的 和 .
“埃米特先生已经完成了那笔小额款项。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
" **That is exceptional .**
" 那 是 非凡的 .
“这真是非同寻常。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ənˈles] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs] .
A week is the average unless the unexpected happens , after a gale like this .
一个 星期 是 这 平均的 除非 这 意外 发生 , 后 一个 大风 喜欢 这 .
除非发生意外情况，否则像这样的狂风过后，平均需要一周时间才能恢复。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [test] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
And a week will test our endurance to the limit .
和 一个 星期 将要 测试 我们的 耐力 到 这 限制 .
一周的时间将考验我们的耐力极限。

" ['mɪstər] . ['ɛmɪt] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] .
" Mr . Emmett whistled softly .
" 先生 . 埃米特 吹口哨 轻轻 .

埃米特先生轻轻吹了声口哨。

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['fæntəm] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
A grisly phantom was creeping at him .
一个 可怕的 幻影 曾是 爬行 在 他 .

一个可怕的幽灵正悄悄地向他逼近。

[hi:; hi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ænd][nɑ:t][frʌm; frəm][kəʊld] .
He shivered , and not from cold .
他 瑟瑟发抖 , 和 不是 从 寒冷的 .

他打了个寒颤，但不是冷的。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" What's to be done ? "
" 是什么 到 是 完毕 ? "

“该怎么办？ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aɪərən] ['dɪsəplɪn] .
" In the first place , you must help me to maintain iron discipline .
" 在 这 第一的 地方 , 你 必须 帮助 我 到 维持 铁 纪律 .

“首先，你必须帮助我保持钢铁般的自律。”

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rɑ:k] [tə'deɪ] [ɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
To leave the rock today or tomorrow will be an absolute impossibility .
到 离开 这 岩石 今天 或者 明天 将要 是 一个 绝对 不可能 .

今天或明天离开这块岩石是绝对不可能的。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['stedɪ] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
On the next day , with luck and a steady moderation of the weather ,
在 这 下一个 天 , 和 运气 和 一个 稳定的 适度 的 这 天气 ,

第二天，如果运气好，天气也逐渐好转，

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['despərət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['æktɪv] [men][ɔ:r] ['getɪŋ]
we may devise some desperate means of landing all the active men or getting
我们 可能 设计 一些 绝望的 方法 的 降落 全部 这 积极的 男人 或者 获得

[freʃ] [sə'plaɪz] .
fresh supplies .
新鲜的 补给品 .

我们或许可以想出一些孤注一掷的办法，让所有现役人员登陆或获得新的补给。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
That is in the hands of Providence .
那 是 在 这 双手 的 普罗维登斯 .

一切都掌握在上帝手中。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][wɔ:rn][jʊr; jər][ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] , [ˈi:ðər]
I want you to warn your officers , and others whom you can trust , either
我想你到警告你的警官 , 和 其他的 谁 你 能 相信 , 任何一个
[ˈseɪləz] [ɔ:r] [siˈvɪljənz] .
sailors or civilians .
水手们 或者 平民 .

我希望你们警告你们的军官，以及其他你们信任的人，无论是水手还是平民。

[ˈbetər] [əˈreɪndʒ] [θri:] [ˈwɑ:tʃɪz] .
Better arrange three watches .
更好的 安排 三 手表 .

最好准备三块手表。

[maɪ] [ˈdɒtəz] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] .
My daughters will have charge of the stores .
我的 女儿们 将要 有 收费 的 这 商店 .

我的女儿们将负责管理店铺。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lɪsts][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [aɪ][kæn; kən][ˈpɔ:rj(ə)n] [aʊt][ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
By going through the lists in the store - room I can portion out the rations
经过 去 通过 这 列表 在 这 店铺 - 房间 我 能 部分 出去 这 口粮
[fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] .
for six days .
为了 六 天 .

通过查看储藏室里的清单，我可以分配六天的口粮。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [fɪks] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɪnɪməm] . "
I think we had better fix on that minimum . "
我 思考 我们 有 更好的 使固定 在 那 最低限度 . "

我认为我们最好把最低标准定好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [ˈevri] [wei] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] ,
" **Of course I will back you up in every way , "** **said Mr . Emmett ,**
" 的 课程 我 将要 后退 你 向上 在 每一个 方式 , " 说 先生 . 埃米特 ,

“我当然会在各方面支持你，”埃米特先生说。

[hu:] [felt] [ˈtʃɪli:ə] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
who felt chillier at this moment than at any time during the night .
WHO 毛毡 更冷 在 这 片刻 比 在 任何 时间 期间 这 夜晚 .

此刻，他感觉比夜里任何时候都冷。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæktɪŋ] [ˈwaɪzli] ,
" **I know you are acting wisely ,**
" 我 知道 你 是 表演 明智地 ,

我知道你的做法很明智，

[bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] — [ɪf] [ðoʊz] [deɪz]
but I admit I am scared at the thought of what may happen — if those days
但 我 承认 我 是 害怕的 在 这 想法 的 什么 可能 发生 — 如果 那些 天
[pæs] [ænd; ənd][noʊ] [help] [ɪz][əˈveɪləb(ə)] .
pass and no help is available .
经过 和 不 帮助 是 可用的 .

但我承认，想到可能发生的事情，我感到害怕——如果那些日子过去了，却没有人伸出援手。

" [brænd] [nu:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rd][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ɪn]
" **Brand knew what would happen , and it was hard to lock the secret in**
" 品牌 知道 什么 会 发生 , 和 它 曾是 难的 到 锁 这 秘密 在
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

“布兰德知道将会发生什么，但他很难将这个秘密藏在心底。”

[hiː; hi] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [liː; laɪv] .
He alone must live .
他 独自的 必须 居住 ；

只有他必须活下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ka:vɪd] [ɪn] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tæblɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
That was essential , the one thing carved in stone upon the tablets of his brain ,
那 曾是 基本的 , 这 一 事物 雕刻 在 石头 之上 这 片剂 的 他的 脑 ,
那至关重要，是他脑海中刻在石头上的真理。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊ:t] [aʊt] [br'haɪnd] [bɑ:rd] [dɔ:r] , [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn] [hænd] .
a thing to be fought out behind barred door , revolver in hand .
一个 事物 到 是 战斗 出去 在后面 禁止 门 , 左轮手枪 在 手 ；

一场需要在铁门后，手持左轮手枪进行的决斗。

[wət'evr] [els] [tʊk] [pleɪs] , [ɪf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] ['gɜ:lz] ,
Whatever else took place , if men and women , perhaps his own sweet girls ,
任何 别的 采取 地方 , 如果 男人 和 女性 , 也许 他的 自己的 甜的 女孩们 ,
无论还发生了什么，无论是男人和女人，或许还有他自己的甜心女儿们，

[wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
were dying of thirst and starvation ,
是 垂死 的 口渴 和 饥饿 ,

他们死于干渴和饥饿，

[ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər] [ɪts] [ə'lətɪd] [spæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [si:] .
the light must shine at night over its allotted span of the slumbering sea .
这 光 必须 闪耀 在 夜晚 超过 它是 分配 跨度 的 这 沉睡 海 .
夜幕降临，灯光必须照耀在沉睡的大海上。

[ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [leɪ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd] [,regju'leɪ](ə)nz]
There , on the little table beside him , lay the volume of Rules and Regulations
那里 , 在 这 小的 桌子 旁 他 , 躺 这 体积 的 规则 和 法规
.
:
.

在他身旁的小桌子上，放着一本规章制度汇编。

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [seɪ] ?
What did it say ?
什么 做过 它 说 ?

它说了什么？

" [ðə; ði] ['ki:pəz] , [bəʊθ] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] , [ɑ:r; ər] [en'dʒaɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni]
" The keepers , both principal and assistant , are enjoined never to allow any
" 这 守门员 , 两个都 主要的 和 助手 , 是 禁止 绝不 到 允许 任何
[ɪn'trəsts] , [weðər] ['praɪvət] [ɔ:r] [ʌðərwaɪz] ,
interests , whether private or otherwise ,
兴趣 , 无论 私人的 或者 否则 ,

“管理员，无论是主要管理员还是助理管理员，都不得允许任何利益，无论是私人利益还是其他利益，

[tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['du:tɪz] ,
to interfere with the discharge of their public duties ,
到 干扰 和 这 释放 的 他们的 民众 职责 ,

妨碍其履行公职，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [,nævɪ'geɪ](ə)n] ['kænɑ:t] [biː; bi] [əʊvə'reɪtɪd] .
the importance of which to the safety of navigation cannot be overrated .
这 重要性 的 哪个 到 这 安全 的 导航 不能 是 被高估了 .

其对航行安全的重要性怎么强调都不为过。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][æmbrɪ'gju:əti; ,æmbrɪ'gju:ɪti][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" **There was no ambiguity in the words ,**
" 那里 曾是 不 歧义 在这 字 ,
“措辞没有任何歧义，

[noʊ][ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈsentəns] [wɪt] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][wei][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pli:d] : " [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:]
no halting sentence which opened a way for a man to plead : " I thought it
不 停止 句子 哪个 打开 一个 方式 为了 一个 男人 到 恳求 : " 我 想法 它
[best] .
best .
最好的 .

没有停顿的句子，这给了男人辩解的机会：“我认为这是最好的。”
" [ðoʊz] [hu:] [freɪmd] [ðə; ði][ru:l] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
" **Those who framed the rule meant what they said .**
" 那些 WHO 框 这 规则 意思是 什么 他们说 .
“制定规则的人言出必行。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][bend][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ðer; ðær][ɪnˈtent] .
No man could bend the steel of their intent .
不 男人 可以 弯曲 这 钢 的 他们的 意图 .
没有人能够撼动他们钢铁般的意志。

[tu:; tə][end][ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈsti:vən] [brænd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə]
To end the intolerable strain of his thoughts Stephen Brand forced his lips to
到 结尾 这 无法容忍 拉紧 的 他的 想法 史蒂芬 品牌 强制 他的 嘴唇 到
[ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][seɪ] [ˈhɑ:rʃli] :
a thin smile and his voice to say harshly :
一个 薄的 微笑 和 他的 嗓音 到 说 严厉地 :

为了结束这令人难以忍受的思绪，斯蒂芬·布兰德强迫自己露出一丝微笑，并用生硬的声音说道：
" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
" **If the worst comes to the worst ,**
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,
“如果最糟糕的情况发生，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ˈkɑ:lzə][ɔɪl][ɪn] [stɔ:r] .
there are more than three thousand gallons of colza oil in store .
那里 是 更多的 比 三 千 加仑 的 菜籽 油 在 店铺 .
仓库里有超过三千加仑的菜籽油。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [laɪf] .
That should maintain life .
那 应该 维持 生活 .
这样应该可以维持生命。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] [ɔɪl] .
It is a vegetable oil .
它 是 一个 蔬菜 油 .
它是一种植物油。

" [ðen] [ˈkɑ:nstəns] [θɹʌst] [hɜ:r; hər] [ˈgloʊɪŋ] [feɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈerɪə] .
" **Then Constance thrust her glowing face into the lighted area .**
" 然后 康斯坦斯 推力 她 发光 脸 进入 这 照明 区域 .
然后康斯坦斯将她容光焕发的脸庞伸向了灯光照射的地方。

" [dæd] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ˈtʃɪrfəli] , " [ðə; ði][men] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [smoʊk] .
" **Dad , " she cried , cheerfully , " the men wish to know if they may smoke .**
" 爸爸 , " 她 哭 , 愉快地 , " 这 男人 希望 到 知道 如果 他们 可能 抽烟 .
“爸爸,”她高兴地喊道，“男人们想知道他们是否可以抽烟。”

[pʊr] [ˈfɛləʊz] ！
Poor fellows ！
贫穷的 伙伴们 ！

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] — [soʊ][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [daʊn] [ðer; ðər] .
They are so miserable — so cold and damp and dreary down there .
他们 是 所以 悲惨的 — 所以 寒冷的 和 潮湿 和 凄凉 向下 那里 .
他们太惨了——下面又冷又湿又阴沉。

[pliːz] [seɪ] - [jes] . -
Please say 'Yes' . '
请 说 - 是的 . -

请回答“是”。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət]
MRS . VANSITTART
太太 . 范西塔特

范西塔特夫人

[ðə; ðɪ][ˈpɜːrsər] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪps] [bʊks] .
The purser , faithful to his trust , had secured the ship's books .
这 乘务长 , 忠实 到 他的 相信 , 有 安全 这 船的 图书 .
事务长忠于职守，保管好了船上的账簿。

[hiː; hi][əˈloʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] ,
He alone , among the survivors of the Chinook ,
他 独自的 , 之中 这 幸存者 的 这 奇努克 ,
在奇努克号的幸存者中，只有他一人

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ʃɪp] .
had brought a parcel of any sort from that ill - fated ship .
有 带来 一个 包裹 的 任何 种类 从 那 患病的 - 命中注定 船 .
从未有人从那艘不幸的船上带回过任何包裹。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] , [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz]
The others possessed the clothes they wore , their money , and in some cases
这 其他的 拥有 这 衣服 他们 穿着 , 他们的 钱 , 和 在 一些 案例
[ðer; ðər] [ˈtrɪŋkɪts] .
their trinkets .
他们的 小饰品 .

其他人则拥有他们身上穿的衣服、他们的钱财，在某些情况下，还有他们的小饰品。

[ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpaɪld] .
Mr . Emmett suggested that a list of those saved should be compiled .
先生 . 埃米特 建议 那 一个 列表 的 那些 已保存 应该 是 编译 .
埃米特先生建议编制一份获救人员名单。

[ðen] , [baɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [neɪmz] ,
Then , by ticking off the names ,
然后 , 经过 滴答 离开 这 姓名 ,

然后，逐一核对名字，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈklæsɪfaɪ][ðə; ði][ˈɪnmeɪts][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪthaʊs][ænd; ənd][ɪˈvɑːlɪv][sʌm; səm][dɪˈɡriː][ˈʌv; əv]
he could classify the inmates of the lighthouse and evolve some degree of
他 可以 分类 这 囚犯 的 这 灯塔 和 发展 一些 程度 的
[ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][kəˈmjuːnəti] .
order in the community .
命令 在 这 社区 .

他可以对灯塔里的居民进行分类，并在社区中建立起一定程度的秩序。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθɜːrti]-[ˈsev(ə)n][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ˈɪnˈkluːdɪŋ]
It was found that there were thirty - seven officers and men , including
它 曾是 成立 那 那里 是 三十 - 七 警官 和 男人 , 包括
[stjuədʒ] , [ˈθɜːrti]-[θriː][səˈluːn][ˈpæsndʒə] ,
stewards , thirty - three saloon passengers ,
管家 , 三十 - 三 酒吧 乘客 ,

经查明，船上共有37名官兵，包括乘务员；还有33名头等舱乘客。

[ˈʌv; əv][huːm][ˈnaɪnˈtiːn][wɜːr; wər][ˈwɪmɪn] , [kəʊntɪŋ][ðə; ði][tuː][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] ,
of whom nineteen were women , counting the two little girls ,
的 谁 十九 是 女性 , 计数 这 二 小的 女孩们 ,
其中十九名是妇女，包括两个小女孩。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][men][ænd; ənd][wʌn][ˈwʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɪrɪdʒ] .
and seven men and one woman from the steerage .
和 七 男人 和 一 女士 从 这 统舱 .
还有来自统舱的七名男子和一名女子。

"[aɪˈtiː][ˈɪznt][ˈjuːzuəl] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈbrɪtɪʃ][ʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kruː][tuː; tə][bʌlk][soʊ][lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][lɪst]
" It isn't usual , on a British ship , for the crew to bulk so large on the list
" 它 不是 通常 , 在 一个 英国 船 , 为了 这 全体人员 到 大部分 所以 大的 在 这 列表
 ,
 ,
 ,
 " 在英国的船上，船员人数在名单上占这么大的比例并不常见。"

"[sed][ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt][ˈhʌskɪli] .
" said Mr . Emmett huskily .
" 说 先生 . 埃米特 沙哑地 .
“埃米特先生沙哑地说。”

"[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkudnt][biː; bi][ˈhelpt] .
" But it couldn't be helped .
" 但 它 不能 是 帮助 .
“但这也没办法。”

[ðə; ði][ˈpæsndʒə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbætənd][daʊn] .
The passengers had to be battened down .
这 乘客 有 到 是 板条 向下 .
乘客们不得被限制在安全范围内。

[ðeɪ][ˈkudnt][lɪv; laɪv][ɑːn][dek] .
They couldn't live on deck .
他们 不能 居住 在 甲板 .
他们无法住在甲板上。

[wiː; wi][ˈnevər][geɪv][ɪn][ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][ˈmɪnɪt] . "
We never gave in until the last minute . "
我们 绝不 给予 在 直到 这 最后的 分钟 . "
我们不到最后一刻绝不放弃。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] , " [sed] [brænd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪt] ['pra:mpɪd] [ðə; ði] ['brʊkən] [eksplə'nei] (ə)n]
" **I saw that , " said Brand , knowing the agony which prompted the broken explanation**
" 我 锯 那 , " 说 品牌 , 会心 这 痛苦 哪个 提示 这 破碎的 解释
.
:
.

“我看到了,”布兰德说道, 他知道这番支离破碎的解释背后隐藏着怎样的痛苦。

" [æn; ən] - [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['mɪstər] .
" **An ' not a mother's soul would have escaped if it wasn't for young Mr .**
" 一个 - 不是 一个 母亲的 灵魂 会 有 逃脱 如果 它 不是 为了 年轻的 先生 .
[ˈpaɪn] ,
Pyne ,
派恩 ,

“如果不是年轻的派恩先生, 没有一个母亲的灵魂能够逃脱。”

" [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" **went on the sailor .**
" 去 在 这 水手 .

水手继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hu:] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [məst] ? "
" **Is that the name of the youngster who climbed the fore - mast ? "**
" 是 那 这 姓名 的 这 青少年 WHO 攀登 这 前 - 桅杆 ? "
“那是爬上前桅杆的那个年轻人的名字吗? ”

" [ðæts] [hɪm; ɪm] .
" **That's him .**
" 那就是 他 .

就是他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] , [hɪz; ɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ɑ:ntə] [ðæt] [wei] [aʊt] .
It was a stroke of genius , his catching onto that way out .
它 曾是 一个 中风 的 天才 , 他的 捕捉 到 那 方式 出去 .
他想到这个出路, 真是神来之笔。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] .
He was as cool as a cucumber .
他 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

他冷静得像根黄瓜。

[dʒʌst] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [æn; ən] - [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [soʊ] [nɪr] .
Just looked up when he reached the deck an ' saw the lighthouse so near .
只是 看起来 向上什么时候 他 达到 这 甲板 一个 - 锯 这 灯塔 所以 靠近 .
他走到甲板上抬头一看, 就看到灯塔就在附近。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [roʊp] .
Then he asked me for a rope .
然后 他 问 我 为了 一个 绳索 .

然后他问我要绳子。

[plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] . "
Planned the whole thing in a second , so to speak . "
计划 这 所有的 事物 在 一个 第二 , 所以 到 说话 . "

可以说, 整个计划都是我瞬间制定的。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪps] ['kʌmpəni] ? "
" **He is not one of the ship's company ? "**
" 他 是 不是 一 的 这 船的 公司 ? "

“他不是船上的船员吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ʌv; əv]['saɪərəs][dʒeɪ] . [treɪl] , [ðə; ðɪ] [fɪlə'delfi:ən] [mɪljə'ner] .
" **No , sir , a passenger , nevvv of Cyrus J . Traill , the Philadelphian millionaire .**
" 不 , 先生 , 一个 乘客 , 内维 的 赛勒斯 J . Traill , 这 费城人 百万富翁 .
"不, 先生, 是费城百万富翁赛勒斯·J·特雷尔的乘客。"

[hævnt] [ju:; jə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [treɪl] ?
Haven't you heard of Traill ?
还没有 你 听到 的 Traill ?
你没听说过特雷尔吗?

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ri:dər] , [eɪ] ?
Not much of a newspaper reader , eh ?
不是 很多 的 一个 报纸 读者 , 嗯 ?
看来你不太爱看报纸啊?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]
There was a lady on board , a Mrs . Vansittart , who was coming over to
那里 曾是 一个 女士 在 木板 , 一个 太太 : 范西塔特 , WHO 曾是 未来 超过 到
[mæri] [oʊld] [treɪl] ,
marry old Traill ,
结婚 老的 Traill ,
船上有一位女士, 名叫范西塔特夫人, 她是来嫁给老特雷尔的。

[soʊ] ['pi:p(ə)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɛdɪŋ] - [wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs][nekst] [wi:k] .
so people said , and the weddin ' was fixed to take place in Paris next week .
所以 人们 说 , 和 这 婚礼 - 曾是 固定的 到 拿 地方 在 巴黎 下一个 星期 .
人们都这么说, 婚礼定于下周在巴黎举行。

[jʌŋ] ['paɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] - [æz; əz]['eskɔ:rt] . "
Young Pyne was actin ' as escort . "
年轻的 派恩 曾是 肌动蛋白 - 作为 护送 . "
年轻的派恩当时是做护送的。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [lɔ:st] ?
" **Is she lost ?**
" 是 她 丢失的 ?
她迷路了吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] !
What a terrible thing !
什么 一个 糟糕的 事物 !
真是太糟糕了!

" [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['ɑ:fɪsər] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rsərz] [lɪsts][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ]
" **The chief officer glanced down the purser's lists and slapped his thigh with**
" 这 首席 官 瞥了一眼 向下 这 乘务长的 列表 和 被掌掴 他的 大腿 和
[mʌtʃ] ['vi:əməns] .
much vehemence .
很多 激烈 .
“大副瞥了一眼事务长的清单, 然后用力拍了拍自己的大腿。”

" [noʊ] , [baɪ] [ɡɔ:ʃ] !
" **No , by gosh !**
" 不 , 经过 天哪 !
“不, 我的天哪! ”

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [mɑ:rkt]
Here she is , marked
这里 她 是 , 标记
她在这里, 被标记着

[oʊ] . [keɪ] . [wel] , [ðæt] [bi:ts] [ðə; ði][bənd] . "
O . K . Well , that beats the band ."
哦 . K . 出色地 , 那 节拍 这 乐队 . "

好吧，这可比乐队强多了。

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [trʌst] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ʻʌŋk(ə)] ?
" So the lad has discharged his trust to his uncle ?
" 所以 这 小伙子 有 出院 他的 相信 到 他的 叔叔 ?
“所以这孩子已经把信任托付给了他的叔叔？”

" ['mɪstər] . ['ɛmɪt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Mr . Emmett was going to say something , but checked the words on his
" 先生 . 埃米特 曾是 去 到 说 某物 , 但 已检查 这 字 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“埃米特先生本来想说些什么，但又止住了话头。”

" [kwɪr] [wɜ:rlɔd] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] .
" Queer world , " he muttered .
" 酷儿 世界 , " 他 低声说道 .

“真是个怪异的世界，”他喃喃自语道。

" [kwɪr] [wɜ:rlɔd] .
" Queer world .
" 酷儿 世界 .

“酷儿世界。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'voutɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['plæɪnɪŋ] [ʌʊt][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] .
" With that he devoted himself to planning out the watches .
" 和 那 他 奉献 他自己 到 规划 出去 这 手表 .

“于是他全身心投入到手表的设计工作中。”

[su:n] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsər] [br'tɒk] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] - [kɔ:l] .
Soon he and the purser betook themselves to the depths with a roll - call .
很快 他 和 这 乘务长 贝托克 他们自己 到 这 深度 和 一个 卷 - 称呼 .

很快，他和事务长带着点名下潜到了船舱深处。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [br'loʊ] ['dʒɪndʒərli] — [ði:z] ['seɪlər] - [men][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n]
As they crept below gingerly — these sailor - men were not at home on
作为 他们 悄悄地爬 以下 小心翼翼地 — 这些 水手 - 男人 是 不是 在 家 在
[kəm'pænjən] ['lædərz] [wɪtʃ] [mu:vɔd] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [keɪm] — [ðeɪ] [met] ['i:nɪd] ,
companion ladders which moved not when the shock came — they met Enid ,
伴侣 梯子 哪个 已搬 不是 什么时候 这 震惊 来了 — 他们 遇见 伊妮德 ,
他们小心翼翼地向下爬行——这些水手不习惯使用那种在震动来临时纹丝不动的舷梯——他们遇到了伊妮德。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

[fi; ji] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [held][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She , coming up , held the swinging lantern level with her face .
她 , 未来 向上 , 握住 这 摇摆 灯笼 等级 和 她 脸 .

她走上前去，举着摇摇晃晃的灯笼，与脸齐平。

[ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] [pə'laɪtli] .
They hung back politely .
他们 悬挂 后退 礼貌地 .

他们礼貌地退到了一边。

" [pli:z] [kʌm] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['wɪnsəm] [wei] .
" **Please come** , " **she cried in her winsome way** .
" 请 来 , " 她 哭 在 她 迷人的 方式 .
" "请过来吧,"她用甜美的声音喊道。

" [ði:z] [sterz] [ɑ:r; əɹ] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fəɹ] ['kɜ:rtəsi] .
" **These stairs are too narrow for courtesy** .
" 这些 楼梯 是 也 狭窄的 为了 礼貌 .
" "这些楼梯太窄了, 不方便礼让。"

" [ðei] [stept] ['hevɪli] ['ɑ:nwəɹd] .
" **They stepped heavily onward** .
" 他们 步 重度 向前 .
" 他们步履沉重地向前走。

[ʃi: ʃi] [flɪtɪd] [ə'wei] .
She flitted away .
她 飞掠 离开 .
她轻盈地飞走了。

[ˈɛmɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['læntəɹn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['pɜ:rsəɹz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Emmett raised his lantern between the purser's face and his own .
埃米特 提高 他的 灯笼 之间 这 乘务长的 脸 和 他的 自己的 .
埃米特举起灯笼, 挡在事务长的脸和自己的脸之间。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ɔ:] - ['striken] .
" **What do you think of that ? " he whispered , awe - stricken** .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 低声说道 , 敬畏 - 受打击的 .
"你觉得怎么样?"他低声问道, 语气中充满了敬畏。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [smaɪld] ['brɔ:dli] .
The man of accounts smiled broadly .
这 男人 的 账户 微笑 总体而言 .
会计员露出了灿烂的笑容。

" ['prɪti] [gɜ:rl] !
" **Pretty girl !**
" 漂亮的 女孩 !
"漂亮的女孩!

" [hi:; hi] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ] ['kru:dli] [ɪm'fæɪɪk] [sʊ'pɜ:lətɪvz] .
" **he agreed , with crudely emphatic superlatives** .
" 他 同意 , 和 粗略地 强调 最高级 .
他表示同意, 语气粗犷而强调。

[ˈɛmɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Emmett shook his head .
埃米特 摇晃 他的 头 .
埃米特摇了摇头。

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [ges] [aɪm]['taɪəɹd] .
He murmured to himself : " I guess I'm tired .
他 低声说道 到 他自己 : " 我 猜测 我是 疲劳的 .
他喃喃自语道: "我想我累了。"

[aɪ] [si:] [θɪŋz] .
I see things .
我 看 事物 .
我能看到一些东西。

" [ˈiːnɪd] [ˈhændɪd] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] , [ˈstiːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]
" **Enid handed an armful of dry linen to the damp , steaming women in the**
" 伊妮德 递交 一个 满满的 的 干燥 亚麻布 到 这 潮湿 , 蒸煮 女性 在 这
[ˈloʊər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
lower bedroom :
降低 卧室 :
“伊妮德递给楼下卧室里浑身湿漉漉、热气腾腾的女人们一大堆干床单。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] ; [ˈsʌmwʌn] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
She was hurrying out ; someone overtook her at the door .
她 曾是 匆忙 出去 ; 某人 超越 她 在 这 门 .

她急匆匆地往外走，结果在门口被人超过了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] .
It was Mrs . Vansittart .
它 曾是 太太 . 范西塔特 .

是范西塔特夫人。

" [mɪs] [brænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] - [səˈfaɪsɪŋ] [smaɪl] , " [ɡɪv] [em ˈiː] [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
" **Miss Brand , she said , with her all - sufficing smile , " give me one moment .**
" 错过 品牌 , " 她 说 , 和 她 全部 - 足够 微笑 , " 给 我 一 片刻 .
“布兰德小姐,”她带着她那令人心满意足的微笑说道,“请给我一分钟时间。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsterweɪ] .
" **They stood in the dark and hollow - sounding stairway .**
" 他们 站立 在 这 黑暗的 和 空洞的 - 听起来 楼梯 .

他们站在黑暗、空洞的楼梯间里。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [rɪˈpiːtɪdli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
The seas were lashing the column repeatedly , but the night's ordeal was nearly
这 海域 是 鞭打 这 柱子 反复 , 但 这 夜晚 考验 曾是 几乎
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

海浪一次又一次地拍打着船队，但夜晚的煎熬即将结束。

[ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] [maɪt] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈterər] [wɪˈðəʊt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]
Even a timid child might know now that the howling terror without had done its
甚至 一个 胆小 孩子 可能 知道 现在 那 这 嚎叫 恐怖 没有 有 完毕 它是
[wɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfeɪld] .
worst and failed .
最差 和 失败的 .

即使是胆小的孩子现在也可能知道，外面那令人毛骨悚然的嚎叫已经造成了最大的破坏，但最终失败了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkævərnəs] [depθs] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [keɪm]
From the cavernous depths , mingling with the rumble of the storm , came
从 这 洞穴状的 深度 , 混杂 和 这 隆隆 的 这 风暴 , 来了
[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] .
the rhythm of a hymn .
这 韵律 的 一个 圣歌 .

从洞穴深处，伴随着暴风雨的隆隆声，传来一首赞美诗的节奏。

[ðoʊz] [left] [ɪn] [ɡluːm] [baɪ] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈemɪts] [ˈlæntərn] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ]
Those left in gloom by the withdrawal of Mr . Emmett's lantern were cheering
那些 左边 在 愁云 经过 这 退出 的 先生 . 埃米特的 灯笼 是 欢呼
[ðer; ðər] [dɪˈspɑːndənt] [soʊlz] .
their despondent souls .
他们的 沮丧的 灵魂 .

埃米特先生的灯笼撤走后，那些陷入沮丧的人们正在振作精神。

[səɹ'praɪzd] , ['i:v(ə)n] [waɪlst] ['i:nɪd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldəɹ] ['wʊmənz] [dɪ'mænd] , [ðə; ði]['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [hɜ:rd]
Surprised , even whilst Enid awaited the older woman's demand , the listeners heard
惊讶 , 甚至 而 伊妮德 等待中 这 老 女性的 要求 , 这 听众 听到
[ðə; ði][wɜ:rdz] :
the words :
这 字 :

就在伊妮德等待那位老妇人开口的时候，听众们惊讶地听到了这样的话：

" [ə'weɪk] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]
" Awake , my soul , and with the sun
" 醒 , 我的 灵魂 , 和 和 这 太阳

醒来吧，我的灵魂，与太阳同在

[ðɑɪ] ['deɪli] [steɪdʒ][ʌv; əv]['du:ti] [rʌn] ;
Thy daily stage of duty run ;
你的 日常的 阶段 的 责任 跑步 ;

你的日常职责运行；

[ʃeɪk] [ɔ:f] [dʌl] [sloʊθ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [raɪz]
Shake off dull sloth , and joyful rise
摇 离开 乏味的 树懒 , 和 快乐 上升

甩掉懒惰，欢欣雀跃

[tu:; tə] [peɪ] [ðɑɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .
To pay thy morning sacrifice .
到 支付 你的 早晨 牺牲 .

献上你早晨的祭品。

" [ðə; ði] [rʌf] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['hɑ:mənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" The rough tones of the men were softened and harmonized by the distance .
" 这 粗糙的 音调 的 这 男人 是 软化 和 协调 经过 这 距离 .

“男人们粗犷的嗓音因为距离而变得柔和和谐。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [preɪz] , [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
It was a chant of praise , of thanksgiving ,
它 曾是 一个 呗 的 称赞 , 的 感恩 ,

这是一首赞美和感恩的歌谣，

[ðə; ði] [ɔ:fəɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [snæt[t] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
the offering of those who had been snatched from death and from
这 提供 的 那些 WHO 有 到过 抢夺 从 死亡 和 从

['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .
mortal fear more painful than death .
凡人 害怕 更多的 痛苦 比 死亡 .

这是那些从死亡和比死亡更痛苦的恐惧中被解救出来的人们的祭品。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'ɡæn] .
The singing ceased as suddenly as it began .
这 歌唱 停止 作为 突然 作为 它 开始 .

歌声戛然而止，就像它突然开始时一样。

['mɪstəɹ] . ['ɛmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsəɹ][wɜ:r; wər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wa:tʃ] .
Mr . Emmett and the purser were warning the first watch .
先生 . 埃米特 和 这 乘务长 是 警告 这 第一的 手表 .

埃米特先生和事务长正在向第一班值班人员发出警告。

[ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [help] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
The interruption did not seem to help Mrs . Vansittart .
这 中断 做过 不是 似乎 到 帮助 太太 . 范西塔特 .

这次打断似乎并没有对范西塔特夫人有所帮助。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈɔːkwərdli] , [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]
She spoke awkwardly , checking her thoughts as though fearful she might be
她 辐 尴尬地 , 检查 她 想法 作为 尽管 可怕 她 可能 是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ɔːr] [seɪ] [tuː] [mʌt] .
misunderstood , or say too much .
被误解 , 或者 说 也 很多 .

她说话很别扭, 似乎害怕被人误解, 或者说得太多。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbetər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] .
" I am better , " she explained , " quite recovered .
" 我 是 更好的 , " 她 解释 , " 相当 恢复 .
"我好了,"她解释说, "已经基本康复了。"

[aɪ] — [geɪv] [ʌp] [maɪ] [bʌŋk] [tuː; tə] [wʌŋ] [huː] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] . "
I — gave up my bunk to one who needed it . "
我 — 给予 向上 我的 假寐 到 — WHO 需要 它 . "
我把我的床位让给了需要的人。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] [wʌŋ] [əˈhʌðər] , " [ˌvɒləntiəd]
" I am sure we are all doing our best to help one another , " volunteered
" 我 是 当然 我们 是 全部 正在做 我们的 最好的 到 帮助 一 其他 , " 自愿
[ˈiːnɪd] .
Enid .
伊妮德 .

"我相信我们都在尽力互相帮助,"伊妮德主动说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈrestləs] .
" But I am restless .
" 但 我 是 不安 .
但我却感到焦躁不安。

[ðə; ðɪ] [saɪt] — [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] — [əˈraʊzd] [veɪg] [ˈmemərɪz] .
The sight — of your sister — aroused vague memories .
这 视线 — 的 你的 姐姐 — 被唤醒 模糊的 回忆 .
看到妹妹的身影, 唤起了你模糊的记忆。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] — [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] — [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [fəˈmɪliər] .
Do you mind — I find it hard to explain — your name is familiar .
做 你 头脑 — 我 寻找 它 难的 到 解释 — 你的 姓名 是 熟悉的 .
请问您介意吗? ——我很难解释——您的名字听起来很耳熟。

[aɪ] [nuː] — [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] — [kɔːld] [brænd] — [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [brænd] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
I knew — some people — called Brand — a Mr . Stephen Brand — and his
我 知道 — 一些 人们 — 称为 品牌 — 一个 先生 . 史蒂芬 品牌 — 和 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我认识一些人, 他们叫布兰德, 名叫史蒂芬·布兰德先生, 还有他的妻子。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ˈsiːmɪŋli] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] .
" She halted , seemingly at a loss .
" 她 停止 , 似乎 在 一个 损失 .
她停了下来, 似乎不知所措。

[ˈiːnɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [ˈhelpləsli] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Enid , striving helplessly to solve the reason for this unexpected confidence ,
伊妮德 , 努力 无助地 到 解决 这 原因 为了 这 意外 信心 ,
伊妮德百思不得其解, 想弄明白这种突如其来的自信究竟是因为什么。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ˈɪziə] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɪntrəstɪd] .
but quite wishful to make the explanation easier , found herself interested .
但 相当 愿望 到 制作 这 解释 更轻松 , 成立 她自己 感兴趣的 .
但她很希望解释得更清楚一些, 于是她发现自己对此很感兴趣。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] .
" **That is quite possible** , **of course** , **though you must have been quite a girl** .
" 那 是 相当 可能的 , 的 课程 , 尽管 你 必须 有 到过 相当 一个 女孩 .
“当然, 这很有可能, 不过你一定是个很了不起的女孩。”

[ˈmɪsɪz] . [brænd] [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
Mrs . Brand died many years ago .
太太 . 品牌 死亡 许多 年 前 .

布兰德夫人多年前就去世了。

" [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [flɪntɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] .
" **Mrs . Vansittart flinched from the feeble rays of the lantern** .
" 太太 . 范西塔特 畏缩 从 这 微弱 射线 的 这 灯笼 .

范西塔特太太被灯笼微弱的光线吓了一跳。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [deθ] — [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
" **That is so — I think I heard of — of Mrs . Brand's death — in London , I fancy** .
" 那 是 所以 — 我 思考 我 听到 的 — 的 太太 . 品牌的 死亡 — 在 伦敦 , 我 想要 .
“确实如此——我想我听说过——布兰德夫人去世的消息——我想是在伦敦。”

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌn] [tʃaɪld] .
But — they had only one child .
但 — 他们 有 仅有的 — 孩子 .

但是——他们只有一个孩子。

" [ˈiːnɪd] [læft] .
" **Enid laughed** .
" 伊妮德 笑了 .

伊妮德笑了。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnoʊbəːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am a mere nobody** , " **she said** .
" 我 是 一个 仅仅 无人 , " 她 说 .

“我只是个无名小卒,”她说。

" [dæd] [əˈdɔːptɪd] [emˈiː] .
" **Dad adopted me** .
" 爸爸 已采用 我 .

“爸爸收养了我。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
I came here one day in June , nineteen years ago ,
我 来了 这里 — 天 在 六月 , 十九 年 前 ,

十九年前的六月, 我来到这里。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ][fərˈlɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] —
and I must have looked so forlorn that he took me to his heart —
和 我 必须 有 看起来 所以 绝望 那 他 采取 我 到 他的 心 —
[θæŋk] [ɡɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

我当时一定看起来很可怜, 所以他把我当成了自己的孩子——感谢上帝!

" [əˈnʌðər] [ˈsɔːləm] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] :
" **Another solemn chord of the hymn floated up to them** :
" 其他 庄严 弦 的 这 圣歌 漂浮 向上 到 他们 :

“赞美诗中另一个庄严的音符飘荡到他们耳边:

" [let] [ɔ:] [ðai] [kən'vɜ:rs] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] ,
" **Let all thy converse be sincere** ,
" 让 全部 你的 交谈 是 真诚 ,

你的言语要真诚，

[ðai] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [klɪr] .
Thy conscience as the noonday clear .
你的 良心 作为 这 午 清除 .

你的良心如同正午的阳光般澄澈。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [i'veidɪd] [ðem; ðəm] .
" **The rest of the verse evaded them** .
" 这 休息 的 这 诗 躲避 他们 .

“他们没能理解诗句的其余部分。”

[ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] .
Probably a door was closed .
大概 一个 门 曾是 关闭 .

可能是门关着。

[ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grentli] [pər'tɜ:rbd] .
Mrs . Vansittart seemed to be greatly perturbed .
太太 . 范西塔特 似乎 到 是 非常 忐忑 .

范西塔特夫人似乎非常不安。

[i:nɪd] , [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] , [bɪ'li:vɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wʌz; wəz]
Enid , intent on the occupation of the moment , believed their little chat was
伊妮德 , 意图 在 这 职业 的 这 片刻 , 相信 他们的 小的 聊天 曾是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

伊妮德一心只想专注于眼前的事，以为他们的小谈话已经结束了。

[tu:; tə] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fi:; ji] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] :
To round it off , so to speak , she went on quickly :
到 圆形的 它 离开 , 所以 到 说话 , 她 去 在 迅速地 :

最后，她迅速地继续说道：

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [eɪ 'em][ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] , [ɪn] [maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ]
" **I imagine I am the most mysterious person living , in my early history , I**
" 我 想象 我 是 这 最多 神秘 人 活的 , 在 我的 早期的 历史 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

“我猜想，就我早年的经历而言，我可能是世上最神秘的人。”

[ˈmɪstər] . [brænd] [sɔ:] [em 'i:] ['floʊtɪŋ] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [boʊt] .
Mr . Brand saw me floating towards this lighthouse in a deserted boat .
先生 . 品牌 锯 我 漂浮的 向 这 灯塔 在 一个 荒凉的 船 .

布兰德先生看到我乘坐一艘废弃的小船漂向这座灯塔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] .
I was nearly dead .
我 曾是 几乎 死的 .

我当时差点死了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
The people who had been with me were gone ,
这 人们 WHO 有 到过 和 我 是 已消失 ,

那些曾经与我在一起的人都走了。

[ˈiːðər] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [nɑːkt] [ˈoʊvərboːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
either starved and thrown into the sea or knocked overboard during a collision ,
任何一个 饥饿 和 抛掷 进入 这 海 或者 敲门 落水 期间 一个 碰撞 ,
要么被饿死后抛入大海, 要么在碰撞中被撞落水。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] .
as the boat was badly damaged .
作为 这 船 曾是 糟糕 损坏的 .

因为船体严重受损。

[maɪ] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] - [iː] . [tiː] . - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdefɪnət] [fækt][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
My linen was marked ' E . T . ' That is the only definite fact I can tell you .
我的 亚麻布 曾是 标记 - E . T . - 那 是 这 仅有的 定 事实 我 能 告诉 你 .
我的亚麻布上标有“ET”字样。这是我唯一能确定的事实。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ges] - [wɜːrk] .
All the rest is guess - work .
全部 这 休息 是 猜测 - 工作 .

其余的都是猜测。

[ˈevɪdəntli] , [ˈnoʊbəːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem ˈiː] .
Evidently , nobody cared to claim me .
显然 , 无人 关心 到 宣称 我 .

显然, 没有人愿意认领我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌei ˈem] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

" [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɡluːm] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈɡenst]
" **Mrs . Vansittart was leaning back in the deep gloom , supporting herself against**
" 太太 : 范西塔特 曾是 倾斜 后退 在 这 深的 愁云 , 支持 她自己 反对
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
the door of the bedroom .
这 门 的 这 卧室 .

“范西塔特太太靠在卧室门上, 倚在昏暗的灯光下。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] !
" **What a romance !**
" 什么 一个 浪漫 !

多么浪漫的爱情故事啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfeɪntli] .
" **she said , faintly** .
" 她 说 , 淡淡的 .

她轻声说道。

" [ə; eɪ] [veɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **A vague one , and this is no time to gossip about it** .
" 一个 模糊的 一 , 和 这 是 不 时间 到 闲话 关于 它 .
“一个模糊不清的答案, 现在不是谈论这个话题的时候。”

[kæn; kən][aɪ][get] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
Can I get you anything ?
能 我 得到 你 任何事物 ?

需要我帮您什么吗？

" [ˈiːnɪd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][nɑːt] [prəˈlɔːŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
" **Enid felt that she really must not prolong their conversation** ,
" 伊妮德 毛毡 那 她 真的 必须 不是 延长 他们的 对话 ,
伊妮德觉得她真的不应该再继续他们的谈话了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [ˌekskləˈmeɪŋ] [ˈθretnd] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] .
and the other woman's exclamation threatened further talk .
和 这 其他 女性的 感叹 威胁 更远 讲话 .

另一名女子的惊呼预示着双方将进一步交谈。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jə] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] .
You'll excuse me , I know .
你会 原谅 我 , 我 知道 .

我知道，请原谅。

[maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪntrəst] —
My natural interest —
我的 自然的 兴趣 —

我的兴趣——

" [bʌt; bət][ˈiːnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [smaɪl] , [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [ˈlændɪŋ] ,
" But Enid , with a parting smile , was halfway toward the next landing ,
" 但 伊妮德 , 和 一个 离别 微笑 , 曾是 半 朝向 这 下一个 降落 ,
“但伊妮德带着离别的微笑，已经走到了下一个平台的一半路程。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈentər][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːrtmənt] [wer]
and Mrs . Vansittart was free to re - enter the crowded apartment where
[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] .
her fellow - sufferers were wondering when they would see daylight again .
她 同伴 - 受害者 是 好奇 什么时候 他们 会 看 日光 再次 .

范西塔特夫人可以重新回到拥挤的公寓里，她的病友们正焦急地等待着再次见到阳光。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
She did not stir .
她 做过 不是 搅拌 .

她一动不动。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdræftɪ] ,
The darkness was intense , the narrow passage draughty ,
这 黑暗 曾是 激烈的 , 这 狭窄的 通道 通风的 ,

夜色漆黑，狭窄的通道里冷风阵阵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [θrɪld] [ænd; ʌnd] [ˈkwɪvəd] [ɪŋ][æŋ; ən] [ˌʌnˈnɜːrvɪŋ] [ˈmæənər] .
and the column thrilled and quivered in an unnerving manner .
和 这 柱子 激动不已 和 颤抖 在 一个 令人不安 方式 .

那根柱子以一种令人不安的方式颤抖着、摇晃着。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [əˈbʌv] [ænd; ʌnd] [nuː] [ðæt] [ˈiːnɪd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She heard the clang of a door above and knew that Enid had gone into the
[ˈsekənd] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
second apartment given over to the women .
第二 公寓 给定 超过 到 这 女性 .

她听到楼上传来门砰的一声关上的声音，就知道伊妮德进了分配给女人们的第二间公寓。

[ˈsʌmwɛr] , [ˈhaɪər] [ʌp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt]
Somewhere , higher up , was the glaring light of which she had a faint
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

在更高处的某个地方，有一道刺眼的灯光，她隐约记得那灯光的样子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen] [ʌnˈbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ˈkærid]
though she was almost unconscious when unbound from the rope and carried
尽管 她 曾是 几乎 无意识 什么时候 无界 从 这 绳索 和 携带
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [ruːm] .
into the service - room .
进入 这 服务 - 房间 .

虽然她被解开绳索抬进服务间时几乎已经失去意识。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] [ˈstiːvən]
And at that moment , not knowing it , she had been near to Stephen
和 在 那 片刻 , 不是 会心 它 , 她 有 到过 靠近 到 史蒂芬
[brænd] ,
Brand ,
品牌 ,

而就在那一刻，她浑然不知自己曾与斯蒂芬·布兰德有过近距离接触。

[maɪt] [hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
might have spoken to him , looked into his face .
可能 有 说 到 他 , 看起来 进入 他的 脸 .

或许曾和他交谈过，看过他的脸。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] .
What was he like , she wondered .
什么 曾是 他 喜欢 , 她 想知道 .

她想知道他究竟是怎样一个人。

[hæd; həd][hiː; hi][eɪdʒd] [ˈɡreɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] ?
Had he aged greatly with the years ?
有 他 老年人 非常 和 这 年 ?

他是不是随着岁月衰老了很多？

[ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] !
A lighthouse - keeper !
一个 灯塔 - 守门员 !

灯塔守护者！

[ʌv; əv][ɔːl] [prəˈfeʃənz] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðæt] ?
Of all professions in this wide world how came he to adopt that ?
的 全部 职业 在 这 宽的 世界 如何 来了 他 到 采纳 那 ?

在这广阔的世界里，他为何偏偏选择了这个职业？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌɡli] [trɪk] [wʌz; wəz] [feɪt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst]
And what ugly trick was fate about to play her that she should be cast
和 什么 丑陋的 诡计 曾是 命运 关于 到 玩 她 那 她 应该 是 投掷
[əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdesələt] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ?
ashore on this desolate rock where he was in charge ?
岸上 在 这 荒凉 岩石 在哪里 他 曾是 在 收费 ?

命运究竟要对她耍什么花招，让她被抛到这片荒凉的岩石上，而这里正是他的地盘？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ?
Could she avoid him ?
可以 她 避免 他 ?

她能避开他吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ɪn] [bɪˈtreɪn] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
Had she been injudicious in betraying her knowledge of the past ?
有 她 到过 不明智的 在 背叛 她 知识 的 这 过去的 ?

她是否不慎泄露了自己对过去的了解？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑːrveləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] !
And how marvelous was the likeness between Constance and her father !
和 如何 奇妙 曾是 这 相似 之间 康斯坦斯 和 她 父亲 !

康斯坦丝和她父亲长得多么相像啊！

[ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ju:θ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θru:]
The chivalrous , high - minded youth she had known came back to her through
这 骑士精神 , 高的 - 有思想 青年 她 有 已知 来了 后退 到 她 通过
[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] .
the mists of time .
这 薄雾 的 时间 .

她所认识的那位英勇无畏、志向高尚的青年，仿佛穿越时光迷雾，再次出现在她面前。

[ðə; ði] [kɑ:m] , [praʊd] [aɪz] , [ðə; ði][fɜ:rm] [maʊθ] , [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rhed] [wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz]
The calm , proud eyes , the firm mouth , the wide expanse of forehead were his
这 冷静的 , 自豪的 眼睛 , 这 公司 嘴 , 这 宽的 广阔 的 前额 是 他的
.
:
.

那双平静而骄傲的眼睛，那紧抿的嘴唇，那宽阔的额头，都是他的。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] " [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [wen] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈmɪsɪz] .
From her mother — the woman who " died many years ago , " when she , Mrs .
从 她 母亲 — 这 女士 WHO " 死亡 许多 年 前 , " 什么时候 她 , 太太 .
[vænˈsɪtət] ,
Vansittart ,
范西塔特 ,

她的母亲——那位“多年前就去世了”的女人，也就是范西塔特夫人——

[wʌz; wəz] " [kwɑɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl] " — [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [klɪr] [ˈproʊfaɪl] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] -
was " quite a girl " — the girl inherited the clear profile , the wealth of dark -
曾是 " 相当 一个 女孩 " — 这 女孩 遗传 这 清除 轮廓 , 这 财富 的 黑暗的 -
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,

她“真是个漂亮的姑娘”——这姑娘继承了清晰的轮廓和浓密的深棕色头发。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
and a grace of movement not often seen in Englishwomen .
和 一个 优雅 的 移动 不是 经常 已见 在 英国女性 .

以及英国女性不常有的优雅举止。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
Though her teeth chattered with the cold ,
尽管 她 牙齿 喋喋不休 和 这 寒冷的 ,

虽然她冷得牙齿打颤，

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [vɔ:lt] - [laɪk] [ˈsterweɪ] .
Mrs . Vansittart could not bring herself to leave the vault - like stairway .
太太 . 范西塔特 可以 不是 带来 她自己 到 离开 这 金库 - 喜欢 楼梯 .

范西塔特夫人实在不忍心离开那如同拱顶般的楼梯。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [hɪm] - [ˈsɪŋərz] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] .
Once more the hymn - singers cheered their hearts with words of praise .
一次 更多的 这 圣歌 - 歌手 欢呼 他们的 心 和 字 的 称赞 .

赞美诗演唱者们再次用赞美的话语振奋了他们的心。

[ˈeɪvɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rdz][bʌt; bət][kʊd; kəd] [li:d]
there was one among them who not only knew the words but could lead
那里 曾是 一 之中 他们 WHO 不是 仅有的 知道 这 字 但 可以 带领
[ðem; ðəm] [ˈmaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tju:nz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [oʊld] [ˈfeɪvərɪts] .
them mightily in the tunes of many old favorites .
他们 非常 在 这 曲调 的 许多 老的 收藏夹 .
他们当中有一个人不仅知道歌词，还能带领大家唱出许多经典老歌的旋律。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] — [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ʌv; əv][sʌm; səm]
The opening of a door — caused by the passing to and fro of some
这 开幕 的 一个 门 — 导致 经过 这 通过 到 和 弗 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈɑ:fəsərz] — [brɔ:t] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'stræktɪd] [ɪrz] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ˈbɑ:z][ʌv; əv]
of the ship's officers — brought to her distracted ears the concluding bars of
的 这 船的 警官 — 带来 到 她 愣 耳朵 这 总结 酒吧 的
[ə; eɪ] [vɜ:rs] .
a verse .
一个 诗 .
船上一些军官来回走动，导致门开了，这声音传到她心不在焉的耳朵里，是一首诗的结尾部分。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [sweld] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ʃi;; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'freɪn] :
When the voices swelled forth again she caught the full refrain :
什么时候 这 声音 肿胀 前进 再次 她 捕捉 这 满的 避免 :
当歌声再次响起时，她完整地听清了副歌：

" [reɪz] [ðəɪn] [aɪz] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n]
" **Raise thine eyes to heaven**
" 增加 你的 眼睛 到 天堂
举目仰望天空

[wen] [ðəɪ] [ˈspɪrɪts] [kweɪl] ,
When thy spirits quail ,
什么时候 你的 烈酒 鹌鹑 ,
当你的灵魂颤抖时，

[wen] , [baɪ] [ˈtempɪsts] [ˈdrɪvɪn] ,
When , by tempests driven ,
什么时候 , 经过 暴风雨 驱动 ,
当被暴风雨席卷时，

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [feɪl] .
Heart and courage fail .
心 和 勇气 失败 .
勇气和胆量都丧失了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [wel] [ˈkæəri] [gʊd] [tʃɪr] [tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] ,
" **Such a message might well carry good cheer to all who heard** ,
" 这样的 一个 信息 可能 出色地 携带 好的 欢呼 到 全部 WHO 听到 ,
“这样的消息很可能会给所有听到的人带来喜悦。”

[jet] [ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ˈlɪsɪnd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
yet Mrs . Vansittart listened as one in a trance ,
然而 太太 . 范西塔特 听着 作为 一 在 一个 发呆 ,
然而，范西塔特太太却像着了魔一样听着。

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði][dɪˈvaɪnɪst] [ˈprɑ:mɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'æskt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] .
to whom the divinest promise was a thing unasked for and unrecognized .
到 谁 这 最神圣的 承诺 曾是 一个 事物 未经询问 为了 和 未被识别的 .
对他们而言，最神圣的承诺是未经请求、也未被认可的。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsuːpaɪn]
After passing through the greater peril of the reef in a state of supine
后 通过 通过 这 更大的 危险 的 这 礁 在 一个 状态 的 仰卧
[ˈkɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

在以仰卧意识状态穿越了礁石这一更大的危险区域后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ækˈtɪvəti][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˈselfɪ]
she was now moved to extreme activity by a more personal and selfish
她 曾是 现在 已搬 到 极端 活动 经过 一个 更多的 个人的 和 自私
[ˈdeɪndʒər] .
danger :
危险 :

现在，一种更加个人化和自私的危险驱使她采取了极端行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈætəm] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l]
There was she , a human atom , to be destroyed or saved at the idle
那里 曾是 她 , 一个 人类 原子 , 到 是 损毁 或者 已保存 在 这 闲置的
[wɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] :
whim of circumstance :
一时兴起 的 环境 :

她就像一个渺小的人类原子，命运的安排让她要么毁灭，要么拯救：

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪf]
here , with life and many things worth living for restored to her safe
这里 , 和 生活 和 许多 事物 值得 活的 为了 恢复 到 她 安全的
[ˈkiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

在这里，生命和许多值得活下去的事物都重新回到了她的掌控之中。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlæps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnebʊləs] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
she saw imminent risk of a collapse with which the nebulous dangers of the
她 锯 迫在眉睫 风险 的 一个 坍塌 和 哪个 这 模糊的 危险 的 这
[rek] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] .
wreck were in no way comparable .
破坏 是 在 不 方式 可比 :

她看到了即将发生的坍塌风险，而沉船带来的模糊危险与之根本无法相提并论。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would have been well for her could she only realize the promise of the
它 会 有 到过 出色地 为了 她 可以 她 仅有的 意识到 这 承诺 的 这
[hɪm] :
hymn :
圣歌 :

如果她能实现赞美诗中的承诺，那对她来说该有多好啊：

" [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [əˈflɪk(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Our light affliction , which is but for a moment** ,
" 我们的 光 痛苦 , 哪个 是 但 为了 一个 片刻 ,
“我们所受的轻微苦难，只是暂时的，

[ˈwɜːrkiθ] [fɔːr; fər][juːˈes][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrən(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory .
工作 为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 :
为我们成就极重无比、永远的荣耀。

" [nɑːtɪ][soʊ][ræn][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts] .
" **Not so ran Mrs . Vansittart's jumble of thoughts** .
" 不是 所以 跑 太太 : - 杂乱 的 想法 :

“范西塔特太太的思绪却并非如此混乱。”

[ðə; ði][plænz] , [ðə; ði] [ski:mz] , [ðə; ði] ['bɪldɪd] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] , ['θretnd] [tu;; tə][fɔ:l][ɪn]
The plans , the schemes , the builded edifice of many years , threatened to fall in
这 计划 , 这 方案 , 这 已建成 大厦 的 许多 年 , 威胁 到 落下 在
[ru:ɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
ruin about her .
废墟 关于 她 .

在她周围, 那些计划、那些方案、那些历经多年建成的宏伟建筑, 都面临着崩塌的危险。

[ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtər] [mu:d] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] .
In such bitter mood there was no consolation .
在 这样的 苦的 情绪 那里 曾是 不 安慰 .

在这种痛苦的心情下, 没有任何安慰可言。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][faɪnd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsʌkər] , [bʌt; bət] [bi'weɪld] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She sought not to find spiritual succor , but bewailed the catastrophe which had
她 寻求 不是 到 寻找 精神 救助 , 但 哀叹 这 灾难 哪个 有
[bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hær] .
befallen her .
发生 她 .

她没有寻求精神上的慰藉, 而是哀叹降临在她身上的灾难。

[aɪ 'ti:] [ə'fɒrədli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [ðæt] " [ə'flɪk](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It assuredly contributed to that " affliction which is but for a moment ,
它 当然 贡献 到 那 " 痛苦 哪个 是 但 为了 一个 片刻 ,
它无疑加剧了那种“短暂的痛苦”,

" [ðæt] ['kɑ:nstəns] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [dʒʌst] [ðen] [tu;; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
" that Constance should happen just then to run up the stairs towards the hospital .
" 那 康斯坦斯 应该 发生 只是 然后 到 跑步 向上 这 楼梯 向 这 医院 .
“康斯坦斯就在这时跑上楼梯, 朝医院的方向跑去。”

[i:tʃ] [flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [ə'krɔ:s] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][su:pər'fɪ](ə)l]
Each flight was so contrived that it curved across two - thirds of the superficial
每个 航班 曾是 所以 人为的 那 它 弯曲 穿过 二 - 三分之一 的 这 浅
[erɪə] [ə'lətɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .
area allotted to the stairway .
区域 分配 到 这 楼梯 .

每一段楼梯都经过精心设计, 使其弯曲覆盖楼梯表面面积的三分之二。

[eniwʌn] [ə'sendɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:r]
Anyone ascending made a complete turn to the right - about to reach the door
任何人 上升 制成 一个 完全的 转动 到 这 正确的 - 关于 到 抵达 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['eni] [ˈɡɪv(ə)n] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] .
of the room on any given landing and the foot of the ladder to the next .
的 这 房间 在 任何 给定 降落 和 这 脚 的 这 梯子 到 这 下一个 .

任何上楼的人都要向右转一圈才能到达任何楼层的房间门口和通往下一楼层的梯子底部。

[hens] , [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
Hence , the girl came unexpectedly face to face with Mrs . Vansittart .
因此 , 这 女孩 来了 不料 脸 到 脸 和 太太 . 范西塔特 .

因此, 女孩意外地与范西塔特夫人不期而遇。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hær] .
The meeting startled her .
这 会议 惊慌 她 .

这次会面让她感到震惊。

[ðɪs] [peɪl] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈθɪnli] [klæd][ɪn][ðə; ði] [demi] - [twa:ˈlet] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wer] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd]
This pale woman , so thinly clad in the demi - toilette of evening wear on ship - board
这 苍白 女士 , 所以 薄薄的 覆膜 在 这 半 - 厕所 的 晚上 穿 在 船 - 木板
 ,
 ,
 ,

这位面色苍白的 女子 , 身着船上晚礼服的半截单薄 ,

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
should not be standing there .
应该 不是 是 常设 那里 .

他不应该站在那里。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Is anything wrong ?**
" 是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [fiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈlæntərn][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːnɪd][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .
" **she cried , raising her lantern just as Enid did when she encountered the sailors** .
" 她 哭 , 提高 她 灯笼 只是 作为 伊妮德 做过 什么时候 她 遭遇 这 水手们 .
“她哭着举起灯笼 , 就像伊妮德遇到水手时那样。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [feɪs] .
" **No , no , " said the other , passing a nervous hand over her face** .
" 不 , 不 , " 说 这 其他 , 通过 一个 紧张的 手 超过 她 脸 .

“不 , 不 , ”另一个人说着 , 紧张地用手抚摸着脸。

[ˈkɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ][əˈlɜːrt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
Constance , with alert intelligence , fancied she dreaded recognition .
康斯坦斯 , 和 警报 智力 , 幻想 她 令人恐惧的 认出 .

康斯坦丝心思敏锐 , 她觉得自己很害怕被人认出来。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ?
" **Then why are you standing here ?**
" 然后 为什么 是 你 常设 这里 ?

“那你为什么站在这里? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][kəʊld] .
It is so cold .
它 是 所以 寒冷的 .

好冷啊。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʊrli] [ˌmerk] [jɔːrˈself] [ɪl] . "
You will surely make yourself ill . "
你 将要 一定 制作 你自己 患病的 . "

你这样做肯定会让自己生病。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [ˈmɪstər] . [brænd] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈænsər] ,
" **I was wondering if I might see Mr . Brand , " came the desperate answer** ,
" 我 曾是 好奇 如果 我 可能 看 先生 : 品牌 , " 来了 这 绝望的 回答 ,

“我想知道我是否能见到布兰德先生 , ”对方绝望地回答道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈbʌbəlɪŋ , ˈbʌblɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈviːəməns] .
the words bubbling forth with unrestrained vehemence .
这 字 冒泡 前进 和 不受约束的 激烈 .

话语如泉涌般迸发而出 , 充满了肆无忌惮的激情。

" [siː] [maɪ] [ˈfaːðər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **See my father ? " repeated the girl** .
" 看 我的 父亲 ? " 重复 这 女孩 .

“你看到我爸爸了吗? ”女孩重复道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
She took thought for an instant .
她 采取 想法 为了 一个 立即的 .

她沉思片刻。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][læmp][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː]
The lighthouse - keeper would not be able to leave the lamp for nearly three
这 灯塔 - 守门员 会 不是 是 有能力的 到 离开 这 灯 为了 几乎 三
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

灯塔守护人将近三个小时都无法离开灯塔。

[wen] [daːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
When dawn came , she knew he would have many things to attend to ,
什么时候 黎明 来了 , 她 知道 他 会 有 许多 事物 到 出席 到 ,
天亮时分, 她知道他会有很多事情要处理。

[ˈsɪgnəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændz] [end] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi]
signals to the Land's End , the arrangement of supplies , which he had already
信号 到 这 土地的 结尾 , 这 安排 的 补给品 , 哪个 他 有 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
mentioned to her ,
提及 到 她 ,
他向她提到了向天涯海角发出的信号, 以及物资的安排。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
and a host of other matters .
和 一个 主持人 的 其他 事情 .

以及其他诸多事项。

[fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ˈaʊər][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] ,
Four o'clock in the morning was an unconventional hour for an interview ,
四 点钟 在 这 早晨 曾是 一个 非传统 小时 为了 一个 面试 ,
凌晨四点进行采访并非寻常时间。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈprevalənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] .
but time itself was topsy - turvy under the conditions prevalent on the Gulf Rock .
但 时间 本身 曾是 颠倒 - 颠簸 在下面 这 状况 流行 在 这 海湾 岩石 .
但在海湾岩上, 时间本身却是颠倒的。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] ,
" **I will ask him , " she went on hurriedly ,**
" 我 将要 问 他 , " 她 去 在 匆匆 ,
“我会问他,”她急忙继续说道。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌŋˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [riˈzentɪd] [hɜːr; hər][dʒuːˈdɪʃəl] [pɔːz] .
with an uncomfortable feeling that Mrs . Vansittart resented her judicial pause .
和 一个 不舒服 感觉 那 太太 . 范西塔特 怨恨 她 司法 暂停 .
她隐隐觉得范西塔特夫人对她的司法停顿感到不满。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [əˈknaːlɪdʒmənt] [kənˈveɪd] [æŋ; ən] [ɑːd] [noʊt] [ʌv; əv]
" **To the girl's ears the courteous acknowledgment conveyed an odd note of**
" 到 这 女孩们 耳朵 这 有礼貌 致谢 传递 一个 奇怪的 笔记 的
[ˈmenəs] .
menace .
威胁 .

“在女孩听来, 这种礼貌的回应却带有一种奇怪的威胁意味。”

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['fʊrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ɪts] ['sʌt(ə)l] [geɪdʒ] .
If the eyes are the windows of the soul surely the voice is its subtle gauge .
如果 这 眼睛 是 这 视窗 的 这 灵魂 一定 这 嗓音 是 它是 微妙的 测量 .

如果说眼睛是心灵的窗户，那么声音无疑是心灵的微妙标尺。

[ðə; ði] [mɔ:r] [træns'pærəntli] ['sɪmp(ə)] , [kli:n] - ['maɪndɪd][ðə; ði] ['hɪrər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ækjərət] [ɪz][ðə; ði]
The more transparently simple , clean - minded the hearer , the more accurate is the
这 更多的 透明地 简单的 , 干净的 - 有思想 这 听者 , 这 更多的 准确的 是 这
['rezənənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
resonant impression .
共振 印象 .

听者的思维越纯粹、越简单，所获得的共鸣印象就越准确。

['kɑ:nstəns] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['veɪgli] [pər'plekst] [baɪ] [tu:] ['dʒɔslɪŋ] [æb'strækʃənz] .
Constance found herself vaguely perplexed by two jostling abstractions .
康斯坦斯 成立 她自己 依稀 困惑 经过 二 推搡 抽象 .

康斯坦斯发现自己被两个相互冲突的抽象概念弄得有些困惑。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ʃeɪp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [mju:t] ['kwestʃənɪŋ] .
If they took shape it was in mute questioning .
如果 他们 采取 形状 它 曾是 在 沉默的 提问 .

如果它们以某种形式出现，那就是以无声的质问形式。

[waɪ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [prəʊb] , [lɔ:n]
Why was Mrs . Vansittart so anxious to revive , or , it might be , probe , long
为什么 曾是 太太 . 范西塔特 所以 焦虑的 到 复活 , 或者 , 它 可能 是 , 探测 , 长的
- ['berɪd] ['memərɪz] ,
- buried memories ,
- 埋葬 回忆 ,

范西塔特夫人为何如此急于唤醒，或者说，探寻，那些尘封已久的记忆？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hɜ:r; hər]['moʊbəl] [smaɪl] [si:m] [tu:; tə] [veɪl][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tent] ?
and why did her mobile smile seem to veil a hostile intent ?
和 为什么 做过 她 移动的 微笑 似乎 到 面纱 一个 敌对的 意图 ?

为什么她脸上那抹虚伪的笑容似乎掩盖着某种敌意？

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] , ['ɡreɪʃəs] ['meɪdn,hʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][kæst][ə'saɪd] [ði:z] [ʌn'wʊntɪd] ['stʌdɪz] [ɪn]
But the fresh , gracious maidenhood in her cast aside these unwonted studies in
但 这 新鲜的 , 亲切 少女时代 在 她 投掷 旁边 这些 不寻常的 研究 在
[maɪnd] - ['ri:dɪŋ] .
mind - reading .
头脑 - 阅读 .

但她身上那种清新、优雅的少女气质，让她抛弃了这些不寻常的读心术研究。

" [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He has so much to do , " she explained .
" 他 有 所以 很多 到 做 , " 她 解释 .

“他有很多事要做,”她解释说。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [tə'nʌɪt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ]
" Although there are many of us on the rock tonight he has never been so
" 虽然 那里 是 许多 的 我们 在 这 岩石 今晚 他 有 绝不 到过 所以
['ʌtərli] [ə'loʊn] .
utterly alone .
完全地 独自的 .

“虽然今晚我们很多人在这座岩石上，但他从未如此彻底地孤独过。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [waɪt] [ɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] ? "
Won't you wait inside until I return ? "
惯于 你 等待 里面 直到 我 返回 ? "

你不待在里面等我回来吗？

" [nɑ:t] [ən'les] [aɪ][ei 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] , " ['pli:dəd, 'pli:ɪd][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Not unless I am in the way , " pleaded the other .**
" 不是 除非 我 是 在 这 方式 , " 恳求 这 其他 :
“除非我挡路,”对方恳求道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
" **I was choking in there .**
" 我 曾是 窒息 在 那里 :
“我当时在里面喘不过气来。”

[ðə; ði] [er] [hɪr] , [ðə; ði] [speɪs] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
The air here , the space , are so grateful .
这 空气 这里 , 这 空间 , 是 所以 感激的 :
这里的空气, 这里的空间, 都让我感到无比感激。

" [soʊ] [ˈkɑ:nstəns] [pæst] [hɜ:r; hər] .
" **So Constance passed her .**
" 所以 康斯坦斯 通过了 她 :
于是康斯坦斯超越了她。

[ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][skə:ts][tuː; tə]
Mrs . Vansittart noted the dainty manner in which she picked up her skirts to
太太 . 范西塔特 著名的 这 纤巧 方式 在 哪个 她 挑选 向上 她 裙子 到
[maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
mount the stairs .
山 这 楼梯 :
范西塔特夫人注意到她提起裙摆走上楼梯的姿态十分优雅。

[ʃiː; ji] [kɔ:t] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər - [meɪd] [ɡaʊn] , [straɪpt] [sɪlk] [ˈʌndərskɜ:rt] , [wel] - [ˈfɪtɪŋ]
She caught a glimpse of the tailor - made gown , striped silk underskirt , well - fitting
她 捕捉 一个 一瞥 的 这 裁缝 - 制成 袍 , 有条纹的 丝绸 衬裙 , 出色地 - 配件
[loʊ] - [hiːld] , [waɪd] - [ˈweltɪd] [ɪkˈspensɪv] [buːts] .
, low - heeled , wide - welted expensive boots .
, 低的 - 高跟鞋 , 宽的 - 滚边 昂贵的 靴子 :
她瞥见了一件量身定制的礼服, 条纹丝绸衬裙, 以及一双合身、低跟、宽边的昂贵靴子。

[trʌst] [ə; ei] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [ɔ:l] [ðɪːz] [θɪŋz] [æ; tət][ə; ei] [ɡlæns] ,
Trust a woman to see all these things at a glance ,
相信 一个 女士 到 看 全部 这些 事物 在 一个 瞥一眼 ,
女人总能一眼看出这些事情。

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; ei][stɔ:rm] - [pru:f] [ˈlæntərn][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kwɪk]
with even the shifting glimmer of a storm - proof lantern to aid the quick
和 甚至 这 转变 微光 的 一个 风暴 - 证明 灯笼 到 援助 这 快的
[əˈpreɪzmənt] .
appraisalment .
评估 :
甚至借助防风灯变幻莫测的光芒来辅助快速评估。

[æ; z][ðə; ði][ɡɜ:rl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] [ə; ei] [ˌremɪˈnɪsns] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
As the girl went out of her sight a reminiscence came to her .
作为 这 女孩 去 出去 的 她 视线 一个 怀旧 来了 到 她 :
女孩消失在她视线中时, 一段回忆涌上心头。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] , " [ʃiː; ji] [ˈkɒmjuːnd] .
" **No wonder I was startled , " she communed .**
" 不 想知道 我 曾是 惊慌 , " 她 公有的 :
“难怪我当时吓了一跳,”她说道。

" [ðæt] [ˈseɪlɜːz] [kəʊt][ʃiː; ji] [werz] [ˈhelps][ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] .
" **That sailor's coat she wears helps the resemblance .**
" 那 水手的 外套 她 穿着 帮助 这 相似 :
“她穿的那件水手服让她看起来更像了。”

[ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] .
Probably it is her father's .
大概 它 是 她 父亲的 .

很可能是她父亲的。

" [ðen] [ðə; ði] [laʊd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [əˈpɔːld] [hɜːr; həɹ] .
" **Then the loud silence of the lighthouse appalled her** .
" 然后 这 大声 沉默 的 这 灯塔 震惊 她 .
“然后，灯塔里寂静无声的景象让她感到震惊。”

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
The singing had ceased , or was shut off by a closed door .
这 歌唱 有 停止 , 或者 曾是 关闭 离开 经过 一个 关闭 门 .
歌声停止了，或者被紧闭的门隔绝了。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [æz; əz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtændʒəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .
One might be in a tomb as surrounded by this tangible darkness .
一 可能 是 在 一个 墓 作为 包围 经过 这 有形 黑暗 .
人仿佛置身于一座坟墓之中，被这触手可及的黑暗所包围。

[ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈgræɪnɪt] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [jet] [əˈlaɪv] [ɪn][ɪts] [oʊn] [grɪm] [streŋθ] ,
The tremulous granite , so cold and hard , yet alive in its own grim strength ,
这 颤抖的 花岗岩 , 所以 寒冷的 和 难的 , 然而 活 在 它是自己的 严峻 力量 ,
那颤抖的花岗岩，如此冰冷坚硬，却又以其自身冷峻的力量充满生命力。

[ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [kəˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [goʊst] - [laɪk]
the murmuring commotion of wind and waves swelling and dying in ghost - like
这 淙淙 骚动 的 风 和 波浪 肿胀 和 垂死 在 鬼 - 喜欢
[ˈekoʊz] , [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
echoes , suggested a grave ,
回声 , 建议 一个 严重 ,
风浪翻涌、消逝，发出如同幽灵般的回响，隐隐约约的骚动，暗示着一座坟墓。

[ə; eɪ] [vɔːlt] [kloʊz] [siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] , [ðoʊ] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ]
a vault close sealed from the outer world , though pulsating with the far - away
一个 金库 关闭 密封 从 这 外 世界 , 尽管 脉动 和 这 远的 - 离开
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhiːdləs] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
existence of heedless multitudes .
存在 的 鲁莽 众多 .
一个与世隔绝的密室，却涌动着遥远世界中茫然无知的人群的存在。

[ðʌs] , [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] , [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [soʊl] [wɪˈðəʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪd] ,
Thus , brooding in the gloom , a tortured soul without form and void ,
因此 , 沉思 在 这 愁云 , 一个 受折磨 灵魂 没有 形式 和 空白 ,
于是，在黑暗中沉思，一个饱受折磨、无形无状的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmesɪndʒər] .
she awaited the return of her messenger .
她 等待中 这 返回 的 她 信使 .
她等待着信使归来。

[ˈkɑːnstəns] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [ruːm] .
Constance , after looking in at the hospital , went on to the service - room .
康斯坦斯 , 后 寻找 在 在 这 医院 , 去 在 到 这 服务 - 房间 .
康斯坦斯在查看完医院后，前往了服务室。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
Her father was not there .
她 父亲 曾是 不是 那里 .

她父亲不在场。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrɪmɪŋ] - [steɪdʒ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]
She glanced up to the trimming - stage , expecting to see him attending to
她 瞥了一眼 向上 到 这 修剪 - 阶段 , 期待 到 看 他 参加 到
[ðə; ðɪ][læmp] .
the lamp .
这 灯 .

她抬头瞥了一眼修剪台，以为会看到他在照看灯。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
He had gone .
他 有 已消失 .

他走了。

[ˈsʌmwʌt] [brɪˈwɪldərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Somewhat bewildered , for she was almost certain he was not in any of the
有些 困惑 , 为了 她 曾是 几乎 肯定 他 曾是 不是 在 任何 的 这
[ˈloʊər] [əˈpɑːrtmənts] ,
lower apartments ,
降低 公寓 ,

她有些困惑，因为她几乎可以肯定他不在任何一间楼下的公寓里。

[ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [freɪm] .
she climbed to the little door in the glass frame .
她 攀登 到 这 小的 门 在 这 玻璃 框架 .

她爬到玻璃框上的小门前。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlændwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] .
There he was , on the landward side of the gallery .
那里 他 曾是 , 在 这 陆向 边 的 这 画廊 .

他当时就在那里，在画廊靠陆地的一侧。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [naʊ] ?
What was the matter now ?
什么 曾是 这 事情 现在 ?

又出什么事了？

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] [ɪn] [dɪˈstres] .
Surely there was not another vessel in distress .
一定 那里 曾是 不是 其他 血管 在 痛苦 .

肯定没有其他遇险船只了。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌduːˈbaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbəʊts] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]
being relieved from any dubiety as to his whereabouts she went back to
存在 松了口气 从 任何 怀疑 作为 到 他的 下落 她 去 后退 到
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] - [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; et] [ˈmoʊmənts] [rest] .
the service - room and gave herself the luxury of a moment's rest .
这 服务 - 房间 和 给予 她自己 这 奢华 的 一个 瞬间 休息 .

确信他已下落无虞后，她回到佣人房，享受片刻的休息。

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] !
Oh , how tired she was !
哦 , 如何 疲劳的 她 曾是 !

她真是太累了！

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [dɪd][ʃiː ʃi][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [lɪvd]
Not until she sat down did she realize what it meant to live as she had lived
不是 直到 她 卫星 向下 做过 她 意识到 什么 它 意思是 到 居住 作为 她 有 居住地
,
.
,

直到她坐下来，她才意识到自己过去的的生活意味着什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
and to do all that she had done , during the past four hours .
和 到 做 全部 那 她 有 完毕 , 期间 这 过去的 四 小时 .

并且在过去四个小时里完成了她所做的一切。

[hɜ:r; hær] [ˈrespɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [duˈreɪʃn] .
Her respite was of short duration .
她 喘息 曾是 的 短的 期间 .

她的喘息时间很短暂。

[brænd] , [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] , [keɪm] [ɪn] .
Brand , his oilskins gleaming with wet , came in .
品牌 , 他的 油布 闪闪发光 和 湿的 , 来了 在 .

布兰德走了进来，他那件油布雨衣被水浸得闪闪发光。

" [hə'loʊ] , [ˈswiːthɑ:rt] , [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Hello , sweetheart , what's up now ? " he cried ,
" 你好 , 亲爱的 , 是什么 向上 现在 ? " 他 哭 ,

“喂，宝贝，现在怎么了？”他喊道。

[ɪn] [sʌt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː ʃi] [nuː] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
in such cheerful voice that she knew all was well .
在 这样的 快乐 嗓音 那 她 知道 全部 曾是 出色地 .

她语气欢快，让人知道一切都很好。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" That was exactly what I was going to ask you , " she said .
" 那 曾是 确切地 什么 我 曾是 去 到 问 你 , " 她 说 .

“我正想问你这个问题呢，”她说。

" [ðə; ði][ˈfælkən][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd][nɑ:d] [tɔ:rdz] [maʊnts] [beɪ] .
" The Falcon is out there , " he replied , with a side nod towards Mount's Bay .
" 这 鹞 是 出去 那里 , " 他 回复 , 和 一个 边 点头 向 坐骑 湾 .

“猎鹰号就在那里，”他回答道，同时朝芒特湾方向点了点头。

[ˈkɑ:nstəns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfælkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [sti:m] - [ˈtrɔ:lər] , [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g][ˈlɪt(ə)l]
Constance knew that the Falcon was a sturdy steam - trawler , a bull - dog little
康斯坦斯 知道 那 这 鹞 曾是 一个 结实的 蒸汽 - 拖网渔船 , 一个 公牛 - 狗 小的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

康斯坦丝知道“猎鹰号”是一艘结实的蒸汽拖网渔船，一艘像斗牛犬一样坚韧的小船。

[bɪlt] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [geɪlz] .
built to face anything in the shape of gales .
建造 到 脸 任何事物 在 这 形状 的 狂风 .

专为应对狂风等各种恶劣天气而建造。

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mentəd] .

" **They can do nothing , of course , " she commented .**
" 他们 能 做 没有什么 , 的 课程 , " 她 评论 .

“他们当然什么也做不了,”她评论道。

" [noʊ] . [aɪ] [stʊd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
" **No . I stood between them and the light for a second ,**
" 不 . 我 站立 之间 他们 和 这 光 为了 一个 第二 ,

“不。我挡在它们和灯光之间一秒钟。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evidəntli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['læntərn]
and they evidently understood that I was on the lookout , as a lantern
和 他们 显然 理解 那 我 曾是 在 这 瞭望台 , 作为 一个 灯笼
[dɪpt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
dipped seven times ,
浸入 七 时代 ,

他们显然明白我在放哨，因为一盏灯笼上下晃动了七次。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tɜ:rprətid] [æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['derbreɪk] .
which I interpreted as meaning that they will return at daybreak .
哪个 我 翻译 作为 意义 那 他们 将要 返回 在 拂晓 .

我的理解是，这意味着他们会在天亮时返回。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f] [tu:; tə] [pen'zæns] [ə'gen] . "
Now they are off to Penzance again . "
现在 他们 是 离开 到 彭赞斯 再次 . "

现在他们又要去彭赞斯了。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['seɪfli] [ðen] ? "
" **They turned safely then ? "**
" 他们 转向 安全 然后 ? "

“他们安全返回了吗？ ”

" [ʃɪpt] [ə; eɪ] [si:] [ɔ:r] [tu:] , [noʊ] [daʊt] .
" **Shipped a sea or two , no doubt .**
" 已发货 一个 海 或者 二 , 不 怀疑 .

毫无疑问，它跨越了一两大洋。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['dra:pɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['maʊntnɪz] [haɪ] .
The wind is dropping , but the sea is running mountains high .
这 风 是 下降 , 但 这 海 是 跑步 山脉 高的 .

风势减弱了，但海浪依然高耸入云。

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] .
" **He had taken off his oilskins .**
" 他 有 已采取 离开 他的 油布 .

他脱下了油布雨衣。

['kɑ:nstəns] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [raɪz] .
Constance suddenly felt a strong disinclination to rise .
康斯坦斯 突然 毛毡 一个 强的 不情愿 到 上升 .

康斯坦丝突然感到一阵强烈的不想起床的冲动。

[bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [wɪld] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
Being a strong - willed young person , she sprang up instantly .
存在 一个 强的 - 意志 年轻的 人 , 她 弹簧 向上 即刻 .

她是个意志坚强的年轻人，立刻跳了起来。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I came to ask you if you can see Mrs . Vansittart , " she said .**
" 我 来了 到 问 你 如果 你 能 看 太太 . 范西塔特 , " 她 说 .

“我来是想问问您能不能见见范西塔特夫人,”她说。

" ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] ！
" Mrs . Vansittart ！
" 太太 ； 范西塔特 ！

“范西塔特夫人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ；

他哭了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʃiː; ʃɪ] [ə'ʃʊrədli] [kʊd; kəd]
with a genuine surprise that thrilled her with a pleasure she assuredly could
和 一个 真的 惊喜 那 激动不已 她 和 一个 乐趣 她 当然 可以
[nɔːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .
not account for .
不是 帐户 为了 ；

她感到无比惊喜，这种喜悦之情难以言表。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ；

“是的。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
She asked if she might have a word with you .
她 问 如果 她 可能 有 一个 单词 和 你 ；

她问她是否可以和你单独谈谈。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn] ['kɑːmɪk] [dɪ'spər] .
" He threw his hands up in comic despair .
" 他 扔 他的 双手 向上 在 漫画 绝望 ；

他滑稽地绝望地举起双手。

" [tel] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi][aɪ][eɪ 'em][ʌp] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] [wɜːrk] .
" Tell the good lady I am up to my eyes in work .
" 告诉 这 好的 女士 我 是 向上 到 我的 眼睛 在 工作 ；

“告诉这位女士，我工作忙得不可开交。”

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .
The oil is running low .
这 油 是 跑步 低的 ；

机油快用完了。

[aɪ] [mʌst; məst] [haɪ] [em 'ɪː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət] [wɒns] .
I must hie me to the pump at once .
我 必须 嗨 我 到 这 泵 在 一次 ；

我必须立刻赶到水泵那里。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] .
I have my journal to fill .
我 有 我的 杂志 到 充满 ；

我还有日记本要写。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌn] [aɪ] ['kænɔːt] ['hiːliəgræf] [ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [tuː; tə]
If there is no sun I cannot heliograph and I have a host of signals to
如果 那里 是 不 太阳 我 不能 日光仪 和 我 有 一个 主持人 的 信号 到
[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
look up and get ready .
看 向上 和 得到 准备好 ；

如果没有太阳，我就无法进行日光信号观测，而且我还有很多信号需要查看和准备。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , ['kɑ:ni] [dɪr] .

And , a word in your ear , Connie dear .
和 , 一个 单词 在 你的 耳朵 , 康妮 亲爱的 .

还有, 亲爱的康妮, 跟你说句话。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] - [æt; ət] [hoʊm] - [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

We will be ' at home ' on the rock for the next forty - eight hours .
我们 将要 是 - 在 家 - 在 这 岩石 为了 这 下一个 四十 - 八 小时 .

接下来的四十八小时, 我们将“待”在这座岩石上。

[gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][maɪ] ['veri] [di:p] [rɪ'grets] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər]

Give the lady my very deep regrets and ask her to allow me to send for
给 这 女士 我的 非常 深的 遗憾 和 问 她 到 允许 我 到 发送 为了

[hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [sper] ,

her when I have a minute to spare ,
她 什么时候 我 有 一个 分钟 到 空闲的 ,

请代我向这位女士表达我最深切的歉意, 并请她允许我在有空的时候叫她过来。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [hens] .

some hours hence .
一些 小时 因此 .

几个小时后。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

" She kissed him .
" 她 亲吻 他 .

她吻了他。

" [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" You dear old thing , " she cried .
" 你 亲爱的 老的 事物 , " 她 哭 .

“你这可怜的老家伙,”她喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['taɪər] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] .

" You will tire yourself to death , I am sure .
" 你 将要 胎 你自己 到 死亡 , 我 是 当然 .

“我敢肯定, 你会累死的。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] .

" He caught her by the chin .
" 他 捕捉 她 经过 这 下巴 .

他抓住了她的下巴。

" [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [læft] .

" Mark my words , " he laughed .
" 标记 我的 字 , " 他 笑了 .

“记住我的话,”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

" You will feel this night in your bones longer than I . By the way ,
" 你 将要 感觉 这 夜晚 在 你的 骨头 更长 比 我 . 经过 这 方式 ,

“你会比我更久地感受到今晚的痛苦。顺便说一句,

光之柱(The Pillar of Light)

第8/16页

[noʊ] ['mætər] [hu:] [goʊz] ['hʌŋɡri] , [dəʊnt] [prɪ'per] ['eni] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] .
no matter who goes hungry , don't prepare any breakfast until I come to you .

不 事情 WHO 去 饥饿的 , 不 准备 任何 早餐 直到 我 来 到 你 .

无论谁挨饿，在我来之前都不要准备早餐。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][jər; jər] ['hedkwɔ:rtərz] ? "
I suppose the kitchen is your headquarters ? "
我 认为 这 厨房 是 你的 总部 ? "

我猜厨房就是你们的总部吧？

" [jes] , [ðoʊ] ['i:nɪd][hæz; həz][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . [paɪnz] ['kʌmpəni] .
" Yes , though Enid has had far more of Mr . Pyne's company .

" 是的 , 尽管 伊妮德 有 有 远的 更多的 的 先生 . 派恩的 公司 .

“是的，不过伊妮德和派恩先生相处的时间要多得多。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kʊk] , [ju:; jə] [noʊ] . "
She is cook , you know . "
她 是 厨师 , 你 知道 . "

她是个厨师，你知道的。

" [ɪz] ['paɪn] [ðər; ðər] [tu:] ? "
" Is Pyne there too ? "
" 是 派恩 那里 也 ? "

“派恩也在吗？”

" [hi:; hi][ɪz] ['bɔ:ndri] - [meɪd] , ['draɪɪŋ] [kloʊðz] . "
" He is laundry - maid , drying clothes . "
" 他 是 洗衣店 - 女佣 , 烘干 衣服 . "

“他是洗衣工，负责晾衣服。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; əl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [mju:zd] [brænd] .
" I think I shall like him , " mused Brand .
" 我 思考 我 将 喜欢 他 , " 沉思 品牌 .

“我想我会喜欢他的，”布兰德沉思道。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['helpf(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['jʌŋstər] .
" He seems to be a helpful sort of youngster .
" 他 似乎 到 是 一个 有帮助 种类 的 青少年 .

“他看起来是个乐于助人的年轻人。”

[ðæt] [ri'maɪndz][em'i:] .
That reminds me .
那 提醒 我 .

这让我想起来。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˈɛmɪt] [æz; əz][maɪ] [ə'sɪstənt] , — [ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz]
Tell him to report himself to Mr . Emmett as my assistant , — if he cares
告诉 他 到 报告 他自己 到 先生 . 埃米特 作为 我的 助手 , — 如果 他 关心

[fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] ,
for the post ,
为了 这 邮政 ,

告诉他，如果他愿意担任我的助理，就向埃米特先生报到。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['redi] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstɪf] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **He did not see the ready spirit of mischief that danced in her eyes** .
" 他 做过 不是 看 这 准备好 精神 的 恶作剧 那 跳舞 在 她 眼睛 :
他没有看到她眼中闪烁的狡黠光芒。

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] ['mɪstər] . ['paɪn] " ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] " [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɛmɪt] " ['maɪti] [kwɪk] .
She pictured Mr . Pyne " fixing things " with Mr . Emmett " mighty quick .
她 如图所示 先生 : 派恩 " 定影 事物 " 和 先生 : 埃米特 " 强大的 快的 :
她想象着派恩先生和埃米特先生“迅速地”把事情“解决好”。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [ðə; ði][fɜːrst]['bedru:m; 'bedrʊm] [flɔːr] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [hæd; həd] [gɔːn] .
" **When she reached the first bedroom floor Mrs . Vansittart had gone** .
" 什么时候 她 达到 这 第一的 卧室 地面 太太 : 范西塔特 有 已消失 :
“当她到达一楼卧室时，范西塔特太太已经走了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [draːft] , " [mjuːzd]
" **I thought it would be strange if she stood long in this draught** , " **mused**
" 我 想法 它 会 是 奇怪的 如果 她 站立 长的 在 这 草稿 , " 沉思
['kɑːnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 :

“我想，如果她长时间站在这种通风口里，那会很奇怪，”康斯坦斯沉思道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She opened the door .
她 打开 这 门 :

她打开了门。

[ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
The lady she sought was leaning disconsolate against a wall .
这 女士 她 寻求 曾是 倾斜 沮丧的 反对 一个 墙 :
她要找的那位女士正沮丧地倚靠在墙上。

" [maɪ] ['fɑːðər] — " [ʃiː; ʃi][br'ɡæən] .
" **My father — " she began** .
" 我的 父亲 — " 她 开始 :

“我父亲——”她开口说道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
" **I fear I was thoughtless** , " **interrupted Mrs . Vansittart** .
" 我 害怕 我 曾是 轻率 , " 中断 太太 : 范西塔特 :

“恐怕我考虑不周，”范西塔特太太打断道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɡreɪtli] ['ɑːkjupaɪd] .
" **He must be greatly occupied** .
" 他 必须 是 非常 占领 :

他一定非常忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæən; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʌmz] .
Of course , I can see him in the morning before the vessel comes .
的 课程 , 我 能 看 他 在 这 早晨 前 这 血管 来 :
当然，我可以在船到来之前的早上见到他。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɔːf] ? "
They will send a ship soon to take us off ? "
他们 将要 发送 一个 船 很快 到 拿 我们 离开 ? "
他们很快就会派船来接我们吗？

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)]['moʊmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][glæd] ['ænsər] .
" **At the earliest possible moment , " was the glad answer** .
" 在 这 最早 可能的 片刻 , " 曾是 这 高兴的 回答 :

“越快越好，”对方欣然回答。

" [ɪn'di:d] , [dæd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
" **Indeed** , **dad** **has** **just been signalling** **to** **a** **tug which will return** **at** **daybreak** .
" 的确 , 爸爸 有 只是 到过 信号传导 到 一个 拖船 哪个 将要 返回 在 拂晓 .
" 事实上, 爸爸刚才一直在向一艘拖船发出信号, 拖船将在黎明时分返回。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɔ:ɾəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] ['ɪnmeɪts] .
" **There** **was** **a** **joyous chorus** **from** **the** **other inmates** .
" 那里 曾是 一个 欢乐 合唱 从 这 其他 囚犯 .
其他囚犯们也欢呼雀跃。

[ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ˌmɪskən'stru:dʒ]
Constance **had** **not the requisite** **hardihood** **to** **tell** **them** **how they misconstrued**
康斯坦斯 有 不是 这 必需品 坚韧 到 告诉 他们 如何 他们 误解
[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .
康斯坦丝没有足够的勇气告诉他们, 他们是如何误解了她的话。

[æz; əz][fɪ; fɪ] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][fɪ; fɪ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] ,
As she quitted **them** **she admitted** **to** **herself that** **Mrs** . **Vansittart** ,
作为 她 辞职 他们 她 承认 到 她自己 那 太太 . 范西塔特 ,
当她离开他们时, 她向自己承认, 范西塔特夫人

[ðooʊ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mudʒ] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [kən'sɪdərət] .
though disturbing in **some** **of** **her** **moods** , **was** **really** **very** **considerate** .
尽管 令人不安 在 一些 的 她 情绪 , 曾是 真的 非常 周到 .
虽然她有时情绪令人不安, 但她真的很体贴。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]
It never occurred to **her** **that** **her** **new** **acquaintance** **might** **have** **suddenly**
它 绝不 发生 到 她 那 她 新的 熟人 可能 有 突然
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'sɪ:dɪŋ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sekənd] [θɔ:ts] .
discovered **the** **exceeding** **wisdom** **of** **a** **proverb** **concerning** **second** **thoughts** .
发现 这 超过 智慧 的 一个 谚语 有关 第二 想法 .
她做梦也没想到, 这位新认识的朋友可能突然领悟到了关于三思而后行的谚语的深刻智慧。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [naʊ] [ˈbɪtərli] [rɪŋ'retɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['eni]
Mrs . **Vansittart** **now** **bitterly** **regretted** **the** **impulse** **which** **led** **her** **to** **betray** **any**
太太 . 范西塔特 现在 苦涩地 后悔 这 冲动 哪个 引领 她 到 背叛 任何
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] [brænd][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
knowledge **of** **Stephen Brand** **or** **his** **daughter** .
知识 的 史蒂芬 品牌 或者 他的 女儿 .
范西塔特夫人现在对当初冲动之下泄露了有关斯蒂芬·布兰德或他女儿的任何信息感到无比后悔。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪʒərəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ,
Of all the follies **of** **a** **wayward life** , **that** **was** **immeasurably** **the** **greatest** ,
的 全部 这 愚行 的 一个 任性的 生活 , 那 曾是 无法估量 这 最 ,
在放荡不羁的一生中所犯下的所有愚蠢错误中, 这无疑是最大的。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . - ['krɪtɪk(ə)l] [skeɪl] .
in **Mrs** . **Vansittart's** **critical** **scale** .
在 太太 . - 批判的 规模 .
在范西塔特夫人的批判标准中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
But **what** **would** **you** ?
但 什么 会 你 ?
但你会怎么做?

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][nəːvs] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈvɑːlət(ə)l] [ˈhɜrtʃər] ,
It is not often given to a woman of nerves , a woman of volatile nature ,
它是 不是 经常 给定 到 一个 女士 的 神经 , 一个 女士 的 易挥发的 自然 ,
它很少会送给神经质、性情暴躁的女人。

[ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈwɜːrldlɪŋ] , [jet] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [waɪlz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] , [tuː; tə][biː; bi]
a shallow worldling , yet versed in the deepest wiles of intrigue , to be
一个 浅的 俗人 , 然而 精通 在 这 最深处 诡计 的 阴谋 , 到 是
[ˈɪprekt] ,
shipwrecked ,
遭遇海难 ,
一个肤浅的世故之人, 却精通最深奥的阴谋诡计, 最终遭遇海难。

[tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hel] ,
to be plucked from a living hell ,
到 是 拨弦 从 一个 活的 地狱 ,
从人间炼狱中被拯救出来,

[tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [ɪnsɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]
to be swung through a hurricane to the secure insecurity of a dark and
到 是 摇摆 通过 一个 飓风 到 这 安全的 不安全感 的 一个 黑暗的 和
[ˈhɑːləʊ] [ˈpɪlər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkælvəri] [ʌv; əv][stɔːrm] - [tɔːst] [weɪvz] ,
hollow pillar standing on a Calvary of storm - tossed waves ,
空洞的 支柱 常设 在 一个 加略山 的 风暴 - 抛掷 波浪 ,
被飓风裹挟着, 最终抵达那根矗立在风暴翻腾的巨浪之上的黑暗空心柱子, 那柱子带来的安全感其实并不安全。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [swæm] [ɪn][ˈʌtmoʊst] [bɪˈwɪldərmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd]
and then , whilst her senses swam in utmost bewilderment , to be confronted
和 然后 , 而 她 感官 游泳 在 极致 困惑 , 到 是 面对
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɡoʊst] .
with a living ghost .
和 一个 活的 鬼 .
然后, 当她感到极度困惑时, 却发现自己面对的是一个活着的鬼魂。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Yet that was precisely what had happened to her .
然而 那 曾是 恰恰 什么 有 发生 到 她 .
然而, 这正是她所经历的。

[feɪt] [ɪz] [ˈɡriːvəs] [æt; ət] [taɪmz] .
Fate is grievous at times .
命运 是 严重的 在 时代 .
命运有时是残酷的。

[ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
This haven of refuge was a place of torture .
这 避风港 的 避难所 曾是 一个 地方 的 酷刑 .
这个避难所竟成了酷刑之地。

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
Mrs . Vansittart broke down and wept in her distress .
太太 . 范西塔特 打破 向下 和 哭泣 在 她 痛苦 .
范西塔特太太悲痛欲绝, 嚎啕大哭。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[paɪnz] [ˈpraːɡres]
PYNE'S PROGRESS
派恩的 进步
派恩的进步

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['herəldɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [daːn] .

A primrose light in the east heralded a chilly dawn .
一个 报春花 光 在 这 东方 被预言 一个 寒冷 黎明 .

东方一抹淡黄色的晨光预示着寒冷的黎明即将到来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [bi'stəːd] [ɪt'self] [ɪn][ɪts][dæmp] ['mɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

The little world of the Gulf Rock bestirred itself in its damp misery at the news .
这 小的 世界 的 这 海湾 岩石 搅拌 本身 在 它是 潮湿 苦难 在 这 消息 .

听到这个消息，海湾岩上的小世界在潮湿阴郁中躁动起来。

[ðə; ði] [freʃ] [wa:tʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , ['klætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

The fresh watch , delighted by the prospect of activity , clattered up and down
这 新鲜的 手表 , 高兴极了 经过 这 前景 的 活动 , 咔嗒咔嗒地 向上 和 向下

[ðə; ði] ['aɪərn] [sterz] ,

the iron stairs ,
这 铁 楼梯 ,

那块崭新的手表，似乎对即将到来的活动感到兴奋，在铁楼梯上上下下地发出咔哒咔哒的响声。

['oʊpənd] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['wɪndəʊz] , [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [brænd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,

opened all available windows , unclamped the door when Brand gave the order ,
打开 全部 可用的 视窗 , 未夹紧 这 门 什么时候 品牌 给予 这 命令 ,

布兰德下令后，打开所有能打开的窗户，解开门锁。

[ænd; ənd] ['bɪzɪd] [ɪt'self] [ɪk'siːdɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desəltɔːrɪ] [dʒɑːbz] [wɪtʃ] [ɔːfərd] [tuː; tə][soʊ] ['meni]

and busied itself exceedingly with the desultory jobs which offered to so many
和 忙碌 本身 非常 和 这 漫无目的的 工作 哪个 提供 到 所以 许多

['wɪlɪŋ] [hændz] .

willing hands .
愿意的 双手 .

它非常忙于从事那些向众多乐于助人的人们提供的零散工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ælmənæk] , [ded] [loʊ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,

It was now , by the nautical almanac , dead low water on the reef ,
它 曾是 现在 , 经过 这 航海 年鉴 , 死的 低的 水 在 这 礁 ,

根据航海年历，此时礁石正处于最低水位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌsaʊθ'westərli] [wɪnd] , ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

but the strong southwesterly wind , hurling a heavy sea completely over the rocks ,
但 这 强的 西南 风 , 投掷 一个 重的 海 完全地 超过 这 岩石 ,

但是强劲的西南风，卷起滔天巨浪，将岩石完全淹没。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [dɪfər] [æz; əz] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

showed that the standards of war and peace differ as greatly in the matter
显示 那 这 标准 的 战争 和 和平 不同 作为 非常 在 这 事情

[ʌv; əv] [taɪdz] [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] .

of tides as in most other respects :
的 潮汐 作为 在 最多 其他 尊重 :

这表明，战争与和平的标准在潮汐问题上与在其他大多数方面一样大相径庭。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] [aɪ 'tiː][lɔːst] [ɪts][fɜːrst][wɔːrm] [tɪndʒ] .

As the light increased it lost its first warm tinge .
作为 这 光 增加 它 丢失的它是 第一的 温暖的 色调 .

随着光线增强，它最初那温暖的色调消失了。

[stiːl] [greɪ] [wɜːr; wər][skaɪ][ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ˌsɑːmbər][ðə; ði] ['aɪərn] - [baʊnd] [lænd] ,

Steel gray were sky and water , sombre the iron - bound land ,
钢 灰色的 是 天空 和 水 , 阴沉 这 铁 - 边界 土地 ,

天空和水面呈钢灰色，铁锈般的土地显得阴沉沉的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [æb'strækʃn] .

whilst the whereabouts of the sun became a scientific abstraction .
而 这 下落 的 这 太阳 成为 一个 科学 抽象 .

而太阳的位置则变成了一个科学抽象概念。

[ˈðɜːfɔːr] , [ðə; ði] [ˈhiːliəgræf] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][brænd] , [helpt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore , the heliograph was useless , and Brand , helped by some of the
所以 , 这 日光仪 曾是 无用 , 和 品牌 , 帮助 经过 一些 的 这
[ˈseɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

因此, 日光仪毫无用处, 布兰德在一些水手的帮助下,

[kəˈmenst] [tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz][flæg] - [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈtelɪskəʊps] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]
commenced to flaunt his flag - signals to the watching telescopes on the far - off
开始 到 标榜 他的 旗帜 - 信号 到 这 观看 望远镜 在 这 远的 - 离开
[ˈprɔːməntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændz] [end] .
promontory of the Land's End .
海角 的 这 土地的 结尾 .

他开始向远处兰兹角岬角上的望远镜炫耀他的旗帜信号。

[ðə; ði][ˈfælkən] , [strɔːŋ] - [ˈhɑːtɪd] [ˈtrɔːləɹ] ,
The Falcon , strong - hearted trawler ,
这 鹞 , 强的 - 心地 拖网渔船 ,
“猎鹰”号, 一艘意志坚强的拖网渔船

[wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [geɪ] [ˈbʌntɪŋ] [swʌŋ] [klɪr] [ˈɪntuː]
was plunging towards the rock when the first line of gay bunting swung clear into
曾是 骤降 向 这 岩石 什么时候 这 第一的 线 的 同性恋 彩旗 摇摆 清除 进入
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

当第一排色彩鲜艳的彩旗迎着微风飘扬时, 他正朝着岩石猛扑过去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪn][ɪts][ˈdʒɜːrki] [freɪzɪz] — [ɪts] [prəˈfaʊnd] [ʌnˈsɜːntɪtiːz]
And what a message it was — in its jerky phrases — its profound uncertainties
和 什么 一个 信息 它 曾是 — 在 它是 肉干 短语 — 它是 深刻的 不确定性
— [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ][flæg][kəʊd][ɪz] [sləʊ] [wɜːrk] ,
— for communication by flag code is slow work ,
— 为了 沟通 经过 旗帜 代码 是 慢的 工作 ,

而这传递的信息多么深刻啊——尽管措辞生硬, 充满不确定性——因为用旗语进行沟通是件缓慢的事情。

[ænd; ənd][brænd] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪziə] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and Brand left much to an easier system of talk with the approaching
和 品牌 左边 很多 到 一个 更轻松 系统 的 讲话 和 这 接近
[ˈstiːməɹ] .
steamer .
汽船 .

布兰德离开后, 与驶近的轮船进行更轻松的交谈变得更加容易。

" [tʃɪˈnuːkɪˈnuːk] — [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [səʊˈhæmptən] — [strʌk] [riːf] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] — [prəˈpeləɹ]
" Chinook — New York to Southampton — struck reef during hurricane — propeller
" 奇努克 — 新的 约克 到 南安普顿 — 击 礁 期间 飓风 — 螺旋桨
[ʃæft] [ˈbroʊkən] — - [səˈvaɪvəz] [ɪn] [ˈlaɪthaʊs] — [ˈkæptɪn] , - [ˈpæsndʒə] ,
shaft broken — 78 survivors in lighthouse — captain , 201 passengers ,
轴 破碎的 — - 幸存者 在 灯塔 — 队长 , - 乘客 ,

“奇努克号——从纽约开往南安普顿——在飓风中撞上礁石——螺旋桨轴断裂——78名幸存者在灯塔中——船长, 201名乘客,

[ˈɑːfəsəɹz][ænd; ənd] [kruː] — [lɔːst][wɪð; wɪθ] [ʃɪp] .
officers and crew — lost with ship .
警官 和 全体人员 — 丢失的 和 船 .

船员和军官——与船一同失踪。

" [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [sæŋk][ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnələrz] .
" The awful significance of the words sank into the hearts of the signallers .
" 这 可怕 意义 的 这 字 沉没 进入 这 心 的 这 信号员 .
" 这些话语的可怕含义深深地烙印在信号兵们的心中。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði][dɪ'zæstər][frʌm; frəm] [wɪt] , [baɪ]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] ,
For the first time , the disaster from which , by God's Providence ,
为了 这 第一的 时间 , 这 灾难 从 哪个 , 经过 神的 普罗维登斯 ,
这是第一次, 因着上帝的眷顾, 人们从这场灾难中幸免于难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['seɪfli] [bɪ'keɪm] ['krɪstəlaɪzd] [ɪntu:][set] [spi:tʃ] .
they had emerged safely became crystallized into set speech .
他们 有 出现 安全 成为 结晶 进入 放 演讲 .
它们安全脱险, 并逐渐凝结成一套固定的语言。

['sev(ə)nti] - [eɪt] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] !
Seventy - eight living out of two hundred and eighty who might have lived !
七十 - 八 活的 出去 的 二 百 和 八十 WHO 可能 有 居住地 !
原本可能活下来的280人中, 有78人幸存!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪt] [li:pt] [ðə; ði] [weɪvz] [tu;; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
This was the curt intelligence which leaped the waves to fly over the length
这 曾是 这 简短 智力 哪个 跳跃 这 波浪 到 飞 超过 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
and breadth of the land ,
和 宽度 的 这 土地 ,
正是这种简洁明了的情报, 跨越重洋, 传遍了整个大陆。

[wɪt] [sped] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [stɜ:ts] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪdʒ] ,
which sped back to the States to replace the expected news of a safe voyage ,
哪个 加速 后退 到 这 各州 到 代替 这 预期的 消息 的 一个 安全的 航程 ,
这则消息迅速传回美国, 取代了人们预期的平安航行消息。

[wɪt] [θɜ:ld] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θɜ:ld] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
which thrilled the civilized world as it had not been thrilled for many a day
哪个 激动不已 这 文明 世界 作为 它 有 不是 到过 激动不已 为了 许多 一个 天
.
:
.

这令文明世界兴奋不已, 这种兴奋之情已经很久没有出现过了。
[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [geɪv] [θɔ:t] [tu;; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
Not a soul in the lighthouse gave thought to this side of the affair .
不是 一个 灵魂 在 这 灯塔 给予 想法 到 这 边 的 这 事务 .
灯塔里没有一个人想到这件事的这一面。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [æŋkʃəs] [tu;; tə] [rɪ:əʃʊr] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['mɔ:rɪbʌnd]
All were anxious to reassure their loved ones , but , in their present moribund
全部 是 焦虑的 到 保证 他们的 喜爱 一个 , 但 , 在 他们的 展示 垂死
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
他们都急于安抚自己的亲人, 但他们目前奄奄一息,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['rɪ:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɑ:dər][wɜ:rld] [wɪt]
they could not realize the electric effect of the incident on the wider world which
他们 可以 不是 意识到 这 电的 影响 的 这 事件 在 这 更广泛 世界 哪个
[rɪ:d] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑ:rts] [tu;; tə] [fi:l] .
read and had hearts to feel .
读 和 有 心 到 感觉 .
他们无法意识到这一事件对广大读者产生的巨大影响, 因为读者都是有感情的人。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ˈstiːvən] [brænd][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfælkən] ,
Even whilst Stephen Brand was signalling to the Falcon ,
甚至 而 史蒂芬 品牌 曾是 信号传导 到 这 鹞 ,
即使在斯蒂芬·布兰德向猎鹰号发出信号时,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [flægz] [ˈkwɪkli] [ɪkˈstempərəraɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈtrɪnəti] [ˈbuːi]
with little white flags quickly extemporized as soon as she neared the Trinity buoy
和 小的 白色的 旗帜 迅速地 即兴发挥 作为 很快 作为 她 接近 这 三位一体 浮标
,
,
,
当她靠近三位一体浮标时, 船上迅速临时插上了小白旗。

[ˈnuːzpeɪpər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [əˈʃɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑːfɪs] ,
newspaper correspondents ashore were busy at the telegraph - office ,
报纸 通讯员 岸上 是 忙碌的 在 这 电报 - 办公室 ,
岸上的报社记者们正在电报局忙碌着。

[ænd; ænd][ðer; ðər][əˈsɔːsiəts; əˈsɔːʃiəts][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɔːlər] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [trænˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
and their associates on the trawler were eagerly transcribing the
和 他们的 同事 在 这 拖网渔船 是 急切地 转录 这
[ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpəz] [wɜːrdz] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ˈfiːvər] [hiːt] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
lighthouse - keeper's words wherewith to feed to fever heat the sensation which the
灯塔 - 守门员 字 以及 到 喂养 到 发烧 热 这 感觉 哪个 这
[naɪt] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
night had provided for the day .
夜晚 有 假如 为了 这 天 .
拖网渔船上的同伴们正急切地记录着灯塔守护者的话, 以此来激发人们的热情, 将夜晚带来的兴奋感转化为白天的活力。

[brænd] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] [ænd; ænd] [ˈbrevəti] ,
Brand , foreseeing the importance of clearness and brevity ,
品牌 , 预见 这 重要性 的 清晰度 和 简洁 ,
品牌方预见到清晰简洁的重要性,

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] [fʊl] [dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈmesɪdʒ] .
had already written out a full draft of his detailed message .
有 已经 书面 出去 一个 满的 草稿 的 他的 详细的 信息 .
他已经写好了详细信息的草稿。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , [ˈsteɪpəltən] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪgnələr] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɑːn] [bɔːrd]
Faithful to his promise , Stapleton was acting as signaller - in - chief on board
忠实 到 他的 承诺 , 斯台普顿 曾是 表演 作为 信号员 - 在 - 首席 在 木板
[ðə; ði][ˈfælkən] ,
the Falcon ,
这 鹞 ,
斯台普顿信守承诺, 在“猎鹰”号上担任首席信号官。

[soʊ][brænd] [maɪt] [məˈnɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz][flægz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
so Brand might manipulate his flags as quickly as lay in his power ,
所以 品牌 可能 操纵 他的 旗帜 作为 迅速地 作为 躺在 他的 力量 ,
所以, 布兰德可能会像他掌握权力一样迅速地操纵他的旗帜。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [ˈɛmɪt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] :
with chief officer Emmett reading the words at his elbow :
和 首席 官 埃米特 阅读 这 字 在 他的 弯头 :
首席警官埃米特正读着手边的字:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
there was no fear that any mistake would be made by the receiver .
那里 曾是 不 害怕 那 任何 错误 会 是 制成 经过 这 接收者 .
完全不用担心接收方会犯任何错误。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪf] [kən'denst] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The story , if condensed , was complete .
这 故事 , 如果 浓缩版 , 曾是 完全的 .

这个故事如果精简一下，就是完整的。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪnɜ:z] [dɪs'eɪblmənt] ,
Beginning with an explanation of the liner's disablement ,
开始 和 一个 解释 的 这 班轮的 残疾 ,

首先解释一下这艘邮轮发生故障的原因，

[aɪ 'ti:] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['despərət] [bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ri:f] ,
it dealt with her desperate but unavailing struggle to weather the reef ,
它 已处理 和 她 绝望的 但 徒劳无功 斗争 到 天气 这 礁 ,

它讲述了她为躲避礁石而进行的绝望但徒劳的挣扎。

[drɪ'skraɪbd] [paɪnz] ['gælənt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [ˌefərt] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
described Pyne's gallant and successful effort to get in touch with the lighthouse
描述 派恩的 英勇 和 成功的 努力 到 得到 在 触碰 和 这 灯塔

,
.
.

描述了派恩英勇而成功地与灯塔取得联系的尝试，

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,
the rescue of a fourth of those on board , the names of the survivors ,
这 救援 的 一个 第四 的 那些 在 木板 , 这 姓名 的 这 幸存者 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

获救的船上人员占总数的四分之一，幸存者的姓名，以及

[ˌfaɪnəli] , [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
finally , their predicament in the matter of food and water .
最后 , 他们的 困境 在 这 事情 的 食物 和 水 .

最后，他们还面临着食物和水的短缺问题。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] .
All this took long to tell .
全部 这 采取 长的 到 告诉 .

这一切花了很长时间才说完。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['læntərn] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['paɪn] , [ə'pɔɪntɪd] [su:pər'nu:məreri] [ə'sɪstənt] -
Within the lantern , Mr . Charles A . Pyne , appointed supernumerary assistant -
之内 这 灯笼 , 先生 . 查尔斯 一个 . 派恩 , 任命 额外 助手 -

['ki:pər] , [wʌz; wəz] ['bə:nɪʃɪŋ] ['bræs,wɜ:rk] [æz; əz][pər] [ɪn'strʌk](ə)nz] [rɪ'si:vɪd] .
keeper , was burnishing brasswork as per instructions received .
守门员 , 曾是 抛光 铜管乐器 作为 每 指示 已收到 .

在灯笼内，被任命为临时助理管理员的查尔斯·A·派恩先生正在按照指示擦亮黄铜制品。

[hi:; hi] ['lɪt(ə)] [nu:] [ðə; ði][ju:z] [wɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði]['tɑ:ni]['bɪts]
He little knew the use which was being made of his name by the tiny bits
他 小的 知道 这 使用 哪个 曾是 存在 制成 的 他的 姓名 经过 这 微小的 比特

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['gæləri] .
of linen tossing about on the exterior gallery .
的 亚麻布 抛掷 关于 在 这 外部的 画廊 .

他丝毫没有意识到，在室外走廊上飘落的那些细小的亚麻布片，正在利用他的名字。

[ɪn] [sʌt] [waɪz] , [helpɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zɪtər] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [baɪ] ['hedlaɪnz] ,
In such wise , helped by a compositor and dignified by headlines ,
在 这样的 明智的 , 帮助 经过 一个 排字机 和 凝重 经过 标题 ,

就这样，在排版员的帮助下，在标题的衬托下，

[dʌz] [ə; eɪ][məŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪrʊ][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['naɪθʊd] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ðɪ] [pres] .
does a man become a hero in these days of knighthood conferred by the Press .
做 一个 男人 变得 一个 英雄 在 这些 天 的 骑士爵位 授予 经过 这 按 :

在如今由媒体授予爵位的时代，一个人还能成为英雄吗？

['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] ['skru:tɪŋ,aɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['fælkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋ] - [steɪdʒ] .
Constance was scrutinizing the Falcon from the trimming - stage .
康斯坦斯 曾是 仔细审查 这 鹞 从 这 修剪 - 阶段 :

康斯坦斯从装配阶段就开始仔细检查猎鹰号飞机。

['hɪrɪŋ] ['i:nɪdʒ] ['tʃɪrɪ] " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] " [tu:; tə]['paɪn] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['reɪst] ['ʌpwərdz]
Hearing Enid's cheery " Good - morning " to Pyne when that young lady raced upwards
听力 伊妮德的 欢快的 " 好的 - 早晨 " 到 派恩 什么时候 那 年轻的 女士 比赛 向上

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ves(ə)l] ,
from the kitchen to catch a glimpse of the reported vessel ,
从 这 厨房 到 抓住 一个 一瞥 的 这 据报道 血管 ,

听到伊妮德兴高采烈地向派恩问好，那位年轻女士从厨房跑上楼去，想看看那艘据称出现的船只，

[ʃɪ; ʃɪ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
she dropped her glasses for a moment .
她 掉落 她 眼镜 为了 一个 片刻 :

她眼镜掉在地上，一时没拿稳。

" [dʒæk][ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] , " [ʃɪ; ʃɪ] [ə'naʊnst] .
" Jack is on board , " she announced .
" 杰克 是 在 木板 , " 她 宣布 :

“杰克已经登机了，”她宣布道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" Of course he would be there .
" 的 课程 他 会 是 那里 :

他当然会到场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] — [hæf] [pen'zæns] , [aɪ] [θɪŋk] .
And there is such a lot of other men — half Penzance , I think .
和 那里 是 这样的 一个 很多 的 其他 男人 — 一半 彭赞斯 , 我 思考 :

还有好多其他男人——我觉得其中一半都是彭赞斯人。

" ['i:nɪd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ; ['paɪn] , [tu:] ,
" Enid joined her ; Pyne , too ,
" 伊妮德 加入 她 ; 派恩 , 也 ,

“伊妮德加入了她；派恩也加入了，

[θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:lɪʃ] [ə; eɪ]['bɜ:rnər] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
thought he could polish a burner up there as well as on the floor of the
想法 他 可以 抛光 一个 刻录机 向上 那里 作为 出色地 作为 在 这 地面 的 这

['sɜ:rvis] - [ru:m] .
service - room .
服务 - 房间 :

他觉得他既可以把上面的燃烧器擦亮，也可以把服务间的地板上的燃烧器擦亮。

['stænhəʊps] ['stɔ:lwɜ:t] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] ,
Stanhope's stalwart figure , clad in oilskins ,
斯坦霍普的 坚定的 数字 , 覆膜 在 油布 ,

斯坦霍普身着油布雨衣，身形魁梧。

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'lʊŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɔ:rt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fælkənz] [smɔ:l]
was clearly defined as he stood alone on the port side of the Falcon's small
曾是 清楚地 定义 作为 他 站立 独自的 在 这 港口 边 的 这 猎鹰的 小的

[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他独自一人站在猎鹰号小型舰桥的左舷，身形轮廓清晰可见。

[ˈriːdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [bæk] [spæzˈmɑːdɪk] [twɪtəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz] [wɪt]
reading off the signals and sending back spasmodic twitterings of the flags which
阅读 离开 这 信号 和 发送 后退 痉挛性的 推特 的 这 旗帜 哪个
[hiː; hi] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
he , also ,
他 , 还 ,

他一边解读信号，一边断断续续地回复旗帜的推文，他也这样做。

[hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [iːt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] .
had procured , to indicate that each word was understood .
有 采购 , 到 表明 那 每个 单词 曾是 理解 .

已经获得，表示每个字都理解了。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpaɪn] [ˈkwaɪətli] .
" Who is the skipper of the tug ? " inquired Pyne quietly .
" WHO 是 这 船长 的 这 拖船 ? " 询问 派恩 悄悄 .

“这艘拖船的船长是谁？”派恩轻声问道。

[bəʊθ][ˈgɜːlz] [læft] .
Both girls laughed .
两个都 女孩们 笑了 .

两个女孩都笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [dʒæk] , " [kraɪd] [ˈiːnɪd] .
" You mean Jack , " cried Enid .
" 你 意思是 杰克 , " 哭 伊妮德 .

“你是说杰克吧？”伊妮德喊道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" He is not the captain .
" 他 是 不是 这 队长 .

他不是船长。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈheɪvɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈfrend] . "
He is an officer of the Royal Navy , our greatest friend . " "
他 是 一个 官 的 这 皇家 海军 , 我们的 最 朋友 . "

他是皇家海军的一名军官，是我们最好的朋友。

" [dʒæk][ɪz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [went] [ɑːn] [ˈpaɪn] ,
" Jack is his front name , I suppose , " went on Pyne ,
" 杰克 是 他的 正面 姓名 , 我 认为 , " 去 在 派恩 ,

“我想，杰克是他的化名吧，”派恩继续说道。

[ˈbriːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːpər] [dɪsk][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [test] [ɪts] [ˈklɪrnəs] .
breathing on the copper disc in his hands to test its clearness .
呼吸 在 这 铜 光盘 在 他的 双手 到 测试 它是 清晰度 .

对着手中的铜盘哈气，测试其透明度。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] , " [sed] [ˈkaːnstəns] [ˈerəli] .
" We will introduce you , even at this distance , " said Constance airily .
" 我们 将要 介绍 你 , 甚至 在 这 距离 , " 说 康斯坦斯 轻盈地 .

“即使相隔这么远，我们也会介绍你们认识，”康斯坦斯轻描淡写地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] — [ðɪs] [ɪz] [luːˈtenənt] [dʒɑːn] [ˈpəːsɪvəl] [ˈstænəp] ,
" Mr . Pyne — this is Lieutenant John Percival Stanhope ,
" 先生 . 派恩 — 这 是 中尉 约翰 珀西瓦尔 斯坦霍普 ,

“派恩先生——这位是约翰·珀西瓦尔·斯坦霍普中尉，

[ˈoʊnli][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][sɜːr][tʃɑːrlz][ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈmɑːrgrət][ˈstænəp] , [ʌv; əv]
only son of the late Sir Charles and Lady Margaret Stanhope , of Tregarthen
仅有的 儿子 的 这 晚的 先生 查尔斯 和 女士 玛格丽特 斯坦霍普 , 的
[lɑːdʒ] , [penˈzæns] ,
Lodge , Penzance ,
小屋 , 彭赞斯 ,

已故查尔斯·斯坦霍普爵士和玛格丽特·斯坦霍普夫人的独子，他们居住在彭赞斯的特雷加森庄园。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈdɪrɪst][ˈfeləʊz][huː][ˈevər][lɪvd] . "
one of the best and dearest fellows who ever lived . "
一 的 这 最好的 和 亲爱的 伙伴们 WHO 曾经 居住地 . "

“他是我认识的最优秀、最亲爱的人之一。”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][jɔːrɪz] , [mɪs][brænd] ,
" **It must be nice to be a friend of yours , Miss Brand ,**
" 它 必须 是 好的 到 是 一个 朋友 的 你的 , 错过 品牌 ,

“能成为你的朋友一定很愉快，布兰德小姐。”

[ɪf][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][tɔːk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfeɪvəd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðæt][wei] , " [sed][ˈpaɪn] , [ˈrʌbɪŋ]
if you always talk about the favored person in that way , " said Pyne , rubbing
如果 你 总是 讲话 关于 这 受青睐 人 在 那 方式 , " 说 派恩 , 擦
[ɪnˈdʌstriəsli] .
industriously .
勤奋地 .

“如果你总是那样谈论那个受宠的人，”派恩一边说着，一边卖力地搓着手。

[ɪːnɪd] , [tuː; tə][huːm][ðə; ði][mɪr][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstiːmə] [hæd; həd][rɪˈstɔːrd][ɔːl][hɜːr; hər][vɑːtæləti] ,
Enid , to whom the mere sight of the steamer had restored all her vitality ,
伊妮德 , 到 谁 这 仅仅 视线 的 这 汽船 有 恢复 全部 她 活力 ,
[gɪɡld][ˈdʒɔɪəsli] .
giggled joyously .
咯咯地笑 欣喜地 .

伊妮德仅仅是看到汽船就恢复了全部活力，高兴地咯咯笑了起来。

" [juː; jʊ][noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] , [wiː; wi][ɔːl][ʌv][dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːŋ][sez] .
" **You know , Mr . Pyne , we all love Jack , as the song says .**
" 你 知道 , 先生 . 派恩 , 我们 全部 爱 杰克 , 作为 这 歌曲 说道 .

“你知道吗，派恩先生，我们都爱杰克，就像歌里唱的那样。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪr][ˈæksɪdənt][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈkʌmpəni][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][rɑːk]
It was a mere accident that he did not accompany us to the rock
它 曾是 一个 仅仅 事故 那 他 做过 不是 陪伴 我们 到 这 岩石
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

他昨天没和我们一起去岩石上，纯属偶然。

[ˈkɑːni][wʊd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][kʌm] . "
Connie would not let him come . "
康妮 会 不是 让 他 来 . "

康妮不让他来。

" [ɑː] , " [sed][ˈpaɪn] .
" **Ah , " said Pyne .**
" 啊 , " 说 派恩 .

“啊，”派恩说道。

" [aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] , " [ɪkˈsplend] [ˈkɑːnstəns] , " [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [θriː] [deɪz]
" **I forbade him** , " **explained Constance** , " **because he has only three days**
" 我 禁止 他 , " 解释 康斯坦斯 , " 因为 他 有 仅有的 三 天
- [liːv] [frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪp] ,
' **leave from his ship** ,
- 离开 从 他的 船 ,
"我禁止他去,"康斯坦丝解释说,"因为他只有三天假期可以离开他的船。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ʊd; əd] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [æftərˈnuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and I thought he should give the first afternoon to his mother instead of
和 我 想法 他 应该 给 这 第一的 下午 到 他的 母亲 反而 的
[ˈpleɪɪŋ] [ˈpuːdl] [fɔːr; fər][ɪːnɪd] . "
playing poodle for Enid . "
玩耍 贵宾犬 为了 伊妮德 . "
我认为他应该把第一个下午留给他母亲,而不是在伊妮德面前装乖。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl][dʒæk][ə; eɪ] [ˈpuːdl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **How dare you call Jack a poodle ?** " **was the indignant exclamation** .
" 如何 敢 你 称呼 杰克 一个 贵宾犬 ? " 曾是 这 愤怒 感叹 .
"你竟敢叫杰克贵宾犬?"他愤愤不平地喊道。

" [əˈlaʊ] [em ˈiː] , " [drɔːld] [ˈpaɪn] .
" **Allow me** , " **drawled Pyne** .
" 允许 我 , " 拖长音 派恩 .
"请允许我,"派恩慢条斯理地说。

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][jʊr; jər][ˈsɪstər] [ˈklæsɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I'm very glad your sister classified him** .
" 我是 非常 高兴的 你的 姐姐 分类 他 .
"我很高兴你姐姐对他进行了分类。"

" [ˈkɑːnstəns] [ˈsʌd(ə)nli] [felt][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [əˈfleɪm] .
" **Constance suddenly felt her neck and face aflame** .
" 康斯坦斯 突然 毛毡 她 脖子 和 脸 燃烧 .
康斯坦丝突然感到脖子和脸部像着了火一样。

[ˈpaɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] , [ɪːnɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .
Pyne was standing on her left , **Enid on her right** .
派恩 曾是 常设 在 她 左边 , 伊妮德 在 她 正确的 .
派恩站在她左边,伊妮德站在她右边。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˌdʒuːbrɪˈleɪʃn][ʌv; əv] [paɪnz] [ˈvoɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ðæt] [ɪːnɪd] , [fɔːr; fər][wʌn]
The quiet jubilation of Pyne's voice was so unmistakable that Enid , **for one**
这 安静的 欢腾 的 派恩的 嗓音 曾是 所以 毋庸置疑 那 伊妮德 , 为了 一
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
派恩声音中那份平静的喜悦如此鲜明,以至于伊妮德在那一瞬间,

[wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɪp] .
withdrew her eyes from the distant ship .
退出 她 眼睛 从 这 遥远 船 .
她将目光从远处的船上移开。

[ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,
A retort was quick on her lips ,
一个 反驳 曾是 快的 在 她 嘴唇 ,
她脱口而出,迅速反驳道:

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪˈθɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [ˈmiːnɪŋz] .
until she bethought her that the American's statement might have two meanings .
直到 她 思考 她 那 这 美国人的 陈述 可能 有 二 含义 .
直到她想到,美国人的声明可能有两种含义。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtæktfʊl] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʃʊʊz] [hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌbld] [fɔːrθ] :
Being tactful withal , she chose her words whilst she bubbled forth :
存在 委婉 此外 , 她 选择 她 字 而 她 冒泡 前进 :

她说话时依然很委婉，字斟句酌：

" [hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [draɪv] [tə'deɪ] .
" He promised to take us for a drive today .
" 他 承诺 到 拿 我们 为了 一个 驾驶 今天 :

他答应今天带我们出去兜风。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɑːt][ænd; ənd] [dæʃ] [ˈælfəbet] [ˈfɑːðəʀ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; əʀ] [ˈjuːzɪŋ] .
That is the dot and dash alphabet father and he are using .
那 是 这 点 和 短跑 字母 父亲 和 他 是 使用 :

那是我父亲和他正在使用的点划字母表。

[ɪf] [dæd] [rɪ'kwairz] [ɔːl][ðə; ði][dɑːts][aɪm] [ʃʊʀ] [dʒæk][ɪz] [mə'hɒpəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæfɪz] .
If dad requires all the dots I'm sure Jack is monopolizing the dashes .
如果 爸爸 需要 全部 这 点 我是 当然 杰克 是 垄断 这 破折号 :

如果爸爸需要所有的点，那我肯定杰克会独占所有的短横线。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪl] .
He must be furious about this gale .
他 必须 是 狂怒 关于 这 大风 :

他肯定对这场大风感到非常愤怒。

" [ˈkaːnstəns] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˈiːnɪd] [sɪ'vɪrli] , [hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][ˈnɔːrm(ə)l]
" Constance , who wanted to pinch Enid severely , had reverted to her normal
" 康斯坦斯 , WHO 通缉 到 捏 伊妮德 严重 , 有 恢复 到 她 普通的
[ˈhelθi] [hjuː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
healthy hue by this time .
健康 色调 经过 这 时间 :

“康斯坦斯很想狠狠地掐伊妮德一下，但此时她的脸色已经恢复了正常的健康状态。”

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; həʀ] [ˈglæsɪz] .
She dropped her glasses .
她 掉落 她 眼镜 :

她眼镜掉在了地上。

" [wiː; wi][ɑːr; əʀ] [ˈfeɪmfəli] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" We are shamefully wasting precious minutes here , " she said .
" 我们 是 可耻地 浪费 宝贵的 分钟 这里 , " 她 说 :

“我们在这里可耻地浪费了宝贵的时间，”她说。

" [ˈiːnɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪŋ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" Enid , you and I ought to be in the kitchen .
" 伊妮德 , 你 和 我 应该 到 是 在 这 厨房 :

“伊妮德，你和我应该在厨房里。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][koʊld] [self] - [pə'zeɪŋ] [æt; ət] [ˈpaɪn] ,
" Then she glanced with cold self - possession at Pyne ,
" 然后 她 瞥了一眼 和 寒冷的 自己 - 拥有 在 派恩 ,

然后她冷冷地、镇定地瞥了派恩一眼，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [plai] [ðə; ði] [ˈdʌstəʀ] .
who was whistling softly between his teeth as he plied the duster .
WHO 曾是 吹口哨 轻轻 之间 他的 牙齿 作为 他 合拢 这 除尘器 :

他一边用掸子掸灰，一边轻轻地吹着口哨。

" [æz; əz][fɔːr; fəʀ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [ˈnevəʀ] [sɔː] [ˈeniwʌn] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [les] [niːd] .
" As for you , " she said , " I never saw anyone work so hard with less need .
" 作为 为了 你 , " 她 说 , " 我 绝不 锯 任何人 工作 所以 难的 和 较少的 需要 :

“至于你，”她说，“我从未见过像你这样努力工作却又如此缺乏资源的人。”

" [hiː; hi] ['krɪtɪkli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['bɜːrnər] .
" He critically examined the shining burner .
" 他 关键 检查 这 灼灼 刻录机 .

他仔细地检查了闪闪发光的燃烧器。

" [wiː; wi] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strenjuəs] , " [hiː; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋli] .
" We Americans are taught to be strenuous , " he said smilingly .
" 我们 美国人 是 教授 到 是 费力的 , " 他 说 微笑着 .

“我们美国人从小就被教育要努力拼搏,”他笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] ['nʌʊədeɪz] , [mɪs]
" That is the only way you can cut in ahead of the other fellow nowadays , Miss
" 那 是 这 仅有的 方式 你 能 切 在 前方 的 这 其他 同伴 如今 , 错过
[brænd] .
Brand .
品牌 .

“布兰德小姐, 现在只有这样你才能插队到别人前面。”

" [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['kɔːntest] .
" She almost resigned the contest .
" 她 几乎 辞职 这 竞赛 .

她差点就退出了比赛。

[ðæt] [ʌn'hæpi] [ˌeksplə'neɪ](ə)n][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜːr; hər] [baʊnd] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
That unhappy explanation had delivered her bound into his hands .
那 不开心 解释 有 发表 她 边界 进入 他的 双手 .

那令人沮丧的解释让她落入了他的手中。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] ['despəreɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðer; ðər]['spəʊkən] [wɜːrdz][hæd; həd]
Yet she strove desperately to keep up the pretence that their spoken words had
然而 她 努力 绝望地 到 保持 向上 这 虚伪 那 他们的 说 字 有
[noʊ] [ʌl'tɪəriər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
no ulterior significance .
不 后方 意义 .

然而, 她却拼命地维持着一种假象, 即他们所说的话没有任何其他含义。

" [sʌtʃ] ['enərdʒi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['werɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Such energy must be very wearing , " she said .
" 这样的 活力 必须 是 非常 穿着 , " 她 说 .

“这样的精力消耗一定很惊人,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] . "
" It is — for the other man . "
" 它 是 — 为了 这 其他 男人 . "
"

“对另一个人来说确实如此。”

" [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəsəri] .
" But in your case it is unnecessary .
" 但 在 你的 案件 它 是 不必要 .

但就你的情况而言, 这是没有必要的。

[maɪ] ['fɑːðər] [brɪ'liːvz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .
My father believes we will be here at least forty - eight hours .
我的 父亲 相信 我们 将要 是 这里 在 至少 四十 - 八 小时 .

我父亲认为我们至少会在这里待上四十八个小时。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] ['kɔːnʃəs] [ðæt] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [sed] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə]
" Then she became conscious that again she had not said exactly what she meant to
" 然后 她 成为 有意识的 那 再次 她 有 不是 说 确切地 什么 她 意思是 到
[seɪ] .
say .
说 .

“然后她意识到, 她又一次没有把她真正想说的话表达清楚。”

" [soʊ][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [niːd] [nɑːt] [wer] [jər; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" **So you , at any rate , need not wear your fingers to the bone , " she added**
" 所以 你 , 在 任何 速度 , 需要 不是 穿 你的 手指 到 这 骨 , " 她 额外
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“所以，至少你不用累得手指头都疼了，”她赶紧补充道。

" [ges] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['næj(ə)nəl] [vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" **Guess it must be a national vice , " he said with irritating complacency** .
" 猜测 它 必须 是 一个 国家的 副 , " 他 说 和 令人恼火的 自满 .
“看来这一定是全民通病，”他带着令人恼火的自满语气说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] . "
" **Just now I feel I have a regular hustle on** . "
" 只是 现在 我 感觉 我 有 一个 常规的 努力奋斗 在 . "

“我现在感觉自己像是在忙着日常工作一样。”

" [jər; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ['iːkwəlz] [jər; jər] ['priːsɛpts] .
" **Your example equals your precepts** .
" 你的 例子 等于 你的 戒律 .

“你的榜样就是你的教诲。”

[iːnɪd] , [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['spektək(ə)l] .
Enid , tear yourself from the attractive spectacle .
伊妮德 , 撕 你自己 从 这 吸引人的 奇观 .

伊妮德，别再被这迷人的景象迷惑了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪtɪ] - [wʌn] ['rævənəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . "
There are eighty - one ravenous people to be fed . "
那里 是 八十 - 一 贪婪的 人们 到 是 美联储 . "

有八十一个饥肠辘辘的人需要喂饱。

" ['saːrɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'baʊndɪŋ] ['ɪndəstri] , " [sed] ['paɪn] ,
" **Sorry you haven't hit upon the real reason of my abounding industry , " said Pyne** ,
" 对不起 你 还没有 打 之上 这 真实的 原因 的 我的 丰富 行业 , " 说 派恩 ,

“很遗憾，你还没弄明白我生意兴隆的真正原因，”派恩说道。

[huː] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gɜːlz][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][æz; əz] [ðeɪ]
who skipped down the ladder first to give the girls a helping hand as they
WHO 跳过 向下 这 梯子 第一的 到 给 这 女孩们 一个 帮助 手 作为 他们
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

他第一个跳下梯子，去帮助女孩们下来。

" [pliːz] [tel] [juː 'es] .
" **Please tell us** .
" 请 告诉 我们 .

请告诉我们。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn'spaɪərɪŋ] , " [sed] ['kɑːnstəns] .
It may be inspiring , " said Constance .
它 可能 是 鼓舞人心 , " 说 康斯坦斯 .

康斯坦斯说：“这或许会令人鼓舞。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [bɔːs] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn][æz; əz] ['skʌləri] - [meɪd] [wen] [aɪm]
" **I'm going to ask the boss if I can't take a turn as scullery - maid when I'm**
" 我是 去 到 问 这 老板 如果 我 不能 拿 一个 转动 作为 洗碗间 - 女佣 什么时候 我是
[θruː] [hɪr] . "
through here . "
通过 这里 . "

“等我忙完这里，我要问问老板能不能来当一次洗碗女工。”

" [ðen] [aɪ][ˈvi:tʊʃ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **Then I veto the idea now , " she answered .**
" 然后 我 否决 这 主意 现在 , " 她 回答 .

“那我现在否决这个想法,”她回答道。

" [ˈi:nɪd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][næp] ,

" **Enid and I have had a most comfortable nap ,**
" 伊妮德 和 我 有 有 一个 最多 舒服的 午睡 ,

“我和伊妮德睡了个非常舒服的午觉,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kloʊzd] [ʃʊr; jər] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] .

and I am certain you have not closed your eyes all night .
和 我 是 肯定 你 有 不是 关闭 你的 眼睛 全部 夜晚 .

我确信你整晚都没有闭过眼睛。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ]

I will make it my personal business to see that both my father and you lie
我 将要 制作 它 我的 个人的 商业 到 看 那 两个都 我的 父亲 和 你 说谎

[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [rɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] . "

down for a couple of hours immediately after breakfast . "
向下 为了 一个 夫妻 的 小时 立即地 后 早餐 . "

我会亲自安排, 确保我父亲和你早餐后立刻躺下休息几个小时。

" [ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmju:təni][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈi:nɪd] .

" **Or else there will be a mutiny in the kitchen , " chimed in Enid .**
" 或者 别的 那里 将要 是 一个 兵变 在 这 厨房 , " 齐声说道 在 伊妮德 .

“否则厨房里就要发生兵变了,”伊妮德插嘴道。

" [ˈkɑ:ni] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **Connie , " she whispered , when they were safely out of hearing from the**
" 康妮 , " 她 低声说道 , 什么时候 他们 是 安全 出去 的 听力 从 这

[ˈsɜ:rvis] - [ru:m] ,

service - room ,
服务 - 房间 ,

“康妮,”她低声说道, 此时她们已经安全地离开了服务间, 听不到她们的声音。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [keɪs] .

" **I never saw a worse case .**
" 我 绝不 锯 一个 更糟 案件 .

我从未见过更糟糕的情况。

[tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsmɪtn] [juː; jʊ] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ˈnɑ:vəlz] —

Talk about the young men suddenly smitten you read of in novels —
讲话 关于 这 年轻的 男人 突然 迷恋 你 读 的 在 小说 —

谈谈你在小说里读到的那些突然坠入爱河的年轻男子——

" [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [wɜ:rl] [raʊnd] .

" **Her sister whirled round .**
" 她 姐姐 旋转 圆形的 .

她妹妹猛地转过身来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] ?

" **How can you be so silly ?**
" 如何 能 你 是 所以 愚蠢的 ?

你怎么能这么傻？

" [ʃiː; ʃi] [bleɪzd] [fɔ:rθ] .

" **she blazed forth .**
" 她 燃烧的 前进 .

她奋勇向前。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈlaɪb(ə)l][dʒæk][soʊ] [ˈredɪli] ？ " [ˈtɪtəd] [ˈiːnɪd] .

" **Why did you libel Jack so readily ？** " **tittered Enid** .
" 为什么 做过 你 诽谤 杰克 所以 容易 ？ " 窃笑 伊妮德 .

“你为什么这么轻易地诽谤杰克？”伊妮德窃笑道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʌtərli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] , [went] [ɑːn][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .

The other , utterly routed , went on in dignified silence .
这 其他 , 完全地 路由 , 去 在 在 凝重 沉默 .

另一方彻底溃败，但仍保持着尊严的沉默。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈɡen] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [əˈpɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

She did not speak again until they surveyed the store apportioned for the coming

她 做过 不是 说话 再次 直到 他们 调查 这 店铺 按比例分配 为了 这 未来

[fiːst] .

feast .
盛宴 .

直到他们查看了为即将到来的盛宴准备的物资，她才再次开口说话。

" [ˈeɪti] - [wʌn] !

" **Eighty - one !**
" 八十 - 一 !

“八十一！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [diːl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈpeni] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] ！ "

" **What a monstrous deal of people for a half - penny worth of bread !** "
" 什么 一个 滔天 交易 的 人们 为了 一个 一半 - 一分钱 值得 的 面包 ！ "

“为了区区半便士的面包，竟然有这么多人丧尽天良！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪˈpaɪnɪŋ] ？ " [sæŋ] [ˈiːnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrˈtɪsɪmoʊ] [ˈæksent][ɑːn][ðə; ði]

" **What is the use of repining ？** " **sang Enid , with a fortissimo accent on the**

" 什么 是 这 使用 的 重新装订 ？ " 唱 伊妮德 , 和 一个 强音 口音 在 这

[pəˈnʌltɪmət] [ˈsɪləb(ə)l] .

penultimate syllable .
倒数第二 音节 .

“抱怨有什么用呢？”伊妮德唱道，倒数第二个音节的重音非常重。

" [fɔːr; fər] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .

" **For where there's a will there's a way** .
" 为了 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 .

“有志者事竟成。”

[təˈmɑːroʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪnɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈklaʊdi] [təˈdeɪ] .

Tomorrow the sun will be shining , although it is cloudy today .
明天 这 太阳 将要 是 灼灼 , 虽然 它 是 多云 今天 .

虽然今天阴天，但明天会是晴天。

" [bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

" **But Constance was not to be drawn a second time** .
" 但 康斯坦斯 曾是 不是 到 是 绘制 一个 第二 时间 .

但康斯坦斯不会再被卷入第二次事件。

[hɜːr; hər] [klɪr] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [ˈʃædoʊ] .

Her clear brain was troubled by a formless shadow .
她 清除 脑 曾是 麻烦 经过 一个 无形 阴影 .

她清明的头脑被一个无形的阴影所困扰。

[ˌaɪˈtiː] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It banished from her mind all thought of a harmless flirtation with the
它 被放逐 从 她 头脑 全部 想法 的 一个 无害 调情 和 这
[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈjʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmoʊmənteri] [ɪmˈbærəsmənt]
good - looking youngster who had brought a blush of momentary embarrassment
好的 - 寻找 青少年 WHO 有 带来 一个 脸红 的 瞬间 尴尬
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .
to her fair face .
到 她 公平的 脸 .

她脑海中所有关于与那位英俊年轻人的无伤大雅的调情的想法都烟消云散了，那年轻人曾让她白皙的脸上泛起一丝羞涩的红晕。

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [ˈhʌŋɡər] [wɪð; wɪθ] [rɪfˈjuːzlz] — [pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]
How dreadful it would be to meet hunger with refusals — perhaps there were
如何 可怕 它 会 是 到 见面 饥饿 和 拒绝 — 也许 那里 是
[wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪdnʌɪt] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri] [siː] .
worse things in the world than the midnight ordeal of an angry sea .
更糟 事物 在 这 世界 比 这 午夜 考验 的 一个 生气的 海 .
如果用拒绝来应对饥饿，那该是多么可怕啊——也许世界上还有比午夜时分遭遇愤怒大海更糟糕的事情。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ˈpaɪn] [dɪd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Indeed , when Pyne did join them in accord with his intention ,
的确 , 什么时候 派恩 做过 加入 他们 在 符合 和 他的 意图 ,
事实上，当派恩按照他的意愿加入他们时，

[hiː; hi] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪndʒər] .
he soon perceived the extent of the new danger .
他 很快 感知 这 程度 的 这 新的 危险 .
他很快意识到了新危险的严重性。

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ]
The stress of the night had only enhanced the need of an ample supply
这 压力 的 这 夜晚 有 仅有的 增强型 这 需要 的 一个 充足 供应
[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

一夜的压力只会更加凸显对充足食物的需求。
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] — [wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈhʌŋɡri] ,
Everybody — even the inmates of the hospital — was outrageously hungry ,
大家 — 甚至 这 囚犯 的 这 医院 — 曾是 令人愤慨地 饥饿的 ,
每个人——甚至包括医院里的病人——都饿得前胸贴后背。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈlɑːtmənt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] [ˈʃɪps]
and the common allotment was half a cup of tea and half a ship's
和 这 常见的 分配 曾是 一半 一个 杯子 的 茶 和 一半 一个 船的
[ˈbɪskɪt] .
biscuit .
饼干 .

而普通的配给是半杯茶和半块船用饼干。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr][ˈbeɪkən] , [wʌn][pəˈteɪtəʊ] ,
For the midday meal there would be two ounces of meat or bacon , one potato ,
为了 这 正午 一顿饭 那里 会 是 二 盎司 的 肉 或者 熏肉 , 一 土豆 ,
午餐将包括两盎司肉或培根，一个土豆，

[ænd; ænd] [əˈhʌðər] [hæf] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] [ə; eɪ][waɪn] - [ˈɡlæsfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and another half biscuit with about a wine - glassful of water .
和 其他 一半 饼干 和 关于 一个 葡萄酒 - 满杯 的 水 .
还有半块饼干和大约一杯水。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['kɒkəʊ][ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
For supper the allowance was half a cup of cocoa and two ounces of
为了 晚餐 这 津贴 曾是 一半 一个 杯子 的 可可 和 二 盎司 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

晚餐的配额是半杯可可粉和两盎司面包。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
which must be baked during the day .
哪个 必须 是 烘焙 期间 这 天 .

必须在白天烘烤。

[nɑːt] [kwɑɪt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['menjuː] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [tuː; tə] [strɒŋ] [men][ænd; ənd]
Not quite starvation , this menu , but far from satisfying to strong men and
不是 相当 饥饿 , 这 菜单 , 但 远的 从 令人满意 到 强的 男人 和
[wɔːrɪn] - [aʊt] ['wɪmɪn] .
worn - out women .
磨损 - 出去 女性 .

这份菜单虽然不至于让人挨饿，但对于身强力壮的男人和疲惫不堪的女人来说，远远无法满足他们的需求。

[ðə; ði]['fælkən] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf]
The Falcon , knowing the uselessness of attempting to creep nearer to the Gulf
这 鹞 , 会心 这 无用性 的 尝试 到 潜行者 更近 到 这 海湾
[rɑːk] ,
Rock ,
岩石 ,

猎鹰深知试图悄悄靠近海湾岩是徒劳的，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə][stɑːrt(ə)l] [tuː] ['kɑːntənənts] .
had gone off with her budget to startle two continents .
有 已消失 离开 和 她 预算 到 惊吓 二 各大洲 .

她带着预算离开了，震惊了两大洲。

['stænhəʊps] [læst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
Stanhope's last message was one of assurance .
斯坦霍普的 最后的 信息 曾是 一 的 保证 .

斯坦霍普的最后一条信息是充满保证的。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn]['mænz] ['paʊər] .
He would do all that lay in man's power .
他 会 做 全部 那 躺在 男人的 力量 .

他会竭尽所能。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [suːn] ['kwaɪətɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ri'ækʃ(ə)n] .
The lighthouse soon quieted down to a state of passive reaction .
这 灯塔 很快 安静 向下 到 一个 状态 的 被动的 反应 .

灯塔很快安静下来，进入了被动反应状态。

[ˈpaɪn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvɪd] [ˈɜːrliər] ,
Pyne , refusing to be served earlier ,
派恩 , 拒绝 到 是 服务 早些时候 ,

派恩此前拒绝接受服务

['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈbrændz] ['skæntɪ] [miːl] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [ruːm] .
carried his own and Brand's scanty meal on a tray to the service - room .
携带 他的 自己的 和 品牌的 稀少 一顿饭 在 一个 托盘 到 这 服务 - 房间 .

他用托盘把自己和布兰德那点可怜的饭菜端到服务间。

[ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈsɪgnəl]
The unwearied lighthouse - keeper was on the balcony , answering a kindly signal
这 不知疲倦 灯塔 - 守门员 曾是 在 这 阳台 , 回答 一个 亲切地 信号
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændz] [end] ,
from the Land's End ,
从 这 土地的 结尾 ,
不知疲倦的灯塔守护者站在阳台上, 回应着来自天涯海角的友好信号。

[wer] [ðə; ði] [koust] - [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [pen'zæns]
where the coast - guards were not yet in possession of the news from Penzance
在哪里 这 海岸 - 守卫 是 不是 然而 在 拥有 的 这 消息 从 彭赞斯
.
:
.
当时海岸警卫队还没有收到来自彭赞斯的消息。

[hi; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ˈru:fəli] .
He placed the tray on the writing - desk and contemplated its contents ruefully .
他 放置 这 托盘 在 这 写作 - 桌子 和 思考 它是 内容 懊悔地 .
他把托盘放在书桌上, 懊恼地看着托盘里的东西。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt] [wəʊnt] [spɔɪl] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] .
" **I guess that banquet won't spoil for keeping , " he said to himself .**
" 我 猜测 那 宴会 惯于 剧透 为了 保持 , " 他 说 到 他自己 .
“我想那顿盛宴应该不会变质吧。”他自言自语道。

" [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔ:s] [kwɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [baɪ]
" **I'll just lay round and look at it until the boss quits making speeches by**
" 患病的 只是 躺 圆形的 和 看 在 它 直到 这 老板 退出 制作 演讲 经过
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .
“我就躺着看看, 直到老板不再在院子里发表讲话为止。”

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
" **A couple of minutes passed .**
" 一个 夫妻 的 分钟 通过了 .
几分钟过去了。

[brænd][wʌz; wəz] [ˈhoɪstɪŋ] [ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][flægz] , [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɜ:rd] [ˈfɔ:ltərɪŋ]
Brand was hoisting the last line of flags , when the American heard faltering
品牌 曾是 吊装 这 最后的 线 的 旗帜 , 什么时候 这 美国人 听到 摇摇欲坠
[ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
footsteps on the stairs .
脚步声 在 这 楼梯 .
布兰德正在升起最后一排旗帜时, 这位美国人听到楼梯上传来蹒跚的脚步声。

" [dəʊnt] [ˈfɑ:ləʊ] [soʊ] [kloʊz] , [ˈmeɪmi] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] .
" **Don't follow so close , Mamie , " said a child's voice .**
" 不 跟随 所以 关闭 , 玛米 , " 说 一个 孩子的 嗓音 .
“别跟得那么近, 玛米,”一个孩子的声音说道。

" [maɪ][ɑ:rm][hɜ:rts][dʒʌst] - [nʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪ] [mu:v] .
" **My arm hurts just ' nuff for anything when I move .**
" 我的 手臂 疼痛 只是 - 足够 为了 任何事物 什么时候 我 移动 .
“我活动时手臂会疼得厉害, 几乎无法动弹。”

" [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
" **A towzled head of golden hair emerged into the light .**
" 一个 拖着 头 的 金的 头发 出现 进入 这 光 .
“一头蓬乱的金发出现在光线中。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,
It was one of the two little girls ,
它 曾是 一 的 这 二 小的 女孩们 ,

那是两个小女孩中的一个，

[hu:m] ['paɪn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [əˈlɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [dek]
whom Pyne had not seen since they were swung aloft from the sloping deck
谁 派恩 有 不是 已见 自从 他们 是 摇摆 高空 从 这 倾斜的 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪˈnuːk][ɪˈnuːk] .
of the Chinook .
的 这 奇努克 .

自从他们被从奇努克号倾斜的甲板上荡到高处后，派恩就再也没见过他们了。

[ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
Their astonishment was mutual .
他们的 惊讶 曾是 相互的 .

他们彼此都感到惊讶。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [eɪdʒd] [əˈbaʊt] [eɪt] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [ɑːn]
The child , aged about eight , recognized in him a playmate of the fine days on
这 孩子 , 老年人 关于 八 , 认可 在 他 一个 玩伴 的 这 美好的 天 在
[bɔːrd] [ʃɪp] .
board ship .
木板 船 .

这个大约八岁的孩子认出他就是当年在船上玩耍时的玩伴。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːnfɪdənt] [kraɪ] .
She turned with confident cry .
她 转向 和 自信的 哭 .

她自信地转过身，发出了一声惊呼。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ˈmeɪmi] .
" I told you so , Mamie .
" 我 讲述 你 所以 , 玛米 .

“我早就跟你说过，玛米。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌp] .
It was up .
它 曾是 向上 .

它已经启动了。

[juː; jʊ] [sed] [daʊn] .
You said down .
你 说 向下 .

你说向下。

[hɪəz] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡlæs] [haʊs] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['paɪn] .
Here's the big glass house — and Mr . Pyne .
这里是 这 大的 玻璃 房子 — 和 先生 . 派恩 .

这就是那座大玻璃房子——还有派恩先生。

" [fiː; ʃɪ] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
" She quickened her speed , though her left arm was in a sling .
" 她 加速 她 速度 , 尽管 她 左边 手臂 曾是 在 一个 吊索 .
“尽管她的左臂吊着绷带，但她还是加快了速度。”

[ˈpaɪn] , [ˈdredɪŋ] [lest] [fiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [fɔːl] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
Pyne , dreading lest she should fall , hastened to help her .
派恩 , 恐惧 免得 她 应该 落下 , 加快 到 帮助 她 .

派恩担心她会摔倒，赶紧上前去扶她。

" [aɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] : ['paɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" **I'se all right , Mr . Pyne , " she announced with an air of great dignity .**
" 伊塞 全部 正确的 , 先生 : 派恩 , " 她 宣布 和 一个 空气 的 伟大的 尊严 :
"我没事, 派恩先生,"她带着极大的尊严说道。

" [aɪ] [meɪk] [wʌn] [step][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **I make one step at a time .**
" 我 制作 一 步 在 一个 时间 :
我一步一步来。

[ðen] [aɪ] [ketʃ] [ðə; ði][reɪl] .
Then I ketch the rail .
然后 我 双体帆船 这 轨 :
然后我画出了铁轨。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "
看? "

" [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , ['elsɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You've got it down to a fine point , Elsie , " he said .**
" 你已经 得到 它 向下 到 一个 美好的 观点 , 艾尔西 , " 他 说 :
"艾尔西, 你理解得非常透彻,"他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] - [foʊk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ænd; ənd]
" **But what in the world are those women - folk thinking of to let you and**
" 但 什么 在 这 世界 是 那些 女性 - 民间 思维 的 到 让 你 和
['meɪmi] [rʌn] [lu:s] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
Mamie run loose about the place .
玛米 跑步 松动的 关于 这 地方 :
"但是, 那些女人到底是怎么想的, 竟然让你和玛米在这个地方到处乱跑。"

" ['elsɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ʌn'tɪl] ['meɪmi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
" **Elsie did not answer until Mamie stood by her side .**
" 艾尔西 做过 不是 回答 直到 玛米 站立 经过 她 边 :
直到玛米走到她身边, 艾尔西才回答。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , ['meɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .
Judged by appearances , Mamie was a year younger .
评判 经过 外貌 , 玛米 曾是 一个 年 年轻 :
从外表上看, 玛米比她小一岁。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næsti] [bru:z] [ɑ:n] ['elsɪ:z] [left][ɑ:rm][ænd; ənd] ['ʃəʊldər] ,
Apart from the nasty bruise on Elsie's left arm and shoulder ,
除 从 这 可恶的 挫伤 在 艾尔西的 左边 手臂 和 肩膀 ,
除了艾尔西左臂和肩膀上那道难看的瘀伤之外,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'skeɪðd] [ɪn]
the children had escaped from the horrors of the wreck almost unscathed in
这 孩子们 有 逃脱 从 这 恐怖 的 这 破坏 几乎 毫发无损 在
['bɑ:di][ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'trʌblɪd] [ɪn][maɪnd] .
body and certainly untroubled in mind .
身体 和 当然 平静无波 在 头脑 :
孩子们从可怕的沉船事故中逃脱出来, 身体几乎毫发无损, 精神上也完全没有受到惊吓。

" ['meɪmi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , " [ɪk'spleɪnd] ['elsɪ] [æt; ət][ləst] .
" **Mamie came to my room for breakfast , " explained Elsie at last .**
" 玛米 来了 到 我的 房间 为了 早餐 , " 解释 艾尔西 在 最后的 :
"玛米来我房间吃早餐了,"艾尔西最后解释道。

" [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhʌŋɡri] , [æŋ; əŋ] - [wen] [wi:; wi] [ækst] [fɔ:r; fər] - [ˈnʌðər] - [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [ʃi:; ʃɪ]
" **We'se awful hungry , an ' when we axed for ' nother bixit Mrs . Taylor she**
" 我们 可怕 饥饿的 , 一个 - 什么时候 我们 被砍掉 为了 - 另一个 - 太太 : 泰勒 她
[br'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

“我们饿极了，当我们再要一份饼干时，泰勒太太开始哭了。”

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪ] [sed] [wi:d] [ɡoʊ][æŋ; əŋ] - [faɪnd] [ˈmæmə] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] . " **An ' when I said we'd go an ' find mamma she cried some more . "**
一个 - 什么时候 我 说 我们会 去 一个 - 寻找 妈妈 她 哭 一些 更多的 : "
当我说我们要去找妈妈时，她哭得更厉害了。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
“是的。”

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈhʌŋɡri] , " [ə'ɡri:d] [ˈmeɪmi] .
We'se awful hungry , " agreed Mamie .
我们 可怕 饥饿的 , " 同意 玛米 :
“我们饿坏了，”玛米同意道。

" [æŋ; əŋ] - [pli:z] [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ˈmæmə] ?
" **An ' please where's mamma ?**
" 一个 - 请 在哪里? 妈妈 ?
“安，妈妈在哪里？ ”

" [ˈpaɪn] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Pyne needed no further explanation .**
" 派恩 需要 不 更远 解释 :
派恩无需进一步解释。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; [hɜ:r; hər] [dɪsˈfɪɡəd] [ˈbɑ:di] , [ˈbrʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
The little ones had lost their mother ; her disfigured body , broken out of all
这 小的 一个 有 丢失的 他们的 母亲 ; 她 毁容 身体 , 破碎的 出去 的 全部
[rekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,
孩子们失去了母亲；她面目全非，残缺不全，完全无法辨认。

[wʌz; wəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
was tossing about somewhere in the under - currents of the Channel .
曾是 抛掷 关于 某处 在 这 在下面 - 电流 的 这 渠道 :
它在英吉利海峡的暗流中翻滚。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɜrd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [tru:θ] ,
None of the women dared to tell the children the truth ,
没有任何 的 这 女性 敢于 到 告诉 这 孩子们 这 真相 ,
没有一个女人敢告诉孩子们真相。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [tæsk][tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] [fu:d] .
and it was a heartrending task to deny them food .
和 它 曾是 一个 令人心碎 任务 到 否定 他们 食物 :
不给他们食物是一件令人心碎的事。

[soʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][ˈrefju:dʒ] ,
So , they were permitted to leave their refuge ,
所以 , 他们 是 允许 到 离开 他们的 避难所 ,
所以，他们被允许离开避难所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [pərtˈæns] [əbˈteɪn]
with the kindly belief that they would come to no harm and perchance obtain
和 这 亲切地 信仰 那 他们 会 来 到 不 伤害 和 或许 获得
[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] - [feɪst] [ˈgɜːlz] [huː] [ɪkˈspleɪnd] [soʊ][ˈdʒentli]
a further supply from one of those sweet - faced girls who explained so gently
一个 更远 供应 从 一 的 那些 甜的 - 面对 女孩们 WHO 解释 所以 轻轻地
[ðæt] [ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreiʃnz][mʌst; məst] [rʌn] [[ɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gʊd] .
that the rations must run short for the common good .
那 这 口粮 必须 跑步 短的 为了 这 常见的 好的 .

他们天真地相信自己不会受到伤害，或许还能从那些面容甜美的女孩那里得到更多补给，女孩们温柔地解释说，为了公共利益，口粮必然会短缺。

[ˈpaɪn] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈlæntərn] .
Pyne glanced up at the lantern .
派恩 瞥了一眼 向上 在 这 灯笼 .

派恩抬头看了看灯笼。

[aʊtˈsaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [brænd] [ˈhɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .
Outside he could see Brand hauling down the signal .
外部 他 可以 看 品牌 运输 向下 这 信号 .

他从外面看到布兰德正在拉下信号灯。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz][hæf] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [tiː] [kʌp] .
He sprang to the tray and secured his half biscuit and tea cup .
他 弹簧 到 这 托盘 和 安全 他的 一半 饼干 和 茶 杯子 .

他跳到托盘前，拿走了他的半块饼干和茶杯。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈelsi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkrukiŋ] [hɪz; ɪz][left] [ɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Come along , Elsie ,** " **he said , crooking his left arm for her .**
" 来 沿着 , 艾尔西 , " 他 说 , 弯曲 他的 左边 手臂 为了 她 .

“跟我来，艾尔西，”他一边说着，一边向她伸出左臂。

" [ˈfɑːloʊ] [kloʊz] , [ˈmeɪmi] .
" **Follow close , Mamie .**
" 跟随 关闭 , 玛米 .

“跟紧我，玛米。”

[maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [fɔːl] . " **Mind you don't fall .** "
头脑 你 不 落下 . "

注意别摔倒了。

" [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ɪz] [əˈsliːp] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈlændɪŋ] .
" **Your mamma is asleep ,** " **he assured them in a whisper on the next landing .**
" 你的 妈妈 是 睡着了 , " 他 保证 他们 在 一个 耳语 在 这 下一个 降落 .

“你们妈妈睡着了，”他在下一个楼梯平台上低声告诉他们。

" [fiː; ji][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] [wʊʊk] [ʌp][fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **She just can't be woke up for quite a long time .**
" 她 只是 不能 是 觉醒 向上 为了 相当 一个 长的 时间 .

“她很长时间都叫不醒。”

" [ðen] [hiː; hi][ˈnæviˌgeɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wer]
" **Then he navigated them to the door of the second bedroom , where**
" 然后 他 导航 他们 到 这 门 的 这 第二 卧室 , 在哪里

[ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] .
Mrs . Taylor was .
太太 . 泰勒 曾是 .

然后他领着他们来到第二间卧室门口，泰勒太太就在那里。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['bɪskɪt] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃaɪld] .
He broke the hard biscuit in two pieces and gave one to each child .
 他 打破 这 难的 饼干 在 二 件 和 给予 一 到 每个 孩子 .
 他把硬饼干掰成两块，每人一块。

" [hɪr] , ['meɪmi] , [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [goʊ] ['fɛrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ti:] . "
" Here , Mamie , you carry the cup , and go shares in the tea . "
 " 这里 , 玛米 , 你 携带 这 杯子 , 和 去 分享 在 这 茶 . "
 “来，玛米，你拿着杯子去喝茶。”

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ti:] , " [prəʊ'testɪd] ['meɪmi] .
" I don't like tea , " protested Mamie .
 " 我 不 喜欢 茶 , " 抗议 玛米 .
 “我不喜欢喝茶，”玛米抗议道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['kɔ:fi] [aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [mɪlk] . "
" If I can't have coffee I want some milk . "
 " 如果 我 不能 有 咖啡 我 想 一些 牛奶 . "
 “如果不能喝咖啡，我想要牛奶。”

" [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
" Well , now , you wait a little bit ,
 " 出色地 , 现在 , 你 等待 一个 小的 少量 ,
 “好了，现在，你稍等片刻。”

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
and you'll be tickled to death to see what I'll bring you .
 和 你会 是 挠痒 到 死亡 到 看 什么 患病的 带来 你 .
 你一定会高兴极了，因为我会给你带来什么。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ðə; ði] [ti:] .
But drink the tea .
 但 喝 这 茶 .
 但要喝茶。

[ɪts] [ɡʊd] [æn; ən] - [hɑ:t] .
It's good an ' hot .
 它是 好的 一个 - 热的 .
 又热又好吃。

[skɪp] [ɪn'saɪd] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Skip inside , both of you .
 跳过 里面 , 两个都 的 你 .
 你们两个都进去吧。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .
" He held the door partly open and they vanished .
 " 他 握住 这 门 部分 打开 和 他们 消失了 .
 他把门半开着，他们就消失了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['teɪlə] [seɪ] :
He heard Mrs . Taylor say :
 他 听到 太太 . 泰勒 说 :
 他听到泰勒太太说：

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [dɪrɪz] [wʊd] [du:][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
" Didn't I tell you those two little dears would do their own business best .
 " 没有 我 告诉 你 那些 二 小的 亲爱的们 会 做 他们的 自己的 商业 最好的 .
 我不是告诉过你们，那两个小家伙会把自己的事情处理得最好吗？

" [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [sɜ:rvɪs] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][brænd] ['sti:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He regained the service - room to find Brand steeping the remains of his
" 他 恢复 这 服务 - 房间 到 寻找 品牌 浸泡 这 遗迹 的 他的
['bɪskɪt] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] ['empti] [kʌp] .
biscuit in an almost empty cup .
饼干 在 一个 几乎 空的 杯子 .
他回到服务间，发现布兰德正把剩下的饼干泡在一个几乎空了的杯子里。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The lighthouse - keeper greeted his young friend with a smile .
这 灯塔 - 守门员 问候 他的 年轻的 朋友 和 一个 微笑 .
灯塔守护人面带微笑地向他的年轻朋友问好。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
" I suppose that you , like the rest of us ,
" 我 认为 那 你 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
我想你和我们其他人一样，

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æptɪtaɪt] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] ? " [hi:; hi] [sed] .
never had such an appetite in all your days ? " he said .
绝不 有 这样的 一个 食欲 在 全部 你的 天 ? " 他 说 .
“你这辈子都没这么胃口过吗？”他问道。

" [oʊ] , [aɪm] ['prɪti] [wel] [fɪkst] , " [sed] ['paɪn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [grɪn] .
" Oh , I'm pretty well fixed , " said Pyne , with responsive grin .
" 哦 , 我是 漂亮的 出色地 固定的 , " 说 派恩 , 和 响应式设计 咧嘴笑 .
“哦，我的情况好多了，”派恩笑着说。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] .
" Then you are fortunate .
" 然后 你 是 幸运 .
那你真是幸运。

[ðer; ðər][ɪz][ˈju:zuəli; ju:zəli][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [fi:nd] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs]
There is usually a wretched little fiend lurking in a man's inner consciousness
那里 是 通常 一个 可怜 小的 恶魔 潜伏 在 一个 男人的 内 意识
[wɪtʃ] ['pra:ɪmpts, 'pra:ɪmps][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] .
which prompts him to desire the unattainable .
哪个 提示 他 到 欲望 这 高不可攀 .
一个人的内心深处通常潜藏着一个邪恶的小恶魔，驱使他渴望得不到的东西。

[naʊ] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [pʊr] ['i:tər] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Now , I am a poor eater as a rule ,
现在 , 我 是 一个 贫穷的 食客 作为 一个 规则 ,
我平时食量就很小，

[jet] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] ['tʌfəst] [steɪk] ['evər] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ]
yet this morning I feel I could tackle the toughest steak ever cut off a
然而 这 早晨 我 感觉 我 可以 处理 这 最难 牛排 曾经 切 离开 一个
[su:pər'æŋjuetɪd] [kaʊ] . " superannuated cow . "
退休 奶牛 . "
然而今天早上我觉得自己可以应付从一头老牛身上切下来的最硬的牛排。

" [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['paɪn] , " [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [saʊndz] [gʊd] .
" I don't deny , " admitted Pyne , " that the idea of a steak sounds good .
" 我 不 否定 , " 承认 派恩 , " 那 这 主意 的 一个 牛排 声音 好的 .
“我并不否认，”派恩承认，“牛排听起来确实不错。”

[ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['læŋɡwɪdli] ,
That is , you know , " he went on languidly ,
那 是 , 你 知道 , " 他 去 在 懒洋洋地 ,
也就是说，你知道，”他懒洋洋地继续说道， “

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] . "

" it might sort of appeal to me about one o'clock . "

" 它 可能 种类 的 上诉 到 我 关于 一 点钟 . "

“我可能在一点钟左右会比较感兴趣。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][wʌn] [naʊ] ,

" I should have thought you could do with one now ,

" 我 应该 有 想法 你 可以 做 和 一 现在 ,

“我早该想到你现在正需要一个。”

[ɪ'speʃəli] [æftər][ðə; ði][hɑ:rd] [naɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] .

especially after the hard night we have gone through .

尤其 后 这 难的 夜晚 我们 有 已消失 通过 .

尤其是在经历了如此难熬的一夜之后。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bi'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] .

Perhaps you are a believer in the French system , and prefer a light breakfast .

也许 你 是 一个 信徒 在 这 法语 系统 , 和 更喜欢 一个 光 早餐 .

或许你信奉法式饮食方式，更喜欢清淡的早餐。

" [brænd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][kʌp][draɪ] .

" Brand finished the last morsel of biscuit and drank the cup dry .

" 品牌 完成的 这 最后的 小块 的 饼干 和 喝 这 杯子 干燥 .

布兰德吃完了最后一块饼干，把杯子里的水喝光了。

" [ɪts] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [pra:pə'zɪ(ə)n] — [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] ['paɪn] .

" It's a first - rate proposition — when you are accustomed to it , " said Pyne .

" 它是 一个 第一的 - 速度 主张 — 什么时候 你 是 习惯 到 它 , " 说 派恩 .

“这的确是个绝佳的提议——前提是你习惯了它，”派恩说道。

" [bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['i:tɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] .

" But talking about eating when there's little to eat is a poor business , anyway .

" 但 说 关于 吃 什么时候 有 小的 到 吃 是 一个 贫穷的 商业 , 反正 .

“但是，在没什么吃的的时候谈论吃饭，无论如何都是件不好的事。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? "

Don't you find that ? "

不 你 寻找 那 ? "

你不觉得吗？

" [aɪ][du:] [ɪn'di:d] .

" I do indeed .

" 我 做 的确 .

的确如此。

" [brænd][rouz][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [bə'ra:mɪtər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['slɑɪdɪŋ] [skeɪl] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

" Brand rose and tapped the barometer , adjusting the sliding scale to read the

" 品牌 玫瑰 和 轻敲 这 晴雨表 , 调整 这 滑动 规模 到 读 这

[tenθs] .

tenths .

十分之一 .

“布兰德站起身，轻敲气压计，调整滑动刻度以读取十分位。

" ['slɑɪtli] ['betər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

" Slightly better , " he announced .

" 轻微地 更好的 , " 他 宣布 .

“稍微好些了，”他宣布道。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [gʊv] [daʊn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] - ! "

" If only the wind would go down , or even change to the norrard ! "

" 如果 仅有的 这 风 会 去 向下 , 或者 甚至 改变 到 这 - ! "

“但愿风能停下，或者哪怕改成北风也好！ ”

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪnd] [du:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['paɪn] ,
" **What good would a change of wind do ?** " **inquired Pyne** ,
" 什么 好的 会 一个 改变 的 风 做 ? " 询问 派恩 ,
"风向改变有什么用呢？"派恩问道。

[ˈɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tɑ:pɪk] .
greatly relieved himself by the change of topic .
非常 松了口气 他自己 经过 这 改变 的 话题 .
话题的转换让他如释重负。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)]
" **It would beat down the sea to some extent and then they might be able**
" 它 会 打 向下 这 海 到 一些 程度 和 然后 他们 可能 是 有能力的
[tu:; tə] [drɪft] [ə; eɪ] ['bu:ɪ] ,
to drift a buoy ,
到 漂移 一个 浮标 ,
"它会在一定程度上削弱海浪，然后他们或许能够让浮标漂流。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'tætʃt] ,
with a rope attached ,
和 一个 绳索 随附的 ,
系着一根绳子，

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:k] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
close enough to the rock at low tide to enable us to reach it with a
关闭 足够的 到 这 岩石 在 低的 潮 到 使能够 我们 到 抵达 它 和 一个
[kæst][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡræplɪŋ] ['aɪərn] . "
cast of a grappling iron . "
投掷 的 一个 格斗 铁 . "
退潮时离岩石足够近，我们可以用抓钩抓住它。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ferɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] ? "
" **Do you mean that we could be ferried to the steamer by that means ?** "
" 做 你 意思是 那 我们 可以 是 渡船 到 这 汽船 经过 那 方法 ? "
"你的意思是说，我们可以用那种方式乘船到轮船上吗？"

" [ðæt] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] ['mɒdəreɪts] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r]
" **That is absolutely out of the question until the weather moderates to a far**
" 那 是 绝对地 出去 的 这 问题 直到 这 天气 温和派 到 一个 远的
[ˈɡreɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][aɪ] [der] [hoʊp] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
greater extent than I dare hope at present .
更大的 程度 比 我 敢 希望 在 展示 .
"除非天气好转到我目前不敢奢望的程度，否则这绝对不可能。"

[bʌt; bət] , [wʌns] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [laɪn] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪɡ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['tæk(ə)] [ænd; ənd]
But , once we had the line , we could rig up a running tackle and
但 , 一次 我们 有 这 线 , 我们 可以 钻井平台向上 一个 跑步 处理 和
[əb'teɪn] [sʌm; səm] ['stɔ:z] . "
obtain some stores . "
获得 一些 商店 . "
但是，一旦我们掌握了这条线路，我们就可以架设滑轮组，获取一些物资。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz][bəəd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Is it as bad as all that ?** " **said the younger man , after a pause** .
" 是 它 作为 坏的 作为 全部 那 ? " 说 这 年轻 男人 , 后 一个 暂停 .
"真有那么糟糕吗？"年轻人顿了顿，问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .
他们互相看了一眼。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] [tru:] [men] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [li:pt] [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] .
The knowledge that all true men have of their kind leaped from eye to eye .
这 知识 那 全部 真的 男人 有 的 他们的 种类 跳跃 从 眼睛 到 眼睛 .

所有真正男子汉都拥有的同类之间的认知，在彼此的眼神中跃然而出。

" [kwart] [ðæt] [bæd] , " [ˈænsər] [brænd] .
" Quite that bad , " answered Brand .
" 相当 那 坏的 , " 回答 品牌 .

“确实有那么糟糕，”布兰德回答道。

[ˈpaɪn] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Pyne moistened his lips .
派恩 湿润 他的 嘴唇 .

派恩舔了舔嘴唇。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [sɪˈgɑ:rz] .
He produced a case containing two cigars .
他 生产 一个 案件 包含 二 雪茄 .

他拿出一个盒子，里面装着两支雪茄。

[hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
He held it out .
他 握住 它 出去 .

他把它举了起来。

" [let] [ju: ˈes] [gou] [ˈfɛrz] [ɪn] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us go shares in consolation , " he said .
" 让 我们 去 分享 在 安慰 , " 他 说 .

“让我们互相安慰吧，”他说。

[brænd] [əˈseptɪd] [ðə; ði] [gift] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli:ʒ] [mu:d] .
Brand accepted the gift , and affected a livelier mood .
品牌 公认 这 礼物 , 和 做作的 一个 更活泼 情绪 .

布兰德收下了礼物，心情也变得愉悦起来。

" [baɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [aɪ] [hæv; həv] [æ; ən] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [təˈbækou] .
" By lucky chance I have an ample supply of tobacco .
" 经过 幸运的 机会 我 有 一个 充足 供应 的 烟草 .

“我运气好，有很多烟草。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [men] [ˈkwaɪət] , " [hi:; hi] [sed] .
It will keep the men quiet , " he said .
它 将要 保持 这 男人 安静的 , " 他 说 .

“这样就能让这些男人安静下来，”他说。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ˈpaɪn] ,
" By the way , " and he lifted a quick glance at Pyne ,
" 经过 这 方式 , " 和 他 抬起 一个 快的 瞥一眼 在 派恩 ,

“对了，”他飞快地瞥了派恩一眼，

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkemɪstri] ? "
" do you know anything about chemistry ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 化学 ? "

你懂化学吗？

" [wel] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [went] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət] [ˈjeɪl] . "
" Well — er — I went through a course at Yale . "
" 出色地 — 呃 — 我 去 通过 一个 课程 在 耶鲁大学 . "

“嗯……我在耶鲁大学上过一个课程。”

" [kæn; kən] [ˈkɑ:lzə] [ɔɪl] [bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fu:d] . "
" Can colza oil be converted into a food . "
" 能 菜籽 油 是 转换 进入 一个 食物 . "

“菜籽油可以制成食品吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sɜ:rt(ə)n][fæts] , " [əd'mɪtɪd] ['paɪn] , ['teɪkɪŋ] ['du:bɪəs] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
 " It contains certain fats , " admitted Pyne , taking dubious stock of the question .
 " 它 包含 肯定 脂肪 , " 承认 派恩 , 采取 可疑 库存 的 这 问题 .
 “它含有某些脂肪,”派恩承认道, 语气中带着怀疑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

" But the process of conversion , the chemical reaction , that is the difficulty . "

" 但 这 过程 的 转换 , 这 化学 反应 , 那 是 这 困难 . "

“但转化过程，也就是化学反应，才是难点所在。”

" [baɪ] - ['sʌlfɑɪd] [ʌv; əv]['kɑ:rbən][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lvənt] ,
 " **Bi - sulphide of carbon is a solvent** ,
 " 双 - 硫化物 的 碳 是 一个 溶剂 ,
 "硫化碳是一种溶剂,

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] ['fæti] ['æsɪdz][ʌv; əv][moust] ['vedʒtəb(ə)] [ɔɪl] [kæən; kən][biː; bi][ˈaɪsələtɪd][baɪ] ['triːtmənt]
and the fatty acids of most vegetable oils can be isolated by treatment
 和 这 脂肪 酸 的 最多 蔬菜 油 能 是 孤立 经过 治疗

[wɪð; wɪθ] [stiːm] ['suːpər] - ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] 600° ['færənhaɪt] .
with steam super - heated to about 600° Fahrenheit .
 和 蒸汽 极好的 - 加热 到 关于 600° 华氏度 .

大多数植物油中的脂肪酸可以通过用过热至约 600° 华氏度的蒸汽处理来分离。

" [brænd] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] ; [dʒʌst] [ðen]
" Brand threw out his hands with a little gesture of helplessness ; just then
 " 品牌 扔 出去 他的 双手 和 一个 小的 手势 的 无助 ; 只是 然后
 [ˈkɑːnstəns] [əˈpɪəd] .
Constance appeared .
 康斯坦斯 出现 .

布兰德无奈地摊开双手；就在这时，康斯坦斯出现了。

" [dæd] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , " [dɪd] [nɑːt] ['mɪstər] . ['paɪn] [tel] [juː jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [θret] ? "

" **Dad** , " **she cried** , " **did not Mr . Pyne tell you of my threat ?** "

" 爸爸 , " 她 哭 , " 做过 不是 先生 . 派恩 告诉 你 的 我的 威胁 ? "

"爸爸,"她哭着说, "派恩先生没告诉过你我的威胁吗?"

" [noʊ] , [dɪr] [wʌn] .
 " **No** , **dear one** .
 " 不 , 亲爱的 一 .

“不，亲爱的。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:ɪdʒ] . "

I am not living in terror of you , to my knowledge . "

我 是 不是 活的 在 恐怖 的 你 , 到 我的 知识 . "

据我所知，我并不惧怕你。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n]
 " You must please go to sleep , both of you , at least until ten or eleven
 " 你 必须 请 去 到 睡觉 , 两个都 的 你 , 在 至少 直到 十 或者 十一
 [ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
 点钟 .

“你们两个都得去睡觉，至少要睡到十点或十一。”

[ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] [ɪz] [ˈsɛndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [hɪr] .
Mr . Emmett is sending a man to keep watch here .
 先生 . 埃米特 是 发送 一个 男人 到 保持 手表 这里 .
 埃米特先生派了一个人来这里监视。

[hiː, hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [juː, jə] .
He will not disturb you .
 他 将要 不是 打扰 你 .
 他不会打扰你。

[hi:; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [rʌgz] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He is bringing some rugs and pillows which you can arrange on the floor .
他 是 带来 一些 地毯 和 枕头 哪个 你 能 安排 在 这 地面 .
他会带一些地毯和枕头，你可以把它们铺在地板上。

[aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] " .
I have collected them for your special benefit . " " .
我 有 集 他们 为了 你的 特别的 益处 . " " .
我特意收集了这些信息，供您参考。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
" At this hour !
" 在 这 小时 !
“在这个时间！ ”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['kɑ:nɪ] . " .
Impossible , Connie . " " .
不可能的 , 康妮 . " " .
“不可能，康妮。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['aʊər] [ə'veɪləb(ə)l] .
" But it is not impossible , and this is the best hour available .
" 但 它 是 不是 不可能的 , 和 这 是 这 最好的 小时 可用的 .
但这并非不可能，而且现在是最佳时机。

[ju:; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['fælkən] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] .
You know quite well that the Falcon will return at high water .
你 知道 相当 出色地 那 这 鹞 将要 返回 在 高的 水 .
你很清楚，猎鹰号会在水位上涨时归来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And you must rest , you know .
和 你 必须 休息 , 你 知道 .
你知道，你得休息。

" [ʃi:; ʃi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] ,
" She bustled about ,
" 她 熙熙攘攘 关于 ,
她忙碌地走来走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [waɪf] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
with the busy air of a house - wife who understood the whole art of looking
和 这 忙碌的 空气 的 一个 房子 - 妻子 WHO 理解 这 所有的 艺术 的 寻找
[æftər][hɜ:r; hər]['fæməli] .
after her family .
后 她 家庭 .
她一副忙碌的样子，像个深谙照顾家庭之道的家庭主妇。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] .
But something puzzled her .
但 某物 困惑 她 .
但她心中仍有疑惑。

" ['mɪstər] . ['paɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kʌp] ? " .
" Mr . Pyne , " she inquired , " where is your cup ? " .
" 先生 . 派恩 , " 她 询问 , " 在哪里 是 你的 杯子 ? " .
“派恩先生,”她问道，“您的杯子在哪里？ ”

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [tʊk] [aɪ 'ti:][daʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I — er — took it down , " he explained .
" 我 — 呃 — 采取 它 向下 , " 他 解释 .
“我——呃——把它取下来了,”他解释道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] ,
For some reason ,
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

[ˈkɑːnstəns] [felt] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈteɪblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər][læst]
Constance felt instantly that she had turned the tables on him since their last
康斯坦斯 毛毡 即刻 那 她 有 转向 这 表格 在 他 自从 他们的 最后的
[renˈkɑːntər] .
rencontre .
邂逅 .

康斯坦丝立刻感到，自从上次见面以来，她已经完全扭转了局面。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
She did not know why .
她 做过 不是 知道 为什么 .

她不知道为什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [glɪb] [ɪn] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər]
He looked confused , for one thing : he was not so glib in speech , for
他 看起来 使困惑 , 为了 一 事物 : 他 曾是 不是 所以 油嘴滑舌 在 演讲 , 为了
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

一方面，他看起来很困惑；另一方面，他的言辞也不再那么流畅。

" [daʊn] [wer] ? " [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
" Down where ? " she demanded .
" 向下 在哪里 ? " 她 要求 .

“往下走？在哪儿？”她追问道。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" Not to the kitchen .
" 不是 到 这 厨房 .

不是去厨房。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][jɜː; jər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈdædz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
I have been there since you brought up your breakfast and dad's on the same
我 有 到过 那里 自从 你 带来 向上 你的 早餐 和 爸爸的 在 这 相同的
[treɪ] . "
tray . "
托盘 . "

自从你把你和爸爸的早餐放在同一个托盘里端上来之后，我就一直在那里。

" [aɪ] [ˈbrekfəstɪd] [əˈloʊn] , " [riˈmɑːkt] [brænd] [ˈkɑːmli] .
" I breakfasted alone , " remarked Brand calmly .
" 我 早餐 独自的 , " 评论 品牌 平静地 .

“我一个人吃了早餐，”布兰德平静地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn][hæd; həd] [fiːst] [ˈɜːrliər] . "
" Mr . Pyne had feasted earlier . "
" 先生 . 派恩 有 盛宴 早些时候 . "

“派恩先生早些时候已经饱餐了一顿。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈkɑːnstəns] .
" But he had not , " persisted Constance .
" 但 他 有 不是 , " 持续 康斯坦斯 .

“但他并没有，”康斯坦斯坚持道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] —
" I wanted him to —
" 我 通缉 他 到 —

我希望他——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" **She stopped** .
" 她 停止 .

她停了下来。

[ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [derd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
This impudent American had actually dared to wink at her , a confidential ,
这 厚颜无耻 美国人 有 实际上 敢于 到 眨眼 在 她 , 一个 机密的 ,
[əˈpiːlɪŋ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnli] :
appealing wink which said plainly :
上诉 眨眼 哪个 说 显然 :

这个厚颜无耻的美国人竟然胆敢向她眨眼，那是一个充满暗示、意味深长的眨眼，字里行间都透露着：

" [pliːz] [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
" **Please don't trouble about me** . "
" 请 不 麻烦 关于 我 . "

“请不要为我操心。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **You gave your tea and biscuit to somebody , she cried suddenly** .
" 你 给予 你的 茶 和 饼干 到 某人 , " 她 哭 突然 .

“你把你的茶和饼干给了别人！”她突然喊道。

" [naʊ] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" **Now , who was it ?**
" 现在 , WHO 曾是 它 ?

“那么，是谁呢？”

[kənˈfes] ！ "
Confess ! "
承认 ！ "

坦白吧！

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] — [ɜːr; ər] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhʌŋɡri] , [soʊ] ,
" **Well , he said weakly , I did not feel — er — particularly hungry , so ,**
" 出色地 , " 他 说 弱 , " 我 做过 不是 感觉 — 呃 — 特别 饥饿的 , 所以 ,

“嗯，”他虚弱地说，“我感觉——呃——并不特别饿，所以，

[wen] [aɪ] [met] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈfuːlɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən][ˈekstrə] [səˈpleɪ] ,
when I met those two little girls foolin ' round for an extra supply ,
什么时候 我 遇见 那些 二 小的 女孩们 愚弄 - 圆形的 为了 一个 额外的 供应 ,

当我遇到那两个小女孩为了多买点东西而嬉闹时，

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [θɔːt] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] — [ɜːr; ər] — "
I — er — thought nobody would mind if — er — "
我 — 呃 — 想法 无人 会 头脑 如果 — 呃 — "

我——呃——以为没人会介意——呃——”

" [ˈfɑːðər] ！ " [sed] [ˈkɑːnstəns] .
" **Father ! said Constance** .
" 父亲 ！ " 说 康斯坦斯 .

“父亲！”康斯坦丝说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] . "
" **He has not had a mouthful** . "
" 他 有 不是 有 一个 一口气 . "

“他还没说完话呢。”

" [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
" **Then take him downstairs and give him one** .
" 然后 拿 他 楼下 和 给 他 一 .

“然后带他下楼，给他一个。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz]
You must have found my conversation interesting , Mr . Pyne , whilst I was
你 必须 有 成立 我的 对话 有趣的 , 先生 : 派恩 , 而 我 曾是
[ˈiːtɪŋ] .
eating .
吃 :

派恩先生，您一定觉得我吃饭时的谈话很有趣吧。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [let] [em 'iː][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
But , before you go , let me add a word in season .
但 , 前 你 去 , 让 我 添加 一个 单词 在 季节 :

但是，在你离开之前，请允许我补充一句应景的话。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˌskrɪmɪ'nei](ə)n] [bɪ'twiːn] [ˈpɜːsənz] .
There must be no further discrimination between persons .
那里 必须 是 不 更远 歧视 之间 人 :

绝不能再对任何人进行歧视。

[stænd][ɔːr][fɔːl] , [iːtʃ] [mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːl] .
Stand or fall , each must abide by the common rule .
站立 或者 落下 , 每个 必须 遵守 经过 这 常见的 规则 :

成败皆须遵守共同规则。

" [ˈpaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] [ˈvɪlɪən] ,
" **Pyne , with the guilty feeling of a detected villian ,**
" 派恩 , 和 这 有罪的 感觉 的 一个 检测到 反派 ,

“派恩带着被发现的恶棍的罪恶感，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [haʊ] [ðə; ði] [kʌp] [maɪt] [biː; bi] [ˈreskjʊːd] .
explained to Constance how the cup might be rescued .
解释 到 康斯坦斯 如何 这 杯子 可能 是 获救 :

向康斯坦斯解释了如何才能把杯子找回来。

" [aɪ][æɪ; jəl] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ˈfjuːtʃər] , " [ʃiː; ji] [ə'haʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [br'loʊ] .
" **I shall keep a close eye on you in future , " she announced as they went below .**
" 我 将 保持 一个 关闭 眼睛 在 你 在 未来 , " 她 宣布 作为 他们 去 以下 :

“以后我会密切关注你，”她们下楼时，她说道。

" [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Do , " he said .**
" 做 , " 他 说 :

“做吧，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] . "
" **That is all I ask for .** "
" 那 是 全部 我 问 为了 : "

“这就是我全部的请求。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] .
" **I am a very strict person , " she went on .**
" 我 是 一个 非常 严格的 人 , " 她 去 在 :

“我是一个非常严格的人，”她继续说道。

" [dæd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] . "
" **Dad always encouraged us in the sailor's idea of implicit obedience .** "
" 爸爸 总是 鼓励 我们 在 这 水手的 主意 的 隐式 服从 : "

“爸爸总是鼓励我们秉持水手那种绝对服从的理念。”

" [kɪk] [em 'iː] .
" **Kick me .**
" 踢 我 :

踢我。

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [ˌemˈi:] [fi:l] [gʊd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

It will make me feel good , " he answered .
它 将要 制作 我 感觉 好的 , " 他 回答 .

“这会让我感觉很好,”他回答说。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bed] - [ru:m] , [wer] [ˈelsi] [ænd; ənd] [ˈmeɪmi] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [kənˈtentɪdli]
Entering the second bed - room , where Elsie and Mamie were seated contentedly
进入 这 第二 床 - 房间 , 在哪里 艾尔西 和 玛米 是 坐着 心满意足地

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

走进第二间卧室, 艾尔西和玛米正惬意地坐在地板上。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

she stooped and kissed them .
她 弯腰 和 亲吻 他们 .

她弯下腰, 亲吻了他们。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ˈi:nɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn]
And not a word did she say to Enid as to the reason why Mr . Pyne
和 不是 一个 单词 做过 她 说 到 伊妮德 作为 到 这 原因 为什么 先生 . 派恩

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbrekfəst] .
should be served with a second breakfast .
应该 是 服务 和 一个 第二 早餐 .

她只字未提为什么应该给派恩先生提供第二顿早餐。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈeni] [pəˈreɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪnəs] [wʊd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɑ:n]
She knew that any parade of his unselfishness would hurt him , and he , on
她 知道 那 任何 游行 的 他的 无私 会 伤害 他 , 和 他 , 在

[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
his part ,
他的 部分 ,

她知道, 任何炫耀他无私的行为都会伤害他自己, 而他, 就他而言,

[geɪv] [hɜ:r; hər][ʌnˈspʊkən] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɔ:t] .

gave her unspoken thanks for her thought .
给予 她 未说出口的 谢谢 为了 她 想法 .

我默默地感谢了她的想法。

[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz][ɪz][æn; ən][ɑ:rt] [ʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈmæstər] - [maɪndz][ænd; ənd][ˈlʌvəz]
Conversation without words is an art understood only by master - minds and lovers
对话 没有 字 是 一个 艺术 理解 仅有的 经过 掌握 - 思想 和 恋人

,
:
,

无声的交流是一种艺术, 只有智者和爱人才能理解。

[soʊ] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈklevər] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:r] [dɪˈveləpɪŋ] [treɪts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
so these two were either exceptionally clever persons or developing traits of a more
所以 这些 二 是 任何一个 非常 聪明的 人 或者 发展 特征 的 一个 更多的

[ˈkɑ:mən] [ˈdʒi:nəs] — [pərˈhæps][bəʊθ] .
common genus — perhaps both .
常见的 属 — 也许 两个都 .

所以这两个人要么是极其聪明的人, 要么是正在发展某种更常见类型的特征——或许两者兼而有之。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]

CHAPTER XI
章 十一

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [fɪr] .
VANSITTART'S FEAR .
- 害怕 .

范西塔特的恐惧。

[ðə; ði] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [wɪt] [ˈklʌstəd] , [ɪn] [bi:] - [laɪk] [swɔːrm] ,
The tribulations which clustered , in bee - like swarm ,
这 苦难 哪个 聚类 , 在 蜜蜂 - 喜欢 蜂群 ,
如同蜂群般聚集的苦难

[ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [ˈlaɪthaʊs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈmeni]
in and around the Gulf Rock Lighthouse during those weary hours were many
在 和 大约 这 海湾 岩石 灯塔 期间 那些 厌倦 小时 是 许多
[ænd; ənd] [ˈveriəs] .
and various .
和 各种各样的 .

在那些漫长而疲惫的几个小时里，海湾岩灯塔内外发生了很多事情。

[dæmp] [ˈkloʊðɪŋ] , [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌ; əv] [fuːd] ,
Damp clothing , insufficiency of food ,
潮湿 衣服 , 不足 的 食物 ,

衣物潮湿，食物不足

[ɪnˈtɪriər] [ˈtemprətʃəz] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [draːft] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈpæsɪdʒ]
interior temperatures ranging from the chill draught of the entrance passage
内部的 温度 范围 从 这 寒意 草稿 的 这 入口 通道

[ænd; ənd] [ster] - [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrj(ə)l] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ʌ; əv][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [kloʊzd]
and stair - ways to the partial suffocation of rooms with windows closed
和 楼梯 - 方式 到 这 部分的 窒息 的 房间 和 视窗 关闭

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɜːʒənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] — [ðɪs] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈægrɪgət] [ʌ; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
owing to the incursions of the rising tide — this unpleasing aggregate of physical
欠款 到 这 入侵 的 这 上升 潮 — 这 令人不快 总计的 的 身体的

[ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [lɪst][ʌ; əv] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
misery was seriously augmented by an ever - increasing list of sick people ,
苦难 曾是 严重地 增强 经过 一个 曾经 - 增加 列表 的 生病的 人们 ,

室内温度从入口通道和楼梯间的寒风，到因涨潮而导致窗户紧闭的房间部分窒息——这种令人不快的生理痛苦，再加上不断增加的病人名单，更是雪上加霜。

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
an almost total absence of any medical comforts , and a growing knowledge ,
一个 几乎 全部的 缺席 的 任何 医疗的 舒适 , 和 一个 生长 知识 ,

几乎完全没有任何医疗便利，以及日益增长的知识，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [tuː] [dɪˈspɑːndənt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
on the part of those not too despondent to think ,
在 这 部分 的 那些 不是 也 沮丧的 到 思考 ,

对于那些还没有绝望到无法思考的人来说，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [rɪˈliːf] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [fɜːr; fər] [deɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈaʊərz] .
that their ultimate relief might be deferred for days rather than hours .
那 他们的 最终的 宽慰 可能 是 延期 为了 天 相当 比 小时 .

他们的最终解脱可能要推迟数天而不是数小时。

[nɒʊ] [mɪr] [mæn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən]
No mere man can understand , and a woman of ordinary experience can
不 仅仅 男人 能 理解 , 和 一个 女士 的 普通的 经验 能

[bʌt; bət] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪn] ,
but dimly imagine ,
但 依稀 想象 ,

普通人难以理解，普通女人也只能模糊地想象。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['a:dʒuəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ʌndər'teɪkən] [baɪ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][i:niːd] .
the difficulty and arduousness of the task undertaken by Constance and Enid .
这 困难 和 艰辛 的 这 任务 已 经过 康斯坦斯 和 伊妮德 .

康斯坦斯和伊妮德所承担的任务的难度和艰巨性。

[tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['eɪti] - [wʌn] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ][ju:'tensiːlz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
To cook and supply food for eighty - one persons with utensils intended for
到 厨师 和 供应 食物 为了 八十 - 一 人 和 餐具 故意的 为了

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [θri:] ,
the use of three ,
这 使用 的 三 ,

用三人份的餐具为八十一人烹制和供应食物，

[tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['seprət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] ['pɔ:r](ə)n] ,
to give each separate individual an utterly inadequate portion ,
到 给 每个 分离 个人 一个 完全地 不足 部分 ,

给每个人分配的份额都远远不够，

[soʊ] ['skɪlfəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə]['grʌmb(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]
so skilfully distributed that none should have cause to grumble at his or her
所以 巧妙地 分布式 那 没有任何 应该 有 原因 到 叽 在 他的 或者 她

['neɪbɜ:z] ['betər] ['fɔ:rtʃən] — [hɪr] [wɜ:r; wər] ['kʌlɪnerɪ] ['prɔ:bləms][æt; ət][wʌns][kəm'pleks][ænd; ənd]
neighbor's better fortune — here were culinary problems at once complex and
邻居 更好的 财富 — 这里 是 烹饪 问题 在 一次 复杂的 和

[ɪg'zɔ:stɪv] .
exhaustive .
详尽的 .

分配得如此巧妙，以至于没有人有理由抱怨邻居的更好运气——这是既复杂又全面的烹饪问题。

[baɪ] [ə'dɒpt] [fæn'tæstɪk][dɪ'vaɪsɪz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪntu:] ['sɜ:rvis] ['empti] [dʒæm] - [pɒts][ænd; ənd][,sɑ:r'di:n] -
By adopting fantastic devices , bringing into service empty jam - pots and sardine -
经过 收养 极好的 设备 , 带来 进入 服务 空的 果酱 - 锅 和 沙丁鱼 -

[tɪnz] ,
tins ,
罐头 ,

通过采用巧妙的装置，利用空的果酱罐和沙丁鱼罐头，

[ðeɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [fi:d] [ˈtwenti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
they found it was possible to feed twenty at a time .
他们 成立 它 曾是 可能的 到 喂养 二十 在 一个 时间 .

他们发现一次可以喂饱二十个人。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪ'strɪŋkt] [mi:lz] , [i:tʃ] [rɪ'kwaɪərɪŋ][æn; ən] ['aʊɜ:z] [wɜ:rk] .
This meant the preparation of four distinct meals , each requiring an hour's work .
这 意思是 这 准备 的 四 清楚的 餐 , 每个 需要 一个 小时 工作 .

这意味着要准备四顿不同的饭菜，每顿饭都需要一个小时的工时。

[bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [bætʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðəm'selvz] ,
Long before the last batch , which included themselves ,
长的 前 这 最后的 批 , 哪个 包括 他们自己 ,

早在包括他们自己在内的最后一批人之前，

[wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [dɪ'skrepənsi] [br'twi:n] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˈæntɪdoʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp]
was lamenting the absurd discrepancy between appetite and antidote in the shape
曾是 哀叹 这 荒诞 差异 之间 食欲 和 解毒剂 在 这 形状
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
of anything to eat ,
的 任何事物 到 吃 ,
他感叹食欲与解药（任何可以吃的东西）之间存在着荒谬的差距。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ˈrævənəs] [ə'gen] .
the first was ravenous again .
这 第一的 曾是 贪婪的 再次 .
第一个又饿得不行了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [li:st] .
The women complained the least .
这 女性 抱怨 这 至少 .
女性的抱怨最少。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbedrʊmz; 'bedru:mz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv]
In the occupants of the two bedrooms the girls encountered a passive
在 这 居住者 的 这 二 卧室 这 女孩们 遭遇 一个 被动的
[ˈfɔ:rtɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] .
fortitude which was admirable .
坚韧 哪个 曾是 令人钦佩的 .
在两间卧室的住户身上，女孩们感受到了一种令人钦佩的被动坚韧。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [si:n] [wɪtʃ] [met][ðər; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [i:ðər]
It was an extraordinary scene which met their eyes when they entered either
它 曾是 一个 非凡的 场景 哪个 遇见 他们的 眼睛 什么时候 他们 进入 任何一个
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈstʌfi] [ə'pɑ:rtmənts] .
of these stuffy apartments .
的 这些 闷 公寓 .
当他们走进这两间闷热的公寓时，映入眼帘的是一幅非同寻常的景象。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskju:d] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [demi] -
Many of the rescued ladies had not given a thought to changing the demi -
许多 的 这 获救 女士们 有 不是 给定 一个 想法 到 变化 这 半 -
[twa:ˈlet] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [wer] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈsɜ:rvɪsəb(ə)] [ˈkloʊðɪŋ] [wen] [ðə; ði]
toilette of evening wear on board ship for more serviceable clothing when the
厕所 的 晚上 穿 在 木板 船 为了 更多的 可用 衣服 什么时候 这
[ˈhɜ:rəkeɪn] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði][ˈves(ə)] .
hurricane overtook the vessel .
飓风 超越 这 血管 .
飓风袭击船只时，许多获救的女士都没有想到要把船上的半套晚礼服换成更实用的衣服。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [pəˈzest] [kloʊk] [ɔ:r] [ræps] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
They all , it is true , possessed cloaks or wraps of some sort ,
他们 全部 , 它 是 真的 , 拥有 斗篷 或者 卷饼 的 一些 种类 ,
的确，他们都拥有某种斗篷或披肩。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈgɑ:rmənts][wɜ:ɹ; wər] [stɪl] [ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˌʌnˈweərəbl] ,
but these garments were still sodden with salt water and therefore unwearable ,
但 这些 服装 是 仍然 烂 和 盐 水 和 所以 无法穿戴 ,
但这些衣服仍然被海水浸透，因此无法穿着。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [wɔ:rmθ] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] [ˈrendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] .
even if the oppressive warmth in each room rendered such a thing possible .
甚至 如果 这 压迫性的 温暖 在 每个 房间 渲染 这样的 一个 事物 可能的 .
即使每个房间里闷热难耐，这种事情也并非不可能。

[ðer; ðər] ['elɪɡənt] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] ['mʌzli:n] , ['kɑ:t(ə)n] , [sɪlk][ɔ:r] ['sætn] , [wɜ:r; wər] ['lʌtərli] ['ru:ɪnd] .
Their elegant costumes of muslin , cotton , silk or satin , were utterly ruined .
他们的 优雅的 服装 的 细棉布 , 棉布 , 丝绸 或者 缎 , 是 完全地 毁坏 .
她们用细棉布、棉布、丝绸或缎子制成的优雅服装被彻底毁坏了。

[ˈlʌki] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fju:] [hu:z] [blaʊsɪz] [ɔ:r] ['bɑ:dɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rent] ['ɪntu:] ['tætərz] .
Lucky were the few whose blouses or bodices had not been rent into tatters .
幸运的 是 这 很少 谁 女式衬衫 或者 紧身胸衣 有 不是 到过 租 进入 破烂不堪 .
少数幸运儿的衬衫或紧身胸衣没有被撕成碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['sʌfərəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [best] [prə'vaɪdɪd] .
Some of the worst sufferers in this respect were now the best provided .
一些 的 这 最差 受害者 在 这 尊重 是 现在 这 最好的 假如 .
一些在这方面遭受最大痛苦的人，现在却得到了最好的照顾。

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləsli] [tɔ:rn] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌfli] [stɪtʃt] ['ɪntu:]
Blankets and sheets had been ruthlessly torn up and roughly stitched into
毯子 和 纸张 有 到过 无情地 撕裂 向上 和 大致 缝合 进入
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
articles of clothing .
文章 的 衣服 .
毯子和床单被无情地撕碎，然后粗暴地缝制成衣物。

['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['vaɪə] ['mi:diə] ,
Mrs . Vansittart , for instance , who first suggested this via media ,
太太 . 范西塔特 , 为了 实例 , WHO 第一的 建议 这 通过 媒体 ,
例如，范西塔特夫人最初就是通过媒体提出这一建议的，

[wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pærɪs] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
wore an exquisite Paris gown and a loose dressing - jacket arrangement of
穿着 一个 精美的 巴黎 袍 和 一个 松动的 敷料 - 夹克 安排 的
[ˈjeləʊ] ['blæŋkɪt] ,
yellow blanket ,
黄色的 毯子 ,
她身穿精致的巴黎礼服，外搭一件宽松的黄色毯子外套。

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pə'sweɪdɪd] [tu:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [soʊ] [tə'geðər] [ɑ:n]
the component parts of which she persuaded two other women to sew together on
这 成分 部分 的 哪个 她 被说服 二 其他 女性 到 缝 一起 在
[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][prə'vaɪdɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] .
the model provided by her own elegant figure .
这 模型 假如 经过 她 自己的 优雅的 数字 .
她劝说另外两位女士以她优雅的身姿为模板，将各个部件缝制在一起。

[ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [wʌnz] [hu:] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [stɑ:k] ,
A few quick - witted ones who followed her example exhausted the available stock ,
一个 很少 快的 - 机智的 一个 WHO 随后 她 例子 筋疲力尽的 这 可用的 库存 ,
少数几个机敏之人效仿她的做法，把现有的库存都抢购一空。

[ænd; ənd] ['pɪləʊ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [rʌgz] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and pillow - cases and rugs would have undergone metamorphosis in the same
和 枕头 - 案例 和 地毯 会 有 经历 变态 在 这 相同的
[wei] [hæd; həd][nɑ:t] ['kɑ:nstəns] [klʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [baɪ] [ɪm'paʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
way had not Constance come to the rescue by impounding them ,
方式 有 不是 康斯坦斯 来 到 这 救援 经过 扣押 他们 ,
如果不是康斯坦斯及时出手，没收了枕套和地毯，它们也会发生同样的变故。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌfərəz] [huː]
declaring that they must be reserved for the use of those sufferers who
声明 那 他们 必须 是 预订的 为了 这 使用 的 那些 受害者 WHO
[ˈniːdɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][rest] .
needed warmth and rest .
需要 温暖 和 休息 :

声明这些设施必须留给那些需要温暖和休息的病人使用。

[ðə; ði][men] [pæst] [ðer; dər][taɪm] [ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
The men passed their time in smoking , singing ,
这 男人 通过了 他们的 时间 在 吸烟 , 歌唱 ,

男人们消磨时间的方式是抽烟、唱歌。

[ˈjɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈklɪrɪŋ] .
yarning and speculating on the chance of the weather clearing .
纱线 和 推测 在 这 机会 的 这 天气 清理 :

闲聊和猜测天气放晴的可能性。

[ˈʌltɪmətli] , [wen] [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈgen] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [fiːl] [ʌnˈseɪf] ,
Ultimately , when the banging of the waves again made the column feel unsafe ,
最终 , 什么时候 这 砰砰作响 的 这 波浪 再次 制成 这 柱子 感觉 不安全 ,

最终,当海浪再次拍打着船身,让船体感到不安全时,

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsekʃ(ə)n] [brɪˈgæn][tuː; tə][plæn] [ˈpeti] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][ˈpɪlfər][ðə; ði] [prəˈvɪznz] .
a small section began to plan petty attempts to pilfer the provisions .
一个 小的 部分 开始 到 计划 小气 尝试 到 偷 这 条款 :

一小部分人开始策划偷窃物资的小伎俩。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kwɪr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
It is the queer mixture of philosopher and beast in the average human being
它是这 酷儿 混合物 的 哲学家 和 兽 在这 平均的 人类 存在

[ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
that makes it possible for the same man ,
那 制作 它 可能的 为了 这 相同的 男人 ,

正是普通人身上哲学家和野兽之间这种奇特的混合体,使得同一个人能够做到截然不同的两种截然不同的性格。

[ɪn][wʌn] [muːd] , [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [kwɑɪt] [vɑːlənˈterəli] [tuː; tə] [seɪv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] ,
in one mood , to risk his life quite voluntarily to save others , and in another ,
在一 情绪 , 到 风险 他的 生活 相当 自愿 到 节省 其他的 , 和 在 其他 ,

他有时情绪低落,会自愿冒着生命危险去救别人;而有时,

[tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz] [ˈselfɪ] [θeft] .
to organize selfish theft .
到 组织 自私 盗窃 :

组织自私的盗窃行为。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈsiːmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [stɔːr]
After an ingenious seaman had been detected in the attempt to pick the store
后 一个 巧妙 水手 有 到过 检测到 在这 试图 到 挑选 这 店铺

- [ruːm] [lɔːk] ,
- **room lock** ,
- 房间 锁 ,

在一名机智的水手试图撬开储藏室锁的行动被发现后,

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][koʊld][hæm][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌpˈset] [waɪlst] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl]
and when a tray of cold ham was deliberately upset whilst a football
和 什么时候 一个 托盘 的 寒冷的 火腿 曾是 故意地 沮丧的 而 一个 足球

[ˈskrɪmɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ,
scrimmage took place for the pieces ,
对抗赛 采取 地方 为了 这件 ,

当一盘冷火腿在足球对抗赛中被故意打翻,双方球员争抢火腿块时,

[ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] [stɑ:pt] [ði:z] [ˌɛbəlɪʒənz] [baɪ] [ˈɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈsɔ:rtɪd] [ˈwepənz]
Mr . Emmett stopped these ebullitions by arming the watch with assorted weapons
先生 . 埃米特 停止 这些 沸腾 经过 武装 这 手表 和 各种各样的 武器
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] - [[ɑ:p] [ænd; ənd] [ˈɪsju:ɪŋ] [stɜ:rn][ˈɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ju:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
from the work - shop and issuing stern orders as to their use in case of
从 这 工作 - 店铺 和 发行 船尾 订单 作为 到 他们的 使用 在 案件 的
[ni:d] .
need .
需要 .

埃米特先生通过从车间里搜集各种武器武装守卫队，并严厉命令他们在必要时使用这些武器，从而平息了这些骚动。
[hɪr] , [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈwɔ:ɾɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈhju:mən] [kleɪ] [wɜ:r; wər] [ˈædmərəbli]
Here , again , the warring elements which form the human clay were admirably
这里 , 再次 , 这 战争 元素 哪个 形式 这 人类 黏土 是 令人钦佩地
[dɪˈspleɪd] .
displayed .
显示 .

在这里，构成人类的各种相互冲突的因素再次得到了精彩的展现。
[ɑ:n][ˈdu:ti] , [ˈʌndər] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
On duty , under the bonds of discipline ,
在 责任 , 在下面 这 债券 的 纪律 ,
值班期间，遵守纪律，

[ðə; ði] [kɔ:rs] - [greɪnd] [ˈfɔ:mɑ:st] [hænd] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɒbəld] [ʌp][ə; eɪ] [sɜ:rəpˈtɪʃəs] [lʌmp] [ʌv; əv]
the coarse - grained foremast hand who had gobbled up a surreptitious lump of
这 粗 - 颗粒状 前桅 手 WHO 有 狼吞虎咽 向上 一个 偷偷摸摸的 块 的
[fæt][pɪɡ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈskʌf(ə)l] [wʊd] [breɪn][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈræskl] [hu:] [traɪd] [tu:; tə]
fat pig during the first successful scuffle would brain the daring rascal who tried to
胖的 猪 期间 这 第一的 成功的 扭打 会 脑 这 大胆 恶棍 WHO 尝试 到
[ˈbetər] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələɾ] [trɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
better his condition by a similar trick a second time .
更好的 他的 状况 经过 一个 相似的 诡计 一个 第二 时间 .

第一次成功搏斗中偷偷吞下一块肥猪肉的粗犷前桅水手，会狠狠地教训第二次试图用类似伎俩改善自己处境的胆大妄为的家伙。
[ˈdɪsəplɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] , [kənˈvə:ts] [ə; eɪ] [ˈskʌlkər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
Discipline , sometimes , converts a skulker into a hero .
纪律 , 有时 , 转换 一个 潜伏者 进入 一个 英雄 .
纪律有时能将一个潜伏者变成英雄。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [pərˈmɪtɪd] ,
When the state of the tide permitted ,
什么时候 这 状态 的 这 潮 允许 ,
当潮汐条件允许时，

[stɔ:rm] - [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈentər]
storm - shutters were opened and a free draught of air allowed to enter
风暴 - 百叶窗 是 打开 和 一个 自由的 草稿 的 空气 允许 到 进入
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
through the door .
通过 这 门 .
防风百叶窗打开，让空气自由地从门缝吹进来。

[ðen] [ɔ:l][hændz] [aɪd] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
Then all hands eyed the sea with anxiety .
然后 全部 双手 眼睛 这 海 和 焦虑 .
然后，所有人都焦虑地注视着大海。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['piːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['siːsləs]
The wind was strong and piercing , and the reef maintained its ceaseless
这 风 曾是 强的 和 冲孔 , 和 这 礁 维持 它是 不停歇
[ˈrɔːrɪŋ] .
roaring .
咆哮 .

风势强劲刺骨，礁石持续发出隆隆的轰鸣声。

[wer'evər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ['weɪtɪŋ]
Wherever a window opened towards the land there was a small crowd waiting
无论 一个 窗户 打开 向 这 土地 那里 曾是 一个 小的 人群 等待
[tuː; tə] [piːp] [θruː] [aɪ 'tiː] .
to peep through it .
到 窥视 通过 它 .

凡是有窗户面向陆地的地方，总会有一小群人等着透过窗户往里窥视。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərliˌnəs] ['grædʒuəli] ['pəːmieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
the sense of orderliness gradually permeating the inmates of the lighthouse
这 感觉 的 秩序 逐步地 渗透 这 囚犯 的 这 灯塔
['æktʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [kjuːz] ,
actually resulted in the formation of queues ,
实际上 结果 在 这 形成 的 队列 ,

灯塔里的居民逐渐养成了一种秩序感，这种秩序感最终导致了排队的形成。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtɪd] ['ɪntərvʌz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
with stated intervals for moving on .
和 声明 间隔 为了 移动 在 .

并规定了前进的时间间隔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [rɪ'liːf] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lənd] .
There was a momentary relief in looking at the land .
那里 曾是 一个 瞬间 宽慰 在 寻找 在 这 土地 .

看着眼前的土地，心中顿时感到一丝宽慰。

[ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði]['sɔːləteri] [waɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hæmɫəts] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['koʊzi] [nʊks] ,
The cliffs , the solitary white houses , the little hamlets half hidden in cozy nooks ,
这 悬崖 , 这 孤 白色的 房屋 , 这 小的 村庄 一半 隐 在 舒适 角落 ,
悬崖峭壁，孤零零的白色房屋，半隐匿在舒适角落的小村庄，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əb'sɜːrdli] [nɪr] .
seemed to be so absurdly near .
似乎 到 是 所以 荒谬地 靠近 .

感觉近在咫尺，却又近得不可思议。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .
It was ridiculous to imagine that help could be long deferred .
它 曾是 荒谬的 到 想象 那 帮助 可以 是 长的 延期 .

认为援助可以长期推迟，这种想法简直荒谬。

[ðə; ði] ['siːwərd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] , ['kæriŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪli;'sɪli] [aɪlz] [tuː; tə]
The seaward passing of a steamer , carrying flowers from the Scilly Isles to
这 向海 通过 的 一个 汽船 , 携带 花朵 从 这 锡利群岛 岛屿 到
[pen'zæns] [fɔːr; fər] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ,
Penzance for Covent Garden ,
彭赞斯 为了 科文特 花园 ,

一艘汽船从海上驶过，船上载着鲜花，从锡利群岛开往彭赞斯，准备送往科文特花园。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] ,
caused a flutter ,
导致 一个 扑 ,

引起一阵颤动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [penˈzæns] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌndər] [dʒɪb][ænd; ənd] [kloʊz] -
but the sight of a Penzance fishing - smack scudding under jib and close -
但 这 视线 的 一个 彭赞斯 钓鱼 - 啪 疾驰 在下面 吊臂 和 关闭 -
[ˈri:ft] [ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] - [pɔɪnt] [kriˈeɪtɪd] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
reefed foresail between the rock and Guthenbras Point created intense excitement .
礁石 前帆 之间 这 岩石 和 - 观点 创建 激烈的 激动 .

但看到一艘彭赞斯渔船在岩石和古森布拉斯角之间，扬起前帆，收紧前帆，飞速穿梭，这景象令人兴奋不已。

[ˈnoʊə] , [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flʌd] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [bræntʃ]
Noah , gazing across the flood for the return of the dove with the olive branch
诺亚 , 凝视 穿过 这 洪水 为了 这 返回 的 这 鸽子 和 这 橄榄 分支
,
:
,

诺亚凝望着洪水对岸，盼望着衔着橄榄枝的鸽子归来。

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈkɑ:stəweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgrænɪt] [ɑ:rk] [wen] [ðə; ði]
could not be more pleased than these castaways in their granite ark when the
可以 不是 是 更多的 高兴 比 这些 遇难者 在 他们的 花岗岩 方舟 什么时候 这
[braʊn] - [seɪld] [boʊt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [vju:] .
brown - sailed boat came within their view .
棕色的 - 航行 船 来了 之内 他们的 看法 .

当那艘棕色帆船出现在花岗岩方舟的视野中时，这些被困在方舟中的幸存者们欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [ˈselər] [ˈoʊpənd] [fer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlændz] [end] ,
The window in the coal - cellar opened fair towards the Land's End ,
这 窗户 在 这 煤炭 - 地窖 打开 公平的 向 这 土地的 结尾 ,

煤窖的窗户正对着兰兹角，视野开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgraɪmi][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpɑ:rtmənt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðer; ðər] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði]
and the grimy occupants of this compartment could look their fill at the
和 这 肮脏的 居住者 的 这 隔间 可以 看 他们的 充满 在 这
[ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][laɪf] .
messenger of life .
信使 的 生活 .

而这节车厢里那些肮脏的乘客可以尽情地欣赏生命的使者。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [nu:] [ˈjɒ:kə] [ɪn] [veɪn] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [geɪv] [ʌp]
A rich New Yorker in vain offered a hundred dollars to any man who gave up
一个 富有的 新的 约克人 在 徒劳 提供 一个 百 美元 到 任何 男人 WHO 给予 向上
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ˈæftər][hi:; hi] [hɪmˈself] ,
his place in the line after he himself ,
他的 地方 在 这 线 后 他 他自己 ,

一位富有的纽约人徒劳地悬赏一百美元，奖励任何愿意在他之后放弃排队位置的人。

[baɪ][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈlɪmɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈmɔ:rsləsli] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by the operation of the time - limit , was remorselessly sent away from the
经过 这 手术 的 这 时间 - 限制 , 曾是 冷酷无情 发送 离开 从 这
[ˈnæroʊ] [lu:p] - [hoʊl] .
narrow loop - hole .
狭窄的 环形 - 洞 .

由于时间限制，他被无情地排除在狭窄的法律漏洞之外。

[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ænd; ənd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [dɪˈpri:ʃi:etɪd] [ˈvælju:] [ˈʌndər] [sʌt] **Dollars and pounds sterling have a curiously depreciated value under such** 美元 和 磅 英镑 有 一个 奇怪的是 折旧 价值 在下面 这样的 [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . **circumstances** . 情况 .

在这种情况下，美元和英镑的价值出现了奇怪的贬值。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwestʃənd] [fɔ:r; fər] [nu:z] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] **The men of the watch were always questioned for news by the unemployed** 这 男人 的 这 手表 是 总是 被质问 为了 消息 经过 这 失业 [məˈdʒɔ:rəti] . **majority** . 多数 .

守夜人总是会被失业的大多数人盘问消息。

[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfælkən] , **They related the comings and goings of the Falcon** , 他们 有关的 这 来访 和 行进 的 这 鹞 , 他们讲述了猎鹰号的来来往往，

[ˈkærid] [ˌsɪmpəˈθetik] [ɪnˈkwaɪəriz][frəm; frəm] [ˈsto:ri] [tu:; tə] [ˈsto:ri] — [prəˈmɪskjuəs] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə] **carried sympathetic inquiries from story to story — promiscuous passing to** 携带 交感神经 查询 从 故事 到 故事 — 淫乱 通过 到 [ænd; ənd][froʊ] [ˈbi:ɪŋ] [fərˈbɪdn̩] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] — [ænd; ənd] [si:zd] **and fro being forbidden owing to the narrowness of the stairs — and seized** 和 弗 存在 禁止 欠款 到 这 狭窄 的 这 楼梯 — 和 查获 [ˈevri] [ˈtraʃlɪŋ] [ˈpri:tekst][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [pɑ:rt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [haɪt] [ænd; ənd] [fi:st] **every trifling pretext on their own part to reach the topmost height and feast** 每一个 琐事 借口 在 他们的 自己的 部分 到 抵达 这 最顶层 高度 和 盛宴 [ðər; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌpænəˈræmə][ˈvɪzəb(ə)][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsto:rm] - [gɜ:rt] [ˈɡæləri] . **their eyes on the extensive panorama visible from the storm - girt gallery** . 他们的 眼睛 在 这 广泛的 全景 可见的 从 这 风暴 - 束 画廊 .

他们带着同情的目光从一个故事走到另一个故事——由于楼梯狭窄，禁止随意走动——并抓住一切微不足道的借口，到达最高处，饱览从被暴风雨环绕的走廊上看到的广阔全景。

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [koust] - [laɪn] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:f] [mo:ɹ] [ðər; ðər] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] **Had they watched the coast - line less and the reef more their observations** 有 他们 观看 这 海岸 - 线 较少的 和 这 礁 更多的 他们的 观察 [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈvælju:] . **would have had value** . 会 有 有 价值 . 如果他们少关注海岸线，多关注珊瑚礁，他们的观察结果就会更有价值。

[kwɑ:t] [ˈɜ:ɹli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , **Quite early in the day** , 相当 早期的 在 这 天 , 当天很早的时候，

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsər] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ru:m] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] **the purser handed to the occupants of each room a full list of passengers** 这 乘务长 递交 到 这 居住者 的 每个 房间 一个 满的 列表 的 乘客 [ænd; ənd] [kru:] , **and crew** , 和 全体人员 , 事务长将乘客和船员的完整名单分发给每个房间的住客。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ɡru:pt] [ˈseprətli] . **with the survivors grouped separately** . 和 这 幸存者 分组 分别地 . 幸存者被单独分组。

[ɪn][ˈoʊnli] [θri:] [ˈɪnstənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [bəuθ] [seɪvd] .
In only three instances were husband and wife both saved .
在 仅有的 三 实例 是 丈夫 和 妻子 两个都 已保存 .

只有三例夫妻双方都获救。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [dɪˈskrepənsɪ] .
The awful scene in the saloon accounted for this seeming discrepancy .
这 可怕 场景 在 这 酒吧 已记录 为了 这 似乎 差异 .

酒吧里发生的可怕一幕解释了这种看似矛盾的情况。

[deɪzd] [men][ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [rentʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [klæsp] [ˈi:ðər]
Dazed men and senseless women were wrenched from each other's clasp either
茫然 男人 和 无意义的 女性 是 扭动 从 每个 其他的 搭扣 任何一个
[baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsi:z] [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][waɪld] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [hed]
by the overwhelming seas or during the final wild fight for life at the head
经过 这 压倒 海域 或者 期间 这 最终的 荒野 斗争 为了 生活 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈsterweɪ] .
of the companion stairway .
的 这 伴侣 楼梯 .

茫然的男人和失去知觉的女人被汹涌的海浪或在舷梯顶端为生存而进行的最后激烈搏斗中，从彼此的怀抱中挣脱出来。

[ə; eɪ] [rek] , [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [peɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [taɪ] .
A wreck , a fire in a theatre , pays little heed to the marriage tie .
一个 破坏 , 一个 火 在 一个 剧院 , 支付 小的 注意 到 这 婚姻 领带 .

一场车祸，一场剧院大火，都无视婚姻的纽带。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][læst] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [glu:m] .
The third , and last meal of the day was eaten in silence and gloom .
这 第三 , 和 最后的一顿饭 的 这 天 曾是 吃 在 沉默 和 愁云 .

一天中的第三顿，也是最后一顿饭，是在沉默和阴郁中吃完的。

[ɔ:l][ðə; ði] [sper] [læmps][wɜːr; wər][daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][brænd] ,
All the spare lamps were diverted to the kitchen , because Brand ,
全部 这 空闲的 灯 是 改道 到 这 厨房 , 因为 品牌 ,

所有备用灯具都被转移到了厨房，因为布兰德

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈdi:teɪld; drɪˈteɪld] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrz] , [meɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
during a further detailed survey of the stores , made in company with Mr .
期间 一个 更远 详细的 民意调查 的 这 商店 , 制成 在 公司 和 先生 .
[ˈɛmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsər] ,
Emmett and the purser ,
埃米特 和 这 乘务长 ,

在与埃米特先生和事务长一起对仓库进行进一步详细检查期间，

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈdefɪsɪt] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstərn] .
discovered that there was an alarming deficit of fresh water in the cistern .
发现 那 那里 曾是 一个 令人担忧 赤字 的 新鲜的 水 在 这 水箱 .

发现蓄水池中淡水严重不足。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈʌʊərz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]
In the hurry of the earlier hours a serious miscalculation had been made in
在 这 匆忙 的 这 早些时候 小时 一个 严肃的 误算 有 到过 制成 在
[trænsˈmjuːtɪŋ] [ˈkjuːbɪk] [fi:t] [ˈɪntuː] [ˈgælənz] .
transmuting cubic feet into gallons .
嬗变 立方体 脚 进入 加仑 .

由于早些时候的匆忙，在将立方英尺转换为加仑时出现了严重的计算错误。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [nəˈsesəti] [tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ˈhiːtɪŋ] [əˈplaɪəns] [æt; ət] [kəˈmænd]
It became an instant necessity to use every heating appliance at command
它 成为 一个 立即的 必要性 到 使用 每一个 加热 器具 在 命令
[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkəbl] [ˈfluːɪd] .
and start the distillation of a drinkable fluid .
和 开始 这 蒸馏 的 一个 饮用 体液 .

当务之急是立即启用所有取暖设备，开始蒸馏可饮用液体。

[ðə; ði] [ɡʌlf] [raːk] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [æpəˈrætəs] .
The Gulf Rock Light did not possess a proper apparatus .
这 海湾 岩石 光 做过 不是 具有 一个 恰当的 设备 .

海湾岩灯塔没有配备合适的设备。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][kɔɪl] [frʌm; frəm]
The only method that could be adopted was to improvise a coil from
这 仅有的 方法 那 可以 是 已采用 曾是 到 凑合 一个 线圈 从
[ˈkænvəs] [soʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] .
canvas sewn into a tube .
帆布 缝制的 进入 一个 管子 .

唯一可行的办法是用帆布缝成管状，临时制作一个线圈。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [wʌz; wəz] [ˈvaːnɪft] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [wet] [klɔːðz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði]
The exterior was varnished , and wrapped in wet cloths to assist the
这 外部的 曾是 涂漆 , 和 包装 在 湿的 布料 到 协助 这
[kɑːndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] .
condensation of the steam .
缩合 的 这 蒸汽 .

外表面涂有清漆，并用湿布包裹，以帮助蒸汽冷凝。

[hens] , [ˈevri] [ˈket(ə)l][ænd; ənd][pɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpærəmaʊnt] [niːd] ,
Hence , every kettle and pot being requisitioned for this paramount need ,
因此 , 每一个 壶 和 锅 存在 征用 为了 这 派拉蒙 需要 ,
[nɪːd] [ˈpærəmaʊnt] [niːd] .
因此，所有的水壶和锅都被征用以满足这一至关重要的需求。

[ˈkɒʊkɒʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈloʊn] , [waɪlst] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
cocoa could be supplied to the women alone , whilst the taste of the water ,
可可 可以 是 供应 到 这 女性 独自的 , 而 这 品尝 的 这 水 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] ,
even thus disguised ,
甚至 因此 伪装 ,

可可粉可以只提供给妇女，即使这样掩盖了水的味道，

[wʌz; wəz][ˈnɔːziətɪŋˌnɔːsiətɪŋ] .
was nauseating .
曾是 令人作呕 .

令人作呕。

[noʊ] [mɔːr] [pəˈtetoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔɪld] .
No more potatoes could be boiled .
不 更多的 土豆 可以 是 煮沸 .

再也煮不出土豆了。

[rɔː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈiːtəbl] .
Raw , they were almost uneatable .
生的 , 他们 是 几乎 不能吃的 .

生的，几乎无法食用。

[ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [moʊst][ˈplentɪf(ə)] .
And potatoes happened to be the food most plentiful .
和 土豆 发生 到 是 这 食物 最多 丰富 .

而土豆恰好是当时最丰富的食物。

[ðə; ði][ˈdʒɛnjuən] [frɛʃ] [ˈwɔ:tər] , [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstərn] ,
The genuine fresh water , reduced to a minimum in the cistern ,
这 真的 新鲜的 水 , 减少 到 一个 最低限度 在 这 水箱 ,
水箱中真正的淡水被减少到最低限度,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪltərd] ,
was only a little better in condition unless it was filtered ,
曾是 仅有的 一个 小的 更好的 在 状况 除非 它 曾是 过滤 ,
除非经过过滤, 否则状况也只是略好一些。

[ænd; ənd][brænd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈteɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [ju:z][ʌv; əv]
and Brand decided that it ought to be retained for the exclusive use of
和 品牌 决定 那 它 应该 到 是 保留 为了 这 独家的 使用 的
[ðoʊz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
those seriously ill .
那些 严重地 患病的 .
布兰德决定, 应该将这台机器专门留给重病患者使用。

[ˈpeɪʃnts] [wɜ:r; wər] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
Patients were multiplying so rapidly that the hospital was crowded ; and all
患者 是 乘法 所以 快速 那 这 医院 曾是 挤 ; 和 全部
[frɛʃ] [ˈkeɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜ:rd] ,
fresh cases , as they occurred ,
新鲜的 案例 , 作为 他们 发生 ,
病人数量增长如此之快, 以至于医院人满为患; 所有新增病例, 一出现,

[pərˈfɔ:rs] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
perforce remained where they were .
强制 剩余 在哪里 他们 是 .
他们被迫留在原地。

[ˈni:ðər] [ˈkɑ:nstəns] [nɔ:r][ˈi:nɪd] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] [ˈhevi]lɪ [ɑ:n][ðər; ðər][hændz] .
Neither Constance nor Enid felt the time hang heavily on their hands .
两者都不 康斯坦斯 也不 伊妮德 毛毡 这 时间 悬挂 重度 在 他们的 双手 .
康斯坦斯和伊妮德都没有感到时间过得特别慢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] ,
They were too busy ,
他们 是 也 忙碌的 ,
他们太忙了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdɪnəns] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [səˈplaɪ] [trænsˈfə:d] [ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]
though the new ordinance regarding the food supply transferred their attention
尽管 这 新的 条例 关于 这 食物 供应 转移 他们的 注意力
[frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈkʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpleniʃ] [ʌv; əv][ju:ˈtensɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [fʊl]
from active cooking to the replenishing of utensils which must be kept full
从 积极的 烹饪 到 这 补充 的 餐具 哪个 必须 是 保留 满的
[ʌv; əv][sɔ:lt] - [ˈwɔ:tər][æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .
of salt - water at boiling - point .
的 盐 - 水 在 沸腾 - 观点 .
虽然有关食品供应的新法令将他们的注意力从积极烹饪转移到补充餐具上, 这些餐具必须始终装满沸腾的盐水。

[ˈpaɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstənt] .
Pyne was an invaluable assistant .
派恩 曾是 一个 无价 助手 .
派恩是一位不可或缺的助手。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfræktəri] [ˈkænvəs] [tjɒb] [ˈoʊvər][hɑ:t] [spaʊts] ,
In the adjustment of refractory canvas tubes over hot spouts ,
在 这 调整 的 耐火 帆布 管子 超过 热的 喷嘴 ,
在调整热喷嘴上的耐火帆布管时,

[ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'densɪŋ] [plænt][soʊ][ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [ækt] [ɪ'fɪ(ə)ntli] ,
in the manipulation of the condensing plant so that it might act efficiently ,
在 这 操纵 的 这 冷凝 植物 所以 那 它 可能 行为 高效 ,
通过对冷凝装置进行操控，使其能够高效运行，

[ɪn][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][læmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [koʊl] ['faɪər] ,
in the trimming of lamps , and the stocking of the solitary coal fire ,
在 这 修剪 的 灯 , 和 这 袜 的 这 孤 煤炭 火 ,
在整理灯盏和添置孤零零的煤炉燃料时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第9/16页

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [ˌer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] .
" he insisted on taking to himself the lion's share of the work .

他坚持要承担大部分工作。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kwɪp] [ɔːr] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðer; ðər] [tɔːk] .
" He always had a pleasant quip or funny story to brighten their talk .

他总能说些俏皮话或讲些有趣的故事，让谈话变得轻松愉快。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can conquer trouble with a grin , " he said .

“你可以用微笑战胜困难，”他说。

" [ˈwɜːri] [ˈdʌznt] [kʌt] [aɪs] .
" Worry doesn't cut ice .

担心解决不了问题。

" [ˈiːnɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɑːf; tʃæf] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] , [wɪtʃ] , [ˌiː; ʃɪ] [prəuˈtestɪd] ,
" Enid , of course , chaffed him about his American accent , which , she protested ,

当然，伊妮德对他的美国口音很不满意，她抗议说，

[ˌiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈkwaɪər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈpræktɪs] .
" she would acquire after a week's practice .

经过一周的练习，她就能掌握这项技能。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [kweɪnt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] , " [ˌiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" It is so quaint to our ears , " she went on .

“这听起来真古怪，”她继续说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [mɑːrk] [tweɪn] [merks] [ˌem ˈiː] [læf] .
" I never before grasped the reason why Mark Twain makes me laugh .

“我以前从未明白为什么马克·吐温的作品能让我发笑。”

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] .
" All he does is to act as a phonograph .

他所做的只是充当留声机。

[ˈevri] [əˈmerɪkən] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˈhjuːmərɪst] . "
" Every American is a born humorist . "

每个美国人都是天生的幽默家。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈpaɪn] .
" There's something in that , " admitted Pyne .

“这话有几分道理，”派恩承认道。

" [wiː; wi][duː][traɪ][tuː; tə][dis] - [ɪnˈtɜːr][ə; eɪ][dʒʊk] .

" **We do try to dis - inter a joke .**
" 我们 做 尝试 到 迪斯 - 间 一个 开玩笑 .

“我们确实试图挖掘一个笑话。”

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ˈevər] [hɜːrd] [həv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈfesər] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈjæŋki]
Say , have you girls ever heard how an English professor explained the Yankee
说 , 有 你 女孩们 曾经 听到 如何 一个 英语 教授 解释 这 扬基
[drɔːl] ? "
drawl ? "
拖长音 ? "

话说，你们姑娘们有没有听过一位英语教授是如何解释美国南方口音的？

" [noʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

" **No , " they cried .**
" 不 , " 他们 哭 .

“不！”他们喊道。

" [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" He said it represented the effort of an uneducated man to make a
" 他 说 它 代表 这 努力 的 一个 未受过教育 男人 到 制作 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他说，这代表了一个没有受过教育的人努力发表演讲。

[ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [geɪv] [aʊt][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [[oʊ] [hiː; hi]
Every time his vocabulary gave out he lifted his voice to show he
每一个 时间 他的 词汇 给予 出去 他 抬起 他的 嗓音 到 展示 他
[ˈwɔznt] [hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] . "
wasn't half through with his ideas . "
不是 一半 通过 和 他的 想法 . "

每当他词穷的时候，他就会提高音量，以表明他的想法还没有完全表达清楚。

" [oʊ] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] , " [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [kaɪnd][nɔːr] [truː] , [ˈʃʊrli] . "

" **Oh , " said Constance , " that is neither kind nor true , surely . "**
" 哦 , " 说 康斯坦斯 , " 那 是 两者都不 种类 也不 真的 , 一定 . "

“哦，”康斯坦丝说，“这既不友善也不真实。”

" [wel] , " [əˈɡriːd] [ˈpaɪn] [ˈsləʊli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , " agreed Pyne slowly , " that is the view a friend of mine took of the
" 出色地 , " 同意 派恩 缓慢地 , " 那 是 这 看法 一个 朋友 的 矿 采取 的 这
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

“嗯，”派恩慢慢地同意道，“这是我的一个朋友对这句话的看法。”

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [əˈɡriːəb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [defɪˈnɪʃn] ,
So he asked the professor if he had a nice agreeable sort of definition ,
所以 他 问 这 教授 如果 他 有 一个 好的 同意 种类 的 定义 ,
于是他问教授有没有什么比较好听的定义。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [klɪpt] [ðer; ðər] [ˈsɪləblz] .
all ready for use , of the way Englishmen clipped their syllables .
全部 准备好 为了 使用 , 的 这 方式 英国人 剪辑 他们的 音节 .

一切都准备就绪，可以使用了，就像英国人说话时那样缩短音节。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈpɒndəd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
The other fellow allowed that he hadn't pondered on it .
这 其他 同伴 允许 那 他 之前没有 沉思 在 它 .

另一个人承认他没有考虑过这个问题。

- [aɪ] [ges] , - [sed] [maɪ] [frend] , - [aɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈedʒukeɪtɪd] [æs] [tu:; tə]
' **I guess** , ' **said my friend** , ' **it represents the effort of an educated ass to**
- 我 猜测 , - 说 我的 朋友 , - 它 代表 这 努力 的 一个 受过教育 屁股 到
[tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] . -
talk English . '
讲话 英语 . -

“我想,”我的朋友说,“这代表了一个受过教育的蠢货努力说英语。”

" [ðoʊ] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈsnɪɡər] [əˈpru:v(ə)] .
" **Though the laugh was against them they were forced to snigger approval** .
" 尽管 这 笑 曾是 反对 他们 他们 是 强制 到 暗笑 赞同 .

“尽管嘲笑声是针对他们的,但他们还是被迫发出窃笑表示赞同。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈkɔ:nstəns] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪz] [pɑ:mˈpɑ:səti] ,
" **I think** , " **said Constance** , " **that our chief national failing is pomposity** ,
" 我 思考 , " 说 康斯坦斯 , " 那 我们的 首席 国家的 失败 是 华丽 ,

康斯坦斯说:“我认为,我们国家最大的缺点是自负。”

[ænd; ənd] [jɔr; jər] [ˈstɔ:ri] [hɪts] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪɡˈzæktli] .
and your story hits it off exactly .
和 你的 故事 点击量 它 离开 确切地 .

你的故事恰好切中要害。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈkɔ:rnɪʃ] [taʊnz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪər] [hu:] [meɪd]
In one of our small Cornish towns we have a stout little Mayor who made
在 一 的 我们的 小的 康沃尔郡 城镇 我们 有 一个 肥硕 小的 市长 WHO 制成
[ˈmʌni] [ɪn] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] .
money in cheese and bacon .
钱 在 奶酪 和 熏肉 .

在我们康沃尔郡的一个小镇上,有一位身材矮壮的镇长,他靠奶酪和培根发了财。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeksɪtər] [mæn] ,
He went to see the Paris Exhibition , **and an Exeter man** ,
他 去 到 看 这 巴黎 展览 , 和 一个 埃克塞特 男人 ,

他去看了巴黎世博会,而他是一位来自埃克塞特的男士。

[ˈmi:tiŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] , [heɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
meeting him unexpectedly at the foot of the Eiffel Tower , **hailed him with**
会议 他 不料 在 这 脚 的 这 埃菲尔铁塔 塔 , 赞誉 他 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

在埃菲尔铁塔脚下意外遇见他,欣喜地向他欢呼。

- [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪər] — - [hi:; hi] [bɪˈɡæn] .
' **Hello** , **Mr** . **Mayor** — ' **he began** .
- 你好 , 先生 . 市长 — - 他 开始 .

“你好,市长先生——”他开口说道。

- [hʌʃ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [mɪˈstɪrɪəsli] , - [aɪm] - [er] [ɪn] [kɑ:g] . -
' **Hush** , ' **said the mayor** , **glancing around mysteriously** , ' **I'm 'ere in cog** . '
- 嘘 , - 说 这 市长 , 瞥了一眼 大约 神秘地 , - 我是 - 埃雷 在 齿轮 . -

“嘘,”市长神秘地环顾四周说道,“我来了。”

" [nʌn] [hu:] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [jeliŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [wʊd]
" **None who heard these light - hearted young people yelling with merriment would**
" 没有任何 WHO 听到 这些 光 - 心地 年轻的 人们 大喊 和 欢乐 会
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [beɪkt] [bred] [meɪd] [wɪ'ðəʊt]
imagine that they had just dined off a piece of hard - baked bread made without
想象 那 他们 有 只是 用餐 离开 一个 片 的 难的 - 烘焙 面包 制成 没有
[ji:st] [ænd; ənd] [wɑ:ft] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][tɑ:r][ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn] .
yeast and washed down with water tasting of tar and turpentine .
酵母 和 洗过 向下 和 水 品尝 的 焦油 和 松节油 .

“任何听到这些轻松愉快的年轻人欢呼雀跃的人都不会想到，他们刚刚吃的是一块没有酵母的硬面包，而且喝的水尝起来像焦油和松节油。

" [naʊ] , [mɪs] ['i:nɪd] , [jʊr; jər][tɜ:rn] , " [kraɪd] ['paɪn] .
" **Now , Miss Enid , your turn , " cried Pyne .**
" 现在 , 错过 伊妮德 , 你的 转动 , " 哭 派恩 .

“现在轮到伊妮德小姐了，”派恩喊道。

[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [dɑ:nst] ['mɪstʃɪvəsli] .
Her eyes danced mischievously .
她 眼睛 跳舞 顽皮地 .

她的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
" **Unfortunately , by the accident of birth , I am deprived of the sense of**
" 很遗憾 , 经过 这 事故 的 出生 , 我 是 被剥夺的 的 这 感觉 的
[hju:mər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
humor , " she said .
幽默 , " 她 说 .

“很遗憾，由于天生的缺陷，我缺乏幽默感，”她说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['hæzədɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɑ:nstəns]
" **It seems to be in the family all right , " he hazarded , looking at Constance**
" 它 似乎 到 是 在 这 家庭 全部 正确的 , " 他 危险的 , 寻找 在 康斯坦斯
.
:
.

“看来这确实是家族遗传，”他看着康斯坦斯，试探性地说道。

" [ə'læs] ! " [sed] ['i:nɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
" **Alas ! " said Enid , " I am an American . "**
" 唉 ! " 说 伊妮德 , " 我 是 一个 美国人 . "
.

“唉！”伊妮德说，“我是个美国人。”

" [aɪl] [smaɪl] [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['paɪn] .
" **I'll smile now , if that is all , " said Pyne .**
" 患病的 微笑 现在 , 如果 那 是 全部 , " 说 派恩 .

“如果仅此而已，那我现在就笑了。”派恩说道。

" [bʌt; bət] , [pli:z] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['dʒʊʊkɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] .
" **But , please , I am not joking a little bit .**
" 但 , 请 , 我 是 不是 开玩笑 一个 小的 少量 .

“但是，拜托，我不是在开玩笑。”

[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
When you go ashore you will probably hear all about me ,
什么时候 你 去 岸上 你 将要 大概 听到 全部 关于 我 ,

你上岸后很可能会听到关于我的各种消息。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] .
so I may as well take the wind out of the sails of gossip .
所以 我 可能 作为 出色地 拿 这 风 出去 的 这 帆 的 闲话 .

所以，我最好还是给流言蜚语泼点冷水。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] [weɪf] ,
I am a mere waif ,
我 是 一个 仅仅 孤儿 ,

我只是个孤儿，

[hu:] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [boʊt] ,
who came sailing in out of the West one day in a little boat ,
WHO 来了 帆船 在 出去 的 这 西方 一 天 在 一个 小的 船 ,

有一天，他乘着一艘小船从西部驶来，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
which must have come from the New World as no one appeared to

[hæv; həv] [bɔ:st] ['i:ðər] [em 'i:][ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] .

have lost either me or it in the Old .
有 丢失的任何一个 我 或者 它 在 这 老的 .

它一定是来自新大陆的，因为在旧大陆似乎没有人弄丢过我或它。

[dæd] [pɪkt] [ju: 'es][bəuθ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [em 'i:] .

Dad picked us both up and adopted me .
爸爸 挑选 我们 两个都 向上 和 已采用 我 .

爸爸把我们俩都接走了，然后收养了我。

" [paɪn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪriəsli] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Pyne did not know whether to take her seriously or not** ,
" 派恩 做过 不是 知道 无论 到 拿 她 严重地 或者 不是 ,

派恩不知道该不该认真对待她，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][æt; ət]
until he sought confirmation in a pair of tranquil eyes which he gazed into at

[evri] [ɑ:pər'tu:nəti] .

every opportunity .
每一个 机会 .

直到他开始在一双宁静的眼睛里寻求认同，他抓住每一个机会凝视着那双眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , " [sed] ['kɑ:nstəns] , ['ɡreɪvli] .

" **It is quite true** , " **said Constance** , **gravely** .
" 它 是 相当 真的 , " 说 康斯坦斯 , 严重地 .

“的确如此,”康斯坦斯严肃地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] ['perənts] [ænd; ənd] [bɔ:n] - [bɔ:st] ['tʃɪldrən]
" **I suppose that the mysterious affinity between parents and long - lost children**

" 我 认为 那 这 神秘 亲和力 之间 父母 和 长的 - 丢失的 孩子们

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['sto:ri] - [bʊks] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ɪn] [rɪ'æləti] .
which exists in story - books is all nonsense in reality .

哪个 存在 在 故事 - 图书 是 全部 废话 在 现实 .
“我认为故事书中存在的父母与失散多年的孩子之间那种神秘的亲情，在现实中都是无稽之谈。”

[noʊ][fæməli][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
No family could be more united and devoted to each other than we are ,

不 家庭 可以 是 更多的 团结的 和 奉献 到 每个 其他 比 我们 是 ,
没有哪个家庭能比我们更团结、更彼此忠诚。

[jet] ['i:nɪd][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['hɜ:z] ['oʊnli][baɪ][ə'dɑ:pj(ə)n] .
yet Enid is not my sister , **and my father is her's only by adoption** .
然而 伊妮德 是 不是 我的 姐姐 , 和 我的 父亲 是 她的 仅有的 经过 采用 .

然而，伊妮德并不是我的亲妹妹，我的父亲也只是她的养父。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [hæf] ['daɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [pæst] [ðɪs] ['veri] [rɑ:k] ,
He found her , **half dying** , **drifting past this very rock** ,

他 成立 她 , 一半 垂死 , 漂流 过去的 这 非常 岩石 ,
他发现她时，她奄奄一息，正漂流经过这块岩石。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːrk] .
and before he could reach her he fought and killed a dreadful shark .
和 前 他 可以 抵达 她 他 战斗 和 被杀 一个 可怕 鲨鱼 .

在他赶到她身边之前，他与一条可怕的鲨鱼搏斗并将其杀死。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][dæd] , ['mɪstər] . ['pain] .
We are very proud of dad , Mr . Pyne .
我们 是 非常 自豪的 的 爸爸 , 先生 . 派恩 .

我们为爸爸派恩先生感到非常自豪。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [rɪ'leɪŋ] .
You see , he is our only relation .
你 看 , 他 是 我们的 仅有的 关系 .

你看，他是我们唯一的亲人。

['iːnɪd] [noʊz] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Enid knows neither her father nor mother , and my mother died when I was
伊妮德 知道 两者都不 她 父亲 也不 母亲 , 和 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ]['berbi] . "
a baby . "
一个 婴儿 . "

伊妮德既不知道自己的父亲也不知道自己的母亲，而我的母亲在我还是婴儿的时候就去世了。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] ['pain] .
" Great Scott ! " cried Pyne .
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 派恩 .

“我的天哪！”派恩喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He turned quickly towards the door .
他 转向 迅速地 向 这 门 .

他迅速转身走向门口。

['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'hætʃrəli] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ,
Mrs . Vansittart , very pale , with eyes that looked unnaturally large in the faint light ,
太太 . 范西塔特 , 非常 苍白 , 和 眼睛 那 看起来 不自然地 大的 在 这 头晕的 光 ,
[stʊd] [ðer; ðər] .
stood there .
站立 那里 .

范西塔特夫人脸色苍白，在昏暗的光线下，她的眼睛显得异常大，她站在那里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
For an instant he was startled .
为了 一个 立即的 他 曾是 惊慌 .

他瞬间吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
He had not seen Mrs . Vansittart since they came to the rock ,
他 有 不是 已见 太太 . 范西塔特 自从 他们 来了 到 这 岩石 ,

自从他们来到这块岩石上之后，他就再也没见过范西塔特太太了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
and he was shocked by the change in her appearance .
和 他 曾是 震惊 经过 这 改变 在 她 外貌 .

他被她外貌的变化震惊了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
He did not like her .
他 做过 不是 喜欢 她 .

他不喜欢她。

[waɪlst] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
whilst he thought it passing strange that she had no other greeting for him
而 他 想法 它 通过 奇怪的 那 她 有 不 其他 问候 为了 他
.
:
.

他觉得很奇怪，她竟然没有用其他方式向他问好。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːrd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
" Well , " she said , " that is the best word I can find .
" 出色地 , " 她 说 , " 那 是 这 最好的 单词 我 能 寻找 .

“嗯，”她说，“这是我能找到的最好的词了。”

[hiː; hi][ɪz] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːməɹ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He is near to us , as near as a steamer can bring him .
他 是 靠近 到 我们 , 作为 靠近 作为 一个 汽船 能 带来 他 .

他离我们很近，就像轮船能把 he 送到的最近的地方一样。

[ˈmɪstər] . [brænd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪgnəld] ['mesɪdʒ] ;
Mr . Brand has received a signaled message ;
先生 . 品牌 有 已收到 一个 发出信号 信息 ;

布兰德先生已收到信号信息；

[hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ][mæn] .
he wrote it out and sent it to me by a man .
他 写道 它 出去 和 发送 它 到 我 经过 一个 男人 .

他把它写下来，然后让一个人寄给我。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuːld][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
I inquired where you were , and was told you were engaged in the kitchen
我 询问 在哪里 你 是 , 和 曾是 讲述 你 是 已订婚的 在 这 厨房

.
:
.

我问你在哪里，得知你在厨房忙碌。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [pəɹ'tɜːrbd] .
" For some reason Mrs . Vansittart seemed to be greatly perturbed .
" 为了 一些 原因 太太 . 范西塔特 似乎 到 是 非常 忐忑 .

“不知何故，范西塔特夫人似乎非常不安。”

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kwart] [ɪ'fektʃuəli] .
Her presence put an end to the gaiety of the place quite effectually .
她 在场 放 一个 结尾 到 这 欢乐 的 这 地方 相当 有效地 .

她的出现有效地终结了这里原本的欢乐气氛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['saɪləns] .
The young man took the paper in silence .
这 年轻的 男人 采取 这 纸 在 沉默 .

年轻人默默地接过文件。

[hiː; hi] [riːd] : " [dɪr] ['mædəm] — [ə; eɪ]['sɪgnəl][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fælkən] [rʌnz] [æz; əz]
He read : " Dear Madam — a signal just received from the Falcon runs as
他 读 : " 亲爱的 女士 — 一个 信号 只是 已收到 从 这 鹞 跑步 作为
['fɑːləʊz] : — - ['mɪstər] .
follows : — ' Mr :
跟随 : — - 先生 .

他读道：“亲爱的夫人——刚刚收到猎鹰号发来的信号如下：——‘先生。

['saɪərəs][dʒeɪ] . [treɪl] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tuː; tə] ['etə] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
Cyrus J . Traill is on board and sends his love to Etta and Charlie .
赛勒斯 J . Traill 是 在 木板 和 发送 他的 爱 到 埃塔 和 查理 .

Cyrus J. Traill 也参与其中，并向 Etta 和 Charlie 表达他的爱意。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ə'ʃɔ:ɾ] [ænd; ənd] [trʌsts] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ]
He will make every preparation for their comfort ashore and trusts they are
他 将要 制作 每一个 准备 为了 他们的 舒适 岸上 和 信托 他们 是
[ˈberɪŋ] [ʌp] [wel] [ˈʌndər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] . -
bearing up well under inevitable hardships . '
轴承 向上出色地 在下面 不可避免的 艰辛 . -
他会做好一切准备，确保他们在岸上过得舒适，并相信他们能够很好地应对不可避免的困难。

[jɔ:ɾz] ['feɪθfəli] , ['sti:vən] [brænd] .
Yours faithfully , Stephen Brand .
此致 忠实 , 史蒂芬 品牌 .
此致，敬礼！ 斯蒂芬·布兰德

" [ˈpaɪn] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɾ] .
" Pyne strode to the door .
" 派恩 大步走 到 这 门 .
派恩大步走向门口。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get]'mɪstər] . [brænd][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I must see if I can't get Mr . Brand to answer the old boy , " he cried .
" 我 必须 看 如果 我 不能 得到 先生 . 品牌 到 回答 这 老的 男生 , " 他 哭 .
“我得看看能不能让布兰德先生回答那个老家伙的问题，”他喊道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
" Perhaps you have attended to that already .
" 也许 你 有 参加 到 那 已经 .
“或许您已经处理过这件事了。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [wei] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] .
" She did not make way for him to pass .
" 她 做过 不是 制作 方式 为了 他 到 经过 .
她没有给他让路。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .
“不，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" I came to seek you on that account .
" 我 来了 到 寻找 你 在 那 帐户 .
我正是为了这个目的来找你。

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] [lert] ,
If not too late ,
如果 不是 也 晚的 ,
如果还不算太晚，

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ʃʊɾ; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [pen'zæns] .
will you tell your uncle that I do not wish to delay a moment in Penzance .
将要 你 告诉 你的 叔叔 那 我 做 不是 希望 到 延迟 一个 片刻 在 彭赞斯 .
请你转告你叔叔，我不想在彭赞斯耽搁一刻。

[hi:; hi] [wɪl] [pli:z] [em 'i:] [moʊst][baɪ] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑ:ɾ][ə'raɪv(ə)l]
He will please me most by arranging for a special train to await our arrival
他 将要 请 我 最多 经过 安排 为了 一个 特别的 火车 到 等待 我们的 到达
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . " at the station . " 在 这 车站 . " 他要是能安排一列专列在车站等候我们，我一定会非常高兴的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['hɜ:ri] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **What's the hurry ?** " **he demanded** .
" 是什么 这 匆忙 ? " 他 要求 .

“这么着急干什么？”他质问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɑ:lʌ] , [ˌnevərðə'les] . "
" **A woman's whim , if you like , but a fixed resolve , nevertheless** . "
" 一个 女性的 一时兴起 , 如果 你 喜欢 , 但 一个 固定的 解决 , 尽管如此 . "

“这或许是女人的一时兴起，但无论如何，这都是她坚定的决心。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪg] - [aʊt] ?
" **Will you travel in that rig - out ?**
" 将要 你 旅行 在 那 钻井平台 - 出去 ?

“你会乘坐那辆装备旅行吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɪzɪkli] .
" **he asked quizzically** .
" 他 问 疑惑地 .

他疑惑地问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ʃɔ:r] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
" **It is an easy matter to call at a shop if we reach shore by daylight** .
" 它 是 一个 简单的 事情 到 称呼 在 一个 店铺 如果 我们 抵达 支撑 经过 日光 .

“如果我们在天亮时到达岸边，去商店买东西很容易。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ænd][hæt][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [ni:dz] .
Then I can purchase a cloak and hat to serve my needs .
然后 我 能 购买 一个 披风 和 帽子 到 服务 我的 需求 .

这样我就可以买一件斗篷和一顶帽子来满足我的需求了。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['mætərləs] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'taɪərd] .
Otherwise , it is matterless how I am attired .
否则 , 它 是 无物质的 如何 我 是 穿着 .

除此之外，我的穿着打扮无关紧要。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ? "
Will you do this ? "
将要 你 做 这 ? "

你会这么做吗？

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Why , certainly** .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **She gave a little gasp of relief** .
" 她 给予 一个 小的 喘气 的 宽慰 .

她轻轻地松了口气。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['ɪnstənt] ['paɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][ɪ'ni:d] ,
In another instant Pyne would have gone , but Enid ,
在 其他 立即的 派恩 会 有 已消失 , 但 伊妮德 ,

再过一瞬间，派恩就会离开，但伊妮德.....

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ,
who happened to glance through the window which opened towards the northwest ,
WHO 发生 到 瞥一眼 通过 这 窗户 哪个 打开 向 这 西北 ,
[di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
detained him .
被拘留 他 .

碰巧有人透过朝西北方向开的窗户瞥了一眼，便拦住了他。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [ˈhɜ:ri] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" There is no hurry now , for sure , she said .
" 那里 是 不 匆忙 现在 ; 为了 当然 ; " 她 说 .

“现在肯定不着急,”她说。

" [ðə; ði] [ˈfælkən][ɪz][hæf] [wei] [tu:; tə] [kɑ:n] [di:'ju][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

" The Falcon is half way to Carn du by this time .
" 这 鹞 是 一半 方式 到 卡恩 杜 经过 这 时间 .

“此时，猎鹰号已经到达卡恩杜的一半路程了。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ʃi:; ji] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪgnəl]

I do not suppose she will return until it is too dark to do more than signal
我 做 不是 认为 她 将要 返回 直到 它 是 也 黑暗的 到 做 更多的 比 信号

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ˈveri] [ˈbri:flɪ] . " important news very briefly . "

重要的 消息 非常 简要地 . " important news very briefly . "

我估计她要等到天黑到无法再做其他事的时候才会回来，届时她可能只会简短地传达一些重要消息。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ˈʃrɪli] .

" But this is important , " cried Mrs . Vansittart shrilly .
" 但 这 是 重要的 , " 哭 太太 . 范西塔特 尖锐地 .

“但这很重要！”范西塔特太太尖声喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] . "

" It is of the utmost importance to me . "
" 它 是 的 这 极致 重要性 到 我 . "

“这对我来说至关重要。”

" - [freɪd] [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˈpaɪn] [ˈsɪvəli] .

" 'Fraid it can't be helped ma'am , " said Pyne civilly .
" - 害怕 它 不能 是 帮助 女士 , " 说 派恩 文明地 .

“恐怕没办法了，夫人，”派恩礼貌地说道。

" ['enihaʊ] [wɪə(r)][nɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] ['eni] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪstɪd] .

" Anyhow we're not ashore yet , and I can't see that any time will be wasted .
" 无论如何 是 不是 岸上 然而 , 和 我 不能 看 那 任何 时间 将要 是 浪费 .

“无论如何，我们还没有上岸，而且我认为不会浪费任何时间。”

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ˈdʒæŋɡld][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [tu:; tə][dʒʌmp] [ˈvɪzəbli] .

" The electric bell jangled in the room , causing Mrs . Vansittart to jump visibly .
" 这 电的 钟 叮当作响 在 这 房间 , 导致 太太 . 范西塔特 到 跳 明显地 .

房间里传来电铃声，吓得范西塔特太太猛地一跳。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" Oh , what is it ?
" 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，是什么事？”

" [ʃi:; ji] [skri:md] .

" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈkɔ:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈkɑ:nstəns] .

" My father is calling one of us up , " explained Constance .
" 我的 父亲 是 呼叫 一 的 我们 向上 , " 解释 康斯坦斯 .

“我父亲正在给我们中的一个打电话，”康斯坦斯解释道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][dʒæk] .

" It may be a message from Jack .
" 它 可能 是 一个 信息 从 杰克 .

“这可能是杰克发来的信息。”

[juː; jʊ][gʊʊ] , [iːnɪd] .
" **You go , Enid .**
" 你 去 , 伊妮德 .

加油, 伊妮德。

" [iːnɪd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
" **Enid hurried away .**
" 伊妮德 慌忙 离开 .

伊妮德匆匆离开了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɜːslɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][nekst] [flɔːr] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] ,
She had scarcely reached the next floor before Mrs . Vansittart ,
她 有 几乎 达到 这 下一个 地面 前 太太 . 范西塔特 ,
她刚到楼上, 范西塔特太太就到了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mudz] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌmpəs] , [sed] [ˈswiːtli] :
who seemed to have moods in full compass , said sweetly :
WHO 似乎 到 有 情绪 在 满的 罗盘 , 说 甜蜜地 :
他似乎情绪变化无常, 却甜甜地说:

" [kənˈveɪ] [maɪ] [diːp] [ˌɔːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [brænd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Convey my deep obligations to Mr . Brand , won't you , Charlie .**
" 传达 我的 深的 义务 到 先生 . 品牌 , 惯于 你 , 查理 .
“查理, 请代我向布兰德先生表达我深深的感激之情。”

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [maɪ] [gʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər]
Indeed , you might go now and write out the text of my message to your
的确 , 你 可能 去 现在 和 写 出去 这 文本 的 我的 信息 到 你的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

实际上, 你现在就可以去把我的信息写给你叔叔。

[sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˌɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃɪŋ] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːfər] . "
Some early opportunity of despatching it may offer . "
一些 早期的 机会 的 派遣 它 可能 提供 . "
或许可以尽早安排发货。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːm] [wei] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
" **All right , " he said in the calm way which so effectually concealed his feelings .**
" 全部 正确的 , " 他 说 在 这 冷静的 方式 哪个 所以 有效地 暗 他的 情怀 .
“好吧,”他平静地说, 这种平静有效地掩饰了他的真实感受。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ? "
" **Shall I escort you to your room ? "**
" 将 我 护送 你 到 你的 房间 ? "
“我送您回房间吗? ”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" **By no means .**
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [kwaɪt] [ˌʌnəˈsɪstɪd] .
I came here quite unassisted .
我 来了 这里 相当 独自一人 .

我独自一人来到这里。

[mɪs] [brænd]
Miss Brand
错过 品牌

布兰德小姐

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

and I can chat for a little while .

和 我 能 聊天 为了 一个 小的 尽管 .

我可以和你聊一会儿。

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈwiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pent] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

It is most wearying to be pent all day and all night in one little room .

它 是 最多 令人疲惫 到 是 五角星全部 天 和 全部 夜晚 在 一 小的 房间 .

整天整夜被关在一个小房间里，真是令人疲惫不堪。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] .

Even the change to another little room is grateful .

甚至 这 改变 到 其他 小的 房间 是 感激的 .

即使是换到另一个小房间，我也心存感激。

" [ˈpaɪn] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [tred] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

" Pyne bowed , and they heard his steady tread as he ascended the stairs .

" 派恩 鞠躬 , 和 他们 听到 他的 稳定的 踏 作为 他 上升 这 楼梯 .

派恩鞠了一躬，他们听到他稳健的脚步声，他拾级而上。

" [kwɑɪt] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ˈtʃɑːrli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

" Quite a nice boy , Charlie , " said Mrs . Vansittart , coming forward into the kitchen ,

" 相当 一个 好的 男生 , 查理 , " 说 太太 . 范西塔特 , 未来 向前 进入 这 厨房 ,

“查理真是个不错的孩子，”范西塔特太太说着，走进了厨房。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmedli] [ʌv; əv] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ˈstiːmɪŋ] [kənˈtraɪvənsɪz] .

with its medley of queer - looking , hissing , steaming contrivances .

和 它是 混合曲 的 酷儿 - 寻找 , 嘶嘶声 , 蒸煮 诡计 .

它由各种奇形怪状、发出嘶嘶声、冒着热气的装置组成。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] .

We think he is exceedingly nice , " said Constance .

我们 思考 他 是 非常 好的 , " 说 康斯坦斯 .

康斯坦斯说：“我们觉得他非常好。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə˞d] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [siːmd] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] , [baɪ]

She wondered why the other woman seemed always to stand in the shadow , by

她 想知道 为什么 这 其他 女士 似乎 总是 到 站立 在 这 阴影 , 经过

[tʃɔɪs] .

choice .

选择 .

她不明白为什么另一个女人似乎总是主动选择站在阴影里。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ,

The strongest light in the darkened chamber came from the grate ,

这 最强 光 在 这 变暗 房间 来了 从 这 格特 ,

黑暗的房间里最强的光线来自壁炉格栅。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .

and Mrs . Vansittart deliberately turned away from it .

和 太太 . 范西塔特 故意地 转向 离开 从 它 .

范西塔特夫人故意转过身去，不去看它。

" [ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][maɪ] [ˈnefjuː] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" If all goes well he will soon be my nephew by marriage , " went on the other .

" 如果全部 去 出色地 他 将要 很快 是 我的 侄子 经过 婚姻 , " 去 在 这 其他 .

“如果一切顺利，他很快就会成为我的姻亲侄子，”另一个人接着说。

" [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [nu:] [jɔ:k] [ˈjestərdeɪ] [wi:k] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ˈpæris] .
" **I** **quitted** **New York** **yesterday** **week** **in** **order** **to** **marry** **his** **uncle** **in** **Paris** .
" 我 辞职 新的 约克 昨天 星期 在 命令 到 结婚 他的 叔叔 在 巴黎 ”.
“我上周辞去了纽约的工作，去巴黎嫁给他的叔叔。”

[ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [kəˈrɪr] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? " **Rather** **a** **disastrous** **beginning** **to** **a** **new** **career** **, is it not ?** "
相当 一个 灾难性的 开始 到 一个 新的 职业 , 是 它 不是 ? "
对于一个新职业生涯来说，这算得上是一个灾难性的开端，不是吗？

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] .
" **I** **hope** **not** **, indeed** .
" 我 希望 不是 , 的确 ”.
“我真心希望不会如此。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [sərˈmaʊntɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət]
Perhaps **you** **are** **surmounting** **difficulties** **at** **the** **commencement** **rather** **than** **at**
也许 你 是 克服 困难 在 这 开始 相当 比 在
[ðə; ði][end] . " **the** **end** . "
这 结尾 ”.
或许你克服的困难是在开始阶段，而不是在最后阶段。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" **It** **may** **be** .
" 它 可能 是 ”.
有可能。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [les] [ɑ:ptɪˈmɪstɪk] .
I **am** **so** **much** **older** **than** **you** **that** **I** **am** **less** **optimistic** .
我 是 所以 很多 老 比 你 那 我 是 较少的 乐观的 ”.
我比你年纪大得多，所以没那么乐观。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rdz] .
But **you** **did** **not** **grasp** **the** **significance** **of** **my** **words** .
但 你 做过 不是 抓牢 这 意义 的 我的 字 ”.
但你并没有理解我话中的含义。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɪn][ˈpæris] . " **I** **said** **I** **was** **to** **be** **married** **in** **Paris** . "
我 说 我 曾是 到 是 已婚 在 巴黎 ”.
我说过我要在巴黎结婚。

" [jes] , " [sed] [ˈkɑ:nstəns] ,
" **Yes** **, " said** **Constance** **,**
" 是的 , " 说 康斯坦斯 ,
“是的,”康斯坦斯说。

[stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət]
still **at** **a** **loss** **to** **catch** **the** **drift** **of** **an** **announcement** **which** **Mrs** **. Vansittart**
仍然 在 一个 损失 到 抓住 这 漂移 的 一个 公告 哪个 太太 : 范西塔特
[si:md] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [θɹʌst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] .
seemed **so** **anxious** **to** **thrust** **upon** **her** .
似乎 所以 焦虑的 到 推力 之上 她 ”.
她仍然不明白范西塔特太太急于向她宣布的那个消息是什么意思。

" [wel] , [ðə; ði][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k][wʌz; wəz] [rekt] [læst] [naɪt] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **Well** **, the** **Chinook** **was** **wrecked** **last** **night** **, or** **rather** **, early** **this** **morning** .
" 出色地 , 这 奇努克 曾是 损毁 最后的 夜晚 , 或者 相当 , 早期的 这 早晨 ”.
“嗯，奇努克号昨晚，或者更确切地说，是今天凌晨，被毁了。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər]
The name of the ship was not made known throughout the world until long after
这 姓名 的 这 船 曾是 不是 制成 已知 自始至终 这 世界 直到 长的 后
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

直到天亮很久之后，这艘船的名字才被世人所知。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [treɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:tft] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
It is quite impossible that Mr . Traill should have reached this remote corner of
它 是 相当 不可能的 那 先生 . Traill 应该 有 达到 这 偏僻的 角落 的
[ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
England from Paris in the interval .
英格兰 从 巴黎 在 这 间隔 .

特雷尔先生不可能在这段时间内从巴黎到达英格兰这个偏远角落。

" [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **For one moment the girl was puzzled** .
" 为了 一 片刻 这 女孩 曾是 困惑 .
“女孩一时之间感到困惑。”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈredi] [səˈlu:(ə)n] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Then a ready solution occurred to her .
然后 一个 准备好 解决方案 发生 到 她 .
她随即想到了一个解决办法。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **Oh , of course , that is very simple** .
" 哦 , 的 课程 , 那 是 非常 简单的 .
“哦，当然，这很简单。”

[ˈmɪstər] . [treɪl] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [səʊˈhæmptən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ]
Mr . Traill was awaiting your arrival in Southampton , thinking to take you by
先生 . Traill 曾是 等待中 你的 到达 在 南安普顿 , 思维 到 拿 你 经过
[sərˈpraɪz] [noʊ] [daʊt] .
surprise no doubt .
惊喜 不 怀疑 .

特雷尔先生在南安普顿等着你到来，无疑是想给你一个惊喜。

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bɪ; bi][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] .
That is sure to be the explanation .
那 是 当然 到 是 这 解释 .
那肯定就是原因所在。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtelɪgræm] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ! "
What a shock the first telegram must have given him ! "
什么 一个 震惊 这 第一的 电报 必须 有 给定 他 ! "
第一封电报一定让他大吃一惊！

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][əˈlaɪv] ? "
" **How did he ascertain that his nephew and I were alive ?** "
" 如何 做过 他 探明 那 他的 侄子 和 我 是 活 ? "
“他是如何确定我和他侄子还活着的？ ”

" [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [səˈvaɪvəz]
" **The very first thing father did was to telegraph the names of all the survivors**
" 这 非常 第一的 事物 父亲 做过 曾是 到 电报 这 姓名 的 全部 这 幸存者
.
:
.
“父亲做的第一件事就是用电报把所有幸存者的名字都发了出去。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][soʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . "
I know that is so because I saw the message . "

我 知道 那 是 所以 因为 我 锯 这 信息 . "

我知道是这样，因为我看到了那条信息。

" [ɑː] .
" **Ah** .
" 啊 .

“啊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeθəd] , [aɪ] [səˈpouz] .
He is a man of method , I suppose .

他 是 一个 男人 的 方法 , 我 认为 .

我想，他是个做事很有条理的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] . "
You are proud of him , I heard you say . "

你 是 自豪的 的 他 , 我 听到 你 说 . "

“我听见你说，你为他感到骄傲。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **I think there is no one like him in all the world .**

" 我 思考 那里 是 不 一 喜欢 他 在 全部 这 世界 .

我认为全世界都没有像他这样的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [læst] .
We are so happy at home that sometimes I fear it cannot last .

我们 是 所以 快乐的 在 家 那 有时 我 害怕 它 不能 最后的 .

我们在家过得很幸福，有时我担心这种幸福无法长久。

[jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [naɪt] - [mer] [ˈterərz] .
Yet , thank God , there is no excuse for such night - mare terrors .

然而 , 感谢 上帝 , 那里 是 不 原谅 为了 这样的 夜晚 - 母马 恐怖 .

然而，感谢上帝，这种噩梦般的恐惧是没有任何借口的。

" [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [kuːd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [wei] .
" **Mrs . Vansittart cooed in her gentle way .**

" 太太 . 范西塔特 咕咕 在 她 温和的 方式 .

“范西塔特太太用她温柔的声音轻声说道。”

" [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈɜːrniʃt] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Indeed , you have my earnest good wishes in that respect , " she said .**

" 的确 , 你 有 我的 认真 好的 愿望 在 那 尊重 , " 她 说 .

“的确，在这方面，我衷心祝愿你一切顺利，”她说。

" [duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Do we not owe our lives to you ?**

" 做 我们 不是 欠 我们的 生活 到 你 ?

“难道我们不欠你一条命吗？ ”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [wʌn] .
That is an excellent reason for gratitude , if a selfish one .

那 是 一个 出色的 原因 为了 感激 , 如果 一个 自私 一 .

即使是出于自私的目的，这也是一个值得感恩的绝佳理由。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l]
But , some day soon , you will be getting married and leaving the parental
但 , 一些 天 很快 , 你 将要 是 获得 已婚 和 离开 这 父母
[ruːf] . "
roof . "
屋顶 . "

但是，不久的将来，你就会结婚，离开父母的庇护。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][daɪ][æŋ; əŋ][oʊld][meɪd] , " [læft] ['kɑ:nstəns] ,
" **I do not wish to die an old maid , " laughed Constance ,**
" 我 做 不是 希望 到 死 一个 老的 女佣 , " 笑了 康斯坦斯 ,
"我可不想老了还未嫁人,"康斯坦丝笑着说。

" [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **yet I have not discovered a better name than my own up to the present .**
" 然而 我 有 不是 发现 一个 更好的 姓名 比 我的 自己的 向上 到 这 展示 .
"然而，直到现在，我还没有发现比我自己的名字更好的名字。"

" [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
" **She fancied that Mrs . Vansittart winced a little at this remark .**
" 她 幻想 那 太太 . 范西塔特 畏缩 一个 小的 在 这 评论 .
她觉得范西塔特太太听到这句话时微微皱起了眉头。

[ˈdi:mɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nə:vs] ,
Deeming her visitor to be a bundle of nerves ,
认为 她 游客 到 是 一个 捆 的 神经 ,
她认为来访者紧张兮兮的，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ri:d] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜ:rdz] [sʌm; səm][fɑ:r]
she jumped to the conclusion that the other woman read into the words some far
她 跳了起来 到 这 结论 那 这 其他 女士 读 进入 这 字 一些 远的
- [fetʃt] [dɪ'spæɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪdʒ] .
- **fetched disparagement of her own approaching marriage .**
- 已获取 贬损 的 她 自己的 接近 婚姻 .
她断定对方是从这些话中解读出了对她即将到来的婚姻的某种牵强的贬低。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈæfəbli] [ˈtæktfɪ] ,
" **Of course , " she continued , affably tactful ,**
" 的 课程 , " 她 持续 , 和蔼可亲 委婉 ,
"当然,"她继续说道，语气亲切而委婉。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ə'hʌðər] [vjuː] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][æskz][em 'iː] . "
" **I will hold another view when the right man asks me . "**
" 我 将要 抓住 其他 看法 什么时候 这 正确的 男人 问 我 . "
"如果遇到合适的人问我，我会持有不同的观点。"

" [wɜ:r; wər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] , " ['mɜ:mɜːd] [hɜ:r; həɾ] ['vɪzɪtər] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ˈræðər]
" **Were you in my place , " murmured her visitor , apparently thinking aloud rather**
" 是 你 在 我的 地方 , " 低声说道 她 游客 , 显然 思维 大声 相当
[ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ] ['kɑ:nstəns] ,
than addressing Constance ,
比 解决 康斯坦斯 ,
"如果你处在我的位置上会怎样?"来访者喃喃自语，显然是在自言自语，而不是在和康斯坦丝说话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪsˈfɔ:rtʃən] ?
" **you would not be fearful of misfortune ?**
" 你 会 不是 是 可怕 的 不幸 ?
你难道不怕不幸吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [æŋ; əŋ][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ɪl] [ʌk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [drə'mætɪk] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]
You would not read an omen of ill luck into this dramatic interruption of all
你 会 不是 读 一个 预兆 的 患病的 运气 进入 这 戏剧性 中断 的 全部
[ʃɔː; jər][plænz] ?
your plans ?
你的 计划 ?
你难道不认为这次计划被彻底打断是不祥之兆吗？

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈλv; əv] [ˈwɪdʊʊhʊd] [aɪ][ˌei ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [əˈgen] [tuː; tə][ə; ei][mæn]
After many years of widowhood I am about to be married again to a man
后 许多 年 的 丧偶 我 是 关于 到 是 已婚 再次 到 一个 男人
[huː] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [wei] .
who is admirable in every way .
WHO 是 令人钦佩的 在 每一个 方式 :

守寡多年后，我即将再婚，我的丈夫各方面都很优秀。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtɪ] , [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
He is rich , distinguished in manner and appearance ,
他 是 富有的 , 杰出的 在 方式 和 外貌 ,
他富有，举止优雅，相貌出众。

[ə; ei][ˈpɜːrs(ə)n][ˈλv; əv] [noʊt] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [stɜːts] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
a person of note not only in the States but on the Continent .
一个 人 的 笔记 不是 仅有的 在 这 各州 但 在 这 大陆 .
他不仅在美国，而且在整个欧洲大陆都是一位知名人物。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ˈλv; əv][maɪ] [ˈjɪrɪz] [maɪt] [dɪˈzaɪər][ə; ei] [ˈbetər] [mætʃ] .
No woman of my years might desire a better match .
不 女士 的 我的 年 可能 欲望 一个 更好的 匹配 :
同龄的女性恐怕很难找到比我更好的伴侣了。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][ðə; ði] [wei] [biː; bi] [meɪd] [smuːð] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Why could not the way be made smooth for me ?
为什么 可以 不是 这 方式 是 制成 光滑的 为了 我 ?
为什么不能为我铺平道路？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pʊr] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] , [aʊt] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ˈλv; əv][meɪl] - [sˈtiːməz] [wɪtʃ]
Why should the poor Chinook , out of the hundreds of mail - steamers which
为什么 应该 这 贫穷的 奇努克 , 出去 的 这 数百 的 邮件 - 蒸汽船 哪个
[krɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈjɪrli] ,
cross the Atlantic yearly ,
又 这 大西洋 每年 ,
每年有数百艘邮轮横渡大西洋，为什么偏偏是可怜的奇努克号呢？

[biː; bi] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈʌtər] [dɪˈzæstər] ?
be picked out for utter disaster ?
是 挑选 出去 为了 说出 灾难 ?
难道注定要遭遇彻底的灾难？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈwɔːrnɪŋ] — [ə; ei] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] !
It is a warning — a threat from the gods !
它 是 一个 警告 — 一个 威胁 从 这 神 !
这是警告——是神明的威胁！

" [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɪtərnəs] [ˈλv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [muːvd] [ðə; ði][ɡɜːrli][tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz][ˈλv; əv]
" **The unconscious bitterness of her tone moved the girl to find words of**
" 这 无意识 苦味 的 她 语气 已搬 这 女孩 到 寻找 字 的
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 :

“她语气中不自觉的苦涩让女孩不由自主地想出安慰的话语。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːtɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [weɪz] [ˈλv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I would not question the ways of Providence in the least , " she said** .
" 我 会 不是 问题 这 方式 的 普罗维登斯 在 这 至少 , " 她 说 :
“我丝毫不会质疑上帝的旨意，”她说。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][faːr] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [rɪˈɡret] . "
" **Surely you have far more reason for thankfulness than for regret** . "
" 一定 你 有 远的 更多的 原因 为了 感恩 比 为了 后悔 : "
“你肯定有更多的理由心存感激，而不是后悔。”

“后悔！”

我不后悔。

但我经历过如此磨难，让我心神不宁。

好了，孩子！

打扰您了，请原谅。

还有——还有——吻我，好吗？然后祝我一切顺利！

她走近了一些，仿佛受到某种无法控制的冲动驱使。

康斯坦丝对这样的爆发毫无准备，但她仍然被这种寻求同情的呼吁深深打动了。

“我祝愿你们拥有你们应得的所有快乐和幸福，”她说。

她弯下腰，亲吻那张苍白、萎缩的脸。

范西塔特太太突然嚎啕大哭起来，踉跄着走向门口。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] ['kɑːnstəns] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **No** , **no** , " **she gasped** , **as** **Constance caught her by the arm** .
" 不 , 不 , " 她 倒吸一口气 , 作为 康斯坦斯 捕捉 她 经过 这 手臂 :
“不, 不,”她喘着气说, 康斯坦斯一把抓住了她的胳膊。

" [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Do not come with me** .
" 做 不是 来 和 我 :

不要跟我走。

[aɪ][eɪ 'em] — ['feɪkən] .
I am — shaken .
我 是 — 摇晃 :

我感到震惊。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .
It will pass .
它 将要 经过 :

一切都会过去的。

[fɔːr; fəɹ]['gɑːdz] [seɪk] , [let][em 'iː][gʊs][ə'loʊn] !
For God's sake , let me go alone !
为了 神的 清酒 , 让 我 去 独自的 !

看在上帝的份上, 让我一个人去吧!

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[,prepə'reɪnɪz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ˈpaɪn] [faʊnd] ['iːnɪd][ˈroʊzi] - [red] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrfl] .
Pyne found Enid rosy - red and inclined to be tearful .
派恩 成立 伊妮德 红润 - 红色的 和 倾斜 到 是 内牛满面 :

派恩发现伊妮德脸颊绯红, 眼眶泛红, 眼眶含泪。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [ruːm] [tuː; tə] [pər'mɪt]
The dying light of day was still strong enough in the service - room to permit
这 垂死 光 的 天 曾是 仍然 强的 足够的 在 这 服务 - 房间 到 允许

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
these things to be seen .
这些 事物 到 是 已见 :

暮色渐沉, 服务间里的光线依然足够明亮, 让人能够看清这些东西。

" [noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] ?
" **No bad news , I hope ?**
" 不 坏的 消息 , 我 希望 ?

希望没有坏消息吧?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['stiːvən] [brænd] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
" **he inquired , though the sight of Stephen Brand , seated at his desk and**
" 他 询问 , 尽管 这 视线 的 史蒂芬 品牌 , 坐着 在 他的 桌子 和

[ˈplæsiðli] [ˈraɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
placidly writing , was reassuring .
平静地 写作 , 曾是 令人安心 :

“他问道, 不过看到斯蒂芬·布兰德坐在书桌前平静地写作, 让他感到安心。

ðə; ði] ['kwestʃən] ['stedɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] .

The question steadied her to an extent .
这 问题 稳定 她 到 一个 程度 .

这个问题让她稍微平静了下来。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm] .

" It is nothing of any consequence , " she said and darted past him .
" 它 是 没有什么 的 任何 结果 , " 她 说 和 飞镖 过去的 他 .

“这没什么大不了的,”她说着,便从他身边飞快地跑了过去。

[brænd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Brand looked up from his journal .
品牌 看起来 向上 从 他的 杂志 .

布兰德从日记本中抬起头来。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

He smiled , though the American thought there was a hint of pain in his eyes
他 微笑 , 尽管 这 美国人 想法 那里 曾是 一个 暗示 的 疼痛 在 他的 眼睛

.
:
.

他笑了,但美国人觉得他眼中似乎闪过一丝痛苦。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv] [maɪ][ˈgɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am going to lose one of my girls , " he said .
" 我 是 去 到 失去 一 的 我的 女孩们 , " 他 说 .

“我要失去我的一个女儿了,”他说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːs] [baɪ] [deθ] [bʌt; bət][baɪ] ['mæɪrɪdʒ] .

" Oh , no , this is not a loss by death but by marriage .
" 哦 , 不 , 这 是 不是 一个 损失 经过 死亡 但 经过 婚姻 .

“哦,不,这不是死亡带来的损失,而是婚姻带来的损失。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] .

If I were a Frenchman , I would describe it as gaining a son .
如果 我 是 一个 法国人 , 我 会 描述 它 作为 获得 一个 儿子 .

如果我是法国人,我会把它比作多了一个儿子。

['ɪːnɪd][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'sɪːvd] [wʌt] [ɪz] ['tæntəməʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] . "

Enid has just received what is tantamount to a proposal . "
伊妮德 有 只是 已收到 什么 是 等同 到 一个 提议 . "

伊妮德刚刚收到了一份相当于求婚的文件。

" [baɪ][flæɡ] - ['wæɡɪŋ] ? " ['paɪn] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ə'staʊndɪd] .

" By flag - wagging ? " Pyne was naturally astounded .
" 经过 旗帜 - 摇尾巴 ? " 派恩 曾是 自然 震惊 .

“靠挥舞旗帜?”派恩自然感到震惊。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃɪ'nuːk] [ɪ'nuːk][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

You would not expect one of the people from the Chinook to be so
你 会 不是 预计 一 的 这 人们 从 这 奇努克 到 是 所以

[ˈentərpraɪzɪŋ] . "
enterprising . "
进取 . "

你不会想到奇努克人中竟然有人如此有进取心。

" [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] , " [sed] ['paɪn] , ['pʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [nɑːd] .
" **I — don't — know , " said Pyne , punctuating each word with a deliberate nod .**
" 我 — 不 — 知道 , " 说 派恩 , 标点符号 每个 单词 和 一个 商榷 点头 :
“我——不知道,”派恩说道, 每说一个字就特意点一下头。

" [wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔrwɜːdɪd] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] ['æftər][æn; ən]
" **Well , in any case , I would not have forwarded the application after an**
" 出色地 , 在 任何 案件 , 我 会 不是 有 转发 这 应用 后 一个
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ['aʊərz] ,
acquaintance of eighteen hours ,
熟人 的 十八 小时 ,
“总之, 认识才十八个小时, 我是不会转发申请的。”

" [əb'zɜːrvd] [brænd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
" **observed Brand with equal deliberation .**
" 观察到 品牌 和 平等的 审议 :
布兰德同样深思熟虑地观察道。

" [ðeə(r)] [tuː] ['paʊərf(ə)] [faɪn] ['gɜːlz] , " [sed] ['paɪn] , ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **They're two powerful fine girls , " said Pyne , steering clear of the point .**
" 它们是 二 强大的 美好的 女孩们 , " 说 派恩 , 转向 清除 的 这 观点 :
“她们是两个非常优秀、很有魅力的女孩,”派恩说道, 巧妙地避开了这个问题。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [mɪs] ['iːnɪd] ['hæpənd] [ə'lbːŋ] .
" **They have just been telling me how Miss Enid happened along .**
" 他们 有 只是 到过 讲述 我 如何 错过 伊妮德 发生 沿着 :
“他们刚才一直在跟我讲恩尼德小姐是怎么来到这里的。”

[aɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] . " **It reads like a fairy tale . "**
它 阅读 喜欢 一个 仙女 故事 : "
读起来像个童话故事。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,
" **She was given to me by the winds and waves ,**
" 她 曾是 给定 到 我 经过 这 风 和 波浪 ,
“她是风和海浪赐予我的。”

[jet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [daɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
yet she is dear to me as my own child .
然而 她 是 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的 孩子 :
但她对我来说就像自己的孩子一样珍贵。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] ['gretli] — [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [hɪr] . " **I shall miss her greatly — if all goes well here . "**
我 将 错过 她 非常 — 如果全部 去 出色地 这里 : "
如果一切顺利的话, 我会非常想念她。

" [aɪv] ['kɑːtənd] [ɑːn][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] .
" **I've cottoned on to both of them something wonderful .**
" 我已经 棉质 在 到 两个都 的 他们 某物 精彩的 :
“我从他们俩身上发现了一些很棒的东西。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'truːdɪŋ] ['ɪntuː] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
But , if I am not intruding into private affairs ,
但 , 如果 我 是 不是 入侵 进入 私人的 事务 ,
但是, 如果我没有干涉私人事务的话,

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] ['iːnɪd][ɪz] ['biːɪŋ] ['teləgræft] [fɔːr; fər] ?
how comes it that Miss Enid is being telegraphed for ?
如何 来 它 那 错过 伊妮德 是 存在 电报 为了 ?
为什么会有人给伊妮德小姐发电报呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
" **Of course I can understand the gentleman being in a hurry** .
" 的 课程 我 能 理解 这 绅士 存在 在 一个 匆忙 .

我当然能理解这位先生赶时间。

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [wei] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərəbl] .
" **I would feel that way myself if the conditions were favorable** .
" 我 会 感觉 那 方式 我 如果 这 状况 是 有利 .

如果条件允许，我也会有同样的感觉。

" [ˈpaɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz][ˈstɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑ:ndɪd] [aɪˈti:] .
" **Pyne could be as stolid as a red Indian when the occasion demanded it** .
" 派恩 可以 是 作为 沉稳 作为 一个 红色的 印度 什么时候 这 场合 要求 它 .

“必要时，派恩可以像印第安人一样坚韧不拔。”

[brænd] [faʊnd] [noʊ][hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **Brand found no hint in his face of the hidden thought in his words** .
" 品牌 成立 不 暗示 在 他的 脸 的 这 隐 想法 在 他的 字 .

布兰德从他的脸上丝毫看不出他话语中隐藏的想法。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [neɪmd] [ˈstænəp] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði]
" **Have they said anything to you of a man named Stanhope ?** " **inquired the**
" 有 他们 说 任何事物 到 你 的 一个 男人 命名 斯坦霍普 ? " 询问 这
[ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] ,
lighthouse - keeper ,
灯塔 - 守门员 ,

“他们有没有跟你提起过一个叫斯坦霍普的人？”灯塔管理员问道。

[riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ˈæftər][ə; eɪ] [ɑ:rp] [glæns] [ˈʌpwərdz] .
" **resuming the entry in his diary after a sharp glance upwards** .
" 恢复 这 入口 在 他的 日记 后 一个 锋利的 瞥一眼 向上 .

他猛地抬头看了一眼，然后继续写日记。

" [waɪ] - [jes] .
" **Y - yes** .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **They pointed him out to me this morning** .
" 他们 尖 他 出去 到 我 这 早晨 .

今天早上他们给我指认了他。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **In the navy , I think** .
" 在 这 海军 , 我 思考 .

我想是在海军里。

[ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
" **Fellow with a title , and that sort of thing** . "
" 同伴 和 一个 标题 , 和 那 种类 的 事物 . "
" 有头衔的那种人，诸如此类。 "

有头衔的那种人，诸如此类。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['leɪdi] ['mɑːrgɹət] ['stænəp] , [ˈbiːɪŋ] [æən; əŋ] [ˈɜːlɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
His mother is Lady Margaret Stanhope , being an earl's daughter , but his father
他的 母亲 是 女士 玛格丽特 斯坦霍普 , 存在 一个 伯爵的 女儿 , 但 他的 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] .
was a knight .
曾是 一个 骑士 .

他的母亲是玛格丽特·斯坦霍普夫人，是伯爵的女儿，但他的父亲是一位骑士。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈiːnɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
He has been paying attentions to Enid for a year and more ,
他 有 到过 付费 注意 到 伊妮德 为了 一个 年 和 更多的 ,
他关注伊妮德已经一年多了。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈfænsɪ] . "
to my knowledge and to his mother's exceeding indignation , I fancy . "
到 我的 知识 和 到 他的 母亲的 超过 愤慨 , 我 想要 . "
据我所知，令他母亲极为愤慨的是，我猜想。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" That is where we on the other side have the pull of you . "
" 那 是 在哪里 我们 在 这 其他 边 有 这 拉 的 你 . "
“这就是我们这边能对你施加影响的原因。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?
“你？”

[aɪ] [ˈwʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .
我想知道。

[haʊˈevər] , ['leɪdi] ['mɑːrgɹəɪts, 'mɑːrgɹɪts] [vjuːz] [hæv; həv][nɑːt] ['trʌblɪd] [em 'iː] .
However , Lady Margaret's views have not troubled me .
然而 , 女士 玛格丽特的 浏览 有 不是 麻烦 我 .
然而，玛格丽特夫人的观点并没有让我感到困扰。

[aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
I will deal with her when the time comes .
我 将要 交易 和 她 什么时候 这 时间 来 .
时机成熟时，我会处理她的事情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː] [lʊks] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mæstər][dʒæk][hæz; həz] ['setld] ['mætərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
At present it looks fairly certain that Master Jack has settled matters on his
在 展示 它 看起来 相当 肯定 那 掌握 杰克 有 定居 事情 在 他的
[oʊn] [əˈkaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

目前看来，杰克少爷似乎已经自行解决了此事。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I may be mistaken , of course .
我 可能 是 错误 , 的 课程 .
当然，我可能弄错了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] ?
How do you interpret this ?
如何 做 你 解释 这 ?
你如何解读这句话？

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈpaɪn] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ˈteɪkən] [daʊn] [ˈletər]
" **He closed the journal and handed to Pyne a memorandum taken down letter**
" 他 关闭 这 杂志 和 递交 到 派恩 一个 备忘录 已采取 向下 信
[baɪ] [ˈletər] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪlər][æz; əz][brænd] [ri:d] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] :
by letter by a sailor as Brand read the signal :
经过 信 经过 一个 水手 作为 品牌 读 这 信号 :

“他合上日记本，把一份备忘录递给派恩，这份备忘录是一位水手在布兰德读信号时逐字记录下来的：

" [ˈmʌðər] [sendz] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][ˈi:nɪd] . "
" **Mother sends her love to Enid .** "
" 母亲 发送 她 爱 到 伊妮德 . "

“母亲向伊妮德问好。”

" [dɪd] [ˈmʌðər] [ˈevər] [kənˈveɪ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][ˈi:nɪd] [brɪfɔ:r] ? " [æskt] [ˈpaɪn] .
" **Did mother ever convey her love to Enid before ?** " **asked Pyne .**
" 做过 母亲 曾经 传达 她 爱 到 伊妮德 前 ? " 问 派恩 .

“母亲以前有没有向伊妮德表达过她的爱意？”派恩问道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ni:t] .
" **Then I call that neat .**
" 然后 我 称呼 那 整洁的 .

“那我觉得这很棒。”

[aɪ] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][hæt][tu:; tə] [ˈstænəp] .
I take off my hat to Stanhope .
我 拿 离开 我的 帽子 到 斯坦霍普 .

我向斯坦霍普脱帽致敬。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:k] .
He and mamma have had a heart - to - heart talk .
他 和 妈妈 有 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 .

他和妈妈进行了一次推心置腹的谈话。

" [brænd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Brand leaned his head on his hands , with clenched fists covering his ears .**
" 品牌 倾斜 他的 头 在 他的 双手 , 和 紧握 拳头 覆盖 他的 耳朵 .

布兰德双手托腮，紧握的拳头捂住了耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] [roʊz][tu:; tə] [laɪt]
There was a period of utter silence until the lighthouse - keeper rose to light
那里 曾是 一个 时期 的 说出 沉默 直到 这 灯塔 - 守门员 玫瑰 到 光
[ðə; ði][læmp] .
the lamp .
这 灯 .

一阵寂静之后，灯塔管理员起身点亮了灯。

[ˈpaɪn] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
Pyne watched him narrowly .
派恩 观看 他 勉强 .

派恩紧紧地盯着他。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtrespæɪŋ] [ɑ:n] [ˈdelɪkət] [graʊnd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I may be trespassing on delicate ground ,** " **he said at last .**
" 我 可能 是 擅闯私人领地 在 精美的 地面 , " 他 说 在 最后的 .

“我可能触及了敏感话题，”他最后说道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ][naɪt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] .
" **If I am , you are not the sort of man to stand on ceremony .**
" 如果 我 是 , 你 是 不是 这 种类 的 男人 到 站立 在 仪式 .

“如果我是，你也不是那种讲究礼节的人。”

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][pɑːrk] ['sekʃ(ə)n]
In the States , you know , when the authorities want to preserve a park section
在 这 各州 , 你 知道 , 什么 时候 这 当局 想 到 保存 一个 公园 部分
[ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] :
they don't say :
他们 不 说 :

在美国，你知道，当当局想要保护公园的某个区域时，他们不会说：

- [pliːz] [duː][naɪt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] . -
" **Please do not walk on the grass .** "
- 请 做 不是 走 在 这 草 . -

请勿踩踏草坪。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [riːdz] : - [kiːp] [ɔːf] . -
They put up a board which reads : ' Keep off . '
他们 放 向上 一个 木板 哪个 阅读 : - 保持 离开 : -

他们竖起了一块牌子，上面写着：“禁止入内”。

[wiː; wi] ['nevər] [kɪk] .
We never kick .
我们 绝不 踢 .

我们从不踢人。

[wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
We're used to it . "
是 用过的 到 它 . "

我们已经习惯了。

" [maɪ] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] , [ɪf] [rɪ'kwəəd] , [wɪl] [biː; bi] [les] [kɜːrt] , [æɪ; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [brænd] ,
" **My notice - board , if required , will be less curt , at any rate , " replied Brand ,**
" 我的 注意 - 木板 , 如果 必需的 , 将要 是 较少 的 简短 , 在 任何 速度 , " 回复 品牌 ,
“无论如何，如果需要的话，我的公告栏上的措辞不会那么简短，”布兰德回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and they faced each other .
和 他们 面对 每个 其他 .

他们面对面站着。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [laɪt] , [noʊ] ['plez(ə)nt] [kən'siːt] ['lɜːkt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
Though their words were light , no pleasant conceit lurked in their minds .
尽管 他们的 字 是 光 , 不 令人愉快的 自负 潜伏 在 他们的 思想 .

虽然他们的言辞轻松，但他们的心中却没有丝毫的自负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
There was a question to be asked and answered ,
那里 曾是 一个 问题 到 是 问 和 回答 ,

有一个问题需要提出和解答，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and it held the issues of life and death .
和 它 握住 这 问题 的 生活 和 死亡 .

它关乎生死。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [hɪr] ?
" **What did you mean just now by saying , ' if all goes well here ?**
" 什么 做过 你 意思是 只是 现在 经过 说 , - 如果全部 去 出色地 这里 ?

“你刚才说的‘如果一切顺利’是什么意思？”

- [ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈspeʃ(ə)l][ˈriːz(ə)n][waɪ][θɪŋz][ʃʊd; ʃəd][na:t][goʊ][wel] ?
" **Is there any special reason why things should not go well ?**
" 是 那里 任何 特别的 原因 为什么 事物 应该 不是 去 出色地 ?

有什么特殊原因导致事情进展不顺利吗？

" [ðə; ði][jʌŋ][ˌfɪləˈdelfiːən][maɪt][hæv; həv][biːn][ˈhæzədɪŋ][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][əˈbaʊt][ə; eɪ]
" **The young Philadelphian might have been hazarding an inquiry about a**
" 这 年轻的 费城人 可能 有 到过 危险 一个 询问 关于 一个
[ˈmætər][ʌv; əv][ˈtrɪvɪəl][ˈɪntrəst] ,
matter of trivial interest ,
事情 的 琐碎的 兴趣 ,

这位年轻的费城人或许只是在冒险询问一件无关紧要的事情，

[soʊ][kɑ:m][wʌz; wəz][hiː; hi] , [soʊ][smu:ð][hɪz; ɪz][ˈʌtərəns] .
so calm was he , so smooth his utterance .
所以 冷静的 曾是 他 , 所以 光滑的 他的 发声 .

他如此平静，说话如此流畅。

[bʌt; bət][brænd][hæd; həd][meɪd][noʊ][misˈteɪk][ɪn][ˈestɪmeɪtɪŋ][ðɪs][ˈjʌŋstɜːz][fɔːrs][ʌv; əv][ˈkærəktər] ,
But Brand had made no mistake in estimating this youngster's force of character ,
但 品牌 有 制成 不 错误 在 估算 这 年轻人的 力量 的 特点 ,
[nɔːr][dɪd][hiː; hi][si:k][tuː; tə][ˈtempərəɪz] .
但布兰德对这个年轻人的性格力量的估计并没有错。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][si:k][tuː; tə][ˈtempərəɪz] .
nor did he seek to temporize .
也不 做过 他 寻找 到 拖延 .

他也没有试图拖延时间。

[hiː; hi][ɪkˈstendɪd][æn; ən][ɑːrm][tɔːrdz][ðə; ði][ri:f] .
He extended an arm towards the reef .
他 扩展 一个 手臂 向 这 礁 .

他向礁石伸出一只手臂。

" [juː; jʊ][hɪr][ðæt] ? " [hiː; hi][sed] .
" **You hear that ? " he said** .
" 你 听到 那 ? " 他 说 .

“你听到了吗？”他说道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪˈtiː][meɪ][bɔɪl][ðæt][weɪ][fɔːr; fər][wiːks] . "
" **It may boil that way for weeks** . "
" 它 可能 熬 那 方式 为了 周 . "

“这种情况可能会持续数周。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][biːn][tɔʊld] . "
" **So I have been told** . "
" 所以 我 有 到过 讲述 . "

“我听人这么说过。”

" [baɪ][hu:m] ? "
" **By whom ?** "
" 经过 谁 ? "

“由谁？”

" [ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt][tɔʊld][emˈiː] . "
" **Mr Emmett told me** . "
" 先生 . 埃米特 讲述 我 . "

“埃米特先生告诉我的。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:l'redi] .
He and I have discussed the matter already .
他 和 我 有 讨论 这 事情 已经 .

我和他已经讨论过这件事了。

[jet] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi] , [nɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪv] [maɪ'self] ,
Yet I imagine that neither he , nor any other man in the place save myself ,
然而 我 想象 那 两者都不 他 , 也不 任何 其他 男人 在 这 地方 节省 我 ,
但我认为，除了我之外，无论是他，还是在场的任何其他男人，都不会这样想。

[gra:spz][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "
grasps the true meaning of the fact . "
抓住 这 真的 意义 的 这 事实 . "

领会了事实的真正含义。

" [aɪv] [bɪn] ['θi:ərəɪzɪŋ,θɪraɪzɪŋ] , " [sed] ['paɪn] .
" **I've been theorizing** , " **said Pyne** .
" 我已经 到过 理论化 , " 说 派恩 .

“我一直在进行理论研究，”派恩说道。

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] ['ɪznt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
" **It occurred to me that this light isn't here for amusement** .
" 它 发生 到 我 那 这 光 不是 这里 为了 娱乐 .

我突然意识到，这盏灯不是用来娱乐的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He looked up at the lamp and smiled** .
" 他 看起来 向上 在 这 灯 和 微笑 .

他抬头看着灯，笑了。

[ðə; ði] ['pɪlər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] , [fɔ:r; fər][brænd] ,
The pillar , in those days , must have been a haunt of illusions , for Brand ,
这 支柱 , 在 那些 天 , 必须 有 到过 一个 出没 的 幻觉 , 为了 品牌 ,

在当时，这根柱子一定是布兰德幻想的源泉。

[laɪk] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['paɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] ,
like Constance and Pyne himself in the case of Mrs . Vansittart ,
喜欢 康斯坦斯 和 派恩 他自己 在 这 案件 的 太太 : 范西塔特 ,

就像康斯坦斯和派恩本人在范西塔特夫人一案中那样，

[θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
thought he caught an expression familiar to his eyes long before he had
想法 他 捕捉 一个 表达 熟悉的 到 他的 眼睛 长的 前 他 有

[si:n] [ðæt] [klɪr] - [kʌt] ,
seen that clear - cut ,
已见 那 清除 - 切 ,

在他看到那清晰的轮廓之前很久，他就觉得眼前浮现出一个似曾相识的表情。

['splendɪdli] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
splendidly intelligent face .
精彩地 聪明的 脸 .

一张极具智慧的脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
But there was no time for idle speculation .
但 那里 曾是 不 时间 为了 闲置的 推测 .

但当时没有时间进行无谓的猜测。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
He glanced into the well of the stairs to make sure that no one was
他 瞥了一眼 进入 这 出色地 的 这 楼梯 到 制作 当然 那 不 一 曾是
[əˈsendɪŋ] .
ascending .
上升 .

他瞥了一眼楼梯井，确认没有人上去。

[ðen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈpaɪn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈwɪspər] :
Then he approached nearer to Pyne and said in an intense whisper :
然后 他 接近 更近 到 派恩 和 说 在 一个 激烈的 耳语 :

然后他走近派恩，压低声音说道：

" [aɪ ˈtiː;ɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" It is folly to waste words with you .
" 它 是 蠢事 到 浪费 字 和 你 .

“跟你浪费口舌是愚蠢的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːzənd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] .
I have reasoned this thing out and now I will tell you what I have decided .
我 有 有理智的 这 事物 出去 和 现在 我 将要 告诉 你 什么 我 有 决定 .

我已经仔细考虑过了，现在我来告诉你我的决定。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [eɪt] [ʌnˈtɪl] [twelv] .
I will take the watch from eight until twelve .
我 将要 拿 这 手表 从 八 直到 十二 .

我将负责从八点到十二点的计时工作。

[æt; ət] [twelv] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈliːv] [em ˈiː] ,
At twelve you will relieve me ,
在 十二 你 将要 缓解 我 ,

十二点你将接替我的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
and I will go below to secure provisions and water sufficient to maintain
和 我 将要 去 以下 到 安全的 条款 和 水 充足的 到 维持

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒtəz] ,
the lives of my daughters ,
这 生活 的 我的 女儿们 ,

我将下到楼下，去获取足够的食物和水，以维持我女儿们的生命。

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [biːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
you and myself for a few hours longer than the others .
你 和 我 为了 一个 很少 小时 更长 比 这 其他的 .

你和我比其他人多待几个小时。

[baɪ] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ruːlz] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [aɪ][əˈləʊn] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
By right , if I followed the rules I have promised to obey , I alone should live .
经过 正确的 , 如果 我 随后 这 规则 我 有 承诺 到 服从 , 我 独自的 应该 居住 .

按理说，如果我遵守了我承诺遵守的规则，那么只有我应该活着。

[ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
That is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

[ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n] [maɪt] [duː;][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈbændən][maɪ][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [jet] [rɪˈteɪn] [maɪ]
A Spartan might do it , but I cannot abandon my girls and yet retain my
一个 斯巴达 可能 做 它 , 但 我 不能 放弃 我的 女孩们 和 然而 保持 我的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

斯巴达人或许会这么做，但我不能抛弃我的女儿们，还要保持理智。

[aɪ] [trʌst] [ˌjuː; ʃʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfedərət] .
I trust you because I must have a confederate .
我 相信 你 因为 我 必须 有 一个 南方邦联 .

我信任你，因为我必须有一个同盟者。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [brɪˈfɔːr] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [sterz]
If the weather does not break before tomorrow night we must barricade the stairs
如果 这 天气 做 不是 休息 前 明天 夜晚 我们 必须 路障 这 楼梯
— [ænd; ənd] [faɪt] — [ɪf] [ˈnesəseri] .
— and fight — if necessary .
— 和 斗争 — 如果 必要的 .

如果明天晚上之前天气没有好转，我们就必须封锁楼梯——必要时还要战斗。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" His face was drawn and haggard , his eyes blazing .
" 他的 脸 曾是 绘制 和 枯槁 , 他的 眼睛 炽烈 .

“他面容憔悴，双眼怒目而视。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θroʊz] [ʌv; əv][ˈfiːvər] .
He shook as one in the first throes of fever .
他 摇晃 作为 一 在 这 第一的 阵痛 的 发烧 .

他浑身颤抖，如同发烧初期一般。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈvɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dred] [lest]
He seemed to await his companion's verdict with an overpowering dread lest
他 似乎 到 等待 他的 同伴的 判决 和 一个 压倒性的 恐惧 免得
[ˈeni] [əˈtempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] .
any attempt should be made to question the justice of his decree .
任何 试图 应该 是 制成 到 问题 这 正义 的 他的 法令 .

他似乎怀着一种难以抑制的恐惧等待着同伴的判决，唯恐有人质疑他判决的公正性。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈfɪɡjərd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ðæt] [wei] , [tuː] , " [sed] [ˈpaɪn] .
I figured it out that way , too , " said Pyne .
我 想 它 出去 那 方式 , 也 , " 说 派恩 .

“我也是这么想的，”派恩说道。

" [ɪts] [kwɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ,
" It's queer , isn't it ,
" 它是 酷儿 , 不是 它 ,

“这很奇怪，不是吗？ ”

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [wen] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][help] [wɪˈðɪn] [kɔːl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
to be in such a fix when there's all sorts of help within call , so to speak .
到 是 在 这样的 一个 使固定什么时候 有 全部 排序 的 帮助 之内 称呼 , 所以 到 说话 .

明明有各种各样的帮助可以求助，却还是陷入了这种困境。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [kloʊzd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
We might as well be in a mine closed up by an explosion .
我们 可能 作为 出色地 是 在 一个 矿 关闭 向上 经过 一个 爆炸 .

我们就像身处一个因爆炸而封闭的矿井中一样。

[ænd; ənd] , [aɪl] [tel] [ˌjuː; ʃʊ] [wʌt] — [aɪm] [ˈriːəl] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; ʃʊ] .
And , I'll tell you what — I'm real sorry for you .
和 , 患病的 告诉 你 什么 — 我是 真实的 对不起 为了 你 .

而且，我得告诉你——我真为你感到难过。

" [brænd] , [kə'ləpsɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Brand , collapsing under the strain , sank into a chair .**
" 品牌 , 崩溃 在下面 这 拉紧 , 沉没 进入 一个 椅子 :
“布兰德不堪重负，瘫倒在椅子上。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [moʊn] , " [tuː; tə] [kən'dem] [soʊ] ['meni] [men] , ['wɪmɪn] ,
" **It is an awful thing , " he moaned , " to condemn so many men , women ,**
" 它 是 一个 可怕 事物 , " 他 呻吟 , " 到 谴责 所以 许多 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
“这太可怕了，”他呻吟道，“要谴责这么多男人、女人和孩子。”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .
to such a death .
到 这样的 一个 死亡 :
至此而死。

" [ə; eɪ]['spæzəm][ˈʌv; əv][peɪn] [meɪd] [paɪnz] [lɪps] ['tremjələs] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .
" **A spasm of pain made Pyne's lips tremulous for an instant .**
" 一个 痉挛 的 疼痛 制成 派恩的 嘴唇 颤抖的 为了 一个 立即的 :
一阵剧痛让派恩的嘴唇颤抖了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] ['elsɪ] [ænd; ənd] ['meɪmɪ] .
He had forgotten Elsie and Mamie .
他 有 被遗忘的 艾尔西 和 玛米 :
他把艾尔西和玛米都忘了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ˈlʌndər] [kən'troʊl] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'ɡen] .
But his voice was fully under control when he spoke again .
但 他的 嗓音 曾是 完全 在下面 控制 什么时候 他 辐 再次 :
但他再次开口时，声音已经完全恢复正常了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [diːl] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You can count on me in the deal in all but one thing , " he said .**
" 你 能 数数 在 我 在 这 交易 在全部 但 一 事物 , " 他 说 :
“除了有一件事，你完全可以相信我在这件事上会全力以赴，”他说。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [lʊkt] [ʌp] ['fɪrslɪ] .
The older man looked up fiercely .
这 老 男人 看起来 向上 激烈地 :
年长的男人抬起头，目光锐利地望着他。

[wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]['duːti][soʊ] ['terəb(ə)l] ?
What condition could be imposed in the fulfilment of a duty so terrible ?
什么 状况 可以 是 强加 在 这 履行 的 一个 责任 所以 糟糕的 ?
履行如此艰巨的职责，还能附加什么条件呢？

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] , " [went] [ɑːn] ['paɪn] .
" **I am here by chance , " went on Pyne .**
" 我 是 这里 经过 机会 , " 去 在 派恩 :
“我来这里纯属偶然，”派恩继续说道。

" [wʌn] [ˈʌv; əv][jʊr; jər] ['dɒtə-z] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [keɪm] [frʌm; frəm]
" **One of your daughters may have told you that Mrs . Vansittart came from**
" 一 的 你的 女儿们 可能 有 讲述 你 那 太太 : 范西塔特 来了 从
[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
New York to marry my uncle .
新的 约克 到 结婚 我的 叔叔 :
“你的某个女儿可能告诉过你，范西塔特夫人从纽约来嫁给了我叔叔。”

[ˈenihaʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [təˈdeɪ] .
Anyhow you would know she was dear to him by his message today .
无论如何 你 会 知道 她 曾是 亲爱的 到 他 经过 他的 信息 今天 .

总之，从他今天发来的信息就能看出她对他来说有多么重要。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
She is sort of in my charge , and I can't desert her .
她 是 种类 的 在 我的 收费 , 和 我 不能 沙漠 她 .

她算是我的监护人，我不能抛弃她。

[ɪts] [hɑːrd] [lʌk] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It's hard luck , as I don't care a cent for her .
它是 难的 运气 , 作为 我 不 关心 一个 中心 为了 她 .

真是倒霉，我根本不在乎她。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [oʊld][men] [əˈdɔːr] — [ˈfæsnɛɪtɪŋ] , [bɜːrd] - [laɪk] [ˈkriːtʃərz] — [wen]
She's the kind of woman old men adore — fascinating , bird - like creatures — when
她是 这 种类 的 女士 老的 男人 崇拜 — 迷人 , 鸟 - 喜欢 生物 — 什么时候
[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [ˈɡɪldɪd] .
the cage is gilded .
这 笼 是 镀金 .

她是那种老男人所钟爱的女人——迷人的、像鸟一样的生物——当笼子镀上金时。

" [brænd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] - [steɪdʒ] .
" Brand sprang to his feet and raced up to the trimming - stage .
" 品牌 弹簧 到 他的 脚 和 比赛 向上 到 这 修剪 - 阶段 .

布兰德猛地站起身，冲向修剪台。

[wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][læmp][hiː; hi] [felt] [ˈʃʊrɜː] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
When his hands were on the lamp he felt surer of himself .
什么时候 他的 双手 是 在 这 灯 他 毛毡 确定 的 他自己 .

当他的手放在灯上时，他感到更加自信了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] [naʊ]
It gave him strength during the hurricane and it would strengthen him now
它 给予 他 力量 期间 这 飓风 和 它 会 加强 他 现在
.
:
.

它在飓风中给了他力量，现在也会给他力量。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃənz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" There can be no exceptions , " he said harshly .
" 那里 能 是 不 例外情况 , " 他 说 严厉地 .

“没有任何例外，”他严厉地说。

[ˈpaɪn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Pyne waited until the lighthouse - keeper rejoined him .
派恩 等待 直到 这 灯塔 - 守门员 重新加入 他 .

派恩一直等到灯塔守护人回到他身边。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][maɪ][ˌprɔːpəˈzɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
" I ought to have put my proposition before you first and made a speech
" 我 应该 到 有 放 我的 主张 前 你 第一的 和 制成 一个 演讲
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“我应该先向你们提出我的建议，然后再发表讲话。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
" **Constance and Enid will join you here when you say the word** ,
" 康斯坦斯 和 伊妮德 将要 加入 你 这里 什么时候 你 说 这 单词 ,
" "只要你一声令下，康斯坦斯和伊妮德就会来这里和你团聚。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] . "
but I will be on the other side of the barricade . "
但 我 将要 是 在 这 其他 边 的 这 路障 . "
但我会站在路障的另一边。

" ['nɑːnsens] ! " ['kraɪd] [brænd] .
" **Nonsense ! " cried Brand** .
" 废话 ! " 哭 品牌 .
" "胡说！"布兰德喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
" **You have no right to thrust away the chance that is given you** .
" 你 有 不 正确的 到 推力 离开 这 机会 那 是 给定 你 .
" 你没有权利拒绝给予你的机会。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌns] .
You saved all these people once .
你 已保存 全部 这些 人们 一次 .
" 你曾经救过这些人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daɪ] [ˈjuːsləsli] ? "
Why should you die uselessly ? "
为什么 应该 你 死 无用 ? "
" 为什么要白白送命？

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" "什么！

[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][pænz] [aʊt] [ðæt] [wei] .
Suppose it pans out that way .
认为 它 平底锅 出去 那 方式 .
" 假设事情真像那样发展的话。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
Suppose we live a couple of weeks and escape .
认为 我们 居住 一个 夫妻 的 周 和 逃脱 .
" 假设我们活了几个星期并成功逃脱。

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [truːθ] ?
Am I to face the old man and tell him — the truth ?
是 我 到 脸 这 老的 男人 和 告诉 他 — 这 真相 ?
" 我是否应该面对这位老人，告诉他真相？

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .
" 不，先生。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
You don't mean it .
你 不 意思是 它 .
" 你不是认真的。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You wouldn't do it yourself .
你 不会 做 它 你自己 .
" 你不会自己去做。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɑ:rk] [ðə; ði][gɜ:ɪz][tu:ɪd][em 'i:][ʌv; əv] .
What about that shark the girls told me of .
什么 关于 那 鲨鱼 这 女孩们 讲述 我 的 .
女孩们跟我说的那条鲨鱼呢？

[aɪ][kæn; kən] [ges] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
I can guess just what happened .
我 能 猜测 只是 什么 发生 .
我大概能猜到发生了什么。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
He wanted the light refreshment in the boat .
他 通缉 这 光 清爽 在 这 船 .
他想要在船上喝点清淡的饮料。

[dɪd][ju:; jʊ] [sku:t] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][fɪn] ?
Did you scoot back when you saw his fin ?
做过 你 溜走 后退 什么时候 你 锯 他的 鳍 ?
你看到他的鳍时是不是往后躲了？

[aɪm][ə; eɪ] [hi:p] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['mɪstə] . [brænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [blʌf] ['dʌznt] [goʊ] . "
I'm a heap younger than you , Mr . Brand , but that bluff doesn't go . "
我是 一个 堆 年轻 比 你 , 先生 . 品牌 , 但 那 虚张声势 不 去 . "
布兰德先生，我比你年轻得多，但你的虚张声势行不通。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [jet] ! " ['mɜ:mɜ:d] [brænd] .
" Thank Heaven , we have twenty - four hours yet !" murmured Brand .
" 感谢 天堂 , 我们 有 二十 - 四 小时 然而 ! " 低声说道 品牌 .
“谢天谢地，我们还有二十四小时！”布兰德低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" It will be all the same when we have only twenty - four seconds .
" 它 将要 是 全部 这 相同的 什么时候 我们 有 仅有的 二十 - 四 秒 .
“当我们只有二十四秒的时候，一切都一样了。”

[let] [ju: 'es] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [raɪt] [naʊ] .
Let us fix it that way right now .
让 我们 使固定 它 那 方式 正确的 现在 .
我们现在就按这个方法解决吧。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][gɜ:ɪz] ?
Don't you see , it will be easier to deceive the girls ?
不 你 看 , 它 将要 是 更轻松 到 欺骗 这 女孩们 ?
你难道看不出来吗？ 这样更容易欺骗女孩子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə] ['ri:z(ə)n] .
And there's another reason .
和 有 其他 原因 .
还有另一个原因。

['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ju:t] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
Barricade and shoot as you like ,
路障 和 射击 作为 你 喜欢 ,
设置路障，然后随意射击。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪ:ɪ] - [skɔ:r] ['despəɾət] [men] [bɑ:kst] [ʌp] [daʊn] [brɪ'loʊs]
it will be a hard thing to keep three - score desperate men boxed up down below
它 将要 是 一个 难的 事物 到 保持 三 - 分数 绝望的 男人 盒装 向上 向下 以下
.
:
.
要把六十名绝望的士兵困在下面可不是件容易的事。

[wen] [ðei] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˈdaɪət] [ɑːn] [ˈkɑːlzə] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
When they begin to diet on colza there will be trouble .
什么时候 他们 开始 到 饮食 在 菜籽 那里 将要 是 麻烦 .

当他们开始以油菜籽为食时，就会出现**问题**。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃænsɪz] , [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpf(ə)] .
A few of us , ready to take chances , will be helpful .
一个 很少 的 我们 , 准备好 到 拿 机会 , 将要 是 有帮助 .

我们当中一些愿意冒险的人会有**所帮助**。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [kwɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Some of them may have to die quick , you know .
一些 的 他们 可能 有 到 死 快的 , 你 知道 .

你知道，他们中的一些人可能不得不**速死**。

" [brænd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪr] [ə'fraɪt] .
" Brand closed his eyes in sheer affright .
" 品牌 关闭 他的 眼睛 在 透明 恐惧 .

布兰德吓得闭上了眼睛。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
In that way he tried to shut out a vision .
在 那 方式 他 尝试 到 关闭 出去 一个 想象 .

他试图用这种方式屏蔽掉某种景象。

" [biː; bi] [aɪ 'tiː] [soʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Be it so , " he gasped .
" 是 它 所以 , " 他 倒吸一口气 .

“那就这样吧,”他喘着气说。

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [help] [juː 'es] .
" May the Lord help us .
" 可能 这 主 帮助 我们 .

愿主帮助我们。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
" It was the responsibility that mastered him .
" 它 曾是 这 责任 那 精通 他 .

“是责任压垮了他。”

[ˈdʒʌdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ˈɔːf(ə)n] [breɪk] [daʊn] [wen] [ðei] [ˈsentəns] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [tuː; tə] [deθ] ,
Judges on the bench often break down when they sentence a criminal to death ,
法官 在 这 长椅 经常 休息 向下 什么时候 他们 句子 一个 刑事 到 死亡 ,

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒʌdʒ] ,
but what judge ,
但 什么 法官 ,

法官在判处罪犯死刑时常常情绪崩溃，但是，哪个法官.....

[hjuː'meɪn] , [tendər'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gɑːd] - [fɪərɪŋ] ,
humane , tenderhearted and God - fearing ,
人道 , 温柔的心 和 上帝 - 害怕 ,

仁慈、温柔、敬畏上帝

[ˈevər] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈpiːp(ə)l] [snaetʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪf(ə)]
ever pronounced the doom of seventy - eight people snatched from a merciful
曾经 发音 这 厄运 的 七十 - 八 人们 抢夺 从 一个 仁慈

[deθ] [tuː; tə] [biː; bi] [stiːpt] [ɪn] [ˈhɒrəz] .
death to be steeped in horrors .
死亡 到 是 浸泡 在 恐怖 .

曾预言七十八名被剥夺了仁慈死亡权利的人将遭受恐怖的折磨。

[æ̯t; ət][læ̯st][hɪz; ɪz][ˈaɪə̯rn] [wɪl] [prɪˈdɔ̯məˌneɪtɪd] .
At last his iron will predominated .
在 最后的 他的 铁 将要 占主导地位 .

最终，他的铁腕统治取得了胜利。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ðɪ][pæθ][ʌv; əv][ˈduːtɪ] [leɪ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd]
The knowledge that the path of duty lay straight before him cheered his tortured
这 知识 那 这 小路 的 责任 躺 直的 前 他 欢呼 他的 受折磨
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

意识到自己正走在履行职责的道路上，他饱受折磨的灵魂得到了慰藉。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [əːd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
No man could say he erred in trying to save his children .
不 男人 可以 说 他 犯错 在 尝试 到 节省 他的 孩子们 .

任何男人都不能说自己为了拯救孩子而犯了错。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌst] [æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz] [ˈeni] [kənˈfəːd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeldə] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
That was a trust as solemn as any conferred by the Elder Brethren of the
那 曾是 一个 相信 作为 庄严 作为 任何 授予 经过 这 长老 弟兄们 的 这
[ˈtrɪnəti] .
Trinity .
三位一体 .

那是一项如同三位一体长老会所授予的任何信任一样庄严的委托。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [paɪnz] [ˈʃʊldə] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈjʌŋstə] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪr] [tuː; tə]
He placed a hand on Pyne's shoulder , for this youngster had become dear to
他 放置 一个 手 在 派恩的 肩膀 , 为了 这 青少年 有 变得 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把手放在派恩的肩膀上，因为这个年轻人已经成了他心爱的人。

" [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **Had I a son , " he said , " I should wish him to be like you** .
" 有 我 一个 儿子 , " 他 说 , " 我 应该 希望 他 到 是 喜欢 你 .

“如果我有个儿子,”他说,“我希望他能像你一样。”

[let] [ˌjuːˈes] [straɪv] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ðɪ][ˈiːvəlz] [ðæt] [ˈθret(ə)n] [ˌjuːˈes] .
Let us strive to forget the evils that threaten us .
让 我们 努力 到 忘记 这 罪恶 那 威胁 我们 .

让我们努力忘记那些威胁我们的邪恶势力。

[ˈbruːdɪŋ] [ɪz] [ˌjuːsləs] .
Brooding is useless .
沉思 是 无用 .

孵蛋是没用的。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈloʊə] [dek] .
If need be , you will take charge of the lower deck .
如果 需要 是 , 你 将要 拿 收费 的 这 降低 甲板 .

必要时，你将负责下层甲板。

[ðer; ðər][ɪz][stɑːrˈveɪ(ə)n] [əˈlʌʊəns] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrst] .
There is starvation allowance for three more days at the worst .
那里 是 饥饿 津贴 为了 三 更多的 天 在 这 最差 .

最坏的情况是，还能勉强撑三天。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [skeɪl] [təˈmɑːroʊ] . "
But I hate the thought of starting the new scale tomorrow . "
但 我 恨 这 想法 的 开始 这 新的 规模 明天 . "

但我讨厌明天就要开始新的训练计划了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hesəseri] . "

" **It may not be necessary** . "

" 它 可能 不是 是 必要的 . "

“或许没有必要。”

" ['kændɪdli] , [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] .

" **Candidly , I fear it will** .

" 坦率地说 , 我 害怕 它 将要 .

坦白地说，我担心会如此。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [koʊst] [tu:] [wel] .

I know the Cornish coast too well .

我 知道 这 康沃尔郡 海岸 也 出色地 .

我对康沃尔海岸太熟悉了。

[wen] [bæd] ['weðər] [sets] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ'west] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:][hoʊldz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

When bad weather sets in from the southwest at this season it holds for a

什么时候 坏的 天气 套 在 从 这 西南 在 这 季节 它 持有 为了 一个

[wi:k] [æt; ət][ðə; ði] ['looɪst] [kɑ:mpju'teɪf(ə)n] . "

week at the lowest computation . "

星期 在 这 最低 计算 . "

在这个季节，如果西南方向出现恶劣天气，最低预测结果显示，恶劣天气会持续一周之久。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʌðər] [wei] ?

" **Is there no other way** ?

" 是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗？

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [aʊt][ðer; ðər] ? "

Can nothing be done out there ? "

能 没有什么 是 完毕 出去 那里 ? "

难道那里真的什么都做不了了吗？

" ['eɪb(ə)l] [men] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv] ['endʒə'hɪrɪz] ,

" **Able men , the best of sailors , the most experienced of engineers** ,

" 有能力的 男人 , 这 最好的 的 水手们 , 这 最多 经验丰富的 的 工程师 ,

“能干的人，最好的水手，最有经验的工程师，

[hæv; həv] ['strɪvɪn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [stɔ:rm]

have striven for half a century to devise some means of storm

有 努力 为了 一半 一个 世纪 到 设计 一些 方法 的 风暴

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:k] ['laɪthaʊs] [pleɪst] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

communication with a rock lighthouse placed as this is .

沟通 和 一个 岩石 灯塔 放置 作为 这 是 .

半个世纪以来，人们一直在努力寻找一种利用像这样的岩石灯塔进行风暴通讯的方法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

They have failed .

他们 有 失败的 .

他们失败了。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . "

There is none . "

" 那里 是 没有任何 . "

没有。

" [ðæts] [gʊd] , " [kraɪd] ['paɪn] [kwɑɪt] ['plezntli] .

" **That's good , I cried Pyne quite pleasantly** .

" 那就是 好的 , " 哭 派恩 相当 愉快 .

“那太好了，”派恩高兴地喊道。

" [wer] [ɪz][jɔː; jə] [paʊtʃ] ?
" **Where is your pouch ?**
" 在哪里 是 你的 小袋 ？

你的小包在哪儿？

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [smoʊk] .
I feel like a smoke .
我 感觉 喜欢 一个 抽烟 。

我想抽根烟。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ˈfaɪərd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]
If I hadn't fired that question at you I should have wasted a lot of time in
如果 我 之前没有 被解雇 那 问题 在 你 我 应该 有 浪费 一个 很多 的 时间 在
[hɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
hard thinking .
难的 思维 。

如果我没有向你提出那个问题，我可能就会浪费很多时间苦思冥想了。

" [brænd][hæd; həd][tuː; tə] [ski:m] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
" **Brand had to scheme that night to reach the store - room unobserved .**
" 品牌 有 到 方案 那 夜晚 到 抵达 这 店铺 - 房间 未被观察到的 。

“布兰德当晚必须精心策划，才能不被发现地到达储藏室。”

[ðə; ði][ˈfælkən] , [ˈsti:mɪŋ] [ˌvæliəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n[ˈpoʊst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbuːi] , [ˈeɪdɪd]
The Falcon , steaming valiantly to her observation post near the buoy , aided
这 鹞 , 蒸煮 英勇地 到 她 观察 邮政 靠近 这 浮标 , 协助
[hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
him considerably .
他 相当 。

“猎鹰”号英勇地驶向浮标附近的观察哨，为他提供了很大的帮助。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [ru:m] [waɪlst] [hiː; hi] [səˈplaɪd]
He permitted the night watch to gather in the service - room whilst he supplied
他 允许 这 夜晚 手表 到 收集 在 这 服务 - 房间 而 他 供应
[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] ,
the men with tobacco ,
这 男人 和 烟草 ,

他允许夜班守卫在服务间集合，同时给他们提供烟草。

[ænd; ænd] [ˈsteɪʃənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈtrɔːlər] [ɪn] [keɪs] [fiː; fɪ]
and stationed the officer on the gallery to observe the trawler in case she
和 驻 这 官 在 这 画廊 到 观察 这 拖网渔船 在 案件 她
[ʃʊd] [ˈeni] [ˈsɪgnəl] [laɪts] .
showed any signal lights .
显示 任何 信号 灯 。

并安排一名军官在甲板上观察拖网渔船，以防它亮起任何信号灯。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ˈkɑːnstəns] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈæftər] [iːtʃ]
Since the attempt on the lock Constance gave the key to her father after each
自从 这 试图 在 这 锁 康斯坦斯 给予 这 钥匙 到 她 父亲 后 每个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 。

自从那次开锁未遂事件后，康斯坦斯每次探望父亲后都会把钥匙交给父亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv]
For the rest , the inmates of the pillar were sunk in the lethargy of
为了 这 休息 , 这 囚犯 的 这 支柱 是 沉没 在 这 昏睡 的
[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈhʌŋgər] .
unsatisfied hunger .
不满意 饥饿 。

至于其余的人，柱子里的居民则沉浸在无法满足的饥饿感中。

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] , [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði]
Constance and Enid , utterly worn out with fatigue , were sound asleep in the
康斯坦斯 和 伊妮德 , 完全地 磨损 出去 和 疲劳 , 是 声音 睡着了 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

康斯坦斯和伊妮德筋疲力尽，在厨房里睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the tears coursed down the man's face as he acted the part of a
和 这 眼泪 课程 向下 这 男人的 脸 作为 他 行动 这 部分 的 一个
[θiːf] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪzəd] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈbeɪkən][fɔːr; fər][wʌn] [miːl] .
thief in securing the measured allowance of flour and bacon for one meal .
贼 在 确保 这 测量 津贴 的 面粉 和 熏肉 为了 一 一顿饭 .
男人装作小偷，偷取了一顿饭所需的定量面粉和培根，泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌŋɡri] [miːl] [fɔːr; fər] [ˈeɪti] - [wʌn] [ˈpiːp(ə)] [ɡev] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈhʌŋɡri]
The diet of one hungry meal for eighty - one people gave twenty - seven hungry
这 饮食 的 一 饥饿的 一顿饭 为了 八十 - 一 人们 给予 二十 - 七 饥饿的
[miːlz] [fɔːr; fər] [θriː] .
meals for three .
餐 为了 三 .

81 人吃一顿饱饭的量，足够 3 人吃 27 顿饱饭。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
He ought to have taken more , but he set his teeth and refused
他 应该 到 有 已采取 更多的 , 但 他 放 他的 牙齿 和 拒绝
[ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [tæsk] .
the ungrateful task .
这 忘恩负义 任务 .

他本应该接受更多，但他咬紧牙关，拒绝了这项吃力不讨好的任务。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːft] - [taɪmz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][set] [kɔːrs] ,
It is oft - times easy for a man to decide upon a set course ,
它 是 经常 - 时代 简单的 为了 一个 男人 到 决定 之上 一个 放 课程 ,
一个人往往很容易决定走哪条路，

[bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
but hard to follow it .
但 难的 到 跟随 它 .

但很难理解。

" [ə; eɪ] [wiːk] !
" **A week !**
" 一个 星期 !

一周！

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [pərˈhæps] [ten] [deɪz] !
" **Perhaps ten days !**
" 也许 十 天 !

“也许十天！ ”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [meɪ] [na:t][gʊv][mæd] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [daɪ] !
Pray Heaven I may not go mad before they die !
祈祷 天堂 我 可能 不是 去 疯狂的 前 他们 死 ！

向上帝祈祷，愿我在他们死前不会发疯！

" [ˈpaɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [nu:] [ðæt] [brænd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
" Pyne , watching the light , knew that Brand had succeeded .
" 派恩 , 观看 这 光 , 知道 那 品牌 有 成功了 .

派恩看着灯光，知道布兰德成功了。

[ðə; ði][ˈfælkən] [went] ; [ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɪ'spɜ:rst] .
The Falcon went ; gradually the watch dispersed .
这 鹞 去 ; 逐步地 这 手表 分散的 .

猎鹰飞走了；守卫渐渐散去。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rd] ? " [æskt] [ˈpaɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm]
" Where is the hoard ? " asked Pyne , making believe that they were playing some
" 在哪里 是 这 囤 ? " 问 派恩 , 制作 相信 那 他们 是 玩耍 一些

[ˈkɑ:mədi] .
comedy .
喜剧 .

“宝藏在哪里？”派恩问道，假装他们在玩喜剧。

" [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈlɒkəz] .
" Hidden in the kitchen lockers .
" 隐 在 这 厨房 储物柜 .

“藏在厨房储物柜里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˈoʊnli] [dɪ'stɪld] [ˈwɔ:tər] .
I could obtain only distilled water .
我 可以 获得 仅有的 蒸馏 水 .

我只能弄到蒸馏水。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You must persuade the girls in the morning that something went wrong with the
你 必须 说服 这 女孩们 在 这 早晨 那 某物 去 错误的 和 这

[æpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 .

早上你必须说服女孩们，仪器出了故障。

" [æz; əz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ˈɔ:fərd] , [brænd] [træns'fə:d] [ðə; ði][tɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As opportunity offered , Brand transferred the tins to the lockers of the
" 作为 机会 提供 , 品牌 转移 这 罐头 到 这 储物柜 的 这

[ˈsɜ:rvis] - [ru:m] .
service - room .
服务 - 房间 .

“布兰德抓住机会，将这些罐子转移到了服务室的储物柜里。

[ˈpaɪn] , [hu:] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,
Pyne , who missed nothing ,
派恩 , WHO 错过 没有什么 ,

派恩什么都没错过，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][læst] [kən'saɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli]
shook his head when it became evident that the last consignment was safely
摇晃 他的 头 什么时候 它 成为 明显 那 这 最后的 寄售 曾是 安全

[stɔ:rd] [ə'weɪ] .
stored away .
存储 离开 .

当确认最后一批货物已安全存放后，他摇了摇头。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **Not much there** , " **he commented** .
" 不是 很多 那里 , " 他 评论 .

“没什么特别的,”他评论道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [kraɪ] .
" **I will take no more !** " **was the fierce cry** .
" 我 将要 拿 不 更多的 ! " 曾是 这 凶猛的 哭 .

“我再也忍无可忍了!”一声激烈的呐喊响起。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] . " **You ought to** . "
" 你 应该 到 . "

你应该这么做。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **I refuse , I tell you !**
" 我 拒绝 , 我 告诉 你 !

“我拒绝，我告诉你!”

[dəʊnt] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:z] ['fɜ:rðər] . "
Don't torture me further . "
不 酷刑 我 更远 . "

别再折磨我了。

" ['eni] [tʃæns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ?
" **Any chance of a row in the morning ?**
" 任何 机会 的 一个 排 在 这 早晨 ?

“明天早上有可能吵架吗?”

[ðə; ði]['pɜ:rsər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['emɪt] [maʊnt] [gɑ:rd] [wen] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [ɪz]['oʊpənd] . "
The purser and Mr . Emmett mount guard when the store - room is opened . "
这 乘务长 和 先生 . 埃米特 山 警卫 什么时候 这 店铺 - 房间 是 打开 . "

储藏室打开时，事务长和埃米特先生负责守卫。

" [aɪ]['æktɪd][maɪ][roʊl] [wel] .
" **I acted my role well** .
" 我 行动 我的 角色 出色地 .

我很好地扮演了我的角色。

[aɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['veɪkənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['empti] [tɪnz] . "
I built up the vacancies with empty tins . "
我 建造 向上 这 空缺职位 和 空的 罐头 . "

我用空罐头盒填补了空隙。

" [maɪ] [seɪks] ! " [kraɪd] ['paɪn] ['pɪtɪŋli] , " [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][wɪn] [θru:] . "
" **My sakes !** " **cried Pyne pityingly** , " **you deserve to win through** . "
" 我的 清酒 ! " 哭 派恩 可怜地 , " 你 应得 到 赢 通过 . "

“我的天哪!”派恩怜悯地喊道，“你理应获胜。”

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] , " ['mʌtəd] [brænd] .
" **I think my heart will break** , " **muttered Brand** .
" 我 思考 我的 心 将要 休息 , " 低声说道 品牌 .

“我觉得我的心都要碎了,”布兰德喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" **But look !**
" 但 看 !

但是你看!

[ðə; ði][læmp] !
The lamp !
这 灯 !

灯!

[ˌaɪˈti:] [niːdz] [əˈdʒʌstɪŋ] .
It needs adjusting .
它 需求 调整 .

需要调整。

" [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [freɪ] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
Indeed , a fresh gale seemed to be springing up .
" 的确 , 一个 新鲜的 大风 似乎 到 是 弹簧 向上 .
"确实, 似乎刮起了一阵新的狂风。"

[ðə; ðɪ] [waɪnd] - [veɪn] ['hævɪŋ] [gɔːn] , [ðə; ðɪ]['ɪndeks][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
The wind - vane having gone , the index was useless .
这 风 - 叶片 拥有 已消失 , 这 指数 曾是 无用 .
风向标不见了, 风向标也就没用了。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spreɪ] [drentʃt] [ðə; ðɪ]['læntərn] [ðæt] [brænd] [nuː] [ʌv; əv]
It was not until a burst of spray drenched the lantern that Brand knew of
它 曾是 不是 直到 一个 爆裂 的 喷 湿透了 这 灯笼 那 品牌 知道 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
a change taking place .
一个 改变 采取 地方 .
直到一阵水雾喷涌而出, 将灯笼彻底浸透, 布兰德才意识到发生了变化。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
The wind was backing round towards the north .
这 风 曾是 后盾 圆形的 向 这 北 .
风向开始转向北方。

[ðə; ðɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [fel] ['slɑːtli] .
The barometer fell slightly .
这 晴雨表 跌倒 轻微地 .
气压计略微下降。

[ˌaɪˈti:] [pɔːˈtendɪd] ['iːðər] [mɔːr] [waɪnd][ænd; ənd][draɪ] ['weðər] , [ɔːr] [les] [waɪnd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][reɪn] .
It portended either more wind and dry weather , or less wind accompanied by rain .
它 预示 任何一个 更多的 风 和 干燥 天气 , 或者较少的 风 伴随 经过 雨 .
这预示着要么风力更大、天气干燥, 要么风力较小但伴有降雨。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
Who could tell what would happen ?
WHO 可以 告诉 什么 会 发生 ?
谁能预料到将会发生什么？

[fer] [ɔːr] [faʊl] , ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr][kɑːm] , [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ʌnˈɡʌvərnəbl]
Fair or foul , hurricane or calm , all things seemed to be the ungovernable
公平的或者 犯规 , 飓风 或者 冷静的 , 全部 事物 似乎 到 是 这 无法治理的
['blʌndərɪŋ] [ʌv; əv][blaɪnd] [tʃæns] .
blundering of blind chance .
笨拙 的 瞎的 机会 .
公平与否, 飓风与平静, 一切似乎都是盲目偶然造成的无法控制的失误。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] ['æftər][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ,
When the rock was left in peace after the fall of the tide ,
什么时候 这 岩石 曾是 左边 在 和平 后 这 落下 的 这 潮 ,
潮水退去后, 岩石终于恢复了平静。

[ˈpaɪn] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ɪf] [brænd] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [deɪ]
Pyne promised to keep the light in order if Brand would endeavor to sleep until day
派恩 承诺 到 保持 这 光 在 命令 如果 品牌 会 努力 到 睡觉 直到 天
- [breɪk] .
- break .
- 休息 .
派恩承诺, 如果布兰德能努力睡到天亮, 他就会保证灯光正常。

[rest] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rest was essential to him .
休息 曾是 基本的 到 他 .

休息对他来说至关重要。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊədli] [breɪk] [daʊn] [ʌndə] [ðə; ði] [streɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɜːr; wə] [tuː] [lɔːŋ]
He would assuredly break down under the strain if the tension were too long
他 会 当然 休息 向下 在下面 这 拉紧 如果 这 紧张 是 也 长的
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

如果这种紧张状态持续太久，他肯定会不堪重负而崩溃。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['ment(ə)l][ænd; ʌnd]
and a time was coming when he would need all his strength , mental and
和 一个 时间 曾是 未来 什么时候 他 会 需要 全部 他的 力量 , 精神的 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] .
physical .
身体的 .

总有一天，他会需要发挥出全部的精神和体力。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [snuːzɪŋ] [ɪn] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'boːrd] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði]
" Here have I been snoozing in odd corners ever since I came aboard , " urged the
" 这里 有 我 到过 想睡 在 奇怪的 角落 曾经 自从 我 来了 船上 , " 敦促 这
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

“自从我上船以来，就一直躲在角落里睡觉，”这位美国人说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [stɑːrv] ['kwaɪətli] .
" and I have nothing to do but starve quietly .
" 和 我 有 没有什么 到 做 但 饿死 悄悄 .

“而我除了默默地挨饿之外，别无他法。”

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .
It's ridiculous .
它是 荒谬的 .

太荒谬了。

[maɪ][ˈfjuːnərəl][ɪz]['deɪtɪd] : [jɔːrɪz] ['ɪznt] .
My funeral is dated : yours isn't .
我的 葬礼 是 日期 : 你的 不是 .

我的葬礼日期是固定的，你的则不是。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ɑːn] [dek] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't be on deck all the time , you know .
你 不能 是 在 甲板 全部 这 时间 , 你 知道 .

你知道，你不可能一直待在甲板上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒʌst][kɜːrɪ][ʌp][ænd; ʌnd] [kaʊnt] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ][ˈʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] ['eni] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
just curl up and count sheep jumping over a wall or any old game of the sort
只是 卷曲 向上 和 数数 羊 跳 超过 一个 墙 或者 任何 老的 游戏 的 这 种类
[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [klaʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
until your eyes close of their own accord .
直到 你的 眼睛 关闭 的 他们的 自己的 符合 .

就蜷缩起来数羊、跳墙或者玩任何类似的游戏，直到你的眼睛自然而然地闭上。

" [brænd] [ʃiːldɪd] .
" **Brand yielded** .
" 品牌 产生 .

品牌屈服了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɪləʊ] ;
He lay on the hard boards , with a chair cushion for pillow .
他 躺 在 这 难的 板 , 和 一个 椅子 软垫 为了 枕头 ;

他躺在硬木板上，枕着椅子垫子；

[ɔːl][ðə; ði] [rʌgz] ['reskjʊːd] [baɪ] ['kɑːnstəns] [wɜːr; wər] [nəʊ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
all the rugs rescued by Constance were now needed in the hospital .
全部 这 地毯 获救 经过 康斯坦斯 是 现在 需要 在 这 医院 .

康斯坦斯抢救下来的所有地毯现在医院都急需。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
In less than a minute he was sound asleep .
在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 声音 睡着了 .

不到一分钟他就睡着了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [kɔːl] , " [mjuːzd] ['paɪn] .
" **That was a close call , " mused Pyne .**
" 那 曾是 一个 关闭 称呼 , " 沉思 派恩 .

“真是千钧一发，”派恩沉思道。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [ʌp] .
" **In another hour he would have cracked up .**
" 在 其他 小时 他 会 有 裂纹 向上 .

“再过一个小时他就会崩溃了。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ['enihaʊ] .
He's a wonder , anyhow .
他是 一个 想知道 , 无论如何 .

总之，他真是个奇才。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [slept] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪbreɪk] .
" **The lighthouse - keeper slept until long after daybreak .**
" 这 灯塔 - 守门员 睡着了 直到 长的 后 拂晓 .

灯塔守护者一直睡到天亮很久以后。

[ˈpaɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
Pyne refused to allow anyone to disturb him .
派恩 拒绝 到 允许 任何人 到 打扰 他 .

派恩不允许任何人打扰他。

[suːn] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [tuː] ['ves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Soon after seven o'clock the watch reported that two vessels were approaching
很快 后 七 点钟 这 手表 据报道 那 二 船只 是 接近

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
from the Bay .
从 这 湾 .

七点刚过，值班人员报告说有两艘船正从海湾驶来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fælkən] ,
One was the Falcon ,
— 曾是 这 鹞 ,

其中一架是猎鹰号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tendər] [frʌm; frəm]
and the sailors soon made out that the other was the Trinity tender from
和 这 水手们 很快 制成 出去 那 这 其他 曾是 这 三位一体 投标 从
[ˈplɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

水手们很快就发现，另一艘是来自普利茅斯的“三位一体”号补给舰。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ɪ] , [brænd][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
When they were both nearing the buoy , Brand was aroused .
什么时候 他们 是 两个都 临近 这 浮标 , 品牌 曾是 被唤醒 .

当两人都靠近浮标时，布兰德有了性欲。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bri:f] [rest] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz]
It was evident that the brief rest had cleared his brain and restored his
它 曾是 明显 那 这 简短的 休息 有 已清除 他的 脑 和 恢复 他的
[self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
self - confidence .
自己 - 信心 .

很明显，短暂的休息让他头脑清醒，重拾了自信。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
Instantly he took up the thread of events ,
即刻 他 采取 向上 这 线 的 活动 ,

他立刻接过了事情的线索，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃʊd] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ɪn]
and his first words showed how pleased he was that someone of authority in
和 他的 第一的 字 显示 如何 高兴 他 曾是 那 某人 的 权威 在
[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɜ:rvis] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['æktɪv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the lighthouse service should be in active communication with him .
这 灯塔 服务 应该 是 在 积极的 沟通 和 他 .

他开口说的第一句话就表明他很高兴灯塔部门的权威人士能与他积极沟通。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['stænəp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['sti:mər] ,
Through his glasses he distinguished Stanhope on board the Trinity steamer ,
通过 他的 眼镜 他 杰出的 斯坦霍普 在 木板 这 三位一体 汽船 ,

透过眼镜，他认出了站在“三位一体号”轮船上的斯坦霍普。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspektɪŋ] - ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [kəʊst] [laɪts] .
standing by the side of the inspecting - officer of the South - Coast lights .
常设 经过 这 边 的 这 检查 - 官 的 这 南 - 海岸 灯 .

站在南海岸灯塔巡视员旁边。

[ˈʌðər] [əˈfɪ(ə)lɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bat; bæt] [nɪr] ['stænəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['eldərli] [mæn] , [ʌnˈnoʊn]
Other officials were there , but near Stanhope was a tall elderly man , unknown
其他 官员 是 那里 , 但 靠近 斯坦霍普 曾是 一个 高的 老年 男人 , 未知
,
,
,

还有其他官员也在场，但在斯坦霍普附近有一位身材高大的老人，身份不明。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [penˈzæns] .
and certainly a stranger in Penzance .
和 当然 一个 陌生人 在 彭赞斯 .

而且他对于彭赞斯来说，肯定是个陌生人。

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃɑ:rtəd] [baɪ] [pres] - [men] ,
The Falcon was now chartered by press - men ,
这 鹞 曾是 现在 特许 经过 按 - 男人 ,

现在猎鹰号飞机被新闻记者包机了。

[soʊ][ðə; ði][səˈvɪliən][ɑːn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .
so the civilian on the official boat was evidently a person of consequence .
所以 这 平民 在 这 官方的 船 曾是 显然 一个 人 的 结果 .

所以，乘坐官方船只的平民显然是一位重要人物。

[ɪnˈdiːd] , [brænd][ɪˈmædʒɪnd] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈpaɪn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
Indeed , Brand imagined , long before Pyne was able to verify the impression ,
的确 , 品牌 想象 , 长的 前 派恩 曾是 有能力的 到 核实 这 印象 ,
事实上，早在派恩能够证实这一印象之前，布兰德就已经设想过了。

[ðæt][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsaɪərəs][dʒeɪ] . [treɪl] ,
that the newcomer was Mr . Cyrus J . Traill ,
那 这 新人 曾是 先生 . 赛勒斯 J . Traill ,
新来者是赛勒斯·特雷尔先生。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
whom he had failed to notice in the poor light of the previous evening .
谁 他 有 失败的 到 注意 在 这 贫穷的 光 的 这 以前的 晚上 .
在前一天晚上昏暗的光线下，他没有注意到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第10/16页

[hi:; hi] [nu:] [kwat] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɜ:rvis] [wʊd]
He knew quite well that the experienced chief of the lighthouse service would
他 知道 相当 出色地 那 这 经验丰富的 首席 的 这 灯塔 服务 会
[ə'pri:ʃiərt] ['fʊli] [ðə; ði] [disə'bɪlətɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] ,
appreciate fully the disabilities under which he labored ,
欣赏 完全 这 残疾 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,
他非常清楚, 经验丰富的灯塔管理处处长会充分理解他所面临的种种困难和残疾。

[wɪð; wɪθ] ['eɪtɪ] - [wʌn] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑ:k] [ɔ:l'redi] [fa:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θri:]
with eighty - one mouths to feed from a stock already far below the three
和 八十 - 一 嘴 到 喂养 从 一个 库存 已经 远的 以下 这 三
[mʌnθs] - ['mæksɪmə] .
months ' maximum .
几个月 - 最大限度 :

要养活 81 口人, 而库存却远远低于三个月的最大库存量。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['teləgræft] ['kwestʃən] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prevələnt] [æŋ'zaɪəti] .
The first telegraphed question betrayed the prevalent anxiety .
这 第一的 电报 问题 背叛 这 流行 焦虑 .
第一个事先准备好的问题就暴露了普遍存在的焦虑情绪。

" [hoʊp] [ɔ:l] [ɪz] [wel] ?
" **Hope all is well ?**
" 希望 全部 是 出色地 ?
“希望一切都好? ”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?
" **What was he to say ?**
" 什么 曾是 他 到 说 ?
他还能说什么呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [best] [tu:; tə] [spi:k] ['boʊldli][ænd; ənd][let] [men] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Was it not best to speak boldly and let men know the truth ,
曾是 它 不是 最好的 到 说话 大胆地 和 让 男人 知道 这 真相 ,
难道不应该大胆说出真相, 让人们知道真相吗?

[nɑ:t] [ə'loʊn] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['despəret] [plaɪt] [bʌt; bət] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] [hi:; hi]
not alone as to their present desperate plight but revealing the measures he
不是 独自的 作为 到 他们的 展示 绝望的 困境 但 揭示 这 措施 他
[hæd; həd] [dr'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ?
had devised for the protection of the light ?
有 设计 为了 这 保护 的 这 光 ?
不仅要揭露他们目前绝望的处境, 还要揭示他为保护光明所制定的措施?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [aʊt] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [fʊl] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
He could not make up his mind to launch out into a full explanation that
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 发射 出去 进入 一个 满的 解释 那
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 :

他一时之间无法下定决心做出完整的解释。

[soʊ][hi:; hi] ['sɪgnəld] :
So he signaled :
所以 他 发出信号 :
于是他打了个手势:

" ['evriwʌn] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [greɪv] [kə'ləeps] .

" **Everyone alive , but many cases of grave collapse .**
" 每个人 活 , 但 许多 案例 的 严重 坍塌 :

“所有人都还活着，但很多地方都发生了严重的坍塌事故。”

" ['stænəp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪgnələɾ] — ['eɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætəɾz] [wɪð; wɪθ]
" **Stanhope was again the signaler — evidently he had arranged matters with**
" 斯坦霍普 曾是 再次 这 信号员 — 显然 他 有 安排 事情 和

[ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] — [soʊ][brænd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][prɑ:ɱpt][rɪ'plaɪ] :
the Admiral at Portsmouth — so Brand expected the prompt reply :
这 上将 在 朴茨茅斯 — 所以 品牌 预期的 这 迅速的 回复 :

“斯坦霍普再次担任信号员——显然他已经和朴茨茅斯的海军上将安排好了一切——所以布兰德期待着迅速得到回复:

" [haʊ] [ɑ:r; əɾ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][i:nɪd] ? "

" **How are Constance and Enid ?** "
" 如何 是 康斯坦斯 和 伊妮德 ? "

康斯坦斯和伊妮德怎么样了？

" [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['tɪrf(ə)l] .

" **Quite well and cheerful .**
" 相当 出色地 和 快乐 :

“很好，心情也不错。”

" [ðə; ði] [tu:l] [mæn] [nɪɾ] ['stænəp] [bent] ['klouzəɾ] .

" **The tall man near Stanhope bent closer .**
" 这 高的 男人 靠近 斯坦霍普 弯曲 更近 :

斯坦霍普附近的高个子男人弯下腰靠近他。

" [ɑ:r; əɾ]['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ænd; ənd] ['paɪn] [ɔ:l] [raɪt] ?

" **Are Mrs . Vansittart and Pyne all right ?**
" 是 太太 : 范西塔特 和 派恩 全部 正确的 ?

“范西塔特太太和派恩还好吗？ ”

" [brænd] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wɜ:rs] [kən'dɪɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðəɾ] .

" **Brand assumed that the lady was in no worse condition than others .**
" 品牌 假定 那 这 女士 曾是 在 不 更糟 状况 比 其他的 :

布兰德认为这位女士的状况并不比其他人更糟。

['kɑ:nstəns] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['vɪzɪt] , [hæd; həd][nɑ:t]
Constance , telling him the state of the sick during a hasty visit , had not
康斯坦斯 , 讲述 他 这 状态 的 这 生病的 期间 一个 仓促 访问 , 有 不是

['menɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] .

mentioned her name .
提及 她 姓名 :

康斯坦丝匆匆探望病人，告诉他病人的情况时，并没有提到病人的名字。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [fəɾ'bo:ɾnli] :

So he sent the needed assurance , and went on forlornly :
所以 他 发送 这 需要 保证 , 和 去 在 凄凉地 :

于是他发去了必要的保证信，然后垂头丧气地继续前行:

" [sə'pəʊz] [noʊ] ['efəɾt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['oʊpən] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ?

" **Suppose no effort can be made to open communication ?**
" 认为 不 努力 能 是 制成 到 打开 沟通 ?

“假设无法做出任何努力来展开沟通呢？ ”

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səɾ'praɪz] , [ðə; ði] ['ænsəɾ] [keɪm] :

" **To his great surprise , the answer came :**
" 到 他的 伟大的 惊喜 , 这 回答 来了 :

令他大吃一惊的是，答案来了:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][ræft] .

" We are constructing a raft .
" 我们 是 建造 一个 筏 .

我们正在建造一个木筏。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [fɔːlz] [ðɪs] [æftər'nuːn] [wiː; wi][wɪl] [traɪ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

When the tide falls this afternoon we will try what can be done .
什么时候 这 潮 瀑布 这 下午 我们 将要 尝试 什么 能 是 完毕 .

今天下午退潮时，我们会尽力而为。

" [ɑː] , [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['ɪmpʌls] ,

" Ah , how glad he was that he had not obeyed his earlier impulse ,
" 啊 , 如何 高兴的 他 曾是 那 他 有 不是 服从 他的 早些时候 冲动 ,

“啊，他多么庆幸自己没有听从之前的冲动啊！”

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [æŋkʃəs] ['res,kjuːɜːz][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər] ['meni] ,

and horrified the anxious rescuers by a prophecy of lingering death for many ,
和 惊恐万分 这 焦虑的 救援人员 经过 一个 预言 的 挥之不去的 死亡 为了 许多 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preljʊːd] ,

with the prelude ,
和 这 序幕 ,

而前奏中预言的许多人将遭受漫长的死亡，令焦急的救援人员感到恐惧：

[pər'tʃæns] , [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [ek'sesiːz, ɪk'sesiːz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][men][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] .

perchance , of murderous excesses committed by men on the verge of madness .
或许 , 的 杀人犯 过剩 坚定的 经过 男人 在 这 边缘 的 疯狂 .

或许，这是濒临疯狂之人犯下的杀人暴行。

[ɪf] [ðæt] ['stoːrɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuːld][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [flɪntʃ] ,

If that story had to be told he would not flinch ,
如果 那 故事 有 到 是 讲述 他 会 不是 退缩 ,

如果那段故事必须被讲述出来，他也不会退缩。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts] ['telɪŋ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]

but it was a grateful thing that the hour of its telling might at least be

[di'fɜːrd] .

deferred .
延期 .

但值得庆幸的是，至少宣布此事的时间可以推迟。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] ['fɑːləʊd] ,

A long message followed ,
一个 长的 信息 随后 ,

随后是一条很长的信息，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdʒ][frʌm; frəm] ['relatɪvz] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ðəʊz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

a string of loving words from relatives ashore to those known to be

[ɪm'prɪznd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

imprisoned on the rock .
被监禁 在 这 岩石 .

岸上的亲人向被囚禁在岛上的人们送去了一连串充满爱意的慰问。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrli] [pəɾˈfʌŋktəri] [ˈriːdɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz]
During the merely perfunctory reading off of the signals his active mind was
期间 这 仅仅 敷衍了事 阅读 离开 的 这 信号 他的 积极的 头脑 曾是
[ˈkænvəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
canvassing the probabilities of success or failure for the venture of the
拉票 这 概率 的 成功 或者 失败 为了 这 风险投资 的 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

在敷衍地读取信号的同时，他活跃的思维已经开始盘算下午这次行动成功或失败的可能性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was high - water about three o'clock , and , in his judgment , with the
它 曾是 高的 - 水 关于 三 点钟 , 和 , 在 他的 判断 , 和 这
[wɪnd] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔːrtər] ,
wind in its present quarter ,
风 在 它是 展示 四分之一 ,

当时大约三点钟是涨潮期，而且，在他看来，鉴于目前的风向，

[əˈbaʊt] [ˌnɔːrθˈwest] [baɪ] [west] ,
about northwest by west ,
关于 西北 经过 西方 ,

大约西北偏西方向

[ðə; ði] [krɔːs] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [ɪnˈɡʌlf] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][hæf] -
the cross seas which would sweep the reef and engulf the lighthouse at half -
这 叉 海域 哪个 会 扫 这 礁 和 吞噬 这 灯塔 在 一半 -
[taɪd] [wʊd] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwaɪldli][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ræft] [ˈevər] [bɪlt] [baɪ][ˈmænz][hændz][tuː; tə]
tide would render it wildly impossible for any raft ever built by man's hands to
潮 会 使成为 它 疯狂地 不可能的 为了 任何 筏 曾经 建造 经过 男人的 双手 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] .
live in the immediate vicinity of the rock .
居住 在 这 即时 附近 的 这 岩石 .

在半潮时，横涌的海水会席卷礁石，淹没灯塔，使得人类建造的任何木筏都不可能在礁石附近居住。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [naʊ] .
However , the issue lay with others now .
然而 , 这 问题 躺 和 其他的 现在 .

然而，现在问题出在其他人身上了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [breɪv] [men] [wʊd] [dər] .
He knew that they would do all that brave men would dare .
他 知道 那 他们 会 做 全部 那 勇敢的 男人 会 敢 .

他知道他们会做出所有勇敢的人都敢做的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][hændz] , [bʌt; bət]
He was tempted to make known the inspiring news to all hands , but
他 曾是 受诱惑 到 制作 已知 这 鼓舞人心 消息 到 全部 双手 , 但
[rɪˈfreɪnd] ,
refrained ,
克制 ,

他很想把这个振奋人心的消息告诉所有人，但他忍住了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfɪrd] [ˈʌltɪmət] [ˈfeɪljər] .
because he feared ultimate failure .
因为 他 害怕 最终的 失败 .

因为他害怕最终失败。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][vɑːlˈkeɪnoʊ] .
Beneath his feet was a human volcano .
下面 他的 脚 曾是 一个 人类 火山 .

他脚下仿佛踩着一座人形火山。

[stɜ:rd] [tu:] ['di:pli] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['æktiv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
Stirred too deeply , it might become active and dangerous .
搅拌 也 深 , 它 可能 变得 积极的 和 危险的 .

搅拌过深, 它可能会变得活跃且危险。

[soʊ][ðə; ði] [æpə'θetik] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
So the apathetic multitude in his charge ,
所以 这 冷漠的 民众 在 他的 收费 ,

所以, 在他管辖下的冷漠的大众,

[ˈhʌŋɡrəli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skæntɪ] ['mɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪt] ['oʊnli] [prə'vəukt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə]
hungrily awaiting a scanty morsel of food which only provoked what it failed to
饥饿地 等待中 一个 稀少 小块 的 食物 哪个 仅有的 挑衅 什么 它 失败的 到
[ˈɡrætɪfaɪ] ,
gratify ,
满足 ,

饥肠辘辘地等待着一小口食物, 结果却只激起了它无法满足的欲望。

[mʌst; məst] [rest] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['steɪtmənt] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rsər][ænd; ənd] [ri:d]
must rest content with the long statement written out by the purser and read
必须 休息 内容 和 这 长的 陈述 书面 出去 经过 这 乘务长 和 读
[baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ru:m] .
by him at the door of each room .
经过 他 在 这 门 的 每个 房间 .

必须满足于事务长写下的长篇声明, 并由他在每个房间门口宣读。

[ˈpaɪn] [tʊk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] .
Pyne took to Mrs . Vansittart the news of his uncle's presence on the steamer .
派恩 采取 到 太太 . 范西塔特 这 消息 的 他的 叔叔的 在场 在 这 汽船 .

派恩将他叔叔在轮船上的消息告诉了范西塔特太太。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you would like to see him , " he said ,
" 如果 你 会 喜欢 到 看 他 , " 他 说 ,
“如果你想见他,”他说,

" [aɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . [brænd] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡæləri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" I have no doubt Mr . Brand will let you stand on the gallery for a little
" 我 有 不 怀疑 先生 . 品牌 将要 让 你 站立 在 这 画廊 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

“我毫不怀疑布兰德先生会让你在旁听席上站一会儿。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:z'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
" She declined , excusing herself on the ground of weakness .
" 她 拒绝 , 借口 她自己 在 这 地面 的 弱点 .

她以身体虚弱为由拒绝了。

" [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [wɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kəʊld] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" In this high wind , " she said , " it will be very cold out there ,
" 在 这 高的 风 , " 她 说 , " 它 将要 是 非常 寒冷的 出去 那里 ,
“在这种大风天气下,”她说, “外面会很冷。”

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['veri] [ɪl] . "
and any further exposure would make me very ill . "
和 任何 更远 接触 会 制作 我 非常 患病的 . "

进一步接触会让我病得很重。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [ə'ɡri:d] ,
" That's true enough , " he agreed ,
" 那就是 真的 足够的 , " 他 同意 ,

“确实如此,”他同意道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwʌndəɹ-d] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [noʊ] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪft]
though he wondered why she raised no question concerning the message she wished
尽管 他 想知道 为什么 她 提高 不 问题 有关 这 信息 她 希望
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [treɪl] .
him to convey to Mr . Traill .
他 到 传达 到 先生 . Traill .

尽管他很疑惑，为什么她没有对她希望他转达给特雷尔先生的信息提出任何疑问。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ˈoʊvər] [naɪt] ?
Had she forgotten the urgency of her words over night ?
有 她 被遗忘的 这 紧迫性 的 她 字 超过 夜晚 ?

她一夜之间忘记了自己话语的紧迫性吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [kwaɪt] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][brænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər]
He had carried her instructions quite faithfully to Brand and the latter
他 有 携带 她 指示 相当 忠实 到 品牌 和 这 后者
[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæntəsi] .
smiled at the fantasy .
微笑 在 这 幻想 .

他忠实地将她的指示传达给了布兰德，而布兰德则对这个幻想笑了。

" [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiːz]
" Time enough to think of such things when we are assured of the lady's
" 时间 足够的 到 思考 的 这样的 事物 什么时候 我们 是 保证 的 这 女士的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“等我们确定这位女士离开后，就有足够的时间去考虑这些事情了。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] .
" he said , and they left it at that .
" 他 说 , 和 他们 左边 它 在 那 .

他说完，他们就没再继续谈下去了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] , [ˈpaɪn] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfælkən] .
Thinking to interest her , Pyne told her of the crowd on the Falcon .
思维 到 兴趣 她 , 派恩 讲述 她 的 这 人群 在 这 鹞 .

为了引起她的兴趣，派恩给她讲了“猎鹰号”上的人群。

" [ˈmoʊstli] [riˈpɔːtəz] , [brænd] [θɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mostly reporters , Brand thinks , " he said .
" 大多 记者 , 品牌 思考 , " 他 说 .

“布兰德认为，大部分是记者，”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] .
" What a story they will build up in the New York papers .
" 什么 一个 故事 他们 将要 建造 向上 在 这 新的 约克 文件 .

“他们会在纽约报纸上编造出一个多么精彩的故事啊。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwiːks]
It will be more fun than a box of monkeys to get hold of this week's
它 将要 是 更多的 乐趣 比 一个 盒子 的 猴子 到 得到 抓住 的 这 本周
[nuːz] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflæpdʊːdl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪŋ] .
news and read all the flapdoodle they are printing .
消息 和 读 全部 这 梦呓 他们 是 印刷 .

拿到这周的新闻，读读他们印的那些胡言乱语，肯定会比捉弄一群猴子还有趣。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmelənkaːli] .
" But Mrs . Vansittart was not to be roused from her melancholy .
" 但 太太 . 范西塔特 曾是 不是 到 是 唤醒 从 她 忧郁 .

“但是范西塔特夫人始终沉浸在忧郁之中，无法自拔。”

[ʃiː, ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [liːst] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
She dreaded the least physical suffering .
她 令人恐惧的 这 至少 身体的 痛苦 .

她害怕哪怕是最轻微的身体上的痛苦。

[praɪ'veɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
Privation was a new thing in her life .
匮乏 曾是 一个 新的 事物 在 她 生活 .

贫困对她来说是全新的体验。

[tə'deɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪ'hɜːrt] , ['tɪmɪd] ,
Today she was inert , timid ,
今天 她 曾是 惰性 , 胆小 ,

今天她精神萎靡，胆怯怯懦。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kaʊəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] ['æŋkʃəs] [ðæt]
a woman who cowered away from the door and was obviously anxious that
一个 女士 WHO 畏缩 离开 从 这 门 和 曾是 明显地 焦虑的 那
[hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
he should leave her to the quiet misery of the packed bedroom .
他 应该 离开 她 到 这 安静的 苦难 的 这 包装 卧室 .

一个女人蜷缩在门口，显然很担心他会让她独自一人待在拥挤的卧室里，独自承受寂静的痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [br'fɔːr] ,
As the day passed , a wearisome iteration of all that had gone before ,
作为 这 天 通过了 , 一个 令人厌倦的 迭代 的 全部 那 有 已消失 前 ,
随着时间流逝，一切都在令人厌倦地重复着之前发生的一切。

[ə; eɪ] [nuː] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kə'mjuːnəti] [meɪd] [ɪt'self] [ˌdɪsə'griːəbli]
a new feature in the relations of the crowded community made itself disagreeably
一个 新的 特征 在 这 关系 的 这 挤 社区 制成 本身 令人不快地
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .
拥挤社区关系中出现了一种令人不快的全新特征。

[men] [druː] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sɪŋɡli] , [ɔːr][ɪn] [smɔːl] [gruːps] .
Men drew apart from each other , singly , or in small groups .
男人 画 除 从 每个 其他 , 单独 , 或者 在 小的 团体 .
男人们三三两两地散开。

[æn; ən][ɪn'kən'səʊləb(ə)l] [gluːm] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
An inconsolable gloom settled on the women .
一个 无法安慰 愁云 定居 在 这 女性 .
一股无法排解的阴霾笼罩着这些女性。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,
By some means ,
经过 一些 方法 ,
通过某种方式，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [sprɛd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəʊld]
the knowledge spread that they might all starve to death in the heart of this cold
这 知识 传播 那 他们 可能 全部 饿死 到 死亡 在 这 心 的 这 寒冷的
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .
消息传开，他们可能会在这冰冷的地牢深处饿死。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [loʊð] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ɪts] ['stedfæstnəs] [wɪð; wɪθ]['spoukən] [kɜ:rs] [ɔ:r]
They began to loathe it , to upbraid its steadfastness with spoken curses or
他们 开始 到 厌恶 它 , 到 吒 它是 坚定不移 和 说 诅咒 或者
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [terz] .
unrestrained tears .
不受约束的 眼泪 .

他们开始憎恨它，用口头上的咒骂或肆意的眼泪来责备它的坚定不移。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'klɑmɪŋ] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
The sanctuary of one day was becoming the tomb of the next .
这 避难所 的 一 天 曾是 成为 这 墓 的 这 下一个 .
前一天还是圣地的地方，第二天就变成了坟墓。

[noʊ] [bɔ:ŋɡər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][lənd][ɔ:r] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]
No longer was there competition to look at land or sea from the open
不 更长 曾是 那里 竞赛 到 看 在 土地 或者 海 从 这 打开
[ˈwɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

人们不再需要争抢从敞开的窗户欣赏陆地或海洋的景色了。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pɔ:ɪ] [ʌv; əv][blæŋk] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
Everywhere was settling down a pall of blank , horrible silence and suspicion .
到处 曾是 安顿 向下 一个 灵柩 的 空白的 , 可怕 沉默 和 怀疑 .
到处都笼罩着一层空洞、可怕的寂静和猜疑的阴云。

['i:v(ə)n] ['kɑ:nstəns] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['terər] [wʌns] [wen] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
Even Constance yielded to the common terror once when the men of the watch
甚至 康斯坦斯 产生 到 这 常见的 恐怖 一次 什么时候 这 男人 的 这 手表
['eskɔ:tɪd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪ] - [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]
escorted the bearer of a tray - load of provisions to the occupants of the
护送 这 持有人 的 一个 托盘 - 加载 的 条款 到 这 居住者 的 这
[koʊl] - ['selər] .
coal - cellar .
煤炭 - 地窖 .

即使是康斯坦丝，也有一次屈服于普通人的恐惧，当时守卫的士兵护送着一托盘食物的送餐员前往煤窖。

" ['i:nɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ?
" Enid , " she whispered , " did you see the light in their eyes ?
" 伊妮德 , " 她 低声说道 , " 做过 你 看 这 光 在 他们的 眼睛 ?
"伊妮德,"她低声说, "你看到他们眼中的光芒了吗? "

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[dʌz] ['hʌŋɡər] [lʊk] [ðæt] [wei] ? "
Does hunger look that way ? "
做 饥饿 看 那 方式 ? "
饥饿看起来是那样吗？

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
" It must be so , yet it is almost unbelievable .
" 它 必须 是 所以 , 然而 它 是 几乎 难以置信 .
“一定是这样，但这几乎令人难以置信。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['ri:əl][stɑ:r'veɪ(ə)n] . "
They are far removed from real starvation . "
他们 是 远的 已移除 从 真实的 饥饿 . "
他们离真正的饥饿还很远。

" [wʌŋ] [wɒd] [θɪŋk] [soʊ] .
" One would think so .
" 一 会 思考 所以 .
人们会这么想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
But it is so hard to realize things beforehand .
但 它 是 所以 难的 到 意识到 事物 预先 .
但要提前预见某些事情真的很难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
And they have nothing to do .
和 他们 有 没有什么 到 做 .
他们无所事事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bru:diŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
They are brooding all the time .
他们 是 沉思 全部 这 时间 .
他们总是闷闷不乐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sleɪvz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
We are slaves to our imagination .
我们 是 奴隶 到 我们的 想像力 .
我们都是想象力的奴隶。

['meni] [ə; ei] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [ði:z] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
Many a sick person is allowed to eat far less than these men have been given
许多 一个 生病的 人 是 允许 到 吃 远的 较少的 比 这些 男人 有 到过 给定
,
!
,
许多病人被允许摄入的食物量远少于这些人所摄入的食物量。

[ænd; ənd][ðə; ði][deprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən] [ɪz][nɑ:t] [felt] [æt; ət] [ɔ:l] . "
and the deprivation is not felt at all . "
和 这 剥夺 是 不是 毛毡 在 全部 . "
而且他们完全感觉不到匮乏。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['kɑ:nstəns] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'teɪnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz]
" What will become of us , Constance , if we are detained here for many days
" 什么 将要 变得 的 我们 , 康斯坦斯 , 如果 我们 是 被拘留 这里 为了 许多 天
.
" .
" .
"

“康斯坦丝，如果我们被扣留在这里很多天，我们该怎么办？”

" [dɪr] [wʌŋ] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:] .
" Dear one , do not ask me .
" 亲爱的 一 , 做 不是 问 我 .
“亲爱的，别问我。”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
We must not think of such things . "
我们 必须 不是 思考 的 这样的 事物 . "
我们不应该想这些事。

" [bʌt; bət][dæd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" But dad is thinking of them .
" 但 爸爸 是 思维 的 他们 .
“但是爸爸在想着他们。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fu:d] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] — "**I watched his face when I took him a scrap of food just now , and —**"
我 观看 他的 脸 什么时候 我 采取 他 一个 废料 的 食物 只是 现在 , 和 — "
刚才我给他拿了一点食物时, 我观察了他的表情, 然后——"

" [hʌʃ] , [daɪ] .
"**Hush , dear** .
" 嘘 , 亲爱的 .

“嘘, 亲爱的。”

[let] [ju: 'es] [preɪ] — [ænd; ənd][hoʊp] .
Let us pray — and hope .
让 我们 祈祷 — 和 希望 .

让我们祈祷, 并抱有希望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərən] [sterz] .
"**There was a clatter of feet down the iron stairs** .
" 那里 曾是 一个 哒 的 脚 向下 这 铁 楼梯 .

“铁楼梯上传来一阵脚步声。”

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tu:; tə][, ʌn'ba:] [ðə; ði]['aɪərən] [dɔ:r] .
The men of the watch were hustling to unbar the iron door .
这 男人 的 这 手表 是 忙碌 到 解除限制 这 铁 门 .

守卫的士兵们正忙着打开铁门。

[ə; eɪ] ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] , ['sɜ:rkjələr][ræft][hæd; həd] [bɪn] ['loʊə-d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tendər] .
A solidly built , circular raft had been lowered from the Trinity tender .
一个 稳固地 建造 , 圆 筏 有 到过 降低 从 这 三位一体 投标 .

一艘结构坚固的圆形木筏从“三位一体”号接驳船上放下来。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['ki:pər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rk]['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
An assistant - keeper , wearing a cork jacket , with a rope about his waist ,
一个 助手 - 守门员 , 穿着 一个 软木 夹克 , 和 一个 绳索 关于 他的 腰部 ,
一名身穿软木外套、腰间系着绳子的助理守门员

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌmpɪ] [mæst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
was clinging to a stumpy mast in the centre .
曾是 依恋 到 一个 矮墩墩 桅杆 在 这 中心 .

它紧紧抓住中央一根粗短的桅杆。

[tu:] [staʊt] [gaɪd] - [roʊps] [wɜ:r; wər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd]
Two stout guide - ropes were manipulated from the deck of the vessel , and
二 肥硕 指导 - 绳索 是 操纵 从 这 甲板 的 这 血管 , 和

[ðə; ði] [flæt] ,
the flat ,
这 平坦的 ,

从船甲板上操控两根粗壮的导向绳, 以及扁平的.....

[ʌn'wɪldli] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
unwieldy mass of timber was slowly drifting nearer to the lighthouse with the
笨拙地 大量的 的 木材 曾是 缓慢地 漂流 更近 到 这 灯塔 和 这
[taɪd] .
tide .
潮 .

一大堆笨重的木材随着潮水缓缓向灯塔靠近。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['oʊpənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [soʊ][ðə; ði] [wɪnd] ,
The door of the column opened towards the east , so the wind ,
这 门 的 这 柱子 打开 向 这 东方 , 所以 这 风 ,

柱子的门朝东开, 于是风,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeltɪŋ] [ˈfiːts] [ʌv; əv] [ˈspreɪ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɔːrtər] ,
with its pelting sheets of spray , was almost in the opposite quarter ,
和 它是 投掷 纸张 的 喷 , 曾是 几乎 在 这 对面的 四分之一 ,
伴随着如雨点般落下的水雾, 它几乎位于对面的角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ˈgrænɪt] [ˈæft] [ɪtˈself] [əˈfɔːd] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the stout granite shaft itself afforded some degree of protection for the
和 这 肥硕 花岗岩 轴 本身 提供 一些 程度 的 保护 为了 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

而坚固的花岗岩竖井本身也为入口提供了一定程度的保护。

[ðə; ði] [skiːm] [ˈsɪgnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
The scheme signaled from the steamer was a good one .
这 方案 发出信号 从 这 汽船 曾是 一个 好的 一 .
从轮船上传来的方案是个好主意。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪtˈself] ,
None but a lunatic would endeavor to approach the rock itself ,
没有任何 但 一个 疯子 会 努力 到 方法 这 岩石 本身 ,
只有疯子才会试图靠近那块岩石。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][ræft] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [drɪft] [nɪr] [ɪˈnʌf]
but there was a chance that the raft might be made to drift near enough
但 那里 曾是 一个 机会 那 这 筏 可能 是 制成 到 漂移 靠近 足够的
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˈgræpnəl][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊp] [held] [baɪ][ðə; ði]
to the door to permit a grapnel to be thrown across the rope held by the
到 这 门 到 允许 一个 抓钩 到 是 抛掷 穿过 这 绳索 握住 经过 这
[ˈɡælənt] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .
gallant volunteer on the raft .
英勇 志愿者 在 这 筏 .

但有可能让木筏漂到离门足够近的地方, 这样就可以把抓钩扔到木筏上勇敢的志愿者手中的绳子上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [tuː] [roʊps] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrendər] [ˌaɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)]
It was his duty to attach the two ropes and thus render it possible
它 曾是 他的 责任 到 附 这 二 绳索 和 因此 使成为 它 可能的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] .
for a stronger line to be drawn from the vessel to the pillar .
为了 一个 更强 线 到 是 绘制 从 这 血管 到 这 支柱 .

他的职责是将两根绳子系在一起, 从而使船只与柱子之间能够拉出更牢固的绳索。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] .
There was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ][roʊp] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk]
The lighthouse did not possess a rope of sufficient length to be drawn back
这 灯塔 做过 不是 具有 一个 绳索 的 充足的 长度 到 是 绘制 后退
[baɪ][ðə; ði][ræft] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsɪ] .
by the raft without the intervention of some human agency .
经过 这 筏 没有 这 干涉 的 一些 人类 机构 .

灯塔没有足够长的绳索, 如果没有人为干预, 木筏无法将其拉回。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ˈpjuːni] , [hæf] - [dɪˈsperɪŋ] [dɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [riːf] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ]
This was precisely the puny , half - despairing dodge that the reef loved to play
这 曾是 恰恰 这 弱小 , 一半 - 绝望 躲闪 那 这 礁 喜爱 到 玩
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

这正是礁石最喜欢戏弄的那种微不足道、近乎绝望的躲避动作。

[kæt] - [laɪk] , [aɪ 'ti:] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] [kwɪr] , [flæt] - ['bɒtəmd] [kra:ft][tu:; tə] [ə'prout] ['ɔ:lmoust] [wɪ'ðɪn]
Cat - like , it permitted the queer , flat - bottomed craft to approach almost within
猫 - 喜欢 , 它 允许 这 酷儿 , 平坦的 - 底部 工艺 到 方法 几乎 之内
[heɪl] .
hail .
冰雹 .

它像猫一样，允许这艘奇特的平底船几乎贴着冰雹靠近。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [klɔ:] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [sɜ:rf] ,
Then it shot forth a claw of furious surf ,
然后 它 射击 前进 一个 爪 的 狂怒 冲浪 ,
[ðə; ði] ['hevi] [ræft][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['feðər] , [tɜ:rnd] [kli:n]
the heavy raft was picked up as if it were a floating feather , turned clean
这 重的 筏 曾是 挑选 向上 作为 如果 它 是 一个 漂浮的 羽毛 , 转向 干净的
[ʊʊvər] ,
over ,
超过 ,

那艘沉重的木筏被像捡起一根漂浮的羽毛一样轻松地提起，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['meni] ['fæðəmz] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
and flung many fathoms out to sea ,
和 扔 许多 英寻 出去 到 海 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
并将鱼雷抛向大海深处，

[waɪlst] [bəʊθ][ʌv; əv][ɪts] ['gaɪdɪŋ] ['keɪbəlz][wɜ:r; wər] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [i:z] .
whilst both of its guiding cables were snapped with contemptuous ease .
而 两个都 的 它是 指导 电缆 是 咄咄 和 轻蔑的 舒适 .
[waɪlst] [bəʊθ][ʌv; əv][ɪts] ['gaɪdɪŋ] ['keɪbəlz][wɜ:r; wər] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [i:z]
而它的两根导向缆绳却被轻而易举地折断了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['ki:pər] , [kept] [ə'floʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [wʌz; wəz] [hɔ:ld] , [hæf] [draʊnd] , [bæk]
The assistant - keeper , kept afloat by his jacket , was hauled , half drowned , back
这 助手 - 守门员 , 保留 漂浮 经过 他的 夹克 , 曾是 拖拽 , 一半 溺水 , 后退
[θru:] [ðə; ði] ['tʃʊkɪŋ] [frɔ:θ] ,
through the choking froth ,
通过 这 窒息 泡沫 ,
[θru:] [ðə; ði] ['tʃʊkɪŋ] [frɔ:θ]
助理管理员靠着外套勉强漂浮在水面上，被拖了回来，当时他已经半溺水了，浑身是呛人的泡沫。

[waɪlst] [ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [ʊʊvər'welmd] [ðə; ði][ræft] [kɜ:rld] [ʌp][ə; eɪ]['spartɪf(ə)] [tʌŋ] [ænd; ənd]
whilst the wave which overwhelmed the raft curled up a spiteful tongue and
而 这 海浪 哪个 不堪重负 这 筏 卷曲 向上 一个 恶毒的 舌头 和
[ɔ:lmoust][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['dræŋɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
almost succeeded in dragging out several of the men stationed in the doorway .
几乎 成功了 在 拖拽 出去 一些 的 这 男人 驻 在 这 门口 .
[ɔ:lmoust][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['dræŋɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
巨浪吞没了木筏，卷起一条恶毒的巨舌，几乎将站在门口的几个人拖了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʌtər] [wʌz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ,
With a clang the iron shutter was rushed into its place ,
和 一个 铛 这 铁 快门 曾是 匆忙 进入 它是 地方 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʌtər] [wʌz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs]
铁门哐当一声关上了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] ['trɪnəti] [bəʊt] [sti:md] [ə'weɪ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
and when the sailor was rescued the Trinity boat steamed away to try and
和 什么时候 这 水手 曾是 获救 这 三位一体 船 蒸 离开 到 尝试 和
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ræft] .
secure the raft .
安全的 这 筏 .

当水手获救后，三位一体号救生艇驶离现场，试图固定木筏。

[soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [hoʊp] [geɪv] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][dɑːrk] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ,
So joyous hope gave way once more to dark foreboding ,
所以 欢乐 希望 给予 方式 一次 更多的 到 黑暗的 不祥的预感 ,
于是, 喜悦的希望再次被阴郁的预感所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the only comfort was the faint one to be extracted from the
和 这 仅有的 舒适 曾是 这 头晕的 一 到 是 提取 从 这
[ˈpɑːrtɪŋ] [ˈsɪɡnəl] :
parting signal :
离别 信号 :
唯一令人感到安慰的, 是离别信号中那微弱的一丝慰藉:

" [wɪl] [traɪ] [əˈgen] [nekst][taɪd] .
" **Will try again next tide** .
" 将要 尝试 再次 下一个 潮 :
“下次涨潮时再试。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪəɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三
第十三章

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]
BEFORE THE DAWN
前 这 黎明
黎明之前

[ˈdɪsəplɪn] [ˈslækənd] [ɪts][bəːndz] [ðæt] [naɪt] .
Discipline slackened its bonds that night .
纪律 松弛 它是 债券 那 夜晚 :
那晚, 纪律的束缚松了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] [fel] [ɪl] .
For one thing Mr . Emmett fell ill .
为了 一 事物 先生 : 埃米特 跌倒 患病的 .
首先, 埃米特先生病倒了。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [elɪˈmentl] [straɪf] ,
Although injured to hardship in the elemental strife ,
虽然 受伤 到 困境 在 这 元素 冲突 ,
尽管已经习惯了自然灾害带来的艰辛,

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːki] [ˈmæɪnər] [reɪs] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [ɡrʌf] [ətˈlæntɪk] [ɪn][noʊ] [dred] ,
being of the stocky mariner race which holds the gruff Atlantic in no dread ,
存在 的 这 矮壮 水手 种族 哪个 持有 这 粗暴 大西洋 在 不 恐惧 ,
他们属于体格健壮的水手种族, 对狂野的大西洋毫不畏惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [iːt] [ˈsɑːd(ə)n] [bred] ,
he had never before been called on to eat sodden bread ,
他 有 绝不 前 到过 称为 在 到 吃 烂 面包 ,
他以前从未被要求吃过浸湿的面包。

[tuː; tə] [drɪŋk] [kənˈdenst] [stiːm] [ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑːrɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː] [ˈsʌstənəns]
to drink condensed steam flavored with varnish , and to chew sustenance
到 喝 浓缩版 蒸汽 调味 和 漆 , 和 到 嚼 维持
[frʌm; frəm][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [rɔː] [ˈbeɪkən] .
from the rind of raw bacon .
从 这 果皮 的 生的 熏肉 :
喝加了清漆味的冷凝蒸汽, 嚼生培根皮充饥。

[ðɪːz] [d'ɾɔːbæks] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv]
These drawbacks , added to the lack of exercise and the constant wearing of
这些 缺点 , 额外 到 这 缺少 的 锻炼 和 这 持续的 穿着 的
[kloʊðz] [nɑːt] [jet] [draɪ] ,
clothes not yet dry ,
衣服 不是 然而 干燥 ,

这些缺点, 再加上缺乏运动和经常穿着未干的衣服,

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .
placed him on the sick list .
放置 他 在 这 生病的 列表 .

把他列入了病假名单。

[əˈgen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːmɪnəs] [ˈhɪspəz] [ʌv; əv] [ʌnˈfer] [dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fuːd] .
Again , there were ominous whispers of unfair division in the matter of food .
再次 , 那里 是 不祥的 低语 的 不公平 分配 在 这 事情 的 食物 .

再次, 关于食物分配不公的不祥传言四起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈpɜːrsər] , [ˈkɑːnstəns] , [ˈiːnɪd]
It was not within the realm of accomplishment that the purser , Constance , Enid
它 曾是 不是 之内 这 领域 的 成就 那 这 乘务长 , 康斯坦斯 , 伊妮德
,
,
,

事务长康斯坦斯、伊妮德, 这并非她所能取得的成就。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [helpt] [tuː; tə] [əˈpɔːrɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [kʊd; kəd] [triːt] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
and others who helped to apportion the eatables could treat all alike .
和 其他的 WHO 帮助 到 分摊 这 食物 可以 对待 全部 同样 .

而其他参与分配食物的人可以一视同仁。

[sʌm; səm] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ɪn][ˈkwaːləti] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ˈkwaːntəti] .
Some fared better than others in quality if not in quantity .
一些 表现 更好的 比 其他的 在 质量 如果 不是 在 数量 .

有些产品在质量上优于其他产品, 即使数量上可能不如其他产品。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌnz] [graʊld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
The unfortunate ones growled , and talked of favoritism .
这 不幸 一个 咆哮 , 和 谈话 的 偏爱 .

那些不幸的人低声抱怨, 谈论着偏袒的事情。

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ˈmʌstəd] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] .
A crisis was reached when the second officer mustered the night watch .
一个 危机 曾是 达到 什么时候 这 第二 官 集结 这 夜晚 手表 .

当第二名军官召集夜间巡逻队员时, 危机爆发了。

[wen] [wʌn] [ʃiːp] [liːdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .
When one sheep leads the others will follow .
什么时候 一 羊 线索 这 其他的 将要 跟随 .

一只羊带头, 其他羊就会跟着走。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒɜːrmən][frʌm; frəm] [ˈrɪkɑːgoʊ] [æskt] [ˈblʌntli] :
A stout German from Chicago asked bluntly :
一个 肥硕 德语 从 芝加哥 问 直截了当地 :

一位来自芝加哥的魁梧德国人直截了当地问道:

" [-] [diː] [guːt] [ʌv; əv] - - [æt; ət] - - [gɑːrt] ?
" Vere's de goot of blayin ' at moundin ' gart ?
" 维尔的 德 好 的 - - 在 - - 加特 ?

“维尔是在大山里大喊大叫的吗?

[dɪr] [ɪz] [bʌd] [vɑ:n] [tɪŋ] [tu:; tə][gɑ:rt] , [ju ən 'di][dæt][ɪz]'dɜ:] .
Dere is bud von ting to gart , und dat is der kidchen .
德雷 是 芽 冯 ting 到 加特 , 和 数据 是 德尔 .

这是 bud von ting to gart, 那是 der kids.

" [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kɔ:zd] ['meni] [tu:; tə] ['hʌd(ə)] ['kloʊzər][tu:; tə][him; ɪm] .
" Community of interest caused many to huddle closer to him .
" 社区 的 兴趣 导致 许多 到 乱堆 更近 到 他 .
“共同利益使许多人更加靠近他。”

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [derd] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] .
Here was one who dared to say what they all thought .
这里 曾是 一 WHO 敢于 到 说 什么 他们 全部 想法 .
他敢于说出大家的心声。

[ðer; ðər] [fi:t] [ˈʌfəld] [ɪn] [sə'pɔ:rt] .
Their feet shuffled in support .
他们的 脚 洗牌 在 支持 .

他们挪动脚步以示支持。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [fel] [ðə; ði][mæn] ,
The officer , faithful to his trust , was tempted to fell the man ,
这 官 , 忠实 到 他的 相信 , 曾是 受诱惑 到 跌倒 这 男人 ,
这位忠于职守的警官, 一度想要击毙那个人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['wɔ:rəntɪd] [mɔ:r] ['dʒent(ə)] ['meθədʒ] .
but he thought the circumstances warranted more gentle methods .
但 他 想法 这 情况 有保证 更多的 温和的 方法 .
但他认为, 在这种情况下, 应该采取更温和的方式。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ? " [hi:; hi] ['stɜ:rnli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Why are you dissatisfied ? " he sternly demanded .
" 为什么 是 你 不满 ? " 他 严厉地 要求 .
“你为什么不满意?”他严厉地质问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ?
" What do you suspect ?
" 什么 做 你 怀疑 ?

你怀疑什么?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər]
Are you fool enough to imagine that you are being cheated by people who are
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **dividing their last crust with you ? "**
分割 他们的 最后的 地壳 和 你 ? "

你傻到以为那些把最后一块面包皮分给你的人是在骗你吗?

" [haʊ] [du:]['vi:] [noʊ] [dæt] ? [dɔʊs] ['gɜ:lz] — [deɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊkɪn] - [em aɪ 'ti:]['mɪstər] . ['paɪn] [ɔ:l]['dɜ:] [deɪ] .
" How do ve know dat ? Dose girls — dey are chokin ' mit Mr . Pyne all der day .
" 如何 做 ve 知道 数据 ? 剂量 女孩们 — 戴 是 乔金 - 密特 先生 : 派恩 全部 德尔 天 :
“我们怎么知道的? 那些女孩——她们整天都和派恩先生腻在一起。”

[deɪ] [kænd][du:][dæt][ju ən 'di][bi:; bi] ['hʌŋɡri] , [laɪk] [ju: 'es] . " **Dey can'd do dat und be hungry , like us . "**
戴伊 可 做 数据 和 是 饥饿的 , 喜欢 我们 . "

他们做不到那样, 还会像我们一样挨饿。

" [ju:; jʊ] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [æs] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪs'ɡʌstɪd] ['ɑ:fɪsər] .
" You unmitigated ass ! " said the disgusted officer .
" 你 未加缓解的 屁股 ! " 说 这 厌恶 官 .
“你这个彻头彻尾的混蛋!” 厌恶的警官说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [fu:d] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] ['pi:p(ə)] .

" **There is food here for three people** .
" 那里 是 食物 这里 为了 三 人们 :

这里有够三个人吃的食物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fed] ['eɪti] - [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es]['goʊɪŋ]
They have fed eighty - one of us for two days and will keep us going
他们 有 美联储 八十 - 一 的 我们 为了 二 天 和 将要 保持 我们 去

[ˈsevrəl] [mɔ:r] [deɪz] .
several more days .
一些 更多的 天 :

他们已经为我们八十一人提供了两天的食物，还能让我们再吃好几天。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
Can't you figure it out ?
不能 你 数字 它 出去 ?

你难道想不明白吗？

['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ?
Isn't it a miracle ?
不是 它 一个 奇迹 ?

这难道不是奇迹吗？

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[hu:z] [fɔ:r; fər] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t] ?
Who's for guard and who not ?
谁是 为了 警卫 和 WHO 不是 ?

谁适合当守卫，谁不适合？

[let] [ju: 'es][kwɪt] ['fu:lɪŋ] .
Let us quit fooling .
让 我们 辞职 愚弄 :

别再自欺欺人了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtɜ:z] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] .
" **And the doubters were silenced for the hour** .
" 和 这 怀疑者 是 沉默 为了 这 小时 :

“于是，质疑者们安静了一个小时。”

[ðə; ði] [hɪm] - ['sɪŋər] [en'devəd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
The hymn - singer endeavored to raise a chorus .
这 圣歌 - 歌手 努力 到 增加 一个 合唱 :

唱赞美诗的人努力想引起大家的共鸣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['væliənt] ['spɪrɪts] [keɪm] [tu:; tə]
He was not greeted with enthusiasm , but a few valiant spirits came to
他 曾是 不是 问候 和 热情 , 但 一个 很少 英勇 烈酒 来了 到
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 :

他并未受到热烈欢迎，但有几位英勇的战士前来帮助他。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪmz] [wɜ:r; wər] ['fi:blɪ] ['rendəd] — [ænd; ənd] [ə'gen] — ['saɪləns] .
A couple of hymns were feebly rendered — and again — silence .
一个 夫妻 的 赞美诗 是 虚弱地 渲染 — 和 再次 — 沉默 :

几首赞美诗唱得断断续续——然后——又是一片寂静。

" [seɪ] [wen] ,
" **Say when** ,
" 说 什么时候 ,

“说什么时候，

" [əb'zɜ:rvd] [ˈpaɪn] [ˈkɑ:mlɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][brænd] [ˈtrɪmɪŋ]
" **observed Pyne calmly when he entered the service - room to find Brand trimming**
" 观察到 派恩 平静地 什么时候 他 进入 这 服务 - 房间 到 寻找 品牌 修剪
[ðə; ði] [sper] [læmp] .
the spare lamp .
这 空闲的 灯 .

“派恩平静地观察着，当他走进维修间时，发现布兰德正在修剪备用灯。

" [nɑ:t] [tə'naɪt] , " [sed] [brænd] .
" **Not tonight** , " **said Brand** .
" 不是 今晚 , " 说 品牌 .

“今晚不行，”布兰德说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[hel] [meɪ] [breɪk] [lu:s] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˌdaʊn'sterz] . "
Hell may break loose at any moment downstairs . "
地狱 可能 休息 松动的 在 任何 片刻 楼下 . "

楼下随时都可能爆发骚乱。

" [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ?
" **What has occurred** ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈmʌstəd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . "
I heard something of a dispute when the watch mustered at eight o'clock . "
我 听到 某物 的 一个 争议 什么时候 这 手表 集结 在 八 点钟 . "

我听到值班人员八点集合时发生了一些争执。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [naʊ] .
" **Things are worse now** .
" 事物 是 更糟 现在 .

现在情况更糟了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv] [ˈmeθɪleɪtɪd; ˈmeθəleɪtɪd] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] - [ʃɑ:p] . "
One of the men found a gallon of methylated spirit in the work - shop . "
一 的 这 男人 成立 一个 加仑 的 甲基化 精神 在 这 工作 - 店铺 . "

其中一名男子在工作间里发现了一加仑变性酒精。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens** !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[dɪd] [hi:; hi] [drɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "
Did he drink any of it ? "
做过 他 喝 任何 的 它 ? "

他喝了吗？

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæv; həv] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [tɪn] .
" **He and his mates have emptied the tin** .
" 他 和 他的 伙伴们 有 清空 这 锡 .

“他和他的同伴们把罐子里的罐子都清空了。”

[eɪt] [ɑːr; ər] [ˈhelpləsli] [draŋk] — [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkwaːrəlsəm] .
Eight are helplessly drunk — the others quarrelsome .
八 是 无助地 醉 — 这 其他的 爱争吵的 .

八个人醉得不省人事，其余的人则争吵不休。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [kəmˈbaɪnd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] . " **The next thing will be a combined rush for the store - room .** "
这 下一个 事物 将要 是 一个 合并 匆忙 为了 这 店铺 - 房间 . "

接下来，大家就会一起冲进储藏室了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːfisər] [tel] [em ˈiː] ? "
" But why did not the second officer tell me ? "
" 但 为什么 做过 不是 这 第二 官 告诉 我 ? "

“但是为什么第二名警官没有告诉我？ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] .
" He thought you had troubles enough .
" 他 想法 你 有 麻烦 足够的 .

“他觉得你已经够烦了。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [wʊd] [roʊp][ðə; ði] [ˈsɪnərz] .
If he could depend on the remainder of the crowd he would rope the sinners .
如果 他 可以 依赖 在 这 余 的 这 人群 他 会 绳索 这 罪人 .

如果他能指望其他人帮忙，他就会把那些罪人套上绳子。

[sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; ei] [sleɪv] [nɑːt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [ˈtaɪəd] .
Says he knows a slave knot that will make 'em tired .
说道 他 知道 一个 奴隶 结 那 将要 制作 - 呃 疲劳的 .

他说他知道一种奴隶绳结，可以让他们疲惫不堪。

" [ˈbrændz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .
" Brand's eyes glistened .
" 品牌的 眼睛 闪闪发光 .

布兰德的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] [fuːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈmendɪŋ] , [tuː] . "
" The fools , " he said , " and just as the weather is mending , too . "
" 这 傻瓜 , " 他 说 , " 和 只是 作为 这 天气 是 修补 , 也 . "

“这些傻瓜，”他说，“而且天气也正在好转。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ? "
" You don't mean that ? "
" 你 不 意思是 那 ? "

你不是那个意思吧？

" [ˈlɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɡlæs] [doʊm] .
" He glanced up at the glass dome .
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 玻璃 穹顶 .

他抬头看了一眼玻璃穹顶。

[ˈhevi] [draːps][wɜːr; wər] [ˈpætərɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [spreɪ] , [bʌt; bət] [ˈpaɪn] [ˈfəʊtɪd]
Heavy drops were pattering on it ; they looked like spray , but Pyne shouted
重的 滴 是 打节拍 在 它 ; 他们 看起来 喜欢 喷 , 但 派恩 喊叫
[ˈɡliːfəli] :
gleefully :
兴高采烈地 :

大颗大颗的雨滴噼里啪啦地落在上面；看起来像水雾一样，但派恩却兴高采烈地喊道：

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [reɪn] ? "

" **Is it rain ?** "

" 是 它 雨 ？ "

“下雨了吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tuː; tə][help][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈevri] [ˈves(ə)l] .

I was just going to summon the watch to help in filling every vessel .

我 曾是 只是 去 到 召唤 这 手表 到 帮助 在 填充 每一个 血管 .

我正打算叫值班人员来帮忙把每个容器都装满水。

[baɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈkænvəs] [ʃi:ts] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈgæðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [səˈplaɪ] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [reɪnz] [hɑ:rd] .

By spreading canvas sheets we can gather a large supply if it rains hard .

经过 传播 帆布 纸张 我们 能 收集 一个 大的 供应 如果 它 雨 难的 .

如果下大雨，我们可以铺开帆布来收集大量的雨水。

[mɔːr'oʊvər] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:t] [ðə; ði] [si:] [daʊn] .

Moreover , it will beat the sea down .

而且 , 它 将要 打 这 海 向下 .

此外，它还能击退海水。

[mæn][əˈlaɪv] , [ðɪs] [meɪ] [mi:n] [sælˈveɪ](ə)n] .

Man alive , this may mean salvation .

男人 活 , 这 可能 意思是 救恩 .

我的天啊，这或许意味着救赎。

[taɪ] [ðoʊz] [ˈwi:kliŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ˈevri] [ˈsoʊbər][mæn][tuː; tə][help] .

Tie those weaklings and summon every sober man to help .

领带 那些 弱者 和 召唤 每一个 清醒 男人 到 帮助 .

把那些弱者绑起来，召集所有清醒的男人来帮忙。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] , [ˈpaɪn] [ˈvæniʃt] .

" **With a whoop , Pyne vanished** .

" 和 一个 哇哦 , 派恩 消失了 .

随着一声欢呼，派恩消失了。

[hiː; hi][met] [ˈkɑːnstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

He met Constance on the stairs ,

他 遇见 康斯坦斯 在 这 楼梯 ,

他在楼梯上遇到了康斯坦丝。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [ˈwɪri] [lɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r]

coming to see her father before she stretched her weary limbs on the hard floor

未来 到 看 她 父亲 前 她 拉伸 她 厌倦 四肢 在 这 难的 地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

of the kitchen .

的 这 厨房 .

在厨房坚硬的地板上伸展疲惫的四肢之前，她先来看望了父亲。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

She never knew exactly what took place .

她 绝不 知道 确切地 什么 采取 地方 .

她始终不知道究竟发生了什么。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [felt] [ʌnˈkɑ:mənli] [laɪk][ə; eɪ] [skwiːz] ,

It might have been politeness , but it felt uncommonly like a squeeze ,

它 可能 有 到过 礼貌 , 但 它 毛毡 不寻常地 喜欢 一个 挤 ,

或许是出于礼貌，但感觉却异常地像是一种挤压。

[ænd; ənd] [ˈpaɪnz] [ˈfeɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈkloʊz] [tuː; tə][hɜːrɪ][æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :
and **Pyne's** **face** **was** **extraordinarily** **close** **to** **hers** **as** **he** **cried** :
和 派恩的 脸 曾是 非常 关闭 到 她的 作为 他 哭 :
派恩哭泣时，脸离她非常近：

" [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] .
" **It's** **raining** .
" 它是 下雨 :

“下雨了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkænvəs] [ˈwɪski] .
No **more** **canvas** **whisky** .
不 更多的 帆布 威士忌酒 :

不再有帆布威士忌了。

[ɡet] [ə; eɪ] [ˈhʌs(ə)] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈempti] [ˈves(ə)] .
Get **a** **hustle** **on** **with** **every** **empty** **vessel** .
得到 一个 努力奋斗 在 和 每一个 空的 血管 :

把每个空瓶子都用掉。

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] , [həʊˈevər] .
" **He** **need** **not** **have** **been** **in** **such** **a** **whirl** , **however** .
" 他 需要 不是 有 到过 在 这样的 一个 旋转 , 然而 :

“然而，他本不必如此慌乱。”

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [keɪm] [aɪ ˈtiː] [dɪd][nɑːt][ləst] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
When **the** **shower** **came** **it** **did** **not** **last** **very** **long** ,
什么时候 这 淋浴 来了 它 做过 不是 最后的 非常 长的 ,

阵雨来的时候，持续时间并不长。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [θraɪs] [ˈblesɪd; blest]
and **there** **were** **many** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **garnering** **the** **thrice** **blessed**
和 那里 是 许多 困难 在 这 方式 的 收集 这 三次 蒙福
[ˈwɔːtər] .
water .
水 :

取用这三重祝福之水的过程十分艰难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [ɔːl] [sʌtʃ]
In **the** **first** **place** , **the** **lighthouse** **was** **expressly** **designed** **to** **shoot** **off** **all** **such**
在 这 第一的 地方 , 这 灯塔 曾是 明确地 设计 到 射击 离开 全部 这样的
[ɪkˈstɜːrn(ə)] [səˈplaɪz] ;
external **supplies** ;
外部的 补给品 ;

首先，灯塔的设计初衷就是为了切断所有此类外部补给；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈkwɑːntəti] [əbˈteɪnd] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
in **the** **second** , **the** **total** **quantity** **obtained** **did** **not** **amount** **to** **more** **than** **half** **a**
在 这 第二 , 这 全部的 数量 获得 做过 不是 数量 到 更多的 比 一半 一个
[ˈɡælən] .
gallon .
加仑 :

第二次实验中，所得总量不超过半加仑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
But **it** **did** **a** **great** **deal** **of** **good** **in** **other** **ways** .
但 它 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 在 其他 方式 :

但它在其他方面也做了很多好事。

[aɪ ˈtiː] [ˈbraɪtnd] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] ,
It **brightened** **many** **faces** ,
它 明亮 许多 面孔 ,

它让许多人的脸上绽放出笑容。

[aɪˈti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkədʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈkjʊrli] [trʌst] [laɪk] [plʌkt] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌmpt]
it caused the drunkards to be securely trussed like plucked fowls and dumped
它 导致 这 醉汉 到 是 安全地 桁架 喜欢 拨弦 家禽 和 丢弃
[əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈpæɪdʒ] ,
along the walls of the entrance passage ,
沿着 这 墙壁 的 这 入口 通道 ,
结果, 醉汉们像被拔了毛的家禽一样被捆得结结实实, 然后被扔到入口通道的墙边。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [brænd][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it gave Brand some degree of hope that the rescue operations of the
和 它 给予 品牌 一些 程度 的 希望 那 这 救援 运营 的 这
[nekst] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)] .
next day might be more successful .
下一个 天 可能 是 更多的 成功的 .
这让布兰德燃起了一丝希望, 认为第二天的救援行动可能会更加成功。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [klɪrd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [mu:n] [ˈflikəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .
When the rain cleared off , the moon flickered in a cloudy sky .
什么时候 这 雨 已清除 离开 , 这 月亮 闪烁 在 一个 多云 天空 :
雨停之后, 月亮在阴云密布的天空中闪烁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən] .
This was a further omen of better fortune .
这 曾是 一个 更远 预兆 的 更好的 财富 :
这是好运的又一个预兆。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [raɪm] [ʌv; əv][ˈædmərəl] [fɪtsˈrɔɪz] [bəˈrɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
Perhaps the jingling rhyme of Admiral Fitzroy's barometer was about to be
也许 这 叮当 韵 的 上将 菲茨罗伊的 晴雨表 曾是 关于 到 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] :
justified :
合理的 :
或许菲茨罗伊海军上将的晴雨表那叮当作响的韵律即将得到印证:

" [bɔ:n] [fɔ:rˈtəʊld] ,
" **Long foretold ,**
" 长的 预言 ,
“早已预言,
[bɔ:n] [læst] ;
Long last ;
长的 最后的 ;
持久;

[ɔ:rt] [ˈnoʊtɪs]
Short notice
短的 注意
短通知

[su:n] [pæst] .
Soon past .
很快 过去的 :
很快就过去了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət] [slait] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈædvent] .
" **And the hurricane had given but slight warning of its advent .**
" 和 这 飓风 有 给定 但 轻微 警告 的 它是 来临 :
“飓风来袭前几乎没有任何预警。”

" [aɪ] [fi:l] [aɪˈti:][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [ˈfrɪski] [æz; əz] [læmz] [təˈmɑ:roʊ] ,
" **I feel it in my bones that we shall all be as frisky as lambs tomorrow ,**
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 那 我们 将 全部 是 作为 活泼的 作为 羔羊 明天 ,
“我预感明天我们都会像小羊羔一样活泼好动。”

" [sed] [ˈpaɪn] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [brænd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈskɜːri] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pæst]
" **said Pyne , when he joined Brand after the scurry caused by the rain had passed** .
" 说 派恩 , 什么时候 他 加入 品牌 后 这 疾走 导致 经过 这 雨 有 通过了 .
.
:
.

“派恩说道，此时雨停后的慌乱已经过去，他才和布兰德会合。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈsæŋɡwɪn] .
" **We must not be too sanguine** .
" 我们 必须 不是 是 也 乐观 .

我们不能过于乐观。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [naʊ] .
There is a chance , now .
那里 是 一个 机会 , 现在 .

现在有机会了。

[aɪ] [wəʊnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈtretʃərəs] . " **I won't deny that , but the sea is treacherous** . "
我 惯于 否定 那 , 但 这 海 是 奸诈 . "

我不会否认这一点，但大海确实变幻莫测。

" [ðɪs] [riːf] [lɪks] [kriˈeɪ(ə)n] .
" **This reef licks creation** .
" 这 礁 舔 创建 .

“这片珊瑚礁是造物主的杰作。”

[æt; ət] [baːr] [ˈhɑːrbər] , [ɪn] [meɪn] ,
At Bar Harbor , in Maine ,
在 酒吧 港口 , 在 缅因州 ,

在缅因州的巴尔港，

[wer] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bɪɡ] [siː] [kæn; kən] [kɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈʌʊərz] ,
where a mighty big sea can kick up in a very few hours ,
在哪里 一个 强大的 大的 海 能 踢 向上 在 一个 非常 很少 小时 ,

那里，短短几个小时内就能掀起滔天巨浪。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] . " **I have seen it go down again like magic under a change of wind** . "
我 有 已见 它 去 向下 再次 喜欢 魔法 在下面 一个 改变 的 风 . "

我亲眼见过它在风向改变后像变魔术一样再次沉没。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
" **That is quite reasonable** .
" 那 是 相当 合理的 .

“这很合理。”

[ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [ruːm] [tuː; tə] [sprɛd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] - [wei] .
Any ordinary commotion has room to spread itself in the tide - way .
任何 普通的 骚动 有 房间 到 传播 本身 在 这 潮 - 方式 .

任何普通的骚动都有可能在潮汐中蔓延开来。

[hɪr] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ɪntuː] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈrɪvəz] , [striːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndrɪz] [æz; əz] [ˈdefɪnət]
Here the tide is broken up into ocean rivers , streams with boundaries as definite
这里 这 潮 是 破碎的 向上 进入 海洋 河流 , 溪流 和 边界 作为 定

[æz; əz] [ðə; ði] [temz] .
as the Thames .
作为 这 泰晤士河 .

在这里，潮水被分割成海洋河流和溪流，其边界与泰晤士河一样清晰。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [swi:ps] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] - [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
The main body sweeps up into the bottle - neck of the Channel .
这 主要的 身体 扫荡 向上 进入 这 瓶子 - 脖子 的 这 渠道 .

主体船体涌入英吉利海峡的瓶颈处。

[ə'nʌðər] ['trɪbjətəri] [kʌmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli;'sɪli] [aɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Another tributary comes round the north of the Scilly Isles and runs into the
其他 支流 来 圆形的 这 北 的 这 锡利群岛 岛屿 和 跑步 进入 这
[ˈtaɪd(ə)] [stri:m] [ə'gen] [ɪg'zæktli][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
tidal stream again exactly at this point .
潮汐 溪流 再次 确切地 在 这 观点 .

另一条支流绕过锡利群岛北部，并在此处再次汇入潮汐流。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˈɔ:f(ə)n][ɪz] [ðæt] [waɪlst] ['lɪt(ə)] ['plezər] ['boʊts][kæn; kən] ['seɪfli] [rʌn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ]
The result often is that whilst little pleasure boats can safely run out into the Bay
这 结果 经常 是 那 而 小的 乐趣 船 能 安全 跑步 出去 进入 这 湾
[frʌm; frəm] [pen'zæns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['strændɪd]
from Penzance there is a race over the rock that would break up a stranded
从 彭赞斯 那里 是 一个 种族 超过 这 岩石 那 会 休息 向上 一个 搁浅
[ˈbæt(ə)] - [ʃɪp] . "
battle - ship . "
战斗 - 船 . "

结果往往是，虽然小型游艇可以安全地从彭赞斯驶入海湾，但人们却会在礁石上展开一场足以让搁浅战舰解体的竞赛。

" [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ? "
" **Say , do you like this kind of life ? "**
" 说 , 做 你 喜欢 这 种类 的 生活 ? "
"话说，你喜欢这样的生活吗？ "

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [best] ['jɪrz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **I have given my best years to it .**
" 我 有 给定 我的 最好的 年 到 它 .
"我把最美好的年华都奉献给了它。"

" [ˈpaɪn] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [wʌn] [wɪtʃ] [brænd] [lent] [hɪm; ɪm] .
" **Pyne was smoking a pipe , one which Brand lent him .**
" 派恩 曾是 吸烟 一个 管道 , 一 哪个 品牌 借出的 他 .
"派恩当时正抽着烟斗，那是布兰德借给他的。"

[ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
The tobacco was a capital substitute for food ,
这 烟草 曾是 一个 首都 代替 为了 食物 ,
烟草是重要的食物替代品。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elsɪ] [ænd; ənd]
especially as he had established a private understanding with Elsie and
尤其 作为 他 有 已确立的 一个 私人的 理解 和 艾尔西 和
['meɪmi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [wen] ['pɑ:səb(ə)][ænd; ənd] ['nɪb(ə)] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Mamie that they were to waylay him when possible and nibble a piece of
玛米 那 他们 是 到 路障 他 什么时候 可能的 和 蚕食 一个 片 的
[ˈbɪskɪt] [hi:; hi] ['kæɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
biscuit he carried in his pocket .
饼干 他 携带 在 他的 口袋 .

尤其是因为他与艾尔西和玛米私下达成了一项协议，即她们会在可能的时候伏击他，偷吃他口袋里随身携带的一块饼干。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] [strikt] ['si:krət] [frʌm; frəm][ɔ:l] ,
This arrangement was to be kept a strict secret from all ,
这 安排 曾是 到 是 保留 一个 严格的 秘密 从 全部 ,
这项安排必须对所有人严格保密。

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈiːnɪd] ,
especially from Miss Constance and Miss Enid ,
尤其 从 错过 康斯坦斯 和 错过 伊妮德 ,
尤其是康斯坦斯小姐和伊妮德小姐 ,

[waɪlst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðəmˈselvz] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][iː; ji] - [ˈdræɡənz] [huːm] [ˈpaɪn] [fɪrd]
whilst the little ones themselves did not know that the she - dragons whom Pyne feared
而 这 小的 一个 他们自己 做过 不是 知道 那 这 她 - 龙 谁 派恩 害怕
[soʊ] [ˈɡreɪtli] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈdoʊsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [tɪn][ʌv; əv] [kənˈdenst] [mɪlk] ,
so greatly gave them surreptitious doses from the last tin of condensed milk ,
所以 非常 给予 他们 偷偷摸摸的 剂量 从 这 最后的 锡 的 浓缩版 牛奶 ,
而小伙伴们自己并不知道, 派恩非常害怕的那些母龙偷偷地从最后一罐炼乳里拿出来给他们喂药。

[rɪˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈbenɪfɪt] .
retained for their exclusive benefit .
保留 为了 他们的 独家的 益处 .
专供其使用。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd][em ˈiː] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈhɪɡmə] ? " [hiː; hi]
" **Do you mind me saying that you are a good bit of an enigma ?** " **he**
" 做 你 头脑 我 说 那 你 是 一个 好的 少量 的 一个 谜 ? " 他
[ˈhæzədɪd] ,
hazarded ,
危险的 ,
“恕我直言, 你真是个谜啊。”他试探性地说道。

[brɪˈtwiːn] [pʌfs] .
between puffs .
之间 泡芙 .
吸气间隙。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . "
" **It may be so , but I like the service** . "
" 它 可能 是 所以 , 但 我 喜欢 这 服务 . "
“也许是这样, 但我喜欢这项服务。”

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 :
正是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [fɔːrθ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɑːn][ə; eɪ][træmp]
I was never so happy as when I took a trip as fourth engineer on a tramp
我 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 我 采取 一个 旅行 作为 第四 工程师 在 一个 流浪汉
[ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
in the Gulf of Florida .
在 这 海湾 的 佛罗里达 :
我最快乐的时光莫过于作为四副乘坐货轮游览佛罗里达湾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈbiːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzɪd] [ˌɔɪləɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
But that didn't signify being tied to a long - nosed oiler for the remainder of
但 那 没有 表示 存在 系 到 一个 长的 - 鼻子 油器 为了 这 余 的
[maɪ] [deɪz] . "
my days . "
我的 天 : "
但这并不意味着我余生都要被拴在一艘长鼻子加油船上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˌendʒɪˈnɪr] ? " [ɪnˈkwaiəd] [brænd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
" **Are you a marine engineer ?** " **inquired Brand , with some show of interest** .
" 是 你 一个 海洋 工程师 ? " 询问 品牌 , 和 一些 展示 的 兴趣 .
“你是船舶工程师吗?”布兰德饶有兴趣地问道。

" [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [sərtɪfɪkət] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

" I hold a certificate , just for fun .
" 我 抓住 一个 证书 , 只是 为了 乐趣 .

“我持有证书，纯粹是为了好玩。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [twɪst] [ɪn][em 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː] [pleɪ] .

I had a mechanical twist in me and gave it play .
我 有 一个 机械的 捻 在 我 和 给予 它 玩 .

我内心深处对机械感兴趣，于是就去做了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][aɪdlər][baɪ] [prə'fe(ə)n] .

But I am an idler by profession .
但 我 是 一个 惰轮 经过 职业 .

但我的职业是游手好闲。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [læft] , [soʊ]['næt(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] .

" The lighthouse - keeper laughed , so naturally that the younger man was gratified .
" 这 灯塔 - 守门员 笑了 , 所以 自然 那 这 年轻 男人 曾是 满意 .

灯塔管理员笑了，笑得如此自然，让年轻人感到很欣慰。

[pə'laɪt] [dɪsbrɪ'liːf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

Polite disbelief may be a compliment .
有礼貌的 怀疑 可能 是 一个 赞扬 .

礼貌的怀疑或许也是一种赞美。

" [æn; ən][aɪdlər] , [eɪ] ?

" An idler , eh ?
" 一个 惰轮 , 嗯 ?

“游手好闲的人啊？ ”

[juː; jʊ][duː][naːt] [straɪk] [em 'iː][æz; əz] ['prɑːpərli] ['klæst] . "

You do not strike me as properly classed . "
你 做 不是 罢工 我 作为 适当地 分类 . "

你给我的感觉并不像个合格的分类者。

" [ɪts] [ðə; ði][fækt] , [nevərðə'les] .

" It's the fact , nevertheless .
" 它是 这 事实 , 尽管如此 .

“然而，这就是事实。”

[maɪ] ['grænfaːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði]

My grandfather was pleased to invest a few dollars in real estate on the
我的 祖父 曾是 高兴 到 投资 一个 很少 美元 在 真实的 财产 在 这

[ʃiːp] [faːrm] [wer] [mən'hætən] ['ævənuː] [naʊ] [stændz] .

sheep farm where Manhattan Avenue now stands .
羊 农场 在哪里 曼哈顿 大街 现在 站立 .

我祖父很高兴能用几美元在曼哈顿大道所在的那片羊场上投资房地产。

[maɪ]['ʌŋk(ə)][hæz; həz][hæf] ; [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . "

My uncle has half ; my mother had the other half . "
我的 叔叔 有 一半 ; 我的 母亲 有 这 其他 一半 . "

我叔叔有一半，我母亲有另一半。

" [ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][jʊər; jər] ['perənts] [ded] ? "

" Are both of your parents dead ? "
" 是 两个都 的 你的 父母 死的 ? "

你的父母都去世了吗？

" [jes] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" Yes , years ago .
" 是的 , 年 前 .

“是的，很多年前。”

[lɒːst] [æʔ; əʔ] [si:] , [tu:] , [ɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [jɑ:t] . "

Lost at sea , too , on my father's yacht . "

丢失的 在 海 , 也 , 在 我的 父亲的 游艇 . "

我也是在海上失踪的, 当时我父亲开的是游艇。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ! "

" What a terrible thing ! "

" 什么 一个 糟糕的 事物 ! "

“真是太可怕了! ”

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" It must have been something like that . "

" 它 必须 有 到过 某物 喜欢 那 .

“肯定是那样的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] ['jɪr-z] [oʊld][æʔ; əʔ][ðə; ði] [taɪm] .

I was only six years old at the time .

我 曾是 仅有的 六 年 老的 在 这 时间 .

我当时只有六岁。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][lɒːst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [tu:] , [wen] [ðə; ði][,ezməˈrældə] [went] [daʊn] .

My uncle lost his wife and child , too , when the Esmeralda went down .

我的 叔叔 丢失的 他的 妻子 和 孩子 , 也 , 什么时候 这 埃斯梅拉达 去 向下 .

“埃斯梅拉达”号沉没时, 我的叔叔也失去了妻子和孩子。

[aɪ ˈti:] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It nearly killed him .

它 几乎 被杀 他 .

这差点要了他的命。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] ['mæri] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] ['hi:z][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əˈləʊn] . "

I never thought he would marry again , but I suppose he's tired of being alone . "

我 绝不 想法 他 会 结婚 再次 , 但 我 认为 他是 疲劳的 的 存在 独自的 . "

我从没想过他会再婚, 但我想他大概是厌倦了孤独吧。

" [ˈpra:bəbli] .

" Probably . "

" 大概 .

“大概。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , ['mɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:]

By the way , now that you mention it , Mrs . Vansittart wished to see me

经过 这 方式 , 现在 那 你 提到 它 , 太太 . 范西塔特 希望 到 看 我

[ˈjestərdeɪ] .

yesterday .

昨天 .

对了, 既然你提到了, 范西塔特夫人昨天想见我。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [spɜr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

I could not spare a moment

我 可以 不是 空闲的 一个 片刻

我一刻也抽不出来。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɜ:r; həʀ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] .

so I sent her a civil message .

所以 我 发送 她 一个 民用 信息 .

所以我给她发了一条语气温和的信息。

[ʃi; ʃɪ][toʊld] ['kɑ:nstəns] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [em ˈi:] . "

She told Constance that she thought she knew me . "

她 讲述 康斯坦斯 那 她 想法 她 知道 我 . "

她告诉康斯坦丝, 她觉得她认识我。

" [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] , " [smaɪld] [ˈpaɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf]
" **Hardly likely** , " **smiled Pyne** , " **if you have passed nearly the whole of your life**
" 几乎 可能 , " 微笑 派恩 , " 如果 你 有 通过了 几乎 这 所有的 的 你的 生活
[ɪn] [ˈlaɪthaʊsɪz] . "
in lighthouses . "
在 灯塔 . "

“不太可能,”派恩笑着说,“如果你几乎一生都待在灯塔里的话。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [miːn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
" **I did not quite mean to convey that impression** .
" 我 做过 不是 相当 意思是 到 传达 那 印象 .

“我并非有意给人留下那种印象。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbændz] [neɪm] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] . "
I knew a man of her late husband's name , many years ago . "
我 知道 一个 男人 的 她 晚的 丈夫的 姓名 , 许多 年 前 . "

很多年前, 我认识一个和她已故丈夫同名的人。

" [fiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , " [sed] [ˈpaɪn] [rɪˈflektɪvli] .
" **She is a nice woman in some ways , " said Pyne reflectively** .
" 她 是 一个 好的 女士 在 一些 方式 , " 说 派恩 反思地 .

“从某些方面来说, 她是个不错的女人,”派恩若有所思地说。

" [nɑːt] [kwaɪt] [maɪ] [sɔːrt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" **Not quite my sort , perhaps , but a lady all the time** .
" 不是 相当 我的 种类 , 也许 , 但 一个 女士 全部 这 时间 .

“或许不是我喜欢的类型, 但她一直都很淑女。”

[fiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .
She is not an American .
她 是 不是 一个 美国人 .

她不是美国人。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [əˈbaʊt] - - , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌbi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn]
Came to the States about ' 90 , I think , and lost her hubby on a ranch in
来 到 这 各州 关于 - - , 我 思考 , 和 丢失的 她 老公 在 一个 牧场 在
[kæləˈfɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

她大概在 1990 年左右来到美国, 后来在加利福尼亚州的一个牧场失去了丈夫。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ded] [stʌk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
Anyhow , the old man is dead stuck on her ,
无论如何 , 这 老的 男人 是 死的 卡住 在 她 ,

总之, 那老头对她念念不忘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wel] [təˈɡeðər] .
and they ought to hit it off well together .
和 他们 应该 到 打 它 离开出色地 一起 .

他们应该会相处得很好。

[ðə; ði] [vænˈsɪtət] [juː; jʊ] [nuː] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
The Vansittart you knew didn't happen to marry a relative of yours ? "
这 范西塔特 你 知道 没有 发生 到 结婚 一个 相对的 的 你的 ? "

你认识的那个范西塔特人, 难道没娶你的亲戚吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [ə'kweɪntəns] . "
He was a mere acquaintance . "
他 曾是 一个 仅仅 熟人 . "

他只是个熟人而已。

" [ɑːd] [θɪŋ] , " ['ruːməˌneɪtɪd] ['paɪn] .
" Odd thing , " ruminated Pyne .
" 奇怪的 事物 , " 反刍 派恩 .

“真奇怪，”派恩沉思道。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [fiː; fi] [rɪ'zembɪz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , — [jʊr; jər] ['eldər]
" It has just occurred to me that she resembles your daughter , — your elder
" 它 有 只是 发生 到 我 那 她 类似 你的 女儿 , — 你的 长老
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

我突然想到，她长得好像你的女儿——你的大女儿。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [feɪs] [æz; əz][ɪn] [staɪl] .
— not so much in face as in style .
— 不是 所以 很多 在 脸 作为 在 风格 .

与其说是面容上的差异，不如说是风格上的差异。

[seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , ['bʊnli][ə; ei][ˈtraɪf(ə)l] ['smɔːlər] . "
Same sort of graceful figure , only a trifle smaller . "
相同的 种类 的 优美 数字 , 仅有的 一个 琐事 较小的 . "
同样是优美的身形，只是略小一些。

" [sʌtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˈbɜːf(ə)n] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən]['fæməli] .
" Such coincidences often happen in the human family .
" 这样的 巧合 经常 发生 在 这 人类 家庭 .
“这种巧合在人类家庭中经常发生。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊli] [ʌn'laɪk] ['iːnɪd] . "
For instance , you are not wholly unlike Enid . "
为了 实例 , 你 是 不是 完全 与此不同 伊妮德 . "
例如，你和伊妮德并非完全不同。

" ['hoʊli] [dʒiː] ! " [sed] ['paɪn] , " [aɪm] [tuː] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][stænd] ['flætəri] . "
" Holy gee ! " said Pyne , " I'm too run down to stand flattery . "
" 圣 哎呀 ! " 说 派恩 , " 我是 也 跑步 向下 到 站立 奉承 . "
“我的天哪！”派恩说道，“我累坏了，受不了奉承。”

" ['laɪknəs] [ɪz][ˈbɜːf(ə)n][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'veɪrənmənt] .
" Likeness is often a matter of environment .
" 相似 是 经常 一个 事情 的 环境 .
“相似性往往取决于环境。”

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['mænəɪrɪzəm] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [klæs] [ænd; ænd]['soʊf(ə)l][ræŋk] ,
Characteristics , mannerisms , the subtle distinctions of class and social rank ,
特征 , 举止 , 这 微妙的 区别 的 班级 和 社会的 秩 ,
性格特征、举止习惯、阶级和社会地位的细微差别

[soʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fəːd] [baɪ] [hə'redəti] .
soak in through the skin quite as sensibly as they are conferred by heredity .
浸泡 在 通过 这 皮肤 相当 作为 明智地 作为 他们 是 授予 经过 遗传 .
它们通过皮肤吸收的方式与遗传赋予它们的方式一样合理。

[teɪk] [ðə; ði] ['pləʊmənɪz] [sʌn] [ænd; ænd] [rɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
Take the ploughman's son and rear him in a royal palace ,
拿 这 农夫的 儿子 和 后部 他 在 一个 皇家 宫殿 ,
把农夫的儿子带到皇宫里抚养长大。

[tɜ:rn][ðə; ði][ˈɪnfənt] [prɪns] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˈmænz]
turn the infant prince into a peasant , and who shall say , when they reach man's
转动 这 婴儿 王子 进入 一个 农民 , 和 WHO 将 说 , 什么时候 他们 抵达 男人的
[ɪˈstɜ:t] ,
estate ,
财产 ,

把幼小的王子变成农民, 当他们长大成人时, 谁又能说.....

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [kɪŋ] . -
' This is the true King . '
- 这 是 这 真的 国王 . -

“这才是真正的国王。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ɔ:ˈgʌstəs] : - -
You will remember it was said of the Emperor Augustus : Urbem lateritiam
你 将要 记住 它 曾是 说 的 这 皇帝 奥古斯都 : - -
[ɪnˈvi:nɪt] , - [rɪlɪkwɪt] .
invenit , marmoream reliquit .
发明 , - 遗物 .

您会记得有人这样评价奥古斯都皇帝: Urbem Lateritiam invenit, marmoream reliquit。

- [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪk] , [hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:][ˈmɑ:rb(ə)] . -
' He found the city brick , he left it marble . '
- 他 成立 这 城市 砖 , 他 左边 它 大理石 . -

“他找到了城市的砖块, 却把它变成了大理石。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnəʊb(ə)] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈhelθi] [tʃaɪld] [ˈprɑ:pərli] [ˈedzukeɪtɪd] .
The same noble result may be obtained in every healthy child properly educated .
这 相同的 高贵 结果 可能 是 获得 在 每一个 健康 孩子 适当地 受过教育 .

每个健康且受过良好教育的孩子都能取得同样的优异成绩。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [bred] [ju:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" The college - bred youth had not entered into any general conversation with
" 这 大学 - 繁殖 青年 有 不是 进入 进入 任何 一般的 对话 和
[brænd] [bɪˈfɔ:r] .
Brand before .
品牌 前 .

“这位受过大学教育的年轻人之前从未与布兰德进行过任何普通的交谈。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tækt] [naʊ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [əˈsta:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had the tact now to conceal his astonishment at the manner of his
他 有 这 策略 现在 到 隐藏 他的 惊讶 在 这 方式 的 他的
[ˈfrɛndz] [spi:tʃ] .
friend's speech .
朋友们 演讲 .

他现在很机智地掩饰住了自己对朋友说话方式的惊讶。

" [ju:; jʊ] [flɪŋ] [həˈredəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You fling heredity to the winds , then ? " he asked .
" 你 一扔 遗传 到 这 风 , 然后 ? " 他 问 .

“那么, 你打算把遗传抛诸脑后吗?”他问道。

[brænd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ˈdi:pli] [mu:vd] .
Brand rose to his feet , as was his way when deeply moved .
品牌 玫瑰 到 他的 脚 , 作为 曾是 他的 方式 什么时候 深 已搬 .

布兰德站了起来, 这是他深受感动时的惯常举动。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [jes] !
" Thank God , yes !
" 感谢 上帝 , 是的 !

感谢上帝, 是的!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hu:t] [keɪm] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃɔ:tlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] .
A faint hoot came to them through the chortling of the wind .
一个 头晕的 叱 来了 到 他们 通过 这 咯咯笑 的 这 风 .
一阵微弱的鸣叫声从风的噼啪声中传来。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] , " [ˈʃaʊtɪd] [brænd] ,
" One of our visitors , " shouted Brand ,
" 一 的 我们的 访客 , " 喊叫 品牌 ,
“我们的一位访客,”布兰德喊道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsnʌɡli] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ɑ:rm] - [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði]
" and here we are gossiping as though snugly seated in arm - chairs at the
" 和 这里 我们 是 八卦 作为 尽管 舒适地 坐着 在 手臂 - 椅子 在 这
[ˈfaɪərsaɪd] .
fireside .
炉边 .

“而我们却像坐在壁炉旁的扶手椅上一样，在这里闲聊八卦。”

" [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡæləri] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [ɔɪl] - [skɪn] [koʊt] .
" He hurried to the gallery , putting on an oil - skin coat .
" 他 慌忙 到 这 画廊 , 推杆 在 一个 油 - 皮肤 外套 .
他匆匆走向画廊，穿上一件油布外套。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [waɪn] [θru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [bɔ:ɪ] [waɪð; waɪθ] [maɪ] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" We must win through , and I guess I'll play ball with my father - in - law ,
" 我们 必须 赢 通过 , 和 我 猜测 患病的 玩 球 和 我的 父亲 - 在 - 法律 ,
“我们必须赢，我想我会和我岳父一起合作。”

" [kwʊʊθ] [ˈpaɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfa:loʊd] .
" quoth Pyne to himself as he followed .
" 引用 派恩 到 他自己 作为 他 随后 .
“派恩一边跟在后面一边自言自语道。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfælkən] [əˈloʊn] ,
This time it was the Falcon alone ,
这 时间 它 曾是 这 鹞 独自的 ,
这次只有猎鹰号孤身一人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈsɪɡnəld] [waɪð; waɪθ] [ə; eɪ] [læmp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [di:md] [best] [tu:; tə] [dɪˈfɜ:r] [ˈæktɪv]
and she signaled with a lamp that it was deemed best to defer active
和 她 发出信号 和 一个 灯 那 它 曾是 被认为 最好的 到 推迟 积极的
[ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfa:loʊɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] .
operations until the following afternoon .
运营 直到 这 下列的 下午 .
她用灯示意，最好将行动推迟到第二天下午。

[ðə; ði] [taɪd] [æt; ət] [da:n] [wʊd] [na:t] [su:t] .
The tide at dawn would not suit .
这 潮 在 黎明 会 不是 套装 .

黎明时的潮汐不合适。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
She went off , and the two men returned to the grateful shelter of the service
她 去 离开 , 和 这 二 男人 返回 到 这 感激的 庇护所 的 这 服务
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

她离开了，两个男人回到了令人感激的佣人房。

[brænd][fər'bæd,fər'beɪd] ['fɜːrðər] [tɔːk] .

Brand forbade further talk .
品牌 禁止 更远 讲话 .

布兰德禁止进一步讨论。

[ˈpaɪn] [mʌst; məst] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .

Pyne must rest now and relieve him at three o'clock .
派恩 必须 休息 现在 和 缓解 他 在 三 点钟 .

派恩现在必须休息，三点钟接替他。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] ['niːdɪd] [noʊ] ['feðər] - [bed] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə'meɪzɪŋli] [kwɪk] [taɪm] .

The youngster needed no feather - bed : he was asleep in amazingly quick time .
这 青少年 需要 不 羽毛 - 床 : 他 曾是 睡着了 在 令人惊讶的是 快的 时间 .

这个孩子不需要羽绒被：他很快就睡着了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌpələs] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [kiːps] ['piːp(ə)l] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [fʊl]

There is a supperless hunger which keeps people awake at night with a full
那里 是 一个 无晚餐 饥饿 哪个 保持 人们 醒 在 夜晚 和 一个 满的

['lɑːrdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

larder in the house .
食品储藏室 在 这 房子 .

即使家里食物充足，人们仍然会因为 没有晚餐而彻夜难眠。

[ðə; ðɪ] [kruːd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌltʃəd] [wʌn][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ðə; ðɪ][mən] [huː]

The crude article differs from the cultured one so greatly that the man who
这 原油 文章 不同 从 这 有文化的 一 所以 非常 那 这 男人 WHO

['hʌŋgər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['kæna:t] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] .

hungers of necessity cannot sleep too much .
饥饿 的 必要性 不能 睡觉 也 很多 .

粗制滥造之物与文明之物差别如此之大，以至于饥饿难耐的人都无法睡得太多。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf]

Thus far , the inhabitants of the lighthouse had been given quite enough
因此 远的 , 这 居民 的 这 灯塔 有 到过 给定 相当 足够的

['nuːtrəmənt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf] .

nutriment to maintain life .
营养 到 维持 生活 .

到目前为止，灯塔里的居民已经获得了维持生命所需的充足营养。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] ,

There was no reason why any , even the most delicate ,
那里 曾是 不 原因 为什么 任何 , 甚至 这 最多 精美的 ,

没有任何理由可以解释任何事物，即使是最脆弱的事物，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

should be in real danger during the next forty - eight hours .
应该 是 在 真实的 危险 期间 这 下一个 四十 - 八 小时 .

接下来的四十八小时内，他们将面临真正的危险。

[bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][mən'kaɪnd] [klæʃ] [æt; ət]

But scientific reasoning and the animal instincts of mankind clash at
但 科学 推理 和 这 动物 本能 的 人类 冲突 在

[taɪmz] ;

times ;
时代 ;

但科学推理与人类的动物本能有时会发生冲突；

[ɪn] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒə] [huːz] ['sʌlən] ['ʃædəʊ] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnəz]
in that lay the danger whose sullen shadow was deepening the lines in the corners
在 那 躺 这 危险 谁 忧郁 阴影 曾是 加深 这 线条 在 这 角落
[ʌv; əv] ['brændz] [aɪz] .
of Brand's eyes .
的 品牌的 眼睛 .

危险就潜藏其中，它阴沉的阴影正在加深布兰德眼角的皱纹。

[ˈevri] [ˈaʊər] ,
Every hour ,
每一个 小时 ,

每小时，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsə] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waːtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt]
the officer on duty and some men of the watch visited him to report that
这 官 在 责任 和 一些 男人 的 这 手表 到访 他 到 报告 那
[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [brɪˈləʊ] .
all was well below .
全部 曾是 出色地 以下 .

值班军官和一些守夜人去探望他，报告说下面一切安好。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['drʌŋkən] [ˌmjuːtɪnɪəz] [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪfəli] [ˈsoʊbə] [naʊ] : [ðə; ði] [ˈʌðə] [wɜːr; wər]
Some of the less drunken mutineers were pitifully sober now : the others were
一些 的 这 较少的 醉 叛乱者 是 可怜地 清醒 现在 : 这 其他的 是
[ˈmɔːdlɪn] .
maudlin .
感伤 .

有些醉得不厉害的叛乱者现在可怜地清醒了；而另一些人则伤感不已。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈtɑːpɪks] ,
Beyond the few words exchanged on this and kindred topics ,
超过 这 很少 字 交换 在 这 和 亲属 主题 ,

除了就此话题及相关话题进行的寥寥数语之外，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [waːtʃ] .
he was left alone with his thoughts throughout the silent watch .
他 曾是 左边 独自的 和 他的 想法 自始至终 这 沉默的 手表 .

在漫长的守夜过程中，他一直独自一人，思绪万千。

[ˈpaɪn] [slept] [ˈhevɪli] .
Pyne slept heavily .
派恩 睡着了 重度 .

派恩睡得很沉。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəːz] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈfɪɡjə] [ænd; ənd] [fɜːrm] , [ˈhænsəm] [feɪs] ,
Glancing at times at the youngster's stalwart figure and firm , handsome face ,
瞥了一眼 在 时代 在 这 年轻人的 坚定的 数字 和 公司 , 英俊的 脸 ,

他时不时瞥一眼这个年轻人健壮的身材和英俊结实的脸庞，

[brænd] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈjɪrz] .
Brand found himself reviewing the buried years .
品牌 成立 他自己 复习 这 埋葬 年 .

布兰德发现自己开始回顾那些尘封的岁月。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,
He thought of the days when he , too ,
他 想法 的 这 天 什么时候 他 , 也 ,

他想起了自己也曾经经历过的那些日子，

[lʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ɪnˈθuːzɪəzəm] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [juːθ] .
looked forth on the world with the stern enthusiasm of triumphant youth .
看起来 前进 在 这 世界 和 这 船尾 热情 的 凯 青年 .

他以凯旋青年的坚定热情展望世界。

[lɒŋ] - [fər'ɡɑ:tn] [ˈɡəʊsts] [wɜ:r; wər] [ˌrezə'rektɪd] , [ˈætərd] [aɪ'di:lz] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] .
Long - forgotten ghosts were resurrected , shattered ideals built up again .
长的 - 被遗忘的 鬼魂 是 复活 , 破碎 理想 建造 向上 再次 .

被遗忘已久的幽灵复活了, 破碎的理想重建了。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈdekeɪdz] [ruːld] [bæk] , [wəd] [hi:; hi] [dɪ'saɪd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
He wondered , if the decades rolled back , would he decide , a second time ,
他 想知道 , 如果 这 几十年 滚动 后退 , 会 他 决定 , 一个 第二 时间 ,
他心想, 如果时光倒流几十年, 他还会再次做出决定吗?

[tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [faɪn] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [gri:f]
to abandon the fine career which lay at his feet and withdraw his grief
到 放弃 这 美好的 职业 哪个 躺 在 他的 脚 和 提取 他的 悲伤
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈrɑ:ks] [ænd; ænd] [ˈsaɪlənt] [ˈhedlənd; hedlænd] !
and his talents to the seclusion of lonely rocks and silent headlands !
和 他的 天赋 到 这 隔离 的 孤独 岩石 和 沉默的 海岬 !
放弃唾手可得的的美好前程, 将悲痛和才华隐居到孤寂的岩石和寂静的海岬!

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] , [æz; əz] [men] [kaʊnt] [ˈhæpɪnəs] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdekeɪdz] .
He had been happy , as men count happiness , during the decades .
他 有 到过 快乐的 , 作为 男人 数数 幸福 , 期间 这 几十年 .
在过去的几十年里, 他一直过得很幸福, 就像男人衡量幸福的标准一样。

[noʊ] [klaʊd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˈkɑ:ntent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
No cloud had arisen to mar the complete content of his life .
不 云 有 出现 到 马尔 这 完全的 内容 的 他的 生活 .
他的人生完美无瑕, 没有任何阴霾笼罩。

[ðə; ði] [ˈblasəmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈɪntu:] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [ˈwʊmənˌhʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dʒɔɪ]
The blossoming of the girls into delightful womanhood was an increasing joy
这 盛开 的 这 女孩们 进入 愉快 女性 曾是 一个 增加 喜悦
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
看着女儿们渐渐长大成人, 成为令人愉悦的女子, 他感到越来越高兴。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:]
and it was passing strange that his little household should be plunged into
和 它 曾是 通过 奇怪的 那 他的 小的 家庭 应该 是 暴跌 进入
[ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:lɪ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ðer; ðər] [ˌdoʊme'stɪsəti, dɑ:me'stɪsəti] [si:md]
a whirlpool of events in the very hour when their domesticity seemed
一个 漩涡 的 活动 在 这 非常 小时 什么时候 他们的 家庭生活 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [ə'ʃʊrd] .
to be most assured .
到 是 最多 保证 .
奇怪的是, 就在他们看似最安稳的家庭生活时, 他的小家庭却突然陷入了一场风暴之中。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [mʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; 'eləmənts] [faʊnd] [noʊ] [ˈkaʊntəpɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
The changeful moods of the elements found no counterpart in his nature .
这 变化 情绪 的 这 元素 成立 不 对应物 在 他的 自然 .
他的性格中丝毫没有元素变化无常的迹象。

[hi:; hi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɪn] [wʌn] [ˈæspekt] .
He , knowing the sea , did not expect it to remain fixed in one aspect .
他 , 会心 这 海 , 做过 不是 预计 它 到 保持 固定的 在 一 方面 .
他了解大海, 并不认为大海会一直保持一个不变的状态。

[ˈweðər] [ɪn][stɔ:rm][ɔ:r][kɑ:m][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [wəd] [ˈʃɒrli] [ˈhæpən] - [er] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd]
Whether in storm or calm the contrary would surely happen ' ere many days had
无论 在 风暴 或者 冷静的 这 相反 会 一定 发生 - 埃雷 许多 天 有
[pæst] .
passed .
通过了

无论风平浪静还是暴风雨，如果很多天过去了，情况肯定会相反。

[bʌt; bət] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
But life was a different thing .
但 生活 曾是 一个 不同的 事物 .

但生活却是另一回事。

[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈti:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [kloʊz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
How came it that at the very close of so many years of association
如何 来了 它 那 在 这 非常 关闭 的 所以 许多 年 的 协会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z]
with the fickle ocean she should play such a trick on him and his daughters
和 这 反复无常 海洋 她 应该 玩 这样的 一个 诡计 在 他 和 他的 女儿们
,
.
,

为什么在与变幻莫测的海洋相伴多年即将结束之际，海洋却对他和他的女儿们开了这样的玩笑？

[ɪnˈfoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈperɪlz] ,
enfold them with perils ,
拥抱 他们 和 危险 ,

让他们身陷险境，

[snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər]
snatch them from the quiet pleasures of the life they had planned for
抢夺 他们 从 这 安静的 快乐 的 这 生活 他们 有 计划 为了
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

把他们从原本规划好的平静快乐的未来生活中夺走，

[ænd; ænd] [θrʌst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɪskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] , [ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti]
and thrust upon them , even if they escaped with their lives , a publicity
和 推力 之上 他们 , 甚至 如果 他们 逃脱 和 他们的 生活 , 一个 宣传
[wɪtʃ] [hiː; hi] ,
which he ,
哪个 他 ,

即使他们侥幸逃脱，他也强加给他们这种公开曝光。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [əbˈhɔː] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈdredɪd] .
at any rate , abhorred and even dreaded .
在 任何 速度 , 令人厌恶 和 甚至 令人恐惧的 .

总之，令人憎恶，甚至令人恐惧。

[hiː; hi] [ˈhɑ:bəd] [noʊ] [dɪˈluːzənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
He harbored no delusions on this point .
他 藏匿 不 妄想 在 这 观点 .

他在这一点上没有任何幻想。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ˈrɑ:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv]
He knew that the drama of the Gulf Rock was now filling the columns of
他 知道 那 这 戏剧 的 这 海湾 岩石 曾是 现在 填充 这 列 的
[ˈnju:z,peɪpəz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
newspapers all over the world .
报纸 全部 超过 这 世界 .

他知道，海湾岩事件如今已经占据了世界各地报纸的版面。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'laɪd] ['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , [dɪ'skʌst] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
He and his beloved girls would be written about , discussed , described in
他 和 他的 心爱 女孩们 会 是 书面 关于 , 讨论 , 描述 在
[fʊlsəm] ['læŋɡwɪdʒ] ,
fulsome language ,
饱满 语言 ,

他和他心爱的女儿们将被人们书写、讨论、用华丽的语言描述。

[ˈpɪktəd] [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːrtɪsts] ,
pictured by black and white artists ,
如图所示 经过 黑色的 和 白色的 艺术家 ,
由黑白艺术家创作的画作

[ænd; ənd][ˈjuːlədʒaɪzd][baɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['editəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [dɪr]
and eulogized by wide - awake editors eager to make much of a topic dear
和 悼词 经过 宽的 - 醒 编辑 渴望的 到 制作 很多 的 一个 话题 亲爱的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
to the public mind .
到 这 民众 头脑 :

而那些敏锐的编辑们则对这一公众关注的话题大加赞扬。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ɡreɪv] ['deɪndʒər] .
On the rock they were undoubtedly in grave danger .
在 这 岩石 他们 是 无疑 在 严重 危险 :
毫无疑问,他们在岩石上处境十分危险。

[deθ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] — [deθ] [æt; ət][wʌns] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] ['ɡæstli] .
Death confronted them — death at once extraordinary and ghastly .
死亡 面对 他们 — 死亡 在 一次 非凡的 和 阴森 :
死亡摆在了他们面前——死亡既非同寻常又令人毛骨悚然。

[noʊ][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
No tyrant of the Middle Ages ,
不 暴君 的 这 中间 年龄 ,
并非中世纪的暴君,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] [fɔːr; fər] ['rɪŋɪŋ] [truːθ][ɔːr][laɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [retʃɪz] ,
with all his paraphernalia for wringing truth or lies out of cringing wretches ,
和 全部 他的 用具 为了 拧干 真相 或者 谎言 出去 的 令人作呕 可怜虫 ,
他带着所有用来从畏缩的恶人身上榨取真话或谎言的工具,

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] ['θretnɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːnstənt] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə]
had devised such a fate as threatened if the inconstant sea should choose to
有 设计 这样的 一个 命运 作为 威胁 如果 这 不稳定 海 应该 选择 到
['rendər][ðə; ðɪ] [riːf] [ˌɔːltə'geðər] [ʌnə'prəʊtʃəbl̩] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
render the reef altogether unapproachable for many days .
使成为 这 礁 共 难以接近 为了 许多 天 :

如果变幻莫测的海水选择让礁石在多日内完全无法靠近, 那么就会面临这样的命运。

[jet] , [ɪf] [help] [keɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] [stiːpt] [ɪn]
Yet , if help came , he and those dear to him were already steeped in
然而 , 如果 帮助 来了 , 他 和 那些 亲爱的 到 他 是 已经 浸泡 在
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l̩] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,
unavoidable notoriety ,
不可避免的 恶名 ,

然而, 即便有人伸出援手, 他和他的亲人也早已深陷无法避免的恶名之中。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪg] [dɪsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [fɔ:r; fər]
bringing in its train certain vague disabilities which he had striven to avoid for
带来 在 它是 火车 肯定 模糊的 残疾 哪个 他 有 努力 到 避免 为了
[ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
over twenty years .
超过 二十 年 .

它带来了一些模糊的残疾，而他二十多年来一直努力避免这些残疾。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn] [fɪrs] [geɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,
And all this because one fierce gale , out of the many he had endured ,
和 全部 这 因为 一 凶猛的 大风 , 出去 的 这 许多 他 有 忍受 ,
而这一切，都源于他所经历的众多狂风中的一场猛烈风暴。

[spræŋ] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:r; wər] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
sprang into being at a moment when his mates were incapacitated and his
弹簧 进入 存在 在 一个 片刻 什么时候 他的 伙伴们 是 丧失能力 和 他的
[ˈdɒtəz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈvɪzɪt] .
daughters happened to pay him a surprise visit .
女儿们 发生 到 支付 他 一个 惊喜 访问 .

当时他的伙伴们都无力反抗，而他的女儿们恰巧来给他一个惊喜，于是，这本书就此诞生。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [soʊ][ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)] ,
" **It is an insane freak of fortune ,** " **he muttered ,** " **so incomprehensible ,**
" 它 是 一个 疯狂的 怪物 的 财富 , " 他 低声说道 , " 所以 难以理解 ,
“这真是个匪夷所思的幸运奇迹,”他喃喃自语道，“太不可思议了。”

[soʊ] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfoʊkəs][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈvents] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [suːpərˈstɪʃəs]
so utterly out of focus with common events , that if I were a superstitious
所以 完全地 出去 的 重点 和 常见的 活动 , 那 如果 我 是 一个 迷信的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

与寻常事件如此格格不入，以至于如果我是一个迷信的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑ:rd][aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈepək] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I should regard it as betokening the approach of some great epoch in my life .
我 应该 看待 它 作为 标记 这 方法 的 一些 伟大的 时代 在 我的 生活 .
我应该把它看作是我生命中某个伟大时代的到来的预兆。

[ˈʊərli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈprɑ:vɪdəns] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ][ˈgɜ:lz] [hɪr] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
a merciful Providence would not bring my girls here to subject them to the
一个 仁慈 普罗维登斯 会 不是 带来 我的 女孩们 这里 到 主题 他们 到 这
[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .
lingering torture of hunger and thirst .
挥之不去的 酷刑 的 饥饿 和 口渴 .

仁慈的上帝不会把我的女儿们带到这里来，让她们遭受饥渴的折磨。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rðər] .
I must not think of it further .
我 必须 不是 思考 的 它 更远 .

我不能再想这件事了。

[ðæt] [wei] [laɪz] [ˈmædnəs] .
That way lies madness .
那 方式 谎言 疯狂 .

那样做只会走向疯狂。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈtrʌblɪd] [soʊl][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [diˈvaɪnd] [sʌm; səm]
" There was at least one other troubled soul on the rock which divined some
" 那里 曾是 在 至少 一 其他 麻烦 灵魂 在 这 岩石 哪个 神谕 一些
[ˈsɪnɪstər] [ˈpɔ:rtent] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
sinister portent in the storm .
险恶 预兆 在 这 风暴 .

“岩石上至少还有另一个忧心忡忡的人，他从这场风暴中预感到了某种不祥之兆。”

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] , [i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Vansittart , even at this moment , was staring into the black void with
太太 . 范西塔特 , 甚至 在 这 片刻 , 曾是 凝视 进入 这 黑色的 空白 和
[ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] .
questioning eyes .
提问 眼睛 .

即使在此时此刻，范西塔特夫人仍然用充满疑问的眼神凝视着漆黑的虚空。

[hi; hi] [ˈrezəlu:tli] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [hɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑ:rkənəs]
He resolutely threw back his head as if he would hurl into the outer darkness
他 坚决地 扔 后退 他的 头 作为 如果 他 会 投 进入 这 外 黑暗
[ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈfæntəm] [wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] .
the gibbering phantom which whispered these words of foreboding .
这 胡言乱语 幻影 哪个 低声说道 这些 字 的 不祥的预感 .

他果断地仰起头，仿佛要把那喋喋不休、低语着不祥之语的幽灵扔进外面的黑暗中。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][læmp] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] ,
Although the lamp needed no attention just then ,
虽然 这 灯 需要 不 注意力 只是 然后 ,
[dʒʌst] [ðen] .
虽然当时灯并不需要维修，

[hi; hi] [klaɪmd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [steɪdʒ] [ˈmɪrli] [tu; tə][faɪnd] [rɪˈli:f] [ɪn] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .
he climbed to the trimming stage merely to find relief in mechanical action .
他 攀登 到 这 修剪 阶段 仅仅 到 寻找 宽慰 在 机械的 行动 .

他爬上修整台，只是为了在机械工作中寻求慰藉。

[hi; hi] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] , [ænd; ænd] , [tu; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
He carefully examined the adjustment , and , to judge how the weather was
他 小心 检查 这 调整 , 和 , 到 法官 如何 这 天气 曾是
[ˈfeɪpɪŋ] ,
shaping ,
成型 ,

他仔细检查了调整情况，并判断天气状况如何，

[went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡæləri] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪts] .
went out into the gallery to look at the distant lights .
去 出去 进入 这 画廊 到 看 在 这 遥远 灯 .
[ˈlɑ:trɪ] .
走到画廊里去看远处的灯光。

[ðə; ði] [θri:] [kwɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [stoʊnz] [ˈlaɪtʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [klɪr] .
The three quick flashes of the Seven Stones Lightship were very clear .
这 三 快的 闪光灯 的 这 七 石头 灯船 是 非常 清除 .
[ˈsevən] .
七石灯船的三次快速闪光非常清晰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] .
That was a good sign .
那 曾是 一个 好的 符号 .

这是一个好兆头。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ænd] , [ˈblʌstərɪŋ] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
The wind came from that quarter , and , blustering though it was ,
这 风 来了 从 那 四分之一 , 和 , 虚张声势 尽管 它 曾是 ,
[ˈsevən] .
风从那个方向吹来，虽然狂风呼啸，

[ˈdraɪvɪŋ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [weɪvz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [laʊd] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
driving gigantic waves before it into the loud embrace of the reef ,
驾驶 巨大 波浪 前 它 进入 这 大声 拥抱 的 这 礁 ,
它激起巨浪, 奔向礁石, 发出震耳欲聋的巨响。

[aɪ ˈtiː] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈʌʊərz] .
it maintained the good promise of the last few hours .
它 维持 这 好的 承诺 的 这 最后的 很少 小时 .
它延续了过去几个小时的良好势头。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪzərd]
Seeking the comparative shelter of the east side , he gazed steadily at the Lizard
寻求 这 比较 庇护所 的 这 东方 边 , 他 凝视 稳步 在 这 蜥蜴
:
:
:
他来到东边相对避风的地方, 目光坚定地望着蜥蜴。

[ɪts] [tuː] [fɪkst] [ɪˈlektɪk] [biːmz] , [ˈnɪrli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] , [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd]
Its two fixed electric beams , nearly in line with the Gulf Rock , were dull and
它是 二 固定的 电的 光束 , 几乎 在 线 和 这 海湾 岩石 , 是 乏味的 和
[ˈwɔːtəri] .
watery .
水状的 .
它那两束固定的电光束, 几乎与海湾岩呈一条直线, 显得暗淡无光。

[ə; eɪ][ˈlooʊk(ə)] [skwɔːl] [ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
A local squall of rain was sweeping down from the land .
一个 当地的 暴风雨 的 雨 曾是 扫荡 向下 从 这 土地 .
一阵强风暴雨从陆地上倾泻而下。

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [ˈθretnɪŋ] , [ʌnˈsetld] — [ðə; ði] [miːtiəˈrɔːlədʒɪst] [maɪt] [əˈplaɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
Changeable , threatening , unsettled — the meteorologist might apply any of these
多变 , 威胁 , 不安的 — 这 气象学家 可能 申请 任何 的 这些
[tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprevələnt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
terms to the prevalent conditions .
条款 到 这 流行 状况 .
变化无常、充满威胁、动荡不安——气象学家可能会用这些词语中的任何一个来形容当前的情况。

[faːr][aʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmæsthed] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [sˈtiːməz] .
Far out in the Channel he saw the twinkling masthead lights of several steamers .
远的 出去 在 这 渠道 他 锯 这 闪烁 报头 灯 的 一些 蒸汽船 .
在海峡深处, 他看到了几艘汽船闪烁的桅顶灯。

[blɒʊ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [meɪlz] [mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈves(ə)lɪz] [pʊt][tuː; tə] [siː] .
Blow high or low , mails must travel and vessels put to sea .
吹 高的 或者 低的 , 邮件 必须 旅行 和 船只 放 到 海 .
无论风势强弱, 邮件都必须传递, 船只都必须出海。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
On such a night , at other times ,
在 这样的 一个 夜晚 , 在 其他 时代 ,
在这样的夜晚, 在其他时候,

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːr ˈiː] - [ˈentər][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪri] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
he would re - enter the lighthouse with a cheery sense of its comfort and
他 会 关于 - 进入 这 灯塔 和 一个 欢快的 感觉 的 它是 舒适 和
[hoʊm] - [laɪk] [ˈæspekt] .
home - like aspect .
家 - 喜欢 方面 .
他会带着愉悦的心情重新进入灯塔, 感受到它的舒适和家的感觉。

[naʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['brɪljənt] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [ruːm] .
Now he dreaded the brilliant interior of the service - room .

现在 他 令人恐惧的 这 杰出的 内部的 的 这 服务 - 房间 .

现在他害怕看到服务间里华丽的内部装饰。

[ɪts] ['gerɪʃ] ['æspekt] [ɪl] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪ(ə)nt] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['juːsləs]
Its garish aspect ill accorded with the patient misery , the useless repinings ,
它是 扎眼 方面 患病的 同意 和 这 病人 苦难 , 这 无用 重新装订 ,
它艳俗的外观与病人的痛苦和无用的抱怨格格不入。

[ðə; ði] [ɪn'liːbrɪeɪt] ['stuːpər] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] .
the inebriate stupor which crouched beneath .

这 醉酒 昏迷 哪个 蹲着 下面 .

蛰伏于其下的醉酒昏沉状态。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
If he and those committed to his charge were to be saved ,

如果 他 和 那些 坚定的 到 他的 收费 是 到 是 已保存 ,
如果他和那些受他照管的人想要得救,

['iːðər] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɪld] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['mɪrəkl(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]
either the sea must be stilled or another miracle of the loaves and fishes

任何一个 这 海 必须 是 静止 或者 其他 奇迹 的 这 面包 和 鱼

[i'næktɪd] .
enacted .
已颁布 .

要么大海必须平静下来，要么就得再次上演五饼二鱼的奇迹。

[ðer; ðər] , [ə'ləʊn][ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] , [ə'mɪdst][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] ['siːsləs] [pleɪnt]
There , alone on the gallery , amidst the din of howling wind and ceaseless plaint

那里 , 独自的 在 这 画廊 , 在.....之中 这 din 的 嚎叫 风 和 不停歇 感叹

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
of the waves ,
的 这 波浪 ,

在那里，他独自一人站在廊台上，周围是呼啸的狂风和无休止的海浪声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðɪn] .
he seemed to be apart , cut off from the sufferings within .

他 似乎 到 是 除 , 切 离开 从 这 苦难 之内 .
他似乎置身事外，与内心的痛苦隔绝开来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['saːmbər] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
He lifted his eyes to the sombre arch of the heavens .

他 抬起 他的 眼睛 到 这 阴沉 拱 的 这 天 .
他抬眼望向幽暗的苍穹。

[men] [sed] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [pæst] .
Men said the age of miracles had passed .

男人 说 这 年龄 的 奇迹 有 通过了 .
人们说，奇迹的时代已经过去了。

[preɪ] [gɑːd][aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] !
Pray God it might not be so !
祈祷 上帝 它 可能 不是 是 所以 !

向上帝祈祷，但愿这不是真的！

[wen] [brænd] [went] [aʊt] ,
When Brand went out ,
什么时候 品牌 去 出去 ,

布兰德外出时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][kəʊld] [er] [θru:] [ðə; ði]['lit(ə)] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['bælkəni]
the sudden rush of cold air through the little door leading to the balcony
这 突然 匆忙 的 寒冷的 空气 通过 这 小的 门 领导 到 这 阳台
[ə'raʊzd] ['pain] .
aroused Pyne .
被唤醒 派恩 .

一股冷空气突然从通往阳台的小门涌入，惊醒了派恩。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəsli] ['vɪvɪd] [dri:m] .
That young gentleman was rudely awakened from a seriously vivid dream .
那 年轻的 绅士 曾是 粗鲁地 觉醒 从 一个 严重地 生动 梦 .

那位年轻先生被粗暴地从一场极其逼真的梦中惊醒。

[hi;; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][hi;; hi][wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][æŋ; ən]
He fancied that Constance and he were clinging to the tail of an
他 幻想 那 康斯坦斯 和 他 是 依恋 到 这 尾巴 的 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [kaɪt] ,
enormous kite ,
巨大的 风筝 ,

他幻想自己和康斯坦丝正紧紧抓住一只巨大风筝的尾巴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [ɪmp] ['si:tɪd] [ɪn][æŋ; ən]
which had been made to hover over the rock by a green imp seated in an
哪个 有 到过 制成 到 徘徊 超过 这 岩石 经过 一个 绿色的 重要 坐着 在 一个
[əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] [boʊt] .
absurdly small boat .
荒谬地 小的 船 .

一只绿色的小精灵坐在一艘极其小的船上，让它悬停在岩石上方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ləmlɪ] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['ʌðər] [nəʊmz] , [ɪmps][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] , [toʊd] - [laɪk] [aɪz] ,
They were solemnly advised by other gnomes , imps with sparkling , toad - like eyes ,
他们 是 庄严地 建议 经过 其他 地精 , 小恶魔 和 闪闪发光 , 蟾蜍 - 喜欢 眼睛 ,
其他小矮人，那些长着闪闪发光、像蟾蜍一样眼睛的小妖精，郑重地向他们提出了建议。

[tu;; tə] [ɪn'trʌst] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
to entrust themselves to this precarious means of escape ,
到 委托 他们自己 到 这 岌岌可危 方法 的 逃脱 ,
把自己托付给这种危险的逃生方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dra:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðer; ðər] [weɪt] [kɔ:zd]
but the instant they dropped off the ledge of the gallery their weight caused
但 这 立即的 他们 掉落 离开 这 壁架 的 这 画廊 他们的 重量 导致
[ðə; ði] [kaɪt] [tu;; tə] [swu:p] ['daʊnwərdz] .
the kite to swoop downwards .
这 风筝 到 俯冲 向下 .

但当他们从画廊边缘跳下去的那一刻，他们的重量导致风筝向下俯冲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [plʌndʒ] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪz] [fer'wel] [ʃri:k] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ]
The resultant plunge into the ocean and Constance's farewell shriek were nothing
这 结果 暴跌 进入 这 海洋 和 康斯坦斯的 告别 尖叫 是 没有什么
[mɔ:r] [terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪl] [blæst][ænd; ənd] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kɜ:rənt] [əd'mɪtɪd] [baɪ]
more terrifying than the chill blast and whistle of the air current admitted by
更多的 恐怖 比 这 寒意 爆炸 和 哨 的 这 空气 当前的 承认 经过
[brænd] .
Brand .
品牌 .

结果，她坠入大海，康斯坦斯发出告别的尖叫，但这与布兰德承认的寒风和气流的呼啸声相比，并没有什么更可怕的。

[bʌt; bət] ['pain] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [sli:p] [ə'gen] .
But Pyne did not want to go to sleep again .
但 派恩 做过 不是 想 到 去 到 睡觉 再次 .
但派恩不想再睡觉了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['emərəld] - [hʊd] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['eskə,peɪdz] .
He did not like emerald - hued spirits which arranged such unpleasant escapades .
他 做过 不是 喜欢 翠 - 有色 烈酒 哪个 安排 这样的 令人不快的 冒险 .
他不喜欢那些策划这种不愉快事件的翡翠色精灵。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
He straightened his stiff limbs and sat up .
他 拉直 他的 僵硬的 四肢 和 卫星 向上 .
他伸直僵硬的四肢，坐了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] — [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]
He was about to feel in a pocket for his pipe — he experienced the
他 曾是 关于 到 感觉 在 一个 口袋 为了 他的 管道 — 他 经验丰富的 这
[wɜ:rst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['æftər] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæ(ə)n] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed]
worst pangs of hunger after waking in such fashion — when he saw a woman's head
最差 疼痛 的 饥饿 后 醒来 在 这样的 时尚 — 什么时候 他 锯 一个 女性的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
and shoulders emerging out of the stairway .
和 肩膀 新兴 出去 的 这 楼梯 .
他正要从口袋里摸出烟斗——这样醒来后，他感到一阵剧烈的饥饿——这时他看到一个女人的头和肩膀从楼梯间探了出来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəns] ,
At first he thought it was Constance ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 康斯坦斯 ,
起初他以为是康斯坦丝，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndəɹd] [waɪ] [fi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌfld] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['kɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he wondered why she had muffled her face in the deep collar of a
和 他 想知道 为什么 她 有 闷音 她 脸 在 这 深的 衣领 的 一个
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,
他纳闷她为什么把脸埋在斗篷的深领子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] [wen] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but the visitor paused irresolutely when her waist was on a level with the
但 这 游客 暂停 犹豫不决 什么时候 她 腰部 曾是 在 一个 等级 和 这
[flo:r] .
floor .
地面 .
但当访客的腰部与地面齐平时，她犹豫地停了下来。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
She uttered a little gasp of surprise .
她 说出 一个 小的 喘气 的 惊喜 .
她惊讶地轻呼了一声。

" [ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" You , Charlie ? " she cried .
" 你 , 查理 ? " 她 哭 .
“是你吗，查理？”她喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " "
I thought you slept in the kitchen ? "
" 我 想法 你 睡着了 在 这 厨房 ? " "
“我以为你睡在厨房呢？ ”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , Mrs . Vansittart , " he said .
" 不 , 太太 . 范西塔特 , " 他 说 .
“不，范西塔特夫人，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'sɪstənt] - ['ki:pər] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brænd]
" **I am assistant - keeper and I am here most all the time with Mr . Brand**
" 我 是 助手 - 守门员 和 我 是 这里 最多 全部 这 时间 和 先生 : 品牌 .
:
:

“我是助理管理员，我几乎一直和布兰德先生在一起。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] — "
But what in the name of goodness — "
但 什么 在 这 姓名 的 善良 — "

但是，看在上帝的份上——”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] , " [ɪkspleɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] ['hɜ:rɪdli] .
" **I was restless , " explained the lady hurriedly .**
" 我 曾是 不安 , " 解释 这 女士 匆匆 .

“我当时坐立不安，”那位女士急忙解释道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skri:md] [ə'laʊd] .
" **If I remained another minute among those women I should have screamed aloud .**
" 如果 我 剩余 其他 分钟 之中 那些 女性 我 应该 有 尖叫 大声 .

“如果我再和那些女人待上一分钟，我肯定会大声尖叫。”

[haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
How peaceful you are here .
如何 和平 你 是 这里 .

这里真安静。

[wer] [ɪz]['mɪstər] . [brænd] ? "
Where is Mr . Brand ? "
在哪里 是 先生 : 品牌 ? "

布兰德先生在哪里？

" [ges] ['hi:z] [gɔ:n] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .
" **Guess he's gone outside to squint at the weather .**
" 猜测 他是 已消失 外部 到 眯 在 这 天气 .

“看来他是出去眯着眼睛看天气了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
But come right in .
但 来 正确的 在 .

请进。

[aɪ][kæn; kən] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] .
I can offer you a chair .
我 能 提供 你 一个 椅子 .

我可以给你一把椅子。

['mɪstər] . [brænd] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaiət] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] . "
Mr . Brand wants to see you , and this is a quiet time for a chat . "
先生 : 品牌 想要 到 看 你 , 和 这 是 一个 安静的 时间 为了 一个 聊天 : "

布兰德先生想见你，现在正是安静聊天的好时机。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [em 'i:] ?
" **How does he know me ?**
" 如何 做 他 知道 我 ?

他怎么会认识我？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [prest] [hɜ:r; hər] [left] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
" **Mrs Vansittart pressed her left hand to her breast .**
" 太太 : 范西塔特 按下 她 左边 手 到 她 胸部 :

范西塔特夫人将左手按在胸前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ɪ:; jɪ] [kept] [ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:lər]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] .
With the other she kept the high collar over her mouth and cheeks .
和 这 其他 她 保留 这 高的 衣领 超过 她 嘴 和 脸颊 :

她用另一只手将高领遮住了嘴巴和脸颊。

[ˈpaɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Pyne could only see her eyes ,
派恩 可以 仅有的 看 她 眼睛 ,

派恩只能看到她的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'la:rmɪd] [laɪt] [ðæt] [li:pt] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]
and the alarmed light that leaped into them increased his astonishment at
和 这 惊慌 光 那 跳跃 进入 他们 增加 他的 惊讶 在

[hɜ:r; hər] [ʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] .
her unexpected presence .
她 意外 在场 :

一道警示的光芒闪过，更让他对她的突然出现感到惊讶。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **It seems to me , " he answered ,**
" 它 似乎 到 我 , " 他 回答 ,

“依我看，”他回答说，

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɔ:k] [ʌp] [fɔ:r] [mɔ:r] [steps] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][ɔ:l]
that if you just walk up four more steps and sit down you can ask him all
" 那 如果 你 只是 走 向上 四 更多的 步骤 和 坐 向下 你 能 问 他 全部
[ðoʊz] [θɪŋz] [jɔ:r'self] . "
those things yourself . "
那些 事物 你自己 : "

“如果你再往上走四级台阶坐下，你就可以亲自问他所有这些问题了。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **Were you speaking of me to him . "**
" 是 你 请讲 的 我 到 他 : "

你是在跟他说我吗？

" [aɪ][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ] . "
" **I did happen to mention you . "**
" 我 做过 发生 到 提到 你 : "

“我确实提到了你。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:] ? "
" **And he said he knew me ? "**
" 和 他 说 他 知道 我 ? "

他说他认识我？

" [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] .
" **No , ma'am :**
" 不 , 女士 :

“不，女士。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
He said nothing of the sort .
他 说 没有什么 的 这 种类 :

他根本没说过那样的话。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [wʌt] ['mɪstəri] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ? "
 But , for mercy's sake , what mystery is there about it ? "
 但 , 为了 怜悯的 清酒 , 什么 神秘 是 那里 关于 它 ? "
 但是, 看在上帝的份上, 这有什么神秘之处呢?

" ['mɪstəri] !
 " Mystery !
 " 神秘 !
 " 神秘!

[nʌn] [wət'evər] .
 None whatever .
 没有任何 任何 .
 什么都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
 I was mistaken .
 我 曾是 错误 .
 我弄错了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] .
 I have never met him .
 我 有 绝不 遇见 他 .
 我从未见过他。

[aɪ] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
 I came now to explain that to him .
 我 来了 现在 到 解释 那 到 他 .
 我来就是为了向他解释这件事。

[oʊ] —
 Oh —
 哦 —
 哦-

" [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['gæləri] [dɔːr] ['oʊpənd] .
 " She dived suddenly as the gallery door opened .
 " 她 潜水 突然 作为 这 画廊 门 打开 .
 “画廊门打开的瞬间, 她突然跳了下去。”

[brænd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrm] .
 Brand caught a fleeting glimpse of her vanishing form .
 品牌 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 她 消失 形式 .
 布兰德瞥见了她消失的身影。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
 " Who was that ? " he asked .
 " WHO 曾是 那 ? " 他 问 .
 “那是谁?”他问道。

[ˈpaɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækooʊ] .
 Pyne had found his pipe and was filling it with tobacco .
 派恩 有 成立 他的 管道 和 曾是 填充 它 和 烟草 .
 派恩找到了他的烟斗, 正在往里面装烟草。

" ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
 " Mrs . Vansittart , " he answered .
 " 太太 . 范西塔特 , " 他 回答 .
 “范西塔特夫人,”他回答道。

" [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [dɪfɜːrd] ['vɪzɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
 " Paying her long - deferred visit , I suppose .
 " 付费 她 长的 - 延期 访问 , 我 认为 .
 我想, 她这是在进行一次期待已久的探望吧。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃooz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈaʊər] . " **She chose a curious hour** . "

她 选择 一个 好奇的 小时 . "

她选择的时间很奇怪。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
" **So I thought** .
" 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dʒʌst] [pɔ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
But she just popped her head in to tell you that she didn't know you at all .

但 她 只是 爆裂 她 头 在 到 告诉 你 那 她 没有 知道 你 在 全部 .

但她只是探头进来告诉你，她根本不认识你。

" [brænd] [smaɪld] .
" **Brand smiled** .
" 品牌 微笑 .

布兰德笑了。

" [pʊr] [ˈleɪdi] !
" **Poor lady** !
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女士！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː, ʃɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪz] [pər'tɜ:rbd] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
" **She , like the rest of us , is perturbed and uneasy** .
" 她 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 是 忐忑 和 不安 .

“她和我们其他人一样，感到不安和焦虑。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː, ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['tempərəmənt] . "
I imagine she is of a somewhat hysterical temperament . "

我 想象 她 是 的 一个 有些 歇斯底里的 气质 . "

我想她可能有点歇斯底里的性格。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] [ˈpaɪn] .
" **That's so , " agreed Pyne** .
" 那就是 所以 , " 同意 派恩 .

“确实如此，”派恩同意道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpʌzlɪŋ] [dɪsˈkrepənsɪz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
There were puzzling discrepancies in Mrs . Vansittart's explanation of her
那里 是 令人费解 差异 在 太太 . 解释 的 她
[ʌnˈtaɪmli] [əˈpɪərəns] .
untimely appearance .
不合时宜 外貌 .

范西塔特夫人对她不合时宜的出现所作的解释存在一些令人费解的矛盾之处。

[ˈeɪdɪdəntli] , [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɔ:t][ɪkˈspekt][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Evidently , she did not expect to meet him there .
显然 , 她 做过 不是 预计 到 见面 他 那里 .

显然，她没想到会在那里遇到他。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔ:t] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] [əˈloʊn] .
She thought she would find the lighthouse - keeper alone .
她 想法 她 会 寻找 这 灯塔 - 守门员 独自 .

她以为她会独自一人找到灯塔守护人。

[ðə; ði] ['redi] [dɪ'dʌk(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'kaʊntər] [brænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ]
The ready deduction presented itself that when she did encounter Brand she did not wish
这 准备好 扣除 呈现 本身 那 什么时候 她 做过 遇到 品牌 她 做过 不是 希望
[ˈeni] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
any third person to be present at the interview .
任何 第三 人 到 是 展示 在 这 面试 .

由此可以很容易地推断，当她遇到布兰德时，她不希望有任何第三人在场。

[ðæt] ['kɑːnstənsɪz] [ˈfɑːðər][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [hiː; hi]
That Constance's father had no cause to look at matters in the same light he
那 康斯坦斯的 父亲 有 不 原因 到 看 在 事情 在 这 相同的 光 他
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
was quite certain .
曾是 相当 肯定 .

他非常肯定，康斯坦丝的父亲没有理由以同样的角度看待这件事。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈfer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed]
Anyhow , it was not his affair , and he declined to trouble his head
无论如何 , 它 曾是 不是 他的 事务 , 和 他 拒绝 到 麻烦 他的 头
[əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈveɪgərɪz] .
about Mrs . Vansittart's vagaries .
关于 太太 . - 反复无常 .

总之，这与他无关，他不想为范西塔特太太的古怪行为而烦恼。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [fəˈlɑːsəfər] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈdɪktəm] [ɑːn][ðə; ði][seks] .
So the young philosopher lit his pipe and delivered a dictum on the sex .
所以 这 年轻的 哲学家 点燃 他的 管道 和 发表 一个 格言 在 这 性别 .

于是，这位年轻的哲学家点燃烟斗，发表了一番关于性的格言。

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
" Some women , " he said , " are made up of contradictions .
" 一些 女性 , " 他 说 , " 是 制成 向上 的 矛盾 .
他说：“有些女人是由矛盾组成的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] .
She is one .
她 是 一 .

她是其中之一。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [feɪz]
I have known her for some time and I thought nothing could phase
我 有 已知 她 为了 一些 时间 和 我 想法 没有什么 可以 相位
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

我认识她一段时间了，我以为没有什么能让她动容。

[bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [krʌst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪˈməʊjənz] , [ænd; ənd]
But there must be a sort of society crust over her emotions , and
但 那里 必须 是 一个 种类 的 社会 地壳 超过 她 情绪 , 和
[ðə; ði] [rek] [broʊk] [aɪ ˈtiː] .
the wreck broke it .
这 破坏 打破 它 .

但她的情感上一定有一层社会外壳，而这场车祸打破了这层外壳。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [soʊl] ,
Now , for my part , I like a woman with a clear soul ,
现在 , 为了 我的 部分 , 我 喜欢 一个 女士 和 一个 清除 灵魂 ,
就我个人而言，我喜欢心灵纯净的女人。

[wʌn][ɪn] [hu:z] [aɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə] [ˈkrɪst(ə)l] . " **one in whose eyes you can catch the glint of the inner crystal** . "

一 在 谁 眼睛 你 能 抓住 这 闪烁 的 这 内 水晶 . "

他的眼神中闪烁着内在水晶般的光芒。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [rer] , " [sed] [brænd] . **" They are rare , " said Brand** .

" 他们 是 稀有的 , " 说 品牌 .

“它们很罕见,”布兰德说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . **" I suppose so** .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][maɪn] , [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] [bʊks] . **Indeed , it used to be a mere ideal of mine , built up from books** .

的确 , 它 用过的 到 是 一个 仅仅 理想的 的 矿 , 建造 向上 从 图书 .

事实上, 它曾经只是我从书本中构建出的一个理想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . **But they exist , and they are worth looking for** .

但 他们 存在 , 和 他们 是 值得 寻找 为了 .

但它们确实存在, 而且值得寻找。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [lest] [pərˈtjæns] [ðə; ði] [ˈʌðə] [mæn][fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði][kju:] [ðʌs] [ˈɔ:fərd] , [bʌt; bət] **" He waited , lest perchance the other man should take the cue thus offered , but**

" 他 等待 , 免得 或许 这 其他 男人 应该 拿 这 提示 因此 提供 , 但

[brænd] , **Brand** ,

品牌 ,

他等了一会儿, 以免对方领会他给出的暗示, 但布兰德,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , **for the twentieth time** ,

为了 这 第二十 时间 ,

第二十次,

[wʌz; wəz] [ˈpɒrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ] **was poring over the records of the days which followed the hurricane reported by**

曾是 泡 超过 这 记录 的 这 天 哪个 随后 这 飓风 据报道 经过

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈki:pər] . **a former keeper** .

一个 以前的 守门员 .

正在仔细查阅一位前管理员记录的飓风过后几天的情况。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] . **The American pursed his lips** .

这 美国人 攥紧 他的 嘴唇 .

美国人抿了抿嘴唇。

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hi:; hi] [mju:zd] . **" He has had a bad time with a woman once in his life , " he mused** .

" 他 有 有 一个 坏的 时间 和 一个 女士 一次 在 他的 生活 , " 他 沉思 .

“他这辈子只和女人有过一次不愉快的经历,”他沉思道。

" [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:nstənsɪz] [ˈmʌðə] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [brɪˈli:v] **" It must have been Constance's mother , and that is why he doesn't believe**

" 它 必须 有 到过 康斯坦斯的 母亲 , 和 那 是 为什么 他 不 相信

[ɪn] [həˈredəti] . **in heredity** .

在 遗传 .

“那一定是康斯坦斯的母亲, 所以他才不相信遗传。”

[wɛl] , [aɪ] [ɡes] ['hi:z] [raɪt] .
Well , I guess he's right .
出色地 , 我 猜测 他是 正确的 .

嗯, 我想他说得对。

" [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] ['kəʊərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; həɹ]
" Had he seen Mrs . Vansittart cowering on her knees outside her
" 有 他 已见 太太 . 范西塔特 畏缩 在 她 膝盖 外部 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔ:r] ,
bedroom door ,
卧室 门 ,

“如果他看到范西塔特太太蜷缩在卧室门外跪着，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .
he might have found cause for more disturbing reflections .
他 可能 有 成立 原因 为了 更多的 令人不安 反思 .

他或许会发现一些更令人不安的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
She was crying softly , with her face hidden in her hands .
她 曾是 哭泣 轻轻 , 和 她 脸 隐 在 她 双手 .
她低声啜泣，双手捂着脸。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] , [aɪ] [der] [nɑ:t] !
" Oh , I dare not , I dare not !
" 哦 , 我 敢 不是 , 我 敢 不是 !

“哦，我不敢，我不敢！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第11/16页

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **I am the most miserable woman in the world** .
" 我 是 这 最多 悲惨的 女士 在 这 世界 .

我是世界上最悲惨的女人。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] .
It would have been better if I had gone down with the vessel .
它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 已消失 向下 和 这 血管 .

如果我当时和船一起沉没就好了。

[ðə; ði] [bɔːrd] [seɪvd] [em 'iː]['oʊnli][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [em 'iː] .
The Lord saved me only to punish me .
这 主 已保存 我 仅有的 到 惩治 我 .

上帝救了我，只是为了惩罚我。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
My heart will break .
我的 心 将要 休息 .

我的心会碎的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd] ?
Where shall I hide ?
在哪里 将 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去？

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɒbɪŋ] ['oʊnli] ['siːst] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] ['fʊtsteps] [droʊv]
" **And her sobbing only ceased when the noise of ascending footsteps drove**
" 和 她 啜泣 仅有的 停止 什么时候 这 噪音 的 上升 脚步声 驾驶
[hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [nevərðə'les] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]
her into the company of sorrowful women who would nevertheless have forgotten
她 进入 这 公司 的 悲伤 女性 WHO 会 尽管如此 有 被遗忘的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wəʊz] [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['æŋɡwɪʃ] .
some of their own woes did they but realize her greater anguish .
一些 的 他们的 自己的 烦恼 做过 他们 但 意识到 她 更大的 痛苦 .

“直到一阵脚步声响起，把她赶到一群悲伤的妇女中间，她的啜泣声才停止。这些妇女虽然悲伤，但如果她们意识到她所遭受的痛苦远超自己的悲伤，她们或许会忘记自己的一些痛苦。”

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi]
THE WAY THEY HAVE IN THE NAVY
这 方式 他们 有 在 这 海军

就像他们在海军里做的那样

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] ['paɪn] ,
" Some people are never satisfied , " said Pyne ,
" 一些 人们 是 绝不 使满意 , " 说 派恩 ,
"有些人永远不会满足,"派恩说道。

[waɪlst] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [kʊks] [baɪ] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ][hæm][boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .
whilst he helped the cooks by smashing a ham bone with a hammer .
而 他 帮助 这 厨师 经过 粉碎 一个 火腿 骨 和 一个 锤 .
他一边用锤子敲碎火腿骨，一边帮助厨师们干活。

[ðə; ði][boʊn][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [kli:n] [ʌ; əv] [mi:t] [ænd; ənd] ['mærou] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ['æftər]
The bone had been picked clean of meat and marrow on the first day after
这 骨 有 到过 挑选 干净的 的 肉 和 骨髓 在 这 第一的 天 后
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,
事故发生后的第二天，骨头上的肉和骨髓就被啃得干干净净了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['i:nɪd] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [bɔɪld] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
but it occurred to Enid that if it were broken up and boiled she might
但 它 发生 到 伊妮德 那 如果 它 是 破碎的 向上 和 煮沸 她 可能
[prækjʊr] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; əv] ['nɜ:ri:mənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
procure some sort of nourishment for the two children ,
采购 一些 种类 的 营养 为了 这 二 孩子们 ,
但伊妮德突然想到，如果把那东西弄碎煮熟，或许能给两个孩子弄到一些营养。

[hu:] [wɜ:r; wər][fæst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] .
who were fast running down in condition .
WHO 是 快速地 跑步 向下 在 状况 .
他们的体能状况迅速下降。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kɑ:nstəns] ,
" What is the matter now ? " inquired Constance ,
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 询问 康斯坦斯 ,
“现在又出什么事了？”康斯坦丝问道。

[hu:z] [ə'tentɪv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'tɪlɪŋ]
whose attentive eyes were hovering between the cooking stove and a distilling
谁 细心 眼睛 是 悬停 之间 这 烹饪 火炉 和 一个 蒸馏
[ˈket(ə)l] .
kettle .
壶 .
他专注的目光在烹饪炉灶和蒸馏壶之间来回游移。

[ɔ:l] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv] [tu:] [tɪnz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
All the flour and biscuits , with the exception of two tins reserved for
全部 这 面粉 和 饼干 , 和 这 例外 的 二 罐头 预订的 为了
[ɪks'tremɪtɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
extremities , had been used .
四肢 , 有 到过 用过的 .
除了留作残肢断肢的两个罐子外，所有的面粉和饼干都用完了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][kən'kɑ:kt] [keɪks] [ʌ; əv] ['tʃɔ:klət] [aʊt] [ʌ; əv]['kʊʊkoʊ] ,
She was striving to concoct cakes of chocolate out of cocoa ,
她 曾是 努力 到 编造 蛋糕 的 巧克力 出去 的 可可 ,
她正努力用可可粉制作巧克力蛋糕。

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [fu:d] [ʌ; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [stɔ:k] ,
an article more plentiful than any other food of its kind in stock ,
一个 文章 更多的 丰富 比 任何 其他 食物 的 它是 种类 在 库存 ,
库存中同类食品的供应量最为充足。

[bʌt; bət][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [spɜd] , [ænd; ənd] [ˈi:tn] [draɪ] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
but water could not be spared , and eating dry powder was difficult to
但 水 可以 不是 是 幸存 , 和 吃 干燥 粉末 曾是 难的 到
[pɑ:rtʃt] [ˈpælət] .
parched palates .
干渴 味蕾 .

但是水却不能浪费，而且干柴烈火对干渴的味蕾来说难以下咽。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tʌg] - [ˈboʊts] , [ə; eɪ] [ˈtrɔ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [ˈsɜ:rvis] - [boʊt][nɑ:t][hæf]
" **There are two tug - boats , a trawler , and a Trinity service - boat not half**
" 那里 是 二 拖船 - 船 , 一个 拖网渔船 , 和 一个 三位一体 服务 - 船 不是 一半
[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
a mile away ,
一个 英里 离开 ,

“不到半英里外有两艘拖船、一艘拖网渔船和一艘三一公司的服务船，

" [sed] [ˈpaɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [ˈləndz] [end][ɑ:r; ər] [ˈpepəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] . "
" **said Pyne , " and the cliffs at Land's End are peppered with people . "**
" 说 派恩 , " 和 这 悬崖 在 土地的 结尾 是 胡椒 和 人们 . "
"派恩说，‘兰兹角的悬崖上到处都是人。’"

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz] [sætɪsˈfæktəri] .
" **Surely that is satisfactory** .
" 一定 那 是 令人满意的 .

“这当然令人满意。”

[dæd][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfælkən] [ˈsɪgnəld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
Dad told me that the Falcon signaled this morning he was to expect a special
爸爸 讲述 我 那 这 鹞 发出信号 这 早晨 他 曾是 到 预计 一个 特别的
[ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [hæf] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fləʊ] ,
effort to be made at half tide on the flow ,
努力 到 是 制成 在 一半 潮 在 这 流动 ,

爸爸告诉我，猎鹰今天早上发出信号，预计在半潮时会采取特别措施。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [eb] [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ˈjestədeɪ] . "
and not on the ebb as was arranged yesterday . "
和 不是 在 这 落潮 作为 曾是 安排 昨天 . "

而且不是像昨天安排的那样在退潮时进行。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [goʊz] .
" **Yes , that is all right so far as it goes .**
" 是的 , 那 是全部 正确的 所以 远的 作为 它 去 .

“是的，就目前而言，这都没问题。”

" [ˈpaɪn] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [əˈbɔ:t] [tu:; tə] [ɪmˈpɑ:rt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
" **Pyne leaned forward with the air of one about to impart information of great**
" 派恩 倾斜 向前 和 这 空气 的 一 关于 到 传授 信息 的 伟大的
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

“派恩向前倾身，一副即将传达重大信息的模样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [waɪlst] [ˈevri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [ɪz]
" **But the extraordinary thing is that whilst every man on board those vessels is**
" 但 这 非凡的 事物 是 那 而 每一个 男人 在 木板 那些 船只 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [laɪk] [sti:m] [haʊ] [best] [tu:; tə] [ɡet] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
thinking like steam how best to get into the lighthouse ,
思维 喜欢 蒸汽 如何 最好的 到 得到 进入 这 灯塔 ,

“但令人匪夷所思的是，尽管船上的每个人都像蒸汽机一样思考如何才能最好地进入灯塔，

[wiː, wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈdespəɹətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
we are most desperately anxious to get out of it .
我们 是 最多 绝望地 焦虑的 到 得到 出去 的 它 .

我们迫切希望摆脱这种困境。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] — " **So you see , as I said before , some people —** "
所以 你 看 , 作为 我 说 前 , 一些 人们 — "

所以你看, 就像我之前说的, 有些人——"

" [oʊ] , [dæʃ] ! " [kraɪd] [ˈiːnɪd] , " [aɪv] [ɡɔːn] [ænd; ənd][bɜːrnt][maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɔːl] [θruː] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] **" Oh , dash ! " cried Enid , " I've gone and burnt my finger all through , listening to** "
哦 , 短跑 ! " 哭 伊妮德 , " 我已经 已消失 和 烧焦的 我的 手指 全部 通过 , 聆听 到
[jɔːr; jər] [ˈnɑːnsens] . " **your nonsense .** "
你的 废话 . "

"哎呀! "伊妮德喊道, "我听你胡说八道, 都烫到手指了。"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkɑːnstəns] . **" Are there really many people on the cliffs ? " demanded Constance .** "
是 那里 真的 许多 人们 在 这 悬崖 ? " 要求 康斯坦斯 .

"悬崖上真的有很多人吗? "康斯坦斯问道。

[ˈpaɪn] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði][boʊn] [ˈvɪəsli] . **Pyne pounded the bone viciously .**
派恩 猛击 这 骨 恶毒地 .

派恩狠狠地捶打着骨头。

" [aɪ][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] **" I go out of my way to inform you of a number of interesting and** "
我 去 出去 的 我的 方式 到 通知 你 的 一个 数字 的 有趣的 和
[ˈstriktli] [ˈækjərət] [fæktz] , **strictly accurate facts ,**
严格 准确的 事实 ,

"我特意向你介绍一些有趣且完全准确的事实,

" [hiː; hi][prəuˈtestɪd] , " [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] **" he protested , " and one of you burns her fingers and the other** "
他 抗议 , " 和 一 的 你 烧伤 她 手指 和 这 其他
[daʊts] [maɪ][wɜːrd] . **doubts my word .**
疑虑 我的 单词 .

"他抗议道, "你们其中一个烫伤了手指, 另一个却怀疑我的话。"

[jet] , [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [jɔːr; jər] [ˈskeptɪsɪzəm] [ʌnˈfiːlɪŋ] , [mɪs] [ˈiːnɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] . **" Yet , if I called your skepticism unfeeling , Miss Enid would be angry . "**
然而 , 如果 我 称为 你的 怀疑论 冷漠无情 , 错过 伊妮德 会 是 生气的 . "

但是, 如果我说你的怀疑是冷酷无情的, 伊妮德小姐会生气的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈket(ə)l] [lɪdz][ɑːr; ər][soʊ] [kænˈtæŋkərəs] , " [sed] [ˈiːnɪd] . **" I don't know why kettle lids are so cantankerous , " said Enid .** "
我 不 知道 为什么 壶 盖子 是 所以 脾气暴躁的 , " 说 伊妮德 .

"我不知道为什么水壶盖这么难伺候,"伊妮德说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get][hɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [dʌz] . " **" They seem to get hot long before the water does . "** "
他们 似乎 到 得到 热的 长的 前 这 水 做 . "

"它们似乎比水先变热。"

" [ðə; ði] [hɑːtɪst] [paːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [bɔɪl] [ɪz][ɑːn][tɑːp] , " [sed] [ˈpaɪn] . **" The hottest part of any boil is on top , " said Pyne .** "
这 最热门 部分 的 任何 熬 是 在 顶部 , " 说 派恩 .

"任何沸水最热的部分都在顶部,"派恩说。

[ˈiːnɪd] [ˈsmɑɪld] [fəˈgɪvnəs] .
Enid smiled forgiveness .
伊妮德 微笑 饶恕 .

伊妮德露出了宽恕的微笑。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪrf(ə)] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪlektɹəkjuːtɪd] , " [ʃiː; ʃi]
" I believe you would be cheerful if you were going to be electrocuted , " she
" 我 相信 你 会 是 快乐 如果 你 是 去 到 是 触电 , " 她
[sed] , [ˈpensɪvli] .
said , pensively .
说 , 若有所思地 .

“我相信，如果你要被电死的话，你会很高兴的，”她若有所思地说。

" [jet] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [ˈspɪrɪts] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Yet , goodness knows , it is hard to keep one's spirits up this morning .
" 然而 , 善良 知道 , 它 是 难的 到 保持 一个人的 烈酒 向上 这 早晨 .

“然而，老天作证，今天早上很难保持乐观。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər] .
The sea is as bad as ever .
这 海 是 作为 坏的 作为 曾经 .

海况依然糟糕。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][get][noʊ] [rɪˈliːf] [təˈdeɪ] ? "
What will become of us if we get no relief today ? "
什么 将要 变得 的 我们 如果 我们 得到 不 宽慰 今天 ? "

如果我们今天得不到任何救济，我们将何去何从？

" [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɑːnstəns] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Mr . Pyne , " interrupted Constance suddenly ,
" 先生 . 派恩 , " 中断 康斯坦斯 突然 ,

“派恩先生，”康斯坦斯突然打断道。

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kæn; kən][hæv; həv] [geɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] -
" do you think that any of the men can have gained access to the store -
" 做 你 思考 那 任何 的 这 男人 能 有 获得 使用权 到 这 店铺 -
[ruːm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? "
room during the night ? "
房间 期间 这 夜晚 ? "

“你认为这些人中有人能在夜间进入储藏室吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃɒr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I can't say for sure , " he replied .
" 我 不能 说 为了 当然 , " 他 回复 .

“我不能肯定地说，”他回答道。

" [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][maɪnd] ? "
" What has put that into your mind ? "
" 什么 有 放 那 进入 你的 头脑 ? "

你为什么会有这种想法？

" [ðə; ði][ˈpɜːrsər][ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːz; wəz] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" The purser and I examined all that was left this morning ,
" 这 乘务长 和 我 检查 全部 那 曾是 左边 这 早晨 ,

“今天早上，我和事务长检查了所有剩下的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [əˈɡriːd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and we both agreed that some of the things had disappeared .
和 我们 两个都 同意 那 一些 的 这 事物 有 消失 .

我们都认为有些东西不见了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
" **It is very strange** .
" 它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

" [ˈpaɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈhoʊli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪn] [ˈbi:ɪŋ] [sprʌŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" **Pyne was not wholly prepared for this mine being sprung on him** .
" 派恩 曾是 不是 完全 准备 为了 这 矿 存在 弹簧 在 他 .
“派恩并没有完全预料到这颗地雷会突然袭击他。”

[soʊ] [hi:; hi] [eˈseɪd] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .
So he essayed to gain time .
所以 他 尝试 到 获得 时间 .

所以他想方设法争取时间。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [əˈpi:l] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
" **It doesn't appeal to me in that light** .
" 它 不 上诉 到 我 在 那 光 .

“从这个角度来看，它并不吸引我。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
There was a miscalculation about the water .
那里 曾是 一个 误算 关于 这 水 .

水量估算有误。

[waɪ] [nɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fu:d] ? "
Why not about the food ? "
为什么 不是 关于 这 食物 ? "

为什么不谈谈食物呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [went] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rfənd] [ðem; ðəm]
" **Because my father went through all the stores personally and portioned them**
" 因为 我的 父亲 去 通过 全部 这 商店 亲自 和 份量 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

“因为我父亲亲自走遍了所有商店，并把它们分拣出来。”

[sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [tɪnd] [mi:t] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ; [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Some flour and tinned meat have gone ; I am quite sure of it .
一些 面粉 和 罐装 肉 有 已消失 ; 我 是 相当 当然 的 它 .

有些面粉和罐头肉不见了；我对此非常肯定。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] — [hu:] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] .
The question is — who can have taken them .
这 问题 是 — WHO 能 有 已采取 他们 .

问题是——是谁拿走了它们。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] , [æt; ət] [li:st] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [ˈenibə:di] [traɪd] [tu:; tə] [i:t]
The flour , at least , must have attracted attention if anybody tried to eat
这 面粉 , 在 至少 , 必须 有 吸引 注意力 如果 任何人 尝试 到 吃
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

至少，如果有人试图吃面粉，那肯定会引起注意。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsər] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Did you say all that to the purser ?** " **he asked** ,
" 做过 你 说 全部 那 到 这 乘务长 ? " 他 问 ,

“你把这些都跟事务长说了吗？”他问道。

[sə'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] .
suspending his labors and looking at her steadily .
暂停 他的 劳动 和 寻找 在 她 稳步 .

他停下手中的活，目光坚定地注视着她。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðər; ðər]
We could not remember exactly what proportion of the various articles there
我们 可以 不是 记住 确切地 什么 部分 的 这 各种各样的 文章 那里
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][left] . " **ought to be left** . "
应该 到 是 左边 . "

我们记不清各种物品应该保留多少比例了。

" [ðen] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [mɪs] ['kɑːnstəns] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [fə'getɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then take my advice , Miss Constance , and keep on forgetting , " he said** .
" 然后 拿 我的 建议 , 错过 康斯坦斯 , 和 保持 在 遗忘 , " 他 说 .

“那就听我的劝告吧，康斯坦斯小姐，继续忘记这件事吧。”他说。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
A quick flush came into her pale cheeks .
一个 快的 冲洗 来了 进入 她 苍白 脸颊 .

她苍白的双颊迅速泛起了一抹红晕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ɡʊd] [kɔːz] ? " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" **You are not saying that without good cause ? " she murmured** .
" 你 是 不是 说 那 没有 好的 原因 ? " 她 低声说道 .

“你这么说并非毫无根据吧？”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
" **I have the best of reasons** .
" 我 有 这 最好的 的 原因 .

我的理由非常充分。

[ɪf] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɡoʊz] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi]
If the least hint of such a thing goes round among the men there will be
如果 这 至少 暗示 的 这样的 一个 事物 去 圆形的 之中 这 男人 那里 将要 是
[ˈrʌkʃnz] .
ructions .
骚动 .

如果这种事哪怕有一点点风吹草动，都会在男人们中间引起轩然大波。

" ['kɑːnstəns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'tiː] .
" **Constance went to the door and closed it** .
" 康斯坦斯 去 到 这 门 和 关闭 它 .

康斯坦斯走到门口，把门关上了。

" [iːnɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Enid , " she said** ,
" 伊妮德 , " 她 说 ,

“伊妮德,”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['paɪn] [hæv; həv][ɡɑːt][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [plæn][ɪn][ðər; ðər][maɪndz]
" **I believe father and Mr . Pyne have got some dreadful plan in their minds**
" 我 相信 父亲 和 先生 . 派恩 有 得到 一些 可怕 计划 在 他们的 思想
[wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] .
which they dare not tell us about .
哪个 他们 敢 不是 告诉 我们 关于 .

“我相信父亲和派恩先生心中一定怀着某种可怕的计划，但他们不敢告诉我们。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['kɔ:rnəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
" **But the American was not to be cornered in such fashion .**
" 但 这 美国人 曾是 不是 到 是 被逼到绝境 在 这样的 时尚 .
但美国人绝不会就此被逼入绝境。

[hi;; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [tu;; tə] [seɪ] :
He opened the door again and went out , pausing on the threshold to say :
他 打开 这 门 再次 和 去 出去 , 暂停 在 这 临界点 到 说 :
他再次打开门走了出去, 在门槛上停顿了一下, 说道:

" [aɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] [tu;; tə] [ges] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] ['trʌblɪŋ] ['mɪstər] . [brænd] ,
" **I wouldn't venture to guess what might be troubling Mr . Brand ,**
" 我 不会 风险投资 到 猜测 什么 可能 是 令人不安的 先生 . 品牌 ,
“我不敢妄加猜测布兰德先生究竟在烦恼什么。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi] [sez] , [goʊz] .
but you can take it from me that what he says , goes .
但 你 能 拿 它 从 我 那 什么 他 说道 , 去 .
但你可以相信我, 他说的话就是真理。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][ˈnet(ə)l] ['fɜ:rmlɪ] ,
Talk about grasping a nettle firmly ,
讲话 关于 抓握 一个 荨麻 牢牢 ,
这简直就是死死抓住荨麻一样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [græb][ə; eɪ] ['skɔ:rpɪən] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɪf] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [weɪ] .
I believe your father would grab a scorpion by the tail if he felt that way .
我 相信 你的 父亲 会 抓住 一个 蝎 经过 这 尾巴 如果 他 毛毡 那 方式 :
我相信, 如果你的父亲有那种感觉, 他会毫不犹豫地抓住蝎子的尾巴。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['ʌtərəns] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
" **And with this cryptic utterance he quitted them ,**
" 和 和 这 神秘的 发声 他 辞职 他们 ,
“说完这句意味深长的话, 他就离开了他们。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə][wɔ:rn][brænd][æet; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æet; ət][hænd]
intending to warn Brand at the first opportunity that the time was at hand
意图 到 警告 品牌 在 这 第一的 机会 那 这 时间 曾是 在 手
[wen] [hi;; hi][mʌst; məst] ['hɑ:rdn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]
when he must harden his heart and take the decisive step of cutting off
什么时候 他 必须 硬化 他的 心 和 拿 这 决定性 步 的 切割 离开
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'reɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
communication between the service - room and the remainder of the building .
沟通 之间 这 服务 - 房间 和 这 余 的 这 建筑 .
打算一有机会就警告布兰德, 他必须下定决心, 采取果断措施, 切断服务室与建筑物其他部分之间的联系。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] ['i:zəli] .
This could be done easily .
这 可以 是 完毕 容易地 .
这很容易做到。

[ðə; ði][ˈflændʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ˈaɪərən] ['sterkeɪs] [wɜ:r; wər] [skru:d] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv]
The flanges of the uppermost iron staircase were screwed to the floor above
这 法兰 的 这 最上层 铁 楼梯 是 螺丝 到 这 地面 多于
[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .
and below .
和 以下 .
最上层铁楼梯的翼缘用螺丝固定在上下两层地板上。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['leɪbər] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [skru:z] ;
A few minutes ' labor would remove the screws ;
一个 很少 分钟 - 劳动 会 消除 这 螺丝 ;
只需几分钟就能卸下螺丝;

[ðə; ði] [steps] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['lɪftɪd] ['bɑ:ðli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] - [ru:m] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:təlaɪzd][tu;; tə]
the steps could be lifted bodily into the service - room and there utilized to
这 步骤 可以 是 抬起 身体上的 进入 这 服务 - 房间 和 那里 利用 到
[si:l] [ðə; ði] [wel] .
seal the well .
海豹 这 出色地 .

可以将台阶整体抬到维修间，然后在那里用来封堵水井。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mə'nædʒəri] [wɪl] [breɪk] [lu:s] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] , " [θɔ:t] ['paɪn] .
" **What a howling menagerie will break loose here when they find out , " thought Pyne .**
" 什么 一个 嚎叫 动物园 将要 休息 松动的 这里 什么时候 他们 寻找 出去 , " 想法 派恩 .
“等他们发现这件事，这里将会爆发出多么喧闹的骚动啊！”派恩心想。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu;; tə][seɪ] , [bʌt; bət][wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" **It's a hard thing to say , but we ought to have the door open .**
" 它是 一个 难的 事物 到 说 , 但 我们 应该 到 有 这 门 打开 .
“虽然很难说出口，但我们应该敞开大门。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][fɒks] [wɪl] [ni:d] [tu;; tə][bi;; bi] [pɪtʃt] [aʊt'saɪd] .
Quite a stack of folks will need to be pitched outside .
相当 一个 堆 的 各位 将要 需要 到 是 投球 外部 .
不少人需要被安置在外面。

" [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] ['tru:li] ,
" **A comforting reflection truly ,**
" 一个 令人感到安慰 反射 真的 ,
“这真是一个令人感到安慰的想法，

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:r] [noʊ][ˈtoʊkən] [ðer'ʌv] [æz; əz][hi;; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] [ænd; ənd]
yet his face bore no token thereof as he joined the lighthouse - keeper and
然而 他的 脸 钻孔 不 令牌 其中 作为 他 加入 这 灯塔 - 守门员 和
['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] .
several of the Chinook's officers and men on the gallery .
一些 的 这 奇努克 警官 和 男人 在 这 画廊 .
然而，当他与灯塔管理员和奇努克号的几名军官和士兵一起登上瞭望台时，他的脸上却丝毫没有流露出这种情绪。

[ðə; ði] [wɪnd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
The wind had shifted another couple of points to the north , and the sea ,
这 风 有 转移 其他 夫妻 的 积分 到 这 北 , 和 这 海 ,
风向又向北偏了两点，大海也随之变了。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ʌn'broʊkən] [swel] .
apart from the reef , was running in a heavy unbroken swell .
除 从 这 礁 , 曾是 跑步 在 一个 重的 未破 膨胀 .
除了礁石之外，海面正被汹涌不息的巨浪席卷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That was the tantalizing part of it .
那 曾是 这 诱人的 部分 的 它 .
那才是最吸引人的地方。

['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['fɪps] [boʊt] , ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
Any ordinary ship's boat , properly managed , could live in perfect safety in the open
任何 普通的 船的 船 , 适当地 管理 , 可以 居住 在 完美的 安全 在 这 打开
.
:
.
任何普通船只的小艇，只要管理得当，都可以在露天安全停泊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] - [tu:θt,tu:ðd] [ri:f] ,
But the iron - toothed reef ,
但 这 铁 - 有齿的 礁 ,
但是，铁齿礁，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɔ:rtʃuəs] ['tʃænlz] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] ['kɜ:ənts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['steɪdʒ][ʌv; əv]
with its tortuous channels and battling currents changing with every stage of
和 它是 曲折 频道 和 战斗 电流 变化 和 每一个 阶段 的
[ðə; ðɪ][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

它拥有曲折蜿蜒的河道和湍急的水流，随着潮汐的涨落而不断变化。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪlər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'pæsəb(ə)] ['bæriər] ,
surrounded the pillar with an apparently impassable barrier ,
包围 这 支柱 和 一个 显然 不可逾越 障碍 ,
在石柱周围设置了一道看似无法逾越的屏障，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [ɪt'self] ['ɔ:fərd] [æz; əz] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk]
whilst the lighthouse itself offered as frowning a front as any of the black
而 这 灯塔 本身 提供 作为 皱眉 一个 正面 作为 任何 的 这 黑色的
[rɔ:ks] [wɪtʃ] ['riəd] [ðer; ðər] [wi:d] - ['kʌvəd] [krests] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] .
rocks which reared their weed - covered crests at low water .
岩石 哪个 饲养 他们的 杂草 - 涵盖 冠状物 在 低的 水 .

而灯塔本身则像那些在退潮时露出长满水草的黑色岩石一样，显得阴沉而凶狠。

[ˈsɪɡnəlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trɪnəti] ['tendər] .
Signals were being exchanged between the gallery and the Trinity tender .
信号 是 存在 交换 之间 这 画廊 和 这 三位一体 投标 .
画廊和三一学院投标方之间正在交换信号。

[brænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [meɪd]
Brand seemed to be very emphatic in his answers to the communications made
品牌 似乎 到 是 非常 强调 在 他的 答案 到 这 通讯 制成
[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['stænəp] .
to him by Stanhope .
到 他 经过 斯坦霍普 .

布兰德在回答斯坦霍普发给他的信息时，语气似乎非常坚定。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] ,
" **No , no , he muttered aloud ,**
" 不 , 不 , " 他 低声说道 大声 ,
“不，不，”他喃喃自语道。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪ](ə)nt] .
whilst the anxious man near him wondered why he was so impatient .
而 这 焦虑的 男人 靠近 他 想知道 为什么 他 曾是 所以 不耐烦 .
而他身旁焦急的男人则纳闷他为什么这么不耐烦。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" **It is utterly impossible !**
" 它 是 完全地 不可能的 !
“这完全不可能！”

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he said again .**
" 他 说 再次 .
他又说了一遍。

" [noʊ] [boʊt] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] — [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p][hɪm; ɪm] .
" **No boat can do it — some one should stop him .**
" 不 船 能 做 它 — 一些 — 应该 停止 他 .
“没有船能做到这一点——应该有人阻止他。”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [bɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] !
It means certain loss of life !
它 方法 肯定 损失 的 生活 !
这意味着必然会有生命损失！

" [æ̣t; ət][læ̣st] , [bṛ'kʌmɪŋ] [ə̣'wer] [ð̣æt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **At last , becoming aware that his companions could not understand what was**
" 在 最后的 , 成为 意识到的 那 他的 同伴 可以 不是 理解 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,

“最后，他意识到同伴们无法理解发生了什么事，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ð̣em; ð̣əm][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [eksplə'nei(ə)n] .

he turned to them with passionate explanation .
他 转向 到 他们 和 热情的 解释 .

他转向他们，热情洋溢地解释道。

" [ð̣æt] [breɪv] [ˈfeləʊ] [ˈstænəp] [sez] [ð̣æt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlð̣ər] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i][ɔ:rz; ʊərz] ,
" **That brave fellow Stanhope says that , with two others at the oars ,**
" 那 勇敢的 同伴 斯坦霍普 说道 那 , 和 二 其他的 在 这 桨 ,

“勇敢的斯坦霍普说，当时还有另外两个人一起划桨，

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [roʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [rɑ:k] [æt; ət][hæf] [flʌd] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə]
he intends to row near enough to the rock at half flood to endeavor to
他 意图 到 排 靠近 足够的 到 这 岩石 在 一半 洪水 到 努力 到
[sprɪŋ] [ˈɑ:ntə][ð̣ə; ð̣i] [ˈlædər] .
spring onto the ladder .
春天 到 这 梯子 .

他打算在涨潮一半的时候划船靠近岩石，然后尝试跳上梯子。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ð̣æt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [ˈevər] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd]
I cannot persuade him that no man has ever yet succeeded in such a mad
我 不能 说服 他 那 不 男人 有 曾经 然而 成功了 在 这样的 一个 疯狂的
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] .

project .
项目 .

我无法说服他，迄今为止还没有人成功完成过如此疯狂的计划。

[lʊk] [bṛ'loʊ] , [ænd; ænd] [si:] [haʊ] [i:tʃ] [weɪv] [klaɪmz] [ə'raʊnd] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i]
Look below , and see how each wave climbs around eighteen or twenty feet of the
看 以下 , 和 看 如何 每个 海浪 攀登 大约 十八 或者 二十 脚 的 这
[beɪs] .

base .
根据 .

请看下方，你会发现每一道波浪都爬升到距离底部约 18 到 20 英尺的高度。

[ð̣ə; ð̣i] [θɪŋ] [ɪz][ˈwaɪldli] [ɪm'præktɪkəbl̩] .

The thing is wildly impracticable .
这 事物 是 疯狂地 不切实际 .

这事儿完全不切实际。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [swept] [ɔ:f][ænd; ænd] [smæʃt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [bṛ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ð̣ə; ð̣i]
He will be swept off and smashed to pieces before our eyes , even if the
他 将要 是 扫荡 离开 和 粉碎 到 件 前 我们的 眼睛 , 甚至 如果 这

[boʊt] [is'keɪps] . "
boat escapes ."
船 逃脱 . "

即使船能逃脱，他也会在我们眼前被卷走，摔得粉身碎骨。

" [ɪf] [ð̣ə; ð̣i][boʊt][kæ̣n; kən] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ð̣æt] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈkudnt] [wi:; wi] [hi:v] [ə; eɪ]
" **If the boat can come near enough for that purpose , couldn't we heave a**
" 如果 这 船 能 来 靠近 足够的 为了 那 目的 , 不能 我们 举 一个
[laɪn] [ə̣'bo:rd] [hɜ:r; hər] ?
line aboard her ?
线 船上 她 ?

“如果船能靠得足够近，我们能不能把缆绳抛到她船上呢？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈɑːfəsərz] .

" **asked one of the ship's officers** .

" 问 一 的 这 船的 警官 .

“一位船上的军官问道。”

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

" **We can try** .

" 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈsɪgnəl][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

I shall signal them to that effect .

我 将 信号 他们 到 那 影响 .

我会向他们发出这样的信号。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈsæŋk](ə)n][æŋ; ən] [əˈtempt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] ,

Anything is better than to sanction an attempt which is foredoomed to failure ,

任何事物 是 更好的 比 到 制裁 一个 试图 哪个 是 注定失败 到 失败 ,

任何做法都比批准注定失败的尝试要好。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [aɪ ˈtiː] .

and must result in the death of the man who tries it .

和 必须 结果 在 这 死亡 的 这 男人 WHO 尝试 它 .

尝试此举者必定会死亡。

" [ðerəˈpɑːn] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk][flæg] - [ˈweɪvɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

" **Thereupon more energetic flag - waving took place** .

" 于是 更多的 精力充沛 旗帜 - 挥手 采取 地方 .

于是，挥舞旗帜的场面更加热烈。

[ˈfaɪnəli] [brænd] [dɪˈsɪstɪd] [ɪn] [ʃɪr] [ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n] .

Finally Brand desisted in sheer exasperation .

最后 品牌 停止 在 透明 恼怒 .

最终，布兰德实在忍无可忍，放弃了抵抗。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **I cannot convince him** , " **he cried** .

" 我 不能 说服 他 , " 他 哭 .

“我无法说服他，”他喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" **He has made up his mind** .

" 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

他已经下定决心了。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈperəl] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)]

May the Lord preserve him from a peril which I consider to be a mortal

可能 这 主 保存 他 从 一个 危险 哪个 我 考虑 到 是 一个 凡人

[wʌn] . " **one** . " 一 .

愿主保佑他免遭我认为是致命的危险。

" [hæz; həz][hiː; hi] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ˈeni] [ˈθiːəri] ? " [æskt] [ˈpaɪn] .

" **Has he put forward any theory ?** " **asked Pyne** .

" 有 他 放 向前 任何 理论 ? " 问 派恩 .

“他提出过什么理论吗？”派恩问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] . " 他 曾是 正在做 一个 很多 的 说 .

" **He was doing a lot of talking** . " 他 曾是 正在做 一个 很多 的 说 .

“他一直在说话。”

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] [brænd] .
" **Yes** , " **explained Brand** .
" 是的 , " 解释 品牌 :

“是的,”布兰德解释道。

" [hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [boʊt] , [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊkən] ['wɔːtər] ,
" **He believes that a strong boat , rowed to the verge of the broken water ,**
" 他 相信 那 一个 强的 船 , 划船 到 这 边缘 的 这 破碎的 水 ,
他相信一艘坚固的船,划到破碎水面的边缘,

[maɪt] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːpər'tu:nəti] [ænd; ənd][daːrt][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] -
might watch her opportunity and dart in close to the ladder on the back -
可能 手表 她 机会 和 镖 在 关闭 到 这 梯子 在 这 后退 -
[wɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] ,
wash of a big wave ,
洗 的 一个 大的 海浪 ,
她可能会伺机而动,趁着大浪的回流迅速靠近梯子。

[ə'laʊɪŋ] [ɪts] [sək'sesər] [tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [mæn][tuː; tə][dʒʌmp]
allowing its successor to lift her high enough for an active man to jump
允许 它是 接班人 到 举起 她 高的 足够的 为了 一个 积极的 男人 到 跳
[ɑːntə][ðə; ði] [rʌŋz] .
onto the rungs .
到 这 梯级 .
让继任者能够将她举到足够高的地方,以便一个活跃的男人可以跳上梯子。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [mʌst; məst] [pʊl] [fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪv] [breɪks] [ænd; ənd]
The rowers must pull for their lives the instant the wave breaks and
这 划船者 必须 拉 为了 他们的 生活 这 立即的 这 海浪 休息 和
[liːv] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
leave him clinging to the ladder as best he can .
离开 他 依恋 到 这 梯子 作为 最好的 他 能 .
巨浪拍岸的瞬间,划船者们必须拼命划水求生,而他只能尽可能地抓住梯子。

[ðər; ðər][ɪz] [mɔːr] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
There is more chance of success in that way , he thinks ,
那里 是 更多的 机会 的 成功 在 那 方式 , 他 思考 ,
他认为,那样成功的机会更大。

[ðæən; ðən][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ə; eɪ][laɪn] [θroʊn] [baɪ][juː 'es] ,
than in trying to make fast a line thrown by us ,
比 在 尝试 到 制作 快速地 一个 线 抛掷 经过 我们 ,
与其试图快速接住我们抛出的线,

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] .
even if it fell over the boat .
甚至 如果 它 跌倒 超过 这 船 .

即使它翻倒在船上。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] ,
It is all a question of time , he argues ,
它 是 全部 一个 问题 的 时间 , 他 论点 ,
他认为,这一切都只是时间问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɔːt] ['oʊnli][hiː; hi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and I have failed to convince him that not only he but his companions
和 我 有 失败的 到 说服 他 那 不是 仅有的 他 但 他的 同伴
[wɪl] [biː; bi] [bɔːst] . " **will be lost .** "
将要 是 丢失的 . "
我没能让他相信,不仅他自己会丧命,他的同伴们也会丧命。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] .

" **Is there no chance ?** " **inquired the second officer** .
" 是 那里 不 机会 ? " 询问 这 第二 官 .

“难道一点机会都没有吗？”二号军官问道。

" [lʊk] [bɪ'loʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [brænd] [ˈhoʊpləsli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [ðei] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Look below** , " **repeated Brand hopelessly** , **and indeed** , **when they obeyed him** ,
" 看 以下 , " 重复 品牌 绝望地 , 和 的确 , 什么时候 他们 服从 他 ,
"往下看,"布兰德绝望地重复道, 而当他们真的照做时,

[ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ˈoʊvər][ðə; ði][rei][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən] [frɑːm; frəm] [wɪtʃ]
craning their necks over the rail to examine the seething cauldron from which
起重机 他们的 脖子 超过 这 轨 到 检查 这 沸腾 釜 从 哪个
[ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈtaʊər] [ˈteɪpərd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the granite tower tapered up to them ,
这 花岗岩 塔 锥 向上 到 他们 ,
他们伸长脖子越过栏杆, 仔细观察着花岗岩塔顶向上延伸的沸腾大锅。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [dɪˈplɔːd] [ˈstænhəʊps] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪˈðəʊt]
no man could say that the lighthouse - keeper deplored Stanhope's decision without
不 男人 可以 说 那 这 灯塔 - 守门员 令人遗憾 斯坦霍普的 决定 没有
[gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
good reason .
好的 原因 .
任何人都可能无缘无故地说灯塔守护人对斯坦霍普的决定感到惋惜。

[ðei] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] , [pər'hæps] , [wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðei] [ɑːr ˈiː] -
They understood matters a little better , **perhaps** , **when** , **one by one** , **they re** -
他们 理解 事情 一个 小的 更好的 , 也许 , 什么时候 , 一 经过 一 , 他们 关于 -
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈləntərn] ,
entered the lantern ,
进入 这 灯笼 ,
或许, 当他们一个接一个地重新回到灯笼里时, 他们对事情的理解稍微加深了一些。

[ðə; ði][ˈfælkən] [ˈhævɪŋ] [flɪtɪd] [əˈweɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪfɪnz] .
the Falcon having flitted away to make her final preparations .
这 鹞 拥有 飞掠 离开 到 制作 她 最终的 准备工作 .
猎鹰飞走去做最后的准备了。

[brænd] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
Brand asked them not to make known the nature of the pending undertaking .
品牌 问 他们 不是 到 制作 已知 这 自然 的 这 待办的 承诺 .
Brand要求他们不要透露即将进行的项目的具体内容。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [siː]
" **If I thought it would do any good to the suffering people I would gladly see**
" 如果 我 想法 它 会 做 任何 好的 到 这 痛苦 人们 我 会 乐意 看
[ðem; ðəm] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,
them enlivened by the news ,
他们 活跃 经过 这 消息 ,
“如果我认为这对受苦的人们有任何好处, 我乐于看到他们因这个消息而振奋起来。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kənˈfes] , [haʊˈevər] ,
" **I confess** , **however** ,
" 我 承认 , 然而 ,

“但我承认,

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈzæstrəs] [ˈfeɪljər] — [ænd; ənd] — [ˈdʒent(ə)lmən] — [luːˈtenənt] [ˈstænəp]
I expect nothing but disastrous failure — and — gentlemen — Lieutenant Stanhope
我 预计 没有什么 但 灾难性的 失败 — 和 — 先生们 — 中尉 斯坦霍普
[ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒtɜːz]
is practically engaged to be married to one of my daughters .
是 几乎 已订婚的 到 是 已婚 到 一 的 我的 女儿们 .

我预料到的只有惨败——而且——先生们——斯坦霍普中尉实际上已经和我的一个女儿订婚了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
" What was to be said ?
" 什么 曾是 到 是 说 ?

“还能说什么呢？ ”

[ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
They quitted him in the silence that was the dominant note of their lives
他们 辞职 他 在 这 沉默 那 曾是 这 主导的 笔记 的 他们的 生活
[dʒʌst] [ðen]
just then .
只是 然后 .

在他们当时的生活一片寂静中，他们离开了他。

[ˈpaɪn] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd]
Pyne alone remained .
派恩 独自的 剩余 .

只剩下派恩一人。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [wʌn][mæn][fʊd; jəd][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [soʊ] [mat]
He wondered why one man should be called on to endure so much .
他 想知道 为什么 一 男人 应该 是 称为 在 到 忍受 所以 很多 .

他不明白为什么一个人要承受这么多苦难。

[ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈbrændz] [ˈsaːroʊfl]
Though each of those present on the gallery was loyal to Brand's sorrowful
尽管 每个 的 那些 展示 在 这 画廊 曾是 忠诚 到 品牌的 悲伤
[rɪˈkwest]
request ,
要求 ,

尽管在场的每个人都忠实地响应了布兰德悲伤的请求，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
it was impossible to prevent others from seeing that something of
它 曾是 不可能的 到 防止 其他的 从 看到 那 某物 的
[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] [əˈfloʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
exceptional interest was in progress afloat and on the rock .
非凡的 兴趣 曾是 在 进步 漂浮 和 在 这 岩石 .

不可能阻止其他人看到，在水面上和岩石上正在进行着一些非同寻常的事情。

[brænd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈhaʊs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
Brand did not know that the officials of the Trinity House had only agreed to
品牌 做过 不是 知道 那 这 官员 的 这 三位一体 房子 有 仅有的 同意 到
[help] [ˈstænhəʊps] [ˈhæzədəs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈʌndər] [kəmˈpʌl(ə)n]
help Stanhope's hazardous project under compulsion .
帮助 斯坦霍普的 危险 项目 在下面 强迫症 .

布兰德并不知道，三一大厦的官员们只是在胁迫下才同意帮助斯坦霍普进行这项危险的项目。

[ðə; ði][ˈseɪlər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm]
The sailor informed them that he was determined to carry out his scheme ,
这 水手 知情的 他们 那 他 曾是 决定 到 携带 出去 他的 方案 ,
水手告诉他们，他决心实施他的计划。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
with or without their assistance .
和 或者 没有 他们的 协助 .

无论有没有他们的帮助。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fælkən] , [ðə; ði] ['tendər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌg] [haɪrd] [baɪ]['mɪstər] . [treɪl] ,
So , when the Falcon , the tender , and a strong tug hired by Mr . Traill ,
所以 , 什么时候 这 鹞 , 这 投标 , 和 一个 强的 拖船 雇用 经过 先生 . Traill ,
所以, 当“猎鹰号”、辅助船和特雷尔先生雇佣的一艘强力拖船.....

['raʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɑːn] [diː'ju] ['hedlənd, 'hedləænd][æ; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] -
rounded the distant Carn du headland at eleven o'clock , the lighthouse -
圆润 这 遥远 卡恩 杜 海岬 在 十一 点钟 , 这 灯塔 -
['kiːpər] [felt] [ðæt] ['fɜːrðər] ['prəʊtest][wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
keeper felt that further protest was unavailing .
守门员 毛毡 那 更远 反对 曾是 徒劳无功 .

上午十一点, 灯塔管理员绕过远处的卡恩杜岬角时, 觉得进一步的抗议毫无用处。

[aɪ 'tiː] [bɪ'həʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)] ['meɪʒərz] [tuː; tə][help][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]
It behooved him to take all possible measures to help the men who were
它 有义务 他 到 拿 全部 可能的 措施 到 帮助 这 男人 WHO 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [der] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
about to dare so much to help him .
关于 到 敢 所以 很多 到 帮助 他 .

他有义务采取一切可能的措施来帮助那些即将冒着生命危险来帮助他的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə]
In the first place , he caused a rope to be swung from the gallery to
在 这 第一的 地方 , 他 导致 一个 绳索 到 是 摇摆 从 这 画廊 到
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

首先, 他让人把一根绳子从画廊荡到门口。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [wɜːr; wər] [entər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [rɪsk] [ə'tendɪŋ] ['stænhəʊps]
If any doubt were entertained as to the grave risk attending Stanhope's
如果 任何 怀疑 是 娱乐 作为 到 这 严重 风险 参加 斯坦霍普的
[entərpraɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [met][wɪð; wɪθ][ɪn]
enterprise it was promptly dispelled by the extreme difficulty met with in
企业 它 曾是 及时 驱散 经过 这 极端 困难 遇见 和 在
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][təsk] .
accomplishing this comparatively simple task .
完成 这 比较 简单的 任务 .

如果说有人对斯坦霍普的这项事业所蕴含的巨大风险还抱有任何怀疑, 那么在完成这项相对简单的任务时所遇到的极大困难便立刻消除了这种怀疑。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Even a heavy piece of wood ,
甚至 一个 重的 片 的 木头 ,
即使是一块很重的木头,

[slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [ɑːd] [fiːt] [ʌv; əv][kɔːrd] ['nesəsəri] ,
slung to the end of the ninety odd feet of cord necessary ,
吊着 到 这 结尾 的 这 九十 奇怪的 脚 的 绳索 必要的 ,
挂在所需九十多英尺长的绳子的末端,

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [end][ɪn] ['fjʊəriəs] [plʌndʒz] ['siːwərd] .
did not prevent the wind from lashing the weighted end in furious plunges seaward .
做过 不是 防止 这 风 从 鞭打 这 加权 结尾 在 狂怒 暴跌 向海 .
但这并没有阻止狂风猛烈地将加重的一端拍打向大海。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][ˈseɪlə] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [blɑ:k][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] .
At last a sailor caught the swinging block with a boat - hook .
在 最后的 一个 水手 捕捉 这 摇摆 堵塞 和 一个 船 - 钩 .

最后，一名水手用船钩钩住了摆动的滑轮。

[ðə; ði][mæn] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [weɪv] [hæd; həd][nɔ:t][hɪz; ɪz] [meɪts]
The man would have been carried away by a climbing wave had not his mates
这 男人 会 有 到过 携带 离开 经过 一个 攀登 海浪 有 不是 他的 伙伴们
[pərˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] .
perceived his danger and held him .
感知 他的 危险 和 握住 他 .

如果不是他的同伴察觉到危险并抓住他，他早就被汹涌的巨浪卷走了。

[ðen] [tu:] [ˈlaɪfbɔɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtætʃt] [tu;; tə] [ˈlðər] [roʊps] ,
Then two lifebuoys were attached to other ropes ,
然后 二 救生圈 是 随附的 到 其他 绳索 ,

然后将两个救生圈系在其他绳索上，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm] .
in case there might be some slight chance of using them .
在 案件 那里 可能 是 一些 轻微 机会 的 使用 他们 .

万一有那么一丝可能用得上它们呢。

[ðə; ði][ˈtæk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k][hæd; həd][kæst] [əˈdrɪft] [wʌz; wəz]
The tackle which the unfortunate captain of the Chinook had cast adrift was
这 处理 哪个 这 不幸 队长 的 这 奇努克 有 投掷 漂流 曾是
[ˈju:təlaɪzd][tu;; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈseɪftɪ] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [weɪ] .
utilized to construct safety lines in the entrance way .
利用 到 构造 安全 线条 在 这 入口 方式 .

不幸的奇努克号船长丢弃的缆绳被用来在入口处构筑安全绳。

[ˈlu:ps] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [tu;; tə][ðəm; ðəm] ,
Loops were fastened to them ,
循环 是 系紧 到 他们 ,

它们上面系着环，

[ɪn] [wɪtʃ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [men][əˈveɪləb(ə)l][wɜ:r; wər] [sɪˈkjɔrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃæns]
in which six of the strongest men available were secured against the chance
在 哪个 六 的 这 最强 男人 可用的 是 安全 反对 这 机会
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [ˈɪnstənt] [deθ] .
of being swept through the door to instant death .
的 存在 扫荡 通过 这 门 到 立即的 死亡 .

其中六名最强壮的男人被保护起来，以免被卷入门中瞬间丧命。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [sti:md] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɔrɪŋ] [ˈbu:ɪ] , [wɪtʃ] ,
Meanwhile , the three vessels had steamed close to the mooring buoy , which ,
同时 , 这 三 船只 有 蒸 关闭 到 这 停泊 浮标 , 哪个 ,
[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [rɪˈmembər] ,
it will be remembered ,
它 将要 是 记得 ,

与此同时，这三艘船驶近了系泊浮标，人们将会记得，

[leɪ] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
lay in full view of the kitchen window .
躺 在 满的 看法 的 这 厨房 窗户 .

完全暴露在厨房窗户的视线范围内。

[ˈkɑ:nstəns] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlæns] .
Constance gave them a casual glance .
康斯坦斯 给予 他们 一个 随意的 瞥一眼 .

康斯坦丝漫不经心地瞥了他们一眼。

[ˈbi:ɪŋ] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌnˈju:ʒuəl]
Being versed in the ways of the sea , she instantly discovered that some unusual
存在 精通 在 这 方式 的 这 海 , 她 即刻 发现 那 一些 异常
[ɪˈvent] [wʌz; wəz][əˈstə:] .
event was astir .
事件 曾是 搅拌 :

她熟知大海的种种规律，立刻察觉到有些不寻常的事情正在发生。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈnu:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈti:məz] ; [wʌn] , [ðə; ði]
She called her sister's attention to the maneuvers of the steamers ; one , the
她 称为 她 姐妹 注意力 到 这 机动 的 这 蒸汽船 ; 一 , 这
[ˈtrɪnəti] [ˈtendər] ,
Trinity tender ,
三位一体 投标 ,

她让妹妹注意轮船的航行姿态；其中一艘是“三位一体”号的补给船，

[leɪ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
lay broadside on to the incoming tide .
躺 舷侧 在 到 这 即将到来 潮 :

船身横向朝向涨潮方向。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [aɪ][du:] [dɪˈkler] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] ,
" **They are lowering a boat , I do declare , " she announced ,**
" 他们 是 降低 一个 船 , 我 做 宣布 , " 她 宣布 ,
"我敢肯定，他们正在放下一艘船，"她宣布道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ]
after they had watched the proceedings for a little while with growing
后 他们 有 观看 这 诉讼程序 为了 一个 小的 尽管 和 生长
[ˌkjəriˈɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 :

他们饶有兴致地观察了一会儿，越来越好奇。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ɪɡˈzæktli]
At the distance , nearly six hundred yards , it was difficult to discern exactly
在 这 距离 , 几乎 六 百 码 , 它 曾是 难的 到 辨别 确切地
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] .
what was taking place .
什么 曾是 采取 地方 :

由于距离近六百码，很难确切地看清发生了什么。

" [noʊ] [boʊt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪˈti:] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [kraɪd] [ˈi:nɪd] .
" **No boat can live if it comes near the rock , " cried Enid .**
" 不 船 能 居住 如果 它 来 靠近 这 岩石 , " 哭 伊妮德 .
"任何船只靠近岩石都无法幸免，"伊妮德喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [θɔ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
And then a wild thought brought her heart to her mouth .
和 然后 一个 荒野 想法 带来 她 心 到 她 嘴 .

然后，一个突如其来的念头让她心跳都惊到了嗓子眼。

" [oʊ] , [ˈkɑ:ni] !
" **Oh , Connie !**
" 哦 , 康妮 !

“哦，康妮！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
" **she cried in a sudden access of terror ,**
" 她 哭 在 一个 突然 使用权 的 恐怖 ,
她突然惊恐万分，哭了起来。

" [aɪ] [fi:l] [ʃɜr] [ðæt] [dʒæk][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ['despəɾət] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] .
" **I feel sure that Jack is doing something desperate to save us** .
" 我 感觉 当然 那 杰克 是 正在做 某物 绝望的 到 节省 我们 :
“我确信杰克正在做一件孤注一掷的事情来拯救我们。”

[dæd] [noʊz] .
Dad knows .
爸爸 知道 :
爸爸知道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] .
They all know , but they would not tell us .
他们 全部 知道 , 但 他们 会 不是 告诉 我们 :
他们都知道，但他们不会告诉我们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪstər] . ['paɪn] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['aʊərz] . "
That is why Mr . Pyne has not been near us for hours . "
那 是 为什么 先生 : 派恩 有 不是 到过 靠近 我们 为了 小时 : "
这就是为什么派恩先生几个小时都没出现在我们附近的原因。

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .
" **It cannot be** .
" 它 不能 是 :
“不可能。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [pə'rmit] [aɪ 'ti:] .
No one would permit it .
不 一 会 允许 它 :
没有人会允许这种事发生。

[ˈfɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n] .
Father would never give his sanction .
父亲 会 绝不 给 他的 制裁 :
父亲绝不会同意。

[ˈi:nɪd] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Enid , my dear one , why do you say such things ?
伊妮德 , 我的 亲爱的 一 , 为什么 做 你 说 这样的 事物 ?
伊妮德，我亲爱的，你为什么会说这样的话？

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] !
You frighten me !
你 吓唬 我 !
你吓到我了！

" [bʌt; bət] ['kɑ:nstənsɪz] [lɪps][wɜ:r; wər] ['blʌdləs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr]
" **But Constance's lips were bloodless , and her eyes dilated with the fear**
" 但 康斯坦斯的 嘴唇 是 无血 , 和 她 眼睛 扩张 和 这 害怕
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
which she , too ,
哪个 她 , 也 ,
“但康斯坦丝的嘴唇苍白无血色，她的眼睛因恐惧而睁得大大的，她自己也.....”

[wʊd] [feɪn] [dɪ'naɪ] .
would fain deny .
会 欣然 否定 :
极力否认。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈwɔːtər]
They were perched so high above the sea that the dancing hillocks of green water
他们 是 栖息 所以 高的 多于 这 海 那 这 跳舞 小山丘 的 绿色的 水
[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊli] [əbˈskjər] [ðə; ði] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [kraːft] [wɪtʃ] [bɑːbd] [ˈɪntuː] [ˈstɑːrtliŋ] [ˈprɑːmɪnəns]
could not wholly obscure the stoutly built craft which bobbed into startling prominence
可以 不是 完全 朦胧 这 坚定地 建造 工艺 哪个 波波德 进入 令人震惊 显赫地位
[raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] .
round the stern of the tender .
圆形的 这 船尾 的 这 投标 .

它们高高地悬在海面上，碧绿的海水波光粼粼，无法完全遮蔽那艘结构坚固的船只，它在接驳艇的船尾周围显得格外醒目。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ˈriːkt] [ˈiːnɪd] .
" **It is , it is !** " **shrieked Enid** .
" 它 是 , 它 是 ! " 尖叫 伊妮德 .

“是啊，是啊！”伊妮德尖叫道。

" [lʊk] , [ˈkɑːni] !
" **Look , Connie !**
" 看 , 康妮 !

“看，康妮！”

[ðer; ðər][ɪz][dʒæk] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
There is Jack kneeling in the bow .
那里 是 杰克 跪着 在 这 弓 .

杰克跪在船头。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪz][hiː; hi][mæd] ?
Is he mad ?
是 他 疯狂的 ?

他疯了吗？

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [stɑːp][hɪm; ɪm] ?
Why don't they stop him ?
为什么 不 他们 停止 他 ?

他们为什么不阻止他？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] .
I cannot bear to look .
我 不能 熊 到 看 .

我实在不忍心看。

[ˈkɑːni] , [tel] [em ˈiː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [draʊnd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ?
Connie , tell me — shall I see him drowned before my eyes ?
康妮 , 告诉 我 — 将 我 看 他 溺水 前 我的 眼睛 ?

康妮，告诉我——我是否应该亲眼目睹他溺水身亡？

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [plaɪt] .
" **The girl was distraught , and her sister was in little better plight** .
" 这 女孩 曾是 心烦意乱 , 和 她 姐姐 曾是 在 小的 更好的 困境 .

“女孩非常伤心，她的妹妹处境也好不到哪里去。”

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈspi:tʃləs] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə] [laɪk] [ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ˈtʃɪldrən] ,
Fascinated , **speechless** , **clinging to each other like panic - stricken children** ,
着迷 , 无言 , 依恋 到 每个 其他 喜欢 恐慌 - 受打击的 孩子们 ,
他们着迷了, 说不出话来, 像惊恐的孩子一样紧紧地抱在一起。

[ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ster] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪz] , [ˈoʊpən] -
they followed the leaping boat with the glassy stare of those who gaze , open -
他们 随后 这 跳跃 船 和 这 玻璃状 盯 的 那些 WHO 目光 , 打开 -
[aɪd] , [æt; ət] [rɪˈmɔːrsləs] [deθ] .
eyed , at remorseless death .
眼睛 , 在 冷酷无情 死亡 .
他们目光呆滞地望着跃起的船只, 就像那些睁大眼睛凝视着无情死亡的人一样。

[ðeɪ] [ˈskers] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [təːrd] .
They scarce understood what was toward .
他们 稀少 理解 什么 曾是 朝向 .
他们几乎不明白接下来会发生什么。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kraːft] ,
As the boat , a strong craft ,
作为 这 船 , 一个 强的 工艺 ,
作为一艘船, 一艘坚固的船只,

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv] [stɑːntʃ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈsiːz] , [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ɪmˈpeld]
yet such a mere speck of stanch life in the tumbling seas , was steadily impelled
然而 这样的 一个 仅仅 斑点 的 立柱 生活 在 这 翻滚 海域 , 曾是 稳步 被迫
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,
然而, 在这波涛汹涌的大海上, 这样一粒微不足道的生命之尘, 却被不断地推向更近的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʌg] [lɜːrtʃ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈves(ə)lɜ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn]
they saw the tug lurch ahead of the other vessels until a line was thrown
他们 锯 这 拖船 困境 前方 的 这 其他 船只 直到 一个 线 曾是 抛掷
[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ] [ˈstænəp] ,
and caught by Stanhope ,
和 捕捉 经过 斯坦霍普 ,
他们看到拖船猛地向前冲去, 超过了其他船只, 直到斯坦霍普抛下缆绳并接住了它。

[huː] [ˈɪnstəntli] [ˈfaːsənd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
who instantly fastened it round his waist .
WHO 即刻 系紧 它 圆形的 他的 腰部 .
他立刻将它系在了腰间。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [wɔːr] [kɔːrk] [ˈdʒækɪts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] .
The rowers wore cork jackets , but he was quite unprotected .
这 划船者 穿着 软木 夹克 , 但 他 曾是 相当 未受保护 .
划船运动员们都穿着软木夹克, 但他却几乎没有任何保护。

[ˌberˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [lɪmz] [ˈʃiːldɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrzi] , [luːs] - [ˈfɪtɪŋ]
Bareheaded , with his well - knit limbs shielded only by a jersey , loose - fitting
免冠 , 和 他的 出色地 - 针织 四肢 屏蔽 仅有的 经过 一个 球衣 , 松动的 - 配件
[ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] [ʃuːz] ,
trousers and canvas shoes ,
裤子 和 帆布 鞋 ,
他没戴帽子, 四肢结实, 只穿着一件运动衫、宽松的裤子和帆布鞋。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]'[hæmpər][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmbrəs]
he had declined to hamper his freedom of movement with the cumbrous
他 有 拒绝 到 阻碍 他的 自由 的 移动 和 这 笨重的
[ɪ'kwɪpmənt] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][kæst][ə'drɪft][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [si:] .
equipment so essential for anyone who might be cast adrift in that dreadful sea .
设备 所以 基本的 为了 任何人 WHO 可能 是 投掷 漂流 在 那 可怕 海 .

他拒绝使用那些对于任何可能被抛入那片可怕大海中漂流的人来说都必不可少的笨重装备，以免妨碍自己的行动自由。

[ðə; ði][gɜ:lz] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [dʌm] ['ægəni] ,
The girls , even in their dumb agony ,
这 女孩们 , 甚至 在 他们的 哑的 痛苦 ,

女孩们，即使在她们茫然痛苦的时候，

[wɜ:r; wər] [dʌlli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
were dully conscious of a scurry of feet up and down the stairs .
是 沉闷地 有意识的 的 一个 疾走 的 脚 向上 和 向下 这 楼梯 .

隐约听到楼梯上传来急促的脚步声。

[wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ðeɪ] [peɪd] [hi:d] [tu:; tə] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [boʊt] , [naʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv]
They paid heed to naught save the advancing boat , now deep in the trough of
他们 有薪酬的 注意 到 零 节省 这 前进 船 , 现在 深的 在 这 槽 的
[ə; eɪ] [weɪv] ,
a wave ,
一个 海浪 ,

他们全然不顾周围的一切，只盯着那艘正驶入波谷深处的船。

[naʊ] [pɜ:rtɪt] [prɪ'keriəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['b:fti] [krest] .
now perched precariously on a lofty crest .
现在 栖息 岌岌可危 在 一个 高远 波峰 .

现在它摇摇欲坠地栖息在高耸的山脊上。

[hu:'evər] [ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜ:r; wər] ,
Whoever the rowers were ,
谁 这 划船者 是 ,

无论那些划船者是谁，

[ðeɪ] ['trʌstɪd] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [ju:θ] [hu:] [piəd] [soʊ]
they trusted wholly to the instructions given by the gallant youth who peered so
他们 可信 完全 到 这 指示 给定 经过 这 英勇 青年 WHO 窥视 所以
['boʊldli][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'hed] .
boldly into the wilderness ahead .
大胆地 进入 这 荒野 前方 .

他们完全信任那位勇敢的年轻人所给出的指示，这位年轻人曾大胆地向前方荒野眺望。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊm][ænd; ənd] [haɪ] - [tɔ:st] [spreɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðə; ði] ['seɪbləns]
The flying foam and high - tossed spray gave to the lighthouse the semblance
这 飞行 泡沫 和 高的 - 抛掷 喷 给予 到 这 灯塔 这 外表
[ʌv; əv] [ɔ:l'tərnətli] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ɪts][hju:dʒ] [freɪm] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['tɔrənts] [ðæt]
of alternately lifting and lowering its huge frame amidst the furious torrents that
的 交替 举重 和 降低 它是 巨大的 框架 在.....之中 这 狂怒 种子 那
[en'sɜ:kəld] [aɪ'ti:] .
encircled it .
包围 它 .

飞溅的泡沫和高高抛起的水花使灯塔看起来像是在周围汹涌的洪流中交替地抬起和降低它巨大的身躯。

[nə:vs] [ʌv; əv] [sti:l] , [strɔ:ŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [tru:] ,
Nerves of steel , strong hearts and true ,
神经 的 钢 , 强的 心 和 真的 ,

钢铁般的意志, 坚强的心灵和真诚,

[wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ˌvɑ:lən'terəli] ['entər] [ðæt] ['wɔ:təri] [ɪn'fɜ:rnəʊ] .
were needed by those who would voluntarily enter that watery inferno .
是 需要 经过 那些 WHO 会 自愿 进入 那 水状的 地狱 .

那些自愿进入那片水火之中的人们需要它们。

[jet] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r; ʊr] [dɪd] [nɑ:t] ['fɔ:ltər] [nɔ:r] [tɜ:rn] [ðer; ðər] ['hedz] .
Yet the men at the oars did not falter nor turn their heads .
然而 这 男人 在 这 桨 做过 不是 犹豫不决 也不 转动 他们的 头部 .

然而, 划桨的人们既没有动摇, 也没有回头。

[ðeɪ] [pʊld] ['i:vnlɪ] [ænd; ənd] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [di:p] - ['sʌŋkən] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They pulled evenly and well , with the short , deep - sunken stroke of the
他们 拉 均匀地 和 出色地 , 和 这 短的 , 深的 - 凹陷 中风 的 这
['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['stænəp] ,
fisherman , and Stanhope ,
渔夫 , 和 斯坦霍普 ,

他们用渔夫那种短促而有力的划水动作均匀而有力地拉动着鱼线, 斯坦霍普也一样。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌv:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɔ:rteks] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [lɔ:st] [ðer; ðər] [regju'ləreɪti] ,
now that they were almost in the vortex where the waves lost their regularity ,
现在 那 他们 是 几乎 在 这 涡流 在哪里 这 波浪 丢失的 他们的 规律性 ,

现在他们几乎已经进入了波浪失去规律性的漩涡中心,

[prə'du:st] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tu:; tə] [mi:t] [i:t] [tɜ:rn] [ænd; ənd]
produced a paddle wherewith to twist the boat's head to meet each turn and
生产 一个 桨 以及 到 捻 这 船的 头 到 见面 每个 转动 和
[swɜ:rl] .
swirl :
漩涡 .

他拿出一根桨, 用来扭转船头, 以应对每一次转弯和旋转。

['stelθɪli] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [tʌg] - [boʊt] [krept] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kra:ft] ,
Stealthily the powerful tug - boat crept in the wake of the smaller craft ,
悄悄地 这 强大的 拖船 - 船 悄悄地爬 在 这 唤醒 的 这 较小的 工艺 ,

强大的拖船悄无声息地跟在小型船只后面,

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [streɪnd] ['vɪz(ə)n] [ðæt] ['wɑ:tʃfl] ['helpɜ:z] , [læʃ] [ɪn]
until it became clear to the girls ' strained vision that watchful helpers , lashed in
直到 它 成为 清除 到 这 女孩们 - 紧张 想象 那 警惕 助手 , 鞭打 在
[ðə; ði] ['vesəlz] ['bəʊz , 'boʊz] ,
the vessel's bows ,
这 船的 弓 ,

直到女孩们眯起眼睛, 才看清船头绑着的那些警惕的帮手们

[wɜ:r; wər] [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]] [ə'nʌðər] [rəʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dræg] ,
were manipulating another rope as a drag ,
是 操纵 其他 绳索 作为 一个 拖 ,

当时他们正操控着另一根绳子进行拖拽,

[ðʌs] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['efərts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['ɑ:rgəsi] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['swɒmpt]
thus helping the sailors ' efforts to prevent his frail argosy from being swamped
因此 帮助 这 水手们 - 努力 到 防止 他的 脆弱 阿戈西 从 存在 淹没
[baɪ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [si:] .
by a breaking sea .
经过 一个 打破 海 .

这样就帮助水手们防止他那艘脆弱的商船被汹涌的海浪吞没。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [dɪd] [ˈhæpən] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
Then a miracle did happen , a miracle of science .
然后 一个 奇迹 做过 发生 , 一个 奇迹 的 科学 .

然后奇迹发生了，一个科学奇迹。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [əˈweɪ] , [brænd] ,
When the boat was yet two hundred yards away , Brand ,
什么时候 这 船 曾是 然而 二 百 码 离开 , 品牌 ,

当船还有两百码远的时候，布兰德

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪn] [ˈstoʊni] [dɪˈspɜː] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [wʌn] [pəˈzest]
looking out from the gallery in stony despair , suddenly behaved as one possessed
寻找 出去 从 这 画廊 在 石质的 绝望 , 突然 表现 作为 一 拥有

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .
of a fiend .
的 一个 恶魔 .

他面无表情地从画廊向外望去，突然像被魔鬼附身一样，举止怪异。

" [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [kʌm] , [ˈevri] [mæn] !
" Come , every man !
" 来 , 每一个 男人 !

“来吧，各位男士！ ”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
" He rushed into the lantern .
" 他 匆忙 进入 这 灯笼 .

他冲进了灯笼里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɪmz] ,
As if he wanted wings rather than limbs ,
作为 如果 他 通缉 翅膀 相当 比 四肢 ,

仿佛他想要的是翅膀而不是四肢。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [ruːm] .
he swung himself by his hands to the floor of the service - room .
他 摇摆 他自己 经过 他的 双手 到 这 地面 的 这 服务 - 房间 .

他双手撑地，荡到了服务间的地板上。

[ˈgælvənaɪzd] [ˈɪntuː] [ækˈtɪvəti] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ˈreɪst] [ˈæftər] [hɪm; ɪm]
Galvanized into activity , those who were with him on the ledge raced after him
镀锌 进入 活动 , 那些 WHO 是 和 他 在 这 壁架 比赛 后 他

.
:
.

受到鼓舞，和他一起站在悬崖边的人们纷纷追了上去。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
They knew not what had happened .
他们 知道 不是 什么 有 发生 .

他们不知道发生了什么事。

[ðer; ðær] ['li:dər] [hæd; həd][ˈspɒʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beɪd] .

Their leader had spoken , and they obeyed .
他们的 领导者 有 说 , 和 他们 服从 .

他们的首领发了命令，他们就服从了。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [peltɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] [wɪð; wɪθ] [breɪk] - [nek] [spi:d] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Down , down , they pelted , taking the steep stairs with break - neck speed , until they
向下 , 向下 , 他们 被毛皮覆盖 , 采取 这 陡 楼梯 和 休息 - 脖子 速度 , 直到 他们

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔɪl] - [ru:m] ,

reached the oil - room ,
达到 这 油 - 房间 ,

他们飞快地往下跑，以惊人的速度沿着陡峭的楼梯一路狂奔，直到到达油室。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] [ˈgælənz] [stɔ:rd] [ɪn] [ɡreɪt] [tæŋks] .

with its thousands of gallons stored in great tanks .
和 它是 数千 的 加仑 存储 在 伟大的 坦克 .

它在巨大的储罐中储存了数千加仑的水。

[bɪɡ] ['empti] [tɪnz] [stʊd] [ðer; ðær] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][ʌ; əv][ðə; ði] ['tendər] ,

Big empty tins stood there , awaiting the next visit of the tender ,
大的 空的 罐头 站立 那里 , 等待中 这 下一个 访问 的 这 投标 ,

几个空大罐子立在那里，等待着下一批投标人的到来。

[ænd; ənd][brænd] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsɪstərn] .

and Brand wrenched the cover off the nearest cistern .
和 品牌 扭动 这 覆盖 离开 这 最近的 水箱 .

布兰德一把扯开了最近的蓄水池的盖子。

[hi; hi] [sku:pt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtɪn,fʊl][ʌ; əv][ðə; ði] [ɔɪl] .

He scooped up a tinful of the oil .
他 抢先报道 向上 一个 锡罐 的 这 油 .

他舀了一罐油。

" [brɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , " [hi; hi] ['fəʊtɪd] ,

" Bring all you can carry , " he shouted ,
" 带来 全部 你 能 携带 , " 他 喊叫 ,

“把你们能带走的所有东西都带上！”他喊道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:]

and was off again with an energy that was wonderful in a man who
和 曾是 离开 再次 和 一个 活力 那 曾是 精彩的 在 一个 男人 WHO

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌ; əv][soʊ] ['meni] ['aʊərz] .

had endured the privations and hardships of so many hours .
有 忍受 这 匮乏 和 艰辛 的 所以 许多 小时 .

他又精神抖擞地出发了，这种活力对于一个经历了如此多小时的艰辛劳作的人来说，简直令人惊叹。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] .

They understood .
他们 理解 .

他们明白了。

[waɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪər] ?

Why had none of them thought of it earlier ?
为什么 有 没有任何 的 他们 想法 的 它 早些时候 ?

为什么他们之前都没想到这一点？

[ɪn][ɪts][koʊld] ['grænɪt] [depθs] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ['kæriɪd] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]

In its cold granite depths the lighthouse carried that which had the power to
在 它是 寒冷的 花岗岩 深度 这 灯塔 携带 那 哪个 有 这 力量 到

[səb'du:;] [ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] ['fjʊəri][ʌ; əv][ðə; ði] [ri:f] .

subdue the roaring fury of the reef .
征服 这 咆哮 愤怒 的 这 礁 .

在冰冷的花岗岩深处，灯塔承载着能够平息礁石咆哮怒吼的力量。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['gæləri] ['æftər][brænd][wʌz; wəz] ['pain] ,
The first man to reach the gallery after Brand was Pyne ,
这 第一的 男人 到 抵达 这 画廊 后 品牌 曾是 派恩 ,

布兰德之后第一个到达画廊的是派恩。

[hu:] ['tʌnst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'rouz] .
who chanced to be nearest to him when the hubbub arose .
WHO 偶然 到 是 最近的 到 他 什么时候 这 尘嚣 出现 .

骚动开始时，碰巧离他最近的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [flɪŋɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪ][æz; əz][fɑːr][tuː; tə] ['windwərd] [æz; əz]
He found the other man flinging handfuls of the oil as far to windward as

[ðə; ði] [θɪk] ['fluːɪd] [wʊd] ['træv(ə)l] .
the thick fluid would travel .
这 厚的 体液 会 旅行 .

他发现另一个人正一把一把地把油泼向迎风面，直到浓稠的油液能够到达的最远的地方。

" [kwɪk] ！ " [gɑːspt] [brænd] .
" Quick ! " gasped Brand .
" 快的 ！ " 倒吸一口气 品牌 .

“快！”布兰德喘着气说。

" [dəunt] [pɔːr] [aɪ 'tiː][aʊt] ！
" Don't pour it out !
" 不 倒 它 出去 ！

“别倒掉！”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['skætərd] .
It must be scattered .
它 必须 是 疏散 .

它必须分散开来。

[soʊ][ðə; ði]['kɑːlɜə] [fel] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [smuːð] [træn'kwɪləti] ['ɪntuː;][ðə; ði] [waɪt] [vɔɪd] [bɪ'niːθ]
" So the colza fell in little patches of smooth tranquillity into the white void beneath
" 所以 这 菜籽 跌倒 在 小的 补丁 的 光滑的 宁静 进入 这 白色的 空白 下面
,
.
,

于是，油菜花一小片一小片地、平静地落入下方的白色虚空中。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['stænəp] [hæd; həd]['paɪlətɪd][hɪz; ɪz][boʊt] [hæf][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] ,
and , before Stanhope had piloted his boat half the remaining distance ,
和 , 前 斯坦霍普 有 试飞 他的 船 一半 这 其余的 距离 ,

斯坦霍普还没驾驶他的船走完剩余路程的一半，

[ðə; ði] [weɪv] - ['kɜːənts] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'boʊt] [ðə; ði] [rɑːk] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːs] [ðer; ðər] ['jeləʊ] [meɪniːz][soʊ]
the wave - currents surging about the rock ceased to toss their yellow manes so
这 海浪 - 电流 滔滔 关于 这 岩石 停止 到 折腾 他们的 黄色的 鬃毛 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

拍打着岩石的波浪不再将它们的黄色鬃毛高高抛起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][foʊm] ['væniʃt] [kəm'pliːtli] .
and the high - pitched masses of foam vanished completely .
和 这 高的 - 投球 群众 的 泡沫 消失了 完全地 .

尖锐的泡沫团完全消失了。

[ðə; ði] ['si:mən] ['steɪfənd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The seamen stationed in the entrance were astonished by the rapidity of the
这 海员 驻 在 这 入口 是 惊讶 经过 这 快速 的 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

驻守在入口处的水手们对这种变化之快感到惊讶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][bɜ:ŋgər] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['spɪn,drɪft]
In less than a minute they found they were no longer blinded by the spindrift
在 较少的 比 一个 分钟 他们 成立 他们 是 不 更长 失明 经过 这 浪花
[kæst][baɪ] [i:tʃ] ['ʌpwərd] [rʌʃ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
cast by each upward rush right into the interior of the lighthouse .
投掷 经过 每个 向上 匆忙 正确的 进入 这 内部的 的 这 灯塔 .
不到一分钟，他们就发现自己不再被每次向上涌入灯塔内部的浪花所晃眼了。

[ðə; ði] [tu:] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [lʊkt] [aʊt][ɪn] ['wʌndərmənt] .
The two nearest to the door looked out in wonderment .
这 二 最近的 到 这 门 看起来 出去 在 惊奇 .

离门口最近的两个人惊奇地向外望去。

[wʌt] ['devlɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri:f] ['hætʃɪŋ] [naʊ] ,
What devilment was the reef hatching now ,
什么 恶作剧 曾是 这 礁 孵化 现在 ,
这片珊瑚礁现在又在酝酿什么恶作剧呢？

[ðæt] [ɪts] [klɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'læks][ðər; ðər] [klatʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ɪts] ['aɪsi] [spreɪ] [bi:; bi]
that its claws should relax their clutch on the pillar and its icy spray be
那 它是 爪子 应该 放松 他们的 离合器 在 这 支柱 和 它是冰冷的 喷 是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?
withheld ?
隐瞒 ?
难道它的利爪应该放松对柱子的抓握，冰冷的喷射也应该停止吗？

[i:tʃ] [weɪv] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [tu:; tə] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
Each wave , as it struck to westward of the column ,
每个 海浪 , 作为 它 击 到 向西 的 这 柱子 ,
每一波波浪，当它向柱子西侧袭来时，

[dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self] ['ɪntu:] [tu:] ['rɔ:rɪŋ] [stri:mz] [wɪtʃ] [met] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði]['aɪərən] [rʌŋz] [ræn] [daʊn]
divided itself into two roaring streams which met exactly where the iron rungs ran down
分割 本身 进入 二 咆哮 溪流 哪个 遇见 确切地 在哪里 这 铁 梯级 跑 向下
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .
河流分成两条奔腾的溪流，在铁梯沿着墙壁向下延伸的地方汇合。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ʌpwərd]
There was a mighty clash of the opposing forces and a further upward
那里 曾是 一个 强大的 冲突 的 这 反对 力量 和 一个 更远 向上
[ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['jætərd] ['tɒrənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rɪ:ju'naɪtɪd] [mæs] [fel] [ə'wei] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]
rearing of shattered torrents before the reunited mass fell away to give place to
饲养 的 破碎 种子 前 这 重聚 大量的 跌倒 离开 到 给 地方 到
[ɪts] [sək'sesər] .
its successor .
它是 接班人 .
对立双方发生了激烈的碰撞，破碎的洪流进一步向上涌动，然后重新汇聚的洪流崩塌，为它的继任者让路。

[fɒl] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græni:t] ['leər] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]
Full twenty feet of the granite layers were thus submerged and exposed
满的 二十 脚的 这 花岗岩 层 是 因此 湮 和 裸露
[wen'evər] [ə; eɪ][bɪg] ['koumər] ['trævlɪd] [ʃɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] .
whenever a big comber traveled sheer over the reef .
每当 一个 大的 梳理机 旅行 透明 超过 这 礁 .

因此，每当大型海浪从礁石上猛烈掠过时，整整二十英尺的花岗岩层就会被淹没或暴露出来。

[bʌt; bət] [ði:z] [streɪt] - ['fɔ:rwəd] [ə'tæks] [wɜ:r; wər][spæz'mɑ:dɪk] .
But these straight - forward attacks were spasmodic .
但 这些 直的 - 向前 攻击 是 痉挛性的 .

但这些直接的攻击是零星发生的。

[ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['edɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['pel'mel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Often the eddies created by the rocks came tumbling pellmell from the north .
经常 这 涡流 创建 经过 这 岩石 来了 翻滚 佩尔梅尔 从 这 北 .

岩石形成的漩涡常常从北方汹涌而来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
Sometimes they would combine with the incoming tide ,
有时 他们 会 结合 和 这 即将到来 潮 ,

有时它们会与涨潮汇合，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [si:mɪd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tə'neiʃəslɪ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and then the water seemed to cling tenaciously to the side of the
和 然后 这 水 似乎 到 黏着 顽强地 到 这 边 的 这
['laɪthaʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
lighthouse until it rose to a great height ,
灯塔 直到 它 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 ,

然后，水似乎牢牢地附着在灯塔的侧面，直到水位上升到很高的高度。

[s'wɒmpɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['drɔ:pɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .
swamping the entrance , and dropping back with a tremendous crash .
淹没 这 入口 , 和 下降 后退 和 一个 巨大的 碰撞 .

涌入入口，然后猛然跌落，发出巨大的撞击声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərli] ['ælaɪ] [dis'deɪnd] [tu:; tə][mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪv(ə)l] .
There were times when the northerly ally disdained to merge with its rival .
那里 是 时代 什么时候 这 北风 盟友 轻蔑 到 合并 和 它是竞争对手 .

有时，北方盟友不愿与竞争对手合并。

[ðen] [aɪ 'ti:] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [weɪv] ,
Then it leaped into the hollow created by the receding wave ,
然后 它 跳跃 进入 这 空洞的 创建 经过 这 消退 海浪 ,

然后它跃入了退潮形成的空隙中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɔ:rd] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈwɜ:rlpu:l] .
and all about the lighthouse warred a level whirlpool .
和 全部 关于 这 灯塔 战争 一个 等级 漩涡 .

灯塔周围都形成了一个水平的漩涡。

['stænhəʊps] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pærətɪvli] [les]
Stanhope's plan was to rush the boat in when one of these comparatively less
斯坦霍普的 计划 曾是 到 匆忙 这 船 在 什么时候 一 的 这些 比较 较少的
[ˈdeɪndʒərəs] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] [ɔ:fərd] .
dangerous opportunities offered .
危险的 机会 提供 .

斯坦霍普的计划是，一旦出现相对不那么危险的机会，就迅速驾驶船只驶入。

[hi:; hi] [wɒd] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lædə] , [rʌŋ] [ʌp] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət] , [ɪf] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]
He would spring for the ladder , run up if possible , but , if caught by a
他 会 春天 为了 这 梯子 , 跑步 向上如果 可能的 , 但 , 如果 捕捉 经过 一个
[ˈvɔ:ltɪŋ] ['breɪkər] ,
vaulting breaker ,
拱形 断路器 ,

他会奋力扑向梯子, 如果可能的话就跑上去, 但如果被一个跃起的破坏者抓住,

[lɑ:k] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [rʌŋz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]
lock himself with hands and feet on the iron rungs and endeavor to
锁 他自己 和 双手 和 脚 在 这 铁 梯级 和 努力 到
[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [si:] .
withstand the stifling embrace of the oncoming sea .
经受 这 令人窒息 拥抱 的 这 即将到来的 海 .

他双手双脚紧紧抓住铁栏杆, 努力抵抗即将到来的大海的窒息般的拥抱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] ['fjʊəriəs] ['ɑ:nslə:t] , [wʌns][æt; ət] [li:st] .
He was sure he could hold out against that furious onslaught , once at least .
他 曾是 当然 他 可以 抓住 出去 反对 那 狂怒 猛攻 , 一次 在 至少 .
他确信自己至少可以抵挡住那猛烈的攻击一次。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['swɪmə] [ænd; ənd]['daɪvər] ,
He was an expert swimmer and diver ,
他 曾是 一个 专家 游泳运动员 和 潜水员 ,
他是一位游泳和跳水高手,

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] ['lɪmpɪt] - [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and he believed that by clinging limpet - like to the face of the rock ,
和 他 相信 那 经过 依恋 帽贝 - 喜欢 到 这 脸 的 这 岩石 ,
他认为, 通过像藤壶一样附着在岩石表面,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [wʌn] [ɪf] [nɑ:t]
he had the requisite strength of lungs and sinews to resist one if not
他 有 这 必需品 力量 的 肺 和 肌腱 到 抵抗 一 如果 不是
[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɔ:təri] ['ævə,læntʃɪz] .
more of those watery avalanches .
更多的 的 那些 水状的 雪崩 .

他拥有足够的肺活量和肌肉力量, 足以抵御一次甚至多次水崩。

[ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌɡ] .
The rope around his waist was held from the tug .
这 绳索 大约 他的 腰部 曾是 握住 从 这 拖船 .
他腰间的绳子被拉扯着。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [li:p] , [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bæk] ['wɔ:tər] ,
The instant he made his leap , the men with him were to back water ,
这 立即的 他 制成 他的 飞跃 , 这 男人 和 他 是 到 后退 水 ,
他纵身一跃的瞬间, 和他在一起的人就都退缩了。

[ðə; ði] [kru:] [æt; ət][ðə; ði][dræg][tu:; tə] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ,
the crew at the drag to haul for all they were worth ,
这 全体人员 在 这 拖 到 运输 为了 全部 他们 是 值得 ,
拖船上的船员们拼尽全力地拖拽着,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [weɪv] - [er] [aɪ 'ti:] [brook] .
and consequently pull the boat clear of the next wave ' ere it broke .
和 最后 拉 这 船 清除 的 这 下一个 海浪 - 埃雷 它 打破 .
因此, 要把船从下一个即将破碎的浪头前拉开。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈhændi][kra:ft][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
That is why he selected a handy craft in place of the life - boat offered to
那 是 为什么 他 已选 一个 便利 工艺 在 地方 的 这 生活 - 船 提供 到
[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [əˈɔːr] .
him as soon as his resolve was whispered ashore .
他 作为 很快 作为 他的 解决 曾是 低声说道 岸上 .
这就是为什么当他的决心在岸上被低声告知后，他没有选择别人提供给他的救生艇，而是选择了一艘便于携带的小船。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [rəˈpɪdəti] , [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][juːtələˈzeɪʃn][ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðæt] [hiː; hi]
It was on rapidity , quick judgment , the utilization of seconds , that he
它 曾是 在 快速 , 快的 判断 , 这 利用率 的 秒 , 那 他
[dɪˈpendɪd] .
depended .
取决于 .
他依靠的是速度、快速判断和对时间的利用。
[ðə; ði] [ʌnˈwɪldli] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈtræktɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
The unwieldy bulk of the life - boat not only detracted from these all - important
这 笨拙地 大部分 的 这 生活 - 船 不是 仅有的 减损 从 这些 全部 - 重要的
[kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,
救生艇笨重的体积不仅分散了人们对这些至关重要的因素的注意力，
[bʌt; bət] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈkæpsaɪzd][ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] [riːf] .
but made it more than probable that she would be capsized or touch the reef .
但 制成 它 更多的 比 可能 那 她 会 是 倾覆 或者 触碰 这 礁 .
但这大大增加了她翻船或触礁的可能性。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] .
For the same reason he timed his approach on the rising tide .
为了 这 相同的 原因 他 定时 他的 方法 在 这 上升 潮 .
出于同样的原因，他选择在涨潮时接近目标。
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪtˈself] ,
He could venture nearer to the lighthouse itself ,
他 可以 风险投资 更近 到 这 灯塔 本身 ,
他可以冒险靠近灯塔本身。
[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rəʊd] [ænd; ənd] ['drægd] [mɔːr] ['spiːdəli] ['ɪntuː] ['seɪfti] .
and the boat could be rowed and dragged more speedily into safety .
和 这 船 可以 是 划船 和 拖拽 更多的 迅速地 进入 安全 .
这样一来，船就可以更快地被划到安全的地方，然后被拖到安全的地方。
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , [wɜːr; wər][men] [huː] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] .
With him , too , were men who knew every inch of the Gulf Rock .
和 他 , 也 , 是 男人 WHO 知道 每一个 英寸 的 这 海湾 岩石 .
与他同行的还有对海湾岩的每一寸土地都了如指掌的人。
[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
He knew he could trust them to the end .
他 知道 他 可以 相信 他们 到 这 结尾 .
他知道他可以信任他们到底。
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['proʊɡræm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['diːteɪl] ,
Although he had mapped out his programme to the last detail ,
虽然 他 有 已映射 出去 他的 程序 到 这 最后的 细节 ,
尽管他已经把计划细化到了极致，

[ˈbrændz] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [set] [ʌv; əv]
Brand's inspiration in using the oil created a fresh and utterly unforeseen set of
品牌的灵感在 使用 这 油 创建 一个 新鲜的 和 完全地 意外 放 的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

Brand 使用这种油的灵感创造了一系列全新的、完全出乎意料的条件。

[ˈmaʊntənəs] [ˈrɪdʒɪz] [stɪl] [dɑːnst] [fænˈtæstɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [ˈgrænɪt] [sloʊps] ,
Mountainous ridges still danced fantastically up and down the smooth granite slopes ,
多山 山脊 仍然 跳舞 太棒了 向上 和 向下 这 光滑的 花岗岩 连续下坡 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [broʊk] ,
but they no longer broke ,
但 他们 不 更长 打破 ,
山脊依然在光滑的花岗岩斜坡上奇妙地起伏，但它们不再断裂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ˈwɔːtər] , [nɑːt] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈhiːvɪŋ] [ˈsiːz] , [ðæt] [æn; ən] [ˈoʊpən] [boʊt]
and it is broken water , not tumultuously heaving seas , that an open boat
和 它 是 破碎的 水 , 不是 剧烈地 起伏 海域 , 那 一个 打开 船
[mʌst; məst] [fɪr] .
must fear .
必须 害怕 .

敞篷船真正应该害怕的是破碎的水面，而不是汹涌澎湃的大海。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˈseɪlər] ,
With the intuition of a born sailor ,
和 这 直觉 的 一个 出生 水手 ,
凭借着天生水手的直觉，

[ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈhjuːmən] [ˈenəmi] [ɔːr] [ˈæŋɡri] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈstænəp]
ready to seize any advantage given by human enemy or angry ocean , Stanhope
准备好 到 抢占 任何 优势 给定 经过 人类 敌人 或者 生气的 海洋 , 斯坦霍普
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

斯坦霍普心想，无论敌人是人类还是愤怒的大海，他都要做好抓住任何优势的准备。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ˈtoʊtəli] ,
in the very jaws of opportunity , to abandon his original design totally ,
在 这 非常 下颚 的 机会 , 到 放弃 他的 原来的 设计 完全 ,
在机会唾手可得之际，他却彻底放弃了最初的计划。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [sɔː] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [hiːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
and shout to the men he saw standing in the entrance to heave him a
和 喊 到 这 男人 他 锯 常设 在 这 入口 到 举 他 一个
[roʊp] .
rope .
绳索 .

他向站在门口的人大喊，让他们给他扔一根绳子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
He would have preferred the danger of the jump .
他 会 有 首选 这 危险 的 这 跳 .
他宁愿选择跳跃的危险。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪt] [mʌst; məst] [ɪnˈsuː] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
He almost longed to endure the fierce struggle which must ensue before he
他 几乎 渴望 到 忍受 这 凶猛的 斗争 哪个 必须 随之而来 前 他
[riːtʃt] [ðoʊz] [ˈweɪtɪŋ] [hændz] .
reached those waiting hands .
达到 那些 等待 双手 .
他几乎渴望忍受在到达那双等待着他的手中之前必须经历的激烈斗争。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [tens] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
He thought he would have his reward in the tense joy of the fight ,
他 想法 他 会 有 他的 报酬 在 这 紧张 喜悦 的 这 斗争 ;
他以为他会在战斗带来的紧张而又兴奋的氛围中获得回报。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sæl'veɪ(ə)n][tu:; tə]['i:nɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
in bringing salvation to Enid and those with her ,
在 带来 救恩 到 伊妮德 和 那些 和 她 ;
在给伊妮德和她的同伴带来救赎的过程中，

[ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ə'gen] [æftər] [ði:z] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['vɪdʒɪl] .
in seeing her sweet face again after these days and nights of vigil .
在 看到 她 甜的 脸 再次 后 这些 天 和 夜晚 的 守夜 .
经过这几天几夜的守候，再次见到她甜美的脸庞，我感到无比幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ni:d] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] .
But the paramount need was to succeed .
但 这 派拉蒙 需要 曾是 到 成功 ;
但最迫切的需求是取得成功。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kwɑ:t] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
The extraordinary and , to him , quite inexplicable ,
这 非凡的 和 , 到 他 , 相当 无法解释的 ,
这非同寻常，而且对他来说完全无法解释，

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['dʊrɪŋ] ['tɔ:rtʃəd] [ʼaʊərz] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði]
change in conditions which he had studied during tortured hours passed on the
改变 在 状况 哪个 他 有 研究 期间 受折磨 小时 通过了 在 这
[brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fælkən][ɔ:r][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tendər] ,
bridge of the Falcon or the Trinity tender ,
桥 的 这 鹞 或者 这 三位一体 投标 ;
他在“猎鹰号”或“三位一体号”接驳船的舰桥上度过的痛苦时光里所研究的情况发生了变化，

[meɪd] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi]
made it possible to remain longer in the vicinity of the rock than he
制成 它 可能的 到 保持 更长 在 这 附近 的 这 岩石 比 他
[hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə][hoʊp] .
had dared to hope .
有 敢于 到 希望 .
这使他能够在岩石附近停留比他之前敢于希望的更长的时间。

['ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv]
Therefore he knew it was advisable to adopt the certain means of
所以 他 知道 它 曾是 建议 到 采纳 这 肯定 方法 的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [roʊp][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
communication of the thrown rope in preference to the uncertainty of his own
沟通 的 这 抛掷 绳索 在 偏爱 到 这 不确定 的 他的 自己的
['paʊə] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædə] .
power to reach and climb the ladder .
力量 到 抵达 和 爬 这 梯子 .
因此他知道，与其依靠自己不确定的力量去够到并爬上梯子，不如采用投掷绳索这种确定的通讯方式。

[flɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
Flinging out his right arm ,
投掷 出去 他的 正确的 手臂 ;
他甩出右臂，

[hi:; hi] ['moʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [hi:v] [ə; eɪ][kɔɪl] .
he motioned to the men in the lighthouse to be ready to heave a coil .
他 示意 到 这 男人 在 这 灯塔 到 是 准备好 到 举 一个 线圈 .
他示意灯塔里的人准备好抛掷线圈。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃiːf] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈmʌst; məst] [tʃæns] [ðæt] .
The wind was the chief trouble now , but he must chance that .
这 风 曾是 这 首席 麻烦 现在 , 但 他 必须 机会 那 .
现在最大的麻烦是风, 但他必须冒险一试。

" [væst] [ˈpʊlɪŋ] ,
" **Vast pulling** ,
" 广阔的 拉 ,
"巨大的拉力,

" [hiː; hi] [jeld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaːnstrəs] [weɪv] [pˈraːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf]
" **he yelled over his shoulder as a monstrous wave pranced over the reef**
" 他 大喊 超过 他的 肩膀 作为 一个 滔天 海浪 轻快地 超过 这 礁
[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
and enveloped the column .
和 被包裹 这 柱子 .
“他回头大喊, 只见一个巨浪越过礁石, 将柱子吞没了。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [sæŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kruː] .
" **Ay , ay , " sang out his crew .**
" 哎 , 哎 , " 唱 出去 他的 全体人员 .
“哎, 哎,”他的船员们齐声唱道。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈkævərn] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Up went the boat on the crest and a fearsome cavern spread before his eyes ,
向上 去 这 船 在 这 波峰 和 一个 可怕的 洞穴 传播 前 他的 眼睛 ,
小船冲上浪尖, 眼前展现出一个可怕的洞穴。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] .
revealing the seaweed that clung to the lowest tier of masonry .
揭示 这 海藻 那 紧紧抓住 到 这 最低 层级 的 石工 .
露出了附着在最底层砖石上的海藻。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [ˈbɪləʊ] [ˈrɪrɪŋ] [bæk]
In the same instant he caught a fleeting glimpse of a lofty billow rearing back
在 这 相同的 立即的 他 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 高远 巨浪 饲养 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
from the rocks on the north .
从 这 岩石 在 这 北 .
就在同一瞬间, 他瞥见北面岩石上掀起一道高耸的巨浪。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [boʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]
Down sank the boat until the door of the lighthouse seemed to be an awful
向下 沉没 这 船 直到 这 门 的 这 灯塔 似乎 到 是 一个 可怕
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
distance away .
距离 离开 .
小船不断下沉, 直到灯塔的大门仿佛变得无比遥远。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈstænəp] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wedʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
She rose again , and Stanhope stood upright , his knees wedged against the wooden
她 玫瑰 再次 , 和 斯坦霍普 站立 直立 , 他的 膝盖 楔形 反对 这 木制的
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .
她再次站了起来, 斯坦霍普也站直了, 他的膝盖顶着木制肋骨。

尽管渺小的人类战胜了狂风，但最终还是被狂风无情地鞭打着。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [blɒʊ] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkrɪstjən] [ˈtʃærəti] .

Never **was** **blow** **taken** **with** **such** **Christian** **charity** .

绝不 曾是 吹 已采取 和 这样的 基督教 慈善机构 .

从未有人能以如此基督教式的宽容来承受打击。

" [bæk] ！
" **Back** ！
" 后退 ！

“后退！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bent]
" **he cried , and the oarsmen , not knowing what had happened , bent**
" 他 哭 , 和 这 划桨手 , 不是 会心 什么 有 发生 , 弯曲
[ə'genst] [ðə; ði] [tʌf] [bleɪdz] .
against the tough blades .
反对 这 艰难的 刀片 .

他喊道，划桨手们不知道发生了什么事， 弯腰抵挡着坚硬的桨叶。

[ðə; ði] [tʌgz] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði][dræg] ,
The tug's sailors at the drag ,
这 拖船 水手们 在 这 拖 ,
拖船上的水手们在拖曳处，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][hæf] [spiːd] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðəm; ðəm] ['grændli] [ə'genst]
though the engines grinding at half speed were keeping them grandly against
尽管 这 发动机 研磨 在 一半 速度 是 保持 他们 宏伟 反对
[ðə; ði] [reɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
the race not more than a hundred and fifty yards in the rear ,
这 种族 不是 更多的 比 一个 百 和 五十 码 在 这 后部 ,
尽管引擎以半速运转，但它们仍然保持着与落后比赛者不超过一百五十码的领先优势。

[feɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
failed for an instant to understand what was going on .
失败的 为了 一个 立即的 到 理解 什么 曾是 去 在 .
一时之间没反应过来发生了什么事。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kæst][ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
But their captain had seen the cast and read its significance .
但 他们的 队长 有 已见 这 投掷 和 读 它是 意义 .
但他们的队长看过演员表，也明白了其中的意义。

" [hɔːl] [ə'wei] ！
" **Haul away** ！
" 运输 离开 ！
拖走！

" [hiː; hi] [be'ləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðəm; ðəm][ɑːn] ,
" **he bellowed in a voice of thunder , and , to cheer them on ,**
" 他 咆哮 在 一个 嗓音 的 雷 , 和 , 到 欢呼 他们 在 ,
他用雷鸣般的声音咆哮着，为了给他们加油鼓劲，

[ædɪd] [ʌðər] [wɜːrdz] [wɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['lændz mən] .
added other words which showed that he was no landsman .
额外 其他 字 哪个 显示 那 他 曾是 不 土地管理者 .
他还补充了一些其他词语，表明他并非本地人。

[ˈstænəp] ['deftli] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [luːp] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Stanhope deftly knotted the lighthouse line to the loop taken off his waist .
斯坦霍普 巧妙地 打结的 这 灯塔 线 到 这 环形 已采取 离开 他的 腰部 .
斯坦霍普熟练地将灯塔绳索系在了他腰间取下的绳环上。

[hiː; hi][kæst][ðə; ði][dʒɔɪnd] [kɔːrdz] ['oʊvərbɔːrd] .
He cast the joined cords overboard .
他 投掷 这 加入 绳索 落水 .
他把连接在一起的绳索扔到了海里。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪlər] [ɔ:l'redi] [ˈɡroʊɪŋ] [les] [ɪn][ðə; ði]
" **he said , and he looked up at the great pillar already growing less in the**
" 他 说 , 和 他 看起来 向上 在 这 伟大的 支柱 已经 生长 较少的 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“他说着，抬头望向远处那根越来越小的巨大石柱。”

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Now , from the kitchen ,
现在 , 从 这 厨房 ,

现在，从厨房开始，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [haɪt] [əˈbʌv] [si:] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [pɪrst] [baɪ]
owing to its height above sea level and the thickness of the wall pierced by
欠款 到 它是 高度 多于 海 等级 和 这 厚度 的 这 墙 穿孔 经过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

由于其海拔高度以及窗户穿过的墙壁的厚度，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
as soon as the boat came within fifty yards or so of the lighthouse ,
作为 很快 作为 这 船 来了 之内 五十 码 或者 所以 的 这 灯塔 ,

船刚驶近灯塔大约五十码左右，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:][noʊ] [b:ŋgər] .
the girls could see it no longer .
这 女孩们 可以 看 它 不 更长 .

女孩们再也看不见了。

[wen] [aɪ ˈti:] [drɔ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˈkɑ:nstəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]
When it dropped out of sight for the last time Constance could not endure the
什么时候 它 掉落 出去 的 视线 为了 这 最后的 时间 康斯坦斯 可以 不是 忍受 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

当它最后一次消失在视线中时，康斯坦斯再也无法承受这种压力了。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][draɪ] [tʌŋ] [klɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [kraɪ] .
Though her dry tongue clicked in her mouth she forced a despairing cry .
尽管 她 干燥 舌头 点击 在 她 嘴 她 强制 一个 绝望 哭 .

尽管她干涩的舌头在嘴里发出咔哒声，她还是强迫自己发出了一声绝望的哭喊。

" [i:nɪd] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] , " [li:n] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Enid , " she screamed , " lean out through the window .**
" 伊妮德 , " 她 尖叫 , " 倾斜 出去 通过 这 窗户 .

“伊妮德，”她尖叫道，“把头探出窗外去。”

[aɪ ˈti:][ɪz][jɔr; jər] [pleɪs] . "
It is your place . "
它 是 你的 地方 . "
"

这是你的地方。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] !
" **I cannot !**
" 我 不能 !

我不能！

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænə:t] !
Indeed , I cannot !
的确 , 我 不能 !

确实, 我不能!

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] !
He will be killed !
他 将要 是 被杀 !

他会被杀的!

[oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] !
Oh , save him , kind Providence , and take my life in his stead !
哦 , 节省 他 , 种类 普罗维登斯 , 和 拿 我的 生活 在 他的 坚定 !

哦, 仁慈的上帝啊, 救救他吧, 用我的生命代替他!

" ['kɑ:nstəns] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['frenzɪd] [gɜ:rl] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
" **Constance lifted the frenzied girl in her strong arms .**
" 康斯坦斯 抬起 这 丧心病狂 女孩 在 她 强的 武器 .

康斯坦斯用她强壮的双臂抱起了惊慌失措的女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] ['pju:lɪŋ] [fɪr] .
This was no moment for puling fear .
这 曾是 不 片刻 为了 拉动 害怕 .

现在绝不是靠恐惧来掩饰的时候。

" [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ]
" If I loved a man , " she cried , " and he were about to die for my
" 如果 我 喜爱 一个 男人 , " 她 哭 , " 和 他 是 关于 到 死 为了 我的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“如果我爱上了一个男人,”她哭着说, “而他即将为我而死,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [daɪ] .
I should count it a glory to see him die .
我 应该 数数 它 一个 荣耀 到 看 他 死 .

看到他死去, 我应该感到无比荣幸。

" [ðə; ði] [breɪv] [wɜ:rdz] [geɪv] ['i:nɪd] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
" The brave words gave Enid some measure of comprehension .
" 这 勇敢的 字 给予 伊妮德 一些 措施 的 理解 .

“这些勇敢的话语让伊妮德有了一些理解。”

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] .
Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的, 就是这样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hɜr] ['lʌvər] [waɪlst] [hi:; hi] [feɪst] [deθ] ,
She would watch her lover whilst he faced death ,
她 会 手表 她 情人 而 他 面对 死亡 ,

她会眼睁睁地看着她的爱人面对死亡。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [stɔ:pt] ['bi:trɪŋ] [wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
even though her heart stopped beating when the end came .
甚至 尽管 她 心 停止 殴打 什么时候 这 结尾 来了 .

即使在生命的尽头, 她的 心脏也停止了跳动。

[helpt] [baɪ] [hɜ:r; hɜr] ['sɪstər] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hɜr] [hed] [aʊt] .
Helped by her sister , she opened the window and thrust her head out .
帮助 经过 她 姐姐 , 她 打开 这 窗户 和 推力 她 头 出去 .

在姐姐的帮助下, 她打开窗户, 把头伸出去。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][hæf] - [deɪzɪd] [breɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]
To her half - dazed brain came the consciousness that the sea had lost its
到 她 一半 - 茫然 脑 来了 这 意识 那 这 海 有 丢失的它是
[ˈvenəm] .
venom .
毒液 .

她半梦半醒间意识到，大海已经失去了毒液。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [ɑːn] , [pɔːz] , [li:p] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [roʊp] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːt]
She saw the boat come on , pause , leap forward , the rope thrown and the knot
她 锯 这 船 来 在 , 暂停 , 飞跃 向前 , 这 绳索 抛掷 和 这 结
[meɪd] .
made .
制成 .

她看到船驶来，停顿了一下，然后猛地向前一跃，抛出绳子，打了个结。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [riˈtri:tɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈstænhəʊps] [ˈdʒɔɪəs] [glæns] .
As the boat retreated she caught Stanhope's joyous glance .
作为 这 船 撤退 她 捕捉 斯坦霍普的 欢乐 瞥一眼 .

船驶离时，她瞥见了斯坦霍普欣喜的目光。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He saw her , and waved his hand .
他 锯 她 , 和 挥手 他的 手 .

他看见了她，便挥了挥手。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊəz] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [kwɪk]
Something he said caused the two rowers , for the first time , to give one quick
某物 他 说 导致 这 二 划船者 , 为了 这 第一的 时间 , 到 给 一 快的
[glæns] [ˈbækwərd] ,
glance backward ,
瞥一眼 落后 ,

他说的某句话让两名划船者第一次不由自主地回头瞥了一眼。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ˈskʌdɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ] [zoʊn] .
for they were now scudding rapidly away from the danger zone .
为了 他们 是 现在 疾驰 快速 离开 从 这 危险 区 .

因为他们现在正迅速逃离危险区域。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
She knew them ; she managed to send a frantic recognition of all three .
她 知道 他们 ; 她 管理 到 发送 一个 疯狂的 认出 的 全部 三 .

她认识他们；她设法拼命地向他们三人确认了身份。

[ðen] , [ɪn][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [oʊvəˈpaʊəɪŋ] [riˈæk(ə)n] ,
Then , in an almost overpowering reaction ,
然后 , 在 一个 几乎 压倒性的 反应 ,

然后，几乎是出于一种难以抑制的本能反应，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [rɪˈliːf] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm]
she drew back from the window and tears of divine relief streamed from
她 画 后退 从 这 窗户 和 眼泪 的 神圣的 宽慰 流媒体 从
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她从窗边退开，如释重负的泪水夺眶而出。

" [ˈkɑːnstəns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [juːˈes] !
" **Constance , she sobbed , he has saved us !**
" 康斯坦斯 , " 她 啜泣 , " 他 有 已保存 我们 !

“康斯坦斯,”她抽泣着说, “他救了我们! ”

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
You will see him .
你 将要 看 他 .

你会见到他的。

[aɪ] [ˈkænəʔt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

" [jet] , [ɔːl] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
" **Yet , all tremulous and breathless** ,
" 然而 , 全部 颤抖的 和 喘不过气 ,

“然而，所有人都颤抖着，气喘吁吁，

[ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wɒns] [mɔːr] .
she brushed away the tears and strove to distinguish the boat once more .
她 刷过 离开 这 眼泪 和 努力 到 区分 这 船 一次 更多的 .

她擦干眼泪，努力再次辨认那艘船。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [blɔːt][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ɪnˈfraʊdɪd] [hɜːr; hər] .
It appeared , a vague blot in the mist that enshrouded her .
它 出现 , 一个 模糊的 印迹 在 这 薄雾 那 笼罩 她 .

它出现了，就像笼罩着她的薄雾中一个模糊的斑点。

" [ˈkɑːni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈɡen] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] . "
" **Connie , she said again , tell me that all is well** . "
" 康妮 , " 她 说 再次 , " 告诉 我 那 全部 是 出色地 . "

“康妮，”她又说，“告诉我一切都好。”

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes , dear** .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] . "
Indeed , indeed , he is safe . "
的确 , 的确 , 他 是 安全的 . "

的确，他很安全。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **And do you know who came with him ?**
" 和 做 你 知道 WHO 来了 和 他 ?

“你知道和他一起来的是谁吗？ ”

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] — [ben] [ˈpɑːlərd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [spens] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪzi] .
I saw their faces — Ben Pollard and Jim Spence — in the Daisy .
我 锯 他们的 面孔 — 本 波拉德 和 吉姆 斯宾塞 — 在 这 雏菊 .

我在雏菊酒吧里看到了他们的脸——本·波拉德和吉姆·斯宾塞。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
Yes , it is true .
是的 , 它 是 真的 .

是的，这是真的。

[ænd; ənd][dʒæk] [plænd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And Jack planned it with them .
和 杰克 计划 它 和 他们 .

杰克和他们一起计划了这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][wi:; wi] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] ['reskju:d] .
They have escaped ; and we , too , will be rescued .
他们 有 逃脱 ; 和 我们 , 也 , 将要 是 获救 .
他们已经逃脱了; 我们也将获救。

[aɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [oʊn] ['du:ɪŋ] .
It is God's own doing .
它 是 神的 自己的 正在做 .

这是上帝的旨意。

[aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I could thank him on my knees for the rest of my life .
我 可以 感谢 他 在 我的 膝盖 为了 这 休息 的 我的 生活 .
我可以跪下来感谢他一辈子。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['i:nɪdz] [nu:] [neɪm]
ENID'S NEW NAME
伊妮德的 新的 姓名

恩尼德的新名字

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [strændz][ʌv; əv] [tʌf] [hemp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv]
The twisted strands of tough hemp might have been an electric cable of
这 扭曲 线 的 艰难的 麻 可能 有 到过 一个 电的 电缆 的
[ʌtmoʊst] [ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti] [ɪf] [ɪts] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .
utmost conductivity if its powers were judged by results .
极致 导电性 如果它是 权力 是 评判 经过 结果 .
如果以结果来判断其性能, 这些扭曲的坚韧麻绳可能是一种导电性极强的电缆。

[wen] ['wɪlɪŋ] [hændz][hæd; həd] ['kerfəli] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi]
When willing hands had carefully hauled in the rope until the knot could be
什么时候 愿意的 双手 有 小心 拖拽 在 这 绳索 直到 这 结 可以 是
[ʌn'fæsənd] ,
unfastened ,
解开 ,

当几双乐意帮忙的手小心翼翼地拉紧绳子, 直到绳结可以解开时,

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] ,
and the end secured to the cord connecting the gallery with the entrance ,
和 这 结尾 安全 到 这 绳索 连接 这 画廊 和 这 入口 ,
末端固定在连接画廊和入口的绳索上,

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][wɔ:rn][brænd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
a man was despatched to warn Brand that all was in readiness for the next
一个 男人 曾是 已派送 到 警告 品牌 那 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 下一个
[step] .
step .
步 .

有人被派去警告布兰德, 下一步的行动已经准备就绪。

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [i:tʃ]
The rough sailor was the messenger of the gods to those who waited on each
这 粗糙的 水手 曾是 这 信使 的 这 神 到 那些 WHO 等待 在 每个
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

这位粗犷的水手是众神的使者, 为那些等待聆听每个故事的人们传递信息。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ['ʌpwərdz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nimblɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As he ran upwards , climbing the steep stairs with the nimbleness of a
作为 他 跑 向上 , 攀登 这 陡 楼梯 和 这 敏捷性 的 一个
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

他向上跑去，像猴子一样敏捷地爬上陡峭的台阶。

[hiː; hi] [beˈləʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nuːz] [tuː; tə] [i:tʃ] ['kraʊdɪd] ['dɔːrweɪ] .
he bellowed the great news to each crowded doorway .
他 咆哮 这 伟大的 消息 到 每个 挤 门口 .

他向每个挤满人的门口大声宣布了这个好消息。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðəʊ] [ɔːˈredi] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][skænt] , [hiː; hi] [bləːtɪd]
Seeing the girls in the kitchen , though already his breath was scant , he blurted
看到 这 女孩们 在 这 厨房 , 尽管 已经 他的 气息 曾是 稀少 , 他 脱口而出
[aʊt] :
out :
出去 :

看到厨房里的女孩们，他虽然已经气喘吁吁，还是脱口而出：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['leɪdɪz] !
" **It's all right , ladies !**
" 它是 全部 正确的 , 女士们 !

“没关系，女士们！ ”

[ˈhiːz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] !
He's done the trick !
他是 完毕 这 诡计 !

他成功了！

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] ['pæɪd] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] [ɡliːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **On the next landing pallid women's faces gleamed at him .**
" 在 这 下一个 降落 苍白 女性的 面孔 闪闪发光 在 他 .

“在下一个楼梯平台上，他看到了面色苍白的女人们的脸。”

" [roʊp] [əˈbɔːrd] !
" **Rope aboard !**
" 绳索 船上 !

“系好绳索！ ”

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] ['taɪɪn] - [ɑːn][legz] [oʊ] - ['mʌt(ə)n] [naʊ] .
" **They're tyin ' on legs o ' mutton now .**
" 它们是 泰因 - 在 腿 o - 羊肉 现在 .

“他们现在正在绑羊腿。”

" [jet] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [werˈleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] .
" **Yet again he was waylaid on the floor above .**
" 然而 再次 他 曾是 伏击 在 这 地面 多于 .

“然而，他又一次在楼上遭到伏击。”

[hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər][wɪnd] , [hiː; hi] [hwiːzd] [fɔːrθ] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
Hard pressed for wind , he wheezed forth consolation .
难的 按下 为了 风 , 他 喘息 前进 安慰 .

他喘不过气来，断断续续地说出安慰的话。

" [dʒʌst][gɔɪn] - [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['bɑːtlɪd] [bɪr] [ə'boːrd] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] .
" Just goin ' to haul the bottled beer aboard , " he grunted .

" 只是 去 - 到 运输 这 瓶装 啤酒 船上 , " 他 哼哼 .

“我正要吧瓶装啤酒搬上船呢，”他咕哝道。

[aɪ 'tiː] [wɒd] ['nevər][tuː; tə][duː] [pæs] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
It would never to do pass the hospital without a word .

它 会 绝不 到 做 经过 这 医院 没有 一个 单词 .

他绝不会一声不响地经过医院。

" [biːf] - [tiː] [æn; ən] - [pɔːrt] [waɪn] ['swɪmɪn] - [hɪr] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" Beef - tea an ' port wine swimmin ' here , " he panted .

" 牛肉 - 茶 一个 - 港口 葡萄酒 游泳 - 这里 , " 他 喘息 .

“这里简直就是牛肉茶和波特酒的海洋，”他喘着气说。

[brænd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlæntərn] [dɔːr] , [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'wɔːft] ['mɜːrkjəri] ,
Brand was peering through the lantern door , awaiting this unwashed Mercury ,

品牌 曾是 窥视 通过 这 灯笼 门 , 等待中 这 未洗的 汞 ,

布兰德透过灯笼门向外张望，等待着这个不修边幅的墨丘利。

[huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] - [er] [hɪz; ɪz] ['fægi] [hed] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]
who caught sight of the lighthouse - keeper ' ere his shaggy head had emerged

WHO 捕捉 视线 的 这 灯塔 - 守门员 - 埃雷 他的 毛茸茸 头 有 出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
from the well .

从 这 出色地 .

有人瞥见了灯塔守护者，只见他蓬乱的脑袋从井里探了出来。

[ðə; ði][mæn] [stɔːpt] , ['ɔːlmoʊst] [spent] .
The man stopped , almost spent .

这 男人 停止 , 几乎 花费 .

男人停了下来，几乎精疲力竭。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf'hændəd] ['seɪlɜːz] [sə'luːt] .
He gave an offhanded sailor's salute .

他 给予 一个 漫不经心 水手的 礼炮 .

他漫不经心地行了个水手礼。

" [hɔːl] [ə'wei] , [sɜːr] !
" Haul away , sir !

" 运输 离开 , 先生 !

“先生，快拖走！ ”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" he yelled , and his voice cracked with excitement .

" 他 大喊 , 和 他的 嗓音 裂纹 和 激动 .

他大声喊叫，声音激动得嘶哑。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [huː] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [koʊ'hɪrənt][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Indeed , they who remained quite coherent on the Gulf Rock , on the ships ,

的确 , 他们 WHO 剩余 相当 相干 在 这 海湾 岩石 , 在 这 船舶 ,

事实上，那些在海湾岩礁上、在船上保持相当清醒的人，

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [naɪn] [maɪlz] [ə'wei] , [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi]
and even on the cliffs nine miles away , were few in number and to be

和 甚至 在 这 悬崖 九 英里 离开 , 是 很少 在 数字 和 到 是

[ˈpɪtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] .
pitied exceedingly .

可怜的 非常 .

即使在九英里外的悬崖上，人数也寥寥无几，非常可怜。

[ðer; ðær][ɑ:r; əɹ] [tju:nz] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ˈglɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
There are tunes when a man must cheer and a woman's eyes glisten with
那里 是 曲调 什么时候 一个 男人 必须 欢呼 和 一个 女性的 眼睛 闪亮 和
[ˈdʒɔɪəs] [terz] ,
joyous tears ,
欢乐 眼泪 ,

有些曲调会让男人欢呼雀跃，让女人眼中闪烁着喜悦的泪光。

[els] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈflæbi] [ˈkri:tʃərz] , [ˈhju:mən] [ˈdʒelɪfɪʃ] .
else they are flabby creatures , human jellyfish .
别的 他们 是 松弛 生物 , 人类 海蜇 .

否则他们就是软绵绵的生物，人类水母。

[ðə; ðɪ] [ˈsti:mboʊt] [snɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔ:kəs] [ˈsaɪrən] - [blæsts] ,
The steamboats snorted with raucous siren - blasts ,
这 汽船 哼了一声 和 沙哑 警笛 - 爆炸 ,
汽船发出刺耳的汽笛声，

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ˈfauɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m]
and although the hoarse shouting of men and the whistling of steam
和 虽然 这 嘶哑 喊叫 的 男人 和 这 吹口哨 的 蒸汽
[wɜ:r; wər] [swept] [ˈɪntu:] [speɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [wind] [ɪn][ɪts][reɪdʒ] ,
were swept into space by the north wind in its rage ,
是 扫荡 进入 空间 经过 这 北 风 在 它是 愤怒 ,

尽管人们沙哑的喊叫声和蒸汽机的呼啸声都被狂怒的北风卷入了太空，

[ðoʊz] [ɑ:n] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ðɪ][ˈrɪd(ə)] [θru:] [ðer; ðær] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtri:tɪŋ] [boʊt]
those on shore could read the riddle through their glasses of the retreating boat
那些 在 支撑 可以 读 这 谜语 通过 他们的 眼镜 的 这 撤退 船
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈveɪpər] - [pʌfs] .
and the white vapor - puffs .
和 这 白色的 汽 - 泡芙 .

岸上的人们透过眼镜，可以看到远去的船只和白色的蒸汽，从中读出了谜题。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu;; tə][græsp] [ˈstænhəʊps] [hænd] [wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɑ:ntə][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The first to grasp Stanhope's hand when he swung himself onto the deck of the
这 第一的 到 抓牢 斯坦霍普的 手 什么时候 他 摇摆 他自己 到 这 甲板 的 这
[ˈtendər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsaɪərəs] [dʒeɪ] . [treɪl] .
tender was Mr . Cyrus J . Traill .
投标 曾是 先生 . 赛勒斯 J . Traill .

当斯坦霍普荡上小艇甲板时，第一个抓住他手的是赛勒斯·特雷尔先生。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [læd] !
" **Well done , my lad !**
" 出色地 完毕 , 我的 小伙子 !

“干得好，我的孩子！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈbroʊkənli] .
" **he cried , brokenly .**
" 他 哭 , 破碎地 .

他哭了，声音哽咽。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I thought it was all up with you .**
" 我 想法 它 曾是 全部向上 和 你 .

我以为这一切都是你搞砸的。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
Did you see her ? "
做过 你 看 她 ? "

你看到她了吗？

" [jes] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] . "
" **Yes** , **but** **only** **for** **a** **second** . "
" 是的 , 但 仅有的 为了 一个 第二 : "
" 是的, 但只有一秒钟。"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ? "
" **You** **thought** **it** **best** **not** **to** **join** **them** **?** "
" 你 想法 它 最好的 不是 到 加入 他们 ? "
" 你觉得最好不要加入他们?"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .
" **You** **know** **that** **I** **would** **gladly** **go** **now** **and** **attempt** **it** .
" 你 知道 那 我 会 乐意 去 现在 和 试图 它 :
" 你知道我现在很乐意去尝试一下。"

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈbetər] [wei] .
But **I** **dared** **not** **refuse** **the** **better** **way** .
但 我 敢于 不是 拒绝 这 更好的 方式 :
" 但我不敢拒绝更好的方法。"

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] .
I **can't** **tell** **you** **what** **happened** .
我 不能 告诉 你 什么 发生 :
" 我无法告诉你发生了什么。"

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪld] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
Something **stilled** **the** **sea** **like** **magic** .
某物 静止 这 海 喜欢 魔法 :
" 仿佛有魔法一般, 大海平静了下来。"

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Look **at** **it** **now** .
看 在 它 现在 :
" 现在看看吧。"

" [əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈgen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd]
" **Assuredly** **the** **waves** **were** **breaking** **again** **around** **the** **pillar** **with** **all** **their** **wanted**
" 当然 这 波浪 是 打破 再次 大约 这 支柱 和 全部 他们的 惯常
[fəˈrɑːsəti] ,
ferocity ,
恶 ,
" 可以肯定的是, 海浪又像往常一样猛烈地拍打着石柱。"

[bʌt; bət][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈhaʊs] [ˈɑːfəsərz] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [smuːð] , [ˈɔɪli] [pætʃ] [ˈfloʊtɪŋ] [pæst]
but **one** **among** **the** **Trinity** **House** **officers** **noticed** **a** **smooth** , **oily** **patch** **floating** **past**
但 一 之中 这 三位一体 房子 警官 注意到 一个 光滑的 , 油腻的 修补 漂浮的 过去的
[ðə; ði][ˈves(ə)] .
the **vessel** .
这 血管 :
" 但三一大厦的一名官员注意到, 有一片光滑的油状物漂浮在船只旁边。"

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By** **Jove** !
" 经过 朱庇特 !
" 天哪! "

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [brænd] [helpt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
" **he** **shouted** , " **Brand** **helped** **you** **at** **the** **right** **moment** .
" 他 喊叫 , " 品牌 帮助 你 在 这 正确的 片刻 :
" 他喊道: "布兰德在关键时刻帮助了你。"

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ˈkɑːlzə] [ˈoʊvərbɔːrd] .

He threw some gallons of colza overboard .
他 扔 一些 加仑 的 菜籽 落水 .

他把几加仑的油菜籽扔到了海里。

" [treɪl] , [ə; eɪ] [brɑːnzd] , [sper] , [ˈeldərli] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [set] [diːp]
" Trail , a bronzed , spare , elderly man , tall and straight , with eyes set deep
" Traill , 一个 古铜色 , 空闲的 , 老年 男人 , 高的 和 直的 , 和 眼睛 放 深的
[bɪˈniːθ] [ˈhevi] [ˈaɪbraʊz] ,
beneath heavy eyebrows ,
下面 重的 眉毛 ,

“特雷尔，一位皮肤黝黑、身材瘦削的老人，高大挺拔，浓眉下是深深的眼睛。”

[went] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [spens] [ænd; ənd][ben] [ˈpɑːlərd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði]
went to Jim Spence and Ben Pollard where they were helping to sling the
去 到 吉姆 斯宾塞 和 本 波拉德 在哪里 他们 是 帮助 到 吊索 这
[ˈdeɪzi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] .
Daisy up to the davits .
雏菊 向上 到 这 吊艇架 .

我去了吉姆·斯宾塞和本·波拉德那里，他们正在帮忙把“雏菊号”吊到吊艇架上。

" [aɪ] [sed] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈbriːfli] [əˈhaʊnst] .

" I said five hundred between you , " he briefly announced .
" 我 说 五 百 之间 你 , " 他 简要地 宣布 .

“我说的是你们俩一共五百，”他简短地宣布道。

" [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [hoʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
" If the rope holds , and the three people I am interested in reach the shore
" 如果 这 绳索 持有 , 和 这 三 人们 我 是 感兴趣的 在 抵达 这 支撑
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

“如果绳子能撑住，而且我关心的那三个人能活着到达岸边，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [əˈpiːs] .

I will make it five hundred apiece .
我 将要 制作 它 五 百 一块 .

我决定每份五百元。

" [ben] [ˈpɑːlədz] [məˈhɑːɡəni] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈwaɪdər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ]
" Ben Pollard's mahogany face became several inches wider , and remained so
" 本 波拉德的 桃花心木 脸 成为 一些 英寸 更广泛 , 和 剩余 所以
[pɜːrmənəntli] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] ,
permanently his friends thought ,
永久的 他的 朋友们 想法 ,

“本·波拉德的红褐色脸庞变宽了好几英寸，而且他的朋友们都认为这种变化是永久性的。”

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [spens] [ˈoʊnli] [ɡrɪnd] .

but Jim Spence only grinned .
但 吉姆 斯宾塞 仅有的 咧嘴一笑 .

但吉姆·斯宾塞只是咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈkæpən] , [sɜːr] .

" You don't know the cap'n , sir .
" 你 不 知道 这 船长 , 先生 .

“先生，您不认识船长。”

[ˈhi:l] [ˈseɪv] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] — [æn; ən] - [ˈdɔ:tər] , [tu:] — [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪn] [əˈbɔ:rd]
He'll save every mother's son — an ' daughter , too — now he has a line aboard
地狱 节省 每一个 母亲的 儿子 — 一个 - 女儿 , 也 — 现在 他 有 一个 线 船上
.
:
.

他现在有了船，就能拯救每一位母亲的儿子——还有女儿。

" [ðen] [ðə; ði][eks] - [ˈseɪlər] ,
" **Then the ex - sailor ,**
" 然后 这 前任 - 水手 ,

“然后是那位前水手，

[ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ben][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊz]
chosen with Ben from among dozens of volunteers owing to his close
选定 和 本 从 之中 几十个 的 志愿者 欠款 到 他的 关闭
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:f] ,
acquaintance with the reef ,
熟人 和 这 礁 ,

由于本对珊瑚礁非常熟悉，他和本从几十名志愿者中被选中。

[brˈθɔ:t] [hɪm; ɪm] .
bethought him :
思考 他 .

想起了他。

" [jʊə(r)] [ˈtri:tɪn] - [ben][æ; ən] - [em ˈi:][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You're treatin ' Ben an ' me magnificent , sir , " he said ,**
" 你是 治疗 - 本 一个 - 我 壮丽 , 先生 , " 他 说 ,
“先生，您对我和本真是太好了，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkredɪt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈstænəp] .
" **but the chief credit is due to Mr . Stanhope .**
" 但 这 首席 信用 是 到期的 到 先生 . 斯坦霍普 .

但最主要的功劳应该归于斯坦霍普先生。

[wi:; wi][oʊni] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] .
We on'y obeyed orders .
我们 仅限 服从 订单 .

我们只是服从命令。

" [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **The millionaire laughed like a boy .**
" 这 百万富翁 笑了 喜欢 一个 男生 .

这位百万富翁像个孩子一样大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [ˈmɪstər] . [ˈstænəp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have not forgotten Mr . Stanhope , " he said .**
" 我 有 不是 被遗忘的 先生 . 斯坦霍普 , " 他 说 .

“我没有忘记斯坦霍普先生，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [brænd] [wɪl] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
" **I am sure your confidence in Mr . Brand will be justified .**
" 我 是 当然 你的 信心 在 先生 . 品牌 将要 是 合理的 .

“我相信您对布兰德先生的信任是合理的。”

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [em ˈi:] [smaɪl] [wen] [aɪ][ˈæntɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [ʃer] .
You watch me smile when I ante up your share .
你 手表 我 微笑 什么时候 我 赌注 向上 你的 分享 .

你看着我为你凑齐那份钱时露出的笑容。

" [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tʌg] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" **On board the tug , and on the gallery of the lighthouse , there was no**
" 在 木板 这 拖船 , 和 在 这 画廊 的 这 灯塔 , 那里 曾是 不
[taɪm] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] .
time for talk .
时间 为了 讲话 .

“在拖船上，在灯塔的瞭望台上，没有时间交谈。”

[ðə; ði] ['ves(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlf] ['hændlɪŋ] , [maɪt] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
The vessel , with the most skilful handling , might remain where she was for
这 血管 , 和 这 最多 熟练 处理 , 可能 保持 在哪里 她 曾是 为了
[ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz] .
about four hours .
关于 四 小时 .

即使操作技术再高超，这艘船也可能在原地停留大约四个小时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['eriə] [mɑ:rkt]
She was already more than a hundred fathoms within the dangerous area marked
她 曾是 已经 更多的 比 一个 百 英寻 之内 这 危险的 区域 标记
[baɪ][ðə; ði] ['bu:ɪ] ,
by the buoy ,
经过 这 浮标 ,

她当时已经进入了浮标所标示的危险区域一百多英寻深。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
and there was much to be done in the time .
和 那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 这 时间 .
当时有很多事情要做。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][roʊp] , [ðə; ði] [best] ['waɪər] ['hɔ:zər] , [hæz; həz][ɪts] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪt][ʌv; əv]
The strongest rope , the best wire hawser , has its well - defined limit of
这 最强 绳索 , 这 最好的 金属丝 缆绳 , 有 它是出色地 - 定义 限制 的
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

最结实的绳索，最好的钢丝绳，都有其明确的拉伸极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
and the greater the length the greater the tension .
和 这 更大的 这 长度 这 更大的 这 紧张 .
长度越长，张力越大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bu:ɪ] [ɪt'self] [nɔ:t] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)] [wɒd] [hoʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] .
From the buoy itself naught save a chain cable would hold in such a sea .
从 这 浮标 本身 零 节省 一个 链 电缆 会 抓住 在 这样的 一个 海 .
在这种海况下，除了缆绳之外，没有任何东西能从浮标上固定住它。

[ðə; ði] [tʌg] [mʌst; məst] ['ɑ:pəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrər] [beɪs] .
The tug must operate from the nearer base .
这 拖船 必须 操作 从 这 更近 根据 .
拖船必须从较近的基地作业。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɑ:nt] ['eniwʌn] [bʌt; bət]
She was pitching and tossing in a manner calculated to daunt anyone but
她 曾是 投球 和 抛掷 在 一个 方式 计算 到 吓住 任何人 但
[ə; eɪ]['seɪlər] ,
a sailor ,
一个 水手 ,
她投掷球的动作，足以吓退除水手以外的任何人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['slaitəst] [mis'teik] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
and the slightest mistake made by the skipper ,
和 这 丝毫 错误 制成 经过 这 船长 ,
以及船长犯下的最轻微的错误,

[ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] [ɔɪl] - [skɪnd] [mæn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
the burly oil - skinned man balancing himself on the bridge with his hand on the
这 魁梧的 油 - 去皮 男人 平衡 他自己 在 这 桥 和 他的 手 在 这
[ˈendʒɪn] - [ru:m] ['telɪgræf] ,
engine - room telegraph ,
引擎 - 房间 电报 ,
那个身材魁梧、浑身涂满油污的男人站在驾驶台上，一只手放在机舱电报机上，努力保持平衡。

[wʊd] [snæp] ['eni] [laɪn] ['evər] ['twɪstɪd] .
would snap any line ever twisted .
会 折断 任何 线 曾经 扭曲 .
任何扭曲的绳子都会被扯断。

[soʊ] , ['bri:flɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ə'dɑ:ptɪd] .
So , briefly , this was the procedure adopted .
所以 , 简要地 , 这 曾是 这 程序 已采用 .
简而言之，这就是所采取的程序。

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [wʌz; wəz] [bent] ['ɑ:ntə] [ðæt] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ] ['stænəp] .
A stout rope was bent onto that carried to the rock by Stanhope .
一个 肥硕 绳索 曾是 弯曲 到 那 携带 到 这 岩石 经过 斯坦霍普 .
斯坦霍普将一根粗绳弯成绳子，系在了他带到岩石上的那根绳子上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ] [wɪp] , [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][tu:; tə] - [ænd; ʌnd] - [froʊ]
With this was sent a whip , thus establishing a to - and - fro
和 这 曾是 发送 一个 鞭 , 因此 建立 一个 到 - 和 - 弗
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .
随后还送去了一根鞭子，由此建立了来回通信。

[ðə; ði] [roʊp] [ɪt'self] , [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bu:ɪ]
The rope itself , when it had reached the rock , was attached to a buoy
这 绳索 本身 , 什么时候 它 有 达到 这 岩石 , 曾是 随附的 到 一个 浮标
[ænd; ʌnd] ['æŋkər] .
and anchored .
和 锚定 .
绳索到达岩石后，被系在浮标上并固定住。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ['i:zəli] [ɪf] [ðə; ði] [θɪn] ['waɪər] ['hɔ:zər] [nekst] [dɪ'spætʃ] [ʃʊd; ʃəd]
it could be picked up easily if the thin wire hawser next despatched should
它 可以 是 挑选 向上 容易地 如果 这 薄的 金属丝 缆绳 下一个 已派送 应该
['hæpən] [tu:; tə] [breɪk] .
happen to break .
发生 到 休息 .
如果接下来派出的细铁丝缆绳断裂，可以很容易地把它捡起来。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [meɪ] ['kʌvər] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] .
A few words may cover a vast amount of exertion .
一个 很少 字 可能 覆盖 一个 广阔的 数量 的 用力 .
寥寥数语，却足以概括巨大的努力。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [gɪr] ,
Before the second line , with its running gear ,
前 这 第二 线 , 和 它是 跑步 齿轮 ,
在第二条生产线及其运行装置之前,

[wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [steɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [maɪt]
was safely stayed around the body of the lantern — even the iron railing might
曾是 安全 入住 大约 这 身体 的 这 灯笼 — 甚至 这 铁 栏杆 可能
[gɪv] [wei] — [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
give way — a precious hour had elapsed ,
给 方式 — 一个 宝贵的 小时 有 过去 ,
他安全地待在灯笼周围——即使铁栏杆也可能断裂——宝贵的一小时已经过去了。

[ænd; ænd] [ˈstænəp] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈstæmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendər] ,
and Stanhope was impatiently stamping about the bridge of the tender ,
和 斯坦霍普 曾是 不耐烦地 冲压 关于 这 桥 的 这 投标 ,
斯坦霍普不耐烦地在煤水车的桥上跺着脚。

[ðoʊ] [nʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [nɑːt] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
though none knew better than he that not an unnecessary moment was being
尽管 没有任何 知道 更好的 比 他 那 不是 一个 不必要 片刻 曾是 存在
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

虽然没有人比他更清楚，他没有浪费任何一分一秒。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈsɪgnələr] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌɡ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [æsk] :
At last a signaler stationed on the tug was able to ask :
在 最后的 一个 信号员 驻 在 这 拖船 曾是 有能力的 到 问 :
最后，船上的一名信号员终于能够问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [fɜːrst] ?
" **What shall we send first ?**
" 什么 将 我们 发送 第一的 ?

我们先发送什么？

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] :
" **And the answer came back :**
" 和 这 回答 来了 后退 :
答案回来了：

光之柱(The Pillar of Light)

第12/16页

" ['wɔ:tər] , [mɪlk] , [bred] .
" Water , milk , bread .
" 水 , 牛奶 , 面包 .

水、牛奶、面包。

" [ɔ:l] [naɪt] ['tɪnsmɪθ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [tu:; tə] [ɪn'klaʊz] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] - [taɪt]
" All night tinsmiths had labored to enclose food and clothing in water - tight
" 全部 夜晚 锡匠 有 辛勤劳作 到 括 食物 和 衣服 在 水 - 紧的
['sɪlɪndəz] ['redi] [fɔ:r; fər]['trænsɜ:rt] ,
cylinders ready for transport ,
气缸 准备好 为了 运输 ,
“铁匠们彻夜辛勤劳作，将食物和衣物装入密封的圆筒中，准备运输。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [naʊ] [bɪ'gæən][ðer; ðər] ['vɔɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌgz] [trɔ:l]
and the shining packages now began their voyaging from the tug's trawl
和 这 灼灼 包裹 现在 开始 他们的 航行 从 这 拖船 拖网
- [bi:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['gæləri] ,
- beam to the lofty gallery ,
- 光束 到 这 高远 画廊 ,
于是，这些闪闪发光的包裹开始从拖船的拖网梁运往高耸的展厅。

[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['bi:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] .
three - fourths of the journey being through the sea .
三 - 第四部分 的 这 旅行 存在 通过 这 海 .
四分之三旅程都在海上。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [kən'saɪnmənt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɔ:k] , [ə'nʌðər] ['lʌsti] [tʃɪr] [bu:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the first consignment reached the rock , another lusty cheer boomed from the
什么时候 这 第一的 寄售 达到 这 岩石 , 其他 好色的 欢呼 蓬勃发展 从 这
['wɒtʃɪŋ] ['ves(ə)lz] .
watching vessels .
观看 船只 .
当第一批货物抵达礁石时，围观的船只上又爆发出一阵热烈的欢呼声。

['stænəp] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['prɔ:gres] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][grɪm] ['grænɪt]
Stanhope , at least , could picture the scene in progress behind the grim granite
斯坦霍普 , 在 至少 , 可以 图片 这 场景 在 进步 在后面 这 严峻 花岗岩
[wɔ:lz] — ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd]['i:nɪd] ,
walls — Constance and Enid ,
墙壁 — 康斯坦斯 和 伊妮德 ,
至少斯坦霍普能够想象出阴森的花岗岩墙后正在发生的情景——康斯坦斯和伊妮德，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:m] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ,
with others whom he did not know ,
和 其他的 谁 他 做过 不是 知道 ,
和其他他不认识的人一起，

['sɜ:rvɪŋ] [aʊt] ['dʒenərəs] [dræfts] [tu:; tə] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] ['fæmɪft] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , ['helpɪŋ]
serving out generous draughts to thirsty and famished women and men , helping
服务 出去 慷慨的 起草 到 渴 和 饥饿 女性 和 男人 , 帮助
[ðəm'selvz] [læst] ,
themselves last ,
他们自己 最后的 ,
他们慷慨地向口渴饥饿的男女老少斟满美酒，让自己得以继续畅饮。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [eɪt] - ['gælən] [sə'plai] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and hardly able to empty the eight - gallon supply of fresh water before they
和 几乎 有能力的 到 空的 这 八 - 加仑 供应 的 新鲜的 水 前 他们
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə; eɪ]['sɪmələər]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mɪlk] .
were called on to distribute a similar quantity of milk .
是 称为 在 到 分发 一个 相似的 数量 的 牛奶 .
他们还没来得及把八加仑的淡水喝完，就被要求分发同样数量的牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [kʊkt] [mi:t] [ɔ:l] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz] , [ðə; ði] [tɪnd] [su:ps] [ænd; ənd]
And then , the bread , the cooked meat all cut in slices , the tinned soups and
和 然后 , 这 面包 , 这 煮熟 肉 全部 切 在 切片 , 这 罐装 汤 和
[mi:t] [ɪks'træktɪs] ,
meat extracts ,
肉 提取物 ,
然后还有面包、切片熟肉、罐装汤和肉汁。

[ðə; ði] [waɪnz] — [fɔ:r; fər] [treɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the wines — for Traill had taken charge of the catering and his
这 葡萄酒 — 为了 Traill 有 已采取 收费 的 这 餐饮服务 和 他的
[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['lævɪʃ] — [wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər] [pi:p(ə)] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
arrangements were lavish — what a feast for people almost on the verge of
安排 是 奢华的 — 什么 一个 盛宴 为了 人们 几乎 在 这 边缘 的
[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] !
starvation !
饥饿 !
酒水——因为特雷尔负责餐饮，他的安排非常奢华——对于几乎濒临饿死的人来说，这真是一场盛宴！

[ðə; ði] ['aʊərz] [flu:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʌg] ['sɪgnəld] [ðæt] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][kæst] [lu:s] [ænd; ənd] [bæk] [ə'weɪ]
The hours flew until the tug signaled that she must cast loose and back away
这 小时 飞翔 直到 这 拖船 发出信号 那 她 必须 投掷 松动的 和 后退 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] .
from the reef .
从 这 礁 .
时间飞逝，直到拖船发出信号，要求她解缆并远离礁石。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['westwərd] [naʊ] .
The tide was running westward now .
这 潮 曾是 跑步 向西 现在 .
现在潮水正向西流。

[su:n] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
Soon the danger would be active , and in any case ,
很快 这 危险 会 是 积极的 , 和 在 任何 案件 ,
危险很快就会到来，而且无论如何，

[ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔ:rti] -
the Gulf Rock was saved from the possibility of famine during the next forty -
这 海湾 岩石 曾是 已保存 从 这 可能性 的 饥荒 期间 这 下一个 四十 -
[eɪt] ['aʊərz] .
eight hours .
八 小时 .
在接下来的四十八小时内，海湾岩岛得以避免发生饥荒。

[soʊ][ðə; ði] ['hɔ:zər] , [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz]['bu:ɪd; bɔɪd] ,
So the hawser , in its turn , was buoyed ,
所以 这 缆绳 , 在 它是 转动 , 曾是 振奋 ,
于是，缆绳也随之浮了起来。

[ænd; ənd][ˈbrændz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][riˈoʊpən] [kə,mju:nɪˈkeɪŋn]
and Brand's parting instruction was not to attempt to reopen communication
和 品牌的 离别 操作说明 曾是 不是 到 试图 到 重新开放 沟通
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [taɪd] .
during the dark hours of the morning tide .
期间 这 黑暗的 小时 的 这 早晨 潮 .
布兰德临别前的嘱咐是，不要在清晨潮水涌来时的黑暗时刻尝试重新建立联系。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .
The wisdom of his advice was manifest .
这 智慧 的 他的 建议 曾是 显现 .
他的建议极具智慧。

[wɪð; wɪθ] [ˌferˈwel] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈskɜ:ri:d] [ɔ:f][tu:; tə] [penˈzæns] ,
With farewell trumpetings the vessels scurried off to Penzance ,
和 告别 号角声 这 船只 匆匆跑过 离开 到 彭赞斯 ,
伴随着告别号角声，船只匆匆驶向彭赞斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ˈoʊpən][ɔ:l] [naɪt] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] -
and the telegraph - office was kept open all night transmitting the word -
和 这 电报 - 办公室 曾是 保留 打开 全部 夜晚 传输 这 单词 -
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv]
pictures of newspaper correspondents to thrill the world with full descriptions of
图片 的 报纸 通讯员 到 刺激 这 世界 和 满的 描述 的
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [ˈrɑ:ks] [ˈfæmɪʃt] [ˈdenɪzənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] .
the way in which the Gulf Rock's famished denizens had been relieved .
这 方式 在 哪个 这 海湾 摇滚的 饥饿 居民 有 到过 松了口气 .
电报局彻夜开门，将报纸记者的文字描述传遍世界各地，详细讲述了海湾岩饥饿的居民是如何得到救助的，令全世界为之激动不已。

[ðə; ði] [tu:] [læst][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ˈferɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [kənˈteɪnd] ,
The two last packages ferried to the lighthouse contained ,
这 二 最后的 包裹 渡船 到 这 灯塔 包含 ,
最后运送到灯塔的两个包裹里装着：

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɔ:rm] [ˈwʊlən] [ræps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
not only warm woolen wraps for the women and children ,
不是 仅有的 温暖的 羊毛 卷饼 为了 这 女性 和 孩子们 ,
不仅是给妇女和儿童保暖的羊毛披肩，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] .
but a big bundle of letters and telegrams .
但 一个 大的 捆 的 信件 和 电报 .
但还有一大捆信件和电报。

[ˈpaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊstmən] .
Pyne was the postman .
派恩 曾是 这 邮差 .
派恩是邮递员。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [noʊts] [ədˈrest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [tu:; tə]
There were at least twenty notes addressed to the girls , and several to
那里 是 在 至少 二十 笔记 已解决 到 这 女孩们 , 和 一些 到
[brænd] , [frʌm; frəm] [frendz] [əˈʃɔ:r] .
Brand , from friends ashore .
品牌 , 从 朋友们 岸上 .
至少有二十张纸条是写给女孩们的，还有几张是写给布兰德的，都是岸上的朋友写的。

[ˈmɪstər] . [treɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] .
Mr . Traill , of course , wrote to his nephew and Mrs . Vansittart .
先生 . Traill , 的 课程 , 写道 到 他的 侄子 和 太太 . 范西塔特 .
当然，特雷尔先生给他的侄子和范西塔特夫人写了信。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈpaɪn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Naturally , Pyne carried his own missive to the kitchen ,
自然 , 派恩 携带 他的 自己的 信函 到 这 厨房 ,
当然, 派恩把自己的信带到了厨房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈiːnɪd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] [dɪˈstɪld]
where he found that Constance and Enid had managed to wash in distilled
在哪里 他 成立 那 康斯坦斯 和 伊妮德 有 管理 到 洗 在 蒸馏
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
他发现康斯坦斯和伊妮德已经用蒸馏水洗过了澡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ˈletərz] [æt; ət]
They were cutting sandwiches and endeavoring to read their letters at
他们 是 切割 三明治 和 努力 到 读 他们的 信件 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
the same instant .
这 相同的 立即的 .
他们一边切三明治, 一边努力同时阅读信件。

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][sɑːrˈkæstɪk] [pəˈlaɪtnəs] .
He bowed with sarcastic politeness .
他 鞠躬 和 讽刺的 礼貌 .
他带着讽刺的礼貌鞠了一躬。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I see you are ready for the party , " he said .**
" 我 看 你 是 准备好 为了 这 派对 , " 他 说 .
“看来你已经准备好参加派对了,”他说。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Certainly he offered a deplorable contrast to them .
当然 他 提供 一个 可悲的 对比 到 他们 .
他们与他们形成了鲜明的对比, 这无疑令人遗憾。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]
His face was encrusted with salt and blackened with dirt and perspiration
他的 脸 曾是 结壳的 和 盐 和 变黑 和 污垢 和 汗
.
:
.
他的脸上沾满了盐渍, 还沾满了污垢和汗水, 显得很黑。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːp] , [bʌt; bət] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
His hands were like those of a sweep , but smeared with oil ,
他的 双手 是 喜欢 那些 的 一个 扫 , 但 涂抹 和 油 ,
他的双手像扫帚一样, 但沾满了油污。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːvz] [ʌp][tuː; tə][bəʊθ] [ˈelbəʊz] .
which shone on his coat sleeves up to both elbows .
哪个 闪耀 在 他的 外套 袖子 向上 到 两个都 肘部 .
他的外套袖子上一直到手肘都闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [soɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [lɪmp][æz; əz][rægz] ,
His clothes were torn and soiled , his linen collar and cuffs limp as rags ,
他的 衣服 是 撕裂 和 脏的 , 他的 亚麻布 衣领 和 袖口 跛行 作为 破布 ,
他的衣服破烂不堪, 沾满了污渍, 亚麻布领子和袖口耷拉着, 像破布一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wʌz; wəz] [rɪpt] [ˈoʊpən] ,
and his waistcoat was ripped open ,
和 他的 马甲 曾是 撕裂 打开 ,
他的背心被撕开了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪˈti:] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [blɔ:k] [æz; əz][hi:; hi] [drɪˈsendɪd] [ðə; ði]
having remained in that condition since it caught in a block as he descended the
拥有 剩余 在 那 状况 自从 它 捕捉 在 一个 堵塞 作为 他 下降 这
[mæst] .
mast .
桅杆 .

自从他从桅杆上下来时被滑轮卡住后，就一直保持着那种状态。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] [ˈkɑ:nstəns] .
" **Oh , you poor fellow ! " cried Constance** .
" 哦 , 你 贫穷的 同伴 ! " 哭 康斯坦斯 .

“哦，你这可怜的家伙！”康斯坦斯喊道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈenvi] [ju:ˈes] .
" **How you must envy us** .
" 如何 你 必须 嫉妒 我们 .

你们一定很羡慕我们吧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈketəlfʊl] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
Here is a kettleful of hot water .
这里 是 一个 满壶 的 热的 水 .

这里有一壶热水。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊp][ɪz] [ˈeksələnt] .
I can't say much for the towel , but the soap is excellent .
我 不能 说 很多 为了 这 毛巾 , 但 这 肥皂 是 出色的 .

毛巾没什么特别的，但肥皂非常好。

" [rɪˈfrefʃt] , [ˈpaɪn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] .
" **Refreshed , Pyne opened his uncle's letter** .
" 焕然一新 , 派恩 打开 他的 叔叔的 信 .

精神一振的派恩打开了他叔叔的信。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑ:məntəri] [ʌv; əv][ˈgɔ:sɪp] .
The girls were keeping up a running commentary of gossip .
这 女孩们 是 保持 向上 一个 跑步 评论 的 闲话 .

女孩们一直在热烈地讨论着各种八卦。

" [ˈmaʊsi:] ([ˈmɪsɪz] . [ˈɛpəˌd]) [sez] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [slept] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈnaɪts] . "
" **Mousie (Mrs . Sheppard) says she hasn't slept for three nights** . "
" 小老鼠 (太太 . 谢泼德) 说道 她 还没有 睡着了 为了 三 夜晚 . "

“穆西（谢泼德太太）说她已经三个晚上没睡了。”

" [ˈɪdɪθ] [ˈteɪlə] - [smɪθ] [sez] [ʃi:; ʃi] [ˈenvɪz] [ju:ˈes] . "
" **Edith Taylor - Smith says she envies us** . "
" 伊迪丝 泰勒 - 史密斯 说道 她 羡慕 我们 . "

“伊迪丝·泰勒-史密斯说她很羡慕我们。”

" [ðæt] [ˈletər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:dɪŋ] [ˈnəʊ] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rgrət] .
" **That letter you are reading now is from Lady Margaret** .
" 那 信 你 是 阅读 现在 是 从 女士 玛格丽特 .

你现在读到的这封信是玛格丽特夫人写的。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " "
What does she say ? " "
什么 做 她 说 ? "

她说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [sendz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] — [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ]
" **She sends all sorts of love , and — that kind of thing , " cried the blushing**
" 她 发送 全部 排序 的 爱 , 和 — 那 种类 的 事物 , " 哭 这 脸红
[ˈiːnɪd] ,
Enid ,
伊妮德 ,

“她送来了各种各样的爱意，还有——诸如此类的东西，”脸红的伊妮德喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ˈdʒæks] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈstænəp] [hæd; həd] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [hɜːr; hər]
who had just learnt from Jack's mother that Stanhope had appropriated her
WHO 有 只是 学会了 从 杰克的 母亲 那 斯坦霍普 有 挪用 她
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈevər][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] .
as his intended wife without ever a proposal .
作为 他的 故意的 妻子 没有 曾经 一个 提议 .

她刚刚从杰克的母亲那里得知，斯坦霍普在没有求婚的情况下就把她占为己有，认定她是自己的未婚妻。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] — [ɪn] [fɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] ? "
" **Is that all — in four closely written pages ?** "
" 是 那 全部 — 在 四 密切 书面 页面 ? "

“就这四页密密麻麻的文字，就这么多吗？”

" [wel] — [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [suːn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] — [tuː; tə] [siː] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] —
" **Well — she hopes soon to see me — to see both of us —**
" 出色地 — 她 希望 很快 到 看 我 — 到 看 两个都 的 我们 —
“嗯——她希望很快能见到我——见到我们俩——”

" [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkaɪndli][tuː; tə][kwɪz][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ;
" **Constance was too kindly to quiz her sister ;**
" 康斯坦斯 曾是 也 亲切地 到 测验 她 姐姐 ;

康斯坦丝心地善良，没有去盘问她的妹妹；

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈiːnɪdz] [aɪ] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [ˈspiːdi] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .
maybe she saw something in Enid's eye which threatened speedy retaliation .
或许 她 锯 某物 在 伊妮德的 眼睛 哪个 威胁 迅速 报复 .

或许她从伊妮德的眼神中看到了某种预示着迅速报复的意味。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪkər] .
" **Here's a note from the vicar .**
" 这里是 一个 笔记 从 这 牧师 .

这是牧师的便条。

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈmɛrɪːz] . "
They have held a special service of intercession at St . Mary's . "
他们 有 握住 一个 特别的 服务 的 代祷 在 英石 . 玛丽的 . "

他们在圣玛丽教堂举行了一次特别的代祷仪式。

" [ænd; ənd] [ˈhɛti] [ˈmɔːrɪs] [raɪts] — [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] !
" **And Hettie Morris writes — Good gracious , Mr . Pyne !**
" 和 海蒂 莫里斯 写 — 好的 亲切 , 先生 . 派恩 !

“海蒂·莫里斯写道——我的天哪，派恩先生！

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [bæd] [nuːz] ?
Have you had any bad news ?
有 你 有 任何 坏的 消息 ?

你最近有遇到什么坏消息吗？

" [ˈiːnɪdz] [ˈwʌndərɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Enid's wondering cry was evoked by the extraordinary way in which the young**
" 伊妮德的 好奇 哭 曾是 唤起 经过 这 非凡的 方式 在 哪个 这 年轻的
[əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
American was looking at her .
美国人 曾是 寻找 在 她 .

“年轻的美国人用一种非同寻常的眼神看着伊妮德，这让伊妮德发出了一声疑惑的惊呼。”

[sʌm; səm] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ˈstɔɪsɪzəm] .
Some intensely exciting knowledge had mastered stoicism .
一些 强烈地 激动人心 知识 有 精通 斯多葛主义 .

一些极其激动人心的知识超越了斯多葛主义。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɪ'stendɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
His eyes were distended , his lips quivering .
他的 眼睛 是 膨胀 , 他的 嘴唇 颤抖 .

他双眼圆睁，嘴唇颤抖。

[hi:; hi] [li:nd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ;
He leaned with one hand on the kitchen table ;

他一只手撑在厨房的桌子上；

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] .
in the other he had clenched his uncle's letter .
在 这 其他 他 有 紧握 他的 叔叔的 信 .

另一只手里紧紧攥着他叔叔的信。

[ˈkɑ:nstəns] [stʊd] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Constance stood near to him .
康斯坦斯 站立 靠近 到 他 .

康斯坦丝站在他旁边。

[ðæt] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
That he , of all the men she had ever met , should yield to an overpowering

那 他 , 的 全部 这 男人 她 有 曾经 遇见 , 应该 屈服 到 一个 压倒性的
emotion ,
情感 ,

她认识的所有男人中，竟然有他会被一股强大的情感所吞噬。

[ˈstɑ:rtlɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɡreɪtli] .
startled her greatly .
惊慌 她 非常 .

这让她大吃一惊。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She caught his arm .
她 捕捉 他的 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [ɪf] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeni] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd]
" Mr . Pyne , " she said softly , " if — it is any ill tidings — you have received
" 先生 . 派恩 , " 她 说 轻轻 , " 如果 — 它 是 任何 患病的 消息 — 你 有 已收到
— [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] ,
— we are , indeed ,
— 我们 是 , 的确 ,

“派恩先生，”她轻声说道，“如果您收到了任何坏消息——我们确实……”

[ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
sorry for you .
对不起 为了 你 .

真为你感到难过。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [streɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈkɑ:nstəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪstɪli]
" He pulled himself straight , and gave Constance such a glance that she hastily
" 他 拉 他自己 直的 , 和 给予 康斯坦斯 这样的 一个 瞥一眼 那 她 草草
[wɪðˈdru:z] [hɜ:r; hər][hænd] .
withdrew her hand .
退出 她 手 .

他挺直身子，狠狠地瞪了康斯坦丝一眼，康斯坦丝连忙缩回了手。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [klæsp][hɜ:r; həɹ][ɪn][hi:; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:rθwiθ; fɔ:rθwið]
It seemed to her that he would clasp her in his arms forthwith .
它 似乎 到 她 那 他 会 搭扣 她 在 他的 武器 立即
[wɪˈðəʊt] ['spəʊkən][wɜ:rd] .
without spoken word .
没有 说 单词 .

她觉得他无需开口，就会立刻将她拥入怀中。

[hɜ:r; həɹ][ˈækʃ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈstedɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ,
Her action served to steady him , and he laughed ,
她 行动 服务 到 稳定的 他 , 和 他 笑了 ,
[ˈstedi] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ,
她的举动让他镇定下来，他笑了。

[soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪr] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] .
so softly and pleasantly that their fear was banished .
所以 轻轻 和 愉快 那 他们的 害怕 曾是 被放逐 .
[ˈstedi] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ,
如此轻柔愉悦，以至于他们的恐惧都消失了。

" [gɜ:lz] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pærəʃu:tɪŋ] [θru:] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Girls , " he said slowly , " I have been parachuting through space for a minute
" 女孩们 , " 他 说 缓慢地 , " 我 有 到过 跳伞 通过 空间 为了 一个 分钟
[ɔ:r][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

“姑娘们,”他缓缓说道,“我已经在太空中跳伞大约一分钟了。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .
[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
我没事。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Everybody is all right .
大家 是 全部 正确的 .
[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
大家都平安无事。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [swɪmz] [ə; eɪ][bɪt] .
But my head swims a bit .
但 我的 头 游泳 一个 少量 .
[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
但我有点头晕。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fə'getɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][læst] [ri'zaidɪd] ,
If I come back forgetting my name and the place where I last resided ,
如果 我 来 后退 遗忘 我的 姓名 和 这 地方 在哪里 我 最后的 居住地 ,
[fə'getɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][læst] [ri'zaidɪd] ,
如果我回来后忘记了自己的名字和最后居住的地方,

[rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
remember that once I loved you .
记住 那 一次 我 喜爱 你 .
[rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
记住，我曾经爱过你。

" [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" He left them .
" 他 左边 他们 .
[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
他离开了他们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
He could not trust himself to say more .
他 可以 不是 相信 他自己 到 说 更多的 .
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
他不敢再说下去了。

" [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʻʌŋk(ə)l] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] ['i:nɪd] , [ɔ:] - ['stri:kən] .
" That letter was from his uncle , I suppose , " said Enid , awe - stricken .
" 那 信 曾是 从 他的 叔叔 , 我 认为 , " 说 伊妮德 , 敬畏 - 受打击的 .

“我想那封信是他叔叔写的,”伊妮德敬畏地说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [drə'mætɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] ['streɪndʒli] .
" It must be something very dramatic which would make him act so strangely .
" 它 必须 是 某物 非常 戏剧性 哪个 会 制作 他 行为 所以 奇怪的 .

“一定是发生了什么非常重大的事情,才会让他做出如此奇怪的举动。”

[waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [rʌŋ] [ə'weɪ] ?
Why has he run away ?
为什么 有 他 跑步 离开 ?

他为什么要逃跑?

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:z] ?
Was he afraid to trust us with his news ?
曾是 他 害怕的 到 相信 我们 和 他的 消息 ?

他是不是不敢把消息告诉我们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['vi:əməns] [ɪn] ['kɑ:nstənsɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həər]
" There was a sharp vehemence in Constance's voice which did not escape her
" 那里 曾是 一个 锋利的 激烈 在 康斯坦斯的 嗓音 哪个 做过 不是 逃脱 她
[sɪstə-z] [ʃɑ:rp] [ɪrz] .
sister's sharp ears .
姐妹 锋利的 耳朵 .

康斯坦丝的声音里带着尖锐的愤怒,这自然逃不过她妹妹敏锐的耳朵。

" ['kɑ:ni] , " [sed] ['i:nɪd] , ['kwaiətli] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][dʒæk] [lʌvz] [em 'i:] ,
" Connie , " said Enid , quietly , " as sure as Jack loves me ,
" 康妮 , " 说 伊妮德 , 悄悄 , " 作为 当然 作为 杰克 爱 我 ,
“康妮,”伊妮德轻声说道,“就像杰克爱我一样,我肯定。”

[ðæt] [mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
that man is in love with you . "
那 男人 是 在 爱 和 你 . "

那个人爱上了你。

" ['i:nɪd] —
" Enid —
" 伊妮德 —

“伊妮德——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʻʌðər] [gɜ:rl] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həər] ['sɔ:si] ['hju:mər] .
" But the other girl laughed , with a touch of her saucy humor .
" 但 这 其他 女孩 笑了 , 和 一个 触碰 的 她 风骚的 幽默 .

但另一个女孩笑了,带着她特有的俏皮幽默。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Why did he look at you in that way just now ?
" 为什么 做过 他 看 在 你 在 那 方式 只是 现在 ?

他刚才为什么那样看着你?

[dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ?
Didn't you think he was going to embrace you on the spot ?
没有 你 思考 他 曾是 去 到 拥抱 你 在 这 点 ?

你难道没想过他会当场拥抱你吗?

[kən'fes] ! "
Confess ! "
承认 ! "

坦白吧!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] . "

" It was at you he was looking . "

它 曾是 在 你 他 曾是 寻找 . "

“他当时正看着你。”

" [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [mi:n] .

" Not in the way I mean .

" 不是 在 这 方式 我 意思是 .

“不是我所想的那种方式。”

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

He gazed at me as if I were a spirit .

他 凝视 在 我 作为 如果 我 是 一个 精神 .

他凝视着我，仿佛我是一个幽灵。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ə'wʊk] .

But when you touched him he awoke .

但 什么时候 你 感动 他 他 醒来 .

但当你触碰他时，他就醒了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [si:n] [ju:; jʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He might have been asleep and suddenly seen you near him .

他 可能 有 到过 睡着了 和 突然 已见 你 靠近 他 .

他可能正在睡觉，突然看到你在你附近。

[aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , - [kɪs] [em 'i:] , ['dɪrɪst] ,

I wonder he didn't say , ' Kiss me , dearest ,

我 想知道 他 没有 说 , - 吻 我 , 亲爱的 ,

我真纳闷他怎么没说：“吻我，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dri:m] . -

and then I will be sure it is not a dream . ' -

和 然后 我 将要 是 当然 它 是 不是 一个 梦 . -

这样我就能确定这不是一场梦。

" ['kɑ:nstəns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .

" Constance discovered that she must defend herself .

" 康斯坦斯 发现 那 她 必须 保卫 她自己 .

康斯坦斯发现她必须保护自己。

" ['mɪstər] . ['paɪn] ['hɑ:rdli] [kən'veɪd] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ʃi:; ji] [sed] ,

" Mr . Pyne hardly conveyed such unutterable things to me , " she said ,

" 先生 . 派恩 几乎 传递 这样的 难以言喻 事物 到 我 , " 她 说 ,

“派恩先生几乎从未向我传达过如此难以言喻的事情，”她说。

['kɑ:nfəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kli:n] [feɪs] [bɪ'treɪz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['smʌdʒɪz] [meɪ] [haɪd] .

conscious that a clean face betrays a flush which smudges may hide .

有意识的 那 一个 干净的 脸 背叛 一个 冲洗 哪个 污迹 可能 隐藏 .

意识到干净的脸庞会掩盖住暗沉的红晕，而污渍则可能掩盖这种红晕。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒæk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'tɜ:rprət] [ʌðər] ['pi:pəlz]

" Have you had a letter from Jack that you can interpret other people's

" 有 你 有 一个 信 从 杰克 那 你 能 解释 其他 人们的

[θɔ:ts] [soʊ] ['swi:tli] ? "

thoughts so sweetly ? "

想法 所以 甜蜜地 ? "

“你收到过杰克的来信吗？你竟然能如此温柔地解读别人的想法？”

" [noʊ] , [dɪr] .

" No , dear .

" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[dʒæk][hæz; həz][nɑ:t] ['rit(ə)n] .
Jack has not written .
杰克 有 不是 书面 :

杰克没有写信。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] .
I have found out the cause .
我 有 成立 出去 这 原因 :

我已经找到原因了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [iks'presɪz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər] [gʊd]
His mother expresses the hope that he will be the first to convey her good
他的 母亲 表达 这 希望 那 他 将要 是 这 第一的 到 传达 她 好的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 :

他的母亲希望他能第一个传达她的美好祝愿。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [hɪm'self] .
So I think he meant to try and bring the rope himself .
所以 我 思考 他 意思是 到 尝试 和 带来 这 绳索 他自己 :

所以我认为他是想自己去拿绳子。

[dæd] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['paɪn] .
Dad knew it and Mr . Pyne .
爸爸 知道 它 和 先生 : 派恩 :

爸爸知道，派恩先生也知道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] .
That is why they did not tell us .
那 是 为什么 他们 做过 不是 告诉 我们 :

这就是他们没有告诉我们的原因。

" ['kɑ:nstəns] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] ['letərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] .
" Constance gathered her letters into a heap .
" 康斯坦斯 聚集 她 信件 进入 一个 堆 :

康斯坦斯把她的信件堆成了一堆。

[ðə; ði]['taɪni] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪt] [θɪrɪd] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [gɔ:n] .
The tiny pang of jealousy which thrilled her had gone .
这 微小的 疼痛 的 妒忌 哪个 激动不已 她 有 已消失 :

那股令她兴奋的微弱嫉妒感消失了。

" ['eɪtɪ] - [wʌn] ['hʌŋɡri] [maʊðz] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [tu:; tə] [rɪ'pliʃən] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Eighty - one hungry mouths expect to be filled to repletion tonight , " she said .
" 八十 - 一 饥饿的 嘴 预计 到 是 已填 到 补充 今晚 , " 她 说 :

“今晚将有 81 张饥肠辘辘的嘴巴吃得饱饱的,”她说。

" [noʊ] [mɔ:r] ['gɑ:sɪp] .
" No more gossip .
" 不 更多的 闲话 :

“不再八卦。”

[wʌt] ['kjəriəs] ['kri:tʃərz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] !
What curious creatures women are !
什么 好奇的 生物 女性 是 !

女人真是奇特的生物！

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] [ɑːr; ər] [səˈfiːntli] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ˈmɪstər] .
Our own affairs are sufficiently engrossing without endeavoring to pry into Mr .
我们的 自己的 不 事务 是 足够 引人入胜 没有 努力 到 撬 进入 先生 .
[paɪnz] . "
Pyne's . "
派恩的 . "

我们自己的事已经够让人分心了，没必要去窥探派恩先生的事。

" [ˈkɑːni] , [dəʊnt] [pres] [jʊr; jər][lɪps][soʊ] [ˈtaɪtli] .
" **Connie , don't press your lips so tightly .**
" 康妮 , 不 按 你的 嘴唇 所以 紧紧 .

康妮，别把嘴唇抵得那么紧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈʌpˈset] [hɪm; ɪm] .
You are just dying to know what upset him .
你 是 只是 垂死 到 知道 什么 沮丧的 他 .

你迫不及待地想知道是什么让他不高兴了。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
But , mark my words , it had nothing to do with any other woman .
但 , 标记 我的 字 , 它 有 没有什么 到 做 和 任何 其他 女士 .

但是，请记住我的话，这与任何其他女人都无关。

" [werˈɪn] [ˈiːnɪd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [mɪˈsteɪkən] :
" **Wherein Enid was completely mistaken :**
" 其中 伊妮德 曾是 完全地 错误 :

“恩尼德完全错了：

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kəˈmɪt] [ə; ei] [ˈgreɪtər] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she would never commit a greater error of judgment during the rest of her
她 会 绝不 犯罪 一个 更大的 错误 的 判断 期间 这 休息 的 她
[deɪz] .
days .
天 .

在她余生中，她再也不会犯下比这更大的判断错误了。

[wen] [ˈpaɪn] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [brænd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
When Pyne quitted the kitchen his intent was to reach Brand without delay .
什么时候 派恩 辞职 这 厨房 他的 意图 曾是 到 抵达 品牌 没有 延迟 .

派恩离开厨房后，他的目的是立即找到布兰德。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hiː; hi] [pɔːzd] .
As he passed Mrs . Vansittart's bedroom he paused .
作为 他 通过了 太太 . - 卧室 他 暂停 .

当他经过范西塔特太太的卧室时，他停了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmeɪzərəbli] [wʌns][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Something had delighted him immeasurably once the first shock of the
某物 有 高兴极了 他 无法估量 一次 这 第一的 震惊 的 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [pæst] .
intelligence had passed .
智力 有 通过了 .

最初的震惊过后，他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He seemed to be irresolute in his mind ,
他 似乎 到 是 徊 在 他的 头脑 ,

他似乎犹豫不决。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
for he waited some time on the landing before he knocked at the door
为了 他 等待 一些 时间 在 这 降落 前 他 敲门 在 这 门
[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and asked if Mrs . Vansittart would come and speak to him .
和 问 如果 太太 . 范西塔特 会 来 和 说话 到 他 .
因为他在楼梯平台上等了一会儿，才敲门问范西塔特太太是否愿意出来和他谈谈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈləʊn] ?
" **Are you alone ?**
" 是 你 独自的 ?
“你一个人吗？”
" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
" **she demanded , remaining invisible .**
" 她 要求 , 其余的 无形的 .
她高声说道，同时保持隐身状态。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .
“是的，”他说。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɔːroʊd] [ʃɔːl] [stiːl] [ˈkloʊsli] [ræpt] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd]
Then she appeared , with that borrowed shawl still closely wrapped over head and
然后 她 出现 , 和 那 借来的 披肩 仍然 密切 包装 超过 头 和
[feɪs] .
face .
脸 .
然后她出现了，那条借来的披肩仍然紧紧地裹在头和脸上。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？
" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪrəli] .
" **she said wearily .**
" 她 说 疲劳 .
她疲惫地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ? "
" **You have had a letter from my uncle ? "**
" 你 有 有 一个 信 从 我的 叔叔 ? "
你收到过我叔叔的来信吗？
" [jes] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈletər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
" **Yes , a charming letter , but I cannot understand it .**
" 是的 , 一个 迷人 信 , 但 我 不能 理解 它 .
“是的，这是一封很动人的信，但我看不懂。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈvent] [wɪl] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ɪn]
He says that some very important and amazing event will detain him in
他 说道 那 一些 非常 重要的 和 惊人的 事件 将要 扣留 他 在
[penˈzæns] [ˈæftər][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Penzance after we reach the place .
彭赞斯 后 我们 抵达 这 地方 .
他说，我们到达彭赞斯后，将会发生一些非常重要且令人惊奇的事情，让他不得不留在那里。
[hiː; hi][goʊz][ɑːn] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
He goes on — but I will read it to you .
他 去 在 — 但 我 将要 读 它 到 你 .
他继续说下去——但我会读给你听。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪ] [bɪ'wɪldərd] .
" **I am quite bewildered** .
" 我 是 相当 困惑 .

我感到非常困惑。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] [ɪts] ['kɑːntents] [ʌn'tɪl]
" **She took a letter from her pocket and searched through its contents until**
" 她 采取 一个 信 从 她 口袋 和 搜索 通过 它是 内容 直到
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] .
she found a paragraph .
她 成立 一个 段落 .

她从口袋里掏出一封信，翻阅信的内容，直到找到一段话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [wen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She was about to read it aloud when someone came down the stairs .
她 曾是 关于 到 读 它 大声 什么时候 某人 来了 向下 这 楼梯 .

她正要大声朗读，这时有人从楼上下来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
It was one of the officers ,
它 曾是 一 的 这 警官 ,

那是其中一名警官。

[jet] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wʌz; wəz][soʊ] ['flɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]
yet Mrs . Vansittart was so flurried that she dropped the sheet of paper and
然而 太太 . 范西塔特 曾是 所以 恍 那 她 掉落 这 床单 的 纸 和
[bent] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['paɪn] [kʊd; kəd] [ɪntər'viːn] .
bent to pick it up before Pyne could intervene .
弯曲 到 挑选 它 向上 前 派恩 可以 干预 .

然而，范西塔特太太慌乱不已，不等派恩来得及阻止， she就把纸掉在了地上，弯腰去捡。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" **Oh , bother !**
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['fɜːrðər] ['perəl] .
" **I am dreadfully nervous , even now that we are in no further peril** .
" 我 是 极其糟糕 紧张的 , 甚至 现在 那 我们 是 在 不 更远 危险 .

“即使现在我们已经脱离了危险，我仍然感到非常紧张。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] .
This is what I wish you to hear .
这 是 什么 我 希望 你 到 听到 .

这就是我想让你听到的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] :
" **And she read** :
" 和 她 读 :

她读道：

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [kɔːz]
" **Nothing but the most amazing and unlooked - for circumstances would cause**
" 没有什么 但 这 最多 惊人的 和 未曾注意的 - 为了 情况 会 原因
[em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][poʊ'spuːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['mæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
me to ask you to postpone the date of our marriage for at least a
我 到 问 你 到 推迟 这 日期 的 我们的 婚姻 为了 在 至少 一个
[mʌnθ] ['æftər][juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr] .
month after you reach shore .
月 后 你 抵达 支撑 .

“除非发生最令人惊奇和意想不到的情况，否则我不会要求你将我们的婚期推迟到你上岸后至少一个月。”
[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] ,
This is not the time ,
这 是 不是 这 时间 ,
现在不是时候。

[nɔːr][ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [ðɪs]
nor are your present surroundings the place for telling you why I make this
也不 是 你的 展示 周围环境 这 地方 为了 讲述 你 为什么 我 制作 这
[rɪ'kwɛst] .
request .
要求 .

你现在所处的环境也不是告诉我我为什么提出这个请求的地方。
[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ,
Suffice it to say that I think , indeed , I am sure ,
足够了 它 到 说 那 我 思考 , 的确 , 我 是 当然 ,
总之，我认为，事实上，我确信，

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
a great happiness has come into my life , a happiness which you ,
一个 伟大的 幸福 有 来 进入 我的 生活 , 一个 幸福 哪个 你 ,
我的生命中迎来了巨大的幸福，这份幸福离不开你。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪl] [ʃer] .
as my wife soon to be , will share .
作为 我的 妻子 很快 到 是 , 将要 分享 .
我将与我即将成为妻子的妻子分享。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eksəpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **The American , whilst Mrs . Vansittart was intent on her excerpts from his**
" 这 美国人 , 而 太太 . 范西塔特 曾是 意图 在 她 摘录 从 他的
[ˈʌŋkəlz] ['letər] ,
uncle's letter ,
叔叔的 信 ,
“当范西塔特夫人专心致志地阅读她从他叔叔的信中摘录的内容时，那位美国人……”

['stʌdɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
studied all that was visible of her face .
研究 全部 那 曾是 可见的 的 她 脸 .
仔细观察了她脸上所有可见的部分。

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪ; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
That which he saw there puzzled him .
那 哪个 他 锯 那里 困惑 他 .
他在那里看到的景象让他感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
She had suffered no more than others ,
她 有 遭受 不 更多的 比 其他的 ,
她所遭受的苦难并不比其他人更多。

[soʊ][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['setlɪd] ['melənkəːli] .
so he wondered why she wore such an air of settled melancholy .
所以 他 想知道 为什么 她 穿着 这样的 一个 空气 的 定居 忧郁 .

所以他很纳闷，为什么她总是带着一种平静的忧郁气质。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [gluːm] [wʌz; wəz] [diˈspeld] .
Throughout the lighthouse gloom was dispelled .
自始至终 这 灯塔 愁云 曾是 驱散 .

整个灯塔都笼罩在阴霾之中。

[ðə; ði] [sɪk] [br'keɪm] [wel] , [ðə; ði][ləˈθɑːrdʒɪk] [br'keɪm] ['laɪvli] .
The sick became well , the lethargic became lively .
这 生病的 成为 出色地 , 这 昏昏欲睡的 成为 热闹 .

病人痊愈了，萎靡不振的人恢复了活力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪplərz] [ʌv; əv][ˈmeθɪleɪtɪd; ˈmeθəleɪtɪd][ˈspɪrɪts] , ['dedli] [ɪ] [br'fɔːr] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk]
Even the tipplers of methylated spirits , deadly ill before , had worked like
甚至 这 酒鬼 的 甲基化 烈酒 , 致命 患病的 前 , 有 工作 喜欢

[ˈtrɔʊdʒəns][æt; ət][ðə; ði][roʊp] ,
Trojans at the rope ,
特洛伊木马 在 这 绳索 ,

即使是那些以前病入膏肓、嗜饮变性酒精的人，也像特洛伊人一样拼命挣扎着想要挣脱绳索。

[æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːəˈbɪlɪteɪt] [ðer; ðər] ['jætərd] [ˈkærəktər] [æz; əz][tuː; tə][lənd][ðə; ði] [mʌtʃ] -
as eager to rehabilitate their shattered character as to land the much -
作为 渴望的 到 恢复 他们的 破碎 特点 作为 到 土地 这 很多 -

['niːdɪd] ['stɔːrʒ] .
needed stores .
需要 商店 .

他们既渴望重塑自己破碎的形象，也渴望获得急需的店铺。

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [br'fɔːlən] [ðɪs] ['wʊmən] , [soʊ] ['greɪʃəs] , [soʊ]['fæs(ə)l] ,
What trouble had befallen this woman , so gracious , so facile ,
什么 麻烦 有 发生 这 女士 , 所以 亲切 , 所以 容易的 ,

这位如此优雅、如此善解人意的女士究竟遭遇了什么不幸？

[soʊ] ['wɜːrʃɪpfl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ænd] ['ʌtərəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi]
so worshipful in her charm of manner and utterance during the years he
所以 崇拜的 在 她 魅力 的 方式 和 发声 期间 这 年 他

[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
had known her ,
有 已知 她 ,

在他认识她的那些年里，她举止言谈都令他十分敬仰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['lɪstləs] [wen] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ænd] ['dʒɔɪəns]
that she remained listless when all about her was life and joyance
那 她 剩余 蔫 什么时候全部 关于 她 曾是 生活 和 欢乐

当周围的一切都充满生机和欢乐时，她却依然无精打采。

, [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['meni] [aɪz] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ænd] ['greɪsf(ə)l] ['kæərɪdʒ] ,
she , the cynosure of many eyes by her costumes and graceful carriage ,
她 , 这 焦点 的 许多 眼睛 经过 她 服装 和 优美 运输 ,

['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ?
cowering from recognition ?
畏缩 从 认出 ?

她，这位凭借华丽服饰和优雅举止而备受瞩目的女性，如今却因害怕被人认出而瑟瑟发抖？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'pjuːdiːeɪtɪd][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri]
Here was a mystery , though she had repudiated the word , and a mystery
这里 曾是 一个 神秘 , 尽管 她 有 被否认 这 单词 , 和 一个 神秘
[wɪtʃ] , [ðʌs] [fɑːr] ,
which , thus far ,
哪个 , 因此 远的 ,

这仍然是个谜，尽管她已经否定了这个词，而且到目前为止，这仍然是个谜。

[dɪ'fɪːtɪd] [hɪz; ɪz][sʌb] - ['kɑːnʃəs] ['efərts] [æt; ət][sə'luːʃ(ə)n] .
defeated his sub - conscious efforts at solution .
战败 他的 子 - 有意识的 努力 在 解决方案 .

挫败了他潜意识里寻找解决方案的努力。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She lifted her eyes to his .
她 抬起 她 眼睛 到 他的 .

她抬起头，看向他。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fər'loːrɪn] , [kəm'peɪnɪŋ] ['pɪtɪ][baɪ][ɪts] ['ʌtər] [desə'leɪʃn] .
Her expression was forlorn , compelling pity by its utter desolation .
她 表达 曾是 绝望 , 引人注目的 遗憾 经过 它是 说出 荒凉 .

她神情凄凉，令人不禁心生怜悯。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" **What does he mean ?**
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" **she asked plaintively .**
" 她 问 哀怨地 .

她哀怨地问道。

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ˈspʊʊkən] ['klɪrli] ?
" **Why has he not spoken clearly ?**
" 为什么 有 他 不是 说 清楚地 ?

他为什么没有把话说清楚？

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [greɪt] ['hæpɪnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['entərd] , [soʊ]
Can you tell me what it is , this great happiness , which has entered , so
能 你 告诉 我 什么 它 是 , 这 伟大的 幸福 , 哪个 有 进入 , 所以
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,

你能告诉我这究竟是什么吗？这突如其来的巨大幸福感究竟是什么？

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [maɪn] ? "
into his life and mine ? "
进入 他的 生活 和 矿 ? "

进入他和我的生活？

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eni][mæn] [huː] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **I have never met any man who knew exactly what he meant to say ,**
" 我 有 绝不 遇见 任何 男人 WHO 知道 确切地 什么 他 意思是 到 说 ,

我从未见过哪个男人能确切地知道自己想说什么，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ['betər] [ðæn; ðən][ˈsaɪərəs][dʒeɪ] . , " [sed] ['paɪn] .
and exactly how to say it , better than Cyrus J . , " said Pyne .
和 确切地 如何 到 说 它 , 更好的 比 赛勒斯 J . , " 说 派恩 .

“而且，怎么说呢，比赛勒斯J.做得更好，”派恩说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɔrli] .
" **But he has written to you , surely .**
" 但 他 有 书面 到 你 , 一定 .

但他肯定给你写过信。

[dʌz] [hiː; hi] [ɡɪv] [noʊ][hɪnt] ? " **Does he give no hint ?** "
做 他 给 不 暗示 ? "

他一点提示都没有吗？

" [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wʌn] .
" **His letter is a very short one .**
" 他的 信 是 一个 非常 短的 一 .

他的信很短。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] , [aɪ][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [meɪd] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents][æz; əz] [jet] .
To be candid , I have hardly made myself acquainted with its contents as yet .
到 是 坦率 , 我 有 几乎 制成 我 熟人 和 它是 内容 作为 然而 .
"
"
"

坦白地说，我至今对它的内容还几乎一无所知。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **You are fencing with me .**
" 你 是 击剑 和 我 .

你正在和我击剑。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] .
You know , and you will not tell .
你 知道 , 和 你 将要 不是 告诉 .

你知道，但你不会说的。

" [hɜːr; hər] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] ['paɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] **Her mood changed so rapidly that Pyne was not wholly prepared for the**
" 她 情绪 已更改 所以 快速 那 派恩 曾是 不是 完全 准备 为了 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

“她的情绪变化如此之快，以至于派恩并没有完全做好应对袭击的准备。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ru:l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It is a good rule , " he said ,**
" 它 是 一个 好的 规则 , " 他 说 ,

“这是一条好规则，”他说。

" ['nevər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ə'ɪnʌðər] ['mænz] [ə'ferz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] **never to pretend you can handle another man's affairs better than he**
" 绝不 到 假装 你 能 处理 其他 男人的 事务 更好的 比 他
[kæn; kən][ˈhænd(ə)][ðəm; ðəm] [hɪm'self] .
can handle them himself .
能 处理 他们 他自己 .

“永远不要假装你能比别人自己更好地处理他的事情。”

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['kɪndlɪŋ] [ɡlæns] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **He met her kindling glance firmly .**
" 他 遇见 她 引火物 瞥一眼 牢牢 .

他坚定地迎上了她充满火炬的目光。

[ðə; ðɪ][ˈæŋɡər] [ðæt] ['sɪntɪleɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [faʊnd] ['ʌtərəns] .
The anger that scintillated in her eyes almost found utterance .
这 愤怒 那 闪烁 在 她 眼睛 几乎 成立 发声 .

她眼中闪烁的怒火几乎就要爆发出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [geɪnd] ,
But this clever woman of the world felt that nothing would be gained ,
 但 这 聪明的 女士 的 这 世界 毛毡 那 没有什么 会 是 获得 ,
 但这位精明世故的女子却觉得这样做毫无益处。

[pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɜ:st] , [baɪ] ['eni] ['oʊpən] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] .
perhaps a great deal lost , by any open display of temper .
 也许 一个 伟大的 交易 丢失的 , 经过 任何 打开 展示 的 脾气 .
 任何公开发脾气的行为都可能造成很大的损失。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
She laughed scornfully .
 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

['mɪstər] . [treɪl] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
" Mr . Traill is certainly the best judge of those worthy of his confidence .
 " 先生 . Traill 是 当然 这 最好的 法官 的 那些 值得 的 他的 信心 .
 “特雷尔先生无疑是最了解谁值得他信任的人。”

[ɪk'skju:s][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ['hi:tɪdli] .
Excuse me if I spoke heatedly .
 原谅 我 如果 我 辐 激烈地 .

如果我说话语气激动，请见谅。

[let] ['mætərz] [rɪ'meɪn] [wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
Let matters remain where they were . "
 让 事情 保持 在哪里 他们 是 . "

就让事情维持现状吧。

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
" Just a word , Mrs . Vansittart .
 " 只是 一个 单词 , 太太 . 范西塔特 .

“范西塔特夫人，就跟我说一句话。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] .
My uncle has written you fairly and squarely .
 我的 叔叔 有 书面 你 相当 和 完全 .

我叔叔给你写了一封坦诚直率的信。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
He has not denied you his confidence .
 他 有 不是 否认 你 他的 信心 .

他并没有否认对你的信任。

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] . "
If I understood you , he has promised it to the fullest extent . "
 如果 我 理解 你 , 他 有 承诺 它 到 这 最 程度 . "

如果我理解没错，他已经完全兑现了承诺。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" Yes , that is true . "
 " 是的 , 那 是 真的 . "

“是的，没错。”

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Then what are we quarreling about ?
 " 然后 什么 是 我们 争吵 关于 ?

“那我们到底在争吵什么呢？ ”

" [hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [wei] , [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .
" He laughed in his careless way , to put her at her ease .
 " 他 笑了 在 他的 粗心 方式 , 到 放 她 在 她 舒适 .
 “他用他那漫不经心的方式笑着，让她放松下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈfraʊnd] [ˈmedɪtətɪvli] .
She frowned meditatively .
她 皱眉 冥想地 .

她若有所思地皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [ʌv; əv] [leɪt] .
She , who could smile in such a dazzling fashion , had lost her art of late .
她 , WHO 可以 微笑 在 这样的 一个 耀眼的 时尚 , 有 丢失的 她 艺术 的 晚的 .
她曾经拥有如此灿烂的笑容, 但最近却失去了这种魅力。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
" You are right , " she said slowly .
" 你 是 正确的 , " 她 说 缓慢地 .

“你说得对,”她缓缓说道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈstaːtɪŋ] [æ; ət] [ˈʃædəʊz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] .
" I am just a hysterical woman , starting at shadows , making mountains out of molehills .
" 我 是 只是 一个 歇斯底里的 女士 , 开始 在 阴影 , 制作 山脉 出去 的 鼯鼠丘 .

“我只是一个歇斯底里的女人, 对影子都过度敏感, 小题大做。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

" [æ; əz] [ˈpaɪn] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [tʊk] [ðɪs] [ʃeɪp] :
" As Pyne went on up the stairs his reflections took this shape :
" 作为 派恩 去 在 向上 这 楼梯 他的 反思 采取 这 形状 :
“当派恩继续上楼时, 他的倒影呈现出这样的形状:

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃaɪd] [æ; ət] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt] .
" The old man shied at telling her outright .
" 这 老的 男人 躲闪 在 讲述 她 直接 .

“老人不好意思直接告诉她。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[hiː; hi] [ɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [tækt] , [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [oʊld] [bɔɪ] [aɪ] [ˈevər] [fel] [ʌp] [əˈɡenst] .
He is chock full of tact , the smoothest old boy I ever fell up against .
他 是 冲击 满的 的 策略 , 这 最顺滑 老的 男生 我 曾经 跌倒 向上 反对 .
他非常圆滑老练, 是我遇到过的最老练的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [hɪr] , [pərˈhæps] .
He thinks there may have been little troubles here , perhaps :
他 思考 那里 可能 有 到过 小的 麻烦 这里 , 也许 .
他认为这里可能发生过一些小麻烦。

[wel] , [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [raɪt] .
Well , I guess he's right .
出色地 , 我 猜测 他是 正确的 .

嗯, 我想他说得对。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [brænd] [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] [ˈkɑːmli] [ænd; ænd] [məˈθɑːdɪkli] .
" In the service - room he found Brand cleaning a lamp calmly and methodically .
" 在 这 服务 - 房间 他 成立 品牌 打扫 一个 灯 平静地 和 有条不紊 .
“他在服务间里发现布兰德正在冷静而有条不紊地擦拭一盏灯。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪd] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [kiː] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]
All the stores had been carried downstairs , and the store - room key given over
全部 这 商店 有 到过 携带 楼下 , 和 这 店铺 - 房间 钥匙 给定 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] .
to the purser .
到 这 乘务长 .

所有物品都已搬到楼下，储藏室钥匙也交给了事务长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] .
" I am glad you have turned up , " said the lighthouse - keeper .
" 我 是 高兴的 你 有 转向 向上 , " 说 这 灯塔 - 守门员 .

“很高兴你们来了，”灯塔管理员说。

" [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['lɑːkər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] [pə'loʊnd]
" Oblige me by opening that locker and taking back the articles I purloined
" 必须 我 经过 开幕 那 储物柜 和 采取 后退 这 文章 我 被盗
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

“请你打开那个储物柜，把我最近偷的东西拿回来，以此来偿还我的恩情。”

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrsər][æskz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
If the purser asks for an explanation , tell him the truth ,
如果 这 乘务长 问 为了 一个 解释 , 告诉 他 这 真相 ,
如果乘务长要求解释，就如实告知。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [stʌf] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪnz] .
and say I am willing to eat this stuff now for my sins .
和 说 我 是 愿意的 到 吃 这 东西 现在 为了 我的 罪孽 .

然后说，我愿意为了赎罪而吃下这些东西。

" ['paɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['brændz] [oʊn] ['letərz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
" Pyne noticed that Brand's own letters lay in a small pile on the writing - desk .
" 派恩 注意到 那 品牌的 自己的 信件 躺在 一个 小的 桩 在 这 写作 - 桌子 .

派恩注意到，布兰德自己的信件堆放在书桌上。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪk'sepʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'oʊpənd] .
With two exceptions , they were unopened .
和 二 例外情况 , 他们 是 未开封 .

除两件以外，其余均未开封。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpər'skrɪpʃənz] ,
As a matter of fact , he had glanced at the superscriptions ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 瞥了一眼 在 这 题词 ,
事实上，他瞥了一眼上面的题词。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrli] [ɔːl][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ,
saw that they were nearly all from strangers ,
锯 那 他们 是 几乎 全部 从 陌生人 ,

发现它们几乎都是陌生人，

[ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [wʊd] [gɪv]
and laid them aside until night fell and the lighting of the lamps would give
和 铺设 他们 旁边 直到 夜晚 跌倒 和 这 灯光 的 这 灯 会 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spər] ['moʊmənt] .
him a spare moment .
他 一个 空闲的 片刻 .

他把它放在一边，直到夜幕降临，点亮油灯，他才有空。

" [aɪ] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
" I'll do that with pleasure , " said the American ,
" 患病的 做 那 和 乐趣 , " 说 这 美国人 ,

“我很乐意这么做，”美国人说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns]
" **but** **there's** **one** **thing** **I** **want** **to** **discuss** **with** **you** **whilst** **there** **is** **a** **chance**
" 但 有 一 事物 我 想 到 讨论 和 你 而 那里 是 一个 机会
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .
of **being** **alone** .
的 存在 独自 的 .

“但是，趁着有机会和你单独相处，我想和你谈谈一件事。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **My** **uncle** **says** **he** **has** **written** **to** **you** . "
我的 叔叔 说道 他 有 书面 到 你 . "

我叔叔说他给你写过信了。

" [tu:; tə][,em 'i:] ? "
" **To** **me** ? "
" 到 我 ? "

“大部头书？”

" [jes] . [aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] , [tu:] .
" **Yes** . **It** **deals** **with** **an** **important** **matter** , **too** .
" 是的 . 它 交易 和 一个 重要的 事情 , 也 .

“是的。它也涉及一个重要的问题。”

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] ['i:nɪd] . "
It **concerns** **Enid** . "
它 担忧 伊妮德 . "

这事与伊妮德有关。

" ['mɪstər] . [treɪl] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] ['i:nɪd] ? " [rɪ'pi:tɪd] [brænd] ,
" **Mr** . **Traill** **has** **written** **to** **me** **about** **Enid** ? " **repeated** **Brand** ,
" 先生 . Traill 有 书面 到 我 关于 伊妮德 ? " 重复 品牌 ,
“特雷尔先生给我写信谈到了伊妮德？”布兰德重复道。

['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] ['pɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['paɪn] [wɜ:r; wər][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
stopping **his** **industrious** **polishing** **to** **see** **if** **Pyne** **were** **joking** **with** **him** .
停止 他的 勤劳 抛光 到 看 如果 派恩 是 开玩笑 和 他 .
他停下手中辛勤的擦拭工作，想看看派恩是不是在跟他开玩笑。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's** **so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[si:] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] .
See , **here** **is** **his** **letter** .
看 , 这里 是 他的 信 .

你看，这是他的信。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ɪts] [oʊn] ['sto:ri] .
It **will** **tell** **its** **own** **story** .
它 将要 告诉 它是自己的 故事 .

它会讲述它自己的故事。

[ges] [ju:d] ['betər] [ri:d] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
Guess **you'd** **better** **read** **it** **right** **away** .
猜测 你会 更好的 读 它 正确的 离开 .

看来你最好马上读一读。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:lɪd] ['letəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪd]
" The young man picked up one of the sealed letters on the table and handed
" 这 年轻的 男人 挑选 向上 一 的 这 密封 信件 在 这 桌子 和 递交
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lðər] .
it to the other .
它 到 这 其他 :

“年轻人拿起桌上的一封密封信件，递给了另一个人。”
[ˈsetɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [glæs] [tʃɪmni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:ʃ] - ['leðər] , [brænd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ]
Setting aside a glass chimney and a wash - leather , Brand lost no time in reading
环境 旁边 一个 玻璃 烟囱 和 一个 洗 - 皮革 , 品牌 丢失的 不 时间 在 阅读
['mɪstər] . - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
Mr . Traill's communication .
先生 : - 沟通 :

布兰德放下玻璃烟囱和洗皮器，立即开始阅读特雷尔先生的来信。
[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] ['slaitli] ,
Save that his lips tightened , and his face paled slightly ,
节省 那 他的 嘴唇 收紧 , 和 他的 脸 苍白 轻微地 ,
只是他的嘴唇抿紧了，脸色微微苍白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtwərd] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [mʌst; məst]
there was no outward indication of the tumult the written words must
那里 曾是 不 向外 指示 的 这 骚乱 这 书面 字 必须
[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
have created in his soul ,
有 创建 在 他的 灵魂 ,
他的内心深处，那些文字所引起的剧烈震动，表面上却没有任何迹象表明出来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [met] [hɪz; ɪz] [ə'stʌ:nɪʃt] ['vɪz(ə)n] :
for this is what met his astonished vision :
为了 这 是 什么 遇见 他的 惊讶 想象 :
这就是他惊奇地看到的景象：

" [dɪr] ['mɪstər] . [brænd] — [aɪ] [hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] .
" Dear Mr . Brand — I hope soon to make your acquaintance .
" 亲爱的 先生 : 品牌 — 我 希望 很快 到 制作 你的 熟人 :
“尊敬的布兰德先生——我希望很快能与您相识。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
It will be an honor to meet a man who has done so much for those
它 将要 是 一个 荣誉 到 见面 一个 男人 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 那些
[nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə] [em 'i:] ,
near and dear to me ,
靠近 和 亲爱的 到 我 ,
能见到这位为我的亲朋好友做了这么多事的人，我感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌŋ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [græsp] [jɔr; jər] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ]
but there is one reason why I am anxious to grasp your hand which is so
但 那里 是 一 原因 为什么 我 是 焦虑的 到 抓牢 你的 手 哪个 是 所以
['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] [jɔr; jər] ['prez(ə)nt] ['nɑ:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði]
utterly beyond your present knowledge that I deem it a duty to tell you the
完全地 超过 你的 展示 知识 那 我 认为 它 一个 责任 到 告诉 你 这
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
但我急于握住你的手有一个原因，这个原因远远超出了你现在的认知，所以我认为我有义务告诉你真相。

[tu:; tə] [prɪ'per] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
to prepare you , in a word .
到 准备 你 , 在 一个 单词 :
简而言之，就是为你做好准备。

" ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['stænəp] .
" **Circumstances have thrown me into the company of Lieutenant Stanhope** .
" 情况 有 抛掷 我 进入 这 公司 的 中尉 斯坦霍普 .
“机缘巧合之下，我和斯坦霍普中尉成了同事。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
We had a kindred inspiration .
我们 有 一个 亲属 灵感 .
我们有着相似的灵感。

[hi:; hi] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ˈæktʃuəl] [rɪ'kɔ:rdɪd] [fækt] ,
He , I understand , is in effect , if not in actual recorded fact ,
他 , 我 理解 , 是 在 影响 , 如果 不是 在 实际的 记录 事实 ,
据我了解，他实际上就是，即便没有实际记录在案，

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['su:tər] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] , [noʊn] [æz; əz] [mɪs] ['i:nɪd] - .
the accepted suitor of your adopted daughter , known as Miss Enid Trevillion .
这 公认 求婚者 的 你的 已采用 女儿 , 已知 作为 错过 伊妮德 - .
你养女伊妮德·特雷维利翁小姐的求婚者。

[aɪ] , [ɔ:'ðoʊ] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] , [kæn; kən] [jər] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
I , although an older man , can share his feelings ,
我 , 虽然 一个 老 男人 , 能 分享 他的 情怀 ,
虽然我年纪较大，但我能理解他的感受。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hu:m]
because I am engaged to be married to Mrs . Vansittart , a lady whom
因为 我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 太太 . 范西塔特 , 一个 女士 谁
[ju:; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

因为我已与范西塔特夫人订婚，而她正是你们的一位女士。

[baɪ][ˈgɑ:dz] [help] , ['reskju:d] .
by God's help , rescued .
经过 神的 帮助 , 获救 .
蒙上帝帮助，获救了。

[hens] , ['mɪstər] . ['stænəp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [lɪvd] [tə'geðər] , [ə]ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ə'floʊt] ,
Hence , Mr . Stanhope and I have almost lived together , ashore and afloat ,
因此 , 先生 . 斯坦霍普 和 我 有 几乎 居住地 一起 , 岸上 和 漂浮 ,
['dɔrɪŋ] [ði:z] ['trʌblɪd] [deɪz] .
during these troubled days .
期间 这些 麻烦 天 .

因此，在这些动荡的日子里，我和斯坦霍普先生几乎形影不离，无论是在岸上还是在船上。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [ʌvz] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Naturally , he spoke of the girl he loves and told me something of her
自然 , 他 辐 的 这 女孩 他 爱 和 讲述 我 某物 的 她
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

他自然而然地谈起了他心爱的女孩，并跟我讲了一些关于她的往事。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [broʊt] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [rɪ'taɪərd]
He described the brooch found on her clothing , and a Mr . Jones , retired
他 描述 这 胸针 成立 在 她 衣服 , 和 一个 先生 . 琼斯 , 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɜ:rvis] ,
from the lighthouse service ,
从 这 灯塔 服务 ,
他描述了在她衣服上发现的胸针，以及一位名叫琼斯的先生，他已从灯塔服务部门退休。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [ˈspi:di] [deθ] ,
who was present when you saved the child from speedy death ,
WHO 曾是 展示 什么时候 你 已保存 这 孩子 从 迅速 死亡 ,
你救孩子于危难之际, 谁在场?

[ɪnˈfɔrmz] [em ˈi:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] - [i:] . [ti:] . -
informs me that her linen was marked ' E . T . '
通知 我 那 她 亚麻布 曾是 标记 - E . T . -
她告诉我, 她的亚麻布上标有“ET”字样。

" [ði:z] [fækts] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **These facts , combined with the date and Mr . Jones's description of the**
" 这些 事实 , 合并 和 这 日期 和 先生 . 琼斯 描述 的 这
[ˈdæmɪdʒd] [boʊt] ,
damaged boat ,
损坏的 船 ,
“这些事实, 再加上日期以及琼斯先生对受损船只的描述,

[li:d] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈdɔ:tər] , [ˈɪdɪθ] [treɪl] ,
lead me to believe that the girl is my own daughter , Edith Traill ,
带领 我 到 相信 那 这 女孩 是 我的 自己的 女儿 , 伊迪丝 Traill ,
这让我相信这个女孩就是我的女儿, 伊迪丝·特雷尔。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪfəli] [prɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:]
whom you have mercifully preserved to gladden the eyes of a father who
谁 你 有 仁慈地 保存完好 到 格拉登 这 眼睛 的 一个 父亲 WHO
[mɔ:nd] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
mourned her death ,
哀悼 她 死亡 ,
你仁慈地保存了她, 使她得以重获新生, 让一位因她去世而悲痛欲绝的父亲重见光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz] .
and the death of her mother , for nineteen years .
和 这 死亡 的 她 母亲 , 为了 十九 年 .
以及她母亲去世后的十九年。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **I can say no more at present** .
" 我 能 说 不 更多的 在 展示 .
“目前我不能透露更多信息。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnfərənsɪz] [nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
I am not making inferences not justified in other ways .
我 是 不是 制作 推断 不是 合理的 在 其他 方式 .
我并没有做出其他方式无法证实的推断。

[nɔ:r][eɪ ˈem][aɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [kleɪm] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Nor am I setting up a father's claim to rob you of the affections of a
也不 是 我 环境 向上 一个 父亲的 宣称 到 抢 你 的 这 情感 的 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈdɔ:tər] .
beautiful and accomplished daughter .
美丽的 和 完成 女儿 .
我也不是要以父亲的身份剥夺你对一位美丽而才华横溢的女儿的喜爱。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkɑ:ntent] ,
I will be content , more than content ,
我 将要 是 内容 , 更多的 比 内容 ,
我会感到满足, 而且是无比满足。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if she can give to me a tithe of the love she owes to you ,
如果 她 能 给 到 我 一个 什一奉献 的 这 爱 她 欠款 到 你 ,
如果她能把她对你的爱的十分之一分给我,

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['mɪstər] . [ˈstænəp] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]
for , indeed , in Mr . Stanhope , and in all others who know you , you have
为了 , 的确 , 在 先生 : 斯坦霍普 , 和 在 全部 其他的 WHO 知道 你 , 你 有
[ˈeləkwənt] [ˈwɪtnɪsɪz] .
eloquent witnesses .
雄辩 证人 :

事实上, 斯坦霍普先生以及所有认识你的人, 都可以为你作证。

" [jɔːrɪz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
" **Yours most sincerely** ,
" 此致 最多 真挚地 ,

此致敬礼,

" [ˈsaɪərəs][dʒeɪ] . [treɪl] .
" **Cyrus J . Traill** .
" 赛勒斯 J : Traill :

“赛勒斯·J·特雷尔。

" [piː] . [es] . [let] [em 'iː][eɪ diː 'diː] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] ,
" **P . S . Let me add , as an afterthought** ,
" P : S : 让 我 添加 , 作为 一个 事后考虑 ,

PS: 我补充一点, 作为事后补充,

[ðæt] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈneɪfjuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
that only my nephew and you have received this information .
那 仅有的 我的 侄子 和 你 有 已收到 这 信息 :

只有我侄子和你知道这件事。

[ðə; ði][ˈægənaɪzd] [səˈspens] [wɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ]
The agonized suspense which the ladies must have endured on the rock is a
这 痛苦的 悬念 哪个 这 女士们 必须 有 忍受 在 这 岩石 是 一个
[ˈtraɪəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][tæks][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] .
trial more than sufficient to tax their powers .
审判 更多的 比 充足的 到 税 他们的 权力 :

女士们在岩石上所承受的煎熬和悬念, 足以考验她们的意志力。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt] , [ˈmɪstər] . [ˈstænəp] [miːts] [juː; jʊ][fɜːrst] ,
If , as I expect , Mr . Stanhope meets you first ,
如果 , 作为 我 预计 , 先生 : 斯坦霍普 满足 你 第一的 ,

如果不出所料, 斯坦霍普先生先与您见面,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ˈhoʊlli] [baɪ][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈmætər] [[æɪ; əɪ]
he will be guided wholly by your advice as to whether or not the matter shall
他 将要 是 引导 完全 经过 你的 建议 作为 到 无论 或者 不是 这 事情 将
[biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈiːnɪd] — [tuː; tə][maɪ] [ˈɪdɪθ] — [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][ləndz] .
be made known to your Enid — to my Edith — before she lands .
是 制成 已知 到 你的 伊妮德 — 到 我的 伊迪丝 — 前 她 土地 :

他将完全听从你的建议, 决定是否在伊迪丝(我的伊迪丝)登陆之前将此事告知她。

" [brænd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Brand dropped the letter and placed his hands over his face** .
" 品牌 掉落 这 信 和 放置 他的 双手 超过 他的 脸 :

布兰德扔下信, 双手捂住了脸。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
He yielded for an instant to the stupor of the intelligence .
他 产生 为了 一个 立即的 到 这 昏迷 的 这 智力 :

他瞬间被这智慧的震撼所震慑。

[ˈpaɪn] , [æz; əz] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [dʌn] , [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
Pyne , as Constance had done , came near to him and said ,
派恩 , 作为 康斯坦斯 有 完毕 , 来了 靠近 到 他 和 说 ,

派恩像康斯坦斯那样, 走到他跟前说道:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [drɪ'spɑ:ndənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" **with** **an** **odd** **despondency** **in** **his** **voice** :
和 一个 奇怪的 沮丧 在 他的 嗓音 :

他的声音里带着一种奇怪的沮丧:

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **Say** , **you** **feel** **bad** **about** **this** .

" 说 , 你 感觉 坏的 关于 这 .

“比如说，你对此感到难过。”

[ges] [ju:l] [heɪt] [ʼaʊər; ɑ:r][fæməli][ɪn][fju:tʃər] . " **Guess** **you'll** **hate** **our** **family** **in** **future** . "

猜测 你会 恨 我们的 家庭 在 未来 . "

看来你以后会恨我们全家的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [heɪt] [ˈeniwʌn] [hu:] [brɪŋz] [ræŋk][ænd; ənd] [fɔ:rtʃən] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɪt(ə)][ˈgɜ:lz]
" **Why** **should** **I** **hate** **anyone** **who** **brings** **rank** **and** **fortune** **to** **one** **of** **my** **little** **girls**

" 为什么 应该 我 恨 任何人 WHO 带来 秩 和 财富 到 一 的 我的 小的 女孩们

? "

? "

? "

“我为什么要恨那些给我女儿带来地位和财富的人呢？ ”

" [wel] , " [went] [ɑ:n] [ˈpaɪn] [æŋkʃəsli] , " [ʃi:l] [bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] , [ˈenihaʊ] , [brɪfɔ:r] [ʃi:z]
" **Well** , " **went** **on** **Pyne** **anxiously** , " **she'll** **be** **Mrs** . **Stanhope** , **anyhow** , **before** **she's**

" 出色地 , " 去 在 派恩 焦虑地 , " 壳 是 太太 . 斯坦霍普 , 无论如何 , 前 她是

[mʌtʃ] [ˈoʊldər] . "

much **older** . "

很多 老 . "

“好吧，”派恩焦急地继续说道，“反正她年纪再大些就会成为斯坦霍普夫人了。”

" [ðæt] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] .

" **That** **appears** **to** **be** **settled** .

" 那 出现 到 是 定居 .

“这件事似乎已经解决了。”

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

All **things** **have** **worked** **out** **for** **the** **best** .

全部 事物 有 工作 出去 为了 这 最好的 .

一切都朝着最好的方向发展了。

[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][aɪ][æ; ʃəl][nɑ:t] [fɔ:l] [aʊt] [ə'baʊt] [i:nɪd] .

Most **certainly** **your** **excellent** **uncle** **and** **I** **shall** **not** **fall** **out** **about** **Enid** .

最多 当然 你的 出色的 叔叔 和 我 将 不是 落下 出去 关于 伊妮德 .

你那优秀的叔叔和我绝对不会因为伊妮德而闹翻。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃer] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .

If **it** **comes** **to** **that** , **we** **must** **share** **her** **as** **a** **daughter** .

如果 它 来 到 那 , 我们 必须 分享 她 作为 一个 女儿 .

如果真到了那一步，我们必须把她当作女儿共同抚养。

" [ˈpaɪn] [ˈbraɪtnd] [kənˈsɪdərəbli] [æz; əz][hi:; hi] [lɜ:rnt] [haʊ] [brænd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bloʊ] .

" **Pyne** **brightened** **considerably** **as** **he** **learnt** **how** **Brand** **had** **taken** **the** **blow** .

" 派恩 明亮 相当 作为 他 学会了 如何 品牌 有 已采取 这 吹 .

“当派恩得知布兰德是如何承受打击的，他的精神明显振奋起来。”

" [oʊ] , [ˈbʊli] !

" **Oh** , **bully** !

" 哦 , 欺负 !

“哦，恶霸！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 ：

他哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [klɪr] [wei] [aʊt] .

" That's a clear way out .

" 那就是 一个 清除 方式 出去 ：

“那是一个明确的出路。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [skɜrd] .

Do you know , I was beginning to feel scared .

做 你 知道 ， 我 曾是 开始 到 感觉 害怕的 ：

你知道吗，我开始感到害怕了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɑ:n][maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][ˈi:nɪd] !

I didn't count a little bit on my respected uncle setting up a title to Enid !

我 没有 数数 一个 小的 少量 在 我的 受人尊敬 叔叔 环境 向上 一个 标题 到 伊妮德 ！

我完全没想到我尊敬的叔叔会给伊妮德设立一个产权！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]

" CHAPTER XVI

" 章 十六

第十六章

[ˈsti:vən] [brænd] [ɪkˈspleɪnz]

STEPHEN BRAND EXPLAINS

斯蒂芬 品牌 解释

斯蒂芬·布兰德解释道

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

They were interrupted .

他们 是 中断 ：

他们被打断了。

[ˈelsɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd][bɪɡ] [blu:] [aɪz] , [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ,

Elsie , with her golden hair and big blue eyes , pink cheeks and parted lips ,

艾尔西 ， 和 她 金的 头发 和 大的 蓝色的 眼睛 ， 粉色的 脸颊 和 分手了 嘴唇 ，

艾尔西，有着金色的头发、湛蓝的大眼睛、粉红的脸颊和微微张开的嘴唇，

[əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

appeared on the stairs .

出现 在 这 楼梯 ：

出现在楼梯上。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:ɹ; hər] [hed] .

All that was visible was her head .

全部 那 曾是 可见的 曾是 她 头 ：

只能看到她的头部。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [məˈrɪloʊz] [ˈeɪndʒəlz] .

She looked like one of Murillo's angels .

她 看起来 喜欢 一 的 穆里洛的 天使 ：

她看起来就像穆里略笔下的天使。

" [pli:z] , [kæn; kən] [ˈmeɪmɪ] - [en] - [em ˈi: [si:] [ðə; ði][mæn] ?

" Please , can Mamie ' n ' me see the man ?

" 请 ， 能 玛米 - n - 我 看 这 男人 ？

“请问，我和玛米可以见见这个人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɔ:d] .

" she asked , a trifle awed .

" 她 问 ， 一个 琐事 敬畏 ：

她带着一丝敬畏问道。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɜːrn] - [feɪst] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .

She did not expect to encounter a stern - faced official in uniform .
她 做过 不是 预计 到 遇到 一个 船尾 - 面对 官方的 在 制服 .

她没想到会遇到一位表情严肃、身穿制服的官员。

" [wʌt] [mæn] , [ˈdɪrɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
" **What man , dearie ?** " **he said , and instantly the child gained confidence ,**
" 什么 男人 , 亲爱的 ? " 他 说 , 和 即刻 这 孩子 获得 信心 ,

“什么人，亲爱的？”他问道，孩子立刻变得信任起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [praːmpt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [fɜːrst] [ɪm'pre(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði]
with that prompt abandonment to a favorable first impression which marks the
和 那 迅速的 放弃 到 一个 有利 第一的 印象 哪个 标记 这
[ɪk'sɪːdɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] .

exceeding wisdom of children and dogs .
超过 智慧 的 孩子们 和 狗 .

孩子和狗都展现出非凡的智慧，他们迅速地给人留下良好的第一印象。

[ʃiː ʃi] [də'rektɪd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] :
She directed an encouraging sotto voce down the stairs :
她 指导 一个 鼓励 sotto voce 向下 这 楼梯 :

她用低沉而鼓励的声音指挥着楼下的人：

" [kʌm] [raɪt] - [lɔːŋ] , [ˈmeɪmi] .
" **Come right ' long , Mamie .**
" 来 正确的 - 长的 , 玛米 .

“过来吧，玛米。”

" [ðen] [ʃiː ʃi] [ˈænsər] , [klɔːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ˈpaɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈaɪɪŋ] [brænd]
" **Then she answered , clasping the hand Pyne extended to her , but eying Brand**
" 然后 她 回答 , 紧握 这 手 派恩 扩展 到 她 , 但 注视 品牌

[ðə; ði] [waɪl] :
the while :
这 尽管 :

然后她回答道，紧紧握住派恩伸出的手，但同时目光却不时地落在布兰德身上：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] .
" **The man who brought the milk .**
" 这 男人 WHO 带来 这 牛奶 .

“送牛奶的那个人。”

" [ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ɪn]
" **She wondered why they laughed , but the lighthouse - keeper caught her up in**
" 她 想知道 为什么 他们 笑了 , 但 这 灯塔 - 守门员 捕捉 她 向上 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his arms .
他的 武器 .

她想知道他们为什么笑，但灯塔守护人一把将她抱了起来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ə'weɪ] , [ˈswɪːθɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **He has gone away , sweetheart ,** " **he said ,**
" 他 有 已消失 离开 , 亲爱的 , " 他 说 ,

“他走了，亲爱的，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
" **but when he comes in the morning I shall send for you and you will see**
" 但 什么时候 他 来 在 这 早晨 我 将 发送 为了 你 和 你 将要 看
[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

“但是明天早上他来的时候，我会派人去叫你，你就会见到他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][ˈɪndʒəd] , [eɪ] ?

You are the little girl who was injured , eh ?
你 是 这 小的 女孩 WHO 曾是 受伤 , 嗯 ?

你就是那个受伤的小女孩，对吧？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ?

Are you getting better ?
是 你 获得 更好的 ?

你的情况好转了吗？

" [ˈelsi] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmeɪmi] [ˈseɪfli] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] - [wei] , [brˈkeɪm] [ˈvɑːljəb(ə)] .
" **Elsie , having seen Mamie safely extracted from the stair - way , became voluble .**
" 艾尔西 , 拥有 已见 玛米 安全 提取 从 这 楼梯 - 方式 , 成为 健谈的 .

看到玛米安全地从楼梯上被救出来，艾尔西变得滔滔不绝。

" [maɪ] [ˈelboʊ] [ɪz] [stɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt] .

" My elbow is stiff , but it doesn't hurt .
" 我的 弯头 是 僵硬的 , 但 它 不 伤害 .

“我的肘部有点僵硬，但是不疼。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈprɪti] [bæd] - [fɔːr]

I was feelin ' pretty bad ' fore
我 曾是 感觉 - 漂亮的 坏的 - 前

我之前感觉很糟糕

[ðə; ði] [mɪlk] [keɪm] , [bʌt; bət] [ˈmeɪmi] - [en] - [em ˈiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lɑːt] , [æn; ən] - [sʌm; səm]
the milk came , but Mamie ' n ' me had a lovely lot , an ' some
这 牛奶 来了 , 但 玛米 - n - 我 有 一个 迷人的 很多 , 一个 - 一些
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdʒeli] .
beautiful jelly .
美丽的 果冻 .

牛奶送来了，我和妈妈吃了很多，还有一些漂亮的果冻。

[faɪn] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪmi] ? "

Fine , wasn't it , Mamie ? "
美好的 , 不是 它 , 玛米 ? "

很好，对吧，玛米？

" - - ! " [əˈgriːd] [ˈmeɪmi] .

" ' Squizzit ! " agreed Mamie .
" - - ! " 同意 玛米 .

“Squizzit! ”玛米赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" I think I'd like being here if there was more room , " said the child .
" 我 思考 ID 喜欢 存在 这里 如果 那里 曾是 更多的 房间 , " 说 这 孩子 .

“如果这里空间更大一些，我想我会更喜欢待在这里，”孩子说。

" [æn; ən] - [waɪ] [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈwaːʃɪn] - ?

" An ' why isn't there any washin ' ?
" 一个 - 为什么 不是 那里 任何 洗涤 - ?

“为什么没有洗衣房？”

[ˈmeɪmi] - [en] - [em ˈiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːn] - [waːʃt] - [sept] [wen] [wɪə(r)] [hɪr] . "

Mamie ' n ' me is always bein ' washed ' cept when we're here . "
玛米 - n - 我 是 总是 是 - 洗过 - 除外 什么时候 是 这里 . "

除了在这里，我和玛米平时总是洗澡。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [left]
" **Surely you have not kept your face as clean as it is now ever since you left**
" 一定 你 有 不是 保留 你的 脸 作为 干净的 作为 它 是 现在 曾经 自从 你 左边
[ðə; ði] [ʃɪp] ? "
the ship ? "
这 船 ? "

“自从你离开船以来，你的脸肯定没有像现在这样干净过吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmeɪmi] .
" **Oh , no , " put in Mamie .**
" 哦 , 不 , " 放 在 玛米 .

“哦，不，”玛米插嘴道。

" [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋki] . "
" **We've just been rubbed with a hanky .** "
" 我们已经 只是 到过 摩擦 和 一个 手帕 . "

“我们刚才被人用手帕擦过了。”

" [ænd; ænd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] ? "
" **And sent out to pay a call ?** "
" 和 发送 出去 到 支付 一个 称呼 ? "

“然后被派出去拜访？”

" [nɑːt] - - , " [sed] [ˈtruːθfl] [ˈmeɪmi] .
" **Not ' zactly , " said truthful Mamie .**
" 不是 - - , " 说 真实 玛米 .

“不完全是这样，”诚实的玛米说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [təʊld][,juː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] — "
" **Mr . Pyne told us to wait near the door —** "
" 先生 . 派恩 讲述 我们 到 等待 靠近 这 门 — "

“派恩先生让我们在门口附近等候——”

" [ðæts] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [naʊ] , " [ˌɪntəˈviːnd] [ˈpaɪn] [ˈkwɪkli] .
" **That's an old story now , " intervened Pyne quickly .**
" 那就是 一个 老的 故事 现在 , " 介入 派恩 迅速地 .

“那都是过去的事了，”派恩连忙插话道。

" [klaɪm] [ʌp][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
" **Climb up on my shoulder and have a look at the sea .**
" 爬 向上 在 我的 肩膀 和 有 一个 看 在 这 海 .

“爬到我的肩膀上，看看大海吧。”

[pərˈhæps][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] , [tuː] . "
Perhaps there may be a ship , too . "
也许 那里 可能 是 一个 船 , 也 . "

或许那里还有一艘船。

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [tel] [juː; jʊ] ? " [ˈwɪspəd] [brænd] ,
" **What did Mr . Pyne tell you ? " whispered Brand ,**
" 什么 做过 先生 . 派恩 告诉 你 ? " 低声说道 品牌 ,

“派恩先生跟你说了什么？”布兰德低声问道。

[priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈelsi] .
pretending to make a secret of it with Elsie .
假装 到 制作 一个 秘密 的 它 和 艾尔西 .

假装和艾尔西一起保守这个秘密。

" [ðər; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈsɪriəsli] ,
" **There didn't seem to be ' nuff to eat , " she explained , seriously ,**
" 那里 没有 似乎 到 是 - 足够 到 吃 , " 她 解释 , 严重地 ,

“好像没有足够的食物，”她严肃地解释说。

" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kep] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **so** **Mr** . **Pyne** **kep** ' **a** **bit** **of** **biscuit** **in** **his** **pocket** ,
" 所以 先生 : 派恩 保持 - 一个 少量 的 饼干 在 他的 口袋 ;
所以派恩先生会在口袋里放一点饼干。

[æn; ən] - [ˈmeɪmɪ] - [en] - [em ˈiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃuː] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
an ' **Mamie** ' **n** ' **me** **had** **a** **chew** **every** **time** **we** **saw** **him** . "
一个 - 玛米 - n - 我 有 一个 嚼 每一个 时间 我们 锯 他 : "
每次见到他，我和玛米都会嚼一嚼。

" [hm] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][mæn] ,
" **H'm** , " **murmured** **the** **man** ,
" 嗯 , " 低声说道 这 男人 ,
“嗯，”那人低声说道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] - [steɪdʒ]
glancing **up** **at** **his** **young** **friend** **as** **he** **walked** **around** **the** **trimming** - **stage**
瞥了一眼 向上 在 他的 年轻的 朋友 作为 他 步行 大约 这 修剪 - 阶段
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmeɪmɪ] .
with **the** **delighted** **Mamie** .
和 这 高兴极了 玛米 :
他抬头看了看他的年轻朋友，当时他正和高兴的玛米一起在修剪台上走来走去。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdɪ] ? "
" **I** **suppose** **he** **asked** **you** **not** **to** **tell** **anybody** ? "
" 我 认为 他 问 你 不是 到 告诉 任何人 ? "
“我想他应该是叮嘱你不要告诉任何人吧？”

" [wiː; wi] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈkɑːnstəns] [ɔːr] [mɪs] [ˈiːnɪd] .
" **We** **wasn't** **to** **tell** **Miss** **Constance** **or** **Miss** **Enid** .
" 我们 不是 到 告诉 错过 康斯坦斯 或者 错过 伊妮德 :
“我们不能告诉康斯坦斯小姐或伊妮德小姐。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [toʊl] [juː ˈes][wiː; wi] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [stʌf] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn]
An ' **they** **tole** **us** **we** **wasn't** **to** **tell** **him** **about** **the** **sweet** **stuff** **they** **put** **in**
一个 - 他们 托勒 我们 我们 不是 到 告诉 他 关于 这 甜的 东西 他们 放 在
[ˈaʊər; ɑːr] [tiː] .
our **tea** .
我们的 茶 :
他们告诉我们不要告诉他，他们在我们的茶里放了甜的东西。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That **is** **all** .
那 是 全部 :
就这些。

[ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Funny , **isn't** **it** ?
有趣的 , 不是 它 ?
真有趣，不是吗？

" [brænd] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈmʌðərləs] .
" **Brand** **knew** **that** **these** **little** **ones** **were** **motherless** .
" 品牌 知道 那 这些 小的 一个 是 无母 :
布兰德知道这些孩子都是孤儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [ˈsʌmwʌt] .
His **eyes** **dimmed** **somewhat** .
他的 眼睛 调暗 有些 :
他的眼神有些黯淡了。

[laɪk] [ɔːl] [self] - [kən'teɪnd] [men] , [hiː; hi] [dɪ'testɪd] ['eni] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
Like all self - contained men , he detested any exhibition of sentiment .
喜欢 全部 自己 - 包含 男人 , 他 令人厌恶的 任何 展览 的 情绪 .
像所有性格内敛的人一样, 他厌恶任何流露情感的行为。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] [tuː; tə] ['paɪn] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['eskoʊrt][jʊr; jər] [frendz] [bæk] [tuː; tə]
" I say , " he cried huskily to Pyne , " you must escort your friends back to
" 我 说 , " 他 哭 沙哑地 到 派恩 , " 你 必须 护送 你的 朋友们 后退 到
[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .
their quarters .
他们的 四分之一 .
“我说,”他沙哑地对派恩喊道, “你必须护送你的朋友回到他们的住处。”

[noʊ] [mɔːr] ['aɪdlɪŋ] , [pliːz] . "
No more idling , please ."
不 更多的 怠速 , 请 . "
请不要再怠速了。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [send] [fɔːr; fər][juː 'es] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ? " [sed] ['elsi] .
" An ' you will really send for us tomorrow to see the milkman ? " said Elsie .
" 一个 - 你 将要 真的 发送 为了 我们 明天 到 看 这 送奶工 ? " 说 艾尔西 .
“你真的会派人明天来接我们去见送奶工吗?”艾尔西问道。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['grʌfnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Notwithstanding his sudden gruffness , she was not afraid of him .
虽然 他的 突然 粗鲁 , 她 曾是 不是 害怕的 的 他 .
尽管他突然变得粗鲁无礼, 但她并不害怕他。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [læmp][ænd; ænd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['daɪəmənds][ʌv; əv][ðə; ði]
She looked longingly at the great lamp and the twinkling diamonds of the
她 看起来 渴望地 在 这 伟大的 灯 和 这 闪烁 钻石 的 这
[daɪ'ɑːptɪk] [lenz] .
dioptric lens .
屈光度 镜片 .
她深情地望着那盏大灯和折射透镜上闪烁的钻石。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [fər'get] .
I will not forget .
我 将要 不是 忘记 .
我不会忘记。

[gʊd] - [baɪ] , [naʊ] , ['dɪri] .
Good - by , now , dearie .
好的 - 经过 , 现在 , 亲爱的 .
再见了, 亲爱的。

" [ðə; ði] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taɪmli] [rɪ'maɪndər] .
" The visit of the children had given him a timely reminder .
" 这 访问 的 这 孩子们 有 给定 他 一个 及时 提醒 .
孩子们的来访让他及时醒悟。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌvd] [wʌnz] [bɪn] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [maɪt]
As these two were now so had his own loved ones been in years that might
作为 这些 二 是 现在 所以 有 他的 自己的 喜爱 一个 到过 在 年 那 可能
[nɔːt][biː; bi] [rɪ'kɔːld] .
not be recalled .
不是 是 召回 .
如今这两位亲人已不在人世, 而他自己的亲人也已在多年前过着同样的生活, 只是时间久远, 人们可能已经记不清了。

[ðə; ði] [nest] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] ['empti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [floʊn] .

The nest would soon be empty , the young birds flown .
这 巢 会 很快 是 空的 , 这 年轻的 鸟类 飞行 .

鸟巢很快就会空出来, 幼鸟们也会飞走。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['meni] [deɪz] [ə'pɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

He realized that he would not be many days ashore before the young American

他 已实现 那 他 会 不是 是 许多 天 岸上 前 这 年轻的 美国人

[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt]

to whom he had taken such a liking would come to him and put

到 谁 他 有 已采取 这样的 一个 喜欢 会 来 到 他 和 放

['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪn'dʊrɪŋ] [kleɪm] [tu;; tə] ['kɑ:nstəns] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [treɪl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]

forward a more enduring claim to Constance than Mr . Traill made with regard

向前 一个 更多的 持久 宣称 到 康斯坦斯 比 先生 . Traill 制成 和 看待

[tu;; tə]['i:nɪd] .

to Enid .

到 伊妮德 .

他意识到, 他上岸几天后, 那位他非常喜欢的年轻美国人就会来找他, 并提出比特雷尔先生对伊妮德提出的更持久的对

康斯坦斯的所有权主张。

[wel] , [hi;; hi][mʌst; məst] [rɪ'zeɪn] [hɪm'self] [tu;; tə] [ði:z] [θɪŋz] ,

Well , he must resign himself to these things ,

出色地 , 他 必须 辞职 他自己 到 这些 事物 ,

他只能接受这些事实了。

[ðooʊ] [noʊ][mæn]['evər] [bɜ:st] [tu:] ['dɒtɜ:z] [ʌndər] ['streɪndʒər] [kən'dɪj(ə)nz] .

though no man ever lost two daughters under stranger conditions .

尽管 不 男人 曾经 丢失的 二 女儿们 在下面 陌生人 状况 .

虽然从未有人在更离奇的情况下失去过两个女儿。

[wen] ['paɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [brænd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

When Pyne returned , Brand was ready for him .

什么时候 派恩 返回 , 品牌 曾是 准备好 为了 他 .

当派恩回来时, 布兰德已经做好了迎接他的准备。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['endɪd] .

The struggle was sharp , but it had ended .

这 斗争 曾是 锋利的 , 但 它 有 结束 .

这场斗争很激烈, 但已经结束了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ri:d] [jɔ; jər] [ʌŋkəlz] ['letər] , " [hi;; hi] [sed] .

" I would like you to read your uncle's letter , " he said .

" 我 会 喜欢 你 到 读 你的 叔叔的 信 , " 他 说 .

“我想请你读读你叔叔的信,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [tu;; tə][ə'dɔ:pt] .

" I am clear in my own mind as to the right course to adopt .

" 我 是 清除 在 我的 自己的 头脑 作为 到 这 正确的 课程 到 采纳 .

“我心里很清楚应该采取的正确做法。”

[ɪf] ['mɪstər] . [treɪl] [wɪʃɪz] [tu;; tə][wɪn] ['i:nɪdz] [ə'fekʃənz] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ] [səɹ'praɪz] .

If Mr . Traill wishes to win Enid's affections he will not take her by surprise .

如果 先生 . Traill 愿望 到 赢 伊妮德的 情感 他 将要 不是 拿 她 经过 惊喜 .

如果特雷尔先生想赢得伊妮德的芳心, 他就不能让她感到意外。

[ɪn'di:d] , [hi;; hi] [hɪm'self] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n] .

Indeed , he himself recognizes this element in the situation .

的确 , 他 他自己 认可 这 元素 在 这 情况 .

事实上, 他本人也意识到了这种情况中的这一因素。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [pen'zæns] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? " **You will not rush away from Penzance at once , I take it ? "** 你 将要 不是 匆忙 离开 从 彭赞斯 在 一次 , 我 拿 它 ? "

我想你不会马上离开彭赞斯吧？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['paɪn] , **" No , sir , " said Pyne ,** " 不 , 先生 , " 说 派恩 ,

“不，先生，”派恩说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [nɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] **with a delightful certainty of negation that caused a smile to brighten his** 和 一个 愉快 肯定 的 否定 那 导致 一个 微笑 到 提亮 他的 [-] [feɪs] . **hearer's face .** 听众的 脸 .

他带着一种令人愉悦的肯定的否定态度，让听者脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . **" I may not get clear of the rock for several days .** " 我 可能 不是 得到 清除 的 这 岩石 为了 一些 天 .

“我可能好几天都无法离开这块岩石。”

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [hɪr] . **There is much to place in order here .** 那里 是 很多 到 地方 在 命令 这里 .

这里有很多事情需要整理。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kʌmz] , [aɪ] [mʌst; məst] [help] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] . **When the relief comes , I must help the men to make things ship - shape .** 什么时候 这 宽慰 来 , 我 必须 帮助 这 男人 到 制作 事物 船 - 形状 .

当救援到来时，我必须帮助男人们把一切都安排妥当。

['miːnwaɪl] , ['stænəp] — [ɔːr] ['kɑːnstəns] , [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː] [jər; jər] ['kɑːnfɪdəns] — **Meanwhile , Stanhope — or Constance , whom you can take into your confidence —** 同时 , 斯坦霍普 — 或者 康斯坦斯 , 谁 你 能 拿 进入 你的 信心 — [wɪl] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] — " **will smooth the way — "** 将要 光滑的 这 方式 — "

与此同时，斯坦霍普——或者你可以信任的康斯坦斯——会为你扫清障碍——”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['paɪn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] . **" No , sir , " interrupted Pyne , even more emphatically .** " 不 , 先生 , " 中断 派恩 , 甚至 更多的 强调地 .

“不，先生，”派恩更加斩钉截铁地打断道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl] [ðə; ði] **" When you come to know my uncle you will find that he plays the game all the** " 什么时候 你 来 到 知道 我的 叔叔 你 将要 寻找 那 他 演出 这 游戏 全部 这 [taɪm] . **time .** 时间 .

“当你认识我叔叔的时候，你会发现他总是玩这个游戏。”

[ɪf] ['iːnɪd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['perənt] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɡɪft] . **If Enid is to be given a new parent the old one will make the gift .** 如果伊妮德 是 到 是 给定 一个 新的 父母 这 老的 一 将要 制作 这 礼物 .

如果伊妮德要迎来一位新的父母，那么原来的父母将会送上这份礼物。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . **And that's a fact .** 和 那就是 一个 事实 .

这是事实。

" [brænd] [weɪvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Brand waived the point** .
" 品牌 放弃 这 观点 .

布兰德放弃了这一分。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [səpˈpraɪz] [sprʌŋ] [ɑːn]
" **The girls have plenty to endure here without having this surprise sprung on**
" 这 女孩们 有 很多 到 忍受 这里 没有 拥有 这 惊喜 弹簧 在
[ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
them , " **he said** .
他们 , " 他 说 .

“这些女孩在这里已经够难熬的了，没必要再给她们添这种麻烦，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [treɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪˈvents] [əˈpɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **I will write to Mr . Traill , and leave events ashore in his hands** .
" 我 将要 写 到 先生 : Traill , 和 离开 活动 岸上 在 他的 双手 .

“我会写信给特雷尔先生，把岸上的事情交给他处理。”

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **So , for a night and the better part of a day** ,
" 所以 , 为了 一个 夜晚 和 这 更好的 部分 的 一个 天 ,

“所以，整整一夜和大半天，

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɪbkt] [ɪn][ɪts] [rɪˈsesɪz] [sʌm; səm] [nuː] [daʊts] [ænd; ənd][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] .
the pillar locked in its recesses some new doubts and cogitations .
这 支柱 已锁定 在 它是 凹陷处 一些 新的 疑虑 和 思考 .

这根柱子将它内部的某些新的疑虑和思考锁了起来。

[æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [bəːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .
As between the two men a stronger bond of sympathy was created .
作为 之间 这 二 男人 一个 更强 纽带 的 同情 曾是 创建 .

两人之间因此建立了更牢固的同情心。

[ˈpaɪn] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈrestləs] [ˈaʊərz] , [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈtæktfl] .
Pyne , in those restless hours , was admirably tactful .
派恩 , 在 那些 不安 小时 , 曾是 令人钦佩地 委婉 .

在那些焦躁不安的时刻，派恩表现得非常机智。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
He talked a great deal of his uncle .
他 谈话 一个 伟大的 交易 的 他的 叔叔 .

他谈了很多关于他叔叔的事。

[suːn] , [nɑːt][ˈoʊnli][brænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
Soon , not only Brand , but the two girls ,
很快 , 不是 仅有的 品牌 , 但 这 二 女孩们 ,

很快，不仅是布兰德，还有那两个女孩.....

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] .
seemed to be well acquainted with a man they had never met .
似乎 到 是 出色地 熟人 和 一个 男人 他们 有 绝不 遇见 .

他们似乎与一位素未谋面的男子非常熟悉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [taɪd][ðə; ði] [ˈænərki] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈsiːst] .
With the morning tide the anarchy of the waves ceased .
和 这 早晨 潮 这 无政府状态 的 这 波浪 停止 .

随着晨潮的到来，汹涌的波涛终于平静下来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæntərn][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [mɔːr] [məˈdʒestɪk] [saɪt]
The children were brought to the lantern to witness a more majestic sight
这 孩子们 是 带来 到 这 灯笼 到 证人 一个 更多的 雄伟 视线
[ðæn; ðən][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪlkmən] .
than the arrival of the " milkman .
比 这 到达 的 这 " 送奶工 .

孩子们被带到灯笼前，见证了比“送奶工”到来更壮观的景象。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daːn] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpɪrd] ,
" With the dawn the sun appeared ,
" 和 这 黎明 这 太阳 出现 ,

黎明时分，太阳升起，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [ˈslʌmbər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈpɒt(ə)nsi] .
and the sea seemed to sink into long - deferred slumber under his potency .
和 这 海 似乎 到 下沉 进入 长的 - 延期 睡眠 在下面 他的 效力 .

在他的威力之下，大海仿佛沉入了久违的沉睡。

[ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [tʌg] , [ˈtəʊɪŋ] [ðə; ði] [penˈzæns] [laɪf] -
The flood tide of the afternoon brought the unfailing tug , towing the Penzance life -
这 洪水 潮 的 这 下午 带来 这 永不失败 拖船 , 拖带 这 彭赞斯 生活 -
[boʊt] .
boat .
船 .

下午的涨潮带来了可靠的拖船，拖着彭赞斯救生艇。

[ðə; ði] [kreɪn] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ʌnd][dʒæk] [ˈstænəp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
The crane was swung out and Jack Stanhope , as was his right ,
这 起重机 曾是 摇摆 出去 和 杰克 斯坦霍普 , 作为 曾是 他的 正确的 ,

起重机被吊了出来，杰克·斯坦霍普，就像他的右手一样，

[wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [hænd]
was first to be hoisted to the entrance and to exchange a hearty hand
曾是 第一的 到 是 吊起 到 这 入口 和 到 交换 一个 爽朗 手
[grɪp][wɪð; wɪθ][brænd] .
grip with Brand .
紧握 和 品牌 .

首先被抬到入口处，并与布兰德热情地握手。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Behind the lighthouse - keeper were ranged many faces , but not that which the
在后面 这 灯塔 - 守门员 是 范围 许多 面孔 , 但 不是 那 哪个 这
[ˈseɪlə] [sɔːt] .
sailor sought .
水手 寻求 .

灯塔守护者身后站着许多面孔，但都不是水手要寻找的那一个。

" [wɜr] [ɪz][ˈiːnɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˌæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kənˌgrætəˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈspəʊkən]
" Where is Enid ? " he asked , after the first words of congratulation were spoken
" 在哪里 是 伊妮德 ? " 他 问 , 后 这 第一的 字 的 恭喜 是 说
.
:
.

“伊妮德在哪里？”他问道，此时祝贺的话语还未结束。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] ? " "
" Have you told her ? " "
" 有 你 讲述 她 ? " "

你告诉她了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] .
Here is Mr . Pyne .
这里 是 先生 . 派恩 .

这位是派恩先生。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] .
He will take you to the girls and tell you what we have decided .
他 将要 拿 你 到 这 女孩们 和 告诉 你 什么 我们 有 决定 .

他会带你去见那些女孩，告诉你我们已经决定了什么。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˈfrendlɪnəs] .
" **The two young men looked at each other with frank friendliness .**
" 这 二 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 和 坦率 友善 .

两个年轻人坦诚友好地对视了一眼。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [spər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri]
" **When we have a minute to spare you must take me to the gallery**
" 什么时候 我们 有 一个 分钟 到 空闲的 你 必须 拿 我 到 这 画廊

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðæt] [trɪk] ,
and explain just how you worked that trick ,
和 解释 只是 如何 你 工作 那 诡计 ,

“如果我们有空，你一定要带我去画廊，给我解释一下你是怎么施展那个魔术的。”

" [sed] [ˈstænəp] .
" **said Stanhope .**
" 说 斯坦霍普 .

斯坦霍普说道。

" [ˈbrændz] [ˈseməfɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈdiːteɪlz] . "
" **Brand's semaphore was to the point , but it omitted details .** "
" 品牌的 信号 曾是 到 这 观点 , 但 它 省略 细节 . "

“布兰德的信号表达直截了当，但省略了细节。”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈpaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl][ˌkɔːrdʒɪˈæləti] .
" **That is where I have the pull of you , " responded Pyne with equal cordiality .**
" 那 是 在哪里 我 有 这 拉 的 你 , " 回应 派恩 和 平等的 亲切 .

“这就是我能吸引你的地方，”派恩同样热情地回答道。

" [aɪ][dəʊnt][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][wɜːrk] [ˈjestərdeɪ] . "
" **I don't require any telling about your work yesterday .** "
" 我 不 要求 任何 讲述 关于 你的 工作 昨天 . "

“我不需要你告诉我你昨天的工作情况。”

" [oʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
" **Oh , people make such a fuss .**
" 哦 , 人们 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

“哦，人们真是小题大做。”

[wʌt] [ɪz][ðər; ðər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] ? "
What is there remarkable in guiding a boat through a rough sea ? "
什么 是 那里 卓越 在 指导 一个 船 通过 一个 粗糙的 海 ? "

在波涛汹涌的大海上驾驶船只有什么了不起的？

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈswɔːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][poʊl] .
" **I may be wrong , but it looks a heap harder than swarming up a pole .**
" 我 可能 是 错误的 , 但 它 看起来 一个 堆 更难 比 蜂拥而至 向上 一个 极 .

“我可能错了，但这看起来比爬杆子难得多。”

" [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [dɪd] [jʌŋ] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [pu:] - [pu:] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ]
" **In such wise did young Britain and young America pooh - pooh the idea that they**
" 在 这样的 明智的 做过 年轻的 英国 和 年轻的 美国 哐 - 哐 这 主意 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ɔ:t] [hə'rouɪk] .
had done aught heroic .
有 完毕 零 英勇 .

“就这样，年轻的英国和年轻的美国对他们做过任何英勇事迹的想法嗤之以鼻。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [bri:f] [tʊ:k] [delt] [nekst][wɪð; wɪθ] ['i:nɪd] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['stænəp] , [ɑ:r] . [en] . ,
Indeed , their brief talk dealt next with Enid , and Lieutenant Stanhope , R . N . ,
的确 , 他们的 简短的 讲话 已处理 下一个 和 伊妮德 , 和 中尉 斯坦霍普 , 拉 . N . ,
事实上，他们的简短谈话接下来谈到了伊妮德和海军中尉斯坦霍普。

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [kən'venʃə'næləti] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['i:nɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
did not think he was outraging conventionality when he found Enid in the kitchen
做过 不是 思考 他 曾是 令人愤慨 惯例 什么时候 他 成立 伊妮德 在 这 厨房
,
:
,

当他发现伊妮德在厨房时，他并不认为自己是违背传统。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
and took her in his arms and kissed her .
和 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['paɪn] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]
Constance and Pyne discovered that the tug as seen through the window was
康斯坦斯 和 派恩 发现 那 这 拖船 作为 已见 通过 这 窗户 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
a very interesting object .
一个 非常 有趣的 目的 .

康斯坦斯和派恩发现，透过窗户看到的拖船是一个非常有趣的物体。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['loʊnsəm] ?
" **You don't feel at all lonesome ?**
" 你 不 感觉 在 全部 寂寞 ?

你一点也不觉得孤独吗？

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **he murmured to her** .
" 他 低声说道 到 她 .

他低声对她说。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
" **Not in the least** . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" [əɪ 'ti:][mʌst; məst][du:][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [best][gɜ:rl] ['ʌndər] [sʌtʃ]
" **It must do a fellow a heap of good to meet his best girl under such**
" 它 必须 做 一个 同伴 一个 堆 的 好的 到 见面 他的 最好的 女孩 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“在这种情况下遇到自己心爱的女孩，对一个男人来说肯定是一件好事。”

" ['mɪstər] . ['stænəp] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Mr Stanhope and my sister have been the greatest of friends for years .
" 先生 ； 斯坦霍普 和 我的 姐姐 有 到过 这 最 的 朋友们 为了 年 .
"
"
"

“斯坦霍普先生和我妹妹多年来一直是最好的朋友。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ?
" Is it possible to catch up ?
" 是 它 可能的 到 抓住 向上 ?

“有可能赶上吗？ ”

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [haɪ] [ɪn] ['ævərɪdʒz] . "
The last few days on the rock ought to figure high in averages . "
这 最后的 很少 天 在 这 岩石 应该 到 数字 高的 在 平均值 . "

在岩石上的最后几天应该会对平均成绩产生很高的影响。

" [dʒæk] , " [kraɪd] ['kɑːnstəns] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [də'rekt] [ə'tæk] ['sʌmwʌt] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] ,
" Jack , " cried Constance , finding this direct attack somewhat disconcerting ,
" 杰克 , " 哭 康斯坦斯 , 寻找 这 直接的 攻击 有些 令人不安 ,

“杰克！”康斯坦斯喊道，她觉得这种直接的指责有些令人不安。

" [dɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ? "
" did my father say that any arrangements were to be made for landing ? "
" 做过 我的 父亲 说 那 任何 安排 是 到 是 制成 为了 降落 ? "

“我父亲有没有说过要安排降落事宜？ ”

" [jes] , [mɪs] , " [ɪntər'pəʊzd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Yes , miss , " interposed a sailor at the door .
" 是的 , 错过 , " 插入 一个 水手 在 这 门 .

“是的，小姐，”门口一名水手插话道。

" [ðə; ði] ['skɪpɜːz] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] : - ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['mɑːstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ləʊər] [dek] .
" The skipper's orders are : ' Women an ' children to muster on the lower deck .
" 这 船长的 订单 是 : - 女性 一个 - 孩子们 到 鼓起 在 这 降低 甲板 .

-
:
-
-

船长的命令是：‘妇女和儿童到下层甲板集合。

" [ðen] [bɪ'gæən] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [jet] ['streɪndʒli] [pə'θetɪk] [prə'seɪ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] ['elsɪ] [ænd; ənd] ['meɪmi]
" Then began a joyous yet strangely pathetic procession , headed by Elsie and Mamie
" 然后 开始 一个 欢乐 然而 奇怪的 可怜的 游行 , 标题 经过 艾尔西 和 玛米
,
,
,
,

“然后，由艾尔西和玛米领头的队伍开始了一场既欢乐又略带悲凉的游行。”

[huː] [wɜːr; wər] ['kæərɪd] [daʊn'sterz] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['laɪthaʊs] - [men] .
who were carried downstairs by the newly arrived lighthouse - men .
WHO 是 携带 楼下 经过 这 新 到达的 灯塔 - 男人 .

他们被新来的灯塔工作人员抬下了楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] [ʌn'tɪl] ['paɪn] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ]
The children cried and refused to be comforted until Pyne descended with
这 孩子们 哭 和 拒绝 到 是 安慰 直到 派恩 下降 和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] .
them to the life - boat .
他们 到 这 生活 - 船 .

孩子们哭闹不止，不肯接受安慰，直到派恩陪着他们一起上了救生艇。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪərənt] [freɪz] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
she averted her eyes , uttered an incoherent phrase of thanks for his
 她 避免了 她 眼睛 , 说出 一个 语无伦次 短语 的 谢谢 为了 他的
 [ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
 仁慈 ,

她别过脸去，含糊不清地说了句感谢他的好意的话。

[ænd; ɐnd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'du:li] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [swʌŋ]
and seemed to be unduly terrified by the idea that she must be swung
和 似乎 到 是 过度 恐惧 经过 这 主意 那 她 必须 是 摇摆
[ˈɪntu:][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][baɪ][ðə; ði] [kreɪn] .
into the life - boat by the crane .
进入 这 生活 - 船 经过 这 起重机 .
她似乎对必须用起重机将她吊到救生艇上的想法感到异常恐惧。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .
她伸出了手。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ɐnd] ['tremblɪŋ] .
It was cold and trembling .
它 曾是 寒冷的 和 发抖 .
天气寒冷，令人颤抖。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" Don't be afraid , " he said gently ,
" 不 是 害怕的 , " 他 说 轻轻地 ,
“别害怕，”他轻声说道。

[ˈpæɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldəɹ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ˌri:ə'ʃʊɹ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃaɪld] .
patting her on the shoulder as one might reassure a timid child .
轻拍 她 在 这 肩膀 作为 一 可能 保证 一个 胆小 孩子 .
像安抚胆怯的孩子一样，轻轻拍拍她的肩膀。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd][hoʊld][ðə; ði][roʊp] .
" Sit down and hold the rope .
" 坐 向下 和 抓住 这 绳索 .
“坐下，抓住绳子。”

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌoʊvə'tɜ:rnd] .
The basket cannot possibly be overturned .
这 篮子 不能 可能 是 翻覆 .
这个篮子不可能被翻过来。

" [ˈpaɪn] , [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][ʌn'loʊd] [ðə; ði] ['tremjələs] ['pæsndʒə] [bɪ'ni:θ] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði]['leɪdi:z]
" Pyne , helping to unload the tremulous passengers beneath , noted the lady's
" 派恩 , 帮助 到 卸下 这 颤抖的 乘客 下面 , 著名的 这 女士的
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,
派恩一边帮忙卸下下面那些惊魂未定的乘客，一边注意到了那位女士的态度。

[ænd; ɐnd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌmemə'rændəm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [ə'kju:mjələɪtɪd] .
and added a fresh memorandum to the stock he had already accumulated .
和 额外 一个 新鲜的 备忘录 到 这 库存 他 有 已经 积累 .
并向他已经积累的股票中又增加了一份新的备忘录。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsər] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Who is that ? " asked Brand from the purser , who stood beside him .
" WHO 是 那 ? " 问 品牌 从 这 乘务长 , WHO 站立 旁 他 .
“那是谁？”布兰德问站在他旁边的乘务长。

" [ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
" Mrs . Vansittart .
" 太太 . 范西塔特 .
范西塔特夫人。

" [brænd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [səɹ'praɪz] .
" **Brand experienced a momentary surprise** .
" 品牌 经验丰富的 一个 瞬间 惊喜 :
"品牌经历了一次短暂的意外。"

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] ['lɪŋgəɹ] [ɪn]
" **She seemed to avoid me** , " **he thought** , **but the incident did not linger in**
" 她 似乎 到 避免 我 , " 他 想法 , 但 这 事件 做过 不是 萦绕 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :
"她似乎在躲着我,"他想, 但这件事并没有在他脑海中停留太久。

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['broʊkən] [swel] ,
The life - boat , rising and falling on the strong and partly broken swell ,
这 生活 - 船 , 上升 和 坠落 在 这 强的 和 部分 破碎的 膨胀 ,
救生艇在强劲而破碎的涌浪中上下起伏,

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] ['mænɪdʒmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪri] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər][tuː; tə]
required the most expert management if the weary people on the rock were to
必需的 这 最多 专家 管理 如果 这 厌倦 人们 在 这 岩石 是 到
[biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] ['seɪfti] .
be taken off in safety .
是 已采取 离开 在 安全 :
要将岩石上疲惫不堪的人们安全救下, 就需要最专业的管理。

[wen] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd]['iːnɪd] , ['fɑːləʊd] [baɪ] ['stænəp] , [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [brænd]
When Constance and Enid , followed by Stanhope , reached the boat after giving Brand
什么时候 康斯坦斯 和 伊妮德 , 随后 经过 斯坦霍普 , 达到 这 船 后 给予 品牌
[ə; eɪ] [fer'wel] [hʌg] ,
a farewell hug ,
一个 告别 拥抱 ,
康斯坦斯和伊妮德, 以及随后的斯坦霍普, 在与布兰德道别拥抱后, 到达了船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] .
there was no more room .
那里 曾是 不 更多的 房间 :
没有空位了。

[ðə; ði] [kruː] [pəʊld] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ves(ə)l] ,
The crew pulled off towards the waiting vessel ,
这 全体人员 拉 离开 向 这 等待 血管 ,
船员们驶向等候的船只,

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['speʃəli] [pri'perd] ['gæŋweɪ] ['rendəd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [træn'ʃɪpmənt] ['iːzi] .
and here a specially prepared gangway rendered the work of transhipment easy .
和 这里 一个 特别 准备 舷梯 渲染 这 工作 的 转运 简单的 :
这里特设的舷梯使转运工作变得容易。

['mɪstər] . [treɪl] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɒlwɜːrk] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [reɪndʒd] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
Mr . Traill was leaning over the bulwark as the life - boat ranged alongside .
先生 : Traill 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 作为 这 生活 - 船 范围 旁边 :
救生艇在船边缓缓驶来, 特雷尔先生正倚在舷墙上。

[hiː; hi] ['sɪŋɡld] [aʊt] ['paɪn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪri] [kraɪ][ʌv; əv] [rekəɡ'nɪ(ə)n] .
He singled out Pyne at once , and gave him a cheery cry of recognition .
他 单身 出去 派恩 在 一次 , 和 给予 他 一个 欢快的 哭 的 认出 :
他立刻认出了派恩, 并高兴地叫了一声表示认可。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
At first he could not distinguish Mrs . Vansittart , and , indeed ,
在 第一的 他 可以 不是 区分 太太 : 范西塔特 , 和 , 的确 ,
起初他认不出范西塔特夫人, 事实上,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [moʊst] [ˈʒ:rniʃtli] [tuː; tə][dɪˈskraɪ] [wʌŋ]
it must be confessed that he was striving most earnestly to descry one
它 必须 是 坦白 那 他 曾是 努力 最多 切实 到 描述 一
[feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈjɪrz] .
face which had come back to him out of the distant years .
脸 哪个 有 来 后退 到 他 出去 的 这 遥远 年 .
必须承认，他当时正竭尽全力地辨认一张从遥远的岁月中重新浮现在他眼前的面孔。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ˈiːnɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
When his glance fell on Enid , his nephew ,
什么时候 他的 瞥一眼 跌倒 在 伊妮德 , 他的 侄子 ,
当他的目光落在他的侄女伊妮德身上时 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə][ækt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
who was thinking how best to act under the circumstances ,
WHO 曾是 思维 如何 最好的 到 行为 在下面 这 情况 ,
谁在思考在这种情况下最好的应对措施?

[wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfaːðər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][gɜːrɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was assured that the father saw in the girl the living embodiment of her
曾是 保证 那 这 父亲 锯 在 这 女孩 这 活的 实施例 的 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
他确信父亲在女孩身上看到了母亲的化身。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
He thought it would be so .
他 想法 它 会 是 所以 .
他觉得会是这样。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈpɔːtrɪts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs]
His own recollection of his aunt's portraits had already helped him to this
他的 自己的 回忆 的 他的 姑姑的 肖像 有 已经 帮助 他 到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,
他自己对姑妈画像的回忆已经帮助他得出了这个结论。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kriˈeɪʃ(ə)n] [biː; bi][ðæn; ðən]
and how much more startling must a flesh and blood creation be than
和 如何 很多 更多的 令人震惊 必须 一个 肉 和 血 创建 是 比
[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ˈkænvəs][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
the effort of an artist to place on canvas the fugitive expression which
这 努力 的 一个 艺术家 到 地方 在 帆布 这 逃犯 表达 哪个
[ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði] [ˈgretɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊbəl] [ˈkaʊntənəns] .
constitutes the greatest charm of a mobile countenance .
构成 这 最 魅力 的 一个 移动的 面容 .
与艺术家努力在画布上描绘出转瞬即逝的表情（这是动态面容最迷人的地方）相比，血肉之躯的造物该是多么令人惊叹啊。

[ˈiːnɪd] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪnz] [ˈʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [ˈkjəriəs] [tuː; tə]
Enid , having heard so much about Mr . Pyne's uncle , was innocently curious to
伊妮德 , 拥有 听到 所以 很多 关于 先生 : 派恩的 叔叔 , 曾是 天真地 好奇的 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .
伊妮德听过很多关于派恩先生叔叔的事，因此天真地好奇想见见他。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [brɪˈwɪldərd] .
At first she was vaguely bewildered .
在 第一的 她 曾是 依稀 困惑 .

起初她有些困惑。

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːrz][wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hə̣r][ə; eɪ]
The sunken eyes were fixed on hers with an intensity that gave her a
这 凹陷 眼睛 是 固定的 在 她的 和 一个 强度 那 给予 她 一个
[ˈmoʊməntəri] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
momentary sense of embarrassment .
瞬间 感觉 的 尴尬 .

那双深陷的眼睛紧紧盯着她，眼神炽热，让她一时感到尴尬。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ˈɔːfərd] [slɑɪt] [skoʊp][tuː; tə][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Luckily the exigencies of the hour offered slight scope to emotion .
幸运的是 这 紧急情况 的 这 小时 提供 轻微 范围 到 情感 .

幸好当时的紧急情况允许人们稍稍流露一些情感。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌnˈriːəl] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːviəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] [wel] -
All things were unreal , out of drawing with previous experiences of her well -
全部 事物 是 虚幻 , 出去 的 绘画 和 以前的 经历 的 她 出色地 -
[ˈɔːrdərd] [laɪf] .
ordered life .
订购 生活 .

一切都显得不真实，与她以往井然有序的生活经历截然不同。

[ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌɡ] [siːmd] [tuː; tə][ˈtɪpɪfaɪ][ðə; ði] [nuː]
The irregular swaying of the boat and the tug seemed to typify the new
这 不规律的 摇晃 的 这 船 和 这 拖船 似乎 到 类型化 这 新的
[feɪz] .
phase .
阶段 .

船只和拖船不规则的摇晃似乎象征着新阶段的到来。

[ˈpaɪn] [swʌŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] - [dek] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ,
Pyne swung himself to the steamer's deck before the gangway was made fast ,
派恩 摇摆 他自己 到 这 - 甲板 前 这 舷梯 曾是 制成 快速地 ,
[ˈfæst] .
[ˈfæst] .
在舷梯固定好之前，派恩就荡到了轮船的甲板上。

[ðerˈbaɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtʃɪldrən] .
thereby provoking a loud outcry from the deserted children .
从而 挑衅 一个 大声 强烈抗议 从 这 荒凉的 孩子们 .

于是，这引起了被遗弃儿童的强烈抗议。

[ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hænd][hiː; hi] [sed] :
Grasping his uncle's hand he said :
抓握 他的 叔叔的 手 他 说 :

他紧紧握住叔叔的手说：

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˈbrændz] [ˈletər] .
" **Wait until you read Brand's letter** .
" 等待 直到 你 读 品牌的 信 .

“等你读了布兰德的信就知道了。”

[noʊ][wʌn] [els] [noʊz] .
No one else knows .
不 一 别的 知道 .

其他人都不知道。

" [soʊ] , ['mɪstər] . [treɪl] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [self] - [kən'troʊl] , ['ɡri:tɪd] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ə'fekʃənətli] ,
" **So** , **Mr** : **Traill** , **with** **fine** **self - control** , **greeted** **Mrs** . **Vansittart** **affectionately** ,
" 所以 , 先生 : Traill , 和 美好的 自己 - 控制 , 问候 太太 : 范西塔特 亲切地 ,
[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stu:ədəs] ,
and **handed** **her** **over** **to** **a** **stewardess** ,
和 递交 她 超过 到 一个 空中小姐 ,
于是, 特雷尔先生极力克制自己, 亲切地向范西塔特夫人问好, 并将她交给了一位空姐。

[hu:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
who **took** **her** **to** **a** **cabin** **specially** **prepared** **for** **her** .
WHO 采取 她 到 一个 舱 特别 准备 为了 她 .
于是, 他把她带到了专门为她准备的小木屋。
[hɜ:r; hər] [loʊ] - ['spʊkən] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kwɑt] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
Her **low** - **spoken** **words** **were** **not** **quite** **what** **he** **expected** .
她 低的 - 说 字 是 不是 相当 什么 他 预期的 .
于是, 她低声说的话与他预想的完全不同。

" [dəʊnt] [kɪs] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] , " [ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
" **Don't** **kiss** **me** , " **she** **murmured** , " **and** **please** **don't** **look** **at** **me** .
" 不 吻 我 , " 她 低声说道 , " 和 请 不 看 在 我 .
于是, “别吻我, “她低声说, “也请不要看我。”

[ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
In **my** **present** **condition** **I** **cannot** **bear** **it** .
在 我的 展示 状况 我 不能 熊 它 .
于是, 我现在的状况无法承受。

" ['relatɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪprekt] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]
" **Relatives** **of** **the** **shipwrecked** **passengers** **and** **crew** , **many** **of** **whom** **were**
" 亲属 的 这 遭遇海难 乘客 和 全体人员 , 许多 的 谁 是
['weɪtɪŋ] [ɪn] [pen'zæns] ,
waiting **in** **Penzance** ,
等待 在 彭赞斯 ,
于是, “遇难乘客和船员的亲属, 其中许多人都在彭赞斯等候,

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
were **not** **allowed** **on** **board** .
是 不是 允许 在 木板 .
于是, 不允许登机。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [treɪl] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [kə'mɪti]
This **arrangement** **was** **made** **by** **Mr** . **Traill** **after** **consulting** **a** **local** **committee**
这 安排 曾是 制成 经过 先生 : Traill 后 咨询 一个 当地的 委员会
[ɔ:rgənaɪzd] [tu:; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] ['ni:dɪd] [help] [soʊ] ['ɡreɪtli] .
organized **to** **help** **the** **unfortunates** **who** **needed** **help** **so** **greatly** .
组织 到 帮助 这 不幸的 WHO 需要 帮助 所以 非常 .
于是, 特雷尔先生在咨询了一个当地委员会后做出了这项安排, 该委员会旨在帮助那些急需帮助的不幸者。

[ðə; ðɪ] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['leɪdɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti]
The **unanimous** **opinion** **was** **expressed** **that** **a** **few** **lady** **members** **of** **the** **committee**
这 一致 观点 曾是 表达 那 一个 很少 女士 成员 的 这 委员会
,
:
,
于是, 委员会成员一致认为, 委员会中有几位女性成员,

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'blaʊndəns] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [wʊd] [ə'fɔ:rd] [prɑ:mpt]
supplied with an abundance of clothing , etc . , would afford prompt
供应 和 一个 丰富 的 衣服 , ETC . , 会 买得起 迅速的
[rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
relief to the sufferers ,
宽慰 到 这 受害者 ,
提供充足的衣物等物资, 将能迅速缓解受灾群众的困境。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑ:lʊθ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
whilst the painful scenes which must follow the meeting of survivors with their
而 这 痛苦 场景 哪个 必须 跟随 这 会议 的 幸存者 和 他们的
[frendz] [wʊd] [kɔ:z] [kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
friends would cause confusion and delay on the vessel .
朋友们 会 原因 困惑 和 延迟 在 这 血管 .
然而, 幸存者与朋友重逢后必然会出现的痛苦场面, 会给船上造成混乱和延误。

[ˈpaɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Pyne , watching all things ,
派恩 , 观看 全部 事物 ,
派恩, 注视着一切,

[sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
saw that Mrs . Vansittart did not meet his uncle with the eagerness of a
锯 那 太太 . 范西塔特 做过 不是 见面 他的 叔叔 和 这 渴望 的 一个
[ˈwʊmən] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][məən][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] .
woman restored to the arms of the man she was about to marry .
女士 恢复 到 这 武器 的 这 男人 她 曾是 关于 到 结婚 .
可以看出, 范西塔特夫人并没有像一个即将嫁给新郎的女人那样, 满怀热情地迎接她的叔叔。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strɔ:t] , [ə'lʊ:f] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
She was distraught , aloof in her manner ,
她 曾是 心烦意乱 , 超然 在 她 方式 ,
她心烦意乱, 态度冷漠。

[ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt]
apparently interested only in his eager assurance that she would find an assortment
显然 感兴趣的 仅有的 在 他的 渴望的 保证 那 她 会 寻找 一个 品种
[ʌv; əv] [nu:] ['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
of new garments in the cabin .
的 新的 服装 在 这 舱 .
她似乎只对他的热情保证感兴趣, 即她会在船舱里找到各种各样的新衣服。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tu:] ['flʌstərd] [tu:; tə] [drɔ:] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fju:]
The millionaire himself was too flustered to draw nice distinctions between the few
这 百万富翁 他自己 曾是 也 慌乱 到 画 好的 区别 之间 这 很少
[wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ] [spʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] .
words she spoke and what he expected her to say .
字 她 辐 和 什么 他 预期的 她 到 说 .
这位百万富翁自己也慌乱不已, 无法分辨她说的寥寥数语和他期望她所说的话之间的区别。

[wen] [fɪ:; fɪ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
When she quitted him he walked towards the group of young people .
什么时候 她 辞职 他 他 步行 向 这 团体 的 年轻的 人们 .
她离开他后, 他走向了那群年轻人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋli] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [nu:z] [ænd; ənd][ˈbæntər][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]
They were laughingly exchanging news and banter as if all that had gone
他们 是 笑着 交换 消息 和 闲聊 作为 如果全部 那 有 已消失
[brɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪknɪk] .
before were the events of a lively picnic .
前 是 这 活动 的 一个 热闹 野餐 .
他们笑着交换消息、开玩笑, 仿佛之前发生的一切都只是一场热闹的野餐。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [hi:; hi][ṃet] ['i:ṇɪd] .
At last , he met Enid .
在 最后的 , 他 遇见 伊妮德 .

最后，他见到了伊妮德。

[ˈpaɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
Pyne introduced his uncle ,
派恩 介绍 他的 叔叔 ,

派恩介绍了他的叔叔，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
and it was a trying experience for this man to stand face to face
和 它 曾是 一个 尝试 经验 为了 这 男人 到 站立 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
with his daughter .
和 他的 女儿 .

对这位父亲来说，与女儿面对面站着是一次艰难的经历。

[ɪn] [iːtʃ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] , [ɪn] ['evri] [təʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,
In each quick flash of her delighted eyes , in every tone of her sweet voice ,
在 每个 快的 闪光 的 她 高兴极了 眼睛 , 在 每一个 语气 的 她 甜的 嗓音 ,
在她眼中每一次闪烁的喜悦，在她甜美的声音的每一个音调中，

[ɪn] ['evri] [ˈwɪnsəm] [smaɪl][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] ,
in every winsome smile and graceful gesture ,
在 每一个 迷人的 微笑 和 优美 手势 ,
每一个迷人的微笑和优雅的举止，

[hi:; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪfaɪd] [lɔːŋ] - [ˈdɔːrmənt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] [waɪf] [ʌv; əv]
he caught and vivified long - dormant memories of his greatly loved wife of
他 捕捉 和 复活 长的 - 休眠 回忆 的 他的 非常 喜爱 妻子 的
[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
nineteen years ago .
十九 年 前 .

他唤醒了尘封已久的关于他十九年前深爱的妻子的记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第13/16页

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɪŋgə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Somehow he was glad Mrs . Vansittart had not lingered by his side .
不知何故 他 曾是 高兴的 太太 . 范西塔特 有 不是 徘徊不去 经过 他的 边 .

不知为何，他很高兴范西塔特太太没有在他身边逗留太久。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈiːnɪdz] [aɪˈdentəti] [ɪnˈvaɪlvd] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [soʊ][kəmˈpleks][ænd; ənd] [ˈʌtərli]
The discovery of Enid's identity involved considerations so complex and utterly
这 发现 的 伊妮德的 身份 涉及 考虑因素 所以 复杂的 和 完全地
[ʌnfɔːrˈsiːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]
unforeseen that he needed time and anxious thought to arrange his plans for
意外 那 他 需要 时间 和 焦虑的 想法 到 安排 他的 计划 为了

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

发现伊妮德的身份涉及诸多复杂且完全出乎意料的因素，以至于他需要时间和焦虑的思考来安排未来的计划。

[ðə; ðɪ][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbʌs(ə)][ɑːn] [dek] [priˈventɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [səˈsteɪnd]
The animated bustle on deck prevented anything in the nature of sustained
这 动画 忙碌 在 甲板 阻止 任何事物 在 这 自然 的 持续
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

甲板上熙熙攘攘的人群使得任何持续的交谈都无法进行。

[ˈlʌkɪli] , [ˈmɪstər] . [treɪl] [hɪmˈself] , [huːz] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [dʒenəˈrɑːsəti][hæd; həd] [meɪd] [ˈmætərz]
Luckily , Mr . Traill himself , whose open - handed generosity had made matters
幸运的是 , 先生 . Traill 他自己 , 谁 打开 - 递交 慷慨 有 制成 事情
[ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] ,
easy for the reception committee ,
简单的 为了 这 接待 委员会 ,

幸运的是，特雷尔先生本人慷慨大方，让接待委员会的工作变得轻松许多。

[wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [dɪˈmænd] .
was in constant demand .
曾是 在 持续的 要求 .

一直供不应求。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃepərd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] , [soʊ] [ðeɪ] ,
Mrs . Sheppard had sent a portmanteau for Constance and Enid , so they ,
太太 . 谢泼德 有 发送 一个 合成词 为了 康斯坦斯 和 伊妮德 , 所以 他们 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

谢泼德夫人给康斯坦斯和伊妮德寄了一本旅行记事本，所以她们也.....

[suːn] [ˈskɜːrɪd] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
soon scurried below with the others .
很快 匆匆跑过 以下 和 这 其他的 .

很快，他和其他人一起匆匆跑到下面去。

[ðə; ðɪ][laɪf] - [boʊt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
The life - boat returned to the rock ,
这 生活 - 船 返回 到 这 岩石 ,
救生艇返回了礁石附近。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈlaɪthaʊs] [men] [sent] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [brænd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz]
where the four lighthouse men sent to relieve Brand were now helping the sailors
在哪里 这 四 灯塔 男人 发送 到 缓解 品牌 是 现在 帮助 这 水手们
[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [men] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði]
to carry the injured men downstairs and assisting the sick to reach the
到 携带 这 受伤 男人 楼下 和 协助 这 生病的 到 抵达 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

当时，四名被派去支援布兰德的灯塔管理员正在帮助水手们把受伤的人抬下楼，并帮助病人到达入口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈsekənd] [bætʃ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌɡ] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈstɑːrtɪd]
As soon as this second batch was transferred to the tug , the vessel started
作为 很快 作为 这 第二 批 曾是 转移 到 这 拖船 , 这 血管 开始
[fɔːr; fər] [penˈzæns] ;
for Penzance ;
为了 彭赞斯 ;

第二批货物一转移到拖船上，该船就启程前往彭赞斯；

[ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈtendər] [wʊd] [lənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the Trinity tender would land the others .
这 三位一体 投标 会 土地 这 其他的 .

Trinity公司的投标将拿下其他公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪnˈθuːziæzəm] [wen] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːk] .
There was a scene of intense enthusiasm when the steamer reached the dock .
那里 曾是 一个 场景 的 激烈的 热情 什么时候 这 汽船 达到 这 码头 .

当轮船抵达码头时，现场一片沸腾。

[ðə; ði] [vɒsˈsɪfərəs] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [diːp] [ˈægəni][ʌv; əv][sʌm; səm]
The vociferous cheering of the townspeople smothered the deep agony of some
这 喧闹的 欢呼 的 这 镇民 窒息 这 深的 痛苦 的 一些
[huː] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] ,
who waited there ,
WHO 等待 那里 ,

镇民们的热烈欢呼声掩盖了在那里等待的一些人内心深处的痛苦。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [huːm]
knowing all too well they would search in vain for their loved ones among these whom
会心 全部 也 出色地 他们 会 搜索 在 徒劳 为了 他们的 喜爱 一个 之中 这些 谁
[deθ] [hæd; həd] [spɜːd] .
death had spared .
死亡 有 幸存 .

他们非常清楚，在那些死神饶恕的人当中，他们永远也找不到自己的亲人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈmɔːdɪstli] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfed] [ˈjuːst] [æz; əz]
The two girls modestly escaped at the earliest moment from the shed used as
这 二 女孩们 谦虚地 逃脱 在 这 最早 片刻 从 这 棚 用过的 作为
[ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] .
a reception - room .
一个 接待 - 房间 .

两个女孩在第一时间羞怯地从用作接待室的棚屋里逃了出来。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [nuː] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ] [saɪt] ;
All the inhabitants knew them personally or by sight ;
全部 这 居民 知道 他们 亲自 或者 经过 视线 ;
所有居民都亲自认识他们，或者见过他们；

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tuː; tə] [ʌðər] [hændz] [əni] [fɜːrðər]
they attracted such attention that they gladly relinquished to other hands any further
 他们 吸引 这样的 注意力 那 他们 乐意 放弃 到 其他 双手 任何 更远

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [pi:p(ə)l] .
charge of the shipwrecked people .
 收费 的 这 遭遇海难 人们 .

他们引起了如此大的关注，以至于他们欣然将遇难者的后续管理权移交给其他人。

[sɒʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrɪz] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] ,
So , after a few words of farewell for the hour ,
 所以 , 后 一个 很少 字 的 告别 为了 这 小时 ,
 所以, 在简短地道别之后,

[ˈstænəp] [ˈpaɪlətɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
Stanhope **piloted** **them** **to** **a** **waiting** **carriage** **and** **drove** **away** **with** **them** .
 斯坦霍普 试飞 他们 到 一个 等待 运输 和 驾驶 离开 和 他们

斯坦霍普把他们送到一辆等候的马车上，然后驾车带走了他们。

Mrs Vansittart did not emerge from her cabin until the deck was deserted.
太太，范西塔特做过不是出现从她舱直到这甲板曾是荒凉的

直到甲板上空无一人，范西塔特夫人才从她的船舱里出来。

[ʃiː, ji] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [treɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr, fər][hɜːr, hər] .
She **found** **Mr** . **Trail** **looking** **for** **her** .
 她 成立 先生 . Trail 寻找 为了 她

她发现特雷尔先生正在找她。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [blæk] [dres] [ænd; ɐnd] [ˈfeðər] [hæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌriːhəˈbɪləteɪtɪd]
In a neat black dress and feather hat she was rehabilitated.
 在 一个 整洁的 黑色的 裙子 和 羽毛 帽子 她 曾是 康复

她身穿整洁的黑色连衣裙，头戴羽毛帽，接受了康复治疗。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː, jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈɜːrliər] ?
" Why didn't you show up earlier ?
 " 为什么 没有 你 展示 向上 早些时候 ?

你为什么不早点来？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [gʊd] - ['hju:məd] [sə'praɪz] .
 " he asked in good - humored surprise .
 " 他 问 在 好的 - 幽默 惊喜 .

他帶着一絲幽默的驚訝問道。

" The breeze on deck was first - rate .
" 这 微风 在 甲板 曾是 第一的 - 速度 .

“甲板上的微风非常棒。”

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə, ði] ['kʌlər] ['ɪntu:] ['meni] [ə, eɪ] [peɪl] [tʃi:k] .
It brought the color into many a pale cheek .
 它 带来 这 颜色 进入 许多 一个 苍白 脸颊 .

它为许多苍白的脸颊增添了红润的色彩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [let] [ɪt'self][gəʊ][wəz; wəz] ['splendɪd] .
And the way in which the crowd let itself go was splendid .
 和 这 方式 在 哪个 这 人群 让 本身 去 曾是 灿烂

人群彻底放松下来的样子真是精彩极了。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈweɪtɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] — [ˈkwɪvərɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ! "

Look at these waiting thousands — quivering yet with excitement ! "

看 在 这些 等待 数千 — 颤抖 然而 和 激动 ! "

看看这成千上万翘首以盼的人们——他们激动得浑身颤抖！

" [aɪ][eɪ 'em][wɔ:rn] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][jɔ:; jər][hoʊ'tel] .
" **I am worn out , " she said quietly ; " take me to your hotel .**
" 我 是 磨损 出去 , " 她 说 悄悄 ; " 拿 我 到 你的 酒店 :
“我累坏了,”她轻声说道,“带我去你的酒店吧。”

[ju:; jɔ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ru:mz; rʊmz][ðer; ðər][aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You have engaged rooms there I suppose ? "
你 有 已订婚的 房间 那里 我 认为 ? "
我想你们那里应该有包场吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course .** "
" 的 课程 : "
“当然。”

" [wen] [du:][ju:; jɔ] ['pɜ:rpəs] ['li:vɪŋ] [pen'zæns] ? "
" **When do you purpose leaving Penzance ?** "
" 什么时候 做 你 目的 离开 彭赞斯 ? "
你打算什么时候离开彭赞斯?

" [wel] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jɔ] . "
" **Well — er — that is part of the explanation I promised you .** "
" 出色地 — 呃 — 那 是 部分 的 这 解释 我 承诺 你 : "
“嗯.....那是我答应你的解释的一部分。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **We can talk matters over in the hotel .**
" 我们 能 讲话 事情 超过 在 这 酒店 :
“我们可以在酒店里谈这件事。”

[wer] [ɪz][jɔ:; jər] ['nefju:] ?
Where is your nephew ?
在哪里 是 你的 侄子 ?
你侄子在哪儿?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .
" **For the first time he marked her air of constraint .**
" 为了 这 第一的 时间 他 标记 她 空气 的 约束 :
他第一次注意到她身上散发出的拘谨气息。

" [brɪ'li:v] [em 'i: , [etə] , " [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] ,
" **Believe me , Etta , " he said hurriedly ,**
" 相信 我 , 埃塔 , " 他 说 匆匆 ,
“相信我, 埃塔,”他急忙说道。

" [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" **that what I have to tell you will come as a great surprise ,**
" 那 什么 我 有 到 告诉 你 将要 来 作为 一个 伟大的 惊喜 ,
“我要告诉你的事情,一定会让你大吃一惊。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "
but it should be a very pleasant one . "
但 它 应该 是 一个 非常 令人愉快的 一 : "
但应该会是一次非常愉快的经历。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] ['grætəfaɪz][ju:; jɔ] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][em 'i: , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **Anything that gratifies you will be welcomed by me , " she said simply .**
" 任何事物 那 满足 你 将要 是 欢迎 经过 我 , " 她 说 简单地 :
“只要能让你满意,我都会欣然接受。”她简单地说。

" [ju:; jɔ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [wer] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪz] . "
" **You have not said where Charlie is .** "
" 你 有 不是 说 在哪里 查理 是 : "
你还没说查理在哪里。

" ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fed] .
" **Hiding in that shed** .
" 隐藏 在 那 棚 ；

“躲在那个棚子里。”

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˈmɪstər] . ['stænhəʊps] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪg] - [aʊt][ɑːn] [bɔːrd] .
He refused Mr Stanhope's offer of a rig - out on board .
他 拒绝 先生 ； 斯坦霍普的 提供 的 一个 钻井平台 - 出去 在 木板 ；
他拒绝了斯坦霍普先生提供的船上装备。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi]['paːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɒʊkər] ,
In his present disguise he passes as a stoker ,
在 他的 展示 伪装 他 通过 作为 一个 司炉 ；
他现在伪装成一名司炉工。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and everybody wants to see the man who saved all of you . "
和 大家 想要 到 看 这 男人 WHO 已保存 全部 的 你 ； "
大家都想见见那个救了你们所有人的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [hɪr] ? "
" **Have you a closed carriage here ?** "
" 有 你 一个 关闭 运输 这里 ? "
“请问这里有封闭式车厢吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 ； "

“是的。”

" [let] [juː 'es][goʊ] .
" **Let us go** .
" 让 我们 去 ；

放我们走。

['tʃɑːrli] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Charlie can come with us .
查理 能 来 和 我们 ；
查理可以和我们一起去。

" [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæriər] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
" **Again he was conscious of a barrier between them** ,
" 再次 他 曾是 有意识的 的 一个 障碍 之间 他们 ；
他再次意识到他们之间存在着一道屏障。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] .
but he attributed her mood to the strain she had undergone .
但 他 归因于 她 情绪 到 这 拉紧 她 有 经历 ；
但他认为她的情绪低落是因为她承受了巨大的压力。

[ɪn][ðə; ði] [fed] [ðeɪ] [faʊnd] ['paɪn] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːfənd] ['tʃɪldrən] ;
In the shed they found Pyne ; with him were the orphaned children ;
在 这 棚 他们 成立 派恩 ； 和 他 是 这 孤儿 孩子们 ；
他们在棚子里找到了派恩；和他在一起的还有那些孤儿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
there was none to meet them .
那里 曾是 没有任何 到 见面 他们 ；
没有人来迎接他们。

[kaɪnd] [ʊfəːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'leɪfɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Kind offers were made to care for them until their relations should be
种类 优惠 是 制成 到 关心 为了 他们 直到 他们的 关系 应该 是
[fɜːrθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,

人们纷纷表示愿意照顾他们，直到他们的亲属赶来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [klʌŋ] [wʊd] [nɑːt][lɪs(ə)n][tuː; tə] [eni] [sʌt] [prə'pəʊz(ə)] .
but the man to whom they clung would not listen to any such proposal .
但 这 男人 到 谁 他们 紧紧抓住 会 不是 听 到 任何 这样的 提议 .
但是，他们所依附的那个人却不肯听取任何这样的提议。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess they're happy with me , " he said .**
" 我 猜测 它们是 快乐的 和 我 , " 他 说 .
“我想他们对我很满意，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][prez(ə)nt] ['trʌb(ə)] .
" **I will see them through their present trouble .**
" 我 将要 看 他们 通过 他们的 展示 麻烦 .
我会帮助他们渡过眼下的难关。

" [tʃaɪldlɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜː] ['oʊnli][fɜːr; fər][ðə; ði] ['prevələnt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Childlike , they had eyes and ears only for the prevalent excitement .**
" 孩子气 , 他们 有 眼睛 和 耳朵 仅有的 为了 这 流行 激动 .
他们像孩子一样，眼里耳里只有热闹的景象。

[æt; ət][læst] ['elsɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
At last Elsie asked him :
在 最后的 艾尔西 问 他 :
最后，艾尔西问他：

" ['wɜːz, 'hɜːz] ['mæmə] ?
" **Where's mamma ?**
" 在哪里? 妈妈 ?
妈妈在哪里？

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
You said she was sick .
你 说 她 曾是 生病的 .
你说她生病了。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['hævnt] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːznt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . " **But the men haven't carried her off the ship , an ' she wasn't in the boat . "**
但 这 男人 还没有 携带 她 离开 这 船 , 一个 - 她 不是 在 这 船 . "
但那些人并没有把她抬下船，她也不在小船上。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] , ['elsɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't you worry , Elsie , " he said .**
" 不 你 担心 , 艾尔西 , " 他 说 .
“别担心，艾尔西，”他说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [wɜː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [dʒʌst]
" **I'm going to take you to a big house where you will find everything fixed just**
" 我是 去 到 拿 你 到 一个 大的 房子 在哪里 你 将要 寻找 一切 固定的 只是
[raɪt] .
right .
正确的 .
“我将带你去一栋大房子，你会发现那里的一切都井井有条。”

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ə'prʊtʃt] .
" His uncle and Mrs Vansittart approached .

" 他的 叔叔 和 太太 : 范西塔特 接近 :

“他的叔叔和范西塔特太太走了过来。”

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈhɪd(ə)n] .

The lady's face was no longer hidden .

这 女士的 脸 曾是 不 更长 隐 .

女士的脸不再被遮挡。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ? " [ʃi:; ji] [ɪnˈkwaɪəd] .

" What are you going to do with those children ? " she inquired .

" 什么 是 你 去 到 做 和 那些 孩子们 ? " 她 询问 .

“你打算怎么处置这些孩子？”她问道。

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] [tu:; tə][kleɪm][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

" There's none here to claim them , " he said .

" 有 没有任何 这里 到 宣称 他们 , " 他 说 .

“这里没有人来认领它们，”他说。

" [aɪ][kɑ:nt] [let][ðem; ðəm] [li:v] [em ˈi:][ɪn] [ðæt] [hæpˈhæzəd] [wei] . "

" I can't let them leave me in that haphazard way . "

" 我 不能 让 他们 离开 我 在 那 偶然 方式 . "

“我不能让他们那样草率地离开我。”

" [let] [em ˈi:][help][ju:; jʊ] .

" Let me help you .

" 让 我 帮助 你 .

让我来帮你。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

It is a woman's privilege .

它 是 一个 女性的 特权 .

这是女性的特权。

" [ʃi:; ji] [stu:pt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈtaɪni] [maɪts] .

" She stooped towards the tiny mites .

" 她 弯腰 向 这 微小的 螨虫 .

她弯下腰，靠近那些微小的螨虫。

" [ju:; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbz] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈmʌðəz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]

" You dear little babes , " she said softly , " I can take mother's place for a time

" 你 亲爱的 小的 宝贝们 , " 她 说 轻轻 , " 我 能 拿 母亲的 地方 为了 一个 时间

.

.

.

“你们这些可爱的小宝贝们，”她轻声说道，“我可以暂时代替妈妈的位置。”

" [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][kwaɪt] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" They knew her quite well , of course ,

" 他们 知道 她 相当 出色地 , 的 课程 ,

“他们当然都很了解她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɪndər][ænd; ənd][ˈnaɪsər] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][sma:rt] [kloʊðz]

and she seemed to be so much kinder and nicer now in her smart clothes

和 她 似乎 到 是 所以 很多 幼儿园 和 更漂亮 现在 在 她 聪明的 衣服

[ðæn; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

than she was in the crowded disorder of the bedroom .

比 她 曾是 在 这 挤 紊乱 的 这 卧室 .

她现在穿着得体的衣服，看起来比在拥挤杂乱的卧室里时要和蔼可亲得多。

[ˈmeɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈelsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈelsi] [sed] [ˈvæliəntli] :
Mamie looked at Elsie , and the self - reliant Elsie said valiantly :

玛米 看起来 在 艾尔西 , 和 这 自己 - 依赖 艾尔西 说 英勇地 :

玛米看着艾尔西,而自立自强的艾尔西勇敢地说:

" [ˈmeɪmi] - [en] - - [biː; bi][glæd] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kʌmz] [tuː] .

" **Mamie ' n ' me'll be glad , if Mr . Pyne comes too .**

" 玛米 - n - - 是 高兴的 , 如果 先生 : 派恩 来 也 .

“如果派恩先生也来,我和玛米都会很高兴。”

" [ˈmɪstər] . [treɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [terz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] ,

" **Mr . Traill , who had never before seen tears in Mrs . Vansittart's eyes ,**

" 先生 : Traill , WHO 有 绝不 前 已见 眼泪 在 太太 : - 眼睛 ,

“特雷尔先生以前从未见过范西塔特太太眼里噙着泪水,

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈredi] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] .

found a ready excuse for her womanly sympathy .

成立 一个 准备好 原谅 为了 她 女性 同情 :

她为自己表现出的女性同情心找到了现成的借口。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒiːniəli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

" **It seems to me , " he said genially , " we are all of one mind .**

" 它 似乎 到 我 , " 他 说 和蔼地 , " 我们 是 全部的 一 头脑 :

“在我看来,”他和蔼地说,“我们都是一心一意的。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [ˈetə] .

Come this way , Etta .

来 这 方式 , 埃塔 :

艾塔,这边请。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈtʃɑːrli] ,

And mind you stick close to us , Charlie ,

和 头脑 你 戳 关闭 到 我们 , 查理 ,

查理,记住要跟紧我们。

[ɔːr][ðə; ði][hɔːl] [ˈpɒtər] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ðæt]

or the hall porter will throw you out if you attempt to enter the hotel in that

或者 这 大厅 搬运工 将要 扔 你 出去 如果 你 试图 到 进入 这 酒店 在 那

[ˈkɑːstuːm] .

costume .

戏服 :

否则,如果你穿着那身衣服试图进入酒店,门房会把你赶出去。

" [hiː; hi] [ˈrætld] [ɑːn] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈkloʊðɪər] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnər] ,

" **He rattled on cheerfully , telling them how clothiers and milliners ,**

" 他 摇晃 在 愉快地 , 讲述 他们 如何 服装商 和 女帽商 ,

他兴高采烈地滔滔不绝地讲述着,服装商和女帽商是如何.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,

and all the store - keepers in the town if they were needed ,

和 全部 这 店铺 - 守门员 在 这 镇 如果 他们 是 需要 ,

如果需要的话,镇上所有的店主都可以帮忙。

[wʊd] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

would wait on them at the hotel .

会 等待 在 他们 在 这 酒店 :

会在酒店接待他们。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **In a couple of hours , " he said ,**

" 在 一个 夫妻 的 小时 , " 他 说 ,

“再过几个小时,”他说。

" [juː; jʊ] [bəuθ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [prɪ'zentəbəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
" you both can obtain sufficient things to render you presentable for a day or
" 你 两个都 能 获得 充足的 事物 到 使成为 你 像样 为了 一个 天 或者
[tuː] .
two :
二 .

“你们俩都能弄到足够的东西，让你们体面地过一两天。”

[dəʊnt] [fər'get] [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [eɪt] .
Don't forget we dine at eight .
不 忘记 我们 用餐 在 八 .

别忘了我们八点吃饭。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['paːrtɪ] .
We ought to be a jolly party .
我们 应该 到 是 一个 快乐的 派对 .

我们应该会玩得很开心。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] ['stænəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðʊz] [tuː] ['gɜːlz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] . "
I have asked Stanhope and his mother and those two girls to join us . "
我 有 问 斯坦霍普 和 他的 母亲 和 那些 二 女孩们 到 加入 我们 . "

我已经邀请斯坦霍普、他的母亲和那两个女孩加入我们。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] ['feɪntli] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] .
" Oh , " cried Mrs . Vansittart faintly , " you must excuse me .
" 哦 , " 哭 太太 . 范西塔特 淡淡的 , " 你 必须 原谅 我 .

“哦,”范西塔特太太虚弱地叫道,“请原谅我。”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [naʊ] , ['etə] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] ['dezərt] [juː 'es] [tə'haɪt] .
" Now , Etta , my dear , you will not desert us tonight .
" 现在 , 埃塔 , 我的 亲爱的 , 你 将要 不是 沙漠 我们 今晚 .

“亲爱的艾塔,你今晚不能离开我们。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðər]
it seemed to me to be the only way in which we could all come together
它 似乎 到 我 到 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我们 可以 全部 来 一起
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

在我看来,这是我们所有人能够同时聚在一起的唯一方法。

[aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪstər] . [brænd] ['kænaːt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
I am only too sorry that Mr . Brand cannot be present .
我 是 仅有的 也 对不起 那 先生 . 品牌 不能 是 展示 .

非常遗憾布兰德先生无法出席。

['ʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['æftər]
Surely he might have been spared from further duty at the lighthouse after
一定 他 可能 有 到过 幸存 从 更远 责任 在 这 灯塔 后
[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] . "
what he has endured . "
什么 他 有 忍受 . "

他经历了那么多苦难,想必早就被免除了在灯塔继续服役的义务。

" [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɪklaɪnd] , " [sed] [ˈpaɪn] .
" **They offered to relieve him at once , but he declined ,** " **said Pyne .** .
" 他们 提供 到 缓解 他 在 一次 , 但 他 拒绝 , " 说 派恩 .

“他们提出立即解除他的职务，但他拒绝了，”派恩说。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə]
He looked out of the window of the carriage in which they were driving to
他 看起来 出去 的 这 窗户 的 这 运输 在 哪个 他们 是 驾驶 到
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel . .
这 酒店 .

他望着他们乘坐的马车窗外，他们正前往酒店。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [əˈreɪndʒmənt] ,
Constance had told him of the dinner arrangement ,
康斯坦斯 有 讲述 他 的 这 晚餐 安排 ,

康斯坦丝已经告诉他晚餐的安排了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər]
but he wished to ascertain if the definite absence of the lighthouse - keeper
但 他 希望 到 探明 如果 这 定 缺席 的 这 灯塔 - 守门员
[wʊd] [tend][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] .
would tend to reassure Mrs . Vansittart .
会 趋向 到 保证 太太 . 范西塔特 .

但他想确定灯塔看守人确实不在，这是否会让范西塔特夫人安心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
He was not mistaken .
他 曾是 不是 错误 .

他没有弄错。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .
She did not reply at once .
她 做过 不是 回复 在 一次 .

她没有立即回复。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
When she spoke it was with a sigh of relief .
什么时候 她 辐 它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 .

她说话时，带着如释重负的叹息。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [aɪ] [fɪr] ,
" **I will not be very entertaining , I fear ,**
" 我 将要 不是 是 非常 娱乐 , 我 害怕 ,

恐怕我不会很精彩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
but the young people will have plenty to tell you . "
但 这 年轻的 人们 将要 有 很多 到 告诉 你 . "

但年轻人有很多话要跟你说。

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [ˈetə] , [dəʊnt] [klæs] [jɔːrˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] .
" **For goodness sake , Etta , don't class yourself among the old fogies ,** " **cried Mr .** .
" 为了 善良 清酒 , 埃塔 , 不 班级 你自己 之中 这 老的 老古董 , " 哭 先生 .
[treɪl] .
Traill . .
Traill .

“看在老天的份上，埃塔，别把自己归为老古董，”特雷尔先生喊道。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈfɪftɪ] - [faɪv][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgræʃhəːpər] . "
" **Look at me , fifty - five and lively as a grasshopper . "**
" 看 在 我 , 五十 - 五 和 热闹 作为 一个 蚱蜢 . "

“瞧我，五十五岁了，还像蚱蜢一样精力充沛。”

" [pli:z] , [ɪz] ['meimi] - [en] - [em 'i:] - [vaɪtəd] , [tu:] ? " ['wɪspəd] ['elsi] [tu:; tə] ['pain] .
" **Please , is Mamie ' n ' me ' vited , too ?** " **whispered Elsie to Pyne .**
" 请 , 是 玛米 - n - 我 - 受邀 , 也 ? " 低声说道 艾尔西 到 派恩 :
"请问, 我和玛米也被邀请了吗? " 艾尔西低声问派恩。

" [ju:; jə] [tu:] [tʃɪks] [wɪl] [bi:; bi] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðə-z] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , " [hi:; hi]
" **You two chicks will be curled up among the feathers at eight o'clock , " he**
" 你 二 小鸡 将要 是 卷曲 向上 之中 这 羽毛 在 八 点钟 , " 他
[təʊld][hɜ:ɹ; hər] .
told her .
讲述 她 :
"你们两个小家伙八点钟就要蜷缩在羽毛里睡觉了,"他告诉她。

" [dəʊnt][ju:; jə][gʊʊ][ænd; ənd] ['wɜ:ri] - [bəʊt] ['eni] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪz] .
" **Don't you go and worry ' bout any dinner - parties .**
" 不 你 去 和 担心 - 回合 任何 晚餐 - 各方 :
"你不用担心任何晚宴的事情。"

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ju:l] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The sooner you go to sleep , the quicker you'll wake up in the morning ,
这 很快 你 去 到 睡觉 , 这 更快 你会 唤醒 向上 在 这 早晨 ,
睡得越早, 早上醒得越快。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] — [fɔ:ɹ; fər] [wʌt] , [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ? "
and then we're going out to hunt — for what , do you think ? "
和 然后 是 去 出去 到 打猎 — 为了 什么 , 做 你 思考 ? "
然后我们就要出去打猎——你觉得我们会打猎什么呢?

" ['kændɪz] , " [sed] ['meimi] .
" **Candies , " said Mamie .**
" 糖果 , " 说 玛米 :
"糖果,"玛米说。

" [tɔɪz] , " [kraɪd] ['elsi] , ['gʊʊɪŋ] [wʌn] ['betər] .
" **Toys , " cried Elsie , going one better .**
" 玩具 , " 哭 艾尔西 , 去 — 更好的 :
"玩具!" 艾尔西喊道, 语气更胜一筹。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['frɪli] [ænd; ənd] ['pɪŋki] -
" **We're just going to find two of the loveliest and frilliest and pinkiest -**
" 是 只是 去 到 寻找 二 的 这 最可爱的 和 最华丽的 和 最粉红的 -
['tʃi:kt] ['dɑ:lz][ju:; jə] ['evər] [sɔ:] .
cheeked dolls you ever saw .
脸颊 娃娃 你 曾经 锯 :
"我们只是想找到两个你见过的最可爱、最华丽、脸颊最粉嫩的娃娃。"

[ðeɪl] [hæv; həv] [blu:] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔ:ɹz] , ['elsi] ,
They'll have blue eyes as big as yours , Elsie ,
他们会 有 蓝色的 眼睛 作为 大的 作为 你的 , 艾尔西 ,
她们的眼睛会像你的一样大, 是蓝色的, 艾尔西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [jɔ:ɹz] , ['meimi] .
and their lips will be as red and round as yours , Mamie .
和 他们的 嘴唇 将要 是 作为 红色的 和 圆形的 作为 你的 , 玛米 :
她们的嘴唇也会像你的一样红润饱满, 玛米。

[ðeɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [seɪ] — [ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] ['sɔ:ɹts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ju:; jə] [pɪntʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
They'll talk and say — and say all sorts of things when you pinch their little
他们会 讲话 和 说 — 和 说 全部 排序 的 事物 什么时候 你 捏 他们的 小的
[weɪsts] .
waists .
腰部 :
当你捏捏他们的小腰时, 他们会说各种各样的话。

[soʊ][juː; jʊ] [tuː] [ˈhɜːri] [ʌp][ˈæftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [seɪ][jʊr; jər] [ˈprɛrɪz] [ænd; ənd][ˈkloʊz]
So you two hurry up after you've had your supper , say your prayers and close
所以 你 二 匆忙 向上 后 你已经 有 你的 晚餐 , 说 你的 祈祷 和 关闭
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

所以你们两个吃完晚饭后赶紧祷告，然后闭上眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈfaɪnd] [ðæt]
and when you open them you'll be able to yell for me to find that
和 什么时候 你 打开 他们 你会 是 有能力的 到 叫喊 为了 我 到 寻找 那
[dɔːl] - [stɔːr] [ˈmaɪti] [ˈʃɑːrp] . "
doll - store mighty sharp ."
玩具娃娃 - 店铺 强大的 锋利的 . "

当你打开它们的时候，你就可以大声喊我去找那家娃娃店了，一定要找到！

" [seɪ] , [ˈtʃɑːrli] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , " [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [riːl] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈskruː] [laɪk] [ðæt]
" Say , Charlie , " cried his uncle , " I never heard you reel off a screw like that
" 说 , 查理 , " 哭 他的 叔叔 , " 我 绝不 听到 你 卷轴 离开 一个 拧紧 喜欢 那
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“查理,”他叔叔喊道,“我以前从没听过你这么滔滔不绝地讲螺丝钉。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [jʌŋ] [ˈbætʃələr] , [aɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
Now , if I didn't know you were a confirmed young bachelor , I would begin to
现在 , 如果 我 没有 知道 你 是 一个 确认的 年轻的 学士 , 我 会 开始 到
[hæv; həv] [səsˈpɪʃənz] .
have suspicions .
有 怀疑 .

如果我不知道你是一位公认的年轻单身汉，我肯定会开始怀疑。

[ˈenihaʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
Anyhow , here's the hotel .
无论如何 , 这里是 这 酒店 .

总之，这就是酒店。

" [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
" Two hours later ,
" 二 小时 之后 ,

两小时后，

[wen] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈnefjuː] [met][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈbɪzi] [ˈweɪtəz] [wɜːr; wər]
when uncle and nephew met in the private sitting - room where busy waiters were
什么时候 叔叔 和 侄子 遇见 在 这 私人的 坐着 - 房间 在哪里 忙碌的 服务员 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
making preparations for dinner ,
制作 准备工作 为了 晚餐 ,

叔侄二人在私人客厅见面时，忙碌的服务员们正在准备晚餐。

[treɪl] [druː] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːses] .
Traill drew the younger man to the privacy of a window recess .
Traill 画 这 年轻 男人 到 这 隐私 的 一个 窗户 凹陷处 .

特雷尔把那个年轻人拉到窗边一个僻静的角落。

" [ˈtʃɑːrli] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] , " [əˈferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] .
" Charlie , " he confided , " affairs are in a tangle .
" 查理 , " 他 坦白 , " 事务 是 在 一个 纠纷 .

“查理,”他悄悄说道,“事情一团糟。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [təˈdeɪ] ? " **Do you realize that my marriage was fixed for today ?** "

做 你 意识到 那 我的 婚姻 曾是 固定的 为了 今天 ? "

你知道我的婚事今天定下来了吗？

" [ðæts] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑ:nɪk] [ˈænsər] . **" That's so , " was the laconic answer .** "

" 那就是 所以 , " 曾是 这 简洁 回答 .

“正是如此，”对方简洁地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][maɪ] **" Of course the wedding was postponed by fate , and , to add to my**

" 的 课程 这 婚礼 曾是 推迟 经过 命运 , 和 , 到 添加 到 我的

[pərˈpleksəti] , **perplexities** ,

困惑 ,

“当然，婚礼因命运而推迟，而且，更令我困惑的是，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈætɪtu:d] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [pɑ:rt] . **there is a new attitude on Mrs . Vansittart's part .**

那里 是 一个 新的 态度 在 太太 . - 部分 .

范西塔特夫人的态度发生了变化。

[aɪ ˈti:] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] . **It puzzles me .**

它 谜题 我 .

这让我很困惑。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . **We have been friends for some years , as you know .**

我们 有 到过 朋友们 为了 一些 年 , 作为 你 知道 .

如你所知，我们已经是多年的朋友了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] **It seemed to be a perfectly natural outcome of our mutual liking for**

它 似乎 到 是 一个 完美 自然的 结果 的 我们的 相互的 喜欢 为了

[i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈgri:] [tu:; tə] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] . **each other that we should agree to pass our declining years together .**

每个 其他 那 我们 应该 同意 到 经过 我们的 下降 年 一起 .

我们彼此喜欢，所以决定一起度过晚年似乎是顺理成章的事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [noʊ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] **She is a very beautiful and accomplished woman , but she makes no secret of**

她 是 一个 非常 美丽的 和 完成 女士 , 但 她 制作 不 秘密 的

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] , **her age ,**

她 年龄 ,

她是一位非常美丽且才华横溢的女性，但她毫不掩饰自己的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][wʌn][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] . " **and the match was a suitable one in every respect . "**

和 这 匹配 曾是 一个 合适的 一 在 每一个 尊重 . "

这场比赛在各方面都非常合适。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [æz; əz][fa:r] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)] . **" You can see as far through a stone wall as most people .**

" 你 能 看 作为 远的 通过 一个 石头 墙 作为 最多 人们 .

“你和大多数人一样，能透过石墙看到很远的地方。”

" [ˈpaɪn] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , **" Pyne knew that his uncle's sharp eyes were regarding him steadily ,**

" 派恩 知道 那 他的 叔叔的 锋利的 眼睛 是 关于 他 稳步 ,

派恩知道他叔叔锐利的目光正紧紧地注视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
but he continued to gaze into the street .
但 他 持续 到 目光 进入 这 街道 .

但他依然凝视着街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [treɪl] [graʊld] :
There was a moment's hesitation before Mr . Traill growled :
那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 前 先生 . Traill 咆哮 :

特雷尔先生犹豫片刻，然后低声咆哮道：

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" You young dog , you have seen it too .
" 你 年轻的 狗 , 你 有 已见 它 也 .

“你这小子，你也看到了。”

[ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [ə'vɔɪdz] [em 'iː] .
Mrs . Vansittart avoids me .
太太 . 范西塔特 避免 我 .

范西塔特太太躲着我。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
She has changed her mind .
她 有 已更改 她 头脑 .

她改变主意了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['ɪdɪθ] ? "
Do you think she has heard about Edith ? "
做 你 思考 她 有 听到 关于 伊迪丝 ? "

你觉得她听说过伊迪丝的事吗？

" ['ɪdɪθ] !
" Edith !
" 伊迪丝 !

“伊迪丝！ ”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['iːnɪd][məst; məst][biː; bi] ['krɪsənd] [ə'freʃ] .
Oh , of course — Enid must be christened afresh .
哦 , 的 课程 — 伊妮德 必须 是 受洗 重新 .

哦，当然——伊妮德必须重新受洗。

[noʊ] ; [ðæt] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] .
No ; that isn't it .
不 ; 那 不是 它 .

不，不是那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
It would not be fair to you to say that I think you are mistaken .
它 会 不是 是 公平的 到 你 到 说 那 我 思考 你 是 错误 .

如果我说我认为你错了，这对你是不公平的。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
But , from what I know of the lady ,
但 , 从 什么 我 知道 的 这 女士 ,

但是，就我所了解的这位女士而言，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['ferli] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . "
I feel sure she will meet you fairly when the time comes . "
我 感觉 当然 她 将要 见面 你 相当 什么时候 这 时间 来 . "

我相信时机成熟时，她会公平地对待你。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðen] ? "

" **Ah , you agree with me , then ?** "

" 啊 , 你 同意 和 我 , 然后 ? "

“啊，那你同意我的看法了？ ”

" [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [daʊt] — [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'dʒestɪd] —

" **In admitting a doubt — in advising the delay you have already suggested —**

" 在 承认 一个 怀疑 — 在 建议 这 延迟 你 有 已经 建议 —

[jes] . "

yes . "

是的 . "

“承认存在疑问——正如您之前建议的那样，建议推迟——是的。”

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ? "

" **She told you what I had written ?** "

" 她 讲述 你 什么 我 有 书面 ? "

“她把我写的东西告诉你了？ ”

" [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts][eksplə'neɪʃ(ə)n] . "

" **More than that , she asked me if I was aware of its explanation .** "

" 更多的 比 那 , 她 问 我 如果 我 曾是 意识到的 的 它是 解释 . "

“不仅如此，她还问我是否知道其中的解释。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] ? "

" **And you said ?** "

" 和 你 说 ? "

“你说？ ”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **Exactly what I said to you .**

" 确切地 什么 我 说 到 你 .

“我就是这么跟你说的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ]['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

You are both sensible people .

你 是 两个都 明智的 人们 .

你们俩都是明事理的人。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst][æftər][æn; ən] ['aʊəz] [tɔ:k] .

I can hardly imagine that any misunderstanding can exist after an hour's talk .

我 能 几乎 想象 那 任何 误解 能 存在 后 一个 小时 讲话 .

我很难想象经过一个小时的谈话后还会存在任何误会。

" ['mɪstər] . [treɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

" **Mr . Traill looked at his watch .**

" 先生 . Traill 看起来 在 他的 手表 .

特雷尔先生看了看手表。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

A carriage stopped at the hotel .

一个 运输 停止 在 这 酒店 .

一辆马车停在了酒店门口。

" [hɪəz] ['stænəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [kraɪd] ['paɪn] ; [soʊ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:ɾɪd] [ɔ:f] [tu:; tə]

" **Here's Stanhope , and his mother , " cried Pyne ; so his uncle hurried off to**

" 这里是 斯坦霍普 , 和 他的 母亲 , " 哭 派恩 ; 所以 他的 叔叔 慌忙 离开 到

[rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [gests] .

receive his guests .

收到 他的 客人 .

“斯坦霍普和他的母亲来了！ ”派恩喊道；于是他的叔叔匆匆去迎接客人。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [prɪˈzɜːrv] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][əˌrɪstəˈkrætɪk] [pəʊz] .
Lady Margaret was a well - preserved woman of aristocratic pose .
女士 玛格丽特 曾是 一个 出色地 - 保存完好 女士 的 贵族 姿势 .

玛格丽特夫人是一位保养得很好的、举止优雅的贵族女性。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [səˈrenəti] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .
But her serenity was disturbed .
但 她 宁静 曾是 不安 .

但她的平静被打破了。

[ɔːlˈdʊʊ] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɪkˈsplɔɪt] ,
Although the land was ringing with the fame of her son's exploit ,
虽然 这 土地 曾是 铃声 和 这 名声 的 她 儿子的 开发 ,

虽然她儿子的英勇事迹传遍了整个国家，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪrfl]
and her mother's heart was throbbing with pride , there had been tearful
和 她 母亲的 心 曾是 悸动 和 自豪 , 那里 有 到过 内牛满面

[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈvɪdʒɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
hours of vigil for her .
小时 的 守夜 为了 她 .

她的母亲心中充满了骄傲，她曾为她守候了几个小时，泪流满面。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
Not without a struggle had she abandoned her hope that he would make a
不是 没有 一个 斗争 有 她 弃 她 希望 那 他 会 制作 一个

[wel] - [ɪnˈdaʊd] [mætʃ] .
well - endowed match .
出色地 - 捐赠 匹配 .

她费了好大劲才放弃了希望他能找到一位条件优渥的妻子。

[wen] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
When Constance and Enid arrived she was very stately and dignified ,
什么时候 康斯坦斯 和 伊妮德 到达的 她 曾是 非常 庄严 和 凝重 ,

[ˈskruːtʃaɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [ɪnkrəˈduːləti] ,
scrutinizing , with all a mother's incredulity ,
仔细审查 , 和 全部 一个 母亲的 怀疑 ,

康斯坦斯和伊妮德到达时，她仪态端庄，举止优雅，带着母亲难以置信的神情审视着她们。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
the girl who had caused her to capitulate .
这 女孩 WHO 有 导致 她 到 投降 .

是那个让她屈服的女孩。

[bʌt; bət][ˈiːnɪd] [skɔːrd] [ə; eɪ][prɔːmpt] [səkˈses] .
But Enid scored a prompt success .
但 伊妮德 得分 一个 迅速的 成功 .

但伊妮德很快就取得了成功。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði][ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [rɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒæks] [ˈmʌðər] [ˈɡriːtɪd]
She swept aside the almost unconscious reserve with which Jack's mother greeted
她 扫荡 旁边 这 几乎 无意识 预订 和 哪个 杰克的 母亲 问候

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她一扫杰克母亲几乎是下意识地对她表现出的矜持。

" [juː; jʊ] [nuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈwɪstfəli] .
" You knew , " she murmured wistfully .
" 你 知道 , " 她 低声说道 怅然地 .

“你知道的，”她怅然地低语道。

" [wiː; wi][did][nɑ:t] .
" **We did not** .
" 我们 做过 不是 .

我们没有。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] .
They would not tell us .
他们 会 不是 告诉 我们 .

他们不肯告诉我们。

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
How you must have suffered until the news came that he had escaped .
如何 你 必须 有 遭受 直到 这 消息 来了 那 他 有 逃脱 .

直到他逃脱的消息传来，你一定备受煎熬。

" [ˈleɪdi] ['mɑ:rgɾət] [dru:] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][gɜ:rl] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Lady Margaret drew the timid girl nearer and kissed her** .
" 女士 玛格丽特 画 这 胆小 女孩 更近 和 亲吻 她 .

玛格丽特夫人把那个胆怯的女孩拉近，吻了她。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ji] ['wɪspəd] , " [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [dʒæk] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" **My dear , she whispered , I am beginning to understand why Jack loves you** .
" 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 , " 我 是 开始 到 理解 为什么 杰克 爱 你 .

“亲爱的,”她低声说,“我开始明白杰克为什么爱你了。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He is my only son , but you are worthy of him .
他 是 我的 仅有的 儿子 , 但 你 是 值得 的 他 .

他是我的独子，但你配得上他。

" [ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
" **Mrs . Vansittart's appearance created a timely diversion** .
" 太太 : - 外貌 创建 一个 及时 导流 .

“范西塔特夫人的出现及时转移了人们的注意力。”

[ʃiː; ji][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [dres] .
She had obtained a black lace dress .
她 有 获得 一个 黑色的 蕾丝 裙子 .

她买了一件黑色蕾丝连衣裙。

[aɪ 'tiː] [ək'sentʃuɪtɪd] [ðə; ði] ['setld] ['pælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] [self] -
It accentuated the settled pallor of her face , but she was perfectly self -
它 强调 这 定居 苍白 的 她 脸 , 但 她 曾是 完美 自己 -

[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

这更凸显了她苍白的脸色，但她却显得十分镇定自若。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmənli] ['kɑ:mplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz] , [hu:] [wɔ:r] [waɪt] [demi] -
and uttered a nice womanly compliment to the two girls , who wore white demi -
和 说出 一个 好的 女性 赞扬 到 这 二 女孩们 , WHO 穿着 白色的 半 -

[twa:'let] ['kɑ:stu:mz] .
toilette costumes .
厕所 服装 .

她对两个穿着白色半遮体泳衣的女孩说了句漂亮得体的话。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'lartf(ə)] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You look delightful , she said** .
" 你 看 愉快 , " 她 说 .

“你看起来很漂亮,”她说。

" [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wi; wi] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪ'spaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:rdroʊb] .
" **When all is said and done , we women should never despise our wardrobe .**
" 什么时候全部 是 说 和 完毕 , 我们 女性 应该 绝不 鄙视 我们的 衣柜 .
“总而言之，我们女人永远不应该轻视自己的衣橱。”

[ðæt] ['mɑ:rveləs] ['laɪthaʊs] [hæd; həd][wʌn] [greɪv] ['di:fekt][ɪn][maɪ] [aɪz] .
That marvelous lighthouse had one grave defect in my eyes .
那 奇妙 灯塔 有 一 严重 缺点 在 我的 眼睛 .
在我看来，那座宏伟的灯塔有一个严重的缺陷。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['kæləs] [tu; tə] ['femənɪn] [ri'kwaiəmənt] .
It was dreadfully callous to feminine requirements .
它 曾是 极其糟糕 冷酷 到 女性 要求 .
它对女性的需求极其冷漠无情。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ri'dʒu:vəneɪtɪd] , [rɪ'stɔ:rd] [tu; tə][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] .
" **Here was a woman rejuvenated , restored to her natural surroundings .**
" 这里 曾是 一个 女士 恢复活力 , 恢复 到 她 自然的 周围环境 .
“这位女性焕然一新，回归了她原本的自然环境。”

[ðeɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]
They accounted for the subtle change in her by the fact that they had seen
他们 已记录 为了 这 微妙的 改变 在 她 经过 这 事实 那 他们 有 已见
[hɜ:r; hər] [hɪðər'tu:] [ˌʌndər] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nz] .
her hitherto under unfavorable conditions .
她 迄今为止 在下面 不利 状况 .
他们认为，她身上发生的这种微妙变化，是因为他们之前一直看到她在不利的环境下表现。

[i:v(ə)n] ['paɪn] , [nɑ:t] ['hoʊlɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Even Pyne , not wholly pleased with her in the past ,
甚至 派恩 , 不是 完全 高兴 和 她 在 这 过去的 ,
即使是过去对她不太满意的派恩，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ['ji:ldɪŋ] [wen] [fɪ; fɪ][ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['swi:tli] [tu; tə] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət]
found his critical judgment yielding when she apologized sweetly to Lady Margaret
成立 他的 批判的 判断 屈服 什么时候 她 道歉 甜蜜地 到 女士 玛格丽特
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɑ:rdɪnəs] .
for her tardiness .
为了 她 迟到 .
当她为自己的迟到向玛格丽特夫人甜言蜜语地道歉时，他那挑剔的判断也随之动摇了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
" **There were two children saved from the wreck .**
" 那里 是 二 孩子们 已保存 从 这 破坏 .
“有两名儿童从沉船事故中获救。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪts] , [haʊ] [ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] !
Poor little mites , how they revelled in a hot bath !
贫穷的 小的 螨虫 , 如何 他们 尽情狂欢 在 一个 热的 洗澡 !
可怜的小螨虫们，它们多么享受热水澡啊！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] . "
I could not leave them until they were asleep . "
我 可以 不是 离开 他们 直到 他们 是 睡着了 . "
我必须等到他们睡着才能离开。

" [aɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:] [hɑ:t][bɑ:ðz] , " [sed] ['paɪn] .
" **I needed two hot baths , " said Pyne .**
" 我 需要 二 热的 浴室 , " 说 派恩 .
“我需要洗两次热水澡，”派恩说。

" [noʊ] . [wʌn] [dʌŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [noʊ] . [tu:'tu:] [helpt] [em 'i:] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz]
" **No** . **1** **dug** **me** **out** **of** **the** **shell** , **and** **No** . **2** **helped** **me** **to** **recognize** .
" 不 . 1 挖 我 出去 的 这 壳 , 和 不 . 2 帮助 我 到 认出
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“1号把我从壳里拉了出来，2号帮助我认识了自己。”

" ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [tel] [ænd; ənd] [tu;; tə] [hɪr] .
" **During** **dinner** **there** **was** **much** **to** **tell** **and** **to** **hear** .
" 期间 晚餐 那里 曾是 很多 到 告诉 和 到 听到 .
“晚餐期间，有很多事情要讲，也有很多事情要听。”

[ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ,
Mrs . **Vansittart** **said** **little** ,
太太 . 范西塔特 说 小的 ,

范西塔特夫人很少说话。

[serv] [tu;; tə] [ɪntər'pəʊz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['kɑ:nstəns] [ɔ:r] ['i:nɪd] [wəd] [hæv; həv]
save **to** **interpose** **a** **word** **now** **and** **then** **when** **Constance** **or** **Enid** **would** **have**
节省 到 插入 一个 单词 现在 和 然后 什么时候 康斯坦斯 或者伊妮德 会 有
[skɪmd] [tu:] ['laɪtli] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rvisɪz] .
skimmed **too** **lightly** **the** **record** **of** **their** **own** **services** .
脱脂 也 轻轻 这 记录 的 他们的 自己的 服务 .

只是偶尔插上一句话，因为康斯坦斯或伊妮德可能会过于轻描淡写地浏览自己的服役记录。

[ðeɪ] [dɪd] [na:t] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [ðə; ði] [mi:l] .
They **did** **not** **hurry** **over** **the** **meal** .
他们 做过 不是 匆忙 超过 这 一顿饭 .

他们没有匆匆吃完饭。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['spɪrɪts] ,
All **were** **in** **the** **best** **possible** **spirits** ,
全部 是 在 这 最好的 可能的 烈酒 ,

所有人都精神状态极佳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑ:k] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['laɪvli]
and **the** **miseries** **of** **the** **Gulf** **Rock** **might** **never** **have** **existed** **for** **this** **lively**
和 这 苦难 的 这 海湾 岩石 可能 绝不 有 存在 为了 这 热闹
['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [na:t] [ðæt] [fɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɔ:r] [klɪr] ['tɔukənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
company **were** **it** **not** **that** **four** **among** **them** **bore** **clear** **tokens** **of** **the**
公司 是 它 不是 那 四 之中 他们 钻孔 清除 代币 的 这
[deprə'veɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .
deprivations **they** **had** **endured** .
匮乏 他们 有 忍受 .

如果不是这群活泼的人中有四个人身上明显带有他们所遭受的苦难的痕迹，那么海湾岩的苦难可能永远不会存在于他们之中。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪntər'ʌptɪd] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['tʃætər] [æt; ət] [ɪts] [haɪst; 'haɪəst] .
A **waiter** **interrupted** **their** **joyous** **chatter** **at** **its** **highest** .
一个 服务员 中断 他们的 欢乐 喋喋不休 在 它是 最高 .

服务员打断了他们正聊得最开心的时候。

[hi;; hi] [bent] ['oʊvər] ['mɪstər] . [treɪl] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [kən'veɪd] [sʌm; səm] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
He **bent** **over** **Mr** . **Traill** **and** **discreetly** **conveyed** **some** **communication** .
他 弯曲 超过 先生 . Traill 和 谨慎地 传递 一些 沟通 .

他俯身靠近特雷尔先生，谨慎地传达了一些信息。

" [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mɪljə'ner] ['hɑ:rtɪli] .
" **I** **am** **delighted** , " **cried** **the** **millionaire** **heartily** .
" 我 是 高兴极了 , " 哭 这 百万富翁 衷心地 .

“我太高兴了！”这位百万富翁由衷地喊道。

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .
" **Show him in at once** .
" 展示 他 在 在 一次 ；

立刻让他进来。

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [gest] .
" **He rose from his chair to do honor to an unexpected guest** .
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 到 做 荣誉 到 一个 意外 客人 ；

他从椅子上站起来，迎接一位不速之客。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðæt] [ˈmɪstər] . [brænd][ɪz] [əˈɔːr] ,
" **You will all be pleased to hear , he explained , that Mr . Brand is ashore ,**
" 你 将要 全部 是 高兴 到 听到 ， " 他 解释 ， " 那 先生 ； 品牌 是 岸上 ，
“你们都会很高兴听到，”他解释说，“布兰德先生已经上岸了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
and has come to see us .
和 有 来 到 看 我们 ；

他来看望我们了。

" [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][kraɪ][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" **Mrs . Vansittart stifled the cry on her lips** .
" 太太 ； 范西塔特 窒息 这 哭 在 她 嘴唇 ；

范西塔特夫人强忍住没发出哭声。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeθli]
The slight color which had crept into her pale cheeks yielded to a deathly
这 轻微 颜色 哪个 有 悄悄地爬 进入 她 苍白 脸颊 产生 到 一个 致命的
[hjuː] .
hue .
色调 ；

她苍白的脸颊上原本泛起的淡淡红晕，很快便变成了死一般的惨白。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd]
It chanced that the others were looking expectantly towards the door and did
它 偶然 那 这 其他的 是 寻找 满怀期待地 向 这 门 和 做过
[nɑːt][ˈnəʊtɪs][hɜːr; hər] .
not notice her .
不是 注意 她 ；

碰巧其他人都满怀期待地看着门口，没有注意到她。

[brænd] [ˈentərd] .
Brand entered .
品牌 进入 ；

品牌已入驻。

[ɪn][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ˈmɪstər] . - [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [hiː; hi] [ˈsmaɪlɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz]
In acknowledging Mr . Traill's cordial welcome he smilingly explained his
在 承认 先生 ； - 亲切 欢迎 他 微笑着 解释 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 ；

他微笑着回应了特雷尔先生的热情欢迎，并解释了自己来此的目的。

" [maɪ] [sjuːˈpiəriəz] [sent][ˌemˈiː] [ɪmˈfætɪk] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My superiors sent me emphatic orders to clear out , he said ,**
" 我的 上级 发送 我 强调 订单 到 清除 出去 ， " 他 说 ，
他说：“我的上级下达了明确的命令，让我离开。”

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" **so I had no option but to obey** .
" 所以 我 有 不 选项 但 到 服从 ；

所以我别无选择，只能服从。

[aɪ] [kən'veɪd] ['mɪstər] . [ˈɛmɪt] [tuː; tə] ['su:təb(ə)] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hʊm] ,
I conveyed Mr . Emmett to suitable quarters and hastened home .
我 传递 先生 . 埃米特 到 合适的 四分之一 和 加快 家 ,
我将埃米特先生送到合适的住处后，便匆匆赶回家。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] .
but found that the girls were playing truant .
但 成立 那 这 女孩们 是 玩耍 逃学 .
但发现这些女孩都在逃学。

[maɪ] ['haʊski:pər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] , [els] [fiː; fi] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ] [stɪl]
My housekeeper insisted that I should eat , else she would not be satisfied that I still
我的 管家 坚持 那 我 应该 吃 , 别的 她 会 不是 是 使满意 那 我 仍然
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
我的管家坚持要我吃饭，否则她就不相信我还活着。

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
but I came here as quickly as possible .
但 我 来了 这里 作为 迅速地 作为 可能的 .
但我以最快的速度赶到了这里。

" [æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ˈtrævlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
" **At that instant his glance , traveling from one to another of those present ,**
" 在 那 立即的 他的 瞥一眼 , 旅行 从 一 到 其他 的 那些 展示 ,
[fel] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
fell on Mrs . Vansittart .
跌倒 在 太太 . 范西塔特 .
“就在那一刻，他的目光从在场的每个人身上扫过，落在了范西塔特夫人身上。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [wʌn] ['petrɪfɑɪd] .
He stood as one petrified .
他 站立 作为 一 石化 .
他呆立在那里，仿佛被石化了一般。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ðə; ði] [aʊt'spuːkən] [gliː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The kindly words of his host , the outspoken glee of the girls at his
这 亲切地 字 的 他的 主持人 , 这 直言不讳 高兴 的 这 女孩们 在 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
主人亲切的话语，女孩们见到他时毫不掩饰的喜悦，

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] ['hɑ:ləʊ] ['ekəʊz] .
died away in his ears in hollow echoes .
死亡 离开 在 他的 耳朵 在 空洞的 回声 .
声音在他耳中渐渐消失，只剩下空洞的回声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fraʊnɪŋ] [brɪ'ni:θ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊz] ,
His eyes , frowning beneath wrinkled brows ,
他的 眼睛 , 皱眉 下面 皱 眉毛 ,
他眉头紧锁，目光紧盯着前方。

[siːmd] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'nɜ:rɪŋ] [hə'lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] .
seemed to ask if he were not the victim of some unnerving hallucination .
似乎 到 问 如果 他 是 不是 这 受害者 的 一些 令人不安 幻觉 .
他似乎在问自己，这是否是某种令人不安的幻觉的受害者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ] [ɪn'tensəti] ,
They were fixed on Mrs . Vansittart's face with an all - absorbing intensity ,
他们 是 固定的 在 太太 : - 脸 和 一个 全部 - 吸收 强度 ,
他们的目光全神贯注地盯着范西塔特太太的脸，全神贯注，目不转睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][lɪps][ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] [ʃʊd] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and his set lips and clenched hands showed how utterly irresistible was the
和 他的 放 嘴唇 和 紧握 双手 显示 如何 完全地 无法抗拒 曾是 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ,
knowledge that ,
知识 那 ,

他紧抿的嘴唇和紧握的双手表明，他对于这个事实是多么的无法抗拒。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [diːsiːvd] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ]
indeed , he was not deceived — that he was gazing at a living , breathing
的确 , 他 曾是 不是 受骗 — 那 他 曾是 凝视 在 一个 活的 , 呼吸
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

的确，他没有被欺骗——他看到的确实是一个活生生的人。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [ˈfæntəm] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [breɪn] .
and not at some phantom product of a surcharged brain .
和 不是 在 一些 幻影 产品 的 一个 附加费 脑 .

而不是大脑过载产生的某种虚幻产物。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [ˈjiːldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə]
She , too , yielding before the suddenness of an ordeal she had striven to
她 , 也 , 屈服 前 这 突然 的 一个 考验 她 有 努力 到
[əˈvɔɪd] ,
avoid ,
避免 ,

她也最终屈服于这场她一直努力避免的磨难的突如其来的打击。

[bɪˈtreɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈbʊzəm] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm]
betrayed by her laboring bosom that she was under the spell of some
背叛 经过 她 劳动 怀 那 她 曾是 在下面 这 拼写 的 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpaʊər] .
excitement of overwhelming power .
激动 的 压倒 力量 .

她起伏的胸膛暴露了她正处于某种强大力量带来的兴奋之中。

[ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
She managed to gain her feet .
她 管理 到 获得 她 脚 .

她总算站稳了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] , [ˈiːnɪd] , [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈiːv(ə)n] ,
The consciousness that Constance , Enid , Lady Margaret even ,
这 意识 那 康斯坦斯 , 伊妮德 , 女士 玛格丽特 甚至 ,
康斯坦斯、伊妮德、玛格丽特夫人，甚至她们的意识

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][æt; ət][brænd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzd] [æŋˈzaɪəti] ,
were looking at her and at Brand with amazed anxiety ,
是 寻找 在 她 和 在 品牌 和 惊叹 焦虑 ,
我们既惊愕又焦虑地看着她和布兰德。

[sɜːrvd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] .
served to strengthen her for a supreme effort .
服务 到 加强 她 为了 一个 最高 努力 .

这使她更加坚强，能够做出最终的贡献。

" [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [brænd] — [ænd; ənd][aɪ] — [ɑːr; ər][ooold] [əˈkweɪntəns] , " [ʃiː; ji] [gɑːspt] .
" **Mr . Stephen Brand — and I — are old acquaintances** , " **she gasped** .
" 先生 . 史蒂芬 品牌 — 和 我 — 是 老的 熟人 , " 她 倒吸一口气 .
“斯蒂芬·布兰德先生——还有我——是老相识了，”她喘着气说。

" [hi:; hi] [meɪ] [ˌmɪsʌndəɹ'stænd] — [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] — [tə'naɪt] .
" He may misunderstand — my presence here — tonight .
" 他 可能 误解 — 我的 在场 这里 — 今晚 .
“他可能会误解——我今晚出现在这里。”

[ɪn'di:d] — [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] — [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
Indeed — in this instance — I am not to blame .
的确 — 在 这 实例 — 我 是 不是 到 责备 .
事实上，就此事而言，我并没有错。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — [help] [maɪ'self] .
I could not — help myself .
我 可以 不是 — 帮助 我 .
我控制不住自己。

[aɪ][eɪ'em] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [sək'si:d] .
I am always — trying to explain — but somehow — I never succeed .
我 是 总是 — 尝试 到 解释 — 但 不知何故 — 我 绝不 成功 .
我总是试图解释，但不知为何总是失败。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægənaɪzd] [saɪ] [fɪ:; fɪ] [swei] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [hæd; həd][nɑ:t]
" With an agonized sigh she swayed listlessly and would have fallen had not
" 和 一个 痛苦的 叹 她 摇摆 百无聊赖地 和 会 有 倒下 有 不是
[ˈpaɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
Pyne caught her .
派恩 捕捉 她 .
她痛苦地叹了口气，无力地摇晃着，要不是派恩扶住了她，她就会摔倒。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['despəɹətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [feɪnt] — [ðer; ðər] .
But she was desperately determined not to faint — there .
但 她 曾是 绝望地 决定 不是 到 头晕的 — 那里 .
但她拼命想不让自己晕倒——就在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] .
This was her world , the world of society .
这 曾是 她 世界 , 这 世界 的 社会 .
这就是她的世界，社会世界。

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] [jɪ:lɪd] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] .
She would not yield in its presence .
她 会 不是 屈服 在 它是 在场 .
她绝不向它屈服。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['wɒndəd] ['veɪgli] , ['helpləsli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
Her eyes wandered vaguely , helplessly , from the face of the man towards the
她 眼睛 漫步 依稀 , 无助地 , 从 这 脸 的 这 男人 向 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
她的目光茫然地、无助地从男人的脸上移向其他人。

[ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns] ,
Constance had hastened to her assistance ,
康斯坦斯 有 加快 到 她 协助 ,
康斯坦丝赶紧上前帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˈstimjuleɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ]
and the knowledge that this was so seemed to stimulate her to a
和 这 知识 那 这 曾是 所以 似乎 到 刺激 她 到 一个
[ˈhaɪər] [dɪˈɡri:]
higher degree .
更高 程度 .

而得知这一点似乎反而激发了她更大的热情。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][wɑ:n]
With fine courage she grasped the back of a chair and summoned a wan
和 美好的 勇气 她 抓住 这 后退 的 一个 椅子 和 被召唤 一个 万
[smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd] .
smile to her aid .
微笑 到 她 援助 .

她鼓起勇气抓住椅背，挤出一个勉强的微笑来帮助自己。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] — [ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜd] .
" You will forgive me — if I leave you , " she murmured .
" 你 将要 原谅 我 — 如果 我 离开 你 , " 她 低声说道 .

“如果我离开你，你会原谅我的，”她低声说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd] — [soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
" I am so tired — so very tired .
" 我 是 所以 疲劳的 — 所以 非常 疲劳的 .

我好累——真的好累。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She walked resolutely towards the door .
" 她 步行 坚决地 向 这 门 .

她坚定地走向门口。

[brænd] [dru:] [əˈsaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæs] .
Brand drew aside that she might pass .
品牌 画 旁边 那 她 可能 经过 .

布兰德让到一边，表示她可能会通过。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] .
He looked at her no more .
他 看起来 在 她 不 更多的 .

他不再看她了。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈdɔ:tər] [sɔ:] [ðæt] [bɪɡ][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
His wondering daughter saw that big drops of perspiration stood on his forehead .
他的 好奇 女儿 锯 那 大的 滴 的 汗 站立 在 他的 前额 .

他好奇的女儿看到他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ˈmɪstər] . [treɪl] , [noʊ] [les] [əˈstɑ:nɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ˈmɪsɪz] .
Mr . Traill , no less astonished than the rest , offered to conduct Mrs .
先生 . Traill , 不 较少的 惊讶 比 这 休息 , 提供 到 执行 太太 .
[vænˈsɪtət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
Vansittart to her room .
范西塔特 到 她 房间 .

特雷尔先生和其他人一样感到惊讶，他主动提出送范西塔特夫人回房间。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][əˈloʊn] .
" No , " she said , " I will go alone .
" 不 , " 她 说 , " 我 将要 去 独自的 .

“不,”她说,“我要独自前往。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [naʊ] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I am used to it now , after so many years .
我 是 用过的 到 它 现在 , 后 所以 许多 年 .

这么多年过去了，我已经习惯了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈpi:ld] [tu:; tə]
" There was a ring of heartfelt bitterness in her voice which appealed to
" 那里 曾是 一个 戒指 的 衷心 苦味 在 她 嗓音 哪个 上诉 到
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
more than one of the silent listeners .
更多的 比 一 的 这 沉默的 听众 .
“她声音中带着一丝发自内心的苦涩，这引起了不少沉默听众的共鸣。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] , [brænd] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
As the door closed behind her , Brand seemed to recover his senses .
作为 这 门 关闭 在后面 她 , 品牌 似乎 到 恢复 他的 感官 .
随着她身后的门关上，布兰德似乎恢复了理智。
" [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [treɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
" I must ask your pardon , Mr . Traill , " he said quietly .
" 我 必须 问 你的 赦免 , 先生 : Traill , " 他 说 悄悄 .
“请您原谅，特雷尔先生，”他平静地说。

" [aɪ] [əˈsu:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ju: ˈes][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [hɪr]
" I assume that the lady who has just left us did not expect to see me here
" 我 认为 那 这 女士 WHO 有 只是 左边 我们 做过 不是 预计 到 看 我 这里
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .
“我想，刚刚离开的那位女士没想到今晚会在 这里见到我。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈaɪd(ə)] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv]
It would be idle to deny that the meeting was a shock to both of
它 会 是 闲置的 到 否定 那 这 会议 曾是 一个 震惊 到 两个都 的
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

否认这次会面对我们俩来说都是一次震惊的经历是徒劳的。
[aɪ ˈti:][ɹiˈvaɪvd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməɹɪz] .
It revived painful memories .
它 复活 痛苦 回忆 .
它唤起了痛苦的回忆。

" [ˈmɪstər] . [treɪl] , [skers] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ɪkˈskleɪmd]
" Mr . Traill , scarce knowing what he said , so taken aback was he , exclaimed
" 先生 . Traill , 稀少 会心 什么 他 说 , 所以 已采取 背 曾是 他 , 惊呼
[ˈheɪstɪli] :
hastily :
草草 :

特雷尔先生几乎不知道自己说了什么，他惊愕不已，慌忙喊道：
" [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [kleɪmd] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
" Mrs . Vansittart claimed you as an old acquaintance .
" 太太 : 范西塔特 声称 你 作为 一个 老的 熟人 .
“范西塔特夫人称您是她的老相识。”
[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dɪd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [fækt] [ˈɜ:ɹliər] .
The odd thing is that you , at any rate , did not discover that fact earlier .
这 奇怪的 事物 是 那 你 , 在 任何 速度 , 做过 不是 发现 那 事实 早些时候 .
奇怪的是，你竟然之前没有发现这一点。

" [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] [ləʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" The lighthouse - keeper looked round the table .
" 这 灯塔 - 守门员 看起来 圆形的 这 桌子 .
灯塔管理员环顾桌子四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [peɪn][ɪn] ['meni] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [paɪnz] ['stedɪ] [geɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
He saw pain in many eyes , but in Pyne's steady gaze there was encouragement .
他 锯 疼痛 在 许多 眼睛 , 但 在 派恩的 稳定的 目光 那里 曾是 鼓励 .
他从许多人的眼中看到了痛苦, 但在派恩坚定的目光中却看到了鼓励。

" [ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] !
" Mrs . Vansittart !
" 太太 . 范西塔特 !
“范西塔特夫人! ”

" [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .
他缓缓说道。

" [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ?
" Is that her name ?
" 是 那 她 姓名 ?
“那是她的名字吗? ”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .
我不知道。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ðə; ði] ['reklʊ:s] , [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
How should I , the recluse , hear of her ?
如何 应该 我 , 这 隐士 , 听到 的 她 ?
我这个隐士, 该如何得知她的消息呢?

[ænd; ənd][ɪn][jɔr; jər][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['etə] .
And in your first message to the rock you called her Etta .
和 在 你的 第一的 信息 到 这 岩石 你 称为 她 埃塔 .
在你给这块石头的第一条信息里, 你称她为艾塔。

[wen] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [næ'net] ,
When I knew her her name was Nanette ,
什么时候 我 知道 她 她 姓名 曾是 娜内特 ,
我认识她的时候, 她的名字叫娜内特。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [kɔ:lz] [hɜ:r'self]['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] ,
for the lady who calls herself Mrs . Vansittart was my wife ,
为了 这 女士 WHO 呼叫 她自己 太太 . 范西塔特 曾是 我的 妻子 ,
那位自称范西塔特夫人的女士是我的妻子。

[ɪz] [jet] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] . "
is yet for aught I know to the contrary . "
是 然而 为了 零 我 知道 到 这 相反 . "
但就我所知, 情况可能并非如此。

" [ˈfɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !
“父亲!

" ['kɑ:nstəns] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈʌtmoʊst][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" Constance clung to him in utmost agitation .
" 康斯坦斯 紧紧抓住 到 他 在 极致 搅动 .
康斯坦丝惊慌失措地紧紧抓住他。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ? "
" Do you mean that she is my mother ? "
" 做 你 意思是 那 她 是 我的 母亲 ? "
“你的意思是说, 她是我的母亲? ”

" [jes] , [dɪr] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
" **Yes , dear one , she is .**
" 是的 , 亲爱的 一 , 她 是 .

“是的，亲爱的，她就是。”

[bʌt; bət] [let] [juː 'es][gʊʊ] [naʊ] .
But let us go now .
但 让 我们 去 现在 .

我们现在就走吧。

[aɪ] [fɪr] [maɪ][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['mɪzəri] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
I fear my home - coming has brought misery in its train .
我 害怕 我的 家 - 未来 有 带来 苦难 在 它是 火车 .

我担心我的归来会带来不幸。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪn'di:d] .
I am sorry indeed .
我 是 对不起 的确 .

我真的非常抱歉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌnɪk'spektɪd] .
It was wholly unexpected .
它 曾是 完全 意外 .

这完全出乎我的意料。

[pʊr] [næ'net] !
Poor Nanette !
贫穷的 娜内特 !

可怜的娜内特！

[ʃiː; ʃɪ]['evər] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r'self] .
She ever deceived herself .
她 曾经 受骗 她自己 .

她一直都在欺骗自己。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [em 'iː] ,
I suppose she hoped to avoid me ,
我 认为 她 希望 到 避免 我 ,

我想她是想避开我。

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [fər'gɔ:t][ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][laɪf] . "
as if fate forgot the tears in the comedy of life . "
作为 如果 命运 忘了 这 眼泪 在 这 喜剧 的 生活 . "

仿佛命运忘记了人生这出喜剧中的泪水。

" [kæn; kən][aɪ][nɔ:t][gʊʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['kɑ:nstəns] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" **Can I not go to her ? " asked Constance , white - faced and trembling .**
" 能 我 不是 去 到 她 ? " 问 康斯坦斯 , 白色的 - 面对 和 发抖 .

“我不能去见她吗？”康斯坦丝脸色苍白，浑身颤抖地问道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['kænɔ:t] .
" **No , my child , you cannot .**
" 不 , 我的 孩子 , 你 不能 .

“不，我的孩子，你不能。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] [juː; jʊ] ?
Has she claimed you ?
有 她 声称 你 ?

她认你了吗？

[ʃiː; ʃɪ][kæst][juː; jʊ][ɔ:f] [wʌns] .
She cast you off once .
她 投掷 你 离开 一次 .

她曾经抛弃过你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [hɜ:r; hər] ['meni] [θɪŋz] — ['nevər] [ðæt] .
I might have forgiven her many things — never that .

我 可能 有 已原谅 她 许多 事物 — 绝不 那 .
我或许可以原谅她很多事——但这件事我绝不会原谅。

[kʌm] , ['i:nɪd] !
Come , Enid !

来 , 伊妮德 !
来吧, 伊妮德!

[wʌt] [ni:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [terz] ?
What need for your tears ?

什么 需要 为了 你的 眼泪 ?
你为何要流泪?

[wi; wi] [feɪst] [wɜ:rs] ['trʌblz] [tə'geðər] [θri:] [deɪz] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
We faced worse troubles together three days ago , and you , at any rate ,
我们 面对 更糟 麻烦 一起 三 天 前 , 和 你 , 在 任何 速度 ,
三天前我们一起经历了更糟糕的困境, 而且, 至少你.....

[kæn; kən] [lʊk] ['fauəd] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] .
can look foward to happiness .

能 看 向前 到 幸福 .
可以期待幸福。

[gʊd] - [baɪ] , ['leɪdɪ] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['mɪstər] . [treɪl] .
Good - by , Lady Margaret , and you , too , Mr . Traill .

好的 - 经过 , 女士 玛格丽特 , 和 你 , 也 , 先生 . Traill .
再见了, 玛格丽特夫人, 也再见了, 特雷尔先生。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] , [aɪ] [hoʊp] .
I will see you tomorrow , I hope .

我 将要 看 你 明天 , 我 希望 .
希望明天能见到你。

[fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['naɪts] ['sʌfərɪŋ] .
Forgive me for my unconscious share in this night's suffering .

原谅 我 为了 我的 无意识 分享 在 这 夜晚 痛苦 .
请原谅我今夜无意识地承受了这些痛苦。

" ['tʃæptər] [ɛksvi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**

" 章 十七
第十七章

['mɪsɪz] .
MRS .

太太 .
太太。

[væn'sɪtət] [goʊz] [hoʊm]
VANSITTART GOES HOME

范西塔特 去 家
范西塔特回家了

['sti:vən] [brænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['gɜ:lz] [pæst] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Stephen Brand and the two girls passed silently down the broad stairs of the

史蒂芬 品牌 和 这 二 女孩们 通过了 默默 向下 这 广阔 楼梯 的 这
[hoʊ'tel] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
hotel unaccompanied by any of the others .

酒店 无人陪伴 经过 任何 的 这 其他的 .
史蒂芬·布兰德和两个女孩默默地走下酒店宽阔的楼梯, 没有其他人陪伴。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ɪn] [ðɪs], [nɔːr] [ˈeni] [ˈseɪvər][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrtəsi] .
There was nothing incomprehensible in this, nor any savor of discourtesy .
那里 曾是 没有什么 难以理解 在 这 , 也不 任何 品尝 的 失礼 .

这其中没有任何难以理解之处, 也没有任何失礼之意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ˈmɪstər] . [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊndli] [ɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpərz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt]
Mr . Traill was so profoundly shocked by the lighthouse - keeper's revelation that
先生 . Traill 曾是 所以 深刻地 震惊 经过 这 灯塔 - 守门员 启示 那
[hiː; hi] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðær] ,
he collapsed into a chair and remained there ,
他 倒塌 进入 一个 椅子 和 剩余 那里 ,

灯塔管理员的供述让特雷尔先生震惊不已, 他瘫倒在椅子上, 一动不动。

[boʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrdləs] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
bowed and wordless , for many minutes .
鞠躬 和 无言 , 为了 许多 分钟 .

他们鞠躬默默地站了好几分钟。

[bəʊθ] [ˈpaɪn] [ænd; ənd] [ˈstænəp] [dɪd] [muːv] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˈiːnɪd] , [ˈwɑːtʃfl] , [self] -
Both Pyne and Stanhope did move towards the door , but Enid , watchful , self -
两个都 派恩 和 斯坦霍普 做过 移动 向 这 门 , 但 伊妮德 , 警惕 , 自己 -
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] ,
sacrificing ,
牺牲 ,

派恩和斯坦霍普都朝门口走去, 但伊妮德却警觉地、自我牺牲地.....

[ˈiːgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [peɪn] ,
eager to save those she loved from further pain ,
渴望的 到 节省 那些 她 喜爱 从 更远 疼痛 ,

她渴望保护自己所爱的人免受进一步的痛苦,

[ˈteləˌɡræft] [æn; ən] [ɪmˈfættk] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈstænəp] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
telegraphed an emphatic order to Stanhope to remain where he was , and
电报 一个 强调 命令 到 斯坦霍普 到 保持 在哪里 他 曾是 , 和

[ˈpaɪn] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Pyne murmured to him :
派恩 低声说道 到 他 :

他向斯坦霍普发出了措辞严厉的电报命令, 让他留在原地, 然后派恩低声对他说:

" [ges] [ʃiːz] [raɪt] , [ˈenihaʊ] .
" **Guess she's right , anyhow .**
" 猜测 她是 正确的 , 无论如何 .

“看来她说的没错。”

[wiːl] [ɔːl] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We'll all feel a heap better in the morning .
出色地 全部 感觉 一个 堆 更好的 在 这 早晨 .

明天早上我们都会感觉好很多。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪgzɪbɪttɪd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈsaɪnz][ʌv; əv] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrɡrət] .
" **The person who exhibited the clearest signs of distress was Lady Margaret .**
" 这 人 WHO 展出 这 最清晰 标志 的 痛苦 曾是 女士 玛格丽特 .

“表现得最明显痛苦迹象的人是玛格丽特夫人。”

[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
Her position was one of extraordinary difficulty .
她 位置 曾是 一 的 非凡的 困难 .

她的处境极其艰难。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Three of the actors in the breathless scene which had been sprung on her
三 的 这 演员 在 这 喘不过气 场景 哪个 有 到过 弹簧 在 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplʊʒn] [wɜ:r; wər] [ˈæbsəlu:t] [stˈreɪndʒəz][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf]
with the suddenness of an explosion were absolute strangers in her life
和 这 突然 的 一个 爆炸 是 绝对 陌生人 在 她 生活
[bɪfɔ:r] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
before that evening .
前 那 晚上 .

在那个令人窒息的场景中，三位演员如同爆炸般突然出现在她面前，而在此之前，他们与她的生活完全是陌生人。

[brænd][ʃi; ji] [nu:] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] .
Brand she knew , indeed , but only by sight .
品牌 她 知道 , 的确 , 但 仅有的 经过 视线 .

她确实认识这个品牌，但只是见过而已。

[ʃi; ji][hæd; həd] [met] [ˈkɑ:nstəns] [ænd; ənd][ˈi:nɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [soʊ][tu:; tə]
She had met Constance and Enid occasionally , at arm's length , so to
她 有 遇见 康斯坦斯 和 伊妮德 偶尔 , 在 武器 长度 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

她偶尔会见到康斯坦斯和伊妮德，但可以说是保持着一定的距离。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][ˈtru:li][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [wer] [ˈmæɪdʒəbl] [sʌnz] [wɜ:r; wər]
regarding them truly as dangerous young persons where marriageable sons were
关于 他们 真的 作为 危险的 年轻的 人 在哪里 婚 儿子们 是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

考虑到适婚儿子的情况，他们认为这些年轻人确实很危险。

[ˈi:nɪd][hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] [səsˈpɪjənz] ,
Enid had justified her suspicions ,
伊妮德 有 合理的 她 怀疑 ,

伊妮德的怀疑得到了证实。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][əˈpru:v(ə)] [tu:; tə]
and her ladyship had yielded so far as to give her approval to
和 她 夫人 有 产生 所以 远的 作为 到 给 她 赞同 到
[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] .
an engagement she could not prevent .
一个 订婚 她 可以 不是 防止 .

而夫人也已做出让步，同意了一项她无法阻止的婚约。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][hænd] .
Circumstances had conspired to force her hand .
情况 有 密谋 到 力量 她 手 .

种种机缘巧合迫使她做出了这个决定。

[ˈstænəp] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][aʊtˈspʊʊkən] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Stanhope , being an outspoken young man , had made no secret of his
斯坦霍普 , 存在 一个 直言不讳 年轻的 男人 , 有 制成 不 秘密 的 他的
[ˈdespərət] [rɪˈzɑ:lv] [tu:; tə][ˈreskju:][ˈi:nɪd] ,
desperate resolve to rescue Enid ,
绝望的 解决 到 救援 伊妮德 ,

斯坦霍普是个直言不讳的年轻人，他毫不掩饰自己营救伊妮德的决心。

[soʊ][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] ,
so the newspapers supplied the remainder of the romance ,
所以 这 报纸 供应 这 余 的 这 浪漫 ,

于是，报纸便提供了这段浪漫故事的其余部分。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rgrət] [hɜ:r'self][hæd; həd] [kənˈtribju:tɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [mægˈnetɪk]
and even Lady Margaret herself had contributed to it under the magnetic
和 甚至 女士 玛格丽特 她自己 有 贡献 到 它 在下面 这 磁的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
influence of the hour .
影响 的 这 小时 .

甚至连玛格丽特夫人本人也在当时的强烈影响下参与其中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [θɪrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was one thing, however, to be thrilled with the adventures of the
它 曾是 一 事物 , 然而 , 到 是 激动不已 和 这 冒险 的 这
[rɑ:k] - [baʊnd] [ˈpi:p(ə)l] ,
rock - bound people ,
岩石 - 边界 人们 ,

然而，为那些被困在岩石上的人们的冒险经历而感到兴奋是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [ˈpra:mɪnəntli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv]
but quite another to figure prominently in connection with a social scandal of
但 相当 其他 到 数字 突出地 在 联系 和 一个 社会的 丑闻 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmæɡnɪtu:d] .
the first magnitude .
这 第一的 震级 .

但要成为重大社会丑闻的密切相关人物，则是另一回事。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [pen'zæns] [tu:] [wel] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ə'blɪvɪən] .
She knew Penzance too well to hope that the incident would sink into oblivion .
她 知道 彭赞斯 也 出色地 到 希望 那 这 事件 会 下沉 进入 遗忘 .

她对彭赞斯的情况太过了解，不指望这件事会就此被人遗忘。

[ˈɑ:bviəsli] , [ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [steɪdʒ] .
Obviously, the matter could not rest in its present stage .
明显地 , 这 事情 可以 不是 休息 在 它是 展示 阶段 .

显然，这件事不能就此结束。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [hed] - [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
She must expect disagreeable disclosures, significant head - shakings of those who
她 必须 预计 令人不快的 披露 , 重要的 头 - 摇晃 的 那些 WHO
[nu:] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ænd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
knew little and wanted to know more .
知道 小的 和 通缉 到 知道 更多的 .

她必须预料到会听到一些令人不快的爆料，那些了解甚少但又想了解更多的人会纷纷摇头叹息。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfoʊkəst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fensɪv]
All the tea - table artillery of a small town would be focused on her defensive
全部 这 茶 - 桌子 炮兵 的 一个 小的 镇 会 是 专注 在 她 防守
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
position were she loyal to the girl whom her son had chosen as his
位置 是 她 忠诚 到 这 女孩 谁 她 儿子 有 选定 作为 他的
[ˈhelpmeɪt] .
helpmate .
帮手 .

如果她忠于儿子选择的伴侣，那么整个小镇的茶桌炮火都会集中火力攻击她的防御阵地。

[ðɪs] [seɪm] [sʌn] , [tu:] ,
This same son, too ,
这 相同的 儿子 , 也 ,

这个儿子也是，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [drəˈmætɪk]
after he had recovered from the amazement of Mrs . Vansittart's dramatic
后 他 有 恢复 从 这 惊愕 的 太太 : - 戏剧性
[drɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][ˈbrændz] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
departure and Brand's admission ,
离开 和 品牌的 入学 ,

在他从范西塔特夫人戏剧性离开和布兰德的坦白带来的震惊中恢复过来之后，

[brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪrɪteɪŋ] .
betrayed a composure that was distinctly irritating .
背叛 一个 镇定 那 曾是 明显地 令人恼火的 .

他表现出的镇定自若令人十分恼火。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [smʊʊk] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You won't mind if we smoke , mother , " he said .
" 你 惯于 头脑 如果 我们 抽烟 , 母亲 , " 他 说 .

“妈妈，您不会介意我们抽烟吧？”他说。

" [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrɪz] [təˈbækoʊ] .
" The situation requires tobacco .
" 这 情况 需要 烟草 .

这种情况需要烟草。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [ˈpaɪn] ? "
Don't you feel like that , Pyne ? "
不 你 感觉 喜欢 那 , 派恩 ? "

你难道没有这种感觉吗，派恩？

" [ɪf] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdʌznt] [ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [maɪt] [ækt]
" If Lady Margaret doesn't object , I admit that different sorts of poison might act
" 如果 女士 玛格丽特 不 目的 , 我 承认 那 不同的 排序 的 毒 可能 行为

[æz; əz][ˈtɑːnɪks] ,
as tonics ,
作为 滋补品 ,

“如果玛格丽特夫人不反对，我承认不同种类的毒药或许可以起到补药的作用。”

" [ˈænsər] [ˈpaɪn] .
" answered Pyne .
" 回答 派恩 .

派恩回答道。

" [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] , [traɪ][ə; eɪ] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
" Here , uncle , try a brandy and soda .
" 这里 , 叔叔 , 尝试 一个 白兰地 和 苏打 .

“叔叔，来，尝尝白兰地苏打水。”

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
Lady Margaret , a glass of champagne .
女士 玛格丽特 , 一个 玻璃 的 香槟酒 .

玛格丽特夫人，一杯香槟。

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] . "
I've been expecting a disturbance , but didn't look for it tonight . "
我已经 到过 期待 一个 干扰 , 但 没有 看 为了 它 今晚 . "

我一直预料到会有骚动，但今晚并没有预料到。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈtʃɑːrli] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [treɪl] ,
" Why do you say that , Charlie ? " asked Mr . Traill ,
" 为什么 做 你 说 那 , 查理 ? " 问 先生 . Traill ,

“查理，你为什么这么说？”特雷尔先生问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [tests] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi]

rising and stretching his limbs as a man who tests his bones after a heavy

上升 和 伸展 他的 四肢 作为 一个 男人 WHO 测试 他的 骨头 后 一个 重的

[fɔ:l] .

fall .

落下 .

他起身伸展四肢，就像一个从重摔中醒来的人检查自己的骨头一样。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [wʌn] [ˈprɒfɪ,saɪz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ˈæftər] [æŋ; ən] [ɪˈlektrɪkl]

" It was hanging around , just as one prophesies a storm after an electrical

" 它 曾是 绞刑 大约 , 只是 作为 一 预言 一个 风暴 后 一个 电气

[ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

feeling in the air .

感觉 在 这 空气 .

“它一直萦绕在周围，就像人们在空气中感受到电流般的感觉后预言暴风雨即将到来一样。”

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [ˈrekəɡnaɪzd] [brænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kælkjəˈleɪʃənz] [əˈkɔ:rdɪŋli] .

Mrs . Vansittart recognized Brand , and made her calculations accordingly .

太太 . 范西塔特 认可 品牌 , 和 制成 她 计算 因此 .

范西塔特夫人认出了布兰德，并据此进行了计算。

[let] [ju: ˈes] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈkredit] [du:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Let us give her the credit due to her .

让 我们 给 她 这 信用 到期的 到 她 .

让我们给予她应有的赞扬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] . "

As soon as she discovered him , the marriage project was off . "

作为 很快 作为 她 发现 他 , 这 婚姻 项目 曾是 离开 . "

她一发现他的存在，结婚计划就泡汤了。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [maɪˈself] .

" I had that kind of impression myself .

" 我 有 那 种类 的 印象 我 .

“我自己也有过类似的印象。”

[ɡlæd] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [naʊ] . "

Glad I mentioned it to you , now . "

高兴的 我 提及 它 到 你 , 现在 . "

很高兴我跟你提过这件事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

" Of course you are .

" 的 课程 你 是 .

当然你是。

[aɪl] [bet] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [sʌm; səm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [li:v] [penˈzæns]

I'll bet any reasonable sum that Mrs . Vansittart intended to leave Penzance

患病的 赌注 任何 合理的 和 那 太太 . 范西塔特 故意的 到 离开 彭赞斯

[təˈmɑ:roʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [na:t] ,

tomorrow as soon as she had made you understand that she could not ,

明天 作为 很快 作为 她 有 制成 你 理解 那 她 可以 不是 ,

我敢打赌，范西塔特太太打算明天就离开彭赞斯，只要她让你明白她不能离开。

[ʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [brɪˈkʌm] [maɪ] [ænt] .

under any circumstances , become my aunt .

在下面 任何 情况 , 变得 我的 阿姨 .

无论如何，请做我的姑姑。

" [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ˈmɪstər] . - [feɪs] .

" A ghost of a smile flitted across Mr . Traill's face .

" 一个 鬼 的 一个 微笑 飞掠 穿过 先生 . - 脸 .

特雷尔先生脸上掠过一丝若有若无的微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪfəli] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)] .
His nephew's way of putting things was delightfully unequivocal .
他的 侄子的 方式 的 推杆 事物 曾是 令人愉悦 明确的 .
他侄子的表达方式非常直白，令人愉悦。

" [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpaɪn] ,
" What we are apt to lose sight of , " continued Pyne ,
" 什么 我们 是 易于 到 失去 视线 的 , " 持续 派恩 ,
“我们很容易忽略这一点，”派恩继续说道，

" [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [brænd] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstæɡərɪŋ] [bloʊ]
" is the manner in which Brand received what must have been a staggering blow
" 是 这 方式 在 哪个 品牌 已收到 什么 必须 有 到过 一个 令人震惊 吹
.
:
.
“这就是布兰德遭受重创的方式。”

[hiː; hi][met] [hɪz; ɪz][waɪf] [təˈnaɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
He met his wife tonight after a separation of more than twenty years .
他 遇见 他的 妻子 今晚 后 一个 分离 的 更多的 比 二十 年 .
在分居二十多年后，他今晚与妻子重逢。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] !
And how he took it !
和 如何 他 采取 它 !
他的反应真是令人震惊！

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
When he spoke , it was really in her behalf .
什么时候 他 辐 , 它 曾是 真的 在 她 代表 .
他说话的时候，其实都是在替她说话。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [əˈmeɪzɪŋ] .
The thing is too amazing .
这 事物 是 也 惊人的 .
这东西太神奇了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [klɪr]
Of course , now that the thunder and lightning have started , the sky will clear
的 课程 , 现在 那 这 雷 和 闪电 有 开始 , 这 天空 将要 清除
[ɔːl][ðə; ði] [ˈsuːnər] . "
all the sooner . "
全部 这 很快 . "
当然，既然现在开始打雷闪电了，天空很快就会放晴。

" [ʌnˈhæpɪli] [sʌtʃ] [əˈferz] [duː][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈredɪli] , " [snæpt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrɡrət] .
" Unhappily such affairs do not arrange themselves so readily , " snapped Lady Margaret .
" 不幸地 这样的 事务 做 不是 安排 他们自己 所以 容易 , " 啪啪 女士 玛格丽特 .
“可惜，这类事情不会那么容易解决。”玛格丽特女士厉声说道。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['perənts] [ə'fekt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['kɑ:nstəns]
How will the early history of her parents affect the future of Constance
如何 将要 这 早期的 历史 的 她 父母 影响 这 未来 的 康斯坦斯
[brænd] ?
Brand ?
品牌 ?

康斯坦斯·布兰德父母的早年经历将如何影响她未来的发展？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl] —
As for the other girl —
作为 为了 这 其他 女孩 —

至于另一个女孩——

" [hɜ:r; həɾ] ['leɪdɪfɪp] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɾ][hændz][ɪn] ['helpləs] [ə'bændənmənt] .
" **Her ladyship threw up her hands in helpless abandonment** .
" 她 夫人 扔 向上 她 双手 在 无助 放弃 .
“夫人无助地举起了双手。”

[tu:; tə][hɜ:r; həɾ][maɪnd] , [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊɾ] ['i:nɪd] , [ðə; ði] [si:] - [weɪf] ,
To her mind , the adoption of poor Enid , the sea - waif ,
到 她 头脑 , 这 采用 的 贫穷的 伊妮德 , 这 海 - 孤儿 ,
在她看来, 收养可怜的海女伊妮德,

[ə'su:md] [ə; eɪ]['dɑ:rkər] [ə'pɪərəns] [naʊ] [ðæt] ['brændz][,mætrɪ'moʊniəl] [əd'ventʃəz] [rɪ'vi:ld] ['sɪnɪstər]
assumed a darker appearance now that Brand's matrimonial adventures revealed sinister
假定 一个 较暗 外貌 现在 那 品牌的 婚姻 冒险 揭晓 险恶
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

随着布兰德的婚姻冒险暴露出其险恶的一面, 影片的面貌也变得更加阴暗。

[dʒæk] ['stænəp] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Jack Stanhope caught her by the shoulder .
杰克 斯坦霍普 捕捉 她 经过 这 肩膀 .

杰克·斯坦霍普抓住了她的肩膀。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Mother , " he cried ,**
" 母亲 , " 他 哭 ,

“妈妈,”他喊道。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sei] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" **before you say another word let me tell you something you ought to know** .
" 前 你 说 其他 单词 让 我 告诉 你 某物 你 应该 到 知道 .

在你开口之前, 让我告诉你一些你应该知道的事情。

['i:nɪd][ɪz]['mɪstər] . - ['dɔ:tər] !
Enid is Mr . Traill's daughter !
伊妮德 是 先生 . - 女儿 !

伊妮德是特雷尔先生的女儿!

" [naʊ] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ][sʌn] ['dɪrli] .
" **Now this good woman loved her son dearly** .
" 现在 这 好的 女士 喜爱 她 儿子 亲爱的 .

这位善良的母亲非常爱她的儿子。

[ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
All her thoughts were of him and for him .
全部 她 想法 是 的 他 和 为了 他 .

她满脑子都是他, 都是为了他。

[h3:r; h3r] [l3k] [ʌv; 3v][bl3eŋk] [ɪnkɹə'du:l3ti] ['ji:lɪdɪd] [tu:; t3][ð3; ði][k3:nf3r'meɪ(ə)n][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [rɪt] [3:n][ɔ:l]
Her look of blank incredulity yielded to the confirmation she saw writ on all
她 看 的 空白的 怀疑 产生 到 这 确认 她 锯 写 在 全部
[θɪ:] ['feɪsɪz] .
three faces .
三 面孔 .

她脸上茫然的难以置信的表情，被她从三张脸上看到的肯定表情所取代。

[fɪ:; fɪ] [b3:rɪst] ['ɪntu:] [tɜrʒ] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [ə'p3er3ntli] [3ɪ][eɪ 'em][ð3; ði][l3est]['p3:rs(ə)n][tu:; t3][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] ['eni:b3di:z] ['k3:nfɪd3ns] , " [fɪ:; fɪ]
" Apparently I am the last person to be taken into anybody's confidence , " she
" 显然 我 是 这 最后的 人 到 是 已采取 进入 任何人的 信心 , " 她
[sɒbd] .
sobbed .
啜泣 .

“看来我是最后一个会被人信任的人，”她抽泣着说。

" ['m3ed3m] , " [sed] ['mɪst3r] . [treɪl] , ['bendɪŋ] ['oʊv3r][h3:r; h3r] , " [ɪn] [ðɪs] ['ɪnst3ns] , [3et; 3t] [li:st] ,
" Madam , " said Mr . Traill , bending over her , " in this instance , at least ,
" 女士 , " 说 先生 . Traill , 弯曲 超过 她 , " 在 这 实例 , 在 至少 ,
"夫人，”特雷尔先生俯身对她说，“至少在这种情况下，

[ju:; j3][h3ev; h3v][nɒʊ] [kɔ:z] [tu:; t3] [fɪ:l] [ə'gri:vɪd] .
you have no cause to feel aggrieved .
你 有 不 原因 到 感觉 受委屈的 .

你没有理由感到委屈。

['ni:ð3r] [ð3; ði][g3:rɪ][h3:r'self] , [nɔ:r][h3:r; h3r] ['sɪst3r][b3ɪ][ə'd3:ɔ:p(ə)n] , [nɔ:r][fɪ'mɪsɪz] . [v3en'sɪt3t] , [tu:; t3]
Neither the girl herself , nor her sister by adoption , nor Mrs . Vansittart , to
两者都不 这 女孩 她自己 , 也不 她 姐姐 经过 采用 , 也不 太太 . 范西塔特 , 到
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

无论是女孩本人，还是她的养妹，亦或是范西塔特夫人，都不是.....

[ʌn'tɪl] [ð3; ði][p33st][h3ef] - ['3ʊ3r] , [3ɪ] [k3n'sɪd3rd] [m3r'self][tu:; t3][bi:; bi] [ɪn'g3rɪdʒd] ,
until the past half - hour , I considered myself to be engaged ,
直到 这 过去的 一半 - 小时 , 我 经过考虑的 我 到 是 已订婚的 ,

直到最近半小时，我一直认为自己已经订婚了。

[ɪz] [ə'w3r] [ʌv; 3v][ð3; ði] [ʌn'd3ʊtɪd] [f33kt] [wɪtʃ] [j3r; j3r] [sʌn] [h33z; h3z][dʒʌst][tɒʊld][ju:; j3] .
is aware of the undoubted fact which your son has just told you .
是 意识到的 的 这 毫无疑问 事实 哪个 你的 儿子 有 只是 讲述 你 .

他知道你儿子刚才告诉你的那个毋庸置疑的事实。

[let] [em 'ɪ:] [seɪ] [ð33t] [3ɪ] , [33z; 3z][h3:r; h3r] ['f3:ð3r] ,
Let me say that I , as her father ,
让 我 说 那 我 , 作为 她 父亲 ,

让我说，作为她的父亲，

[eɪ 'em] [praʊd] [tu:; t3] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ][h33z; h3z] [wʌn] [ð3; ði] [ə'fekʃ3nz] [ʌv; 3v] [sʌtʃ] [3; eɪ][m33n][33z; 3z] ['st33n3p]
am proud to think she has won the affections of such a man as Stanhope
是 自豪的 到 思考 她 有 韩元 这 情感 的 这样的 一个 男人 作为 斯坦霍普
.
:
.

想到她赢得了斯坦霍普这样一位男士的喜爱，我感到非常自豪。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
There is no reason why you , his mother ,
那里 是 不 原因 为什么 你 , 他的 母亲 ,
你, 他的母亲, 没有任何理由.....

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:kwəli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pedɪɡri:] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər]
should not be equally satisfied with the pedigree and prospects of my daughter
应该 不是 是 同样地 使满意 和 这 谱系 和 前景 的 我的 女儿
.
:
.

我不应该仅仅满足于女儿的出身和前途。
" [hɪz; ɪz][kɑ:m] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['i:kwəl] [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz]
" His calm assumption of a rank equal if not superior to her own was
" 他的 冷静的 假设 的 一个 秩 平等的 如果 不是 优越的 到 她 自己的 曾是
[kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['temprəmənt] .
convincing to a woman of her temperament .
令人信服的 到 一个 女士 的 她 气质 .
“他冷静地摆出一副与她地位相当甚至更高的姿态，这让像她这样性情的女人深信不疑。

[ə'ʃʊrədli] [ðæt] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
Assuredly that evening was a memorable one to her ladyship .
当然 那 晚上 曾是 一个 难忘 一 到 她 夫人 .
那晚对夫人来说无疑是一个难忘的夜晚。

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] ['vɪr] [di:] ['vɪr] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ˈɑːkt] [fɔːr; fər][wʌns] .
The repose of Vere de Vere was rudely shocked for once .
这 休息 的 维尔 德 维尔 曾是 粗鲁地 震惊 为了 一次 .
维尔·德·维尔的平静生活第一次被粗暴地打破了。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['laɪflɔːŋ] [æm'biʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['lɪt(ə)]
the knowledge that her lifelong ambition had been realized in a way little
这 知识 那 她 终身 志向 有 到过 已实现 在 一个 方式 小的
[driːmd] [ʌv; əv][baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [kən'sɜːrɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [kən'səʊlɪŋ] .
dreamed of by any of those most concerned was in itself consoling .
梦见 的 经过 任何 的 那些 最多 担心的 曾是 在 本身 安慰 .
得知她毕生的梦想以一种连最关心此事的人都始料未及的方式实现了，这本身就令人感到欣慰。

['mɪstər] . [treɪl] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [aɪ] [ʌv; əv] [pen'zæns] ,
Mr . Traill , quite unconsciously , loomed large in the social eye of Penzance ,
先生 . Traill , 相当 不知不觉 , 迫近 大的 在 这 社会的 眼睛 的 彭赞斯 ,
特雷尔先生在彭赞斯的社交圈中，不知不觉地成为了举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdɔʊd] ['leɪdɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] -
and the widowed lady had not been so long withdrawn from the wealth -
和 这 寡 女士 有 不是 到过 所以 长的 撤回 从 这 财富 -
['wəːʃɪpɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli] [ʌn'lev(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]
worshiping world of London as to be wholly unleavened with the worship
敬拜 世界 的 伦敦 作为 到 是 完全 无酵饼 和 这 崇拜
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][kæf] .
of the golden calf .
的 这 金的 小牛 .
而这位寡妇虽然远离了伦敦崇尚财富的世界，但还不至于完全摆脱了对金牛犊的崇拜。

[ˈsoʊ][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] [ðæt][fɪː; ʃɪ][set][hɜːr'self][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri]
So it was with quickened interest that she set herself to listen to the story
所以 它 曾是 和 加速 兴趣 那 她 放 她自己 到 听 到 这 故事
[ʌv; əv][ˈiːnɪdz] ['perəntɪdʒ] ,
of Enid's parentage ,
的 伊妮德的 亲子关系 ,

于是，她兴致勃勃地开始倾听伊妮德的身世故事。

[ænd; ənd] , [ɪf][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈlooʊk(ə)] [ˈgɑːsɪp] - [məːŋgər] [ˈræŋk] [æz; əz][hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and , if her fear of local gossip - mongers shrank as her perception of
和 , 如果 她 害怕 的 当地的 闲话 - 贩卖者 缩小 作为 她 洞察力 的
[ˈiːnɪdz] [ˈriːəl][ˈsoʊ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] ,
Enid's real social position increased ,
伊妮德的真实的 社会的 位置 增加 ,

而且，如果随着她对伊妮德真实社会地位的认识加深，她对当地爱嚼舌根的人的恐惧也随之减少，

[mʌtʃ] [meɪ][biː; bi] [fə'gɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərli] ['sentɪmənt] [ðæt][noʊ][waɪf][kæn; kən][biː; bi][tuː]
much may be forgiven to the motherly sentiment that no wife can be too
很多 可能 是 已原谅 到 这 母性 情绪 那 不 妻子 能 是 也
[ɡʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] [sʌŋ] .
good for an excellent son .
好的 为了 一个 出色的 儿子 .

母爱如此深切，很多事情都可以被原谅，因为没有哪个妻子配得上一个优秀的儿子。

['miːnwaɪl] [brænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['saːroʊ] - ['leɪdn] ['gɜːlz] , ['ʌjəd] [baɪ] [əb'siːkwɪəs] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
Meanwhile Brand and the sorrow - laden girls , ushered by obsequious servants to
同时 品牌 和 这 悲哀 - 满载 女孩们 , 引导 经过 低三下四 仆人 到
[ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
the entrance hall ,
这 入口 大厅 ,

与此同时，布兰德和那些愁容满面的女孩们在谄媚的仆人的簇拥下来到了门厅。

[wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [truː] ['brɪtɪʃ] [flem] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
were constrained to comfort themselves with true British phlegm in view of the
是 受限 到 舒适 他们自己 和 真的 英国 痰 在 看法 的 这
[ˈɪntrəst] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
interest caused by their appearance .
兴趣 导致 经过 他们的 外貌 .

鉴于他们的出现引起了人们的关注，他们只能用典型的英国式冷漠来安慰自己。

[ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] , [əˈbaʊt] [hæf][pæst][naɪn] .
The hour was not late , about half past nine .
这 小时 曾是 不是 晚的 , 关于 一半 过去的 九 .

时间不算晚，大约九点半。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði][hɔːl] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ][kæb][ðə; ði] [nuːz] [spred] , [wɪ'ðɪn]
Even whilst the hall porter was summoning a cab the news spread , within
甚至 而 这 大厅 搬运工 曾是 召唤 一个 出租车 这 消息 传播 , 之内
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ,
and without ,
和 没有 ,

就在门房叫出租车的时候，消息已经传遍了酒店内外。

[ðæt][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] , [huːz] [ɪk'splɒɪts] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz]
that the lighthouse - keeper and his daughters , whose exploits filled the minds
那 这 灯塔 - 守门员 和 他的 女儿们 , 谁 漏洞 已填 这 思想
[ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
of all men ,
的 全部 男人 ,

灯塔守护者和他的女儿们的事迹，令所有男人都铭记于心。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
were standing near the door .
是 常设 靠近 这 门 .

他们站在门口附近。

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] , [kəmˈpli:t] [st'reɪndʒəz] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [wɔːrm]
Several people , complete strangers , came to them and offered warm
一些 人们 , 完全的 陌生人 , 来了 到 他们 和 提供 温暖的
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .
congratulations .
恭喜！ .

好几个素不相识的人走过来，向他们表示热烈的祝贺。

[ə; eɪ][smɑːrt] ['dʒɜːrnəlɪst] [prest] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˈʌtərənsɪz] [ˈɪntuː]
A smart journalist pressed forward and wove his own complimentary utterances into
一个 聪明的 记者 按下 向前 和 编织 他的 自己的 免费 话语 进入
[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
an interview .
一个 面试 .

一位精明的记者趁势而上，在采访中巧妙地穿插了自己的赞美之词。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈɡæðərd] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
A crowd gathered quickly on the pavement .
一个 人群 聚集 迅速地 在 这 路面 .

人群迅速聚集在人行道上。

[pəˈliːsmən] , [ðoʊz] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər]
Policemen , those marshals of every English demonstration , cleared a path for
警察 , 那些 元帅 的 每一个 英语 示范 , 已清除 一个 小路 为了
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
them through the throng .
他们 通过 这 人群 .

警察，这些英国示威游行的指挥者，在人群中为他们开辟了一条道路。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
So , with smiling words on their lips and anguish in their hearts , they made a
所以 , 和 微笑 字 在 他们的 嘴唇 和 痛苦 在 他们的 心 , 他们 制成 一个
[traɪˈʌmfl] ['eksɪt] .
triumphal exit .
凯旋的 出口 .

于是，他们嘴上带着笑容，心里却充满痛苦，凯旋而归。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['frendli] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [θriː]
How little could the friendly enthusiasts who cheered them realize that these three
如何 小的 可以 这 友好的 爱好者 WHO 欢呼 他们 意识到 那 这些 三
[hæd; həd] [bɪn] ['ætrəfɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [məˈlevələns] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˈʌʊər] [wen] [ə; eɪ]
had been atrophied by the deadly malevolence of fate in the very hour when a
有 到过 萎缩 经过 这 致命 恶意的 命运 在 这 非常 小时 什么时候 一个
[ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənt] [hæd; həd] ['endɪd] ['hæpɪli] .
great achievement had ended happily .
伟大的 成就 有 结束 快乐地 .

那些为他们欢呼的友好热情的人们，又怎能想到，就在他们取得伟大成就并迎来圆满结局的那一刻，这三个人却被命运的无情无情所吞噬呢？

[ˈiːnɪd] [ˈsʌfərd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Enid suffered almost as keenly as Brand and his daughter .
伊妮德 遭受 几乎 作为 敏锐地 作为 品牌 和 他的 女儿 .

伊妮德遭受的痛苦几乎与布兰德和他的女儿一样深重。

[ðer; ðær][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔərəʊz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .

Their joys and sorrows were hers .
他们的 喜悦 和 悲伤 是 她的 .

他们的喜怒哀乐就是她的喜怒哀乐。

[ðə; ði] ['sta:rtlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['brændz] [ə'vaʊəl] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['i:nɪd][ɔ:r]
The startling nature of Brand's avowal rendered it difficult for either Enid or
这 令人震惊 自然 的 品牌的 承认 渲染 它 难的 为了 任何一个 伊妮德 或者

['ka:nstəns] [tu:; tə] [pi:s] [tə'geðər] ['sɜ:rt(ə)n] ['frægməntəri] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [ɑ:d]
Constance to piece together certain fragmentary memories of Mrs . Vansittart's odd

康斯坦斯 到 片 一起 肯定 片段 回忆 的 太太 . - 奇怪的
[bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rst] ['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
behavior during her enforced sojourn on the rock .
行为 期间 她 强制执行 旅居 在 这 岩石 .

布兰德的坦白令人震惊，使得伊妮德和康斯坦斯很难将范西塔特夫人在被迫待在岩石上期间的某些奇怪行为的零碎记忆拼凑起来。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [hæd; həd][fɪ; ji] ['fætərd] [ðoʊz] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ɪm'preʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['kwaɪətli]
So thoroughly had she shattered those dimly outlined impressions by the quietly
所以 彻底 有 她 破碎 那些 依稀 概述 印象 经过 这 悄悄
[vɪ'veɪʃəs] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][dʒʌmb(ə)]
vivacious charm of her manner at dinner that they both experienced a jumble
活泼 魅力 的 她 方式 在 晚餐 那 他们 两个都 经验丰富的 一个 杂乱

[ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] .
of sensations .
的 感觉 .

她在晚餐时举止文雅、活泼迷人，彻底打破了那些模糊的印象，以至于他们两人都感受到了各种复杂的情绪。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wʊmən] , [ɪn] [wet] [ænd; ənd][tɔ:rn] ['kloʊðɪŋ] , ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
A terrified woman , in wet and torn clothing , cowering in the gaunt interior of
一个 恐惧 女士 , 在 湿的 和 撕裂 衣服 , 畏缩 在 这 瘦削 内部的 的
[ə; eɪ][stɔ:rm] - [ɡɜ:rt] ['laɪthaʊs] ,
a storm - girt lighthouse ,
一个 风暴 - 束 灯塔 ,

一个惊恐万分的女人，衣衫褴褛，蜷缩在暴风雨肆虐的灯塔阴森的室内。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [wen] [ə'taɪərd][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['ɡɑ:rmənts][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
is a very different being when attired in expensive garments and surrounded by the
是 一个 非常 不同的 存在 什么时候 穿着 在 昂贵的 服装 和 包围 经过 这
['lʌkʃəri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [hoʊ'tel] .
luxuries of a first - class hotel .
奢侈品 的 一个 第一的 - 班级 酒店 .

当她穿上昂贵的衣服，置身于一流酒店的奢华之中时，她就变成了另一个人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] , [jet] ,
It was a relief to drive to their cottage in silence , yet ,
它 曾是 一个 宽慰 到 驾驶 到 他们的 小屋 在 沉默 , 然而 ,
一路沉默地开车前往他们的小屋，这让他们感到轻松了许多。

[soʊ] ['i:zəli] ['məʊldɪd] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhju:mən] [kleɪ] ,
so easily moulded is our human clay ,
所以 容易地 模制 是 我们的 人类 黏土 ,

我们人类就像一块黏土，很容易被塑造。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] ['ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæb]
it was a greater relief when the tension of the noisy rattle of the cab
它 曾是 一个 更大的 宽慰 什么时候 这 紧张 的 这 嘈杂 嘎嘎作响 的 这 出租车
[wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
was relaxed .
曾是 轻松 .

当驾驶室嘈杂的嘎吱声不再响起时，那种如释重负的感觉真是太好了。

[aɪˈtiː][kɔːst][sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈʃɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃepəd] , [ə; eɪ][ˈbʌksəm] , [ˈmʌðərli] [soʊl] [ʌv; əv]
It cost some effort to assure Mrs . Sheppard , a buxom , motherly soul of
它 成本 一些 努力 到 保证 太太 . 谢泼德 , 一个 丰满 , 母性 灵魂 的
[ˈsɪkstɪ][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
sixty or thereabouts ,
六十 或者 大约 ,
费了好一番功夫才让谢泼德太太——一位身材丰满、慈祥和蔼、年约六十岁的女士——相信这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpaːsəbli] [iːt] [ˈeni] [ˈsʌpər] .
that they could not possibly eat any supper .
那 他们 可以 不是 可能 吃 任何 晚餐 .
他们根本不可能吃上晚饭。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
The effort was forthcoming .
这 努力 曾是 即将推出 .
这项努力即将到来。

[ðeɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
They pleaded weariness , and at last they were alone .
他们 恳求 疲劳 , 和 在 最后的 他们 是 独自的 .
他们声称自己疲惫不堪，最后只剩下他们两人。

[ˈkɑːnstəns] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈlɪstləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer]
Constance knelt by her father's side when he dropped listlessly into the armchair
康斯坦斯 跪下 经过 她 父亲的 边 什么时候 他 掉落 百无聊赖地 进入 这 扶手椅
[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈkɔːrnər] .
placed in his accustomed corner .
放置 在 他的 习惯 角落 .
康斯坦斯跪在父亲身边，父亲无精打采地瘫坐在他惯常待的角落里的扶手椅上。

" [naʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪvli] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [terz] .
" **Now , dad , " she said , bravely unemotional , " there will be no more tears .**
" 现在 , 爸爸 , " 她 说 , 勇敢地 不带感情的 , " 那里 将要 是 不 更多的 眼泪 .
“爸爸,”她勇敢而平静地说,“以后不会再有眼泪了。”

[tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Tell me all that I ought to know .
告诉 我 全部 那 我 应该 到 知道 .
告诉我所有我应该知道的事情。

" [ˈiːnɪd] [druː] [ə; eɪ] [ˈhæsək] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ðer; ðər] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Enid drew a hassock to his feet and seated herself there , clasping her**
" 伊妮德 画 一个 长凳 到 他的 脚 和 坐着 她自己 那里 , 紧握 她
[hændz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .
hands about her knees .
双手 关于 她 膝盖 .
“伊妮德拿来一个矮凳放在他脚边，自己坐在上面，双手抱膝。

" [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **Whatever she did I am sorry for her , " said the girl decisively .**
" 任何 她 做过 我 是 对不起 为了 她 , " 说 这 女孩 果断地 .
“不管她做了什么，我都为她感到难过,”女孩果断地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [bæd] [ˈwʊmən] , [dæd] ,
" **And she cannot have been a really bad woman , dad ,**
" 和 她 不能 有 到过 一个 真的 坏的 女士 , 爸爸 ,
“爸爸，她肯定不是个坏女人。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns] .
or you would not have loved her once .
或者 你 会 不是 有 喜爱 她 一次 .
否则你就不会爱上她了。

" [brænd] [said] [ˈdi:pli] .
" **Brand sighed deeply** .
" 品牌 叹了口气 深 .

布兰德深深地叹了口气。

[hi:z; ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪl] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
His strong will had deserted him for a little while .
他的 强的 将要 有 荒凉的 他 为了 一个 小的 尽管 .

他那坚强的意志力一度离他而去。

[hi:; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He shrank from the ordeal before him .
他 缩小 从 这 考验 前 他 .

他畏惧眼前的考验。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌli] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈɪnəsns] [baɪ]
Why should he be called on to sully the mirror of his daughter's innocence by
为什么 应该 他 是 称为 在 到 玷污 这 镜子 的 他的 女儿的 无辜 经过
[rɪˈvi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ?
revealing to her the disgrace of her mother ?
揭示 到 她 这 耻辱 的 她 母亲 ?

他为什么要玷污女儿纯洁的容颜，向她揭露她母亲的耻辱？

[ˈkɑ:nstəns] [kɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ɪn][hi:z; ɪz][səʊl] .
Constance caught something of the dread in his soul .
康斯坦斯 捕捉 某物 的 这 恐惧 在 他的 灵魂 .

康斯坦丝察觉到他灵魂深处的恐惧。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [hɜ:rts] [ju:; jʊ] , [dæd] .
" **Don't tell me if it hurts you , dad** .
" 不 告诉 我 如果 它 疼痛 你 , 爸爸 .

“爸爸，如果这让你难过，就别告诉我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ber] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [təˈnaɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlesənz] [jʊr; jər]
I am content to bear more than I have borne tonight if it lessens your
我 是 内容 到 熊 更多的 比 我 有 出生 今晚 如果 它 减少 你的
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

如果能减轻你的痛苦，我愿意承受比今晚更多的痛苦。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He placed an arm around each of them .
他 放置 一个 手臂 大约 每个 的 他们 .

他一人搂住她们的肩膀。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈgɑ:dz] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is God's will , " he said** ,
" 它 是 神的 将要 , " 他 说 ,

“这是上帝的旨意，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ]
" **that I should have to face many trials at a period when I expected nothing**
" 那 我 应该 有 到 脸 许多 试验 在 一个 时期 什么时候 我 预期的 没有什么
[bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] . "
but some few years of quiet happiness . "
但 一些 很少 年 的 安静的 幸福 . "

“我原本只期望能享受几年平静幸福的生活，却没想到会面临这么多考验。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:p] [jɔː; jər] [aɪz] [aʊt] .
" You would give him up , and weep your eyes out .
" 你 会 给 他 向上 , 和 哭泣 你的 眼睛 出去 :

你会放弃他, 痛哭流涕。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] [təˈgeðər] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [wʌnz] ,
" He pressed her pouting lips together as he went on : " Now , my dear ones ,
" 他 按下 她 撅嘴 嘴唇 一起 作为 他 去 在 : " 现在 , 我的 亲爱的 一个 ,
他一边说着, 一边捏紧她撅起的嘴唇: “现在, 我亲爱的们,

[aɪ] [wɪʃ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tʊ; tə] [bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɪˈeɪndʒɪz] .
I wish both of you to be prepared for very unexpected changes .
我 希望 两个都 的 你 到 是 准备 为了 非常 意外 变化 :

我希望你们俩都能做好准备, 迎接意想不到的变化。

[tu:] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɪn] [jɔː; jər] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
Two most important events in your lives have taken place within a few hours .
二 最多 重要的 活动 在 你的 生活 有 已采取 地方 之内 一个 很少 小时 :

你生命中最重要的两件事都发生在短短几个小时之内。

[ˈkɑːnstəns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔː] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [təˈnaɪt] , [ˈiːnɪd] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [hɜ:r; həɹ] [ˈfaːðər] .
Constance , if you saw your mother tonight , Enid also saw her father .
康斯坦斯 , 如果 你 锯 你的 母亲 今晚 , 伊妮德 还 锯 她 父亲 :

康斯坦斯, 如果你今晚见到了你母亲, 那么伊妮德也见到了她父亲。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [tu:] [deɪz] [ðæt] [ˈiːnɪdz] [ˈfaːðər] [ɪz] [ˈmɪstər] . [treɪl] .
I have known for two days that Enid's father is Mr . Traill .
我 有 已知 为了 二 天 那 伊妮德的 父亲 是 先生 : Traill :

我两天前就知道伊妮德的父亲是特雷尔先生。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈfest] ,
" For an instant , it must be confessed ,
" 为了 一个 立即的 , 它 必须 是 坦白 ,

“必须承认, 有那么一瞬间,

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈiːnɪd] [əˈlaɪk] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [streɪn] [hi:; hi] [hæd; həd]
Constance and Enid alike feared that the mental and physical strain he had
康斯坦斯 和 伊妮德 同样 害怕 那 这 精神的 和 身体的 拉紧 他 有

[ʌndərˈɡɑːn] [hæd; həd] [tempəˈrerəli] [dɪˈreɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
undergone had temporarily deranged him .
经历 有 暂时地 精神错乱 他 :

康斯坦斯和伊妮德都担心他所承受的精神和身体压力已经暂时使他精神错乱。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪr] [ɪnkrəˈduːləti] [bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˈterər] [hi:; hi] [sɔː] [ɪn] [ðər; ðər] [aɪz] .
It was not sheer incredulity but real terror he saw in their eyes .
它 曾是 不是 透明 怀疑 但 真实的 恐怖 他 锯 在 他们的 眼睛 :

他从他们眼中看到的不是单纯的难以置信, 而是真正的恐惧。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故,

[ðər; ðər] [self] - [ɪˈfeɪsmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] [tʌtɪt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]
their self - effacement in his behalf touched him more keenly than anything else
他们的 自己 - 抹杀 在 他的 代表 感动 他 更多的 敏锐地 比 任何事物 别的

[hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [ˈpɪrɪəd] .
had done during this troubled period .
有 完毕 期间 这 麻烦 时期 :

在这段动荡时期, 他们为他所表现出的谦逊比任何其他事情都更能深深打动他。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪn][ˈægəni] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] .
A strong man in agony cannot endure the scrutiny of loving eyes .
一个 强的 男人 在 痛苦 不能 忍受 这 审查 的 爱 眼睛 .
一个坚强的男人在痛苦中无法承受充满爱意的目光审视。

" [i:niɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbroʊkənli] , " [maɪ][wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [fju:] .
" Enid , " he said brokenly , " my words to you must be few .
" 伊妮德 , " 他 说 破碎地 , " 我的 字 到 你 必须 是 很少 .
“伊妮德,”他哽咽着说,“我能跟你说的话不多。”

[gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ni:dz] [bʌt; bət] [slaɪt] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
Good fortune needs but slight explanation .
好的 财富 需求 但 轻微 解释 .
好运无需过多解释。

[ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsteɪtmənt] [aɪ][du:][nɑ:t] [pəˈzes] ,
The proofs of my statement I do not possess ,
这 证明 的 我的 陈述 我 做 不是 具有 ,
我没有我所作陈述的证据。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈletər] [tu:; tə][,em ˈi:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
but Mr . Traill's letter to me could not have been written by such a man
但 先生 . - 信 到 我 可以 不是 有 到过 书面 经过 这样的 一个 男人
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .
if he were not sure of his facts .
如果 他 是 不是 当然 的 他的 事实 .
但如果特雷尔先生对事实没有十足把握, 他就不可能写出这样一封给我的信。

[hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ri:d] [aɪ ˈti:][əˈlaʊd] .
Read it aloud .
读 它 大声 .

大声朗读。

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pleɪn] - [ˈspoʊkən] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
" He handed her her father's plain - spoken communication .
" 他 递交 她 她 父亲的 清楚的 - 说 沟通 .
他把她父亲直白的信件递给了她。

[ˈkɑ:nstəns] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [di:pər] [depθs] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [naʊ] [prəʊbd] ,
Constance , incapable of deeper depths of amazement than those now probed ,
康斯坦斯 , 无法 的 更深 深度 的 惊愕 比 那些 现在 探测 ,
[lʊkt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstɜ:z] [ˈʃoʊldər] .
looked over her sister's shoulder .
看起来 超过 她 姐妹 肩膀 .
康斯坦丝的惊讶之情已达极限, 她从姐姐的肩膀后望去。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [tʃi:f]
Together they deciphered the somewhat difficult handwriting of a man whose chief
一起 他们 已破译 这 有些 难的 手写 的 一个 男人 谁 首席
[tæsk][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
task for years had been to sign his name .
任务 为了 年 有 到过 到 符号 他的 姓名 .
他们一起破译了这位多年来主要任务就是签名的人略显复杂的笔迹。

[ðɪs] [ˈdrɔːbæk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlt] .
This drawback was good in its result .
这 退税 曾是 好的 在 它是 结果 .

这个缺点最终带来了好的结果。

[ðeɪ] [ˌpəːsiˈviəd] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
They persevered steadily to the end .
他们 坚持不懈 稳步 到 这 结尾 .

他们坚持不懈，直至最后一刻。

[ðen] [ˈiːnɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] , [brʊk] [daʊn] [hɜːrˈself] .
Then Enid , the comforter , broke down herself .
然后 伊妮德 , 这 棉被 , 打破 向下 她自己 .

然后，安慰者伊妮德自己也崩溃了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [truː] , [dæd] , " [fiː; fi] [kraɪd] .
" It cannot be true , dad , " she cried .
" 它 不能 是 真的 , 爸爸 , " 她 哭 .

“爸爸，这不可能是真的，”她哭着说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I have been one of your daughters all my life .
" 我 有 到过 一 的 你的 女儿们 全部 我的 生活 .

“我这辈子都是你的女儿。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Why should I be taken from you now ? "
为什么 应该 我 是 已采取 从 你 现在 ? "

为什么我现在就要离开你？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , " [sed] [brænd] [ˈkwaɪətli] ,
" I believe it is quite true , " said Brand quietly ,
" 我 相信 它 是 相当 真的 , " 说 品牌 悄悄 ,

“我相信这完全属实，”布兰德平静地说。

[ænd; ænd][ðə; ði] [niːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and the need there was to console her was beneficial to himself .
和 这 需要 那里 曾是 到 安慰 她 曾是 有利 到 他自己 .

而他安慰她的需要，对他自己也有好处。

" [ˈmɪstər] . [treɪl] [spiːks] [ʌv; əv] [pruːfs] .
" Mr . Traill speaks of proofs .
" 先生 . Traill 说话 的 证明 .

“特雷尔先生谈到了证明。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .
You have met him .
你 有 遇见 他 .

你见过他。

[aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈberli] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [glæns] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I exchanged barely a word , a glance , with him ,
我 交换 仅仅 一个 单词 , 一个 瞥一眼 , 和 他 ,

我和他几乎没说一句话，只是交换了一个眼神。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [bɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪːz] [ˈsɔːləm] [ˈsteɪtmənts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
but it is not believable that he would make these solemn statements without the
但 它 是 不是 可信的 那 他 会 制作 这些 庄严 声明 没有 这

[moʊst] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈtestɪmoʊni] . "
most undeniable testimony . "
最多 无可否认 见证 . "

但是，如果没有无可辩驳的证据，他不可能做出如此郑重的声明。

" [ɪn'di:d] , [i:nɪd] , " [mɜ:mɜ:d] [kɑ:nstəns] , " [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Indeed** , **Enid** , " **murmured Constance** , " **it sounds like the truth** ,
" 的确 , 伊妮德 , " 低声说道 康斯坦斯 , " 它 声音 喜欢 这 真相 ,
" 的确如此, 伊妮德,"康斯坦斯低声说道, "听起来像是真的。"

[els] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['spʊkən] [soʊ] ['defɪnətli] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [fɜ:rst] [kleɪm] [ɑ:n] [jɜr; jər]
else he would never have spoken so definitely of my father's first claim on your
别的 他 会 绝不 有 说 所以 确实 的 我的 父亲的 第一的 宣称 在 你的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

否则他绝不会如此肯定地谈论我父亲最初是如何赢得你的宠爱的。

" [brænd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['gɜ:lz] [her] .
" **Brand stroked the weeping girl's hair** .
" 品牌 抚摸 这 哭泣 女孩们 头发 .
布兰德抚摸着哭泣女孩的头发。

" [wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌŋ] , [wen] [wʌŋ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['welθi]
" **One does not cry , little one , when one is suddenly endowed with a wealthy**
" 一 做 不是 哭 , 小的 一 , 什么时候 一 是 突然 捐赠 和 一个 富裕
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['relatɪv] .
and distinguished relative .
和 杰出的 相对的 .

"小家伙, 如果突然多了一个富有而显赫的亲戚, 你不会哭的。"

[naʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sprɪŋ] [ðɪs] [revə'leɪ(ə)n] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
Now , I did not spring this revelation on you without a motive .
现在 , 我 做过 不是 春天 这 启示 在 你 没有 一个 动机 .
我并非无缘无故地向你透露这个消息。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kli:vɪdʒ] [hæz; həz] [tu:; tə] [kʌm] [let] [ju: 'es] , [æt; ət] [li:st] , [feɪs] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
If a cleavage has to come let us , at least , face every consideration .
如果 一个 乳沟 有 到 来 让 我们 , 在 至少 , 脸 每一个 考虑 .
如果一定要露乳沟, 至少让我们认真考虑所有因素。

['pra:vɪdəns] , [baɪ] [ɪn'skru:təb(ə)l] [dɪ'kri:] , [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['æftər]
Providence , by inscrutable decree , ordained that my wife and I should meet after
普罗维登斯 , 经过 难以捉摸 法令 , 受戒 那 我的 妻子 和 我 应该 见面 后
['twenti] - [wʌŋ] ['jɪrz] .
twenty - one years .
二十 - 一 年 .

冥冥之中, 上帝以莫测的旨意安排我和妻子在相恋二十一年后相遇。

[ðæt] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəsləs] ['mi:tɪŋ] .
That cannot have been a purposeless meeting .
那 不能 有 到过 一个 无目的 会议 .
那不可能是一次毫无目的的会议。

[ɪn] [maɪ] ['kerləs] [ju:θ] , [wen] [aɪ] [ə'saɪnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [saɪən'tɪfɪk] [pleɪs] ,
In my careless youth , when I assigned all things their scientific place ,
在 我的 粗心 青年 , 什么时候 我 分配 全部 事物 他们的 科学 地方 ,
在我懵懂无知的青春岁月里, 我把万物都归入了科学的范畴,

[aɪ] [hæv; həv] [skɒft] [æt; ət] [pri'zentɪmənts] [ænd; ənd] [veɪg] ['pɔ:tents] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:vəlz] .
I have scoffed at presentiments and vague portents of coming evils .
我 有 嘲笑 在 预感 和 模糊的 预兆 的 未来 罪恶 .
我曾对预感和关于未来灾祸的模糊预兆嗤之以鼻。

光之柱(The Pillar of Light)

第14/16页

[aɪ] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [ɪmə'tʃər] ['dʒʌdʒmənt] [ðen] [fɔːrmd] .
I retract the immature judgment then formed .
我 缩回 这 不成熟 判断 然后 形成 .

我收回当时形成的不成熟的判断。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,
During the height of the hurricane ,
期间 这 高度 的 这 飓风 ,

飓风肆虐期间，

[wen] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['veri] ['læntərn] [wʊd] [biː; bi] [hæːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
when I feared the very lantern would be hurled into the sea ,
什么时候 我 害怕 这 非常 灯笼 会 是 投掷 进入 这 海 ,

当我担心那盏灯笼会被扔进大海时，

[aɪ][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['wɔːrnɪŋ] .
I was vouchsafed a spiritual warning .
我 曾是 担保 一个 精神 警告 .

我得到了来自精神层面的警告。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɪts]['ɪmpɔːrt] .
I could not read its import .
我 可以 不是 读 它是 进口 .

我无法理解它的含义。

[ðiːz] [θɪŋz] ['bæf(ə)l][ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [liːnz] [tɔːrdz] [mæ'tɪrɪəlɪzəm] .
These things baffle a man , especially one whose mind leans towards materialism .
这些 事物 挡板 一个 男人 , 尤其 一 谁 头脑 倾斜 向 唯物主义 .

这些事情令一个人感到困惑，尤其是一个思想倾向于物质主义的人。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [nuː] , [ðoo] [nɑːt][ɪn] [ˈɔːrdərd] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz]
Nevertheless , I knew , though not in ordered comprehension , that my life was
尽管如此 , 我 知道 , 尽管 不是 在 订购 理解 , 那 我的 生活 曾是

['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [su'priːm] ['kraɪsɪs] .
tending towards a supreme crisis .
倾向于 向 一个 最高 危机 .

然而，虽然我并没有完全理解，但我知道我的生活正走向一场巨大的危机。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [daɪd] , [soʊ][aɪ] [br'keɪm] ['nɔːrm(ə)l] ,
As the storm died , so I became normal ,
作为 这 风暴 死亡 , 所以 我 成为 普通的 ,

暴风雨过后，我也恢复了正常。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːn] [tuː; tə] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [fæktz] .
and I attributed a glimpse of the unseen to mere physical facts .
和 我 归因于 一个 一瞥 的 这 看不见 到 仅仅 身体的 事实 .

我把对未见之物的惊鸿一瞥归因于单纯的物理事实。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['herəldɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
The coming of that ill - fated vessel was heralded to me .
这 未来 的 那 患病的 - 命中注定 血管 曾是 被预言 到 我 .

我早就预感到那艘不幸的船即将到来。

[aɪ] [lækt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmesɪdʒ] .
I lacked the key of the hidden message .
我 缺乏 这 钥匙 的 这 隐 信息 .

我没有找到解读隐藏信息的关键。

[naʊ] [aɪ] [pəˈzes] [aɪ ˈti:] .
Now I possess it .
现在 我 具有 它 .

现在我拥有它了。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] , [ˈkɑ:nstəns] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
On board that ship , Constance , was your mother .
在 木板 那 船 , 康斯坦斯 , 曾是 你的 母亲 .

康斯坦斯, 你的母亲就在那艘船上。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈædvent] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [baʊnd] [ʌp] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
How strange that her advent should be bound up also with the mystery of
如何 奇怪的 那 她 来临 应该 是 边界 向上 还 和 这 神秘 的
[ˈi:nɪdʒ] [ˈperəntɪdʒ] ! "
Enid's parentage ! "
伊妮德的 亲子关系 ! "

多么奇怪, 她的出现竟然也与伊妮德的身世之谜联系在一起!

" [ˈfɑ:ðər] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈti:] , [tel] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
" **Father , dear , if you can bear it , tell me of my mother .**
" 父亲 , 亲爱的 , 如果 你 能 熊 它 , 告诉 我 的 我的 母亲 .

“父亲, 亲爱的, 如果您能忍受, 请告诉我关于我母亲的事。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] . "
She knew me , and that is why she asked me to kiss her . "
她 知道 我 , 和 那 是为什么 她 问 我 到 吻 她 . "

她认识我, 所以才让我吻她。

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ?
" **She asked you to kiss her ?**
" 她 问 你 到 吻 她 ?

她让你吻她?

" [i:tʃ] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
" **Each word was a crescendo of surprise .**
" 每个 单词 曾是 一个 渐强 的 惊喜 .

“每个字都充满了惊喜。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
One night she came to me .
一 夜晚 她 来了 到 我 .

一天晚上她来找我。

[oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
Oh , I remember .
哦 , 我 记住 .

哦, 我想起来了。

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
She wished Mr . Pyne to telegraph to his uncle .
她 希望 先生 . 派恩 到 电报 到 他的 叔叔 .

她希望派恩先生给他的叔叔发电报。

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ,
When he quitted us to take the message she ,
什么时候 他 辞职 我们 到 拿 这 信息 她 ,

当他离开我们去传达她话时，

[tuː] — [haʊ] [wɪrd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [naʊ] — [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
too — how weird it all seems now — admitted that she experienced something of the
也 — 如何 诡异的 它 全部 似乎 现在 — 承认 那 她 经验丰富的 某物 的 这
[ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['spʊʊkən][ʌv; əv] . "
intuitive knowledge of the future you have just spoken of . "
直觉的 知识 的 这 未来 你 有 只是 说 的 . "

她也承认——现在看来这一切多么奇怪——她体验到了一些你刚才提到的那种对未来的直觉认知。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .
" **I am not surprised .**
" 我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[pʊr] [næ'net] !
Poor Nanette !
贫穷的 娜内特 !

可怜的娜内特！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['driːməɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
She was always a dreamer , in a sense .
她 曾是 总是 一个 梦想家 , 在 一个 感觉 .

从某种意义上说，她一直是个梦想家。

['nevər] ['kɑːntent] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['haɪər] [flaɪts] .
Never content , she longed for higher flights .
绝不 内容 , 她 渴望 为了 更高 航班 .

她永不满足，渴望飞得更高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][æm'bɪ(ə)n] - [er] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She was a woman in ambition ' ere she ceased to be a child .
她 曾是 一个 女士 在 志向 - 埃雷 她 停止 到 是 一个 孩子 .

她不再是孩子，而是一个充满抱负的女人。

[wen] [aɪ] ['mæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪ'tiːn] .
When I married her , she was only eighteen .
什么时候 我 已婚 她 , 她 曾是 仅有的 十八 .

我娶她的时候，她才十八岁。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrɪz] ['oʊldər] .
I was ten years older .
我 曾是 十 年 老 .

我比她大十岁。

[maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [laɪf]
My thought was to educate her to a somewhat higher ideal of life
我的 想法 曾是 到 教育 她 到 一个 有些 更高 理想的 的 生活
[ðæn; ðən][ðə; ði] [frɪ'vɒlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
than the frivolities of a fashionable world .
比 这 轻浮之事 的 一个 时髦 世界 .

我的想法是培养她拥有比时尚界的浮华更高尚的人生理想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['hɑ:bəz] [di'lu:ʒənz] [brɪ'fɔ:r] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['mæɪɪd] [laɪf][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]
If a girl harbors delusions before marriage the experience of married life is not a
如果 一个 女孩 港口 妄想 前 婚姻 这 经验 的 已婚 生活 是 不是 一个
[kɜ:rl] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'sentɪv] .
cure but an incentive .
治愈 但 一个 激励 .

如果一个女孩在婚前抱有幻想，那么婚姻生活的经历不会治愈她，反而会促使她产生幻想。

[ə; eɪ] [les] ['tɑ:lərənt][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['seɪfər] ['hʌzbənd] .
A less tolerant man would have made her a safer husband .
一个 较少的 宽容 男人 会 有 制成 她 一个 更安全 丈夫 .

如果换成一个不那么宽容的男人，她或许会成为一个更安全的丈夫。

" ['kɑ:nstəns] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [dɪ'spæɪɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
" **Constance would listen to nothing which would disparage him .**
" 康斯坦斯 会 听 到 没有什么 哪个 会 贬损 他 .

康斯坦丝绝不会听任何贬低他的话。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,
" **I hate to be unjust to her even in my thoughts ,**
" 我 恨 到 是 不公正 到 她 甚至 在 我的 想法 ,

“我甚至在心里都不想对她不公平。”

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][i:; ji][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [dæd] ? "
but where could she have found a better husband than you , dad ? "
但 在哪里 可以 她 有 成立 一个 更好的 丈夫 比 你 , 爸爸 ? "

可是，爸爸，她还能在哪里找到比你更好的丈夫呢？

" [mɪljə'ner] [ɪn'di:d] ! " [prəu'testɪd] ['i:nɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:'mʌltʃuəs]
" **Millionaire indeed ! " protested Enid , breaking in with her own tumultuous**
" 百万富翁 的确 ! " 抗议 伊妮德 , 打破 在 和 她 自己的 动荡的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

“真是个百万富翁啊！”伊妮德抗议道，她思绪万千，不禁插嘴道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['twenti] [mɪljə'nɛəz] . "
" **I would not exchange you for twenty millionaires . "**
" 我 会 不是 交换 你 为了 二十 百万富翁 . "

“就算换两千个百万富翁，我也不会换你。”

" [maɪ] ['meθədʒ] ['kænɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:]
" **My methods cannot have been so ill - considered if they have brought me two**
" 我的 方法 不能 有 到过 所以 患病的 - 经过考虑的 如果 他们 有 带来 我 二
[sʌt] ['dɒtɜ:z] ,
such daughters ,
这样的 女儿们 ,

“如果我的方法真的给我带来了两个这样的女儿，那说明我的方法一定考虑得非常不周全。”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)] [smaɪl] .
" **he said , with a mournful smile .**
" 他 说 , 和 一个 悲哀 微笑 .

“他带着一丝哀伤的微笑说道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] !
" **But there !**
" 但 那里 !

但是那里！

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [dɪ'lu:dɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnɪf(ə)]['du:ti] .
I am only deluding myself into a postponement of a painful duty .
我 是 仅有的 欺骗 我 进入 一个 延期 的 一个 痛苦 责任 .

我只是在自欺欺人，试图推迟一项痛苦的责任。

[maɪ] ['si:krət] [mʌst; məst] [aʊt] — [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
My secret must out — to you , at any rate .
我的 秘密 必须 出去 — 到 你 , 在 任何 速度 :
我的秘密必须被揭穿——至少要知道。

[wen] [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['kɑ:nstəns] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌætəˈleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
When I married your mother , Constance , I was an attaché at the British
什么时候 我 已婚 你的 母亲 , 康斯坦斯 , 我 曾是 一个 随员 在 这 英国
[ˈembəsi] [ɪn][ˈpærɪs] .
Embassy in Paris .
大使馆 在 巴黎 :

康斯坦丝, 我娶你母亲的时候, 是英国驻巴黎大使馆的随员。
[hɜ:r; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmædlɪnˈmædleɪn] [næˈnet] [di:] - .
Her maiden name was Madeleine Nanette de Courtray .
她 少女 姓名 曾是 玛德琳 娜内特 德 - .

她的娘家姓是玛德琳·纳内特·德·库特雷。

[hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
Her family , notwithstanding the French sound of her name , was almost
她 家庭 , 虽然 这 法语 声音 的 她 姓名 , 曾是 几乎
[ˈhoʊli] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
wholly English .
完全 英语 :

尽管她的名字听起来像法语, 但她的家人几乎全是英国人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒɜ:rzi] [ˈpi:p(ə)] , [riˈkru:tɪd] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [stɔ:k] ,
They were Jersey people , recruited from British stock ,
他们 是 球衣 人们 , 招募 从 英国 库存 ,
他们是泽西岛人, 由英国后裔招募而来。

[bʌt; bət] [tu:] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [stɑɪl] [di:]
but two generations of English husbands were compelled to assume the style de
但 二 几代人 的 英语 丈夫们 是 被迫 到 认为 这 风格 德
- [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈteɪld] [ˈeɪstɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Courtray owing to entailed estates on the island .
- 欠款 到 包含 庄园 在 这 岛 :

但由于岛上的世袭地产, 两代英国丈夫被迫采用 de Courtray 的姓氏。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:rkt] [aʊt] .
There is something quaint in the idea , as it worked out .
那里 是 某物 古雅 在 这 主意 , 作为 它 工作 出去 :
这个想法本身颇具奇特之处, 而且最终结果也确实如此。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɑ:rm] .
The place was only a small farm .
这 地方 曾是 仅有的 一个 小的 农场 :
那地方只是个小农场。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [læpst] ,
When we were married the stipulation lapsed ,
什么时候 我们 是 已婚 这 规定 失效 ,
我们结婚后, 这项规定就失效了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ədˈvaɪzəb(ə)] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
because it was more advisable for me to retain my own name .
因为 它 曾是 更多的 建议 为了 我 到 保持 我的 自己的 姓名 :
因为对我来说, 保留自己的名字更明智。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [kleɪm] .
I was then the heir to a title I can now claim .
我 曾是 然后 这 继承人 到 一个 标题 我 能 现在 宣称 :
当时我是头衔的继承人, 现在我可以继承这个头衔了。

[aɪ][eɪ'lem] ['li:gəli] [ænd; ənd] ['bɔ:fəli] [sɜ:r] ['sti:vən] [brænd] , [naɪnθ] ['bærənət] , [ʌv; əv] ['lesər] ['hæmbəl,dən]
I am legally and lawfully Sir Stephen Brand , ninth baronet , of Lesser Hambledon
我是合法地和合法地先生史蒂芬品牌 , 第九男爵 , 的较小的汉布尔顿
, [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] . "
, in Northumberland ."
, 在诺森伯兰郡 . "

我是诺森伯兰郡小汉布尔登的第九代男爵斯蒂芬·布兰德爵士，合法身份。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] !
" And you became a lighthouse - keeper !
" 和你 成为 一个 灯塔 - 守门员 !

于是你就成了一名灯塔守护者！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:nɪd] [hu:] [faʊnd] [breθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] .
" It was Enid who found breath for the exclamation .
" 它 曾是 伊妮德 WHO 成立 气息 为了 这 感叹 .

“是伊妮德才喘过气来发出这声惊叹。”

['kɑ:nstəns] [breɪst] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
Constance braced herself for that which was to come .
康斯坦斯 支撑 她自己 为了 那 哪个 曾是 到 来 .

康斯坦丝做好了迎接即将到来的事情的准备。

[ðæt] ['sti:vən] [brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɔ:rn][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
That Stephen Brand was a well - born man was not a new thing in their
那 史蒂芬 品牌 曾是 一个 出色地 - 出生 男人 曾是 不是 一个 新的 事物 在 他们的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

在他们看来，斯蒂芬·布兰德出身名门并不是什么新鲜事。

" [jes] , [ə; eɪ] ['kli:nər] [ʌv; əv][læmps][ænd; ənd][trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ʌv; əv] ['fɪps] ['sɪgnəlz] .
" Yes , a cleaner of lamps and transmitter of ship's signals .
" 是的 , 一个 清洁工 的 灯 和 发射机 的 船的 信号 .

“是的，它是灯具清洁器和船舶信号发射器。”

[hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [les] ['hæpi] ?
Have we been less happy ?
有 我们 到过 较少的 快乐的 ?

我们是否变得不那么快乐了？

" [ə; eɪ][moʊst] ['vi:əmənt] " [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" A most vehement " No ! " was the answer .
" 一个 最多 慷慨 " 不 ! " 曾是 这 回答 .

回答是斩钉截铁的“不！ ”

" [dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]
" Don't run away with the idea that I was , therefore , endowed with ample
" 不 跑步 离开 和 这 主意 那 我 曾是 , 所以 , 捐赠 和 充足
[mi:nz] .
means .
方法 .

“不要因此就认为我拥有充足的财富。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bærənət] ['pu:rə] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pəz] .
There are baronets poorer than some crossing - sweepers .
那里 是 男爵 贫穷 比 一些 过境 - 清扫工 .

有些男爵比一些扫街工人还穷。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] .
The estate was encumbered .
这 财产 曾是 负担 .

这处房产负债累累。

[ˈdɒrɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [laɪf] , [ˈdɒrɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈʌn'tɪl] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
During my father's life , during my own until five years ago ,
期间 我的 父亲的 生活 , 期间 我的 自己的 直到 五 年 前 ,

在我父亲在世的时期, 以及我自己的时期, 直到五年前,

[aɪ 'ti:] ['jiːldɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
it yielded only a thousand a year .
它 产生 仅有的 一个 千 一个 年 .
它每年只产出一千块。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在,

[ˈæftər] [ˈfɪftiːn] ['jɪrz] [ˈv; əv] [rɪ'trentʃmənt] — [juː; jʊ][bəʊθ] [fər'get] [ðæt] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]
after fifteen years of retrenchment — you both forget that whilst I was stationed
后 十五 年 的 裁员 — 你 两个都 忘记 那 而 我 曾是 驻
[æt; ət] [ˈflæm,bɜːroʊ] [hed] [aɪ][wʌz; wəz]ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [ˈfɑːðəz]
at Flamborough Head I was absent for a few days to attend my father's
在 弗兰伯勒 头 我 曾是 缺席的 为了 一个 很少 天 到 出席 我的 父亲的
[ˈfjuːnərəl] — [aɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
funeral — it produces only a little over three thousand .
葬礼 — 它 产 仅有的 一个 小的 超过 三 千 .

经过十五年的裁员——你们都忘了我驻扎在弗兰伯勒角期间, 曾因参加父亲的葬礼而缺席几天——最终只生产了三千多人。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] , [eɪ] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɑːn] ?
Enough for us , eh , to enjoy life on ?
足够的 为了 我们 , 嗯 , 到 享受 生活 在 ?

够我们好好享受生活了吧?

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]ˈsætɪsfai ['leɪdɪ] [ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts][ˈskruːpəlz] , [ˈiːnɪd] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [əb'sɜːrd]
Enough to satisfy Lady Margaret's scruples , Enid , as to her son's absurd
足够的 到 满足 女士 玛格丽特的 顾虑 , 伊妮德 , 作为 到 她 儿子的 荒诞

[ˈnoʊʃ(ə)n][ˈv; əv][ˈmætrɪməʊni] ?
notion of matrimony ?
概念 的 婚姻 ?

恩尼德, 这足以消除玛格丽特夫人对她儿子荒谬的婚姻观念的顾虑吗?

[ɪ'nʌf] , [tuː] , [ˈkɑːnstəns] , [tuː; tə] [meɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæən][ˈv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [wət'evər]
Enough , too , Constance , to mate you to the man of your choice , whatever
足够的 , 也 , 康斯坦斯 , 到 伴侣 你 到 这 男人 的 你的 选择 , 任何

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
his position ? "
他的 位置 ? "

康斯坦丝, 这也足以让你嫁给你心仪的男人, 无论他的地位如何吗?

" [dæd] , " ['mɜːmɜːd] [ˈkɑːnstəns] , " [ɪz][ðər; ðər][noʊ][hoʊp][ˈv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk]
" **Dad ,** " **murmured Constance ,** " **is there no hope of the old days coming back**
" 爸爸 , " 低声说道 康斯坦斯 , " 是 那里 不 希望 的 这 老的 天 未来 后退
[ə'gen] ? "
again ? "
再次 ? "

“爸爸,”康斯坦丝低声说, “难道就没有希望回到过去的日子了吗? ”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" **Who can tell ?**
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][ken] .
These things are not in mortal ken .
这些 事物 是 不是 在 凡人 肯 :

这些事情超出了凡人的理解范围。

[aɪ][niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt][maɪ] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈrevənjuːz] [wʌz; wəz]
I need hardly say that my allowance of one third of the family revenues was
我 需要 几乎 说 那 我的 津贴 的 一 第三 的 这 家庭 收入 曾是
[ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
barely sufficient to maintain a junior in the diplomatic service .
仅仅 充足的 到 维持 一个 初级 在 这 外交 服务 :

我几乎无需赘言，我分到的家庭收入的三分之一勉强够维持一名外交官的生计。

[jet] [aɪ] [ˈmærid] , [ˈhev(ə)n] [help][em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][æŋ; ən][aɪˈdiːəl] ,
Yet I married , Heaven help me , in the pursuance of an ideal ,
然而 我 已婚 , 天堂 帮助 我 , 在 这 追究 的 一个 理想的 ,
然而，老天保佑，我为了追求理想而结婚了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][maɪ][aɪˈdiːəl] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɑːn] [ˈloʊnli] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bliːk]
only to find my ideal realized , after much suffering , on lonely rocks and bleak
仅有的 到 寻找 我的 理想的 已实现 , 后 很多 痛苦 , 在 孤独 岩石 和 苍凉
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] .
headlands :
海岬 :

历经诸多苦难，我的理想最终在孤寂的岩石和荒凉的海岬上得以实现。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪˈkɑːnəmi] , [wiː; wi] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈhæpɪli] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
With strict economy , we existed happily until you were born .
和 严格的 经济 , 我们 存在 快乐地 直到 你 是 出生 :
我们家生活节俭，直到你出生前都过得很幸福。

[maɪ] [waɪf] , [æt; ət][fɜːrst] ,
My wife , at first ,
我的 妻子 , 在 第一的 ,

我的妻子起初是

[wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈdʒɜːrzi][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
was sufficiently delighted to exchange Jersey society for Paris and the
曾是 足够 高兴极了 到 交换 球衣 社会 为了 巴黎 和 这
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] [ðər; ðər] .
distinguished circle in which we moved there .
杰出的 圆圈 在 哪个 我们 已搬 那里 :

能够离开泽西岛的社交圈，搬到巴黎，融入那里的显赫圈子，我感到无比欣喜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [oʊld] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
But you were not many months old until a change came .
但 你 是 不是 许多 几个月 老的 直到 一个 改变 来了 :

但你出生没几个月，变化就发生了。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑːp] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
A Frenchman , a rich fop , began to pay her attentions which turned her
一个 法国人 , 一个 富有的纨绔子弟 , 开始 到 支付 她 注意 哪个 转向 她
[hed] .
head .
头 :

一个法国富家花花公子开始对她献殷勤，这让她动了心。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ˈeni] [hɑːrm] .
I do not think she meant any harm .
我 做 不是 思考 她 意思是 任何 伤害 :

我不认为她有任何恶意。

[ˈpi:p(ə)] [ˈnevər][du:] [mi:n] [hɑ:rm] [hu:] [əˈkɑ:mplɪ] [ˌaɪˈti:] [moʊst] [ˈfeitəli] .
People never do mean harm who accomplish it most fatally .

人们 绝不 做 意思是 伤害 WHO 完成 它 最多 致命的 .

那些造成最致命伤害的人，他们的本意并非伤害他人。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [hɪmˈself] [ləʊðz] [tu:; tə][du:] — [aɪ]
I did that which a man who respects himself loathes to do — I
我 做过 那 哪个 一个 男人 WHO 尊重 他自己 厌恶 到 做 — 我
[prəʊˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

我做了一个自尊自爱的人最不愿做的事——我提出了抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] , [terz] , [ænd; ənd][waɪld] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
There was a scene , tears , and wild reproaches .

那里 曾是 一个 场景 , 眼泪 , 和 荒野 责备 .

现场一片混乱，有人哭了，还有人大声指责。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
Next day the crash came .

下一个 天 这 碰撞 来了 .

第二天就发生了车祸。

[ʃi:; ʃi] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [ˌemˈi:][æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
She endeavored to mislead me as to an appointment .

她 努力 到 误导 我 作为 到 一个 预约 .

她试图在预约问题上误导我。

[gɔ:d] [noʊz] [aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,
God knows I only wished to save her ,

上帝 知道 我 仅有的 希望 到 节省 她 ,

天知道我当时只想救她。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ˌemˈi:][tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv]
but it was too much to ask me to pass over in silence the schemes of
但 它 曾是 也 很多 到 问 我 到 经过 超过 在 沉默 这 方案 的
[ə; eɪ] [ˈlɪbərti:n] ,
a libertine ,
一个 放荡不羁的 ,

但我要对一个浪荡子的阴谋诡计保持沉默，这未免太过分了。

[ðoʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
though he , too , was infatuated by her beauty .

尽管 他 , 也 , 曾是 迷恋 经过 她 美丽 .

虽然他也同样被她的美貌所倾倒。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz]
I discovered them in a clandestine meeting , and — and — my blood was
我 发现 他们 在 一个 秘密 会议 , 和 — 和 — 我的 血 曾是
[hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [fræns] .
hot and the country was France .
热的 和 这 国家 曾是 法国 .

我在一次秘密会面中发现了他们，当时我热血沸腾，而当时的国家是法国。

[wi:; wi] [fʊ:t] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
We fought next morning , and I killed him .

我们 战斗 下一个 早晨 , 和 我 被杀 他 .

第二天早上我们打了起来，我杀了他。

" [ˈkɑ:nstəns] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **Constance bent her head and kissed his right hand .**
" 康斯坦斯 弯曲 她 头 和 亲吻 他的 正确的 手 .

康斯坦丝低下头，吻了他的右手。

[hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][naɪn] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv]['bɔ:rdə] ['reɪdəz]
Here , at least , was a lineal descendant of nine generations of border raiders
这里 , 在 至少 , 曾是 一个 线性 后裔 的 九 几代人 的 边界 袭击者
,
:
,

至少，这里是九代边境劫掠者的直系后裔。

[hu:] [held][ðer; ðər][swɔ:dz][ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['mʌsti] [bɔ:z] .
who held their swords of greater worth than musty laws .
WHO 握住 他们的 剑 的 更大的 值得 比 发霉的 法律 .

他们认为手中的剑比陈旧的法律更有价值。

['brændz] [aɪz] ['kɪndld] .
Brand's eyes kindled .
品牌的 眼睛 点燃 .

布兰德的眼神亮了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['vi:əmənt] .
His voice became more vehement .
他的 嗓音 成为 更多的 慷慨 .

他的声音变得更加激动。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪm'pʌlsɪv] ['æk(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [di:d] .
The girl's impulsive action seemed to sanctify the deed .
这 女孩们 冲动 行动 似乎 到 圣化 这 契据 .

女孩的冲动行为似乎使这种行为神圣化了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] .
" **I did not regret , I have never regretted , the outcome of the duel .**
" 我 做过 不是 后悔 , 我 有 绝不 后悔 , 这 结果 的 这 决斗 .

“我并不后悔，也从未后悔过决斗的结果。”

[hi; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][daɪ] .
He was mortally wounded , and was carried to his house to die .
他 曾是 致命的 受伤 , 和 曾是 携带 到 他的 房子 到 死 .

他身负重伤，被抬回家中等死。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm]['pæɪs][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] ,
I fled from Paris to escape arrest ,
我 逃亡 从 巴黎 到 逃脱 逮捕 ,

我逃离巴黎是为了躲避逮捕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hu:z] [dɪ'fens] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪvd] [mʊʊst] ['kru:əli] .
but the woman in whose defence I encountered him behaved most cruelly .
但 这 女士 在 谁 防御 我 遭遇 他 表现 最多 残酷地 .

但是，我遇到的那位为他辩护的女士却表现得极其残忍。

[ʃi; ji] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She deserted me , and went to him .
她 荒凉的 我 , 和 去 到 他 .

她抛弃了我，跟他走了。

[æsk]['mɪsɪz] . ['ʃepɜ:d] .
Ask Mrs . Sheppard .
问 太太 . 谢泼德 .

问问谢泼德太太。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][jɔ:r; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['kɑ:nstəns] .
She was your English nurse at the time , Constance .
她 曾是 你的 英语 护士 在 这 时间 , 康斯坦斯 .

康斯坦斯，她当时是你的英国护士。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
It was she who brought you to England .
它 曾是 她 WHO 带来 你 到 英格兰 .
是她把你带到英国的。

[aɪ] ['nevər] [met] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] .
I never met my wife again .
我 绝不 遇见 我的 妻子 再次 .

我再也没见过我妻子。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɑːn] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'fens] .
I believe , on my soul , that she was innocent of the greater offence .
我 相信 , 在 我的 灵魂 , 那 她 曾是 清白的 的 这 更大的 罪行 .
我发自内心地相信，她没有犯下更严重的罪行。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [wʌn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wəʃɪpt] [hɜːr; hər] .
I think she rebelled against the thought that I had slain one who said he worshiped her .
我 思考 她 叛乱 反对 这 想法 那 我 有 被杀 一 WHO 说 他 崇拜 她 .
我认为她反抗的是我杀死了一个自称崇拜她的人。

[enihaʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [praɪs] .
Anyhow , she had her price .
无论如何 , 她 有 她 价格 .
总之，她有自己的价码。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [em 'iː] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
She remained with him , in sheer defiance of me , until his death ,
她 剩余 和 他 , 在 透明 蔑视 的 我 , 直到 他的 死亡 ,
她全然不顾我的反对，一直陪伴在他身边，直到他去世。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [welθ] .
and her reward was his wealth .
和 她 报酬 曾是 他的 财富 .
而她的回报就是他的财富。

[wɜːr; wər] [aɪ 'ti:] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [pæst] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [tə:lə'reɪʃn] .
Were it not for this we might have come together again and striven to forget the past in mutual toleration .
是 它 不是 为了 这 我们 可能 有 来 一起 再次 和 努力 到 忘记 这 过去的 在 相互的 容忍 .
如果不是因为这件事，我们或许会再次走到一起，努力在相互宽容中忘记过去。

[ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] [ɡoʊld] ['mædənd] [em 'iː] .
The knowledge that she was enriched with that man's gold maddened me .
这 知识 那 她 曾是 富含 和 那 男人的 金子 疯狂的 我 .
得知她靠那个男人的黄金发了财，我怒不可遏。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [fər'get] [ðæt] .
I could not forget that .
我 可以 不是 忘记 那 .

我始终无法忘记这件事。

[aɪ] [ləʊðd] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ɡɪv] , [ðə; ði] ['daɪəmənds] , [ðə; ði] ['dresɪz] ,
I loathed all that money could give , the diamonds , the dresses ,
我 令人厌恶 全部 那 钱 可以 给 , 这 钻石 , 这 连衣裙 ,
我厌恶金钱所能带来的一切，钻石、华服等等。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['vænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
the insane devices of society to pour out treasure on the vanities of the hour .
这 疯狂的 设备 的 社会 到 倒 出去 宝藏 在 这 虚荣心 的 这 小时 .
社会疯狂地利用各种手段，将财富倾泻到一时的虚荣心上。

[baɪ][ˈaɪd(ə)] [tjæns] [aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɜːrvɪs] .
By idle chance I was drawn to the lighthouse service .
经过 闲置的 机会 我 曾是 绘制 到 这 灯塔 服务 .
机缘巧合之下，我加入了灯塔服务队。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['ɪntuː] [huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] [aɪ] [geɪv] [maɪ]
It was the mere whim of a friend into whose sympathetic ears I gave my
它 曾是 这 仅仅 一时兴起 的 一个 朋友 进入 谁 交感神经 耳朵 我 给予 我的
[ˈsɔrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .
那只是朋友一时兴起，我向他倾诉了我的悲伤。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'vɒʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
It is true I did not intend to devote my life to my present occupation .
它 是 真的 我 做过 不是 打算 到 奉献 我的 生活 到 我的 展示 职业 .
的确，我最初并没有打算将我的一生奉献给现在的职业。

[bʌt; bət][ɪts][væst] ['saɪlənsɪz] , [ɪts] [aɪsə'leɪʃn] , [ɪts] [sɪ'kluːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['petɪ] , [ˈsɔːrdɪd] , ['mʌni] -
But its vast silences , its isolation , its seclusion from the petty , sordid , money -
但 它是广阔的 沉默 , 它是 隔离 , 它是 隔离 从 这 小气 , 肮脏的 , 钱 -
[græbiŋ] [laɪf] [ə'ʃɔːr] , [ə'træktɪd] [em 'iː] .
grabbing life ashore , attracted me .
抓取 生活 岸上 , 吸引 我 .
但它广袤的寂静、它的孤寂、它与岸上琐碎、肮脏、贪婪的生活的隔绝，深深地吸引了我。

[aɪ] [faʊnd] ['kwaɪət][dʒɔɪz] , ['piːsf(ə)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['driːmləs] [naɪts] [ɪn][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['deɪndʒəz]
I found quiet joys , peaceful days , and dreamless nights in its comparative dangers
我 成立 安静的 喜悦 , 和平 天 , 和 无梦 夜晚 在 它是 比较 危险
[ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n] .
and privations .
和 匮乏 .
尽管生活相对危险和匮乏，但我却从中找到了宁静的快乐、安宁的日子和无梦的夜晚。

[ɪk'septɪŋ] [maɪ] ['bɔɪəl] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] , ['mɪsɪz] . ['fepə-d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd]
Excepting my loyal servant and friend , Mrs . Sheppard , and the agent and
除外 我的 忠诚 仆人 和 朋友 , 太太 . 谢泼德 , 和 这 代理人 和
[sə'lisɪtəz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
solicitors of my estate ,
律师 的 我的 财产 ,
除了我忠实的仆人和朋友谢泼德夫人，以及我的遗产的代理人 and 律师之外，

[nʌn] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['werəbaʊts] .
none knew of my whereabouts .
没有任何 知道 的 我的 下落 .
没有人知道我的下落。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] .
I was a lost man , and , as I imagined , a fortunate one .
我 曾是 一个 丢失的 男人 , 和 , 作为 我 想象 , 一个 幸运 一 .
我当时迷失了方向，但我想，我也很幸运。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪn][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] — [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
in the last week of my service — for I would have retired in a few days
在 这 最后的 星期 的 我的 服务 — 为了 我 会 有 退休 在 一个 很少 天
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and it was my intention to tell you something ,
和 它 曾是 我的 意图 到 告诉 你 某物 ,
在我服役的最后一周——因为我几天后就要退休了，我原本打算告诉你一些事情——

[nɔːt][ɔːl] , [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈiːnɪd] — [ðə; ði]
not all , of my history , largely on account of your love - making , Enid — the
不是 全部 , 的 我的 历史 , 很大程度上 在 帐户 的 你的 爱 - 制作 , 伊妮德 — 这
[dɪˈbɑːk(ə)][hæz; həz] [kʌm] ,
debacle has come ,
崩溃 有 来 ,
并非我全部的历史，很大程度上是因为你的性爱，伊妮德——灾难已经来临。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][maɪ] [waɪf] . "
and with it my wife . "
和 和 它 我的 妻子 . "
我的妻子也一同遇难。

" [ˈfɑːðər] , " [æskt] [ˈkɑːnstəns] , " [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [stiːl] [jʊr; jər] [waɪf] [baɪ] [lɔː] ? "
" **Father , " asked Constance , " is my mother still your wife by law ? "**
" 父亲 , " 问 康斯坦斯 , " 是 我的 母亲 仍然 你的 妻子 经过 法律 ? "
康斯坦丝问道：“父亲，我母亲在法律上还是您的妻子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] . "
" **She cannot be otherwise . "**
" 她 不能 是 否则 . "
“她不可能不是这样。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **I wonder if you are right .**
" 我 想知道 如果 你 是 正确的 .
我想知道你的说法是否正确。

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
I am too young to judge these things ,
我 是 也 年轻的 到 法官 这些 事物 ,
我还太年轻，无法评判这些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
but she spoke of her approaching marriage with Mr . Traill in a way that
但 她 辐 的 她 接近 婚姻 和 先生 . Traill 在 一个 方式 那
[səˈdʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [rɔːŋ] .
suggested she would not do him a grievous wrong .
建议 她 会 不是 做 他 一个 严重的 错误的 .
但她谈及即将与特雷尔先生结婚时的语气，暗示她不会对他做出严重的伤害。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [lʌv] .
She does not love him , as I understand love .
她 做 不是 爱 他 , 作为 我 理解 爱 .
她并不爱他，不是我所理解的那种爱。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈædmərəb(ə)][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
She regards him as a man admirable in many ways ,
她 问候 他 作为 一个 男人 令人钦佩的 在 许多 方式 ,
她认为他各方面都很令人钦佩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪt]
but she impressed me with the idea that she believed she was doing that which
但 她 印象深刻 我 和 这 主意 那 她 相信 她 曾是 正在做 那 哪个
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ;

但她让我印象深刻的是，她坚信自己所做的是正确的。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈdɪfɪkəlti] .
though she feared some unforeseen difficulty .
尽管 她 害怕 一些 意外 困难 .

尽管她担心会遇到一些意想不到的困难。

" [brænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
" **Brand looked at her with troubled eyes** .
" 品牌 看起来 在 她 和 麻烦 眼睛 .

布兰德用忧虑的眼神看着她。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈperənt] [tuː; tə][faɪnd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] [ɪn]
It is always amazing to a parent to find unexpected powers of divination in
它 是 总是 惊人的 到 一个 父母 到 寻找 意外 权力 的 占卜 在
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

父母总是会惊讶地发现孩子拥有意想不到的预知能力。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Constance was still a little girl in his heart .
康斯坦斯 曾是 仍然 一个 小的 女孩 在 他的 心 .

在康斯坦丝心中，她永远都是个小女孩。

[wʌt] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] ?
What had conferred this insight into a complex nature like her mother's ?
什么 有 授予 这 洞察力 进入 一个 复杂的 自然 喜欢 她 母亲的 ?

是什么让她对像她母亲那样复杂的性格有了如此深刻的理解？

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðæt] [vjuː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **There is something to be said for that view** , " **he admitted** .
" 那里 是 某物 到 是 说 为了 那 看法 , " 他 承认 .

“这种观点也有其道理，”他承认道。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] [ðæt] [ˈpaɪn] [toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]
" **I recollect now that Pyne told me she had lived some years in the Western**
" 我 追忆 现在 那 派恩 讲述 我 她 有 居住地 一些 年 在 这 西
[stɜːts] .
States .
各州 .

“我现在想起来了，派恩告诉我她曾在西部各州生活过几年。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [berz] , [daɪd]
But he said , too , that her husband , the man whose name she bears , died
但 他 说 , 也 , 那 她 丈夫 , 这 男人 谁 姓名 她 熊 , 死亡
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但他同时说，她的丈夫，也就是她所继承的那个名字的男人，死在了那里。

[maɪ] [pʊr] [ˈgɜːlz] , [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] , [ˈpɪtɪ][juː; jʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈtriːɡ] ,
My poor girls , I do , indeed , pity you if all this story of miserable intrigue ,
我的 贫穷的 女孩们 , 我 做 , 的确 , 遗憾 你 如果全部 这 故事 的 悲惨的 阴谋 ,
我可怜的姑娘们，如果这桩桩悲惨的阴谋诡计真的发生在你们身上，我真的非常同情你们。

[ðɪs] [ˈskwɑːlɪd][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] - [kɔːrts] ,
this squalid romance of the law - courts ,
这 肮脏的 浪漫 的 这 法律 - 法院 ,

这段肮脏的法庭恋情，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːnərd] .
is to be dragged into the light in a town where you are honored .
是 到 是 拖拽 进入 这 光 在 一个 镇 在哪里 你 是 荣幸 .

就是在一个你备受尊敬的小镇里被拉到阳光下。

[ˈiːnɪd] , [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈdʌbli] [ˈfɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz]
Enid , you see now how doubly fortunate you are in being restored to a father's
伊妮德 , 你 看 现在 如何 双倍 幸运 你 是 在 存在 恢复 到 一个 父亲的
[ɑːrmz] — "
arms — "
武器 — "

伊妮德，你现在明白你重回父亲怀抱是多么幸运了吧——

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [weɪld] [ˈiːnɪd] .
" **Oh , no , no !** " **wailed Enid** .
" 哦 , 不 , 不 ! " 哀嚎 伊妮德 .

“哦，不，不！”伊妮德哭喊道。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
" **Do not say that** .
" 做 不是 说 那 .

别这么说。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌt] [juː ˈes][əˈpɑːrt] .
It seems to cut us apart .
它 似乎 到 切 我们 除 .

它似乎将我们彼此割裂。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði][wɜːrst][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] ?
What have you done that you should dread the worst than can be said ?
什么 有 你 完毕 那 你 应该 恐惧 这 最差 比 能 是 说 ?

你究竟做了什么，以至于要承受最坏的后果？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈskænd(ə)][æt; ət][ɔːl] ?
And why should there be any scandal at all ?
和 为什么 应该 那里 是 任何 丑闻 在 全部 ?

为什么会发生丑闻呢？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] . "
I cannot bear you to say such things . "
我 不能 熊 你 到 说 这样的 事物 . "

我无法忍受你说这样的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [dæd] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] ,
" **I think I understand you , dad ,** " **said Constance** ,
" 我 思考 我 理解 你 , 爸爸 , " 说 康斯坦斯 ,

“我想我明白你的意思了，爸爸，”康斯坦丝说。

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [glæns] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [θɔːt] .
her burning glance striving to read his hidden thought .
她 燃烧 瞥一眼 努力 到 读 他的 隐 想法 .

她灼热的目光试图看穿他隐藏的想法。

" [ˈmætərz] [ˈkænɑːt] [rest] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Matters cannot rest where they are** .
" 事情 不能 休息 在哪里 他们 是 .

事情不能就此结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] — [maɪ] ['mʌðər] — [tuː; tə][gʊ] [ə'veɪ] — [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
You will not allow — my mother — to go away — a second time — without a
你 将要 不是 允许 — 我的 母亲 — 到 去 离开 — 一个 第二 时间 — 没有 一个
[klɪr] ['stɛɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['ɑːnɪst] [eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
clear statement as to the future and an equally honest explanation of the
清除 陈述 作为 到 这 未来 和 一个 同样地 诚实的 解释 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

你不能允许——我的母亲——第二次离开——而没有对未来做出明确的承诺，并对过去做出同样诚实的解释。
" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] ['dredɪd] .
" This was precisely the question he dreaded .
" 这 曾是 恰恰 这 问题 他 令人恐惧的 .
这正是他最害怕被问到的问题。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
It had forced its unwelcome presence upon him in the first moment of the
它 有 强制 它是 不受欢迎 在场 之上 他 在 这 第一的 片刻 的 这
[miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
meeting with his wife .
会议 和 他的 妻子 .

在他与妻子见面的第一刻，它就强行闯入了他的生活，这让他非常不快。
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
But he was a man of order , of discipline .
但 他 曾是 一个 男人 的 命令 , 的 纪律 .
但他是一个注重秩序、严于律己的人。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [flʌŋ] [ə'saɪd][soʊ] ['redɪli] .
The habits of years might not be flung aside so readily .
这 习惯 的 年 可能 不是 是 扔 旁边 所以 容易 .
多年的习惯可能不会那么容易被抛弃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [hiː; hi] [held] ,
It was absurd , he held ,
它 曾是 荒诞 , 他 握住 ,
他认为这太荒谬了。

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [self] - ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
to inflict the self - torture of useless imaginings on the first night of their
到 造成 这 自己 - 酷刑 的 无用 想象 在 这 第一的 夜晚 的 他们的
[hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðər; ðər] [prɪ'keriəs] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
home - coming after the severe trials of their precarious life on the rock .
家 - 未来 后 这 严重 试验 的 他们的 岌岌可危 生活 在 这 岩石 .

在经历了岩石上岌岌可危的生活的严峻考验后，回到家乡的第一晚，他们却沉溺于无用的想象中，遭受自我折磨。
[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːə'ʃər] ['kɑːnstəns] , [huːz] [streŋθ] ['oʊnli]
Above all else it was necessary to reassure Constance , whose strength only
多于 全部 别的 它 曾是 必要的 到 保证 康斯坦斯 , 谁 力量 仅有的
[kən'siːld] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [bɪ'niːθ] ,
concealed the raging fire beneath ,
暗 这 愤怒 火 下面 ,
最重要的是要安抚康斯坦丝，她坚强的外表下隐藏着熊熊燃烧的怒火。

[ænd; ənd]['iːnɪd] , [huːz] ['haɪli] [strʌŋ] ['tempərəmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
and Enid , whose highly strung temperament was on the borderland of hysteria .
和 伊妮德 , 谁 高度 串 气质 曾是 在 这 边疆 的 歇斯底里 .
还有伊妮德，她性情极度敏感，几乎到了歇斯底里的边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][ˈɑːrbitər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðei] [lʊkt]
He was still the arbiter of their lives , the one to whom they looked
他 曾是 仍然 这 仲裁者 的 他们的 生活 , 这 一 到 谁 他们 看起来
[fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
for guidance .
为了 指导 .

他仍然是他们生活的仲裁者，是他们寻求指导的对象。

[hiː; hi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ,
He rebelled against the prospect of a night of sleepless misery for these two ,
他 叛乱 反对 这 前景 的 一个 夜晚 的 失眠 苦难 为了 这些 二 ,
[dʌˈreɪt] [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
他无法忍受这两个人要度过一个痛苦不堪、彻夜难眠的夜晚。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈfætɪk] [ˈdɑːmɪnəns] [tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər] [θɔːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
and it needed his emphatic dominance to direct their thoughts into a more
和 它 需要 他的 强调 支配地位 到 直接的 他们的 想法 进入 一个 更多的
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] .
peaceful channel .
和平 渠道 .

而正是他那不容置疑的权威，才引导他们的思想走向更加平和的方向。

[soʊ][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈsetld] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
So he assumed the settled purpose he was far from feeling and
所以 他 假定 这 定居 目的 他 曾是 远的 从 感觉 和
[ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
summoned a kindly smile to his aid .
被召唤 一个 亲切地 微笑 到 他的 援助 .

于是他强装出一副心无旁骛的样子，脸上挤出一个和蔼的笑容，尽管他内心根本没有这种感觉。

" [ˈʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] [səˈfɪʃntli] [təˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Surely we have discussed our difficulties sufficiently tonight , " he said** .
" 一定 我们 有 讨论 我们的 困难 足够 今晚 , " 他 说 .

“今晚我们已经充分讨论了我们遇到的困难，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɑːnstəns] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [ˈmɪstər] . [treɪl] .
" **In the morning , Constance , I will meet Mr . Traill** .
" 在 这 早晨 , 康斯坦斯 , 我 将要 见面 先生 : Traill .

“康斯坦斯，明天早上我会见特雷尔先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
He is a gentleman and a man of the world .
他 是 一个 绅士 和 一个 男人 的 这 世界 .

他是一位绅士，也是一位见多识广的人。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn][ˈkɑʊns(ə)l] [bɪˈjɑːnd]
I think , too , that his nephew will be resourceful and wise in counsel beyond
我 思考 , 也 , 那 他的 侄子 将要 是 足智多谋 和 明智的 在 法律顾问 超过
[hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
his years .
他的 年 .

我也认为，他的侄子会很有谋略，而且他的智慧远超同龄人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [mʌt] - [ˈniːdɪd] [rest] .
Now we are all going to obtain some much - needed rest .
现在 我们 是 全部 去 到 获得 一些 很多 - 需要 休息 .

现在我们要好好休息一下了。

[ˈniːðər] [juː; jə][nɔːr][aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] .
Neither you nor I will yield to sleepless hours of brooding .
两者都不 你 也不 我 将要 屈服 到 失眠 小时 的 沉思 .

你我都不会屈服于彻夜难眠的沉思。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈnoʊz] [ðæt] , [ˈnɑːt] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
Neither of you knows that , not forty - eight hours ago ,
两者都不 的 你 知道 那 , 不是 四十 - 八 小时 前 ,
你们俩都不知道, 就在四十八小时前,

[aɪ] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][maɪn] .
I made myself a thief in the determination to save your lives and mine .
我 制成 我 一个 贼 在 这 决心 到 节省 你的 生活 和 矿 .
为了拯救你我的性命, 我甘愿成为一名窃贼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈbɜːrɡləri] .
It was a needless burglary .
它 曾是 一个 不必要 入室盗窃 .
这是一起完全没有必要的入室盗窃案。

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ˈbreðrən]
I persuaded myself that it was necessary in the interests of the Trinity Brethren
我 被说服 我 那 它 曾是 必要的 在 这 兴趣 的 这 三位一体 弟兄们
,
.
,
我说服自己, 为了三一弟兄会的利益, 这是必要的。

[ðoʊz] [ɡreɪv] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈvelvɪt] [ˈkloʊk] , [ˈiːnɪd] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr]
those grave gentlemen in velvet cloaks , Enid , who would be horrified by the mere
那些 严重 先生们 在 天鹅绒 斗篷 , 伊妮德 , WHO 会 是 惊恐万分 经过 这 仅仅
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
伊妮德, 那些身穿天鹅绒斗篷、神情严肃的绅士们, 仅仅是这个提议就会让他们感到震惊。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ræk] [əˈnʌðər] [taɪm] .
I refuse to place myself on the moral rack another time .
我 拒绝 到 地方 我 在 这 道德 架子 其他 时间 .
我不想再让自己承受道德的拷问。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In the old days , when I was a boy ,
在 这 老的 天 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
很久以前, 当我还是个孩子的时候,
[ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [siːn] .
the drama was wont to be followed by a more lively scene .
这 戏剧 曾是 惯于 到 是 随后 经过 一个 更多的 热闹 场景 .
这段戏剧性的场景之后, 往往会紧接着出现一段更加热闹的场景。

[aɪ] [fərˈbɪd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
I forbid further discussion .
我 禁止 更远 讨论 .
我禁止进一步讨论。

[kʌm] , [kɪs] [em ˈiː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Come , kiss me , both of you .
来 , 吻 我 , 两个都 的 你 .
来, 你们两个都吻我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪf] [ɡlæs] [ʌv; əv][hɑːt] [pʌntʃ] [wɪl] [nɑːt][duː][em ˈiː] [ˈeni] [hɑːrm] ,
I think that a stiff glass of hot punch will not do me any harm ,
我 思考 那 一个 僵硬的 玻璃 的 热的 冲床 将要 不是 做 我 任何 伤害 ,
我认为喝一杯烈性热潘趣酒不会对我造成任何伤害。

[nɔːr][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɪm'baɪbd] ['friːli] [ʌv; əv] [ðæt] [jæm'peɪn] [aɪ] [sɔː] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] -
nor you , unless you imbibed freely of that champagne I saw nestling in the ice -
也不 你 , 除非 你 吸收 自由 的 那 香槟酒 我 锯 雏鸟 在 这 冰 -
[peɪl] .
pail .
桶 :

除非你畅饮了我刚才在冰桶里看到的那瓶香槟，否则你也不会。

" [ðeɪ] [roʊz] [ə'biːdiəntli] .
" **They rose obediently** .
" 他们 玫瑰 顺从地 :

他们顺从地站了起来。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)]
Although they knew he was acting a part on their account they were sensible
虽然 他们 知道 他 曾是 表演 一个 部分 在 他们的 帐户 他们 是 明智的
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [seɪn] [kɔːrs] .
that he was adopting a sane course .
那 他 曾是 收养 一个 理智 课程 :

虽然他们知道他是在替他们演戏，但他们也明白他采取的是一种理智的做法。

[iːnɪd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [noʊt] .
Enid tried to contribute to the new note .
伊妮德 尝试 到 贡献 到 这 新的 笔记 :

伊妮德试图为新笔记做出贡献。

[ʃiː; ʃɪ] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [də'mestɪk] .
She bobbed in the approved style of the country domestic .
她 波波德 在 这 得到正式认可的 风格 的 这 国家 国内的 :

她以乡村家政人员认可的方式上下摆动身体。

" [pliːz] , [sɜːr] ['stiːvən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['lemən] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːdi] ?
" **Please , Sir Stephen , " she said , " would you like some lemon in the toddy ?**
" 请 , 先生 史蒂芬 , " 她 说 , " 会 你 喜欢 一些 柠檬 在 这 托迪 ?
" 斯蒂芬爵士,"她说, "您想在热饮里加点柠檬吗? "

" ['kɑːnstəns] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɑːpər] ['ket(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪər] .
" **Constance placed a little copper kettle on the fire** .
" 康斯坦斯 放置 一个 小的 铜 壶 在 这 火 :

康斯坦斯把一个小铜壶放在火上。

[ðer; ðər] [gluːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] ['hoʊli] [fɔːrst] ['tɪrflnəs] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt]
Their gloom had given way to a not wholly forced cheerfulness — for in that
他们的 愁云 有 给定 方式 到 一个 不是 完全 强制 愉悦 — 为了 在 那
[plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]
pleasant cottage sorrow was an unwelcome guest — when they were surprised
令人愉快的 小屋 悲哀 曾是 一个 不受欢迎 客人 — 什么时候 他们 是 惊讶
[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
to hear a sharp knock on the outer door .
到 听到 一个 锋利的 敲 在 这 外 门 :

他们的忧郁情绪逐渐消散，取而代之的是一种并非完全强颜欢笑快乐——因为在那间宜人的小屋里，悲伤是不受欢迎的客人——这时，他们惊讶地听到外面传来一阵急促的敲门声。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [doʊ] [ʌn'juːʒuəl][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
At another time the incident , though unusual at a late hour , would not have
在 其他 时间 这 事件 , 尽管 异常 在 一个 晚的 小时 , 会 不是 有
[dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .
disturbed them .
不安 他们 :

换作其他时候，这起事件虽然在深夜发生得不寻常，但也不会让他们感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wəɹ] [tuː] ['riːs(ə)nt] , [ðer; ðər][səb'saɪdn̩s'sʌbsɪdn̩s] [tuː]
But the emotions of the night were too recent , their subsidence too
但 这 情绪 的 这 夜晚 是 也 最近 的 , 他们 的 地面沉降 也
[ɑːrtɪ'fɪʃəli] [ə'tʃiːvd] ,
artificially achieved ,
人为地 已达成 ,

但当晚的情绪还历历在目，它们的消退也显得太过刻意。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dred] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪm'perətɪv] [sʌmən̩z] .
that they should not dread the possibilities which lay beyond that imperative summons .
那 他们 应该 不是 恐惧 这 可能性 哪个 躺 超过 那 至关重要的 传票 .
他们不应该惧怕那次紧急召唤之后可能出现的各种可能性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃepəːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,
Mrs . Sheppard and the servant had retired to rest ,
太太 . 谢泼德 和 这 仆人 有 退休 到 休息 ,
谢泼德太太和仆人已经回房休息了。

[wɔːr̩n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ʌn'sɜːntɪːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
worn out with the anxious uncertainties of events reported from the lighthouse .
磨损 出去 和 这 焦虑的 不确定性 的 活动 据报道 从 这 灯塔 .
灯塔上不断传来令人焦虑不安的消息，让人疲惫不堪。

[soʊ][brænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['lɪsnd] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
So Brand went to the door , and the girls listened in nervous foreboding .
所以 品牌 去 到 这 门 , 和 这 女孩们 听着 在 紧张的 不祥的预感 .
于是布兰德走到门口，女孩们紧张地听着，心中充满不祥的预感。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [seɪ] :
They heard their father say :
他们 听到 他们的 父亲 说 :
他们听到父亲说：

" [hə'loʊ] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" **Hello , Jenkins , what is the matter now ?**
" 你好 , 詹金斯 , 什么 是 这 事情 现在 ?
“你好，詹金斯，现在又出什么事了？ ”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [huːm] [ðeɪ] [nuː] .
" **Jenkins was a sergeant of police whom they knew .**
" 詹金斯 曾是 一个 军士 的 警察 谁 他们 知道 .
“詹金斯是他们认识的一名警官。”

" ['sɑːrɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [brænd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **Sorry to trouble you , Mr . Brand , but an odd thing has happened .**
" 对不起 到 麻烦 你 , 先生 . 品牌 , 但 一个 奇怪的 事物 有 发生 .
“布兰德先生，很抱歉打扰您，但发生了一件奇怪的事情。”

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [met] [em 'iː][ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
A lady , a stranger , met me ten minutes ago ,
一个 女士 , 一个 陌生人 , 遇见 我 十 分钟 前 ,
十分钟前，一位陌生的女士遇见了我。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] .
and asked me to direct her to your house .
和 问 我 到 直接的 她 到 你的 房子 .
她让我给她指路去你家。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 :
我照做了。

[ʃiː ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] , [soʊ][aɪ] [ˈstroʊld] [ˈsloʊli] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

She appeared to be in great trouble , so I strolled slowly after her .
她 出现 到 是 在 伟大的 麻烦 , 所以 我 漫步 缓慢地 后 她 .

她看起来遇到了很大的麻烦, 所以我慢慢地跟在她身后。

[aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈsɪtɪŋ] -
I was surprised to see her looking in through the window of your sitting -
我 曾是 惊讶 到 看 她 寻找 在 通过 这 窗户 的 你的 坐着 -
[ruːm] .

room .
房间 .

我很惊讶地看到她正透过你客厅的窗户往里看。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
As far as I could make out , she was crying fit to break her heart ,
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 , 她 曾是 哭泣 合身 到 休息 她 心 ,
据我观察, 她哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] . "
and I imagined she meant to knock at the door , but was afraid . "
和 我 想象 她 意思是 到 敲 在 这 门 , 但 曾是 害怕的 . "
我猜她原本想敲门, 但又害怕。

" [wer] [ɪz][ʃiː ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?

她后来怎么样了?

" [brænd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː.][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
" Brand stepped out into the moonlight .
" 品牌 步 出去 进入 这 月光 .

布兰德走进了月光下。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ˈfaːloʊd] .
The girls , white and trembling , followed .
这 女孩们 , 白色的 和 发抖 , 随后 .

女孩们脸色苍白, 浑身颤抖, 跟了上去。

" [wel] , [ʃiː ʃi][ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [nɪr] [ðə; ði]
" Well , she ran off down the garden path and tumbled in a dead faint near the
" 出色地 , 她 跑 离开 向下 这 花园 小路 和 翻滚 在 一个 死的 头晕的 靠近 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“她沿着花园小路跑去, 结果在门口附近晕倒了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
I was too late to save her .
我 曾是 也 晚的 到 节省 她 .

我来晚了, 没能救她。

[aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .
I picked her up and placed her on a seat .
我 挑选 她 向上 和 放置 她 在 一个 座位 .

我抱起她, 把她放在椅子上。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər][naʊ] .
She is there now .
她 是 那里 现在 :

她现在就在那里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] , [bɪ'fɔ:r] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] —
I thought it best , before carrying her here — to tell you you —
我 想法 它 最好的 , 前 携带 她 这里 — 到 告诉 你 你 —
我觉得最好, 在把她带到这里之前——告诉你——

" [bɪ'fɔ:r] [brænd] [mu:vd] , ['kɑ:nstəns] [ræn] [aʊt] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][i:nɪd] .
" Before Brand moved , Constance ran out , followed by Enid .
" 前 品牌 已搬 , 康斯坦斯 跑 出去 , 随后 经过 伊妮德 :

“在布兰德行动之前, 康斯坦斯跑了出去, 随后是伊妮德。”

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] [stroʊd] ['æftər][ðəm; ðəm] .
In a whirl of pain , the lighthouse - keeper strode after them .
在 一个 旋转 的 疼痛 , 这 灯塔 - 守门员 大步走 后 他们 :

灯塔守护者痛苦地追了上去。

[hiː; hi] [sɔ:] ['kɑ:nstəns] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['moʊnləs] ['fɪɡjər] ['laɪɪŋ] [proʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:t] .
He saw Constance stooping over a motionless figure lying prone on the garden seat .
他 锯 康斯坦斯 弯腰 超过 一个 静止不动 数字 说谎 易于 在 这 花园 座位 :

他看到康斯坦斯弯下腰, 俯身看着一个一动不动地趴在花园长椅上的身影。

[tuː; tə] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz][ðə; ði] [slɑɪt] , ['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm] ['ɔ:fərd] [æŋ; ən] ['i:zi] [tæsk] .
To those strong young arms the slight , graceful form offered an easy task .
到 那些 强的 年轻的 武器 这 轻微 , 优美 形式 提供 一个 简单的 任务 :

对于那双强壮的年轻手臂来说, 纤细优美的身形轻而易举。

[brænd] [hɜ:rd] ['i:nɪdz] ['wɪspər] :
Brand heard Enid's whisper :
品牌 听到 伊妮德的 耳语 :

布兰德听到了伊妮德的低语:

" [oʊ] , ['kɑ:ni] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʃiː; ʃɪ] !
" Oh , Connie , it is she !
" 哦 , 康妮 , 它 是 她 !

“哦, 康妮, 真的是她! ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [brɛst] , [sed] ['kwaɪətli] :
" But the daughter , clasping her mother to her breast , said quietly :
" 但 这 女儿 , 紧握 她 母亲 到 她 胸部 , 说 悄悄 :

“但女儿紧紧地把母亲抱在怀里, 轻声说道:

" [dæd] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
" Dad , she has come home , and she may be dying .
" 爸爸 , 她 有 来 家 , 和 她 可能 是 垂死 :

“爸爸, 她回家了, 她可能快要死了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] .
We must take her in .
我们 必须 拿 她 在 :

我们必须收留她。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] .
" He made no direct answer .
" 他 制成 不 直接的 回答 :

他没有正面回答。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
What could he say ?
什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢?

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɪrləs] [wɜːrdz] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈniːðər] " [jes] " [nɔːr] " [noʊ] .

The girl's fearless words admitted of neither " Yes " nor " No " .
这 女孩们 无畏 字 承认 的 两者都不 " 是的 " 也不 " 不 " .

女孩无所畏惧的话语中既没有“是”，也没有“否”。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

" He turned to the policeman .
" 他 转向 到 这 警察 .

他转向警察。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi]

" I am much obliged to you , Jenkins , " he said ; " we know the lady
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 詹金斯 , " 他 说 ; " 我们 知道 这 女士

.
:
:
:

“我非常感谢你，詹金斯，”他说；“我们认识这位女士。”

[ənˈles] — [ənˈles] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [waɪ] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ]

Unless — unless there are serious consequences , will you oblige me by saying
除非 — 除非 那里 是 严肃的 结果 , 将要 你 必须 我 经过 说

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?

nothing about her ?
没有什么 关于 她 ?

除非——除非有严重的后果，否则你能答应我什么都不说吗？

[bʌt; bət] [steɪ] .

But stay .
但 停留 .

但请留下来。

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [maʊnts] [beɪ] [hoʊˈtel] ,

When you pass the Mount's Bay Hotel ,
什么时候 你 经过 这 坐骑 湾 酒店 ,

当你经过芒特湾酒店时，

[pliːz] [kɔːl][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [hæz; hæz] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs]

please call and say that Mrs . Vansittart has been seized with sudden illness
请 称呼 和 说 那 太太 . 范西塔特 有 到过 查获 和 突然 疾病

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kæəd] [fɔːr; fər][æt; ət][maɪ] [haʊs] . "

and is being cared for at my house . "
和 是 存在 关心 为了 在 我的 房子 . "

请打电话告诉我，范西塔特夫人突发疾病，正在我家接受照料。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [səˈluːtɪŋ] .

" Yes , sir , " said the sergeant , saluting .
" 是的 , 先生 , " 说 这 军士 , 敬礼 .

“是的，长官，”中士敬了个礼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [huː] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət]

As he walked away down the garden path he wondered who Mrs . Vansittart
作为 他 步行 离开 向下 这 花园 小路 他 想知道 WHO 太太 . 范西塔特

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could be ,
可以 是 ,

他沿着花园小径走开时，心里想着范西塔特太太究竟是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [mɪs] [brænd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [kʌm] [hoʊm] .

and why Miss Brand said she had " come home .
和 为什么 错过 品牌 说 她 有 " 来 家 .

以及布兰德小姐为什么说她“回家了”。

" [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
" **Then he glanced back at the house , into which the others had vanished .**
" 然后 他 瞥了一眼 后退 在 这 房子 , 进入 哪个 这 其他的 有 消失了 .
然后他回头看了一眼房子, 其他人已经消失在房子里了。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

" [dʒʌst] [ˈfænsi] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbluːmɪn] -
" **Just fancy it , he said ; I treated him as if he was a bloomin '**
" 只是 想要 它 , " 他 说 ; " 我 治疗 他 作为 如果 他 曾是 一个 盛开 -
[ˈlɔ:rd] .
lord .
主 .
“你就这么想吧,”他说; “我把他当成一位真正的贵族大人一样对待。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [pəˈzi](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
And I suppose my position is a better one than his .
和 我 认为 我的 位置 是 一个 更好的 一 比 他的 .
我想我的处境比他的要好。

[ˈenihaʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tjæp] .
Anyhow he is a splendid chap .
无论如何 他 是 一个 灿烂 小伙子 .
总之, 他是个很棒的人。

[aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
I'm glad now I did it , for his sake and the sake of those two girls .
我是 高兴的 现在 我 做过 它 , 为了 他的 清酒 和 这 清酒 的 那些 二 女孩们 .
现在我很庆幸我这么做了, 为了他, 也为了那两个女孩。

[haʊ] [ˈnaɪsli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] .
How nicely they were dressed .
如何 很好 他们 是 穿着 .
他们穿得真漂亮。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt]
It has always been a puzzle to me how they can afford to live in that
它 有 总是 到过 一个 谜 到 我 如何 他们 能 买得起 到 居住 在 那
[stɑɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈki:pər] .
style on the pay of a lighthouse - keeper .
风格 在 这 支付 的 一个 灯塔 - 守门员 .
我一直很困惑, 他们靠着灯塔管理员的工资, 怎么能过上那样的生活。

[wel] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
Well , it's none of my business .
出色地 , 它是 没有任何 的 我的 商业 .
这不关我的事。

" [ˈtjæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪərˈaɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八
第十八章

[ˈi:nɪd] [werz] [æn; ən][oʊld] [ˈɔ:rnəmənt]
ENID WEARS AN OLD ORNAMENT
伊妮德 穿着 一个 老的 装饰品
伊妮德佩戴着一件旧饰品

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] [tʊk] [hɜːr; hær] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][houˈtel][æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
Lady Margaret took her departure from the hotel at an early hour .
女士 玛格丽特 采取 她 离开 从 这 酒店 在 一个 早期的 小时 .
玛格丽特夫人一大早就离开了酒店。

[hɜːr; hær] [sʌn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
Her son went with her .
她 儿子 去 和 她 .
她的儿子和她一起去了。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskaɪrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] ,
Their house was situated on the outskirts of the town , and ,
他们的 房子 曾是 位于 在 这 郊区 的 这 镇 , 和 ,
他们的房子位于镇郊, 而且,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈstæənəp] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
although Stanhope would gladly have remained with the two men to discuss the
虽然 斯坦霍普 会 乐意 有 剩余 和 这 二 男人 到 讨论 这
[ˈrʌvnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] ,
events of this night of surprises ,
活动 的 这 夜晚 的 惊喜 ,
虽然斯坦霍普很乐意留下来和这两个人讨论当晚发生的种种意外,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] .
he felt that his mother demanded his present attention .
他 毛毡 那 他的 母亲 要求 他的 展示 注意力 .
他觉得母亲需要他现在的陪伴。

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Indeed , her ladyship had much to say to him .
的确 , 她 夫人 有 很多 到 说 到 他 .
事实上, 夫人有很多话要对他说。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪrəns] ,
She , like the others , had been impressed by Mrs . Vansittart's appearance ,
她 , 喜欢 这 其他的 , 有 到过 印象深刻 经过 太太 . - 外貌 ,
和其他人一样, 她也被范西塔特夫人的外貌所吸引。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
even under the extraordinarily difficult circumstances of the occasion .
甚至 在下面 这 非常 难的 情况 的 这 场合 .
即使是在如此极其困难的情况下。

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [maɪnd][ˈdʒʌdʒɪz][ɪts] [ˈpɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
The feminine mind judges its peers with the utmost precision .
这 女性 头脑 法官 它是 同龄人 和 这 极致 精确 .
女性的思维方式对同龄人评判极其精准。

[ɪts][ˌæənəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmeθədʒ] [ɑːr; ər] [ˈpɪtɪləsli] [ˈsɪmp(ə)l] .
Its analytical methods are pitilessly simple .
它是 分析 方法 是 无情地 简单的 .
它的分析方法极其简单。

[aɪ ˈtiː] [ˈkælkjuleɪts] [wɪð; wɪθ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈnaɪsəti] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [twəːˈlet] , [ðoʊz] [ˈdelɪkət]
It calculates with mathematical nicety those details of toilette , those delicate
它 计算 和 数学 友善 那些 细节 的 厕所 , 那些 精美的
[ˈnuːɑːnsɪz][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
nuances of manner ,
细微差别 的 方式 ,
它以数学般的精确性计算出梳妆打扮的细节, 举止上的微妙差别。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [həˈbɪtʃuətɪd] [tuː; tə] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm]
which distinguish the woman habituated to refinement and good society from
哪个 区分 这 女士 习惯性的 到 精炼 和 好的 社会 从
[ðə; ði][ˈɪntərloʊpər][ɔːr] [mɪr] ['kɑːpiɪst] .
the interloper or mere copyist .
这 闯入者 或者 仅仅 抄写员 .

这使得习惯于优雅举止和良好社交的女性与闯入者或仅仅是模仿者区分开来。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪld] [ˈwʌndər] [ɪn] [penˈzæns] [haʊ] ['kɑːnstəns] [brænd]
It had always been a matter of mild wonder in Penzance how Constance Brand
它 有 总是 到过 一个 事情 的 温和的 想知道 在 彭赞斯 如何 康斯坦斯 品牌
[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hɜːr; hər] [frentʃ] [trɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
had acquired her French trick of wearing her clothes .
有 获得 她 法语 诡计 的 穿着 她 衣服 .

在彭赞斯，人们一直对康斯坦斯·布兰德是如何习得她那独特的法式穿衣技巧感到好奇。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈprɑːpərli] [drest] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [poʊzɪŋ] [ɪn]
Some women are not properly dressed after they have been an hour posing in
一些 女性 是 不是 适当地 穿着 后 他们 有 到过 一个 小时 摆姿势 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['mɪrər] ;
front of a full - length mirror ;
正面 的 一个 满的 - 长度 镜子 ;

有些女性在全身镜前摆姿势拍照一个小时后，衣着就显得不合时宜了；

['ʌðər] [kæn; kən] [ɡɪv] [wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] , [twɪst] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn]
others can give one glance at a costume , twist and pull it into the one
其他的 能 给 一 瞥一眼 在 一个 戏服 , 捻 和 拉 它 进入 这 一
[kə'rekt] [pəˈzɪ](ə)n] ,
correct position ,
正确的 位置 ,

有些人只需看一眼服装，就能将其扭转拉到合适的位置。

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] , [ˈpɜːrfɪktli] [ɡaʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .
and walk out , perfectly gowned , with a happy consciousness that all is well .
和 走 出去 , 完美 身着礼服 , 和 一个 快乐的 意识 那 全部 是 出色地 .

然后，她身着完美礼服，带着一切顺利的喜悦走了出去。

['evri] [pəˌriːziːˈlen] , [sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] , [pəˈzes] [ðɪs] [ɡɪft] .
Every Parisienne , some Americans , a few English women , possess this gift .
每一个 巴黎人 , 一些 美国人 , 一个 很少 英语 女性 , 具有 这 礼物 .
每个巴黎女人、一些美国女人、少数英国女人都拥有这种天赋。

['kɑːnstəns] [hæd; həd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrɡrət] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl]
Constance had it , and Lady Margaret knew now that it was a lineal
康斯坦斯 有 它 , 和 女士 玛格丽特 知道 现在 那 它 曾是 一个 线性
[ækwɪˈzɪ](ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
acquisition from her mother .
获得 从 她 母亲 .

康斯坦丝拥有它，玛格丽特夫人现在知道这是她从母亲那里继承来的血统。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [bɪˈliːf] , [ˈɔːlweɪz] ['prevalənt] ['loʊkəli] , [ðæt] [brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The discovery enhanced the belief , always prevalent locally , that Brand was a
这 发现 增强型 这 信仰 , 总是 流行 本地 , 那 品牌 曾是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][bɔːrn] ,
gentleman born ,
绅士 出生 ,

这一发现更加强化了当地一直盛行的看法，即布兰德是一位天生的绅士。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['sʌnz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
and her ladyship was now eager for her son's assistance in looking up
和 她 夫人 曾是 现在 渴望的 为了 她 儿子的 协助 在 寻找 向上
[ðə; ði] " ['lændɪd] ['dʒentri] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['refrəns] [wɪtʃ] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd]['ɡlɔːrɪfaɪ]
the " Landed Gentry " and other works of reference which define and glorify
这 " 登陆 绅 " 和 其他 作品 的 参考 哪个 定义 和 荣耀
[ðə; ði] [ʌpər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
the upper ten thousand of the United Kingdom .
这 上 十 千 的 这 团结的 王国 .

夫人现在急切地希望儿子能帮忙查找《乡绅名录》和其他一些介绍和颂扬英国上层一万名绅士的参考资料。
[pər'hæps] , [ðæt] [wei] , [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [vəʊt'seɪft] .
Perhaps , that way , light would be vouchsafed .
也许 , 那 方式 , 光 会 是 担保 .
或许, 那样一来, 光明就能得到眷顾。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ,
Being a little narrow - minded ,
存在 一个 小的 狭窄的 - 有思想 ,
有点心胸狭窄,

[ðə; ði] ['eksələnt] ['kriːtʃər] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ə'mʌŋ] " [ɡʊd] " ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][na:t] [hæf]
the excellent creature believed that a scandal among " good " people was not half
这 出色的 生物 相信 那 一个 丑闻 之中 " 好的 " 人们 曾是 不是 一半
[soʊ] ['skændələs] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wɜːr; wər] ['treɪdzmən] ,
so scandalous as an affair in which the principals were tradesmen ,
所以 丑闻 作为 一个 事务 在 哪个 这 校长 是 商人 ,
这个善良的人认为, 好人之间的丑闻远不如商人之间的丑闻那么令人震惊。

" [ɔːr] [wɜːrs] .
" or worse .
" 或者 更糟 .
或者更糟。

" [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['hoʊmwərdz] ,
" She confided something of this to her son as they drove homewards ,
" 她 坦白 某物 的 这 到 她 儿子 作为 他们 驾驶 回家 ,
“在开车回家的路上, 她向儿子透露了这件事。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ]
and was very wroth with him when he treated the idea with unbecoming
和 曾是 非常 愤怒 和 他 什么时候 他 治疗 这 主意 和 不体面
['levəti] .
levity .
轻浮 .
当他以轻率的态度对待这个想法时, 他非常生气。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['viːəməntli] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [sʌt]
" My dear boy , " she cried vehemently , " you don't understand the value of such
" 我的 亲爱的 男生 , " 她 哭 强烈地 , " 你 不 理解 这 价值 的 这样的
[krə'den](ə)lɪz] .
credentials .
证书 .
“我亲爱的孩子,”她激动地喊道, “你不明白这种证书的价值。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hektərɪŋ]
You always speak and act as if you were on board one of your hectoring
你 总是 说话 和 行为 作为 如果 你 是 在 木板 一 的 你的 训斥
['wɔːʃɪps] ,
warships ,
军舰 ,
你说话做事总是像站在你那些咄咄逼人的战舰上一样。

[wer] [ðə; ði] [best] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevɪst] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
where the best metal and the heaviest guns are all - important .
在哪里 这 最好的 金属 和 这 最重 枪支 是 全部 - 重要的 .

在这里，最好的金属和最重的枪支至关重要。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn] [sə'saɪəti] , [i:v(ə)n] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:rnɪ] [taʊn] .
It is not so in society , even the society of a small Cornish town .
它 是 不是 所以 在 社会 , 甚至 这 社会 的 一个 小的 康沃尔郡 镇 .
但在社会上并非如此，即使是在康沃尔郡的一个小镇上也是如此。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] ['ɜ:lz] ['dɔ:tər] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪətli] [sniəd] [æt; ət] [baɪ] **Although I am an earl's daughter I cannot afford to be quietly sneered at by**
虽然 我 是 一个 伯爵的 女儿 我 不能 买得起 到 是 悄悄 冷笑 在 经过
[sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [dɪ'spju:t] [maɪ] ['soʊ(ə)l] [su:'preməsi] .
some who would dispute my social supremacy .
一些 WHO 会 争议 我的 社会的 霸权 .

虽然我是伯爵的女儿，但我不能容忍有人暗地里嘲笑我，质疑我的社会地位。

" [æz; əz] [i:t] [kəm'pleɪzənt] ['sentəns] [roʊld] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [læft] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" **As each complaisant sentence rolled forth he laughed quietly in the darkness .**
" 作为 每个 顺从的 句子 滚动 前进 他 笑了 悄悄 在 这 黑暗 .
“每说一句顺从的话，他都在黑暗中轻轻地笑着。”

" ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Mother , " said he suddenly ,**
" 母亲 , " 说 他 突然 ,

“母亲，”他突然说道。

" ['mɪstər] . [treɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['i:nɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst]
" **Mr . Traill and I have had a lot of talk about Enid during the past**
" 先生 . Traill 和 我 有 有 一个 很多 的 讲话 关于 伊妮德 期间 这 过去的
[tu:] [deɪz] .
two days .
二 天 .

“过去两天，我和特雷尔先生就伊妮德进行了很多讨论。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] ,
I have not seen you until this evening before dinner ,
我 有 不是 已见 你 直到 这 晚上 前 晚餐 ,
直到今晚晚餐前我才见到你。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] . " **so I have had no opportunity to tell you all that has occurred .** " **"**
所以 我 有 有 不 机会 到 告诉 你 全部 那 有 发生 . " **"**
所以我一直没有机会把所有发生的事情都告诉你们。

" [sʌm; səm] [nu:] [em'brɔɪljə] , [aɪ] [sə'pouz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Some new embroglio , I suppose , " she said ,**
" 一些 新的 胚胎 , 我 认为 , " 她 说 ,
“我想大概是又添了什么新麻烦吧。”她说。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'pi:zd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ['kerləsnəs] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi]
not at all appeased by his seeming carelessness as to what the Dowager Lady
不是 在 全部 安抚 经过 他的 似乎 疏忽 作为 到 什么 这 老妇 女士
- [ɔ:r] ['mɪsɪz] . ['teɪlə] - [smɪθ] [maɪt] [seɪ] [wen] ['gɑ:sɪp] ['stɑ:rtɪd] .
Tregarthen or Mrs . Taylor - Smith might say when gossip started .
- 或者 太太 . 泰勒 - 史密斯 可能 说 什么时候 闲话 开始 .

他似乎毫不在意老特雷加森夫人或泰勒-史密斯夫人会在流言蜚语中说些什么，这丝毫没有平息他的怒火。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , it is , in a sense , " he admitted .**
" 出色地 , 它 是 , 在 一个 感觉 , " 他 承认 .

“嗯，从某种意义上说，确实如此，”他承认道。

" [juː; jʊ] [si:] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒɑːli][hɑːrd] [ʌp] .
" You see , we are jolly hard up .
" 你 看 , 我们 是 快乐的 难的 向上 .

你看，我们现在非常缺钱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [skwiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [maɪ] [peɪ] , [ænd; ɪnd] ,
It is a squeeze for you to double my pay , and ,
它 是 一个 挤 为了 你 到 双倍的 我的 支付 , 和 ,

对你来说，把我的工资翻倍是件很棘手的事，而且

[æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈmɪstər] . [treɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈiːnɪd] ,
as I happened to inform Mr . Traill that I was going to marry Enid ,
作为 我 发生 到 通知 先生 : Traill 那 我 曾是 去 到 结婚 伊妮德 ,

我碰巧告诉特雷尔先生我要和伊妮德结婚了，

[bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
long before he knew she was his daughter ,
长的 前 他 知道 她 曾是 他的 女儿 ,

早在知道她是他的女儿之前，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə]
it came as a bit of a shock afterwards to hear that he intends to
它 来了 作为 一个 少量 的 一个 震惊 然后 到 听到 那 他 意图 到

[ɪnˈdaʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
endow her with two hundred thousand pounds on her wedding - day .
赋予 她 和 二 百 千 磅 在 她 婚礼 - 天 .

事后得知他打算在她婚礼当天送给她二十万英镑，着实令人震惊。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪz][nɑːt] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now the question to be discussed is not whether the adopted daughter of a
现在 这 问题 到 是 讨论 是 不是 无论 这 已采用 女儿 的 一个

[pʊr] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrd] [ðɪs] - [ænd; ɪnd] - [ðæt] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
poor lighthouse - keeper who may be Lord This - and - That in disguise is a good
贫穷的 灯塔 - 守门员 WHO 可能 是 主 这 - 和 - 那 在 伪装 是 一个 好的

[mætʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
match for me ,
匹配 为了 我 ,

现在要讨论的问题不是，一个贫穷灯塔守护人的养女（她可能是某个勋爵伪装的）是否适合我，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [æn; ən] [ɪmˌpɪˈkjuːniəs] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
but whether an impecunious lieutenant in the Royal Navy is such a tremendous
但 无论 一个 贫困的 中尉 在 这 皇家 海军 是 这样的 一个 巨大的

[kætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
catch for a girl with a great fortune .
抓住 为了 一个 女孩 和 一个 伟大的 财富 .

但是，对于一个拥有巨额财富的女孩来说，一个家境贫寒的皇家海军中尉是否真的是个极好的对象呢？

" [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" Lady Margaret was stunned .
" 女士 玛格丽特 曾是 目瞪口呆 .

玛格丽特夫人惊呆了。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [briːð] [ˈkwɪkli] .
She began to breathe quickly .
她 开始 到 呼吸 迅速地 .

她开始急促地呼吸。

[hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [səˈpɑːst] .
Her utmost expectations were surpassed .
她 极致 期望 是 超越 .

她的期望完全被超越了。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][hɜːr; hər][sʌn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [mɪsʌndərˈstænd] [hɜːr; hər]
Before she could utter a word her son pretended to misunderstand her
前 她 可以 说出 一个 单词 她 儿子 假装 到 误解 她
[ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation .
搅动

她还没来得及开口，儿子就假装没听懂她的激动之情。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [iːnɪd][ænd; ɛnd][aɪ][hæd; həd][ˈdʒɑːli] [wel] [meɪd] [ʌp]
" Of course it was fortunate that Enid and I had jolly well made up
" 的 课程 它 曾是 幸运 那 伊妮德 和 我 有 快乐的 出色地 制成 向上
[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ædˈvæns] ,
our minds somewhat in advance ,
我们的 思想 有些 在 进步 ,
“当然，幸好我和伊妮德很早就做好了决定。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] ,
but it was a near thing ,
但 它 曾是 一个 靠近 事物 ,
但真是险些酿成大祸。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][flæg] [ˈsɪgnəlz] — [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
a matter of flag signals — otherwise I should have been compelled to consider
一个 事情 的 旗帜 信号 — 否则 我 应该 有 到过 被迫 到 考虑
[maɪˈself] [ruːld] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪm] .
myself ruled out of the game .
我 裁决 出去 的 这 游戏 .
这是旗语的问题——否则我就不得不认为自己被排除在比赛之外了。

[ˈðerfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [jɜː; jər] [tiː] - [ˈteɪbl] [ˈtæktɪks] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , [ɔːr] [ðæt] [oʊld] [spɪt] - [ˈfaɪər] ,
Therefore , during your tea - table tactics , if the Dowager , or that old spit - fire ,
所以 , 期间 你的 茶 - 桌子 策略 , 如果 这 老妇 , 或者 那 老的 吐 - 火 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] - [smɪθ] ,
Mrs . Taylor - Smith ,
太太 . 泰勒 - 史密斯 ,

因此，在你们的茶话会策略中，如果老夫人，或者那位老泼妇泰勒-史密斯太太，

[sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [brænd] , [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][rɪb] - [ˈroʊstər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːnɪdz] [tuː]
says a word to you about Brand , just give ' em a rib - roaster with Enid's two
说道 一个 单词 到 你 关于 品牌 , 只是 给 - 呃 一个 肋骨 - 焙烧炉 和 伊妮德的 二
[ˈhʌndrəd] [ðəʊ] - ,
hundred thou ' ,
百 你 - ,

如果有人跟你说布兰德的事，就给他一份埃尼德二十万块的烤肋排。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [meɪ]
Whilst they are reeling under the blow throw out a gentle hint that Constance may
而 他们 是 卷轴 在下面 这 吹 扔 出去 一个 温和的 暗示 那 康斯坦斯 可能
[ɪnˈsner] - [ˈnefjuː] .
ensnare Traill's nephew .
诱捕 - 侄子 .

趁他们还在震惊之余，轻轻暗示康斯坦斯可能会勾引特雷尔的侄子。

- [ɪnˈsner] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
' Ensnare ' is the right word , isn't it ?
- 诱捕 - 是 这 正确的 单词 , 不是 它 ?

“诱捕”这个词用得恰当，不是吗？

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [ɪz] ,
The best of it is ,
这 最好的 的 它 是 ,

其中最棒的是，

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə'baʊt] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - ['gɜːlz]
I know they have been worrying you for months about my friendship with ' girls
我 知道 他们 有 到过 令人担忧 你 为了 几个月 关于 我的 友谊 和 - 女孩们
[ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] . -
of their class . '
的 他们的 班级 . -

我知道几个月来，他们一直让你担心我和“她们班上的女生”的友谊。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] !
Oh , the joy of the encounter !
哦 , 这 喜悦 的 这 遇到 !

啊，邂逅的喜悦！

[,ai 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌpənɪ] -
It must be like blowing up a battle - ship with a tuppenny hapenny
它 必须 是 喜欢 吹 向上 一个 战斗 - 船 和 一个 两便士 -
[tɔːr'piːdʊʊ] - [bəʊt] .
torpedo - boat .
鱼雷 - 船 .

这就像用一艘价值两便士的鱼雷艇炸毁一艘战舰一样。

" [soʊ][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] — [nɔːt] [wɪ'ðəʊt] ['pɒndəɪŋ] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['entriːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]
" So her ladyship — not without pondering over certain entries in the Books of
" 所以 她 夫人 — 不是 没有 沉思 超过 肯定 条目 在 这 图书 的
[ðə; ði] ['praʊdli] - [bɔːrn] ,
the Proudly - born ,
这 自豪地 - 出生 ,

“所以，夫人——在仔细研读了《出身高贵者名录》中的某些条目之后，

[wɪtʃ] ['rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] ['stiːvən] [brænd] , [naɪnθ] ['bærənət] , "
which recorded the birth and marriage of Sir Stephen Brand , ninth baronet , "
哪个 记录 这 出生 和 婚姻 的 先生 史蒂芬 品牌 , 第九 男爵 , "
['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌn'noʊn] " — [went] [tuː; tə][bed] ,
present whereabouts unknown " — went to bed ,
展示 下落 未知 " — 去 到 床 ,

记录了第九代男爵斯蒂芬·布兰德爵士的出生和婚姻，“目前下落不明”——上床睡觉了，

[bʌt; bət][nɔːt][tuː; tə] [sliːp] , [wer'æz] [dʒæk] ['stænəp] ['nevər] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] [ʌn'dresɪŋ] ,
but not to sleep , whereas Jack Stanhope never afterwards remembered undressing ,
但 不是 到 睡觉 , 然而 杰克 斯坦霍普 绝不 然后 记得 脱衣服 ,
[soʊ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
so thoroughly tired was he ,
所以 彻底 疲劳的 曾是 他 ,

但他却没睡着，而杰克·斯坦霍普后来完全不记得自己脱过衣服，因为他实在太累了。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['hæpi] , [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][di'vʌldʒd] [æt; ət][ðə; ði]
and so absurdly happy , notwithstanding the awkward situation divulged at the
和 所以 荒谬地 快乐的 , 虽然 这 尴尬的 情况 泄露 在 这
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

尽管晚宴上透露出尴尬的情况，他们仍然高兴得有些不真实。

[paɪn] , [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Pyne , left with his uncle ,
派恩 , 左边 和 他的 叔叔 ,

派恩和他的叔叔一起离开了。

[set] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['lðər] ['mænz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]
set himself to divert the other man's thoughts from the embarrassing topic of
放 他自己 到 转移 这 其他 男人的 想法 从 这 尴尬的 话题 的
[ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] .
Mrs . Vansittart .
太太 ； 范西塔特 ；

他决定转移对方的注意力，让他不再想范西塔特太太这个令人尴尬的话题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brænd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [duː'baɪəti][æz; əz][tuː; tə]
He knew that Brand was not likely to leave them in any dubiety as to
他 知道 那 品牌 曾是 不是 可能 到 离开 他们 在 任何 怀疑 作为 到
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 ；

他知道布兰德不太可能让他们对过去的事情有任何疑问。

[dɪ'skʌ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ə; eɪ] [mɪr] ['aɪd(ə)l] ['gesɪŋ] [æt; ət] [prɒbə'bilitɪz] ,
Discussion now was useless , a mere idle guessing at probabilities ,
讨论 现在 曾是 无用 ， 一个 仅仅 闲置的 猜测 在 概率 ，
[ɪn] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]
现在的讨论毫无意义，只不过是漫无目的地猜测概率而已。

[soʊ][hiː; hi][ˈboʊdli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz] [jet] [sə'raʊndɪŋ] ['iːnɪdz] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]
so he boldly plunged into the mystery as yet surrounding Enid's first year of
所以 他 大胆地 暴跌 进入 这 神秘 作为 然而 周围 伊妮德的第一的 年 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 ；

于是，他大胆地投身于围绕着伊妮德出生第一年的种种谜团之中。

['mɪstər] . [treɪl] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒɪːniəl]'sʌbdʒekt] , [ˈmɑːrʃəld] [ðə; ði]
Mr . Traill , glad enough to discuss a more congenial subject , marshalled the
先生 ； Traill ，高兴的 足够的 到 讨论 一个 更多的 相投 主题 ， 集结 这
[æsə'teɪnd] [fæktɪs] .
ascertained facts .
已确定 事实 ；

特雷尔先生很高兴能讨论一个更令他感兴趣的话题，于是他整理了已查明的事实。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] .
It was easy to see that here , at least , he stood on firm ground .
它 曾是 简单的 到 看 那 这里 ， 在 至少 ， 他 站立 在 公司 地面 ；
[ɪn] [fɜːrst] [men] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ['ʌndər]
显而易见，至少在这里，他站得稳。

" [jər; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['jɑːtsmən] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your father , as you know , was a noted yachtsman , Charlie , " he said .**
" 你的 父亲 ， 作为 你 知道 ， 曾是 一个 著名的 游艇运动员 ， 查理 ， " 他 说 ；
[ɪn'diːd] ,
" **Indeed ,** ,
" 的确 ，

“的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ['ʌndər]
he was one of the first men to cross the Atlantic in his own boat under
他 曾是 一 的 这 第一的 男人 到 叉 这 大西洋 在 他的 自己的 船 在下面
[stiːm] [ænd; ænd][seɪl] .
steam and sail .
蒸汽 和 帆 ；

他是最早驾驶自己的蒸汽动力帆船横渡大西洋的人之一。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmʌnθ] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [em ˈiː] , [wið; wiθ] [jʊr; jər]
Twenty years ago , in this very month , he took my wife and me , with your
二十 年 前 , 在 这 非常 月 , 他 采取 我的 妻子 和 我 , 和 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

二十年前的这个月，他带走了我和我的妻子，还有你的母亲。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪdɪθ] , [ðen] [sɪks] [ˈmʌnθs] - [oʊld] ,
you , and our little Edith , then six months ' old ,
你 , 和 我们的 小的 伊迪丝 , 然后 六 几个月 - 老的 ,
你 , 还有我们当时六个月大的小伊迪丝 ,

[ɑːn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈtrɪp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ˈʌ; əv] [ˈmeksɪkoʊ] .
on a delightful trip along the Florida coast and the Gulf of Mexico .
在 一个 愉快 旅行 沿着 这 佛罗里达 海岸 和 这 海湾 的 墨西哥 .
沿着佛罗里达海岸和墨西哥湾进行了一次愉快的旅行。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; jəd] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən]
It was then arranged that we should pass the summer among the Norwegian
它 曾是 然后 安排 那 我们 应该 经过 这 夏天 之中 这 挪威
[fjɔːrd] ,
fiords ,
峡湾 ,

于是我们便安排在挪威峡湾地区度过夏天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈvoɪdʒ] [iːst] [ɪn] [ˈeɪprəl] ,
but the two ladies were nervous about the ocean voyage east in April ,
但 这 二 女士们 是 紧张的 关于 这 海洋 航程 东方 在 四月 ,
但两位女士对四月份的东行远洋航行感到紧张。

[soʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ðə; ði] [ezməˈrældə] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [meɪl] [ˈstiːmə] .
so your father brought the Esmeralda across , and we followed by mail steamer .
所以 你的 父亲 带来 这 埃斯梅拉达 穿过 , 和 我们 随后 经过 邮件 汽船 .
所以你父亲把“埃斯梅拉达”号开过来，我们随后乘邮轮跟上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ˈʌ; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌ; əv] [dʒuːn] [wiː; wi] [kruːzd] [frʌm; frəm]
During the last week of May and the whole of June we cruised from
期间 这 最后的 星期 的 可能 和 这 所有的 的 六月 我们 巡航 从
[ˈkristiˈɑːniə] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] .
Christiania almost to the North Cape .
克里斯蒂安尼亚 几乎 到 这 北 岬 .
五月的最后一周和整个六月，我们从克里斯蒂安尼亚出发，航行到几乎北角。

[ðə; ði] [faɪn] [kiːn] [er] [rɪˈstɔːrd] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] [helθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
The fine keen air restored my wife's somewhat delicate health , and you and
这 美好的 敏锐的 空气 恢复 我的 妻子的 有些 精美的 健康 , 和 你 和
[ˈɪdɪθ] [θroʊv] [əˈmeɪzɪŋli] .
Edith thrive amazingly .
伊迪丝 茁壮成长 令人惊讶的是 .
清新的空气恢复了我妻子略显虚弱的健康，而你和伊迪丝也都健康茁壮地成长着。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] ? "
Do you remember the voyage ? "
做 你 记住 这 航程 ? "
你还记得那次航行吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪm] ['meməri] , [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd]
" **It is a dim memory , helped a good deal , I imagine , by what I have heard**
" 它 是 一个 暗淡 记忆 , 帮助 一个 好的 交易 , 我 想象 , 经过 什么 我 有 听到
[sɪnz] . "
since . "
自从 : "

“那是一段模糊的记忆，我想，这很大程度上要归功于我后来听到的一些事情。”

" [wel] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪntu:] [ˈhɑ:rd,æŋər] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ]
" **Well , on the fourth of July , putting into Hardanger to celebrate the day**
" 出色地 , 在 这 第四 的 七月 , 推杆 进入 哈当厄尔 到 庆祝 这 天
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] ,
with some fellow - countrymen ,
和 一些 同伴 - 同胞们 ,
“嗯，7月4日那天，我们驶入哈当厄尔港，和一些同胞一起庆祝这个节日。”

[aɪ] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'perətɪv] .
I received a cable which rendered my presence in New York absolutely imperative .
我 已收到 一个 电缆 哪个 渲染 我的 在场 在 新的 约克 绝对地 至关重要的 .
我收到一份电报，电报内容表明我必须亲自前往纽约。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'veləpmənt] [ski:m] [dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ]
There was a big development scheme just being engineered in connection with
那里 曾是 一个 大的 发展 方案 只是 存在 工程 在 联系 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:pərti] .
our property .
我们的 财产 .
我们的房产附近正在进行一项大型开发计划。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ˈsi:kwəl] [ˈpræktɪkli] [kwɔ'dru:pəld] [jʊr; jər]
In fact , the event which had such a tragic sequel practically quadrupled your
在 事实 , 这 事件 哪个 有 这样的 一个 悲惨 续集 几乎 四倍 你的
[ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [maɪn] .
fortune and mine .
财富 和 矿 .
事实上，那件引发如此悲剧性后果的事件，实际上却让你的财富和我都翻了四倍。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,
到那时，
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt]
the ladies were so enthusiastic about the sea - going qualities of the yacht that
这 女士们 是 所以 热情的 关于 这 海 - 去 品质 的 这 游艇 那
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlð] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
they would have sailed round the world in her ,
他们 会 有 航行 圆形的 这 世界 在 她 ,
女士们对这艘游艇的航海性能赞不绝口，她们甚至愿意驾驶它环游世界。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpaɪn] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈli:ʒərli]
and poor Pyne had no difficulty in persuading them to take the leisurely
和 贫穷的 派恩 有 不 困难 在 说服 他们 到 拿 这 悠闲
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,
可怜的派恩轻而易举地就说服他们悠闲地走回家。

[waɪlst] [aɪ] [ˈreɪst] [ɔ:f] [ˈvaɪə] [ˈnjʊ,kæsl] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpu:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
whilst I raced off via Newcastle and Liverpool to the other side .
而 我 比赛 离开 通过 纽卡斯尔 和 利物浦 到 这 其他 边 .
我则经由纽卡斯尔和利物浦一路狂奔到对岸。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ][læst][ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈdeɪtɪd] [saʊ'hæmptən] , [dʒʊ'laɪ] 20th ,
I received my last cable from them dated Southampton , July 20th ,
我 已收到 我的 最后的 电缆 从 他们 日期 南安普顿 , 七月 20th ,
我收到了他们寄来的最后一份电报, 日期是7月20日, 南安普顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sʌmwɜ] [ə'baʊt] [ˈɔ:gəst] 5th [ɔ:r] 6th ,
and they were due in New York somewhere about August 5th or 6th ,
和 他们 是 到期的 在 新的 约克 某处 关于 八月 5th 或者 6th ,
他们原定于8月5日或6日左右抵达纽约。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈwaɪndz][ænd; ənd] ['weðər] .
allowing for ordinary winds and weather .
允许 为了 普通的 风 和 天气 .
考虑正常风力和天气情况。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 21st , [wen] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsɪli;'sɪli] [aɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
During the night of July 21st , when midway between the Scilly Isles and the
期间 这 夜晚 的 七月 21st , 什么时候 中途 之间 这 锡利群岛 岛屿 和 这
[ˈfæst.net] ,
Fastnet ,
法斯特内特 ,
7月21日夜间, 当船只位于锡利群岛和法斯特内特岛之间时,

[ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] .
they ran into a dense fog .
他们 跑 进入 一个 稠密 多雾路段 .
他们陷入了浓雾之中。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rniŋ] ,
Within five minutes , without the least warning ,
之内 五 分钟 , 没有 这 至少 警告 ,
五分钟之内, 没有任何预兆,

[ðə; ði][,ezmə'rældə][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][ˈnɒʊvə][ˈskoʊʃən] [bə:rk] .
the Esmeralda was struck amidships by a big Nova Scotian barque .
这 埃斯梅拉达 曾是 击 船体中部 经过 一个 大的 新星 斯科舍人 帆船 .
“埃斯梅拉达”号被一艘新斯科舍省的大型帆船撞击船体中部。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [sæŋk][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
The little vessel sank almost like a stone .
这 小的 血管 沉没 几乎 喜欢 一个 石头 .
那艘小船几乎像石头一样沉了下去。

[ˌnevərðə'les] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kru:] , [ˈloʊɜ-d]
Nevertheless , your father , backed by his skipper and a splendid crew , lowered
尽管如此 , 你的 父亲 , 支持的 经过 他的 船长 和 一个 灿烂 全体人员 , 降低
[tu:] ['boʊts] ,
two boats ,
二 船 ,
然而, 你的父亲在他的船长和一队优秀船员的支持下, 放下了两艘小艇。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [seɪvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and all hands were saved , for the moment .
和 全部 双手 是 已保存 , 为了 这 片刻 .
暂时所有人都得救了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [paɪnz] [boʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
It was Pyne's boast that his boats were always stored with food and water
它 曾是 派恩的 夸 那 他的 船 是 总是 存储 和 食物 和 水
[ə'ɡenst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
against any kind of emergency ,
反对 任何 种类 的 紧急情况 ,
派恩曾吹嘘说, 他的船上总是储备着充足的食物和水, 以应对任何紧急情况。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk]
but , of course , they made every effort to reach the ship which had sunk
但 , 的 课程 , 他们 制成 每一个 努力 到 抵达 这 船 哪个 有 沉没
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当然，他们竭尽全力想要回到击沉他们的那艘船上。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][seɪl] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [koʊst] .
rather than endeavor to sail back to this coast .
相当 比 努力 到 帆 后退 到 这 海岸 .

而不是尝试航行返回这片海岸。

[æz; əz][ðə; ði][ezməˈrældə][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sti:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪləz] [ɪkˈspləʊdɪd][æz; əz]
As the Esmeralda was under steam at the time , her boilers exploded as
作为 这 埃斯梅拉达 曾是 在下面 蒸汽 在 这 时间 , 她 锅炉 爆炸了 作为
[ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] ,
she went down ,
她 去 向下 ,

由于“埃斯梅拉达”号当时正处于蒸汽动力状态，因此在沉没过程中锅炉发生了爆炸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈtæstrəfi] .
and this undoubtedly caused the second catastrophe .
和 这 无疑 导致 这 第二 灾难 .

而这无疑引发了第二次灾难。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [went] [ɔ:f] [klaʊz] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
The captain noticed that the strange ship went off close hauled to the wind ,
这 队长 注意到 那 这 奇怪的 船 去 离开 关闭 拖拽 到 这 风 ,
船长注意到那艘奇怪的船逆风而行。

[wɪtʃ] [blu:] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [soʊ][hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
which blew steadily from the west , so he , in the leading boat , with your
哪个 吹 稳步 从 这 西方 , 所以 他 , 在 这 领导 船 , 和 你的
[ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

西风持续吹拂，所以他，和你的父母一起，在领头的船上，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ˈfa:lʊd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
you and my wife and child , followed in that direction .
你 和 我的 妻子 和 孩子 , 随后 在 那 方向 .

你、我的妻子和孩子，都朝着那个方向走去。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [boʊt] [tu:; tə] [ki:p] [klaʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [fa:g]
He shouted to four men in the second boat to keep close , as the fog
他 喊叫 到 四 男人 在 这 第二 船 到 保持 关闭 , 作为 这 多雾路段
[wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
was terrific .
曾是 了不起 .

他向第二艘船上的四个人喊道，让他们跟紧，因为雾太大了。

[ðə; ði] [ba:rk] , [ðə; ði][dʒɑ:n][es] . , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈbɔɪləz] , [ˈpra:mptli]
The barque , the John S . , hearing the noise of the bursting boilers , promptly
这 帆船 , 这 约翰 S . , 听力 这 噪音 的 这 爆发 锅炉 , 及时
[swʌŋ] [raʊnd] ,
swung round ,
摇摆 圆形的 ,

听到锅炉爆裂的巨响，三桅帆船“约翰·S”号立即调转船头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu; tə] ['renderə] [ə'sɪstəns] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] ['sɪriəs]
and in the effort to render assistance caused the second and far more serious
和 在 这 努力 到 使成为 协助 导致 这 第二 和 远的 更多的 严肃的
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

而正是在提供援助的过程中，造成了第二次也是更为严重的灾难。

[ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [ɪn'kaʊntər] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kræfts][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wei] [ɑ:n]
The captain's boat encountered her just as the two crafts were getting way on
这 船长的 船 遭遇 她 只是 作为 这 二 工艺 是 获得 方式 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当两艘船正要驶离时，船长的船遇到了她。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ˈʃaʊtɪd] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈænsər] [heɪl] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [kræʃt]
Someone in the boat shouted , they heard an answering hail , and instantly crashed
某人 在 这 船 喊叫 , 他们 听到 一个 回答 冰雹 , 和 即刻 崩溃了
[ɪntu:][ðə; ði] - [ˈbaʊz, 'boʊz] .
into the barque's bows .
进入 这 - 弓 .

船上有人喊了一声，他们听到一声回应的呼喊，随即撞上了帆船的船头。

[ðə; ði] [seɪl] [br'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rtənɡeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]
The sail became entangled in the martingale of the bowsprit , the boat was
这 帆 成为 纠缠 在 这 鞅 的 这 船首斜桅 , 这 船 曾是
[ˈdrɪvŋ] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [fɪld] ,
driven under and filled ,
驱动 在下面 和 已填 ,

船帆与船首斜桅的鞅形索缠在一起，船被卷入水中并灌满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [kræʃt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] .
and the second boat crashed into her .
和 这 第二 船 崩溃了 进入 她 .

第二艘船撞上了她。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
All the occupants of the captain's boat were thrown into the sea .
全部 这 居住者 的 这 船长的 船 是 抛掷 进入 这 海 .

船长船上的所有人员都被抛入了海里。

[ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡrɑ:spt] [baɪ][ə; eɪ]['ni:ɡroʊ] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [ˈswɪmə] .
You were grasped by a negro , a powerful swimmer .
你 是 抓住 经过 一个 黑人 , 一个 强大的 游泳运动员 .

你被一个黑人抓住了，他是个游泳健将。

[hi; hi] , [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [tu:] ['seɪləz] , [wɜ:r; wər] ['reskju:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
He , with yourself and two sailors , were rescued , and that was all .
他 , 和 你自己 和 二 水手们 , 是 获救 , 和 那 曾是 全部 .

他和你以及两名水手一起获救了，事情就是这样。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] .
Your father was a strong man and he could swim well .
你的 父亲 曾是 一个 强的 男人 和 他 可以 游泳 出色地 .

你父亲是个强壮的人，而且游泳游得很好。

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] [ɔ:r] ['ɪndʒərd][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
He must have been stunned or injured in some way .
他 必须 有 到过 目瞪口呆 或者 受伤 在 一些 方式 .

他一定是受到了惊吓或受伤了。

[ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] -
The two sailors jumped from the second boat and clung to the barque's
这 二 水手们 跳了起来 从 这 第二 船 和 紧紧抓住 到 这 -
[ˈbɑːbsteɪ] .
bobstays .
船首支索 .

两名水手从第二艘小艇上跳下来，紧紧抓住帆船的船首支索。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

The whole thing was over in a few seconds .
这 所有的 事物 曾是 超过 在 一个 很少 秒 .

整个过程只持续了几秒钟。

" ['mɪstər] . [treɪl] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" **Mr . Traill rose and paced slowly to the window** .
" 先生 . Traill 玫瑰 和 踱步 缓慢地 到 这 窗户 .

特雷尔先生站起身，缓缓走到窗边。

[ˈpaɪn] [stɛəd]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

Pyne stared into the fire .
派恩 凝视 进入 这 火 .

派恩凝视着火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ]

There was no need for either of them to conjure up the heart - rending
那里 曾是 不 需要 为了 任何一个 的 他们 到 变戏法 向上 这 心 - 渲染

[siːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] [kleft] [θruː] [ðə; ði] [siːz] [ænd; ənd]

scene as the sharp prow of the sailing - ship cleft through the seas and
场景 作为 这 锋利的 船首 的 这 帆船 - 船 裂 通过 这 海域 和

[spɜːnd] [ðə; ði] [dɪˈspeɪɪŋ] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [blæk] [wɔːlz] .

spurned the despairing hands clutching at her black walls .
被拒绝 这 绝望 双手 紧握 在 她 黑色的 墙壁 .

他们两人都无需想象那令人心碎的场景：帆船锋利的船头劈开大海，无情地甩开了紧紧抓住黑色船舷的绝望之手。

[tu:] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ['pɪktʃəd] [ðæt] [həˈrɪfɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] .

Too often had the older man pictured that horrific vision .
也 经常 有 这 老 男人 如图所示 那 可怕的 想象 .

这位老人常常想起那可怕的景象。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdaːkənd] ['meni] [ˈaʊərz] ,

It had darkened many hours ,
它 有 变暗 许多 小时 ,

天色已黑了许多个小时，

[blɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] [fərˈgetfəl] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv][peɪn] .

blurred many a forgetful moment of pleasure with a quick rush of pain .
模糊 许多 一个 健忘 片刻 的 乐趣 和 一个 快的 匆忙 的 疼痛 .

许多令人难忘的快乐瞬间，都被一阵突如其来的疼痛模糊了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stiːl] [stri:t] ,

Even now , as he looked out into the still street ,
甚至 现在 , 作为 他 看起来 出去 进入 这 仍然 街道 ,

即使现在，当他望着寂静的街道时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈiːnɪdz] ['mʌðər] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [mɪst]

he fancied he could see Enid's mother smiling at him from a luminous mist
他 幻想 他 可以 看 伊妮德的 母亲 微笑 在 他 从 一个 发光的 薄雾

他觉得自己仿佛能从一片发光的薄雾中看到伊妮德的母亲在对他微笑。

[hi:; hi] [pæst] [ə; ei][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði]
He passed a hand over his eyes and gazed again at the
他 通过了 一个 手 超过 他的 眼睛 和 凝视 再次 在 这
[ˈmuːnlɪt] [ˈroʊdweɪ] .
moonlit roadway .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 道路 。

他用手揉了揉眼睛，再次凝视着月光下的道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈʃæ,douz] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; ei] [pəˈli:smən] [krɔ:st] [tə:rdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd]
From the black shadows opposite a policeman crossed towards the hotel , and
从 这 黑色的 阴影 对面的 一个 警察 交叉 向 这 酒店 , 和
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] [bel] [rɪŋ] .
he heard a bell ring .
他 听到 一个 钟 戒指 。

从对面的黑色阴影中，一名警察朝酒店走去，他听到铃声响起。

[ði:z] [ˈtrɪviəl] [ˈtaɪdɪŋz] [rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈwa:ndərɪŋ] [θɔ:ts] .
These trivial tidings restored his wandering thoughts .
这些 琐碎的 消息 恢复 他的 漫游 想法 。

这些琐碎的消息让他重新集中了注意力。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ə; ei] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈberɪd]
How the discovery of his lost child had brought back a flood of buried
如何 这 发现 的 他的 丢失的 孩子 有 带来 后退 一个 洪水 的 埋葬
[ˈmemərɪz] !
memories !
回忆 ！

找到失散多年的孩子，竟唤起了他尘封已久的记忆！

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfænsɪf(ə)l] [təˈnaɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is easy to understand that I should be fanciful tonight ,** " **he said ,**
" 它 是 简单的 到 理解 那 我 应该 是 奇幻的 今晚 , " 他 说 ,
"很容易理解，我今晚会有些异想天开，"他说。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
returning to the cheery glow of the fire and the brightness of the room .
返回 到 这 欢快的 辉光 的 这 火 和 这 亮度 的 这 房间 。

回到温暖的炉火旁，房间里又恢复了明亮的光线。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd]
" **The whole story of the disaster centered in the narratives of the sailors and**
" 这 所有的 故事 的 这 灾难 居中 在 这 叙事 的 这 水手们 和
[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] .
the negro .
这 黑人 。

“整个灾难的故事都围绕着水手和黑人的叙述展开。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [dɪˈklerd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈboʊts] [went] [daʊn] .
They all declared that both boats went down .
他们 全部 声明 那 两个都 船 去 向下 。

他们都宣称两艘船都沉了。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:rk] , [hu:] [ræn][tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] ,
The crew of the barque , who ran to starboard ,
这 全体人员 的 这 帆船 , WHO 跑 到 右舷 ,
帆船上的船员们跑到右舷，

[æz; əz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈboʊt][wɒz; wəz] [ˈswɒmpt] [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][ðæt] [saɪd] , [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ]
as the leading boat was swamped and sank on that side , imagined they
作为 这 领导 船 曾是 淹没 和 沉没 在 那 边 , 想象 他们
[hɜːrd] [kraɪz][tuː; tə][pɔːrt] .
heard cries to port .
听到 哭泣 到 港口 .

当领头的船被海水淹没并沉没时，他们想象着听到了来自左舷的呼救声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [kruːzd] [əˈbaʊt][ðə; ði][loʊˈkæləti][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
But though they lowered a boat , and cruised about the locality for hours ,
但 尽管 他们 降低 一个 船 , 和 巡航 关于 这 地点 为了 小时 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrekɪdʒ] .
they found nothing but wreckage .
他们 成立 没有什么 但 残骸 .

他们除了残骸什么也没找到。

[juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [faɪv] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
You , Charlie , when I went to St . John's five weeks later ,
你 , 查理 , 什么时候 我 去 到 英石 . 约翰的 五 周 之后 ,
[juː; jʊ] [ˈtʃɑːrli] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [faɪv] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
查理, 五周后我去圣约翰大学的时候, 你.....

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [felt] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [wet] .
could only tell me that you had felt very cold and wet .
可以 仅有的 告诉 我 那 你 有 毛毡 非常 寒冷的 和 湿的 .

我只能告诉我你当时感觉又冷又湿。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˈevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ezməˈrældə] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ˈgɑːdz] [gʊd] [taɪm] ,
That is all I ever knew of the fate of the Esmeralda until , in God's good time ,
那 是 全部 我 曾经 知道 的 这 命运 的 这 埃斯梅拉达 直到 , 在 神的 好的 时间 ,
[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˈevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ezməˈrældə] [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ˈgɑːdz] [gʊd] [taɪm] ,
这就是我对埃斯梅拉达号命运的全部了解，直到上帝眷顾之时，

[aɪ][met] [ˈstænəp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈfælkən] . "
I met Stanhope on board the Falcon . "
我 遇见 斯坦霍普 在 木板 这 鹞 . "

我在“千年隼号”上遇到了斯坦霍普。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈiːnɪdz] [ˈreskjʊː] [ɪz][kənˈdʒektʃərəl] ? "
" Then the manner of Enid's rescue is conjectural ? "
" 然后 这 方式 的 伊妮德的 救援 是 推测性的 ? "

那么，伊妮德获救的方式只是推测而已？

" [æbsəˈluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

[bʌt; bət] [ˈstænəp] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [neɪmd] [spens] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,
But Stanhope , who is a sailor , and two men named Spence and Jones ,
但 斯坦霍普 , WHO 是 一个 水手 , 和 二 男人 命名 斯宾塞 和 琼斯 ,
[bʌt; bət] [ˈstænəp] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [neɪmd] [spens] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,
但是，身为水手的斯坦霍普，以及两个名叫斯宾塞和琼斯的男人，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbrændz] [ˈkɑːliːgz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [rɑːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
who were Brand's colleagues on the Gulf Rock at that time ,
WHO 是 品牌的 同事 在 这 海湾 岩石 在 那 时间 ,

当时与布兰德在海湾岩号上共事的同事们

[hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈθiːəri] .
have helped me in building up a complete theory .
有 帮助 我 在 建筑 向上 一个 完全的 理论 .

它们帮助我构建了一个完整的理论体系。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈsekənd] [boʊt][dɪd][nɑːt][sɪŋk] ,
It is quite clear that the second boat did not sink ,
它是相当清除那这第二船做过不是下沉 ;
很明显, 第二艘船没有沉没。

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn][es] .
as was reported by the captain of the John S .
作为曾是据报道经过这队长 的 这 约翰 S :
据约翰·S号船长报告,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][məst][ˈbroʊkən] , [baɪ][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
She was damaged , and had her mast broken , by the collision .
她 曾是 损坏的 , 和 有 她 桅杆 破碎的 , 经过 这 碰撞 .
碰撞导致她受损, 桅杆折断。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈkærid] [pæst][ðə; ði] [bɑːrk] ,
In the darkness and confusion she would be readily carried past the barque ,
在 这 黑暗 和 困惑 她 会 是 容易 携带 过去的 这 帆船 ,
在黑暗和混乱中, 她很容易被人从帆船旁带走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈtrævliŋ] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] .
which was probably traveling four knots an hour .
哪个 曾是 大概 旅行 四 绳结 一个 小时 :
当时的航速大概是每小时四节。

[ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] , [ɪn] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːbstɪ] , [wʊd]
The two sailors , in springing from her gunwale into the bobstays , would
这 二 水手们 , 在 弹簧 从 她 舷缘 进入 这 船首支索 , 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [kænt][hɜːr; hər][kənˈsɪdərəb(ə)] ,
certainly cant her considerable ,
当然 不能 她 大量 ,
两名水手从舷缘跳到前支索上, 肯定会使船身发生相当大的倾斜。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [ˈiːðər] [θruː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
and at that instant my poor wife either threw her child into the boat with
和 在 那 立即的 我的 贫穷的 妻子 任何一个 扔 她 孩子 进入 这 船 和
[ə; eɪ][ləst] [ˈfrenzɪd] [ˈefərt] ,
a last frenzied effort ,
一个 最后的 丧心病狂 努力 ,
就在那一刻, 我可怜的妻子拼尽全力, 将孩子扔进了船里。

[ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] .
or someone caught the baby from her as she sank .
或者 某人 捕捉 这 婴儿 从 她 作为 她 沉没 :
或者有人在她下沉时接住了婴儿。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][brænd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The boat was seen by Brand floating in with the tide on the morning of the
这 船 曾是 已见 经过 品牌 漂浮的 在 和 这 潮 在 这 早晨 的 这
30th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
30th of July .
30th 的 七月 :
7月30日早上, 布兰德看到这艘船随着潮水漂了过来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
She had been nine days at sea .
她 有 到过 九 天 在 海 :
她在海上已经待了九天了。

[sʌm; səm][sərˈvaɪvər][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
Some survivor must have given the little one nourishment in that time ,
一些 幸存者 必须 有 给定 这 小的 一 营养 在 那 时间 ,
那段时间里, 肯定有幸存者给这个孩子喂过东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθs] - [ʊld][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [lɪvd] .
as a twelve - months - old child could not possibly have lived .
作为 一个 十二 - 几个月 - 老的 孩子 可以 不是 可能 有 居住地 .
一个十二个月大的婴儿不可能活下来。

[ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] ,
In all likelihood ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fa:g] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊsd] [ðə; ði][taɪdz] ,
the bank of fog clung to the surface of the sea and followed the tides ,
这 银行 的 多雾路段紧紧抓住 到 这 表面 的 这 海 和 随后 这 潮汐 ,
雾气笼罩着海面，随着潮汐涨落。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
as there was little or no wind on the days following the loss of the yacht .
作为 那里 曾是 小的 或者 不 风 在 这 天 下列的 这 损失 的 这 游艇 .
游艇沉没后的几天里，几乎没有风。

[əˈgen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][noʊ][ˈwɔ:tər] .
Again , there were provisions in the boat , but no water .
再次 , 那里 是 条款 在 这 船 , 但 不 水 .
船上依然有补给，但没有水。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kæsk] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd][ðer; ðər] [steɪvz] [wen] [ðə; ði] [smæʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
Either the water - casks had started their staves when the smash took place ,
任何一个 这 水 - 酒桶 有 开始 他们的 杖 什么时候 这 粉碎 采取 地方 ,
要是水桶在撞击发生时已经开始摆动，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈstu:əd] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
or a careless steward had failed to fill them .
或者 一个 粗心 管家 有 失败的 到 充满 他们 .
或者粗心的管家没有把它们装满。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
The next thing is the identity of the boat .
这 下一个 事物 是 这 身份 的 这 船 .
接下来要确定的是这艘船的身份。

[baɪ][ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə] ,
By the stupidity of a sailor ,
经过 这 愚蠢 的 一个 水手 ,

由于水手的愚蠢，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛzməˈrɑ:ldəz] [laɪf] - [ˈboʊts][wʌz; wəz] [bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] [ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] .
one of the Esmeralda's life - boats was burnt to the water's edge in Norway .
一 的 这 埃斯梅拉达的 生活 - 船 曾是 烧焦的 到 这 水的 边缘 在 挪威 .
“埃斯梅拉达”号的一艘救生艇在挪威被烧毁至水边。

[hi:; hi] [ʌpˈset][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [pəˈtroʊliəm] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈti:] ,
He upset a tin of petroleum whilst he was opening it ,
他 沮丧的 一个 锡 的 石油 而 他 曾是 开幕 它 ,
他打开石油罐的时候不小心碰翻了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [dɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
and a lighted match did the remainder .
和 一个 照明 匹配 做过 这 余 .
剩下的工作就由一根点燃的火柴完成。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrɪ; ʊərɪ] ['næroʊli] ['r'skeɪpt] [deθ] .
Indeed , he and another man at the oars narrowly escaped death .
的确 , 他和 其他 男人 在 这 桨 勉强 逃脱 死亡 .

事实上, 他和另一名划桨的男子险些丧命。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] , [bʌt; bət]['æksɪdənt][ɔːrɪ] [mɪs'tʃæns] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [ɛzmə'raːldəz] [neɪm]
A boat was purchased , but accident or mischance prevented the Esmeralda's name
一个 船 曾是 购买 , 但 事故 或者 灾难 阻止 这 埃斯梅拉达的 姓名
[ˈbiːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
being painted on it .
存在 绘 在 它 .

虽然买了一艘船, 但由于意外或不幸, 没能把“埃斯梅拉达”这个名字涂在船上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔː'rwiːdʒən] [pɔːrt] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] - [bɔːrd] ,
There was a Norwegian port number on the stern - board ,
那里 曾是 一个 挪威 港口 数字 在 这 船尾 - 木板 ,
船尾板上有一个挪威港口编号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæst] .
and this was smashed away by the falling mast .
和 这 曾是 粉碎 离开 经过 这 坠落 桅杆 .
然后它就被倒塌的桅杆砸碎了。

[æz; əz][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][brænd] ,
As the sail was trailing in the water when the boat was found by Brand ,
作为 这 帆 曾是 尾随 在 这 水 什么时候 这 船 曾是 成立 经过 品牌 ,
当布兰德发现这艘船时, 船帆正拖在水中。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][sər'vaɪvər][ɔːrɪ] [sə'vaɪvəz] , [huː] [peɪd] [sʌm; səm] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
it is assumed that the survivor or survivors , who paid some heed to the child ,
它 是 假定 那 这 幸存者 或者 幸存者 , WHO 有薪酬的 一些 注意 到 这 孩子 ,
人们认为, 幸存者们对这个孩子给予了一些关注,

['sʌfərd] [frʌm; frəm]['ɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][ɔːrɪ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] .
suffered from injuries which prevented him or them from hauling it in .
遭受 从 受伤 哪个 阻止 他 或者 他们 从 运输 它 在 .
因受伤而无法将其拉回来。

[wʌn] ['mænz] ['bɔːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] [deɪz] .
One man's body was found on board and he had been dead many days .
一 男人的 身体 曾是 成立 在 木板 和 他 有 到过 死的 许多 天 .
船上发现了一具男性尸体, 他已经死亡多日了。

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kloʊðɪŋ] . "
Finally , we have the evidence of the child's clothing . "
最后 , 我们 有 这 证据 的 这 孩子的 衣服 . "
最后, 我们找到了孩子的衣物作为证据。

" [ðə; ði]['gɜːlz][təʊld][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ][ɑːn][ðə; ði] [rɔːk] , " [sed] ['paɪn] .
" The girls told me something of the story on the rock , " said Pyne .
" 这 女孩们 讲述 我 某物 的 这 故事 在 这 岩石 , " 说 派恩 .
“女孩们给我讲了一些关于岩石的故事,”派恩说。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !
“哎呀! ”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] ['iːnɪd] , [ɔːrɪ] ['ɪdɪθ] , [aɪ] [miːn] , [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] . "
I little dreamed that Enid , or Edith , I mean , was my first cousin . "
我 小的 梦见 那 伊妮德, 或者 伊迪丝 , 我 意思是 , 曾是 我的 第一的 表哥 . "
我做梦也没想到, 伊妮德, 或者说伊迪丝, 竟然是我的表妹。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wəɹ] [maːrkt] [iː] . [tiː] . ,
" You know that her garments were marked E . T . ,
" 你 知道 那 她 服装 是 标记 E . T . ;

你知道她的衣服上有ET的标记吗？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːl] [wɒz; wəz] [pɪnd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [brʊʊtʃ] [set]
and that a little shawl was pinned about her with a gold brooch set
和 那 一个 小的 披肩 曾是 已置顶 关于 她 和 一个 金子 胸针 放
[wɪð; wɪθ] [ˈemərəldz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [liːft] [ˈjæmrɑːk] ? "
with emeralds arranged as a four - leafed shamrock ? "
和 祖母绿 安排 作为 一个 四 - 有叶子的 三叶草 ? "

她身上别着一条小披肩，披肩上别着一枚镶嵌着祖母绿的金胸针，胸针的形状像一株四叶草？

" [noʊ] . [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈhɪndəd] [ɪn] [ðer; ðəɹ] [jɑːrn] .
" No . I fancy that they were hindered in their yarn .
" 不 . 我 想要 那 他们 是 受阻 在 他们的 纱 .

“不。我猜想他们在讲述故事时遇到了阻碍。”

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðer; ðəɹ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
Believe me , there was always enough to do in that wonderful place .
相信 我 , 那里 曾是 总是 足够的 到 做 在 那 精彩的 地方 .

相信我，在那个美好的地方，总有很多事情可做。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [nuː] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [brʊʊtʃ] .
Besides , I knew about the brooch .
除了 , 我 知道 关于 这 胸针 .

此外，我知道那枚胸针的事。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] ,
Had they mentioned it ,
有 他们 提及 它 ,

如果他们提到过这件事的话

[aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈmætər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈædʒɪteɪtɪd]
I guess the gray matter at the back of my head would have become agitated
我 猜测 这 灰色的 事情 在 这 后退 的 我的 头 会 有 变得 激动
[baɪ] [θɔːt] . "
by thought . "
经过 想法 . "

我想，我后脑勺的灰质大概是因为思考而变得躁动不安了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [sæd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ðɪ]
I am talking to you as if you were hearing this sad history for the
我 是 说 到 你 作为 如果 你 是 听力 这 伤心 历史 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] . "
first time . "
第一的 时间 . "

我跟你讲述这段悲惨的历史，就好像你是第一次听到这件事一样。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nuː] [ɪˈnʌf] .
" It is new enough .
" 它 是 新的 足够的 .

它足够新了。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
It has a fresh point of view , which is everything .
它 有 一个 新鲜的 观点 的 看法 , 哪个 是 一切 .

它拥有全新的视角，这才是最重要的。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [brʊʊt]] ? "
Now , about that brooch ? "
现在 , 关于 那 胸针 ? "

那么，关于那枚胸针呢？

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn]['bə:gən] .
" I bought it in Bergen .
" 我 买 它 在 卑尔根 .

“我是在卑尔根买的。”

[aɪ] [rɪ'membə] [jʊr; jər] [pʊ] [fɑ:ðə] ['læfɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I remember your poor father laughing about it .
我 记住 你的 贫穷的 父亲 笑 关于 它 .

我记得你可怜的父亲当时还为此哈哈大笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][æ; ən] ['aɪrɪ] ['embləm] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['lɪt(ə)] [taʊn] .
It was odd to find an Irish emblem in that out - of - the - way little town .
它 曾是 奇怪的 到 寻找 一个 爱尔兰 徽 在 那 出去 - 的 - 这 - 方式 小的 镇 .

在那个偏僻的小镇上看到爱尔兰的标志，感觉很奇怪。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] [jet] ,
I have not seen it yet ,
我 有 不是 已见 它 然而 ,

我还没看过呢。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['meni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kæn; kən] [ə'fekt] [tu:] ['dɪfrənt]
but it is ludicrous to think that so many coincidences can affect two different
但 它 是 荒谬 到 思考 那 所以 许多 巧合 能 影响 二 不同的
['tʃɪldrən] [kæst][ə'drɪft] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]['oʊpən]['boʊts][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
children cast adrift about the same time in open boats at the junction of the
孩子们 投掷 漂流 关于 这 相同的 时间 在 打开 船 在 这 交汇处 的 这
[es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] . "
St . George's Channel and the North Atlantic . "
英石 . 乔治的 渠道 和 这 北 大西洋 . "

但认为这么多巧合会影响到两个几乎同时被扔在圣乔治海峡和北大西洋交汇处敞篷船上漂流的孩子，这未免太荒谬了。

" [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [ə'kɜ:r] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑ:tənəs] [ˌregju'lærəti] , " [ə'gri:d] ['paɪn]
" It's the kind of thing that doesn't occur with monotonous regularity , " agreed Pyne
" 它是 这 种类 的 事物 那 不 发生 和 单调 规律性 , " 同意 派恩
.
:
.

“这种事不会单调地、有规律地发生，”派恩同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [æ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
" By the way , I have just made an interesting discovery on my own account . "
" 经过 这 方式 , 我 有 只是 制成 一个 有趣的 发现 在 我的 自己的 帐户 . "

“顺便说一句，我自己刚刚有了一个有趣的发现。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [nɔ:t]['i:nɪd] — ['sɔ:ri] — [aɪ] [mi:n] ['ɪdɪθ] — [bʌt; bət][aɪ]
" It might easily have happened that not Enid — sorry — I mean Edith — but I
" 它 可能 容易地 有 发生 那 不是 伊妮德 — 对不起 — 我 意思是 伊迪丝 — 但 我
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋstə] [kæst][ə'drɪft] [ɪn] [ðæt] [boʊt] . "
should have been the youngster cast adrift in that boat . "
应该 有 到过 这 青少年 投掷 漂流 在 那 船 . "

“很有可能，被扔到那艘船上漂流的不是伊妮德——抱歉——我是说伊迪丝——而是我。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Yes , that is so , of course .** "

" 是的 , 那 是 所以 , 的 课程 . "

“是的，当然是这样。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][æz; əz] ['kɑ:nstənsɪz] ['brʌðər] .

" **And I would have grown up as Constance's brother .**

" 和 我 会 有 生长 向上 作为 康斯坦斯的 兄弟 .

“而我本该成为康斯坦斯的哥哥。”

[ges] [θɪŋz] [hæv; həv] ['pænd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .

Guess things have panned out all right as it is .

猜测 事物 有 平铺 出去 全部 正确的 作为 它 是 .

看来事情最终的结果还算不错。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tʌŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][,eksplə'neiʃ(ə)n]

" **It was on the tip of his uncle's tongue to ask for some explanation**

" 它 曾是 在 这 提示 的 他的 叔叔的 舌头 到 问 为了 一些 解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['grætɪfaɪd] [toʊn][ɪn] [wɪt] ['mæstər] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

of the very gratified tone in which Master Charles made this remark ,

的 这 非常 满意 语气 在 哪个 掌握 查尔斯 制成 这 评论 ,

“他叔叔很想问问查尔斯少爷，为什么他说话的语气如此得意，但实际上，他叔叔还是忍不住想问。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ['entərd] , [ˈsɔ:ləmli] ,

but the head waiter entered , solemnly ,

但 这 头 服务员 进入 , 庄严地 ,

但领班服务员却神情严肃地走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [dɪ'kɔ:rəm] [wɪt] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli]

with the air of respectful and discreet decorum which only an English family

和 这 空气 的 尊重 和 慎重 礼仪 哪个 仅有的 一个 英语 家庭

['bʌtlər] [ɔ:r][ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] [kæn; kən] [ə'su:m] [wɪ'ðəʊt] [bɜ:r'lesk] .

butler or a head waiter can assume without burlesque .

管家 或者 一个 头 服务员 能 认为 没有 滑稽剧 .

他举手投足间都散发着恭敬而谨慎的礼仪，只有英国的家庭管家或领班能做到如此，而不会显得滑稽可笑。

" [beg]['pa:rd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **Beg pardon , gentlemen , " he said ,**

" 求 赦免 , 先生们 , " 他 说 ,

“对不起，先生们，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][noʊ] . - , ['mɪsɪz] .

" **but I thought you would like to know about the lady in No . 11 , Mrs .**

" 但 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 关于 这 女士 在 不 . - , 太太 .

[væn'sɪtət] . "

Vansittart . "

范西塔特 . "

“但我认为你会想了解一下住在11号的那位女士，范西塔特太太。”

" [jes] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [treɪl] ,

" **Yes , what of her ? " demanded Traill ,**

" 是的 , 什么 的 她 ? " 要求 Traill ,

“是啊，她呢？”特雷尔追问道。

[waɪlst] ['paɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [mɔ:r] ['ræpɪdli]

whilst Pyne found himself imagining that which caused his heart to beat more rapidly

而 派恩 成立 他自己 想象 那 哪个 导致 他的 心 到 打 更多的 快速

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] .

than even the fight for life in the saloon of the Chinook .

比 甚至 这 斗争 为了 生活 在 这 酒吧 的 这 奇努克 .

而派恩却发现自己在想象着什么，这让他的心跳比在奇努克号酒吧里为生存而战还要快。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ʼaʊər] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] — "

" She went out , sir , about an hour ago , and — "

" 她 去 出去 , 先生 , 关于 一个 小时 前 , 和 — "

“先生，她大约一个小时前出去了，然后——”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][naɪt] [rɪ'tɜːrnd] ？ "

" Has she not returned ？ "

" 有 她 不是 返回 ？ "

她还没回来吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

A policeman has just called to say that she was taken ill ,

一个 警察 有 只是 称为 到 说 那 她 曾是 已采取 患病的 ,

一名警察刚刚打电话来说她生病了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːn] - [kæəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ˈmɪstər] . ['brændz] [haʊs] .

and is now bein ' cared for at Mr . Brand's house .

和 是 现在 是 - 关心 为了 在 先生 . 品牌的 房子 .

目前在布兰德先生家接受照料。

" [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][men][duː] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][gɔdz]

" Uncle and nephew glared at each other as men do when they call the gods

" 叔叔 和 侄子 怒目而视 在 每个 其他 作为 男人 做 什么时候 他们 称呼 这 神

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [noʊ] ['mædər] [wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspəʊkən] .

to witness that no madder words could be spoken .

到 证人 那 不 茜草 字 可以 是 说 .

叔侄俩怒目而视，就像男人向神明祈祷，证明世上再无比疯狂的言语。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈweɪtər] , [ðeɪ] [pər'fɔːrs] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] .

Before the waiter , they perforce restrained themselves .

前 这 服务员 , 他们 强制 克制 他们自己 .

在服务员面前，他们被迫克制住了自己。

[bʌt; bət] ['paɪn] [ʃaʊtɪd] :

But Pyne shouted :

但 派恩 喊叫 :

但派恩喊道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ？ "

" Where is the policeman ？ "

" 在哪里 是 这 警察 ？ "

警察在哪里？

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [brɪ'loʊ] , [sɜːr] .

" He is down below , sir .

" 他 是 向下 以下 , 先生 .

“他就在下面，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ？

Shall I bring him up ？

将 我 带来 他 向上 ？

我该把他带过来吗？

" ['sɔːrdʒənt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [haʊ'evər] ,

" Sergeant Jenkins , however ,

" 军士 詹金斯 , 然而 ,

“然而，詹金斯中士

[wʌz; wəz] [tu:] ['lɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu;; tə][brænd][tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kɜrm] **was too loyal in his friendship to Brand to tell them exactly how it came**
曾是 也 忠诚 在 他的 友谊 到 品牌 到 告诉 他们 确切地 如何 它 来了
[ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wʌz; wəz] ['feltəd] [ɪn] [lə'bɜ:rnəm] ['kɑ:tɪdʒ] .
about that Mrs . Vansittart was sheltered in Laburnum Cottage .
关于 那 太太 . 范西塔特 曾是 避难所 在 金链花 小屋 .

他对布兰德的友谊太过忠诚，以至于无法告诉他们范西塔特夫人是如何被安置在金链花小屋的。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , **He admitted that he directed the lady to the house in the first instance ,**
他 承认 那 他 指导 这 女士 到 这 房子 在 这 第一的 实例 ,
他承认是他最初指引那位女士来到房子的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [brænd][təʊld][hɪm; ɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['stɛɪtɪd] ['mesɪdʒ] **and that Mr . Brand told him subsequently to convey the stated message**
和 那 先生 . 品牌 讲述 他 随后 到 传达 这 声明 信息
[tu;; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . **to the hotel .**
到 这 酒店 .

布兰德先生随后告诉他，要将上述信息传达给酒店。

[nevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] . **Nevertheless , he was the richer for a sovereign as he went out .**
尽管如此 , 他 曾是 这 更富有 为了 一个 主权 作为 他 去 出去 .
然而，作为君主，他外出时却比以往更加富有。

['mɪstər] . [treɪl] [helpɪt] [hɪm'self] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] . **Mr . Traill helped himself to a whiskey and soda .**
先生 . Traill 帮助 他自己 到 一个 威士忌酒 和 苏打 .
特雷尔先生给自己倒了一杯威士忌苏打水。

" [hɪəz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , **" Here's to the reconciliation of Brand and his wife , " he said ,**
" 这里是 到 这 和解 的 品牌 和 他的 妻子 , " 他 说 ,
“祝愿布兰德和他的妻子和好如初，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [təʊn][ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] **with a lighter tone and more cheerful manner than he would have deemed**
和 一个 打火机 语气 和 更多的 快乐 方式 比 他 会 有 被认为
[ˈpɑ:səb(ə)l] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] . **possible five minutes earlier .**
可能的 五 分钟 早些时候 .

他的语气和态度比五分钟前他认为可能的情况要轻松愉快得多。

[ˈpaɪn] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] . **Pyne followed his example .**
派恩 随后 他的 例子 .
派恩效仿了他的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第15/16页

" [seɪ] , [ˈŋk(ə)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈaɪtəm] .

" Say , uncle , " he cried , " here's a queer item .

" 说 , 叔叔 , " 他 哭 , " 这里是 一个 酷儿 物品 .

“叔叔，”他喊道，“这东西真奇怪。”

[wen] [aɪ][fɜːrst][met] [ˈkɑːnstəns] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [maɪ]

When I first met Constance I spoke of Mrs . Vansittart , and I called her my

什么时候 我 第一的 遇见 康斯坦斯 我 辐 的 太太 . 范西塔特 , 和 我 称为 她 我的

[prəˈspektɪv] [step] - [ænt] . "

prospective step - aunt . "

预期 步 - 阿姨 . "

我第一次见到康斯坦丝时，提到了范西塔特太太，并称她为我未来的继姑妈。

" [ə; eɪ] [diː] — — [diː] [ˈsɪli] [neɪm] , [tuː] . "

" A d — — d silly name , too . "

" 一个 d — — d 愚蠢的 姓名 , 也 . "

“真是个愚蠢的名字。”

" [ˈkɑːnstəns] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːr] [ɪts] [ˈfemənɪn] [ɪˈkwɪvələnt] .

" Constance seemed to think that , or its feminine equivalent .

" 康斯坦斯 似乎 到 思考 那 , 或者它是 女性 相等的 .

康斯坦斯似乎也这么认为，或者用女性的类似说法。

[ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [em ˈiː] , - [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [fiːɑːnˈseɪz] [ænt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . "

She corrected me , ' You mean your fiancée's aunt , ' she said . "

她 已更正 我 , - 你 意思是 你的 未婚妻的 阿姨 , - 她 说 . "

她纠正我说：“你是说你未婚妻的姑姑吧。”

" [oʊ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? "

" Oh , did she ? "

" 哦 , 做过 她 ? "

“哦，是吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [fiːɑːnˈseɪz] [ˈmʌðər] .

" Yes , and here's to her being my fiancée's mother .

" 是的 , 和 这里是 到 她 存在 我的 未婚妻的 母亲 .

“是的，我为她成为我未婚妻的母亲而干杯。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [daʊt] .

" With the morning came doubt .

" 和 这 早晨 来了 怀疑 .

“清晨带来了疑虑。”

[ə; eɪ] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

A maid , who was given charge of the two children ,

一个 女佣 , WHO 曾是 给定 收费 的 这 二 孩子们 ,

一名女佣，被安排照顾这两个孩子，

[təʊld] [ˈpaɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

told Pyne that Mrs . Vansittart had been greatly upset the previous evening .

讲述 派恩 那 太太 . 范西塔特 有 到过 非常 沮丧的 这 以前的 晚上 .

告诉派恩，范西塔特太太前一天晚上非常难过。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [pæst] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [terz] [ˈni:lɪŋ] [baɪ]
The girl was sure that the lady had passed nearly an hour in tears kneeling by
这 女孩 曾是 当然 那 这 女士 有 通过了 几乎 一个 小时 在 眼泪 跪着 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] .
the side of her bed .
这 边 的 她 床 .

女孩确信，那位女士跪在床边哭泣了将近一个小时。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
Then , having regained control of herself to some extent ,
然后 , 拥有 恢复 控制 的 她自己 到 一些 程度 ,
[ðə; ði][fɜ:r; fər][ðə; ði][meɪd] [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [left] [fɜ:r; fər] [ˈlʌndən]
she rang for the maid and asked at what time the first train left for London
她 响铃 为了 这 女佣 和 问 在 什么 时间 这 第一的 火车 左边 为了 伦敦
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

她叫来女佣，问她第二天第一班开往伦敦的火车几点出发。

[ʃi; ji] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər]
She ordered her breakfast at an hour which seemed to indicate her
她 订购 她 早餐 在 一个 小时 哪个 似乎 到 表明 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][baɪ] [ðæt] [treɪn] ,
intention to depart by that train ,
意图 到 离开 经过 那 火车 ,
[ðə; ði][wɜ:ld] [ænd; ənd] [leɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

她点早餐的时间似乎表明她打算乘那趟火车离开。

[sed] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [li:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

她说她会留下关于孩子们的指示给派恩先生。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
These were to be delivered at nine o'clock .
这些 是 到 是 发表 在 九 点钟 .
[ðə; ði][wɜ:ld] [ænd; ənd] [leɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

她把写的两封信交给了女仆。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
These were to be delivered at nine o'clock .
这些 是 到 是 发表 在 九 点钟 .
[ðə; ði][wɜ:ld] [ænd; ənd] [leɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

这些物品应于九点钟送达。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
It was now nine o'clock .
它 曾是 现在 九 点钟 .
[ðə; ði][wɜ:ld] [ænd; ənd] [leɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

现在是九点钟。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] ?
What was to be done with the letters ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 这 信件 ?
[ðə; ði][wɜ:ld] [ænd; ənd] [leɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

这些信件该如何处理？

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə] [ˈpaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [rɪ'spektɪvli] , [hi:; hi] [su:n] [ˈsetld]
As they were addressed to Pyne and his uncle respectively , he soon settled
作为 他们 是 已解决 到 派恩 和 他的 叔叔 分别 , 他 很快 定居
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .
[ðə; ði][wɜ:ld] [ænd; ənd] [leɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
said that she would leave instructions with Mr . Pyne concerning the children ,
说 那 她 会 离开 指示 和 先生 . 派恩 有关 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][meɪd] [tu:;] [ˈletərz] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and gave the maid two letters which she had written .
和 给予 这 女佣 二 信件 哪个 她 有 书面 .

由于这些信件分别是写给派恩和他的叔叔的，他很快就解决了这个问题。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [ri:d] :
His letter read :
他的 信 读 :

他的信中写道：

" [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] — [aɪ][eɪˈem] [ˈli:vɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [kwaɪt] [ˈɜːrli] ,
" Dear Mr . Pyne — I am leaving for London quite early ,
" 亲爱的 先生 : 派恩 — 我 是 离开 为了 伦敦 相当 早期的 ,
“尊敬的派恩先生——我一大早就动身前往伦敦了，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [si:] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [penˈzæns] .
so I will not see you again in Penzance .
所以 我 将要 不是 看 你 再次 在 彭赞斯 :

所以，我不会再在彭赞斯见到你了。

[aɪ][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgɑːrmənts] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I have supplied the little girls with all the garments they will need during the
我 有 供应 这 小的 女孩们 和 全部 这 服装 他们 将要 需要 期间 这
[nekst][fjuː] [deɪz] .
next few days :
下一个 很少 天 :

我已经为小女孩们准备了接下来几天需要的所有衣物。

[ɪf] , [ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [juː; jʊ] [æˈsərˈteɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ˈæŋkʃəs] , [nɑːt] [ˈmɪrli]
If , on inquiry , you ascertain that they have no relatives anxious , not merely
如果 , 在 询问 , 你 探明 那 他们 有 不 亲属 焦虑的 , 不是 仅仅
[ˈwɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

如果经询问，你确定他们没有亲属愿意（而不仅仅是焦虑）照顾他们，

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt]
to take charge of them , I shall be most pleased to assume that
到 拿 收费 的 他们 , 我 将 是 最多 高兴 到 认为 那
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility :
责任 :

我将非常乐意承担起管理他们的责任。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , [ˈkaɪndli] [raɪt] [tuː; tə][emˈiː] , [keɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbæŋkərz] .
In that event , kindly write to me , care of my bankers .
在 那 事件 , 亲切地 写 到 我 , 关心 的 我的 银行家 :

如果发生这种情况，请写信给我，转交我的银行家。

[jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[iː] . [vænˈsɪtət] .
E . Vansittart .
E : 范西塔特 :

E. Vansittart。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [brɪːf] .
" The communication to his uncle was equally brief .
" 这 沟通 到 他的 叔叔 曾是 同样地 简短的 :
“他与叔叔的沟通也同样简短。”

[ˈmɪstər] . [treɪl] [ri:d] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Traill read it to him .
先生 : Traill 读 它 到 他 :

特雷尔先生把信读给他听。

[,aɪˈtiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了:

" [daɪ] ['mɪstər] . [treɪl] — [aɪ] ['kændɑːt] ['mæri] [juː; jə] .
" Dear Mr . Traill — I cannot marry you :
" 亲爱的 先生 : Traill — 我 不能 结婚 你 :

“亲爱的特雷尔先生——我不能嫁给你。”

[pliːz] [fərˈɡɪv] [emˈiː] .
Please forgive me :
请 原谅 我 :

请原谅我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] , [wen] [juː; jə] ['ɑːnərd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər][prəˈpəʊz(ə)] , [ðæt] [æn; ən]
I did not realize , when you honored me with your proposal , that an
我 做过 不是 意识到 , 什么时候 你 荣幸 我 和 你的 提议 , 那 一个
[ɪnˈsuːpərəb(ə)][ˈɑːbstək(ə)] [ɪgˈzɪstɪd] .
insuperable obstacle existed :
不可逾越 障碍 存在 :

当你向我求婚时, 我并没有意识到存在着一个无法克服的障碍。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] — [ə; eɪ] [leɪm] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [soʊ][faːr][æz; əz][aɪˈtiː][goʊz] .
That is all — a lame explanation — but complete so far as it goes :
那 是 全部 — 一个 瘸 解释 — 但 完全的 所以 远的 作为 它 去 :

以上就是全部内容——一个蹩脚的解釋——但就目前而言, 已经足够完整了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [rekt] [hɜːr; hər][laɪf][faɪndz][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
A woman who has wrecked her life finds it hard to choose her words :
一个 女士 WHO 有 损毁 她 生活 发现 它 难的 到 选择 她 字 :

一个毁了自己人生的女人, 很难斟酌用词。

[jər; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友,

[iː] . [vænˈsɪtət] .
E . Vansittart :
E . 范西塔特 :

E. Vansittart。

" [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðiːz] [kɜːrt] [noʊts] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] .
" They discussed these curt notes during breakfast :
" 他们 讨论 这些 简短 笔记 期间 早餐 :

“他们在早餐时讨论了这些简短的笔记。”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðer; ðər][toʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [treɪl] , [ˈɡreɪvli] .
" I do not like their tone , " said Mr . Traill , gravely :
" 我 做 不是 喜欢 他们的 语气 , " 说 先生 : Traill , 严重地 :

“我不喜欢他们的语气,”特雷尔先生严肃地说。

" [ðeɪ] [ɪmˈpres] [emˈiː][æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrɪd] [rɛzəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['drɪvɪn] [tuː; tə]
" They impress me as the hurried resolutions of a woman driven to
" 他们 令人印象深刻 我 作为 这 慌忙 决议 的 一个 女士 驱动 到
[ɪksˈtremɪtɪs] .
extremities :
四肢 :

“在我看来, 这是被逼到绝境的女人仓促做出的决定。”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'kwɛst] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] **Were it not for her request about the children , I should think what you**
是 它 不是 为了 她 要求 关于 这 孩子们 , 我 应该 思考 什么 你
[θɔːt] [læst] [naɪt] , **thought last night ,**
想法 最后的 夜晚 ,

如果不是她提到孩子们的事,我也会像你昨晚那样想。

[tʃɑːrli] , [wen] [ðæt] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [ʌp] . "**Charlie , when that policeman turned up .**"
查理 , 什么时候 那 警察 转向 向上 . "
查理, 当那个警察出现的时候。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['telɪfəʊnd] [maɪ][aɪ'diːəz][tuː; tə][juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] . "**I must have telephoned my ideas to you mighty quick , " was the retort .**"
" 我 必须 有 电话 我的 想法 到 你 强大的 快的 , " 曾是 这 反驳 .
“我一定是很快就把我的想法通过电话告诉你了,”对方反驳道。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] . "**My dear boy , even at this moment we don't know what she intended to do .**"
" 我的 亲爱的 男生 , 甚至 在 这 片刻 我们 不 知道 什么 她 故意的 到 做 .
“我亲爱的孩子, 即使到了现在, 我们也不知道她打算做什么。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][aʊt] ? **Why did she go out ?**
为什么 做过 她 去 出去 ?
她为什么出去?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ? **What is the nature of her sudden illness ?**
什么 是 这 自然 的 她 突然 疾病 ?
她突发的疾病是什么性质的?

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] ['brændz] [haʊs] ? "**How comes it that she is at Brand's house ?**"
如何 来 它 那 她 是 在 品牌的 房子 ? "
她怎么会在布兰德家?

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , "**I may be mistaken ,**"
" 我 可能 是 错误 ,
我可能弄错了,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [duː] [taɪm] . **but I think we will be given answers to all your questions in due time .**
但 我 思考 我们 将要 是 给定 答案 到 全部 你的 问题 在 到期的 时间 .
但我相信, 在适当的时候, 我们会得到所有问题的答案。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'mɪs] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] **Nothing really serious can be amiss , or we should have heard of it**
没有什么 真的 严肃的 能 是 错误 , 或者 我们 应该 有 听到 的 它
[frʌm; frəm][brænd] [hɪm'self] . **from Brand himself .**
从 品牌 他自己 .
应该没什么大事发生, 否则我们应该早就从布兰德本人那里听到消息了。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɡɑːrd] [hɪr] [waɪlst] [aɪ][ɡoʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['elsɪ] [ænd; ænd] ['meɪmi] ? **Now , will you remain on guard here whilst I go out with Elsie and Mamie ?**
现在 , 将要 你 保持 在 警卫 这里 而 我 去 出去 和 艾尔西 和 玛米 ?
现在, 我和艾尔西、玛米出去的时候, 你好继续在这里守着吗?

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; livz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] ['hɜːri] [ʌp]
The one thing that matters in their little lives this morning is that I shall hurry up
这 一 事物 那 事情 在 他们的 小的 生活 这 早晨 是 那 我 将 匆忙 向上
[ænd; ənd][goʊ] [dɔːl] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and go doll - hunting with them . "
和 去 玩具娃娃 - 打猎 和 他们 : "

今天早上，对他们来说最重要的事就是我要赶紧带他们去寻找洋娃娃。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
" I will hold the fort until you return .
" 我 将要 抓住 这 堡 直到 你 返回 :
“我会坚守阵地，直到你回来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ? "
You will not be long ? "
你 将要 不是 是 长的 ? "
你不会待太久吧？

" [pər'hæps][hæf][æŋ; ən]['aʊər] .
" Perhaps half an hour .
" 也许 一半 一个 小时 :
“大概半小时吧。”

[waɪlst] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Whilst I am out I will make some inquiries as to the condition of our
而 我 是 出去 我 将要 制作 一些 查询 作为 到 这 状况 的 我们的
[ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪ'nʉːk]ɪ'nʉːk] . "
other friends of the Chinook . "
其他 朋友们 的 这 奇努克 : "
我外出期间会打听一下其他奇努克号战友的情况。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['destɪtuːt] .
" By the way , many of them must be destitute .
" 经过 这 方式 , 许多 的 他们 必须 是 贫困 :
顺便说一句，他们当中很多人肯定都很穷。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] , ['tʃɑːrli] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n]
It is my desire , Charlie , to pay the expenses of any such to their destination
它 是 我的 欲望 , 查理 , 到 支付 这 开支 的 任何 这样的 到 他们的 目的地
,
:
,
查理，我希望能够支付这些人到达目的地的所有费用。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] ['praːpərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
and equip them properly for the journey . "
和 装备 他们 适当地 为了 这 旅行 : "
并为他们做好旅途准备。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst] - ['reɪtər] , ['ʌŋk(ə)l] ,
" You are a first - rater , uncle ,
" 你 是 一个 第一的 - 评分者 , 叔叔 ,
“您真是了个了不起的人，叔叔。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [meɪk] [jɜːr; jər][ɑːrm]['taɪərd] [ɪf] [juː; jʊ][oʊ] . [keɪ] . [ðə; ði] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but it'll make your arm tired if you O . K . the bill all the time .
但 它将 制作 你的 手臂 疲劳的 如果 你 哦 : K : 这 账单全部 这 时间 :
但如果你总是确认付款，你的胳膊会很累的。

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] .
Now here's a fair offer .
现在 这里是 一个 公平的 提供 :
现在，这算是一个合理的报价。

[let] [em 'i:] [gʊʊ] [hævz] . "

Let me go halves . "

让 我 去 一半 . "

让我平分吧。

" [bi:; bi] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] ['ræskl] .

" Be off , you rascal .

" 是 离开 , 你 恶棍 .

“滚开，你这无赖。”

[ju:; jʊ] [a:r; ər] ['ki:pɪŋ] [tu:] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] .

You are keeping two ladies waiting .

你 是 保持 二 女士们 等待 .

你让两位女士久等了。

" [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,

" With seeming anxiety to atone for the excesses of the week ,

" 和 似乎 焦虑 到 赎罪 为了 这 过剩 的 这 星期 ,

“似乎急于弥补本周的过度行为，

[ðə; ði] ['weðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sʌməər] [lænd]

the weather that morning justified the claim of Cornwall to be the summer land

这 天气 那 早晨 合理的 这 宣称 的 康沃尔郡 到 是 这 夏天 土地

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .

of England .

的 英格兰 .

那天早晨的天气印证了康沃尔郡被称为英格兰避暑胜地的说法。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] .

The sun shone from a blue sky flecked with white clouds .

这 太阳 闪耀 从 一个 蓝色的 天空 有斑点的 和 白色的 云 .

阳光从点缀着白云的蓝天洒下。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] ['mɪnətʃər] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .

The waters of Mount's Bay sparkled and danced in miniatuere wavelets .

这 水 的 坐骑 湾 闪闪发光 和 跳舞 在 微型 小波 .

芒特湾的水面波光粼粼，荡漾着细小的波浪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [maɪld] , [ðə; ði] ['tempərətʃər; 'tempərətʃər] [soʊ] ['ekwəb(ə)] ,

The air was so mild , the temperature so equable ,

这 空气 曾是 所以 温和的 , 这 温度 所以 公平的 ,

空气如此温和，气温如此宜人，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['kredit] [si:] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hævək] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that it was hard to credit sea and wind with the havoc of the

那 它 曾是 难的 到 信用 海 和 风 和 这 混乱 的 这

[prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] .

preceding days .

前 天 .

很难将前几天的灾难归咎于大海和狂风。

[ðə; ði] [gʌlf] [rɑ:k] [dɪ'zæstər] [dɪd] [nɑ:t] [stænd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .

The Gulf Rock disaster did not stand alone in the records of the hurricane .

这 海湾 岩石 灾难 做过 不是 站立 独自的 在 这 记录 的 这 飓风 .

海湾岩灾难并非飓风史上唯一的灾难。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['deɪz] ['pepərz] [kən'teɪnd] [brɪ'leɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['kæʒuəltɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]

Even the day's papers contained belated accounts of casualties on the coasts of

甚至 这 天 文件 包含 迟到的 账户 的 伤亡 在 这 海岸 的

['nɔ:rmændi] , ['hɑ:lənd] ,

Normandy , Holland ,

诺曼底 , 荷兰 ,

甚至当天的报纸也刊登了关于诺曼底和荷兰海岸伤亡情况的迟来报道。

[ænd; ʌnd][fɑːr] - [ɔːf] ['denmaːrk] .
and far - off Denmark .
和 远的 - 离开 丹麦 .

还有遥远的丹麦。

[bʌt; bət] ['noʊwə] [els] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,
But nowhere else had there been such loss of life ,
但 无处 别的 有 那里 到过 这样的 损失 的 生活 ,

但其他任何地方都没有造成如此惨重的人员伤亡。

[waɪlst] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['iːvʊkt] [baɪ][ðə; ði][fʌɪn(ə)l] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
whilst renewed interest was evoked by the final relief of all the survivors .
而 更新 兴趣 曾是 唤起 经过 这 最终的 宽慰 的 全部 这 幸存者 .

所有幸存者最终获救的消息重新唤起了人们的兴趣。

[paɪnz] [ə'pɪərəns] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [heɪld] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [jel] .
Pyne's appearance outside the sitting - room was hailed with a yell .
派恩的 外貌 外部 这 坐着 - 房间 曾是 赞誉 和 一个 叫喊 .

派恩出现在客厅外时，人们大声欢呼。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [pər'pleksəti] , [ˈmɪsɪz] . [væn'sɪtət] [hæd; həd]['teɪkən] [ɡʊd] [ker] [ðæt]
Notwithstanding her own perplexities , Mrs . Vansittart had taken good care that
虽然 她 自己的 困惑 , 太太 . 范西塔特 有 已采取 好的 关心 那

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

the children were well provided for .
这 孩子们 是 出色地 假如 为了 .

尽管范西塔特太太自己也感到困惑，但她还是尽心尽力地照顾孩子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [drest] ,
They were beautifully dressed ,
他们 是 非常漂亮 穿着 ,

她们衣着华丽，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [meɪd] [huː] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][kən'trəʊl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]
and the smiling maid who freed them from control when the door opened
和 这 微笑 女佣 WHO 自由 他们 从 控制 什么时候 这 门 打开

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['dʒækɪts] ,
said that they might go out without jackets ,
说 那 他们 可能 去 出去 没有 夹克 ,

门打开时，那位面带微笑的女佣解救了他们，并说他们可以不穿外套出门。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] .
the day was so fine .
这 天 曾是 所以 美好的 .

今天天气真好。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
He descended the stairs ,
他 下降 这 楼梯 ,

他走下楼梯，

[waɪð; waɪθ][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [hænd] .
with a cigar in his mouth and a delighted youngster clinging to each hand .
和 一个 雪茄 在 他的 嘴 和 一个 高兴极了 青少年 依恋 到 每个 手 .

他嘴里叼着雪茄，两只手上各抓着一个高兴的小孩。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒəːnəlists] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .
In the hall he encountered a dozen journalists waiting to devour him .
在 这 大厅 他 遭遇 一个 打 记者 等待 到 吞食 他 .

在大厅里，他遇到了十几名记者，他们正等着对他进行围攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][strəˈtiːdʒɪk] [skriːn] [ɪntərˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] .
They had failed to penetrate the strategic screen interposed by the head waiter .
他们 有 失败的 到 穿透 这 战略 屏幕 插入 经过 这 头 服务员 .
他们未能突破领班设置的战略屏障。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ʌnˈmæskt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
Now the enemy was unmasked and they advanced to the attack .
现在 这 敌人 曾是 揭开面纱 和 他们 先进的 到 这 攻击 .
现在敌人的真面目暴露了，他们发动了进攻。

[ˈpaɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Pyne was ready for them .
派恩 曾是 准备好 为了 他们 .
派恩已经做好了应对他们的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈaʊləɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
He had already outlined his defence .
他 有 已经 概述 他的 防御 .
他已经阐述了自己的辩护策略。

" [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [reprɪˈzentɪŋ] [ɔːl] , [ˈkaɪndli] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈpraɪvət] ?
" **Will one of you gentlemen , representing all , kindly give me a word in private ?**
" 将要 一 的 你 先生们 , 代表 全部 , 亲切地 给 我 一个 单词 在 私人的 ?
“各位先生，能否请一位代表各位，私下跟我说几句话？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .
This was readily agreed to .
这 曾是 容易 同意 到 .
这一点很快就得到了同意。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [diːl] [aɪ] [wɪl] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈaɪsələɪtɪd] .
" **Now this is the deal I will make , " he said , when the two were isolated .**
" 现在 这 是 这 交易 我 将要 制作 , " 他 说 , 什么时候 这 二 是 孤立 .
“现在我要达成这样的协议，”当两人单独相处时，他说。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm] .
" **I will meet you all here in an hour's time .**
" 我 将要 见面 你 全部 这里 在 一个 小时 时间 .
“一个小时后我还会在这里和大家见面。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntəvjuːd] , [ˈsketʃt] , [ˈsnæpʃɒtɪd] , [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][maɪ] [her] , [maɪ]
I will be interviewed , sketched , snapshotted , give you locks of my hair , my
我 将要 是 接受采访 , 草图 , 快照 , 给 你 锁 的 我的 头发 , 我的
[ˈɔːtəɡræf] ,
autograph ,
签名 ,
我接受采访、画像、拍照，还会送你一缕头发和我的签名。

[maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][faːr] [iːst] , [ðə; ði][nekst] [prezɪˈdenʃl] [rɪˈleɪk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [ˈkwɛstʃən] ,
my views on the Far East , the next Presidential election , and the fiscal question ,
我的 浏览 在 这 远的 东方 , 这 下一个 总统 选举 , 和 这 财 问题 ,
我对远东局势、下一届总统选举以及财政问题的看法，

[ɪf] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] . "
if you bind yourself to one thing . "
如果 你 绑定 你自己 到 一 事物 . "
如果你只专注于一件事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

" And that is ? "

" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃɪ'nu:k][ɪ'nu:k][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] .

" Among the passengers saved from the Chinook is a Mrs . Vansittart .

" 之中 这 乘客 已保存 从 这 奇努克 是 一个 太太 . 范西塔特 .

“在奇努克号飞机上获救的乘客中有一位范西塔特夫人。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] . [brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .

She is very ill , and is being cared for by Mr . Brand and his daughters .

她 是 非常 患病的 , 和 是 存在 关心 为了 经过 先生 . 品牌 和 他的 女儿们 .

她病得很重，由布兰德先生和他的女儿们照顾。

[meɪk] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪn]

Make no reference to her in any way whatever beyond including her name in

制作 不 参考 到 她 在 任何 方式 任何 超过 包括 她 姓名 在

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪsts] .

the published lists .

这 已发布 列表 .

除了在已公布的名单中列出她的名字之外，不得以任何方式提及她。

[ˈprɔːmɪs] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [ə; eɪ][peɪdʒ] . "

Promise that and I'll talk a page . "

承诺 那 和 患病的 讲话 一个 页 . "

答应我，我就讲一页。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['kɑːliːgz] , " [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd]

" I am sure I can agree without consulting my colleagues , " said the surprised

" 我 是 当然 我 能 同意 没有 咨询 我的 同事 , " 说 这 惊讶

[rɪ'pɔːrtər] .

reporter .

记者 .

“我确信无需咨询同事就能同意，”这位感到惊讶的记者说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kɪdz] , " [sed] ['paɪn] .

" Come along , kids , " said Pyne .

" 来 沿着 , 孩子们 , " 说 派恩 .

“孩子们，跟我来，”派恩说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɪvəd] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːrtʃər] .

" I am delivered bound to the torture .

" 我 是 发表 边界 到 这 酷刑 .

“我被交付出来，将遭受酷刑。”

" [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wen] ['elsiːz] [ʃɑːrp] [aɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

" He passed out into the street , when Elsie's sharp eyes , searching for a shop ,

" 他 通过了 出去 进入 这 街道 , 什么时候艾尔西的 锋利的 眼睛 , 搜索 为了 一个 店铺 ,

“他晕倒在街上，这时艾尔西锐利的目光扫过，开始寻找商店。”

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['iːnɪd] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

suddenly caught sight of Enid hurrying towards the hotel .

突然 捕捉 视线 的 伊妮德 匆忙 向 这 酒店 .

突然看见伊妮德匆匆朝酒店走去。

[ðə; ði] [tʃaɪld][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]['iːnɪd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The child ran to meet her , and Enid , flushed with excitement ,

这 孩子 跑 到 见面 她 , 和 伊妮德 , 配 和 激动 ,

孩子跑过去迎接她，伊妮德激动得满脸通红。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'læps]
began to explain that Mrs . Vansittart was in bed , suffering from collapse
开始 到 解释 那 太太 : 范西塔特 曾是 在 床 , 痛苦 从 坍塌
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vərɪ] [stet] .
and in a feverish state .
和 在 一个 发烧 状态 :

开始解释说, 范西塔特夫人卧床不起, 身体虚弱, 而且发烧了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] ,
The doctor's verdict was that she was in some danger ,
这 医生的 判决 曾是 那 她 曾是 在 一些 危险 ,
[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪf] ['kɜ:fəli] [tendɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['kwaɪət] .
but would recover if carefully tended and kept in absolute quiet .
但 会 恢复 如果 小心 倾向于 和 保留 在 绝对 安静的 :
[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪf] ['kɜ:fəli] [tendɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['kwaɪət] .
但如果精心照料并保持绝对安静的环境, 就能恢复。

" [ɪz] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['paɪn] .
" Is Constance with her ? " asked Pyne .
" 是 康斯坦斯 和 她 ? " 问 派恩 :
[ɪz] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? [æskt] ['paɪn] .
“康斯坦斯和她在一起吗？”派恩问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['mɪstər] . [brænd] ? "
" And where is Mr . Brand ? "
" 和 在哪里 是 先生 : 品牌 ? "
[ænd; ənd] [wer] [ɪz]['mɪstər] . [brænd] ? "
“布兰德先生在哪里？”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [su:n] .
" He will be here soon .
" 他 将要 是 这里 很快 :
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [su:n] .
他很快就会到。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][kɔ:l] — [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]['mɪstər] . [treɪl] — [wʌt] [hæd; həd]
He asked me to call — and tell you — and Mr . Traill — what had
他 问 我 到 称呼 — 和 告诉 你 — 和 先生 : Traill — 什么 有
[hæpənd] .
happened .
发生 :

他让我打电话告诉你们——还有特雷尔先生——发生了什么事。

" ['iːnɪdz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [proʊn] [tuː; tə][trɪp] .
" Enid's speech was not prone to trip .
" 伊妮德的 演讲 曾是 不是 易于 到 旅行 :
[ˈiːnɪdz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [proʊn] [tuː; tə][trɪp] .
“伊妮德的演讲不容易出错。”

[paɪnz] [aɪz] [gliːmd] ['ɪntuː][hɜ:rz] .
Pyne's eyes gleamed into hers .
派恩的 眼睛 闪闪发光 进入 她的 :

派恩的目光与她交汇, 闪闪发光。

" ['mɪstər] . [brænd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ?
" Mr . Brand asked you to see my uncle ?
" 先生 : 品牌 问 你 到 看 我的 叔叔 ?
[ˈmɪstər] . [brænd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ?
布兰德先生让你来见我叔叔？

" [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] .
" he said cautiously .
" 他 说 谨慎地 .

他谨慎地说道。

" [jes] , " ['i:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" Yes , " she faltered .
" 是的 , " 她 犹豫不决 .

“是的,”她结结巴巴地说。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Did he say anything else ? "
" 做过 他 说 任何事物 别的 ? "

他还有别的话说吗？

" [jes] — ['kʌz(ə)n] . "
" Yes — cousin . "
" 是的 — 表哥 . "

“是的，表哥。”

" [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn] .
" Let me take you right in .
" 让 我 拿 你 正确的 在 .

让我带你进去吧。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ] — [hɪr] , ['meɪmi] ,
I guess it would make a sensation if I — here , Mamie ,
我 猜测 它 会 制作 一个 感觉 如果 我 — 这里 , 玛米 ,
我想如果我——玛米，——那会引起轰动。

[dʒʌst] [hʌŋ] [mɪs] ['i:nɪd] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
just hug Miss Enid good and hard for me , will you ?
只是 拥抱 错过 伊妮德 好的 和 难的 为了 我 , 将要 你 ?
请你好好抱抱伊妮德小姐，好吗？

" [waɪlst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" Whilst the children waited in the hall ,
" 而 这 孩子们 等待 在 这 大厅 ,
孩子们在大厅里等候时，

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
he accompanied the girl up the stairs and threw open the door of the sitting
他 伴随 这 女孩 向上 这 楼梯 和 扔 打开 这 门 的 这 坐着
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

他陪着女孩上了楼，然后猛地推开了客厅的门。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmbə:di] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , ['ʌŋk(ə)] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
" Here is somebody you want to see , uncle ? " he cried , and rejoined the little
" 这里 是 某人 你 想 到 看 , 叔叔 ? " 他 哭 , 和 重新加入 这 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

“叔叔，这是您想见的人吗？”他喊道，然后回到孩子们身边。

" [hu:] - [ru] !
" Hoo - roosh !
" 胡 - 鲁什 !

“呼-鲁什！ ”

" [hi:; hi] [jelpɪ] .
" he yelped .
" 他 尖叫 ；

他尖叫了一声。

" [naʊ] [lets] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [stɔ:r] .
" Now let's buy a toy - store .
" 现在 我们来吧 买 一个 玩具 - 店铺 ；

“现在我们来买一家玩具店吧。”

" [i:nɪd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [feɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn]['saɪlənt]
" Enid and her father faced each other for some seconds in silent
" 伊妮德 和 她 父亲 面对 每个 其他 为了 一些 秒 在 沉默的
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 ；

“伊妮德和她的父亲面面相觑，沉默不语，困惑不已。”

[ðen] ['mɪstər] . [treɪl] [rouz][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Then Mr . Traill rose and came near to her .
然后 先生 ； Traill 玫瑰 和 来了 靠近 到 她 ；

然后特雷尔先生站起身，走到她身边。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .
She did not know what to do or say .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 说 ；

她不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ðɪs] [tɔ:l] ,
This tall ,
这 高的 ,

这个高个子，

['steɪtli] [mæn][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dɪrə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]
stately man was one who should be dearer to her than anyone else in the
庄严 男人 曾是 一 WHO 应该 是 更贵 到 她 比 任何人 别的 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 ；

这位风度翩翩的男子，对她而言，应该比世上任何人都更加珍贵。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
She was his daughter , yet they were strangers one to the other .
她 曾是 他的 女儿 , 然而 他们 是 陌生人 一 到 这 其他 ；

她是他的女儿，但他们彼此却像陌生人一样。

" [aɪ] — [aɪ] — " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['ʌtər] [kən'venʃən(ə)l] [wɜ:rdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʊmənt] ?
" I — I — " How could she utter conventional words in such a moment ?
" 我 — 我 — " 如何 可以 她 说出 传统的 字 在 这样的 一个 片刻 ？

“我——我——”在这种时候，她怎么可能说出正常的话呢？

[hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [terz] ['tremblɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Her lips quivered and tears trembled in her eyes .
她 嘴唇 颤抖 和 眼泪 颤抖 在 她 眼睛 ；

她的嘴唇颤抖，眼中噙满了泪水。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] .
Then he knew .
然后 他 知道 ；

然后他就明白了。

[ðə; ði] [leɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [nek] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gʊʊld] [brʊʊtʃ] ['berɪŋ]
The lace around her white neck was fastened with a little gold brooch bearing
这 蕾丝 大约 她 白色的 脖子 曾是 系紧 和 一个 小的 金子 胸针 轴承
[ə; eɪ] [fɔːr] - [liːft] ['fæmɹɑːk] [ɪn] ['emərəldz] .
a four - leafed shamrock in emeralds .
一个 四 - 有叶子的 三叶草 在 祖母绿 .

她白色脖颈上的蕾丝用一枚镶嵌着祖母绿的四叶草的小金胸针固定着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['rɛvərəns] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði]
He looked at her with a profound reverence , and caught her by the
他 看起来 在 她 和 一个 深刻的 尊敬 , 和 捕捉 她 经过 这
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他满怀敬畏地看着她，然后抓住她的肩膀。

" [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['veri] [laɪk] [jʊɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] . "
" My dear , " he murmured , " you are very like your mother . "
" 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 , " 你 是 非常 喜欢 你的 母亲 . "
"亲爱的,"他低声说, "你和你母亲很像。"

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" I am glad , " she said , and kissed him .
" 我 是 高兴的 , " 她 说 , 和 亲吻 他 .
"我很高兴,"她说, 然后吻了他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]
THE HOUSE THAT STOOD UPON A ROCK
这 房子 那 站立 之上 一个 岩石

屹立于磐石之上的房子

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .
A week passed .
一个 星期 通过了 .

一周过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld][ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] ['laɪthaʊs]
In the fickle memory of the outer world the story of the Gulf Rock lighthouse
在 这 反复无常 记忆 的 这 外 世界 这 故事 的 这 海湾 岩石 灯塔
[wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['melʊs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
was becoming mellow with age .
曾是 成为 醇厚 和 年龄 .

在世人变幻莫测的记忆中，海湾岩灯塔的故事随着时间的推移而变得柔和起来。

[men] [naʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ˈæfrɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jelʊs] ['perəl] ,
Men now talked of war in Africa , of the Yellow Peril ,
男人 现在 谈话 的 战争 在 非洲 , 的 这 黄色的 危险 ,
人们开始谈论非洲的战争，谈论“黄祸”。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [bækə'raː] ['skwɑːb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [west] - [end] [klʌb] .
of some baccarat squabble in a West - end club .
的 一些 百家乐 争吵 在 一个 西方 - 结尾 俱乐部 .
西区一家俱乐部里发生的一些百家乐争执。

[bʌt; bət][ɪts][vaɪ'tæləti] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [pen'zæns] .
But its vitality lingered in Penzance .
但 它是 活力 徘徊不去 在 彭赞斯 .
但它的活力却在彭赞斯延续了下来。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][saɪd] [ˈɪjuːz] [wɪtʃ] [paɪnz] [dɪˈvaɪs] [hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ken] ,
There were side issues which Pyne's device had kept from the public ken ,
那里 是 边 问题 哪个 派恩的 设备 有 保留 从 这 民众 肯 ,
派恩的装置还隐藏着一些公众无法察觉的次要问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [foʊk] [ˈpɒndəd] .
but which the town's folk pondered .
但 哪个 这 镇上的 民间 沉思 .
但镇上的人们却对此深思熟虑。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈstænəp] , [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [brɪˈhests] ,
Lady Margaret Stanhope , obeying her son's behests ,
女士 玛格丽特 斯坦霍普 , 服从 她 儿子的 要求 ,
玛格丽特·斯坦霍普夫人遵从了她儿子的意愿，

[ˈtæntəlaɪzd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [baɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [səˈriːnli] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ]
tantalized her friends by smiling serenely and telling them nothing when they
诱人 她 朋友们 经过 微笑 平静地 和 讲述 他们 没有什么 什么时候 他们
[ˈpestəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
pestered her with questions .
烦扰 她 和 问题 .
当朋友们追问时，她总是面带微笑，一言不发，这让朋友们感到十分耐人寻味。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɪn]
she spoke not one word about the lady who was being nursed back to health in
她 辐 不是 一 单词 关于 这 女士 WHO 曾是 存在 护理 后退 到 健康 在
[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpərz] [ˈkɑːtrɪdʒ] ,
the lighthouse - keeper's cottage ,
这 灯塔 - 守门员 小屋 ,
她对那位在灯塔管理员小屋里接受照料恢复健康的女士只字未提。

[bʌt; bət] [fɪld] [ðer; ðær][soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈmɑːvəlz]
but filled their souls with bitterness when she hinted at marvels
但 已填 他们的 灵魂 和 苦味 什么时候 她 暗示 在 奇迹
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] .
concerning Constance and Enid .
有关 康斯坦斯 和 伊妮德 .
但当她暗示有关康斯坦斯和伊妮德的奇迹时，他们的心中充满了苦涩。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wer] [ˈevri] [ˈmænz] [əˈferz] [ɑːr; ər] [ˈkænvəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] ,
In such a small place , where every man's affairs are canvassed by his neighbors ,
在 这样的 一个 小的 地方 , 在哪里 每一个 男人的 事务 是 拉票 经过 他的 邻居 ,
在这样一个邻里关系密切的小地方，每个人的私事都会被邻居们打听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [prɪˈvent] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [frʌm; frəm] [ˈklɪŋɪŋ]
it was impossible to prevent an atmosphere of mystery from clinging
它 曾是 不可能的 到 防止 一个 气氛 的 神秘 从 依恋
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] .
to Mrs . Vansittart .
到 太太 . 范西塔特 .
范西塔特夫人身上总是笼罩着一层神秘的气氛，这是无法避免的。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈiːnɪd] .
Again , the gossips were greatly concerned about Enid .
再次 , 这 八卦 是 非常 担心的 关于 伊妮德 .
八卦人士再次对伊妮德非常关心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] " [ɪn][hɜːr; hər][pəˈzɪ(ə)n] " [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ɪn]
For a young woman " in her position " to be engaged to an officer in
为了 一个 年轻的 女士 " 在 她 位置 " 到 是 已订婚的 到 一个 官 在
[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] [ænd; ənd] [ədˈmɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æɪrɪˈstɑːkrəsi][wʌz; wəz]
the Royal Navy and admitted to the sacred ranks of the aristocracy was
这 皇家 海军 和 承认 到 这 神圣 排名 的 这 贵族 曾是
[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] .
a wonderful thing in itself .
一个 精彩的 事物 在 本身 .

对于一位“像她这样身份”的年轻女子来说，能够与皇家海军军官订婚并被接纳进入神圣的贵族阶层，本身就是一件美好的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi][ɑːn][ˈoʊpən] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ɪntɪməsi] [naːtɪ][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]
But that she should be on open terms of the greatest intimacy not alone with
但 那 她 应该 是 在 打开 条款 的 这 最 亲密关系 不是 独自的 和
[ðə; ðɪ] [ˈeldərli] [ˈmɪstər] . [treɪl] ,
the elderly Mr . Traill ,
这 老年 先生 : Traill ,

但她不应该与年迈的特雷尔先生单独相处，而应该公开表达极其亲密的关系。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnefjuː] , [iːv(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] " [ˈtʃɑːrli] " [ænd; ənd]
but with his good - looking nephew , even calling the latter " Charlie " and
但 和 他的 好的 - 寻找 侄子 , 甚至 呼叫 这 后者 " 查理 " 和
[ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] ,
treating him as a near relative ,
治疗 他 作为 一个 靠近 相对的 ,

但他对待自己英俊的侄子却很亲近，甚至称呼侄子为“查理”，并把他当作近亲一样对待。

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈoʊnli] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi]
was an amazing circumstance only surpassed by the complacency with which Lady
曾是 一个 惊人的 环境 仅有的 超越 经过 这 自满 和 哪个 女士
[ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] .
Margaret and her son regarded it .
玛格丽特 和 她 儿子 认为 它 :

这本身就是一件令人震惊的事，但更令人震惊的是玛格丽特夫人和她的儿子对此表现出的自满态度。

[ðə; ðɪ] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈblaɪmli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
The actors in this comedy seemed to be sublimely indifferent to public opinion .
这 演员 在 这 喜剧 似乎 到 是 极致地 冷漠 到 民众 观点 :

这部喜剧中的演员们似乎对公众舆论漠不关心。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That was the worst of it .
那 曾是 这 最差 的 它 :

那已经是最糟糕的情况了。

[iːnɪd] [wʌz; wəz] [ˈeskɔːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] .
Enid was escorted about the town by each and all of the men at all hours .
伊妮德 曾是 护送 关于 这 镇 经过 每个 和 全部 的 这 男人 在 全部 小时 :

无论何时，镇上的所有男人都陪着伊妮德在附近走动。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈtʃɪrɪŋ] [beɪts] [ænd; ənd][ˈdʒæksən][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd]
Now she was at the hospital , cheering Bates and Jackson or the injured
现在 她 曾是 在 这 医院 , 欢呼 贝茨 和 杰克逊 或者 这 受伤
[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] ,
people from the wreck ,
人们 从 这 破坏 ,

现在她在医院里，为贝茨和杰克逊，或者说为车祸中的伤者们加油鼓劲。

[naʊ] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [səˈvaɪvəz] [wen] [ðeɪ]
now arranging for the departure of some of the poorer survivors when they
现在 安排 为了 这 离开 的 一些 的 这 贫穷 幸存者 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
were able to travel ,
是 有能力的 到 旅行 ,
现在正在安排一些较为贫困的幸存者在具备旅行能力后离开。

[naʊ] [ˈflɪtɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌmæərəˈzaɪən][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm] [spens] , [ænd; ənd][wʌnz] [ˈæktʃuəli] [ˈvɪzɪtɪŋ]
now flitting over to Marazion to see Jim Spence , and once actually visiting
现在 飞掠 超过 到 马拉齐翁 到 看 吉姆 斯宾塞 , 和 一次 实际上 访问
[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] .
Mr . Jones , the inn - keeper .
先生 . 琼斯 , 这 客栈 - 守门员 .
现在他飞奔到马扎恩去看望吉姆·斯宾塞，并且有一次还真的去拜访了旅店老板琼斯先生。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [iːkt] [aʊt] .
At last a part of the secret eked out .
在 最后的 一个 部分 的 这 秘密 eked 出去 .
最终，部分秘密被揭露出来。

[ˈiːnɪd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] , [ðə; ði] [sɪk] [tʃɪːf] [ˈɑːfɪsər] ,
Enid went with her father to ask how Mr . Emmett , the sick chief officer ,
伊妮德 去 和 她 父亲 到 问 如何 先生 . 埃米特 , 这 生病的 首席 官 ,
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
was getting on .
曾是 获得 在 .
伊妮德和她的父亲一起去询问生病的总工程师埃米特先生的情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [brænd][hæd; həd]
They found him smoking in the front garden of the house in which Brand had
他们 成立 他 吸烟 在 这 正面 花园 的 这 房子 在 哪个 品牌 有
[lɑːdʒd] [hɪm; ɪm] .
lodged him .
已提交 他 .
他们发现他正在布兰德安排他居住的房子的前花园里抽烟。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
He started when he saw them approaching ,
他 开始 什么时候 他 锯 他们 接近 ,
他看到他们走过来就动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd]
and his weather - beaten face wore the puzzled look with which he regarded
和 他的 天气 - 被打败 脸 穿着 这 困惑 看 和 哪个 他 认为
[ˈiːnɪd][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [sterz] .
Enid one night on the lighthouse stairs .
伊妮德 一 夜晚 在 这 灯塔 楼梯 .
他饱经风霜的脸上带着困惑的神情，就像那天晚上他在灯塔的台阶上看着伊妮德时一样。

[treɪl] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ˈkʌvərt] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ˈiːnɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :
Traill noticed the sailor's covert glances at Enid , so he said :
Traill 注意到 这 水手的 隐蔽 眼神 在 伊妮德 , 所以 他 说 :
特雷尔注意到水手偷偷地瞥了伊妮德一眼，于是他说：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪˈtæɪnɪk] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]
" By the way , Mr . Emmett , you were on the Britannic when my wife and I
" 经过 这 方式 , 先生 . 埃米特 , 你 是 在 这 不列颠尼克 什么时候 我的 妻子 和 我
,
:
,
“顺便问一下，埃米特先生，我和我妻子当时也在不列颠尼克号上，

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][,ezməˈrældə][wʌz; wəz]
her sister , and two children , came to England before the Esmeralda was
她 姐姐 , 和 二 孩子们 , 来了 到 英格兰 前 这 埃斯梅拉达 曾是
[lɔːst] ? "
lost ? "
丢失的 ? "

她的妹妹和两个孩子在“爱斯梅拉达号”沉没之前就来到了英国？

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈmeni] [æn; ən][ətˈlæntɪk] [ˈkrɔːsɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [treɪl] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt]
During many an Atlantic crossing he and Mr . Traill had talked of that
期间 许多 一个 大西洋 过境 他 和 先生 . Traill 有 谈话 的 那
[læst] [ˈdʒɔɪəs] [ˈdʒɜːrni] ,
last joyous journey ,
最后的 欢乐 旅行 ,

在多次横渡大西洋的旅途中，他和特雷尔先生都谈起了那次令人愉快的最后一次航行。

[wen] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [sæt][æt; ət][ðər; ðər] [ˈteɪbl] ,
when he , a boy who had just joined the service , sat at their table ,
什么时候 他 , 一个 男生 WHO 有 只是 加入 这 服务 , 卫星 在 他们的 桌子 ,
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [sæt][æt; ət][ðər; ðər] [ˈteɪbl] ,
当他，一个刚入伍的男孩，坐在他们的桌旁时，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪər][ˈɑːfəsərz][ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] .
as was the custom of junior officers in those years .
作为 曾是 这 风俗 的 初级 警官 在 那些 年 .

这是当时低级军官的惯例。

[ˈmɪstər] . [treɪl] [smaɪld] .
Mr . Traill smiled .
先生 . Traill 微笑 .

特雷尔先生笑了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz][maɪnd] .
He knew what was in the other man's mind .
他 知道 什么 曾是 在 这 其他 男人的 头脑 .

他知道对方在想什么。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [ˈnoʊn] ?
" Do you see a likeness in this young lady to anyone you have ever known ?
" 做 你 看 一个 相似 在 这 年轻的 女士 到 任何人 你 有 曾经 已知 ?
[juː; jʊ] [hæv; həv][ˈevər] [ˈnoʊn] ?
你觉得这位年轻女士和你认识的任何人长得像吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˈhoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
" Well , sir , I hope it will not hurt your feelings ,
" 出色地 , 先生 , 我 希望 它 将要 不是 伤害 你的 情怀 ,

“先生，我希望这不会伤害您的感情。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪr] [ə'gʊs] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] — [wel] ,
and it's a good many years ago now , but I could have sworn — well ,
和 它是 一个 好的 许多 年 前 现在 , 但 我 可以 有 宣誓 — 出色地 ,
虽然已经是很多年前的事了, 但我可以肯定地说——嗯,

[aɪ][mʌst; məst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I must out with it .
我 必须 出去 和 它 .

我必须把这件事说出来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɹ; əv][jʊr; jər] [waɪf] . "
She is the living image of your wife . "
她 是 这 活的 图像 的 你的 妻子 . "

她简直就是你妻子的翻版。

" [ɪn'diːd] , [ðæt] ['kænəːt] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] . "
" Indeed , that cannot hurt my feelings , as she is her daughter . "
" 的确 , 那 不能 伤害 我的 情怀 , 作为 她 是 她 女儿 . "
“的确, 这不会伤害我的感情, 因为她是她的女儿。”

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] !
" Her daughter !
" 她 女儿 !

“她的女儿! ”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ! " [gəːspt] ['ɛmɪt] .
Your daughter ! " gasped Emmett .
你的 女儿 ! " 倒吸一口气 埃米特 .

“你的女儿! ”埃米特倒吸一口凉气。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [ɹ; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [spel] - [baʊnd]
A small serving - maid , with the ears of a rabbit , was listening spell - bound
一个 小的 服务 - 女佣 , 和 这 耳朵 的 一个 兔子 , 曾是 聆听 拼写 - 边界
[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
at the open window .
在 这 打开 窗户 .

一个长着兔子耳朵的小女仆, 正目不转睛地盯着敞开的窗户, 听得入了迷。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tɪt] - [bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] ,
Here , indeed , was a choice tit - bit for the milkman , and the postman ,
这里 , 的确 , 曾是 一个 选择 山雀 - 少量 为了 这 送奶工 , 和 这 邮差 ,
这的确是送奶工和邮递员的绝佳零食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['groʊsəz] [bɔɪz] .
and the butcher's and grocer's boys .
和 这 肉铺 和 杂货店 男孩们 .

还有肉铺和杂货店的学徒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ləʊər] ['kɜːrənt] [ðə; ði] [striːm] [ɹ; əv][tɔːk] [flʊd] [ˈʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [riːtʃt] [ðə; ði]
From this lower current the stream of talk flowed upwards until it reached the
从 这 降低 当前的 这 溪流 的 讲话 流动 向上 直到 它 达到 这
[ˈɔːgəst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɹ; əv][ˈmɪsɪz] . ['teɪlə] - [smɪθ] .
august drawing - room of Mrs . Taylor - Smith .
八月 绘画 - 房间 的 太太 . 泰勒 - 史密斯 .

从这股低沉的暗流中, 谈话的洪流向上涌动, 最终传到了泰勒-史密斯夫人庄严的客厅。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts] ['vɪlə] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ['kwɛstʃənz]
She drove in frantic haste to Lady Margaret's villa , and fired questions
她 驾驶 在 疯狂的 匆忙 到 女士 玛格丽特的 别墅 , 和 被解雇 问题
[ˈbrɔːdsɑɪd] .
broadside .
舷侧 .

她慌慌张张地开车赶到玛格丽特夫人的别墅, 连珠炮似地抛出一连串问题。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒæks] ['mʌðər] , ['swɑ:vli] .
" **Oh** , **yes** , " **said Jack's mother** , **suavely** .
" 哦 , 是的 , " 说 杰克的 母亲 , 温文尔雅 .

“哦，是的，”杰克的母亲优雅地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [tru:] .
" **It is quite true** .
" 它 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Of course I have known it from the first .
的 课程 我 有 已知 它 从 这 第一的 .

我当然从一开始就知道。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
According to present arrangements the marriage will take place in the spring .
根据 到 展示 安排 这 婚姻 将要 拿 地方 在 这 春天 .

根据目前的安排，婚礼将于春季举行。

['i:nɪdʒ] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .
Enid's marriage settlement will be nearly quarter of a million .
伊妮德的 婚姻 沉降 将要 是 几乎 四分之一 的 一个 百万 .

伊妮德的结婚财产将接近25万美元。

" [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [wɜ:rd] .
" **Like most women** , **she loved that word** .
" 喜欢 最多 女性 , 她 喜爱 那 单词 .

“像大多数女性一样，她喜欢这个词。”

[ə; eɪ] ['mɪljən] , ['i:v(ə)n][ɪn] [f'rækʃnz] , [ɪz][soʊ] [ɡlɪb] , [jet] [soʊ] [ʌnə'teɪnəbl] .
A million , **even in fractions** , **is so glib** , **yet so unattainable** .
一个 百万 , 甚至 在 分数 , 是 所以 油嘴滑舌 , 然而 所以 高不可攀 .

百万，即使是小数部分，听起来也轻而易举，却又遥不可及。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv]
The only person who was slightly dissatisfied with the progress of

events was Pyne .
活动 曾是 派恩 .

唯一对事态发展略感不满的人是派恩。

['kɑ:nstəns] ['nevər] [ə'pɪrd] .
Constance never appeared .
康斯坦斯 绝不 出现 .

康斯坦斯从未出现过。

[ʃi:; ʃi] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ʃɛpɜ:d] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] .
She shared with Mrs . Sheppard the care of her mother .
她 共享 和 太太 : 谢泼德 这 关心 的 她 母亲 .

她和谢泼德太太一起照顾她的母亲。

['i:nɪd] , [blaɪð] [ænd; ənd] ['ɡaɪləs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] , [dɪd][ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]
Enid , **blithe** **and** **guileless in the public eye** , **did the house - keeping** **and**

伊妮德 , 快乐的 和 朴实 在 这 民众 眼睛 , 做过 这 房子 - 保持 和
[reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
represented the household .
代表 这 家庭 .

在公众眼中，伊妮德天真无邪、活泼开朗，她负责家务，并代表着整个家庭。

[brænd] , [tu:] , [seiv] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
Brand , too , save for a couple of visits to the hotel , remained invisible .
品牌 , 也 , 节省 为了 一个 夫妻 的 访问 到 这 酒店 , 剩余 无形的 .
除了几次到访酒店之外, 布兰德本人也一直没有露面。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] ['mɪsɪz] . - [neɪm] .
He did not mention Mrs . Vansittart's name .
他 做过 不是 提到 太太 . - 姓名 .
他没有提到范西塔特夫人的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ə; ei][mæn][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was pale and worn , a man at war with himself .
他 曾是 苍白 和 磨损 , 一个 男人 在 战争 和 他自己 .
他面色苍白, 憔悴不堪, 仿佛内心正在经历一场战争。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪlə'delfi:ən] — [fɔ:r; fər] [paɪnz] ['fæməli] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] ,
The young Philadelphian — for Pyne's family home was in the Quaker City ,
这 年轻的 费城人 — 为了 派恩的 家庭 家 曾是 在 这 贵格会 城市 ,
这位年轻的费城人——因为派恩的家乡在贵格会之城费城——

[ðoo] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [leɪ] ['prɪnsəpli] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [slɑɪt] [saɪnz]
though his estate lay principally in New York — was not pleased by the slight signs
尽管 他的 财产 躺 主要 在 新的 约克 — 曾是 不是 高兴 经过 这 轻微 标志
[pər'septəb(ə)][br'hænd][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] ['brændz] [rɪ'zɜ:rv] .
perceptible behind the screen of Brand's reserve .
可感知的 在后面 这 屏幕 的 品牌的 预订 .
尽管他的财产主要在纽约——但他对布兰德矜持外表下流露出的些许迹象并不满意。

" [kɑ:nstəns] [teɪks] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **Constance takes after her father , " he told himself .**
" 康斯坦斯 需要 后 她 父亲 , " 他 讲述 他自己 .
“康斯坦丝像她父亲,”他对自己说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **There may be trouble about her mother .**
" 那里 可能 是 麻烦 关于 她 母亲 .
“她母亲可能出了点问题。”

[ɪn][ðə; ði] ['skɜ:ri] [aɪ] [meɪ] [get] [left] .
In the scurry I may get left .
在 这 疾走 我 可能 得到 左边 .
在混乱中, 我可能会被落下。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .
I must think this out .
我 必须 思考 这 出去 .
我得好好想想。

" [æt; ət][læst] [keɪm] [ə; ei] [deɪ] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['sʌŋ'aɪn] , [wen] ['i:nɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
" **At last came a day of warm sunshine , when Enid announced that the invalid ,**
" 在 最后的 来了 一个 天 的 温暖的 阳光 , 什么时候伊妮德 宣布 那 这 无效的 ,
“终于迎来了一个阳光明媚的温暖日子, 伊妮德宣布那位病人……”

[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɔ:rdərz] , [wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [daʊn'sterz] .
by the doctor's orders , was carried downstairs .
经过 这 医生的 订单 , 曾是 携带 楼下 .
遵医嘱, 被抬下楼。

" [hæz; həz]['mɪstər] . [brænd] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] ? " [æskt] ['paɪn] .
" **Has Mr . Brand seen her yet ? " asked Pyne .**
" 有 先生 . 品牌 已见 她 然而 ? " 问 派恩 .
“布兰德先生见过她了吗?”派恩问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [iːnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [fer] [feɪs] .
" **No** , " **replied Enid** , **with a little cloud on her fair face** .
" 不 , " 回复 伊妮德 , 和 一个 小的 云 在 她 公平的 脸 .
" 不 , "伊妮德回答道, 她白皙的脸上泛起了一丝阴霾。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃənz] [hɜːr; həɹ] .
" **He never mentions her** .
" 他 绝不 提及 她 .
" 他从不提起她。

[ænd; ænd] [haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .
And how we wish he would .
和 如何 我们 希望 他 会 .
" 我们多么希望他能这样做。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [kiːps] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ˈhiːðər] [ˈkɑːnstəns] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈeni]
He is suffering , but keeps silent , and neither Constance nor I can make any
他 是 痛苦 , 但 保持 沉默的 , 和 两者都不 康斯坦斯 也不 我 能 制作 任何
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . " **suggestion** : "
建议 . "
" 他很痛苦, 却一直沉默不语, 我和康斯坦丝都无法提出任何建议。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] ? "
" **But what will be the outcome ?** "
" 但 什么 将要 是 这 结果 ? "
" 但结果会如何呢?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" **How can I tell ?**
" 如何 能 我 告诉 ?
" 我怎么知道呢?

[ðæt] [naɪt] — [ˈæftər][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] — [hiː; hi][ˈtoʊld][juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd]
That night — after we left the hotel — he told us the story of his married
那 夜晚 — 后 我们 左边 这 酒店 — 他 讲述 我们 这 故事 的 他的 已婚
[laɪf] . **life** .
生活 .
" 那天晚上——在我们离开酒店后——他给我们讲述了他的婚姻生活。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˈmætərz] ,
It did not seem to be utterly impossible to straighten matters ,
它 做过 不是 似乎 到 是 完全地 不可能的 到 拉直 事情 ,
" 事情似乎并非完全无法解决。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈrɪr] [ˈdʊrɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
but we knew nothing of her career during so many years .
但 我们 知道 没有什么 的 她 职业 期间 所以 许多 年 .
" 但这么多年来, 我们对她的事业一无所知。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡen] ?
Was she married again ?
曾是 她 已婚 再次 ?
" 她再婚了吗?

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I have asked my father .
我 有 问 我的 父亲 .
" 我问过我父亲了。

[hi:; hi] [br'li:vz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] . "

He believes she was , but is not certain .
他相信她曾是 ; 但 是 不是 肯定 . "

他认为她是，但并不确定。

" [ˈfɑ:ðər] " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [treɪl] ; [brænd] [rɪˈmeɪnd] " [dæd] .

" Father " was Mr . Traill ; Brand remained " dad .
" 父亲 " 曾是 先生 . Traill ; 品牌 剩余 " 爸爸 .

“父亲”指的是特雷尔先生；布兰德仍然被称为“爸爸”。

" [ðʌs] [dɪd][ˈi:nɪd] [sɔ:lv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

" Thus did Enid solve the difficulty .
" 因此 做过 伊妮德 解决 这 困难 .

就这样，伊妮德解决了这个难题。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [əˈwer] [ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [noʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ? "

" Is she aware that Constance knows she is her mother ? "
" 是 她 意识到的 那 康斯坦斯 知道 她 是 她 母亲 ? "

她是否知道康斯坦丝知道她是她的母亲？

" [wi:; wi] [θɪŋk] [soʊ] .

" We think so .
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃər] .

Indeed , we are sure .
的确 , 我们 是 当然 .

的确，我们确信这一点。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ænd][ɪz] [jet] [soʊ][ˈfrædʒ(ə)l] ,

She has been so ill , and is yet so fragile ,
她 有 到过 所以 患病的 , 和 是 然而 所以 脆弱的 ,

她病得很重，身体依然很虚弱。

[ðæt] [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ɪkˈsaɪt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈɡri:] .

that we dare not excite her in the least degree .
那 我们 敢 不是 激发 她 在 这 至少 程度 .

我们绝不能让她有丝毫激动之情。

[soʊ] [ˈkɑ:nstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈevri] [lʊk] , [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] ,

So Constance has been very careful , but every look , every syllable ,
所以 康斯坦斯 有 到过 非常 小心 , 但 每一个 看 , 每一个 音节 ,

所以康斯坦丝一直非常谨慎，但她的每一个眼神，每一个字，

[ʃoʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "

shows that her mother is in no doubt on that point .
演出 那 她 母亲 是 在 不 怀疑 在 那 观点 . "

这表明她母亲对此毫不怀疑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] , " [sed] [ˈpaɪn] .

" It's a pretty hard nut to crack , " said Pyne .
" 它是 一个 漂亮的 难的 坚果 到 裂缝 , " 说 派恩 .

“这可真是个棘手的问题，”派恩说道。

[hi:; hi] [blu:] [sɪˈɡɑ:r] [smoʊk] [ˈɪntu:] [rɪŋz] .

He blew cigar smoke into rings .
他 吹 雪茄 抽烟 进入 戒指 .

他把雪茄烟吹成一个个烟圈。

[ˈsi:mɪŋli] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [ˈeɪdɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Seemingly the operation aided reflection .
似乎 这 手术 协助 反射 .

手术似乎有助于反思。

" [seɪ] , [ˈiːnɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Say** , **Enid** , " **he** **went on** .
" 说 , 伊妮德 , " 他 去 在 .

“你说，伊妮德，”他继续说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] [təˈmɑːroʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkɑːni] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **If the weather is fine tomorrow** , **do you think Connie would come out for a**
" 如果 这 天气 是 美好的 明天 , 做 你 思考 康妮 会 来 出去 为了 一个
[draɪv] ? " **drive ?** "
" 驾驶 ? " "

“如果明天天气晴朗，你觉得康妮会出来兜风吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .
Certainly she needs some fresh air .
当然 她 需求 一些 新鲜的 空气 .

她确实需要透透气。

[wʌt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈɪlnəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
What between her anxiety and her mother's illness , **they are beginning to**
什么 之间 她 焦虑 和 她 母亲的 疾病 , 他们 是 开始 到
[lʊk] [laɪk] [ˈsɪstər] . "
look like sisters . "
看 喜欢 姐妹 . "

她的焦虑加上她母亲的疾病，让她们看起来越来越像姐妹了。

" [dʒʌst] [ˈmen](ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːni] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈprez(ə)ns] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [[aɪnz] [æt; ət]
" **Just mention to Connie** , **in her father's presence** , **that if the sun shines at**
" 只是 提到 到 康妮 , 在 她 父亲的 在场 , 那 如果 这 太阳 闪耀 在
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

“只要当着康妮父亲的面跟她说一下，如果十一点太阳还亮着，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɔːgkɑːrt] .
I will be along in a dogcart .
我 将要 是 沿着 在 一个 狗车 .

我会坐着狗车一起去。

[ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wɪl] [biː; bi] [ˌdaʊnˈsterz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? "
Mrs . Vansittart will be downstairs by that time ? "
太太 . 范西塔特 将要 是 楼下 经过 那 时间 ? "

范西塔特太太那时会在楼下吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈkɑːni] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juː; jʊ][dʒʌst][faɪnd][æŋ; ən] [ˈerənd] [ɪn] [taʊn] .
" **And if Connie comes out with me** , **you just find an errand in town** .
" 和 如果 康妮 来 出去 和 我 , 你 只是 寻找 一个 差事 在 镇 .
"如果康妮跟我一起出去，你就在城里找个差事做。"

[roʊp] [dʒæk][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [skiːm] , [ɔːr] [ˈeni] [oʊld] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Rope Jack into the scheme , **or any old dodge of that sort** .
绳索 杰克 进入 这 方案 , 或者 任何 老的 躲闪 的 那 种类 .

把绳索杰克拉进计划里，或者用任何类似的伎俩来搪塞。

[teɪk] [kəɪ]
Take care
拿 关心

小心

[ˈmɪstər] . [brænd] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Mr . Brand knows of it .
先生 . 品牌 知道 的 它 .

布兰德先生知道这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [send] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃepə-d] [aʊt] [tu:] . "
By the way , send Mrs . Sheppard out too . "
经过 这 方式 , 发送 太太 . 谢泼德 出去 也 . "

对了，也把谢泼德太太送出去吧。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — "
" What in the world — "
" 什么 在 这 世界 — "

“这到底是怎么回事——”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [tu:] [ˈprɪti] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɑ:rd] , [ˈi:nɪd] .
" You're just too pretty to think hard , Enid .
" 你是 只是 也 漂亮的 到 思考 难的 , 伊妮德 .

“你长得太漂亮了，根本不会认真思考，伊妮德。”

[aɪ ˈti:] [ˈkɔ:zɪz] [ˈrɪŋklz] .
It causes wrinkles .
它 原因 皱纹 .

它会导致皱纹。

[du:][æz; əz][aɪ][æsk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
Do as I ask , there's a good girl .
做 作为 我 问 , 有 一个 好的 女孩 .

听我的，这是个好女孩。

" [ˈi:nɪd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [brænd] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði]
" Enid was delighted to find that Brand strongly supported the
" 伊妮德 曾是 高兴极了 到 寻找 那 品牌 强烈 有 这

[səˈdʒestən; səgˈdʒestən] [ðæt] [ˈkɔ:nstəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [draɪv] .
suggestion that Constance should take the drive .
建议 那 康斯坦斯 应该 拿 这 驾驶 .

“伊妮德很高兴地发现，布兰德非常支持让康斯坦斯开车的建议。

[ˈpaɪn] , [ʃɑ:rp] [ɑ:n] [taɪm] , [dru:] [ʌp][ə; eɪ][smɑ:rt][ˈpɒʊni][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Pyne , sharp on time , drew up a smart pony in front of the cottage ,
派恩 , 锋利的 在 时间 , 画 向上 一个 聪明的 小马 在 正面 的 这 小屋 ,

派恩准时赶到，牵着一匹矫健的小马来到小屋前。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [twɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [wen] [ˈkɔ:nstəns] , [veɪld] [ænd; ənd] [ɡlʌvd] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
and did not twitch a muscle when Constance , veiled and gloved , ran down the
和 做过 不是 抽搐 一个 肌肉 什么时候 康斯坦斯 , 含蓄 和 戴手套 , 跑 向下 这

[ˈpæθweɪ] .
pathway .
路径 .

当戴着面纱和手套的康斯坦斯沿着小路跑下来时，他连一根筋都没抽搐一下。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ˈgetɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ˈpaɪn] .
" Excuse me getting down , " said Pyne .
" 原谅 我 获得 向下 , " 说 派恩 .

“不好意思，我要下车了。”派恩说道。

" [aɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:m] .
" **I dispensed with a groom** .
" 我 分发 和 一个 新郎 。

我省去了马夫。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roundz] [raʊnd] [hɪr] .
I guess you know the roads round here .
我 猜测 你 知道 这 道路 圆形的 这里 。

我想你对这附近的道路应该很熟悉吧。

" [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She climbed to the seat beside him** .
" 她 攀登 到 这 座位 旁 他 。

她爬到他旁边的座位上。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It is very good of you to take this trouble** , " **she said** ,
" 它 是 非常 好的 的 你 到 拿 这 麻烦 , " 她 说 ,

“你费心这么做真是太好了,”她说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][veil] .
and when he looked at her a slight color was visible through the veil .
和 什么时候 他 看起来 在 她 一个 轻微 颜色 曾是 可见的 通过 这 面纱 。

当他看向她时，透过面纱可以看到她眼中淡淡的色彩。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" **How is your mother ?** " **he asked , abruptly** .
" 如何 是 你的 母亲 ? " 他 问 , 突然 。

“你母亲怎么样了?”他突然问道。

[hi:; hi] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] , [hɜ:r; həɹ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
He felt , rather than saw , her start of surprise .
他 毛毡 , 相当 比 锯 , 她 开始 的 惊喜 。

他感觉到了，而不是看到了，她开始感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'na:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['kændər] .
She did not expect the relationship to be acknowledged with such sudden candor .
她 做过 不是 预计 这 关系 到 是 已确认 和 这样的 突然 坦率 。

她没想到这段关系会如此突然地被坦诚地承认。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **She is much better ,** " **she assured him** .
" 她 是 很多 更好的 , " 她 保证 他 。

“她好多了,”她向他保证道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][loʊd][wɜ:r; wər][ɔ:f] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **That's all right ,** " **he announced , as if a load were off his mind** .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 宣布 , 作为 如果 一个 加载 是 离开 他的 头脑 。

“没关系,”他宣布道，仿佛卸下了千斤重担。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And then , somewhat to her mystification , he entertained her with the
和 然后 , 有些 到 她 神秘化 , 他 娱乐 她 和 这
[nu:z] .
news .
消息 。

然后，令她有些困惑的是，他把这个消息告诉了她。

['elsɪ] [ænd; ənd] ['meɪmɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [pen'zæns] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vniŋ] ,
Elsie and Mamie had quitted Penzance the previous evening ,
艾尔西 和 玛米 有 辞职 彭赞斯 这 以前的 晚上 ,

艾尔西和玛米前一天晚上离开了彭赞斯。

[æn; ən] [ænt] ['hævɪŋ] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtɑɪdɪŋz] [ʌv; əv]
an unt having traveled from Boston as soon as the first tidings of
一个 阿姨 拥有 旅行 从 波士顿 作为 很快 作为 这 第一的 消息 的
[ðə; ði] [rek] [riːtʃt] [hɜːr; hær] .
the wreck reached her .
这 破坏 达到 她 .

一位姑妈在听到沉船消息的第一时间就从波士顿赶了过来。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ænt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
" She was a young , nice - looking unt , too , " he said , cheerfully .
" 她 曾是 一个 年轻的 , 好的 - 寻找 阿姨 , 也 , " 他 说 , 愉快地 .
" 她也是一位年轻漂亮的姑妈,"他高兴地说。
" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['kɪdi] . "
" And I was powerful fond of those two kiddies . "
" 和 我 曾是 强大的 喜爱 的 那些 二 孩子们 . "
"我非常喜欢那两个孩子。"

" [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [maɪt] [pruːv] ['helpf(ə)] , " [ʃiː; ji] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The association of ideas might prove helpful , " she suggested , with a
" 这 协会 的 想法 可能 证明 有帮助 , " 她 建议 , 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊld] ['mænər] .
touch of her old manner .
触碰 的 她 老的 方式 .
"联想一下或许会有帮助,"她带着她那老派的腔调建议道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [strʌk] ['elsɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" That is what struck Elsie , " he admitted .
" 那 是 什么 击 艾尔西 , " 他 承认 .
"艾尔西就是被这一点深深打动了,"他承认道。

" [ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['kʊdnt] ['mæri] [ænt] [lu(:)'iːzə] [raɪt] [ɔːf] ,
" She said she didn't know why I couldn't marry Aunt Louisa right off ,
" 她 说 她 没有 知道 为什么 我 不能 结婚 阿姨 路易莎 正确的 离开 ,
"她说她不知道为什么我不能马上娶路易莎阿姨,

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['soʊʃəbli] . "
and then we could all live together sociably . "
和 然后 我们 可以 全部 居住 一起 善于交际 . "
这样我们就能和睦相处了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦!

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] ? "
And what did the lady say ? "
和 什么 做过 这 女士 说 ? "
那位女士说了什么?

" [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʌn'fɜːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd]
" She thought it was a great joke , until I said that unfortunately I had
" 她 想法 它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 , 直到 我 说 那 很遗憾 我 有
[meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
made other arrangements .
制成 其他 安排 .
"她觉得这真是个很棒的玩笑,直到我说很遗憾我已经另有安排。"

[ðen] [ʃiː; ji] [gest] [hɜːr; hær] [niːsɪz] [hæd; həd][gʌːt][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] . "
Then she guessed her nieces had got a bit out of hand . "
然后 她 猜对了 她 侄女 有 得到 一个 少量 出去 的 手 . "
她猜想她的侄女们可能有点儿玩过头了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [hu:z] [ɑ:rm][wʌz; wəz]['brəʊkən] ?
" Have you seen the poor fellow whose arm was broken ?

有 你 已见 这 贫穷的 同伴 谁 手臂 曾是 破碎的 ？

[iːnɪd][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['mɒʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [wiː; wi]
Enid has not had a moment to give me details of events since we
伊妮德 有 不是 有 一个 片刻 到 给 我 细节 的 活动 自从 我们
[lændɪd] .
landed .
登陆 。

自从我们降落以来，伊妮德一直没有时间向我详细介绍发生的事情。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ][dʒenə'rælɪti:z] .
" From that point their conversation dealt with generalities .

从 那 观点 他们的 对话 已处理 和 一般性 。

[su:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
Soon the girl perceived his intent .
很快 这 女孩 感知 他的 意图 。

女孩很快察觉到了他的意图。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'zəɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,
His sole desire was to place her at her ease ,

他的 唯一 欲望 曾是 到 地方 她 在 她 舒适 ,

他唯一的愿望就是让她感到自在。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['ri:ələɪz] [ðæt] [nəʊ] ['mætər] [wʌt] ['trʌblz] [laɪf] [held] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
to make her realize that no matter what troubles life held they could be
到 制作 她 意识到 那 不 事情 什么 麻烦 生活 握住 他们 可以 是
[ˈvæŋkwɪft] [ɪf] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
vanquished if faced with a smile .
战败者 如果 面对 和 一个 微笑 。

让她明白，无论生活遇到什么困难，只要面带微笑，就能战胜它们。

[fiː; ji] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] ,
She responded to his mood ,
她 回应 到 他的 情绪 ,

她对他的情绪做出了回应，

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met][ænd; ənd][ðə; ði]
and enlivened the drive with comments on the people they met and the
和 活跃 这 驾驶 和 评论 在 这 人们 他们 遇见 和 这
[ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [pæst] .
houses and villages they passed .
房屋 和 村庄 他们 通过了 。

沿途他们遇到的人、经过的房屋和村庄，都让他们的旅途变得生动有趣。

[fɔ:r; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [went] [wel] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
For two hours the world went well because it was forgotten .
为了 二 小时 这 世界 去 出色地 因为 它 曾是 被遗忘的 。

两个小时里，世界一片祥和，因为大家都忘记了这一切。

[iːnɪd] , [ðə; ði] [kən'spɪrətər] , ['wertɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Enid , the conspirator , waited until the pair in the dog - cart were out of sight .
伊妮德 , 这 同谋 , 等待 直到 这 一对 在 这 狗 - 大车 是 出去 的 视线 .
同谋者伊妮德等到狗车里的两人消失在视线之外后才行动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːtɪdʒ] [wer] [brænd]
Then she went to the little room at the back of the cottage where Brand
然后 她 去 到 这 小 的 房 间 在 这 后 退 的 这 小 屋 在 哪 里 品 牌
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrəˌskoʊp]
pretended to be busily engaged in compiling a scientific account of his auriscope
假 装 到 是 忙 碌 地 已 订 婚 的 在 编 译 一 个 科 学 帐 户 的 他 的 星 盘
.
:
.

然后她去了小屋后面的小房间，布兰德假装在那里忙着编写他的天文观测仪的科学报告。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] .

" I am going out , dad , " she said , trying to appear unconcerned .

" 我 是 去 出 去 , 爸 爸 , " 她 说 , 尝 试 到 出 现 漠 不 关 心 .

“爸爸，我要出门了。”她说，努力装作毫不在意的样子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .

" All right , " he answered , laying down his pipe .

" 全 部 正 确 的 , " 他 回 答 , 躺 下 向 下 他 的 管 道 .

“好吧，”他回答道，放下烟斗。

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃepəˌd] [ɪz] [aʊt] , [tuː] .

" I only came to tell you because Mrs . Sheppard is out , too .

" 我 仅 有 的 来 了 到 告 诉 你 因 为 太 太 : 谢 泼 德 是 出 去 , 也 .

“我来告诉你这件事，是因为谢泼德太太也不在。”

" [ˈɑːbviəsli] [ˈiːnɪd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [paɪnz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ]

" Obviously Enid was determined that if Pyne's calculations were worth anything they

" 明 显 地 伊 妮 德 曾 是 决 定 那 如 果 派 恩 的 计 算 是 值 得 任 何 事 物 他 们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fer] [pleɪ] .

should have fair play .

应 该 有 公 平 的 玩 .

“显然，伊妮德认定，如果派恩的计算结果有任何价值，他们就应该得到公平的对待。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] [ˈʃɑːrpli] , " [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [ɪz][ɪn] ? "

" Oh , " he commented sharply , " but the maid is in ? "

" 哦 , " 他 评 论 尖 锐 地 , " 但 这 女 佣 是 在 ? "

“哦，”他厉声说道，“但是女佣在吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是 的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][gɜːrli][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

She is such a stupid girl in some things .

她 是 这 样 的 一 个 愚 蠢 的 女 孩 在 一 些 事 物 .

她在某些方面真是个很笨的女孩。

[ɪf] — [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [rɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] .

If — if our guest rings you will hear her .

如 果 — 如 果 我 们 的 客 人 戒 指 你 将 要 听 到 她 .

如果我们的客人打电话来，您就能听到她的声音。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈæskɪŋ] [ˈmerɪ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈmʌdld] ?

Would you mind asking Mary what it is in case she gets muddled ?

会 你 头 脑 问 玛 丽 什 么 它 是 在 案 件 她 获 得 混 乱 ?

您能否问问玛丽那是什么，以免她搞混？

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" He glanced at her .

" 他 瞥 了 一 眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][ˈvæstli] [ˈbɑːðərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈbʌt(ə)n] .
She was pulling on her gloves , and vastly bothered by a refractory button .
她 曾是 拉 在 她 手套 , 和 非常 烦恼 经过 一个 耐火 按钮 .

她正戴手套，却被一个怎么也扣不上的纽扣弄得心烦意乱。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwɪər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] , [ˈfiːlɪŋ] [kwɑɪt]
" If I hear the bell , I will inquire , " he said , and she escaped , feeling quite
" 如果 我 听到 这 钟 , 我 将要 查询 , " 他 说 , 和 她 逃脱 , 感觉 相当
[ˈwɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

“如果我听到铃声，我会去询问，”他说，然后她逃走了，心里感到非常内疚。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][tæsk] .
When he was alone , he did not resume his task .
什么时候 他 曾是 独自的 , 他 做过 不是 恢复 他的 任务 .

他独自一人时，没有继续做他之前的工作。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .
In the next room , separated from him only by a brick wall , was his wife .
在 这 下一个 房间 , 分开 从 他 仅有的 经过 一个 砖 墙 , 曾是 他的 妻子 .
隔壁房间，只隔着一堵砖墙，住着他的妻子。

[ə; eɪ] [wɔːl] !
A wall !
一个 墙 !

一堵墙！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
Why should there always be a wall between them ?
为什么 应该 那里 总是 是 一个 墙 之间 他们 ?
为什么他们之间一定要有一堵墙呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] .
It was not of his building .
它 曾是 不是 的 他的 建筑 .

那不是他建造的大楼。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ?
Had she made it impassable during the long years ?
有 她 制成 它 不可逾越 期间 这 长的 年 ?

多年来，她是否已经把这条路堵死了？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [naʊ] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [kəˈmjuːniən]
And what would be the outcome , now that Constance was in daily communion
和 什么 会 是 这 结果 , 现在 那 康斯坦斯 曾是 在 日常的 圣餐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
with her mother ?
和 她 母亲 ?

既然康斯坦丝现在每天都和母亲联系在一起，结果会如何呢？

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ˈkaɪndli] [ˈɪgnərəns] ,
The doctor , in kindly ignorance ,
这 医生 , 在 亲切地 无知 ,

医生出于好心的无知，

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
had told him that Mrs . Vansittart was convalescent and would be able
有 讲述 他 那 太太 . 范西塔特 曾是 康复期 和 会 是 有能力的
[tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
to travel in a few days .
到 旅行 在 一个 很少 天 .

有人告诉他，范西塔特夫人正在康复中，几天后就可以出行了。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
In response to a question ,
在 回复 到 一个 问题 ,

针对一个问题，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:r'self] [æskt] [wen] [ʃi:; ji] [mɑ:t] [bi:; bi] [mu:vd] .
the doctor added that the lady herself asked when she might be moved .
这 医生 额外 那 这 女士 她自己 问 什么时候 她 可能 是 已搬 .
医生补充说，这位女士本人曾询问何时可以进行手术。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][plæn] ?
What was her plan ?
什么 曾是 她 计划 ?

她的计划是什么？

['mɪstər] . [treɪl] , [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['letər] ,
Mr . Traill , that day , had written him a sympathetic letter ,
先生 . Traill , 那 天 , 有 书面 他 一个 交感神经 信 ,
那天，特雷尔先生给他写了一封表示同情的信。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [rɪ'sɪndɪd] [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs]
mentioning the fact that Mrs . Vansittart had voluntarily rescinded her promise
提及 这 事实 那 太太 . 范西塔特 有 自愿 撤销 她 承诺
[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
to marry him , and ,
到 结婚 他 , 和 ,

提到范西塔特夫人自愿取消了他结婚的承诺，并且，

[ɪn'di:d] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] ,
indeed , judged by the light of present knowledge ,
的确 , 评判 经过 这 光 的 展示 知识 ,
的确，以目前的认知来看，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ðæt] [kɔ:rs] [sɪns] [ʃi:; ji][fɜ:rst] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['hʌzbənd]
had determined on that course since she first knew that her former husband
有 决定 在 那 课程 自从 她 第一的 知道 那 她 以前的 丈夫
[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
was living .
曾是 活的 .

自从得知前夫还活着以来，她就下定决心要走这条路。

['sʌd(ə)nli] [brænd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
Suddenly Brand pushed back his chair from the desk at which he sat .
突然 品牌 推动 后退 他的 椅子 从 这 桌子 在 哪个 他 卫星 .
布兰德突然将椅子从他坐的桌子旁推开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:g] !
" The young dog !
" 这 年轻的 狗 !

“小狗！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ment(ə)] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] ['paɪn] [mæpt] [aʊt] [fɔ:r; fər]
He had in fact followed the exact mental process which Pyne mapped out for
他 有 在 事实 随后 这 精确的 精神的 过程 哪个 派恩 已映射 出去 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

事实上，他完全按照派恩为他制定的思维过程进行操作。

[ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] [draɪv] , ['mɪsɪz] . ['fepɜːdz] ['æbsəns] , ['iːnɪdz] [ʌn'iːzi] ['rɪgəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The letter , the drive , Mrs . Sheppard's absence , Enid's uneasy wriggling at the
这 信 , 这 驾驶 , 太太 : 谢泼德的 缺席 , 伊妮德的 不安 扭动 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

那封信, 那次驾车, 谢泼德太太的缺席, 伊妮德在门口不安地扭动着身子,

[wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərd] [plæn] .

were all parts of an ordered plan .
是 全部 部分 的 一个 订购 计划 .

这一切都是精心策划的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He was to be given an opportunity of seeing his wife and
他 曾是 到 是 给定 一个 机会 的 看到 他的 妻子 和

[ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [straændz][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

disentangling the twisted strands of twenty years .
解开 这 扭曲 线 的 二十 年 .

他将有机会见到妻子, 并解开二十年来纠缠不清的感情纠葛。

[hiː; hi][roʊz] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['kwaiətli][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

He rose impatiently , and paced the room , quietly withal ,
他 玫瑰 不耐烦地 , 和 踱步 这 房间 , 悄悄 此外 ,

他不耐烦地站起身, 在房间里踱来踱去, 但内心却很平静。

[lest] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

lest the woman in the next room should hear him .
免得 这 女士 在 这 下一个 房间 应该 听到 他 .

免得隔壁房间的女人听到他说话。

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

A decision had been forced on him .
一个 决定 有 到过 强制 在 他 .

他被迫做出了一个决定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʒɜːrk] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

He could shirk it no longer .
他 可以 推脱 它 不 更长 .

他再也无法逃避了。

" ['paɪn] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" Pyne has contrived this , " he muttered .
" 派恩 有 人为的 这 , " 他 低声说道 .

“这是派恩策划的,”他低声说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðæən; ðən][ə; eɪ][mæn] [twɪs] [hɪz; ɪz]

" He thinks he can see more clearly into the future than a man twice his
" 他 思考 他 能 看 更多的 清楚地 进入 这 未来 比 一个 男人 两次 他的

[eɪdʒ] .

age .
年龄 .

“他认为自己比年纪是他两倍的人更能看清未来。”

['iːnɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [tuː] .

Enid is in the plot , too .
伊妮德 是 在 这 阴谋 , 也 .

伊妮德也是剧情中的一员。

[ænd; ənd] ['kɑːni] !

And Connie !
和 康妮 !

还有康妮!

[ˈnoʊ] , [ˈnɑ:t] [ˈkɑ:ni] .
No , not Connie .
不 , 不是 康妮 .

不，不是康妮。

[ˈdɪr] [ˈhɑ:rt] !
Dear heart !
亲爱的 心 !

亲爱的！

[ˈʃi:; ʃɪ][ɪz][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
She is worn with anxiety ,
她 是 磨损 和 焦虑 ,

她焦虑不堪，疲惫不堪。

[ˈjet] [ˈʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ˈnevər] [wʌns] [ˈmen](ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][emˈi:] [sɪns] [ˈʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ]
yet she has never once mentioned her mother to me since she carried her
然而 她 有 绝不 一次 提及 她 母亲 到 我 自从 她 携带 她

[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
into the house like an ailing child .
进入 这 房子 喜欢 一个 生病 孩子 .

然而，自从她像抱病的孩子一样把她抱进家门后，她就再也没有跟我提起过她的母亲。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:bləm] .
" Back and forth he walked , wrestling with the problem .
" 后退 和 前进 他 步行 , 摔角 和 这 问题 .

他来回踱步，苦苦思索这个问题。

[si:] [hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈkɔ:rnwa:l] .
See his wife he must , and before she quitted Cornwall .
看 他的 妻子 他 必须 , 和 前 她 辞职 康沃尔郡 .

他必须见见他的妻子，而且是在她离开康沃尔之前。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [stɛɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][baɪ]
Was it advisable , in her present state of health , to take her by
曾是 它 建议 , 在 她 展示 状态 的 健康 , 到 拿 她 经过

[səˈpraɪz] ?
surprise ?
惊喜 ?

以她目前的健康状况，给她一个惊喜是否明智？

[ˈpaɪn] [ˈeɪdɪəntli] [θɔ:t] [soʊ] .
Pyne evidently thought so .
派恩 显然 想法 所以 .

派恩显然也是这么想的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
And the doctor !
和 这 医生 !

还有医生！

[gʊd] [ˈhevəns] ! [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [tu:] ?
Good Heavens ! was the doctor in the thing , too ?
好的 天 ! 曾是 这 医生 在 这 事物 , 也 ?

我的天哪！医生也在里面吗？

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
At last , he tugged at the bell .
在 最后的 , 他 拉扯 在 这 钟 .

最后，他拉了拉铃铛。

" ['meri] , " [hi:; hi] [sed] , " [æsk][ˈmɪsɪz] . [vænˈsɪtət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [brænd] .
" **Mary** , " **he said** , " **ask Mrs . Vansittart if she feels able to see Mr . Brand** .
" 玛丽 , " 他说 , " 问问范西塔特太太是否愿意见布兰德先生 。
" 玛丽 , " 他说 , " 问问范西塔特太太是否愿意见布兰德先生 。”

" [ðer; ðər] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **There ; it was done** .
" 那里 ; 它 曾是 完毕 。

“好了，事情完成了。”

['meri] , [ˈrouzi] - [ˈtʃi:kt] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈdredɪŋ] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈfepɜːdz] [ˈmeɪtrənli]
Mary , rosy - cheeked and soft of speech , dreading only Mrs . Sheppard's matronly
玛丽 , 红润 - 脸颊 和 柔软的 的 演讲 , 恐惧 仅有的 太太 : 谢泼德的 女家长
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

玛丽，脸颊红润，说话轻声细语，只怕谢泼德太太那双慈祥的眼神。

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
knocked at the door of the sitting - room .
敲门 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 :
敲了敲客厅的门。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .
He heard her deliver his message .
他 听到 她 递送 他的 信息 。

他听到她传达了他的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔ:dəbl] [ˈænsər] .
There was no audible answer .
那里 曾是 不 可听见的 回答 。

没有听到任何回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
He was lamenting his folly ,
他 曾是 哀叹 他的 蠢事 ,

他正在为自己的愚蠢行为感到懊悔。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] [ɪ] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɔ:rθˌkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ðʌs]
hoping against hope that no ill results might be forthcoming to the invalid thus
希望 反对 希望 那 不 患病的 结果 可能 是 即将推出 到 这 无效的 因此
[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
taken by surprise ,
已采取 经过 惊喜 ,

抱着一丝希望，希望这位因突如其来的意外而患病的病人不会遭受不良后果。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˈmɛri:z] [ˈfɔ:rm(ə)l] " [jezm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when he caught Mary's formal " Yes'm , " and the girl came to him .
什么时候 他 捕捉 玛丽的 正式的 " 是的 , " 和 这 女孩 来了 到 他 。

当他听到玛丽正式的“是的，女士”时，女孩走到了他身边。

" [pli:z] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Please , sir , " she said , " the lady says she is anxious to see you** .
" 请 , 先生 , " 她说 , " 这 女士 说道 她是 焦虑的 到 看 你 。

“先生，请您开门，”她说，“这位女士说她很想见您。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɜ:rmlɪ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
" **He walked firmly to the door , opened it and entered** .
" 他 步行 牢牢 到 这 门 , 打开 它 和 进入 。

他坚定地走到门口，打开门走了进去。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
He had made up his mind what to say and how to say it .
他 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 说 和 如何 到 说 它 :

他已经决定了要说什么以及如何说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,
It would be best to ask his wife to discuss matters in a friendly spirit ,
它 会 是 最好的 到 问 他的 妻子 到 讨论 事情 在 一个 友好的 精神 ,

最好请他妻子以友好的方式商讨此事。

[ænd; ənd] , [fʊ:r; fər][ðer; ðər] ['dɒtəz] [seɪk] , [ə'gri:] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ]
and , for their daughter's sake , agree to some arrangement whereby

和 , 为了 他们的 女儿的 清酒 , 同意 到 一些 安排 由此
[ˈkɑːnstəns] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:z; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Constance should see her occasionally .
康斯坦斯 应该 看 她 偶尔 :

为了女儿的缘故, 双方同意做出某种安排, 让康斯坦斯偶尔能见到她。

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [terz] , [noʊ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [noʊ][ˈpeɪnf(ə)] ['reɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] -
There need be no tears , no recriminations , no painful raking through the dust -
那里 需要 是 不 眼泪 , 不 相互指责 , 不 痛苦 耙草 通过 这 灰尘 -

[hi:ps] [ʌ; əv][ðə; ði] ['væniʃt] ['jɪrz] .
heaps of the vanished years .
堆积如山 的 这 消失了 年 :

无需流泪, 无需互相指责, 也无需痛苦地翻找逝去岁月的尘埃。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ægəni] , [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz] [ded] .
The passion , the agony , of the old days was dead .
这 热情 , 这 痛苦 , 的 这 老的 天 曾是 死的 :

昔日的激情与痛苦都已消逝。

[ðer; ðər] ['si:kɹət] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] .
Their secret had been well kept .
他们的 秘密 有 到过 出色地 保留 :

他们的秘密一直保守得很好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [pɑ:rt]
It was known only to those whom they could trust , and they might part

它 曾是 已知 仅有的 到 那些 谁 他们 可以 相信 , 和 他们 可能 部分
[wɪ'dʌʊt] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] ,
without heart - burnings ,
没有 心 - 燃烧 ,

只有他们信任的人才知道这件事, 这样他们才能毫无怨恨地分别。

[waɪlst] ['kɑːnstəns] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌ; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:z; həz] ['mʌðər]
whilst Constance would be spared the suffering of knowing that her mother

而 康斯坦斯 会 是 幸存 这 痛苦 的 会心 那 她 母亲
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:z; wər] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] .
and she were separated forever .
和 她 是 分开 永远 :

而康斯坦丝则不必承受与母亲永远分离的痛苦。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:z; wər] [wel] ['ɔ:rdərd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
These things were well ordered in his brain when he looked at his wife .
这些 事物 是 出色地 订购 在 他的 脑 什么时候 他 看起来 在 他的 妻子 :

当他看着妻子时, 这些念头在他脑海中井然有序。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɜ:z; həz] ['bju:ɪf(ə)] [aɪz] , ['brɪliənt] [æz; əz] ['evər] ,
She was seated near the window , and her beautiful eyes , brilliant as ever ,
她 曾是 坐着 靠近 这 窗户 , 和 她 美丽的 眼睛 , 杰出的 作为 曾经 ,

她坐在窗边, 她那双美丽的眼睛, 一如既往地明亮动人。

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪnˈtensətɪ] .
were fixed on his with harrowing intensity .
是 固定的 在 他的 和 令人痛心的 强度 .

他们目光紧紧地盯着他，眼神令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌm] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] .
They shone with the dumb pain of a wounded animal .
他们 闪耀 和 这 哑的 疼痛 的 一个 受伤 动物 .

它们闪烁着受伤动物般无声的痛苦。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He walked towards her and held out his hand .
他 步行 向 她 和 握住 出去 他的 手 .

他走向她，伸出手。

[hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzemblənsəz] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] .
Her illness had brought out certain resemblances to Constance .
她 疾病 有 带来 出去 肯定 相似之处 到 康斯坦斯 .

她的疾病使她与康斯坦斯在某些方面显得相似。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈjʌŋɡər] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [duː] [lʊk] [ˈæftər] [ˈɪlnəs] .
She looked younger , as some women do look after illness .
她 看起来 年轻 , 作为 一些 女性 做 看 后 疾病 .

她看起来更年轻了，就像有些女性生病后那样。

[ˈʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [ˈhɑːbəd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [juːz][ˈkruːəl][wɜːrdz][tuː; tə]
Surely he could not , even had he harbored the thought , use cruel words to

[ðɪs] [waːn] ,
this wan ,
这 万 ,

即使他心中怀有这样的念头，也绝不可能对这个面色苍白的人说出如此残忍的话。

[ˈstri:kən] [ˈwʊmən] , [ðə; ðɪ][waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
stricken woman , the wife whom he had loved and for whom he had
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

悲痛欲绝的女人，他深爱的妻子，他为之受苦受难的女人。

" [næˈnet] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrest] .
" **Nanette , he said , with utmost gentleness , do not be distressed** .
" 娜内特 , " 他 说 , 和 极致 温柔 , " 做 不是 是 苦恼 .

“娜内特，”他极其温柔地说，“不要难过。”

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] .
Indeed , there is no reason why our meeting should be painful .
的确 , 那里 是 不 原因 为什么 我们的 会议 应该 是 痛苦 .

事实上，我们的会面完全没有必要让人感到痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tɔːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [pɑːrt] [əˈgen]
It is better that we should have a quiet talk than that we should part again
[ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] .
in anger and bitterness .
在 愤怒 和 苦味 .

我们最好冷静地谈谈，而不是再次带着愤怒和怨恨分手。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] .
" **She caught his hand in both of hers** .
" 她 捕捉 他的 手 在 两个都 的 她的 .

她用双手握住了他的手。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Still she said nothing .
仍然 她 说 没有什么 .

她仍然一言不发。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ]
Her large eyes gazed up at him as if she sought to read in his face the
她 大的 眼睛 凝视 向上 在 他 作为 如果 她 寻求 到 读 在 他的 脸 这
[θɔːts] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [ˈʌtər] ,
thoughts he might not utter ,
想法 他 可能 不是 说出 ,

她那双大眼睛仰望着他，仿佛想从他的脸上读懂他可能不会说出口的想法。

[ðə; ðɪ] ['memərɪz] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [rɪˈkɔːl] .
the memories he might not recall .
这 回忆 他 可能 不是 记起 .

他可能记不起的记忆。

[hɜːr; hər][lɪps] [dɪˈstendɪd] .
Her lips distended .
她 嘴唇 膨胀 .

她的嘴唇鼓了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnəz] .
He saw her mouth twitching at the corners .
他 锯 她 嘴 抽搐 在 这 角落 .

他看到她的嘴角抽搐了一下。

" [næˈnet] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ðuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
" **Nanette** , " **he said again , though his voice was not well under control** ,
" 娜内特 , " 他 说 再次 , 尽管 他的 嗓音 曾是 不是 出色地 在下面 控制 ,
“娜内特,”他再次说道，尽管他的声音有些失控。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['stɑːf(ə)ld][hɪm; ɪm] .
and something rose in his throat and stifled him .
和 某物 玫瑰 在 他的 喉 和 窒息 他 .

他感到喉咙里涌起一股莫名的哽咽，让他喘不过气来。

" [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] — [tuː; tə][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **I appeal to you not to give way to — to emotion** .
" 我 上诉 到 你 不是 到 给 方式 到 — 到 情感 .

“我恳请你们不要屈服于——屈服于情绪。”

[juː; jʊ] [meɪ] — [bɪˈkʌm] [ɪl] [əˈgen] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
You may — become ill again — and I would never forgive myself .
你 可能 — 变得 患病的 再次 — 和 我 会 绝不 原谅 我 .

你可能会再次生病，而我永远不会原谅自己。

" [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Still clinging to his hand , she sank on her knees by his side** .
" 仍然 依恋 到 他的 手 , 她 沉没 在 她 膝盖 经过 他的 边 .

她仍然紧紧抓住他的手，跪倒在他身边。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ; [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]
But there was no wild burst of tears ; her sorrow was too deep for
但 那里 曾是 不 荒野 爆裂 的 眼泪 ; 她 悲哀 曾是 也 深的 为了
[sʌtʃ] ['kaɪndli][eɪd] .
such kindly aid .
这样的 亲切地 援助 .

但她并没有放声痛哭；她的悲伤太深，这种善意的安慰无法抚平她的伤痛。

" [ˈsti:vən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]
" **Stephen** , " **she whispered faintly** , " **I cannot ask you to forget , but you have**
" 史蒂芬 , " 她 低声说道 淡淡的 , " 我 不能 问 你 到 忘记 , 但 你 有
[ˈspʊkən][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .
spoken of forgiveness .
说 的 饶恕 .

“斯蒂芬，”她轻声低语道，“我不能要求你忘记，但你曾说过要宽恕。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] ?
Can you forgive ?
能 你 原谅 ?

你能原谅吗？

" [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] ;
" **He bent over her and would have raised her** ;
" 他 弯曲 超过 她 和 会 有 提高 她 ;

他弯下腰，本想把她抱起来；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərɡɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsɪstɪd] .
she clung to him with such energy that he desisted .
她 紧紧抓住 到 他 和 这样的 活力 那 他 停止 .

她紧紧地抱着他，力道之大让他不得不放弃。

" [maɪ] [pʊr] [waɪf] !
" **My poor wife !**
" 我的 贫穷的 妻子 !

“我可怜的妻子！ ”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **he murmured** ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

" [huː] [eɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈhaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [kriˈeɪtər] . "
" **who am I that I should deny that which I hope to obtain from my Creator** . "
" WHO 是 我 那 我 应该 否定 那 哪个 我 希望 到 获得 从 我的 创作者 . "
"

“我何德何能，竟敢拒绝造物主赐予我的恩典？ ”

" [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] , [ɪn] [ðæt] [ʌnˈhɜːrvɪŋ] [ˈwɪspər] — " [aɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈvaɪli] .
" **But — " she panted , in that unnerving whisper — " I treated you so vilely** .
" 但 — " 她 喘息 , 在 那 令人不安 耳语 — " 我 治疗 你 所以 卑鄙地 .

“但是——”她喘着气，用那种令人不安的低语说道，“我那样对待你。”

[aɪ] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] [fʊːt] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] .
I left you to join the man you had fought to save me .
我 左边 你 到 加入 这 男人 你 有 战斗 到 节省 我 .

我离开你，去加入你曾拼死救我的那个人。

[aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [fʊːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi]
I deserted my husband and my child for the sake of the money he
我 荒凉的 我的 丈夫 和 我的 孩子 为了 这 清酒 的 这 钱 他

[bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][em ˈiː] .
bequeathed to me .
遗赠 到 我 .

我为了丈夫留给我的遗产而抛弃了他和孩子。

[ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [welθ] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
In the lust of wealth I strove to crush you out of my heart .
在 这 欲望 的 财富 我 努力 到 压碎 你 出去 的 我的 心 .

在对财富的贪婪驱使下，我竭尽全力将你从我的心中抹去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] ['hʌmbld] [em 'i:][aɪ][mʌst; məst]['hʌmb(ə)][maɪ'self] .
And now that God has humbled me I must humble myself .
和 现在 那 上帝 有 谦卑 我 我 必须 谦逊的 我 .

既然上帝让我谦卑，我也必须让自己谦卑。

['sti:vən] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɔː; jər][waɪf] .
Stephen , I am not your wife .
史蒂芬 , 我 是 不是 你的 妻子 .

斯蒂芬，我不是你妻子。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] — "
I obtained a divorce — "
我 获得 一个 离婚 — "

我已离婚——

" [næ'net] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['kænd:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jɔ] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
" Nanette , " he cried , " I cannot bear to see you kneeling at my feet .
" 娜内特 , " 他 哭 , " 我 不能 熊 到 看 你 跪着 在 我的 脚 .

“娜内特,”他喊道,“我无法忍受看到你跪在我的脚下。”

[aɪ][æsk][noʊ] [,revɪ'leɪʃənz] .
I ask no revelations .
我 问 不 启示 .

我不要求任何启示。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jɔ] ['eni] [rɔ:ŋ] [ju:; jɔ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [em 'i:] , ['fɒli] [ænd; ənd] ['fri:li] ,
I forgive you any wrong you may have done me , fully and freely ,
我 原谅 你 任何 错误的 你 可能 有 完毕 我 , 完全 和 自由 ,

我完全、真诚地原谅你可能对我做的任何错事。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [fə'ɡɪvŋ] .
as I hope to be forgiven .
作为 我 希望 到 是 已原谅 .

我希望得到原谅。

" [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] .
" She yielded to his pleading and allowed him to raise her .
" 她 产生 到 他的 恳求 和 允许 他 到 增加 她 .

她最终答应了他的请求，让他抚养她长大。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kla:spt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
For an instant she was clasped to his breast .
为了 一个 立即的 她 曾是 紧握 到 他的 胸部 .

她被他紧紧地抱在胸前，那一瞬间。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][daɪ][ɪn][jɔː; jər][ɑ:rmz] , ['sti:vən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['waɪldli] .
" It would be happiness to die in your arms , Stephen , " she said wildly .
" 它 会 是 幸福 到 死 在 你的 武器 , 史蒂芬 , " 她 说 疯狂地 .

“斯蒂芬，死在你怀里将是我的幸福,”她激动地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)] .
" I do not deserve it , I know , but Heaven is merciful .
" 我 做 不是 应得 它 , 我 知道 , 但 天堂 是 仁慈 .

“我知道我不配，但上天是仁慈的。”

" [ðə; ði] ['dredf(ə)] [aɪ'di:ə] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wi:k] [steɪt] [ðɪs] ['pæʃənət] [wɪ]
" The dreadful idea possessed him that in her weak state this passionate wish
" 这 可怕 主意 拥有 他 那 在 她 虚弱的 状态 这 热情的 希望
[maɪt] [bi:; bi] ['græntɪd] .
might be granted .
可能 是 的确 .

“他心中萌生了一个可怕的想法：趁她虚弱之际，这个强烈的愿望或许能够实现。”

" [næ'net] ！
" **Nanette** ！
" 娜内特 ！

“娜内特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ， " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'trəʊl] [jɔːr'self] ．
" **he cried** , " **you must control yourself** ．
" 他 哭 ， " 你 必须 控制 你自己 ．

他喊道：“你必须控制自己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kwaɪətli] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ．
If you will not promise to sit down and talk quietly I will leave you ．
如果 你 将要 不是 承诺 到 坐 向下 和 讲话 悄悄 我 将要 离开 你 ．

如果你不答应坐下来安静地谈谈，我就离开你。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ．
" **She obeyed him instantly** ．
" 她 服从 他 即刻 ．

她立刻服从了他。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [skoʊld] [em 'iː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɡoʊ] ．
" **I don't care how much you scold me** , " **she said** , " **but you must not go** ．
" 我 不 关心 如何 很多 你 骂 我 ， " 她 说 ， " 但 你 必须 不是 去
[ə'weɪ] ．
away ．
离开 ．

“我不在乎你怎么责骂我，”她说，“但你不能走。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [pen'zæns] ．
I meant to see you before I left Penzance ．
我 意思是 到 看 你 前 我 左边 彭赞斯 ．

我本打算在离开彭赞斯之前见你一面。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [naɪt] ．
I came here that night ．
我 来了 这里 那 夜晚 ．

我那天晚上来过这里。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ．
I looked through the window ．
我 看起来 通过 这 窗户 ．

我向窗外望去。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'dɔːptɪd] ['sɪstər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ．
I saw my daughter and her adopted sister listening to you and weeping ．
我 锯 我的 女儿 和 她 已采用 姐姐 聆听 到 你 和 哭泣
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [ʃeɪm] ．
because of a mother's shame ．
因为 的 一个 母亲的 耻辱 ．

我看到我的女儿和她的养妹在听你讲话，因为为人母的羞愧而哭泣。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] ．
Then I must have lost my senses ．
然后 我 必须 有 丢失的 我的 感官 ．

那时我一定是失去了理智。

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] ．
I ran away ．
我 跑 离开 ．

我逃走了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] ['kɑ:nstəns] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] — [ɪn]
I remember nothing else until I woke up to find Constance caring for me — in
我 记住 没有什么 别的 直到 我 觉醒 向上 到 寻找 康斯坦斯 关怀 为了 我 — 在
[jɔ:; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

我只记得醒来后发现康斯坦斯在你家照顾我。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] .
" He tried to break in upon the trend of her thought .
" 他 尝试 到 休息 在 之上 这 趋势 的 她 想法 .
他试图打断她的思路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pər'su:] .
This was by no means the line he had intended to pursue .
这 曾是 经过 不 方法 这 线 他 有 故意的 到 追求 .
这绝不是他原本打算采取的策略。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [kɑ:m] [hɜ:r; hər] ,
His hope was to soothe and calm her ,
他的 希望 曾是 到 舒缓 和 冷静的 她 ,
他希望能够安抚她，让她平静下来。

[tu:; tə] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈæməti] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ə; eɪ]
to part from her in amity and without giving her cause to deplore a
到 部分 从 她 在 和睦 和 没有 给予 她 原因 到 遗憾 一个
[bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
loss of dignity .
损失 的 尊严 .

与她友好地分手，不让她有任何理由感到尊严受损。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈoʊnli] [tu:] [pli:zd] [ðæt] [wen] [ˈɪlnəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
" I am only too pleased that when illness overtook you you were committed to
" 我 是 仅有的 也 高兴 那 什么时候 疾病 超越 你 你 是 坚定的 到
[maɪ] [ker] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kɑ:nstəns] .
my care and to Constance .
我的 关心 和 到 康斯坦斯 .
“我非常高兴，当你生病时，你能够全心全意地照顾我和康斯坦斯。”

[pɔ:] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] . "
She thought you were dead . "
她 想法 你 是 死的 . "
她以为你死了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ? "
" Did you tell her that ? "
" 做过 你 告诉 她 那 ? "
你告诉她了吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'su:md] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" No , but I allowed it to be assumed , which is the same thing . "
" 不 , 但 我 允许 它 到 是 假定 , 哪个 是 这 相同的 事物 . "
“不，但我允许人们这样认为，这其实是一样的。”

" [wen] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" When did she know the truth ? "
" 什么时候 做过 她 知道 这 真相 ? "
她何时得知真相的？

" [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **In the hotel — after you left the room .**
" 在 这 酒店 — 后 你 左边 这 房间 :
“在酒店里——在你离开房间之后。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I had to say something .
我 有 到 说 某物 :
我必须说点什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['betər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [waɪf] . " **It was — better — for you — that I should say you were my wife .** "
它 曾是 — 更好的 — 为了 你 — 那 我 应该 说 你 是 我的 妻子 : "
对我来说，最好还是我说你是我的妻子。

" [soʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] [stroʊv] [tuː; tə] ['iːld] [em 'iː][frʌm; frəm][ʌn'dʒʌst] **" So , even in that trying moment , you strove to shield me from unjust**
" 所以 , 甚至 在 那 尝试 片刻 , 你 努力 到 盾 我 从 不公正
[səs'piʃənz] . **suspicious .**
怀疑 :
“所以，即使在那艰难的时刻，你也努力保护我免受不公正的怀疑。”

['sti:vən] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['æktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ? **Stephen , how could I have acted towards you as I did ?**
史蒂芬 , 如何 可以 我 有 行动 向 你 作为 我 做过 ?
斯蒂芬，我怎么能那样对你呢？

" [ə'gen] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] **" Again he endeavored to lead her to talk of the future rather than the**
" 再次 他 努力 到 带领 她 到 讲话 的 这 未来 相当 比 这
[pæst] . **past .**
过去的 :

他再次努力引导她谈论未来，而不是过去。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] . **" There is one great surprise in store for you , " he said .**
" 那里 是 一 伟大的 惊喜 在 店铺 为了 你 , " 他 说 :
“你们将会迎来一个巨大的惊喜，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][ɪn] ['evri] [wei] . **" But it is a pleasant one in every way .**
" 但 它 是 一个 令人愉快的 — 在 每一个 方式 :
但它在各方面都令人愉快。

['iːnɪd][ɪz] ['mɪstər] . - ['dɔːtər] . " **Enid is Mr . Traill's daughter .** "
伊妮德 是 先生 : - 女儿 : "
伊妮德是特雷尔先生的女儿。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] . **" I am glad , " she said simply .**
" 我 是 高兴的 , " 她 说 简单地 :
“我很高兴，”她简单地说。

" [aɪ][duː][nɔːt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] [ə'nʌðər] [taɪm] . **" I do not understand , but you must tell me another time .**
" 我 做 不是 理解 , 但 你 必须 告诉 我 其他 时间 :
我不明白，但你下次再告诉我吧。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] .
Just now , I can think only of you , and of myself .
只是 现在 , 我 能 思考 仅有的 的 你 , 和 的 我 .

此刻, 我满脑子都是你和我自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , ['sti:vən] .
You must listen , Stephen .
你 必须 听 , 史蒂芬 .

斯蒂芬, 你必须听着。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] , [haɪd] [maɪ'self] ['eniwɜ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]
I will do all that you demand , hide myself anywhere , but you must know
我 将要 做 全部 那 你 要求 , 隐藏 我 任何地方 , 但 你 必须 知道
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我会做你要求的一切, 躲藏在任何地方, 但你必须知道所有的事情。

[wen] [wiː; wi]['pɑ:rtɪd] , [wen] [aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪ]
When we parted , when I deserted you to nurse a dying man , I was foolish
什么时候 我们 分手了 , 什么时候 我 荒凉的 你 到 护士 一个 垂死 男人 , 我 曾是 愚蠢
[ænd; ənd] ['wɪlf] ,
and wilful ,
和 故意 ,

当我们分别时, 当我为了照顾垂死之人而抛弃你时, 我既愚蠢又任性。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊli] [ə'bændənd] .
but not wholly abandoned .
但 不是 完全 弃 .

但并未完全放弃。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] .
Nor have I ever been .
也不 有 我 曾经 到过 .

我也从来没有过。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [wɪmz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn]
I was rich enough to gratify my whims , and , for a time , I lived in
我 曾是 富有的 足够的 到 满足 我的 心血来潮 , 和 , 为了 一个 时间 , 我 居住地 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我当时经济条件优渥, 足以满足自己的各种奇思妙想, 而且, 我曾有一段时间住在巴黎。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪvɪ'ərə] , [ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ɪn]['bi:ə,rɪts; bærə'rɪts] .
on the Riviera , in Florence and in Biarritz .
在 这 里维埃拉 , 在 佛罗伦萨 和 在 比亚里茨 .

在里维埃拉、佛罗伦萨和比亚里茨。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [huː] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [maɪ] [welθ] ,
But I was always meeting people who knew you , and , although my wealth ,
但 我 曾是 总是 会议 人们 WHO 知道 你 , 和 , 虽然 我的 财富 ,
[ænd; ənd] [pər'hæps][maɪ] [gʊd] [lʊks] , [kept] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] ,
and perhaps my good looks , kept me in a certain set ,
和 也许 我的 好的 看起来 , 保留 我 在 一个 肯定 放 ,
[ænd; ənd] [pər'hæps][maɪ] [gʊd] [lʊks] , [kept] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] ,
and perhaps my good looks , kept me in a certain set ,
和 也许 我的 好的 看起来 , 保留 我 在 一个 肯定 放 ,

但我总是遇到认识你的人, 而且, 尽管我拥有财富,

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [gʊd] [lʊks] , [kept] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] ,
and perhaps my good looks , kept me in a certain set ,
和 也许 我的 好的 看起来 , 保留 我 在 一个 肯定 放 ,
[ænd; ənd] [pər'hæps][maɪ] [gʊd] [lʊks] , [kept] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] ,
and perhaps my good looks , kept me in a certain set ,
和 也许 我的 好的 看起来 , 保留 我 在 一个 肯定 放 ,

或许我的俊朗外表, 也让我一直待在某个特定的圈子里。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [jɜr; jər][saɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [em 'iː] .
I felt that our friends invariably took your side and despised me .
我 毛毡 那 我们的 朋友们 总是 采取 你的 边 和 被鄙视的 我 .
[ænd; ənd] [pər'hæps][maɪ] [gʊd] [lʊks] , [kept] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] ,
and perhaps my good looks , kept me in a certain set ,
和 也许 我的 好的 看起来 , 保留 我 在 一个 肯定 放 ,

我觉得我们的朋友总是站在你那边, 鄙视我。

[ðæt] [ɪm'bitəd] [em'i:][ðə; ði] [mɔ:r] .
That embittered me the more .
那 愤懑 我 这 更多的 .

这让我更加愤恨。

[æt; ət][ləst][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [veɪɡ] ['refrəns] [tu:; tə][jɔr; jər]
At last your father died , and I saw some vague reference to your
在 最后的 你的 父亲 死亡 , 和 我 锯 一些 模糊的 参考 到 你的
[disə'pɪrəns] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] .
disappearance from society .
消失 从 社会 .

最后, 你的父亲去世了, 我看到了一些关于你从社会上消失的模糊记载。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] ['eɪdʒənts][tu:; tə] [treɪs] [ju:; jʊ] .
I employed agents to trace you .
我 受雇 代理人 到 痕迹 你 .

我雇佣了代理人来追踪你。

[ðeɪ] [feɪld] .
They failed .
他们 失败的 .

他们失败了。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [nə'bræskə] ,
Then I went to America and lived on a ranch in Nebraska ,
然后 我 去 到 美国 和 居住地 在 一个 牧场 在 内布拉斯加州 ,
然后我去了美国, 住在内布拉斯加州的一个牧场里。

[wer] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] .
where I obtained a divorce from you on the ground of desertion .
在哪里 我 获得 一个 离婚 从 你 在 这 地面 的 逃兵 .
我以你遗弃为由与你离婚。

[dɪ'zɜ:rʃn] , ['sti:vən] !
Desertion , Stephen !
逃兵 , 史蒂芬 !

史蒂芬, 你这是叛逃!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pli:] [aɪ] [reɪzd] .
That was the plea I raised .
那 曾是 这 恳求 我 提高 .

这就是我提出的诉求。

" [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" **She gave a mocking little laugh .**
" 她 给予 一个 嘲讽 小的 笑 .

她发出了一声嘲讽的轻笑。

[brænd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [mu:d] ,
Brand , thinking it best to fall in with her mood ,
品牌 , 思维 它 最好的 到 落下 在 和 她 情绪 ,
布兰德觉得最好顺着她的心情来,

[sæt][ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sat in silence on a chair which he had drawn close to the window .
卫星 在 沉默 在 一个 椅子 哪个 他 有 绘制 关闭 到 这 窗户 .
他默默地坐在靠窗的椅子上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪd] [swi:p] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] .
From his house he could see the wide sweep of Mount's Bay .
从 他的 房子 他 可以 看 这 宽的 扫 的 坐骑 湾 .
从他家可以看到芒特湾的广阔景色。

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['tendə] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbə] .

The Trinity tender was steaming out from the harbor .
这 三位一体 投标 曾是 蒸煮 出去 从 这 港口 .

“三位一体”号补给舰正驶出港口。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f]

It struck him as an extraordinary fact that this was the day of his relief
它 击 他 作为 一个 非凡的 事实 那 这 曾是 这 天 的 他的 宽慰

[hæd; həd][hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [tu:] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

had he served his full two months on the rock .
有 他 服务 他的 满的 二 几个月 在 这 岩石 .

他突然意识到，如果他在岩石上服满两个月，今天就是他获释的日子，这真是一个不可思议的事实。

[tə'deɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zain] ,

Today , by his own design ,
今天 , 经过 他的 自己的 设计 ,

今天，按照他自己的计划，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [kloʊz] .

the second era of his checkered career would have come to a peaceful close .
这 第二 时代 的 他的 格子图案 职业 会 有 来 到 一个 和平 关闭 .

他跌宕起伏的职业生涯的第二个阶段本应平静地结束。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['kɑ:nstəns] , [ænd; ənd]['i:nɪd] , [ɪf] [ʌn'mærid] ,

Within a little while he would have taken Constance , and Enid , if unmarried ,
之内 一个 小的 尽管 他 会 有 已采取 康斯坦斯 , 和 伊妮德 , 如果 未婚 ,

不久之后，他就会娶康斯坦丝，如果伊妮德未婚的话，他也会娶她。

[ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] - ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)] [tʊr] .

on that long - contemplated Continental tour .
在 那 长的 - 思考 大陆 旅游 .

筹划已久的欧洲大陆巡演。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [keɪm] , [wen] " [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [wʌnz] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:rm]

But the hurricane came , when " the blast of the terrible ones is as a storm
但 这 飓风 来了 , 什么时候 " 这 爆炸 的 这 糟糕的 一个 是 作为 一个 风暴

,
:
,

但飓风来了，正如经上所说，“可怕的灾难如同暴风雨般猛烈”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] , [ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

" and the pillar , the refuge of his distress ,
" 和 这 支柱 , 这 避难所 的 他的 痛苦 ,

“还有那根柱子，是他患难时的避难所，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][moʊld][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'freʃ] .

became the centre of influences destined to mold his life afresh .
成为 这 中心 的 影响 注定 到 模具 他的 生活 重新 .

成为影响他人生走向的中心，注定要重新塑造他的人生。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

He bowed his face into his hands .
他 鞠躬 他的 脸 进入 他的 双手 .

他低下头，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [loʊ] , [ˈswiːt] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuː] :
He heard his wife's low , sweet voice continue :
他 听到 他的 妻子的 低的 , 甜的 嗓音 继续 :

他听到妻子低沉甜美的声音继续说道：

" [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈjɪrz] .
I lived there nearly six years .
" 我 居住地 那里 几乎 六 年 :

“我在那里住了将近六年。”

[ðen] [maɪ][ˈmænɪdʒər][daɪd] .
Then my manager died .
然后 我的 经理 死亡 :

然后我的经理去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [neɪmd] [vænˈsɪtət] .
He was an Englishman named Vansittart .
他 曾是 一个 英国人 命名 范西塔特 :

他是一位名叫范西塔特的英国人。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] .
Within a month his wife died .
之内 一个 月 他的 妻子 死亡 :

不到一个月，他的妻子就去世了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈfiːvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [brˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] .
There was some fever about the place , and I became frightened .
那里 曾是 一些 发烧 关于 这 地方 , 和 我 成为 害怕 :

那里似乎有发烧的迹象，我感到害怕。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf] [siːzd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [iːst] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ˈmɪsɪz]
A longing for the old life seized me , and I went East , but not as Mrs
一个 渴望 为了 这 老 的 生活 查获 我 , 和 我 去 东方 , 但 不是 作为 太太
. [brænd] ,
: **Brand** ,
: 品牌 ,

我怀念过去的生活，于是去了东方，但不再是以布兰德夫人的身份。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɔːr] [ɪn] [nəˈbræskə] .
the name which I always bore in Nebraska .
这 姓名 哪个 我 总是 钻孔 在 内布拉斯加州 :

我在内布拉斯加州一直使用的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光之柱(The Pillar of Light)

第16/16页

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I had done with it and with you ,
我 有 完毕 和 它 和 和 你 ,

我已经和你，也和这件事结束了。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] — ['kɑ:nstəns] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['meməri] — [soʊ]
as I thought — Constance never entered my mind save as a feeble memory — so
作为 我 想法 — 康斯坦斯 绝不 进入 我的 头脑 节省 作为 一个 微弱 记忆 — 所以

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['etə] [væn'sɪtət] .
I became Mrs . Etta Vansittart .
我 成为 太太 . 埃塔 范西塔特 .

正如我所想——康斯坦斯从未进入我的脑海，只留下一个模糊的记忆——于是我成了埃塔·范西塔特夫人。

" [brænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'ven] .
" Brand raised his head and looked at her again .
" 品牌 提高 他的 头 和 看起来 在 她 再次 .

布兰德抬起头，又看了她一眼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [səb'du:ɪd] [tʊn] .
She was speaking now in a curiously subdued tone .
她 曾是 请讲 现在 在 一个 奇怪的是 低沉的 语气 .

她现在说话的语气出奇地低沉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ə'venst] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tru:li] .
She was giving evidence against herself , and giving it truly .
她 曾是 给予 证据 反对 她自己 , 和 给予 它 真的 .

她提供的证词对自己不利，而且是真实的。

" [ɪn] ['nu:ɔ:rt] , [,sæərə'təʊgə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ædɪ'rændæks] [ɪn] ['sʌmər] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
" In Newport , Saratoga , and the Adirondacks in summer , in New York during the
" 在 纽波特 , 萨拉托加 , 和 这 阿迪朗达克山脉 在 夏天 , 在 新的 约克 期间 这
[wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“夏天在纽波特、萨拉托加和阿迪朗达克山脉，冬天在纽约，

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['kɑ:ntent] .
I lived in a drowsy content .
我 居住地 在 一个 昏昏欲睡 内容 .

我生活在一种昏昏欲睡的满足感中。

[pi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [drʌgz] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðæt] [steɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] ['pɪtiəbl] [wen]
People who take drugs must reach that state , but their condition is pitiable when
人们 WHO 拿 药物 必须 抵达 那 状态 , 但 他们的 状况 是 可怜的 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] .
they are aroused .
他们 是 被唤醒 .

吸毒者必须达到那种状态，但他们在兴奋时的状态却很可怜。

[meni] [men] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ðəm; ðəm] .
Many men asked me to marry them .
许多 男人 问 我 到 结婚 他们 .

许多男人向我求婚。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
I laughed at the idea .
我 笑了 在 这 主意 ；

我当时觉得这个想法很可笑。

[æt; ət][læst][aɪ] [met] ['mɪstər] . [treɪl] .
At last I met Mr . Traill .
在 最后的 我 遇见 先生 ； Traill ；

我终于见到了特雷尔先生。

[wi; wi][wɜ:r; wər] ['frendli] [fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [faɪv] ['jɪrz] .
We were friendly for quite five years .
我们 是 友好的 为了 相当 五 年 ；

我们做了五年多的朋友。

[aɪ] [keɪm] [tu; tə] ['jʊrəp] , [tu; tə][ðə; ði] ['eŋgədi:n] ,
I came to Europe , to the Engadine ,
我 来了 到 欧洲 , 到 这 恩加丁 ,

我来到了欧洲，来到了恩加丁地区，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sti:vən] ['brændz] ['trʌblɪd] [laɪf][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
where I found that Mrs . Stephen Brand's troubled life was forgotten , but Mrs .
在哪里 我 成立 那 太太 . 史蒂芬 品牌的 麻烦 生活 曾是 被遗忘的 , 但 太太 .
[væn'sɪtət] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdʊʊ] ,
Vansittart , the rich widow ,
范西塔特 , 这 富有的 寡妇 ,

我发现斯蒂芬·布兰德太太坎坷的一生已被遗忘，但富有的寡妇范西塔特太太却被人们记住了。

[wʌz; wəz]['pɔ:pjələɹ] .
was popular .
曾是 受欢迎的 ；

很受欢迎。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:ɪ] ['mɪstər] . [treɪl] [ə'gen] .
There I saw Mr . Traill again .
那里 我 锯 先生 ； Traill 再次 ；

在那里我又见到了特雷尔先生。

[hi; hi] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] ['mæɪɪdʒ] ,
He offered me marriage ,
他 提供 我 婚姻 ,

他向我求婚了，

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wel] [tu; tə]['ælaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
and I fancied it would be well to ally myself with a man so distinguished
和 我 幻想 它 会 是 出色地 到 盟友 我 和 一个 男人 所以 杰出的
[ænd; ænd] ['waɪdli] [noʊn] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
and widely known on both sides of the Atlantic .
和 广泛 已知 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ；

我当时就想，与一位在大西洋两岸都享有盛名、声名显赫的人物结盟，应该是一件好事。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I did not love him .
我 做过 不是 爱 他 ；

我并不爱他。

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ænd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
I respected and admired him — that was all .
我 受人尊敬 和 钦佩 他 — 那 曾是 全部 ；

我尊敬并钦佩他——仅此而已。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,
I accepted him ,
我 公认 他 ,

我接受了他。

[bʌt; bət] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [waɪnd] [ʌp] [maɪ] [ə'ferz]
but stipulated that I should go back to the States and wind up my affairs
但 规定的 那 我 应该 去 后退 到 这 各州 和 风 向上 我的 事务

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但规定我应该返回美国处理完我在那里的事务。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:: tə][pærɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
returning to Paris for the wedding .
返回 到 巴黎 为了 这 婚礼 .

返回巴黎参加婚礼。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [maɪ] [dɪ'sep(ə)n] .
That was necessary , if I would maintain my deception .
那 曾是 必要的 , 如果 我 会 维持 我的 欺骗 .

如果我想维持我的欺骗行为, 那是必要的。

[soʊ] , ['sti:vən] , [æftər][ə; eɪ] [laɪftaɪm] [ʌv; əv] [veɪɡəri] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
So , Stephen , after a lifetime of vagary and wandering , this is the result .
所以 , 史蒂芬 , 后 一个 寿命 的 反复无常 和 漫游 , 这 是 这 结果 .

所以, 斯蒂芬, 经过一生的漂泊和漂泊, 这就是结果。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'spætərd] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æktz] ;
I am bespattered by the mud of my own acts ;
我 是 溅洒 经过 这 泥 的 我的 自己的 行为 ;

我被自己行为的污秽弄得浑身是伤;

[aɪ] [si:] [maɪ] [fər'ɡɑ:tn] ['dɔ:tər] [ɡroʊn] [tu:: tə] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmənɦʊd] ; [aɪ] [mi:t] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I see my forgotten daughter grown to beautiful womanhood ; I meet my husband ,
我 看 我的 被遗忘的 女儿 生长 到 美丽的 女性 ; 我 见面 我的 丈夫 ,

我看到我被遗忘的女儿长成了美丽的女人; 我遇到了我的丈夫,

[hu:m] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ,
whom I might have loved and honored ,
谁 我 可能 有 喜爱 和 荣幸 ,

我本可能爱戴和尊敬的人,

['peɪfntli] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ] [nəʊ'rɑ:tɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [draʊv] [hɪm; ɪm] .
patiently following the path into which my neurotic impulses drove him .
耐心 下列的 这 小路 进入 哪个 我的 神经质 冲动 驾驶 他 .

他耐心地跟随我神经质的冲动, 走上了一条道路。

['sti:vən] , [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] ?
Stephen , do you think my punishment is completed ?
史蒂芬 , 做 你 思考 我的 惩罚 是 完全的 ?

斯蒂芬, 你认为我的惩罚结束了吗?

" [ðə; ði] ['bɪtər] [self] - [kɑ:ndem'neɪʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'faɪənt][bʌt; bət] [səb'du:d] .
" The bitter self - condemnation in her voice was not defiant but subdued .
" 这 苦的 自己 - 谴责 在 她 嗓音 曾是 不是 桀骜不驯 但 低沉的 .

“她语气中的痛苦自责并非挑衅, 而是压抑的。”

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['trævlɪd] [fɑːr] [ɪn] ['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [sɪnz] [ðə; ði] [gʌlf] [rɑːk] [bɑːrd]
She had traveled far in spirit through the Vale of Tears since the Gulf Rock barred
她有旅行远的在精神通过这谷的眼泪自从这海湾岩石禁止
[hɜːr; hər] ['ɑːnwərd] ['prɑːgres] .
her onward progress .
她向前进步 .

自从海湾岩石阻挡了她继续前进的脚步后，她的精神已经穿越了泪谷很远的路。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [noʊ] ['ænsər] .
Though she asked a question she seemed to expect no answer .
尽管她问一个问题她似乎到预计不回答 .

虽然她问了一个问题，但她似乎并不期待得到答案。

[brænd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['rɛndər] [hɜːr; hər] [tæsk] [les] ['traɪɪŋ] ,
Brand , thinking to render her task less trying ,
品牌 , 思维到使成为她任务较少的尝试 ,

布兰德心想，这样可以减轻她的工作负担。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɛdi] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was still looking through the window and watching the steady churning of the
曾是仍然寻找通过这窗户和观看这稳定的搅拌的这
[tɛndər] [tɔːrdz] [kɑːn] [diː'ju] [ænd; ənd] [ðɛnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
tender towards Carn du and thence to the lighthouse .
投标向卡恩杜和因此到这灯塔 .

他仍然透过窗户看着小艇稳步驶向卡恩杜，然后驶向灯塔。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spʊk] :
At last he spoke :
在最后的他辐 :

他终于开口了：

" [wen] [aɪ] ['ɛntərd] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When I entered this room , " he said ,
" 什么时候 我 进入 这 房间 , " 他 说 ,

“当我走进这个房间时,”他说，

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" I meant to avoid a scene which must have been as exhausting to you
" 我 意思是 到 避免 一个 场景 哪个 必须 有 到过 作为 精疲力竭 到 你
[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] .

as it is painful to me .
作为 它 是 痛苦 到 我 .

“我本想避免出现那种让你和我一样疲惫不堪的场面。”

[jet] [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
Yet as it happens ,
然而 作为 它 发生 ,

然而，事实却是，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz]
it is well for both of us that you have lifted the veil from what has
它 是出色地 为了 两个都 的 我们 那 你 有 抬起 这 面纱 从 什么 有
[gɔːn] [brɪfɔːr] .
gone before .
已消失 前 .

你揭开了过去事件的面纱，这对我们俩都有好处。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɑːpt] — [fər'evər] . "
Now it should be dropped — forever . "
现在 它 应该 是 掉落 — 永远 . "

现在应该彻底放弃它了。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wi] [ɛm 'i:][tu:; tə][du:] .

" **Tell me what you wish me to do** .
" 告诉 我 什么 你 希望 我 到 做 :

告诉我你想让我做什么。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] . "

I will obey . "
我 将要 服从 :

我将服从。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'fɜ:r][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] ?

" **Don't you think it will be better if we defer a final settlement ?**
" 不 你 思考 它 将要 是 更好的 如果 我们 推迟 一个 最终的 沉降 ?

“你不觉得推迟最终结算会更好吗？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['tækst] [jʊr; jər] [freɪl] ['paʊə-z] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər]['lɪmɪt] . "

You have already taxed your frail powers beyond their limit . "
你 有 已经 已征税 你的 脆弱 权力 超过 他们的 限制 :

你已经将自己脆弱的体力耗尽了。

" [noʊ] , ['sti:vən] .

" **No , Stephen** .
" 不 , 史蒂芬 :

“不，斯蒂芬。”

[spi:k] [naʊ] .

Speak now .
说话 现在 :

现在讲。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪnt] [nɔ:r] [ji:ld] [tu:; tə] ['wi:knəs] .

I will not faint nor yield to weakness .
我 将要 不是 头晕的 也不 屈服 到 弱点 :

我不会气馁，也不会屈服于软弱。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

I will live .
我 将要 居住 :

我会活下去。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Have no fear .
有 不 害怕 :

别害怕。

[deθ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪfl] ['hi:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kɑ:nʃəns] .

Death does not come as a skilful healer of the wounded conscience .
死亡 做 不是 来 作为 一个 熟练 治疗师 的 这 受伤 良心 :

死亡并不能巧妙地治愈受伤的良心。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

It may be sought , and I have thought of that .
它 可能 是 寻求 , 和 我 有 想法 的 那 :

或许有人会去寻找答案，我也考虑过这一点。

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] [wʊd] ['sʌfər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sper] [hɜ:r; hər][peɪn] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔr]

But Constance would suffer , and , if it will spare her pain , I will endure
但 康斯坦斯 会 遭受 , 和 , 如果 它 将要 空闲的 她 疼痛 , 我 将要 忍受

[tu:; tə][ðə; ði][end] .

to the end .
到 这 结尾 :

但康斯坦丝会因此受苦，如果能让她免受痛苦，我将忍耐到底。

[ˈʊrli] [aɪ] [oʊ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˌrepə'reɪ(ə)n] .
Surely I owe her that reparation .
一定 我 欠 她 那 赔偿 .

我当然应该向她做出赔偿。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] ['mɔ:rəl][ˈsu:ɪsaɪd][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .
I committed moral suicide once in my life .
我 坚定的 道德 自杀 一次 在 我的 生活 .

我一生中曾有过一次道德自杀的行为。

[let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] !
Let it suffice !
让 它 足够了 !

就这样吧！

" [ðə; ði] [fɪkst] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [freɪzɪz] ,
" **The fixed plan of the study , with its carefully arranged phrases ,**
" 这 固定的 计划 的 这 学习 , 和 它是 小心 安排 短语 ,
“该研究的固定计划，以及其中精心安排的措辞，

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['redɪli] [ək'septəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [naʊ] .
was not so readily acceptable to the man now .
曾是 不是 所以 容易 可接受 到 这 男人 现在 .

现在，这个人却很难接受这种说法。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [hi:; hi] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rθ] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
What would become of his wife if he drove her forth , this time of his own
什么 会 变得 的 他的 妻子 如果 他 驾驶 她 前进 , 这 时间 的 他的 自己的
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,

如果这次是他自愿将妻子赶走，那她将会怎样？

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɔ:rnf(ə)] ['sɑ:lətu:d] ,
to live in mournful solitude ,
到 居住 在 悲哀 孤独 ,

过着悲伤的孤独生活，

['bru:diŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][ˈoʊnli][tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['vɪzɪt]
brooding over a wasted life and looking forward only to an occasional visit
沉思 超过 一个 浪费 生活 和 寻找 向前 仅有的 到 一个 偶然 访问
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ?
from her daughter ?
从 她 女儿 ?

她是否在为自己虚度的一生而懊悔不已，只盼望女儿偶尔能来看望她？

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ'di:əz][ˈdʒɔsəld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
A host of impossible ideas jostled in his brain .
一个 主持人 的 不可能的 想法 推搡 在 他的 脑 .

他的脑海中涌现出许多不可能的想法。

[hi:; hi] [stroʊv] ['despərətli] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]
He strove desperately to find some easy way of suggesting the
他 努力 绝望地 到 寻找 一些 简单的 方式 的 建议 这
['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wʌn] ,
settlement which appealed to him as the fitting one ,
沉降 哪个 上诉 到 他 作为 这 配件 一 ,

他竭尽全力想找到一种简便的方法来提出他认为最合适的解决方案。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'vɒʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv]
but his soul revolted from the notion of formulating a decree of
但 他的 灵魂 反抗 从 这 概念 的 制定 一个 法令 的
['bæniʃmənt] [ə'genst] [ðɪs] [i'θiəriəl] ,
banishment against this ethereal ,
流放 反对 这 以太 ,
但他内心深处却无法接受要颁布法令驱逐这个虚无缥缈的存在。

[ɡəʊst] - [laɪk] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ki:pɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt]
ghost - like creature who had been thrust back into his very keeping from out
鬼 - 喜欢 生物 WHO 有 到过 推力 后退 进入 他的 非常 保持 从 出去
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
the heart of the storm .
这 心 的 这 风暴 .
一个幽灵般的生物，从风暴中心被推回了他的庇护之下。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] ,
He stood up and faced her ,
他 站立 向上 和 面对 她 ,
他站起身来面对她，

['kerləs] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['kɑ:nflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'laɪd] [ðə; ði][kɑ:m]
careless whether or not the stress of inward conflict in his eyes belied the calm
粗心 无论 或者 不是 这 压力 的 向内 冲突 在 他的 眼睛 谎言 这 冷静的
['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
gravity of his words .
重力 的 他的 字 .
他毫不在意自己眼中流露出的内心冲突是否与他平静严肃的言辞相矛盾。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Perhaps you are stronger than I , " he said .
" 也许 你 是 更强 比 我 , " 他 说 .
“或许你比我更强壮，”他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [ə'gen] , [tə'mɑ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] .
" We must meet again , tomorrow or next day .
" 我们 必须 见面 再次 , 明天 或者 下一个 天 .
我们必须再次见面，明天或后天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [su:n] .
Some of the young people will be returning soon .
一些 的 这 年轻的 人们 将要 是 返回 很快 .
一些年轻人很快就会回来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] . "
If you wish it , I will not tell them I have seen you . "
如果 你 希望 它 , 我 将要 不是 告诉 他们 我 有 已见 你 . "
如果你愿意，我不会告诉他们我见过你。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , ['sti:vən] .
" It is for you to decide , Stephen .
" 它 是 为了 你 到 决定 , 史蒂芬 .
“这由你来决定，斯蒂芬。”

" [fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwat] ['hoʊpləs] , [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['eni] [twɪst] [ɔ:r][tɜ:rn][ʌv; əv] [feɪt] .
" She seemed to be quite hopeless , resigned to any twist or turn of fate .
" 她 似乎 到 是 相当 绝望 , 辞职 到 任何 捻 或者 转动 的 命运 .
“她似乎很绝望，对命运的任何变故都表示无奈。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['brʊʊkən] ['wʊmən] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔ:tʃərɪŋ] .
Here was a broken woman , indeed , and the spectacle was torturing .
这里 曾是 一个 破碎的 女士 , 的确 , 和 这 奇观 曾是 酷刑 .
她确实是一个心碎的女人，这景象令人痛苦不堪。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv]
He had never understood her as a bright young girl and a bride of
他 有 绝不 理解 她 作为 一个 明亮的 年轻的 女孩 和 一个 新娘 的
[ˌnaɪnˈti:n] .
nineteen .
十九 .

他从未真正了解过她，既没有把她当作一个聪慧的年轻女孩，也没有把她当作一个十九岁的新娘。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
He did not understand her now .
他 做过 不是 理解 她 现在 .

他现在不理解她了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊk] - [laɪk] [ˈkwɑ:lətɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
A man of his oak - like qualities could not grasp the nature of a woman who
一个 男人 的 他的 橡木 - 喜欢 品质 可以 不是 抓牢 这 自然 的 一个 女士 who
[bent][æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] [brɪfʊ:r] [i:tʃ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] .
bent as a reed before each puff of wind .
弯曲 作为 一个 芦苇 前 每个 噗 的 风 .

像他这样意志坚定如橡树的男人，无法理解一个女人的天性，她像芦苇一样，在一阵风中就能弯曲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˌferˈwel] .
It was hard to utter even a commonplace farewell .
它 曾是 难的 到 说出 甚至 一个 平凡 告别 .

就连一句普通的告别都难以启齿。

[ʃi:; ʃɪ][held][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈhelpləsnəs] .
She held him by her very helplessness .
她 握住 他 经过 她 非常 无助 .

她的无助让她抓住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræpɪd][trɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] , [waɪlɪst] [hi:; hi] [stʊd]
But the rapid trot of a horse caught his ears , and , whilst he stood
但 这 迅速的 小跑 的 一个 马 捕捉 他的 耳朵 , 和 , 而 他 站立
[ɪˈrezəlu:t] ,
irresolute ,
徊 ,

但一阵急促的马蹄声引起了他的注意，正当他犹豫不决时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈkɑ:nstəns] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
he saw Constance alighting from the dog - cart .
他 锯 康斯坦斯 下车 从 这 狗 - 大车 .

他看见康斯坦斯从狗车上下来。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [aʊt] , [tu:] .
His wife looked out , too .
他的 妻子 看起来 出去 , 也 .

他的妻子也向外望去。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ˈmɪstər] . [ˈpaɪn] [tu:; tə]
They heard their daughter laughingly regret that she could not ask Mr . Pyne to
他们 听到 他们的 女儿 笑着 后悔 那 她 可以 不是 问 先生 : 派恩 到
[ˈlʌntʃən] — [mi:lz] [wɜ:r; wər] [ɪˈregjələr] [ɪˈvents] [dʒʌst] [ðen] .
luncheon — meals were irregular events just then .
午餐 — 餐 是 不规律的 活动 只是 然后 .

他们听到女儿笑着后悔没能邀请派恩先生共进午餐——那时候吃饭还是不规律的事情。

[brænd] [felt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [hænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes ʊs 'bi:] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd]
Brand felt a timid hand grasping his , and a choking sob proclaimed
品牌 毛毡 一个 胆小 手 抓握 他的 , 和 一个 窒息 哭泣 宣布
[ðæt] ['kɑːnstənsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
that Constance's mother was crying .
那 康斯坦斯的 母亲 曾是 哭泣 .
布兰德感到一只怯懦的手抓住了他的手，一阵哽咽的抽泣声表明康斯坦斯的母亲在哭泣。

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbːlmoʊst] [ə; eɪ] [kə'res] .
He stooped with a motion that was almost a caress .
他 弯腰 和 一个 运动 那 曾是 几乎 一个 抚摸 .
他弯下腰，动作近乎爱抚。

" [dəunt] [kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't cry , " he said .
" 不 哭 , " 他 说 .
“别哭,”他说。

" [aɪ] ['kænə:t] [ber] [aɪ 'ti:] . "
" I cannot bear it . "
" 我 不能 熊 它 . "
“我无法忍受。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] , ['sti:vən] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] ,
" I can bear anything , Stephen , " she sobbed ,
" 我 能 熊 任何事物 , 史蒂芬 , " 她 啜泣 ,
“斯蒂芬，我什么都能忍受,”她抽泣着说。

" [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fər'evər] . "
" if only you will let me stay with you forever . "
" 如果 仅有的 你 将要 让 我 停留 和 你 永远 . "
“但愿你能让我永远和你在一起。”

" [duː] [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [næ'net] ?
" Do you mean that , Nanette ?
" 做 你 意思是 那 , 娜内特 ?
“你是认真的吗，娜内特？ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn'kredʒələsli] .
" he gasped , incredulously .
" 他 倒吸一口气 , 难以置信地 .
他倒吸一口凉气，难以置信。

" [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] , [jes] , [derd] [tuː; tə] [preɪ] ,
" I have prayed , yes , dared to pray ,
" 我 有 祈祷 , 是的 , 敢于 到 祈祷 ,
“我祈祷过，是的，我敢于祈祷，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃaɪld] .
that it might be so ever since I saw my child .
那 它 可能 是 所以 曾经 自从 我 锯 我的 孩子 .
自从我见到我的孩子以来，或许就是这样了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] [ə'gen] .
She has brought us together again .
她 有 带来 我们 一起 再次 .
她让我们再次走到了一起。

[let] [ju: 'es][nɑ:t][pɑ:rt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][main] , ['sti:vən] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:]
Let us not part , for her sake , and for mine , Stephen , if it is not too
让 我们 不是 部分 , 为了 她 清酒 , 和 为了 矿 , 史蒂芬 , 如果 它 是 不是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

为了她，也为了我，斯蒂芬，如果还来得及，我们不要分开。

" [soʊ] ['kɑ:nstəns] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
" **So Constance , hastening up the garden path ,**
" 所以 康斯坦斯 , 加速 向上 这 花园 小路 ,
于是康斯坦斯加快脚步，沿着花园小路走去，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lɪft][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
could not believe her eyes when she saw her father lift her mother into his
可以 不是 相信 她 眼睛 什么时候 她 锯 她 父亲 举起 她 母亲 进入 他的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
arms and kiss her .
武器 和 吻 她 .

当她看到父亲将母亲抱起并亲吻她时，她简直不敢相信自己的眼睛。

['meri] , [ðə; ði] [meɪd] ,
Mary , the maid ,
玛丽 , 这 女佣 ,
女仆玛丽

['nevər] ['si:st] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['evri] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ɪn] [lə'bɜ:rnəm] ['kɑ:tɪdʒ]
never ceased wondering why every other member of her sex in Laburnum Cottage
绝不 停止 好奇 为什么 每一个 其他 成员 的 她 性别 在 金链花 小屋
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tɪrfl] [jet] [rɪ'dɪkjələsli] ['hæpi] [ðæt] [æftər'nu:n] .
should be tearful yet ridiculously happy that afternoon .
应该 是 内牛满面 然而 荒谬地 快乐的 那 下午 .

她始终不明白，为什么那天下午拉伯纳姆小屋里的其他女性成员都泪流满面却又无比快乐。

['mɪsɪz] . [væn'sɪtət] [wept] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:nstəns] [wept] , [ænd; ənd] [mɪs] ['i:nɪd] [wept] [wen] [ʃi:; ʃi]
Mrs . Vansittart wept , and Miss Constance wept , and Miss Enid wept when she
太太 : 范西塔特 哭泣 , 和 错过 康斯坦斯 哭泣 , 和 错过 伊妮德 哭泣 什么时候 她
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

范西塔特太太哭了，康斯坦斯小姐哭了，伊妮德小姐进来时也哭了。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . [ˈfɛpəˌd] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:l] [deɪ] .
whilst Mrs . Sheppard was weeping at intervals all day .
而 太太 : 谢泼德 曾是 哭泣 在 间隔 全部 天 :
而谢泼德太太则整天断断续续地哭泣。

[nevərðə'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər][woʊ] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . [ˈfɛpəˌd] , [ɔ:l'ðoʊ]
Nevertheless they were all delighted in their woe , and Mrs . Sheppard , although
尽管如此 他们 是 全部 高兴极了 在 他们的 悲哀 , 和 太太 : 谢泼德 , 虽然
[ʃi:; ʃi] [kʊkt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪnər] ,
she cooked a tremendous dinner ,
她 煮熟 一个 巨大的 晚餐 ,

然而，他们都沉浸在自己的悲惨境遇中，谢泼德太太虽然做了一顿丰盛的晚餐，

['nevər] [skəʊldɪd][hɜ:r; hər][wʌns] .
never scolded her once .
绝不 责骂 她 一次 :
我从未责骂过她一次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd][ˈleɪdi][ʊd; ʃəd][ɪnˈsɪst] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
It was also a remarkable thing that the invalid lady should insist that she was
它 曾是 还 一个 卓越 事物 那 这 无效的 女士 应该 坚持 那 她 曾是
[strɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ðæt] [iːvniŋ] .
strong enough to come downstairs that evening .
强的 足够的 到 来 楼下 那 晚上 .

更令人惊讶的是，这位体弱多病的女士竟然坚持说她当晚身体足够强壮，可以下楼。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
She did not eat a great deal , poor thing , but she looked ever so much better ,
她 做过 不是 吃 一个 伟大的 交易 , 贫穷的 事物 , 但 她 看起来 曾经 所以 很多 更好的 ,
[dɪt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz] [lʌt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz]
她吃得不多，真可怜，但她看起来气色好多了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈplezər] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæstər]
and seemed to find all her pleasure in gazing alternately at the master
和 似乎 到 寻找 全部 她 乐趣 在 凝视 交替 在 这 掌握

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːnstəns] ,
and Miss Constance ,
和 错过 康斯坦斯 ,
[dɪt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz] [lʌt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz]

她似乎乐在其中，不停地凝视着主人和康斯坦斯小姐。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .
and in listening to every word they said .
和 在 聆听 到 每一个 单词 他们 说 .

并且认真聆听他们说的每一个字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ɪnˈdiːd] ,
In the garden , next night , the moon being now very brilliant indeed ,
在 这 花园 , 下一个 夜晚 , 这 月亮 存在 现在 非常 杰出的 的确 ,
[dɪt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz] [lʌt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz]

第二天晚上，花园里月亮格外明亮。

[ˈpaɪn] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [ðæt][ðə; ði][step] - [ænt] [aɪˈdiːə] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪzld] [aʊt][hiː; hi] [ɡest] [ðæt]
Pyne said to Constance that the step - aunt idea having fizzled out he guessed that
派恩 说 到 康斯坦斯 那 这 步 - 阿姨 主意 拥有 嘶嘶作响 出去 他 猜对了 那

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ˈfɪɡjərd] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [wʊd] [ˈpoʊz] [mɔːr]
the lady who figured in that unclassified degree of relationship would pose more
这 女士 WHO 想 在 那 未分类 程度 的 关系 会 姿势 更多的

[ˌsætɪsˈfæktərəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
satisfactorily as a mother - in - law .
令人满意地 作为 一个 母亲 - 在 - 法律 .

派恩告诉康斯坦斯，既然继姑妈的想法行不通了，他猜测，那位与他关系暧昧的女士更适合扮演婆婆的角色。

[hiː; hi] [sed] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [sɪns] [men]
He said other things that have been said in many languages since men
他 说 其他 事物 那 有 到过 说 在 许多 语言 自从 男人

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [wuː] [ˈwɪmɪn] ,
began to woo women ,
开始 到 哇 女性 ,
[dɪt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz] [lʌt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz]

他还说了些其他的话，这些话自从男人开始追求女人以来，就用多种语言表达过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˈhækniɪd] [seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
but the phrases are hackneyed save to those who listen , and need not be
但 这 短语 是 老套的 节省 到 那些 WHO 听 , 和 需要 不是 是

[rɪˈpiːtɪd] [hɪr] .
repeated here .
重复 这里 .

但除了那些愿意倾听的人之外，这些话都已陈词滥调，无需在此重复。

[bʌt; bət] [waɪ] [tuː] [ˈmæɪrɪdʒz] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈæftər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ʃɔːrt] [enˈɡeɪdʒmənts] ,
But why two marriages should take place after extraordinarily short engagements ,
但 为什么 二 婚姻 应该 拿 地方 后 非常 短的 订婚 ,
[dɪt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz] [lʌt] [tʃeɪ] [wʌz] [wəz]

但为什么两桩婚姻的订婚时间都异常短暂呢？

[noʊ][wɒn][ɪn][ɔːl] [penˈzæns] [nuː] [seɪv] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈstænəp] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] , [mɪˈrɑːbəl][ˈdɪktjuː] (**no one in all Penzance knew save Lady Margaret Stanhope , and she , mirabile dictu (** 不 一 在 全部 彭赞斯 知道 节省 女士 玛格丽特 斯坦霍普 , 和 她 , 奇迹 dictu ([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]) , **being a woman) ,** 存在 一个 女士) ,

整个彭赞斯除了玛格丽特·斯坦霍普夫人之外，无人知晓此事，而她，奇迹般地（身为女性），

[kept] [hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)] . **kept her counsel .** 保留 她 法律顾问 .

她保持沉默。

[aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] **It created no end of a sensation when Constance was described in the London** 它 创建 不 结尾 的 一个 感觉 什么时候 康斯坦斯 曾是 描述 在 这 伦敦 [ˈnjuːz,peɪpəz] [æz; əz] " [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈstiːvən] [brænd] , **newspapers as " only daughter of Sir Stephen Brand ,** 报纸 作为 " 仅有的 女儿 的 先生 史蒂芬 品牌 ,

当伦敦报纸将康斯坦斯描述为“斯蒂芬·布兰德爵士的独生女”时，引起了不小的轰动。

[bɑːrt] , [ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈhæmbəlˌdən] , [nɔːˈθʌmbələnd] . **Bart , of Lesser Hambledon , Northumberland .** 巴特 , 的 较小的 汉布尔顿 , 诺森伯兰郡 .

巴特，来自诺森伯兰郡小汉布尔登。

" [ˈloʊk(ə)] [ˈgɑːsɪp] [ˈkwɪkli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪtˈself] , [æz; əz][bəʊθ] [ˈwɛdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] , **" Local gossip quickly exhausted itself , as both weddings took place in London ,** " 当地的 闲话 迅速地 筋疲力尽的 本身 , 作为 两个都 婚礼 采取 地方 在 伦敦 ,

“由于两场婚礼都在伦敦举行，所以当地的流言蜚语很快就结束了。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l][ˈaɪtəmz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəmənds][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈiːnɪd] **the only available items being the magnificence of the diamonds given to Enid** 这 仅有的 可用的 项目 存在 这 壮丽 的 这 钻石 给定 到 伊妮德 [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [baɪ][ˈmɪstər] . [treɪl] , **and Constance by Mr . Traill ,** 和 康斯坦斯 经过 先生 . Traill ,

唯一剩下的东西就是特雷尔先生送给伊妮德和康斯坦斯的那些璀璨夺目的钻石。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɑːnstənsɪz] [keɪs] , **and the fact that , in Constance's case ,** 和 这 事实 那 , 在 康斯坦斯的 案件 ,

而就康斯坦丝的案例而言，事实是：

" [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdz] [ˈmʌðər] " [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ɡreɪ] **" the bride's mother " was described as " looking charming in a silver - gray** " 这 新娘的 母亲 " 曾是 描述 作为 " 寻找 迷人 在 一个 银 - 灰色的 [ˈkɑːstuːm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] - [leɪs] . **costume trimmed with point d'Alencon lace .** 戏服 修剪过的 和 观点 - 蕾丝 .

新娘的母亲被描述为“身穿饰有阿朗松花边的银灰色服装，看起来十分迷人”。

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈsteɪtmənt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] - [smitθ] , **" Even when confronted with this momentous statement by Mrs . Taylor - Smith ,** " 甚至 什么时候 面对 和 这 意义重大 陈述 经过 太太 . 泰勒 - 史密斯 ,

“即使面对泰勒·史密斯夫人这番意义重大的声明，

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɜːd] : **Lady Margaret only shrugged her shoulders and purred :** 女士 玛格丽特 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 和 咕噜咕噜 :

玛格丽特夫人只是耸了耸肩，轻声说道：

" [ə; eɪ][ˈroʊməns] , [maɪ] [daɪ] , [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈri:əl] [laɪf] .

" **A romance** , **my dear** , **a romance** **of real life** .
" 一个 浪漫 , 我的 亲爱的 , 一个 浪漫 的 真实 生活 .

“亲爱的，这是一段浪漫的爱情故事，一段真实生活中的浪漫故事。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhæpi] [ˈkʌpəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] —
" **On the day following the departure** **of two** **happy** **couples** **for** **the** **Continent** —
" 在 这 天 下列的 这 离开 的 二 快乐的 情侣 为了 这 大陆 —

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪn] [tu;; tə] [ˈɪtəli] ,
Mr . **and** **Mrs** . **Pyne** **to** **Italy** ,
先生 . 和 太太 . 派恩 到 意大利 ,

“在两对幸福的夫妇启程前往欧洲大陆的第二天——派恩夫妇前往意大利，

[ˈleftənənt] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] ,
Lieut . **and** **Mrs** . **Stanhope** **to** **the** **Riviera** ,
中尉 . 和 太太 . 斯坦霍普 到 这 里维埃拉 ,

斯坦霍普中尉夫妇前往里维埃拉，

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn] [ˈroʊm] [æt; ət] [ˈi:stər] — [ə; eɪ][ˈkwaɪətər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sɪˈdeɪt] [ˈkʌp(ə)l]
with **intent** **to** **meet in Rome** **at** **Easter** — **a** **quieter** **and** **more** **sedate** **couple**
和 意图 到 见面 在 罗马 在 复活节 — 一个 更安静 和 更多的 稳重 夫妻

[tʊk] [treɪn] [æt; ət][wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:][fɔ:r; fər] [saʊˈhæmptən] ,
took train **at** **Waterloo** **for** **Southampton** ,
采取 火车 在 滑铁卢 为了 南安普顿 ,

一对性格较为安静沉稳的夫妇计划在复活节期间于罗马会面，他们则在滑铁卢车站乘火车前往南安普顿。

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] [west] .
bound **for** **the** **Far West** .
边界 为了 这 远的 西方 .

前往遥远的西部。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ə; eɪ] [nəˈbræskə] [dɪˈkri:] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t][ˈhoʊld] [gʊd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:ɪ] ,
Although **a** **Nebraska** **decree** **of** **divorce** **does** **not** **hold** **good** **in** **English** **law** ,
虽然 一个 内布拉斯加州 法令 的 离婚 做 不是 抓住 好的 在 英语 法律 ,

虽然内布拉斯加州的离婚判决在英国法律中无效，

[ˈleɪdi] [brænd] [wɪft] [tu;; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ˈsæŋkʃənd] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər]
Lady Brand **wished** **to** **be** **married** **again in** **the** **State** **which** **sanctioned** **her** **earlier**
女士 品牌 希望 到 是 已婚 再次 在 这 状态 哪个 已制裁 她 早些时候

[ˈfɑ:li] .
folly .
蠢事 .

布兰德夫人希望在当年认可她愚蠢行为的那个州再次结婚。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈgri:d] [ˈredɪli] .
Her **husband** **agreed** **readily** .
她 丈夫 同意 容易 .

她丈夫欣然同意了。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [treɪl] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] ,
Everybody , **including** **Mr** . **Traill** **and** **Lady Margaret** ,
大家 , 包括 先生 . Traill 和 女士 玛格丽特 ,
包括特雷尔先生和玛格丽特夫人在内的所有人

[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tu;; tə][tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] - [ˈkʌntri] [ˈmæn](ə)n][ɪn] [meɪ] .
had **arranged** **to** **turn up** **at** **the** **north** - **country** **mansion** **in** **May** .
有 安排 到 转动 向上 在 这 北 - 国家 大厦 在 可能 .

已安排于五月份前往北方的那座庄园。

[prəˈvaɪdɪd][ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [ˈhʌrɪkənz] ,
Provided **there** **were** **no** **hurricanes** ,
假如 那里 是 不 飓风 ,

如果没有飓风的话，

[sɜːr] [ˈsti:vən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [helθ] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [siː] [ˈvɔɪdʒ] ,
Sir Stephen thought his wife's health would benefit by the double sea voyage ,
先生 史蒂芬 想法 他的 妻子的 健康 会 益处 经过 这 双倍的 海 航程 ,
斯蒂芬爵士认为，两次海上航行对妻子的健康有益。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
and he was personally delighted to see the New World for the first time
和 他 曾是 亲自 高兴极了 到 看 这 新的 世界 为了 这 第一的 时间
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
in her company .
在 她 公司 .

他本人也很高兴能和她一起第一次看到新大陆。
[ðer; ðər] [ˈsti:mər] [seɪld] [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ]
Their steamer sailed from Southampton at 11 A . M . After dinner that night they
他们的 汽船 航行 从 南安普顿 在 - 一个 . M . 后 晚餐 那 夜晚 他们
[wɜːr; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [rɔːk] ,
were abreast of the Gulf Rock ,
是 并排 的 这 海湾 岩石 ,
他们的汽船上午11点从南安普顿起航。当晚吃过晚饭后，他们就与海湾岩并排停泊了。

[ænd; ənd][brænd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪts] [əˈkʌltɪŋ] [gli:m] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
and Brand pointed out to his wife its occulting gleam from afar .
和 品牌 尖 出去 到 他的 妻子 它是 遮蔽 闪耀 从 远方 .
布兰德指着远处它那隐隐约约的光芒告诉了妻子。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It makes me feel very humble** , " **she said** ,
" 它 制作 我 感觉 非常 谦逊的 , " 她 说 ,
“这让我感到非常谦卑,”她说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈreɪdiəns] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
after they had watched its radiance darting out over the tumbling seas for a
后 他们 有 观看 它是 辐射 飞镖 出去 超过 这 翻滚 海域 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
long time in silence .
长的 时间 在 沉默 .
他们默默地注视着那道光芒在波涛汹涌的大海上划出一道道弧光，过了许久才停下来。

" [waɪ] , [ˈswiːthɑːrt] ?
" **Why , sweetheart ?**
" 为什么 , 亲爱的 ?
“为什么，亲爱的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsɑːləm] , [soʊ] [ɪnˈtens] [ɪn][ɪts] [ˈenərɜːdʒi] , [soʊ] [ˈsplendɪdli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɪŋg(ə)l]
" **It is so solemn , so intense in its energy , so splendidly devoted to its single**
" 它 是 所以 庄严 , 所以 激烈的 在 它是 活力 , 所以 精彩地 奉献 到 它是 单身的
[ˈpɜːrpəs] . " **purpose** . "
目的 . "
“它如此庄严，如此充满活力，如此出色地致力于实现其唯一目标。”

" [naʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Now , it is an odd thing ,** " **he replied** ,
" 现在 , 它 是 一个 奇怪的 事物 , " 他 回复 ,
“这确实很奇怪,”他回答说。

[æz; əz] [ˈwɑ:tʃfl] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hə] [əˈkeɪzən(ə)l] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈreɪtrəspekt] [æz; əz][hi:; hi]

as watchful to check her occasional qualms of retrospect as he

作为 警惕 到 查看 她 偶然 疑虑 的 回顾 作为 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [naɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [seɪm] [laɪt] [æt; ət][ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [steɪt]

had been during many a long night to keep that same light at its normal state

有 到过 期间 许多 一个 长的 夜晚 到 保持 那 相同的 光 在 它是 普通的 状态

[ʌv; əv] [klɪr] - [aɪd] [ˈbrɪljəns] ,

of clear - eyed brilliance ,

的 清除 - 眼睛 辉煌 ,

他像过去无数个漫漫长夜里那样，时刻警惕着她偶尔涌起的反思之忧，以保持那盏灯始终明亮清澈的状态。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][em ˈi:]In] [ðæt] [wei] .

" but it does not appeal to me in that way .

" 但 它 做 不是 上诉 到 我 在 那 方式 .

但我并不喜欢这种方式。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [pɔ:rˈtentəsli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] - [ju:; jʊ][ʊld] [ˈhʌmbʌg] , [ðer; ðər][ju:; jʊ]

It is winking portentously , as much as to say ' You old humbug , there you

它 是 眨眼 预示着 , 作为 很多 作为 到 说 - 你 老的 骗子 , 那里 你

[ɑ:r; ər] ,

are ,

是 ,

它意味深长地眨了眨眼，仿佛在说：“你这个老骗子，你露面了。”

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] . -

leaving me after all these years , and running away with your own wife . '

离开 我 后 全部 这些 年 , 和 跑步 离开 和 你的 自己的 妻子 . -

这么多年后，你竟然抛弃了我，还跟自己的妻子私奔了。

" [ðə; ðɪ] [end] .

" THE END .

" 这 结尾 .

“剧终。”

[[-] [noʊt] : [ˈhaɪfn] [,veəri:'eɪʃənz] [left] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .]

[Transcriber's Note : Hyphen variations left as printed .]

[转录员的 笔记 : 连字符 变体 左边 作为 打印 .]

[转录者注：连字符的变体保留原文。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

